মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আদিপর্ব্ব

সপ্তমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৫১ সংখ্যকস্থূরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

উগ্রো ভীমরথো বীরো বীরবাহুরলোলুপঃ।
অভয়ো রৌদ্রকর্ম্মা চ তথা দৃঢ়রথশ্চয়ঃ ॥১০৫॥
অনাধৃষ্যঃ কুণ্ডভেদী বিরাবী দীর্ঘলোচনঃ।
দীর্ঘবাহুর্ম্মহাবাহুর্ব্যূঢ়োরুঃ কনকাঙ্গদঃ ॥১০৬॥
কুণ্ডজশ্চিত্রকশ্চৈব দুঃশলা চ শতাধিকা।
বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ শতাধিকঃ ॥১০৭
এতদেকশতং রাজন্! কন্যা চৈকা প্রকীর্ত্তিতা।
নামধেয়ানুপূর্ব্ব্যা চ জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং বিদুঃ ॥১০৮॥
সর্ব্বে ত্বতিরথাঃ শূরাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
সর্ব্বে বেদবিদশ্চৈব রাজন্! শাস্ত্রে চ পারগাঃ ॥১০৯॥
সর্ব্বে সংগ্রামবিদ্বাংসো বিদ্যাভিজনশোভিনঃ।
সর্বেষামনুরূপাশ্চ কৃতা দারা মহীপতে! ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

কুণ্ডজ ইতি। দুঃশলা তদাখ্যা কন্যা। ন কেবলং দুঃশলা শতাধিকা, অপি তু বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ শতাধিক ইত্যর্থঃ ॥১০৭॥

এতদিতি। একশতং বৈশ্যাপুত্রযুযুৎসুব্যতিরিক্তপুত্রাণামিত্যর্থঃ। নামধেয়ানুপূর্ব্ব্যা উক্তনামসমূহপৌর্ব্বাপর্য্যেণ, জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠতাম্ ॥১০৮॥

সর্ব্ব ইতি। অতিরথত্বং নিরূপয়িষ্যতে। শাস্ত্রে দণ্ডনীত্যাদৌ ॥১০৯॥

সর্ব্ব ইতি। সংগ্রামবিদ্বাংসো ধনুর্বেদাদিযুদ্ধশাস্ত্রজ্ঞাঃ; বিদ্যা কলাশাস্ত্রজ্ঞানম্ অভিজন-শুভম্নিবন্ধনা খ্যাতিস্তাভ্যাং শোভন্ত ইতি তে। দারাঃ কৃতাস্তৈরেব পরিণয়েন সংগৃহীতাঃ ॥১১০॥

বীর ৮৪। বীরবাহু ৮৫। অলোলুপ ৮৬। অভয় ৮৭। রৌদ্রকর্ম্মা ৮৮। দৃঢ়রথ ৮৯। চয় ৯০। অনাধৃষ্য ৯১। কুণ্ডভেদী ৯২। বিরাবী ৯৩। দীর্ঘলোচন ৯৪। দীর্ঘবাহু ৯৫। (দ্বিতীয়) মহাবাহু ৯৬। ব্যূঢ়োরু ৯৭। কনকাঙ্গদ ৯৮। কুণ্ডজ ৯৯। এবং চিত্রক ১০০। দুঃশলানাম্নী কন্যা উক্ত এক শতের অতিরিক্ত এবং বৈশ্যাগর্ভজাত যুযুৎসুনামক পুত্রও উক্ত এক শতের অতিরিক্ত ॥৯৫—১০৭॥

মহারাজ! এই এক শত পুত্র ও একটি কন্যার কথা বলিলাম। ইহাদের নামের পৌর্ব্বাপর্য্য অনুসারে জ্যেষ্ঠ-কনিষ্ঠ জানিতে হইবে ॥১০৮॥

ইহারা সকলেই অতিরথ ও বীর, সকলেই যুদ্ধকার্য্যে নিপুণ, সকলেই বেদবিৎ এবং সকলেই দণ্ডনীতিপ্রভৃতি শাস্ত্রে পারদর্শী ছিলেন ॥১০৯॥

আর, তাঁহারা সকলেই যুদ্ধশাস্ত্র জানিতেন এবং বিদ্যা ও সুখ্যাতিদ্বারা শোভিত ছিলেন এবং সকলেই অনুরূপ ভার্য্যা গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১১০॥

দুঃশলাং সময়ে রাজন্! সিন্ধুরাজায় কৌরবঃ।
জয়দ্রথায় প্রদদৌ সৌবলানুমতে তদা ॥১১১॥
ধর্ম্মস্যাংশস্তু রাজানং বিদ্ধি রাজন্! যুধিষ্ঠিরম্।
ভীমসেনস্তু বাতস্য দেবরাজস্য চার্জ্জুনম্ ॥১১২॥
অশ্বিনোস্তু তথৈবাংশৌ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি।
নকুলঃ সহদেবশ্চ সর্বভূতমনোহরৌ ॥১১৩॥
যস্তু বর্চ্চা ইতি খ্যাতঃ সোমপুত্রঃ প্রতাপবান্।
সোঽভিমন্যুর্বৃহৎকীর্ত্তিরর্জ্জুনস্য সুতোঽভবৎ ॥১১৪॥
যস্যাবতরণে রাজন্! সুরান্ সোমোঽব্রবীদিদম্।
নাহং দদ্যাং প্রিয়ং পুত্রং মম প্রাণৈর্গরীয়সম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশলামিতি। সময়ে বিবাহযোগ্যকালে। কৌরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ। সৌবলস্য শকুনেঃ, অনুমতে সতি ॥১১১॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রানভিধায়েদানীং পাণ্ডবানভিধত্তে ধর্ম্মস্যেতি। হে রাজন্! যুধিষ্ঠিরং রাজানম্, ধর্ম্মস্য অংশম্; ভীমসেনম্, বাতস্য বায়োরংশম্, অর্জ্জুনঞ্চ দেবরাজস্য অংশম্, বিদ্ধি জানীহি ॥১১২॥

অশ্বিনোরিতি। রূপেণাপ্রতিমত্বাদেব সর্বভূতমনোহরৌ বভূবতুঃ ॥১১৩॥

য ইতি। সোমস্য চন্দ্রস্য পুত্রঃ ॥১১৪॥

যস্যেতি। হে রাজন্! যস্য বর্চ্চসঃ অবতরণে বিষয়ে, সোমঃ, সুরানিদম্ অব্রবীৎ। প্রাণৈর্গরীয়সং প্রাণাপেক্ষয়াপি গরীয়াংসমিত্যর্থঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥১১৫॥

মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্র শকুনির মতানুসারে যথাকালে দুঃশলানাম্নী কন্যাটিকে সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥১১১॥

এদিকে রাজা যুধিষ্ঠির ধর্ম্মের অংশে, ভীমসেন বায়ুর অংশে এবং অর্জ্জুন দেবরাজ ইন্দ্রের অংশে জন্মিয়াছিলেন ॥১১২॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের অংশ নকুল ও সহদেব মর্ত্ত্যলোকে অতুলনীয় সুন্দর হইয়া, সকল লোকেরই চিত্ত আকর্ষণ করিতেন ॥১১৩॥

বর্চ্চা নামে চন্দ্রের যে পুত্র ছিলেন, তিনিই আসিয়া অভিমন্যু নামে অর্জ্জুনের পুত্র হইয়া, প্রতাপশালী ও অসাধারণ যশস্বী হইয়াছিলেন ॥১১৪॥

মহারাজ! যে বর্চ্চার (মর্ত্ত্যলোকে) আসিবার বিষয়ে চন্দ্র দেবগণকে এই কথা বলিয়াছিলেন, 'দেবগণ! আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম পুত্রকে আমি যাইতে দিতাম না ॥১১৫॥

[১১০] সর্ব্বে সংগ্রামবিদ্যাসু···।

সময়ঃ ক্রিয়তামেষ ন শক্যমতিবর্ত্তিতুম্ ।
সুরকার্য্যং হি নঃ কার্য্যমসুরাণাং ক্ষিতৌ বধঃ ॥১১৬॥
তত্র যাস্যত্যয়ং বর্চ্চা ন চ স্থাস্যতি বৈ চিরম্ ।
ঐন্দ্রির্নরস্তু ভবিতা যস্য নারায়ণঃ সখা ॥১১৭॥
সোঽর্জ্জুনেত্যভিবিখ্যাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্ত্রঃ প্রতাপবান্ ।
তস্যায়ং ভবিতা পুত্ত্রো বালো ভুবি মহারথঃ ॥১১৮॥
ততঃ ষোড়শ বর্ষাণি স্থাস্যত্যমরসত্তমাঃ ! ।
অস্য ষোড়শবর্ষস্য স সংগ্রামো ভবিষ্যতি ॥১১৯॥
যত্রাংশা বঃ করিষ্যন্তি কর্ম্ম বীরনিষূদনম্ ।
নরনারায়ণাভ্যান্তু স সংগ্রামো বিনা কৃতঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

সময় ইতি। হে সুরাঃ! যুষ্মাভিরেষ সময়ঃ শপথঃ ক্রিয়তাম্, কদাচিদপি তৎ সময়করণম্, অতিবর্ত্তিতুং লঙ্ঘয়িতুং যুষ্মাভির্ন শক্যম্। ক্ষিতৌ অসুরাণাং বধ ইত্যেব সুরকার্য্যম্; তচ্চ নঃ অস্মাকম্ আবয়োরপীত্যর্থঃ, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, সুরত্বসাম্যাৎ ॥১১৬॥

তত্রেতি। তত্র সুরকার্য্যসাধনে, অয়ং মম পুত্ত্রো বর্চ্চা যাস্যতি। কিন্তু চিরঞ্চ ন স্থাস্যতি। নরো নাম ঋষিঃ, ঐন্দ্রিঃ ইন্দ্রপুত্ত্রোঽর্জ্জুনঃ, ভবিতা, নারায়ণশ্চ যস্য ঐন্দ্রেঃ সখা ভবিষ্যতি ॥১১৭॥

স ইতি। পাণ্ডোঃ পুত্ত্রো ভবিতা। অয়ং বর্চ্চাঃ, তস্য অর্জ্জুনস্য পুত্ত্রঃ সন্, ভুবি বাল এব মহারথো ভবিতা ॥১১৮॥

তত ইতি। হে অমরসত্তমাঃ! ততঃ অর্জ্জুনপুত্ত্রভবনাৎ পরম্, স্থাস্যতি বর্চ্চা ইতি শেষঃ। অস্য বর্চ্চসঃ ষোড়শবর্ষস্য সতঃ, স কুরুপাণ্ডবয়োঃ সংগ্রামঃ ॥১১৯॥

যত্রেতি। হে দেবাঃ! যত্র সংগ্রামে, বো যুষ্মাকম্, অংশা ভীমাদয়ঃ, বীরাণাং নিষূদনং

তবে, আপনারা এই শপথ করুন; এবং তাহা কখনও অতিক্রম করিতে পারিবেন না, মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া অসুরগণকে বধ করা দেবগণের কার্য্য; সুতরাং তাহা আমাদেরও কর্ত্তব্য ॥১১৬॥

অতএব বর্চ্চা অবশ্যই যাইবে; কিন্তু দীর্ঘকাল থাকিতে পারিবে না। মহর্ষি নর ইন্দ্রের পুত্র অর্জ্জুন হইয়া জন্মিবেন; স্বয়ং নারায়ণ যাইয়া তাঁহার সখা হইবেন ॥১১৭॥

এই বর্চ্চা, সেই অর্জ্জুনের পুত্র হইয়া, বাল্যকালেই পৃথিবীতে মহাপ্রতাপশালী মহারথ হইবে ॥১১৮॥

তাহার পর, ষোল বৎসর থাকিবে; ইহার ষোল বৎসর বয়সের সময় সেই কুরুক্ষেত্র যুদ্ধ হইবে ॥১১৯॥

চক্রব্যূহং সমাস্থায় যোধয়িষ্যন্তি বঃ সুরাঃ ! ।
বিমুখান্ শাত্রবান্ সর্বান্ কারয়িষ্যতি মে সুতঃ ॥১২১॥
বালঃ প্রবিশ্য চ ব্যূহমভেদ্যং বিচরিষ্যতি ।
মহারথানাং বীরাণাং কদনঞ্চ করিষ্যতি ॥১২২॥
সর্বেষামেব শত্রূণাং চতুর্থাংশং নয়িষ্যতি ।
দিনার্দ্ধেন মহাবাহুঃ প্রেতরাজপুরং প্রতি ॥১২৩॥
ততো মহারথৈর্বীরৈঃ সমেত্য বহুশো রণে ।
দিনক্ষয়ে মহাবাহুর্ময়া ভূয়ঃ সমেষ্যতি ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

সংহাররূপং কর্ম্ম, করিষ্যন্তি; স সংগ্রামঃ, নরনারায়ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাম্, বিনা কৃতো রহিতো ভবিতা; তয়োঃ সংশপ্তকযুদ্ধে প্রবর্ত্তিষ্যমাণত্বাৎ ॥১২০॥

চক্রেতি। হে সুরাঃ! দ্রোণাদয়শ্চক্রব্যূহম্, সমাস্থায় অবলম্ব্য, বো যুষ্মান্ যুষ্মদংশাবতীর্ণযুধিষ্ঠিরাদীন্, যোধয়িষ্যন্তি। মে মম সুতো বর্চ্চাস্তু তদানীং সর্ব্বান্ শাত্রবান্ বিমুখান্, কারয়িষ্যতি করিষ্যতি ॥১২১॥

বাল ইতি। বাল এব মে সুতঃ, অভেদ্যং তং ব্যূহং প্রবিশ্য চ যুধ্যমানো বিচরিষ্যতি। মহারথানাং বীরাণাং শত্রূণাম্, কদনং সংহারঞ্চ করিষ্যতি ॥১২২॥

সর্ব্বেষামিতি। মহাবাহুরয়ং মে সুতঃ, দিনার্দ্ধেনৈব, সর্ব্বেষামেব শত্রূণাং চতুর্থাংশম্, প্রেতরাজপুরং যমালয়ং প্রতি, নয়িষ্যতি নেষ্যতি ॥১২৩॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, অয়ং মহাবাহুঃ, বহুশো বহুবারানেব, রণে, শত্রুপক্ষীয়ৈর্মহারথৈর্বীরৈঃ, সহ সমেত্য যুধ্যমানো মিলিত্বা, দিনক্ষয়ে দিবাবসানে, ভূয়ঃ পুনরপি, ময়া সহ, সমেষ্যতি নিহতঃ সন্ মিলিতো ভবিষ্যতি ॥১২৪॥

দেবগণ! যে যুদ্ধে আপনাদের অংশসম্ভূত ভীমপ্রভৃতি শত্রুসংহার করিবেন, সে যুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন থাকিবেন না; (কেন না, তাঁহারা তখন সংশপ্তকযুদ্ধে লিপ্ত থাকিবেন) ॥১২০॥

দেবগণ! শত্রুপক্ষ চক্রব্যূহ করিয়া আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবে; তখন আমার পুত্র সমস্ত শত্রুদিগকে পরাঙ্মুখ করিয়া দিবে ॥১২১॥

এবং বালক হইয়াও অভেদ্য ব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচরণ করিবে এবং বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিতে থাকিবে ॥১২২॥

এই অবস্থায় দুই প্রহরের মধ্যেই সমস্ত শত্রুপক্ষের এক চতুর্থাংশকে যমালয়ে প্রেরণ করিবে ॥১২৩॥

তাহার পর, বার বার যুদ্ধে মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া, দিবাবসানে পুনরায় আমার সহিত আসিয়া মিলিত হইবে (নিহত হইবে) ॥১২৪॥

একং বংশকরং পুত্রং বীরং বৈ জনয়িষ্যতি।
প্রনষ্টং ভারতং বংশং স ভূয়ো ধারয়িষ্যতি ॥১২৫॥
এতৎ সোমবচঃ শ্রুত্বা তথাস্ত্বিতি দিবৌকসঃ।
প্রত্যূচুঃ সহিতাঃ সর্ব্বে তারাধিপমপূজয়ন্।
এবং তে কথিতং রাজন্! তব জন্ম পিতুঃ পিতুঃ ॥১২৬॥
অগ্নের্ভাগন্তু বিদ্ধি ত্বং ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্।
শিখণ্ডিনমথো রাজন্! স্ত্রীপূর্ব্বং বিদ্ধি রাক্ষসম্ ॥১২৭॥
দ্রৌপদেয়াশ্চ যে পঞ্চ বভূবুর্ভরতর্ষভ!।
বিশ্বান্ দেবগণান্ বিদ্ধি সঞ্জাতান্ ভরতর্ষভান্ ॥১২৮॥
প্রতিবিন্ধ্যঃ সুতসোমঃ শ্রুতকীর্ত্তিস্তথাপরঃ।
নাকুলিস্তু শতানীকঃ শ্রুতসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। পুত্রং পরীক্ষিতং নাম। স পুত্র এব। প্রনষ্টং লুপ্তপ্রায়ম্। ধারয়িষ্যতি রক্ষিষ্যতি ॥১২৫॥

এতদিতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ। তারাধিপং চন্দ্রম্, অপূজয়ন্, পুত্রদানাঙ্গীকারাৎ। হে রাজন্! জনমেজয়! তব পিতুঃ পরীক্ষিতঃ পিতুরভিমন্যোঃ, এবং জন্ম তে তব সমীপে কথিতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২৬॥

অগ্নেরিতি। হে রাজন্! ত্বম্, মহারথং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, অগ্নের্ভাগম্ অংশং বিদ্ধি। অথো পূর্ব্বং স্ত্রীতি স্ত্রীপূর্ব্বস্তম্, ময়ূরব্যংসকাদিত্বাৎ সমাসঃ, শিখণ্ডিনং রাক্ষসং রাক্ষসাংশম্, বিদ্ধি ॥১২৭॥

দ্রৌপদেয়া ইতি। দ্রৌপদ্যা অপত্যানীতি দ্রৌপদেয়াঃ। সঞ্জাতান্ তানিতি শেষঃ ॥১২৮॥

একটী মাত্র বশংধর বীর পুত্র উৎপাদন করিবে; সেই পুত্রটীই লুপ্তপ্রায় ভরতবংশ রক্ষা করিবে' ॥১২৫॥

চন্দ্রের এই কথা শুনিয়া সম্মিলিত দেবগণ 'তথাস্তু' বলিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন এবং চন্দ্রের প্রতি গৌরব দেখাইলেন। মহারাজ! আপনার পিতামহ অভিমন্যুর জন্ম এই বলিলাম ॥১২৬॥

মহারাজ! মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নির অংশে জন্মিয়াছিলেন; তাহার পর, শিখণ্ডী রাক্ষসের অংশে প্রথমে স্ত্রী হইয়া জন্মিয়া, পরে পুরুষ হইয়াছিলেন ॥১২৭॥

দ্রৌপদীর যে পাঁচটী পুত্র ছিল, তাহারা বিশ্বদেবগণের অংশে জন্মিয়াছিল ॥১২৮॥

---

১২৫ শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

শূরো নাম যদুশ্রেষ্ঠো বসুদেবপিতাঽভবৎ।
তস্য কন্যা পৃথা নাম রূপেণাসদৃশী ভুবি ॥১৩০॥
পিতুঃ স্বস্রীয়পুত্রায় সোঽনপত্যায় বীর্য্যবান্।
অগ্রমগ্রে প্রতিজ্ঞায় স্বস্যাপত্যস্য বৈ তদা ॥১৩১॥
অগ্রজাতেতি তাং কন্যাং শূরোঽনুগ্রহকাঙ্ক্ষয়া।
অদদৎ কুন্তিভোজায় স তাং দুহিতরং তদা ॥১৩২॥ (যুগ্মকম্)
সা নিযুক্তা পিতুর্গেহে ব্রাহ্মণাতিথিপূজনে।
উগ্রং পর্য্যচরদ্ঘোরং ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ॥১৩৩॥
নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধর্ম্মে যং তং দুর্বাসসং বিদুঃ।
তমুগ্রং শংসিতাত্মানং সর্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥১৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে পঞ্চ পুত্রা ইত্যাহ প্রতিবিন্ধ্য ইতি। ইমে ক্রমেণ যুধিষ্ঠিরাদীনাং পুত্রা বেদিতব্যাঃ ॥১২৯॥

শূর ইতি। তস্য শূরস্য পৃথা নাম কন্যা অভবদিত্যন্বয়ঃ ॥১৩০॥

পিতুরিতি। বীর্য্যবান্, স প্রসিদ্ধঃ, স শূরঃ, তদা অগ্রে অপত্যজন্মনঃ পূর্বমেব, স্বস্য অপত্যস্য মধ্যে অগ্রম্ অগ্রজাতমপত্যম্, অনপত্যায় পিতুঃ স্বস্রীয়পুত্রায় কুন্তিভোজায় দাতুং প্রতিজ্ঞায়, তদা পৃথাজন্মনি সতি পৃথৈব অগ্রজাতা ইতি হেতোঃ, তস্মৈ কুন্তিভোজায় রাজ্ঞে এব অদদৎ ॥১৩১—১৩২॥

সেতি। সা পৃথা, পিতুর্গেহে, ব্রাহ্মণা এব যে অতিথয়স্তেষাং পূজনে পিত্রা নিযুক্তা সতী, উগ্রং কোপনম্, অতএব ঘোরং সংশিতব্রতং কঞ্চিদ্ব্রাহ্মণম্, পর্য্যচরৎ শুশ্রূষিতবতী ॥১৩৩॥

দ্রৌপদীর গর্ভে যুধিষ্ঠির হইতে প্রতিবিন্ধ্য, ভীম হইতে সুতসোম, অর্জ্জুন হইতে শ্রুতকীর্ত্তি, নকুল হইতে শতানীক এবং সহদেব হইতে শ্রুতসেন জন্মিয়াছিল ॥১২৯॥

যদুবংশে শূরনামে বসুদেবের পিতা ছিলেন; তাঁহার কন্যার নাম ছিল 'পৃথা', তিনি মর্ত্ত্যলোকে অতুলনীয় সুন্দরী ছিলেন ॥১৩০॥

সেই শূর, আপন পিসতুত ভাই নিঃসন্তান কুন্তিভোজের নিকট প্রথমে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, "আমার প্রথম সন্তান তোমাকে দান করিব" এদিকে প্রথমেই শূরের একটী কন্যা জন্ম গ্রহণ করিল; তখন শূর পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে কুন্তিভোজকে সেই পৃথানাম্নী কন্যাটী দান করিলেন ॥১৩১—১৩২॥

কুন্তীভোজ সেই কন্যাটীকে পাইয়া, আপন ভবনে সমাগত ব্রাহ্মণ-অতিথির সেবায় নিযুক্ত করিলেন। এই অবস্থায় কুন্তী (পৃথা) কোপনস্বভাব ও জিতেন্দ্রিয় কোন ব্রাহ্মণের শুশ্রূষা করেন ॥১৩৩॥

তুষ্টোঽভিচারসংযুক্তমাচচক্ষে যথাবিধি।
উবাচ চৈনাং ভগবান্ প্রীতোঽস্মি সুভগে! তব ॥১৩৫॥
যং যং দেবং ত্বমেতেন মন্ত্রেণাবাহয়িষ্যসি।
তস্য তস্য প্রসাদাত্ত্বং দেবি! পুত্রান্ জনিষ্যসি ॥১৩৬॥
এবমুক্তা চ সা বালা তদা কৌতূহলান্বিতা।
কন্যা সতী দেবমর্কমাজুহাব যশস্বিনী ॥১৩৭॥
প্রকাশকর্ত্তা ভগবান্ তস্যাং গর্ভং দধৌ তদা।
অজীজনৎ সুতঞ্চাস্যাং সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥১৩৮॥
সকুণ্ডলং সকবচং দেবগর্ভং শ্রিয়ান্বিতম্।
দিবাকরসমং দীপ্ত্যা চারুসর্বাঙ্গভূষিতম্ ॥১৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কিং নামাসৌ ব্রাহ্মণ ইত্যাহ নিগূঢ়েতি। ধর্ম্মে নিগূঢ়ঃ অবগমাত্মনি সংবৃতো নিশ্চয়স্তত্ত্বং যেন তম্, তং প্রসিদ্ধম্, যং নাম্না দুর্বাসসং বিদুঃ। পৃথা সর্ব্বযত্নৈঃ, শংসিতাত্মানং লোকৈঃ প্রশংসিতচিত্তম্, উগ্রং তং দুর্বাসসম্ অতোষয়ৎ ॥১৩৪॥

তুষ্ট ইতি। তুষ্টঃ স ভগবান্ দুর্বাসাঃ, অভিচারসংযুক্তং বশীকরণাদিশক্তিসমন্বিতং কঞ্চিন্মন্ত্রম্, তস্যৈ যথাবিধি আচচক্ষে; এনাং পৃথাম্ উবাচ চ। হে সুভগে! তব সম্বন্ধে প্রীতোঽস্মি ॥১৩৫॥

যমিতি। হে দেবি! ত্বমেতেন মন্ত্রেণ, যং যং দেবম্, আবাহয়িষ্যসি, তস্য তস্য দেবস্য প্রসাদাদেব ত্বং পুত্রান্, জনিষ্যসি জনয়িষ্যসি ॥১৩৬॥

এবমিতি। এবমুক্তা সা যশস্বিনী বালা পৃথা, কন্যা সত্যপি তদা কৌতূহলান্বিতা সতী, অর্কং সূর্য্যং দেবম্, আজুহাব ॥১৩৭॥

প্রকাশেতি। ভগবান্ প্রকাশকর্ত্তা আলোকনির্ম্মাতা সূর্য্যঃ, তদৈব তস্যাং পৃথায়াং গর্ভং

যিনি ধর্ম্মের নিগূঢ় তত্ত্ব জানিতেন এবং যাঁহাকে লোকে দুর্ব্বাসা বলিয়া জানিত; উগ্রস্বভাব ও প্রশস্তচিত্ত সেই দুর্ব্বাসাকে কুন্তী সর্ব্ব প্রযত্নে সন্তুষ্ট করেন ॥১৩৪॥

দুর্ব্বাসা সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীর নিকটে যথাবিধানে একটী বশীকরণের মন্ত্র বলেন; আরও বলেন যে, 'ভদ্রে! আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥১৩৫॥

দেবি! তুমি এই মন্ত্রদ্বারা যে যে দেবতার আবাহন করিবে, সেই সেই দেবতার অনুগ্রহেই তুমি পুত্র লাভ করিবে' ॥১৩৬॥

দুর্ব্বাসা এই কথা বলিলে, কুন্তী কুমারী হইয়াও কৌতুকের বশে তখনই সূর্য্যদেবকে আহ্বান করিলেন ॥১৩৭॥

সূর্য্যদেবও আসিয়া তখনই তাঁহার গর্ভাধান করিলেন; তাহাতে কুন্তী

নিগূহমানা জাতং বৈ বন্ধুপক্ষভয়াত্তদা।
উৎসসর্জ্জ জলে কুন্তী তং কুমারং যশস্বিনম্ ॥১৪০॥
তমুৎসৃষ্টং জলে গর্ভং রাধাভর্ত্তা মহাযশাঃ।
রাধায়াঃ কল্পয়ামাস পুত্রং সোঽধিরথস্তদা ॥১৪১॥
চক্রতুর্নামধেয়ঞ্চ তস্য বালস্য তাবুভৌ।
দম্পতী বসুষেণেতি দিক্ষু সর্ব্বাসু বিশ্রুতম্ ॥১৪২॥
সংবর্দ্ধমানো বলবান্ সর্বাস্ত্রেষূত্তমোঽভবৎ।
বেদাঙ্গানি চ সর্ব্বাণি জজাপ জয়তাং বরঃ ॥১৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দধৌ জনয়ামাস, যথাকালে চ অস্যাং পৃথায়াং ভাবিনং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্। দেবগর্ভং দেববালকোপমম্। চারুভিঃ সর্ব্বৈরঙ্গৈরেব ভূষিতম্। সুতম্ অজীজনৎ ॥১৩৮—১৩৯॥

নিগূহমানেতি। তদা কুন্তী নিগূহমানা গোপয়ন্তী সতী, বন্ধুপক্ষভয়াৎ পিতৃপক্ষ-কর্ত্তৃক্যতিরস্কারাত্তাশঙ্কাবশাৎ, সুন্দরত্বাদ্ যশস্বিনং জাতং তং কুমারম্, কস্মিংশ্চিৎ প্লবমান-পাত্রে কৃত্বা জলে উৎসসর্জ ॥১৪০॥

তমিতি। তদা রাধায়াস্তদাখ্যায়াঃ কস্যাশ্চিৎ স্ত্রিয়া ভর্ত্তা, মহাযশাঃ স প্রসিদ্ধঃ সূত-জাতীয়ঃ অধিরথঃ, জলে উৎসৃষ্টং তং গর্ভং বালকম্, আনীয় রাধায়াঃ পুত্রম্, কল্পয়ামাস ॥১৪১॥

চক্রতুরিতি। তাবুভৌ দম্পতী রাধাধিরথৌ, তস্য বালস্য সর্ব্বাসু দিক্ষু বিশ্রুতং প্রচারা-দেব বিখ্যাতম্, বসুষেণেতি নামধেয়ঞ্চ চক্রতুঃ ॥১৪২॥

সংবর্দ্ধমান ইতি। স বালকঃ সংবর্দ্ধমানঃ সন্, বলবান্, সর্বাস্ত্রেষু উত্তমঃ প্রধানাভিজ্ঞঃ, অতএব জয়তাং বরশ্চাভবৎ; ব্যাকরণাদীনি সর্ব্বানি বেদাঙ্গানি চ, জজাপ পপাঠ ॥১৪৩॥

যথাকালে একটী পুত্র প্রসব করেন; সেই সময়েই তাহার কাণে দুইটী কুণ্ডল এবং শরীরে অভেদ্য কবচ ছিল, এবং সে দেববালকের ন্যায় সুন্দর ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী হইয়াছিল, আর মনোহর অঙ্গগুলিদ্বারাই সে অলঙ্কৃত ছিল; ক্রমে সেই বালকটীই সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥১৩৮—১৩৯॥

তখন কুন্তী পিতা-মাতাপ্রভৃতির ভয়ে সেই সুন্দর বালকটীকে গোপনে নিয়া কোন পাত্রে করিয়া জলে ভাসাইয়া দিয়া আসিলেন ॥১৪০॥

তখন রাধার স্বামী অধিরথ জলে ভাসমান সেই বালকটীকে নিয়া আপন পত্নী রাধার পুত্র কল্পনা করিল ॥১৪১॥

এবং তাহারা দুইজনে মিলিয়া সেই বালকটীর নাম করিল—'বসুষেণ' এবং সেই নামটী সকল দিকে প্রচার করিয়া দিল ॥১৪২॥

(১৪৩)…জজাপ জপতাং বরঃ।

যস্মিন্ কালে জপন্নাস্তে ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
নাদেয়ং ব্রাহ্মণেষ্বাসীত্তস্মিন্ কালে মহাত্মনঃ ॥১৪৪॥
তমিন্দ্রো ব্রাহ্মণো ভূত্বা পুত্রার্থে ভূতভাবনঃ।
যযাচে কুণ্ডলে বীরং কবচঞ্চ সহাঙ্গজম্ ॥১৪৫॥
উৎকৃত্য কর্ণো হ্যদদৎ কবচং কুণ্ডলে তথা।
শক্তিং শক্রো দদৌ তস্মৈ বিস্মিতশ্চেদমব্রবীৎ ॥১৪৬॥
দেবাসুরমনুষ্যাণাং গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাম্।
যস্মিন্ ক্ষেপ্স্যসি দুর্দ্ধর্ষ! স একো ন ভবিষ্যতি ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্নিতি। ধীমান্ বুদ্ধিমান্, সত্যপরাক্রমঃ অকৃত্রিমবিক্রমশ্চ স বালকঃ, যস্মিন্ কালে জপন্ পঠন্, আস্তে স্ম, তস্মিন্ কালে, মহাত্মনস্তস্য, ব্রাহ্মণেষু কিঞ্চিদপি অদেয়ং নাসীৎ ॥১৪৪॥

তমিতি। ভূতভাবনঃ প্রাণিমাত্রহিতৈষী ইন্দ্রঃ, কদাচিদ্‌ব্রাহ্মণো ভূত্বা, পুত্রস্য অর্জ্জুনস্য অর্থে বিজয়নিমিত্তে, কুণ্ডলে কুণ্ডলদ্বয়ম্, অঙ্গৈঃ সহৈব জায়তে ইতি সহাঙ্গজং কবচঞ্চ, তং বীরং বসুষেণং যযাচে ॥১৪৫॥

উৎকৃত্যেতি। কর্ণঃ, উৎকৃত্য অঙ্গেভ্যঃ কর্ণদ্বয়াচ্চ ছিত্ত্বা, কবচং তথা কুণ্ডলে চ অদদৎ। শক্র ইন্দ্রশ্চ, তেন কর্ম্মণা বিস্মিতঃ সন্, তস্মৈ কর্ণায়, শক্তিং নামাস্ত্রং দদৌ, ইদমব্রবীচ্চ ॥১৪৬॥

দেবেতি। হে দুর্দ্ধর্ষ! দেবাদীনাং মধ্যে যস্মিন্ জনে, ইমাং শক্তিম্, ক্ষেপ্স্যসি; স একঃ, ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি অসেঃ প্রয়োগাৎ, মরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৪৭॥

সেই বালকটী বড় হইতে থাকিয়া বলবান্ হইতে লাগিল, সমস্ত অস্ত্রে বিশেষ অভিজ্ঞ হইয়া উঠিল এবং সমস্ত বেদাঙ্গ অধ্যয়ন করিল; পরে সেই বালকটীই বিজয়িশ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥৪৩॥

বুদ্ধিমান্ ও যথার্থবিক্রমী বসুষেণ যে সময়ে পাঠ করিতে বসিত, সে সময়ে তাহার ব্রাহ্মণকে কিছুই অদেয় ছিল না ॥১৪৪॥

সুতরাং কোন সময়ে ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপধারণ করিয়া, পুত্র অর্জ্জুনের হিতের জন্য, বীর বসুষেণের নিকট যাইয়া তাহার কুণ্ডল দুইটী এবং স্বাভাবিক কবচটী প্রার্থনা করিলেন ॥১৪৫॥

তখন কর্ণ নিজের শরীর হইতে কাটিয়া সেই কবচটী ও কুণ্ডল দুইটী ইন্দ্রকে দান করিলেন; ইন্দ্র তাহাতে বিস্ময়াপন্ন হইয়া কর্ণকে একটী শক্তি (অস্ত্র) দান করিলেন এবং বলিলেন ॥১৪৬॥

হে দুর্দ্ধর্ষ কর্ণ! দেব, অসুর, মনুষ্য, গন্ধর্ব্ব, নাগ ও রাক্ষসপ্রভৃতির মধ্যে যাহার প্রতি তুমি এই শক্তি নিক্ষেপ করিবে, সে-ই মরিবে ॥১৪৭॥

পুরা নাম চ তস্যাসীদ্বসুষেণ ইতি ক্ষিতৌ ।
ততো বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ কর্ম্মণা তেন সোঽভবৎ ॥১৪৮॥
আমুক্তকবচো বীরো যস্তু জজ্ঞে মহাযশাঃ ।
স কর্ণ ইতি বিখ্যাতঃ পৃথায়াঃ প্রথমঃ সুতঃ ॥১৪৯॥
স তু সূতকুলে বীরো ববৃধে রাজসত্তম ! ।
কর্ণং নরবরশ্রেষ্ঠং সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥১৫০॥
দুর্য্যোধনস্য সচিবং মিত্রং শত্রুবিনাশনম্ ।
দিবাকরস্য তং বিদ্ধি রাজন্নংশমনুত্তমম্ ॥১৫১॥ (যুগ্মকম্)
যস্তু নারায়ণো নাম দেবদেবঃ সনাতনঃ ।
তস্যাংশো মানুষেষ্বাসীদ্বাসুদেবঃ প্রতাপবান্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ রাধাতৎপতিভ্যাং বসুষেণেতি নামকরণেঽপি কথং কর্ণ ইতি নামোক্তমিত্যাহ পুরেতি। পুরা কবচকুণ্ডলদানাৎ পূর্ব্বম্, ক্ষিতৌ, তস্য কুন্তীপুত্রস্য, বসুষেণ ইতি নামাসীৎ ; ততঃ কবচকুণ্ডলদানাৎ পরন্তু, তেন তদ্দ্বয়দানরূপেণ কর্ম্মণা, স বসুষেণঃ, অঙ্গাদেব বিশেষেণ কর্ত্তনাৎ বৈকর্ত্তন ইতি কর্ণদ্বয়াচ্ছ দানাৎ কর্ণ ইতি চ নামাভবৎ ॥১৪৮॥

অথ তথাপি কর্ণনাম্নো বিশেষবিখ্যাতত্বে কো হেতুরিত্যাহ আমুক্তেতি। যো বসুষেণঃ, আমুক্তকবচো ধৃতকবচ এব বীরঃ সন্ মহাযশা জজ্ঞে, শরীরে পরাস্ত্রপ্রবেশাসম্ভবেন সমধিক-শক্তিপ্রদর্শনসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ; স পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ প্রথমঃ সুতঃ কর্ণ ইতি বিখ্যাতোঽভবৎ, কর্ত্তনপূর্ব্বকতাদৃশকবচদানাদিতি ভাবঃ। তথা চ কর্ত্তনং কর্ত্তঃ, ততশ্চ পৃষোদরাদিত্বাৎ তকারস্য নকারঃ ॥১৪৯॥

স ইতি। হে রাজসত্তম! জনমেজয়! সূতকুলে অধিরথগৃহে। অনুত্তমং শ্রেষ্ঠম্ ॥১৫০—১৫১॥

কবচ ও কুণ্ডল দান করিবার পূর্ব্বে সেই কুন্তীপুত্রের নাম ছিল-'বসুষেণ'। আর, কবচ ও কুণ্ডল দান করিবার পরে সেই কার্য্যেই তাঁহার নাম হইয়াছিল-'বৈকর্ত্তন এবং কর্ণ' ॥১৪৮॥

যে বসুষেণ কবচধারণপূর্ব্বক বীরত্ব প্রকাশ করিয়া মহাযশস্বী হইয়াছিলেন ; তিনিই নিজ শরীর হইতে কাটিয়া সেই কবচ দান করায় কর্ণনামে বিখ্যাত হইয়া গেলেন ॥১৪৯॥

মহারাজ! মহাবীর কর্ণ সেই অধিরথের গৃহেই বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন। সূর্য্যের অংশসম্ভূত, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ, অস্ত্রধারিপ্রধান ও শত্রুহন্তা সেই কর্ণই-পরে দুর্য্যোধনের মন্ত্রী ও সখা হইয়াছিলেন ॥১৫০—১৫১॥

শেষস্যাংশশ্চ নাগস্য বলদেবো মহাবলঃ।
সনৎকুমারং প্রদ্যুম্নং বিদ্ধি রাজন্! মহৌজসম্ ॥১৫৩॥
এবমন্যে মনুষ্যেন্দ্রা বহবোঽংশা দিবৌকসাম্।
জজ্ঞিরে বসুদেবস্য কুলে কুলবিবর্দ্ধনাঃ ॥১৫৪॥
গণস্ত্বপ্সরসাং যো বৈ ময়া রাজন্! প্রকীর্ত্তিতঃ।
তস্য ভাগঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে নিয়োগাদ্বাসবস্য হ ॥১৫৫॥
তানি ষোড়শ দেবীনাং সহস্রাণি নরাধিপ!।
বভূবুর্মানুষে লোকে বাসুদেবপরিগ্রহাঃ ॥১৫৬॥
শ্রিয়স্তু ভাগঃ সংজজ্ঞে রত্যর্থং পৃথিবীতলে।
ভীষ্মকস্য কুলে সাধ্বী রুক্মিণী নাম নামতঃ ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যস্তু সনাতনো নিত্যঃ নারায়ণো নাম দেবানামপি দেবঃ, মানুষেষু তস্য নারায়ণস্য অংশঃ পূর্ণো ভাগ এব প্রতাপবান্ বাসুদেবঃ কৃষ্ণ আসীৎ, "এতে চাংশকলাঃ সর্ব্বে কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাৎ ॥১৫২॥

শেষস্যেতি। শেষস্য অনন্তস্য নাগস্য অংশশ্চ মহাবলো বলদেব আসীৎ। সনৎকুমারং তদংশম্ ॥১৫৩॥

এবমিতি। এবং দিবৌকসাং মরুদাদিদেবানাম্, বহবঃ অংশাঃ, বসুদেবস্য কুলে কুলবিবর্দ্ধনাঃ, অন্যে গদ-সারণাদয়ো মনুষ্যেন্দ্রা জজ্ঞিরে ॥১৫৪॥

গণ ইতি। হে রাজন্! ময়া যঃ অপ্সরসাং গণঃ প্রকীর্ত্তিতঃ "প্রাধাঽসূত মহাভাগা" ইত্যাদিনা পূর্ব্বমুক্তঃ; তস্য অপ্সরোগণস্য ভাগঃ, বাসবস্য ইন্দ্রস্য নিয়োগাৎ ক্ষিতৌ জজ্ঞে ॥১৫৫॥

কিং ভূত্বা জজ্ঞে ইত্যাহ তানীতি। হে নরাধিপ! তানি অপ্সরোগণভাগভূতানি দেবীনাং ষোড়শ সহস্রাণি, মানুষে লোকে, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য পরিগ্রহাঃ কলত্রাণি বভূবুঃ ॥১৫৬॥

নারায়ণ নামে যিনি সনাতন এবং দেবগণেরও দেবতা ছিলেন, তিনিই মর্ত্ত্যলোকে আসিয়া প্রতাপশালী কৃষ্ণরূপে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৫২॥

অনন্তনাগের অংশ বলরাম; আর সনৎকুমারের অংশ প্রদ্যুম্ন জানিবেন ॥১৫৩॥

এইরূপ বহুতর দেবতার বহুতর অংশ আসিয়া বসুদেবের বংশে গদ-সারণ প্রভৃতি মনুষ্য-শ্রেষ্ঠ রূপে জন্মিয়াছিল ॥১৫৪॥

মহারাজ! আমি আপনার নিকট যে অপ্সরাদের কথা বলিয়াছি, তাহাদের অংশগুলিই ইন্দ্রের আদেশে পৃথিবীতে আসিয়া জন্মিয়াছিল ॥১৫৫॥

তাহারাই মর্ত্ত্যলোকে শ্রীকৃষ্ণের ষোল হাজার মহিষী হইয়াছিল ॥১৫৬॥

দ্রৌপদী ত্বথ সংজজ্ঞে শচীভাগাদনিন্দিতা।
দ্রুপদস্য কুলে কন্যা বেদিমধ্যাদনিন্দিতা ॥১৫৮॥
নাতিহ্রস্বা ন মহতী নীলোৎপলসুগন্ধিনী।
পদ্মায়তাক্ষী সুশ্রোণী শ্বসিতাঞ্চিতমূর্দ্ধজা ॥১৫৯॥
সর্বলক্ষণসম্পন্না বৈদূর্য্যমণিসন্নিভা।
পঞ্চানাং পুরুষেন্দ্রাণাং চিত্তপ্রমথনী রহঃ ॥১৬০॥ (বিশেষকম্)
সিদ্ধির্ধৃতিশ্চ যে দেব্যৌ পঞ্চানাং মাতরৌ তু তে।
কুন্তী মাদ্রী চ জজ্ঞাতে মতিস্তু সুবলাত্মজা ॥১৬১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রিয় ইতি। শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাস্তু ভাগঃ অংশঃ, বাসুদেবস্যৈব রত্যর্থম্, পৃথিবীতলে ভীষ্মকস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ কুলে, নামতো নাম্না সাধ্বী রুক্মিণী নাম সংজজ্ঞে ॥১৫৭॥

দ্রৌপদীতি। অথ রূপে অনিন্দিতা, গুণেঽপি অনিন্দিতা, নাতিহ্রস্বা নাতিখর্বা, ন মহতী ন দীর্ঘা, নীলোৎপলবৎ শোভনো গন্ধঃ অস্যা অস্তীতি সা, পদ্মবৎ আয়তে দীর্ঘে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্যাঃ সা সুশ্রোণী শোভননিতম্ববতী, শ্বসিতৈর্নিশ্বাসবায়ুভিরপি অঞ্চিতাঃ সঞ্চালিতা মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্যাঃ সা, এতেন কেশানামতিসূক্ষ্মত্বং ব্যজ্যতে, সর্বৈর্লক্ষণৈঃ শুভচিহ্নৈঃ সম্পন্না, বৈদূর্য্যমণিসন্নিভা বৈদূর্য্যমণিবৎ শ্যামলবর্ণা, পঞ্চানাং পুরুষেন্দ্রাণাম্ ইন্দ্রতুল্যপুরুষাণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, রহো নির্জনে, চিত্তপ্রমথনী কামোত্তেজনাচ্চিত্তদলনী, দ্রৌপদী নাম কন্যা, শচীভাগাৎ ইন্দ্রাণ্যংশাৎ, দ্রুপদস্য রাজ্ঞঃ কুলে, বেদিমধ্যাদ্ যজ্ঞবেদিতঃ, সংজজ্ঞে ॥১৫৮—১৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেরিতি। "যশোদিতে ভাস্করেঽভূৎ প্রনষ্টে, সোঽপ্যত্রাত্রির্ভগবানাজগাম" ইত্যত্রৈতাদৃশকার্য্যকারিত্বস্মরণাদত্রিশব্দেন সূর্য্যো গৃহ্যতে, তস্য পুত্রং ধর্ম্মং বিদুরং বিদ্ধীত্যর্থঃ ॥৮৮—১৬০॥

আর, লক্ষ্মীদেবীর অংশ, শ্রীকৃষ্ণেরই প্রীতির জন্য পৃথিবীতে আসিয়া, ভীষ্মকরাজার কন্যারূপে রুক্মিণীনামে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৫৭॥

দ্রৌপদী, শচীদেবীর অংশে দ্রুপদ রাজার কন্যা হইয়া যজ্ঞবেদি হইতে জন্ম গ্রহণ করেন; তিনি অতিখর্ব্ব ছিলেন না, অতিদীর্ঘও ছিলেন না, নীলোৎপলের ন্যায় তাঁহার গাত্রের সৌরভ ছিল, নয়নযুগল পদ্মপত্রের ন্যায় দীর্ঘ এবং নিতম্বযুগল মনোহর ছিল, নিশ্বাসবায়ুতেও তাঁহার কেশকলাপ সঞ্চালিত হইত, শরীরের লক্ষণগুলি শুভসূচক ছিল এবং শরীরের বর্ণ বৈদূর্য্যমণির ন্যায় শ্যামল ও স্নিগ্ধ ছিল। সুতরাং তিনি নির্জনে ইন্দ্রতুল্য পাঁচটী পুরুষের চিত্তকেই উদ্বেলিত করিতেন ॥১৫৮—১৬০॥

[১৫৮]…দ্রুপদস্য কুলে জাতা…।

ইতি দেবাসুরাণাং তে গন্ধর্বাপ্সরসাং তথা।
অংশাবতরণং রাজন্! রাক্ষসানাঞ্চ কীর্ত্তিতম্ ॥১৬২॥
যে পৃথিব্যাং সমুদ্ভূতা রাজানো যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
মহাত্মানো যদূনাঞ্চ যে জাতা বিপুলে কুলে ॥১৬৩॥
যে চ যস্মিন্ কুলে জাতা রাজানো ভূরিতেজসঃ।
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা ময়া তে পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥১৬৪॥ (যুগ্মকম্)
ধন্যং যশস্যং পুত্রীয়মায়ুষ্যং বিজয়াবহম্।
ইদমংশাবতরণং শ্রোতব্যমনসূয়তা ॥১৬৫॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিরিতি। সিদ্ধির্ধৃতিশ্চ নাম যে দেব্যৌ আস্তাম্, তে তু দেব্যৌ, কুন্তী মাদ্রী চ নাম পঞ্চানাং পাণ্ডবানাম্, ভাবিন্যৌ মাতরৌ সত্যৌ জজ্ঞাতে। মতির্নাম দেবী তু, সুবলাত্মজা গান্ধারী জাতা ॥১৬১॥

ইতীতি। হে রাজন্! ইতি তে তব সমীপে। অংশৈরবতরণং মানুষেষু তত্তদ্রূপেণ অবরোহণম্। অতএব মানুষেষু সম্ভবনাৎ সম্ভবপর্ব্বেতি নামাপি সঙ্গচ্ছতে ॥১৬২॥

য ইতি। ময়া তে এতে সর্ব্বে বিষয়াঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥১৬৩—১৬৪॥

ধন্যমিতি। অনসূয়তা পরদোষাবিষ্কারমকুর্ব্বতা জনেন। এতেন পুরাণান্তরবিরোধাদসামঞ্জস্যাদিদর্শনাচ্চ ব্যাসদোষাবিষ্কারোঽপি ন কর্ত্তব্য এবেতি সূচিতম্। কল্পভেদান্নামান্তরাদিমত্ত্বাৎ কালান্তরে কালান্তরবৃত্তান্তসম্যক্‌নিরূপণাশক্যত্বাচ্চ জায়মানোঽপি ব্যাসদোষঃ সমাধেয়ঃ। ধন্যং ধনজনকম্, তদ্ধেতুভূতাদৃষ্টজনকত্বাৎ, যশস্যং যশস্করম্, আমূলাভিজ্ঞতাপ্রকাশনাৎ; পুত্রীয়ং পুত্রেভ্যো হিতম্, তেষাং সাধুতাসম্পাদনাৎ; আয়ুষ্যম্ দীর্ঘায়ু-

ভারতভাবদীপঃ

সুবলাত্মজা গান্ধারী ॥১৬১—১৬৪॥ ধন্যং ধনপ্রদম্। যশস্যং যশস্করম্ ॥১৬৫॥ প্রভবাপ্যয়ঃ

সিদ্ধি ও ধৃতিনামে যে দুই জন দেবী ছিলেন, তাঁহারাই কুন্তী ও মাদ্রীনামে জন্ম গ্রহণ করিয়া পঞ্চ পাণ্ডবের মাতা হইয়াছিলেন; আর, মতিদেবী গান্ধারী হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১৬১॥

মহারাজ! এই আপনার নিকট দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা ও রাক্ষসগণের অংশক্রমে মর্ত্ত্যলোকে অবতরণের কথা বলিলাম ॥১৬২॥

যে সকল যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ রাজা পৃথিবীতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, বিশাল যদুবংশে যে সকল মহাত্মা জন্মিয়াছিলেন, আর প্রবলপ্রতাপশালী যে সকল রাজা যে যে বংশে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, তাঁহাদের এবং ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের বিষয় আমি বলিলাম ॥১৬৩—১৬৪॥

[১৬৪] পূর্ব্বার্দ্ধং কেষুচিৎ পুস্তকেষু নাস্তি।

অংশাবতরণং শ্রুত্বা দেবগন্ধর্ব্বরক্ষসাম্।
প্রভবাপ্যয়বিৎ প্রাজ্ঞো ন কৃচ্ছ্রেষ্ববসীদতি ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অংশাবতরণং নাম দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

স্বরম্, সন্নিয়মস্থিতিপ্রবর্ত্তনাৎ; বিজয়াবহঞ্চ নীতিকৌশলজ্ঞাপনাৎ; ইদমংশাবতরণং শ্রোতব্যম্ ॥১৬৫॥

অংশেতি। প্রাজ্ঞো জনঃ, দেবগন্ধর্ব্বরক্ষসাম্ ইদমংশাবতরণং শ্রুত্বা, প্রভবাপ্যয়বিৎ অসুরাদীনামিবাত্মনোঽপি সম্পদ উৎপত্তিবিনাশাভিজ্ঞঃ সন্, কৃচ্ছ্রেষু কষ্টেষু উপস্থিতেষু সৎস্বপি, নাবসীদতি; দৃষ্টান্তলাভেনাশ্বাসলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

পরমাত্মা, বিশ্বোৎপত্তিপ্রলয়াধিষ্ঠানত্বাৎ, তং বেত্তীতি প্রভবাপ্যয়বিৎ, ভূত্বেতি শেষঃ। কৃচ্ছ্রেষু সংসারগহনেষু। অয়ং ভাবঃ—যথা শাস্ত্রে বিয়দাদিসৃষ্টির্ব্রহ্মোপাদানিকা ব্রহ্মাদ্বৈতপ্রতিপত্তয়ে কীর্ত্ত্যতে, বিয়ৎপ্রাণপাদয়োঃ সৃষ্টিশ্রুতীনাং পরস্পরবিরোধপরিহারশ্চ কীর্ত্ত্যতে, তথাপি সৃষ্টৌ তাৎপর্য্যং নাস্তি; এবমিহাপি নাংশাবতরণে তাৎপর্য্যমস্তি, কিন্তু তদ্দ্বারা ব্রহ্মাদ্বৈতপ্রতিপত্তাবেব। তথা সৃষ্টিস্মৃতীনাং বিরোধঃ কল্পভেদাভিপ্রায়েণ বা বর্ণনীয় উপেক্ষণীয়ো বা, স্বার্থে তাৎপর্য্যাভাবাদিতি দিক্ ॥১৬৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬২॥

——:*:——

এই অংশাবতরণ ধন, যশ, পুত্রের মঙ্গল, আয়ু ও জয় জন্মাইয়া থাকে; সুতরাং পরের দোষ আবিষ্কার না করিয়া ইহা শ্রবণ করিবে ॥১৬৫॥

বিচক্ষণ লোক দেবতা, গন্ধর্ব্ব ও রাক্ষসপ্রভৃতির এই অংশাবতরণ শ্রবণ করিয়া, অসুরাদির ন্যায় নিজেরও উন্নতি এবং অবনতি হইতে পারে ইহা বুঝিয়া, কষ্ট উপস্থিত হইলেও অবসন্ন হইয়া পড়েন না ॥১৬৬॥

——:*:——

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ।

ত্বত্তঃ শ্রুতমিদং ব্রহ্মন্! দেবদানবরক্ষসাম্।
অংশাবতরণং সম্যগ্ গন্ধর্বাপ্সরসাং তথা ॥১॥
ইমন্তু ভূয় ইচ্ছামি কুরূণাং বংশমাদিতঃ।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র! বিপ্রর্ষিগণসন্নিধৌ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধর্ম্মার্থকামসংহিতং রাজর্ষীণাং প্রকীর্ত্তিতম্।
পবিত্রং কীর্ত্ত্যমানং মে নিবোধেদং মনীষিণাম্ ॥৩॥ *
প্রজাপতেস্তু দক্ষস্য মনোর্বৈবস্বতস্য চ।
ভরতস্য কুরোঃ পূরোরাজমীঢ়স্য চানঘ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বত্ত ইতি। হে ব্রহ্মন্! বৈশম্পায়ন!। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ॥১॥

ইমমিতি। হে বিপ্র! বৈশম্পায়ন! ত্বয়া বিপ্রর্ষিগণসন্নিধৌ আদিত এব, ইমমস্মদীয়ং কুরূণাং বংশম্, ভূয়ো বহুলং যথা স্যাত্তথা কথ্যমানম্ ইচ্ছামি ॥২॥

ধর্ম্মেতি। হে রাজন্! বেদব্যাসেন প্রকীর্ত্তিতম্, ধর্ম্মার্থকামসহিতং পবিত্রঞ্চ মনীষিণাং জ্ঞানিনাং রাজর্ষীণাম্, ইদং চরিতম্, মে ময়া কীর্ত্ত্যমানম্, ত্বং নিবোধ শ্রুত্বা অবগচ্ছ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন! দেব, দানব, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব এবং অপ্সরাপ্রভৃতির অংশাবতরণ আপনার নিকট এই শুনিলাম ॥১॥

এখন আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি এই ব্রহ্মর্ষিগণের নিকটে আমাদের কুরুবংশটী প্রথম হইতেই বিস্তরক্রমে বর্ণন করেন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! জ্ঞানী রাজর্ষিগণের চরিত্রে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের বিষয় সন্নিবিষ্ট আছে; সুতরাং তাহা পবিত্র। অতএব মহর্ষি বেদব্যাস যে ভাবে বলিয়াছেন, আমি সেই ভাবেই তাহা বলিতেছি; আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

---

* অত্র কেষুচিৎ পুস্তকেষু "পৌরবাণাং বংশকরো দুষ্মন্তো নাম বীর্য্যবান্" ইত্যাদি-দুষ্মন্তশকুন্তলোপাখ্যানং সন্নিবিষ্টং দৃশ্যতে। তচ্চ ন যুক্তম্, "ইমন্তু ভূয় ইচ্ছামি কুরূণাং বংশমাদিতঃ" ইতি জনমেজয়েচ্ছায়াম্ আদিত এব কুরুবংশকীর্ত্তনৌচিত্যাৎ দুষ্মন্তস্য চ কুরুবংশাদিত্বাভাবাৎ।

যাদবানামিমং বংশং কৌরবাণাঞ্চ সর্বশঃ ।
তথৈব ভরতানাঞ্চ পুণ্যং স্বস্ত্যয়নং মহৎ ॥৫॥
ধন্যং যশস্যমায়ুষ্যং কীর্ত্তয়িষ্যামি তেঽনঘ ! ।
তেজোভিরুদিতাঃ সর্বে মহর্ষিসমতেজসঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
দশ প্রচেতসঃ পুত্রাঃ সন্তঃ পুণ্যজনাঃ স্মৃতাঃ ।
মুখজেনাগ্নিনা যে তে পূর্ব্বং দগ্ধা মহৌজসঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রজাপতেরিতি। পুণ্যং পুণ্যজনকম্, মহৎ স্বস্ত্যয়নম্ অতীবমঙ্গলকরম্। নন্বেতেষাং বংশানাং পুণ্যজনকত্বাদিকং কথমিত্যাহ তেজোভিরিতি। সর্ব্বে দক্ষাদয়ঃ, তেজোভিঃ ক্ষাত্রশক্তিভিঃ উদিতা উন্নতাঃ, মহর্ষিসমতেজসো মহর্ষিতুল্যতপঃপ্রভাবশালিনশ্চাসন্ ॥৪—৬॥

দশেতি। পূর্বম্, প্রকৃষ্টং চেততি প্রজাসৃষ্টিং চিন্তয়তীতি প্রচেতা ব্রহ্মা তস্য, দশ পুত্রাঃ পুণ্যজনা রাক্ষসাঃ সন্তো জাতাঃ স্মৃতাঃ। তে প্রসিদ্ধা যে রাক্ষসীভূতা দশ পুত্রাঃ, মহৌজসঃ সন্তোঽপি, ব্রহ্মণৈব মুখজেন অগ্নিনা দগ্ধাঃ; রাক্ষসত্বেন ক্রূরত্বাদিতি ভাবঃ। "যাতুধানাঃ পুণ্যজনাঃ" ইতি রাক্ষসপর্য্যায়েঽমরঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বস্ত ইতি ॥১—৩॥ বংশস্য ভারতত্বে নিমিত্তমুক্তা তমেবাহ, প্রজাপতেরিত্যাদিনা। ॥৪—৬॥ প্রাচেতসঃ প্রাচে দেশায় যজ্ঞক্রিয়য়া অততি সততং গচ্ছতীতি প্রাচেতাঃ, চতুর্থ্যা অলুক্, "অত সাতত্যগমনে" অস্মাৎ সমরে অতমানা ইত্যাদৌ যজ্ঞসাতত্যার্থত্বেন দৃষ্টাদস্থন্, তস্য প্রাচেতসঃ প্রাচীনবর্হিষঃ। যদ্বা প্রাচে অতসং তৃণমস্যেতি প্রাচেতসঃ। নীচতাং ধক্ষ্যাতসমস্তকমিত্যাদৌ তৃণেঽপ্যতসশব্দো দৃষ্টঃ। অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বদোষমাশ্রিত্য প্রচেতসা· ময়ং পিতা প্রাচেতস ইতি বা। অস্মিন্ পক্ষদ্বয়ে সুপাং সুলুগিতি যষ্ঠ্যাঃ সুঃ। অন্যে তু "প্রচেতসঃ" ইতি পাঠং প্রকল্প্য প্রাচীনবর্হিষ ইত্যধ্যাহরন্তি। পুণ্যজনাঃ পুণ্যোৎপাদকাস্তপঃ-শীলা ইত্যর্থ.। যেস্তে মহৌজসো মহাপ্রভাবা বৃক্ষৌষধয়ো দগ্ধাঃ। "যে যে পূর্ব্বম্" ইতি পাঠে তু যে পূর্ব্বং পুণ্যজনা রাক্ষসাঃ স্মৃতাস্তেঽমী মহৌজসো বৃক্ষা ভূমিমাবৃত্য প্রাণিনাং

দক্ষপ্রজাপতি, বৈবস্বত মনু, ভরত, কুরু, পুরু, আজমীঢ়, যাদব ও কৌরব, ইঁহাদের বংশবৃত্তান্ত পুণ্য, মঙ্গল, ধন, যশ, এবং আয়ু জন্মাইয়া থাকে। কেন না, তাঁহারা সকলেই ক্ষাত্রশক্তিসম্পন্ন এবং মহর্ষিগণের তুল্য তপঃপ্রভাবশালী ছিলেন। সুতরাং আমি আপনার নিকট তাঁহাদের বংশবৃত্তান্ত বলিতেছি ॥৪—৬॥

প্রথমে ব্রহ্মার দশ জন পুত্র জন্মে, তাহারা সকলেই রাক্ষস হইয়াছিল; তাই ব্রহ্মাই মুখাগ্নিদ্বারা তাহাদিগকে দগ্ধ করিয়া ফেলেন ॥৭॥

---

[৭] দশ প্রাচেতসঃ·· মেঘজেনাগ্নিনা ··যৈস্তে।

তেভ্যঃ প্রাচেতসো জজ্ঞে দক্ষো দক্ষাদিমাঃ প্রজাঃ।
সম্ভূতাঃ পুরুষব্যাঘ্র! স হি লোকপিতামহঃ ॥৮॥
বীরিণ্যা সহ সঙ্গম্য দক্ষঃ প্রাচেতসো মুনিঃ।
আত্মতুল্যানজনয়ৎ সহস্রং সংশিতব্রতান্ ॥৯॥
সহস্রসংখ্যান্ সম্ভূতান্ দক্ষপুত্রাংশ্চ নারদঃ।
মোক্ষমধ্যাপয়ামাস সাংখ্যজ্ঞানমনুত্তমম্ ॥১০॥
ততঃ পঞ্চাশতং কন্যাঃ পুত্রিকা অভিসন্দধে।
প্রজাপতিঃ প্রজা দক্ষঃ সিসৃক্ষুর্জনমেজয়! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি। হে পুরুষব্যাঘ্র! তেভ্যো রাক্ষসেভ্যঃ পরম্, প্রচেতসো ব্রহ্মণোঽপত্যমিতি প্রাচেতসো দক্ষো জজ্ঞে, দক্ষাচ্চ ইমাঃ প্রজা লোকাঃ সম্ভূতাঃ। হি তস্মাদেব, স ব্রহ্মা, লোকানাং পিতামহঃ ॥৮॥

বীরিণ্যেতি। প্রাচেতসো দক্ষো মুনিঃ, বীরিণ্যা কল্পান্তরে তদাখ্যয়া ভার্য্যয়া সহ সঙ্গম্য, আত্মতুল্যান্ সংশিতব্রতান্ পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ সুদৃঢ়তপোনিয়মান্ সহস্রং পুত্রান্, অজনয়ৎ ॥৯॥

সহস্রেতি। নারদশ্চ সম্ভূতান্ সহস্রসংখ্যান্ তান্ দক্ষপুত্রান্, মোক্ষং মোক্ষোপযোগি, অতএব অনুত্তমং সর্বোৎকৃষ্টং সাংখ্যজ্ঞানম্, অধ্যাপয়ামাস উপদিদেশ ॥১০॥

তত ইতি। হে জনমেজয়! ততঃ, তেষাং সহস্রপুত্রাণামেব মোক্ষপথাবলম্বনেন সৃষ্টিবৈমুখ্যাৎ পরম্, প্রজাপতির্দক্ষঃ, প্রজাঃ সিসৃক্ষুঃ স্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্, পঞ্চাশতং কন্যাঃ, পুত্রিকাঃ পুত্রিকাপুত্ররূপাঃ, অভিসন্দধে অভিসন্ধানপূর্ব্বকং চকার ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পীড়াকরা দগ্ধাঃ, যৈরিতি শেষঃ ॥৭—৮॥ বীরণ্যা বীরণপুত্র্যা ॥৯॥ মোক্ষং মোক্ষহেতুম্, সাংখ্যজ্ঞানং বিবেকজং বিজ্ঞানম্। এতেন জ্ঞাততত্ত্বাঃ প্রজা ন কাময়ন্ত ইতি দর্শিতম্। তথাচ শ্রুতিঃ "কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোঽয়মাত্মাঽয়ং লোকঃ" ইতি ॥১০॥ তত ইতি। স্ত্রিয়ঃ প্রায়েণ জ্ঞানানর্হা ইতি ভাবঃ। তথাচ শ্রুতিঃ "স্ত্রিয়া অশাস্যং মনঃ" ইতি। অভিসন্দধে

তাহাদের পরে ব্রহ্মার বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠ হইতে দক্ষ জন্ম গ্রহণ করেন; দক্ষ হইতে এই সমস্ত লোক জন্মে; সেই জন্যই ব্রহ্মাকে লোকপিতামহ বলা হয় ॥৮॥

ব্রহ্মার পুত্র দক্ষ, আপন ভার্য্যা বীরিণীর গর্ভে নিজেরই তুল্য তপস্বী সহস্র পুত্র উৎপাদন করেন ॥৯॥

নারদ, দক্ষের সেই সহস্র পুত্রকে মোক্ষের উপযোগী সাংখ্যজ্ঞান উপদেশ দেন ॥১০॥

মহারাজ! তাহার পর, দক্ষপ্রজাপতি লোকসৃষ্টি করিবার জন্য স্বকীয় পঞ্চাশটী কন্যাকে পুত্রিকাপুত্র (কন্যাগুলিকেই পুত্রস্বরূপ) করেন ॥১১॥

দদৌ দশ স ধর্ম্মায় কশ্যপায় ত্রয়োদশ।
কালস্য নয়নে যুক্তাঃ সপ্তবিংশতিমিন্দবে ॥১২॥
ত্রয়োদশানাং পত্নীনাং যা তু দাক্ষায়ণী বরা।
মারীচঃ কশ্যপস্তস্যামাদিত্যান্ সমজীজনৎ ॥১৩॥
ইন্দ্রাদীন্ বীর্য্যসম্পন্নান্ বিবস্বন্তমথাপি চ।
বিবস্বতঃ সুতো জজ্ঞে যমো বৈবস্বতঃ প্রভুঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
মার্ত্তণ্ডস্য যমী চাপি সুতা রাজন্নজায়ত।
মার্ত্তণ্ডস্য মনুর্ধীমানজায়ত সুতঃ প্রভুঃ ॥১৫॥
ধর্ম্মাত্মা স মনুর্ধীমান্ যত্র বংশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
মনোর্বংশো মানবানাং ততোঽয়ং প্রথিতোঽভবৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি। প্রাগ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১২॥

ত্রয়োদশানামিতি। যা তু ত্রয়োদশানাং পত্নীনাং মধ্যে, বরা জ্যেষ্ঠা, দাক্ষায়ণী দক্ষতনয়া অদিতিঃ, তস্যাম, মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ, বীর্য্যসম্পন্নান্ ইন্দ্রাদীন্, আদিত্যান্ দেবান্, অথাপি চ বিবস্বন্তং সূর্য্যম্, সমজীজনৎ। তস্য চ বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য, বৈবস্বতো যমো নাম, প্রভুঃ প্রেতাধিরাজঃ সুতো জজ্ঞে ॥১৩—১৪॥

নমু বিবস্বতঃ কিময়ং যম একমেবাপত্যম্ উত অন্যদপ্যাসীদিত্যাহ মার্ত্তণ্ডস্যেতি। হে রাজন্! মার্ত্তণ্ডস্য তস্য সূর্য্যস্য, যমী যমুনা নাম চাপি সুতা অজায়ত। কিঞ্চ তস্য মার্ত্তণ্ডস্য, ধীমান্, প্রভুঃ ব্রাহ্মক্ষাত্রোভয়বিধপ্রভাববান্, মনুর্নাম সুতশ্চ, অজায়ত ॥১৫॥

ধর্ম্মাত্মেতি। স মনুঃ, ধীমান্ ধর্ম্মাত্মা চাসীৎ, অতএব যত্র মনৌ বংশঃ প্রতিষ্ঠিতো বংশপ্রতিষ্ঠাভারো ব্রহ্মণার্পিতঃ। তেন চ অয়ং মানবানাং বংশঃ, ততস্তস্য মনোরেব বংশতয়া প্রথিতঃ অভবৎ; মনোরপত্যানি মানবা ইতি যোগাৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রিকা এব দৌহিত্রদ্বারা মম পুত্রা ইতি মেনে, সঙ্কল্পিতবান্ বা ॥১১—১৪॥ মার্ত্তণ্ডস্য

দক্ষ সেই কন্যাগুলির মধ্যে দশটী কন্যা ধর্ম্মকে, তেরটী কন্যা কশ্যপকে এবং কালনিয়ামক সাতাইশটী কন্যা চন্দ্রকে দান করেন ॥১২॥

তেরটী স্ত্রীর মধ্যে যিনি জ্যেষ্ঠা ছিলেন, সেই অদিতির গর্ভে কশ্যপ ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে এবং সূর্য্যদেবকে উৎপাদন করেন। প্রভাবশালী যম সেই সূর্য্য হইতে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৩–১৪॥

মহারাজ! সূর্য্যের যমুনানামে একটী কন্যা এবং মনুনামে আর একটী পুত্রও জন্মিয়াছিল; তাহার মধ্যে মনু বিশেষ প্রভাবশালী হইয়াছিলেন ॥১৫॥

ব্রহ্মক্ষত্রাদয়স্তস্মান্মনোর্জাতাস্ত মানবাঃ।
ততোঽভবন্মহারাজ! ব্রহ্ম ক্ষত্রেণ সঙ্গতম্ ॥১৭॥
ব্রাহ্মণা মানবাস্তেষাং সাঙ্গং বেদমধারয়ন্।
বেণং ধৃষ্ণুং নরিষ্যন্তং নাভাগেক্ষ্বাকুমেব চ ॥১৮॥
কারুষমথ শর্য্যাতিং তথা চৈবাষ্টমীমিলাম্।
পৃষধ্রং নবমং প্রাহুঃ ক্ষত্রধর্ম্মপরায়ণম্।
নাভাগারিষ্টদশমান্ মনোঃ পুত্রান্ প্রচক্ষতে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
পঞ্চাশত্তু মনোঃ পুত্রাস্তথৈবান্যেঽভবন্ ক্ষিতৌ।
অন্যোন্যভেদাত্তে সর্বে বিনেশুরিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথা চাহ ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মক্ষত্রাদয়ো বর্ণাঃ, তস্মান্মনোর্জাতা এব মানবা উচ্যন্তে। হে মহারাজ! ততস্তেষাং ব্রহ্মক্ষত্রাদীনাং মধ্যে, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ, ক্ষত্রেণ সঙ্গতং পরস্পরমাশ্রয়াশ্রয়িভাবেন সম্মিলিতম্। অতএবোক্তং ভট্টাবপি "ক্ষাত্রং দ্বিজত্বঞ্চ পরস্পরার্থম্" ॥১৭॥

ব্রাহ্মণা ইতি। তেষাং মধ্যে ব্রাহ্মণা মানবাঃ, সাঙ্গং বেদম্, অধীত্য অধারয়ন্। ক্ষত্রধর্ম্মপরায়ণমিতি বেণমিত্যাদৌ সর্ব্বত্রান্বেতি। নাভাগেন যুক্ত ইক্ষ্বাকুর্নাভাগেক্ষ্বাকুস্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। নাভাগারিষ্ট ইত্যেকো দশমো যেষাং তান্। এতেন তদানীমেব কর্ম্মভেদাচ্ছ্রেণীভেদেন বর্ণভেদারম্ভ ইতি সূচিতম্। উনবিংশপদ্যং ষট্পদম্ ॥১৮—১৯॥

পঞ্চাশদিতি। তথৈব মনোঃ, অন্যে পঞ্চাশৎ পুত্রাঃ ক্ষিতৌ অভবন্। তে চ সর্বে অন্যোন্যভেদাৎ পরস্পরবিরোধাৎ, বিনেশুঃ; ইতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবস্বতঃ। যমশ্চেতি পুনরুক্তির্যমস্তঃ কনিষ্ঠত্বপ্রখ্যাপনার্থা ॥১৫—১৮॥ চতুর্থান্নাভাগা-

---

ধার্ম্মিক ও বিচক্ষণ মনুর উপরেই ব্রহ্মা বংশপ্রতিষ্ঠার ভার সমর্পণ করেন, সুতরাং এই মানবগণ মনুর বংশ বলিয়াই প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়প্রভৃতি সেই মনু হইতেই জন্মিয়াছেন বলিয়া তাঁহাদিগকে মানব বলা হয়। তাঁহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয়ের সঙ্গে মিলিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

তাঁহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণগণ সাঙ্গ বেদ অবলম্বন করিয়াছিলেন; আর বেণ, ধৃষ্ণু, নরিষ্যন্ত, নাভাগ, ইক্ষ্বাকু, কারুষ, শর্য্যাতি, ইলা, পৃষধ্র ও নাভাগারিষ্ট এই দশ জন মনুর পুত্র ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপরায়ণ হইয়াছিলেন ॥১৮—১৯॥

মনুর আরও পঞ্চাশটী পুত্র জন্মিয়াছিল; তাহারা সকলেই পরস্পর বিরোধ করিয়া বিনষ্ট হইয়াছিল; ইহা আমাদের শুনা আছে ॥২০॥

৪৪২৭

পুরূরবাস্ততো বিদ্বানিলায়াং সমপদ্যত।
সা বৈ তস্যাভবন্মাতা পিতা চৈবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥২১॥
ত্রয়োদশ সমুদ্রস্য দ্বীপানশ্নন্ পুরূরবাঃ।
অমানুষৈর্বৃতঃ সত্ত্বৈর্মানুষঃ সন্ মহাযশাঃ ॥২২॥
বিপ্রৈঃ স বিগ্রহং চক্রে বীর্য্যোন্মত্তঃ পুরূরবাঃ।
জহার চ স বিপ্রাণাং রত্নান্যুৎক্রোশতামপি ॥২৩॥
সনৎকুমারস্তং রাজন্! ব্রহ্মলোকাদুপেত্য হ।
অনুদর্শং ততশ্চক্রে প্রত্যগৃহ্লান্ন চাপ্যসৌ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পুরূরবা ইতি। ততশ্চ বিদ্বান্ পুরূরবাঃ, ইলায়াং সমপদ্যত সমজায়ত। নতু কস্মাৎ পুরুষাৎ সমপদ্যতেত্যাহ—সা ইলা, তস্য পুরূরবসঃ, মাতা পিতা চাভবৎ, ইত্যপি নঃ শ্রুতম্। এতচ্চ বক্ষ্যতি ॥২১॥

ত্রয়োদশেতি। মানুষোঽপি মহাযশাঃ পুরূরবাঃ, অমানুষৈর্দেবোচিতৈঃ, সত্ত্বৈর্বলাধ্যবসায়ৈঃ, বৃতোঽন্বিতঃ সন্, সমুদ্রস্যান্তর্গতান্ ত্রয়োদশ দ্বীপান্, অশ্নন্ ভুঞ্জন্ পরিপালয়ন্নাসীৎ ॥২২॥

বিপ্রৈরিতি। বীর্য্যোন্মত্তঃ স পুরূরবাঃ, বিপ্রৈঃ সার্দ্ধং বিগ্রহং বিরোধং চক্রে। ততশ্চ স পুরূরবাঃ, উৎক্রোশতামপি কাতরস্বরং ক্রন্দতামপি বিপ্রাণাং রত্নানি জহার ॥২৩॥

সনদিতি। হে রাজন্! ততঃ সনৎকুমারঃ, ব্রহ্মলোকাৎ তং পুরূরবসমুপেত্য, অনু পশ্চাদ্দর্শো দর্শনং জ্ঞানং যস্মাত্তং বিপ্রদ্রব্যহরণনিবৃত্তয়ে জ্ঞানজনকমুপদেশমিত্যর্থঃ; চক্রে; অসৌ চ পুরূরবাঃ, তমুপদেশং ন প্রত্যগৃহ্লাৎ, বলমদাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দম্যোঽয়ং নাভাগারিষ্টো দশমঃ ॥১৯॥ অন্যোন্যভেদাৎ পরস্পরবৈরাৎ ॥২০॥ মাতৈব লব্ধপুংভাবা রাজ্যদানাৎ পিতাঽপ্যভূৎ মুখ্যঃ পিতা তু বুধ এব ॥২১॥ ত্রয়োদশ দ্বীপাঃ অবান্তরভেদাৎ। তে চ স্বর্ণপ্রস্থশ্চন্দ্রশুক্ল আবর্ত্তনো রমণকো মন্দরহরিণঃ পাঞ্চজন্যঃ সিংহলো লঙ্কা রোমকপত্তনং সিদ্ধপুরং যমকোটিরিত্যেকাদশ জম্বুদ্বীপস্যোপদ্বীপাঃ, দ্বাদশো জম্বুদ্বীপঃ, প্লক্ষাদিষট্কঞ্চেত্যষ্টাদশ দ্বীপাঃ। প্লক্ষাদিষট্কস্যৈকত্ববিবক্ষয়া ত্রয়োদশ ॥২২—২৩॥ অনুদর্শং দর্শো দর্শনম্।

তাহার পর ইলার গর্ভে পুরূরবা জন্ম গ্রহণ করেন। এক ইলাই পুরূরবার মাতা ও পিতা ছিলেন, ইহাও আমাদের শুনা আছে ॥২১॥

যশস্বী পুরূরবা মানুষ হইয়াও অমানুষিক বলে বলীয়ান্ হইয়া, সমুদ্রের অন্তর্গত তেরটী দ্বীপ ভোগ করিতেন ॥২২॥

বলোন্মত্ত পুরূরবা ব্রাহ্মণদের সহিত বিবাদ করিয়াছিলেন; তাহার পর ব্রাহ্মণরা কাতর স্বরে ক্রন্দন করিতে থাকিলেও তিনি তাঁহাদের ধন হরণ করিয়াছিহেন ॥২৩॥

ততো মহর্ষিভিঃ ক্রুদ্ধৈঃ সদ্যঃ শপ্তো ব্যনশ্যত।
লোভান্বিতো বলমদান্নষ্টসংজ্ঞো নরাধিপঃ ॥২৫॥
স হি গন্ধর্বলোকস্থানুর্বশ্যা সহিতো বিরাট্।
আনিনায় ক্রিয়ার্থেঽগ্নীন্ যথাবদ্বিহিতাংস্ত্রিধা ॥২৬॥
ষট্ সুতা জজ্ঞিরে চৈলাদায়ুর্ধীমানমাবসুঃ।
দৃঢ়ায়ুশ্চ বনায়ুশ্চ শতায়ুশ্চোর্বশীসুতাঃ ॥২৭॥
নহুষং বৃদ্ধশর্ম্মাণং রজিং গয়মনেনসম্।
স্বর্ভানবীসুতানেতানায়োঃ পুত্রান্ প্রচক্ষতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, লোভান্বিতঃ, বলমদাচ্চ নষ্টসংজ্ঞো লুপ্তবিবেকঃ, নরাধিপঃ পুরূরবাঃ, ক্রুদ্ধৈর্ম্মহর্ষিভিঃ শপ্তঃ সন্, সদ্য এব ব্যনশ্যত ॥২৫॥

স ইতি। তৎপূর্ব্বঞ্চ, স বিরাট্ প্রভাবাদিবিশেষেণ রাজমানঃ পুরূরবাঃ উর্ব্বশ্যা সহিতঃ সন্, ক্রিয়ার্থে যজ্ঞার্থে যথাবৎ ত্রিধা বিহিতান্ প্রণীতান্, গন্ধর্ব্বলোকস্থান্ দক্ষিণাগ্ন্যাদীন্ ত্রীন্ অগ্নীন্ আনিনায় ॥২৬॥

ষড়িতি। ঐলাৎ ইলাপুত্রাৎ পুরূরবসশ্চ, ষট্ সুতা জজ্ঞিরে। আয়ুঃশব্দ উকারান্তঃ সকারান্তশ্চ মহর্ষিণা ব্যবহৃতঃ। তে সুতাঃ কস্যা গর্ভে জাতা ইত্যাহ উর্ব্বশীসুতা ইতি ॥২৭॥

নহুষমিতি। স্বর্ভানবী নাম আয়ুষো ভার্য্যা, তস্যাঃ সুতান্ গর্ভজাতান্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স পশ্চাদ্‌যস্ত শ্রুতিযুক্ত্যুপদেশোঽনুদর্শন্তং ততস্তদুপদেশমিত্যর্থঃ। পাঠান্তরে তু অনুদর্শয়াঞ্চক্রে পূর্ব্বরাজচরিতমিতি শেষঃ। "তং পাতয়াং প্রথমমাস পপাত পশ্চাৎ" ইত্যাদৌ দর্শনেনামন্তান্থপ্রয়োগয়োস্তত ইতি ব্যবধানেঽপি ন দোষঃ ॥২৪—২৫॥ বিরাট বিরাজমানঃ।

মহারাজ! তাহার পর সনৎকুমার ব্রহ্মলোক হইতে পুরূরবার নিকট আসিয়া উপদেশ দিয়াছিলেন; কিন্তু পুরূরবা তাহা গ্রাহ্য করেন নাই ॥২৪॥

তদনন্তর, লোভী ও বলদর্পে লুপ্তবিবেক পুরূরবা ক্রুদ্ধ মহর্ষিগণের শাপে সদ্যই বিনষ্ট হন ॥২৫॥

তাহার পূর্ব্বে পুরূরবা যজ্ঞ করিবার জন্য গন্ধর্ব্বলোক হইতে উর্ব্বশীর সহিত দক্ষিণাগ্নিপ্রভৃতি তিনটী অগ্নি আনয়ন করিয়াছিলেন ॥২৬॥

উর্ব্বশীর গর্ভে পুরূরবার ছয়টী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে; তাহাদের নাম আয়ু, ধীমান্, অমাবসু, দৃঢ়ায়ু, বনায়ু ও শতায়ু ॥২৭॥

তাহাদের মধ্যে আয়ুর ঔরসে স্বর্ভানবীর গর্ভে পাঁচটী পুত্র জন্মিয়াছিল; তাহাদের নাম নহুষ, বৃদ্ধশর্ম্মা, রজি, গয় ও অনেনা ॥২৮॥

আয়ুষো নহুষঃ পুত্রো ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
রাজ্যং শশাস সুমহদ্ধর্ম্মেণ পৃথিবীপতে! ॥২৯॥
পিতৄন্ দেবানৃষীন্ বিপ্রান্ গন্ধর্বোরগরাক্ষসান্।
নহুষঃ পালয়ামাস ব্রহ্মক্ষত্রমথো বিশঃ ॥৩০॥
স হত্বা দস্যুসঙ্ঘাতানৃষীন্ করমদাপয়ৎ।
পশুবচ্চৈব তান্ পৃষ্ঠে বাহয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥৩১॥
কারয়ামাস চেন্দ্রত্বমভিভূয় দিবৌকসঃ।
তেজসা তপসা চৈব বিক্রমেণৌজসা তথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুষ ইতি। হে পৃথিবীপতে! জনমেজয়! অত্রায়ুশব্দস্য উকারান্তসকারান্তত্বং স্পষ্টম্ ॥২৯॥

পিতৄনিতি। দেবপিত্রাদিপালনস্ত ইন্দ্রত্বকরণসময়ে। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, বিশো বৈশ্যান্, বহুবচনাচ্ছূদ্রাদীনপি ॥৩০॥

স ইতি। স নহুষঃ, দস্যুসঙ্ঘাতান্ হত্বা নিরুপদ্রবীকৃতান্ ঋষীন্, আত্মনে তপঃষড়্ভাগরূপং করম্ অদাপয়ৎ। তান্ ঋষীন্, বাহয়ামাস ইন্দ্রত্বকরণসময়ে আত্মানম্। এতদপি বক্ষ্যতি ॥৩১॥

কারয়ামাসেতি। নহুষঃ, তেজসা উৎসাহেন, তপসা, বিক্রমেণ শরীরবলেন, ওজসা বুদ্ধিবলেন চ, দিবৌকসো দেবানভিভূয়, ইন্দ্রত্বম্, কারয়ামাস চকার, "রামো রাজ্যমচীকরৎ" ইত্যাদিবৎ স্বার্থে ইন্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিধা—গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহবনীয়ভেদেন ॥২৬॥ আয়ুঃশব্দ উকারান্তঃ সান্তশ্চ ॥২৭—৩০॥ স হত্বেতি। ঋষিভ্যঃ করং অগ্রাহেত্যর্থঃ ॥৩১॥ কারয়ামাস চকার। স্বার্থে ণিচ। তেজসা

মহারাজ! বুদ্ধিমান্ ও অকৃত্রিমবিক্রম আয়ুপুত্র নহুষ, ধর্ম্ম অনুসারে বিশাল রাজ্য শাসন করিতেন ॥২৯॥

নহুষ ইন্দ্রত্ব করিবার সময়ে পিতৃগণ, দেবগণ, ব্রহ্মর্ষিগণ এবং গন্ধর্ব্ব, নাগ ও রাক্ষসগণকে পালন করিয়াছিলেন; আবার মর্ত্ত্যলোকে রাজত্ব করিবার সময়ে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রপ্রভৃতিকে পালন করিয়াছিলেন ॥৩০॥

নহুষ দস্যুগণকে দমনপূর্ব্বক ঋষিগণকে নিরুপদ্রব করিয়া, তাঁহাদের নিকট হইতে তপস্যার ষষ্ঠভাগরূপ কর গ্রহণ করিতেন এবং ইন্দ্রত্ব করিবার সময়ে পশুদের ন্যায় ঋষিদের পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বিচরণ করিতেন ॥৩১॥

নহুষ তপস্যা, উৎসাহ, শারীরিক বল ও বুদ্ধিবলে দেবগণকে পরাভূত করিয়া ইন্দ্রত্ব করিয়াছিলেন ॥৩২॥

যতিং যযাতিং সংযাতিমায়াতিময়তিং ধ্রুবম্।
নহুষো জনয়ামাস ষট্ সুতান্ প্রিয়বাদিনঃ ॥৩৩॥
যতিস্তু যোগমাস্থায় ব্রহ্মীভূতোঽভবন্মুনিঃ।
যযাতির্নাহুষঃ সম্রাড়াসীৎ সত্যপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
স পালয়ামাস মহীমীজে চ বহুভির্মখৈঃ।
অতিভক্ত্যা পিতৄনর্চ্চন্ দেবাংশ্চ প্রয়তঃ সদা।
অন্বগৃহ্লাৎ প্রজাঃ সর্বা যযাতিরপরাজিতঃ ॥৩৫॥
তস্য পুত্রা মহেষ্বাসাঃ সর্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ।
দেবযান্যাং মহারাজ! শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ জজ্ঞিরে ॥৩৬॥
দেবযান্যামজায়েতাং যদুস্তুর্বসুরেব চ।
দ্রুহ্যুশ্চানুশ্চ পূরুশ্চ শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ জজ্ঞিরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যতিমিতি। যতিং তদাখ্যম্। ইত্থমন্যত্রাপি ॥৩৩॥

যতিরিতি। যতিস্তু মুনিঃ সন্ যোগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, ব্রহ্মীভূতো ব্রহ্মণি লীনঃ অভবৎ। পরঞ্চ ক্রমজ্যেষ্ঠেন সত্যপরাক্রমো নাহুষো নহুষপুত্রো যযাতিঃ সম্রাট্ আসীৎ ॥৩৪॥

স ইতি। অপরাজিতঃ স যযাতিঃ, সদা প্রয়তঃ পবিত্রঃ সন্, অতিভক্ত্যা পিতৄন্ দেবাংশ্চ অর্চ্চন্, মহীং পালয়ামাস, বহুভির্মখৈর্যজ্ঞৈশ্চ, ঈজে তদীয়দেবতাঃ পূজিতবান্; সর্ব্বাঃ প্রজাঃ, অন্বগৃহ্লাৎ দুঃখমোচনেনানুগৃহীতবাংশ্চ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

তস্যেতি। হে মহারাজ! তস্য যযাতেঃ, দেবযান্যাং শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ ভার্য্যায়াম্, দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ সর্ব্বৈগুণৈঃ, সমুদিতাঃ সম্পন্নাঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ পঞ্চ পুত্রা জজ্ঞিরে ॥৩৬॥

নহু দেবযানীশর্ম্মিষ্ঠয়োঃ কতরস্যাং কতি পুত্রা জজ্ঞিরে ইত্যাহ দেবযান্যামিতি। অজায়েতাং জাতৌ ॥৩৭॥

নহুষ প্রিয়ভাষী ছয়টী পুত্র উৎপাদন করেন; তাঁহাদের নাম--যতি, যযাতি, সংযাতি, আয়াতি, অয়তি, এবং ধ্রুব ॥৩৩॥

তাঁহাদের মধ্যে যতি মুনি হইয়া যোগাবলম্বনপূর্ব্বক পরব্রহ্মে লীন হন; আর, অকৃত্রিমবিক্রম যযাতি সম্রাট্ হন ॥৩৪॥

বিজয়ী যযাতি সর্ব্বদা পবিত্র থাকিয়া অত্যন্তভক্তি সহকারে পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা করতঃ, পৃথিবী পালন করিতেন এবং বহুতর যজ্ঞ করিতেন ॥৩৫॥

মহারাজ! দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে যযাতির মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বগুণসম্পন্ন পাঁচটী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ॥৩৬॥

---

৩৩ শ্লোকাৎ পূর্বম্ 'বিশিষ্টো নহুষঃ শপ্তঃ সন্তো হ্যজগরোঽভবৎ' ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিৎ।

স শাশ্বতীঃ সমা রাজন্! প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্।
জরামার্চ্ছন্মহাঘোরাং নাহুষো রূপনাশিনীম্ ॥৩৮॥
জরাভিভূতঃ পুত্রান্ স রাজা বচনমব্রবীৎ।
যদুং পূরুং তুর্বসুঞ্চ দ্রুহ্যুঞ্চানুঞ্চ ভারত! ॥৩৯॥
যৌবনেন চরন্ কামান্ যুবা যুবতিভিঃ সহ।
বিহর্ত্তুমহমিচ্ছামি সাহ্যং কুরুত পুত্রকাঃ! ॥৪০॥
তং পুত্রো দেবযানেয়ঃ পূর্ব্বজো বাক্যমব্রবীৎ।
কিং কার্য্যং ভবতঃ কার্য্যমস্মাকং যৌবনেন তে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে রাজন্! স নাহুষো যযাতিঃ, শাশ্বতীঃ সমা বহূনি বর্ষাণি যাবৎ, ধর্ম্মেণ প্রজাঃ পালয়ন্ সন্, রূপনাশিনীং মহাঘোরাং জরাং বার্দ্ধক্যম্, আর্চ্ছৎ প্রাপ্তবান্ ॥৩৮॥

জরেতি। কপিঞ্জলন্যায়েন পুত্রানিতি বহুবচনাৎ পুত্রত্রয়মাত্রগ্রহণমপি স্যাদত উক্তং যদুমিত্যাদি ॥৩৯॥

যৌবনেনেতি। হে পুত্রকাঃ! অহং যৌবনেন যৌবনবয়োলাভেন যুবা সন্, যুবতিভিঃ সহ কামান্ চরন্ বিহর্ত্তুমিচ্ছামি; অতএব মদাদেশং সাহ্যং কুরুত ॥৪০॥

তমিতি। দৈবযানেয়ো দেবযানীজাতঃ, পূর্ব্বজো জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো যদুঃ, তং যযাতিং বাক্যমব্রবীৎ। অস্মাকং যৌবনেন ভবতঃ কিং কার্য্যং প্রয়োজনম্, তে তব কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, তদ্বদেতি ভাবঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহকান্ত্যা। বিক্রমেণ পরাভিভবসামর্থ্যেন। ওজসা বুদ্ধীন্দ্রিয়বলেন ॥৩২—৩৭॥ শাশ্বতী বহ্বীঃ, সমা বর্ষাণি। আর্চ্ছৎ প্রাপ্তবান্ ॥৩৮—৩৯॥ সাহ্যং সোঢ়ুং মর্ষিতুং যোগ্যং জরাগ্রহণজং দুঃখম্, কুরুত অঙ্গীকুরুত। সাহ্যং সাহায্যকং বা ॥৪০॥ কার্য্যং প্রয়োজনম্;

দেবযানীর গর্ভে যদু ও তুর্ব্বসু নামে দুই পুত্র এবং শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে দ্রুহ্যু, অনু ও পূরু নামে তিন পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৩৭॥

মহারাজ! সে যযাতি দীর্ঘকাল যাবৎ ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিয়া, পরিশেষে সৌন্দর্য্যনাশক ভয়ঙ্কর জরা প্রাপ্ত হন ॥৩৮॥

মহারাজ! জরাগ্রস্ত যযাতি যদু, তুর্ব্বসু, দ্রুহ্যু, অনু ও পূরু এই সকল পুত্রকেই এই কথা বলিলেন ॥৩৯॥

পুত্রগণ! আমি যৌবন লাভ করিয়া যুবা হইয়া, যুবতিগণের সহিত বিহার করিতে ইচ্ছা করি; অতএব তোমরা আমার আদেশানুরূপ কার্য্য কর ॥৪০॥

[৪০]...'সাহ্যং কুরুত পুত্রকাঃ' ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

যযাতিরব্রবীত্তং বৈ জরা মে প্রতিগৃহ্যতাম্ ।
যৌবনেন ত্বদীয়েন চরেয়ং বিষয়ানহম্ ॥৪২॥
যজতো দীর্ঘসত্রৈর্মে শাপাচ্চোশনসো মুনেঃ ।
কামার্থঃ পরিহীণোঽয়ং তপ্যেয়ং তেন পুত্রকাঃ ! ॥৪৩॥
মামকেন শরীরেণ রাজ্যমেকঃ প্রশাস্তু বঃ ।
অহং তন্বাভিনবয়া যুবা কামমবাপ্নুয়াম্ ॥৪৪॥
তে ন তস্য প্রত্যগৃহ্নন্ যদুপ্রভৃতয়ো জরাম্ ।
তমব্রবীত্ততঃ পূরুঃ কনীয়ান্ সত্যবিক্রমঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। যযাতিস্তং পুত্রমব্রবীৎ। মে মম জরা, ত্বয়া প্রতিগৃহ্যতাম্; অহঞ্চ ত্বদীয়েন যৌবনেন, বিষয়ান্ কামান্, চরেয়ং ভুঞ্জ্যাম্। তপোবলেন বক্ষ্যমাণশুক্রবরেণ চ দেহান্তরধারণমিব অন্যদীয়যৌবনগ্রহণমপ্যুপপদ্যতে ॥৪২॥

যজত ইতি। দীর্ঘসত্রৈর্দীর্ঘকালীনযাগৈর্যজতোঽপি মে, উশনসঃ শুক্রস্য মুনেঃ শাপাৎ, অয়ং কামার্থঃ কামভোগশক্তিঃ, পরিহীণো নষ্টঃ। হে পুত্রকাঃ! তেন অহং তপ্যেয়ং সন্তপ্তো ভবেয়ম্ ॥৪৩॥

মামকেনেতি। বো যুষ্মাকং মধ্যে; একঃ কশ্চিৎ, মামকেন মদীয়েন জরাগ্রস্তেন শরীরেণ রাজ্যং প্রশাস্তু। অহন্তু অভিনবয়া তন্বা যুষ্মাকমন্যতমস্য শরীরেণ, কামং তৎসুখম্ অবাপ্নুয়াম্ ॥৪৪॥

ত ইতি। তে যদুপ্রভৃতয়শ্চত্বারঃ পুত্রাঃ, যযাতের্জরাং ন প্রত্যগৃহ্নন্। ততঃ সত্যবিক্রমঃ কনীয়ান্ পূরুঃ, তং যযাতিম্ অব্রবীৎ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৪১—৪২॥ ব্রতনির্ব্বন্ধাৎ শুক্রশাপাচ্চ কামরূপঃ পুরুষার্থো হীনঃ ॥৪৩॥ শরীরেণ শরীরস্থজরয়া, যুক্ত ইতি শেষঃ। বো যুষ্মাকং মধ্যে। কামং কামসুখম্ ॥৪৪—৪৫॥

তখন দেবযানীর জ্যেষ্ঠ পুত্র যদু যযাতিকে এই কথা বলিলেন—'আমাদের যৌবনদ্বারা আপনার কোন্ কার্য্য আপনি সম্পন্ন করিতে চান'? ॥৪১॥

যযাতি তাঁহাকে বলিলেন—'আমার জরা তুমি গ্রহণ কর; তোমার যৌবন লইয়া আমি বিষয়ভোগ করিব' ॥৪২॥

পুত্রগণ! আমি দীর্ঘকালীন যাগ করিয়া থাকিলেও শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার কামভোগের ক্ষমতা নষ্ট হইয়া গিয়াছে; তাহাতে আমি বড়ই দুঃখ ভোগ করিতেছি ॥৪৩॥

তোমাদের মধ্যে কোন এক জন আমার শরীর নিয়া রাজ্য শাসন করুক; আর, আমি অভিনব শরীর ধারণ করিয়া যুবা হইয়া, কাম সুখ ভোগ করি ॥৪৪॥

রাজংশ্চরাভিনবয়া তম্বা যৌবনগোচরঃ।
অহং জরাং সমাদায় রাজ্যে স্থাস্যামি তে জ্ঞয়া ॥৪৬॥
এবমুক্তঃ স রাজর্ষিস্তপোবীর্য্যসমাশ্রয়াৎ।
সঞ্চারয়ামাস জরাং তদা পুত্রে মহাত্মনি ॥৪৭॥
পৌরবেণাথ বয়সা রাজা যৌবনমাস্থিতঃ।
যাযাতেনাপি বয়সা রাজ্যং পূরুরকারয়ৎ ॥৪৮॥
ততো বর্ষসহস্রাণি যযাতিরপরাজিতঃ।
স্থিতঃ স নৃপশার্দূলঃ শার্দূলসমবিক্রমঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। হে রাজন্! অভিনবয়া তম্বা মম শরীরেণ তদ্‌গ্রহণেনেত্যর্থঃ, যৌবনমেব গোচরো বিষয়ো যস্য স তাদৃশঃ, যুবা সন্, ত্বং চর। অহমপি তে তব আজ্ঞয়া, তব জরাং সমাদায় রাজ্যে শাসনকর্তৃভাবেন স্থাস্যামি। আজ্ঞয়েত্যাকারলোপ আর্ষঃ ॥৪৬॥

এবমিতি। রাজর্ষিঃ স যযাতিঃ, পূরুণা এবমুক্তঃ সন্, তদৈব তপোবীর্য্যসমাশ্রয়াৎ তপঃপ্রভাবাবলম্বনাৎ, মহাত্মনি পুত্রে পূরৌ, আত্মনো জরাং সঞ্চারয়ামাস ॥৪৭॥

পৌরবেণেতি। অথ রাজা যযাতিঃ, পৌরবেণ পূরুসম্বন্ধিনা বয়সা, যৌবনং যুনো ভাবম্ আস্থিত আশ্রিতঃ। পূরুরপি যাযাতেন যযাতিসম্বন্ধিনা বয়সা, রাজ্যম্, অকারয়ৎ অকরোৎ ॥৪৮॥

তত ইতি। শার্দ্দূলসমবিক্রমঃ, অতএব সর্ব্বত্র অপরাজিতঃ, নৃপশার্দ্দূলঃ স যযাতিঃ, ততস্তথা তাদৃশযুবভাবেনেত্যর্থঃ, বর্ষসহস্রাণি স্থিতঃ ॥৪৯॥

যদুপ্রভৃতি চার পুত্রই যযাতির জরা গ্রহণ করিতে স্বীকার করিলেন না। তাহার পর, যথার্থ পরাক্রমী কনিষ্ঠ পুত্র পূরু তাঁহাকে বলিলেন ॥৪৫॥

মহারাজ! আপনি আমার নবীন শরীরটী নিয়া যুবা হইয়া বিচরণ করুন; আর, আমিও আপনার আদেশ অনুসারে আপনার জরা গ্রহণ করিয়া, রাজা হইয়া রাজ্যে থাকি ॥৪৬॥

পূরু এই কথা বলিলে, রাজর্ষি যযাতি তখনই তপস্যার প্রভাবে আপন জরা, মহাত্মা পূরুর উপরে সঞ্চারিত করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর, যযাতি পূরুর বয়সটী লইয়া যুবার ভাব অবলম্বন করিলেন; পূরুও যযাতির বয়স লইয়া রাজত্ব করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

ব্যাঘ্রের তুল্য পরাক্রমী সর্ব্বত্র অপরাজিত রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি সেই ভাবে সহস্র বৎসর থাকিলেন ॥৪৯॥

---

[৪৯] ততো বর্ষসহস্রান্তে···।

যযাতিরপি পত্নীভ্যাং দীর্ঘকালং বিহৃত্য চ।
বিশ্বাচ্যা সহিতো রেমে পুনশ্চৈত্ররথে বনে ॥৫০॥
নাধ্যগচ্ছত্তদা তৃপ্তিং কামানাং স মহাযশাঃ।
অবেত্য মনসা রাজন্! ইমাং গাথাং তদা জগৌ ॥৫১॥
ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।
হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মে'ব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ॥৫২॥
পৃথিবী রত্নসম্পূর্ণা হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
নালমেকস্য তৎ সর্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। যযাতিরপি, পত্নীভ্যাং দেবযানীশর্ম্মিষ্ঠাভ্যাং সহ দীর্ঘকালং বিহৃত্য, পুনর্বিশ্বাচ্যা তদাখ্যয়া স্বর্গবেশ্যয়া সহিতঃ সন্, চৈত্ররথে বনে চৈত্ররথনামকে কুবেরোদ্যানে রেমে ॥৫০॥

নেতি। হে রাজন্! মহাযশাঃ স যযাতিঃ, তদা কামানাং কামভোগৈঃ "করণে পুস্তৃপ্ত্যর্থয়োঃ" ইতি করণে ষষ্ঠী, তৃপ্তিম্, ন অধ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্নোৎ। তদা মনসা অবেত্য পর্য্যালোচনয়া জ্ঞাত্বা, ইমাং গাথাং পৌরাণিকীমুক্তিম্, জগৌ মনসৈব উবাচ ॥৫১॥

নেতি। কামঃ স্বনিবৃত্ত্যর্থমাশ্রীয়মাণোঽপি বিষয়াভিলাষঃ, কামানাং স্রক্চন্দনবনিতাদীনাং কাম্যবস্তূনাম্ উপভোগেন, জাতু কদাচিদপি, ন শাম্যতি ন নিবৃত্তিং প্রাপ্নোতি। প্রত্যুত হবিষা নির্ব্বাপণার্থনিক্ষিপ্তেন ঘৃতাদিনা, কৃষ্ণবর্ত্মা বহ্নিরিব, ভূয়ো বহুলমেব যথা স্যাত্তথা, অভিবর্দ্ধতে। অতঃ কামপরিত্যাগ এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৫২॥

পৃথিবীতি। রত্নসম্পূর্ণা পৃথিবী, হিরণ্যং সর্ব্বং ধনম্, সর্ব্বে গবাদয়ঃ পশবঃ, সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়শ্চ, তদেতৎ সর্ব্বমপি, একস্য কামিনঃ, ন অলং তৃপ্তিসাধনে ন সমর্থম্, ইতি মত্বা, শমং কামস্য নিবৃত্তিম্, ব্রজেৎ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে জয়া তব আজ্ঞয়া। পূর্ব্বরূপমাকারলোপো বার্ষঃ ॥৪৬—৫০॥ কামানাং কামভোগেন। অবেত্য কামসেবয়া তৃপ্ত্যভাবং জ্ঞাত্বা ॥৫১॥ হবিষা সমিদাজ্যাদিনা ॥৫২॥ একস্য কামিনঃ

যযাতি দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার সহিত দীর্ঘকাল বিহার করিয়া পুনরায় কুবেরের উপবনে যাইয়া বিশ্বাচীনামক স্বর্গবেশ্যার সহিত বিহার করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ! যশস্বী যযাতি কামসম্ভোগ করিয়া যখন তৃপ্তি পাইলেন না, তখন মনে মনে পর্য্যালোচনা করিয়া এই পৌরাণিক উক্তি স্মরণ করিলেন ॥৫১॥

কাম্য বস্তুর উপভোগে কখনও কামের শান্তি হয় না, প্রত্যুত ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় কামোপভোগে আরও কামের বৃদ্ধি হয় ॥৫২॥

---

[৫৩] যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যম্···।

যদা ন কুরুতে পাপং সর্বভূতেষু কর্হিচিৎ ।
কর্ম্মণা মনসা বাচা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৪॥
ন বিভেতি যদা চায়ং যদা চাস্মান্ন বিভ্যতি ।
যদা নেচ্ছতি ন দ্বেষ্টি ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৫॥
ইত্যবেক্ষ্য মহাপ্রাজ্ঞঃ কামানাং ফল্গুতাং নৃপ ! ।
সমাধায় মনো বুদ্ধ্যা প্রত্যগৃহ্লাজ্জরাং সুতাৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা লোকঃ, কর্ম্মণা মনসা বাচা চ, কর্হিচিৎ কদাচিদপি, সর্ব্বভূতেষু, পাপং পাপজনিকামনিষ্টচেষ্টাম্, ন কুরুতে; তদা ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥৫৪॥

নেতি। যদা চ অয়ং লোকঃ, কস্মাদপি ভূতান্ন বিভেতি, হিংসাদ্যভাবেন সর্ব্বদৈবাশঙ্কচিত্তত্বাৎ; যদা চ অস্মাল্লোকাৎ, সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি, ন বিভ্যতি, অস্য হিংসায়া অভাবাৎ; যদা চায়ং লোকঃ কিঞ্চিদপি নেচ্ছতি, কঞ্চিদপি ন দ্বেষ্টি চ, তদাপি জ্ঞানোদয়াৎ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং নালমপর্য্যাপ্তম্। শমং কামশান্তিম্ ॥৫৩॥ সর্বথা কামশমে ব্রহ্মৈব ভবতীত্যাহ, যদেতি। পাপং কামম্। ভূতেষু পঞ্চভূতাত্মকেষু স্ত্র্যাদিষু বিষয়েষু। চতস্রো হি কামস্যাবস্থাঃ—প্রসুপ্তা, তন্বী, বিচ্ছিন্না, উদারা চ। তত্র সুপ্তিপ্রলয়য়োর্বীজমাত্রাবশেষা প্রসুপ্তা বাসনামাত্রশেষে মনসি স্থিতা। তন্বী তু লব্ধবৃত্তিকে মনসি রূপাদিদর্শনেনোদ্ভূতা মনোরথাত্মিকা। বিচ্ছিন্না চ সমাধিকালে তদা মূলাজ্ঞানস্যাভাবাৎ। উদারা ভোগকালে। তত্র কর্ম্মণেতি উদারায়া ব্যাবৃত্তিঃ, বাচেতি তন্ব্যাঃ, মনসেতি প্রসুপ্তায়াঃ। যদৈবং তদৈব ব্রহ্ম সম্পদ্যতে সমাধৌ বিদেহকৈবল্যঞ্চ। তথা শ্রুতিঃ—"যদা সর্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেঽস্য হৃদি শ্রিতাঃ। অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে ॥" ইতি। সর্ব্বে উদারাদ্যাঃ ॥৫৪॥ অয়মেব কামঃ কিঞ্চিদ্বিঘ্নিতঃ ক্রোধো ভবতি, সোঽপি স্বপরভয়দায়ী নাশনীয় ইত্যাহ, যদা চেতি। ভয়েচ্ছাদ্বেষরাহিত্যাদেব ব্রহ্ম সম্পদ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥ কামপ্রবণং মনো বুদ্ধ্যা

রত্নপূর্ণা সমস্ত পৃথিবী, সমস্ত ধন, সমস্ত পশু এবং সমস্ত স্ত্রী, এই সমস্ত গুলি মিলিয়াও একটা লোকেরও তৃপ্তি সাধন করিতে পারে না; ইহা মনে করিয়া কামের নিবৃত্তি করিবে ॥৫৩॥

মানুষ যখন কায়-মনোবাক্যে কোন সময়েই কোন প্রাণীরই অনিষ্টের চেষ্টা না করে, তখন সে, ব্রহ্ম লাভ করে ॥৫৪॥

মানুষ যখন অন্য কাহারও ভয় করে না, কিংবা যখন অন্য প্রাণীও তাহার ভয় করে না এবং কিছু চায় না, বা কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করে না; তখন সে, ব্রহ্ম লাভ করে ॥৫৫॥

দত্ত্বা চ যৌবনং রাজা পূরুং রাজ্যেঽভিষিচ্য চ।
অতৃপ্ত এব কামানাং পূরুং পুত্রমুবাচ হ ॥৫৭॥
ত্বয়া দায়াদবানস্মি ত্বং মে বংশকরঃ সুতঃ।
পৌরবো বংশ ইতি তে খ্যাতিং লোকে গমিষ্যতি ॥৫৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততঃ স নৃপশার্দ্দূলঃ পূরুং রাজ্যেঽভিষিচ্য চ।
তপঃ সুচরিতং কৃত্বা ভৃগুতুঙ্গে মহাতপাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। হে নৃপ! মহাপ্রাজ্ঞো যযাতিঃ, ইতি অনেন প্রকারেণ, কামানাং কামসেবায়াঃ, ব্যক্তিভেদাদ্বহুবচনম্, ফল্গুতাম্ অসারতাম্, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, বুদ্ধ্যা মনঃ, সমাধায় নিগৃহ্য, সুতাৎ পূরুতঃ, নিজাং জরাম্, প্রত্যগৃহ্লাৎ ॥৫৬॥

দত্ত্বেতি। কামানাং কামভোগৈঃ, অত্রাপি পূর্ববৎ করণে ষষ্ঠী, অতৃপ্ত এব রাজা যযাতিঃ, পূরবে তদীয়ং যৌবনং দত্ত্বা, তঞ্চ পূরুং রাজ্যে অভিষিচ্য, পুত্রং পূরুম্, উবাচ ॥৫৭॥

ত্বয়েতি। হে পূরো! ত্বয়ৈব, দায়ং পৈতৃকং ধনম্ আদত্ত ইতি দায়াদ উত্তরাধিকারী তদ্বানস্মি, মদ্বাক্যপালনেন বাস্তবিকপুত্রত্বাদিতি ভাবঃ। তে তব বংশ এব পৌরবো বংশঃ ॥৫৮॥

তত ইতি। ততঃ স নৃপশার্দ্দূলো যযাতিঃ, রাজ্যে পূরুমভিষিচ্য, ভৃগুতুঙ্গে তদাখ্যে

ভারতভাবদীপঃ

কামতুচ্ছত্বনিশ্চয়েন সমাধায় নিগৃহ্য ॥৫৬॥ অতৃপ্ত ইতি। দ্বিধা হি কামনিবৃত্তিঃ, দোষদৃষ্ট্যা তৃপ্ত্যা চ। তে চ বিবেকবিজ্ঞানোত্থে ইতি বিবেকবতো রাজ্ঞো দোষদৃষ্ট্যা কামেভ্যো নিবৃত্তাবপি ব্রহ্মজ্ঞানাভাবাদতৃপ্তিরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥ দায়াদবান্ পুত্রবান্ ॥৫৮॥ সুচরিতং সংকর্ম্ম।

মহারাজ! মহাপ্রাজ্ঞ যযাতি এই ভাবে কামসম্ভোগের অসারতা বুঝিয়া, বুদ্ধিদ্বারাই মনকে দমন করিয়া, পূরুর নিকট হইতে আপন জরা ফিরাইয়া লইলেন ॥৫৬॥

কামসম্ভোগে অতৃপ্ত থাকিয়াই রাজা যযাতি, পূরুর যৌবন পূরুকে ফিরাইয়া দিয়া এবং তাঁহাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বলিলেন—॥৫৭॥

'বৎস! তুমিই আমার বাস্তবিক উত্তরাধিকারী এবং তুমিই আমার বংশরক্ষক পুত্র। অতএব তোমার বংশই পৌরব বংশ বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধি লাভ করিবে' ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহারাজ যযাতি পূরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, ভৃগুতুঙ্গপর্ব্বতে যাইয়া, দীর্ঘকাল যাবৎ গুরুতর তপস্যা করিয়া,

---

[৫৯]···ততঃ সুচরিতং কৃত্বা···

কালেন মহতা পশ্চাৎ কালধর্ম্মমুপেয়িবান্ ।
কারয়িত্বা ত্বনশনং সদারঃ স্বর্গমাপ্তবান্ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাত্যুপাখ্যানে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

জনমেজয় উবাচ ।
যযাতিঃ পূর্ব্বজোঽস্মাকং দশমো যঃ প্রজাপতেঃ ।
কথং স শুক্রতনয়াং লেভে পরমদুর্লভাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পর্বতে, মহতা কালেন, তপঃ, সুচরিতং সম্যগনুষ্ঠিতং কৃত্বা, মহাতপাঃ, সন্ পশ্চাৎ অনশনম্ উপবাসব্রতম্, কারয়িত্বা স্বার্থেনস্তত্বাৎ কৃত্বা, সদারঃ সহভার্য্যঃ, কালধর্ম্মং মৃত্যুম্, উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্ সন্, স্বর্গমাপ্তবান্ ॥৫৯—৬০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যযাতিরিতি। প্রজাপতের্ব্রহ্মণঃ সকাশাদ্যো দশমঃ পুরুষঃ। দশমত্বস্তু পূর্ব্বাধ্যায়-পর্য্যালোচনয়া স্পষ্টং জ্ঞাতব্যম্। অস্মাকং পূর্ব্বজঃ পূর্ব্বপুরুষঃ স যযাতিঃ, পরমদুর্লভাং শুক্র-তনয়াং দেবযানীম্, কথং লেভে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃগুতুঙ্গে পর্ব্বতবিশেষে ॥৫৯॥ কারয়িত্বা কৃত্বা। পারয়িত্বা ইতি পাঠে সমাপ্য ॥৬০॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

—:*:—

মহাতপস্বী হইয়া, পরে উপবাসব্রত অনুষ্ঠানপূর্ব্বক দেহত্যাগ করিয়া, ভার্য্যাদের সহিত স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৫৯—৬০॥

—:*:—

জনমেজয় বলিলেন—যিনি ব্রহ্মা হইতে দশম পুরুষ ছিলেন, আমাদের পূর্ব্ব পুরুষ সেই যযাতি কি করিয়া অত্যন্তদুর্লভা শুক্রতনয়াকে লাভ করিয়াছিলেন ? ॥১॥

---

* 'পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন!।
আনুপূর্ব্ব্যা চ মে শংস রাজ্ঞো বংশকরান্ পৃথক্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যযাতিরাসীন্ন পতির্দেবরাজসমদ্যুতিঃ।
তং শুক্রবৃষপর্ব্বাণৌ বব্রাতে বৈ যথা পুরা ॥৩॥
তত্তেঽহং সম্প্রবক্ষ্যামি পৃচ্ছতে জনমেজয়!।
দেবযান্যাশ্চ সংযোগং যযাতের্নাহুষস্য চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
সুরাণামসুরাণাঞ্চ সমজায়ত বৈ মিথঃ।
ঐশ্বর্য্যং প্রতি সংঘর্ষস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ॥৫॥
জিগীষয়া ততো দেবা বব্রিরেঽঙ্গিরসং মুনিম্।
পৌরোহিত্যেন যাজ্যার্থে কাব্যং তুশনসং পরে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে তপোধন! বৈশম্পায়ন! শংস ব্রূহি ॥২॥

যযাতিরিতি। হে জনমেজয়! যযাতির্ন্নৃপতিঃ, দেবরাজসমদ্যুতিঃ ইন্দ্রতুল্য এব প্রভাববান্ কান্তিমাংশ্চাসীৎ। অতএব শুক্রবৃষপর্ব্বাণৌ তদাখ্যৌ ব্রাহ্মণদানবৌ, পুরা যথা তং যযাতিং জামাতৃত্বেন বব্রাতে, তৎ, দেবযান্যাশ্চ নাহুষস্য নহুষপুত্রস্য যযাতেশ্চ সংযোগম্, পৃচ্ছতে তে তুভ্যম্, অহং সম্প্রবক্ষ্যামি ॥৩—৪॥

সুরাণামিতি। সচরাচরে স্থাবরজঙ্গমযুক্তে ত্রৈলোক্যে, ঐশ্বর্য্যং প্রতি সমৃদ্ধিবিষয়ে, সুরাণাম্ অসুরাণাঞ্চ মিথঃ পরস্পরং সংঘর্ষো বিবাদঃ সমজায়ত ॥৫॥

জিগীষয়েতি। ততো দেবাঃ, জিগীষয়া অসুরান্ জেতুমিচ্ছয়া, পৌরোহিত্যেন যাজ্যার্থে

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিরিতি ॥১—২॥ বিপ্রদানবৌ বব্রাতে জামাতৃত্বেনেতি শেষঃ ॥৩—৪॥ সুরাণামিতি। ত্রৈলোক্যৈশ্বর্য্যে বিষয়ে প্রতিসঙ্ঘর্ষো বয়মীশ্বরা ভবিষ্যামো বয়মীশ্বরা ভবিষ্যাম ইতি স্পর্দ্ধা ॥৫॥

মহর্ষি! এই বিষয় আমি আপনার নিকট বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি। অতএব আপনি আমার নিকট এই বিষয় এবং পৃথক্ পৃথক্ বংশকর রাজাদের বিষয় আনুপূর্ব্বীক বলুন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! যযাতি রাজা, ইন্দ্রের তুল্য প্রতাপশালী ও পরমসুন্দর ছিলেন; তাই শুক্রাচার্য্য ও বৃষপর্ব্বা দানব পূর্ব্বকালে যে ভাবে তাঁহাকে জামাতৃরূপে বরণ করিয়াছিলেন, তাহা আমি আপনাকে বলিতেছি; আর, দেবযানী ও যযাতির পরস্পর মিলনের কথাও বলিতেছি ॥৩—৪॥

পূর্ব্বকালে স্থাবর-জঙ্গমপূর্ণ ত্রিভুবনের সম্পত্তি নিয়া দেবগণ ও অসুরগণের পরস্পর বিবাদ হইয়াছিল ॥৫॥

ব্রাহ্মণৌ তাবুভৌ নিত্যমন্যোন্যস্পর্দ্ধিনৌ ভৃশম্ ।
তত্র দেবা নিজঘ্নুর্যান্ দানবান্ যুধি সঙ্গতান্ ॥৭॥
তান্ পুনর্জ্জীবয়ামাস কাব্যো বিদ্যাবলাশ্রয়াৎ ।
ততস্তে পুনরুত্থায় যোধয়াঞ্চক্রিরে সুরান্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
অসুরাস্তু নিজঘ্নুর্যান্ সুরান্ সমরমূর্দ্ধনি ।
ন তান্ সঞ্জীবয়ামাস বৃহস্পতিরুদারধীঃ ॥৯॥
ন হি বেদ স তাং বিদ্যাং যাং কাব্যো বেত্তি বীর্য্যবান্ ।
সঞ্জীবিনীং ততো দেবা বিষাদমগমন্ পরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বৈজয়িকযজ্ঞাদিনিমিত্তম্, অঙ্গিরসম্ অঙ্গিরঃপুত্রং বৃহস্পতিং মুনিম্, পরে অসুরাশ্চ কাব্যম্ উশনসঞ্চ নাম শুক্রং বব্রিরে ॥৬॥

ব্রাহ্মণাবিতি। উভৌ তৌ ব্রাহ্মণৌ শুক্রবৃহস্পতী, নিত্যং সর্ব্বদা ভৃশম্ অন্যোন্যস্পর্দ্ধিনৌ বভূবতুঃ, একজাতীয়কর্ম্মপ্রবৃত্তত্বাৎ। তত্র তদানীম্, দেবাঃ, যুধি যুদ্ধে, সঙ্গতান্ স্বৈঃ সহ মিলিতান্, যান্ দানবান্ নিজঘ্নুঃ; কাব্যঃ শুক্রঃ, বিদ্যাবলাশ্রয়াৎ সঞ্জীবিনীবিদ্যাপ্রভাবাবলম্বনাৎ, তান্ দানবান্, পুনর্জ্জীবয়ামাস। ততশ্চ তে দানবাঃ পুনরুত্থায় সুরান্ যোধয়াঞ্চক্রিরে ॥৭—৮॥

অসুরা ইতি। অসুরাস্তু সমরমূর্দ্ধনি যান্ সুরান্ নিজঘ্নুঃ, উদারধীরপি সঞ্জীবনায় ব্যাপারিতমহাবুদ্ধিরপি বৃহস্পতিঃ, তান্ সুরান্ ন সঞ্জীবয়ামাস ॥৯॥

কথং ন সঞ্জীবয়ামাসেত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ, কাব্যঃ শুক্রঃ, যাং সঞ্জীবিনীং বিদ্যাং বেত্তি স্ম, স বৃহস্পতিঃ তাং বিদ্যাং ন বেদ স্ম। ততো দেবাঃ পরম্ অত্যন্তং বিষাদম্, অগমন্ প্রাপ্তাঃ ॥১০॥

তাহার পর, দেবগণ অসুরগণকে জয় করিবার ইচ্ছায় বৈজয়িক যজ্ঞে পৌরোহিত্য করিবার জন্য বৃহস্পতিকে বরণ করেন; আর, অসুররা শুক্রাচার্য্যকে বরণ করে ॥৬॥

সেই দুই ব্রাহ্মণ সর্ব্বদাই পরস্পর অত্যন্ত স্পর্দ্ধা করিতেন। তখন দেবতারা যুদ্ধে যে যে দানবকে বধ করিতেন, শুক্রাচার্য্য সঞ্জীবিনী বিদ্যার বলে সেই সেই দানবকেই পুনরায় বাঁচাইয়া দিতেন; তাহার পর, সেই দানবেরা উঠিয়া দেবগণের সঙ্গে আবার যুদ্ধ করিত ॥৭—৮॥

এদিকে অসুরেরা যুদ্ধে যে যে দেবতাকে বধ করিত, বৃহস্পতি চেষ্টা করিয়াও তাঁহাদিগকে বাঁচাইতে পারিতেন না ॥৯॥

কারণ, শুক্র যে সঞ্জীবিনী বিদ্যা জানিতেন, বৃহস্পতি তাহা জানিতেন না। তাহাতে দেবগণ অত্যন্ত বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

তে তু দেবা ভয়োদ্বিগ্নাঃ কাব্যাদুশনসস্তদা।
ঊচুঃ কচমুপাগম্য জ্যেষ্ঠং পুত্রং বৃহস্পতেঃ ॥১১॥
ভজমানান্ ভজস্বাস্মান্ কুরু নঃ সাহ্যমুত্তমম্।
যা সা বিদ্যা নিবসতি ব্রাহ্মণেঽমিততেজসি ॥১২॥
শুক্রে তামাহর ক্ষিপ্রং ভাগভাঙ্ নো ভবিষ্যসি।
বৃষপর্ব্বসমীপে হি শক্যো দ্রষ্টুং ত্বয়া দ্বিজঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
রক্ষতে দানবাংস্তত্র ন স রক্ষত্যদানবান্।
তমারাধয়িতুং শক্তো ভবান্ পূর্ব্ববয়াঃ কবিম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তদা কাব্যাদুশনসঃ শুক্রাৎ, ভয়েন উদ্বিগ্না ব্যস্তচিত্তাঃ, তে দেবাঃ, বৃহস্পতের্জ্যেষ্ঠং পুত্রং কচম্, উপাগম্য ঊচুঃ ॥১১॥

ভজমানানিতি। হে কচ! ভজমানান্ উপকারেণ যুষ্মান্ সেবমানানস্মান্, ত্বমপি ভজস্ব প্রত্যুপকারেণ সেবস্ব। নঃ অস্মাকম্, উত্তমং সাহ্যং সাহায্যং কুরু। সাহায্যার্থে সাহ্যশব্দো মুনিষু রূঢ়ঃ। অমিততেজসি শুক্রে ব্রাহ্মণে, সা সঞ্জীবিনীনাম্না প্রসিদ্ধা যা বিদ্যা নিবসতি; ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, তাং বিদ্যাম্, আহর শিক্ষিত্বা আনয়; তথাত্বে চ যুদ্ধজয়ে লব্ধদ্রব্যাণাং নঃ অস্মাকম্, ভাগভাক্, ভবিষ্যসি। ত্বয়া বৃষপর্ব্বণঃ অসুররাজস্য সমীপে, দ্বিজঃ স শুক্রঃ, দ্রষ্টুং শক্যঃ ॥১২—১৩॥

রক্ষত ইতি। তত্র যুদ্ধে, স শুক্রঃ, সঞ্জীবিদ্যা বিদ্যয়া দানবান্ রক্ষতে; কিন্তু অদানবান্ দেবাদীন্ ন রক্ষতি। অতএব ত্বাং প্রেষয়াম ইতি ভাবঃ। পূর্ব্ববয়া অল্পবয়স্কশ্চ ভবান্, তং

ভারতভাবদীপঃ

জিগীষয়েতি সার্দ্ধশ্লোকঃ। যাজ্যার্থে অন্যোন্যস্পর্দ্ধিনাবিতি সম্বন্ধঃ ॥৬—১৩॥ রক্ষতে কর্ম্মব্যতিহারে তঙ্। শুক্রঃ হি দানবা রক্ষন্ত্বয়মস্মত্তো মাগাদিতি, শুক্রস্তু তান্ রক্ষত্যেব।

তখন দেবগণ শুক্রের ভয়ে অস্থির হইয়া, বৃহস্পতির জ্যেষ্ঠ পুত্র কচের নিকট যাইয়া বলিলেন ॥১১॥

'কচ! আমরা উপকার করিয়া সর্ব্বদাই আপনাদের সেবা করিয়া থাকি; অতএব আপনিও আমাদের প্রত্যুপকার করুন; আপনি আমাদের প্রধান একটি সাহায্য করুন। মহাতেজস্বী শুক্রাচার্য্যের নিকট সঞ্জীবিনী নামে যে সেই বিদ্যা আছে, আপনি যাইয়া শীঘ্র সেই বিদ্যা শিক্ষা করিয়া আনয়ন করুন। অসুররাজ বৃষপর্ব্বার বাড়ীতে আপনি সেই ব্রাহ্মণকে দেখিতে পাইবেন ॥১২—১৩॥

---

১৪ শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি কচিদধিকঃ পাঠঃ।

দেবযানীঞ্চ দয়িতাং সুতাং তস্য মহাত্মনঃ।
ত্বমারাধয়িতুং শক্তো নান্যঃ কশ্চন বিদ্যতে ॥১৫॥
শীলদাক্ষিণ্যমাধুর্য্যৈরাচারেণ দমেন চ।
দেবযান্যাং হি তুষ্টায়াং বিদ্যাং তাং প্রাপ্স্যসি ধ্রুবম্ ॥১৬॥
তথেত্যুক্ত্বা ততঃ প্রায়াদ্‌বৃহস্পতিসুতঃ কচঃ।
তদাভিপূজিতো দেবৈঃ সমীপে বৃষপর্বণঃ ॥১৭॥
স গত্বা ত্বরিতো রাজন্! দেবৈঃ সম্প্রেষিতঃ কচঃ।
অসুরেন্দ্রপুরে শুক্রং দৃষ্ট্বা বাক্যমুবাচ হ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কবিং শুক্রম্, আরাধয়িতুং সন্তোষয়িতুং শক্তঃ কোমলব্যবহারাৎ। রক্ষত ইতি কর্ম্মব্যতিহারে আত্মনেপদম্ ॥১৪॥

দেবেতি। তস্য শুক্রস্য। দয়িতাং প্রিয়াম্। অন্যঃ কশ্চনাপি আরাধয়িতুং শক্তো ন বিদ্যতে ॥১৫॥

শীলেতি। শীলং স্বভাবঃ, দাক্ষিণ্যমৌদার্য্যম্, মাধুর্য্যং কোমলব্যবহারস্তৈঃ, আচারেণ, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, দেবযান্যাং তুষ্টায়াং সত্যাম্, তাং বিদ্যাং ধ্রুবং প্রাপ্স্যসি, তদনুরোধেন তৎপিত্রা দানাৎ ॥১৬॥

তথেতি। তদা দেবৈরভিপূজিতো বৃহস্পতিসুতঃ কচঃ, তথা ইতি উক্ত্বা, ততঃ স্থানাৎ, বৃষপর্ব্বণঃ অসুররাজস্য সমীপে, প্রায়াৎ প্রস্থিতবান্ ॥১৭॥

স ইতি। হে রাজন্! দেবৈঃ সম্প্রেষিতঃ স কচঃ, ত্বরিতঃ সন্ গত্বা, অসুরেন্দ্রস্য বৃষপর্বণঃ পুরে, শুক্রং দৃষ্ট্বা, ইদং বাক্যম্, উবাচ ॥১৮॥

যুদ্ধের সময়ে শুক্রাচার্য্য দানবগণকেই বাঁচাইয়া দিয়া থাকেন; কিন্তু দানবভিন্ন অন্য কাহাকেও বাঁচাইয়া দেন না। আপনি অল্পবয়স্ক বলিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিবেন ॥১৪॥

দেবযানীনামে মহাত্মা শুক্রাচার্য্যের প্রিয়তম একটি কন্যা আছে; আপনিই তাহাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিবেন, আর কেহ পারিবে না ॥১৫॥

আপনার স্বভাব, উদারতা, কোমলতা, আচার এবং ইন্দ্রিয়সংযমের গুণে দেবযানী সন্তুষ্ট হইলে, আপনি নিশ্চয়ই সেই সঞ্জীবিনী বিদ্যা লাভ করিতে পারিবেন' ॥১৬॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বৃহস্পতিনন্দন কচ দেবগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া সে স্থান হইতে অসুররাজ বৃষপর্ব্বার রাজধানীর দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

ঋষেরঙ্গিরসঃ পৌত্রং পুত্রং সাক্ষাদ্‌বৃহস্পতেঃ।
নাম্না কচ ইতি খ্যাতং শিষ্যং গৃহ্লাতু মাং ভবান্‌ ॥১৯॥
ব্রহ্মচর্য্যং চরিষ্যামি ত্বয্যহং পরমং গুরৌ।
অনুমন্যস্ব মাং ব্রহ্মন্‌! সহস্রং পরিবৎসরান্‌ ॥২০॥

শুক্র উবাচ।

কচ! সুস্বাগতং তেঽস্তু প্রতিগৃহ্লামি তে বচঃ।
অর্চ্চয়িষ্যেঽহমর্চ্চ্যং ত্বামর্চ্চিতোঽস্তু বৃহস্পতিঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কচস্তু তং তথেত্যুক্ত্বা প্রতিজগ্রাহ তদ্‌ব্রতম্‌।
আদিষ্টং কবিপুত্রেণ শুক্রেণোশনসা স্বয়ম্‌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি। কচ ইতি নাম্না খ্যাতম্‌। অধিকপরিচয়েনাধিকগৌরবাদবশ্যগ্রহণসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ব্রহ্মেতি। হে ব্রহ্মন্‌! অহং সহস্রং পরিবৎসরান্‌ বৎসরান্‌ যাবৎ, ত্বয়ি গুরৌ ত্বৎসন্নিধানে ইত্যর্থঃ, পরমং ব্রহ্মচর্য্যং চরিষ্যামি; তদ্বিষয়ে মামনুমন্যস্ব ॥২০॥

কচেতি। হে কচ! তে তব সুস্বাগতং ভাবিমঙ্গলহেতুত্বাৎ অতীবশুভাগমনমস্তু। তে তব বচঃ প্রার্থনাবাক্যম্‌, প্রতিগৃহ্লামি অঙ্গীকরোমি। তেন চ অর্চ্চ্যম্‌ অঙ্গিরঃপৌত্রত্বাদ্‌-বৃহস্পতেঃ পুত্রত্বাচ্চ সম্মাননীয়ং ত্বাম্‌, অর্চ্চয়িষ্যে বিদ্যাদানেন তোষয়িষ্যামি। তেন চ বৃহস্পতিঃ, অর্চ্চিতস্তোষিতঃ অস্তু ॥২১॥

কচ ইতি। কচস্তু তং শুক্রং তথা ইত্যুক্ত্বা, কবিভৃগুস্তৎপুত্রেণ, শুক্রেণ রুদ্রশুক্রভূতেন উশনসা স্বয়ম্‌, আদিষ্টং তৎ ব্রহ্মচর্য্যং নাম ব্রতম্‌, প্রতিজগ্রাহ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

অদানবান্‌ দেবান্‌ মৃতসঞ্জীবিন্যা ন রক্ষতি ॥১৪—২১॥ ভৃগোঃ পুত্রঃ কবিস্তৎপুত্রঃ শুক্রঃ

মহারাজ! দেবগণপ্রেরিত কচ সত্বর যাইয়া অসুররাজের পুরীতে শুক্রাচার্য্যকে দেখিতে পাইয়া এই কথা বলিলেন ॥১৮॥

'মহাশয়! আমি, মহর্ষি অঙ্গিরার পৌত্র, সাক্ষাৎ বৃহস্পতির পুত্র, আমার নাম 'কচ,' আপনি আমাকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করুন ॥১৯॥

মহাশয়! আমি সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত আপনার নিকটে থাকিয়া বিশেষভাবে ব্রহ্মচর্য্য ব্রত করিব; আপনি এই বিষয় আমাকে অনুমতি দিন' ॥২০॥

শুক্র বলিলেন—'কচ! তোমার আগমন বিশেষ শুভজনক হউক; আমি

---

[১৯]...নাম্না কচমিতি খ্যাতম্‌...।

ব্রতস্য প্রাপ্তকালং স যথোক্তং প্রত্যগৃহ্ণত।
আরাধয়ন্নুপাধ্যায়ং দেবযানীঞ্চ ভারত! ॥২৩॥
নিত্যমারাধয়িষ্যংস্তাং যুবা যৌবনগাং মুনিঃ।
গায়ন্ নৃত্যন্ বাদয়ংশ্চ দেবযানীমতোষয়ৎ ॥২৪॥
স শীলয়ন্ দেবযানীং কন্যাং সংপ্রাপ্তযৌবনাম্।
পুষ্পৈঃ ফলৈঃ প্রেষণৈশ্চ তোষয়ামাস ভারত! ॥২৫॥
দেবযান্যপি তং বিপ্রং নিয়মব্রতধারিণম্।
গায়ন্তী চ ললন্তী চ রহঃ পর্য্যচরত্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রতস্যেতি। হে ভারত! স কচঃ, উপাধ্যায়ং শুক্রম্, তৎকন্যাং দেবযানীঞ্চ, আরাধয়ন্ সন্, ব্রতস্য ব্রহ্মচর্য্যস্য, যথোক্তম্, প্রাপ্তঃ কালো যেন তং নিয়মমিত্যর্থঃ, প্রত্যগৃহ্ণত ॥২৩॥

নিত্যমিতি। যুবা কচো মুনিঃ, আরাধয়িষ্যন্ গুরুং শুক্রং সন্তোষয়িষ্যন্ সন্, গায়ন্ নৃত্যন্ বাদয়ংশ্চ, যৌবনগাং যুবতিং তাং দেবযানীম্, অতোষয়ৎ ॥২৪॥

স ইতি। হে ভারত! স কচঃ, পুষ্পৈঃ ফলৈস্তদ্দানৈঃ, প্রেষণৈঃ প্রেষ্যভাবৈরাজ্ঞা-পালনাদিভিঃ, শীলয়ন্ ব্যবহরন্, সংপ্রাপ্তযৌবনাং কন্যাং কুমারীং দেবযানীং তোষয়ামাস ॥২৫॥

দেবেতি। দেবযান্যপি, ললন্তী মনসা কচমীপ্সন্তী অতএব চ গায়ন্তী সতী, রহো নির্জনে

ভারতভাবদীপঃ

কাব্যঃ, স কবিরিত্যপ্যুপচারাদুচ্যতে। শুক্রেণ রুদ্রশুক্ররূপেণ ॥২২॥ প্রাপ্তঃ কালম্, "প্রাপ্তাপন্নে চ দ্বিতীয়য়া" ইতি সমাসঃ। প্রাপ্তকালং কচম্ ॥২৩—২৪॥ প্রেষণৈঃ প্রেষ্যত্বা-

তোমার প্রার্থনার অঙ্গীকার করিলাম। তুমি মাননীয়; সুতরাং আমি তোমাকে শিক্ষা দিয়া সন্তুষ্ট করিব; তাহাতে তোমার পিতা বৃহস্পতিও সন্তুষ্ট হইবেন' ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'তাহাই হউক' এই কথা শুক্রাচার্য্যকে বলিয়া কচ তাঁহার আদেশ অনুসারে ব্রহ্মচর্য্যব্রত গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! কচ, অধ্যাপক শুক্রাচার্য্য এবং তাঁহার কন্যা দেবযানীকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিয়া, শাস্ত্রোক্তভাবে ব্রহ্মচর্য্যব্রতের নিয়ম পালন করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

যুবক কচ প্রত্যহ নৃত্য, গীত ও বাদ্য করিয়া গুরুদেবের সন্তোষের জন্য, যুবতি দেবযানীকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! কচ, ফল ও পুষ্প আহরণ এবং আজ্ঞাপালন প্রভৃতি দ্বারা যুবতি কুমারী দেবযানীকে বিশেষ সন্তুষ্ট করিয়া তুলিলেন ॥২৫॥

(২৪) নিত্যমারাধয়িষ্যংস্তৌ যুবা যৌবনগোচরে…।

গায়ন্তশ্চৈব শুক্লঞ্চ দাতারং প্রিয়বাদিনম্।
নার্য্যো নরং কাময়ন্তে রূপিণং স্রগ্বিনং তথা ॥২৭॥
পঞ্চ বর্ষশতান্যেবং কচস্য চরতো ব্রতম্।
তত্রাতীয়ুরথো বুদ্ধা দানবাস্তং ততঃ কচম্ ॥২৮॥
গা রক্ষন্তং বনে দৃষ্ট্বা রহস্যেকমমর্ষিতাঃ।
জঘ্নু র্বৃহস্পতের্দ্বেষাদ্বিদ্যারক্ষার্থমেব চ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
হত্বা শালাবৃকেভ্যশ্চ প্রায়চ্ছল্লঁবশঃ কৃতম্।
ততো গাবো নিবৃত্তাস্তা অগোপাঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নিয়মেন আবশ্যকভাবেন ব্রতধারিণং তং বিপ্রং কচম্, তথা কচবদেব পর্য্যচরৎ শুশ্রূষিতবতী ॥২৬॥

নন্বু দেবযানী কথং কচং লব্ধবতী আসীদিত্যাহ গায়ন্তমিতি। নার্য্যঃ, গায়ন্তম্, শুক্লং পরিষ্কৃতবেশম্, স্বস্মৈ অভীষ্টবস্তুনো দাতারম্, প্রিয়বাদিনম্, রূপিণং স্বভাবসুন্দরম্, স্রগ্বিনং মালাধারিণঞ্চ অলঙ্কৃতঞ্চেত্যর্থঃ, নরম্, কাময়ন্তে। অতো দেবযান্যপি গানাদিক্ষমত্বাদেব কচং কাময়ামাসেতি ভাবঃ ॥২৭॥

পঞ্চেতি। তত্র শুক্রগৃহে, এবং ব্রতং চরতঃ কচস্য, পঞ্চ বর্ষশতানি অতীয়ুঃ। অথো অনন্তরম্, দানবাঃ কচস্য অভিসন্ধিং বুদ্ধা, অমর্ষিতাঃ ক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, রহসি নির্জনে বনে, একম্ একাকিনং কচং দৃষ্ট্বা ততো বৃহস্পতের্দ্বেষাৎ, বিদ্যায়াঃ শুক্রগতায়াঃ সঞ্জীবিন্যা রক্ষার্থমেব চ, তং কচং জঘ্নুঃ ॥২৮—২৯॥

হত্বেতি। হত্বা চ, লবশঃ কৃতং খণ্ডখণ্ডীকৃতং কচম্, শালাবৃকেভ্যঃ কুকুরেভ্যঃ, প্রায়চ্ছন্ ভোক্তুং দত্তবন্তঃ। ততঃ, অগোপা রক্ষকশূন্যাঃ, তা গাবঃ, স্বং নিবেশনং গৃহম্, নিবৃত্তাঃ ॥৩০॥

দেবযানীও কচকে পাইবার আশায় নির্জনে গান করিয়া, ব্রতচারী কচের পরিচর্য্যা করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

কারণ, গাননিপুণ, পরিষ্কৃতবেশ, অভীষ্টবস্তু-দাতা, প্রিয়ভাষী, রূপবান্ এবং অলঙ্কৃত পুরুষকে রমণীরা স্বভাবতই কামনা করিয়া থাকে ॥২৭॥

কচ গুরুগৃহে থাকিয়া এইরূপ ব্রত আচরণ করিতে থাকিলেন, এইভাবে তাঁহার পাঁচ শত বৎসর অতীত হইল। তাহার পর, দানবগণ তাঁহার অভিসন্ধি বুঝিতে পারিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল; এদিকে কচ কোন সময়ে একাকী নির্জন বনে যাইয়া গরু রাখিতেছিলেন, এই সময় দানবগণ আসিয়া বৃহস্পতির প্রতি বিদ্বেষবশতঃ এবং সঞ্জীবিনী বিদ্যা রক্ষা করিবার জন্য কচকে মারিয়া ফেলিল ॥২৮–২৯॥

২৭ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

সা দৃষ্ট্বা রহিতা গাশ্চ কচেনাভ্যাগতা বনাৎ।
উবাচ বচনং কালে দেবযান্যথ ভারত! ॥৩১॥

দেবযান্যুবাচ।

আহুতশ্চাগ্নিহোত্রং তে সূর্য্যশ্চাস্তং গতঃ প্রভো!।
অগোপাশ্চাগতা গাবঃ কচস্তাত! ন দৃশ্যতে ॥৩২॥
ব্যক্তং হতো মৃতো বাপি কচস্তাত! ভবিষ্যতি।
তং বিনা ন চ জীবেয়মিতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৩৩॥

শুক্র উবাচ।

অয়মেহীতি সংশব্দ্য মৃতং সঞ্জীবয়াম্যহম্। *
ততঃ সঞ্জীবিনীং বিদ্যাং প্রযুজ্য কচমাহ্বয়ৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। হে ভারত! অথ সা দেবযানী, কচেন রহিতাঃ, বনাদভ্যাগতা গাঃ, দৃষ্ট্বা চ, তস্মিন্ কাল এব পিতরং শুক্রং বচনম্ উবাচ ॥৩১॥

আহুতমিতি। হে প্রভো! হে তাত! তে ত্বয়া, অগ্নিহোত্রম্, আহুতম্ আহুত্যা সম্পাদিতম্, সন্ধ্যাকালোপস্থিতেঃ "সায়ং প্রাতর্জুহোতি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। অগোপা রক্ষকশূন্যা গাবশ্চ আগতাঃ, কিন্তু কচো ন দৃশ্যতে ॥৩২॥

ব্যক্তমিতি। হে তাত! কচঃ, ব্যক্তং ধ্রুবমেব, কেনাপি হতঃ, আকস্মিকরোগাদিনা মৃতো বাপি ভবিষ্যতি। তং কচং বিনা চাহং ন জীবেয়ম্, ইতি তে সত্যং ব্রবীমি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিভিঃ ॥২৫—২৭॥ অতীয়ুঃ ব্রাহ্মণস্যাবধ্যত্বমতিক্রান্তবন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮—৩০॥ উবাচ শুক্রং

দানবেরা কচকে মারিয়া, তাঁহার শরীরটাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া কুকুরদিগকে খাইতে দিল। তাহার পর, গরুগুলি রক্ষকশূন্য হইয়া বাড়ীতে ফিরিয়া আসিল ॥৩০॥

মহারাজ! তাহার পর, গরুগুলি কচকে ছাড়িয়া ফিরিয়া আসিয়াছে ইহা দেখিয়া দেবযানী সেই সময়েই তাঁহার পিতা শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন ॥৩১॥

দেবযানী বলিলেন—বাবা! আপনিও হোম করিয়াছেন, সূর্য্যও অস্ত গিয়াছেন, গরুগুলিও রক্ষকশূন্য অবস্থায় আসিয়াছে; কিন্তু কচকে ত দেখিতেছি না ॥৩২॥

সুতরাং নিশ্চয়ই কেহ কচকে মারিয়া ফেলিয়াছে; অথবা অন্য কোন কারণে সে মরিয়াছে। বাবা! আমি তাহাকে ছাড়া বাঁচিব না, ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি ॥৩৩॥

---

* ইতঃ পরং 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

ভিত্ত্বা ভিত্ত্বা শরীরাণি বৃকাণাং স বিনির্গতঃ।
আহূতঃ প্রাদুরভবৎ কচো হৃষ্টোঽথ বিদ্যয়া ॥৩৫॥
কস্মাচ্চিরায়িতোঽসীতি পৃষ্টস্তামাহ ভার্গবীম্। *
সমিধশ্চ কুশাদীনি কাষ্ঠভারঞ্চ ভাবিনি! ॥৩৬॥
গৃহীত্বা শ্রমভারার্ত্তো বটবৃক্ষং সমাশ্রিতঃ।
গাবশ্চ সহিতাঃ সর্ব্বা বৃক্ষচ্ছায়ামুপাশ্রিতাঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
অসুরাস্তত্র মাং দৃষ্ট্বা কস্ত্বমিত্যভ্যচোদয়ন্।
বৃহস্পতিসুতশ্চাহং কচ ইত্যভিবিশ্রুতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। অয়ং ত্বমেহি, ইতি সংশব্দ্য শব্দং কৃত্বা, অহং মৃতমপি কচং সঞ্জীবয়ামি। ততঃ শুক্রঃ সঞ্জীবিনীং বিদ্যাম্, প্রযুজ্য কচমাহ্বয়ৎ ॥৩৪॥

ভিত্ত্বেতি। অথ বিদ্যয়া সঞ্জীবিনীবিদ্যাপ্রভাবেণ, শুক্রেণাহূত এব স কচঃ, বৃকাণাং কুক্কুরাণাম্, শরীরাণি ভিত্ত্বা ভিত্ত্বা, বিনির্গতো হৃষ্টশ্চ সন্, প্রাদুরভবৎ ॥৩৫॥

কস্মাদিতি। হে কচ! ত্বং কস্মাৎ, চিরায়িতঃ কৃতবিলম্বোঽসি, ইতি দেবযান্যা পৃষ্টঃ কচঃ, তাং ভার্গবীং ভৃগুপৌত্রীং দেবযানীম্, আহ স্ম। হে ভাবিনি! কল্যাণি! সমিধঃ কুশাদীনি চ আদিপদাৎ পুষ্পাদীনাং গ্রহণম্, কাষ্ঠভারঞ্চ, গৃহীত্বা, শ্রমভারেণ পরিশ্রমাতিরেকেণ আর্ত্তোঽহম্, কঞ্চিদ্বটবৃক্ষং সমাশ্রিতঃ। সর্ব্বা গাবশ্চ ময়া সহিতা এব বৃক্ষচ্ছায়ামুপাশ্রিতাঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতি ॥৩১—৩৩॥ সংশব্দ্য শব্দং কৃত্বা ॥৩৪—৩৬॥ ভাবিনি! হে শুদ্ধভাববতি! ॥৩৭—৩৮॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—কচ মরিয়া থাকিলেও 'এখনই আইস' বলিয়া, ডাকিয়াই আমি তাহাকে বাঁচাইয়া দিব। এই বলিয়া তিনি সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগপূর্ব্বক কচকে ডাকিলেন ॥৩৪॥

ডাকিবামাত্রই কচ সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে কুকুরগুলির শরীর ভেদ করিয়া নির্গত হইয়া, প্রফুল্ল মূর্ত্তিতে সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তখন দেবযানী জিজ্ঞাসা করিলেন—'কচ! তুমি বিলম্ব করিলে কেন?' তখন কচ তাঁহাকে বলিলেন—'কল্যাণি! আমি সমিধ, কুশ, পুষ্প ও কাষ্ঠ লইয়া আসিবার সময়ে অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়া একটা বটবৃক্ষের ছায়ায় বসিয়াছিলাম; গরুগুলিও আমার সঙ্গে সঙ্গেই বৃক্ষের ছায়া আশ্রয় করিয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

---

* ইতঃ পরং 'কচ উবাচ' ইত্যপি পাঠান্তরম্। [৩৬] 'সমিধশ্চ কুশাদীনি' ইত্যাদি-সার্দ্ধশ্লোকচতুষ্টয়ং কচিন্ন দৃশ্যতে। [৩৭) গৃহীত্বা শ্রমমারাত্তম্…।

ইত্যুক্তমাত্রে মাং হত্বা পেষীকৃত্বা তু দানবাঃ।
দত্ত্বা শালাবৃকেভ্যশ্চ সুখং জগ্মুঃ স্বমালয়ম্ ॥৩৯॥
আহূতো বিদ্যয়া ভদ্রে! ভার্গবেণ মহাত্মনা।
ত্বৎসমীপমিহায়াতঃ কথঞ্চিৎ প্রাপ্তজীবিতঃ ॥৪০॥
হতোঽহমিতি চাচখ্যৌ পৃষ্টো ব্রাহ্মণকন্যয়া।
স পুনর্দেবযান্যোক্তঃ পুষ্পাণ্যাহর মে দ্বিজ! ॥৪১॥
বনং যযৌ কচো বিপ্রো দদৃশুর্দানবাশ্চ তম্।
পুনস্তং পেষয়িত্বা তু সমুদ্রাম্ভস্যমিশ্রয়ন্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অসুরা ইতি। অসুরাঃ, তত্র বটবৃক্ষমূলে, মাং দৃষ্ট্বা, কস্ত্বম্ ইতি অভ্যচোদয়ন্ অপৃচ্ছন্। অহং কচ ইতি নাম্না অভিবিশ্রুতো বৃহস্পতিসুত ইত্যবোচমিতি শেষঃ ॥৩৮॥

ইতীতি। ময়া ইত্যুক্তমাত্রে সত্যেব, দানবা মাং হত্বা, পিষ্যত ইতি পেষঃ পিষ্টঃ অপেষং পেষং কৃত্বেতি পেষীকৃত্বা, ক্ত্বো যবভাব আর্ষঃ, শালাবৃকেভ্যঃ কুক্কুরেভ্যশ্চ দত্ত্বা, সুখং স্বমালয়ং জগ্মুঃ। পেষীকরণাদিকন্তু তদানীং যোগবলাজ্জ্ঞাতম্ ॥৩৯॥

আহূত ইতি। হে ভদ্রে! দেবযানি! মহাত্মনা ভার্গবেণ শুক্রেণ, বিদ্যয়া সঞ্জীবিন্যা, আহূতোঽহম্, কথঞ্চিৎ কষ্টেন প্রাপ্তজীবিতঃ সন্ ইহ ত্বৎসমীপমায়াতঃ ॥৪০॥

উপসংহরতি হত ইতি। ব্রাহ্মণকন্যয়া দেবযান্যা, পৃষ্টঃ কচঃ, ইত্থমহং হত ইত্যাচখ্যৌ চ। হে দ্বিজ! কচ! পুষ্পাণি মে আহর, ইতি পুনঃ স কচঃ কদাচিদ্দেবযান্যা উক্তঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

পেষঃ পিষ্টম্, পিষ্টীকৃত্যেত্যর্থঃ। পেষীকৃত্বেতি সমাসেঽপি ক্ত্বো ল্যবাদেশাভাব আর্ষঃ ॥৩৯॥ সমঃ সম্পূর্ণং জীবিতং যস্য সঃ অসুরা মরণে প্রাপ্তবিদ্যত্বাদ্যর্থং জীবনমিতি ভাবঃ ॥৪০॥

অসুরেরা আমাকে সেই বটবৃক্ষের মূলে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিল তুমি কে? আমি বলিলাম—আমি বৃহস্পতির পুত্র; আমার নাম কচ' ॥৩৮॥

এই কথা বলিবামাত্রই তাহারা আমাকে মারিয়া, খণ্ড খণ্ড করিয়া, কুকুর গণকে খাইতে দিয়া, আনন্দিতচিত্তে আপন আপন ভবনে চলিয়া গেল ॥৩৯॥

ভদ্রে! তাহার পর মহাত্মা ভার্গব (শুক্রাচার্য্য) আবার সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগপূর্ব্বক আমাকে ডাকিলে, আমি কোন রকমে জীবন লাভ করিয়া আপনার নিকট আসিয়াছি ॥৪০॥

দেবযানীর জিজ্ঞাসায় কচ এইরূপ উত্তর দিয়াছিলেন যে, 'আমি নিহত হইয়াছিলাম'। অন্য কোন সময়ে দেবযানী আবার কচকে বলিয়াছিলেন যে, 'আমার জন্য পুষ্প আনয়ন কর' ॥৪১॥

চিরং গতং পুনঃ কন্যা পিত্রে তং সংন্যবেদয়ৎ।
বিপ্রেণ পুনরাহূতো বিদ্যয়া গুরুদেহজঃ।
পুনরাবৃত্য তদ্বৃত্তং ন্যবেদয়ত তদ্‌যথা ॥৪৩॥
ততস্তৃতীয়ং হত্বা তং দগ্ধ্বা কৃত্বা চ চূর্ণশঃ।
প্রায়চ্ছন্ ব্রাহ্মণায়ৈব সুরায়ামসুরাস্তথা ॥৪৪॥
অপিবৎ সুরয়া সার্দ্ধং কচভস্ম ভৃগূদ্বহঃ।
সা সায়ন্তনবেলায়ামগোপা গাঃ সমাগতাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি। কচো বিপ্রঃ পুষ্পাণ্যাহর্ত্তুং বনং যযৌ। দানবাশ্চ তং দদৃশুঃ। পরঞ্চ তে পুনস্তং কচম্, পেষয়িত্বা খণ্ডয়িত্বা, সমুদ্রাম্ভসি অমিশ্রয়ন্ ॥৪২॥

চিরমিতি। কন্যা দেবযানী, পিত্রে শুক্রায়, পুনরপি তং কচম্, চিরং গতম্, সংন্যবেদয়ৎ। বিপ্রেণ শুক্রেণ, বিদ্যয়া সঞ্জীবিন্যা, পুনরাহূতঃ সন্নেব, গুরোর্বৃহস্পতের্দেহজঃ পুত্রঃ কচঃ, পুনরাবৃত্য আগত্য, তং পূর্ব্বং যথা, তথৈব তং বৃত্তমপি ন্যবেদয়ত। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৩॥

তত ইতি। ততঃ অসুরাঃ, তৃতীয়ং বারম্, তথা পূর্ববদেব, তং কচং হত্বা, দগ্ধ্বা, তস্মৈ চ চূর্ণশো লবশঃ কৃত্বা, সুরায়াং মিশ্রয়িত্বা, ব্রাহ্মণায় শুক্রায়ৈব প্রায়চ্ছন্ দত্তবন্তঃ; স্বভক্ষণে পুনরুজ্জীবনে স্বমরণসম্ভবাৎ শুক্রেণ পুনরুজ্জীবনাসম্ভব ইত্যবধারণাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

অপিবদিতি। ভৃগূদ্বহঃ শুক্রঃ, সুরয়া সার্দ্ধং কচভস্ম অপিবৎ; "ব্রাহ্মণস্তু সুরাং পীত্বা অগ্নিবর্ণাং সুরাং পিবেৎ" ইতি মন্বাদিনা নিষেধেঽপি "সৌত্রামণীষ্টৌ বাজপেয়যাগে চ সুরাগ্রহান্ গৃহ্ণাতি" ইতি শ্রুতেস্তন্মাত্রে প্রতিপ্রসবাদিতি ভাবঃ। অথ সা দেবযানী, সায়ন্তন-

ভারতভাবদীপঃ

গুরুদেহজঃ কচঃ, আবৃত্য আগত্য। তদ্বৃত্তমসুরচেষ্টিতম্ ॥৪১—৪৩॥ ব্রাহ্মণায় শুক্রায়

তদনুসারে কচ ফুল আনিবার জন্য বনে গেলেন; দানবেরাও তাঁহাকে দেখিল; দেখিয়া, আবার খণ্ড খণ্ড করিয়া সমুদ্রের জলে মিশাইয়া দিল ॥৪২॥

দেবযানী শুক্রাচার্য্যের নিকট আবার জানাইলেন যে, 'কচ বহুসময় গিয়াছে, কিন্তু এখনও আসিতেছে না।' তাহাতে শুক্রাচার্য্যও আবার সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া কচকে ডাকিলেন; কচও আবার ফিরিয়া আসিয়া, পূর্ব্বের মতই সেই বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥৪৩॥

তাহার পর, অসুরেরা তৃতীয় বার কচকে মারিয়া, দগ্ধ করিয়া, সেই ভস্ম-চূর্ণ সুরার সঙ্গে মিশাইয়া, তাহা শুক্রাচার্য্যকে পান করিতে দিল ॥৪৪॥

শুক্রাচার্য্যও সুরার সঙ্গে কচের সেই ভস্ম পান করিয়া ফেলিলেন। এদিকে সন্ধ্যাকালে গরুগুলি রক্ষকশূন্য হইয়া ফিরিয়া আসিয়াছে দেখিয়া দেবযানী

৪৫ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

দেবযানী শঙ্কমানা দৃষ্ট্বা পিতরমব্রবীৎ।
পুষ্পাহারঃ প্রেষণকৃৎ কচস্তাত! ন দৃশ্যতে ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)
ব্যক্তং হতো মৃতো বাপি কচস্তাত! ভবিষ্যতি।
তং বিনা ন চ জীবেয়ং কচং সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

শ্রুত্বা পুত্রীবচঃ কাব্যো মন্ত্রেণাহূতবান্ কচম্।
জ্ঞাত্বা বহিষ্ঠমজ্ঞাত্বা স্বকুক্ষিস্থং কচং নৃপ! ॥৪৮॥

শুক্র উবাচ।

বৃহস্পতেঃ সুতঃ পুত্রি! কচঃ প্রেতগতিং গতঃ।
বিদ্যয়া জীবিতোঽপ্যেবং হন্যতে করবাম কিম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বেলায়াং সন্ধ্যাকালে, অগোপা রক্ষকশূন্যাঃ, গাঃ সমাগতাঃ, দৃষ্ট্বা, কচমৃত্যুং শঙ্কমানা সতী, পিতরমব্রবীৎ। হে তাত! প্রেষণেন করোতি কার্য্যং সম্পাদয়তীতি প্রেষণকৃৎ, পুষ্পাণ্যাহরতীতি পুষ্পাহারঃ কর্ম্মণ্যণ্, কচঃ ন দৃশ্যতে ॥৪৫—৪৬॥

অতএবাহ ব্যক্তমিতি। পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৪৭॥

শ্রুত্বেতি। হে নৃপ! কাব্যঃ শুক্রঃ, পুত্র্যাস্তনয়ায়া দেবযান্যা বচঃ শ্রুত্বা, কচং বহিষ্ঠং পূর্ববদেব বহির্দেশস্থং জ্ঞাত্বা স্বকুক্ষিস্থঞ্চ অজ্ঞাত্বা, মন্ত্রেণ সঞ্জীবিনীবিদ্যয়া, কচমাহূতবান্ ॥৪৮॥

বৃহস্পতেরিতি। হে পুত্রি! বৃহস্পতেঃ সুতঃ কচঃ, প্রেতগতিং গতঃ মৃতান্তরতুল্যামবস্থাং প্রাপ্তঃ, পুনরাগমনাদর্শনাদিতি মন্যত ইতি ভাবঃ। ময়া সঞ্জীবিন্যা বিদ্যয়া জীবিতোঽপি অসুরৈরেবং হন্যতে, অত্র বয়ং কিং করবাম ॥৪৯॥

কচের মৃত্যুর আশঙ্কা করিয়া, পিতাকে বলিলেন—'পিতঃ! আজ্ঞাবহ কচ পুষ্প আনয়ন করিতে গিয়াছিল, কিন্তু তাহাকে ত দেখিতেছি না' ॥৪৫—৪৬॥

অতএব নিশ্চয়ই তাহাকে কেহ মারিয়া ফেলিয়াছে, অথবা সে কোন কারণে মরিয়া গিয়াছে। কচকে ছাড়িয়া আমি কিন্তু বাঁচিব না, ইহা আমি আপনাকে সত্য বলিতেছি ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! শুক্রাচার্য্য দেবযানীর কথা শুনিয়া, কচ বাহিরেই আছেন ইহা বুঝিয়া, নিজের উদরের ভিতরে যে আছেন ইহা না বুঝিয়া, সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া তাঁহাকে আহ্বান করিলেন ॥৪৮॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি! বৃহস্পতির পুত্র কচ অন্যান্য ব্যক্তির মতই মরিয়া গিয়াছে; আমি সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে তাহাকে বাঁচাইয়া

(৪৬) দেবযান্যথ ভূয়োঽপি পিতরং বাক্যমব্রবীৎ…।

* ইদং বাক্যং ৪৮ পদ্যঞ্চ পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যতে।

মৈবং শুচো মা রুদ দেবযানি! ন ত্বাদৃশী মর্ত্ত্যমনুপ্রশোচতে।
যস্যাস্তব ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ সেন্দ্রা দেবা বসবোঽথাশ্বিনৌ চ ॥৫০॥
সুরদ্বিষশ্চৈব জগচ্চ সর্বমুপস্থানে সন্নমন্তি প্রভাবাৎ।
অশক্যোঽসৌ জীবয়িতুং দ্বিজাতিঃ সঞ্জীবিতো বধ্যতে চৈব ভূয়ঃ ॥৫১॥
(যুগ্মকম্)

দেবযান্যুবাচ।

যস্যাঙ্গিরা বৃদ্ধতমঃ পিতামহো বৃহস্পতিশ্চাপি পিতা তপোনিধিঃ।
ঋষেঃ পুত্রং তমথো বাপি পৌত্রং কথং ন শোচেয়মহং ন রুদ্যাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। হে দেবযানি! এবং মা শুচঃ শোকং ন কুরু, মা রুদ রোদনঞ্চ ন কুরু। যেন হি ত্বাদৃশী জ্ঞানশালিনী নারী, মর্ত্ত্যং মরণধর্ম্মাণং জনম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, ন প্রশোচতে; মর্ত্ত্যস্য মরণাবশ্যম্ভাবাৎ তদজ্ঞাত্বা শোকাদৌ তু জ্ঞানবৈফল্যাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ যস্যাস্তব প্রভাবাৎ জ্ঞানমাহাত্ম্যাৎ, ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানী জনঃ, ব্রাহ্মণাশ্চ, সেন্দ্রা দেবাঃ, বসবঃ, অথ অশ্বিনৌ চ, সুরদ্বিষঃ অসুরাশ্চ, কিং বহুনা সর্বং জগচ্চ, উপস্থানে উপাসনাকালে, সন্নমন্তি অবনতী-ভবন্তি। আস্তাং তাবৎ, পুনরপি জীবয়ত্বমুমিত্যাহ অশক্য ইতি। অসৌ দ্বিজাতির্ব্রাহ্মণঃ কচঃ, জীবয়িতুং জীবয়িত্বা রক্ষিতুম্, অশক্য এব। যেন হি সঞ্জীবিতোঽপি ভূয়ঃ পুনরসুরৈ-র্বধ্যতে ॥৫০—৫১॥

যস্যেতি। বৃদ্ধতমঃ অঙ্গিরা যস্য পিতামহঃ, তপোনিধির্বৃহস্পতিশ্চ যস্য পিতা; ঋষেঃ পুত্রম্, অথো বাপি ঋষেঃ পৌত্রং তং কচম্, অহং কথং ন শোচেয়ম্, কথং বা তচ্ছোকেন ন রুদ্যাম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪—৪৫॥ প্রেষণকৃৎ কার্য্যকর্ত্তা ॥৪৬—৪৯॥ মর্ত্ত্যম্, ত্বন্তু মৎপ্রভাবাদমরকল্পাসি। ব্রহ্ম দেবঃ,

---

দিতেছি; তথাপি অসুরেরা মারিয়া ফেলিতেছে; সুতরাং আমরা কি করিব ॥৪৯॥

দেবযানি! তুমি এরূপ শোকও করিও না, রোদনও করিও না। কারণ, তোমার মত নারী, মৃত্যুশীল লোকের জন্য শোক করেন না। বিশেষতঃ, যে তোমার প্রভাবে জ্ঞানী লোক, ব্রাহ্মণগণ, ইন্দ্রাদি দেবগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমার-দ্বয়, অসুরগণ, এমন কি সমস্ত জগৎ, উপাসনার সময় অবনত হইয়া থাকে। দেখ, ঐ ব্রাহ্মণকে বাঁচাইয়া রাখা অসম্ভব হইয়াছে; কেন না, বাঁচাইয়া দিলেও অসুরেরা আবার মারিয়া ফেলিতেছে ॥৫০—৫১॥

দেবযানী বলিলেন—অত্যন্তবৃদ্ধ অঙ্গিরা যাহার পিতামহ এবং মহাতপস্বী বৃহস্পতি যাহার পিতা, ঋষির পুত্র এবং ঋষিরই পৌত্র সেই কচের জন্য, কি প্রকারে আমি শোক না করিয়া বা রোদন না করিয়া পারিব ॥৫২॥

স ব্রহ্মচারী চ তপোধনশ্চ সদোত্থিতঃ কর্ম্মসু চৈব দক্ষঃ।
কচস্য মার্গং প্রতিপৎস্যে ন মোক্ষ্যে প্রিয়ো হি মে তাত! কচোঽভিরূপঃ ॥৫৩॥

শুক্র উবাচ। *

অসংশয়ং মামসুরা দ্বিষন্তি যে শিষ্যং মেঽনাগসং সূদয়ন্তি।
অব্রাহ্মণং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি রৌদ্রাস্তে মাং যথা ব্যভিচরন্তি নিত্যম্।
অপ্যস্য পাপস্য ভবেদিহান্তঃ কং ব্রহ্মহত্যা ন দহেদপীন্দ্রম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্বয়মনুৎকৃষ্টঃ পিতৃপিতামহগুণৈর্নোৎকৃষ্যতে, তৎ কথং কচং প্রতি শোকো রোদনং বেত্যাহ স ইতি। স কচঃ। সদা উত্থিত উদ্যোগী। দক্ষো নিপুণঃ। হে তাত! কচস্য মার্গং পন্থানম্, প্রতিপৎস্যে প্রাপ্স্যামি, কিন্তু ন মোক্ষ্যে তৎপথং ন পরিত্যক্ষ্যামি। হি যস্মাৎ, অভিরূপঃ সুন্দরঃ পণ্ডিতশ্চ কচঃ, মে মম প্রিয়ঃ ॥৫৩॥

দেবযানীবাক্যমশৃণ্বিব অসুরচরিত্রং পর্য্যালোচয়তি অসংশয়মিতি। অসুরা মাং দ্বিষন্তি, অসংশয়ম্ অত্র সংশয়ো নাস্তি। তত্র হেতুমাহ—যে অসুরাঃ, মে মম, অনাগসং নিরপরাধম্, শিষ্যং কচম্, সূদয়ন্তি পুনঃ পুনর্বিনাশয়ন্তি। তথা রৌদ্রা উগ্রস্বভাবাঃ, তে অসুরাঃ, মাম্ অব্রাহ্মণং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি; ব্রহ্মহত্যাপতিতৈঃ স্বৈঃ সংসর্গেণ পাতিত্যোৎপাদনপ্রবৃত্তত্বাদিতি ভাবঃ। যথা যতশ্চ নিত্যং ব্যভিচরন্তি অন্যথা ব্যবহরন্তি, আনুকূল্যে কর্ত্তব্যে প্রাতিকূল্য-করণাদিত্যাশয়ঃ। অপি চ অস্য পাপস্য ফলেন, ইহ ইদানীমেব, অন্তঃ অসুরাণাং বিনাশো ভবেৎ। ব্রহ্মহত্যা কং ন দহেৎ, অপি তু ইন্দ্রমপি দহেৎ। অয়ং শ্লোকোঽপি ষট্চরণ-শ্লোকত্বে প্রমাণম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য নমনং স্বার্থপ্রকাশেন ॥৫০॥ প্রভাবাম্মেতি শেষঃ। উপস্থানে সন্ধ্যোপস্থানকালে, ত্রিসন্ধ্য-মিত্যর্থঃ ॥৫১—৫৩॥ (পাঠান্তরে) সমাহ্বয়দাক্রোশং কৃতবান্। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। সর্ব্বান্

কচ ব্রহ্মচারী, তপস্বী, উদ্যোগী এবং কার্য্যদক্ষ ছিলেন; সুতরাং আমি কচের পথে যাইব, সে পথ ছাড়িব না। কারণ, বিদ্বান্ ও সুন্দর কচ আমার প্রীতির পাত্র ছিলেন ॥৫৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—নিশ্চয়ই অসুরগণ আমার বিদ্বেষ করে; যে হেতু তাহারা আমার নিরপরাধ শিষ্যটীকে বার বার হত্যা করিতেছে। বিশেষতঃ অসুরেরা আমাকে অব্রাহ্মণ করিবার ইচ্ছা করিতেছে; আর, সর্ব্বদাই আমার প্রতিকূলতাচরণ করিতেছে। যাহা হউক, এই পাপের ফলে শীঘ্রই উহাদের ধ্বংস হইবে; ব্রহ্মহত্যার পাপ কাহাকে দগ্ধ না করে? ইন্দ্রকেও দগ্ধ করিয়া থাকে ॥৫৪॥

---

* অত্র যাবন্তি পুস্তকানি পর্য্যালোচ্যন্তে, প্রায়েণ তাবন্ত এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে। বিস্তরভয়াচ্চ তে নোল্লিখিতাঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সঞ্চোদিতো দেবযান্যা মহর্ষিঃ পুনরাহ্বয়ৎ।
সংরম্ভেণৈব কাব্যো হি বৃহস্পতিসুতং কচম্ ॥৫৫॥
কচোঽপি রাজন্! স মহানুভাবো বিদ্যাবলাল্লব্ধমতির্মহাত্মা।
গুরোর্হি ভীতো বিদ্যয়া চোপহূতঃ শনৈর্বাক্যং জঠরে ব্যাজহার ॥৫৬॥
প্রসীদ ভগবন্! মহ্যং কচোঽহমভিবাদয়ে।
যথা বহুমতঃ পুত্রস্তথা মন্যতু মাং ভবান্ ॥৫৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তমব্রবীৎ কেন পথোপনীতস্ত্বং চোদরে তিষ্ঠসি ব্রূহি বিপ্র!।
অস্মিন্ মুহূর্ত্তে হ্যসুরান্ বিনাশ্য গচ্ছামি দেবানহমদ্য বিপ্র! ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্চোদিত ইতি। মহর্ষিঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, দেবযান্যা সঞ্চোদিতঃ পুনঃ পুনরনুরুদ্ধঃ সন্, সংরম্ভেণৈব তারস্বরেণৈব অসুরান্ প্রত্যাক্রোশেনৈব বা, বৃহস্পতিসুতং কচং পুনরাহ্বয়ৎ ॥৫৫॥

কচ ইতি। হে রাজন্! মহাত্মা, মহানুভাবো বিশেষতপঃপ্রভাবশালী চ কচঃ, বিদ্যাবলাৎ শুক্রপ্রযুক্তসঞ্জীবিনীমাহাত্ম্যাৎ লব্ধমতিঃ প্রাপ্তসংজ্ঞঃ সন্, উদরে স্থিতত্বাৎ গুরোঃ শুক্রাদ্ভীতঃ, বিদ্যয়া উপহূত আহূতশ্চেতি জঠরে শুক্রোদরে স্থিত এব, শনৈরিদং বাক্যং ব্যাজহার উবাচ ॥৫৬॥

প্রসীদেতি। হে ভগবন্! ত্বং মহ্যং প্রসীদ, অহং কচো ভবন্তমভিবাদয়ে। পুত্রো যথা লোকানাং বহুমত অত্যাদৃতঃ স্যাৎ, তথা ভবান্ মাং মন্যতু মন্যতাম্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈত্যানেকত্রাহূয়োপালব্ধবানিত্যর্থঃ। উপালম্ভমেবাহ, অসংশয়মিতি। দ্বিষন্তীতি মধ্যমপুরুষাপ্রয়োগঃ ক্রোধাবেশসূচনার্থঃ। মামব্রাহ্মণমুদরে কচস্য পাকেন ব্রহ্মহত্যাপ্রসঞ্জনেন কর্ত্তুমিচ্ছন্তি। ব্যভিচরন্তি বিরুদ্ধমাচরন্তি, মদুদরে ব্রাহ্মণপ্রবেশনেন। অন্তঃ পরিপাকঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি শুক্রাচার্য্য দেবযানীর বার বার অনুরোধে উচ্চস্বরে পুনরায় কচকে আহ্বান করিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! মহাত্মা ও মহাপ্রতাপশালী কচ সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে সংজ্ঞা লাভ করিলেন; কিন্তু গুরুর উদরের ভিতরে আছেন বলিয়া ভীত হইলেন; তথাপি বিদ্যাপ্রয়োগপূর্ব্বক আহূত হইতেছেন বলিয়া, গুরুর উদরের ভিতরে থাকিয়াই আস্তে আস্তে এই কথা বলিলেন ॥৫৬॥

ভগবন্! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন, আমি আপনাকে অভিবাদন করিতেছি। লোকে পুত্রকে যেমন আদর করে, আপনিও তেমনই আমাকে মনে করুন ॥৫৭॥

কচ উবাচ।

তব প্রসাদান্ন জহাতি মাং স্মৃতিঃ স্মরামি সর্ব্বং যচ্চ যথা চ বৃত্তম্।
ন ত্বেবং স্যাত্তপসঃ সংক্ষয়ো মে ততঃ ক্লেশং ঘোরমিমং সহামি ॥৫৯॥
অসুরৈঃ সুরায়াং ভবতোঽস্মি দত্তো হত্বা দগ্ধ্বা চূর্ণয়িত্বা চ কাব্য!।
ব্রাহ্মীং মায়াং চাসুরীং বিপ্র! মায়াং ত্বয়ি স্থিতে কথমেবাতিবর্ত্তেৎ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং কচমব্রবীৎ, শুক্র ইতি শেষঃ। হে বিপ্র! ত্বং কেন পথা অসুরৈরুপনীতঃ সন্, উদরে তিষ্ঠসি, তদ্ব্রূহি। হে বিপ্র! অস্মিন্নেব মুহূর্ত্তে, অসুরান্ শাপেন বিনাশ্য, অদ্য অহং দেবান্ দেবপক্ষং গচ্ছামি ॥৫৮॥

তবেতি। তব প্রসাদাৎ স্মৃতির্মাং ন জহাতি ত্যজতি। তেন চ যচ্চ যথা চ বৃত্তং জাতম্, তৎ সর্ব্বং স্মরামি। এবম্ অবৈধমরণেনাপি মে তপসঃ সংক্ষয়ো ন স্যাৎ, তব প্রসাদাদেবেতি ভাবঃ। ততঃ কারণাদেব, ইমং তবোদরবাসরূপং ঘোরং ক্লেশং সহামি সহে ॥৫৯॥

অসুরৈরিতি। হে কাব্য! শুক্র! অসুরৈঃ, হত্বা দগ্ধ্বা চূর্ণয়িত্বা চ, ভবতঃ সুরায়াং দত্তোঽস্মি। নমু পূর্ব্বপূর্ব্বহত্যাস্মরণাদস্মিন্ বারে পূর্ব্বমেব ত্বং কথং সাবধানো নাভব ইত্যাহ ব্রাহ্মীমিতি। হে বিপ্র! ত্বয়ি অসুরেষু দুর্নিবারমায়াশিক্ষয়িতরি স্থিতে সতি, ব্রাহ্মীং ত্বদীয়াং মায়ামিব, ত্বচ্ছিক্ষিতামাসুরীং মায়াম্, কথমেব অতিবর্ত্তেৎ অতিক্রামেৎ অয়ং জন ইতি শেষঃ। অসুরা হি প্রাঙ্মায়য়া মাং মোহয়িত্বা হতবন্ত ইতি ভাবঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৪—৫৮॥ তপসঃ সংক্ষয়ো গুরূদরবিদারণাৎ। ক্লেশং সঙ্কীর্ণোদরে বাসজম্ ॥৫৯॥ চাং দৈবীং মায়াম্। মায়াদ্বয়বিদি ত্বয়ি সতি কো দেবোঽসুরো ব্রাহ্মণো বা অতিক্রামেদতন্ত্র-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শুক্রাচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—কচ! তুমি কোন্ পথে যাইয়া আমার উদরে বাস করিতেছ, বল। আমি এই মুহূর্ত্তেই অসুরদিগকে বিনষ্ট করিয়া, অদ্যই দেবগণের পক্ষে যাইব ॥৫৮॥

কচ কহিলেন—গুরুদেব! আপনার অনুগ্রহে আমার স্মৃতিশক্তি নষ্ট হয় নাই। সুতরাং যে ভাবে যাহা হইয়াছিল, সে সমস্তই আমি স্মরণ করিতেছি। আর, এইরূপ অপমৃত্যুতেও আমার তপস্যার ক্ষয় হয় নাই; তাহাতেই আমি এই দারুণ কষ্ট সহ্য করিতে পারিতেছি ॥৫৯॥

দেব! অসুরেরা আমাকে মারিয়া, দগ্ধ করিয়া, সেই ভস্ম চূর্ণ করিয়া, তাহা সুরার ভিতরে মিশাইয়া আপনাকে দিয়াছিল। কিন্তু আপনি অসুরদিগকে মায়া শিখাইয়াছেন; সুতরাং আপনি থাকিতে, আমি আপনার মায়ারই তুল্য অসুরদিগের মায়া কি করিয়া অতিক্রম করিব ॥৬০॥

শুক্র উবাচ।

কিং তে প্রিয়ং করবাণ্যন্ত বৎসে! বধেন মে জীবিতং স্যাৎ কচস্য।
নান্যত্র কুক্ষের্ম্ম ভেদনেন দৃশ্যেৎ কচো মদ্‌গতো দেবযানি! ॥৬১॥

দেবযান্যুবাচ।

দ্বৌ মাং শোকাবগ্নিকল্পৌ দহেতাং কচস্য নাশস্তব চৈবোপঘাতঃ।
কচস্য নাশে মম শর্ম্ম নাস্তি তবোপঘাতে জীবিতুং নাস্মি শক্তা ॥৬২॥

শুক্র উবাচ।

সংসিদ্ধরূপোঽসি বৃহস্পতেঃ সুত! যত্ত্বাং ভক্তং ভজতে দেবযানী।
বিদ্যামিমাং প্রাপ্নুহি জীবনীং ত্বং ন চেদিন্দ্রঃ কচরূপী ত্বমদ্য ॥৬৩॥
ন নিবর্ত্তেৎ পুনর্জীবন্ কশ্চিদন্যো মমোদরাৎ।
ব্রাহ্মণং বর্জয়িত্বৈকং তস্মাদ্বিদ্যামবাপ্নুহি ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। হে বৎসে! দেবযানি! অদ্য কিং তে প্রিয়ং করবাণি; মে মম বধেন বিনাশনেন কচস্য জীবিতং জীবনং স্যাৎ; মদুদরবিদারণেন তদ্বহিষ্কারাদিতি ভাবঃ। ননুন্যোঽপ্যুপায়ো ভবিতুমর্হতীত্যাহ—মম কুক্ষের্ভেদনেন, অন্যত্র বিনা, মদ্‌গতো মদুদরস্থিতঃ কচঃ, ন দৃশ্যেৎ নহি দৃশ্যেত। এবঞ্চ মম বধ এব স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

দ্বাবিতি। অগ্নিকল্পৌ দ্বৌ শোকাবেব মাং দহেতাম্। ননু কুতঃ কুতো জাতৌ তৌ শোকাবিত্যাহ কচস্যেতি। উপঘাত উপঘাতেন মৃত্যুঃ। শর্ম্ম সুখম্। শক্তা নাস্মি। এতেন শুক্রমরণ এব দুঃখাতিরেকঃ সূচিতঃ ॥৬২॥

সংসিদ্ধেতি। হে বৃহস্পতেঃ সুত! কচ! ত্বং সংসিদ্ধরূপোঽসি সম্যক্ তপঃসিদ্ধোঽসি। যদ্‌যস্মাৎ, দেবযানী, ভক্তং ত্বাং ভজতে নিতরাং স্নিহ্যতি। চেদ্‌যদি ত্বং কচরূপী ইন্দ্রো ন স্যাঃ, তদা ত্বমদ্যৈব জীবনীং নাম ইমাং বিদ্যাং প্রাপ্নুহি ॥৬৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—বৎসে! দেবযানি! তোমার কোন্ প্রিয় কার্য্য করিব, বল। আমাকে মারিয়া কচকে রক্ষা করা যাইতে পারে; কেন না, আমার উদর বিদারণ ব্যতীত, আমার উদরস্থিত কচকে দেখা যাইবে না ॥৬১॥

দেবযানী কহিলেন—পিতঃ! আপনার মৃত্যু ও কচের মৃত্যু, এই দুই মৃত্যুজনিত অগ্নিতুল্য দুইটা শোকই আমাকে দগ্ধ করিবে। কারণ, কচের মৃত্যু হইলে আমার বাঁচিয়া থাকায় সুখ নাই, আর, আপনার মৃত্যু হইলে ত আমি বাঁচিতেই পারিব না ॥৬২॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—কচ! তুমি তপস্যায় সম্পূর্ণ সিদ্ধি লাভ করিয়াছ; যে হেতু ভক্ত বলিয়া দেবযানী তোমার প্রতি গুরুতর স্নেহ করিতেছে। অতএব তুমি যদি কচরূপী ইন্দ্র না হও, তবে তুমি এই সঞ্জীবিনীবিদ্যা লাভ কর ॥৬৩॥

পুত্রো ভূত্বা ভাবয় ভাবিতো মাম্ অস্মদ্দেহাদুপনিষ্ক্রম্য তাত ।
সমীক্ষেথা ধর্ম্মবতীমবেক্ষাং গুরোঃ সকাশাৎ প্রাপ্য বিদ্যাং সবিদ্যঃ ॥৬৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গুরোঃ সকাশাৎ সমবাপ্য বিদ্যাং ভিত্ত্বা কুক্ষিং নির্বিচক্রাম বিপ্রঃ ।
কচোঽভিরূপস্তৎক্ষণাদ্‌ব্রাহ্মণস্য শুক্লাত্যয়ে পৌর্ণমাস্যামিবেন্দুঃ ॥৬৬॥
দৃষ্ট্বা চ তং পতিতং ব্রহ্মরাশিম্ উত্থাপয়ামাস মৃতং কচোঽপি ।
বিদ্যাং সিদ্ধাং তামবাপ্যাভিবাদ্য ততঃ কচস্তং গুরুমিত্যুবাচ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তব ইন্দ্রত্বেঽপি ন হানিরিত্যাহ নেতি। একং ব্রাহ্মণং বর্জয়িত্বা অন্যঃ কশ্চিদপি, পুনর্জীবন্ মমোদরাৎ ন নিবর্ত্তেৎ; লব্ধবিদ্যোঽপি ম্রিয়েতেতি ভাবঃ। তস্মাত্ত্বং বিদ্যামবাপ্নুহি ॥৬৪॥

পুত্র ইতি। হে তাত! ভাবিতো ময়া জীবিতস্ত্বং পুত্রো ভূত্বা অস্মদ্দেহাদুপনিষ্ক্রম্য, উদরবিদারণেন মৃতং মাম্, ভাবয় জীবয়। গুরোঃ সকাশাৎ, ত্বং বিদ্যাং সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য সবিদ্যঃ সন্, ধর্ম্মবতীম্ অবেক্ষাং দৃষ্টিমাশ্রিত্য, সমীক্ষেথাঃ পশ্যেঃ কৃতজ্ঞতামাশ্রয়েথাঃ; মামজীবয়িত্বা ন গচ্ছেরিতি ভাবঃ ॥৬৫॥

গুরোরিতি। অভিরূপো বিদ্বান্ বিপ্রঃ কচঃ, গুরোঃ শুক্রস্য সকাশাৎ, বিদ্যাং সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য, ব্রাহ্মণস্য শুক্রস্য কুক্ষিং ভিত্ত্বা, শুক্লস্য আবরকতুষারস্য অত্যয়ে অপগমে, পৌর্ণমাস্যাম্, ইন্দুশ্চন্দ্র ইব, তৎক্ষণাৎ, নির্বিচক্রাম বিনির্গতোঽভূৎ ॥৬৬॥

দৃষ্টেতি। কচোঽপি চ দৃষ্ট্বা, মৃতং পতিতম্, ব্রহ্মরাশিং মূর্ত্তিমন্তম্ অধ্যাত্মজ্ঞানপুঞ্জমিব স্থিতম্, তং শুক্রম্, উত্থাপয়ামাস সঞ্জীবিনীবিদ্যাপ্রয়োগেণ জীবয়িত্বা উত্তোলয়ামাস। ততঃ কচঃ, তাং সিদ্ধাং বিদ্যাম্, অবাপ্য, তং গুরুমভিবাদ্য ইতি উবাচ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বদুদরভেদনং মম দুঃসাধ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৬০—৬২॥ ন চেদিন্দ্রঃ, ইন্দ্রশ্চেৎ ত্বং তর্হি ত্বামুদরে জীর্ণং করিষ্যাম্যেবেতি ভাবঃ ॥৬৩॥ নেতি। ত্বং তু ব্রাহ্মণত্বাদবধ্যো মমেত্যর্থঃ ॥৬৪॥ ভাবয় জীবয়, ভাবিতো ময়া জীবিতঃ; কৃতঘ্নো মাভূরিতি ভাবঃ ॥৬৫॥ শুক্লস্যাহ্নো রবের্বা

অথবা ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্য কেহই আমার উদর হইতে জীবিত অবস্থায় ফিরিতে পারিবে না। সুতরাং তুমি সঞ্জীবিনী বিদ্যা গ্রহণ কর ॥৬৪॥

বাবা কচ! আমি তোমাকে বাঁচাইয়া দিলাম; তুমিও পুত্ররূপে আমার উদর হইতে নির্গত হইয়া, আমাকে বাঁচাইয়া দিও। দেখ, গুরুর নিকট হইতে বিদ্যালাভ করিয়া, বিদ্বান্ হইয়া, ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টি রাখিও ॥৬৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিদ্বান্ কচ গুরুর নিকট হইতে বিদ্যা লাভ করিয়া, তাঁহার উদর বিদারণপূর্ব্বক আবরক হিম সরিয়া গেলে পূর্ণিমার চন্দ্রের ন্যায় নির্গত হইলেন ॥৬৬॥

যঃ শ্রোত্রয়োরমৃতং সন্নিষিঞ্চেদ্বিদ্যামবিদ্যস্য যথা ত্বমার্য্যঃ।
তং মন্যেঽহং পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন দ্রুহ্যে কৃতমস্য জানন্॥৬৮॥
ঋতস্য দাতারমনুত্তমস্য নিধিং নিধীনামপি লব্ধবিদ্যাঃ।
যে নাদ্রিয়ন্তে গুরুমর্চ্চনীয়ং পাপাঁল্লোঁকাংস্তে ব্রজন্ত্যপ্রতিষ্ঠাঃ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যথা আর্য্যঃ পূজনীয়স্ত্বম্, তথা যো জনঃ, অবিদ্যস্য শিষ্যস্য, শ্রোত্রয়োঃ কর্ণয়োঃ, অমৃতম্ অমৃতবদেব পরমোপকারিণীম্, বিদ্যাং মন্ত্রাদিম্, নিষিঞ্চেদর্পয়েৎ; অহং তং জনম্ পিতরং মাতরঞ্চ মন্যে; অতএব অস্য গুরোঃ, কৃতমুপকারম্, জানন্ সন্, তস্মৈ গুরবে, ন দ্রুহ্যে দ্রোহং ন করোমি॥৬৮॥

ঋতস্যেতি। লব্ধবিদ্যা যে শিষ্যাঃ, অনুত্তমস্য সর্ব্বোৎকৃষ্টস্য, ঋতস্য সত্যস্য তত্ত্বজ্ঞানস্যেত্যর্থঃ, দাতারম্, অপি চ নিধীনাং জ্ঞানাকরাণাং বেদানাম্, নিধিম্ আধারম্, অতএব অর্চ্চনীয়ং গুরুম্, নাদ্রিয়ন্তে; তে শিষ্যাঃ, ইহ লোকে অপ্রতিষ্ঠা অরূঢ়গৌরবাঃ সন্তঃ, পাপান্ লোকান্ নরকান্, ব্রজন্তি॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যয়ে গুর্ব্বত্যয়ে। ব্রহ্মরাশিং বেদরাশিম্॥৬৭॥ যঃ শ্রোত্রয়োরিতি। যথা মম শ্রোত্রয়োরয়ং গুরুঃ শুক্রোঽমৃতমমরণসাধনীং বিদ্যাং নিষিক্তবান্, তথান্যোঽপি যো মে মম নবিদ্যস্য বিদ্যাশূন্যস্য, সমাসেঽপি নঞো নভ্রাজাদিবৎ প্রকৃতিভাবঃ, শ্রোত্রয়োঃ সম্যক্ নিষিঞ্চেৎ; যো যৎ সৎ পূংত্বমার্ষম্, অমৃতং মোক্ষরূপম্। তং নিষেক্তারমহং পিতরং মাতরঞ্চ মন্যে, তস্মৈ নিষেক্রে ন দ্রুহ্যেৎ, অস্য কৃতমনেনোপকৃতং জানন্ন দ্রুহ্যেঽহম্। "ক্রুধদ্রুহের্ষে"তি সম্প্রদানত্বম্॥৬৮॥ ঋতস্য কর্ম্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকস্য বেদস্য। নিধীনাং বিদ্যানাং নিধিমাশ্রয়ম্। বিদ্যায়া নিধিত্বং "গোপায় মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি" ইতি বিদ্যাবচনাৎ। মা মাম্। শেবধির্নিধিঃ। প্রতিষ্ঠা বিদ্যাফলং তৎ শূন্যা অপ্রতিষ্ঠাঃ "নিধীনাং চতুর্ণাম্নানাম্" ইতি পাঠে অধ্যয়ন-

নির্গত হইয়া কচ দেখিলেন—মূর্ত্তিমান্ অধ্যাত্মজ্ঞানপুঞ্জের ন্যায় শুক্রাচার্য্য মৃত অবস্থায় ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছেন; তখন কচ সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া শুক্রাচার্য্যকে বাঁচাইয়া উঠাইলেন। তাহার পর, কচ সিদ্ধ বিদ্যা লাভ করিয়াছেন বলিয়া গুরুদেবকে অভিবাদন করিয়া এই কথা বলিলেন॥৬৭॥

দেব! আপনার ন্যায় যে লোক, বিদ্যাশূন্য শিষ্যের কর্ণে অমৃতের তুল্য বিদ্যা দান করেন, আমি তাঁহাকে পিতা ও মাতা বলিয়া মনে করি। সুতরাং আমি তৎকৃত উপকার স্মরণ করিয়া, কখনও তাঁহার অনিষ্টের চেষ্টা করিব না॥৬৮॥

যে সকল শিষ্য বিদ্যা লাভ করিয়া, উৎকৃষ্ট-তত্ত্বজ্ঞানদাতা এবং বেদের নিধি পরমপূজনীয় গুরুদেবের আদর করে না, তাহারা ইহলোকেও প্রতিষ্ঠা লাভ করিতে পারে না, পরলোকেও নরকগামী হয়॥৬৯॥

[৬৮]…যো মে নবিদ্যস্য যথা মমায়ম্…ইতি নীলকণ্ঠসম্মতস্তৃতীয়পাদঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স্বরাপানাদ্বঞ্চনাং প্রাপ্য বিদ্বান্ সংজ্ঞানাশঞ্চৈব মহাতিঘোরম্।
দৃষ্ট্বা কচঞ্চাপি তথাভিরূপং পীতং তথা সুরয়া মোহিতেন ॥৭০॥
সমন্যুরুত্থায় মহানুভাবস্তদোশনা বিপ্র-হিতং চিকীর্ষুঃ।
সুরাপানং প্রতি সঞ্জাতমন্যুঃ কাব্যঃ স্বয়ং বাক্যমিদং জগাদ ॥৭১॥(যুগ্মকম্)
যো ব্রাহ্মণোঽদ্যপ্রভৃতীহ কশ্চিন্মোহাৎ সুরাং পাস্যতি মন্দবুদ্ধিঃ।
অপেতধর্ম্মা ব্রহ্মহা চৈব স স্যাদস্মিন্ লোকে গর্হিতঃ স্যাৎ পরে চ ॥৭২॥
ময়া চৈতাং বিপ্রধর্ম্মোক্তিসীমাং মর্য্যাদাং বৈ স্থাপিতাং সর্বলোকে।
সন্তো বিপ্রা শুশ্রুবাংসো গুরূণাং দেবা লোকাশ্চোপশৃণ্বন্তু সর্বে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

সুরেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী, অতএব মহানুভাবো বিশেষপ্রভাবশালী, উশনা কাব্যশ্চ নাম শুক্রঃ, তদা সুরাপানাৎ, বঞ্চনাং কচভস্মপানরূপাং প্রতারণাম্, মহাতিঘোরং সংজ্ঞানাশঞ্চ প্রাপ্য, তথা মোহিতেন স্বয়মাত্মনা, সুরয়া সহ পীতম্, তথাভিরূপং তাদৃশবিদ্বাংসম্, কচঞ্চ দৃষ্ট্বা, সমন্যুর্দৈন্যযুক্তঃ সমুত্থায়, সুরাপানং প্রতি সঞ্জাতমন্যুঃ সঞ্জাতক্রোধঃ বিপ্রাণাং ব্রাহ্মণানাং হিতং চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুশ্চ সন্, ইদং বাক্যং জগাদ ॥৭০—৭১॥

য ইতি। ইহ জগতি, মন্দবুদ্ধির্যঃ কশ্চিদ্ব্রাহ্মণঃ, অদ্যপ্রভৃতি মোহাৎ সুরাং পাস্যতি; স ব্রাহ্মণঃ, অপেতো নষ্টো ধর্ম্মো যস্য স তাদৃশঃ, ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাকারিতুল্যপাপী চ সন্, অস্মিন্ লোকে গর্হিতঃ স্যাৎ, পরে লোকে চ গর্হিতঃ স্যাৎ ॥৭২॥

ময়েতি। গুরূণাং শুশ্রুবাংসঃ শুশ্রূষাকারিণঃ, ক্বসুপ্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিতয়া কর্ম্মণি ষষ্ঠী-নিষেধেঽপি গুরূণামিতি ষষ্ঠী আর্ষত্বাৎ, অতএব সন্তঃ সাধবো বিপ্রাঃ, দেবাঃ, অন্যে সর্বে ক্ষত্রিয়াদয়ো লোকাশ্চ, ময়া সর্ব্বলোকে স্থাপিতাম্ এতাম্, বিপ্রধর্ম্মোক্তীনাং ব্রাহ্মণ্যধর্ম্ম-প্রতিপাদকশাস্ত্রাণাং সীমাম্ উৎকর্ষেণ চরমীভূতাম্, মর্য্যাদাং নিয়মম্, উপশৃণ্বন্তু ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্থজ্ঞানমনুষ্ঠানং শিষ্যেভ্যঃ প্রতিপাদনঞ্চেতি চত্বারি কর্ম্মাণি, তেষধ্যয়ঃ সম্বন্ধো যেষাং নির্ধীনাং

জ্ঞানী ও মহাত্মা শুক্রাচার্য্য সুরাপান করার দোষ এবং দারুণ সংজ্ঞালোপ অনুভব করিয়া এবং মোহিত অবস্থায় নিজেই সুরার সহিত যাহাকে পান করিয়া ফেলিয়াছিলেন, সেই জ্ঞানী কচকে সম্মুখে দেখিয়া দুঃখিত হইয়া, গাত্রোত্থান করিলেন; তাহার পর সুরাপানের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া এবং ব্রাহ্মণ-দিগের হিত সাধনের ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৭০—৭১॥

এই জগতে অল্পবুদ্ধি যে কোন ব্রাহ্মণ আজ হইতে ভ্রমক্রমেও সুরাপান করিবে; সে ধর্ম্মহীন এবং ব্রহ্মঘাতীর তুল্য পাপী হইয়া, ইহলোকেও নিন্দিত হইবে, পরলোকেও নিন্দিত হইবে ॥৭২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইতীদমুক্ত্বা স মহানুভাবস্তপোনিধীনাং নিধিরপ্রমেয়ঃ।
তান্ দানবান্ দৈববিমূঢ়বুদ্ধীন্ ইদং সমাহূয় বচোঽভ্যুবাচ ॥৭৪॥
আচক্ষে বো দানবা বালিশাঃ স্থ সিদ্ধঃ কচো বৎস্যতি মৎসকাশে।
সঞ্জীবনীং প্রাপ্য বিদ্যাং মহাত্মা তুল্যপ্রভাবো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মভূতঃ ॥৭৫॥
এতাবদুক্ত্বা বচনং বিররাম স ভার্গবঃ।
দানবা বিস্ময়াবিষ্টাঃ প্রযযুঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মহানুভাবঃ, তপোনিধীনাং মধ্যে নিধিঃ রত্নাধারস্বরূপঃ, অপ্রমেয়ঃ প্রভাবে প্রমাতুমশক্যঃ; অন্যথা কথমসৌ জগন্মর্য্যাদাং স্থাপয়িতুং প্রভবতীতি ভাবঃ, স শুক্রঃ, ইতি এবম্প্রকারেণ ইদমুক্ত্বা, দৈববিমূঢ়বুদ্ধীন্ তান্ দানবান্, সমাহূয়, ইদং বচঃ, অভ্যুবাচ ॥৭৪॥

আচক্ষ ইতি। হে দানবাঃ! বো যুষ্মান্, আচক্ষে ব্রবীমি; যেন হি যূয়ং বালিশা মূর্খাঃ স্থ, অসকৃৎকচবধরূপদুষ্কার্য্যকরণাদিতি ভাবঃ। মহাত্মা ব্রাহ্মণঃ কচঃ, সঞ্জীবনীং বিদ্যাং প্রাপ্য, সিদ্ধঃ, অতএব মমৈব তুল্যপ্রভাবঃ, কিঞ্চ ব্রহ্মভূতঃ পিতামহতুল্য এব সন্, মৎসকাশে বৎস্যতি চিরং স্থাস্যতি; তত্র যাবচ্ছক্যং যুষ্মাভিঃ কার্য্যমিতি ভাবঃ ॥৭৫॥

এতাবদিতি। ভার্গবঃ শুক্রঃ। বিস্ময়াবিষ্টাঃ, উক্তবিধহত্যায়ামপি কচজীবনাৎ ॥৭৬॥

গুরুশুশ্রূষাপরায়ণ সাধু ব্রাহ্মণগণ, দেবগণ এবং ক্ষত্রিয়প্রভৃতি অন্যান্য সমস্ত লোক শ্রবণ করুন; আমি সমস্ত জগতে এই ব্রাহ্মণধর্ম্মের নিয়ম স্থাপন করিলাম ॥৭৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্বিশ্রেষ্ঠ ও অসাধারণপ্রভাবশালী মহাত্মা শুক্রাচার্য্য এই কথা বলিয়া, দৈববশতঃ মুগ্ধমতি দানবগণকে আহ্বান করিয়া তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন ॥৭৪॥

দানবগণ! তোমরা বড়ই মূর্খ; তাই তোমাদিগকে বলিতেছি; মহাত্মা কচ সঞ্জীবনী বিদ্যা লাভ করিয়া সিদ্ধ হইয়াছেন; সুতরাং কচ এখন আমারই তুল্য প্রভাবশালী, এমন কি ব্রহ্মারই তুল্য ক্ষমতাপন্ন হইয়া দাঁড়াইয়াছেন এবং আমার নিকট দীর্ঘকাল বাস করিবেন ॥৭৫॥

শুক্রাচার্য্য এই সকল কথা বলিয়া বিরত হইলেন; দানবগণও বিস্ময়াপন্ন হইয়া আপন আপন গৃহে চলিয়া গেল ॥৭৬॥

(৭৫)…সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য বিদ্যাং মহার্থাম্…।

৭৫—৭৬ শ্লোকয়োর্মধ্যে 'যোঽকার্ষীদ্দুষ্করং কর্ম্ম সেষানাং কারণাৎ কচঃ। ন তৎকীর্ত্তির্জরাং গচ্ছেদ্যাজ্ঞীয়শ্চ ভবিষ্যতি। বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকঃ পাঠঃ।

গুরোরুষ্য সকাশে তু দশ বর্ষশতানি সঃ।
অনুজ্ঞাতঃ কচো গন্তুমিয়েষ ত্রিদশালয়ম্ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাত্যুপাখ্যানে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:*:—

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
সমাবৃত্তব্রতং তং তু বিসৃষ্টং গুরুণা কচম্।
প্রস্থিতং ত্রিদশাবাসং দেবযান্যব্রবীদিদম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গুরোরিতি। স কচঃ, গুরোঃ শুক্রস্য সকাশে দশ বর্ষশতানি, উষ্য উষিত্বা স্থিত্বেতি যাবৎ, গুরুণা অনুজ্ঞাতঃ সন্, ত্রিদশালয়ং স্বর্গং গন্তুমিয়েষ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সমাবৃতেতি। দেবযানী, সমাবৃত্তব্রতং সমাপ্তব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মম্, গুরুণা শুক্রেণ বিসৃষ্টম্, ত্রিদশাবাসং স্বর্গলোকং প্রতি প্রস্থিতম্, তং কচম্ ইদমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিত্তানামিত্যর্থঃ ॥৬৯—৭৪॥ বালিশা মমোদরে কচং পাতয়িত্বা শীঘ্রং তৎকার্য্যং সিদ্ধং কৃতবন্তঃ ॥৭৫—৭৬॥ উষ্য উষিত্বা ॥৭৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

—:*:—

এদিকে কচও সহস্রবৎসর পর্য্যন্ত শুক্রাচার্য্যের নিকটে থাকিয়া, তাঁহার অনুমতিক্রমে স্বর্গলোকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কচ ব্রত সমাপ্ত করিলেন, শুক্রাচার্য্যও তাঁহাকে বিদায় দিলেন; তাই কচ স্বর্গলোকে চলিয়া যাইবার উপক্রম করিলে, দেবযানী তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

* 'ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

(১) সমাবৃত্তব্রতং…গুরুণা তদা…।

ঋষেরঙ্গিরসঃ পৌত্র! বৃত্তেনাভিজনেন চ।
ভ্রাজসে বিদ্যয়া চৈব তপসা চ দমেন চ ॥২॥
ঋষির্যথাঙ্গিরা মান্যঃ পিতুর্ম্ম মহাযশাঃ।
তথা মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ মম ভূয়ো বৃহস্পতিঃ ॥৩॥
এবং জ্ঞাত্বা বিজানীহি যদ্ব্রবীমি তপোধন!।
ব্রতস্থে নিয়মোপেতে যথা বর্ত্তাম্যহং ত্বয়ি ॥৪॥
স সমাবৃত্তবিদ্যো মাং ভক্তাং ভজিতুমর্হসি।
গৃহাণ পাণিং বিধিবন্মম মন্ত্রপুরস্কৃতম্ ॥৫॥
কচ উবাচ।
পূজ্যো মান্যশ্চ ভগবান্ যথা তব পিতা মম।
তথা ত্বমনবদ্যাঙ্গি! পূজনীয়তরা মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি। হে অঙ্গিরস ঋষেঃ পৌত্র! এতেন গৌরবিতত্বং দ্যোতিতম্, ত্বং বৃত্তেন চরিত্রেণ, অভিজনেন কুলেন, বিদ্যয়া, তপসা, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, ভ্রাজসে অলঙ্কৃতঃ শোভসে ॥২॥

ঋষিরিতি। মম পিতুঃ শুক্রস্য যথা মহাযশা অঙ্গিরা ঋষির্মান্যঃ, জ্ঞানবয়োবৃদ্ধত্বাৎ; তথা মমাপি তব পিতা বৃহস্পতিঃ, ভূয়ো বহুলমেব, মান্যঃ সংকর্ত্তব্যঃ পূজ্যশ্চ ॥৩॥

এবমিতি। হে তপোধন! এবং মান্যত্বাদিলক্ষণং জ্ঞাত্বা, যদহং ব্রবীমি, তৎ বিজানীহি শৃণু। অহং ব্রতস্থে নিয়মোপেতে উপবাসাদিযুক্তে ত্বয়ি, যথা ভক্তিভাবেন, বর্ত্তামি ব্যবহৃতবতী ॥৪॥

স ইতি। সমাবৃত্তা সমাপ্তা বিদ্যা যেন সঃ, স ত্বম্, ভক্তাম্ অনুরক্তাং মাম্, ভজিতুং প্রত্যনুরাগবিষয়ীকর্ত্তুমর্হসি। তেন চ মন্ত্রপুরস্কৃতং মম পাণিং বিধিবদ্গৃহাণ ॥৫॥

হে মহর্ষি অঙ্গিরার পৌত্র! তুমি ব্যবহার, কুল, বিদ্যা, তপস্যা এবং ইন্দ্রিয়-সংযমদ্বারা অলঙ্কৃত হইয়াছ ॥২॥

আমার পিতার নিকট যেমন মহর্ষি অঙ্গিরা মাননীয়, আমার নিকটেও তেমনই তোমার পিতা বৃহস্পতি মাননীয় এবং পূজনীয় ॥৩॥

হে তপোধন! আমি এইরূপ জানিয়া যাহা বলিতেছি, তাহা শোন। তুমি যখন ব্রত-নিয়ম পালনে ব্যাপৃত ছিলে, তখন আমি ভক্তিপূর্ব্বক তোমার পরিচর্য্যা করিয়াছি ॥৪॥

তুমি এখন বিদ্যাশিক্ষা সমাপ্ত করিয়াছ, আমি তোমার প্রতি সেই অনুরক্তাই আছি। অতএব তোমারও আমার প্রতি অনুরক্ত হওয়া উচিত। সুতরাং তুমি মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক যথাবিধানে আমার পাণিগ্রহণ কর ॥৫॥

প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরা ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
ত্বং ভদ্রে! ধর্ম্মতঃ পূজ্যা গুরুপুত্রী সদা মম ॥৭॥
যথা মম গুরুর্নিত্যং মান্যঃ শুক্রঃ পিতা তব।
দেবযানি! তথৈব ত্বং নৈবং মাং বক্তুমর্হসি ॥৮॥

দেবযান্যুবাচ।

গুরুপুত্রস্য পুত্রো বৈ ন ত্বং পুত্রশ্চ মে পিতুঃ।
তস্মাৎ পূজ্যশ্চ মান্যশ্চ মমাপি ত্বং দ্বিজোত্তম! ॥৯॥
অসুরৈর্হন্যমানে চ কচ! ত্বয়ি পুনঃ পুনঃ।
তদা প্রভৃতি যা প্রীতিস্তাং ত্বমদ্য স্মরস্ব মে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পূজ্য ইতি। হে অনবদ্যাঙ্গি! অনিন্দনীয়গাত্রি! দেবযানি! যথা ভগবান্ তব পিতা মম পূজ্যঃ, মান্যঃ সৎকর্ত্তব্যশ্চ, গুরুত্বাৎ; তথা ত্বমপি মম পূজনীয়তরা, গুরুকন্যাত্বাৎ ॥৬॥

প্রাণেভ্য ইতি। হে ভদ্রে! ত্বং মহাত্মনো ভার্গবস্য শুক্রস্য প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরা, মম চ গুরুপুত্রী, অতএব সদৈব ত্বং ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ পূজ্যা। পাণিগ্রহণঞ্চ স্বসমানায়া এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

যথেতি। তব পিতা শুক্রঃ, মম গুরুঃ, অতএব নিত্যং মান্যঃ পূজ্যঃ। হে দেবযানি! ত্বমপি তথৈব পূজ্যা, তদাত্মজত্বাৎ। ততশ্চ এবং মাং বক্তুং নার্হসি ॥৮॥

গুর্বিতি। যে মম পিতুঃ শুক্রস্য, গুরুরঙ্গিরাঃ, তৎপুত্রস্য বৃহস্পতেরেব ত্বং পুত্রঃ, ন তু মে পিতুরপি পুত্রঃ। তস্মাৎ, হে দ্বিজোত্তম! ত্বমপি মম পূজ্যশ্চ মান্যশ্চ। অতশ্চাবয়োঃ সমানত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাবৃত্তব্রতমিতি। সমাবৃত্তব্রতং সমাপ্তব্রতম্ ॥১—৮॥ গুরুঃ পুত্রো যস্য অঙ্গিরসঃ,

কচ বলিলেন—শোভনে! আপনার পিতা যেমন আমার পূজনীয় ও মাননীয়; আপনিও তেমনই আমার পূজনীয় ॥৬॥

ভদ্রে! আপনি মহাত্মা শুক্রাচার্য্যের প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তরা এবং আমার গুরুপুত্রী; অতএব আপনি ন্যায় অনুসারে সর্ব্বদাই আমার পূজনীয়া ॥৭॥

আপনার পিতা শুক্রাচার্য্য গুরু বলিয়া সর্ব্বদাই যেমন আমার পূজনীয়, দেবযানি! আপনিও গুরুপুত্রী বলিয়া তেমনই পূজনীয়। অতএব আপনি আমাকে এরূপ বলিতে পারেন না ॥৮॥

দেবযানী বলিলেন—কচ! তুমি আমার পিতার গুরুপুত্রের পুত্র; কিন্তু আমার পিতার পুত্র নহ। অতএব তুমিও আমার পূজনীয় এবং মাননীয় ॥৯॥

[৯]···পুত্রো বৈ ন ত্বমপি মে পিতুঃ···।

সৌহার্দ্দে চানুরাগে চ বেত্থ মে ভক্তিমুত্তমাম্।
ন মামর্হসি ধর্ম্মজ্ঞ! ত্যক্তুং ভক্তামনাগসম্ ॥১১॥

কচ উবাচ।

অনিযোজ্যে নিযোক্তুং মাং দেবযানি! ন চার্হসি।
প্রসীদ সুভ্রু! ত্বং মহ্যং গুরোর্গুরুতরা শুভে! ॥১২॥
যত্রোষিতং বিশালাক্ষি! ত্বয়া চন্দ্রনিভাননে!।
তত্রাহমুষিতো ভদ্রে! কুক্ষৌ কাব্যস্য ভাবিনি! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অসুরৈরিতি। হে কচ! অসুরৈঃ পুনঃ পুনর্হন্যমানে ত্বয়ি, তদাপ্রভৃতি মে যা প্রীতির্জাতা, ত্বমদ্য তাং প্রীতিমনুরাগং স্মরস্ব। সর্ব্বথা সমানত্বাভাবেঽপি অনুরাগাদেব বিবাহঃ স্যাৎ ॥১০॥

সৌহার্দ্দ ইতি। সৌহার্দ্দে ভ্রাতৃবৎ স্নেহে অনুরাগে চ, মে মম উত্তমাং ভক্তিং সেবনাগ্রহম্, বেত্থ জানাসি; অতএব হে ধর্ম্মজ্ঞ! অনাগসং নিরপরাধাম্, অথ চ ভক্তাং মাং ত্যক্তুং নার্হসি ॥১১॥

অনিযোজ্য ইতি। হে দেবযানি! অনিযোজ্যে অনাদেশ্যে বিষয়ে, মাং নিযোক্তুং নার্হসি। হে সুভ্রু! ত্বং মহ্যং প্রসীদ, হে শুভে! ত্বং মে গুরোরপি গুরুতরা; অতএবাসমানত্বান্ন বিবাহ্যা ॥১২॥

যত্রেতি। হে বিশালাক্ষি! বিস্তৃতলোচনে! হে চন্দ্রনিভাননে! এতৎসম্বোধনদ্বয়েন দেবযান্যাঃ সৌন্দর্য্যাতিশয়সূচনেন দৃষ্টদোষাভাবঃ সূচিতঃ। ত্বয়া যত্র উষিতং স্থিতম্; হে ভদ্রে! ভাবিনি! ভাবসূচিকে! অহমপি তত্রৈব কাব্যস্য শুক্রস্য কুক্ষৌ উষিতঃ সুরায়াং মিশ্রিততয়া তৎপানাৎ পরং স্থিতঃ ॥১৩॥

কচ! অসুররা তোমাকে বার বার হত্যা করিতে থাকিলে, তখন তোমার প্রতি আমার যে অনুরাগ জন্মিয়াছে; তাহা তুমি আজ স্মরণ কর ॥১০॥

স্নেহ ও অনুরাগ এই দুই বিষয়েই তোমার প্রতি আমার যে অচলাভক্তি আছে, তাহা তুমি জান; অতএব হে ধর্ম্মজ্ঞ! আমি তোমার ভক্ত, অথচ আমার কোন অপরাধ নাই; এ অবস্থায় তুমি আমাকে ত্যাগ করিতে পার না ॥১১॥

কচ বলিলেন—দেবযানি! যে বিষয়ে আদেশ করা উচিত নহে, সে বিষয়ে আপনি আমাকে আদেশ করিতে পারেন না। আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন, আপনি আমার নিকট গুরু হইতেও গুরুতরা ॥১২॥

দেবযানি! আপনি যাহাতে বাস করিয়াছিলেন, আমিও সেই শুক্রাচার্য্যের উদরেই বাস করিয়াছিলাম ॥১৩॥

---

[১২] অনিয়োজ্যে নিয়োগে মাং নিযুনক্ষি শুভব্রতে!…।

ভগিনী ধর্ম্মতো মে ত্বং নৈবং বোচঃ সুমধ্যমে।
সুখমস্ম্যুষিতো ভদ্রে! ন মন্যুর্বিদ্যতে মম ॥১৪॥
আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি শিবমাশংস মে পথি।
অবিরোধেন ধর্ম্মস্য স্মর্ত্তব্যোঽস্মি কথান্তরে।
অপ্রমত্তোত্থিতা নিত্যমারাধয় গুরুং মম ॥১৫॥

দেবযান্যুবাচ।

যদি মাং ধর্ম্মকামার্থে প্রত্যাখ্যাস্যসি যাচিতঃ।
ততঃ কচ! ন তে বিদ্যা সিদ্ধিমেষা গমিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ ভগিনীতি। হে সুমধ্যমে! তেন চ ধর্ম্মতো ন্যায়তো মে ত্বং ভগিনী ভবসি। অতএব এবং পাণিগ্রহণবিষয়ম্, মা বোচঃ ন ব্রূহি; ভগিন্যা বিবাহনিষেধাদিতি ভাবঃ। হে ভদ্রে! যুষ্মদ্গৃহে সুখম্ উষিতঃ স্থিতঃ অস্মি; তত্র চ মম, মন্যুঃ কিমপি দৈন্যম্, ন বিদ্যতে ॥১৪॥

আপৃচ্ছ ইতি। অহং গমিষ্যামি ইত্যর্থে ত্বাম্ আপৃচ্ছে অনুমতিং প্রার্থয়ে। "আঙি নুপ্রচ্ছ্যো" ইতি কচাদিত্বাদাত্মনেপদম্। পথি মে শিবং মঙ্গলম্, আশংস আশীর্বিষয়ং কুরু। কথান্তরে আলাপাবসরে, ধর্ম্মস্য অবিরোধেন ত্বয়া অস্মি অহং স্মর্ত্তব্যঃ। কথান্তরে প্রণয়-পাত্রত্বেন মামুল্লিখ্য ধর্ম্মবিরোধং মা কুরু ভ্রাতৃভগিনীসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ। অপ্রমত্তা সাবধানা উত্থিতা উদ্যোগিনী চ সতী ত্বম্, নিত্যমেব মম গুরুং শুক্রম্ আরাধয়। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৫॥

যদীতি। হে কচ! ত্বং ময়া যাচিতোঽপি সন্, পাণিগ্রহণসাধ্যে ধর্ম্মকামার্থে যদি মাং প্রত্যাখ্যাস্যসি, ততস্তদা এষা তে সঞ্জীবিনী বিদ্যা, সিদ্ধিং সাফল্যং ন গমিষ্যতি ॥১৬॥

সুতরাং ধর্ম্মানুসারে আপনি আমার ভগিনী হন, অতএব আপনি এরূপ আর বলিবেন না, আমি আপনাদের গৃহে সুখে বাস করিয়াছি, তাহাতে আমার কোন কষ্ট হয় নাই ॥১৪॥

আমি এখন চলিয়া যাইব, আপনার নিকট তাহার অনুমতি চাহিতেছি; আপনি আশীর্ব্বাদ করুন, পথে যেন আমার মঙ্গল হয়। কথার প্রসঙ্গে ধর্ম্মের অবিরোধে আমাকে যেন স্মরণ করেন; আর সর্ব্বদা উদ্যোগী ও সাবধান হইয়া আমার গুরুদেবের যেন পরিচর্য্যা করেন ॥১৫॥

দেবযানী বলিলেন—কচ! আমি তোমার নিকট পাণিগ্রহণের প্রার্থনা করিলাম, তথাপি তুমি যদি সে বিষয়ে আমাকে প্রত্যাখ্যান কর; তবে তোমার এই সঞ্জীবিনী বিদ্যা কখনও সফলতা লাভ করিবে না ॥১৬॥

কচ উবাচ।

গুরুপুত্রীতি কৃত্বাহং প্রত্যাচক্ষে ন দোষতঃ।
গুরুণা চাননুজ্ঞাতঃ কামমেবং শপস্ব মাম্ ॥১৭॥
আর্ষং ধর্ম্মং ব্রুবাণোঽহং দেবযানি! যথা ত্বয়া।
শপ্তো হ্যনর্হঃ শাপস্য কামতোঽস্য ন ধর্ম্মতঃ ॥১৮॥
তস্মাদ্ভবত্যা যঃ কামো ন তথা স ভবিষ্যতি।
ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ফলিষ্যতি ন তে বিদ্যা যত্ত্বং মামাত্থ তত্তথা।
অধ্যাপয়িষ্যামি তু যং তস্য বিদ্যা ফলিষ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। ত্বং মম গুরুপুত্রী ইতি কৃত্বা, অহং ত্বাং প্রত্যাচক্ষে; কিন্তু দোষতো ব্যঙ্গত্বাদিদুষ্টদোষতো ন। কিঞ্চ তব পাণিগ্রহণে গুরুণা শুক্রেণ অহম্ অননুজ্ঞাতঃ; তথাপি, কামম্ ইচ্ছানুরূপম্, এবং মাং শপস্ব শপসি; এতচ্ছাতীবানুচিতমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

আর্ষমিতি। হে দেবযানি! আর্ষম্ ঋষিসম্মতং ধর্ম্মং ব্রুবাণঃ, অতএব শাপস্য অনর্হঃ অযোগ্যঃ অহম্, কামত এব ন পুনর্ধর্ম্মতঃ, যথা যস্মাৎ, ত্বয়া শপ্তঃ; তস্মাদ্ভবত্যা অপি যঃ কামোঽভিলাষঃ, স কামঃ, তথা ঋষিকুমারসম্পাদিতো ন ভবিষ্যতি। যেন হি কশ্চিদপি ঋষিপুত্রঃ, জাতু কদাচিদপি, তে তব পাণিং ন গ্রহীষ্যতি; ইত্যপি প্রতিশাপ ইতি ভাবঃ ॥১৮—১৯॥

আত্মানং প্রতি জাতস্য শাপস্য সমাধানমাহ ফলিষ্যতীতি। তে তব সঞ্জীবিনী বিদ্যা ন ফলিষ্যতি ইতি যৎ ত্বং মাম্ আত্থ ব্রবীষি, তৎ তথৈব অস্তু, তেন মে ন কাচিদপি বিশেষ-

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রঃ পৌত্রঃ ॥৯—১৪॥ উত্থিতা অনলসা ॥১৫—১৬॥ অননুজ্ঞাতঃ অননুজ্ঞাতস্বদুক্তকার্য্যে ॥১৭॥ আর্ষমৃষি-

---

কচ বলিলেন—দেবযানি! তুমি আমার গুরুর কন্যা; তাই আমি তোমাকে প্রত্যাখ্যান করিতেছি, কিন্তু কোন প্রত্যক্ষ দোষে নহে; বিশেষতঃ গুরুদেব এ বিষয়ে আমাকে অনুমতি দেন নাই; তথাপি তুমি আমাকে ইচ্ছা করিয়া এইরূপ অভিসম্পাত করিলে। ॥১৭॥

দেবযানি! আমি মুনিগণের অভিমত ধর্ম্মের কথাই বলিতেছিলাম; সুতরাং আমি অভিসম্পাতের যোগ্য নহি; তথাপি তুমি ধর্ম্মপ্রণোদিত নহে কামপ্রণোদিত হইয়াই যে হেতু আমাকে অভিসম্পাত করিলে; সে হেতু তোমারও যে অভিলাষ হইয়াছে, তাহা সে ভাবে সম্পন্ন হইবে না; কোন ঋষিপুত্র কখনও তোমার পাণিগ্রহণ করিবেন না ॥১৮—১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠো দেবযানীং কচস্তদা।
ত্রিদশেশালয়ং শীঘ্রং জগাম দ্বিজসত্তমঃ ॥২১॥
তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য দেবা ইন্দ্রপুরোগমাঃ।
বৃহস্পতিং সভাজ্যেদং কচং বচনমব্রুবন্ ॥২২॥

দেবা উচুঃ।

বয়া হ্যস্মদ্ধিতং কর্ম্ম কৃতং বৈ পরমাদ্ভুতম্।
ন তে যশঃ প্রণশিতা ভাগভাক্ চ ভবিষ্যসি ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাতে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

হানিরিতি ভাবঃ। যেন হি যং জনং তাং বিদ্যামধ্যাপয়িষ্যামি, তস্য সা বিদ্যা ফলিষ্যত্যেব তেনৈবাস্মদিষ্টসিদ্ধিরিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি। দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ কচঃ, দেবযানীম্ এবমুক্ত্বা তদৈব শীঘ্রং ত্রিদশেশালয়ম্ ইন্দ্র-ভবনং জগাম। দ্বিজশ্রেষ্ঠদ্বিজসত্তমপদয়োরার্থপৌনরুক্ত্যমাকর্ষাৎ সোঢব্যম্ ॥২১॥

তমিতি। ইন্দ্রপুরোগমা দেবাঃ, আগতং তং কচম্ অভিপ্রেক্ষ্য, বৃহস্পতিং সভাজ্য কচস্য পিতৃত্বাৎ প্রযোজকত্বাচ্চ সম্মান্য, তং কচম্, ইদং বচনম্ অব্রুবন্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতীতম্ সোদরয়োরবিবাহম্। কামতঃ শপ্তোঽস্মি ন ধর্ম্মতঃ ॥১৮—২২॥ প্রণশিতা প্রণংক্ষ্যতি। ভাগভাক্ ভাগঃ। অয়মেব কচো বেদে শংযুশব্দেনোচ্যতে—"যদেব ব্রাহ্মণোক্তোঽশ্রদ্দধানো যজতে শংযুমেব তস্য বার্হস্পত্যং যজ্ঞস্যাশীর্গচ্ছতি এতন্মে মেত্যব্রবীৎ কিং মে প্রজায়া ইতি যোঽপগুরেত্তং শতেন যাতয়াদ্যো নিহনৎ সহস্রেণ যাতয়াদ্যো লোহিতং

'তোমার সঞ্জীবিনী বিদ্যা ফলিবে না' তুমি যে আমাকে এই কথা বলিয়াছ, তাহা সেই রূপই হউক, তাহাতে আমার বিশেষ ক্ষতি নাই। কেন না, আমি যাহাকে সে বিদ্যা পড়াইব, তাহার ত ফলিবে ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কচ দেবযানীকে এই কথা বলিয়া সত্বরই ইন্দ্রভবনে চলিয়া গেলেন ॥২১॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ কচকে আগত দেখিয়া, বৃহস্পতির অভিনন্দন করিয়া, কচকে এই কথা বলিলেন ॥২২॥

---

* 'একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৃতবিদ্যে কচে প্রাপ্তে হৃষ্টরূপা দিবৌকসঃ।
কচাদধীত্য তাং বিদ্যাং কৃতার্থা ভরতর্ষভ! ॥১॥
সর্ব্ব এব সমাগম্য শতক্রতুমথাব্রুবন্।
কালস্তে বিক্রমস্যাদ্য জহি শত্রূন্ পুরন্দর! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে কচ! যদ্যস্মাৎ ত্বয়া পরমাদ্ভুতম্ অস্মাকং দেবানাং হিতং কর্ম্ম কৃতম্; তস্মাত্তে তব যশঃ; ন প্রণশিতা কদাচিদপি ন নঙ্‌ক্ষ্যতি, ত্বং যজ্ঞাদৌ অস্মাকম্, ভাগভাক্ চ ভবিষ্যসি ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কৃতেতি। দিবৌকসো দেবাঃ। তাং সঞ্জীবনীম্। কৃতার্থা বভূবুঃ ॥১॥

সর্ব্ব ইতি। অথ সর্ব্ব এব দিবৌকসঃ সমাগম্য, শতক্রতুম্ ইন্দ্রম্ অব্রুবন্। হে পুরন্দর! অদ্য ইদানীং তে বিক্রমস্য তৎপ্রকাশস্য কালঃ, অতএব শত্রূন্ জহি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

করবদ্যাবতঃ প্রস্কন্দ্য পাংসূন্ সংগৃহ্ণাং তাবতঃ সংবৎসরান্ পিতৃলোকং ন প্রাজানাদিতি তস্মাদ্‌ব্রাহ্মণায় নাপগুরেৎ ন নিহন্যাৎ লোহিতং কুর্য্যা"দিতি শ্রুতোবরণ্ডাৎ। অপগুরেৎ ন পাতয়েৎ। শতাদয়ো নরকবিশেষাঃ ॥২৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

দেবগণ বলিলেন—কচ! আপনি যখন আমাদের হিতকর এই অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছেন, তখন আপনার যশ কখনও নষ্ট হইবে না, বিশেষতঃ আপনি যজ্ঞাদিকার্য্যে আমাদের অংশভাগী হইবেন ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! কচ বিদ্যা অভ্যাস করিয়া উপস্থিত হইলে, দেবতারা আনন্দিত হইয়া, কচের নিকট সেই সঞ্জীবনী বিদ্যা শিক্ষা করিয়া কৃতার্থ হইলেন ॥১॥

তাহার পর, সকলে যাইয়া ইন্দ্রকে বলিলেন—দেবরাজ! এখন আপনার

এবমুক্তস্তু সহিতৈস্ত্রিদশৈর্মঘবাংস্তদা ।
তথেত্যুক্ত্বা প্রচক্রাম সোঽপশ্যত বনে স্ত্রিয়ঃ ॥৩॥
ক্রীড়ন্তীনান্তু কন্যানাং বনে চৈত্ররথোপমে ।
বায়ুভূতঃ স বস্ত্রাণি সর্বাণ্যেব ব্যমিশ্রয়ৎ ॥৪॥
ততো জলাৎ সমুত্তীর্য্য কন্যাস্তাঃ সহিতাস্তদা ।
বস্ত্রাণি জগৃহুস্তানি যথাসন্নান্যনেকশঃ ॥৫॥
তত্র বাসো দেবযান্যাঃ শর্ম্মিষ্ঠা জগৃহে তদা ।
ব্যতিমিশ্রমজানন্তী দুহিতা বৃষপর্বণঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমুক্তো মঘবানিন্দ্রঃ, তথা ইতি উক্ত্বা, সহিতৈশ্চিরসহচরৈঃ, ত্রিদশৈর্দেবৈঃ সহ অভিগন্তুং প্রচক্রাম; ততশ্চ স মঘবা, বনে কস্মিংশ্চিদুদ্যানে, স্ত্রিয়ঃ অপশ্যত ॥৩॥

ক্রীড়ন্তীনামিতি। স ইন্দ্রঃ, বায়ুভূতো বায়ুরূপধারী সন্, চৈত্ররথোপমে কুবেরোদ্যানতুল্যে, বনে তদুপবনবর্ত্তিসরোবর ইত্যর্থঃ, ক্রীড়ন্তীনাং জলকেলিং কুর্বতীনাং কন্যানাম্, সর্ব্বাণ্যেব বস্ত্রাণি, ব্যমিশ্রয়ৎ একত্র কৃতবান্ ॥৪॥

তত ইতি। ততঃ, সহিতা মিলিতাঃ, তাঃ কন্যাঃ, তদা জলাৎ সমুত্তীর্য্য, যথাসন্নানি আসন্নক্রমেণেত্যর্থঃ, অনেকশস্তানি বস্ত্রাণি জগৃহুঃ ॥৫॥

তত্রেতি। তত্র তাসু মধ্যে বৃষপর্ব্বণস্তদাখ্যস্য অসুররাজস্য দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা, ব্যতিমিশ্রং পরস্পরমিলিতং দেবযান্যা বাসো বস্ত্রম্, অজানন্তী পরকীয়ত্বেন অবুধ্যমানা সতী, তদা তদেব জগৃহে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবিদ্য ইতি ॥১—২॥ মঘবানিন্দ্রঃ। "মঘেষু মঘবানসৌ" ইতি ভট্টিঃ। প্রচক্রাম

বিক্রম প্রকাশ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব শত্রুসংহার করিতে প্রবৃত্ত হউন ॥২॥

দেবতারা এইরূপ বলিলে, তখনই ইন্দ্র 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া শত্রুর অভিযান করিতে আরম্ভ করিলেন, তখন একটী উদ্যানের ভিতরে কতকগুলি স্ত্রীলোক দেখিতে পাইলেন ॥৩॥

কুবেরের উদ্যানের তুল্য সেই উদ্যানের ভিতরে কতকগুলি কন্যা সরোবরে নামিয়া জলকেলি করিতেছিল; তখন ইন্দ্র বায়ুরূপ ধারণ করিয়া তাঁহাদের বস্ত্রগুলিকে পরস্পর মিশাইয়া দিলেন ॥৪॥

তাহার পর, সেই কন্যারা মিলিত হইয়া জল হইতে উঠিয়া, সন্নিধানক্রমে সেই সকল বস্ত্র লইতে লাগিল ॥৫॥

ততস্তয়োর্মিথস্তত্র বিরোধঃ সমজায়ত।
দেবযান্যাশ্চ রাজেন্দ্র! শর্ম্মিষ্ঠায়াশ্চ তৎকৃতে ॥৭॥

দেবযান্যুবাচ।

কস্মাদ্‌গৃহ্লাসি মে বস্ত্রং শিষ্যা ভূত্বা মমাসুরি!।
সমুদাচারহীনায়া ন তে সাধু ভবিষ্যতি ॥৮॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

আসীনঞ্চ শয়ানঞ্চ পিতা তে পিতরং মম।
স্তৌতি বন্দীব চাভীক্ষ্ণং নীচৈঃ স্থিত্বা বিনীতবৎ ॥৯॥
যাচতস্ত্বং হি দুহিতা স্তুবতঃ প্রতিগৃহ্লতঃ।
সুতাহং স্তূয়মানস্য দদতোঽপ্রতিগৃহ্লতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে রাজেন্দ্র! ততঃ, তত্র তদানীম্ তৎকৃতে বস্ত্রনিমিত্তে, তয়োর্দেবযান্যাঃ শর্ম্মিষ্ঠায়াশ্চ, মিথঃ পরস্পরম্, বিরোধঃ সমজায়ত ॥৭॥

কস্মাদিতি। হে অসুরি! অসুরপুত্রি! এতেনৌদ্ধত্যং ব্যজ্যতে, ত্বং মম শিষ্যা ভূত্বা, কস্মাৎ মে বস্ত্রং গৃহ্লাসি। অতএব সমুদাচারহীনায়াঃ সদাচাররহিতায়াস্তে সাধু ভদ্রং ন ভবিষ্যতি ॥৮॥

আসীনমিতি। হে দেবযানি! তে তব পিতা, বন্দীব বৈতালিক ইব, নীচৈর্নিম্নে স্থিত্বা, বিনীতবৎ সবিনয়বৎ, আসীনঞ্চ শয়ানঞ্চ মম পিতরম্, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, স্তৌতি ॥৯॥

কিঞ্চ যাচত ইতি। ত্বম্, স্তুবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্লতশ্চ জনস্য দুহিতা; অহন্তু স্তূয়মানস্য

ভারতভাবদীপঃ

ভূতলং প্রতীতি শেষঃ ॥৩॥ বায়ুভূত ইন্দ্রঃ কন্যাদ্বয়দ্বারা শুক্রদানবয়োর্বিরোধোৎপাদনার্থম্

তাহাদের মধ্যে অসুররাজ বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা, পরস্পর মিলিত রহিয়াছে বলিয়া বুঝিতে না পারিয়া, দেবযানীর বস্ত্রখানি পরিধান করিলেন ॥৬॥

মহারাজ! তাহার পর, কাপড় খানার জন্য তখনই দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার পরস্পর বিবাদ লাগিয়া গেল ॥৭॥

দেবযানী বলিলেন—অসুরের মেয়ে! তুই আমার শিষ্য হইয়া আমারই কাপড় লইয়াছিস্ কেন? তোর সদাচার নাই; সুতরাং তোর ভাল হইবে না ॥৮॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানি! তোর পিতা নীচে থাকিয়া স্তুতিপাঠকের মত বিনীতভাবে কি বসিবার সময়ে, কি শয়ন করিয়া থাকার সময়ে সর্ব্বদাই আমার পিতার স্তব করিয়া থাকে ॥৯॥

আহত্স্ব বিহত্স্ব প্রদহ্য কুপ্যস্ব যাচকি ! ।
অনায়ুধা সায়ুধায়া রিক্তা ক্ষুভ্যসি ভিক্ষুকি ! ।
লপ্স্যসে প্রতিযোদ্ধারং নহি ত্বাং গণয়াম্যহম্ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সমুচ্ছ্রয়ং দেবযানীং গতাং সক্তাঞ্চ বাসসি ।
শর্ম্মিষ্ঠা প্রাক্ষিপৎ কূপে ততঃ স্বপুরমাগমৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দদতঃ অপ্রতিগৃহ্লতশ্চ জনস্য সুতা। অতস্তাবয়োঃ কতরস্যাঃ প্রাধান্যমিতি স্বয়মেবাব-ধারয়েতি ভাবঃ ॥১০॥

আহত্স্বেতি। হে যাচকি! প্রার্থিকে! ত্বম্, আহত্স্ব ললাটাঘাতেন সন্তাপং কুরু, বিহত্স্ব ভূতলবিলুণ্ঠনেন সন্তাপং কুরু, প্রদহ্য অপকারায় প্রবর্ত্তস্ব, কুপ্যস্ব চ। তেন মে কিমিতি ভাবঃ। তথা হে ভিক্ষুকি! অনায়ুধা নিরস্ত্রা, রিক্তা ধনহীনা চ ত্বম্, সায়ুধায়া রাজপুত্র্যাশ্চ মম সম্বন্ধে ক্ষুভ্যসি ক্রোধেনোদ্বেলিতা ভবসি। যেন চ প্রতিযোদ্ধারং যুদ্ধকর্ত্তারং প্রতিভটম্, লপ্স্যসে। অহং ত্বাং প্রতিপক্ষত্বেন নহি গণয়ামি। অত্র বহব এবার্থপ্রয়োগা উন্নেয়াঃ। ষট্চরণমিদং পদ্যম্ ॥১১॥

সমুচ্ছ্রয়মিতি। শর্ম্মিষ্ঠা, সমুচ্ছ্রয়ং গতাং যুক্তিপ্রদর্শনৈঃ প্রাধান্যং প্রাপ্তাম্; বাসসি সক্তাঞ্চ তদ্বস্ত্রাকর্ষিণীঞ্চেত্যর্থঃ, দেবযানীম্, কূপে প্রাক্ষিপৎ, ততশ্চ স্বপুরমাগমৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪—৭॥ সমুদাচারঃ সদাচারঃ ॥৮—১০॥ আহত্স্বেতি। অত্র যথা "ইন্দ্রেণ কৃতা তন্বমেব কুরুষ" ইত্যত্রোক্তং, শিপ শপ চেতি বহুলং ছন্দসীতি বাহুলকাদ্বিকরণস্যামেবমিহাপ্যার্ষত্বাৎ শ্নঃ শপ চেতি বিকরণদ্বয়ম্। আহত্স্ব আভিমুখ্যেন বক্ষস্তাড়নাদিনা সন্তাপং প্রাপ্নুহি। বিহত্স্ব পাংশুষু লুণ্ঠনাদিনা। প্রদহ্য দ্রোহং চিরকালিকং ক্রোধং কুরু। কুপ্যস্ব সদ্যঃ পরা-নিষ্টফলো যস্তঃ কোপস্তং কুরু। রিক্তা দরিদ্রা। প্রতিযোদ্ধারং প্রহর্ত্তারং শত্রুং মামেব ॥১১

এবং যে স্তব করে, প্রার্থনা করে ও প্রতিগ্রহ করে, তুই তাহার কন্যা; আর যাঁহার স্তব করা হয় এবং যিনি দান করেন ও প্রতিগ্রহ করেন না, আমি তাঁহার কন্যা ॥১০॥

সুতরাং ভিখারিণি! তুই কপাল কুটিয়া বা মাটীতে পড়িয়া সন্তাপ কর্, কিম্বা অপকারের চেষ্টা কর্, অথবা ক্রোধ করিতে থাক্, তাহাতে আমার কি হইবে; তুই নিরস্ত্রা ও দরিদ্রা; আর আমি সশস্ত্রা ও রাজকন্যা; তথাপি তুই আমার উপরে ক্রোধে অধীর হইয়া উঠিয়াছিস্; তুই প্রতিযোদ্ধা পাইবি; তোকে আমি গ্রাহ্য করি না ॥১১॥

দেবযানী যুক্তি দেখাইয়া নিজের প্রাধান্য লাভ করিলেন এবং সেই কাপড়

হত্বৈয়মিতি বিজ্ঞায় শর্ম্মিষ্ঠা পাপনিশ্চয়া ।
অনবেক্ষ্য যযৌ বেশ্ম ক্রোধবেগপরায়ণা ॥১৩॥
অথ তং দেশমভ্যাগাদ্‌যযাতির্নহুষাত্মজঃ ।
শ্রান্তযুগ্যঃ শ্রান্তহয়ো মৃগলিপ্সুঃ পিপাসিতঃ ॥১৪॥
স নাহুষঃ প্রেক্ষমাণ উদপানং গতোদকম্ ।
দদর্শ রাজা তাং তত্র কন্যামগ্নিশিখামিব ॥১৫॥
তামপৃচ্ছৎ স দৃষ্ট্বৈব কন্যামমরবর্ণিনীম্ ।
সান্ত্বয়িত্বা নৃপশ্রেষ্ঠঃ সাম্না পরমবল্গুনা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। ক্রোধবেগপরায়ণা, অতএব পাপে দেবযানীবধে নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যতাবধারণং যস্যাঃ সা তাদৃশী শর্ম্মিষ্ঠা, ইয়ং দেবযানী হতা ইতি বিজ্ঞায়, তেনৈব তামনবেক্ষ্য, বেশ্ম গৃহং যযৌ ॥১৩॥

অথেতি। অথ শ্রান্তো হয়ো ঘোটকো যস্য সঃ, অতএব শ্রান্তং যুগ্যং বাহনং যস্য সঃ, মৃগলিপ্সুঃ আহতহরিণমাদিৎসুঃ, পিপাসিতশ্চ, নহুষাত্মজো যযাতিঃ, তং দেশম্, অভ্যাগাৎ। তং কিমন্যরাজ্যং ভারত এবাসীৎ, কথমন্যথা মৃগয়াক্রমেণ যযাতিস্তত্র যাতি স্ম ॥১৪॥

স ইতি। স নাহুষো রাজা যযাতিঃ, গতোদকং শুষ্কজলম্, উদপানং তং কূপম্ প্রেক্ষমাণঃ সন্, তত্র অগ্নিশিখামিব উজ্জ্বলাকৃতিম্, তাং দেবযানীং নাম কন্যাং দদর্শ ॥১৫॥

তামিতি। স নৃপশ্রেষ্ঠো যযাতিঃ, দৃষ্ট্বৈব, পরমবল্গুনা সুমধুরেণ, সাম্না কোমলবাচা, সান্ত্বয়িত্বা, অমরবর্ণিনীং দেবতাতুল্যবর্ণাং তাং কন্যাম্ অপৃচ্ছৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুচ্ছ্রয়ং সত্যবচনেন মহত্ত্বম্ ॥১২—১৩॥ যুগ্যা রথবাহকাঃ। হয়াঃ কেবলাশ্বাঃ ॥১৪॥ উদকং

খানি ধরিয়া টানিতে থাকিলেন ; তাই শর্ম্মিষ্ঠা তাঁহাকে একটা কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

ক্রোধে অধীরা এবং দেবযানীর হত্যায় কৃতনিশ্চয়া শর্ম্মিষ্ঠা, দেবযানী মরিয়া গিয়াছে ইহা বুঝিয়া, তাহার দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়াই আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৩॥

এদিকে যযাতি রাজা অশ্বারোহণে মৃগয়ায় আসিয়াছিলেন, তাই একটা আহত মৃগের অনুসরণ করিতে থাকায় তাঁহার অশ্বটা পরিশ্রান্ত হইয়াছিল, তিনিও পিপাসার্ত্ত হইয়াছিলেন, তাই তিনি জলের অন্বেষণে সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

যযাতি জলশূন্য কূপের ভিতরে দৃষ্টিপাত করিয়া সেখানে অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বলাকৃতি একটি কন্যাকে দেখিতে পাইলেন ॥১৫॥

কা ত্বং তাম্রনখী শ্যামা সুমৃষ্টমণিকুণ্ডলা।
দীর্ঘং ধ্যায়সি চাত্যর্থং কস্মাচ্ছোচসি চাতুরা ॥১৭॥
কথঞ্চ পতিতাস্যস্মিন্ কূপে বীরুত্তৃণাবৃতে।
দুহিতা চৈব কস্য ত্বং বদ সত্যং সুমধ্যমে! ॥১৮॥

দেবযান্যুবাচ।

যোঽসৌ দেবৈর্হতান্ দৈত্যানুত্থাপয়তি বিদ্যয়া।
তস্য শুক্রস্য কন্যাহং স মাং নূনং ন বুধ্যতে ॥১৯॥
এষ মে দক্ষিণো রাজন্! পাণিস্তাম্রনখাঙ্গুলিঃ।
সমুদ্ধর গৃহীত্বা মাং কুলীনস্ত্বং হি মে মতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। তাম্রনখী, শ্যামা তপ্তকাঞ্চনবর্ণা "তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা স্ত্রী শ্যামেতি কথ্যতে" ইতি স্মৃতেঃ, সুমৃষ্টে বিশেষমার্জিতে মণিকুণ্ডলে যস্যাঃ সা তাদৃশী কা ত্বম্, দীর্ঘমত্যর্থঞ্চ ধ্যায়সি চিন্তয়সি, আতুরা পীড়িতেব চ কস্মাৎ শোচসি ॥১৭॥

কথমিতি। হে সুমধ্যমে! বীরুদ্ভিলতাভিস্তৃণৈশ্চ আবৃতে অস্মিন্ কূপে কথঞ্চ পতিতাসি, ত্বং কস্য চ দুহিতা, এতৎ সর্ব্বং সত্যং বদ ॥১৮॥

য ইতি। যোঽসৌ দেবৈর্হতান্ দৈত্যান্ সঞ্জীবন্যা বিদ্যয়া জীবয়িত্বা উত্থাপয়তি; অহং তস্য শুক্রস্য কন্যা। স শুক্রঃ, নূনং নিশ্চিতমেব, মামত্র পতিতাং ন বুধ্যতে, তথাত্বেঽবশ্য-মেবোদ্ধরেদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

এষ ইতি। হে রাজন্! অসাধারণাকারদর্শনাদেব রাজত্বেনানুমানম্। অস্মিন্ পাণৌ গৃহীত্বা। ত্বং কুলীনঃ, সৎকুল এবোৎপন্নো মে মতঃ, অতঃ স্পর্শে ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পীয়তেঽস্মাদিত্যুদপানং কূপম্ ॥১৫॥ বল্গুনা মঞ্জুনা ॥১৬॥ শ্যামা ষোড়শবার্ষিকী যৌবনা-

দেখিয়াই তিনি মধুর বাক্যে আশ্বস্ত করিয়া, দেবীরূপিণী সেই কন্যাটির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৬॥

তুমি কে? তোমার নখগুলি তাম্রবর্ণ, শরীরের বর্ণ তপ্ত সুবর্ণের মত, মণিময় কুণ্ডল দুইটী পরিমার্জিত; তুমি গুরুতর চিন্তা করিতেছ কেন? আর পীড়িতের ন্যায় শোকই বা করিতেছ কেন? ॥১৭॥

লতা ও তৃণে পরিপূর্ণ এই কূপের ভিতরে তুমি কি করিয়া পড়িয়া গেলে? তুমি কাহার কন্যা? সুন্দরি! এই সকল বিষয় সত্য বল ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন—যিনি সঞ্জীবনী বিদ্যার বলে দেবগণনিহত দৈত্যগণকে বাঁচাইয়া উঠাইয়া থাকেন; আমি সেই শুক্রাচার্য্যের কন্যা; তিনি নিশ্চয়ই আমাকে কূপে পতিত বলিয়া জানিতে পারেন নাই ॥১৯॥

জানামি ত্বামহং শান্তং বীর্য্যবন্তং মনস্বিনম্।
তস্মাত্মাং পতিতামস্মাৎ কূপাদুদ্ধর্ত্তুমর্হসি ॥২১॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
তামথো ব্রাহ্মণীং কন্যাং বিজ্ঞায় নহুষাত্মজঃ।
গৃহীত্বা দক্ষিণে পাণাবুজ্জহার ততোঽবটাৎ ॥২২॥
উদ্ধৃত্য চৈনাং তরসা তস্মাৎ কূপান্নরাধিপঃ। *
আমন্ত্রয়িত্বা সুশ্রোণীং যযাতিঃ স্বপুরং যযৌ ॥২৩॥
গতে তু নাহুষে তস্মিন্ দেবযান্যপ্যনিন্দিতা।
উবাচ শোকসন্তপ্তা ঘূর্ণিকামাগতাং পুরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি। শান্তং শমগুণান্বিতম্, অতঃ স্পর্শেঽপি নাশঙ্কা; বীর্য্যবন্তম্, অত উদ্ধরণে শক্তিঃ, মনস্বিনং প্রশস্তমনসম্, অতশ্চ দয়াস্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

তামিতি। অথো নহুষাত্মজো যযাতিঃ, তাম্, ব্রাহ্মণস্যেয়মিতি ব্রাহ্মণী তাং কন্যাং বিজ্ঞায়, দক্ষিণে পাণৌ গৃহীত্বা, ততঃ অবটাদ্‌গর্ত্তাৎ তামুজ্জহার। "গর্ত্তাঽবটৌ" ইত্যমরঃ ॥২২॥

উদ্ধৃত্যেতি। নরাধিপো যযাতিঃ, তরসা বলেন, তস্মাৎ কূপাৎ, এনাং সুশ্রোণীং শোভননিতম্বাং দেবযানীমুদ্ধৃত্য, আমন্ত্রয়িত্বা 'যামি' ইত্যাপৃচ্ছ্য স্বপুরং যযৌ ॥২৩॥

গত ইতি। তস্মিন্ নাহুষে যযাতৌ গতে সতি, দারিদ্র্যাৎ শোকেন সন্তপ্তা অনিন্দিতা দেবযানী, পুরঃ সম্মুখে আগতাং স্বান্বেষণায়ৈবোপস্থিতাম্, ঘূর্ণিকাং তন্নাম্নীং দাসীমুবাচ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রূঢ়া। সুমৃষ্টানি দিব্যানি ॥১৭॥ বীরুধো লতাঃ ॥১৮—২১॥ অবটাৎ গর্ত্তাৎ ॥২২—২৩॥

রাজা। এই আমার রক্তবর্ণ দক্ষিণ হস্ত; আপনি এই হাত খানি ধরিয়া আমাকে তুলুন; আমি মনে করি—আপনি নিশ্চয়ই সৎকুলোৎপন্ন হইবেন ॥২০॥

আরও আমি অনুমান করি—আপনি শান্ত, বলবান্ ও মনস্বী হইবেন। সুতরাং আপনিই আমাকে এই কূপ হইতে তুলিবার যোগ্য ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যযাতি, তাঁহাকে ব্রাহ্মণের কন্যা জানিয়া তাঁহার দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিয়া, সেই গর্ত্ত হইতে তাঁহাকে উত্তোলন করিলেন ॥২২॥

যযাতি রাজা সেই কূপ হইতে বলপূর্ব্বক সুন্দরনিতম্বা দেবযানীকে উদ্ধার করিয়া, তাঁহার অনুমতি লইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

* অতঃ পরম্ একাদশ শ্লোকাঃ দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

দেবযান্যুবাচ।

ত্বরিতং ঘূর্ণিকে! গচ্ছ শীঘ্রমাচক্ষ্ব মে পিতুঃ।
নেদানীং সম্প্রবেক্ষ্যামি নগরং বৃষপর্ব্বণঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সা তত্র ত্বরিতং গত্বা ঘূর্ণিকাঽসুরমন্দিরম্।
দৃষ্ট্বা কাব্যমুবাচেদং সম্ভ্রমাবিষ্টচেতনা ॥২৬॥
আচক্ষে তে মহাব্রহ্মন্! দেবযানীং বনে হতাম্।
শর্ম্মিষ্ঠয়া মহাভাগ! দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ ॥২৭॥
শ্রুত্বা দুহিতরং কাব্যস্তত্র শর্ম্মিষ্ঠয়া হতাম্।
ত্বরয়া নির্যযৌ দুঃখান্মার্গমাণঃ সুতাং বনে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বরিতমিতি। হে ঘূর্ণিকে! ত্বরিতং গচ্ছ, পিতুঃ সমীপে মে বৃত্তান্তম্, শীঘ্রমাচক্ষ ব্রূহি। অহমিদানীমেব বৃষপর্বণো নগরং ন সম্প্রবেক্ষ্যামি ॥২৫॥

সেতি। সা ঘূর্ণিকা, তত্র তদানীমেব ত্বরিতম্ অসুরমন্দিরং গত্বা, কাব্যং শুক্রং দৃষ্ট্বা, সম্ভ্রমেণ ব্যস্ততয়া আবিষ্টচেতনা আক্রান্তচিত্তা সতী, ইদমুবাচ ॥২৬॥

আচক্ষ ইতি। হে মহাব্রহ্মন্! প্রশস্তব্রাহ্মণ! "পুণ্যো মহাব্রহ্মসমূহজুষ্ট:" ইতি ভট্টিকাব্যাদাবপি দর্শনাৎ "শঙ্খে তৈলে তথা মাংসে বৈদ্যে জ্যোতিষিকে দ্বিজে। যাত্রায়াং পথি নিদ্রায়াং মহচ্ছব্দো ন দীয়তে ॥" ইত্যুক্তিস্তু প্রায়িকা। হে মহাভাগ! বৃষপর্ব্বণো দুহিত্রা শর্ম্মিষ্ঠয়া বনে উদ্যানে দেবযানীং হতাং তাড়িতাম্, তে তুভ্যমাচক্ষে ব্রবীমি ॥২৭॥

শ্রুত্বেতি। কাব্যঃ শুক্রঃ, দুহিতরং দেবযানীম্, শর্ম্মিষ্ঠয়া হতাং তাড়িতাং শ্রুত্বা, তত্র তদানীমেব তাং সুতাং মার্গমাণঃ অন্বিষ্যন্ সন্, দুঃখাৎ ত্বরয়া বনে নির্যযৌ ॥২৮॥

যযাতি চলিয়া গেলে, ঘূর্ণিকানামে একটী দাসী দেবযানীর অন্বেষণে আসিয়া তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইল; তখন দারিদ্র্যদুঃখে দুঃখিতা দেবযানী তাহাকে বলিলেন ॥২৪॥

দেবযানী বলিলেন—ঘূর্ণিকা! সত্বর যাও, যাইয়া পিতৃদেবের নিকট আমার এই বৃত্তান্ত শীঘ্র বল। আমি এখনই বৃষপর্ব্বার ভবনে প্রবেশ করিব না ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঘূর্ণিকা তখনই অসুররাজের বাড়ী যাইয়া, শুক্রাচার্য্যকে দেখিয়া, ব্যস্তচিত্তে এই কথা বলিল ॥২৬॥

মহাশয়! আপনাকে বলিতেছি শুনুন, রাজা বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা উদ্যানের ভিতরে দেবযানীকে আহত করিয়াছে ॥২৭॥

---

(২৭) আচচক্ষে মহাপ্রাজ্ঞং দেবযানীম্…।

দৃষ্ট্বা দুহিতরং কাব্যো দেবযানীং ততো বনে।
বাহুভ্যাং সম্পরিষ্বজ্য দুঃখিতো বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥
আত্মদোষৈর্নিয়চ্ছন্তি সর্ব্বে দুঃখসুখে জনাঃ।
মন্যে দুশ্চরিতং তেঽস্তি যস্যেয়ং নিষ্কৃতিঃ কৃতা ॥৩০॥

দেবযান্যুবাচ।

নিষ্কৃতির্মেঽস্তু বা মাস্তু শৃণুষ্বাবহিতো মম।
শর্ম্মিষ্ঠয়া যদুক্তাস্মি দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। ততঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, বনে তস্মিন্ স্থানে, দুহিতরং দেবযানীং দৃষ্ট্বা, দুঃখিতঃ সন্, বাহুভ্যাং সম্পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥

আত্মেতি। হে দেবযানি! সর্ব্বে জনাঃ, আত্মদোষৈর্নিজদোষগুণৈঃ, দোষপদং গুণস্যাপ্যুপলক্ষণং সুখস্যাপি নিয়মনোক্তেঃ, দুঃখসুখে, নিয়চ্ছন্তি নিয়তীকুর্ব্বন্তি। অতএব তে দুশ্চরিতং কিঞ্চিদস্তীতি মন্যে, যস্য দুশ্চরিতস্য, ইয়ং নিষ্কৃতিঃ কূপপাতনরূপং প্রায়শ্চিত্তম্, শর্ম্মিষ্ঠয়া কৃতা অনুষ্ঠাপিতা ॥৩০॥

নিষ্কৃতিরিতি। মে মম নিষ্কৃতিঃ কষ্টভোগেন প্রায়শ্চিত্তম্, অস্তু বা মা অস্তু, তত্র ন কিঞ্চিদ্বদামীতি ভাবঃ। বৃষপর্ব্বণো দুহিত্রা শর্ম্মিষ্ঠয়া যৎ উক্তাস্মি, অবহিতঃ সন্, মম মুখাৎ তৎ শৃণুষ্ব ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘূর্ণিকাং দাসীম্ ॥২৪—২৬॥ হতাং তাড়িতাম্ ॥২৭—২৯॥ নিয়চ্ছন্তি প্রয়চ্ছন্তি। আত্মদোষৈর্হেতুভিঃ স্বকর্ম্মভিরেব সুখদুঃখে জনাঃ প্রাপ্যেতে, ন তু জনস্যাপরাধ ইত্যর্থঃ এতদেবাহ, মন্যে ইতি। নিষ্কৃতিঃ ফলভোগেন নিরসনম্ ॥৩০—৩১॥ তীক্ষ্ণং মর্ম্মভিৎ;

শুক্রাচার্য্য আপন কন্যা দেবযানীকে শর্ম্মিষ্ঠা আহত করিয়াছে শুনিয়া, তখনই দুঃখের সহিত তাহার অন্বেষণে সত্বর উদ্যানে চলিয়া গেলেন ॥২৮॥

তাহার পর, শুক্রাচার্য্য উদ্যানের ভিতরে কন্যা দেবযানীকে দেখিয়া, দুঃখিত হইয়া, বাহুযুগলে তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৯॥

সকল লোকই নিজের দোষ ও গুণে দুঃখ ও সুখ ভোগ করে। সুতরাং দেবযানি! আমি মনে করি—তোমার কোন দোষ ছিল; যাহার এই প্রায়শ্চিত্ত শর্ম্মিষ্ঠা করাইয়া দিয়াছে ॥৩০॥

দেবযানী বলিলেন—আমার প্রায়শ্চিত্ত হউক বা না হউক, বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা আমাকে যাহা বলিয়াছে, আপনি মনোযোগ দিয়া তাহা শুনুন ॥৩১॥

সত্যং কিলৈতৎ সা প্রাহ দৈত্যানামসি গায়নঃ।
এবং হি মে কথয়তি শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্ব্বণী।
বচনং তীক্ষ্ণপরুষং ক্রোধরক্তেক্ষণা ভৃশম্ ॥৩২॥
স্তুবতো দুহিতা নিত্যং যাচতঃ প্রতিগৃহ্ণতঃ।
অহস্তু স্তূয়মানস্য দদতোঽপ্রতিগৃহ্ণতঃ ॥৩৩॥
ইতি মামাহ শর্ম্মিষ্ঠা দুহিতা বৃষপর্বণঃ।
ক্রোধসংরক্তনয়না দর্পপূর্ণা পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥
যদ্যহং স্তুবতস্তাত! দুহিতা প্রতিগৃহ্ণতঃ।
প্রসাদয়িষ্যে শর্ম্মিষ্ঠামিত্যুক্তা তু সখী ময়া ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। সা শর্ম্মিষ্ঠা এতৎ কিল সত্যং প্রাহ কিমিতি কাকুঃ, ষত্বং দৈত্যানাং গায়নঃ স্তুতিপাঠকঃ অসি। গায়ন ইতি শিল্পার্থে "ণ্যুট্ চ" ইতি ণ্যুট্। বৃষপর্বণঃ অপত্যমিতি বার্ষপর্ব্বণী শর্ম্মিষ্ঠা, ভৃশং ক্রোধরক্তেক্ষণা সতী, তীক্ষ্ণং মর্ম্মবিদারকঞ্চ তৎ পরুষং নিষ্ঠুরঞ্চেতি তত্তাদৃশম্, এবং হি বচনং মে কথয়তি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩২॥

কিং তদ্বচনমিত্যাহ স্তুবত ইতি। হে দেবযানি! ত্বম্, নিত্যং স্তুবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্ণতশ্চ জনস্য দুহিতা; অহন্তু স্তূয়মানস্য দদতঃ অপ্রতিগৃহ্ণতশ্চ জনস্য দুহিতা ॥৩৩॥

ইতীতি। বৃষপর্ব্বণো দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা, ক্রোধসংরক্তনয়না দর্পপূর্ণা চ সতী, ইতি পুনঃ পুনর্মাম্ আহ ব্রবীতি স্ম ॥৩৪॥

যদীতি। হে তাত! অহং যদি স্তুবতঃ প্রতিগৃহ্ণতশ্চ দুহিতা স্যাম্, তদা অনুনয়েন তাং শর্ম্মিষ্ঠাং প্রসাদয়িষ্যে; ময়া তু তস্যাঃ কাচিৎ সখী ইত্যুক্তা ॥৩৫॥

সে কি একথা সত্যই বলিয়াছে যে, আপনি দৈত্যগণের স্তুতিপাঠক? । বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, আমার মর্ম্মবিদারক এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়াছে ॥৩২॥

যে লোক সর্ব্বদা স্তব করে, এবং প্রার্থনা করে এবং প্রতিগ্রহ করে, তুই তাহার কন্যা; আর, যাঁহার স্তব করা হয়, যিনি দান করেন এবং প্রতিগ্রহ করেন না আমি তাঁহার কন্যা ॥৩৩॥

বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ক্রোধে আরক্তনয়ন ও দর্পে পরিপূর্ণ হইয়া বার বার আমাকে এই কথা বলিয়াছে ॥৩৪॥

বাবা! আমি যদি স্তাবক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যাই হই, তবে আমি অনুনয় করিয়া শর্ম্মিষ্ঠাকে প্রসন্ন করিব, এই কথা আমি তাহার সখীকে বলিয়া দিয়াছি ॥৩৫॥

উক্ত্বাপ্যেবং ভৃশং মাং সা নিগৃহ্য বিজনে বনে।
কূপে প্রক্ষেপয়ামাস প্রক্ষিপ্য গৃহমাগমৎ ॥৩৬॥

শুক্র উবাচ।

স্তুবতো দুহিতা ন ত্বং যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতঃ।
অস্তোতুঃ স্তূয়মানস্য দুহিতা দেবযান্যসি ॥৩৭॥
বৃষপর্ব্বৈব তদ্বেদ শক্রো রাজা চ নাহুষঃ।
অচিন্ত্যং ব্রহ্ম নির্দ্বন্দ্বমৈশ্বরং হি বলং মম ॥৩৮॥
জানামি জীবিনীং বিদ্যাং লোকেঽস্মিন্ শাশ্বতীং ধ্রুবম্।
মৃতঃ সঞ্জীবতে জন্তুর্যয়া কমললোচনে! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তেতি। সা শর্ম্মিষ্ঠা বিজনে বনে এবমুক্ত্বা, ভৃশং নিগৃহ্যাপি অত্যন্তমপমান্যাপি কূপে মাং প্রক্ষেপয়ামাস, প্রক্ষিপ্য চ নিরপেক্ষমেব গৃহমাগমৎ ॥৩৬॥

স্তুবত ইতি। হে দেবযানি! ত্বং স্তুবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতশ্চ জনস্য ন দুহিতা ইতি শর্ম্মিষ্ঠাবাঙ্মাত্রনিষেধঃ। অপি তু সর্ব্বত্রৈব অস্তোতুঃ সর্ব্বৈরেব চ স্তূয়মানস্য জনস্য দুহিতৈবাসীতি তত্ত্বমুক্তম্ ॥৩৭॥

বৃষেতি। যমাশ্রিত্য শর্ম্মিষ্ঠায়া গর্ব্বঃ স বৃষপর্ব্বৈব, শক্র ইন্দ্রঃ, রাজা নাহুষো যযাতিশ্চ, তৎ, বেদ জানাতি; দেবাসুরযুদ্ধে শক্রবৃষপর্ব্বণোঃ শক্রপক্ষীয়যযাতেশ্চ প্রত্যক্ষীকরণাদিতি ভাবঃ। যৎ, অচিন্ত্যং "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ, নির্দ্বন্দ্বম্ অদ্বিতীয়ম্, "একমেবাদ্বিতীয়ম্" ইতি শ্রুতেঃ, ঐশ্বরং স্বার্থে অণ্ প্রত্যয়াজ্জগদীশ্বরস্বরূপঞ্চ, ব্রহ্ম হি মম বলম্, ব্রহ্মজ্ঞত্বাৎ। এবঞ্চ অসাধারণবলবান্ ন কঞ্চিৎ স্তৌতি সর্ব্বৈরেব চ স স্তূয়ত ইতি ভাবঃ ॥৩৮॥

নন্বু ব্রহ্ম বলং তাবদদৃষ্টম্, দৃষ্টন্তু তে কিং নাম বলমস্তীত্যাহ জানামীতি। অস্মিন্ লোকে অহমেব, শাশ্বতীং চিরস্থায়িনীম্, জীবিনীং সঞ্জীবনীং নাম বিদ্যাম্, ধ্রুবং জানামি। হে কমললোচনে! যয়া বিদ্যয়া মৃতো জন্তুঃ প্রাণিমাত্রমেব সঞ্জীবতে ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যত্নঃ পক্বং নিষ্ঠুরাক্ষরম্ ॥৩২—৩৩॥ ইদং পূর্ব্বোক্তম্ ॥৩৪—৩৭॥ নাহুষো যযাতিঃ। মম

শর্ম্মিষ্ঠা এই নির্জন উদ্যানে এইরূপ বলিয়া অপমানিত করিয়া, তাহার পরেও আবার আমাকে কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৩৬॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি! তুমি, স্তাবক, যাচক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যা নহ; কিন্তু যিনি কাহারও স্তব করেন না এবং সকলেই যাঁহার স্তব করে, তুমি তাঁহারই কন্যা ॥৩৭॥

অসুররাজ বৃষপর্ব্বা, দেবরাজ ইন্দ্র এবং মনুষ্যরাজ যযাতি ইঁহারাই তাহা জানেন,—যে, অচিন্তনীয়, অদ্বিতীয় এবং জগদীশ্বর ব্রহ্মই আমার বল ॥৩৮॥

কথনং স্বগুণানাঞ্চ কৃত্বা তপ্যতি সজ্জনঃ।
ততো বক্তুমশক্তোঽস্মি ত্বং মে জানাসি যদ্বলম্ ॥৪০॥
তস্মাদুত্তিষ্ঠ গচ্ছামঃ স্বগৃহং কুলনন্দিনি!।
ক্ষমাং কৃত্বা বিশালাক্ষি! ক্ষমাসারা হি সাধবঃ ॥৪১॥
যচ্চ কিঞ্চিৎ সর্বগতং ভূমৌ বা যদি বা দিবি।
তস্যাহমীশ্বরো নিত্যং তুষ্টেনোক্তঃ স্বয়ম্ভুবা ॥৪২॥
অহং জলং বিমুঞ্চামি প্রজানাং হিতকাম্যয়া।
পুষ্ণাম্যোষধয়ঃ সর্ব্বা ইতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কথনমিতি। সজ্জনঃ স্বগুণানাং কথনং শ্লাঘাং কৃত্বা তপ্যতি। তত এবাহং স্বগুণান্ বক্তুমশক্তোঽস্মি; বিশেষতশ্চ যদ্‌যস্মাৎ ত্বমেব মে বলং জানাসি ॥৪০॥

তস্মাদিতি। হে কুলনন্দিনি! বংশানন্দকারিণি! হে বিশালাক্ষি! তস্মাৎ, উত্তিষ্ঠ, ক্ষমাং কৃত্বা স্বগৃহমেব গচ্ছামঃ; হি যস্মাৎ, সাধবঃ, ক্ষমা এব সারা শ্রেষ্ঠা বৃত্তির্যেষাং তে ॥৪১॥

যদিতি। ভূমৌ মর্ত্ত্যে বা, যদি বা দিবি স্বর্গে, সর্ব্বগতং সর্বত্র স্থিতং যচ্চ কিঞ্চিৎ বস্তু অস্তি; নিত্যং সর্ব্বদৈব, অহং তস্য ঈশ্বরঃ, ইত্যহং তপসা তুষ্টেন স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণৈবোক্তঃ। এতচ্চ পরস্তাদ্ব্যক্তীভবিষ্যতি ॥৪২॥

ব্রহ্মজ্ঞানেন ব্রহ্মৈকাত্ম্যবোধাদাহ অহমিতি। অহং প্রজানাং হিতকাম্যয়া মেঘো ভূত্বা জলং বিমুঞ্চামি; তথা চন্দ্রো ভূত্বা সর্বা ওষধয় ওষধীঃ পুষ্ণামি; ইতি তে সত্যং ব্রবীমি ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বরং নির্ব্বন্দ্বমপ্রতিপক্ষং বলমস্তি ॥৩৮—৪১॥ ঈশ্বরত্বমেবাহ, যচ্চেতি। স্বয়ম্ভুবা "তত্ত্বমসী"ত্যা-

---

বিশেষতঃ এই জগতে আমিই কেবল চিরস্থায়িনী সঞ্জীবনী বিদ্যা জানি। কমলনয়নে! যে বিদ্যার প্রভাবে মৃত প্রাণী পুনরায় জীবন লাভ করে ॥৩৯॥

সাধু লোক আপন গুণের প্রশংসা করিয়া দুঃখিত হইয়া থাকেন। তাই আমি আপন গুণ বলিতে অসমর্থ হইতেছি; বিশেষতঃ তুমি আমার শক্তি জান ॥৪০॥

অতএব দেবযানি! উঠ, চল, আমরা ক্ষমা করিয়া নিজ গৃহে যাই। কেন না, সাধু লোকের ক্ষমাই প্রধান গুণ ॥৪১॥

মর্ত্ত্যলোকে অথবা স্বর্গলোকে সর্বত্র যে কিছু পদার্থ আছে, আমি সর্ব্বদাই তাহার ঈশ্বর, আমার তপস্যায় সন্তুষ্ট হইয়া স্বয়ং ব্রহ্মাই এই কথা বলিয়াছেন ॥৪২॥

৩৯, ৪০, ৪১ শ্লোকাঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু ন দৃশ্যন্তে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং বিষাদমাপন্নাং মন্যুনা সম্প্রপীড়িতাম্।
বচনৈর্ম্মধুরৈঃ শ্লক্ষ্ণৈঃ সান্ত্বয়ামাস তাং পিতা ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

—*—

শুক্র উবাচ।

যঃ পরেষাং নরো নিত্যমতিবাদাংস্তিতিক্ষতে।
দেবযানি! বিজানীহি তেন সর্বমিদং জিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পিতা শুক্রঃ, এবমিত্থম্, মধুরৈঃ, শ্লক্ষ্ণৈঃ কোমলৈশ্চ, বচনৈঃ, মন্যুনা দৈন্যেন বিষাদমাপন্নাং বিষাদেন চ সম্প্রপীড়িতাম্, তাং দেবযানীম্, সান্ত্বয়ামাস ॥৪৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

য ইতি। হে দেবযানি! যো নরঃ, নিত্যমেব পরেষাম্, অতিবাদান্ বাক্যেনাতি-

ভারতভাবদীপঃ

দিনা বেদেন করণেন তুষ্টৈন শুক্রণেতি শেষঃ ॥৪২॥ অহং মন্থরভবং সূর্য্যশ্চেতি বদন্ বামদেব ইব স্বস্য সার্ব্বাত্ম্যানুভবমাহ, অহমিতি ॥৪৩—৪৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

—:*:—

আমি লোকের মঙ্গলের জন্য মেঘ হইয়া জল বর্ষণ করিয়া থাকি, এই কথা তোমাকে সত্য বলিতেছি ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এইরূপ মধুর ও কোমল বাক্যে দৈন্যবশতঃ বিষণ্ণা ও দুঃখার্ত্তা দেবযানীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৪৪॥

—:*:—

* 'অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

যঃ সমুৎপতিতং ক্রোধং নিগৃহ্লাতি হয়ং যথা।
স যন্তেত্যুচ্যতে সদ্ভির্ন যো রশ্মিষু লম্বতে ॥২॥
যঃ সমুৎপতিতং ক্রোধমক্রোধেন নিরস্যতি।
দেবযানি! বিজানীহি তেন সর্বমিদং জিতম্ ॥৩॥
যঃ সমুৎপতিতং ক্রোধং ক্ষময়েহ নিরস্যতি।
যথোরগস্ত্বচং জীর্ণাং স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥৪॥
যঃ সন্ধারয়তে মন্যুং যোঽতিবাদাংস্তিতিক্ষতে।
যশ্চ তপ্তো ন তপতি দৃঢ়ং সোঽর্থস্য ভাজনম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমণানি তিরস্কারানিত্যর্থঃ, তিতিক্ষতে সহতে, তেন ইদং সর্ব্বং জগৎ জিতম্, জগজ্জয় ইব ক্রোধজয় ইত্যাশয়ঃ, ইতি ত্বং বিজানীহি। ইত্থমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥১॥

য ইতি। যো নরঃ, হয়ং যথা অশ্বমিব, সমুৎপতিতং সম্যগুৎপন্নং ক্রোধং নিগৃহ্লাতি দময়তি; সদ্ভিঃ স যন্তা সারথিরিত্যুচ্যতে; কিন্তু যঃ রশ্মিষু অশ্বরজ্জুষু লম্বতে সংসজতি, কেবলং স যন্তেতি নোচ্যতে ॥২॥

য ইতি। অক্রোধেন ক্রোধবিপরীতয়া ক্ষময়া। অসুরাদিবদ্বিরোধে নঞ্ ॥৩॥

য ইতি। উরগঃ সর্পো যথা জীর্ণাং ত্বচং নিরস্যতি, তথা যো নরঃ, ইহ জগতি, ক্ষময়া, সমুৎপতিতং ক্রোধম্, নিরস্যতি দূরীকরোতি, স বৈ স এব পুরুষ উচ্যতে ॥৪॥

য ইতি। যো নরঃ, মন্যুং ক্রোধম্, সন্ধারয়তে নিবারয়তি, যশ্চ অতিবাদান্ তিতিক্ষতে, যশ্চ পরেণ তপ্তোঽপি পরং ন তপতি, স সর্ব্ব এব অর্থস্য পুরুষার্থস্য দৃঢ়ং ভাজনং ভবতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

য ইতি। অতিবাদান্নিন্দাবচনানি ॥১॥ রশ্মিষু ক্রোধফলভূতাপাপৎসু। পক্ষে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥২॥ অক্রোধেন ক্রোধবিরোধিন্যা ক্ষময়া ॥৩—৪॥ অর্থস্য পুরুষার্থচতুষ্টয়স্য ॥৫॥ যস্তেৎ

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি! তুমি ইহা জানিও যে, যে লোক সর্ব্বদাই অন্যের তিরস্কার সহ্য করে, সে লোক সমস্ত জগৎ জয় করিয়াছে ॥১॥

যে লোক অশ্বেরই তুল্য উদ্রিক্ত ক্রোধকে দমন করিতে পারে, সাধু-লোকেরা তাহাকেও সারথি বলিয়া থাকেন; কিন্তু যে লাগাম ধরিয়া থাকে, কেবল তাহাকে নহে ॥২॥

দেবযানি! তুমি ইহা জানিও যে, যে লোক ক্ষমাগুণে ক্রোধকে দূর করিতে পারে, সেই লোকই সমগ্র জগৎকে জয় করিয়াছে ॥৩॥

সাপ যেমন আপন খোলস দূর করিয়া ফেলে, তেমন যে লোক ক্ষমাগুণে ক্রোধকে দূর করিতে পারে, তাহাকেই প্রকৃত পুরুষ বলা হয় ॥৪॥

যো যজেদপরিশ্রান্তো মাসি মাসি শতং সমাঃ।
ন ক্রুধ্যেদ্‌যশ্চ সর্ব্বস্য তয়োরক্রোধনোঽধিকঃ॥৬॥
তস্মাদক্রোধনঃ শ্রেষ্ঠঃ কামক্রোধৌ বিগর্হিতৌ।
ক্রুদ্ধস্য নিষ্ফলান্যেব দানযজ্ঞতপাংসি চ॥৭॥
তস্মাদক্রোধনে যজ্ঞ-তপোদানফলং মহৎ।
ভবেদসংশয়ং ভদ্রে! নেতরস্মিন্ কদাচন॥৮॥
ন যতির্ন তপস্বী চ ন যজ্বা ন চ ধর্ম্মভাক্।
ক্রোধস্য যো বশং গচ্ছেত্তস্য লোকদ্বয়ং ন চ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো নরঃ অপরিশ্রান্তঃ সন্, শতং সমা বৎসরান্ যাবৎ, মাসি মাসি যজেৎ পিতৃভ্যো দদ্যাৎ "মাসি মাস্তপরপক্ষস্যাপরাহ্ণঃ শ্রেয়ান্" ইত্যাপস্তম্ববচনাৎ; যশ্চ সর্বস্যৈব সম্বন্ধে ন ক্রুধ্যেৎ, তয়োর্মধ্যে অক্রোধনঃ, অধিকঃ শ্রেয়ান্॥৬॥

তস্মাদিতি। ক্রুদ্ধস্যেতি কামুকস্যাপ্যুপলক্ষণং কামক্রোধাবিত্যুক্তত্বাৎ। নিষ্ফলান্যেবেতি চিত্তস্য বিশেষবিক্ষেপাদিতি ভাবঃ॥৭॥

তস্মাদিতি। হে ভদ্রে! অক্রোধনে অকামুকে চ জনে। ইতরস্মিন্ ক্রোধনে কামুকে চ॥৮॥

নেতি। যো জনঃ ক্রোধস্য বশং গচ্ছেৎ, স যতির্জিতেন্দ্রিয়ো ন, তপস্বী ন, যজ্বা যাজ্ঞিকো ন, তীর্থস্নানাদিনা ধর্ম্মভাক্ চ ন ভবতি। লোকদ্বয়ং সুখকরং ন ভবতীত্যর্থঃ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃযজ্ঞেন; "তস্মান্মাসি মাসি পিতৃভ্যঃ ক্রিয়তে" ইতি শ্রুতেঃ। এতেন অন্তযজ্ঞেভ্যঃ

যে লোক ক্রোধ নিরুদ্ধ রাখে, যে লোক পরের তিরস্কার সহ্য করে এবং যে লোক অন্য দ্বারা উৎপীড়িত হইয়াও অন্যকে উৎপীড়িত না করে, তাহারাই প্রকৃত পুরুষার্থচতুষ্টয়ের পাত্র॥৫॥

যে লোক পরিশ্রান্ত না হইয়া, শত বৎসর যাবৎ প্রত্যেক মাসে পিতৃশ্রাদ্ধ করে এবং যে লোক কাহারও উপরে ক্রোধ করে না; এই দু'য়ের মধ্যে ক্রোধহীন লোকই প্রধান॥৬॥

অতএব ক্রোধহীন লোকই শ্রেষ্ঠ, কিন্তু কাম ও ক্রোধ অত্যন্তনিন্দিত। সুতরাং ক্রুদ্ধ ও কামুক লোকের যজ্ঞ, দান ও তপস্যা নিষ্ফল হইয়া যায়॥৭॥

ভদ্রে! কাম ও ক্রোধহীন লোকের যজ্ঞ, তপস্যা ও দানে নিশ্চয়ই বিশেষ ফল হইয়া থাকে; কিন্তু কামুক ও ক্রোধশীল লোকের কখনও সে ফল হয় না॥৮॥

---

১ ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

পুত্রো ভৃত্যঃ সুহৃদ্ভ্রাতা ভার্য্যা ধর্ম্মশ্চ সত্যতা।
তস্যৈতান্যপযাস্যন্তি ক্রোধশীলস্য নিশ্চিতম্ ॥১০॥
যৎ কুমারাঃ কুমার্য্যশ্চ বৈরং কুর্য্যুরচেতসঃ।
ন তৎ প্রাজ্ঞোঽনুকুর্বীত ন বিদুস্তে বলাবলম্ ॥১১॥

দেবযান্যুবাচ।

বেদাহং তাত! বালাপি ধর্ম্মাণাং যদিহান্তরম্।
অক্রোধে চাতিবাদে চ বেদ চাপি বলাবলম্ ॥১২॥
স্ববৃত্তিমননুষ্ঠায় ধর্ম্মমুৎসৃজ্য তত্ত্বতঃ।
শিষ্যস্যাশিষ্যবৃত্তেস্তু ন ক্ষন্তব্যং বুভূষতা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। সত্যতা সত্যপরায়ণতা। এতানি পুত্রাদীনি, তস্য ক্রোধশীলস্য, নিশ্চিতমেব অপযাস্যন্তি স্বস্বকর্ত্তব্যভ্রষ্টানি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১০॥

যদিতি। অচেতসো বিবেকশূন্যাঃ, কুমারা বালকাঃ, কুমার্য্যো বালিকাশ্চ, পরস্পরং যৎ বৈরং কুর্য্যুঃ, প্রাজ্ঞো জনস্তন্নানুকুর্বীত। যেন হি তে কুমারাদয়ঃ, বৈরস্য বলাবলং ন বিদুঃ ॥১১॥

বেদেতি। হে তাত! বালাপ্যহম্, ইহ ধর্ম্মাণাং যৎ আন্তরং তত্ত্বমস্তি, তৎ, বেদ জানামি। অক্রোধে ক্ষমায়াম্, অতিবাদে তন্নিবন্ধনক্রোধে চ, বলাবলমপি চ বেদ ॥১২॥

স্বেতি। স্ববৃত্তিং গুরুজনসন্নিধানে নম্রতাদিব্যবহারম্ অননুষ্ঠায়, অতএব তত্ত্বতো যথার্থত

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃবজ্রঃ শ্রেষ্ঠ ইতি সূচিতম্ ॥৬—১০॥ যদিতি। অচেতসো মূঢ়াঃ। বাল্যাৎ শর্মিষ্ঠয়া কৃতমপ্যাক্তিঃ ক্ষন্তব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১১—২৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

যে লোক ক্রোধের বশবর্ত্তী হয়, সে লোক জিতেন্দ্রিয়, তপস্বী, যাজ্ঞিক এবং অন্যপ্রকারে ধার্ম্মিক হইতে পারে না এবং তাহার ইহলোক বা পরলোক সুখজনক হয় না ॥৯॥

ক্রোধী লোকের পুত্র, ভৃত্য, সুহৃদ্, ভ্রাতা, ভার্য্যা, ধর্ম্ম ও সত্যপরায়ণতা এ সমস্তই নিষ্ফল হইয়া যায় ॥১০॥

বুদ্ধিহীন বালক ও বালিকারা পরস্পর যে বিরোধ করে, [illegible] তাহার অনুকরণ করিবে না। কেন না, [illegible] দোষ-গুণ বোঝে না ॥১১॥

দেবযানী বলিলেন—পিতঃ! আমি বালিকা হইলেও ধর্ম্মের নিগূঢ় তত্ত্ব জানি এবং ক্ষমা ও ক্রোধের দোষ-গুণও জানি ॥১২॥

প্রেষ্যঃ শিষ্যঃ স্ববৃত্তিং হি বিসৃজ্য বিফলং গতঃ।
তস্মাৎ সঙ্কীর্ণবৃত্তেষু বাসো মম ন রোচতে ॥১৪॥
পুমাংসো যে হি নিন্দন্তি বৃত্তেনাভিজনেন চ।
ন তেষু নিবসেৎ প্রাজ্ঞঃ শ্রেয়োঽর্থী পাপবুদ্ধিষু ॥১৫॥
যে ত্বেনমভিজানন্তি বৃত্তেনাভিজনেন বা।
তেষু সাধুষু বস্তব্যং স বাসঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥১৬॥
সুযন্ত্রিতপরা নিত্যং বিহীনাশ্চ ধনৈর্বরাঃ।
দুর্ব্বৃত্তাঃ পাপকর্ম্মাণশ্চণ্ডালা ধনিনোঽপি চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এব ধর্ম্মমুৎসৃজ্য বর্ত্তমানস্য, অতএব চ অশিষ্টবৃত্তেঃ শিষ্যস্য সম্বন্ধে, বুভূষতা গুরুভবিতুমিচ্ছতা জনেন, ন স্থাতব্যম্। অতএবাস্মাভিরপি মহোদ্ধতায়াং শর্ম্মিষ্ঠায়াং ন স্থাতব্যমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

প্রেষ্য ইতি। প্রেষ্যো ভৃত্যঃ শিষ্যশ্চ, স্ববৃত্তিং কর্ত্তব্যাং প্রভুগুরুসেবাম্, বিসৃজ্য, বিফলং বৈফল্যং গতো ভবতি। তস্মাৎ সঙ্কীর্ণবৃত্তেষু বিনয়ৌদ্ধত্যাদিমিশ্রিতব্যবহারেষু বৃষপর্ব্বাদিষু, বাসো মম ন রোচতে ॥১৪॥

পুমাংস ইতি। যে হি পুমাংসঃ, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, অভিজনেন কুলেন চ প্রতিবেশিনং নিন্দন্তি; শ্রেয়োঽর্থী মঙ্গলার্থী প্রাজ্ঞো জনঃ, পাপবুদ্ধিষু তেষু ন নিবসেৎ। অতএব বয়মপি নিন্দৎসু শর্ম্মিষ্ঠাদিষু ন নিবসাম ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

য ইতি। যে তু জনাঃ, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, অভিজনেন কুলেন চ, এনং বাসার্থিনম্, অভিজানন্তি; তেষু সাধুষু জনেষু মধ্যে, বস্তব্যং বাসঃ কর্ত্তব্যঃ। স এব চ বাসঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ততশ্চ অস্মাভিঃ [illegible] বাসার্থিভির্বস্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৬॥

সুযন্ত্রিতেতি। চণ্ডালা ধনিনোঽপি চ জনাঃ, নিত্যমেব, সুযন্ত্রিতা উৎপীড়িতাঃ পরে জনা যৈস্তে তাদৃশাঃ, বিহীনাঃ [illegible] ধনৈর্বরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ প্রাধান্যাভিমানিনঃ, দুর্ব্বৃত্তাঃ, পাপকর্ম্মাণ [illegible] ন বস্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

যে [illegible] না করিয়া ধর্ম্ম বিসর্জন করে, সে [illegible] ॥১৩॥

[illegible] ও গুরুসেবা করে না, তাহারা [illegible] মধ্যে আমার বাস করিতে [illegible] ॥১৪॥

যে সকল লোক প্রতিবেশীর ব্যবসায় ও বংশ উল্লেখ করিয়া তাহাকে নিন্দা করে, আপন মঙ্গলার্থী বুদ্ধিমান্ লোক, পাপবুদ্ধি সেই সকল লোকের মধ্যে বাস করিবেন না ॥১৫॥

আর, যে সকল লোক ব্যবসায় ও বংশের মর্য্যাদা জানে, সেই সাধুপ্রকৃতি [illegible] বাস করিবে। সেই বাসই শ্রেষ্ঠ বাস ॥১৬॥

নৈব জাত্যা হি চণ্ডালাঃ স্বকর্ম্মবিহিতৈর্বিনা।
ধনাভিজনবিদ্যাসু সক্তাশ্চণ্ডালধর্ম্মিণঃ ॥১৮॥
অকারণাশ্চ যেন্তস্তি পরিবাদং বদন্তি তে।
সাধোস্তত্র ন বাসোঽস্তি পাপিভিঃ পাপতাং ব্রজেৎ ॥১৯॥
সুকৃতে দুষ্কৃতে বাপি যত্র সজ্জতি যো নরঃ।
ধ্রুবং রতির্ভবেত্তস্য তস্মাদ্দেশং ন রোচয়েৎ ॥২০॥
বাগ্‌দুরুক্তং মহাঘোরং দুহিতুর্বৃষপর্ব্বণঃ।
মম মথ্নাতি হৃদয়মগ্নিকাম ইবারণিম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাত্যা হি কেবলজাতিমাত্রেণৈব চণ্ডালা নৈব ভবন্তি; অপি তু স্বকর্ম্মবিহিতৈঃ যোগবিহিতকর্ম্মানুষ্ঠানৈর্বিনা, ধনাভিজনবিদ্যাসু সক্তাঃ সর্বদা নিরতা অপি জনাঃ, চণ্ডালধর্ম্মিণো ভবন্তি। অত এবম্পি চণ্ডালধর্ম্মিষু বাসো নোচিত ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

অকারণা ইতি। তে পাপিনঃ প্রতিবেশিনঃ, যত্র অকারণা এব সাধুং যেন্তন্তি দ্বিষন্তি, সাধোঃ পরিবাদং বদন্তি চ; তত্র দেশে পাপিভিঃ সহ সাধোর্ব্বাসো নাস্তি নোচিতঃ। যেন হি তৎসংসর্গাৎ সাধুরপি পাপতাং ব্রজেৎ ॥১৯॥

সুকৃত ইতি। যো নরঃ, যত্র দেশে, সুকৃতে পুণ্যবতি, দুষ্কৃতে পাপবতি বাপি জনে, সজ্জতি সংসর্গং করোতি; তস্য নরস্য ধ্রুবমেব তস্মিন্ সুকৃতে দুষ্কৃতে বা রতিরনুরাগো ভবেৎ; তস্মাত্তাসায় তং দেশং ন রোচয়েৎ ॥২০॥

বাগিতি। বৃষপর্ব্বণো দুহিতুঃ শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ, মহাঘোরং বাচা দুরুক্তং কটুবম্, অগ্নিকামো জনঃ, অরণিম্ অগ্ন্যুৎপাদনকাষ্ঠমিব, মম হৃদয়ং মথ্নাতি দহতি ॥২১॥

চণ্ডাল ও ধনী লোক সর্ব্বদাই পরের উৎপীড়ন করে, কোন সৎকর্ম্ম করে না, ধনের বলে বড় হইতে চায়, এবং দুর্বৃত্ত ও পাপাচারী হইয়া থাকে ॥১৭॥

কেবল জাতি দ্বারাই চণ্ডাল হয় না; যাহারা আপনাদের কর্ত্তব্য না করিয়া, সর্বদা ধন, বংশ ও বিদ্যাতে আসক্ত থাকে, তাহারাও ন্যায়ানুসারে চণ্ডাল ॥১৮॥

পাপিষ্ঠ প্রতিবেশীরা যেখানে বিনা কারণে সজ্জনের বিদ্বেষ ও অপবাদ করে, সেই পাপিষ্ঠদের সহিত সজ্জনের সেখানে বাস করা উচিত নহে। কারণ, তাহাতে সে সজ্জনও ক্রমে পাপী হইয়া উঠেন ॥১৯॥

যে লোক, যেখানে পুণ্যবান্ বা পাপীর সঙ্গে মিলিয়া বাস করিতে থাকে; সে লোকের ক্রমে সেই পুণ্যে বা পাপে অনুরাগ জন্মিতে থাকে। সুতরাং পাপীর দেশে বাস করিবে না ॥২০॥

১৯—২০ শ্লোকৌ ক্বচিন্ন দৃশ্যেতে। (২০)...তস্মাদ্দেশং ন রোচয়েৎ।

নহ্যতো দুষ্করতরং মন্যে লোকেষ্বপি ত্রিষু।
যৎ সপত্নশ্রিয়ং দীপ্তাং হীনশ্রীঃ পর্য্যুপাসতে ॥২২॥
মরণং শোভনং তস্য ইতি বিদ্বজ্জনা বিদুঃ।
অবমানমবাপ্নোতি শনৈর্নীচসমাগমাৎ ॥২৩॥
অতিবাদা বক্ত্রতো নিঃসরন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য বৈ মর্ম্মসু তে পতন্তি তস্মাদ্ধীরো নৈব মুচ্যেৎ পরেষু ॥২৪॥
নিরোহেদায়ুধৈশ্ছিন্নং সংরোহেদ্দগ্ধমগ্নিনা।
বাক্ক্ষতঞ্চ ন সংরোহেদাশরীরং শরীরিণাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্রিষ্বপি লোকেষু, অতো দুষ্করতরং নিরতিশয়দুঃখকরম্, নহি অস্তীতি মন্যে; যৎ, হীনশ্রীর্দরিদ্রো জনঃ, দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, সপত্নশ্রিয়ং বিপক্ষসমৃদ্ধিম্, পর্য্যুপাসতে কিঞ্চিল্লাভায় সেবতে ॥২২॥

মরণমিতি। যো নরঃ, নীচসমাগমাদ্ধেতোঃ, শনৈর্নীচেভ্য এব অবমানম্, অবাপ্নোতি; তস্য মরণমেব শোভনম্, ইতি বিদ্বজ্জনা বিদুর্মন্যন্তে ॥২৩॥

অতিবাদা ইতি। দুর্জনানাং বক্ত্রতঃ, অতিবাদাস্তিরস্কারবাক্যানি, নিঃসরন্তি; যৈরতিবাদৈঃ আহতস্তাড়িতো জনঃ, রাত্র্যহানি শোচতি। তে চ দুর্জনাঃ, পরস্য মর্ম্মসু পতন্তি আঘাতায় চেষ্টন্তে; তস্মাদ্ধীর উৎসাহী জনঃ, পরেষু শত্রুভূতেষু দুর্জনেষু, নৈব মুচ্যেৎ সংসৃজেৎ। সংসর্গার্থে মুচিরয়ং দৈবাদিক আর্ষঃ ॥২৪॥

নিরোহেদিতি। আয়ুধৈশ্ছিন্নম্ অঙ্গম্, নিরোহেৎ পুনরুৎপদ্যেত, অগ্নিনা দগ্ধমপ্যঙ্গং সংরোহেৎ। কিন্তু বাচা ক্ষতং শরীরিণাং চিত্তম্, আশরীরং শরীরস্থিতিপর্য্যন্তম্, ন সংরোহেৎ ॥২৫॥

অগ্নি প্রজ্বলিত করিবার জন্য মানুষ যেমন অরণি (কাষ্ঠ) মন্থন করে, তেমনই শর্ম্মিষ্ঠার দারুণ কটুবাক্য আমার হৃদয় মন্থন করিতেছে ॥২১॥

দরিদ্র লোক কিছু লাভের আশায় যে বিদ্বেষী ধনীর উপাসনা করে, ইহা অপেক্ষা ত্রিভুবনেই কিছু দুঃখকর আছে বলিয়া আমি মনে করি না ॥২২॥

যে লোক নীচ লোকের সহিত সংসর্গবশতঃ ক্রমে অপমানিত হইতে থাকে, তাহার মরণই ভাল, ইহা পণ্ডিতেরা মনে করেন ॥২৩॥

দুর্জনের মুখ হইতে তিরস্কার বাক্য নির্গত হয়, তাহাতে তাড়িত হইয়া মানুষ দিবারাত্রি শোক করিতে থাকে; আবার দুর্জনেরা পরের মর্ম্মপীড়া জন্মাইবার জন্যও চেষ্টা করে; অতএব উৎসাহী লোক দুর্জনের সহিত সংসর্গ করিবে না ॥২৪॥

---

(২২)…দ্বঃ সপত্নশ্রিয়ম্…। ২৪ ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

সংরোহতি শরৈর্বিদ্ধং নবং পরশুনা হতম্।
বাচা দুরুক্তং বীভৎসং ন সংরোহেত বাক্ক্ষতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাতে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:•:———

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

———•••———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কাব্যো ভৃগুশ্রেষ্ঠঃ সমন্যুরুপগম্য হ।
বৃষপর্ব্বাণমাসীনমিত্যুবাচাবিচারয়ন্ ॥১॥
নাধর্ম্মশ্চরিতো রাজন্। সদ্যঃ ফলতি গৌরিব।
শনৈরাবর্ত্তমানো হি কর্ত্তুর্মূলানি কৃন্ততি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সংরোহতীতি। শরৈর্বিদ্ধম্ অঙ্গম্, পুনঃ সংরোহতি, পরশুনা হতং ছিন্নকাণ্ডম্, পুনর্নবং সৎ সংরোহতি। কিন্তু বাচা দুরুক্তমেব বাক্ক্ষতম্, অতএব বীভৎসং কুৎসিতীভূতং চিত্তম্, ন পুনঃ সংরোহেত ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:•:———

তত ইতি। ততো ভৃগুশ্রেষ্ঠঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, সমন্যুর্দেবযান্যুত্তেজনয়া সক্রোধ এবোপগম্য, সাধু অসাধু বা অবিচারয়ন্, সিংহাসনে আসীনং বৃষপর্ব্বাণম্ ইত্যুবাচ ॥১॥

অস্ত্রে ছিন্ন কিম্বা অগ্নিতে দগ্ধ অঙ্গ পুনরায় উৎপন্ন হয়; কিন্তু প্রাণিগণের প্রাণ থাকা পর্য্যন্ত বাক্ক্ষত অঙ্গ আর উৎপন্ন হয় না ॥২৫॥

শরবিদ্ধ অথবা কুঠারচ্ছিন্ন অঙ্গ আবার নূতন জন্মে; কিন্তু কটুবাক্যে বিকলীকৃত চিত্ত আর সুস্থ হয় না ॥২৬॥

———:•:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ শুক্রাচার্য্য ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই উপস্থিত হইয়া, ভাল মন্দ বিবেচনা না করিয়াই, সিংহাসনোপবিষ্ট বৃষপর্ব্বাকে এই কথাগুলি বলিলেন ॥১॥

---

* ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

পুত্ত্রেষু বা নপ্তৃষু বা ন চেদাত্মনি পশ্যতি।
ফলত্যেব ধ্রুবং পাপং গুরু ভুক্তমিবোদরে ॥৩॥
যদঘাতয়থা বিপ্রং কচমাঙ্গিরসং তদা।
অপাপশীলং ধর্ম্মজ্ঞং শুশ্রূষুং মদ্‌গৃহে রতম্‌ ॥৪॥
শর্ম্মিষ্ঠয়া দেবযানী ক্রূরমুক্তা বহু প্রভো!।
বিপ্রকৃত্য চ সংরম্ভাৎ কূপে ক্ষিপ্তা মনস্বিনী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে রাজন্‌! চরিতো বিহিতঃ, অধর্ম্মঃ পাপম্‌, গৌরিব সদ্যো ন ফলতি সন্তানং দুঃখঞ্চ ন জনয়তি। কিন্তু আবর্ত্তমানঃ পুনঃ পুনঃ ক্রিয়মাণঃ অধর্ম্মঃ, শনৈর্ম্মন্দং মন্দম্‌, কর্ত্তুর্মূলানি কৃন্ততি ছিনত্তি ॥২॥

পুত্ত্রেষিতি। চেদ্‌যদ্যপি, কর্ত্তা পূর্ব্বপুণ্যাৎ আত্মনি পাপফলং ন পশ্যতি; তথাপি মুখেন ভুক্তং গুরু গুরুপাকং দ্রব্যম্‌, উদর ইব, পাপম্‌, পুত্ত্রেষু বা নপ্তৃষু পৌত্ত্রেষু বা, ধ্রুবং ফলত্যেব ॥৩॥

কথমেবং ব্রবীষীত্যাহ যদিতি। তদা অপাপশীলম্‌ ধর্ম্মজ্ঞং শুশ্রূষুং মৎপরিচর্য্যাপরায়ণম্‌, মদ্‌গৃহ এব রতং স্থিতম্‌, আঙ্গিরসম্‌ অঙ্গিরসঃ পৌত্ত্রম্‌, বিপ্রং কচম্‌, অসুরৈর্যদঘাতয়থাঃ ॥৪॥

শর্ম্মিষ্ঠয়েতি। হে প্রভো! ত্বৎকন্যয়া শর্ম্মিষ্ঠয়া, মনস্বিনী মৎকন্যা দেবযানী, প্রথমং বহু ক্রূরং নিষ্ঠুরমুক্তা, পরঞ্চ বিপ্রকৃত্য প্রতার্য্য, সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, যথায় কূপে যৎ ক্ষিপ্তা। এতদুভয়মেব মহৎ পাপমিত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। কাব্যঃ কবিপুত্ত্রঃ। সমন্যুঃ সক্রোধঃ ॥১—২॥ পুত্ত্রেষিতি। নহু পিতৃকৃতং পুত্ত্রেণ ভুজ্যতে চেৎ, "শাস্ত্রফলং প্রয়োক্তরি" ইতি ন্যায়বিরোধাপত্তিরিতি চেৎ? ন, "যো বৈ ভাগিনং ভাগান্নুদতে চয়তে বৈনং স যদি বৈনং ন চয়তেঽথ পুত্ত্রমথ পৌত্ত্রং চয়ত ইতি ধনমানভাগিনাং দূরীকরণাদবক্তং স্বয়ং পুত্ত্রঃ পৌত্ত্রো বা নশ্যতী"তি শ্রুতেঃ। ন্যায়স্তু জাতেষ্ট্যাদিবৎ পুত্ত্রগতমপি ফলং তদৈকাত্ম্যাভিমানাৎ পিতর্য্যপি বক্তুং শক্যমতো ন ব্যাকোপঃ। মৃতেঽপি পিতরি পুত্ত্রাণাং দারিদ্র্যদৌর্ব্বল্যাদিনা শ্রাদ্ধলোপাদিকৃতং দুঃখাদি-

---

মহারাজ! গরু যেমন সদ্য প্রসব করে না, পাপও তেমন সদ্যই ফল জন্মায় না; কিন্তু বার বার পাপ করিলে, সে পাপ আস্তে আস্তে কর্ত্তার মূলচ্ছেদই করিয়া থাকে ॥২॥

পাপকারী যদিও আপনার উপরে কোন পাপের ফল দেখিতে পায় না; তথাপি মুখ দ্বারা ভুক্ত গুরুপাক দ্রব্য যেমন উদরে যাইয়া ফল জন্মায়, তেমনি সেই পাপও পুত্ত্রে বা পৌত্ত্রে যাইয়া নিশ্চয়ই ফল জন্মাইবে ॥৩॥

সচ্চরিত্র, ধার্ম্মিক, শুশ্রূষাপরায়ণ এবং আমারই গৃহে অবস্থিত অঙ্গিরার পৌত্ত্র ব্রাহ্মণ কচকে তুমি হত্যা করাইয়াছিলে ॥৪॥

সা ন কল্পেত বাসায় তয়াহং রহিতঃ কথম্ ।
বসেয়মিহ তস্মাত্তে ত্যজামি বিষয়ং নৃপ ! ॥৬॥
বধাদনর্হতস্তস্য বধাচ্চ দুহিতুর্ম্ম ।
বৃষপর্ব্বন্ ! নিবোধেদং ত্যক্ষ্যামি ত্বাং সবান্ধবম্ ॥৭॥
স্থাতুং ত্বদ্বিষয়ে রাজন্ ! ন শক্ষ্যামি ত্বয়া সহ ।
মা শোচ বৃষপর্ব্বন্ ! ত্বং মা ক্রুধ্যস্ব বিশাংপতে ! ॥৮॥
স্থাতুং তে বিষয়ে রাজন্ ! ন শক্ষ্যামি তয়া বিনা ।
অস্যা গতির্গতির্ম্মহং প্রিয়মস্যাঃ প্রিয়ং মম ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা দেবযানী, তব রাজ্যে বাসায় ন কল্পেত তদপমানাশঙ্কয়াৎ; তয়া রহিত-শ্চাহম্, ইহ কথং বসেয়ম্। হে নৃপ! তস্মাদেব হেতোঃ, তে তব বিষয়ং রাজ্যম্, ত্যজামি ॥৬॥

বধাদিতি। হে বৃষপর্ব্বন্! অনর্হতো বধাযোগ্যস্য তস্য কচস্য বধাৎ, মম দুহিতুর্বধাদ্-বধোদ্যমাচ্চ, অহং সবান্ধবং ত্বাং ত্যক্ষ্যামি, ইদং নিবোধ জানীহি ॥৭॥

স্থাতুমিতি। হে রাজন্! ত্বয়া সহ তব বিষয়ে দেশে, স্থাতুং ন শক্ষ্যামি, সর্ব্বদৈব মমানিষ্টচেষ্টনাদিতি ভাবঃ। হে বৃষপর্ব্বন্! অত্র ত্বং মা শোচ, হে বিশাংপতে! প্রজা-পালক! মা ক্রুধ্যস্ব চ ॥৮॥

স্থাতুমিতি। হে রাজন্! তয়া দেবযান্যা বিনা অহং তে বিষয়ে দেশে, স্থাতুং ন শক্ষ্যামি। যেন হি অস্যা দেবযান্যাঃ, গতিরুপায় এব, মহং মমাপি গতিঃ। আর্ষত্বাৎ ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥৯॥

আবার, তোমার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা, আমার কন্যা শুদ্ধচিত্তা দেবযানীকে প্রথমে অনেক নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছে, পরে আবার ক্রোধবশতঃ প্রতারণা করিয়া কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়াছে ॥৫॥

এই কারণে দেবযানী তোমার রাজ্যে বাস করিবে না; সুতরাং তাহাকে ছাড়িয়া আমি বাস করি কি করিয়া? অতএব আমি তোমার রাজ্য ত্যাগ করিলাম ॥৬॥

বৃষপর্ব্বা! বধের অযোগ্য কচকে বধ করায় এবং আমার কন্যা দেবযানীকে বধ করিবার চেষ্টা করায়, আমি বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে ত্যাগ করিব, ইহা নিশ্চয় জানিও ॥৭॥

রাজা! আমি তোমার রাজ্যে বাস করিতে পারিব না। সুতরাং বৃষপর্ব্বা! তুমি আমার জন্য শোক করিও না এবং আমার উপরে ক্রোধও করিও না ॥৮॥

---

৮ ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

বৃষপর্ব্বোবাচ।

যদি ব্রহ্মন্! ঘাতয়ামি যদি বাক্রোশয়াম্যহম্।
শর্ম্মিষ্ঠয়া দেবযানীং তেন গচ্ছাম্যসদ্‌গতিম্ ॥১০॥

শুক্র উবাচ।

অহো! মামভিজানাসি দৈত্য! মিথ্যাপ্রলাপিনম্।
যথেমমাত্মনো দোষং ন নিয়চ্ছস্যুপেক্ষসে ॥১১॥

বৃষপর্ব্বোবাচ।

নাধর্ম্মং ন মৃষাবাদং ত্বয়ি জানামি ভার্গব!।
ত্বয়ি ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ তৎ প্রসীদতু নো ভবান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে ব্রহ্মন্! অহং যদি অসুচরৈঃ কচং ঘাতয়ামি, যদি বা শর্ম্মিষ্ঠয়া দেবযানীম্, আক্রোশয়ামি নিষ্ঠুরং বাচয়ামি; তদা তেন কর্ম্মণাহম্ অসদ্‌গতিং গচ্ছামি ॥১০॥

অহো ইতি। অহো দৈত্য! মাং মিথ্যাপ্রলাপিনম্, অভিজানাসি। যথা যেন হেতুনা, ইমং ব্রহ্মহত্যাব্রাহ্মণীহত্যোদ্যমপ্রবর্ত্তনরূপম্ আত্মনো দোষম্, ন নিয়চ্ছসি প্রায়শ্চিত্তেন ন নিবর্ত্তয়সি, অথ চ উপেক্ষসে ॥১১॥

নেতি। হে ভার্গব! ত্বয়ি অধর্ম্মং ন, মৃষাবাদঞ্চ ন জানামি; অপি তু ত্বয়ি ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চাস্তীতি জানামি। তত্তস্মাৎ, নঃ অস্মাকমুপরি ভবান্ প্রসীদতু ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কলমন্বেত্যোবেতি সুষ্ঠুকৃং পুত্রেষু বেত্যাদি ॥৩—১০॥ উপেক্ষসে শপথমাত্রেণ মাং সান্ত্বয়সি, ন

রাজা! আমি দেবযানীকে ছাড়া তোমার রাজ্যে বাস করিতে পারিব না। কারণ, দেবযানীর যে গতি, আমারও সেই গতি এবং দেবযানীর যাহা প্রিয়, আমারও তাহাই প্রিয় ॥৯॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—ব্রাহ্মণ! আমি যদি কচকে হত্যা করাইয়া থাকি এবং শর্ম্মিষ্ঠাদ্বারা দেবযানীকে কটু বলাইয়া থাকি; তবে আমার যেন অসদ্‌গতি হয় ॥১০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দৈত্য! তুমি আমাকে মিথ্যাবাদী মনে করিতেছ; যে হেতু নিজের এই দোষগুলির নিবৃত্তি করিতেছ না, বরং উপেক্ষাই করিতেছ ॥১১॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—ভৃগুনন্দন! আপনাতে অধর্ম্ম বা মিথ্যাবাদিতা আছে বলিয়া আমি মনে করি না; কিন্তু ধর্ম্ম ও সত্য আছে বলিয়াই মনে করি। সুতরাং আপনি আমাদের উপরে প্রসন্ন হউন ॥১২॥

যগুস্মানপহায় স্থিতো গচ্ছসি ভার্গব । ।
সমুদ্রং সম্প্রবেক্ষ্যামো নান্যদস্তি পরায়ণম্ ॥১৩॥
শুক্র উবাচ ।
সমুদ্রং প্রবিশধ্বং বা দিশো বা দ্রবতাসুরাঃ । ।
দুহিতুর্নাপ্রিয়ং সোঢ়ুং শক্তোঽহং দয়িতা হি মে ॥১৪॥
প্রসাদ্যতাং দেবযানী জীবিতং যত্র মে স্থিতম্ ।
যোগক্ষেমকরস্তেঽহমিন্দ্রস্যেব বৃহস্পতিঃ ॥১৫॥
বৃষপর্বোবাচ ।
যৎকিঞ্চিদসুরেন্দ্রাণাং বিদ্যতে বসু ভার্গব । ।
ভুবি হস্তিগবাশ্বঞ্চ তস্য ত্বং মম চেশ্বরঃ ॥১৬॥
শুক্র উবাচ ।
যৎ কিঞ্চিদস্তি দ্রবিণং দৈত্যেন্দ্রাণাং মহাসুর । ।
তস্যেশ্বরোঽস্মি যদ্যেষা দেবযানী প্রসাদ্যতাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অন্যৎ পরায়ণং বিশেষাশ্রয়ো নাস্তি ॥১৩॥

সমুদ্রমিতি। হে অসুরাঃ! যূয়ং দ্রবত গচ্ছত। দয়িতা অতীবস্নেহপাত্রী ॥১৪॥

প্রসাদ্যতামিতি। যত্র দেবযান্যাম্, জীবিতং জীবনম্। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমং তৎকরঃ, সর্বথা হিতৈষীত্যর্থঃ। তেনৈবং ব্রবীমীতি ভাবঃ ॥১৫॥

যদিতি। বসু ধনম্। হস্তিনশ্চ গাবশ্চ অশ্বাশ্চেতি হস্তিগবাশ্বম্, গোঃ সেনাঙ্গত্বাভাবেঽপি আদ্যন্তয়োঃ সেনাঙ্গত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥১৬॥

ভৃগুনন্দন! আপনি যদি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া এ স্থান হইতে চলিয়া যান, তবে আমরা সমুদ্রে যাইয়া প্রবেশ করিব। কেন না, তখন সমুদ্র ভিন্ন আমাদের অন্য কোন আশ্রয় থাকিবে না ॥১৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—অসুরগণ! তোমরা সমুদ্রেই প্রবেশ কর, অথবা দিক্‌প্রান্তেই চলিয়া যাও; আমি দেবযানীর দুঃখ সহ্য করিতে পারিব না। কারণ, সে আমার অত্যন্ত স্নেহের পাত্র ॥১৪॥

তবে, তোমরা দেবযানীকে প্রসন্ন কর; কেন না, তাহার উপরেই আমার জীবনের ভার রহিয়াছে। বৃহস্পতি যেমন ইন্দ্রের হিতৈষী, আমিও তোমার তেমনই হিতৈষী ॥১৫॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—ভৃগুনন্দন! অসুরগণের যে কিছু সম্পত্তি আছে, কিম্বা হাতী, গরু ও ঘোড়া আছে, তাহার এবং আমাদের সকলের আপনিই প্রভু ॥১৬॥

---

১৩ ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ষট্‌পদং পদ্যান্তরমধিকং দৃশ্যতে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তথেত্যাহ বৃষপর্বা মহাকবিম্।
দেবযান্যন্তিকং গত্বা তমর্থং প্রাহ ভার্গবঃ ॥১৮॥

দেবযান্যুবাচ।

যদি ত্বমীশ্বরস্তাত! রাজ্ঞো বিত্তস্য ভার্গব!।
নাভিজানামি তত্তেঽহং রাজা তু বদতু স্বয়ম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শুক্রস্য বচনং শ্রুত্বা বৃষপর্বা সবান্ধবঃ।
দেবযানি! প্রসীদেতি পপাত ভুবি পাদয়োঃ ॥২০॥

বৃষপর্বোবাচ।

যং কামমভিকামাসি দেবযানি! শুচিস্মিতে!।
তং তেঽহং সম্প্রদাস্যামি যদি বাপি হি দুর্লভম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। দ্রবিণং ধনম্। প্রসাদ্যতাম্ অনুনয়াদিনা প্রসন্নীক্রিয়তাম্ ॥১৭॥

এবমিতি। এবমুক্তো বৃষপর্ব্বা, মহাকবিং শুক্রম্, তথা প্রসাদ্যতে, ইত্যাহ স্ম ॥১৮॥

যদীতি। হে তাত! ভার্গব! ত্বং যদি রাজ্ঞো বৃষপর্বণঃ, বিত্তস্য ধনস্য, ঈশ্বরঃ প্রভুরসি, তত্তদা অহং তে বচনমিদং নাভিজানামি ন বিশ্বসিমি; রাজা স্বাগত্য স্বয়মেতদ্বদতু ॥১৯॥

শুক্রস্যেতি। শুক্রস্য মুখাদ্দেবযান্যা বচনং শ্রুত্বেত্যর্থঃ। ইতি ক্রবমিতি শেষঃ ॥২০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—অসুররাজ! দৈত্যগণের যে কিছু সম্পত্তি আছে, আমিই যদি তাহার প্রভু হই, তবে আমি বলিতেছি—তোমরা দেবযানীকে প্রসন্ন কর ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এই আদেশ করিলে, বৃষপর্ব্বা বলিলেন 'তাহাই হইবে'। তখন শুক্রাচার্য্য দেবযানীর নিকটে যাইয়া সেই বিষয় বলিলেন ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন—বাবা! আপনি যদি রাজার সমস্ত সম্পত্তিরই প্রভু হন, তবে তিনি নিজে আসিয়া এ কথা বলুন; আমি আপনার কথা বিশ্বাস করি না ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্যের মুখে দেবযানীর এই কথা শুনিয়া বৃষপর্ব্বা বন্ধুবর্গের সহিত যাইয়া, 'দেবযানি! প্রসন্ন হও' এই কথা বলিতে বলিতে ভূতলে দেবযানীর চরণযুগলে পতিত হইলেন ॥২০॥

[১৮]···বৃষপর্ব্বা মহাকবিঃ···ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

দেবযান্যুবাচ।

দাসীং কন্যাসহস্রেণ শর্ম্মিষ্ঠামভিকাময়ে।
অনু মাং তত্র গচ্ছেৎ সা যত্র দাস্যতি মে পিতা ॥২২॥

বৃষপর্ব্বোবাচ।

উত্তিষ্ঠ ত্বং গচ্ছ ধাত্রি! শর্ম্মিষ্ঠাং শীঘ্রমানয়।
যঞ্চ কাময়তে কামং দেবযানী করোতু তম্ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ধাত্রী তত্র গত্বা শর্ম্মিষ্ঠাং বাক্যমব্রবীৎ।
উত্তিষ্ঠ ভদ্রে! শর্ম্মিষ্ঠে! জ্ঞাতীনাং সুখমাবহ ॥২৪॥
ত্যজতি ব্রাহ্মণঃ শিষ্যান্ দেবযান্যা প্রচোদিতঃ।
সা যং কাময়তে কামং স কার্য্যোঽদ্য ত্বয়ানঘে! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। কাম্যত ইতি কামস্তম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য কামো যস্যাঃ সা ॥২১॥

দাসীমিতি। দাসী ভূত্বা চ শর্ম্মিষ্ঠা কিং কুর্য্যাদিত্যাহ অন্বিতি। মে পিতা যত্র পাত্রে মাং দাস্যতি, সা শর্ম্মিষ্ঠা তত্রৈব মাম্ অনু গচ্ছেৎ; দাস্যকরণায়েতি ভাবঃ ॥২২॥

উত্তিষ্ঠেতি। হে ধাত্রি! ত্বমুত্তিষ্ঠ, গচ্ছ। দেবযানী যং কামং বিষয়ম্, কাময়তে, শর্ম্মিষ্ঠা তং করোতু ॥২৩॥

তত ইতি। আবহ জনয়, পিতুরাদেশপালনেনেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তু দৃষ্টং দোষং নিগূহাসি ॥১১—১৭॥ মহাকবিরিত্যাদি পৃথগ্বাক্যম্ ॥১৮—২১॥ দাসীমিতি। ইদং

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—দেবযানি! তুমি যাহা চাহিবে, তাহা যদি দুর্লভও হয়, তথাপি তাহা আমি তোমাকে দিব ॥২১॥

দেবযানী বলিলেন—এক হাজার কন্যার সহিত শর্ম্মিষ্ঠাকে আমি দাসী রাখিতে চাহি; পিতা আমাকে যে পাত্রে দান করিবেন, শর্ম্মিষ্ঠা আমার পিছনে পিছনে সে খানে যাইবে ॥২২॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—ধাত্রি! ওঠ, যাও, শর্ম্মিষ্ঠাকে শীঘ্র আন। দেবযানী যাহা চাহিতেছে, শর্ম্মিষ্ঠা আসিয়া তাহাই করুক ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ধাত্রী সেখানে যাইয়া শর্ম্মিষ্ঠাকে বলিল—শর্ম্মিষ্ঠা! ওঠ, চল, জ্ঞাতিবর্গের আনন্দ সম্পাদন কর ॥২৪॥

---

* অতঃ পরম্ 'ভক্ত্যো বন্দ্যাশ্চ সততং ময়া তাতশ্চ তে শুভে।' ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ।

২৩ পরম্ 'ত্যজেদেকং কুলস্যার্থে গ্রামার্থে চ কুলং ত্যজেৎ। গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ।' ইতি দাক্ষিণাত্যানামধিকঃ পাঠঃ।

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

ং সা কাময়তে কামং করবাণ্যহমদ্য তম্।
যদ্যেবমাহ্বয়েচ্ছুক্রো দেবযানীকৃতে হি মাম্।
মদ্দোষান্মাগমচ্ছুক্রো দেবযানী চ মৎকৃতে ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কন্যাসহস্রেণ বৃতা শিবিকয়া তদা।
পিতুর্নিয়োগাত্ত্বরিতা নিশ্চক্রাম পুরোত্তমাৎ ॥২৭॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

অহং দাসীসহস্রেণ দাসী তে পরিচারিকা।
অনু ত্বাং তত্র যাস্যামি যত্র দাস্যতি তে পিতা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজতীতি। দেবযান্যা প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ, ব্রাহ্মণঃ শুক্রঃ, শিষ্যান্ বৃষপর্ব্বাদীন্, ত্যজতি। অতএব সা দেবযানী, যং কামং কাম্যং বিষয়ম্ ॥২৫॥

যমিতি। শুক্রো যদি দেবযান্যাঃ কৃতে নিমিত্তে, মাম্ আহ্বয়েৎ, তদাপ্যেবমহং করবাণী-ত্যর্থঃ। মদ্দোষাৎ শুক্রঃ, মৎকৃতে চ দেবযানী মা গমৎ। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥২৬॥

তত ইতি। ততঃ পিতুর্নিয়োগাত্তদৈব শর্ম্মিষ্ঠা, কন্যাসহস্রেণ বৃতা ত্বরিতা চ সতী, পুরোত্তমাৎ রাজভবনাৎ নিশ্চক্রাম, দেবযানীসমীপং গন্তমিতি শেষঃ ॥২৭॥

অহমিতি। হে দেবযানি! দাসীসহস্রেণ সহ অহং তে পরিচারিকা পরিচর্য্যাকারিকা দাসী জাতা। তে পিতা যত্র স্থানে ত্বাং দাস্যতি, অহং তত্রৈব ত্বামনুযাস্যামি ॥২৮॥

দেবযানীর উত্তেজনায় শুক্রাচার্য্য শিষ্যগণকে পরিত্যাগ করিতেছেন। অতএব দেবযানী যাহা চাহিবে, আজ হইতে তাহাই তোমার করিতে হইবে ॥২৫॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানী যাহা চাহিবে, আজ হইতে আমি তাহা করিব এবং শুক্রাচার্য্যও যদি দেবযানীর জন্য কিছু করিতে আমাকে ডাকেন, তাহা হইলে আমি তাহাও করিব। তথাপি আমার দোষে শুক্রাচার্য্য ও দেবযানী যেন চলিয়া যান না ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পিতার আদেশে শর্ম্মিষ্ঠা তখনই সহস্র কন্যায় পরিবেষ্টিত হইয়া, শিবিকায় আরোহণ করিয়া, সত্বর রাজবাটী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৭॥

শর্ম্মিষ্ঠা দেবযানীর নিকট যাইয়া বলিলেন—দেবযানি! সহস্র দাসীর সহিত আমি তোমার পরিচর্য্যাকারিণী দাসী হইলাম; তোমার পিতা তোমাকে যে খানে দান করিবেন, আমি সেই খানেই তোমার পিছনে পিছনে যাইব ॥২৮॥

দেবযান্যুবাচ।

স্তুবতো দুহিতাহহং তে যাচতঃ প্রতিগৃহ্ণতঃ।
স্তূয়মানস্য দুহিতা কথং দাসী ভবিষ্যসি ॥২৯॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

যেন কেনচিদার্ত্তানাং জ্ঞাতীনাং সুখমাবহেৎ।
অতস্ত্বামনুযাস্যামি যত্র দাস্যতি তে পিতা ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রতিশ্রুতে দাসভাবে দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ।
দেবযানী নৃপশ্রেষ্ঠ! পিতরং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩১॥

দেবযান্যুবাচ।

প্রবিশামি পুরং তাত! তুষ্টাস্মি দ্বিজসত্তম!।
অমোঘং তব বিজ্ঞানমস্তি বিদ্যাবলঞ্চ তে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

স্তুবত ইতি। হে শর্ম্মিষ্ঠে! তে তব মতে, অহং স্তুবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্ণতশ্চ জনস্য দুহিতা; কিন্তু স্তূয়মানস্য দুহিতা ত্বং কথং মম দাসী ভবিষ্যসীতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ ॥২৯॥

যেনেতি। যেন কেনচিদপি নিতান্তনিকৃষ্টেনাপি কর্ম্মণেত্যর্থঃ, আর্ত্তানাং বিপৎপীড়িতানাং জ্ঞাতীনাম্, সুখং তদ্বিপৎপ্রতীকারেণানন্দম্, আবহেজ্জনয়েল্লোক ইতি শেষঃ। তথা চ শুক্রনির্গমে দেবহতানাম্ অসুরাণাম্ উজ্জীবনাসম্ভবাত্তেষাং মহত্যেব বিপৎ, তৎপ্রতীকারায়ৈব নিতান্তনিকৃষ্টেঽপি তব দাস্যে মম প্রবৃত্তির্জাতা। বস্তুতস্তু ত্বমুক্তরূপৈবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

প্রতিশ্রুত ইতি। হে নৃপশ্রেষ্ঠ! জনমেজয়!। দাসভাবে দেবযান্যা দাস্যে ॥৩১॥

প্রবিশামীতি। বিজ্ঞানং বিশেষেণ ব্রহ্মজ্ঞানমস্তি। তদ্বলাচ্চাসুরাণামীদৃশী নম্রতেতি ভাবঃ। অমোঘং বিদ্যাবলং সঞ্জীবনীবিদ্যাপ্রভাবশ্চাস্তি। তৎফলপ্রত্যাশয়া চ রাজকন্যায়া মম দাস্যাঙ্গীকার ইত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

দেবযানী বলিলেন—শর্ম্মিষ্ঠা! তোমার মতে আমি স্তাবক, যাচক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যা; আর, তুমি স্তূয়মানের কন্যা। সুতরাং তুমি আমার দাসী হইবে কি করিয়া! ॥২৯॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—যে কোন কার্য্য করিয়াই বিপন্ন জ্ঞাতিবর্গের বিপদের প্রতীকার করিবে; এইরূপ যুক্তিবশতই তোমার পিতা তোমাকে যেখানে দান করিবেন, সেই খানেই আমি তোমার অনুসরণ করিব ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! শর্ম্মিষ্ঠা দেবযানীর দাস্যবৃত্তি স্বীকার করিলে, দেবযানী শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো দুহিত্রা স দ্বিজশ্রেষ্ঠো মহাযশাঃ।
প্রবিবেশ পুরং হৃষ্টঃ পূজিতঃ সর্বদানবৈঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

——:*:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ দীর্ঘস্য কালস্য দেবযানী নৃপোত্তম!।
বনং তদেব নির্যাতা ক্রীড়ার্থং বরবর্ণিনী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দুহিত্রা দেবযান্যা, এবমুক্তঃ, মহাযশাঃ স দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ শুক্রঃ, সর্ব্বদানবৈঃ পূজিতঃ, অতএব হৃষ্টঃ সন্, পুরং প্রবিবেশ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

অথেতি। দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমে সতি। যত্র পূর্ব্বং যযাতিনা উদ্ধৃতা, তদেব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবযান্যা প্রার্থিতং দাসীসহস্রং শর্ম্মিষ্ঠাপরিবারভূতাদ্দাসীসহস্রাদন্যৎ। যাভ্যাং কন্যাসহস্রাভ্যামিতি বাক্যশেষাৎ ॥২২—৩১॥ বিজ্ঞানং ব্রহ্মাত্মভবঃ। বিদ্যা মৃতসঞ্জীবিনী ॥৩২—৩৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

——:*:——

দেবযানী বলিলেন--পিতঃ। আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি; সুতরাং এখন নগরে প্রবেশ করিব। আপনার জ্ঞানও অব্যর্থ, সঞ্জীবনী বিদ্যার প্রভাবও অব্যর্থ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন---দেবযানী এইরূপ বলিলে, দানবগণ শুক্রাচার্য্যের বিশেষ সম্মান করিল; তখন তিনি নগরে প্রবেশ করিলেন ॥৩৩॥

——:⊙:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ!। তদনন্তর দীর্ঘকাল অতীত হইলে পর, কোন সময়ে বরবর্ণিনী দেবযানী বিহার করিবার জন্য সেই বনেই যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

---

* 'অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

তেন দাসীসহস্রেণ সার্দ্ধং শর্ম্মিষ্ঠয়া তদা।
তমেব দেশং সম্প্রাপ্তা যথাকামং চচার সা ॥২॥
তাভিঃ সখীভিঃ সহিতা সর্ব্বাভির্মুদিতা ভৃশম্।
ক্রীড়ন্ত্যোঽভিরতাঃ সর্ব্বাঃ পিবন্ত্যো মধুমাধবীম্।
খাদন্ত্যো বিবিধান্ ভক্ষ্যান্ বিদশন্ত্যঃ ফলানি চ ॥৩॥
পুনশ্চ নাহুষো রাজা মৃগলিপ্সুর্যদৃচ্ছয়া।
তমেব দেশং সম্প্রাপ্তো জলার্থী শ্রমকর্ষিতঃ ॥৪॥
দদর্শ দেবযানীং স শর্ম্মিষ্ঠাং তাশ্চ যোষিতঃ।
পিবন্তীর্ললমানাশ্চ দিব্যাভরণভূষিতাঃ ॥৫॥
আসনপ্রবরে দিব্যে সর্ব্বরত্নবিভূষিতে।
উপবিষ্টাঞ্চ দদৃশে দেবযানীং শুচিস্মিতাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। শর্ম্মিষ্ঠয়াপি তমেব দেশমাগত্য সম্প্রাপ্তা স্বসংযোগং নীতা, সা দেবযানী ॥২॥
তাভিরিতি। মুদিতা দেবযানী আনন্দিতা বভূব। মধুমাধবীং বসন্তপুষ্পমদ্যম্। বিদশন্ত্যো দশনৈঃ খণ্ডয়ন্ত্যঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥
পুনরিতি। নাহুষো যযাতিঃ। শ্রমেণ কর্ষিতঃ পীড়িতঃ ॥৪॥
দদর্শেতি। স যযাতিঃ, দেবযানীম্, শর্ম্মিষ্ঠাম্, পুষ্পাসবাদি পিবন্তীঃ, ললমানা বিহরন্তীঃ, দিব্যাভরণভূষিতাঃ, তাঃ সখীভূতা যোষিতশ্চ, দদর্শ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ তেন স্বয়ংবৃতেন, শর্ম্মিষ্ঠয়া স্বীয়দাসীসহস্রোপেতয়া ॥২॥ মধুমাধবীং

তখন শর্ম্মিষ্ঠাও সেই সহস্র সখীর সঙ্গে সেই স্থানে যাইয়া দেবযানীর সহিত মিলিত হইলেন; তখন দেবযানী ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২॥

দেবযানী সেই সখীগণের সহিত মিলিত হইয়া বিশেষ আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন; এদিকে সখীদের মধ্যে কেহ কেহ খেলা করিতে থাকিল; এবং কেহ কেহ পুষ্পমধু পান করিতে লাগিল; কেহ কেহ নানাবিধ খাদ্য খাইতে থাকিল এবং কেহ কেহ ফল চর্ব্বণ করিতে লাগিল ॥৩॥

এই সময়ে মৃগয়াবিহারী রাজা যযাতি পিপাসার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত হইয়া ঈশ্বরেচ্ছানুসারে পুনরায় সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

তিনি উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার সহিত দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত সেই রমণীগণ মধু পান করিতেছে এবং খেলা করিতেছে ॥৫॥

---

(৫) দদৃশে দেবযানীং সঃ···।

রূপেণাপ্রতিমাং তাসাং স্ত্রীণাং মধ্যে বরাঙ্গনাম্।
আসনাচ্চ ততঃ কিঞ্চিদ্বিহীনাং হেমভূষিতাম্ ॥৭॥
অসুরেন্দ্রসুতাঞ্চাপি নিষণ্ণাং চারুহাসিনীম্।
দদর্শ পাদৌ বিপ্রায়াঃ সংবহন্তীমনিন্দিতাম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
গায়ন্ত্যোঽথ প্রনৃত্যন্ত্যো বাদয়ন্ত্যোঽথ ভারত!।
দৃষ্ট্বা যযাতিমতুলং লজ্জয়াঽবনতাঃ স্থিতাঃ ॥৯॥

যযাতিরুবাচ।

দ্বাভ্যাং কন্যাসহস্রাভ্যাং দ্বে কন্যে পরিবারিতে।
গোত্রে চ নামনী চৈব দ্বয়োঃ পৃচ্ছাম্যহং শুভে! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আসনেতি। দদৃশে দদর্শ, স যযাতিরিতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

রূপেণেতি। অপ্রতিমাং জগতি নিরুপমাম্। বরাঙ্গনাং প্রধানস্ত্রিয়ম্। ততো দেবযান্যধিষ্ঠিতাদাসনাচ্চ কিঞ্চিদ্বিহীনাং নিয়তয়া নিকৃষ্টাসনস্থাম্। বিপ্রায়া দেবযান্যাঃ। নিষণ্ণামুপবিষ্টাম্, অসুরেন্দ্রসুতাং শর্ম্মিষ্ঠাম্ ॥৭—৮॥

গায়ন্ত্য ইতি। হে ভারত! তাঃ সর্ব্বা এব স্ত্রিয়ঃ, অতুলম্ অতুলরূপং যযাতিং দৃষ্ট্বা, লজ্জয়া অবনতাঃ সত্যঃ স্থিতাঃ ॥৯॥

দ্বাভ্যামিতি। হে শুভে! ইতি প্রাধান্যাদ্দেবযান্যাঃ সম্বোধনম্। পরিবারিতে পরিবেষ্টিতে। অহং দ্বয়োরেব যুবয়োঃ, গোত্রে গোত্রদ্বয়ম্, নামনী নামদ্বয়ঞ্চ পৃচ্ছামি। একং কন্যাসহস্রং শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ প্রাক্‌পরিচারকমাসীৎ, দ্বিতীয়ং কন্যাসহস্রন্তু দেবযান্যা নির্দ্দেশানুসারেণ বৃষপর্ব্বণা দাসীভাবেন দত্তমিতি বোধ্যম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মধুবৃক্ষজাং মদিরাম্ ॥৩—৪॥ পিবন্তীঃ পেয়ম্। ললমানাঃ ক্রীড়ন্তীঃ ॥৫—৯॥ দ্বাভ্যামি-

আবার দেখিলেন—রত্নখচিত উৎকৃষ্ট এক খানি আসনের উপরে দেবযানী সহাস্যমুখে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥৬॥

যযাতি আরও দেখিলেন—রূপে অতুলনীয়া, সেই রমণীগণের মধ্যে প্রধানা, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃতা এবং মধুরহাসিনী আর একটি কন্যা, সেই আসন হইতে কিঞ্চিৎ নিকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিয়া, ব্রাহ্মণকন্যার পাদসংবাহন করিতেছে ॥৭—৮॥

মহারাজ! তাহাদের মধ্যে কেহ কেহ গাহিতেছিল, কেহ কেহ বাজাইতেছিল এবং কেহ কেহ নাচিতেছিল। তাহারা সকলেই পরমসুন্দর যযাতিকে দেখিয়া লজ্জায় অবনত হইয়া রহিল ॥৯॥

তখন যযাতি বলিলেন—দুই সহস্র কন্যা দুইটী কন্যাকে পরিবেষ্টন করিয়া

* আসনাদিত্যারভ্য সার্দ্ধশ্লোকদ্বয়ং কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

দেবযান্যুবাচ।

আখ্যাস্যাম্যহমাদৎস্ব বচনং মে নরাধিপ।।
শুক্রো নামাসুরগুরুঃ সুতাং জানীহি তস্য মাম্॥১১॥
ইয়ঞ্চ মে সখী দাসী যত্রাহং তত্র গামিনী।
দুহিতা দানবেন্দ্রস্য শর্ম্মিষ্ঠা বৃষপর্ব্বণঃ॥১২॥

যযাতিরুবাচ।

কথং নু তে সখী দাসী কন্যেয়ং বরবর্ণিনী।
অসুরেন্দ্রসুতা সুভ্রূঃ পরং কৌতূহলং হি মে॥১৩॥
নৈব দেবী ন গন্ধর্বী ন যক্ষী ন চ কিন্নরী।
নৈবংরূপা ময়া নারী দৃষ্টপূর্ব্বা মহীতলে॥১৪॥
শ্রীরিবায়তপদ্মাক্ষী সর্ব্বলক্ষণশোভনা।
অসুরেন্দ্রসুতা কন্যা সর্বালঙ্কারভূষিতা॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আখ্যাস্যামীতি। হে নরাধিপ! আকৃত্যা নরাধিপত্বনিশ্চয় ইতি প্রত্যেতব্যম্। অহম্ আখ্যাস্যামি, ত্বঞ্চ মে বচনম্, আদৎস্ব গৃহাণ শৃণ্বিত্যর্থঃ॥১১॥

ইয়মিতি। সখী দাসী চ কারণভেদাদিতি ভাবঃ॥১২॥

কথমিতি। সখীরূপত্বে স্বসমানত্বম্, দাসীরূপত্বে তু স্বনিকৃষ্টত্বমিত্যেকস্যামেতদুভয়ং বিরুদ্ধমিতি ভাবঃ। এতচ্ছ্রোতুং কৌতূহলমিত্যর্থঃ॥১৩॥

নেতি। এবংরূপা ঈদৃশসুন্দরী নারী, মহীতলে ময়া ন দৃষ্টপূর্ব্বা॥১৪॥

রহিয়াছে। কল্যাণি! আমি আপনাদের দুই জনেরই গোত্র ও নাম জিজ্ঞাসা করিতেছি॥১০॥

দেবযানী বলিলেন—মহারাজ! আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন। শুক্র নামে অসুরদিগের গুরু আছেন; আমি তাঁহারই কন্যা॥১১॥

আর, ইনি দানবরাজ বৃষপর্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা; ইনি আমার সখীও বটেন, দাসীও বটেন; তাই আমি যে খানে যাই, ইনিও সেই খানে যাইয়া থাকেন॥১২॥

যযাতি বলিলেন—অসুররাজের তনয়া পরমসুন্দরী এই কন্যাটী কি করিয়া আপনার সখী এবং দাসী দুই হইলেন, তাহা শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে॥১৩॥

এমন সুন্দরী—দেবী নহে, গন্ধর্বী নহে, যক্ষী নহে এবং কিন্নরীও নহে। অধিক কি বলিব, এইরূপ সুন্দরী নারী পৃথিবীতে আমি পূর্বে কখনও দেখি নাই॥১৪॥

১৪—১৭ শ্লোকাঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু ন সন্তি।

দৈবেনোপহতা সুভ্রূস্তবাহো তপসাপি বা।
অন্যথৈষাঽনবদ্যাঙ্গী দাসী নেহ ভবিষ্যতি ॥১৬॥
অস্যা রূপেণ তে রূপং ন কিঞ্চিৎ সদৃশং ভবেৎ।
পুরা দুশ্চরিতেনেয়ং তব দাসী ভবত্যহো ॥১৭॥

দেবযান্যুবাচ।

সর্ব এব নৃপশ্রেষ্ঠ! বিধানমনুবর্ত্ততে।
বিধানবিহিতং মত্বা মা বিচিত্রাঃ কথাঃ কৃথাঃ ॥১৮॥
রাজবদ্রূপবেশৌ তে ব্রাহ্মীং বাচং বিভর্ষি চ।
কো নাম ত্বং কুতশ্চাসি কস্য পুত্রশ্চ শংস মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীরিতি। শ্রীর্লক্ষ্মীদেবীব, আয়তে দীর্ঘে পদ্মে পদ্মদলে ইব অক্ষিণী যস্যাঃ সা ॥১৫॥
দৈবেনেতি। দৈবেন নিজভাগ্যদোষেণ। তপসা তব তপোবলেন ॥১৬॥
অস্যা ইতি। তবাপেক্ষয়াপি অস্যা রূপমুৎকৃষ্টমিত্যাশয়ঃ। পুরা দুশ্চরিতেন পূর্ব্বপাপেন ॥১৭॥
সর্ব্ব ইতি। হে নৃপশ্রেষ্ঠ! সর্ব এব জনঃ, বিধীয়তেঽনেনেতি বিধানং দৈবমনুবর্ত্ততে। অস্যা দাস্যম্, বিধানেন দৈবেন বিহিতং মত্বা, বিচিত্রা নানাবিধাঃ, কথাঃ প্রশ্নোক্তীঃ, মা কৃথাঃ ॥১৮॥
রাজবদিতি। তে তব রূপবেশৌ রাজবদেব দৃশ্যেতে, অথ চ ব্রাহ্মীং বৈদিকীং বাচং বিভর্ষি বেদং জানাসীতি চ প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ। কুতঃ স্থানাদাগতোঽসি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্তার্থম্। গোত্রে বংশকরাবুবী ॥১০—১৭॥ বিধানং দৈবম্। অনুবর্ত্ততে অনুসরত্যাত্তি

এই অসুররাজকন্যার নয়নযুগল লক্ষ্মীদেবীর নয়নযুগলের ন্যায় দীর্ঘ এবং পদ্মপত্রসদৃশ; বিশেষতঃ ইহার সমস্ত লক্ষণই মনোহর এবং ইনি সকল অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ॥১৫॥

এই সুন্দরী নিজের ভাগ্যদোষে, অথবা আপনার তপোবলে দাসী হইয়াছেন; না হইলে, এইরূপ সর্বাঙ্গসুন্দরী কখনও অন্যের দাসী হইতে পারে না ॥১৬॥

আপনার রূপও কোন প্রকারেই ইঁহার রূপের তুল্য নহে। অতএব নিশ্চয়ই ইনি পূর্ব্বজন্মের পাপের ফলে আপনার দাসী হইয়াছেন ॥১৭॥

দেবযানী বলিলেন—মহারাজ! সকল লোকই দৈবের অনুসরণ করিয়া থাকে। সুতরাং ইঁহার এই দাস্যও দৈবকৃত মনে করিয়া অধিক কথা জিজ্ঞাসা করিবেন না ॥১৮॥

আপনার আকৃতি ও বেশ রাজার মতই দেখা যাইতেছে এবং আপনি

যযাতিরুবাচ।

ব্রহ্মচর্য্যেণ বেদো মে কৃৎস্নঃ শ্রুতিপথং গতঃ।
রাজাহং রাজপুত্রশ্চ যযাতিরিতি বিশ্রুতঃ ॥২০॥

দেবযান্যুবাচ।

কেনাস্যর্থেন নৃপতে! ইমং দেশমুপাগতঃ।
জিঘৃক্ষুর্বারিজং কিঞ্চিদথবা মৃগলিপ্সয়া ॥২১॥

যযাতিরুবাচ।

মৃগলিপ্সুরহং ভদ্রে! পানীয়ার্থমুপাগতঃ।
বহুধাহপ্যনুযুক্তোহস্মি তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥২২॥

দেবযান্যুবাচ।

দ্বাভ্যাং কন্যাসহস্রাভ্যাং দাস্যা শর্ম্মিষ্ঠয়া সহ।
ত্বদধীনাস্মি ভদ্রং তে সখা ভর্ত্তা চ মে ভব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আসত্তিক্রমেণোত্তরমেবাঙ্গীকরোতি ব্রহ্মচর্য্যেণেতি। ব্রহ্মচর্য্যেণ গুরুগৃহে তদ্‌ব্রতাচরণেন হেতুনা ॥২০॥

কেনেতি। অর্থেন প্রয়োজনেন। বারিজং বিলাসপদ্মম্, জিঘৃক্ষুঃ অস্মাত্মদ্যানসরসো গ্রহীতুমিচ্ছুঃ ॥২১॥

মৃগেতি। পানীয়ার্থং পিপাসাবশাজ্জলার্থম্। অনুযুক্তঃ পৃষ্টঃ "প্রশ্নোঽনুযোগঃ পৃচ্ছা চ" ইত্যমরঃ। অনুজ্ঞাতুং গমনায় মামনুমন্তুম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—১৯॥ রাজ্ঞো রূপং ব্রাহ্মী বাক্ চেত্যত্র হেতুদ্বয়ং ব্যুৎক্রমেণাহ, ব্রহ্মেতি ॥২০॥ অর্থেন কার্য্যেণ। বারিজং মীনম্, পদ্মাদি বা ॥২১॥ অনুযুক্তোঽস্মি পলায়িতে মৃগে শ্রান্তোঽস্মি

বেদ জানেন বলিয়াও মনে হইতেছে। অতএব আপনি আমার নিকট বলুন যে, আপনি কে? কোথা হইতে আসিয়াছেন? এবং কাহার পুত্র? ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—ব্রহ্মচর্য্য করিবার সময়ে সমস্ত বেদই আমার কর্ণগোচর হইয়াছিল; আর আমি যযাতি নামে রাজা এবং রাজারই পুত্র ॥২০॥

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ! আপনি কি জন্য এখানে আসিয়াছেন? এই সরোবর হইতে লীলাপদ্ম লইবার জন্য? না, এই বনে মৃগয়া করিবার জন্য? ॥২১॥

যযাতি বলিলেন—ভদ্রে! আমি মৃগয়া করিতে আসিয়া জলের জন্য এখানে আসিয়াছি। সে যাহা হউক, আপনি বহু কথাই জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, এখন আমাকে যাইবার জন্য অনুমতি করুন ॥২২॥

যযাতিরুবাচ।

বিদ্ধ্যৌশনসি! ভদ্রং তে ন ত্বামর্হোঽস্মি ভাবিনি!।
অবিবাহ্যা হি রাজানো দেবযানি! পিতুস্তব ॥২৪॥
পরভার্য্যা স্বসা শ্রেষ্ঠা সগোত্রা পতিতা স্নুষা।
অবরা ভিক্ষুকাঽস্বস্থা অগম্যাঃ কীর্ত্তিতাঃ বুধৈঃ ॥২৫॥

দেবযান্যুবাচ।

সংসৃষ্টং ব্রহ্মণা ক্ষত্রং ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম সংহিতম্।
ঋষিশ্চাপ্যৃষিপুত্রশ্চ নাহুষাঙ্গ! বহস্ব মাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্বাভ্যামিতি। তে তব ভদ্রমস্তু। ব্যবহারেণ সখা পরিণয়েন চ ভর্ত্তা ভব ॥২৩॥

বিদ্ধীতি। উশনসঃ শুক্রস্যাপত্যমিত্যৌশনসী। হে ঔশনসি! হে ভাবিনি! মদনুরাগিণি! হে দেবযানি! তে তব ভদ্রমস্তু। অহং ত্বাং পরিণেতুং ন অর্হো যোগ্যোঽস্মি ইতি বিদ্ধি জানীহি। হি যস্মাৎ, তব পিতুর্ব্রাহ্মণস্য শুক্রস্য, রাজানঃ ক্ষত্রিয়াঃ, অবিবাহ্যাঃ কন্যাদানাদ্বিবাহসম্বন্ধেনাসম্বন্ধনীয়াঃ, "প্রতিলোমাস্বার্য্যবিগর্হিতাঃ" ইতি বিষ্ণুস্মৃত্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ পরেতি। স্বসা ভগিনী। শ্রেষ্ঠা বর্ণতঃ প্রধানা, স্নুষা পুত্রবধূঃ। অবরা বর্ণতো নিকৃষ্টা। অস্বস্থা রোগিণী। এবঞ্চ ব্রাহ্মণকন্যা ত্বং বর্ণতঃ শ্রেষ্ঠেতি ময়া ন বিবাহ্যৈবেতি ভাবঃ। স্নুষাদীনাং পরভার্য্যাত্বেন নিষেধপ্রাপ্তাবপি পুনরুপাদানমধিকদোষজ্ঞাপনার্থম্ ॥২৫॥

অথ বৃত্তিশ্রেষ্ঠতয়ৈব ব্রহ্মণঃ শ্রেষ্ঠত্বম্। বস্তুতস্তু একদেহোদ্ভবতয়া ব্রহ্মক্ষত্রয়োস্তুল্যত্ব-

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৫॥ সংসৃষ্টম্—উচ্ছিন্নস্য ক্ষত্রস্য ব্রাহ্মণবীর্য্যাদেব পুনরুদ্ভবাদ্ব্রহ্মণা ক্ষত্রং সংসৃষ্টম্;

দেবযানী কহিলেন—দুই সহস্র কন্যা এবং দাসী শর্ম্মিষ্ঠার সহিত আমি আপনার অধীনা হইলাম, আপনার মঙ্গল হউক, আপনি আমার সখা ও স্বামী হউন ॥২৩॥

যযাতি বলিলেন—দেবযানি! আপনার মঙ্গল হউক; আমি আপনাকে বিবাহ করিতে পারি না। কারণ, ক্ষত্রিয়ের সঙ্গে আপনার পিতার বিবাহসম্বন্ধ স্থাপন করা সঙ্গত নহে ॥২৪॥

পরস্ত্রী, ভগিনী, বর্ণশ্রেষ্ঠা, সগোত্রা, পতিতা, পুত্রবধূ, নিকৃষ্টবর্ণা, ভিক্ষুকী এবং রোগিণী, ইহাদের সহিত রমণ করিবে না; এই কথা পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন ॥২৫॥

---

২৫ শ্লোকঃ কস্মিংশ্চিৎ পুস্তকে নাস্তি।

যযাতিরুবাচ।

একদেহোদ্ভবা বর্ণাশ্চত্বারোঽপি বরাঙ্গনে।।
পৃথগ্‌ধর্ম্মাঃ পৃথক্‌শৌচাস্তেষাস্তু ব্রাহ্মণো বরঃ ॥২৭॥

দেবযান্যুবাচ।

পাণিধর্ম্মো নাহুষায়ং ন পুংভিঃ সেবিতঃ পুরা।
তং মে ত্বমগ্রহীরগ্রে বৃণোমি ত্বামহং ততঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মেবেত্যাহ সংস্পৃষ্টমিতি। সংস্পৃষ্টং সম্বন্ধম্, সংহিতমপি সম্বদ্ধমেব; "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ" ইতি শ্রুতেরেকদেহোদ্ভবত্বাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ। এবঞ্চ "সদৃশীং ভার্য্যাং বিন্দেত" ইতি স্মৃতেঃ সাদৃশ্যাদেব ত্বং মাং বিবোঢ়ুমর্হসীতি সূচিতম্। অত্যন্তসম্বন্ধসূচনায়ৈব উভয়বিধপ্রয়োগঃ, "অন্যচ্চ শব্দানাং প্রবৃত্তিনিমিত্তম্ অন্যচ্চ ব্যুৎপত্তিনিমিত্তম্" ইতি দর্পণাদাবত্যন্তভেদপ্রদর্শনায় অন্যশব্দদ্বয়প্রয়োগবৎ। নীলকণ্ঠব্যাখ্যানন্তু চিন্ত্যং তত্তদ্‌বৃত্তান্তানাং পরবর্ত্তিত্বাৎ "একদেহোদ্ভবাঃ" ইত্যাদিপরবাক্যেন যযাতিনাপি অস্মদুক্তাশয়স্যৈবাবধারণাচ্চ। কিঞ্চ অঙ্গ হে নাহুষ! যযাতে! ত্বম্ ঋষিশ্চ রাজর্ষিশ্চ, ঋষিপুত্রশ্চ রাজর্ষিপুত্রশ্চাসি, অতএব ঋষিকন্যাং মাম্, বহস্ব নিঃসন্দেহমেবোদ্বহ, অকিঞ্চিৎকরব্রহ্মক্ষত্রবৈষম্যেঽপি ঋষিত্বসাম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

একদেহোদ্ভবত্বমাত্রেণ সাদৃশ্যস্য বিবাহপ্রযোজকত্বে বিপ্রতিপত্তিং দর্শয়তি একেতি। হে বরাঙ্গনে! ব্রাহ্মণাদয়শ্চত্বারোঽপি বর্ণাঃ, একদেহোদ্ভবা এব; "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। ঊরূ তদস্য যদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত" ইতি শ্রুতেঃ। এবঞ্চ শূদ্রস্যাপি ব্রাহ্মণী বিবাহ্যা স্যাদিত্যাশয়ঃ। ইষ্টাপত্তৌ দোষমাহ পৃথগিতি। ধর্ম্মশৌচাদিসাদৃশ্যমপি বিবাহপ্রযোজকমিতি ভাবঃ। তেষান্তু বর্ণানাং মধ্যে ব্রাহ্মণ এব বরঃ প্রধানঃ। এবঞ্চ ধর্ম্মশৌচাদিবৈষম্যেণ বৈসাদৃশ্যাৎ ক্ষত্রিয়োঽহং ব্রাহ্মণীং ত্বাং ন বিবোঢ়ুমর্হামীত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৭।

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্রিয়কন্যাসু লোপামুদ্রাদিষু ব্রাহ্মণানামুৎপত্তিদর্শনাৎ। ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম সংহিতং সংমিশ্রম্; ঋষির্বুধাদিলায়াং পুরূরবাস্তত আয়ুস্ততো নহুষস্তত্ত্বমিতি ক্ষত্রিয়কন্যায়াং ব্রাহ্মণাজ্জাতো ব্রাহ্মণঃ, ক্ষত্রিয়দারেষু ব্রাহ্মণাজ্জাতস্তু ক্ষত্রিয় এবেত্যাগ্রহেঽপীলায়াং ক্ষত্রিয়দারত্বাভাবাৎ যুষ্মাকমৃষিত্বমেব তথ্যমিত্যর্থঃ। হে অঙ্গ! বহস্ব পরিণয়স্ব ॥২৬॥ একস্যেশ্বরস্য দেহো

দেবযানী বলিলেন—ক্ষত্রিয়, ব্রাহ্মণের সহিত সংসৃষ্ট আছেন, আবার ব্রাহ্মণও ক্ষত্রিয়ের সহিত সংসৃষ্ট আছেন। বিশেষতঃ আপনি ঋষিও বটেন, ঋষিপুত্রও বটেন; সুতরাং মহারাজ! আপনি আমাকে বিবাহ করুন ॥২৬॥

যযাতি বলিলেন—দেবযানি! চারিটী বর্ণই এক শরীর হইতে উৎপন্ন হইয়াছে; কিন্তু তাহাদের ধর্ম্মও ভিন্ন ভিন্ন, শৌচও ভিন্ন ভিন্ন। কিন্তু তাহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণই শ্রেষ্ঠ ॥২৭॥

কথং নু মে মনস্বিন্যাঃ পাণিমন্যঃ পুমান্ স্পৃশেৎ।
গৃহীতমৃষিপুত্রেণ স্বয়ং বাপ্যৃষিণা ত্বয়া॥২৯॥

যযাতিরুবাচ।

ক্রুদ্ধাদাশীবিষাৎ সর্পাজ্জ্বলনাৎ সর্বতোমুখাৎ।
দুরাধর্ষতরো বিপ্রো জ্ঞেয়ঃ পুংসা বিজানতা॥৩০॥

দেবযান্যুবাচ।

কথমাশীবিষাৎ সর্পাজ্জ্বলনাৎ সর্বতোমুখাৎ।
দুরাধর্ষতরো বিপ্র ইত্যাত্থ পুরুষর্ষভ!॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অথ পরাস্তা দেবযানী বিবাহপ্রযোজকশাদৃশপক্ষমপহায় যুক্ত্যন্তরং প্রদর্শয়তি পাণীতি। হে নাহুষ! পুংভিঃ পুরুষৈঃ, অয়ং গ্রহণানন্তরপ্রত্যাখ্যানরূপঃ, পাণিধর্ম্মঃ পাণিগ্রহণধর্ম্মঃ, পুরা ন সেবিতঃ। তথা চ ত্বম্, অগ্র এব তং মে পাণিম্, অগ্রহীঃ, কূপাদুদ্ধারকালে ইতি ভাবঃ। তত এবাহং ত্বামিদানীং পতিত্বেন বৃণোমি॥২৮॥

কথমিতি। ঋষিপুত্রেণ স্বয়ঞ্চাপি ঋষিণা ত্বয়া, গৃহীতং মনস্বিন্যা মে পাণিম্, অন্যঃ পুমান্ কথং নু স্পৃশেৎ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, অন্যপূর্ব্বত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ। অমনস্বিন্যাস্তু জড়ত্বাদয়ং কদাচিৎ স্পৃশেদপীতি মনস্বিনীপদপ্রয়োগাশয়ঃ॥২৯॥

অথ পরাস্তো যযাতিরপি প্রত্যাখ্যানে পক্ষান্তরমবলম্বতে ক্রুদ্ধাদিতি। আশীবিষাৎ তীক্ষ্ণবিষাৎ। সর্ব্বতোমুখাদ্ব্যাপিনঃ, জ্বলনাদ্বহ্নেঃ। দুরাধর্ষতরো ভীষণতরঃ। বিজানতা পদার্থতত্ত্বং বুধ্যমানেন॥৩০॥

কথমিতি। হে পুরুষর্ষভ! পুরুষশ্রেষ্ঠ! যযাতে! আত্থ ব্রবীষি॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহাবয়বা মুখবাহূরুপাদাস্তদুদ্ভবাঃ॥২৭॥ প্রাগেব ত্বয়া মম পাণিগ্রহণং কৃতমত ইদানীং বিচারাবসরো নাস্তীত্যাশয়েনাহ, পাণীতি। পাণিধর্ম্মঃ পাণিগ্রহণাখ্যো ধর্ম্মঃ॥২৮—২৯॥ যযাতিস্তু স্বস্য শর্ম্মিষ্ঠাসক্ত্যা দেবযান্যাঃ প্রকোপে সতি শুক্রাদ্ভীতঃ সন্ মনসৈবোবাচ

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ! একবার একটি কন্যার পাণিগ্রহণ করিয়া, আবার তাহা প্রত্যাখ্যান করা, বিবাহবিষয়ে এরূপ ব্যবহার পূর্ব্বে কোন পুরুষই করেন নাই। সুতরাং আপনি পূর্ব্বেই আমার সে পাণিগ্রহণ করিয়াছেন বলিয়া আমি আপনাকে বরণ করিতেছি॥২৮॥

আপনি, ঋষিপুত্র এবং নিজেও ঋষি হইয়া, আমার যে পাণিগ্রহণ করিয়াছিলেন, সে পাণি অন্য পুরুষ গ্রহণ করিবে কি করিয়া?॥২৯॥

যযাতি বলিলেন—ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্প এবং বিশাল অগ্নি এই দুই অপেক্ষাই ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিয়া অভিজ্ঞ লোকের বুঝিতে হইবে॥৩০॥

যযাতিরুবাচ।

একমাশীবিষো হন্তি শস্ত্রেণৈকশ্চ বধ্যতে।
হন্তি বিপ্রঃ সরাষ্ট্রাণি পুরাণ্যপি হি কোপিতঃ ॥৩২॥
দুরাধর্ষতরো বিপ্রস্তস্মাদ্ভীরু! মতো মম।
অতোঽদত্তাঞ্চ পিত্রা ত্বাং ভদ্রে! ন বিবহাম্যহম্ ॥৩৩॥

দেবযান্যুবাচ।

দত্তাং বহস্ব তস্মা ত্বং পিত্রা রাজন্! বৃতো ময়া।
অযাচতো ভয়ং নাস্তি দত্তাঞ্চ প্রতিগৃহ্ণতঃ ॥৩৪॥
তিষ্ঠ রাজন্! মুহূর্ত্তঞ্চ প্রেষয়িষ্যাম্যহং পিতুঃ।
গচ্ছ ত্বং ধাত্রিকে! শীঘ্রং ব্রহ্মকল্পমিহানয়।
স্বয়ংবরে বৃতং শীঘ্রং নিবেদয় চ নাহুষম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। একং দষ্টমাত্রং জনম্। শস্ত্রেণ শস্ত্রাদিনা। এবঞ্চ জ্বলনাদিতি পূর্বোক্তেন ন বিরোধঃ। হন্তি অভিসম্পাতাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ইদানীং নিষ্কর্ষমাহ দুরেতি। অতএবাহং পিত্রা অদত্তাং ত্বাং ন বিবহামি ॥৩৩॥

দত্তামিতি। হে রাজন্! তস্মাৎ, ময়া বৃত এব ত্বম্, পিত্রা দত্তামেব মা, মাম্, বহস্ব পরিণয়। এবঞ্চ মামযাচতঃ, দত্তামেব চ মাং প্রতিগৃহ্ণতস্তব, পিতুরভিসম্পাতাদ্ভয়ং নাস্তি ॥৩৪॥

অথ তব পিতা কুত্র যেন ত্বং তেন দত্তা স্যা ইত্যাহ তিষ্ঠেতি। প্রেষয়িষ্যামি দূতীমিতি শেষঃ। ব্রহ্মকল্পং বিরিঞ্চিতুল্যং পিতরম্। বৃতং ময়ৈব। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রুদ্ধাদিতি ॥৩০—৩২॥ অদত্তামিতি চ্ছেদঃ ॥৩৩॥ মা মাম্। ভয়ং ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণীপরি-

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ! তীক্ষ্ণবিষ সর্প এবং বিশাল অগ্নি অপেক্ষাও আপনি ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিতেছেন কেন? ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন—সর্প একজনকে নষ্ট করে, অস্ত্রও একজনকেই বধ করে; কিন্তু ক্রুদ্ধ ব্রাহ্মণ রাজ্যের সহিত নগর ধ্বংস করিতে পারেন ॥৩২॥

ভদ্রে! সেই জন্যই আমি সর্প ও অগ্নি অপেক্ষা ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিয়া মনে করি। অতএব আপনার পিতা আপনাকে দান না করিলে, আমি বিবাহ করিতে পারি না ॥৩৩॥

দেবযানী বলিলেন মহারাজ! তাহা হইলে, আমি আপনাকে বরণ করিলাম এবং পিতাই আমাকে দান করিবেন; এ অবস্থায় আপনি আমাকে বিবাহ করিতে পারেন। কেন না, আপনি প্রার্থনা করেন নাই, অথ চ দত্তাকেই গ্রহণ করিতেছেন; সুতরাং এ অবস্থায় আপনার কোন ভয় থাকিতে পারে না ॥৩৪॥

৩৫ শ্লোকঃ কচিন্নাস্তি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ত্বরিতং দেবযান্যাথ সন্দিষ্টং পিতুরাত্মনঃ।
সর্ব্বং নিবেদয়ামাস ধাত্রী তস্মৈ যথাতথম্ ॥৩৬॥
শ্রুত্বৈব চ স রাজানং দর্শয়ামাস ভার্গবঃ।
দৃষ্ট্বৈব চাগতং শুক্রং যযাতিঃ পৃথিবীপতিঃ।
ববন্দে ব্রাহ্মণং কাব্যং প্রাঞ্জলিঃ প্রণতঃ স্থিতঃ ॥৩৭॥

দেবযান্যুবাচ।

রাজায়ং নাহুষস্তাত! দুর্গমে পাণিমগ্রহীৎ।
নমস্তে দেহি মামস্মৈ লোকে নান্যং পতিং বৃণে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বরিতমিতি। অথ ধাত্রী ত্বরিতং গত্বা, আত্মনঃ পিতুঃ সমীপে দেবযান্যা সন্দিষ্টং সর্বং বৃত্তান্তম্, তস্মৈ পিত্রে শুক্রায়, যথাতথং নিবেদয়ামাস ॥৩৬॥

শ্রুত্বেতি। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৩৭॥

রাজেতি। হে তাত! অয়ং নাহুষো রাজা, দুর্গমে স্থানে কূপে, প্রাগেব মম পাণিমগ্রহীৎ। অতএব তে তুভ্যং নমঃ, অস্মৈ মাং দেহি। যেন হি লোকে অন্যং পতিং ন বৃণে অনেনৈব পাণিগ্রহণাৎ ॥৩৮॥

মহারাজ! কিছু কাল অপেক্ষা করুন, আমি পিতার নিকট দূতী পাঠাইতেছি। ধাত্রি! তুমি সত্বর যাও, ব্রহ্মার তুল্য পিতৃদেবকে এখানে আনয়ন কর। আমি নিজেই মহারাজকে বরণ করিয়াছি, এ কথাও পিতৃদেবকে সত্বর জানাইও ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--তাহার পর, ধাত্রী সত্বর যাইয়া দেবযানীর অভিমত সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে শুক্রাচার্য্যের নিকট জানাইল ॥৩৬॥

শুক্রাচার্য্যও শুনিয়াই আসিয়া রাজাকে দর্শন দান করিলেন; রাজাও শুক্রাচার্য্যকে উপস্থিত দেখিয়া নমস্কার করিলেন এবং কৃতাঞ্জলি হইয়া অবনত ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন দেবযানী বলিলেন—পিতঃ! এই যযাতি রাজাই পাণিগ্রহণ করিয়া কূপের ভিতর হইতে আমাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন; অতএব আপনাকে নমস্কার করি; আপনি উঁহার হস্তেই আমাকে সমর্পণ করুন; জগতে আমি অন্য পুরুষকে পতিত্বে বরণ করিব না ॥৩৮॥

শুক্র উবাচ।

অন্যো ধর্ম্মঃ প্রিয়স্ত্বন্যো বৃতস্তে নাহুষঃ পতিঃ।
কচশাপাত্ত্বয়া পূর্ব্বং নান্যস্তবিতুমর্হতি ॥৩৯॥
বৃতোঽনয়া পতির্বীর! সুতয়া ত্বং অমেষ্টয়া।
গৃহাণেমাং ময়া দত্তাং মহিষীং নহুষাত্মজ! ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ।

অধর্ম্মো ন স্পৃশেদেব মহান্ মামিহ ভার্গব!।
বর্ণসঙ্করজো ব্রহ্মমিতি ত্বাং প্রবৃণোম্যহম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অন্য ইতি। হে দেবযানি! ধর্ম্মঃ অন্যঃ, প্রিয়স্তু অনুরাগপাত্রন্তু অন্যঃ। কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে অনুরাগাতিশয়ে জাতে প্রায়েণ যুবত্যা ধর্ম্মো ন গণ্যত ইতি ভাবঃ। অতএব ত্বয়া মমানুমতেঃ পূর্বমেব, নাহুষো যযাতিঃ পতির্বৃতঃ। অথ প্রতিলোমবিবাহে মহৎ পাপমিত্যাহ কচেতি। "ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি" ইতি প্রাগুক্তাৎ কচশাপাদ্ধেতোঃ, তে তব, অন্যৎ ঋষিপুত্রকর্ত্তৃকপাণিগ্রহণম, ন ভবিতুমর্হতি। অতো যৎ কৃতং তদেব সাধু মন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

বৃত ইতি। হে বীর! ইষ্টয়া প্রিয়য়া অনয়া মম সুতয়া, ত্বং পতির্বৃতঃ। অতএব হে নহুষাত্মজ! যযাতে! ময়াপি দত্তামিমাং মহিষীং ত্বং গৃহাণ ॥৪০॥

অধর্ম্ম ইতি। হে ব্রহ্মন্! ভার্গব! ইহ ত্বৎকন্যাগ্রহণে কৃতে, বর্ণসঙ্করজঃ "ক্ষত্রিয়াদ্বিপ্রকন্যায়াং সূতো ভবতি জাতিতঃ" ইতি মনুবচনাদ্বর্ণসঙ্করজননিবন্ধন ইত্যর্থঃ, এষ মহান্ অধর্ম্মঃ, মাং ন স্পৃশেদিতি হেতোঃ, অহং ত্বাং প্রবৃণোমি আশ্রয়ামি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

গমনদোষজম্ ॥৩৪—৩৭॥ দুর্গমে সঙ্কটে ॥৩৮—৪১॥ ঈপ্সিতং বরঞ্চ বৃণীষ্বেত্যুক্তোঽপীদানীং

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—দেবযানি! ধর্ম্ম এক, প্রণয়ের পাত্র আর এক; তাই তুমি আমার অনুমতির পূর্ব্বেই যযাতিকে পতিত্বে বরণ করিয়াছ। বিশেষতঃ, কচের অভিসম্পাতে তোমার ত কোন ঋষিপুত্রকর্ত্তৃক পাণিগ্রহণ হইতেই পারিত না ॥৩৯॥

যযাতি! আমার পরম স্নেহের পাত্র এই কন্যাটী তোমাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে, আমিও ইহাকে দান করিলাম, সুতরাং তুমিও ইহাকে মহিষীরূপে গ্রহণ কর ॥৪০॥

যযাতি বলিলেন—মহর্ষি! এই পাণিগ্রহণে বর্ণসঙ্করজনক গুরুতর পাপ আমাকে স্পর্শ না করে, এই জন্য আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪১॥

---

৩৯ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

শুক্র উবাচ।

অধর্ম্মাত্ত্বাং বিমুঞ্চামি শৃণু ত্বং বরমীপ্সিতম্।
অস্মিন্ বিবাহে মা গ্লাসীরহং পাপং নুদামি তে ॥৪২॥
বহস্ব ভার্য্যাং ধর্ম্মেণ দেবযানীং সুমধ্যমাম্।
অনয়া সহ সম্প্রীতিমতুলাং সমবাপ্নুহি ॥৪৩॥
ইয়ঞ্চাপি কুমারী তে শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্ব্বণী।
সম্পূজ্যা সততং রাজন্! মা চৈনাং শয়নে হ্বয়েঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো যযাতিস্তু শুক্রং কৃত্বা প্রদক্ষিণম্।
শাস্ত্রোক্তবিধিনা রাজা বিবাহমকরোচ্ছুভম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্মাদিতি। বিমুঞ্চামি উদ্ধরামি। মা গ্লাসীঃ বিষীদ। নুদামি নাশয়ামি ॥৪২॥
বহস্বেতি। ধর্ম্মেণ, কচশাপেন ক্ষত্রিয়তুল্যপাতিত্যজননাদিতি ভাবঃ। বহস্ব পরিণয় ॥৪৩॥
ইয়মিতি। বৃষপর্ব্বণোঽপত্যং বার্ষপর্ব্বণী। শয়নে শয্যায়াম্, হ্বয়েঃ আহ্বয়েঃ ॥৪৪॥
এবমিতি। ব্রাহ্মেণ তেজসা শুক্রস্ত অগ্নিতুল্যত্বাদেব তৎপ্রদক্ষিণকরণম্। শুভং বিবাহম্।
অথ কচঃ খলু সাধীয়সীং যুক্তিং প্রদর্শয়েব দেবযান্যাঃ পাণিগ্রহণং নাঙ্গীচকার। দেবযানী তু তদনালোচ্যৈব কচং শশাপ। কচোঽপি চ ক্ষত্রিয়বদেব দেবযান্যা হঠাৎ কোপনতামবেক্ষমাণঃ "ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি" ইতি প্রতিশাপং দত্তবান্। জনিতঞ্চ তেন কচশাপেন দেবযান্যাঃ ক্ষত্রিয়তুল্যং পাতিত্যম্। ততশ্চ তজ্জানত্যা ক্ষত্রিয়াপ্রায়মেবাত্মানং মন্যমানয়া দেবযান্যা নিঃসঙ্কোচমেব ক্ষত্রিয়ো যযাতিঃ পতিত্বাবেন বৃতঃ। যযাতিশ্চ তং শাপমজানন্ দেবযানীঞ্চ ব্রাহ্মণকন্যাং জানন্নেব তৎপরিণয়ং প্রত্যাচখ্যৌ। শুক্রস্তু সমাগত্য তং শাপং যযাতিং শ্রাবয়ন্ দেবযান্যাশ্চ ক্ষত্রিয়তুল্যতাং বিজ্ঞাপয়ন্ তয়োর্ব্বিবাহং ঘটয়ামাস। কিন্তু প্রাতিলোমিকতয়ৈবাস্মিন্ বিবাহে মহৎ পাপং সঞ্জাতম্; তচ্চ "অধর্ম্মাত্ত্বাং বিমুঞ্চামি" "অহং পাপং নুদামি তে" ইত্যভিদধানঃ শুক্র এব স্পষ্টীচকার। এতেন প্রাতিলোমবিবাহে যৎ কেচিদিদমেব নিদর্শনমামনন্তি, তদপাস্তম্ ॥৪৫॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—যযাতি! তুমি এই বিবাহে বিষণ্ণ হইও না, আমি তোমাকে পাপ হইতে মুক্ত করিব; তোমার অভীষ্ট বর শোন, আমিই তোমার পাপ নষ্ট করিয়া দিব ॥৪২॥

তুমি ধর্ম্মানুসারে এই সুন্দরী দেবযানীকে বিবাহ কর এবং ইহার সহিত অতুলনীয় আনন্দ অনুভব করিতে থাক ॥৪৩॥

যযাতি! বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠাকে তুমি সর্ব্বদাই পূজনীয়ভাবে পালন করিবে; কিন্তু কখনও শয্যাতে ইহাকে ডাকিও না ॥৪৪॥

---

৪৪ শ্লোকাৎ পরং শ্লোকান্তরং কচিদ্দৃশ্যতে।

লব্ধ্বা শুক্রাম্মহদ্বিত্তং দেবযানীং তদোত্তমাম্।
দ্বিসহস্রেণ কন্যানাং তথা শর্ম্মিষ্ঠয়া সহ ॥৪৬॥
সম্পূজিতশ্চ শুক্রেণ দৈত্যৈশ্চ নৃপসত্তমঃ।
জগাম স্বপুরং হৃষ্টোঽনুজ্ঞাতোঽথ মহাত্মনা ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

লব্ধ্বেতি। নৃপসত্তমো যযাতিঃ, কন্যানাং দ্বিসহস্রেণ, তথা শর্ম্মিষ্ঠয়া চ সহ, উত্তমাং দেবযানীম্, যৌতুকভাবেন শুক্রাম্মহদ্বিত্তঞ্চ, লব্ধ্বা, মহাত্মনা শুক্রেণ দৈত্যৈশ্চ সম্পূজিতঃ, অথ গমনমনুজ্ঞাতঃ, অতএব হৃষ্টঃ সন্, স্বপুরং জগাম ॥৪৬—৪৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

স বৃতবান্, পশ্চাৎ স্বস্য জরাসংক্রমণসামর্থ্যরূপঃ। শুক্রেণৈব স্বপ্রতিজ্ঞাসিদ্ধয়ে দত্ত ইতি ধ্যেয়ম্ ॥৪২—৪৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

———:*:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এইরূপ বলিলে, যযাতি রাজা শুক্রাচার্য্যকে প্রদক্ষিণ করিয়া শাস্ত্রোক্ত বিধান অনুসারে দেবযানীকে বিবাহ করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর, রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি দুই সহস্র কন্যা এবং শর্ম্মিষ্ঠার সহিত সুন্দরী দেবযানীকে এবং শুক্রাচার্য্যের নিকট হইতে প্রচুর যৌতুক ধন লাভ করিয়া, মহাত্মা শুক্র ও দৈত্যগণকর্তৃক সম্মানিত হইয়া, শুক্রাচার্য্যের অনুমতি অনুসারে আনন্দিতচিত্তে আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥৪৬—৪৭॥

———:০:———

* 'একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যযাতিঃ স্বপুরং প্রাপ্য মহেন্দ্রপুরসন্নিভম্।
প্রবিশ্যান্তঃপুরং তত্র দেবযানীং ন্যবেশয়ৎ ॥১॥
দেবযান্যাশ্চানুমতে সুতাং তাং বৃষপর্ব্বণঃ।
অশোকবনিকাভ্যাসে গৃহং কৃত্বা ন্যবেশয়ৎ ॥২॥
বৃতাং দাসীসহস্রেণ শর্ম্মিষ্ঠাং বার্ষপর্বণীম্।
বাসোভিরন্নপানৈশ্চ সংবিভজ্য সুসৎকৃতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
দেবযান্যা তু সুহিতঃ স নৃপো নহুষাত্মজঃ।
বিজহার বহূনব্দান্ দেববন্মুদিতঃ সুখী ॥৪॥
ঋতুকালে তু সম্প্রাপ্তে দেবযানী বরাঙ্গনা।
লেভে গর্ভং প্রথমতঃ কুমারঞ্চ ব্যজায়ত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। তত্র অন্তঃপুরে। ন্যবেশয়ৎ সমস্থাপয়ৎ ॥১॥

দেবযান্যা ইতি। অনুমতে অনুমোদনে সতি। অশোকবনিকায়া অভ্যাসে নিকটে। সংবিভজ্য ইয়ৎসু দিবসেষু ইয়তাং প্রয়োজনমিতি নির্দ্দিশ্য, সুসৎকৃতাং রাজকন্যাত্বাদ্বিশেষসমাদৃতাম্ ॥২—৩॥

দেবযান্যেতি। মুদিতো দেবযান্যা ব্যবহারৈর্বৈষানন্দিতঃ, সুখী চ সন্ ॥৪॥

ঋত্বিতি। ব্যজায়ত প্রসূতবতী, সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি, অমরাবতীতুল্য আপন ভবনে উপস্থিত হইয়া, অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া, সেইখানেই দেবযানীকে স্থাপন করিলেন ॥১॥

আর, দেবযানীর অনুমতি অনুসারে উদ্যানের অশোকবনের নিকটে নূতন একটী বাড়ী নির্ম্মাণ করিয়া, তাহাতেই অসুররাজকন্যা শর্ম্মিষ্ঠাকে বিশেষ আদরপূর্ব্বক স্থাপন করিলেন এবং তাহার জন্য অন্ন, বস্ত্র ও পানীয়ের ব্যবস্থা করিয়া দিলেন; আর তাহার এক সহস্র দাসী তাহার সঙ্গেই থাকিবে বলিয়া নিয়ম করিয়া দিলেন ॥২—৩॥

নহুষনন্দন যযাতি আনন্দিত ও সুখী হইয়া দেবযানীর সহিত বহুবৎসর যাবৎ বিহার করিলেন ॥৪॥

ঋতুকাল উপস্থিত হইলে, দেবযানী প্রথমে গর্ভবতী হইলেন, পরে একটী পুত্র প্রসব করিলেন ॥৫॥

গতে বর্ষসহস্রে তু শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্ব্বণী।
দদর্শ যৌবনং প্রাপ্তা ঋতুং সা চান্বচিন্তয়ৎ ॥৬॥
ঋতুকালশ্চ সম্প্রাপ্তো ন চ মেঽস্তি পতির্বৃতঃ।
কিং প্রাপ্তং কিং নু কর্ত্তব্যং কিং বা কৃত্বা কৃতং ভবেৎ ॥৭॥
দেবযানী প্রজাতাসৌ বৃথাহং প্রাপ্তযৌবনা।
যথা তয়া বৃতো ভর্ত্তা তথৈবাহং বৃণোমি তম্ ॥৮॥
রাজ্ঞা পুত্রফলং দেয়মিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ।
অপীদানীং স ধর্ম্মাত্মা ইয়ান্মে দর্শনং রহঃ ॥৯॥
অথ নিষ্ক্রম্য রাজাসৌ তস্মিন্ কালে যদৃচ্ছয়া।
অশোকবনিকাভ্যাসে শর্ম্মিষ্ঠাং প্রাপ তিষ্ঠতীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

গত ইতি। অত্র সহস্রপদং বহুপরম্। যৌবনং প্রাপ্তা বার্ষপর্ব্বণী শর্ম্মিষ্ঠা, ঋতুং দদর্শ; অতএব চ সা বক্ষ্যমাণমন্বচিন্তয়ৎ ॥৬॥

ঋম্বিতি। সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ। কিং প্রাপ্তং কীদৃশং কষ্টমুপস্থিতম্। কৃতমুদ্দেশ্যং রমণম্ ॥৭॥

দেবযানীতি। প্রজাতা পুত্রবতী জাতা। অহন্তু বৃথা নিষ্ফলমেব প্রাপ্তযৌবনা ॥৮॥

রাজ্ঞেতি রাজ্ঞা যযাতিনা, পুত্র এব ফলং পুত্রফলম্, দেয়ং মৎসঙ্গমেন দাতব্যম্। ধর্ম্মাত্মা স যযাতিঃ, রহঃ, অস্মিন্ নির্জনস্থানে, মে মম দর্শনম্, ইয়াৎ প্রাপ্নুয়াৎ, অপি কিম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিরিতি ॥১—৪॥ ব্যজায়ত অজনয়ৎ ॥৫—৭॥ প্রজাতা প্রজারূপেণ বিততা

বহুকাল অতীত হইলে, যৌবনান্বিতা বৃষপর্ব্বদুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা ঋতুমতী হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

আমার ঋতুকাল ত উপস্থিত হইল; অথ চ পতি নাই। সুতরাং কি দারুণ কষ্টই আসিয়া পড়িল, এখন কি করি, কি করিয়াই বা উদ্দেশ্যসিদ্ধি করি ॥৭॥

দেবযানী ত পুত্রবতী হইয়াছে; কিন্তু আমার যৌবন নিষ্ফলই আসিয়াছে। সে যাহা হউক, দেবযানী যেমন নিজেই পতি বরণ করিয়াছে, আমিও তেমন নিজেই পতি বরণ করিব ॥৮॥

রাজা আমাকে অবশ্যই পুত্র দান করিবেন, ইহা আমার বদ্ধমূল ধারণা। সুতরাং এই নির্জনস্থানে তিনি এখন আমাকে দর্শন দান করিবেন কি? ॥৯॥

---

(৭)…কৃতং ভবেৎ। ইতঃ পূর্ব্বং সার্দ্ধশ্লোকত্রয়ং কচিদধিকং দৃশ্যতে। (৯)…ইয়ান্মে দর্শনং রহঃ। ইতঃ পরমপি ষট্পদমেকং পদ্যং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকমস্তি।

(১০)…শর্ম্মিষ্ঠাং প্রাপ্য ধিষ্ঠিতঃ।

তমেকং রহিতে দৃষ্ট্বা শর্ম্মিষ্ঠা চারুহাসিনী।
প্রত্যুদ্‌গম্যাঞ্জলিং কৃত্বা রাজানং বাক্যমব্রবীৎ ॥১১॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

সোমস্যেন্দ্রস্য বিষ্ণোর্বা যমস্য বরুণস্য বা।
তব বা নাহুষ! গৃহে কঃ স্ত্রিয়ং দ্রষ্টুমর্হতি ॥১২॥
রূপাভিজনশীলৈর্হি ত্বং রাজন্! বেত্থ মাং সদা।
সা ত্বাং যাচে প্রসাদ্যাহমৃতুং দেহি নরাধিপ! ॥১৩॥

যযাতিরুবাচ।

বেদ্মি ত্বাং শীলসম্পন্নাং দৈত্যকন্যামনিন্দিতাম্।
রূপঞ্চ তে ন পশ্যামি সূচ্যগ্রমপি নিন্দিতম্ ॥১৪॥
অব্রবীদুশনা কাব্যো দেবযানীং যদাঽবহম্।
নেয়মাহ্বয়িতব্যা তে শয়নে বার্ষপর্বণী ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথাসৌ রাজা যযাতিঃ, তস্মিন্নেব কালে, ভবনান্নিষ্ক্রম্য, যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, অশোকবনিকায়া অভ্যাসে সমীপে, তিষ্ঠতীং তিষ্ঠন্তীং শর্ম্মিষ্ঠাং প্রাপ ॥১০॥

তমিতি। রহিতে জনবর্জ্জিতে তস্মিন্ স্থানে, একং তং যযাতিম্ ॥১১॥

সোমস্যেতি। হে নাহুষ! তব বা গৃহে স্থিতাং স্ত্রিয়ম্, কোঽপরঃ পুরুষো দ্রষ্টুমর্হতি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। অতএব মামপি ন, ত্বেনৈব ত্বামহং যাচে ইতি ভাবঃ ॥১২॥

রূপেতি। হে রাজন্! রূপং সৌন্দর্য্যম্ অভিজনঃ কুলং শীলং স্বভাব এতৈঃ, সদৈব ত্বং মাং বেত্থ জানাসি। অতো মৎসঙ্গমে ন তে বৈমত্যহেতুরস্তীতি ভাবঃ। দেহি রক্ষ ॥১৩॥

বেদ্মীতি। দৈত্যকন্যামিত্যনেন সৎকুলজাতত্বং সূচিতম্। সূচ্যগ্রং তৎপরিমিতমপি ॥১৪॥

তাহার পর, রাজা যযাতি আপন ভবন হইতে নির্গত হইয়া, সেই সময়েই ঈশ্বরেচ্ছানুসারে অশোকবনের নিকটে যাইয়া শর্ম্মিষ্ঠাকে দেখিতে পাইলেন ॥১০॥

মধুরহাসিনী শর্ম্মিষ্ঠা সেই নির্জনস্থানে রাজাকে একাকী দেখিয়া, প্রত্যুদ্‌গমন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১১॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—মহারাজ! বিষ্ণু, ইন্দ্র, চন্দ্র, যম, বরুণ অথবা আপনার গৃহে অপর কোন্ পুরুষ স্ত্রীলোককে দেখিতে পারে? ॥১২॥

মহারাজ! কুল, শীল ও রূপপ্রভৃতি সর্ব্বপ্রকারেই আপনি আমাকে জানেন। অতএব আমি অনুনয় সহকারে আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, আপনি আমার ঋতু রক্ষা করুন ॥১৩॥

যযাতি বলিলেন—শর্ম্মিষ্ঠা! তোমার স্বভাবও জানি, কুলও জানি এবং তোমার সূচ্যগ্র পরিমিত রূপও যে নিন্দিত নহে, তাহাও দেখিতেছি ॥১৪॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

न नर्म्मयुक्तं বচনং হিনস্তি ন স্ত্রীষু রাজন্! ন বিবাহকালে।
প্রাণাত্যয়ে সর্বধনাপহারে পঞ্চানৃতান্যাহুরপাতকানি ॥১৬॥
পৃষ্টস্তু সাক্ষ্যে প্রবদন্তমন্যথা বদন্তি মিথ্যাপতিতং নরেন্দ্র!।
একার্থতায়ান্তু সমাহিতায়াং মিথ্যা বদন্তং হ্যনৃতং হিনস্তি ॥১৭॥ *

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। অহং যদা দেবযানীম্, অবহং পরিণীতবান্, তদা কাব্য উশনা শুক্রঃ, অব্রবীৎ। কিমব্রবীদিত্যাহ নেতি। ইয়ং বার্ষপর্ব্বণী শর্ম্মিষ্ঠা, তে ত্বয়া, শয়নে শয্যায়াম্, রমণায় ন আহ্বয়িতব্যা। তথা চ তদানীং ময়া মৌনমবলম্ব্য দেবযান্যাঃ পরিণয় এব কৃতঃ। তেন চ "অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমনুমতং ভবতি" ইতি ন্যায়াৎ তদীয়ং তদ্বচনমঙ্গীকৃতমেবাসীৎ; ইদানীঞ্চ ত্বৎসঙ্গমে তদন্যথা করণান্মম মিথ্যাবাদিত্বৈব স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

নেতি। হে রাজন্! নর্ম্মযুক্তং পরিহাসান্বিতং পরিহাসসৌষ্ঠবসম্পাদকমিত্যর্থঃ, অনৃতং বচনম্, ন হিনস্তি বক্তারং জনং নানিষ্টভাজং করোতি। স্ত্রীষু তন্মনোরঞ্জনায় প্রযুক্তমনৃতং বচনং ন হিনস্তি। বিবাহকালে তদ্বাধানিবৃত্তয়ে প্রযুক্তমনৃতং বচনং ন হিনস্তি। প্রাণাত্যয়ে প্রাণনাশসম্ভাবনাকালে তদ্রক্ষার্থং প্রযুক্তমনৃতং বচনং ন হিনস্তি। সর্ব্বধনাপহারে রাজাদিনা সর্বস্বহরণসম্ভাবনাসময়ে তন্নিবৃত্ত্যর্থং প্রযুক্তমনৃতং বচনঞ্চ ন হিনস্তি। মুনয় এব ইমানি পঞ্চ অনৃতানি মিথ্যাবচনানি, অপাতকানি অপাপজনকান্যাহুঃ। এবঞ্চ বচনভূতস্য তদানীং তব মৌনস্য বিবাহকালিকত্বাদনৃতত্বেঽপি ন দোষঃ। অন্যথা দেবযান্যাঃ সপত্নীসম্ভাবনয়া শুক্রেণ তদ্দানাভাবে বিবাহবাধৈব স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বল্লীবৎ ॥৮—১০॥ রহিতে বিজনে ॥১১—১৪॥ অবহম্ উঢ়বানহম্ ॥১৫॥ নর্ম্মযুক্তং পরিহাসযুক্তং বচনমনৃতমপি ন হিনস্তি দোষজনকং ন ভবতীত্যর্থঃ। স্ত্রীষু গম্যাস্বহমেনাং ন রময়ে ইত্যুক্তিরনৃতাপি কৃতা চেৎ ন, হিনস্তি। ধনেত্যুপলক্ষণং স্ত্র্যাদেরপি ॥১৬॥ স্ত্রীষনৃতং ন হিনস্তি প্রত্যুত সত্যাদরেণ তত্ত্যাগ এব হিনস্তীত্যাহ পৃষ্টং ত্বিতি। সাক্ষ্যে পৃষ্টং সদন্যৈরন্যথা প্রবদন্তং পুরুষং পতিতং বদন্তি তন্মিথ্যা, গোব্রাহ্মণস্ত্রীদীনানাথাদ্যর্থে কূটসাক্ষ্যস্যাপি পুণ্যহেতুত্বাৎ। তথাচ হিংসাহেতুঃ সত্যমপ্যনৃতমেব, অহিংসাহেতুরনৃতমপি সত্যমেবেতি ভাবঃ। প্রকৃতমাহ, একার্থতায়ামেকপ্রয়োজনতায়াং সমাহিতায়ামাবয়োস্বদারধনরূপে প্রয়োজনে

কিন্তু আমি যখন দেবযানীকে বিবাহ করি, তখন শুক্রাচার্য্য বলিয়াছিলেন যে, তুমি শর্ম্মিষ্ঠাকে আপন শয্যাতে আহ্বান করিও না ॥১৫॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—মহারাজ! পরিহাসের সময়ে, স্ত্রীলোকের মনোরঞ্জনের সময়ে, বিবাহের সময়ে, প্রাণ যাইবার সময়ে এবং সর্ব্বস্ব অপহরণের সময়ে, এই পাঁচটী সময়ে মিথ্যা বলিলে পাপ হয় না ॥১৬॥

(১৬) ন নর্ম্মযুক্তমনৃতং…। * ইতঃ পরং শ্লোকান্তরং পুস্তকান্তরে দৃশ্যতে।

যযাতিরুবাচ।

রাজা প্রমাণং ভূতানাং স নশ্যেত মৃষা বদন্।
অর্থকৃচ্ছ্রমপি প্রাপ্য ন মিথ্যা কর্ত্তুমুৎসহে ॥১৮॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

সমাবেতৌ মতৌ রাজন্! পতিঃ সখ্যাশ্চ যঃ পতিঃ।
সমং বিবাহমিত্যাহুঃ সখ্যা মেঽসি বৃতঃ পতিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কুত্রানৃতং হিনস্তীত্যাহ পৃষ্টমিতি। হে নরেন্দ্র! বিবাদে সাক্ষ্যে পৃষ্টম্, অন্যথা মিথ্যা প্রবদন্তং জনম্, মিথ্যাপতিতং মিথ্যোক্তিনিবন্ধনপাপশালিনম্, বদন্তি মুনয়ঃ। কিঞ্চ একার্থতায়াম্ একপ্রয়োজনকতায়াম্, সমাহিতায়াম্ উদাসীনৈরপি অবধারিতায়াং সত্যাম্, যং কঞ্চিদেকং বিষয়মবলম্ব্য বাদিপ্রতিবাদিভ্যাং কলহে প্রবর্ত্তিতে ইত্যর্থঃ, তয়োর্মধ্যে মিথ্যা বদন্তং জনম্, অনৃতং তস্মিথ্যৈব হিনস্তি। ইদমুপলক্ষণম্, প্রতিপ্রসূতেতরত্র প্রায়েণ সর্ব্বত্রৈবানৃতং হিনস্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥

রাজেতি। ভূতানাং প্রজানাম্, প্রমাণং দৃষ্টান্তীভূতঃ, স রাজা, মৃষা বদন্, তৎপাপেন নশ্যেত। অতঃ প্রজা অপি তদ্দৃষ্টান্তেন মৃষা বদন্ত্যো নশ্যেয়ুরিতি ভাবঃ। অতএবাহম্, অর্থেন কেনচিৎ কারণেন কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাপ্যাপি, মিথ্যা কর্ত্তুং নোৎসহে ॥১৮॥

অথগ্ডাং যুক্ত্যন্তরং দর্শয়তি সমাবিতি। হে রাজন্! য আত্মনঃ পতিঃ, যশ্চ সখ্যাঃ পতিঃ, এতৌ সমৌ অভিন্নৌ, মুনিভির্মতৌ। ত এব চ মুনয়স্তয়োর্বিবাহমপি সমমভিন্নমেবাহুঃ; ইতি হেতোঃ, সখ্যা দেবযান্যা, পতিত্বেন বৃতস্ত্বম্, মে মমাপি পতিরসি। "পদে তুল্যাধিকরণে" ইত্যাদৌ তুল্যশব্দস্যাভিন্নার্থত্ববদত্রাপি সমশব্দস্যাভিন্নার্থত্বম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তুল্যত্বেন নিশ্চিতে সতি দেবযান্যেব মম ভার্য্যা ন শর্ম্মিষ্ঠেতি মিথ্যা বদন্তং ত্বামেবানৃতং হিনস্তীত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ একার্থতামেব ব্যাচষ্টে, সমাবিতি। হে রাজন্! এতৌ বিবাহৌ মতৌ বুদ্ধাবারূঢ়ৌ, সমৌ তুল্যাবেব; যদৈব দেবযান্যা ত্বং মনসা বৃতস্তদৈব মযাপীত্যর্থঃ।

কিন্তু সাক্ষ্য দিবার সময়ে বিচারক জিজ্ঞাসা করিলে, যে লোক মিথ্যা বলে, তাহারই মিথ্যা বলার জন্য পাপ হয়; আর, কোন একটি বিষয় নিয়া দুই জনে বিবাদ আরম্ভ করিয়া, তাহাদের মধ্যে যদি কেহ মিথ্যা বলে, তাহারও পাপ হয় ॥১৭॥

যযাতি বলিলেন—রাজাই প্রজাদের দৃষ্টান্তস্থল; তিনি যদি মিথ্যা বলিয়া সেই পাপে বিনষ্ট হন, তবে প্রজারাও তাঁহার দৃষ্টান্তে মিথ্যা বলিয়া সেই পাপে বিনষ্ট হইতে থাকে। সুতরাং আমি বিপন্ন হইয়াও মিথ্যা বলিতে বা করিতে প্রস্তুত নহি ॥১৮॥

[১৯] অতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। ইত্যস্মত্রাপি।

যযাতিরুবাচ।

দাতব্যং যাচমানেভ্য ইতি মে ব্রতমাহিতম্।

ত্বঞ্চ যাচসি মাং কামং ব্রূহি কিং করবাণি তে ॥২০॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

অধর্ম্মাৎ পাহি মাং রাজন্! ধর্ম্মঞ্চ প্রতিপাদয়।

ত্বত্তোঽপত্যবতী লোকে চরেয়ং ধর্ম্মমুত্তমম্ ॥২১॥

ত্রয় এবাধনা রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ।

যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রূপমোহাৎপ্রকারান্তরেণাঙ্গীকর্ত্তুমুদ্যুঙ্‌ক্তে দাতব্যমিতি। মে ময়া। আহিতং ধৃতম্। কিং তে করবাণি ইতি কামং যথেষ্টং ব্রূহি ॥২০॥

অধর্ম্মাদিতি। অধর্ম্মাৎ "অনপত্যস্য লোকেঽস্মিন্ গতিঃ কা চ ন বিদ্যতে" ইতি শ্রুতে-রনপত্যত্বরূপাৎ পাপাৎ। প্রতিপাদয় উৎপাদয়। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ॥২১॥

অথ শিল্পাদিনা স্বার্জ্জিতধনেন ধর্ম্মং চর কিমপত্যেনেত্যাহ ত্রয় ইতি। হে রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ, এতে ত্রয় এব অধনাঃ স্বস্বার্জিতধনেঽপি অস্বতন্ত্রাঃ। তর্হি তদ্ধনে কস্য স্বাতন্ত্র্যমিত্যাহ যদিতি। তে ভার্য্যাদয়ঃ, যদ্ধনম্, সমধিগচ্ছন্তি শিল্পাদিনা অর্জয়ন্তি, যস্য প্রভোরেতে ভার্য্যাদয়ঃ, তস্য প্রভোরেব তদ্ধনং তদ্ধনে স্বাতন্ত্র্যম্। দাসপদং দাস্যা

ভারতভাবদীপঃ

অতো যস্তং সখ্যাঃ পতিঃ স এব চকারান্মমাপি পতিঃ। এতল্লোকপ্রসিদ্ধ্যা দ্রঢ়য়তি, সমং সহ বিবাহং সখ্যা সহৈবেতরাসাং বিবাহং সিদ্ধমাহুঃ, দ্বয়োঃ প্রদেয়দ্রব্যত্ববরণীয়ত্বাদেস্তুল্যত্বাৎ। অতো মে ময়া বৃতোঽসি ঋতুপ্রাপ্ত্যৈ, যতঃ পতিরসি ॥১৯॥ রাজা তু ভার্য্যাসমত্বং দাসী নার্হতীত্যেবং মত্বা প্রকারান্তরেণ তদভীষ্টং দাতুং প্রতিজানীতে, দাতব্যমিতি ॥২০॥ অধর্ম্মাৎ ঋতুব্যর্থজাদ্ব্যভিচারাৎ ॥২১॥ নন্বং ত্বমপি পিত্রা দত্তেন ধনেন ধর্ম্মং চরন্তী গতিং প্রাপ্নুহি

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—মহারাজ! যিনি নিজের পতি, এবং যিনি সখীর পতি ইঁহারা দুই জনই সমান এবং দুই সখীর বিবাহও সমান। সুতরাং সখী দেবযানী আপনাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে বলিয়া আপনি আমারও পতি হইয়াছেন ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—যে প্রার্থনা করিবে, তাহাকেই আমি দান করিব; আমি এইরূপ একটী ব্রত অবলম্বন করিয়াছি; অথ চ তুমি প্রার্থনা করিতেছ। অতএব আমি কি করিব, তাহা তুমি ইচ্ছানুসারে বল ॥২০॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন মহারাজ! আমাকে পাপ হইতে রক্ষা করুন এবং ধর্ম্ম উৎপাদন করুন। আমি আপনা হইতে পুত্রবতী হইয়া জগতে উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম আচরণ করিতে ইচ্ছা করি ॥২১॥

দেবযান্যা ভুজিষ্যাস্মি বশ্যা চ তব ভার্গবী।
সা চাহঞ্চ ত্বয়া রাজন্! ভজনীয়ে ভজস্ব মাম্ ॥২৩॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমুক্তস্তু রাজা স তথ্যমিত্যভিজজ্ঞিবান্।
পূজয়ামাস শর্ম্মিষ্ঠাং ধর্ম্মঞ্চ প্রত্যপাদয়ৎ ॥২৪॥
স সমাগম্য শর্ম্মিষ্ঠাং যথাকামমবাপ্য চ।
অন্যোন্যঞ্চাভিসম্পূজ্য জগ্মতুস্তৌ যথাগতম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অপ্যুপলক্ষণং যুক্তেরবিশেষাৎ। এবঞ্চ দেবযান্যা দাসী খল্বহং শিল্পাদিনাপি যৎ স্বয়মর্জয়ামি তত্রাপি তস্যা এব স্বাতন্ত্র্যাৎ তদ্ধনেনাপি ধর্ম্মচরণং স্বাতন্ত্র্যেণ মমাশক্যমেবেতি ভাবঃ। কাত্যায়নস্যাপি প্রায়েণাবিকলমেবেদং বচনম্ ॥২২॥

যুক্ত্যন্তরমাহ দেবেতি। অহং দেবযান্যা ভুজিষ্যা দাসী অস্মি; সা ভার্গবী দেবযানী চ ভার্য্যাত্বাত্তব বশ্যা। এবঞ্চ হে রাজন্! সা দেবযানী চ অহঞ্চ এতে উভে এব ত্বয়া ভজনীয়ে, উভয়োরেব বশ্যত্বাৎ। তেন চ মামপি ভজস্ব ॥২৩॥

এবমিতি। শর্ম্মিষ্ঠয়া এবমুক্তস্তু স রাজা, তথ্যং তদ্বচনং সত্যম্, ইত্যভিজজ্ঞিবান্ সর্বতো ভাবেন জ্ঞাতবান্ সন্, শর্ম্মিষ্ঠাং পূজয়ামাস; তৎপ্রার্থিতরতিদানেন ধর্ম্মঞ্চ প্রত্যপাদয়ৎ সম্পাদিতবান্ ॥২৪॥

স ইতি। স রাজা, শর্ম্মিষ্ঠাং সমাগম্য সমাগমেন সন্তোষ্য, যথাকামং সুখমবাপ্য চ স্থিতঃ পরঞ্চ তৌ শর্ম্মিষ্ঠাযযাতী অন্যোন্যমভিসম্পূজ্য যথা গতং জগ্মতুঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং সত্যত্যোত্যাশঙ্ক্যাহ, ত্রয় ইতি ॥২২॥ ভুজিষ্যা দেবযান্যা ভুক্তং স্বামিচ্ছতীতি যোগাদ্দাসী ॥২৩॥ ভুজিষ্যা ত্বমস্যাস্তথ্যমিত্যভিজজ্ঞিবান্ অভিতঃ সাকল্যেন জ্ঞাতবান্। ধর্ম্মম্ ঋতুদানেন

মহারাজ! ভার্য্যা, দাস এবং পুত্র এই তিন জনই আপন আপন অর্জ্জিত ধনেও অস্বতন্ত্র। তাহারা যাহা উপার্জন করে, তাহাতে তাহাদের প্রভুরই স্বাতন্ত্র্য থাকে ॥২২॥

আমি দেবযানীর দাসী; সে দেবযানী আবার আপনার অধীনা। সুতরাং মহারাজ! আমাদের দুই জনকেই আপনার ভজন করা উচিত। অতএব আমাকেও ভজন করুন ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শর্ম্মিষ্ঠা এইরূপ বলিলে, রাজা তাহার কথা সত্য বলিয়াই মনে করিলেন এবং সেই জন্যই তাহাকে সম্মানিত করিলেন, পরে শর্ম্মিষ্ঠার প্রার্থনা পূরণ করিয়া ধর্ম্মরক্ষা করিলেন ॥২৪॥

রাজা শর্ম্মিষ্ঠাকে সন্তুষ্ট করিয়া নিজেও যথেষ্ট সুখ পাইলেন; পরে তাঁহারা পরস্পর পরস্পরের সম্মান করিয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

তস্মিন্ সমাগমে সুভ্রূঃ শর্ম্মিষ্ঠা চারুহাসিনী।
লেভে গর্ভং প্রথমতস্তস্মান্নৃপতিসত্তমাৎ ॥২৬॥
প্রজজ্ঞে চ ততঃ কালে রাজন্! রাজীবলোচনা।
কুমারং দেবগর্ভাভং রাজীবনিভলোচনম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাতৌ সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ। ‡

শ্রুত্বা কুমারং জাতন্তু দেবযানী শুচিস্মিতা।
চিন্তয়ামাস দুঃখার্ত্তা শর্ম্মিষ্ঠাং প্রতি ভারত! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ সমাগমে সম্মেলনে সতি। প্রথমতঃ প্রথমম্ ॥২৬॥

প্রজজ্ঞ ইতি। রাজীবলোচনা শর্ম্মিষ্ঠা। দেবগর্ভাভং দেববালকসদৃশম্। প্রজজ্ঞে প্রসূতবতী ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

শ্রুত্বেতি। নীচসঙ্গমাশঙ্কাবশাদ্দুঃখার্ত্তা। শর্ম্মিষ্ঠাং প্রতি তদ্বিষয়ে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্ত্তত্রাণম্ ॥২৪—২৬॥ প্রজজ্ঞে প্রজনিতবতী ॥২৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

যযাতির সহিত সম্মেলন হইয়া গেলে, মধুরহাসিনী শর্ম্মিষ্ঠা সেই রাজা হইতেই প্রথম গর্ভ ধারণ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তাহার পর, পদ্মনয়না শর্ম্মিষ্ঠা যথাসময়ে দেববালকসদৃশ পদ্মনয়ন একটী বালক প্রসব করিলেন ॥২৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার পুত্র জন্মিয়াছে শুনিয়া, দুঃখিত হইয়া তাহার বিষয়ে বিশেষ চিন্তা করিলেন ॥১॥

* 'দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

‡ ইতঃ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। তত্রান্যেঽপ্যধিকাঃ সন্তি।

অভিগম্য চ শর্ম্মিষ্ঠাং দেবযান্যব্রবীদিদম্।

দেবযান্যুবাচ।

কিমিদং বৃজিনং সুভ্রু! কৃতং বৈ কামলুব্ধয়া ॥২॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

ঋষিরভ্যাগতঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মাত্মা বেদপারগঃ।
স ময়া বরদঃ কামং যাচিতো ধর্ম্মসংহিতম্ ॥৩॥
নাহমন্যায়তঃ কামমাচরামি শুচিস্মিতে!।
তস্মাদৃষের্ম্মাপত্যমিতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪॥

দেবযান্যুবাচ।

শোভনং ভীরু! যদ্যেবমথ স জ্ঞায়তে দ্বিজঃ।
গোত্রনামাভিজনতো বেত্তুমিচ্ছামি তং দ্বিজম্ ॥৫॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

তপসা তেজসা চৈব দীপ্যমানং যথা রবিম্।
তং দৃষ্ট্বা মম সংপ্রষ্টুং শক্তির্নাসীচ্ছুচিস্মিতে! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। হে সুভ্রু! কামলুব্ধয়া ত্বয়া। বৃজিনং নীচসঙ্গমনিবন্ধনং পাপম্ ॥২॥

ঋষিরিতি। ঋষিব্রর্হ্মর্ষিরিতি বাচ্যার্থঃ, রাজর্ষির্যযাতিরিতি তু ব্যঙ্গ্যার্থঃ। অতঃ সত্যত্বমব্যাহতম্। ধর্ম্মেণ সংহিতং সম্বদ্ধম্, আপত্ত্যুচ্চবর্ণসঙ্গমঃ স্ত্রিয়া ধর্ম্ম্য এবেতি তদানীন্তনপ্রতীতেঃ ॥৩॥

নেতি। উচ্চবর্ণসঙ্গমাদেব অন্যায়াভাব ইত্যাশয়ঃ। অপত্যং জাতম্ ॥৪॥

শোভনমিতি। এবং যদি অয়মৃষেঃ পুত্রশ্চেৎ, তদা শোভনম্। অভিজনঃ কুলম্ ॥৫॥

তাহার পর, দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন-সুন্দরি! তুমি কামে অধীর হইয়া এ কি পাপ করিয়া ফেলিয়াছ! ॥২॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—ধার্ম্মিক ও বেদপারদর্শী কোন ঋষি আসিয়াছিলেন, তিনি বর দান করিতেও সমর্থ ছিলেন; আমি ধর্ম্মসঙ্গতভাবেই তাঁহার নিকট কাম প্রার্থনা করিয়াছিলাম ॥৩॥

দেবযানি! আমি অন্যায়ভাবে কামাচরণ করি নাই; সেই ঋষি হইতেই আমার এই পুত্রটী জন্মিয়াছে; ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

দেবযানী বলিলেন—সুন্দরি! যদি এইরূপই হইয়া থাকে, তবে ভালই হইয়াছে। তুমি সে ব্রাহ্মণকে চেন কি? আমি তাঁহার নাম, গোত্র ও বংশ জানিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

দেবযান্যুবাচ।

যদ্যেতদেবং শর্ম্মিষ্ঠে! ন মন্যুর্বিদ্যতে মম।
অপত্যং যদি তে লব্ধং জ্যেষ্ঠাচ্ছ্রেষ্ঠাচ্চ বৈ দ্বিজাৎ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অন্যোন্যমেবমুক্ত্বা তু সম্প্রহস্য চ তে মিথঃ।
জগাম ভার্গবী বেশ্ম তথ্যমিত্যবজগ্মুষী॥৮॥
যযাতির্দেবযান্যান্তু পুত্রাবজনয়ন্নৃপঃ।
যদুঞ্চ তুর্বসুঞ্চৈব শক্রবিষ্ণূ ইবাপরৌ॥৯॥
তস্মাদেব তু রাজর্ষেঃ শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্বণী।
দ্রুহ্যুঞ্চানুঞ্চ পূরুঞ্চ ত্রীন্ কুমারানজীজনৎ॥১০॥
ততঃ কালে তু কস্মিংশ্চিদ্দেবযানী শুচিস্মিতা।
যযাতিসহিতা রাজন্! জগাম রহিতং বনম্॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তপসেতি। শক্তির্নাসীৎ, ভয়ভক্তিভ্যামত্যন্তমুগ্ধত্বাদিতি ভাবঃ॥৬॥

যদীতি। এবমিতি বিবৃণোতি অপত্যমিতি। তদা, মন্যুঃ ত্বাং প্রতি দৈন্যং ক্রোধো বা॥৭॥

অন্যোন্যমিতি। তে দেবযানীশর্ম্মিষ্ঠে, কিয়ৎকালং স্থিতে ইতি শেষঃ। পরঞ্চ ভার্গবী দেবযানী, তথ্যং শর্ম্মিষ্ঠায়া বাক্যং সত্যম্, ইত্যবজগ্মুষী জ্ঞাতবতী সতী, বেশ্ম ভবনং জগাম॥৮॥

যযাতিরিতি। নাম্না যদুঞ্চ তুর্বসুঞ্চ॥৯॥

তস্মাদিতি। বৃষপর্বণোঽপত্যং বার্ষপর্ব্বণী। রাজর্ষের্যযাতেঃ॥১০॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানি! তিনি তপস্যার তেজে সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতেছিলেন; তাই তাঁহাকে দেখিয়া ওসব বিষয় তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিতেই আমার ক্ষমতা হয় নাই॥৬॥

দেবযানী বলিলেন—শর্ম্মিষ্ঠা! ইহা যদি এমনই হয়, অর্থাৎ বর্ণজ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ হইতেই যদি তুমি সন্তান লাভ করিয়া থাক, তবে আর তোমার প্রতি আমার ক্রোধ নাই॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠা পরস্পর এইরূপ আলাপ ও হাস্য করিয়া কিছুকাল অতিবাহিত করিলেন; তাহার পর দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার কথা সত্য ভাবিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন॥৮॥

যযাতি রাজা দেবযানীর গর্ভে দ্বিতীয় ইন্দ্র ও বিষ্ণুর ন্যায় যদু ও তুর্বসু নামে দুইটী পুত্র উৎপাদন করেন॥৯॥

আর, বৃষপর্ব্বনন্দিনী শর্ম্মিষ্ঠা সেই যযাতি হইতে দ্রুহ্যু, অনু ও পূরুনামে তিনটী পুত্র লাভ করেন॥১০॥

দদর্শ চ তদা তত্র কুমারান্ দেবরূপিণঃ।
ক্রীড়মানান্ সুবিশ্রব্ধান্ বিস্মিতা চেদমব্রবীৎ ॥১২॥

দেবযান্যুবাচ।

কস্যৈতে দারকা রাজন্! দেবপুত্রোপমাঃ শুভাঃ।
বর্চ্চসা রূপতশ্চৈব সদৃশা মে মতাস্তব ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং পৃষ্ট্বা তু রাজানং কুমারান্ পর্য্যপৃচ্ছত।

দেবযান্যুবাচ।

কিং নামধেয়ং বংশো বঃ পুত্রকাঃ! কশ্চ বঃ পিতা।
প্রব্রূত মে যথাতথ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি তং হ্যহম্ ॥১৪॥
তেঽদর্শয়ন্ প্রদেশিন্যা তমেব নৃপসত্তমম্।
শর্ম্মিষ্ঠাং মাতরঞ্চৈব তথাচখ্যুশ্চ দারকাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রহিতং লোকবর্জ্জিতম্, বনমুদ্যানম্ ॥১১॥

দদর্শেতি। তত্র উদ্যানে। দৃষ্ট্বা চ বিস্মিতা দেবযানী ॥১২॥

কস্যেতি। দারকা বালকাঃ। বর্চ্চসা তেজসা, রূপতশ্চ, তব সদৃশা মে মতাঃ ॥১৩॥

এবমিতি। পর্য্যপৃচ্ছত দেবযান্যেব। হে পুত্রকাঃ! বো যুষ্মাকং কিং নামধেয়ম্, কশ্চ বংশঃ, বো যুষ্মাকং কশ্চ পিতা। তং বংশং পিতরঞ্চ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

ত ইতি। প্রদেশিন্যা তর্জ্জন্যঙ্গুল্যা। তং যযাতিমেব। বাচাপি তথৈবাচখ্যুশ্চ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১—৭॥ অবজগ্মুষী জ্ঞাতবতী ॥৮—১৩॥ বংশো বঃ ক ইত্যত্রাপি সন্ধ্যাতে

মহারাজ! তাহার পর, মধুরহাসিনী দেবযানী কোন সময়ে রাজা যযাতির সহিত নির্জন উদ্যানে গমন করিলেন ॥১১॥

তিনি সে খানে যাইয়া দেখিলেন—দেবতার ন্যায় রূপবান্ কয়েকটী বালক বিশ্বস্তচিত্তে খেলা করিতেছে; তখন দেবযানী বিস্ময়াপন্ন হইয়া বলিলেন ॥১২॥

দেবযানী কহিলেন—মহারাজ! দেববালকের ন্যায় সুলক্ষণসম্পন্ন এই বালক কয়টী কাহার? ইহারা রূপে ও তেজে আপনার সদৃশ বলিয়াই আমার মনে হইতেছে ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী রাজার নিকট এইরূপ জিজ্ঞাসা করিয়া, বালকদিগের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—পুত্রগণ! তোমাদের নাম কি? তোমরা কোন্ বংশে জন্মিয়াছ? তোমাদের পিতা কে? আমার নিকট যথার্থ বল; আমি তোমাদের বংশ ও পিতার বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা সহিতাস্তে তু রাজানমুপচক্রমুঃ।
নাভ্যনন্দত তান্ রাজা দেবযান্যাস্তদান্তিকে ॥১৬॥
রুদন্তস্তেঽথ শর্ম্মিষ্ঠামভ্যয়ুর্বালকাস্ততঃ।
শ্রুত্বা তু তেষাং বালানাং সব্রীড় ইব পার্থিবঃ ॥১৭॥
দৃষ্ট্বা তু তেষাং বালানাং প্রণয়ং পার্থিবং প্রতি।
বুদ্ধা চ তত্ত্বং সা দেবী শর্ম্মিষ্ঠামিদমব্রবীৎ ॥১৮॥

দেবযান্যুবাচ।

মদধীনা সতী কস্মাদকার্ষীর্বিপ্রিয়ং মম।
তমেবাসুরধর্ম্মং ত্বমাস্থিতা ন বিভেষি মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তে দারকাঃ সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, রাজানমালিঙ্গিতুমুপচক্রমুঃ ॥১৬॥
রুদন্ত ইতি। রোদনং শ্রুত্বা, পার্থিবো যযাতিঃ, সব্রীড়ঃ সলজ্জ ইবাসীৎ ॥১৭॥
দৃষ্ট্বেতি। সা দেবী দেবযানী। তত্ত্বং যাথার্থ্যং যযাতেরেব পুত্রত্বমিত্যর্থঃ ॥১৮॥
মদিতি। হে শর্ম্মিষ্ঠে!। বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্। আস্থিতা ইদানীমপ্যাশ্রিতা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ প্রদেশিন্যা তর্জ্জন্যা ॥১৫॥ রাজানমালিঙ্গিতুমিতি শেষঃ। নাভ্যনন্দত দূরীকৃতবা-

---

সেই বালক কয়টী তর্জনী অঙ্গুলী দ্বারা সেই রাজা যযাতিকে এবং মাতা শর্ম্মিষ্ঠাকে দেখাইয়া দিল এবং মুখেও তাহাই বলিল ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--সেই বালকগণ এই কথা বলিয়া, মিলিত হইয়া রাজাকে আলিঙ্গন করিতে গেল; কিন্তু রাজা দেবযানী নিকটে ছিলেন বলিয়া তখন তাহাদের আদর করিলেন না ॥১৬॥

তাহার পর, বালকগণ রোদন করিতে করিতে সেখান হইতে শর্ম্মিষ্ঠার নিকট গেল। কিন্তু রাজা তাহাদের রোদন শুনিয়া লজ্জিত হইয়া পড়িলেন ॥১৭॥

দেবযানী রাজার প্রতি সেই বালকগণের প্রণয় দেখিয়া, প্রকৃত বিষয় বুঝিতে পারিয়া, শর্ম্মিষ্ঠাকে এই কথা বলিলেন ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন---শর্ম্মিষ্ঠা! তুমি আমার অধীন হইয়া আমারই অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছ। তুমি এখনও সেই অসুরের স্বভাবই অবলম্বন করিয়া রহিয়াছ। আমাকে একটুও ভয় কর না। ॥১৯॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

যদুক্তম্মৃষিরিত্যেব তৎ সত্যং চারুহাসিনি!।
ন্যায়তো ধর্ম্মতশ্চৈব চরন্তী ন বিভেমি তে ॥২০॥
যদা ত্বয়া বৃতো ভর্ত্তা বৃত এব তদা ময়া।
সখীভর্ত্তা হি ধর্ম্মেণ ভর্ত্তা ভবতি শোভনে! ॥২১॥
পূজ্যাসি মম মান্যা চ জ্যেষ্ঠা চ ব্রাহ্মণী হ্যসি।
ত্বত্তোঽপি মে পূজ্যতমো রাজর্ষিঃ কিং ন বেত্থ তৎ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা তস্যাস্ততো বাক্যং দেবযান্যব্রবীদিদম্।
রাজন্! নাদ্যেহ বৎস্যামি বিপ্রিয়ং মে কৃতং ত্বয়া ॥২৩॥
সহসোৎপতিতাং শ্যামাং দৃষ্ট্বা তাং সাশ্রুলোচনাম্।
তূর্ণং সকাশং কাব্যস্য প্রস্থিতাং ব্যথিতস্তদা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। সত্যং রাজর্ষিত্বাদিত্যাশয়ঃ। চরন্তী ব্যবহরন্তী ॥২০॥

যদেতি। তব বরণেনৈব মম বরণং সম্পন্নমিতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ ॥২১॥

পূজ্যেতি। পূজ্যতমঃ পতিত্বাৎ। এতেন রাজর্ষেরনুরোধাদেব তৎপ্রিয়ং কৃতমিতি সূচিতম্ ॥২২॥

শ্রুত্বেতি। বিপ্রিয়ং কৃতং শর্ম্মিষ্ঠায়া গর্ভেঽপি পুত্রোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—দেবযানি! আমি যে 'ঋষি' এই কথা বলিয়াছিলাম, তাহা ত সত্যই। আর, আমি ন্যায় ও ধর্ম্ম অনুসারে চলিতেছি, সুতরাং তোমার ভয় করি না ॥২০॥

তার পর, তুমি যখন ইঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলে, আমিও তখনই ইঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলাম। কারণ, ধর্ম্ম অনুসারে সখীর পতিই নিজের পতি হয় ॥২১॥

তুমি বয়োজ্যেষ্ঠা এবং ব্রাহ্মণকন্যা; সুতরাং আমার পূজনীয়াও বট এবং মাননীয়াও বট। কিন্তু তোমা অপেক্ষাও রাজর্ষি আমার বিশেষ পূজনীয়; ইহা কি তুমি জান না? ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার কথা শুনিয়া এই কথা বলিলেন মহারাজ! আপনি আমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছেন; সুতরাং আমি আর আজ এখানে থাকিব না ॥২৩॥

অনুবব্রাজ সম্ভ্রান্তঃ পৃষ্ঠতঃ সান্ত্বয়ন্ নৃপঃ ।
ন্যবর্ত্তত ন চৈব স্ম ক্রোধসংরক্তলোচনা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
অবিব্রুবন্তী কিঞ্চিৎ সা রাজানং সাশ্রুলোচনা ।
অচিরাদেব সম্প্রাপ্তা কাব্যস্যোশনসোঽন্তিকম্ ॥২৬॥
সা তু দৃষ্ট্বৈব পিতরমভিবাদ্যাগ্রতঃ স্থিতা ।
অনন্তরং যযাতিস্তু পূজয়ামাস ভার্গবম্ ॥২৭॥

দেবযান্যুবাচ ।

অধর্ম্মেণ জিতো ধর্ম্মঃ প্রবৃত্তমধরোত্তরম্ ।
শর্ম্মিষ্ঠয়াতিবৃত্তাস্মি দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ ॥২৮॥
ত্রয়োঽস্যাং জনিতাঃ পুত্রা রাজ্ঞানেন যযাতিনা ।
দুর্ভগায়া মম দ্বৌ তু পুত্রৌ তাত ! ব্রবীমি তে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সহসেতি। উৎপতিতাম্ উত্থিতাম্, শ্যামাং বিষাদেন মলিনীভূতাম্। কাব্যস্য শুক্রস্য। ব্যথিতঃ, সম্ভ্রান্ত উদ্বিগ্নশ্চ নৃপঃ। ন চ ন্যবর্ত্তত দেবযানীতি শেষঃ ॥২৪—২৫॥

অবিব্রুবন্তীতি। সা দেবযানী। উশনসঃ শুক্রস্য ॥২৬॥

সেতি। সা দেবযানী। ভার্গবং শুক্রম্, পূজয়ামাস পাদয়োঃ পতনেন ॥২৭॥

অধর্ম্মেণেতি। অধরস্য নীচস্য উত্তরম্ উত্তরত্বম্ উপরিবর্ত্তিত্বমিত্যর্থঃ, প্রবৃত্তং জাতম্। নন্বেতেন কিমভিধীয়ত ইত্যাহ শর্ম্মিষ্ঠয়েতি। অতিবৃত্তা অতিক্রান্তা ॥২৮॥

নম্ন শর্ম্মিষ্ঠয়া কীদৃশমতিবৃত্তাসীত্যাহ ত্রয় ইতি। ত্রিপুত্রজননী দ্বিপুত্রজননীমতিক্রামন্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যর্থঃ ॥১৬—২৭॥ অধরোত্তরং নীচস্যাভিবৃদ্ধিরুত্তমস্য হ্রাসঃ। অতিবৃত্তাস্মি রাজ্ঞঃ

দেবযানী এই কথা বলিয়া তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিলেন, তাঁহার মুখ মলিন হইয়া গেল, নয়ন হইতে অশ্রুধারা পড়িতে লাগিল; এই অবস্থায় তিনি সত্বর শুক্রাচার্য্যের নিকট চলিলেন; ইহা দেখিয়া রাজা দুঃখিত ও উদ্বিগ্ন হইয়া, সান্ত্বনা করিতে করিতে তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন; কিন্তু ক্রোধে আরক্তনয়না দেবযানী ফিরিলেন না ॥২৪—২৫॥

সাশ্রুনয়না দেবযানী রাজাকে কিছু না বলিয়া, অবিলম্বে যাইয়া শুক্রাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

দেবযানী শুক্রাচার্য্যকে দেখিয়াই নমস্কার করিয়া, তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইলেন; তাহার পর, যযাতি যাইয়া শুক্রাচার্য্যকে নমস্কার করিলেন ॥২৭॥

দেবযানী বলিলেন—অধর্ম্ম ধর্ম্মকে জয় করিয়াছে এবং নীচ উপরে উঠিয়াছে। বৃষপর্ব্বার দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা আমাকে অতিক্রম করিয়াছে ॥২৮॥

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি বিখ্যাত এষ রাজা ভৃগূদ্বহ।।
অতিক্রান্তশ্চ মর্য্যাদাং কাব্যেতৎ কথয়ামি তে ॥৩০॥

শুক্র উবাচ।

ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্ মহারাজ! যোঽধর্ম্মমকৃথাঃ প্রিয়ম্।
তস্মাজ্জরা ত্বামচিরাদ্ধর্ষয়িষ্যতি দুর্জ্জয়া ॥৩১॥

যযাতিরুবাচ।

ঋতুং বৈ যাচমানায়া ভগবন্নান্যচেতসা।
দুহিতুর্দানবেন্দ্রস্য ধর্ম্ম্যমেতৎ কৃতং ময়া ॥৩২॥
ঋতুং বৈ যাচমানায়া ন দদাতি পুমানৃতুম্।
ভ্রূণহেত্যুচ্যতে ব্রহ্মন্! স ইহ ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি। ব্রাহ্মণদুহিতুঃ প্রাধান্যে কর্ত্তব্যে অসুরদুহিতুঃ প্রাধান্যকরণান্মর্য্যাদামতিক্রান্তঃ ॥৩০॥

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি। হে মহারাজ! যত্ত্বং ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্নপি, অধর্ম্মং ব্রাহ্মণ্যাঃ প্রাধান্যে কর্ত্তব্যে আসুর্য্যাঃ প্রাধান্যকরণরূপং পাপমেব প্রিয়ম্, অকৃথাঃ। ধর্ষয়িষ্যতি অভিভবিষ্যতি। যেন ত্বমীদৃশং পুনঃ কর্ত্তুং ন শক্‌য়া ইতি ভাবঃ ॥৩১॥

ঋতুমিতি। ঋতুম্ ঋতুসাফল্যম্। অন্যচেতসা অন্যাভিপ্রায়েণ ন ॥৩২॥

ঋতুমিতি। যঃ পুমান্, ঋতুম্ ঋতুসাফল্যম্, যাচমানায়াঃ স্বস্ত্রিয়াঃ, ন পুনঃ পরস্ত্রিয়াঃ

ভারতভাবদীপঃ

সকাশাদপত্যত্রয়াধিগমেনাতিক্রান্তোঽস্মিতাস্মি ॥২৮॥ তদেবাহ, ত্রয় ইতি ॥২৯—৩০॥

বাবা! আপনার নিকট বলিতেছি, এই যযাতি রাজা শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে তিনটি পুত্র উৎপাদন করিয়াছেন; আর, আমি দুর্ভগা কি না, তাই আমার গর্ভে দুইটি পুত্র জন্মাইয়াছেন ॥২৯॥

বাবা! আপনাকে বলিতেছি এই রাজা ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া বিখ্যাত; তথাপি ইনি মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিয়াছেন ॥৩০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন মহারাজ! তুমি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও যখন আপন প্রিয় বলিয়া অধর্ম্ম করিয়াছ, তখন দুর্জ্জয় জরা তোমাকে অচিরকালমধ্যে আক্রমণ করিবে ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন ভগবন্! দানবরাজদুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা তাহার ঋতুর সফলতা প্রার্থনা করিয়াছিল; তাহাতেই আমি এই ধর্ম্মসঙ্গত কার্য্য করিয়াছি, কিন্তু অন্য অভিপ্রায়ে নহে ॥৩২॥

অভিকামাং স্ত্রিয়ং যশ্চ গম্যাং রহসি যাচিতঃ।
নোপৈতি স চ ধর্ম্মেষু ভ্রূণহেত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥৩৪॥
যদ্‌যদ্‌বৃণোতি মাং কশ্চিত্তত্তদ্দেয়মিতি ব্রতম্‌।
ত্বয়া চ সাপি দত্তা মে নান্যং নাথমিহেচ্ছতি ॥৩৫॥
ইত্যেতানি সমীক্ষ্যাহং কারণানি ভৃগূদ্বহ!।
অধর্ম্মভয়সংবিগ্নঃ শর্ম্মিষ্ঠামুপজগ্মিবান্‌ ॥৩৬॥

শুক্র উবাচ।

নন্বহং প্রত্যবেক্ষ্যস্তে মদধীনোঽসি পার্থিব!।
মিথ্যাচারস্য ধর্ম্মেষু চৌর্য্যং ভবতি নাহুষ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

"পরদারান্‌ গচ্ছেৎ" ইতি নিষেধবিধেরবাধেন চরিতার্থত্বে তন্নাধানা অন্যায্যত্বাৎ, ঋতুং তৎসাফল্যম্‌ ॥৩৩॥

অভীতি। যশ্চ পুমান্‌, রহসি নির্জনে, রমণায় যাচিতঃ সন্‌, অভিকামাং সর্ব্বথা কাময়মানাম্‌, গম্যাং গমনার্হাম্‌। এতেন পূর্ব্বব্যাখ্যানং দৃঢ়ীকৃতম্‌। ধর্ম্মেষু ধর্ম্মশাস্ত্রেষু ॥৩৪॥

যদিতি। বৃণোতি যাচতে। ব্রতং মম নিয়ম আস্তে। সা শর্ম্মিষ্ঠা। নাথং পতিম্‌ ॥৩৫॥

ইতীতি। সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। অধর্ম্মভয়েন সংবিগ্নো ব্যস্তচিত্তঃ ॥৩৬॥

নম্বিতি। প্রত্যবেক্ষ্য উপদেষ্টত্বেনাপেক্ষণীয়ঃ। নাহুষ! নহুষপুত্র!। চৌর্য্যং তদ্বৎ পাপজনকম্‌ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অধর্ম্মমেব প্রিয়মকৃথাঃ ॥৩১॥ নান্যচেতসা ন কামলোভেন ॥৩২—৩৫॥ "ন কাঞ্চন পরিহরেৎ" ইতি শ্রুতিনিষেধাতিক্রমস্যাধর্ম্মস্য ভয়াৎ সংবিগ্নঃ। অনন্যপূর্ব্বিকাং গম্যাং যাং কাঞ্চন স্ত্রিয়মৃতুং যাচমানাং ন পরিহরেন্ন প্রত্যাচক্ষীতেতি শ্রুত্যর্থঃ ॥৩৬॥ প্রত্যবেক্ষ্যঃ অস্মিন্‌

মহর্ষি! যে পুরুষ ঋতুসাফল্যপ্রার্থিনী রমণীর ঋতুরক্ষা না করে, তাহাকে বেদবাদী ঋষিরা ভ্রূণহত্যাকারী বলিয়া থাকেন ॥৩৩॥

যে পুরুষ নির্জনে রমণের জন্য প্রার্থিত হইয়াও গমনের যোগ্য অত্যন্তকামুকী স্ত্রী গমন না করে, পণ্ডিতগণ ধর্ম্মশাস্ত্রে তাহাকেও ভ্রূণহত্যাকারী বলিয়া থাকেন ॥৩৪॥

আর, আমার নিকট যে যাহা চাহিবে, আমি তাহাকেই তাহা দিব; আমার এইরূপ একটি ব্রত আছে। বিশেষতঃ, আপনি শর্ম্মিষ্ঠাকেও ত আমার হস্তেই দান করিয়াছিলেন; তাই সে অন্য পুরুষকে পতি করিতে ইচ্ছা করে নাই ॥৩৫॥

ভৃগুনন্দন! আমি এই সমস্ত কারণ পর্য্যালোচনা করিয়া, অধর্ম্ম ভয়ে বিচলিত হইয়া, শর্ম্মিষ্ঠার সহিত সংসর্গ করিয়াছি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ক্রুদ্ধেনোশনসা শপ্তো যযাতির্নাহুষস্তদা।
পূর্ব্বং বয়ঃ পরিত্যজ্য জরাং সদ্যোঽন্বপদ্যত ॥৩৮॥

যযাতিরুবাচ।

অতৃপ্তো যৌবনস্যাহং দেবযান্যাং ভৃগূদ্বহ!।
প্রসাদং কুরু মে ব্রহ্মন্! জরেয়ং ন বিশেচ্চ মাম্ ॥৩৯॥

শুক্র উবাচ।

নাহং মৃষা ব্রবীম্যেতজ্জরাং প্রাপ্তোঽসি ভূমিপ!।
জরাং ত্বেতাং ত্বমন্যস্মিন্ সংক্রাময় যদীচ্ছসি ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ।

রাজ্যভাক্ স ভবেদ্ব্রহ্মন্! পুণ্যভাক্ কীর্ত্তিভাক্ তথা।
যো মে দদ্যাদ্বয়ঃ পুত্রস্তদ্ভবাননুমন্যতাম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধেনেতি। উশনসা শুক্রেণ। পূর্ব্বং বয়ো যৌবনম্। জরাং বার্দ্ধকম্ ॥৩৮॥

অতৃপ্ত ইতি। যৌবনস্য যৌবনেন তৎসম্ভোগেনেত্যর্থঃ, দেবযান্যামতৃপ্তঃ ॥৩৯॥

নেতি। যদি ইচ্ছসি, তর্হি অন্যস্মিন্ পুরুষে, সংক্রাময় সঞ্চারয়েত্যেব প্রসাদঃ ॥৪০॥

রাজ্যেতি। যৌবনলাভেন যাবানুপকারো লভ্যঃ, রাজ্যদানেনৈব তাবান্ প্রত্যুপকারঃ কৃতঃ স্যাৎ; তচ্চ রাজ্যদানং পুত্রস্যৈবোচিতমিতি জনান্তরমপহায় পুত্রোপাদানম্ ॥৪১॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—রাজা! আমাকে তোমার অপেক্ষা করা উচিত ছিল; কেন না, তুমি ত আমার অধীন। আর, যযাতি! ধর্ম্মবিষয়ে মিথ্যা ব্যবহার করিলে চৌর্য্যের তুল্য পাপ হয় ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শুক্রাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া অভিসম্পাত করিলে, যযাতি তৎক্ষণাৎ যৌবন বয়স পরিত্যাগ করিয়া, বৃদ্ধবয়স প্রাপ্ত হইলেন ॥৩৮॥

যযাতি বলিলেন—ভৃগুনন্দন! আমি আপনার দেবযানীর সহিত যৌবনসম্ভোগ করিয়া অদ্যাপি তৃপ্তি লাভ করি নাই। অতএব আপনি অনুগ্রহ করুন; আমার শরীরে যেন বার্দ্ধক্য উপস্থিত হয় না ॥৩৯॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—রাজা! আমি ইহা মিথ্যা বলি নাই; তোমার শরীরে জরা উপস্থিত হইয়াছে। তবে, তুমি ইচ্ছা করিলে এ জরা অন্যের শরীরে দিতে পারিবে ॥৪০॥

যযাতি বলিলেন—মহর্ষি! যে পুত্র আমাকে যৌবন দান করিবে, সেই পুত্রই রাজ্যাধিকারী, পুণ্যবান্ ও কীর্ত্তিমান্ হইবে; আপনি তাহার অনুমতি দিন ॥৪১॥

শুক্র উবাচ।

সংক্রাময়িষ্যসি জরাং যথেষ্টং নহুষাত্মজ।
মামনুধ্যায় ভাবেন ন চ পাপমবাপ্স্যসি ॥৪২॥
বয়ো দাস্যতি তে পুত্রো যঃ স রাজা ভবিষ্যতি।
আয়ুষ্মান্ কীর্ত্তিমাংশ্চৈব বহ্বপত্যস্তথৈব চ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাতে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:•:——

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

——•——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

জরাং প্রাপ্য যযাতিস্তু স্বপুরং প্রাপ্য চৈব হি।
পুত্রং জ্যেষ্ঠং বরিষ্ঠঞ্চ যদুমিত্যব্রবীদ্বচঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্রাময়িষ্যসীতি। ভাবেন ঐকাগ্র্যেণ। জরার্পণেন পরানিষ্টকরণাদেব পাপসম্ভাবনা ॥৪২॥
বয় ইতি। বয়ো যৌবনম্। বহূনি অপত্যানি যস্য স তাদৃশঃ ॥৪৩॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ।০।

——:০:——

জরামিতি। বরিষ্ঠং শৌর্য্যাদিভিগুণৈরপি প্রধানম্ ।১।

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মণি মদাজ্ঞাপি ত্বয়া প্রার্থনীয়েতি ভাবঃ।৩৭—৪১। জ্যেষ্ঠস্য রাজ্যাপ্রদানজং পাপম্ ।৪২-৪৩।
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ।৭১।

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—যযাতি! তুমি একাগ্রচিত্তে আমাকে চিন্তা করিয়া ইচ্ছানুসারে জরা সঞ্চারিত করিতে পারিবে; তাহাতে তোমার কোন পাপ হইবে না ॥৪২॥

আর, যে পুত্র তোমাকে যৌবন দান করিবে, সেই পুত্রই রাজা, দীর্ঘজীবী, কীর্ত্তিমান্ ও বহুসন্তানশালী হইবে ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন, যযাতি জরাগ্রস্ত হইয়া আপন রাজধানীতে যাইয়া, গুণবান্ জ্যেষ্ঠ পুত্র যদুকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

---

* 'অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

যযাতিরুবাচ ।

জরা বলী চ মাং তাত ! পলিতানি চ পর্য্যগুঃ ।
কাব্যস্যোশনসঃ শাপান্ন চ তৃপ্তোঽস্মি যৌবনে ॥২॥
ত্বং যদো ! প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ ।
যৌবনেন ত্বদীয়েন চরেয়ং বিষয়ানহম্ ॥৩॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনস্তে যৌবনং ত্বহম্ ।
দত্ত্বা সম্প্রতিপৎস্যামি পাপ্মানং জরয়া সহ ॥৪॥

যদুরুবাচ ।

জরায়াং বহবো দোষাঃ পানভোজনকারিতাঃ ।
তস্মাজ্জরাং ন তে রাজন্ ! গ্রহীষ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫॥
সিতশ্মশ্রুর্নিরানন্দো জরয়া শিথিলীকৃতঃ ।
বলীসঙ্গতগাত্রশ্চ দুর্দ্দর্শো দুর্ব্বলঃ কৃশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

জরেতি। জরেতি সাকল্যোক্তিঃ। বলী মাংসলুলিতত্বম্,পলিতানি কেশলোম্নাং ধাবল্যানি পর্য্যগুঃ পরিত আগতানি। যৌবনে তৎসম্ভোগে ॥২॥

ত্বমিতি। পাপ্মানং জরামূলভূতং পাপম্। বিষয়ান্ বনিতাদিবিষয়ভোগান্ ॥৩॥

পূর্ণ ইতি। সম্প্রতিপৎস্যামি পুনর্গ্রহীষ্যামি ॥৪॥

জরায়ামিতি। পানভোজনাদিভিঃ কারিতাঃ সম্পাদিতাঃ ; দোষাঃ ক্লেশাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জরামিতি ॥১॥ বলী ত্বচঃ সংবলনম্। পলিতানি কেশরোম্ণাং শৌক্ল্যম্। পর্য্যগুঃ পরিতঃ শরীরে গতানি প্রাপ্তানি। যৌবনে যৌবনসাধ্যে কামভোগে ॥২॥ পাপ্মানং ভোগাসামর্থ্যেঽপি তদিচ্ছারূপং চিত্তস্য দৌস্থ্যম্। চরেয়ং ভুঞ্জীয় ॥৩—৪॥ দোষাঃ কষ্টা-

যযাতি কহিলেন বৎস ! শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার জরা আসিয়াছে, মাংসগুলি শিথিল হইয়া পড়িয়াছে এবং কেশ ও লোম সাদা হইয়া গিয়াছে ; অথচ আমি যৌবনসম্ভোগে এখনও তৃপ্তি লাভ করি নাই ॥২॥

অতএব যদু ! আমার পাপ ও জরা তুমি গ্রহণ কর ; তোমার যৌবন লইয়া আমি বিষয়সম্ভোগ করি ॥৩॥

তার পর, এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, পুনরায় তোমার যৌবন তোমাকে দিয়া, আমার পাপ ও জরা আমি গ্রহণ করিব ॥৪॥

যদু বলিলেন, জরা লইলে, পান-ভোজনপ্রভৃতি কার্য্যে বহুতর ক্লেশ হইবে। অতএব মহারাজ ! আমি আপনার জরা লইব না। ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৫॥

অশক্তঃ কার্য্যকরণে পরিভূতঃ সযৌবনৈঃ।
সহোপজীবিভিশ্চৈব তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
সন্তি তে বহবঃ পুত্রা মত্তঃ প্রিয়তরা নৃপ!।
জরাং গ্রহীতুং ধর্ম্মজ্ঞ! তস্মাদন্যং বৃণীষ্ব বৈ ॥৮॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
তস্মাদরাজ্যভাক্ তাত! প্রজা তব ভবিষ্যতি ॥৯॥
তুর্বসো! প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
যৌবনেন চরেয়ং বৈ বিষয়াংস্তব পুত্রক! ॥১০॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্যামি যৌবনম্।
স্বঞ্চৈব প্রতিপৎস্যামি পাপ্মানং জরয়া সহ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সিতেতি। সিতশ্মশ্রুঃ শুভ্রমুখরোমা। বলীসঙ্গতগাত্রো লুলিতমাংসব্যাপ্তদেহঃ, অতএব দুর্দ্দর্শঃ কুৎসিতাকৃতিঃ। সযৌবনৈর্যুবভিঃ। পরিভূতোঽবজ্ঞাতঃ ॥৬—৭॥

সন্তীতি। মত্তো মমাপেক্ষয়া। অন্যং পুত্রম্, বৃণীষ্ব যাচস্ব ॥৮॥

যদিতি। স্বং স্বকীয়ম্, বয়ো যৌবনম্। প্রজা সন্তানঃ ॥৯॥

তুর্ব্বস ইতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। বিষয়ান্ বিষয়সম্ভোগান্, চরেয়ং কুর্য্যাম্ ॥১০॥

পূর্ণ ইতি। তব যৌবনং পুনস্তুভ্যং দাস্যামীত্যর্থঃ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥১১॥

জরা লইলে, দাড়িগুলি সাদা হইয়া যাইবে, মনে কোন আনন্দ থাকিবে না, শরীর শিথিল হইয়া পড়িবে, মাংসগুলি লুলিত হইয়া যাইবে, আকৃতি কুৎসিত হইবে এবং আমি দুর্ব্বল ও কৃশ হইয়া কার্য্য করিতে অসমর্থ হইয়া পড়িব; তখন যুবক সহচরেরা আমাকে অবজ্ঞা করিবে; সুতরাং আমি সে জরা চাহি না ॥৬=৭॥

মহারাজ! আমা অপেক্ষা প্রিয়তম আপনার অনেক পুত্র আছে। অতএব আপনি জরা গ্রহণ করিবার জন্য অন্য কাহাকেও অনুরোধ করুন ॥৮॥

যযাতি বলিলেন, বৎস! তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন যৌবন আমাকে দিলে না, তখন তোমার সন্তান রাজ্যের অধিকারী হইবে না ॥৯॥

পুত্র! তুর্ব্বসু! তুমি আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর; আমি তোমার যৌবন লইয়া বিষয়সম্ভোগ করি ॥১০॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকে দিব এবং আমার পাপ ও জরা আমি ফিরাইয়া লইব ॥১১॥

তুর্বসুরুবাচ।

ন কাময়ে জরাং তাত ! কামভোগপ্রণাশিনীম্।
বলরূপান্তকরণীং বুদ্ধিপ্রাণপ্রণাশিনীম্ ॥১২॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
তস্মাৎ প্রজা সমুচ্ছেদং তুর্বসো ! তব যাস্যতি ॥১৩॥
সঙ্কীর্ণাচারধর্ম্মেষু প্রতিলোমচরেষু চ।
পিশিতাশিষু চান্ত্যেষু মূঢ় ! রাজা ভবিষ্যসি ॥১৪॥
গুরুদারপ্রসক্তেষু তীর্য্যগ্‌যোনিগতেষু চ।
পশুধর্ম্মেষু পাপেষু ম্লেচ্ছেষু ত্বং ভবিষ্যসি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং স তুর্বসুং শপ্ত্বা যযাতিঃ সুতমাত্মনঃ।
শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ সুতং দ্রুহ্যুমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বলং শরীরশক্তিঃ রূপং সৌন্দর্য্যং তয়োরন্তকরণীং বিনাশকারিণীম্। বুদ্ধি-স্তত্ত্বীকৃতা প্রাণোঽধ্যবসায়শ্চ তয়োঃ প্রণাশিনীম্ ॥১২॥

যদিতি। প্রজা সন্তানঃ। সমুচ্ছেদং সাকল্যেন বিনাশম্ ॥১৩॥

সঙ্কীর্ণেতি। সঙ্কীর্ণা বর্ণাশ্রমভেদেঽপি ভেদরহিতা আচারা ধর্ম্মাশ্চ যেষাং তেষু, প্রতি-লোমচরেষু চাণ্ডালাদিষু, পিশিতাশিষু আমমাংসভোজিষু, অন্ত্যেষু চর্ম্মকারাদিষু ॥১৪॥

গুর্ব্বিতি। তির্য্যগ্‌যোনিষু গবাদিষু গতং গমনং যেষাং তেষু, অতএব পশুধর্ম্মেষু পাপেষু চ। ত্বং রাজেতি শেষঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

আধিক্যাদযনাদয়ঃ ॥৫॥ দোষানেবাহ, সিতেতি ॥৬—১৪॥ তির্য্যগ্‌যোনীনামিব গতং

তুর্ব্বসু বলিলেন—পিতঃ। কামসম্ভোগ, শরীরের শক্তি ও সৌন্দর্য্য এবং বুদ্ধি ও অধ্যবসায় এ সমস্তই জরা নষ্ট করে ; সুতরাং আমি সে জরা লইতে ইচ্ছা করি না ॥১২॥

যযাতি বলিলেন—তুর্ব্বসু। তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন যৌবন আমাকে দিলে না ; তখন তোমার বংশ লোপ পাইবে ॥১৩॥

আর, মূর্খ। তুমি মিশ্রাচারী, চাণ্ডালাদি প্রতিলোমসঙ্কর, অপক্বমাংসভোজী এবং অন্ত্যজজাতির রাজা হইবে ॥১৪॥

আর গুরুদারগামী, তির্য্যগ্‌যোনিগামী পশুতুল্য পাপিষ্ঠগণ এবং ম্লেচ্ছ-গণের রাজা হইবে ॥১৫॥

যযাতিরুবাচ।

দ্রুহ্যো! ত্বং প্রতিপদ্যস্ব বর্ণরূপবিনাশিনীম্।
জরাং বর্ষসহস্রং মে যৌবনং স্বং দদস্ব চ ॥১৭॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্যামি যৌবনম্।
স্বঞ্চাদাস্যামি ভূয়োঽহং পাপ্মানং জরয়া সহ ॥১৮॥

দ্রুহ্যুরুবাচ।

ন গজং ন রথং নাশ্বং জীর্ণো ভুঙ্‌ক্তে ন চ স্ত্রিয়ম্।
বাগ্‌ভঙ্গশ্চাস্য ভবতি তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥১৯॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
তস্মাদ্দ্রুহ্যো! প্রিয়ঃ কামো ন তে সম্পৎস্যতে কচিৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ সুতমপ্যাত্মন এব ॥১৬॥
দ্রুহ্য ইতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥১৭॥
পূর্ণ ইতি। ভূয়ঃ পুনরপি, স্বং স্বকীয়ম্, আদাস্যামি গ্রহীষ্যামি ॥১৮॥
নেতি। জীর্ণো জরাগ্রস্তো জনঃ। অস্য জীর্ণস্য, বাগ্‌ভঙ্গো বাগ্‌বিকারঃ ॥১৯॥
যদিতি। প্রিয়োঽপি তে কামঃ, কচিদপি ন সম্পৎস্যতে সফলো ভবিষ্যতি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশং মৈথুনাদ্যাচরণং যেষাং তেষু ॥১৫—১৮॥ বাক্‌ভঙ্গো দন্তানাং পতনাং কফাদিবৃদ্ধেশ্চ বাচো ভঙ্গ ইব ভঙ্গঃ স্খলনম্, অব্যক্তত্বমিতি যাবৎ ॥১৯—২০॥ পীঠকানাং রাজযোগ্যানাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি আপন পুত্র তুর্ব্বসুকে এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া, শর্ম্মিষ্ঠার পুত্র দ্রুহ্যুকে এই কথা বলিলেন ॥১৬॥

যযাতি বলিলেন—দ্রুহ্যু! তুমি এক সহস্র বৎসর যাবৎ শরীরের বর্ণ ও সৌন্দর্য্যনাশিনী আমার জরা গ্রহণ কর; আর, নিজের যৌবনটী আমাকে দাও ॥১৭॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকে দিব এবং আমার পাপ ও জরা আমি ফিরাইয়া লইব ॥১৮॥

দ্রুহ্যু বলিলেন—জরাজীর্ণ লোক হস্তী, অশ্ব ও রথে চড়িতে পারে না এবং স্ত্রীসম্ভোগ করিতে পারে না, বিশেষতঃ তাহার বাক্যও বিকৃত হইয়া যায়; সুতরাং আমি সে জরা নিতে ইচ্ছা করি না ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—দ্রুহ্যু! তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন নিজের যৌবন দিলে না, তখন তোমার প্রিয় অভিলাষ কখনও পূর্ণ হইবে না ॥২০॥

যত্রাশ্বরথমুখ্যানামশ্বানাং স্যাদ্গতং ন চ।
হস্তিনাং পীঠকানাঞ্চ গর্দ্দভানাং তথৈব চ।
বস্তানাঞ্চ গবাঞ্চৈব শিবিকায়াস্তথৈব চ ॥২১॥
উড়ুপপ্লবসন্তারো যত্র নিত্যং ভবিষ্যতি।
অরাজা ভোজশব্দং ত্বং তত্র প্রাপ্স্যসি সান্বয়ঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

যযাতিরুবাচ।

অনো! ত্বং প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
একং বর্ষসহস্রন্তু চরেয়ং যৌবনেন তে ॥২৩॥

অনুরুবাচ।

জীর্ণঃ শিশুবদাদত্তেঽকালেঽন্নমশুচির্যথা।
ন জুহোতি চ কালেঽগ্নিং তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥২৪॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
জরাদোষস্ত্বয়া প্রোক্তস্তস্মাত্ত্বং প্রতিলপ্স্যসে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। অশ্বানামশ্বতরাণাম্। গতং গমনম্। পীঠকানাং নরবাহ্যযানবিশেষাণাম্। বস্তানাং ছাগানাম্। সর্বত্র গতমিতি সম্বন্ধঃ, জলবহুলত্বাদিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। উড়ুপেন কদলীস্তম্ভাদিনির্ম্মিতযানেন প্লবেন ক্ষুদ্রনৌকয়া চ সন্তারঃ পরপারগমনম্। সান্বয়ঃ সবংশ এব ত্বম্, তত্র দেশে, অরাজা সন্, ভোজশব্দং ভোজেত্যুপাধিম্ ॥২১—২২॥

অন ইতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। পাপ্মানং জরামূলীভূতং মম পাপম্ ॥২৩॥

জীর্ণ ইতি। অশুচিরপবিত্রশ্চণ্ডালাদিঃ। অকালে প্রাতরাদৌ। কালে যথাসময়ম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নরযানবিশেষাণাম্, "তরবতরাবা" ইতি ম্লেচ্ছেষু প্রসিদ্ধানাম্ ॥২১—২৪॥ প্রতিলপ্স্যসে

আর, যে দেশে অশ্ব, অশ্বতর, রথ, হস্তী, পাল্কী, গর্দ্দভ, ছাগল, গরু এবং ডুলির গমনাগমন সম্ভব হইবে না; কিন্তু কেবল ভেলা এবং ডিঙ্গী নৌকা দ্বারাই সর্ব্বদা গমনাগমন হইবে; তুমি আপন সন্তানের সহিত সেই দেশে যাইয়া, রাজা না হইয়া, ভোজ-উপাধি ধারণ করিয়া বাস করিবে ॥২১—২২॥

যযাতি বলিলেন—অনু! তুমি এক সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর; আর আমি তোমার যৌবন লইয়া বিচরণ করি ॥২৩॥

অনু কহিলেন— জরাগ্রস্ত লোক, বালক ও হীনজাতির মত অসময়ে অন্ন ভোজন করে এবং যথাসময়ে অগ্নিতে হোম করিতে পারে না; সুতরাং আমি সে জরা গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করি না ॥২৪॥

প্রজাশ্চ যৌবনপ্রাপ্তা বিনশিষ্যন্ত্যনো ! তব ।
অগ্নিপ্রস্কন্দনপরস্ত্বঞ্চাপ্যেবং ভবিষ্যসি ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রত্যাখ্যাতশ্চতুর্ভিশ্চ শপ্ত্বা তান্ যদুপূর্ব্বকান্ ।
পূরোঃ সকাশমগমন্মত্বা পূরুমলঙ্ঘনম্ ॥২৭॥

যযাতিরুবাচ ।

পূরো ! ত্বং মে প্রিয়ঃ পুত্রস্ত্বং বরীয়ান্ ভবিষ্যসি ।
জরা বলী চ মাং তাত ! পলিতানি চ পর্য্যগুঃ ।
কাব্যস্যোশনসঃ শাপান্ন চ তৃপ্তোঽস্মি যৌবনে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। প্রতিলপ্স্যসে তামেব জরাং প্রাপ্স্যসি ॥২৫॥

প্রজা ইতি। প্রজাঃ সন্তানাঃ। অগ্নিপ্রস্কন্দনপরঃ অগ্নিসাধ্যশ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মহীনঃ ॥২৬॥

প্রত্যাখ্যাত ইতি। চতুর্ভিঃ পুত্রৈঃ। ন বিদ্যতে লঙ্ঘনং স্ববাক্যাতিক্রমণং যস্মাত্তম্ ॥২৭॥

পূর ইতি। বরীয়ান্ অন্যান্যভ্রাতৃভ্যঃ প্রধানতমঃ, ভবিষ্যসি; মদনুরোধপালনাদিতি ভাবঃ। অন্যৎপ্রাগ্ ব্যাখ্যাতম্। ষট্চরণোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজাঃ, তাশ্চ বিনশিষ্যন্তীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৫॥ অগ্নিপ্রস্কন্দনং শ্রৌতস্মার্ত্তাগ্নিসাধ্যকর্ম্ম-ত্যাগস্তৎপরঃ ॥২৬—২৭॥ বরীয়ান্ স্বভ্রাতৃভ্যো মহান্। জরা দেহেন্দ্রিয়শক্তিঘাতঃ ॥২৮—৩০॥

যযাতি বলিলেন—তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন যৌবন দিলে না, অথ চ জরার দোষই বলিলে; তখন তুমি সেই জরাগ্রস্তই হইবে ॥২৫॥

আর, অনু ! তোমার সন্তান যৌবন লাভ করিয়াই মরিয়া যাইবে এবং তুমিও বেদোক্ত-অগ্নিকর্ম্মহীন হইবে ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি চার পুত্র দ্বারাই প্রত্যাখ্যাত হইয়া, যদুপ্রভৃতি সেই চার পুত্রকেই অভিসম্পাত করিয়া, পূরু আপন বাক্য লঙ্ঘন করিবে না ইহা মনে করিয়া তাঁহার নিকট গেলেন ॥২৭॥

যযাতি বলিলেন—পূরু ! তুমি আমার প্রিয় পুত্র; অন্যান্য ভাইদের অপেক্ষা তুমিই প্রধান হইবে। বৎস ! শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার বার্দ্ধক্য আসিয়াছে; শরীরের মাংসগুলি লুলিত হইয়া পড়িয়াছে এবং কেশ ও লোমগুলি সাদা হইয়া গিয়াছে; অথচ এখনও আমি যৌবনসম্ভোগে তৃপ্ত হই নাই ॥২৮॥

পূরো ! ত্বং প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
কঞ্চিৎ কালং চরেয়ং বৈ বিষয়ান্ বয়সা তব ॥২৯॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্যামি যৌবনম্।
স্বঞ্চৈব প্রতিপৎস্যামি পাপ্মানং জরয়া সহ ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ পূরুঃ পিতরমঞ্জসা।
যদাত্থ মাং মহারাজ ! তৎ করিষ্যামি তে বচঃ ॥৩১॥
প্রতিপৎস্যামি তে রাজন্ ! পাপ্মানং জরয়া সহ।
গৃহাণ যৌবনং মত্তশ্চর কামান্ যথেপ্সিতান্ ॥৩২॥
জরয়াহং প্রতিচ্ছন্নো বয়োরূপধরস্তব।
যৌবনং ভবতে দত্ত্বা চরিষ্যামি যথাত্থ মাম্ ॥৩৩।

যযাতিরুবাচ।

পূরো ! প্রীতোঽস্মি তে বৎস ! প্রীতশ্চেদং দদামি তে।
সর্ব্বকামসমৃদ্ধা তে প্রজা রাজ্যে ভবিষ্যতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর ইতি। বিষয়ান্ বিষয়সম্ভোগান্, চরেয়ং কুর্য্যাম্, বয়সা যৌবনেন ॥২৯।

পূর্ণ ইতি। তব যৌবনং তুভ্যং দাস্যামীত্যর্থঃ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥৩০॥

এবমিতি। অঞ্জসা সত্বরমেব কিঞ্চিদবিবিচ্যৈবেত্যর্থঃ। "অঞ্জসা তত্ত্বতূর্ণয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৩১॥

প্রতিপৎস্যামীতি। মত্তো মম সকাশাৎ। চর অনুভব ॥৩২।

জরয়েতি। প্রতিচ্ছন্নো ব্যাপ্তদেহঃ ॥৩৩॥

পূরু ! তুমি আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর ; আমি তোমার যৌবন লইয়া কিছু কাল বিষয়সম্ভোগ করি ॥২৯॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকেই দিব এবং নিজের জরার সহিত পাপ ফিরাইয়া লইব ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি এইরূপ বলিলে, তৎক্ষণাৎ পূরু পিতার কথার প্রত্যুত্তর দিলেন ; মহারাজ ! আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, আমি আপনার সে বাক্য রক্ষা করিব ॥৩১॥

মহারাজ ! আমি আপনার পাপ ও জরা গ্রহণ করিব ; আর, আপনি আমার যৌবন গ্রহণ করুন এবং ইচ্ছানুসারে বিষয়সম্ভোগ করুন ॥৩২॥

আমি আপনাকে যৌবন দান করিয়া, আপনার জরা গ্রহণপূর্ব্বক আপনারই বয়স ও রূপ ধারণ করিয়া, আপনারই কথানুসারে চলিব ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা যযাতিস্তু স্মৃত্বা কাব্যং মহাতপাঃ।
সংক্রাময়ামাস জরাং তদা পুরৌ মহাত্মনি ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৌরবেণাথ বয়সা যযাতির্নহুষাত্মজঃ।
প্রীতিযুক্তো নৃপশ্রেষ্ঠশ্চচার বিষয়ান্ প্রিয়ান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুর ইতি। ইদম্ অভীষ্টং বরমিত্যর্থঃ। সর্ব্বৈঃ কামৈঃ কাম্যবস্তুলাভৈঃ সমৃদ্ধা ॥৩৪॥

এবমিতি। কাব্যং শুক্রাচার্য্যং স্মৃত্বা, তথৈব তদাদেশসত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

পৌরবেণেতি। পৌরবেণ পূরুসম্বন্ধিনা। বিষয়ান্ স্রক্চন্দনবনিতাদীন্। চচার বুভোজ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অঞ্জসা আর্জবেন ॥৩১॥ যথেপ্সিতানিত্যস্য যাবজ্জীবনমপীতি ভাবঃ ॥৩২—৩৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

—:*:—

যযাতি বলিলেন—বৎস! পূরু! আমি অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছি এবং অত্যন্তসন্তুষ্ট হইয়া তোমাকে এই বর দিতেছি যে, তোমার রাজ্যে সমস্ত প্রজাই সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিয়া সমৃদ্ধিসম্পন্ন হইবে ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি এই কথা বলিয়া, শুক্রাচার্য্যকে স্মরণ করিয়া, তখনই মহাত্মা পূরুর শরীরে আপন জরা সঞ্চারিত করিলেন ॥৩৫॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ নহুষনন্দন যযাতি পূরুর যৌবন লাভ করিয়া, আনন্দিত হইয়া, অভীষ্ট বিষয় ভোগ করিতে লাগিলেন ॥১॥

* 'চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

যথাকামং যথোৎসাহং যথাকালং যথাসুখম্।
ধর্ম্মাবিরুদ্ধং রাজেন্দ্র! যথা ভবতি সোঽন্বভূৎ ॥২॥
দেবানতর্পয়দ্ যজ্ঞৈঃ শ্রাদ্ধৈস্তদ্বৎ পিতৃনপি।
দীনাননুগ্রহৈরিষ্টৈঃ কামৈশ্চ দ্বিজসত্তমান্ ॥৩॥
অতিথীনন্নপানৈশ্চ বিশশ্চ পরিপালনৈঃ।
আনৃশংস্যেন শূদ্রাংশ্চ দস্যূন্ সন্নিগ্রহেণ চ ॥৪॥
ধর্ম্মেণ চ প্রজাঃ সর্বা যথাবদনুরঞ্জয়ন্।
যযাতিঃ পালয়ামাস সাক্ষাদিন্দ্র ইবাপরঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
স রাজা সিংহবিক্রান্তো যুবা বিষয়গোচরঃ।
অবিরোধেন ধর্ম্মস্য চচার সুখমুত্তমম্ ॥৬॥
স সম্প্রাপ্য শুভান্ কামাংস্তৃপ্তঃ খিন্নশ্চ পার্থিবঃ।
কালং বর্ষসহস্রান্তং সস্মার মনুজাধিপঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ধর্ম্মস্য অবিরুদ্ধং যথা ভবতি, তথৈব স যযাতির্বিষয়ানন্বভূৎ ॥২॥

দেবানিতি। ইষ্টৈর্ধনৈঃ, কামৈস্তদ্বিষয়ৈর্যুদ্ধৈশ্চ, দ্বিজসত্তমান্ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ান্ ॥৩॥

অতিথীনিতি। বিশো বৈশ্যান্। আনৃশংস্যেন দয়য়া। সন্নিগ্রহেণ ন্যায্যদণ্ডেন। তাদৃশদণ্ডেন হি দণ্ড্যমানোঽপি তুষ্যতি। সর্বা অন্যা অন্ত্যজাদীঃ ॥৪—৫॥

স ইতি। সিংহবদ্বিক্রান্তো বিক্রমী। বিষয়াঃ স্রক্চন্দনাদয়ো গোচরা ভোগ্যা যস্য সঃ ॥৬॥

স ইতি। খিন্নঃ পুরোর্জরাদর্শনাদ্বিষণ্ণঃ। সস্মার প্রতীক্ষাঞ্চক্রে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌরবেণেতি। চচার বুভোজ ॥১—৫॥ বিষয়া দিব্যগন্ধাদয়ো গোচরে বশে যস্য স

মহারাজ! তিনি ইচ্ছা ও উৎসাহ অনুসারে যথাসময়ে ধর্ম্মের অবিরোধে অভীষ্ট সম্ভোগসুখ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥২॥

তিনি যজ্ঞ করিয়া দেবগণকে, শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃলোককে, অনুগ্রহ করিয়া দরিদ্রদিগকে, অভীষ্ট ধন দান করিয়া ব্রাহ্মণগণকে এবং ইচ্ছানুরূপ যুদ্ধ করিয়া ক্ষত্রিয়দিগকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৩॥

যযাতি অন্ন ও পানীয় দিয়া অতিথিগণকে, যথানিয়মে প্রতিপালন করিয়া বৈশ্যগণকে, দয়া দ্বারা শূদ্রদিগকে, উপযুক্ত দণ্ড দিয়া দস্যুগণকে এবং ধর্ম্ম-সঙ্গত ব্যবহারে অন্যান্য সকল প্রজাকে যথানিয়মে অনুরক্ত রাখিয়া, দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় পালন করিতে লাগিলেন ॥৪-৫॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী যুবক যযাতি রাজা, ধর্ম্মের অবিরোধে ভোগ্য বস্তু সকল ভোগ করিতে থাকিয়া অসাধারণ সুখ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৬॥

---

(২)…রাজেন্দ্রো যথার্হতি স এব হি।

পরিসংখ্যায় কালজ্ঞঃ কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ বীর্য্যবান্‌ ।
যৌবনং প্রাপ্য রাজর্ষিঃ সহস্রপরিবৎসরান্‌ ॥৮॥
বিশ্বাচ্যা সহিতো রেমে ব্যভ্রাজন্নন্দনে বনে ।
অলকায়াং স কালন্তু মেরুশৃঙ্গে তথোত্তরে ॥৯॥ (যুগ্মকম্‌)
যদা স পশ্যতে কালং ধর্ম্মাত্মা তং মহীপতিঃ ।
পূর্ণং মত্বা ততঃ কালং পূরুং পুত্রমুবাচ হ ॥১০॥
যথাকামং যথোৎসাহং যথাকালমরিন্দম ! ।
সেবিতা বিষয়াঃ পুত্র ! যৌবনেন ময়া তব ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। কালজ্ঞো বীর্য্যবাংশ্চ স রাজর্ষির্যযাতিঃ, সহস্রপরিবৎসরান্‌ যাবদ্‌ যৌবনং প্রাপ্য, তদন্তং গণয়ন্‌ কলাঃ ত্রিংশৎকাষ্ঠাত্মকং কালম্‌, কাষ্ঠা অষ্টাদশনিমেষাত্মকং কালঞ্চ, পরিসংখ্যায় গণয়িত্বা, বিশ্বাচ্যা তদাখ্যয়া স্বর্গবেশ্যয়া সহিতঃ সন্‌, নন্দনে বনে, অলকায়াং কুবেরনগরীস্থ-চৈত্ররথাখ্যে বনে, তথৈব পূর্ব্বমভিধানাৎ, তথা উত্তরে মেরুশৃঙ্গে চ, কালং যথেষ্টং সময়ং যাবৎ, রেমে, ব্যভ্রাজদ্বিশেষেণাশোভত চ ॥৮—৯॥

যদেতি। যদা স ধর্ম্মাত্মা মহীপতিঃ, কালং পশ্যতে গণনার্থং পর্য্যালোচয়তি স্ম, তদা তং সহস্রবৎসরাত্মকং কালং পূর্ণং মত্বা, ততঃ পরং পুত্রং পূরুম্‌, উবাচ ॥১০॥

যথেতি। ময়া তব যৌবনেন করণেন, বিষয়াঃ স্রক্‌চন্দনবনিতাদয়ঃ, সেবিতা ভুক্তাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়গোচরঃ ॥৬-৭॥ পরীতি। সৌরবর্ষে হি প্রত্যব্দং পঞ্চদিনাদি পঞ্চদশনাড্যস্ত্রিংশৎ-পলানি একত্রিংশদক্ষরাণি বর্দ্ধন্তে। সাবনৈঃ সষ্ট্যধিকশতত্রয়দিনাত্মকৈর্বর্ষৈরায়ুর্গণ্যতে, অতঃ কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ "অষ্টাদশনিমেষাস্তু কাষ্ঠা ত্রিংশৎ তু তাঃ কলাঃ" ইত্যুক্তরূপাঃ সংখ্যায়েত্যুক্তম্‌ ॥৮॥ অলকায়াং কুবেরপুর্য্যাম্‌ ॥৯॥ পশ্যতে স কালং কালোঽপি তং গ্রসিতুং পশ্যতীত্যা-

যযাতি রাজা সুখসম্ভোগ করিয়া তৃপ্তি লাভ করিতে লাগিলেন বটে, কিন্তু পূরুর বার্দ্ধক্য দেখিয়া বিষণ্ণও হইতেন। এই ভাবে তিনি সেই এক সহস্র বৎসরের শেষ সময়ের অপেক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

কালগণনাভিজ্ঞ যযাতি সহস্র বৎসরের জন্য যৌবন পাইয়া, তাহার শেষ গণনা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, নিমেষ কালপর্য্যন্ত গণনা করিয়া দেখিলেন; পরে, স্বর্গবেশ্যা বিশ্বাচীর সহিত মিলিত হইয়া, নন্দনকাননে, অলকানগরীর চৈত্ররথোদ্যানে এবং উত্তর মেরুশৃঙ্গে যথেষ্ট-কাল বিহার করিলেন ও শোভা পাইলেন ॥৮—৯॥

তাহার পর তিনি যখন পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিলেন যে, সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে, তখন পুত্র পূরুকে বলিলেন ॥১০॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আদিপর্ব্ব

অষ্টমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থরিবর্ম্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

মূল্যং ১৲

ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।
হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ॥১২॥
যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
একস্যাপি ন পর্য্যাপ্তং তস্মাত্তৃষ্ণাং পরিত্যজেৎ ॥১৩॥
যা দুস্ত্যজা দুর্ম্মতিভির্যা ন জীর্য্যতি জীর্য্যতঃ।
যোঽসৌ প্রাণান্তিকো রোগস্তাং তৃষ্ণাং ত্যজতঃ সুখম্ ॥১৪॥
পূর্ণং বর্ষসহস্রং মে বিষয়াসক্তচেতসঃ।
তথাপ্যনুদিনং তৃষ্ণা মমৈতেষ্বভিজায়তে ॥১৫॥
তস্মাদেনামহং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মণ্যাধায় মানসম্।
নির্দ্বন্দ্বো নির্ম্মমো ভূত্বা চরিষ্যামি মৃগৈঃ সহ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। এতৎ পদ্যং পরং পদ্যঞ্চ পূর্ব্বং (৭৩ অধ্যায়ে) ব্যাখ্যাতম্ ॥১২—১৩॥

যেতি। যা তৃষ্ণা, দুর্ম্মতিভির্বিষয়াসক্তত্বাদ্দূষিতচিত্তৈর্জনৈর্দুস্ত্যজা; যা তৃষ্ণা, জীর্য্যতো বার্দ্ধক্যেন জীর্ণীভবতোঽপি জনস্য, ন জীর্য্যতি নাপক্ষীয়তে; যোঽসৌ সর্ব্বনাম্নাং কচিৎ প্রক্রংস্যমানলিঙ্গত্বাৎ পুংস্ত্বম্, প্রাণান্তিকো রোগস্তৎস্বরূপা; তাং তৃষ্ণাং ত্যজত এব জনস্য, সুখং ভবতি নান্যস্য ॥১৪॥

পূর্ণমিতি। অনুদিনং প্রত্যহম্। এতেষু বিষয়েষু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শয়েন কর্ম্মব্যতিহরে তঙ্ ॥১০—১১॥ এতদেব জ্ঞাত্বা পশ্চাত্তাপেনাহ, ন জাত্বিত্যাদি ॥১২—১৫॥

পুরু! আমি তোমার যৌবন লইয়া, ইচ্ছা ও উৎসাহ অনুসারে যথাসময়ে বিষয়সম্ভোগ করিয়াছি ॥১১॥

কিন্তু কাম্য বস্তুর উপভোগে কাম কখনও নিবৃত্তি পায় না; বরং ঘৃত দ্বারা অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, কামও তেমনই কাম্য বস্তুর উপভোগে আরও বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥১২॥

পৃথিবীতে যত ধান্য, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত মিলিয়া এক জনেরও তৃষ্ণা মিটাইতে পারে না; সুতরাং সে তৃষ্ণাকে পরিত্যাগ করিবে ॥১৩॥

দুর্বুদ্ধি লোকেরা যে তৃষ্ণাকে সহজে পরিত্যাগ করিতে পারে না; শরীর জীর্ণ হইয়া গেলেও যে তৃষ্ণা জীর্ণ হয় না এবং যে তৃষ্ণা প্রাণনাশক রোগস্বরূপ; সেই তৃষ্ণাকে যে ত্যাগ করিতে পারে, তাহারই সুখ হয় ॥১৪॥

আমার মন বিষয়সম্ভোগেই নিবিষ্ট ছিল, এই অবস্থাতেই এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে; তথাপি এই বিষয়ের উপরেই আমার লালসা সর্ব্বদা জন্মিতেছে ॥১৫॥

পূরো ! প্রীতোঽস্মি ভদ্রং তে গৃহাণেদং স্বযৌবনম্ ।
রাজ্যঞ্চেদং গৃহাণ ত্বং ত্বং হি মে প্রিয়কৃৎ সুতঃ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিপেদে জরাং রাজা যযাতির্নাহুষস্তদা ।
যৌবনং প্রতিপেদে চ পুনঃ স্বং পূরুরাত্মবান্ ॥১৮॥
অভিষেক্তুকামং নৃপতিং পূরুং পুত্রং কনীয়সম্ ।
ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণা ইদং বচনমব্রুবন্ ॥১৯॥
কথং শুক্রস্য নপ্তারং দেবযান্যাঃ সুতং প্রভো ! ।
জ্যেষ্ঠং যদুমতিক্রম্য রাজ্যং পূরোঃ প্রযচ্ছসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। এনাং তৃষ্ণাম্। নির্দ্বন্দ্বঃ শীতগ্রীষ্মসুখদুঃখাদিশূন্যঃ, নির্ম্মমঃ পুত্রাদিষ্বপি মমতারহিতঃ। মৃগৈঃ সহেত্যনেন বনবাসো ব্যজ্যতে ॥১৬॥

পূর ইতি। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। হি যস্মাৎ ॥১৭॥

প্রতিপেদ ইতি। প্রতিপেদে প্রাপ। আত্মবান্ ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবানিতি যাবৎ ॥১৮॥

অভীতি। কনীয়সং কনিষ্ঠম্। প্রথমে পাদে অক্ষরাধিক্যং কনীয়সমিতি চার্ষম্ ॥১৯॥

কথমিতি। নপ্তারং দৌহিত্রম্। এভিগুণৈর্যদব এব রাজ্যদানমুচিতমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মজ্ঞানমেবাত্যন্তিকতৃপ্তিহেতুর্ন বিষয়ভোগ ইত্যাশয়েনাহ, তস্মাদিতি। এনাং তৃষ্ণাম্। দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণমানাপমানসুখদুঃখাদীনি, তদ্রহিতো নির্দ্বন্দ্বঃ, দ্বন্দ্বকল্পকস্য মানসস্য, ব্রহ্মণি নিধানাৎ। অতএব নির্ম্মমঃ অহঙ্কারস্যৈব মমতামূলস্য ত্যাগাৎ ॥১৬—১৮॥ কনীয়সং

অতএব আমি এই লালসা ত্যাগ করিয়া, পরমাত্মার উপরে চিত্ত নিবিষ্ট রাখিয়া, শীত, গ্রীষ্ম ও সুখ-দুঃখাদিশূন্য হইয়া, মমতাকে বিসর্জন দিয়া, তপোবনে যাইয়া হরিণগণের সহিত বিচরণ করিব ॥১৬॥

পূরু ! তোমার ব্যবহারে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি; তোমার মঙ্গল হউক; তুমি তোমার নিজের যৌবন গ্রহণ কর এবং এই রাজ্যও গ্রহণ কর; তুমিই আমার প্রিয় পুত্র ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নহুষনন্দন যযাতি রাজা তখনই আপন জরা গ্রহণ করিলেন; ধৈর্য্যশীল পূরুও নিজের যৌবন ফিরাইয়া লইলেন ॥১৮॥

তাহার পর, যযাতি কনিষ্ঠ পুত্র পূরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবার ইচ্ছা করিলেন; তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকলে আসিয়া রাজাকে এই কথা বলিলেন ॥১৯॥

(১৮)···পুনঃ স্বং পূরুরাত্মনঃ।

যদুর্জ্যেষ্ঠস্তব সুতো জাতস্তমনু তুর্বসুঃ।
শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ সুতো দ্রুহ্যুস্ততোঽনুঃ পূরুরেব চ ॥২১॥
কথং জ্যেষ্ঠানতিক্রম্য কনীয়ান্ রাজ্যমর্হতি।
এতৎ সংবোধয়ামস্ত্বাং ধর্ম্মং ত্বং প্রতিপালয় ॥২২॥

যযাতিরুবাচ।

ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণাঃ সর্ব্বে শৃণ্বন্তু মে বচঃ।
জ্যেষ্ঠং প্রতি যথা রাজ্যং ন দেয়ং মে কথঞ্চন ॥২৩॥
মম জ্যেষ্ঠেন যদুনা নিয়োগো নানুপালিতঃ।
প্রতিকূলঃ পিতুর্যশ্চ ন স পুত্রঃ সতাং মতঃ ॥২৪॥
মাতাপিত্রোর্বচনকৃদ্ধিতঃ পথ্যশ্চ যঃ সুতঃ।
স পুত্রঃ পুত্রবদ্‌যশ্চ বর্ত্ততে পিতৃমাতৃষু ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যদুরিতি। তমনুতৎপশ্চাৎ। গণনেয়ং পুরোঃ সর্ব্বকনিষ্ঠতাপ্রদর্শনার্থা ॥২১॥
কথমিতি। সংবোধয়ামো নিবেদয়ামঃ। জ্যেষ্ঠত্বাদ্‌যদুমেবাভিষিঞ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥
ব্রাহ্মণেতি। কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ। মে ময়া ॥২৩॥
মমেতি। নিয়োগ আদেশঃ। প্রতিকূল আদেশাপালনাদ্বিরোধী ॥২৪॥
মাতেতি। বচনকৃৎ আদেশপালকঃ। পথ্যঃ অনুকূলঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কনীয়াংসম্ ॥১৯॥ নপ্তারং দৌহিত্রম্ ॥২০—২৩॥ নিয়োগ আজ্ঞা ॥২৪॥ মাতেতি। অনৌ-

মহারাজ! যদু আপনার পুত্রগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ, শুক্রাচার্য্যের দৌহিত্র এবং দেবযানীর পুত্র; তাঁহাকে অতিক্রম করিয়া পূরুকে রাজ্য দিতেছেন কেন? ॥২০॥

যদু আপনার জ্যেষ্ঠপুত্র, তাঁহার পরে তুর্ব্বসু জন্মিয়াছেন, তৎপরে শর্ম্মিষ্ঠার পুত্র দ্রুহ্যু, তাহার পরে অনু, এবং তৎপরে পূরু জন্মিয়াছেন ॥২১॥

মহারাজ! জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাদিগকে অতিক্রম করিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতা কি প্রকারে রাজ্য লাভ করিতে পারেন; ইহাই আপনার নিকট আমরা নিবেদন করিতেছি। আপনি ধর্ম্মরক্ষা করুন ॥২২॥

যযাতি বলিলেন—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকলেই আমার বাক্য শ্রবণ করুন; যে কারণে আমি কোন প্রকারেই জ্যেষ্ঠকে রাজ্য দিতে পারি না ॥২৩॥

জ্যেষ্ঠ যদু আমার আদেশ পালন করে নাই। সুতরাং যে ব্যক্তি পিতার প্রতিকূল, সাধুলোকের মতে সেই ব্যক্তি পুত্রই নহে ॥২৪॥

২৫ ইতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

যদুনাহমবজ্ঞাতস্তথা তুর্বসুনাপি চ।
দ্রুহ্যুণা চানুনা চৈব ময্যবজ্ঞা কৃতা ভৃশম্ ॥২৬॥
পূরুণা তু কৃতং বাক্যং মানিতঞ্চ বিশেষতঃ।
কনীয়ান্ মম দায়াদো ধৃতা যেন জরা মম ॥২৭॥
মম কামঃ স চ কৃতঃ পূরুণা মিত্ররূপিণা।
শুক্রেণ চ বরো দত্তঃ কাব্যেনোশনসা স্বয়ম্ ॥২৮॥
পুত্রো যস্ত্বানুবর্ত্তেত স রাজা পৃথিবীপতিঃ।
ভবতোঽনুনয়াম্যেবং পূরু রাজ্যেঽভিষিচ্যতাম্ ॥২৯॥

প্রকৃতয় ঊচুঃ।

যঃ পুত্রো গুণসম্পন্নো মাতাপিত্রোর্হিতঃ সদা।
সর্বমর্হতি কল্যাণং কনীয়ানপি সত্তমঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদুনেতি। অবজ্ঞাত আদেশাপালনেনেতি ভাবঃ ॥২৬॥

পূরুণেতি। বাক্যমাদেশঃ, কৃতং পালিতম্। দায়াদো ধনাধিকারী ॥২৭॥

মমেতি। স যৌবনদানরূপঃ, কামোঽভিলাষঃ, কৃতঃ পরিপূরিতঃ ॥২৮॥

অথ কোঽসৌ শুক্রবর ইত্যাহ পুত্র ইতি। ত্বা ত্বাম্, অনুবর্ত্তেত অনুগচ্ছেৎ। স এব রাজা ভবেৎ। ইতঃ স্বমতং যযাতিরাহ ভবত ইতি। ভবতো ব্রাহ্মণাদীন্ বর্ণান্ ॥২৯॥

প্রকৃতয় ইতি। ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজাঃ।

য ইতি। সত্তমো জ্যেষ্ঠবদেব প্রধানঃ। কল্যাণং রাজ্যাদিধনম্ ॥৩০॥

যে পুত্র পিতা-মাতার আদেশ পালন করে, তাঁহাদের হিতৈষী ও অনুকূল থাকে এবং তাঁহাদের নিকট পুত্রের মতই চলে, সেই পুত্রই বাস্তবিক পুত্র ॥২৫॥

যদু আমার প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছে; আর তুর্ব্বসু, দ্রুহ্যু এবং অনুও বিশেষ অবজ্ঞা করিয়াছে ॥২৬॥

কিন্তু পূরু আমার আদেশ পালন করিয়াছে এবং বিশেষভাবেই আমার আদেশের সম্মান দেখাইয়াছে, আর সে আমার জরা গ্রহণ করিয়াছে; সুতরাং সে কনিষ্ঠ হইলেও আমার ধনাধিকারী হইবে ॥২৭॥

বন্ধুর মতই পূরু আমার সে অভিলাষ পূর্ণ করিয়াছে। বিশেষতঃ স্বয়ং শুক্রাচার্য্যই আমাকে বর দিয়াছিলেন ॥২৮॥

'যে পুত্র আপনার অনুগত হইয়া চলিবে, সে-ই রাজা হইবে' (ইহাই শুক্রাচার্য্যের বর)। অতএব আমি আপনাদের নিকট অনুনয় করিতেছি, আপনারা পূরুকেই রাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥২৯॥

(৩০)···কল্যাণঃ কনীয়ানপি স প্রভো।

অর্হঃ পূরুরিদং রাজ্যং যঃ সুতঃ প্রিয়কৃত্তব।
বরদানেন শুক্রস্য ন শক্যং বক্তুমুত্তরম্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৌরজানপদৈস্তুষ্টৈরিত্যুক্তো নাহুষস্তদা।
অভ্যষিঞ্চত্ততঃ পূরুং রাজ্যে স্বে সুতমাত্মনঃ ॥৩২॥
দত্ত্বা চ পূরবে রাজ্যং বনবাসায় দীক্ষিতঃ।
পুরাৎ স নির্য্যযৌ রাজা ব্রাহ্মণৈস্তাপসৈঃ সহ ॥৩৩॥
যদোস্তু যাদবা জাতাস্তুর্বসোর্যবনাঃ স্মৃতাঃ।
দ্রুহ্যোঃ সুতাস্তু বৈ ভোজা অনোস্তু ম্লেচ্ছজাতয়ঃ ॥৩৪॥
পূরোস্তু পৌরবো বংশো যত্র জাতোঽসি পার্থিব!।
ইদং বর্ষসহস্রাণি রাজ্যং কারয়িতুং বশী ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পূর্ব্বযাযাতসমাপ্তির্নাম ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অর্হ ইতি। অর্হঃ প্রাপ্তুং যোগ্যঃ। উত্তরং প্রতিবাক্যম্ ॥৩১॥
পৌরেতি। ইতি পূর্ব্বপ্রকারমুক্তঃ, নাহুষো যযাতিঃ ॥৩২॥
দত্ত্বেতি। দীক্ষিতঃ কৃতসঙ্কল্পঃ ॥৩৩॥
যদোরিতি। তুর্ব্বস্বপ্রভৃতিভ্যো যবনাদিজন্ম তু যযাতিশাপাদিতি পূর্ব্বমনুসন্ধেয়ম্ ॥৩৪॥

প্রজারা বলিল—যে পুত্র গুণবান্ এবং সর্ব্বদা পিতা-মাতার হিতৈষী হইবে, সেই পুত্র কনিষ্ঠ হইলেও জ্যেষ্ঠের মতই শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং সে-ই সমস্ত সম্পত্তি পাইবার যোগ্য ॥৩০॥

অতএব যিনি আপনার প্রিয়কারী পুত্র, সেই পূরুই এই রাজ্য পাইবার যোগ্য। বিশেষতঃ শুক্রাচার্য্য বর দিয়াছেন বলিয়া, আমরা ইহার প্রত্যুত্তর করিতে অসমর্থ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরবাসী ও দেশবাসী লোক সকল এইরূপ বলিলে, যযাতি তখনই আপন পুত্র পূরুকে আপনার রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩২॥

রাজা যযাতি পূরুকে রাজ্য দান করিয়া, বনবাসে কৃতসঙ্কল্প হইয়া, তপস্বী ব্রাহ্মণগণের সহিত রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৩৩॥

যদু হইতে যাদবগণ, তুর্বসু হইতে যবনগণ, দ্রুহ্যু হইতে ভোজগণ এবং অনু হইতে ম্লেচ্ছগণ জন্মিয়াছে ॥৩৪॥

(৩৫)···বর্ষসহস্রায়···।
* 'পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং স নাহুষো রাজা যযাতিঃ পুত্রমীপ্সিতম্।
রাজ্যেঽভিষিচ্য মুদিতো বানপ্রস্থোঽভবন্মুনিঃ ॥১॥
উষিত্বা চ বনে বাসং ব্রাহ্মণৈঃ সংশিতব্রতঃ।
ফলমূলাশনো দান্তস্ততঃ স্বর্গমিতো গতঃ ॥২॥
স গতঃ স্বর্নিবাসং তং নিবসন্ মুদিতঃ সুখী।
কালেন নাতিমহতা পুনঃ শক্রেণ পাতিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পূরোরিতি। বর্ষসহস্রাণি যাবৎ, বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্, কারয়িতু কর্ত্তুম্ ।৩৫।
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবমিতি। ঈপ্সিতং প্রিয়ং পুত্রং পূরুম্। মুদিত আনন্দিতঃ সন্ ॥১॥
উষিত্বা ইতি। উষিত্বা বিধায়েত্যর্থঃ। দান্ত ইন্দ্রিয়নিগ্রহশালী। ইতো মর্ত্ত্যাৎ ॥২॥
স ইতি। স্বর্নিবাসং স্বর্গলোকম্। শক্রেণ ইন্দ্রেণ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রসোঽপি যঃ পুত্রবদ্বর্ত্ততে স এব পুত্রো ন তন্যঃ ॥২৫—৩৪॥ কারয়িতুং কর্ত্তুম্ ॥৩৫॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

মহারাজ! জনমেজয়! আপনি জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত এই রাজ্য শাসন করিবার জন্য যে বংশে জন্মিয়াছেন, সেই পৌরব বংশ পূরু হইতে জন্মিয়াছিল ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নহুষনন্দন যযাতি রাজা প্রিয় পুত্র পূরুকে এই ভাবে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, আনন্দিতচিত্তে বনবাসী মুনি হইয়াছিলেন ॥১॥
যযাতি যথানিয়মে ব্রতাচরণ, ফল-মূল ভক্ষণ ও ইন্দ্রিয় দমনপূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণের সহিত দীর্ঘকাল বনে বাস করিয়া, মর্ত্ত্যলোক হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥২॥

---

(৩) ইতঃ পরং সার্দ্ধশ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে।

নিপতন্ প্রচ্যুতঃ স্বর্গাদপ্রাপ্তো মেদিনীতলম্।
স্থিত আসীদন্তরিক্ষে স তদেতি শ্রুতং ময়া ॥৪॥
তত এব পুনশ্চাপি গতঃ স্বর্গমিতি শ্রুতম্।
রাজ্ঞা বসুমতা সার্দ্ধমষ্টকেন চ বীর্য্যবান্ ॥৫॥
প্রতর্দ্দনেন শিবিনা সমেত্য কিল সংসদি।

জনমেজয় উবাচ।

কর্ম্মণা কেন স দিবং পুনঃ প্রাপ্তো মহীপতিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সর্বমেতদশেষেণ শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র! বিপ্রর্ষিগণসন্নিধৌ ॥৭॥
দেবরাজসমো হ্যাসীদ্‌যযাতিঃ পৃথিবীপতিঃ।
বর্দ্ধনঃ কুরুবংশস্য বিভাবসুসমদ্যুতিঃ ॥৮॥
তস্য বিস্তীর্ণযশসঃ সত্যকীর্ত্তের্মহাত্মনঃ।
চরিতং শ্রোতুমিচ্ছামি দিবি চেহ চ সর্বশঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিপতন্নিতি। স্বর্গাৎ প্রচ্যুতো নিপতন্নিতি সম্বন্ধঃ। স যযাতিঃ ॥৪॥
তত ইতি। ততঃ অন্তরিক্ষাদেব। সমেত্য মিলিত্বা, সংসদি দেবসভায়াম্ ॥৫—৬॥
সর্ব্বমিতি। অশেষেণ সাকল্যেন। তত্ত্বতো যথাযথভাবেন ॥৭॥
দেবেতি। বিভাবসুসমদ্যুতিঃ সূর্য্যতুল্যতেজীয়ান্ ॥৮॥
তস্যেতি। দিবি স্বর্গে, ইহ মর্ত্ত্যে চ, তিষ্ঠতস্তস্য যযাতেঃ ॥৯॥

তিনি স্বর্গলোকে যাইয়া আনন্দিতচিত্তে কিছু কাল সুখে বাস করেন; তৎপরে অনতিদীর্ঘকালমধ্যে দেবরাজ পুনরায় তাঁহাকে নিপাতিত করেন ॥৩॥

তিনি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া পতিত হইতে থাকিয়া, ভূতলপর্য্যন্ত না আসিয়া, আকাশেই রহিয়া গিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥৪॥

রাজা বসুমান্, অষ্টক, প্রতর্দ্দন ও শিবির সহিত মিলিত হইয়া, যযাতি সেই আকাশ হইতেই পুনরায় স্বর্গে যাইয়া দেবসভায় প্রবেশ করিয়াছিলেন; ইহাও আমাদের শুনা আছে। জনমেজয় কহিলেন—যযাতি কোন্ কর্ম্ম দ্বারা পুনরায় স্বর্গলাভ করিয়াছিলেন? ॥৫—৬॥

মহাশয়! আপনি এই সকল বিষয় ব্রহ্মর্ষিগণের নিকট বলুন, আমি যথাযথভাবে তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

যযাতি ইন্দ্রের তুল্য রাজা ছিলেন, কুরুবংশ বৃদ্ধি করিয়াছিলেন এবং সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান্ ছিলেন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যযাতেরুত্তরাং কথাম্।
দিবি চেহ চ পুণ্যার্থাং সর্ব্বপাপপ্রণাশিনীম্ ॥১০॥
যযাতির্নাহুষো রাজা পূরুং পুত্রং কনীয়সম্।
রাজ্যেঽভিষিচ্য মুদিতঃ প্রবব্রাজ বনং তদা ॥১১॥
অন্ত্যেষু স বিনিক্ষিপ্য পুত্রান্ যদুপুরোগমান্।
ফলমূলাশনো রাজা বনে সংন্যবসচ্চিরম্ ॥১২॥
শংসিতাত্মা জিতক্রোধস্তর্পয়ন্ পিতৃদেবতাঃ।
অগ্নীংশ্চ বিধিবজ্জুহ্বন্ বানপ্রস্থবিধানতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। উত্তরাং বিষয়ভোগাৎ পরবর্ত্তিনীম্ ॥১০॥

যযাতিরিতি। কনীয়সং কনীয়াংসম্। প্রবব্রাজ জগাম ॥১১॥

অন্ত্যেষ্বিতি। যদুঃ পুরোগমো যেষাং তানিত্যতদ্গুণসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ, তুর্ব্বসু-প্রভৃতীনিত্যর্থঃ; অন্ত্যেষু যদোর্নিক্ষেপাভাবাৎ; অন্ত্যেষু যবনাদিষু, বিনিক্ষিপ্য শাপেন নিপাত্য ॥১২॥

শংসিতেতি। শংসিতাত্মা ক্রোধজয়াদিনা লোকৈঃ প্রশংসিতচিত্তঃ ॥১৩॥

তাঁহার হৃদয় উদার ছিল, যশ বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছিল এবং কীর্ত্তিগুলিও সত্য ছিল। সুতরাং তিনি স্বর্গে বা মর্ত্ত্যে থাকিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা সমস্তই আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! যযাতি বিষয়সম্ভোগের পর মর্ত্ত্যে থাকিয়া বা স্বর্গে যাইয়া, যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বৃত্তান্তই আমি আপনার নিকট বলিব; কেন না, সে বৃত্তান্তগুলি পুণ্য জন্মায় এবং পাপ নষ্ট করে ॥১০॥

যযাতি রাজা কনিষ্ঠ পুত্র পূরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বনে গমন করেন ॥১১॥

যযাতি রাজা তুর্ব্বসুপ্রভৃতি তিন পুত্রকে অভিসম্পাত করিয়া যবনাদি জাতির মধ্যে ভুক্ত করিয়া দেন, পরে বনে যাইয়া ফল-মূল ভক্ষণ করতঃ দীর্ঘকাল বাস করেন ॥১২॥

তিনি বনবাসকালে ক্রোধজয়ী হইয়া, শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃলোককে, যজ্ঞাদি করিয়া দেবগণকে এবং যথাবিধানে হোম করিয়া অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিতেন ॥১৩॥

(১০)…উত্তমাং কথাম্… (১৩)…অগ্নিঞ্চ বিধিবজ্জুহ্বৎ…।

অতিথীন্ পূজয়ামাস বন্যেন হবিষা বিভুঃ।
শিলোঞ্ছবৃত্তিমাস্থায় শেষান্নকৃতভোজনঃ ॥১৪॥
পূর্ণং বর্ষসহস্রং স এবংবৃত্তিরভূন্নৃপঃ।
অব্ভক্ষঃ শরদস্ত্রিংশদাসীন্নিয়তবাঙ্মনাঃ ॥১৫॥
ততশ্চ বায়ুভক্ষোঽভূৎ সংবৎসরমতন্দ্রিতঃ।
তথা পঞ্চাগ্নিমধ্যে চ তপস্তেপে সবৎসরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অতিথীনিতি। বিভুরিন্দ্রিয়দমনশক্তিশালী যযাতিঃ, "একৈকধান্যাদিগুড়কোচ্চয়নমুঞ্ছঃ মঞ্জর্য্যাত্মকানেকধান্যোচ্চয়নং শিলঃ" ইতি মনুটীকায়াং কুল্লূকভট্টলক্ষিতাভ্যাং ব্যাপারাভ্যাং বৃত্তিং জীবনোপায়ম্, আস্থায় অবলম্ব্য তৎসম্ভূতেনৈব, বন্যেন বনিযোগ্যেন হবিষা অগ্নিপ্রক্ষেপযোগ্যেন খাদ্যেন, অতিথীন্ পূজয়ামাস; তদীয়শেষান্নেন চ কৃতং ভোজনং যেন স তাদৃশ আসীৎ ॥১৪॥

পূর্ণমিতি। স নৃপো যযাতিঃ, পূর্ণং বর্ষসহস্রং যাবৎ, এবংবৃত্তিঃ পূর্ব্বশ্লোকোক্তব্যবহারঃ অভূৎ; পরঞ্চ অব্ভক্ষো জলমাত্রপায়ী সন্, ত্রিংশৎ শরদো বৎসরান্ যাবৎ, নিয়তবাঙ্মনা রুদ্ধবাঙ্মনোবৃত্তিরাসীৎ ॥১৫॥

তত ইতি। ততশ্চ স যযাতিঃ, অতন্দ্রিতো বিষয়ান্তরাভিনিবেশশূন্যঃ সন্, সংবৎসরং যাবৎ বায়ুভক্ষোঽভূৎ; তথা সম্মুখে দ্বৌ পশ্চাচ্চ দ্বৌ ইতি চত্বারোঽগ্নয়ঃ, উপরি চ সূর্য্য ইতি পঞ্চাগ্নয়স্তেষাং মধ্যে তিষ্ঠন্, বৎসরং যাবৎ, তপঃ, তেপে চকার ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ অন্ত্যেষু ম্লেচ্ছেষু ॥১২—১৩॥ শিলোঞ্ছবৃত্তিম্—"উঞ্ছঃ কণশ আদানম্, কণিশাদ্যর্জনং শিলম্।" তচ্চ বনে এব, ন তু নগরে ক্ষেত্রেষু বা ॥১৪—১৫॥ পঞ্চাগ্নয়-

---

ইন্দ্রিয়জয়ী যযাতি শিলোঞ্ছবৃত্তি (টীকা দ্রষ্টব্য) অবলম্বন করিয়া, তৎপ্রসূত বনবাসীর যোগ্য খাদ্য দ্বারা অতিথিসৎকার করিতেন এবং তাঁহাদের ভুক্তাবশিষ্ট অন্ন নিজে ভোজন করিতেন ॥১৪॥

যযাতি পূর্ণ এক সহস্র বৎসর যাবৎ এইরূপ ব্যবহার করিয়াছিলেন; তাহার পর কেবল জলমাত্র পান করিয়া ত্রিশ বৎসর যাবৎ মৌনী হইয়াছিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, যযাতি ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন থাকিয়া এক বৎসর যাবৎ কেবল বায়ুভোজী হইয়া রহিয়াছিলেন; তৎপরে এক বৎসর যাবৎ পঞ্চাগ্নিমধ্যে থাকিয়া তপস্যা করিয়াছিলেন ॥১৬॥

---

[১৫] পূর্ণং বর্ষসহস্রঞ্চ···।

একপাদঃ স্থিতশ্চাসীৎ ষণ্মাসাননিলাশনঃ।
পুণ্যকীর্ত্তিস্ততঃ স্বর্গে জগামাবৃত্য রোদসী ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।
স্বর্গতঃ স তু রাজেন্দ্রো নিবসন্ দেববেশ্মনি।
পূজিতস্ত্রিদশৈঃ সাধ্যৈর্মরুদ্ভির্বসুভিস্তথা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। ততশ্চ পুণ্যকীর্ত্তির্যযাতিঃ, এক এব পাদো ভূমৌ চরণং যস্য সঃ অনিলাশনঃ কেবলবায়ুভোজী চ সন্, ষণ্মাসান্ যাবৎ, স্থিতো দণ্ডায়মান আসীৎ; ততশ্চ রোদসী আকাশভূতলে, আবৃত্য স্বতেজসা ব্যাপ্য স্বর্গে জগাম ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স্বর্গত ইতি। ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, সাধ্যৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ, মরুদ্ভির্ব্বায়ুভিঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চত্বারোঽগ্নয়ঃ, পঞ্চমঃ সূর্য্যঃ ॥১৬॥ আবৃত্য ব্যাপ্য। রোদসী দ্যাবাভূমী। পৃথিব্যামিব স্বর্গেঽপি মুখ্যোঽভূদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

তৎপরে কেবল বায়ুভোজী থাকিয়া, ছয় মাস যাবৎ এক পদে দণ্ডায়মান হইয়া রহিয়াছিলেন; তাহার পরে আপন তেজে ভূতল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে গিয়াছিলেন ॥১৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ যযাতি স্বর্গে যাইয়া যখন দেবভবনে বাস করিতেছিলেন, তখন দেবগণ, সাধ্যগণ, মরুদ্গণ ও বসুগণ তাঁহার যথেষ্ট সম্মান করিতেন ॥১॥

* 'ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

দেবলোকং ব্রহ্মলোকং সঞ্চরন্ পুণ্যকৃদ্বশী।
অবসৎ পৃথিবীপালো দীর্ঘকালমিতি শ্রুতিঃ ॥২॥
স কদাচিন্নৃপশ্রেষ্ঠো যযাতিঃ শক্রমাগমৎ।
কথান্তে তত্র শক্রেণ স পৃষ্টঃ পৃথিবীপতিঃ ॥৩॥

শক্র উবাচ।

যদা স পূরুস্তব রূপেণ রাজন্! জরাং গৃহীত্বা প্রচচার ভূমৌ।
তদা চ রাজ্যং সম্প্রদায়ৈব তস্মৈ ত্বয়া কিমুক্তঃ কথয়েহ সত্যম্ ॥৪॥

যযাতিরুবাচ।

গঙ্গাযমুনয়োর্মধ্যে কৃৎস্নোঽয়ং বিষয়স্তব।
মধ্যে পৃথিব্যাস্ত্বং রাজা ভ্রাতরোঽন্ত্যাধিপাস্তব ॥৫॥
ন চ কুর্য্যান্নরো দৈন্যং শাঠ্যং ক্রোধং তথৈব চ।
জৈহ্ম্যঞ্চ মৎসরং বৈরং সর্ব্বত্রেদং ন কারয়েৎ ॥৬॥
মাতরং পিতরং জ্যেষ্ঠং বিদ্বাংসঞ্চ তপোধনম্।
ক্ষমাবন্তঞ্চ রাজেন্দ্র! নাবমন্যেত বুদ্ধিমান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। পুণ্যকৃৎ, অতএব বশী ব্রহ্মলোকাদৌ সঞ্চরণে স্বাধীনঃ ॥২॥
স ইতি। শক্রম্ ইন্দ্রম্। কথান্তে পরস্পরানাময়াদিপ্রশ্নানন্তরম্ ॥৩॥
যদেতি। জরাং গৃহীত্বা তব রূপেণ আকারেণ। তদা তদন্তে, তস্মৈ পূরবে ॥৪॥
গঙ্গেতি। বিষয়ো দেশঃ। মধ্যে মধ্যদেশে। অন্ত্যাধিপাঃ তৎপ্রান্তদেশপালাঃ ॥৫॥
নেতি। দৈন্যং কাতরতাম্। জৈহ্ম্যং কুটিলতাম্। মৎসরম্ অন্যশুভদ্বেষম্ ॥৬॥

ধার্ম্মিক রাজা যযাতি স্বাধীনভাবে কখনও দেবলোকে, কখনও ব্রহ্মলোকে বিচরণ করতঃ দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিলেন; ইহা আমাদের শুনা আছে ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি কোন সময়ে দেবরাজ ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হন; তখন পরস্পর শিষ্টালাপের পর দেবরাজ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করেন ॥৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! পূরু জরা গ্রহণ করিয়া আপনার আকৃতিতে যখন বিচরণ করে, তখন আপনি তাহাকে রাজ্য দান করিয়া কি উপদেশ দিয়াছিলেন; তাহা আমার নিকট সত্য বলুন ॥৪॥

যযাতি বলিলেন—পূরু! গঙ্গা ও যমুনার মধ্যে এই সমস্ত দেশই তোমার। সুতরাং তুমি পৃথিবীর মধ্যদেশের রাজা; আর, তোমার ভ্রাতারা প্রান্তদেশের অধিপতি ॥৫॥

মানুষ কাতরতা, শঠতা, ক্রোধ, কুটিলতা, বিদ্বেষ ও শত্রুতা নিজে করিবে না এবং অন্য দ্বারাও এই সমস্ত করাইবে না ॥৬॥

শক্তস্তু ক্ষমতে নিত্যমশক্তঃ ক্রুধ্যতে নরঃ।
দুর্জনঃ সুজনং দ্বেষ্টি দুর্বলো বলবত্তরম্ ॥৮॥
রূপবন্তমরূপী চ ধনবন্তঞ্চ নির্ধনঃ।
অকর্ম্মী কর্ম্মিণং দ্বেষ্টি ধার্ম্মিকঞ্চ নধার্ম্মিকঃ ॥৯॥
নির্গুণো গুণবন্তঞ্চ পুত্রৈতৎ কলিলক্ষণম্।
বিপরীতঞ্চ রাজেন্দ্র! এতেষু কৃতলক্ষণম্ ॥১০॥
ব্রাহ্মণো বাথ বা রাজা বৈশ্যো বা শূদ্র এব বা।
প্রশস্তেষু প্রসক্তাশ্চেৎ প্রশস্যন্তে যশস্বিনঃ ॥১১॥
তস্মাৎ প্রশস্তে রাজেন্দ্র! নরঃ সক্তমনা ভবেৎ।
অলোকজ্ঞা হ্যপ্রশস্তা ভ্রাতরস্তে হ্যবুদ্ধয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মাতরমিতি। জ্যেষ্ঠং ভ্রাত্রাদিকম্। হে রাজেন্দ্র! পুত্রে! ॥৭॥

শক্ত ইতি। শক্তঃ প্রতিবিধানে শক্তিমান্। নিত্যমিতি সর্ব্বত্রান্বেতি ॥৮॥

রূপবন্তমিতি। নধার্ম্মিক ইতি নভ্রাজাদিত্বান্নঞঃ প্রকৃতিবদ্ভাবঃ ॥৯॥

নির্গুণ ইতি। গুণবন্তঞ্চ দ্বেষ্টীতি পূর্বানুকর্ষঃ। এতদ্দ্বেষাদিকম্। বিপরীতং স্নেহাদিকম্, কৃতলক্ষণং সত্যযুগচিহ্নম্। তথা চ দ্বেষাদৌ সতি অকলাবপি কলিঃ, তদসতি চ কলাবপি সত্যমস্তীতি ভাবঃ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ইতি। রাজা ক্ষত্রিয়ঃ। প্রসক্তাঃ সংসৃষ্টাশ্চেত্তদা প্রশস্যন্তে ॥১১॥

তস্মাদিতি। প্রশস্তে জনে, সক্তমনাঃ সংসর্গায় প্রবৃত্তচিত্তঃ। অতএব ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সংসর্গং ন কুর্য্যা ইতি পরার্দ্ধাশয়ঃ ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ পুত্র! বুদ্ধিমান্ লোক মাতা, পিতা, বয়োজ্যেষ্ঠ, বিদ্বান্, তপস্বী এবং ক্ষমাশীল লোককে অবজ্ঞা করিবে না ॥৭॥

শক্তিশালী লোক সর্ব্বদাই ক্ষমা করিয়া থাকেন; আবার অসমর্থ লোক ক্রোধ প্রকাশ করে; এবং দুর্জন সজ্জনকে ও দুর্ব্বল বলবান্‌কে বিদ্বেষ করে ॥৮॥

সুন্দর কুৎসিতকে, দরিদ্র ধনীকে, অলস অধ্যবসায়ীকে এবং অধার্ম্মিক ধার্ম্মিককে বিদ্বেষ করিয়া থাকে ॥৯॥

নির্গুণও গুণবান্‌কে বিদ্বেষ করে। রাজশ্রেষ্ঠ পুত্র! এই সমস্তই কলির লক্ষণ। আর এই সকলের উপরে ইহার বিপরীত আচরণ সত্যের লক্ষণ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, অথবা শূদ্রই হউক, তাহাদের মধ্যে ভাল লোকের সঙ্গে সংসর্গ করিলে, সে যশস্বী হয় এবং লোকে তাহার প্রশংসা করে ॥১১॥

অতএব পুত্র! মানুষ ভাল লোকের সঙ্গে সংসর্গ করিবার জন্যই চেষ্টা

ইন্দ্র উবাচ।

ত্বং হি ধর্ম্মবিদো রাজন্! কথসে ধর্ম্মমুত্তমম্।
কথয়স্ব পুনর্মেঽস্য লোকবৃত্তান্তমুত্তমম্ ॥১৩॥

যযাতিরুবাচ। *

অক্রোধনঃ ক্রোধনেভ্যো বিশিষ্টস্তথা তিতিক্ষুরতিতিক্ষোর্বিশিষ্টঃ।
অমানুষেভ্যো মানুষাশ্চ প্রধানা বিদ্বাংস্তথৈবাবিদুষঃ প্রধানঃ ॥১৪॥
আক্রুশ্যমানো নাক্রোশেন্মন্যুরেব তিতিক্ষিতঃ।
আক্রোষ্টারং নির্দহতি সুকৃতঞ্চাস্য বিন্দতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ধর্মিতি। ধর্ম্মং লোকস্বভাবং বেত্তীতি ধর্ম্মবিদঃ নাম্যুপধত্বাৎ কঃ। ধর্ম্মম্ আত্মনো লোকস্বভাবজ্ঞানম্, কথসে শ্লাঘসে। অতএব লোকবৃত্তান্তং কথয়স্ব ॥১৩॥

অক্রোধন ইতি। বিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ। তিতিক্ষুঃ সহিষ্ণুঃ। অমানুষেভ্যঃ পশ্বাদিভ্যঃ ॥১৪॥

আক্রুশ্যমান ইতি। পরেণ আক্রুশ্যমানঃ কটুভাষ্যমাণো জনঃ, ন প্রত্যাক্রোশেৎ। কিন্তু আক্রুশ্যমানেন জনেন পরাক্রোশনজাতো মন্যুর্নিজঃ ক্রোধঃ, তিতিক্ষিতঃ সোঢ়ঃ কর্ত্তব্যঃ। তথাত্বে চ আক্রোষ্টারং জনম্, তদীয়ক্রোধ এব নির্দহতি। কিঞ্চ অস্য আক্রোষ্টুঃ, সুকৃতং পুণ্যম, বিন্দতি আক্রুশ্যমানো লভতে; পরপীড়াদানেনাক্রোষ্টুঃ পুণ্যস্য ভ্রংশাৎ আক্রুশ্যমানস্য চ তৎপীড়াসহনস্য তপোরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গত ইতি ॥১—৪॥ অন্ত্যাধিপাঃ প্রান্ত্যদেশাধিপাঃ ॥৫—১৩॥ বিদ্বত্ত্বাভিমানাৎ কিং ময়া সর্ব্বজ্ঞস্য ইন্দ্রস্য পুরো বক্তব্যমিতি বিমৃশন্ যযাতিরাহ, অক্রোধন ইতি। বৈশিষ্ট্যং পূজা-তারতম্যার্থমুচ্যতে। সমাসমাভ্যাং বিষমসমে পূজাত ইতি সময়োর্বিষমাং বিষময়োঃ সমাঞ্চ পূজাং প্রযুঞ্জানস্যাপাঙ্‌ক্তেয়ত্বস্মরণাৎ ॥১৪॥ আক্রুশ্যমান ইতি। অস্য আক্রোষ্টুঃ সুকৃতং তিতিক্ষুর্বিন্দতি ন ত্বাক্রোশী, প্রত্যাক্রোশী তু স্বীয়মপি সুকৃতং নাশয়তীতি ভাবঃ ॥১৫॥

করিবে। কিন্তু তোমার ভাইরা লোকচরিত্রানভিজ্ঞ, মন্দস্বভাব এবং নির্ব্বোধ ॥১২॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! আপনি লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বলিয়া নিজের সেই অভিজ্ঞতার শ্লাঘা করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনি আমার নিকট সেই লোকচরিত্র বলুন ॥১৩॥

যযাতি কহিলেন—ক্রোধশীল লোক অপেক্ষা ক্রোধহীন লোক এবং অসহিষ্ণু লোক অপেক্ষা সহিষ্ণু লোক শ্রেষ্ঠ; মানুষভিন্ন প্রাণী হইতে মানুষ শ্রেষ্ঠ এবং মূর্খ হইতে বিদ্বান্ শ্রেষ্ঠ ॥১৪॥

* ৬ শ্লোকাদারভ্য এতদন্তগ্রন্থঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

নারুন্তুদঃ স্যান্ন নৃশংসবাদী ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীত।
যয়াঽস্য বাচা পর উদ্বিজেত ন তাং বদেদুষতীং পাপলোক্যাম্ ॥১৬॥
অরুন্তুদং পরুষং তীক্ষ্ণবাচং বাক্‌কণ্টকৈর্ব্বিতুদন্তং মনুষ্যান্।
বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমং জনানাং মুখে নিবদ্ধাং নির্ঋতিং বহন্তম্ ॥১৭॥
সদ্ভিঃ পুরস্তাদভিপূজিতঃ স্যাৎ সদ্ভিস্তথা পৃষ্ঠতো রক্ষিতঃ স্যাৎ।
সদা সতাম তবাদাংস্তিতিক্ষেৎ সতাং বৃত্তঞ্চাদদীতার্য্যবৃত্তঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সাধুর্জনঃ অরুন্তুদঃ পরস্য মর্ম্মপীড়াদায়কঃ কথমপি ন স্যাৎ; নৃশংসবাদী পরং প্রতি দারুণকটুভাষী চ ন স্যাৎ; হীনতো দরিদ্রজনাৎ, পরমত্যন্তং বৃদ্ধ্যাদিকং নাদদীত ন গৃহ্ণীয়াৎ; তথা অস্য সাধোর্যয়া বাচা, পরো জনঃ, উদ্বিজেত; পাপলোক্যাং নরকজনিকাম্, উষতীম্ অকল্যাণীং তাং বাচম্, ন বদেৎ। "উষতী বাগকল্যাণী" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

অরুন্তুদমিতি। অরুন্তুদং যেন কেনাপি কর্ম্মণা পরস্য মর্ম্মপীড়াদায়কম্, পরুষং নিষ্ঠুরস্বভাবম্, তীক্ষ্ণবাচং রূক্ষভাষিণম্, বাক্‌কণ্টকৈর্মনুষ্যান্ বিতুদন্তং ব্যথয়ন্তঞ্চ জনম্, মুখে নিবদ্ধাং নির্ঋতিম্ অলক্ষ্মীম্, বহন্তং ধারয়ন্তম্, অতএব জনানাং মধ্যে, অলক্ষ্মীকতমম্ অত্যন্তালক্ষ্মীশালিনম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। অতএব পুরো! তাদৃশো ন ভবেরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নারুন্তুদ ইতি। কোপেন ন নৃশংসবাদীতি বাচা, পরপীড়াং ন কুর্য্যাদিত্যুক্তম্। ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীতেতি হীনেনাভিচারাদিকর্ম্মণা পরং শত্রুং ন বশে কর্ত্তুমিচ্ছেদিতি, ন মনসাপি পরপীড়াং কুর্য্যাদিত্যুক্তম্। অরুঃ ক্ষতম্, তদ্বদত্যন্তং তুদতি ব্যথয়তীতি; কণ্টকবন্ন স্যাদিতি পদার্থঃ। ন নৃশংসবাদী স্যাদিত্যেতৎ সার্দ্ধেন প্রপঞ্চয়তি, যয়াঽস্যেতি। উষতীং দহন্তীম্। "রুষতীম্" ইতি পাঠে হিংস্রাম্ ॥১৬॥ বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমমিত্যনেন পরুষবচসাং দর্শনমপ্যলক্ষ্মীকরত্বাৎ পরিহার্য্যমিত্যুক্তম্ ॥১৭॥ কে তর্হ্যনুসর্ত্তব্যা ইত্যত আহ, সদ্ভিরিতি। অসতা-

অন্যে গালি দিলেও তাহাকে ফিরাইয়া গালি দিবে না, সে সময়ের ক্রোধ সহ্য করিয়া যাইবে। (তাহাতে এই ফল হয় যে,) যে গালি দেয়, তাহার ক্রোধই তাহাকে দগ্ধ করিতে থাকে; আর তাহার পুণ্য, সহ্যকারী লাভ করে ॥১৫॥

পরের মর্ম্মপীড়া দিবে না, অত্যন্ত নিষ্ঠুর কথা বলিবে না, দরিদ্রের নিকট হইতে অধিক সুদ লইবে না এবং যে কথায় অন্যের উদ্বেগ জন্মে, তেমন কথা বলিবে না; কারণ, সেরূপ কথায় অমঙ্গল হয় এবং পরলোকে নরক হয় ॥১৬॥

পরের মর্ম্মপীড়াদায়ক, নিষ্ঠুরস্বভাব, রূক্ষভাষী এবং বাক্যরূপ কণ্টকদ্বারা মানুষের বেদনাদায়ক লোক আপন মুখে সর্ব্বদাই অলক্ষ্মীকে বহন করে। সুতরাং লোকের মধ্যে সেরূপ লোককে অত্যন্ত লক্ষ্মীছাড়া বলিয়াই জানিবে ॥১৭॥

(১৬)…ন তাং বদেদ্রুষতীম্…।

বাক্‌সায়কা বদনান্নিষ্পতন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য যে মর্ম্মসু সম্পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবসৃজেৎ পরেষু ॥১৯॥
নহীদৃশং সংবননং ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে।
দয়া মৈত্রী চ ভূতেষু দানঞ্চ মধুরা চ বাক্ ॥২০॥
তস্মাৎ সান্ত্বং সদা বাচ্যং ন বাচ্যং পরুষং ক্বচিৎ।
পূজ্যান্ সম্পূজয়েদ্দদ্যান্ন চ যাচেৎ কদাচন ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে উত্তরযাযাতে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তর্হি কীদৃশো ভবেয়মিত্যাহ সদ্ভিরিতি। আর্য্যবৃত্তঃ সচ্চরিত্রো জনঃ, সদ্ভিঃ সাধুলোকৈঃ, পুরস্তাদগ্রতঃ, অভিপূজিতঃ স্যাৎ; তথা সদ্ভিঃ পৃষ্ঠতোঽপি রক্ষিতঃ স্যাৎ সদ্ভিঃ পরিবেষ্টিত এব স্যাদিত্যর্থঃ। সদৈব অসতাং দুর্জনানাম্, অতিবাদান্ অতিক্রমণবাক্যানি, তিতিক্ষেৎ সহেত; সতাং জনানাম্, বৃত্তং ব্যবহারঞ্চ আদদীত অনুকুর্য্যাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৮॥

বাগিতি। বাচ এব সায়কা বাণাঃ, দুর্জনস্য বদনাৎ, নিষ্পতন্তি নির্গচ্ছন্তি। যৈর্ব্বাক্সায়কৈঃ, আহতো জনঃ, রাত্র্যহানি শোচতি। যে চ দুর্জনাঃ, পরস্য মর্ম্মসু, সম্পতন্তি পীড়নায় উদ্যচ্ছন্তি; পণ্ডিতো জনঃ, সংসর্জনীয়েষু পরেষু মধ্যে, তান্ দ্বিবিধানেব দুর্জনান্, ন অবসৃজেৎ ন সংসৃজেৎ ॥১৯॥

নহীতি। সংবননং সম্ভজনং পরস্য বশীকরণোপায় ইত্যর্থঃ, "বন ষণ সম্ভক্তৌ" ইতি ভৌবাদিকবনধাতোর্ল্যুটি প্রয়োগঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অতিবাদান্ দুর্গানামতিক্রমবচনানি তিতিক্ষেৎ ॥১৮—১৯॥ ন হীদৃশমিতি। দয়াদিচতুষ্কং সংবননং সম্ভজনং পরমেশ্বরস্যারাধনম্ ॥২০—২১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

সচ্চরিত্র লোক, সম্মুখে ও পৃষ্ঠে এমন কি সকল দিকেই সাধু লোক দ্বারা পরিবেষ্টিত থাকিবেন, সর্ব্বদা দুর্জনের নিন্দাবাদ সহ্য করিবেন এবং সাধু লোকের চরিত্র গ্রহণ করিবেন ॥১৮॥

দুর্জনের মুখ হইতে বাক্যরূপ বাণ নির্গত হয়; যাহা দ্বারা আহত হইয়া মানুষ দিবা-রাত্রি দুঃখ অনুভব করে; আবার যে দুর্জনেরা পরের মর্ম্মপীড়া দিবার জন্য উদ্যত হয়, পরের সংসর্গ করিতে হইলে বুদ্ধিমান্ লোক সেরূপ দ্বিবিধ দুর্জনেরই সংসর্গ করিবেন না ॥১৯॥

প্রাণিগণের প্রতি দয়া, মৈত্রী, দান ও মধুর বাক্য এই চারিটীর মত বশীকরণের উপায় ত্রিভুবনে আর নাই ॥২০॥

* 'সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

———:*:———

ইন্দ্র উবাচ।

সর্বাণি কর্ম্মাণি সমাপ্য রাজন্! গৃহং পরিত্যজ্য বনং গতোঽসি।
তত্ত্বাং পৃচ্ছামি নহুষস্য পুত্র! কেনাসি তুল্যস্তপসা যযাতে! ॥১॥

যযাতিরুবাচ।

নাহং দেবমনুষ্যেষু গন্ধর্বেষু মহর্ষিষু।
আত্মনস্তপসা তুল্যং কঞ্চিৎ পশ্যামি বাসব! ॥২॥

ইন্দ্র উবাচ।

যদাবমংস্থাঃ সদৃশঃ শ্রেয়সশ্চ অল্পীয়সশ্চাবিদিতপ্রভাবঃ।
তস্মাল্লোকাস্ত্বন্তবন্তস্তবেমে ক্ষীণে পুণ্যে পতিতাস্যদ্য রাজন্! ॥৩।

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। সান্ত্বং প্রীতিকরং বাক্যম্। পরুষং নিষ্ঠুরম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

সর্বাণীতি। কর্ম্মাণি রাজ্যশাসনভোগাদীন্ সাংসারিকব্যাপারান্ ॥১॥

নেতি। হে বাসব! ইন্দ্র! আত্মনঃ স্বস্য। এতেনাপরতপস্বিষবজ্ঞা সূচিতা ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিময়ং পরোপদেশমেব কৃতবানুত স্বয়মপ্যনুদ্বেগকরমেব বদতীতি পরীক্ষিতুমিন্দ্র উবাচ, সর্ব্বাণীতি ॥১॥ যযাতিঃ স্বোৎকর্ষোক্ত্যা পরাভিভবমজানন্ যথার্থমেব মত্বাহ, নাহমিতি ॥২॥ অবমংস্থাঃ সর্ব্বেভ্য আত্মন আধিক্যোক্ত্যা। সদৃশঃ সদৃশান্। অল্পীয়স ইতি নৃগাদীনামপি কৃকলাসাদিরূপত্বদর্শনাৎ তির্য্যক্কোঽপি নাবমন্তব্যাঃ কিমুত সদৃশো মনুষ্যাঃ, শ্রেয়াংসো দেবা

অতএব সর্ব্বদাই পরের প্রীতিজনক বাক্য বলিবে, নিষ্ঠুর বাক্য কোন সময়েই বলিবে না; পূজনীয় লোকের সম্মান করিবে, উপযুক্ত ব্যক্তিকে দান করিবে, অথচ কখনও প্রার্থনা করিবে না ॥২১॥

——:০:——

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! যযাতি! আপনি সাংসারিক সমস্ত কার্য্য সমাপ্ত করিয়া, গৃহ পরিত্যাগপূর্ব্বক বনে গিয়াছিলেন। অতএব জিজ্ঞাসা করি—আপনি তপস্যায় কাহার তুল্য হইয়াছেন? ॥১॥

যযাতি বলিলেন—দেবরাজ! দেবগণ, মনুষ্যগণ, গন্ধর্ব্বগণ এবং মহর্ষি-গণের মধ্যে তপস্যায় আমার তুল্য লোক আমি কাহাকেও দেখি না ॥২॥

যযাতিরুবাচ।

সুরর্ষিগন্ধর্ব্বনরাবমানাৎ ক্ষয়ং গতা মে যদি শক্র! লোকাঃ।
ইচ্ছাম্যহং সুরলোকাদ্বিহীনঃ সতাং মধ্যে পতিতুং দেবরাজ! ॥৪॥

ইন্দ্র উবাচ।

সতাং সকাশে পতিতাসি রাজন্! চ্যুতঃ প্রতিষ্ঠাং যত্র লব্ধাসি ভূয়ঃ।
এতদ্বিদিত্বা চ পুনর্যযাতে! ত্বং মাবমংস্থাঃ সদৃশঃ শ্রেয়সশ্চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। হে রাজন্! অল্পীয়সঃ অত্যল্পস্যাপি অপরতপস্বিনঃ, অবিদিতঃ প্রভাবস্তপোমাহাত্ম্যং যেন তাদৃশস্ত্বম্, যদা যস্মাৎ, সদৃশঃ স্বসমানান্, শ্রেয়সঃ স্বাপেক্ষয়া প্রধানাংশ্চ তপস্বিনঃ, অবমংস্থাঃ নাহমিত্যাদ্যুক্ত্যা অবজ্ঞাতবানসি; তস্মাৎ, ইমে ব্রহ্মলোকাদয়স্তব লোকাঃ স্বর্গভুবনানি, অন্তবন্তঃ পুণ্যক্ষয়াৎ ক্ষয়শালিনঃ সঞ্জাতাঃ। ততশ্চ পুণ্যে ক্ষীণে সতি, অদ্যৈব ত্বং পতিতাসি ॥৩॥

সুরেতি। হে শক্র! মে মম লোকা ব্রাহ্মাদয়ঃ, অস্মাৎ সুরর্ষিগন্ধর্বনরাবমানাদেব যদি ক্ষয়ং গতাঃ, তান্ পুনর্গন্তুং ন শক্ষ্যামীত্যর্থঃ। তদা হে দেবরাজ! সুরলোকাৎ স্বর্গাৎ, বিহীনো বিচ্যুতঃ সন্নহম্, সতাং জনানাং মধ্যে পতিতুমিচ্ছামি; তথাত্বে চ তৎসংসর্গেণ পুনরপি পুণ্যসঞ্চয়াৎ পুনরপ্যেতেষাং লোকানাং লাভসম্ভাবনা স্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

সতামিতি। হে রাজন্! ত্বং স্বর্গাৎ চ্যুতঃ সন্ মদনুগ্রহাৎ সতাং জনানাং সকাশ এব পতিতাসি; যত্র পতনে সতি, ভূয়ঃ পুনরপি; প্রতিষ্ঠাং স্বর্গে স্থিতিম্, লব্ধাসি প্রাপ্স্যাসি। হে যযাতে! এতৎ পরাবমাননিবন্ধনমেব পতনং বিদিত্বা, ত্বং পুনরপি, সদৃশঃ স্বসমানান্, শ্রেয়সঃ স্বাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠাংশ্চ জনান্, মা অবমংস্থাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থঃ ॥৩—৪॥ চ্যুতঃ প্রতিষ্ঠাং যত্র লব্ধাসি ভূয় ইতি ইন্দ্রেণ স্বস্য দয়ালুত্বং দর্শিতম্।

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! আপনি অল্পসংখ্যক তপস্বীরও প্রভাব জানেন না; তাই যখন নিজের তুল্য এবং নিজ অপেক্ষা প্রধান তপস্বীদিগের প্রতি অবজ্ঞা করিলেন, তখন আপনার এই স্বর্গবাসের পুণ্য ক্ষয় পাইয়া গেল; সুতরাং পুণ্যক্ষয় হওয়ায় অদ্যই আপনি পতিত হইবেন ॥৩॥

যযাতি বলিলেন—দেবরাজ! দেবতা, ঋষি, গন্ধর্ব্ব ও মনুষ্য তপস্বীদিগের প্রতি অবজ্ঞা করায় আমার যদি স্বর্গবাসের পুণ্য ক্ষয় পাইয়া থাকে, তবে আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া, সাধু লোকের মধ্যে পতিত হইতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! আপনি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া সাধু লোকের মধ্যেই পতিত হইবেন; তাহাতেই আপনি আবারও স্বর্গে আসিয়া

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ প্রহায়ামররাজজুষ্টান্ পুণ্যাল্লোঁকান্ পতমানং যযাতিম্।
সম্প্রেক্ষ্য রাজর্ষিবরোঽষ্টকস্তমুবাচ সদ্ধর্ম্মবিধানগোপ্তা ॥৬॥

অষ্টক উবাচ।

কস্ত্বং যুবা বাসবতুল্যরূপঃ স্বতেজসা দীপ্যমানো যথাগ্নিঃ।
পতস্যুদীর্ণাম্বুধরান্ধকারাৎ খাৎ খেচরাণাং প্রবরো যথাঽর্কঃ ॥৭॥
দৃষ্ট্বা চ ত্বাং সূর্য্যপথাৎ পতন্তং বৈশ্বানরার্কদ্যুতিমপ্রমেয়ম্।
কিং নু স্বিদেতৎ পততীতি সর্বে বিতর্কয়ন্তঃ পরিমোহিতাঃ স্মঃ ॥৮॥
দৃষ্ট্বা চ ত্বাং ধিষ্ঠিতং দেবমার্গে শক্রার্কবিষ্ণুপ্রতিমপ্রভাবম্।
অভ্যুদ্গতাস্ত্বাং বয়মদ্য সর্ব্বে তত্ত্বং প্রপাতে তব জিজ্ঞাসমানাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, সন্তঃ সাধবশ্চ ধর্ম্মবিধানানি শাস্ত্রাণি চ তেষাং গোপ্তা রক্ষিতা, অষ্টকো নাম রাজর্ষিবরঃ, অমররাজজুষ্টান্ ইন্দ্রসেবিতান্, পুণ্যান্ পুণ্যলভ্যান্, ঐন্দ্রাদীন্ লোকান্ প্রহায়, পতমানং যযাতিং সম্প্রেক্ষ্য, তমুবাচ ॥৬॥

ক ইতি। বাসবতুল্যরূপ ইন্দ্রসমানসুন্দরঃ, যথা অগ্নিঃ, তথৈব স্বতেজসা দীপ্যমানঃ, যুবা কস্ত্বম্, খেচরাণাং প্রবরঃ, অর্কঃ সূর্য্যো যথা, তথৈব উদীর্ণৈরুপস্থিতৈঃ অম্বুধরৈর্মেঘৈঃ অন্ধকারো যত্র তাদৃশাৎ, খাৎ আকাশাৎ, পতসি ॥৭॥

দৃষ্ট্বেতি। বৈশ্বানরার্কদ্যুতিম্ অগ্নিসূর্য্যতুল্যতেজসম্, অতএব অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুং জ্ঞাতুমশক্যম্, ত্বাম্, সূর্য্যপথাৎ আকাশাৎ পতন্তম্, দৃষ্ট্বা চ, এতৎ কিং নু স্বিৎ পততি ইতি বিতর্কয়ন্তঃ সর্বে বয়ং পরিমোহিতা নিরূপণে অসমর্থাঃ স্মঃ ॥৮॥

দৃষ্ট্বেতি। শক্রার্কবিষ্ণুপ্রতিমপ্রভাবম্ ইন্দ্রসূর্য্যনারায়ণতুল্যতেজসম্, দেবমার্গে আকাশে,

---

প্রতিষ্ঠা লাভ করিতে পারিবেন। কিন্তু আপনি ইহা বুঝিয়া আর যেন সমান ও প্রধান লোকের প্রতি অবজ্ঞা করেন না ॥৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর, যযাতি ইন্দ্রসেবিত স্বর্গলোক পরিত্যাগ করিয়া পতিত হইতে লাগিলেন, ইহা দেখিয়া শাস্ত্র ও সাধুদিগের রক্ষক রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ অষ্টক তাঁহাকে বলিলেন ॥৬॥

অষ্টক বলিলেন—ইন্দ্রের তুল্য সুন্দর এবং আপন তেজে অগ্নির তুল্য দীপ্তিমান্ কে তুমি যুবক? খেচরশ্রেষ্ঠ সূর্য্যের ন্যায় তেজীয়ান্ তুমি মেঘাচ্ছন্ন আকাশ হইতে পতিত হইতেছ কেন? ॥৭॥

অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং অনির্ব্বচনীয়মূর্ত্তি তোমাকে আকাশ হইতে পতিত হইতে দেখিয়া, 'এটা কি পড়িতেছে' এইরূপ তর্ক করতঃ, আমরা সকলেই মুগ্ধ হইয়া পড়িয়াছি ॥৮॥

ন চাপি ত্বাং ধৃষ্ণুমঃ প্রষ্টুমগ্রে ন চ ত্বমস্মান্ পৃচ্ছসি যে বয়ং স্মঃ।
তত্ত্বাং পৃচ্ছামি স্পৃহণীয়রূপ! কস্য ত্বং বা কিং নিমিত্তং ত্বমাগাঃ॥১০॥
ভয়ন্তু তে ব্যেতু বিষাদমোহৌ ত্যজাশু চৈবেন্দ্রসমপ্রভাব!।
ত্বাং বর্ত্তমানং হি সতাং সকাশে নালং প্রসোঢ়ুং বলহাপি শক্রঃ॥১১॥
সন্তঃ প্রতিষ্ঠা হি সুখচ্যুতানাং সতাং সদৈবামররাজকল্প!।
তে সঙ্গতাঃ স্থাবরজঙ্গমেশাঃ প্রতিষ্ঠিতস্ত্বং সদৃশেষু সৎসু॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ধিষ্ঠিতম্ অবস্থিতম্, অধেরকারলোপ আর্ষঃ, ত্বাং দৃষ্ট্বা চ, অদ্য ইদানীং সর্ব্বে বয়ম্, তব প্রপাতে পতনে, তত্ত্বং যথার্থকারণম্, জিজ্ঞাসমানা জ্ঞাতুমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, ত্বাম্ অভ্যুদ্‌গতাঃ॥৯॥

নেতি। বয়ম্ অগ্রে ত্বাং প্রষ্টুং ন চাপি ধৃষ্ণুমঃ প্রগল্‌ভা ভবামঃ, প্রগল্‌ভতায়া দোষত্বাদেবেতি ভাবঃ। "ঞি ধৃষা প্রাগল্‌ভ্যে" ইতি স্বাদিধৃষধাতো রূপম্। ত্বমপি অস্মান্ ন পৃচ্ছসি চ, বয়ং যে স্মঃ। হে স্পৃহণীয়রূপ! তৎ ত্বাং পৃচ্ছামি, ত্বং কস্য লোকঃ, কিং নিমিত্তং বা ত্বম্ আগা অত্রাগতবানসি॥১০॥

আশ্বাসয়তি ভয়মিতি। হে ইন্দ্রসমপ্রভাব! তে তব, অস্থানপতননিবন্ধনং ভয়ম্, ব্যেতু অপগচ্ছতু; আশু শীঘ্রমেব বিষাদমোহৌ দুঃখাধৈর্য্যে, ত্যজ। হি যস্মাৎ, বলহা বলনামকদৈত্যহন্তা, শক্র ইন্দ্রোঽপি, সতাং সকাশে বর্ত্তমানং ত্বাম্, প্রসোঢ়ুং নিবারয়িতুম্ অভিভবিতুমিত্যর্থঃ, অলং সমর্থো ন ভবেৎ॥১১॥

সন্ত ইতি। হি যস্মাৎ, হে অমররাজকল্প! ইন্দ্রতুল্য! সন্তো জনাঃ, সুখচ্যুতানাং সতাম্, সদৈব প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানানি। স্থাবরজঙ্গমানামীশা অধীশ্বরাঃ, তে চ সন্তঃ, সঙ্গতা অত্র সম্মিলিতাঃ সন্তি; তেষু চ সদৃশেষু স্বসমানেষু সৎসু জনেষু, ত্বমিদানীং প্রতিষ্ঠিতঃ অবস্থিতোঽসি॥১২॥

বিষ্ণু, সূর্য্য ও ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী তোমাকে আকাশে অবস্থিত দেখিয়া, তোমার পতনের কারণ জানিতে ইচ্ছা করিয়া, আমরা সকলেই এখন তোমার নিকট আসিয়াছি॥৯॥

আমরা প্রথমে তোমাকে জিজ্ঞাসা করার প্রগল্‌ভতা করিতে পারি নাই; আমরা যাহারা, তাহা তুমিও জিজ্ঞাসা করিতেছ না। সে যাহা হউক, হে সুন্দর! তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, তুমি কাহার লোক? কি জন্যই বা এখানে আসিয়াছ?॥১০॥

হে ইন্দ্রতুল্যতেজস্বী! তোমার ভয় দূর হউক এবং তুমি সত্বর বিষাদ ও অধীরতা ত্যাগ কর। কারণ, তুমি সাধু লোকের নিকটে আসিয়া পড়িয়াছ; সুতরাং বলদৈত্যহন্তা ইন্দ্রও তোমাকে পরাভূত করিতে পারিবেন না॥১১॥

হে ইন্দ্রতুল্য! সাধু লোকেরাই সর্ব্বদা সুখভ্রষ্ট সাধু লোকদিগের আশ্রয়

প্রভুরগ্নিঃ প্রতপনে ভূমিরাবপনে প্রভুঃ।
প্রভুঃ সূর্য্যঃ প্রকাশিত্বে সতাঞ্চাভ্যাগতঃ প্রভুঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

যযাতিরুবাচ।

অহং যযাতির্নহুষস্য পুত্রঃ পূরোঃ পিতা সর্ব্বভূতাবমানাৎ।
প্রভ্রংশিতঃ সুরসিদ্ধর্ষিলোকাৎ পরিচ্যুতঃ প্রপতাম্যল্পপুণ্যঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ যূয়ং কথং মৎপক্ষপাতং করিষ্যথেত্যাহ প্রভুরিতি। অগ্নিঃ, প্রতপনে তাপদানে, প্রভুঃ সমর্থঃ; ভূমিঃ, আবপনে বীজাদিরোপণে, প্রভুঃ আশ্রয়তয়া সমর্থা অঙ্কুরোৎপাদনে সমর্থা বা। সূর্য্যঃ, প্রকাশিত্বে আলোককারিত্বে প্রভুঃ; অভ্যাগতশ্চ সতাং নিয়ন্তৃত্বে প্রভুঃ। এবঞ্চাভ্যাগতস্ত্বমেবাস্মান্ স্বপক্ষপাতে নিয়ময়িষ্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অহমিতি। অহং নহুষস্য পুত্রঃ পূরোশ্চ পিতা যযাতিঃ। তর্হি কথং পতসীত্যাহ

ভারতভাবদীপঃ

যত্র পতিত্বা প্রতিষ্ঠাং লব্ধাসি লপ্স্যাসি ॥৫—১২॥ আবপনে সংগ্রহে ॥১৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

হইয়া থাকেন; স্থাবর ও জঙ্গমপদার্থের অধীশ্বর সেই সাধুগণ এই খানে সম্মিলিত হইয়া রহিয়াছেন; সুতরাং তুমি নিজতুল্য সাধুদিগের মধ্যে আসিয়াই অবস্থান করিতেছ ॥১২॥

অগ্নি তাপ দান করিতে, পৃথিবী অঙ্কুর উৎপাদন করিতে, সূর্য্য আলোক দান করিতে এবং অভ্যাগত লোক সজ্জনদিগকে প্রেরণ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥১৩॥

যযাতি বলিলেন—আমি নহুষের পুত্র এবং পূরুর পিতা যযাতি; আমি

* 'অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অহং হি পূর্ব্বো বয়সা ভবদ্ভ্যস্তেনাভিবাদং ভবতাং ন প্রযুঞ্জে।
যো বিদ্যয়া তপসা জন্মনা বা বৃদ্ধঃ স পূজ্যো ভবতি দ্বিজানাম্ ॥২॥

অষ্টক উবাচ।

অবাদীস্ত্বং বয়সা যঃ প্রবৃদ্ধঃ স বৈ রাজন্নাভ্যধিকঃ কথ্যতে চ।
যো বিদ্যয়া তপসা সম্প্রবৃদ্ধঃ স এব বৃদ্ধো ভবতি দ্বিজানাম্ ॥৩॥

যযাতিরুবাচ।

প্রতিকূলং কর্ম্মণাং পাপমাহুস্তদ্বর্ত্ততেঽপ্রবণে পাপলোক্যম্।
সন্তোঽসতাং নানুবর্ত্তন্তি চৈতদ্‌যথা চৈষামনুকূলাস্তথাসন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"নাহং দেবমনুষ্যেষু" ইত্যাদিনা সর্ব্বভূতাবমানাৎ অল্পপুণ্যো জাতঃ, তেন চ দেবরাজেন স্বর্গাৎ প্রভ্রংশিতঃ, তত এব চ সুরসিদ্ধর্ষিলোকাৎ পরিচ্যুতঃ সন্ প্রপতামি ॥১॥

অথাত্র নবাগতো ভবান্ কথমস্মান্নাভিবাদয়ত ইত্যাহ অহমিতি। অহং বয়সা ভবদ্ভ্যঃ, পূর্ব্বো হি জ্যেষ্ঠ এব; তেন হেতুনা, ভবতাম্ অভিবাদম্ অভিবাদনম্, ন প্রযুঞ্জে ন করোমি। এতদেবার্থান্তরন্যাসেন দ্রঢয়তি য ইতি। অতএবাহমেব জন্মনা বৃদ্ধত্বাদ্ভবতামভিবাদ্য ইতি ভাবঃ ॥২॥

অবাদীরিতি। বয়সা যঃ প্রবৃদ্ধঃ স এবাভ্যধিক ইতি ত্বমবাদীঃ প্রথমার্দ্ধেন; কিন্তু হে রাজন্! কেবলং স বয়োবৃদ্ধ এব অভ্যধিক ইতি মুনিভির্ন কথ্যতে; অপি তু যো বিদ্যয়া তপসা বা সম্প্রবৃদ্ধঃ, দ্বিজানাং মধ্যে স এব বৃদ্ধোঽভ্যধিকো ভবতীতি কথ্যতে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমিতি ॥১॥ স্বদৌহিত্রেষু নত্যযোগাৎ তেষাং স্বন্ধোঽয়মিতি ধীর্মাভূদিত্যেতদর্থমপনীততপোবিদ্যাগর্ব্বত্বাদ্বয়ঃশ্রৈষ্ঠ্যমেব পুরস্কৃত্যাহ, অহং হি পূর্ব্বো বয়সেতি ॥২—৩॥

সমস্ত প্রাণীর প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছিলাম বলিয়া, আমার পুণ্য অল্প হইয়া গিয়াছিল; তাই দেবরাজ আমাকে স্বর্গ হইতে নিষ্কাশিত করিয়া দিয়াছেন। সুতরাং আমি দেবলোক, সিদ্ধলোক এবং ঋষিলোক হইতে বিচ্যুত হইয়া পতিত হইতেছি ॥১॥

আমি আপনাদের অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ; তাই আমি আপনাদের অভিবাদন করি নাই। যিনি বিদ্যা, তপস্যা বা বয়সে জ্যেষ্ঠ, তিনিই দ্বিজাতিদিগের মধ্যে পূজনীয় হইয়া থাকেন ॥২॥

অষ্টক বলিলেন—'যিনি বয়সে জ্যেষ্ঠ, তিনিই শ্রেষ্ঠ' এই কথা ত আপনি বলিলেন; কিন্তু মুনিরা কেবল বয়োজ্যেষ্ঠকেই শ্রেষ্ঠ বলেন না; তাঁহারা বলেন, যিনি বিদ্যা ও তপস্যায় জ্যেষ্ঠ, তিনিই দ্বিজাতিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩॥

(৩) অয়ং শ্লোকো নানাপুস্তকেষু নানাবিধো লিখিতঃ।

অভূদ্ধনং মে বিপুলং গতং তদ্বিচেষ্টমানো নাধিগন্তা তদস্মি।
এবং প্রধার্য্যাত্মহিতে নিবিষ্টো যো বর্ত্ততে স বিজানাতি জীবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বাস্তাং তাবদ্বিদ্যয়া তপসা বা বৃদ্ধত্বম্, তথাপি প্রতিকূলকারিণি তদকিঞ্চিৎকরমিত্যাহ প্রতিকূলমিতি। কর্ম্মণাং ন্যায্যকার্য্যাণাম্, প্রতিকূলমাচরণং পাপং মুনয় আহুঃ। পাপলোক্যং নিকৃষ্টলোকজনকম্, তৎ প্রতিকূলাচরণম্, অপ্রবণে অনবনতে জনে বর্ত্ততে। তথা চ "কেনাসি তুল্যস্তপসা যযাতে!" ইতীন্দ্রপ্রশ্নে 'অহং তপসা সর্ব্বেভ্য এব ন্যূনঃ' ইতি ন্যায্যে উত্তরকার্য্যে কর্ত্তব্যে "নাহং দেবমনুষ্যেষু" ইত্যাদিনা তৎপ্রতিকূলাচরণেন তপোবৃদ্ধস্যাপি মম পাপমেব জাতমিতি ভাবঃ। যথা চ সন্ত ইদানীন্তনাঃ সাধবঃ, অসতাম্ এতৎ ন্যায্যকর্ম্মণাং প্রতিকূলাচরণম্, নানুবর্ত্তন্তি নানুসরন্তি, তথা প্রাচীনাঃ সন্তশ্চ এষাং ন্যায্যকর্ম্মণাম্, অনুকূলাঃ সবিনয়াচরণা এবাসন্ ॥৪॥

নিজাচরণমনুশোচতি অভূদিতি। তপোরূপং মে ধনং বিপুলমেবাভূৎ; কিন্তু তদ্গতং উক্তরূপপ্রতিকূলাচরণান্নষ্টম্। অধুনা তৎ পুনরুদ্ধর্ত্তুং বিচেষ্টমানোঽপি নাধিগন্তা ন লব্ধাস্মি। এবম্ অহমিব, প্রধার্য্য মদ্দৃষ্টান্তেনৈতন্নিশ্চিত্য, নিবিষ্টঃ সাবধানো যো জনঃ, আত্মহিতে বর্ত্ততে, স জীব এব বস্তুতত্ত্বং বিজানাতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অবাদীরিত্যোতদ্দূষণপূর্ব্বকং বিদ্যাতপসোঃ শ্রৈষ্ঠ্যে অষ্টকেন স্তুতে তত্র স্বানুভূতং বিঘ্নং দর্শয়ন্ যযাতিরুবাচ, প্রতিকূলমিতি। কর্ম্মণাং পুণ্যানাম্, প্রতিকূলং নাশকং পাপং গর্ব্বঃ, তচ্চাপ্রবণেঽনম্রে দর্পবতি বর্ত্ততে। পাপলোক্যং নরকপ্রদম্ এতৎ পাপমসতাং সম্বন্ধে সন্তো নানুবর্ত্তন্তে ইদানীমপি। কিঞ্চ প্রাঞ্চোঽপি সন্তো যথৈষাং কর্ম্মণামনুকূলা উপবৃংহকাঃ স্যুস্তথা তেন প্রকারেণ দম্ভদর্পাদিরাহিত্যেন আসন্। অহন্তু অতদ্বিধত্বাৎ স্বর্গাদিন্দ্রেণ চ্যাবিত ইত্যাশয়ঃ ॥৪॥ অভূদ্ধনং মে বিপুলং গতং তৎ ইতি তদ্দম্ভাদিরাহিত্যেন প্রসিদ্ধং ধনং পুণ্যং মে মম বিপুলং যদভূৎ, তদ্গতং নষ্টম্, দর্পাদিত্যর্থঃ। পুনরিদানীং তচ্চেষ্টমানোঽপি তৎ, পুনর্নাধিগন্তাস্মি। এবং প্রধার্য্য মামিকাং গতিং জ্ঞাত্বা ধীরো ধিয়মীরয়ন্ ধীদোষেণ

যযাতি বলিলেন—ন্যায্য কার্য্যের বিরুদ্ধ আচরণ করিলেই পাপ হয় এবং সেই পাপ নিকৃষ্ট লোকে লইয়া যায়; আর সেই পাপ উদ্ধত লোকের উপরেই থাকে। সুতরাং বর্ত্তমান সময়ের সাধুগণ যেমন অসাধু লোকের আচরণের অনুসরণ করেন না, তেমন প্রাচীন সময়ের সাধুগণও সেই আচরণের অনুসরণ করেন নাই ॥৪॥

আমার প্রচুর ধন (তপস্যা) ছিল, তাহা গিয়াছে; এখন আর চেষ্টা করিয়াও তাহা পাইব না। আমার এই দৃষ্টান্ত দেখিয়া যে লোক আপন হিতের জন্য সাবধান হইয়া চলিবে, সে-ই বাস্তবিক বিজ্ঞ বলিয়া প্রসিদ্ধ হইবে ॥৫॥

(৫)·· বিজানাতি ধীরঃ।

মহাধনো যো যজতে সুযজ্ঞৈর্যঃ সর্ববিদ্যাসু বিনীতবুদ্ধিঃ।
বেদানধীত্য তপসা যোজ্য দেহং দিবং স যায়াৎ পুরুষো বীতমোহঃ ॥৬॥
ন জাতু হৃষ্যেম্মহতা ধনেন বেদানধীয়ীতানহঙ্কৃতঃ স্যাৎ।
নানাভাবা বহবো জীবলোকে দৈবাধীনা নষ্টচেষ্টাধিকারাঃ।
তত্তৎ প্রাপ্য ন বিহন্যেত ধীরো দিষ্টং বলীয় ইতি মত্বাত্মবুদ্ধ্যা ॥৭॥
সুখং হি জন্তুর্যদি বাপি দুঃখং দৈবাধীনং বিন্দতে নাত্মশক্ত্যা।
তস্মাদ্দিষ্টং বলবম্মন্যমানো ন সংজ্বরেন্নাপি হৃষ্যেৎ কথঞ্চিৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। যো মহাধনঃ, সুযজ্ঞৈর্যজতে। সুপদেন শ্যেনযাগাদিব্যাবৃত্তিঃ। যশ্চ সর্ব্ব-বিদ্যাসু বিনীতা বোধায় প্রবেশিতা বুদ্ধির্যেন স তাদৃশঃ সন্, বেদান্ অধীত্য, তপসা দেহং যোজ্য যোজয়িত্বা বর্ত্ততে; স পুরুষ এব বীতমোহস্ত্যক্তাজ্ঞানঃ সন্, দিবং স্বর্গং যায়াৎ ॥৬॥

নেতি। লব্ধেন মহতা ধনেনাপি, জাতু কদাচিদপি, ন হৃষ্যেৎ; বেদান্ অধীয়ীত, অনহঙ্কৃতঃ অহঙ্কারশূন্যশ্চ স্যাৎ। তর্হি ভবান্ কথমহঙ্কারং কৃতবানিত্যাহ নানেতি। জীব-লোকে বহব এব জনাঃ, নানাভাবা বিভিন্নরুচয়ঃ, দৈবাধীনাঃ, অতএব দৈবেনৈব নষ্টৌ চেষ্টাধিকারৌ উদ্যমযোগ্যতে যেষাং তে তাদৃশা ভবন্তি। ততশ্চাহমপি তদানীন্তনরুচ্যনু-সারাৎ দৈবাধীনত্বাৎ দৈবেনৈব নষ্টচেষ্টাধিকারত্বাচ্চ অহঙ্কারং কৃতবানস্মীতি ভাবঃ। কিন্তু তত্তৎ ধনতপস্যাদিকং প্রাপ্যাপি, দিষ্টং দৈবমেব বলীয় ইতি মত্বা বিদ্যমানো ধীরো জনঃ, আত্মবুদ্ধ্যা ন বিহন্যেত বিপথং নীত্বা ন বিনাশ্যেত। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাদিনা অনভিভূতো ভবেদিত্যর্থঃ ॥৫॥ বীতমোহো মানমকুর্ব্বন্ ॥৬॥ এতদেবাহ, ন জাত্বিতি। ধনেন তপসা। তর্হি ত্বমেব কুতোঽহঙ্কারং কৃতবানিত্যত আহ, নানেতি। জীবলোকেঽস্মিন্ জীবা নানাভাবাঃ পৃথক্স্বভাবাঃ কেচিদ্ধর্ম্মরুচয়ঃ কেচিদ্বিপরীতাঃ যতো দৈবাধীনাঃ, অতএব নষ্টা বৃথাভূতা চেষ্টা উদ্যোগোঽধিকারো যোগ্যতা চ যেষাং তে তথা; মূঢ়ানাং পুণ্যে পণ্ডিতানাং পাপে চ প্রবৃত্তিকরং দৈবমেব বলবদিত্যর্থঃ। এবং বিদ্বাংস্তত্তৎ প্রাপ্য ন বিহন্যেত, তত্তৎ সুখং দুঃখং বা প্রাপ্য ন বিহন্যেত, হর্ষবিষাদাভ্যামাত্মানং ন

যে ধনী নির্দ্দোষ যজ্ঞ করে এবং যে লোক সমস্ত শাস্ত্রে অভিজ্ঞ হইয়া, সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া তপস্যা করিতে থাকে, সে-ই ধনী এবং সেই লোকই অজ্ঞান দূর করিয়া স্বর্গে যাইতে পারে ॥৬॥

প্রচুর ধন পাইয়াও অধিক আনন্দিত হইবে না; বেদ অধ্যয়ন করিবে, কিন্তু অহঙ্কারী হইবে না। এই জগতে বিভিন্ন রুচির বহুতর লোক আছে; তাহারা সকলেই দৈবের অধীন এবং দৈবই তাহাদের উদ্যম ও যোগ্যতা নষ্ট করিয়া দেয়। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক ধন-জনাদি পাইয়াও দৈবকেই বলবান্ মনে করিয়া চলিবেন; কিন্তু আপন বুদ্ধির দোষে যেন নষ্ট না হন ॥৭॥

দুঃখৈর্ন তপ্যেন্ন সুখৈঃ প্রহৃষ্যেৎ সমেন বর্ত্তেত সদৈব ধীরঃ।
দিষ্টং বলীয় ইতি মন্যমানো ন সংজ্বরেন্নাপি হৃষ্যেৎ কথঞ্চিৎ ॥৯॥
ভয়ে ন মুহ্যাম্যষ্টকাহং কদাচিৎ সন্তাপো মে মানসো নাস্তি কশ্চিৎ।
ধাতা যথা মাং বিদধীত লোকে ধ্রুবং তথাহং ভবিতেতি মত্বা ॥১০॥
সংস্বেদজা অণ্ডজাশ্চোদ্ভিদশ্চ সরীসৃপাঃ কৃময়োঽথাপ্সু মৎস্যাঃ।
অথাশ্মানস্তৃণকাষ্ঠঞ্চ সর্বে দিষ্টক্ষয়ে স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি দৈবস্যৈব বলবত্তাং দর্শয়তি সুখমিতি। জন্তুঃ সর্ব্ব এব প্রাণী, সুখম্, যদি বাপি দুঃখম্, দৈবাধীনং দৈবপ্রযুক্তমেব, বিন্দতে লভতে; কিন্তু আত্মশক্ত্যা ন। তস্মাৎ, দিষ্টং দৈবমেব বলবৎ, মন্যমানঃ সন্, ন সংজ্বরেৎ বিপদাগমেন কথঞ্চিন্ন সন্তপেৎ, নাপি হৃষ্যেৎ সম্পদাগমেনাপি কথঞ্চিন্নানন্দেৎ ॥৮॥

দুঃখৈরিতি। ধীরো জনঃ, দুঃখৈর্ন তপ্যেৎ, সুখৈশ্চ ন প্রহৃষ্যেৎ, কিন্তু সদৈব সমেন সমভাবেন বর্ত্তেত। দিষ্টং দৈবং বলীয় ইতি মন্যমানঃ সন্, কথঞ্চিদপি ন সংজ্বরেৎ ন সন্তপেৎ, নাপি হৃষ্যেচ্চ। চতুর্থপাদপুনরুক্তিস্তাপহর্ষয়োরত্যন্তনিষেধার্থা ॥৯॥

"ভয়স্ত তে ব্যেতু" ইত্যাদেরুত্তরমাহ ভয় ইতি। হে অষ্টক! ধাতা বিধাতা যথা মাং বিদধীত, অহং লোকে জগতি ধ্রুবমেব তথা ভবিতা ইতি মত্বা, অহং কদাচিদপি, ভয়ে আগতেঽপি ন মুহ্যামি বিহ্বলো ন ভবামি তথা কশ্চিদপি মে মম মানসঃ সন্তাপো নাস্তি ॥১০॥

দৈবস্যৈব বলবত্বং দর্শয়তি সংস্বেদজা ইতি। সংস্বেদজা মশকাদয়ঃ, অণ্ডজাঃ পক্ষি-

ভারতভাবদীপঃ

হিংস্রাদিত্যর্থঃ ॥৭॥ এতদেব বিবৃণোতি, সুখং হীতি দ্বাভ্যাম্ ॥৮—৯॥ ভয়স্ত তে ব্যেতু বিষাদমোহাবিতি যদষ্টকেনোক্তম্, তত্রোত্তরমাহ, ভয়ে ইতি। ধাতা দিষ্টম্ ॥১০॥ অহমিবান্যেঽপি দিষ্টাধীনা এবেত্যাহ, সংস্বেদজা ইতি। এতেঽপি দিষ্টক্ষয়ে পুণ্যাপাপোচ্ছেদে, স্বাং প্রকৃতিং পরং ব্রহ্ম ভজন্তি প্রাপ্নুবন্তি, আরোহক্রমেণ মোক্ষযোগ্যাং যোনিং প্রাপ্নোতি

প্রাণিগণ দৈববশতই সুখ ও দুঃখ পাইয়া থাকে, কিন্তু আপন শক্তিতে নহে। অতএব দৈবকেই বলবান্ মনে করিয়া বিপদেও সন্তপ্ত হইবে না, সম্পদেও আনন্দিত হইবে না ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ লোক দুঃখে সন্তপ্ত হইবেন না, সুখেও উৎফুল্ল হইবেন না, কিন্তু সর্ব্বদাই সমান ভাবে থাকিবেন; দৈবই বলবান্ ইহা মনে করিয়া কোন প্রকারেই সন্তপ্ত বা উৎফুল্ল হইবেন না ॥৯॥

অষ্টক! বিধাতা আমাকে যেমন করিবেন, জগতে আমি তেমনই হইব ইহা মনে করিয়া আমি, ভয় উপস্থিত হইলেও বিহ্বল হই না এবং আমার মনে কোন সন্তাপও নাই ॥১০॥

অনিত্যতাং সুখদুঃখস্য বুদ্ধা কস্মাৎ সন্তাপমষ্টকাহং ভজেয়ম্।
কিং কুর্য্যাং বৈ কিঞ্চ কৃত্বা ন তপ্যে তস্মাৎ সন্তাপং বর্জয়াম্যপ্রমত্তঃ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং ব্রুবাণং নৃপতিং যযাতিম্ অথাষ্টকঃ পুনরেবান্বপৃচ্ছৎ।
মাতামহং সর্ব্বগুণোপপন্নং তত্র স্থিতং স্বর্গলোকে যথাবৎ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভৃতয়ঃ, উদ্ভিদস্তরুলতাদয়ঃ, সরীসৃপাঃ সর্পাঃ, কৃময়ঃ স্বনামপ্রসিদ্ধাঃ ক্ষুদ্রপ্রাণিবিশেষাঃ, অপ্সু জলেষু মৎস্যাঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, তৃণকাষ্ঠঞ্চ, ইত্যাদয়ঃ সর্ব্বে পদার্থাঃ, দিষ্টক্ষয়ে ভোগাৎ স্বস্বদেহপ্রবর্ত্তকাদৃষ্টনাশে সতি, পুনঃ স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তি। অতো দৈবমেব বলবত্তমিতি ভাবঃ। অণ্ডজত্বাদিনা সরীসৃপাদীনাং প্রাপ্তাবপি পুনস্তেষামুপাদানং তেষু তেষু প্রাধান্যার্থম্, গোবৃষন্যায়াৎ॥১১॥

নমু কথং তব সন্তাপো নাস্তীত্যাহ অনিত্যতামিতি। হে অষ্টক! অহং সুখদুঃখস্য অনিত্যতাং বুদ্ধা প্রত্যক্ষেণ যুক্ত্যা চাবধার্য্য, তদ্দুঃখজন্যং সন্তাপম্, কস্মাদ্ভজেয়ম্, অপি তু কস্মাদপি ন। তথা চ কিং কুর্য্যাং সন্তাপে উপস্থিতে কং প্রতিকারং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্, অপি তু কমপি ন, কিঞ্চ কার্য্যং কৃত্বা ন তপ্যে, অপি তু কিমপি ন; তস্মাদেব অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন্, সন্তাপমেব বর্জয়ামি। অতশ্চ সন্তাপনিবন্ধনা বিহ্বলতাপি মে নাস্তীতি ভাবঃ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। যদ্বা জাবালোপনিষদি অবিমুক্তং প্রকৃত্য "অত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতী ভূত্বা মোক্ষীভবতি" ইতি জন্তুপদেন প্রাণিমাত্রসাধারণেন সংস্বেদজাদীনামপি সাক্ষাদ্বারাণস্যাং মোক্ষাধিকারদর্শনাৎ। আথর্ব্বণে রামতাপনীয়ে—"মণিকর্ণিকায়াং বা ক্ষেত্রে গঙ্গায়াং বা তটে পুনঃ" ইত্যুপক্রম্য "কৃমিকীটাদয়োঽপ্যাশু মুক্তাঃ সন্তু ন চান্যথা" ইতি জন্তুশব্দবিবরণাচ্চাস্ত সাক্ষাদেব স্বেদজাদীনামপি দিষ্টক্ষয়স্তেন মোক্ষযোগ্যাং যোনিং প্রাপ্যে ত্যধ্যাহারদোষোঽপ্যপাস্তঃ। অত্রাপ্যাশ্বমেধিকে সংবর্ত্তমরুত্তীয়ে এতদ্দর্শিতম্— "উন্মত্তবেশং বিভ্রৎ স চংক্রমীতি যথাসুখম্। বারাণস্যাং মহারাজ! দর্শনেপ্সুর্মহেশ্বরম্॥ তস্যা দ্বারং সমাসাদ্য ন্যসেথাঃ কুণপং কচিৎ। তং দৃষ্ট্বা যো নিবর্ত্তেত স সংবর্ত্তো মহীপতে!॥" ইতি কুণপদর্শনেন মহেশ্বরদর্শনসিদ্ধিং সূচয়তা বাক্যজাতেন॥১১॥ অহস্ত দিষ্টক্ষয়াভাবাৎ

স্বেদজ, অণ্ডজ, উদ্ভিদ, সর্প, কৃমি, মৎস্য, পাষাণ, তৃণ ও কাষ্ঠ ইত্যাদি সমস্ত পদার্থই ভোগে প্রারব্ধ ক্ষয় হইলে আপন আপন প্রকৃতিতে লীন হইয়া থাকে॥১১॥

অষ্টক! সুখ-দুঃখের অনিত্যতা বুঝিতে পারিয়া আমি কেন সন্তাপ ভোগ করিব। সন্তাপ উপস্থিত হইলে যখন তাহার কোনই প্রতিকার করা যায় না, বা সন্তপ্ত না হইয়া পারা যায় না, তখন আমি সাবধান হইয়া সে সন্তাপকেই বর্জন করিয়া থাকি॥১২॥

অষ্টক উবাচ।

যে যে লোকাঃ পার্থিবেন্দ্র! প্রধানাস্ত্বয়া ভুক্তা যঞ্চ কালং যথাবৎ।
তান্ মে রাজন্! ব্রূহি সর্বান্ যথাবৎ ক্ষেত্রজ্ঞবদ্ভাষসে ত্বং হি ধর্ম্মান্ ॥১৪॥

যযাতিরুবাচ।

রাজাহমাসমিহ সার্বভৌমস্ততো লোকান্ মহতশ্চাজয়ং বৈ।
তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৫॥
ততঃ পুরীং পুরুহূতস্য রম্যাং সহস্রদ্বারাং শতযোজনায়তাম্।
অধ্যাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অথ অষ্টকঃ, এবং ব্রুবাণং সর্ব্বগুণোপপন্নং তত্রাকাশে স্থিতং মাতামহং নৃপতিং যযাতিম্, স্বর্গলোকে বিষয়ে তত্রত্যবৃত্তান্তানিত্যর্থঃ, পুনরেব যথাবদন্বপৃচ্ছৎ ॥১৩॥

য ইতি। হে পার্থিবেন্দ্র! ত্বয়া যং যাবন্তং কালঞ্চ যে যে প্রধানা লোকাঃ, যথাবৎ, ভুক্তা বাসেনানুভূতাঃ; হে রাজন্! তান্ সর্বান্ লোকান্ মে ব্রূহি। হি যস্মাৎ, ত্বম্, ক্ষেত্রজ্ঞবৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞবদেব ধর্ম্মান্ যথাবদ্ ভাষসে। অতএবাস্মাকং শ্রবণেচ্ছা জাতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

রাজেতি। ইহ মর্ত্ত্যলোকে অহং প্রথমং রাজা আসম্, ততো মহতো বহুতরানিত্যর্থঃ, লোকান্ নৃপতীন্ অজয়ম্, তেন চ সার্ব্বভৌমঃ সম্রাট্ আসম্। তত্র মর্ত্ত্যে, বর্ষসহস্রমাত্রম্ অবসম্। ততঃ, পরং লোকং স্বর্গমিত্যর্থঃ, অভ্যুপেতঃ প্রাপ্তোঽস্মি ॥১৫॥

তত ইতি। ততশ্চ সহস্রদ্বারাং শতযোজনায়তাং রম্যাং পুরুহূতস্য ইন্দ্রস্য পুরীম্, বর্ষসহস্রমাত্রম্ অধ্যাবসম্ অধিষ্ঠিতবান্। ততশ্চ পরং লোকং স্বর্গীয়মেব দেশান্তরম্, অভ্যুপেতোঽস্মি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তেঽপি দুঃখে ন তপ্যে ইত্যাহ, অনিত্যতামিতি ॥১২॥ মাতামহমিতি। তত্র স্থিতমন্তরিক্ষে স্থিতম্ ॥১৩॥ তানিতি। ক্ষেত্রজ্ঞবৎ ক্ষেত্রং মহাভূতাদিবৃত্তান্তম্, তজ্জানন্তো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্ব্বগুণবান্ মাতামহ যযাতি আকাশে থাকিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, অষ্টক পুনরায় তাঁহার নিকট স্বর্গলোকের বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ! আপনি যত কাল যে যে প্রধান লোক ভোগ করিয়া আসিয়াছেন, তাহা আমার নিকট বলুন। কারণ, আপনি আত্মজ্ঞের ন্যায়ই ধর্ম্ম বলিতেছেন ॥১৪॥

যযাতি বলিলেন—আমি প্রথমে মর্ত্ত্যলোকে এক জন রাজা ছিলাম, তৎপরে বহুতর রাজাকে জয় করিয়া সম্রাট্ হইয়া তথায় এক সহস্র বৎসর বাস করি, তাহার পর লোকান্তরে আসিয়াছিলাম ॥১৫॥

ততো দিব্যমজরং প্রাপ্য লোকং প্রজাপতের্লোকপতের্দুরাপম্।
তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৭॥
স দেবদেবস্য নিবেশনে চ বিহৃত্য লোকানবসং যথেষ্টম্।
সম্পূজ্যমানস্ত্রিদশৈঃ সমস্তৈস্তুল্যপ্রভাবদ্যুতিরীশ্বরাণাম্ ॥১৮॥
তথাবসং নন্দনে কামরূপী সংবৎসরাণামযুতং শতানাম্।
সহাপ্সরোভির্বিহরন্ পুণ্যগন্ধান্ পশ্যন্ নগান্ পুষ্পিতাংশ্চারুরূপান্ ॥১৯॥
তত্র স্থিতং মাং দেবসুখেষু সক্তং কালেঽতীতে মহতি ততোঽতিমাত্রম্।
দূতো দেবানামব্রবীদুগ্ররূপো ধ্বংসেত্যুচ্চৈস্ত্রিঃ প্লুতেন স্বরেণ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কং নাম তং পরং লোকমিত্যাহ তত ইতি। ততঃ, লোকপতেঃ প্রজাপতের্ব্রহ্মণঃ, দুরাপম্ অন্যৈর্দুর্লভম্, দিব্যম্ উৎকৃষ্টম্, অজরং জরারহিতম্, লোকম্, প্রাপ্য, তত্র বর্ষসহস্রমাত্রম্ অবসম্। ততোঽপি চ পরং লোকম্ অভ্যুপেতোঽস্মি ॥১৭॥

স ইতি। ঈশ্বরাণাং রুদ্রাণাং তুল্যপ্রভাবদ্যুতিঃ সোঽহম্, দেবদেবস্য শিবস্য, নিবেশনে ভবনে, যথেষ্টং বিহৃত্য বিচর্য্য, সমস্তৈস্ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, সম্পূজ্যমানঃ সন্, লোকান্ বৈকুণ্ঠাদীন্ প্রাপ্য অবসম্ ॥১৮॥

তথেতি। তথা অহং কামরূপী সন্, শতানাং সংবৎসরাণাম্ অযুতং যাবৎ, অপ্সরোভিঃ সহ বিহরন্, পুণ্যগন্ধান্, পুষ্পিতান্, অতএব চারুরূপান্, নগান্ বৃক্ষান্, পশ্যন্, নন্দনে ইন্দ্রোদ্যানে অবসম্ ॥১৯॥

তত্রেতি। ততস্তস্মিন্ মহতি কালে অতীতে সতি, উগ্ররূপো দেবানাং কশ্চিদ্দূতঃ,

---

তাহার পর, ইন্দ্রের অমরাবতী নগরীতে গিয়াছিলাম, তাহার এক সহস্র দ্বার আছে এবং সে নগরী শতযোজন বিস্তৃত ও পরমসুন্দর। তাহাতে এক সহস্র বৎসর বাস করিয়াছিলাম; তৎপরে আবার অন্য লোকে গিয়াছিলাম ॥১৬॥

তদনন্তর ব্রহ্মলোকে গমন করি; সে লোক অন্যের পক্ষে দুর্লভ এবং পরম উৎকৃষ্ট; আর সে খানে জরা নাই। সেখানেও এক সহস্র বৎসর বাস করি, পরে লোকান্তরে গমন করি ॥১৭॥

শিবের কৈলাসধামে গিয়াছিলাম; তথায় রুদ্রগণের মতই আমার প্রভাব ও তেজ হইয়াছিল; সেখানে ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিয়া বৈকুণ্ঠ প্রভৃতি লোকে গমন করি; তথায় সকল দেবগণই আমার সম্মান করিতেন ॥১৮॥

আমি কামরূপী হইয়া, বহুশতবৎসরপর্য্যন্ত অপ্সরাদের সহিত বিহার এবং সুগন্ধপুষ্পশালী মনোহর বৃক্ষ সকল দর্শন করিতে থাকিয়া, নন্দনবনে বাস করিয়াছিলাম ॥১৯॥

এতাবন্মে বিদিতং রাজসিংহ ! ততো ভ্রষ্টোঽহং নন্দনাৎ ক্ষীণপুণ্যঃ।
বাচোঽশ্রৌষমন্তরিক্ষে সুরাণাং সানুক্রোশাঃ শোচতাং মাং নরেন্দ্র ! ॥২১॥
অহো কষ্টং ক্ষীণপুণ্যো যযাতিঃ পতত্যসৌ পুণ্যকৃৎ পুণ্যকীর্ত্তিঃ।
তানব্রুবং পতমানস্ততোঽহং সতাং মধ্যে নিপতেয়ং কথং নু ॥২২॥
তৈরাখ্যাতা ভবতাং যজ্ঞভূমিঃ সমীক্ষ্য চেমাং ত্বরিতমুপাগতোঽস্মি।
হবির্গন্ধং দেশিকং যজ্ঞভূমের্ধূমাপাঙ্গং প্রতিগৃহ্য প্রতীতঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্র নন্দনবনে স্থিতম্, দেববৎ সুখেষু অতিমাত্রং সক্তং মাম্, প্রেতেন দীর্ঘকালস্থায়িনা স্বরেণ ধ্বংস অধঃপত ইতি ত্রিস্ত্রীন্ বারান্, উচ্চৈরব্রবীৎ ॥২০॥

এতাবদিতি। হে রাজসিংহ ! অষ্টক ! মে মম এতাবদেব স্বর্গবৃত্তং বিদিতমাসীৎ। হে নরেন্দ্র ! ততশ্চ ক্ষীণপুণ্যঃ অহং নন্দনাদ্বনাৎ ভ্রষ্টঃ সন্, মামেব শোচতাম্, সুরাণাং দেবানাম্, সানুক্রোশাঃ সদয়া ইমা বাচঃ, অন্তরিক্ষে, অশ্রৌষম্ ॥২১॥

অথ কাস্তা বাচ ইত্যাহ অহো ইতি। অহো কষ্টম্ ; পুণ্যকৃৎ পুণ্যকীর্ত্তিশ্চাসৌ যযাতিঃ, ক্ষীণপুণ্যঃ সন্ পততি। ততঃ পতমানঃ অহং তান্ দেবান্ অব্রুবম্। কিমব্রুবমিত্যাহ অহং কথং নু কেন প্রকারেণ, সতাং সাধূনাং মধ্যে নিপতেয়ম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নারদাদয়ঃ ক্ষেত্রজ্ঞাস্তদ্বৎ ॥১৪—২২॥ তৈরিতি। দেশিকমুপদেষ্টারম্। ধূম এবাপাঙ্গ ইব

সেখানে আমি দেবতার মতই পরম সুখে আসক্ত ছিলাম ; এই অবস্থায় সেই দীর্ঘকাল অতীত হইলে, এক দিন ভয়ঙ্করমূর্ত্তি একটা দেবদূত আসিয়া, উচ্চস্বরে তিন বার আমাকে বলিল যে, 'পতিত হও, পতিত হও, পতিত হও' ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ অষ্টক ! এই পর্য্যন্তই আমার স্বর্গের বৃত্তান্ত জানা আছে; তাহার পর, আমার পুণ্য ক্ষয় হইয়া যাওয়ায় আমি নন্দনবন হইতেই পড়িতে লাগিলাম। তখন দেবতারা আমার জন্য শোক করিতে থাকিয়া দয়ার সহিত যে সকল কথা বলিতেছিলেন, তাহা আমি আকাশে থাকিয়াই শুনিয়াছিলাম ॥২১॥

হায় কি কষ্ট ! পুণ্যকারী ও পবিত্রকীর্ত্তি এই যযাতি রাজা পুণ্য ক্ষয় হওয়ায় পড়িয়া যাইতেছেন। তখন আমি পড়িতে থাকিয়াই তাঁহাদিগকে বলিলাম—'আমি কি প্রকারে সাধুদিগের মধ্যে পড়িতে পারি' ॥২২॥

---

* 'একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

———:•:———

অষ্টক উবাচ।

যদাঽবসো নন্দনে কামরূপী সংবৎসরাণামযুতং শতানাম্।

কিং কারণং কার্ত্তযুগপ্রধান! হিত্বা চ ত্বং বসুধামন্বপদ্যঃ ॥১॥

যযাতিরুবাচ।

জ্ঞাতিঃ সুহৃৎ স্বজনো বা যথেহ ক্ষীণে বিত্তে ত্যজ্যতে মানবৈর্হি।

তথা তত্র ক্ষীণপুণ্যং মনুষ্যং ত্যজন্তি সদ্যঃ সেশ্বরা দেবসংঘাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। তৈর্দেবৈঃ, ভবতামিয়ং যজ্ঞভূমিঃ, আখ্যাতা মৎপতনস্থানত্বেনোক্তা। ততশ্চাহম্, যজ্ঞভূমের্দৈশিকং সূচকম্, হবির্গন্ধম্ প্রতিগৃহ্য দূরাদেবাঘ্রায়, যজ্ঞভূমেরেব দেশিকং সূচকম, ধূমস্য অপাঙ্গং প্রান্তম, সমীক্ষ্য দূরাদবলোক্য চ, প্রতীতো যজ্ঞভূমিরিয়মেবেতি প্রতীতিমান্ সন্, ইমাং যজ্ঞভূমিং ত্বরিতমুপাগতোঽস্মি ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

যদেতি। কৃতযুগে সত্যযুগে ভবা ইতি কার্ত্তযুগাস্তেষু প্রধান ইতি যযাতেঃ সম্বোধনম্। ত্বং কামরূপী সন্, যদা শতানাং সংবৎসরাণামযুতং যাবৎ, নন্দনে বনে, অবসঃ বাসং কৃতবানসি, তদা হিত্বা তং স্বর্গং পরিত্যজ্য, বসুধাম্, অন্বপদ্যঃ প্রাপ্তবানসি, ইত্যত্র কিং কারণম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সূচকো যস্য তং ধূমাপাঙ্গম্, প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥২৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

———:*:———

তখন তাঁহারা তোমাদের যজ্ঞস্থানের কথা বলিয়া দিলেন। আমিও দূর হইতেই যজ্ঞস্থানসূচক হবির গন্ধ পাইয়া এবং ধূমের প্রান্ত দেখিয়া, 'ইহাই যজ্ঞস্থান' এইরূপ অনুমান করিয়া সত্বর এখানে আসিয়াছি ॥২৩॥

———:⊙:———

অষ্টক বলিলেন—হে সত্যযুগপ্রধান! আপনি কামরূপী হইয়া বহুশত-বৎসর পর্য্যন্ত যখন নন্দনবনে বাসই করিতেছিলেন, তখন আবার তাহা পরিত্যাগ করিয়া কি কারণে পৃথিবীতে যাইতেছেন? ॥১॥

(১)…কার্ত্তযুগপ্রধানং হিত্বা তদ্বসুধামন্বপদ্যঃ।

অষ্টক উবাচ।

তস্মিন্ কথং ক্ষীণপুণ্যা ভবন্তি সংমুহ্যতে মেঽত্র মনোঽতিমাত্রম্।
কিং বা বিশিষ্টাঃ কস্য ধামোপযান্তি তদ্বৈ ব্রূহি ক্ষেত্রবিত্ত্বং মতো মে ॥৩॥

যযাতিরুবাচ।

ইমং ভৌমং নরকং তে পতন্তি লালপ্যমানা নরদেব ! সর্ব্বে।
তে কঙ্কগোমায়ুবলাশনার্থে ক্ষীণে পুণ্যে বহুধা প্রব্রজন্তি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতিরিতি। ইহ জগতি, যথা মানবৈঃ, বিত্তে ধনে, ক্ষীণে সতি, জ্ঞাতিভ্রাত্রাদিঃ, সুহৃৎ সখা, স্বজন আত্মবন্ধুর্মাতুলপুত্রাদির্বা, ত্যজ্যতে, তথা সেশ্বরাঃ সেন্দ্রা দেবসংঘাঃ, তত্র স্বর্গে, ক্ষীণপুণ্যং মনুষ্যং সদ্য এব ত্যজন্তি ॥২॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ স্বর্গে, ক্ষীণপুণ্যা জনাঃ, কথং কীদৃশা ভবন্তি; অত্র বিষয়ে মে মনঃ, অতিমাত্রং সংমুহ্যতে সংশেতে। বিশিষ্টা বিশেষপুণ্যশালিনো জনাঃ, কিং কারণমাশ্রিত্য, কস্য বা ধাম লোকম্, উপযান্তি; তৎ, ব্রূহি। যেন হি ত্বং মে ক্ষেত্রবিৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞো মতঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদেতি। কার্ত্তযুগপ্রধান কৃতযুগে ভবাঃ কার্ত্তযুগা অত্যন্তনিষ্পাপাস্তেষাং মুখ্যতমেত্যর্থঃ ॥১—২॥ তস্মিন্নিতি। মে মম। "অপাম সোমমমৃতা অভূমে"তি কর্ম্মফলস্য নিত্যত্বং শ্রুতবতঃ। অত্র পাতবিষয়ে মনঃ সম্মুহ্যত ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ। "ন চ পুনরাবর্ত্ততে" ইতি প্রজাপতিলোকাদনাবৃত্তিঃ শ্রুতা। ত্বয়া তু "প্রজাপতের্লোকপতের্দুরাপম্" ইতি "তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রম্" ইতি চ ততোঽপি স্বস্যাবৃত্তিরুদিতা। তত্র কস্য প্রজাপতেঃ কিং ধামবিশিষ্টা অনাবৃত্তিযোগ্যা উপযান্তীত্যন্যঃ প্রশ্নঃ। তত্রাদ্যস্যোত্তরং—ভূয়স্তু কিং পৃচ্ছসি রাজসিংহেত্যন্তম্। শেষগ্রন্থো দ্বিতীয়স্যেতি বিভাগঃ ॥৩॥ ইমং ভৌমমিতি। ভূমিরেব ভৌমো নরক অধ্যাত্মাদিতাপত্রয়বত্ত্বাৎ, তং পতন্তি প্রাপ্নুবন্তি। ইমং প্রাপ্তাশ্চ তে বহুধা পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ বিবিধবাসনামূলেন বিবৃদ্ধিং বিষমাং বৃদ্ধিং লভন্তে; "বহুপ্রজা নিঋতিমাবিবেশ" ইতি শ্রুতেঃ, কালপাশমেব প্রচয়ন্তীত্যর্থঃ। তে কে? যে কঙ্কেতি গৃধ্রাদেরুপলক্ষণম্। গোমায়ু

যযাতি বলিলেন—ধন ফুরাইয়া গেলে, মানুষ যেমন জ্ঞাতি, সুহৃদ ও বন্ধুজনকে পরিত্যাগ করে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণও তেমন পুণ্য ক্ষয় হইয়া গেলে, সদ্যই মানুষকে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥২॥

অষ্টক কহিলেন—স্বর্গভোগে পুণ্য ক্ষয় হইয়া গেলে মানুষের কি অবস্থা হয়, এবিষয়ে আমার মনে গুরুতর সংশয় আছে; আর, বিশেষ পুণ্যবান্ লোকেরা কোন্ লোকে গমন করেন, তাহা আপনি বলুন; কেন না, আমি মনে করি—আপনি আত্মতত্ত্বজ্ঞ ॥৩॥

---

(৪)…বলাশনার্থং ক্ষীণাবিবৃদ্ধং বহুধা ব্রজন্তি।

তস্মাদেতদ্বর্জনীয়ং নরেন্দ্র! দুষ্টং লোকে গর্হণীয়ঞ্চ কর্ম্ম।
আখ্যাতং তে পার্থিব! সর্বমেব ভূয়শ্চেদানীং বদ কিং তে বদামি ॥৫॥
অষ্টক উবাচ।
যদা তু তান্ বিতুদন্তে বয়াংসি তথা গৃধ্রাঃ শিতিকণ্ঠাঃ পতঙ্গাঃ।
কথং ভবন্তি কথমাভবন্তি ন ভৌমমন্যং নরকং শৃণোমি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমার্দ্ধোত্তরমাহ ইমমিতি। হে নরদেব! রাজন্! ক্ষীণে পুণ্যে তে সর্বে জনাঃ, লালপ্যমানা ভূশং বিলপন্তঃ সন্তঃ, নরকমিব খলাদিভির্যাতনাজননাদিতি ভাবঃ, ইমং ভৌমং লোকং পতন্তি আগচ্ছন্তি। পতিত্বা চ তে জনাঃ, কঙ্কাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ কাকাশ্চ তেষাম্ অশনার্থে, ভোজনার্থে, বহুধা পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ, প্রব্রজন্তি ক্রমাৎ পরিণম্য বিচরন্তি। "স্থৌল্যসামর্থ্যসৈন্যেষু বলং না কাকসীরিণোঃ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি। হে নরেন্দ্র! অষ্টক! তস্মাৎ পূর্বশ্লোকোক্তদোষাৎ, দোষফলাদ্দুষ্টং কাম্যং কর্ম্ম, পাপসত্ত্বাদ্গর্হণীয়ঞ্চ আভিচারিকং কর্ম্ম, এতদ্দ্বয়ং লোকে বর্জনীয়ম্। অত্রায়মাশয়ঃ—"স্বর্গকামো যজেত" ইত্যাদিবিধ্যুপাত্তং কাম্যং কর্ম্ম, তস্য চ ফলং স্বর্গাদিঃ, স চ ক্ষয়ী, তৎক্ষয়াৎ পরঞ্চ জন্মপর্য্যন্তং দারুণং কষ্টমিতি পরম্পরয়া তাদৃশকষ্টজনকতয়া কাম্যং কর্ম্ম দুষ্টমেব। তথা "শ্যেনেনাভিচরন্ যজেত" ইত্যাদিবিহিতমাভিচারিকং কর্ম্ম, তত্র চ "অভিচারো মূলকর্ম্ম চ" ইতি মনুবচনাৎ "দৃষ্টবদানুশ্রবিকঃ স হ্যবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়যুক্তঃ" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তাচ্চ পাপসত্তা, পাপফলঞ্চ দুঃখম্; অতশ্চাভিচারিকং কর্ম্ম গর্হণীয়মিতি। হে পার্থিব! এতৎ সর্ব্বমেব তে আখ্যাতম্, ইদানীং ভূয়ঃ কিং তে বদামি তদ্বদ ॥৫॥

দেহাত্মবাদমাশ্রিত্য পৃচ্ছতি যদেতি। গৃধ্রাঃ শকুনয়ঃ, শিতিকণ্ঠা ময়ূরাঃ, তথা পতঙ্গাঃ শলভাঃ। এতত্ত্রয়ং পক্ষিসামান্যোপলক্ষণম্, অতএব পূর্ব্বত্র কঙ্কবলেতি অত্র চ বয়াংসীত্যুক্তম্।

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শ্বাদেঃ। তেষাং বলং সজ্যস্তশ্যাশনং ভক্ষ্যং শরীরম্ তস্যার্থে ক্ষীণাঃ; দিব্যেন ভৌমেন বা দেহেন ভোগ্যান্ ভোক্তুং কৃতশ্রমা ইত্যর্থঃ ॥৪॥ তস্মাদেতৎ কাম্যকর্ম্ম, দুষ্টং নিষিদ্ধম্, গর্হণীয়মাভিচারিকঞ্চ বর্জনীয়ম্ ॥৫॥ নম্বু কঙ্কাদিভক্ষিতস্য কথং স্বরূপসত্তা কথং বা শরীরান্তরেণাবির্ভাব ইতি দেহাত্মবাদমাশ্রিত্য শঙ্কতে ভৌমো নরকশ্চ ক ইতি, পৃচ্ছতি চ, যদা তু

যযাতি বলিলেন—পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে, সেই সকল লোক অত্যন্ত বিলাপ করতঃ, নরকতুল্য এই মর্ত্ত্যলোকে পতিত হয়; তাহার পর, তাহারা কঙ্ক (হাড়গিলা,) শৃগাল ও কাকগণের ভোজনের জন্য নানাপ্রকারে বংশবৃদ্ধি করিয়া বিচরণ করে ॥৪॥

অতএব অষ্টক! কাম্যকর্ম্ম এবং অভিচারকর্ম্ম এই দুই পরিত্যাগ করিবে। রাজা! তোমার নিকট সমস্তই বলিলাম; এখন আর কি বলিব, বল ॥৫॥

যযাতিরুবাচ।

ঊৰ্দ্ধং দেহাৎ কৰ্ম্মণা জৃম্ভমাণা ব্যক্তং পৃথিব্যামনুসঞ্চরন্তি।
ইমং ভৌমং নরকং তে পতন্তি নাবেক্ষন্তে বর্ষপূগাননেকান্ ॥৭॥
ষষ্টিং সহস্রাণি পতন্তি ব্যোম্নি তথা অশীতিং পরিবৎসরাণি।
তান্ তুদন্তি পততঃ প্রপাতং ভীমা ভৌমা রাক্ষসাস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বয়াংসি পক্ষিণঃ, যদা যতঃ, তান্ স্বর্গাৎ পততো জনান্, বিতুদন্তে ভক্ষণেন ব্যথয়ন্তি; ততস্তে কথং কীদৃশা ভবন্তি, কথং বা আভবন্তি তদ্দেহনাশাদাবির্ভবন্তি। অন্যং যমলোকস্থাদপরম্, ভৌমং পৃথিবীবর্ত্তিনম্, নরকঞ্চ ন শৃণোমি। ততঃ কথমুক্তং পূর্ব্বত্র ভৌমং নরকমিতি ভাবঃ ॥৬॥

দেহস্যোৎপাদবিনাশাদিদর্শনাদ্দেহাত্মবাদো ভ্রমবিজৃম্ভিত এবেতি মন্যমানঃ সিদ্ধান্তমাহ ঊৰ্দ্ধমিতি। তে স্বর্গাৎ পতন্তো জীবাঃ, দেহাদূৰ্দ্ধং কঙ্কাদিভির্ভক্ষণেন দেহনাশাৎ পরম্, প্রারব্ধেন কৰ্ম্মণা, জৃম্ভমাণা মাতুরুদরে প্রবিশ্য বৰ্দ্ধমানদেহাঃ প্রসূতাশ্চ সন্তঃ, পৃথিব্যামনুসঞ্চরন্তীতি ব্যক্তম্। ততশ্চ অনেকান্ বর্ষপূগান্ বয়োবৎসরসমূহান্, নাবেক্ষন্তে গচ্ছন্তীতি ন পর্য্যালোচয়ন্তি; অতএব হি ভ্রমাদিবাহুল্যাৎ ইমং ভৌমং নরকম্, পতন্তি ব্রজন্তি। তথা চ সমানযাতনাজনকত্বমভিপ্রেত্যৈব পূৰ্ব্বত্র ভৌমং নরকমিত্যুক্তমিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তানিতি ॥৬॥ উত্তরমাহ, ঊৰ্দ্ধমিতি। ন দেহনাশেনাত্মনাশঃ, কৃতহানাদিপ্রসঙ্গাৎ, কিন্তু "যোনিমন্যে প্রপদ্যন্তে শরীরত্বায় দেহিনঃ। স্থাণুমন্যেঽনুসংযান্তি যথাকর্ম্ম যথাশ্রুতম্ ॥" ইতি শ্রুতেনিমিত্তভূতেন কৰ্ম্মণা মাতুরুদরে জৃম্ভমাণং দেহং প্রাপ্য নির্গমাদূৰ্দ্ধং ব্যক্তং সর্ব্বলোকপ্রত্যক্ষং যথা স্যাৎ তথা পৃথিব্যাং সঞ্চরন্তি, তদেব সঞ্চরণং ভৌমো নরকঃ। কুতোঽস্য নরকত্বমত আহ, নাবেক্ষন্তে বর্ষপূগাননেকান্। যস্মাদত্র পতিতা গতং বয়ো ন বুধ্যন্তে, কৰ্ম্মভূমিং প্রাপ্যাপি স্বহিতায় ন যতন্তে, অতোঽতিমৌঢ্যপ্রদোঽয়ং লোকো নরক এবেত্যর্থঃ। এতেন কঙ্কাদিভক্ষিতস্যাপি সত্বং দেহযোগশ্চাস্তীত্যুক্তম্ ॥৭॥ স্বর্গতস্যাপি পুনঃ পাতাবশ্যম্ভা-

অষ্টক কহিলেন—শকুন, ময়ূর ও শলভপ্রভৃতি পক্ষিগণ যখন স্বর্গ হইতে পড়িবার সময়ে মানুষকে খাইয়া ফেলে, তখন তাহারা কি রকম হয় এবং কি করিয়াই বা তাহারা পুনরায় মৰ্ত্ত্যলোকে আবির্ভূত হয়; আর, মৰ্ত্ত্যলোকে অন্য একটা নরক আছে ইহা ত আমি শুনি নাই ॥৬॥

যযাতি বলিলেন—শরীরনাশের পর, জীব আপন কৰ্ম্ম অনুসারে মাতার উদরে প্রবেশ করে; সেখানে তাহার শরীর বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তৎপরে সে মাতার গর্ভ হইতে নির্গত হইয়া পৃথিবীতে বিচরণ করে, ইহাই স্পষ্ট দেখা যায়। তাহার পর, তাহার বয়স যে যাইতেছে, তাহা ভ্রমবশতঃ পৰ্য্যালোচনা করে না, কিন্তু নরকতুল্য এই মৰ্ত্ত্যলোকে বিচরণ করিতেই থাকে ॥৭॥

অষ্টক উবাচ।

যদেনসস্তে পততস্তুদন্তি ভীমা ভৌমা রাক্ষসাস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ।
কথং ভবন্তি কথমাভবন্তি কথম্ভূতা গর্ভভূতা ভবন্তি ॥৯॥

যযাতিরুবাচ।

অভ্রং রেতঃ পুষ্পফলানুপৃক্তম্ অন্বেতি তদ্বৈ পুরুষেণ সৃষ্টম্।
স বৈ তস্যা রজ আপদ্যতে বৈ স গর্ভভূতঃ সমুপৈতি তত্র ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

পুনরপি মর্ত্ত্যলোকস্য নরকতুল্যত্বমেব সমর্থয়তি ষষ্টিমিতি। ষষ্টিং সহস্রাণি পরিবৎসরাণি, তথা অশীতিং সহস্রাণি পরিবৎসরাণি চ যাবৎ। কর্ম্মতারতম্যাৎ কল্পদ্বয়ম্। পরিবৎসরাশীতি নপুংসকত্বমার্ষম্। ব্যোম্নি স্বর্গে স্থিত্বা, কর্ম্মক্ষয়াচ্চ পতন্তি। তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ, অতএব ভীমাঃ, ভৌমা মর্ত্ত্যবর্ত্তিনঃ, রাক্ষসাস্তদ্বদেব হিংস্রস্বভাবাঃ খলাদয়ঃ, প্রপতন্ত্যস্মিন্নিতি প্রপাতো মর্ত্ত্যলোকস্তম্, পততো বিচরতঃ, তান্ স্বর্গচ্যুতান্ জনান্, তুদন্তি নানাপকারকরণেন ব্যথয়ন্তি। অতএব চ মর্ত্ত্যস্য নরকতুল্যত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

যযাত্যুক্তরাক্ষসপদস্য মাংসভোজিজন্তুপরত্বমেব মন্যমানঃ পৃচ্ছতি যদিতি। তীক্ষ্ণদংষ্ট্রা ভীমা ভৌমাস্তে রাক্ষসাঃ, যদ্ যদি, এনসঃ পুণ্যক্ষয়ে পাপাদেব, পততঃ স্বর্গাদ্ভ্রশ্যতো জনান্, তুদন্তি ভক্ষণেন ব্যথয়ন্তি; তদা তে জনাঃ, কথং কীদৃশা ভবন্তি কিং সর্পভুক্তা ভেকা ইব সর্ব্বথা লুপ্যন্তে? কিং বা শৃগালাদিভুক্তা গাব ইব কঙ্কালাবশিষ্টা বর্ত্তন্তে? কথং বা আভবন্তি সম্যগ্ দেহেন্দ্রিয়াদিমন্তো ভবন্তি? কথম্ভূতাঃ সন্তো বা গর্ভভূতা ভবন্তি? ॥৯॥

রাক্ষসপদস্য মাংসভোজিজন্তুপরত্বমসম্ভবমিতি পর্য্যালোচনামাত্রেণৈবাষ্টকস্য সুগমমিতি

ভারতভাবদীপঃ

বাদয়ং লোকো দুষ্পরিহর ইত্যাহ, ষষ্টিং সহস্রাণীতি। ষষ্টিং সহস্রাণ্যশীতিঞ্চ সহস্রাণি পরিবৎসরাণি ব্যোম্নি স্বর্গে স্থিত্বা পতন্তীতি যোজনা। বক্ষ রক্ষেতি বদন্তো দারাদয়ো ভৌমা রাক্ষসাঃ ॥৮॥ স্বর্গচ্যুতিপ্রকারং পৃচ্ছতি, যদেনসস্তে পততস্তুদন্তি। যৎ যান্, এনসঃ পাপাদ্ধেতোঃ, পততঃ স্বর্গাচ্চ্যবমানান্ তে রাক্ষসাস্তুদন্তি, তে পুরুষাঃ কথং ভবন্তি? প্রপাতভ্রষ্টা ইব কথং ন শীর্য্যন্তে? কথং বা আভবন্তি ইন্দ্রিয়াদিমন্তো ভবন্তি? কথং বা গর্ভত্বং প্রাপ্নুবন্তি? ইতি প্রশ্নত্রয়ম ॥৯॥ তত্র "যাবৎসম্পাতমুষিত্বা অথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্তন্তে যথৈতমাকাশমাকাশাদ্বায়ুং বায়ুর্ভূত্বা ধূমো ভবতি, ধূমো ভূত্বা অভ্রং ভবতি,

মানুষ আপন কর্ম্ম অনুসারে ষাইট হাজার অথবা আশী হাজার বৎসর স্বর্গে থাকে; পরে পুণ্যক্ষয় হইলে ভূতলে পড়িতে থাকে; তখন তীক্ষ্ণদন্ত ভয়ঙ্কর ভূমণ্ডলস্থ রাক্ষসগণ তাহাকে যাতনা দেয় ॥৮॥

অষ্টক বলিলেন—মানুষ পাপবশতঃ স্বর্গ হইতে যখন পড়িতে থাকে, তখন যদি সেই রাক্ষসেরা তাহাকে ভক্ষণ করে, তবে সে কি রকম হয়? কি করিয়া গর্ভে প্রবেশ করে? এবং কেমন করিয়াই বা ইন্দ্রিয়াদিসম্পন্ন হয়? ॥৯॥

বনস্পতীনোষধীশ্চাবিশন্তি অপো বায়ুং পৃথিবীঞ্চান্তরিক্ষম্।
চতুষ্পদং দ্বিপদঞ্চাপি সর্বম্ এবম্ভূতা গর্ভভূতা ভবন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মত্বা পরয়োরেব প্রশ্নয়োরুত্তরমাহ অস্রমিতি। পুরুষেণ সৃষ্টং স্ত্রিয়া যোনৌ বিসৃষ্টম্, রেতঃ শুক্রম্, অস্রং স্ত্রিয়াঃ শোণিতঞ্চ, তদেতদুভয়ম্, পুষ্পফলবৎ অনুপৃক্তং পরস্পরসম্বদ্ধং সৎ, অম্বেতি জরায়ুং প্রাপ্নোতি। পরঞ্চ স স্বর্গাৎ পততো জনস্য জীবঃ, তস্যাঃ স্ত্রিয়াঃ, রজঃ পুরুষশুক্রসংসৃষ্টং শোণিতম্, আপদ্যতে অনুপ্রবিশতি। পরঞ্চ স শুক্রশোণিতজীবসমুদায়ঃ, তত্র মাতুরুদরে, গর্ভভূতঃ সমুপৈতি সম্পদ্যতে ॥১০॥

অথ গিরিশিখরাদিং বিহঙ্গাদিরিব বিশ্লিষ্টো জীবো গর্ভপিণ্ডমাপদ্যতে, উত বা সলিল-প্রবাহ ইব পদার্থান্তরসংস্রবক্রমেণেত্যপেক্ষায়াং দ্বিতীয়ং পক্ষমাশ্রিত্য সমাধত্তে বনস্পতী-নিতি। বেদান্তদর্শনতৃতীয়াধ্যায়প্রথমপাদে—"তদন্তরপ্রতিপত্তৌ রংহতি সম্পরিষক্তঃ প্রশ্ননিরূপণাভ্যাম্" ইত্যাদিসূত্রজাতেন স্বর্গাদবরোহতো জীবস্যাবরোহণক্রমো দর্শিতঃ। তত্র চ ন্যায়মালায়াং ভারতীতীর্থাঃ—"শ্রুতিশ্চৈবমাহ পঞ্চম্যামাহুতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি ইতি। অস্যা অয়মর্থঃ—দ্যুলোক-পর্জন্য-পৃথিবী-পুরুষ-যোষিতঃ পঞ্চ পদার্থা উপাসনায়া-মগ্নিত্বেন পরিকল্পিতাঃ। তেষগ্নিষু স্বর্গায় গচ্ছন্ পুনরাগচ্ছংশ্চ জীব আহুতিত্বেন পরিকল্পিতঃ। ইষ্টাপূর্ত্তকারী জীবঃ স্বর্গমারুহ্যোপভোগেন কর্ম্মণি ক্ষীণে পর্জ্জন্যে পতিত্বা, বৃষ্টিরূপেণ ভূমিং প্রাপ্য, অন্নদ্বারেণ পুরুষং প্রাপ্য, রেতোদ্বারেণ যোষিতং প্রবিশ্য, শরীরং গৃহ্ণাতি" ইত্যাহুঃ। এবঞ্চ জীবাঃ প্রথমম্ অন্তরিক্ষং দ্যুলোকমাবিশন্তি, ততশ্চ বায়ুং তচ্চালিতং পর্জ্জন্যমাবিশন্তি, ততশ্চ পৃথিবীমাবিশন্তি। নন্বত্র পৃথিবী কিং মৃত্তিকা, উত বা তদারব্ধাঃ ফলশস্যাদয় ইত্যাহ বনস্পতীনোষধীশ্চেতি। বনস্পতান্ পৃথিব্যারব্ধানি পনসাদীনি বনস্পতিফলানি পৃথিব্যারব্ধা এব ব্রীহিযবাদীবোষধীশ্চ আবিশন্তি। ততশ্চ তদ্ভক্ষণেন অপঃ পুরুষানাবিশন্তি; "পঞ্চম্যা-

ভারতভাবদীপঃ

অভ্রং ভূত্বা মেঘো ভবতি, মেঘো ভূত্বা প্রবর্ষতি ত ইহ ব্রীহিযবা ওষধিবনস্পতয়স্তিলমাষা ইতি জায়ন্তে" ইতি শ্রুত্যনুসারি উত্তরম্, অস্রং রেত ইতি। অস্রশব্দো দুঃখাশ্রুবাচী সন্ "আপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি" ইতি শ্রুতের্দেহারম্ভকেষবহুলেষু ভূতসূক্ষ্মেষু বর্ত্ততে। স্বর্গা-চ্চ্যাব্যমানস্য দুঃখাজ্জলময়ং শরীরং ভবতীতি যুজ্যতে চ তদস্রমেব রেতো দেহবীজং পুষ্প-ফলস্থানীয়েন চরণাখ্যেন কর্ম্মশেষেণানুপৃক্তম্, "রমণীয়চরণা রমণীয়াং যোনিমাপদ্যন্তে" ইতি শ্রুতেরম্বেত্যনুসরতি জীবঃ। তজ্জলানুগমস্রং পুরুষেণ রেতঃসিচা সৃষ্টং সংসৃষ্টং ভবতি। স ভূতসূক্ষ্মাবৃতো জীবো রেতোভাবং প্রাপ্তঃ সন্, তস্যাঃ স্ত্রিয়ো রজো গর্ভপেশী তামাপদ্যতে প্রাপ্নোতি, ততো গর্ভভূতো ভবতি ॥১০॥ কথমস্রং রেতঃসিচা সংসৃজ্যতে, তদাহ—

যযাতি বলিলেন—পুরুষের শুক্র এবং স্ত্রীলোকের শোণিত, এই দুইটী বস্তু পুষ্প ও ফলের ন্যায় পরস্পর মিলিত হইয়া জরায়ুতে প্রবেশ করে; তখন সেই জীব ঐ শুক্র-শোণিতে আবিষ্ট হয়, তৎকালে সেই সমুদয়ই মাতার উদরে গর্ভনাম ধারণ করে ॥১০॥

অষ্টক উবাচ।

অন্যদ্বপুর্বিদধাতীহ গর্ভম্ উতাহোস্বিৎ স্বেন কায়েন যাতি।
আপদ্যমানো নরযোনিমেতাম্ আচক্ষ্ব মে সংশয়াৎ প্রব্রবীমি ॥১২॥
শরীরদেহাভিসমুচ্ছ্রয়ঞ্চ চক্ষুঃশ্রোত্রে লভতে কেন সংজ্ঞাম্।
এতত্তত্ত্বং সর্ব্বমাচক্ষ্ব পৃষ্টঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তাত! মন্যাম সর্বে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মাহুতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি” ইতি শ্রুত্যাত্র অপ্‌শব্দেন পুরুষাভিধানাৎ। ততশ্চাপি সর্বং চতুষ্পদং গবাদিস্ত্রীপশুম্, দ্বিপদং মনুষ্যাদিস্ত্রীজনঞ্চ রেতোরূপেণ যোনিদ্বারাদাবিশন্তি। এবম্ভূতা এতৎক্রমপ্রাপ্তা জীবাঃ, গর্ভভূতা গর্ভপিণ্ডপ্রাপ্তা ভবন্তীতি সর্ব্বং সমঞ্জসম্ ॥১১॥

পুনঃ পৃচ্ছতি অন্যদিতি। অত্র নরপদং মর্ত্যলোকগতপ্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। তথা চ এতাং নরযোনিং মর্ত্যলোকগতপ্রাণিমাত্রম্, আপদ্যমানঃ প্রাপ্নুবন্ জীবঃ, কিং স্বেন কায়েন স্বকীয়চিদ্রূপেণৈব, গর্ভং গর্ভপিণ্ডং যাতি; উতাহোস্বিৎ অথবা, ইহ গর্ভপিণ্ডে প্রবেষ্টুম্, অন্যদ্বপুঃ সূক্ষ্মং শরীরান্তরং বিদধাতি। স্থূলশরীরন্তু পূর্ব্ববচনেনৈব নিরাকৃতম্। সংশয়াদেতৎ প্রব্রবীমি পৃচ্ছামি, অতএব মে মহ্যমাচক্ষ্ব ব্রূহি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বনস্পতীনোষধীশ্চাবিশন্তি, ওষধিষু সংসৃষ্টমন্নং তদ্ভুক্তি সংসৃজ্যতে ইত্যর্থঃ। ওষধিসংসর্গোঽপ্যস্য পৃথিব্যম্বুবায্বন্তরিক্ষক্রমেণোদাহৃতশ্রুতেবিপর্য্যয়ঃ। অপো বায়ুং পৃথিবীমন্তরিক্ষমিত্যত্র পৃথিবী অদ্ভ্যঃ পূর্ব্বং বোধ্যা। বায়্বম্বুনোর্মধ্যে ধূমাগ্নিমেঘা অপি বোধ্যাঃ, উদাহৃতশ্রুতেরেব। এবমোষধিভূতাঃ সন্তো দ্বিপদং মনুষ্যশকুন্ত্যাদি, চতুষ্পদং পশ্বাদি চাবিশন্তীতি শেষঃ। ততো গর্ভভূতা ভবন্তি ॥১১॥ এবং যদেনসস্তে পতত ইতি শ্লোকেন কৃতস্য প্রশ্নত্রয়স্যোত্তরমুক্তম্। তেনৈব স্থূলদেহাদ্বিবেচিতং জীবং সূক্ষ্মাদপি বিবেক্তুং প্রশ্নমবতারয়তি, অন্যদ্বপুরিতি। নরযোনিমাপদ্যমানো জীবঃ স্বেন কায়েন জৈবেনৈব রূপেণ গর্ভং মাতুরুদরং যাতি? উত তত্র প্রবেষ্টুমন্যদ্বপুরুপাধিভূতং বিদধাতি? ॥১২॥ শরীরেতি। অন্য-

পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে, জীব প্রথমে স্বর্গ হইতে আসিয়া মেঘের ভিতরে প্রবেশ করে, তৎপরে সেই মেঘের বৃষ্টির ভিতর দিয়া পৃথিবীতে পড়িয়া ফল ও শস্যের ভিতরে যায়, সেই ফল ও শস্য পুরুষে খায়, তাহাতে তাহার শুক্র জন্মে, সেই শুক্র পশু-পক্ষিজাতীয় স্ত্রী এবং মনুষ্যজাতীয় স্ত্রীর উদরে প্রবেশ করে; এইরূপ ক্রমে জীব আসিয়া গর্ভপিণ্ডে অধিষ্ঠিত হয় ॥১১॥

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—জীব, মর্ত্যলোকের প্রাণিগণে অধিষ্ঠিত হইবার জন্য আপন রূপেই আসিয়া গর্ভের ভিতরে যায়? না, অন্য একটা শরীর ধারণ করিয়া গর্ভের ভিতরে প্রবেশ করে? সংশয়বশতঃ আমি ইহা জিজ্ঞাসা করিতেছি; আপনি ইহার উত্তর বলুন ॥১২॥

(১২)···আপো বায়ুং পৃথিবীমন্তরীক্ষম্· সর্ব্ব এবম্ভূতাঃ··· ।

(১৩) শরীরভেদাদিসমুচ্ছ্রয়ঞ্চ, শরীরদেহাতিসমুচ্ছ্রয়ঞ্চ ·।

যযাতিরুবাচ।

বায়ুঃ সমুৎকর্ষতি গর্ভযোনিমৃতৌ রেতঃ পুষ্পফলানুপৃক্তম্।
স তত্র তন্মাত্রকৃতাধিকারঃ ক্রমেণ সংবর্দ্ধয়তীহ গর্ভম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শরীরেতি। শরীরে মাতুঃ শরীরাভ্যন্তর এব দেহস্য অভিসমুচ্ছ্রয়ং সর্ব্বতোভাবেন বৃদ্ধিম্, চক্ষুঃশ্রোত্রে তদাদীনি ইন্দ্রিয়াণি, সংজ্ঞাং চৈতন্যঞ্চ, কেন করণেন লভতে প্রাণীতি শেষঃ। ময়া পৃষ্টস্ত্বম্, এতৎ সর্ব্বং তত্ত্বং গূঢ়বিষয়ম্ আচক্ষ্ব। হে তাত! পিতৃতুল্য! যযাতে! বয়ং সর্বে, ত্বাং ক্ষেত্রজ্ঞম্ আত্মতত্ত্ববিদং শরীরতত্ত্ববিদং বা, মন্যাম মন্যামহে ॥১৩॥

প্রথমং দেহবৃদ্ধিং ব্রবীতি বায়ুরিতি। বায়ুঃ, ঋতৌ স্ত্রীণামৃতুকালে, পুষ্পং রজ এব ঋতোঃ ফলং তেন অনুপৃক্তং মিলিতম্, "স্ত্রীরজঃ পুষ্পমার্ত্তবম্" ইত্যমরঃ, রেতঃ পুরুষস্য শুক্রম্, গর্ভস্য যোনিং কারণং জরায়ুম্, সমুৎকর্ষতি আকৃষ্য নয়তি। কৃষেৰ্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্। তন্মাত্রয়োঃ কেবলতৎকর্ষণবৃদ্ধিকরণয়োঃ কৃতো বিধাত্রা বিহিতঃ অধিকারো যোগ্যতা যস্য সঃ, স কোষ্ঠো বায়ুঃ, তত্র মাতুরুদর এব, ইহ জগতি, গর্ভং গর্ভপিণ্ডম্, সংবর্দ্ধয়তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জন্মানঙ্গীকারে শরীরবিশেষম্, করণানি, সংজ্ঞাঞ্চ নায়ং লভেত, মলপিণ্ডবৎ। অঙ্গীকারে চ তেষাং স্বাভাবিকত্বাদুপাধিসাপেক্ষত্বাবিচ্ছেদাদ্বা নিত্যসংসারিত্বং স্যাৎ ॥১৩॥ তদেতদনাদ্যেকোপাধিস্বীকারেণ পরিহরতি, বায়ুঃ সমুৎকর্ষতীতি। বায়ুর্ব্যষ্টিলিঙ্গম্, "বায়ুর্বৈ গৌতম তৎ সূত্রম্, বায়ুরেব ব্যষ্টির্ব্বায়ুঃ সমষ্টিঃ" ইতি শ্রুতিভ্যাম্। "পঞ্চপ্রাণমনোবুদ্ধি-দশেন্দ্রিয়সমন্বিতম্। অপঞ্চীকৃতভূতোত্থং সূক্ষ্মাঙ্গং ভোগসাধনম্॥" ইত্যুক্তরূপং ৩০ কর্তৃ, গর্ভস্থানং মুখ্যকর্ম্মভূতম্, ঋতৌ স্ত্রীরজসি, রেতঃ পূর্ব্বোক্তং পুষ্পরসেন পুষ্পং কর্ম্মফলোৎপাদকত্বসাম্যাৎ তস্য রসোঽপূর্ব্বং তেনানুপৃক্তং গৌণকর্ম্ম সমুৎকর্ষতি। "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ॥" ইতি স্মৃতেঃ। "পঞ্চম্যামাহুতৌ আপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি" ইতি শ্রুতেশ্চ। সোমাজ্যপয়-আদিরূপাঃ কর্ম্মসমবায়িনো-র্দেহান্তরারম্ভিকা অপো রেতোরূপা গৃহীত্বা লিঙ্গোপাধির্জীবো গর্ভাশয়ং বিশতীত্যর্থঃ। অন্যথা ঋতৌ সিক্তমপি রেতঃ পূয়েৎ, ন সম্ভবেন্ন স্থিরীভবেচ্চ। স বায়ুস্তত্র গর্ভাশয়ে, তন্মাত্রাণি সূক্ষ্মভূতানি তৈরুপাদানভূতৈঃ কৃতোঽধিকারো যাবদপবর্গমবস্থানং যস্য স তন্মাত্রকৃতাধিকারঃ, এবম্ভূতো বায়ুঃ ক্রমেণ গর্ভং বর্দ্ধয়তি। যথাহুর্নৈরুক্তাঃ—"শুক্রাতিরেকে পুমান্ ভবতি, শোণিতাতিরেকে স্ত্রী ভবতি, দ্বাভ্যাং সমেন নপুংসকো ভবতি, শুক্রভিন্নেন যমো ভবতি। একরাত্রোষিতং কললং ভবতি, পঞ্চরাত্রাদ্বুদ্বুদাঃ, সপ্তরাত্রাৎ পেশী, দ্বিসপ্তরাত্রাদর্ব্বুদঃ,

---

প্রাণিগণ মাতার শরীরের ভিতরে থাকিয়াই কি করিয়া শরীরবৃদ্ধি, চক্ষু ও কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় এবং চৈতন্য লাভ করে? আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি এই সমস্ত বিষয় বলুন; আমরা সকলেই আপনাকে শরীরতত্ত্বজ্ঞ বলিয়া মনে করি ॥১৩॥

স জায়মানো বিগৃহীতমাত্রঃ সংজ্ঞামধিষ্ঠায় ততো মনুষ্যঃ।
স শ্রোত্রাভ্যাং বেদয়তীহ শব্দং স বৈ রূপং পশ্যতি চক্ষুষা চ ॥১৫॥
ঘ্রাণেন গন্ধং জিহ্বয়াথো রসঞ্চ ত্বচা স্পর্শং মনসা বেদ ভাবম্।
ইত্যষ্টকেহোপহিতং হি বিদ্ধি মহাত্মনঃ প্রাণভৃতঃ শরীরে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবং দেহবৃদ্ধিমভিধায়েদানীং চক্ষুরাদীন্দ্রিয়সংজ্ঞাপ্রাপ্তিমভিধত্তে স ইতি। বিগৃহীতা বিশেষেণ ধৃতা মাত্রা লিঙ্গদেহাপরপর্য্যায়ং সূক্ষ্মশরীরং যেন সঃ। তথা চ সাংখ্যসূত্রম্—"সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্"। "একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ তন্মাত্রাণি বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তদশ। অহঙ্কারস্তু বুদ্ধাবেবান্তর্ভাবঃ" ইতি তদ্ভাষ্যে বিজ্ঞানভিক্ষুঃ, "মহদাদিসূক্ষ্মপর্য্যন্তং মহদহঙ্কারৈকাদশেন্দ্রিয়পঞ্চতন্মাত্রপর্য্যন্তম্, এষাং সমুদায়ঃ সূক্ষ্মশরীরম্।" "প্রধানেনাদিসর্গে প্রতিপুরুষমেকৈকমুৎপাদিতম্" ইতি সাংখ্যতত্ত্বকৌমুদ্যাং বাচস্পতিমিশ্রশ্চ। এবঞ্চ চক্ষুরাদীন্দ্রিয়লাভ উক্তঃ। ততশ্চ স্বভাবাদেব সংজ্ঞাং চৈতন্যমধিষ্ঠায় জায়মানো মাতুরুদরান্নির্গচ্ছন্, মনুষ্যো ভবতি অহং মনুষ্য ইত্যভিমানী ভবতীত্যর্থঃ। স তাদৃশজাতো জীবঃ, শ্রোত্রাভ্যাং কর্ণাভ্যাম্, ইহ জগতি, শব্দম্, বেদয়তি জানাতি; স এব চ জীবঃ, চক্ষুষা রূপং পশ্যতি; ঘ্রাণেন নাসিকয়া গন্ধম্, অথো জিহ্বয়া রসম্, ত্বচা স্পর্শম্, মনসা চ ভাবং সর্ব্বং পদার্থম্, বেদ জানাতি। ইতি প্রাধান্যান্মনো জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকঞ্চোক্তম্। হে অষ্টক! ইহ স্থূলশরীরে, মহাত্মনো বিভোঃ, প্রাণভৃতো জীবস্য, ইতি ইত্থম্ভূতম্, উপহিতম্ উপাধিভূতং সূক্ষ্মশরীরং বিদ্ধি ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চবিংশতিরাত্রঃ স্বস্থিতো ঘনো ভবতি, মাসমাত্রাৎ কঠিনো ভবতি, দ্বিমাসাভ্যন্তরে শিরঃ সম্পদ্যতে, মাসত্রয়েণ গ্রীবাব্যাদেশঃ, মাসচতুষ্টয়েন ত্বগ্ব্যাদেশঃ, পঞ্চমে মাসে নখরোমব্যাদেশঃ, ষষ্ঠে মুখনাসিকাক্ষিশ্রোত্রঞ্চ সম্ভবতি, সপ্তমে চলনসমর্থো ভবতি, অষ্টমে বুদ্ধ্যাধ্যবস্যতি, নবমে সর্ব্বাঙ্গসম্পূর্ণো ভবতি।" "মৃতশ্চাহং পুনর্জাতো জাতশ্চাহং পুনর্মৃতঃ" ইত্যাদি জাতশ্চ বায়ুনা স্পৃষ্টস্তন্ন স্মরতি জন্মমরণমন্তে চ শুভাশুভং কর্ম্মেত্যনেন গ্রন্থেন ॥১৪॥ স ইতি যুগ্মম্। স গর্ভো জায়মানো বর্দ্ধমানো বিগৃহীতমাত্রো বিগ্রহেণ সর্ব্বাঙ্গকলাপেন সম্পন্নমাত্রঃ। সংজ্ঞাং প্রাগ্ভবীয়াং বাসনামধিষ্ঠায়ানুসন্ধায় ততো জাতঃ সন্ যোনের্বহি-

যযাতি বলিলেন—স্ত্রীলোকের ঋতুকালে তাহার শোণিত এবং পুরুষের শুক্র, পরস্পর মিলিত এই দুইটী বস্তুকে কোষ্ঠস্থ বায়ু জরায়ুর ভিতরে নিয়া যায়; নিয়া যাইয়া ক্রমশঃ সেই গর্ভটীকে বর্দ্ধিত করে। সে বায়ুর এই দুইটী কার্য্য করিবারই মাত্র অধিকার আছে ॥১৪॥

জীব সূক্ষ্মশরীর * ধারণ করিয়া গর্ভপিণ্ডে প্রবেশ করে, তৎপরে চৈতন্যশালী হইয়া মাতার উদর হইতে নির্গত হয়, তাহার পরে 'আমি মনুষ্য' ইত্যাদি অভিমান করিতে থাকে এবং কর্ণ দ্বারা শব্দশ্রবণ, চক্ষু দ্বারা রূপদর্শন,

* জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচ, কর্ম্মেন্দ্রিয় পাঁচ, মন, তন্মাত্র পাঁচ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ) এবং বুদ্ধি এই সতরটী পদার্থকে সূক্ষ্মশরীর বলে।

অষ্টক উবাচ।

যঃ সংস্থিতঃ পুরুষো দহ্যতে বা নিখন্যতে বাপি নিকৃষ্যতে বা।
অভাবভূতঃ স বিনাশমেত্য কেনাত্মানং চেতয়তে পরস্তাৎ ॥১৭॥

যযাতিরুবাচ।

হিত্বা সোঽসূন্ সুপ্তবন্নিষ্টনিত্বা পুরোধায় সুকৃতং দুষ্কৃতং বা।
অন্যাং যোনিং পবনাগ্রানুসারী হিত্বা দেহং ভজতে রাজসিংহ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থূলশরীরনাশেন সূক্ষ্মশরীরনাশো ভবতি ন বেত্যাশয়েন পুনঃ পৃচ্ছতি য ইতি। যঃ পুরুষঃ, সংস্থিতো মৃতঃ সন্, পুত্রাদিভির্দহ্যতে বা, নিখন্যতে মৃত্তিকায়াং রোপ্যতে বা, নিকৃষ্যতে নিকৃষ্য নদ্যাদৌ নিক্ষিপ্যতে বা সম্প্রদায়ভেদেন ব্যবহারভেদাৎ; স পুরুষঃ, বিনাশমেত্য প্রাপ্য, অভাবভূতঃ শূন্যীভূতঃ সন্, পরস্তাৎ দাহাদিভ্যঃ পরম্, কেন প্রকারেণ, আত্মানং শরীরান্তরং চেতয়তে জানাতি। স্থূলশরীরনাশেন সূক্ষ্মশরীরস্যাপি নাশ ইতি চেৎ কেন দ্বারা আত্মনো জ্ঞানম্? তন্নাশেঽপি সূক্ষ্মশরীরস্থিতিরিতি চেৎ কুত্র স্থিতিরিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

স্থূলশরীরনাশেঽপি আতিবাহিকশরীরাদৌ সূক্ষ্মশরীরস্য স্থিতিরেব "তৎক্ষণাদেব গৃহ্লাতি শরীরমাতিবাহিকম্" ইতি স্মৃতেরিত্যাশয়েনাহ হিত্বেতি। হে রাজসিংহ! অষ্টক! স সূক্ষ্মশরীরাশ্রিতো জীবঃ, সুপ্তবৎ নিদ্রিতলোকবৎ, নিষ্টনিত্বা অব্যক্তং কঞ্চিৎ শব্দং কৃত্বা, এতত্তু প্রায়িকমুক্তম্, অসূন্ তত্রত্যপ্রাণান্, হিত্বা দধাতেঃ ক্ত্বাপ্রত্যয়প্রয়োগাৎ গৃহীত্বা, সুকৃতং পুণ্যম্, দুষ্কৃতং পাপং বা, পুরোধায় প্রাধান্যেন সার্থীকৃত্য, পবনাদপি অগ্রানুসারী বায়বীয়াতি- বাহিকশরীরাবলম্বনাৎ অগ্রগামী সন্, অন্যাং যোনিম্, হিত্বা ধৃত্বা, পূর্ববদেব দধাতেঃ ক্ত্বা

ভারতভাবদীপঃ

নিঃসরণান্মনুষ্যোঽহমিত্যভিমানবান্ ভবতি। এবম্ভূতস্য প্রাণভৃতো জীবস্য প্রাণাখ্যং লিঙ্গং শরীরে স্থূলে উপহিতমুপাধিং বিদ্ধি; স্বতস্তু মহাত্মনো বিভোঃ। কিন্তদুপহিতং যেন শ্রোত্রাদিরূপেণ শব্দাদীন্ বিষয়ান্ জানীত ইতি দ্বয়োঃ শ্লোকয়োরন্বয়ঃ ॥১৫—১৬॥ তন্মাত্র-কৃতাধিকার ইতি লিঙ্গস্য যাবন্মোক্ষস্থায়িত্বমুক্তম্, তদাক্ষিপতি, যঃ সংস্থিত ইতি। সংস্থিতো মৃতঃ; স্থূলদেহদাহেনৈব লিঙ্গদেহদাহঃ, কুতো ন ভবতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ স্বপ্নবদ্দেহান্তরপ্রাপ্তৌ

নাসিকা দ্বারা গন্ধগ্রহণ, জিহ্বা দ্বারা রসাস্বাদন, ত্বক্ দ্বারা স্পর্শ, আর মন দ্বারা সমস্ত পদার্থের অনুভব করিতে থাকে। অষ্টক! এই স্থূলশরীরের ভিতরে এই ভাবে সূক্ষ্মশরীরের সম্বন্ধ ঘটিত হওয়ায় জীবের চক্ষুপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়লাভ ও চৈতন্যলাভ হইয়া থাকে, জানিবে ॥১৫—১৬॥

অষ্টক বলিলেন—পুত্রপ্রভৃতি, যে মৃত ব্যক্তিকে দগ্ধ করিয়া ফেলে, কিম্বা মাটীতে পুতিয়া রাখে, অথবা টানিয়া নিয়া জলে ফেলিয়া দেয়; সে ব্যক্তি ত বিনষ্ট হইয়া একেবারে শূন্যই হইয়া যায়; সুতরাং সে ব্যক্তি আবার পরে অন্য শরীরের সংবাদ জানে কি করিয়া? ॥১৭॥

পুণ্যাং যোনিং পুণ্যকৃতো ব্রজন্তি পাপাং যোনিং পাপকৃতো ব্রজন্তি।
কীটাঃ পতঙ্গাশ্চ ভবন্তি পাপা ন মে বিবক্ষাস্তি মহানুভাব! ॥১৯॥
চতুষ্পদাঃ দ্বিপদাঃ ষট্পদাশ্চ তথাভূতা গর্ভভূতা ভবন্তি।
আখ্যাতমেতন্নিখিলেন সর্ব্বং ভূয়স্তু কিং পৃচ্ছসি রাজসিংহ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যয়প্রয়োগাৎ, দেহম্ অপরং স্থূলশরীরং ভজতে। এতেন আমোক্ষং সূক্ষ্মশরীরস্থিতিঃ, বুদ্ধ্যাদিময়সূক্ষ্মশরীরাশ্রয়া দেবজীবস্য শরীরান্তরজ্ঞানমিত্যুক্তম্ ॥১৮॥

নম্ব ব্রাহ্মণচাণ্ডালাদ্যুৎকৃষ্টনিকৃষ্টযোনিপ্রাপ্তৌ কো হেতুরিত্যাহ পুণ্যামিতি। পুণ্যং কৃতবন্ত ইতি পুণ্যকৃতো জনাঃ, ব্রাহ্মণাদিং পুণ্যাং যোনিং ব্রজন্তি প্রাপ্নুবন্তি; তথা পাপকৃতশ্চ, চাণ্ডালাদিং পাপাং যোনিং ব্রজন্তি। তথা পাপাঃ পাপকৃত এব চ, কীটাঃ, পতঙ্গাঃ পক্ষিণশ্চ ভবন্তি। হে মহানুভাব! অষ্টক! মে মম, বিবক্ষা এতদ্বিষয়ে এতদধিকং বক্তুমিচ্ছা নাস্তি; অতিবহুত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যাং নায়ং দোষঃ সম্ভবতীত্যাহ, হিত্বা সোঽসূন্ সুপ্তবন্নিষ্ঠনিত্বেতি। সঃ সংস্থিতঃ অসূন্ প্রাণান্ হিত্বা ধারয়িত্বা গৃহীত্বেত্যর্থঃ। ধাঞঃ ক্ত্বাপ্রত্যয়ে পরে দধাতের্হিরিতি হিভাবঃ। "তমুৎক্রামন্তং প্রাণোঽনূৎক্রামতি প্রাণমনূৎক্রামন্তং সর্ব্বে প্রাণা অনূৎক্রামন্তি" ইত্যসূসহিতস্যৈব লোকান্তরপ্রাপ্তিশ্রুতেঃ। নিষ্ঠনিত্বা শব্দং কৃত্বা সুপ্তবৎ সুপ্তবদন্যাং; অন্যাং যোনিং দেহং ভজতে। হিত্বা ত্যক্ত্বা, দেহং স্থূলম্ ॥১৮॥ পুরোধায় সুকৃতং দুষ্কৃতং বেত্যুক্তম্, তদ্বিভজতে, পুণ্যাং যোনিমিতি। আরোহে "অন্যং নবতরং কল্যাণতরং রূপং কুরুতে পিত্র্যং বা গান্ধর্ব্বং বা দৈবং বা ব্রাহ্মং বা" ইতি শ্রুতেঃ পিত্র্যাদ্যন্যতমাং যোনিম্। অবরোহে তু "রমণীয়চরণা অভ্যাসো হ যত্তে রমণীয়াং যোনিং প্রপদ্যন্তে ব্রাহ্মণযোনিং বা ক্ষত্রিয়যোনিং বে"তি পুণ্যাং যোনিং ভজন্তি। এবং পাপামপি, পাপকৃতো নারকীং যোনিং ভুক্ত্বা "কপূয়চরণাঃ কপূয়াং যোনিমাপদ্যন্তে শ্বযোনিং বা শূকরযোনিং বা চাণ্ডালযোনিং বে"তি শ্রুতেঃ পাপাং যোনিং ভজন্তি। কীটাঃ পতঙ্গাশ্চ ভবন্তি। পাপাঃ পাপৈকস্বভাবাঃ, "অথৈতয়োঃ পথোর্ন কতরেণ চ ন তানীমানি ক্ষুদ্রাণ্যসকৃদাবর্ত্তীনি জায়স্ব ম্রিয়স্বেত্যেতত্তৃতীয়ং স্থানম্" ইতি শ্রুতেঃ কীটাদিযোনিমসকৃদ্ভজন্তি। অতএব যোনিসঙ্কাবস্য দুঃখবহুলত্বান্ন মে বিবক্ষাস্তি

যযাতি বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ অষ্টক! সূক্ষ্মশরীরাবলম্বী জীব চলিয়া যাইবার সময়ে নিদ্রিত ব্যক্তির ন্যায় অব্যক্ত শব্দ করিয়া, সেই স্থূলদেহের প্রাণ লইয়া, পুণ্য ও পাপকে সাথী করিয়া, আতিবাহিক বায়বীয় দেহ অবলম্বন পূর্ব্বক বায়ু অপেক্ষাও দ্রুতগামী হইয়া, অন্য যোনিতে প্রবেশ করিয়া, অন্য স্থূলদেহ আশ্রয় করে ॥১৮॥

পুণ্যবান্ জীব পবিত্র যোনি লাভ করে; আর পাপী জীব পাপি-যোনিতে প্রবেশ করে এবং পাপী জীবই কীট ও পতঙ্গপ্রভৃতি হইয়া থাকে। অষ্টক! এবিষয়ে ইহার অধিক আর আমার বলিবার ইচ্ছা নাই ॥১৯॥

অষ্টক উবাচ।

কিং স্বিৎ কৃত্বা লভতে তাত! লোকান্ মর্ত্ত্যঃ শ্রেষ্ঠাংস্তপসা বিদ্যয়া বা।
তন্মে পৃষ্টঃ শংস সর্বং যথাবৎ শুভান্ লোকান্ যেন গচ্ছেৎ ক্রমেণ ॥২১॥

যযাতিরুবাচ।

তপশ্চ দানঞ্চ শমো দমশ্চ হ্রীরার্জবং সর্বভূতানুকম্পা।
স্বর্গস্য লোকস্য বদন্তি সন্তো দ্বারাণি সপ্তৈব মহান্তি পুংসাম্।
নশ্যন্তি মানেন তমোঽভিভূতাঃ পুংসঃ সদৈবেতি বদন্তি সন্তঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তথাপি কিঞ্চিদাহ চতুষ্পদা ইতি। চতুষ্পদা গবাদয়ঃ, দ্বিপদা মনুষ্যাদয়ঃ, ষট্পদা ভ্রমরাদয়শ্চ, তথাভূতাঃ সূক্ষ্মশরীরাশ্রিতজীবাধিষ্ঠিতাঃ, মাতুরুদরে গর্ভভূতা ভবন্তি। হে রাজসিংহ! অষ্টক! নিখিলেন প্রকারেণ, এতৎ সর্ব্বং ময়া আখ্যাতমুক্তম্; ভূয়ঃ পুনস্তু কিং পৃচ্ছসি ॥২০॥

কিং স্বিদিতি। হে তাত! তাতবন্মাননীয়! মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা মনুষ্যঃ, কিং কৃত্বা, তপসা, বিদ্যয়া জ্ঞানেন বা, শ্রেষ্ঠান্ ব্রাহ্মাদীন্ লোকান্, লভতে। স্বিদিতি প্রশ্নে। কিং কৃত্বেতি সামান্যতঃ প্রশ্নঃ, বিদ্যয়া তপসা বেতি চ বিশেষতঃ প্রশ্নঃ। যেন চ কর্ম্মণা, ক্রমেণ শুভান্ লোকান্ গচ্ছেৎ, ময়া পৃষ্টস্ত্বম্, তদেতৎ সর্ব্বম, মে মম সমীপে, যথাবৎ শংস ব্রূহি ॥২১॥

তপ ইতি। তপো বৈধক্লেশঃ, সৎপাত্রে দানম্, শমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ অন্তরিন্দ্রিয়-নিগ্রহঃ, হ্রীঃ অকার্য্যাদৌ লজ্জা, আর্জবং সর্ব্বত্রৈব সরলতা, সর্বভূতেষু অনুকম্পা দয়া চ; এতানি সপ্ত, পুংসাম্, স্বর্গস্য লোকস্য, মহান্তি দ্বারাণি প্রবেশমার্গাঃ প্রাপ্তিহেতব ইত্যর্থঃ, ইতি সন্তঃ সাধবো বদন্তি। পুংসঃ পুমাংসঃ, তমসা অজ্ঞানেন অভিভূতাঃ সন্তঃ, মানেন অহঙ্কারেণ, নশ্যন্তি নরকাদৌ গচ্ছন্তি, ইত্যপি সন্তঃ সদৈব বদন্তি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানুভাব, জায়া মে স্যাদথ প্রজায়েয় বিত্তং মে স্যাদথ কর্ম্ম কুর্ব্বীয়েতি শ্রূয়মাণজায়াদিভাবং বোঢ়ুমিচ্ছা মম নাস্তি, কিন্তু ভূমিং প্রাপ্য নৈষ্কর্ম্ম্যমেব সাধয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥১৯—২০॥ এবং স্থূলাৎ সূক্ষ্মাচ্চ দেহাদ্বিবেচিতস্য দেহিনস্তৎসম্বন্ধাদুৎক্রান্তিগত্যা গতয়ো দর্শিতাঃ আগতেশ্চ ন মে বিবক্ষাস্তীতি তুচ্ছত্বঞ্চোক্তম্, অতুচ্ছস্থানপ্রাপকমুপায়ং পৃচ্ছতি, কিং স্বিদিতি। শ্রেষ্ঠান্ আবৃত্তিশূন্যান্। তপসা কর্ম্মণা, বিদ্যয়া উপাস্ত্যা বা ॥২১॥ উত্তরমাহ

তবে, সূক্ষ্মশরীরাবলম্বী জীব মাতার গর্ভে প্রবেশ করিয়া চতুষ্পদ, দ্বিপদ ও ষট্পদ প্রাণী হইয়া থাকে। অষ্টক! আমি সর্ব্বপ্রকারে তোমার নিকট এই সমস্ত বলিলাম; পুনরায় কি জিজ্ঞাসা করিবে, বল ॥২০॥

অষ্টক বলিলেন—মাননীয় মহাশয়! মানুষ কি করিয়া অর্থাৎ তপস্যা বা জ্ঞানদ্বারা ক্রমশঃ পুণ্য লোকে যাইতে পারে, তাই আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি; আপনি যথাযথভাবে সেই সকল বলুন ॥২১॥

অধীয়ানঃ পণ্ডিতং মন্যমানো যো বিদ্যয়া হন্তি যশঃ পরেষাম্ ।
তস্যান্তবন্তশ্চ ভবন্তি লোকা ন চাস্য তদ্‌ব্রহ্ম ফলং দদাতি ॥২৩॥
চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথাকৃতানি ।
মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

"শুভান্ লোকান্ যেন গচ্ছেৎ ক্রমেণ" ইত্যনেন পৃষ্টং শুভলোকসাধকং কর্ম্ম বক্তুং প্রথমং দুরভিসন্ধিকৃতং কর্ম্ম নিন্দতি অধীয়ান ইত্যাদি দ্বাভ্যাম্। বেদানধীয়ানঃ, অত-এবাত্মানং পণ্ডিতং মন্যমানো যো জনঃ, তয়া বিদ্যয়া বাদেন পরেষাং যশো হন্তি ; তস্য জনস্য, পুণ্যা লোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ, অন্তবন্তঃ ক্ষয়িণো ভবন্তি। অস্য জনস্য, তদধ্যয়নঞ্চ কর্ত্তৃ, ব্রহ্ম ব্রহ্মপ্রাপ্তিরূপম্ অক্ষয়ং ফলং ন দদাতি ॥২৩॥

চত্বারীতি। ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রতিপাদকত্বাৎ অভয়ঙ্করাণ্যপি, চত্বারি অগ্নিহোত্রাদীনি কর্ম্মাণি, অযথাকৃতানি দুরভিসন্ধ্যাদিনা বিহিতানি সন্তি, ভয়ং প্রযচ্ছন্তি মৃত্যুভয়ং জনয়ন্তি। কানি তানীত্যাহ—মানেন গর্ব্বেণ কৃতমগ্নিহোত্রং মানাগ্নিহোত্রম্। উত সমুচ্চয়ে। মানেন গর্বেণ কৃতং মৌনং মানমৌনম্, মানেন গর্বেণ, অধীতং বেদাধ্যয়নম্, মানেন গর্বেণ কৃতো যজ্ঞো মানযজ্ঞশ্চ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্দ্ধেন, তপশ্চ দানঞ্চেতি। নশ্যন্তি মানেন তমোঽভিভূতাঃ পুংস ইতি। তপ-আদয়ঃ সপ্ত স্বর্গস্য দ্বারভূতা অপি পুংসঃ পুরুষস্য মানেনাহমেব শ্রেষ্ঠঃ কর্ত্তেত্যভিমানেন নশ্যন্তি, যতস্তে তমোঽভিভূতা মানরূপেণ তমসাভিভূতাঃ ষণ্ঢীভূতাঃ ॥২২॥ দর্পবতা কৃতমধ্যয়নাদি ন মোক্ষোপযোগি, নাপি স্বর্গদং প্রত্যুত ভয়াবহমিত্যাহ, দ্বাভ্যাম্ অধীয়ান ইতি ॥২৩॥ চত্বারীতি। অত্র অধীতং ব্রহ্মচারিণো ধর্ম্মঃ, মৌনং যতেঃ, যজ্ঞাগ্নিহোত্রে ইতরয়োর্দ্বয়োরপি

যযাতি বলিলেন—তপস্যা, দান, শম, দম, লজ্জা, সরলতা এবং সর্ব্বভূতে দয়া এই সাতটীই মানুষের স্বর্গলোকের প্রধান দ্বার ; একথা সাধুগণ বলিয়া থাকেন। আবার মানুষ অজ্ঞানে অভিভূত হইয়া, অভিমান দ্বারা বিনষ্ট হয় ; ইহাও সাধুগণ সর্ব্বদা বলেন ॥২২॥

যে লোক বেদ অধ্যয়নপূর্ব্বক আপনাকে পণ্ডিত মনে করিয়া সেই বিদ্যার প্রভাবে অন্যের যশ নষ্ট করে ; তাহার স্বর্গভোগ স্থায়ী হয় না এবং তাহার সে অধ্যয়ন মুক্তিও জন্মায় না ॥২৩॥

চারিটী কর্ম্ম মুক্তি জন্মায় বলিয়া ভয়নিবারক হইলেও, অযথাভাবে সে গুলির অনুষ্ঠান করিলে, সেই কর্ম্মগুলিই মৃত্যুভয় জন্মাইয়া থাকে। অযথাকৃত সে কর্ম্মগুলি এই—অহঙ্কার করিয়া অগ্নিহোত্র করা, অহঙ্কার করিয়া মৌনী হওয়া, অহঙ্কার করিয়া বেদ অধ্যয়ন করা এবং অহঙ্কার করিয়া যজ্ঞ করা ॥২৪॥

ন মান্যমানো মুদমাদদীত ন সন্তাপং প্রাপ্নুয়াচ্চাবমানাৎ।
সন্তঃ সতঃ পূজয়ন্তীহ লোকে নাসাধবঃ সাধুবুদ্ধিং লভন্তে ॥২৫॥
ইতি দদ্যামিতি যজ ইত্যধীয় ইতি ব্রতম্।
ইত্যেতানি ভয়ান্যাহুস্তানি বর্জ্যানি সর্ব্বশঃ ॥২৬॥
যে চাশ্রয়ং বেদয়ন্তে পুরাণং মনীষিণো মানসমার্গরুদ্ধম্।
তস্মিঃশ্রেয়স্তেন সংযোগমেত্য পরাং শান্তিং প্রাপ্নুয়ুঃ প্রেত্য চেহ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে উত্তরযাযাতে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

শুভলোকসাধকং কর্ম্ম কর্ত্তুং সমবৃত্তিমবলম্বেতেত্যাহ নেতি। অক্ষয়লোককামো জনঃ, সজ্জনেন মান্যমানঃ সন্নপি, মুদমানন্দম্, ন আদদীত ; তথা অসজ্জনকৃতাদবমানাৎ সন্তাপং ন প্রাপ্নুয়াৎ। যেন হি ইহ লোকে জগতি, সন্তো জনাঃ, সতো জনান্, স্বভাবাদেব পূজয়ন্তি ; অসাধবশ্চ জনাঃ, সাধুবুদ্ধিং সজ্জনপূজনবুদ্ধিম্, ন লভন্তে ॥২৫॥

দুরভিসন্ধেঃ কঞ্চিৎ প্রকারমাহ ইতীতি। ইতি ইয়ং দদ্যাম্ ইতি গর্ব্বদানম্। ইতি ইয়দ্‌যজে ইতি গর্ব্বযজ্ঞঃ। ইতি ইয়ং অধীয়ে ইতি গর্ব্বাধ্যয়নম্। ইতি ইয়ং ব্রতং করোমীতি গর্ব্বব্রতম্। ইত্যেতানি চত্বারি, ভয়ানি পুণ্যলোকক্ষয়ভয়জনকানি মুনয় আহুঃ। অতস্তানি সর্বশঃ সর্বথৈব বর্জ্যানি ॥২৬॥

ইদানীং শুভলোকসাধকং কর্মাহ য ইতি। যে মনীষিণো জ্ঞানিনশ্চ জনাঃ, মানসমার্গেণ ধ্যানপথেন রুদ্ধং ধৃতং ধ্যানমাত্রগম্যমিত্যর্থঃ, পুরাণমনাদিম্, জগতামাশ্রয়ঞ্চ পুরমাত্মা-

ভারতভাবদীপঃ

সাধারণে ॥২৪॥ অতো মানাপমানাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুর্ভবেদিত্যাহ, ন মানমান্য ইতি ॥২৫॥ ইতি দদ্যামিতি দাম্ভিকস্য স্বধর্মপ্রকাশনাভিনয়ঃ। অতস্তপ-আদি দম্ভবিবর্জিতং চেন্মোক্ষদ্বারম্, নান্যথেত্যর্থঃ ॥২৬॥ তপসা বিদ্যয়াবেতি তপোবিদ্যয়োঃ কতরদাবৃত্তিশূন্যস্থানপ্রাপকমিতি

সাধু লোক সম্মান করিলে মুমুক্ষু লোক আনন্দিত হইবেন না, কিম্বা অসৎ লোক অপমান করিলে দুঃখিত হইবেন না। কারণ, এই জগতে সাধু লোক স্বভাবতই অন্য সাধু লোকের সম্মান করিয়া থাকেন এবং অসৎ লোক কখনও সদ্বুদ্ধি লাভ করে না ॥২৫॥

'এত দিতেছি' 'এত যজ্ঞ করিতেছি' 'এত বেদ অধ্যয়ন করিতেছি' এবং 'এত ব্রত করিতেছি' এইরূপ গর্ব সহকারে দান, যজ্ঞ, অধ্যয়ন এবং ব্রত করিলে, তাহাই মৃত্যুভয় জন্মায় ; অতএব গর্ব্বসহকারে এই সকল কর্ম্ম করিবে না ॥২৬॥

---

(২৫) মানমান্যঃ···ন মন্যে মানঃ···।

* 'নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

—————:*:—————

অষ্টক উবাচ।

চরন্ গৃহস্থঃ কথমেতি ধর্ম্মান্ কথং ভিক্ষুঃ কথমাচার্য্যকর্ম্মা।
বানপ্রস্থঃ সৎপথে সন্নিবিষ্টো বহূন্যস্মিন্ সংপ্রতি বেদয়স্তি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমু, বেদয়ন্তে সাধুভাবেন জানন্তি; তদ্বেদনমেব নিঃশ্রেয়ঃ পরমমঙ্গলম্। যেন হি তেন বেদনেন হেতুনা, তেন পরমাত্মনা সহ সংযোগম্, এত্য প্রাপ্য, প্রেত্য পরলোকে, ইহ লোকে চ, পরাং শান্তিম্, প্রাপ্নুয়ুস্তে মনীষিণ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:*:—————

চরন্নিতি। চরন্ ব্রহ্মচর্য্যমনুতিষ্ঠন্ ব্রহ্মচারীত্যর্থঃ, কথং কেন প্রকারেণ, ধর্ম্মান্ এতি প্রাপ্নোতি। গৃহস্থঃ কথং ধর্ম্মানেতি। আচার্য্যকর্ম্মা বেদব্যাখ্যাতা ভিক্ষুঃ কথং ধর্ম্মানেতি। সৎপথে সন্নিবিষ্টঃ স্থিতো বানপ্রস্থশ্চ কথং ধর্ম্মানেতি। সম্প্রতি অস্মিন্ ধর্ম্মে বিষয়ে, বহবো ধর্ম্মজ্ঞাঃ, বহূনি বিবিধানি মতানি, বেদয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তি। অতস্তত্ত্বাববোধার্থং ত্বয়ি প্রশ্ন ইতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃষ্টে তীসন্তত্ত্বারাদুপকারকত্বমুক্ত্বা বিদ্যায়াঃ সাক্ষাদেব তৎপ্রাপকত্বমাহ, যে চেতি। মনীষিণো মনোনিগ্রহশীলস্য প্রমাতুরাশ্রয়ং স্বাধ্যাসাধিষ্ঠানম্। পুরাণং পুরাপি নবং কূটস্থম্; কার্য্যকারণবদ্বিকারি ন ভবতীত্যর্থঃ। মানসস্য মার্গঃ পরাকৃপ্রাবণ্যং তেন রুদ্ধমাবৃতং যদ্বস্ত বিদ্বাংসো বেদয়ন্তে বিদন্তি, স্বার্থে ণিচ্; "তমেবৈকং জানথ আত্মানং ন চেদবেদী-মহতী বিনষ্টিঃ, নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং শান্ত"মিত্যাত্মাগমেনানুমানানুভবাভ্যাঞ্চ জানন্তি। তদ্বস্ত বো যুষ্মাকং শ্রেয়ঃ। যস্মাত্তেন ব্রহ্মণা সংযোগমেত্য ঐক্যং প্রাপ্য পরাং শান্তিং কৈবল্যং প্রাপ্নুয়ুস্তে। ইহ জীবত্যেব দেহে। প্রেত্য দেহাভিমানাদ্ব্যুত্থায়। তথাচ শ্রুতিঃ—"শরীরাৎ সমুত্থায় পরং জ্যোতিরুপসম্পদ্য স্বেন রূপেণাভিনিষ্পদ্যতে" ইতি ॥২৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

—————:*:—————

যে সকল জ্ঞানী, একমাত্র ধ্যানগম্য, অনাদি, অনন্ত এবং জগতের আশ্রয় পরমাত্মাকে ধ্যান করেন, তাঁহাদের সেই ধ্যানই পরম মঙ্গল। কেন না, তাঁহারা সেই ধ্যানের বলে সেই পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত হইয়া, ইহলোকে ও পরলোকে পরম শান্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥২৭॥

(১)···কথমার্য্যকর্ম্মা···।

যযাতিরুবাচ।

আহূতাধ্যায়ী গুরুকর্ম্মস্বচোদ্যঃ পূর্বোত্থায়ী চরমঞ্চোপশায়ী।
মৃদুর্দান্তো ধৃতিমানপ্রমত্তঃ স্বাধ্যায়শীলঃ সিধ্যতি ব্রহ্মচারী ॥২॥
ধর্ম্মাগতং প্রাপ্য ধনং যজেত দদ্যাৎ সদৈবাতিথীন্ ভোজয়েচ্চ।
অনাদদানশ্চ পরৈরদত্তং সৈষা গৃহস্থোপনিষৎ পুরাণী ॥৩॥
স্ববীর্য্যজীবী বৃজিনান্নিবৃত্তো দাতা পরেভ্যো ন পরোপতাপী।
তাদৃঙ্‌ মুনিঃ সিদ্ধিমুপৈতি মুখ্যাং বসন্নরণ্যে নিয়তাহারচেষ্টঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচারিণো ধর্ম্মপ্রাপ্তিমাহ আহূতেতি। গুরুণা অধ্যয়নায় আহূতঃ সন্নধীত ইতি আহূতাধ্যায়ী; গুরোর্গোরক্ষণাদিকর্ম্মসু, অচোদ্যো গুরুণা অপ্রেয্যঃ অপি তু স্বয়মেব প্রবৃত্তো ভবেৎ, গুরোঃ পূর্ব্বমুত্তিষ্ঠতি নিদ্রাতো জাগর্ত্তীতি পূর্বোত্থায়ী; চরমং গুরোঃ পরঞ্চ, উপশেত ইতি উপশায়ী, মৃদুঃ কোমলস্বভাবঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশালী, ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্, অপ্রমত্তঃ সর্বকার্য্যেষু সাবধানঃ, প্রধানতঃ স্বাধ্যায়শীলশ্চ ব্রহ্মচারী, সিধ্যতি। ব্রহ্মচর্য্যধর্ম্মান্ লভতে ॥২॥

গৃহস্থস্য ধর্ম্মপ্রাপ্তিমাহ ধর্ম্মেতি। গৃহস্থঃ, ধর্ম্মেণ ন্যায়েন আগতমর্জ্জিতং ধনম্, প্রাপ্য আদায়, যজেত দদ্যাচ্চ, সদৈব অতিথীন্ ভোজয়েচ্চ, পরৈরদত্তং দ্রব্যম্, অনাদদানশ্চ ভবেৎ কুত্রাপি চৌর্য্যং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। সৈষা পুরাণী চিরন্তনী, গৃহস্থানামুপনিষৎ ধর্ম্মতত্ত্বপ্রতিপাদকবাক্যম্ ॥৩॥

"চরন্ গৃহস্থঃ" ইত্যাদ্যষ্টকবচনস্থপাঠক্রমাপেক্ষয়া "বনী ভূত্বা প্রব্রজেৎ" ইতি স্মৃতৌ

ভারতভাবদীপঃ

চরন্নিতি। অস্মিন্ ধর্ম্মে বিষয়ে বহূনি প্রাপ্তিদ্বারাণি বেদয়ন্তি বৈদিকাঃ ॥১॥ "চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণী"তি আশ্রমকর্ম্মণামভয়ঙ্করত্বমুক্তম্, তদেব বিস্তরেণাহ, আহূতাধ্যায়ীত্যাদিনা

অষ্টক বলিলেন—ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ, ভিক্ষু ও বানপ্রস্থ, ইহারা সৎপথে থাকিয়া কি প্রকারে ধর্ম্মলাভ করিতে পারেন? এবিষয়ে নানা লোক নানাপ্রকার মত প্রকাশ করিয়া থাকেন ॥১॥

যযাতি বলিলেন—গুরু অধ্যয়নের জন্য আহ্বান করিলেই ব্রহ্মচারী অধ্যয়ন করিবে, গুরুর আদেশ ব্যতীত স্বতঃ প্রবৃত্ত হইয়া গুরুর কার্য্য করিবে; গুরুর পূর্ব্বে নিদ্রা হইতে উঠিবে এবং গুরুর পরে শয়ন করিবে, কোমলস্বভাব হইবে, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিবে, ধৈর্য্যশীল ও সাবধান হইবে এবং প্রধান ভাবে অধ্যয়ন করিবে; এইরূপ হইলেই ব্রহ্মচারী ধর্ম্মে সিদ্ধিলাভ করিতে পারে ॥২॥

গৃহস্থ ন্যায়ার্জ্জিত ধন লইয়া যজ্ঞ ও দান করিবে, সর্ব্বদাই অতিথি ভোজন করাইবে এবং অন্যের অদত্ত ধন গ্রহণ করিবে না; ইহাই গৃহস্থধর্ম্মসম্বন্ধে প্রাচীন প্রমাণবাক্য ॥৩॥

অশিল্পজীবী গুণবাংশ্চৈব নিত্যং জিতেন্দ্রিয়ঃ সর্ব্বতো বিপ্রযুক্তঃ।
অনোকশায়ী লঘুরল্পপ্রচারশ্চরন্ দেশানেকচরঃ স ভিক্ষুঃ ॥৫॥
রাত্র্যা যয়া বাভিজিতাশ্চ লোকা ভবন্তি কামাভিজিতাঃ সুখাশ্চ।
তামেব রাত্রিং প্রযতেত বিদ্বান্ অরণ্যসংস্থো ভবিতুং যতাত্মা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শাস্ত্রক্রমস্থ বলবত্ত্বাভিপ্রায়েণ পূর্ব্বং বানপ্রস্থস্য ধর্ম্মমাহ স্ববীর্য্যেতি। স্ববীর্য্যেণ নিজচেষ্টয়া আনীতেনৈব ফলাদিনা জীবতীতি স্ববীর্য্যজীবী, বৃজিনাৎ সর্ব্বস্মাদেব পাপান্নিবৃত্তঃ, পরেভ্যো দাতা, ন পরোপতাপী, নিয়তে নির্দ্দিষ্টে আহারচেষ্টে ভোজনব্যবহারৌ যস্য সঃ, তাদৃক্ অরণ্যে বসন্ মুনির্বানপ্রস্থঃ, মুখ্যাং পূর্ব্বাশ্রমদ্বয়াপেক্ষয়া প্রধানাম্, ধর্ম্মসিদ্ধিমুপৈতি ॥৪॥

ইদানীং ভিক্ষুধর্ম্মমাহ অশিল্পেতি। নিত্যমিতি সর্বত্রান্বেতি। স ভিক্ষুঃ, অশিল্পজীবী কেনাপি শিল্পকর্ম্মণা জীবিকাং ন নির্বাহয়েৎ। গুণবান্ দয়াশৌচাদিমান্, জিতেন্দ্রিয়ঃ, সর্বতঃ সর্বস্মাদেব ভোগাদ্বিপ্রযুক্তো নিবৃত্তঃ, অনোকশায়ী কস্মিন্নপি গৃহে ন শয়ীত, ওকসঃ সলোপ আর্ষঃ, লঘুঃ পরিচ্ছদাদ্যভাবাদ্ভারহীনঃ, একচর একাক্যেব বহূন্ দেশান্ চরন্নপি, নিত্যম্ অল্পপ্রচারঃ অল্পদেশগামী ভবেৎ ॥৫॥

চতুর্ণামাশ্রমাণাং সামান্যতঃ প্রত্যেকধর্ম্মানভিধায়েদানীং বানপ্রস্থস্য বিশেষধর্ম্মমভিধত্তে

ভারতভাবদীপঃ

॥২—৪॥ অনোকশায়ী শূন্যাগারদেবালয়কুলালশালাদৌ গৃহস্থাগারভিন্নে স্থানে শয়ীত, ওক ইতি সলোপ আর্ষঃ। লঘুঃ পরিগ্রহশূন্যঃ ॥৫॥ "যদহরেব বিরজেৎ তদহরেব প্রব্রজে"দিতি শ্রুত্যুক্তং পরিগ্রহত্যাগকালমাহ, রাত্র্যেতি। লোক্যন্ত ইতি লোকাঃ শব্দাদ্যা বিষয়া যয়ৈব রাত্র্যা যদৈবাভিজিতাস্তুচ্ছীকৃতাঃ, সুখাঃ সুখাবহা অপি, কামাভিজিতা বশবর্ত্তিনোঽপি, তামেব রাত্রিং তদৈব সর্ব্বপরিগ্রহং সন্ন্যস্যারণ্যসংস্থঃ; "অথ যদরণ্যায়নমিত্যাচক্ষতে ব্রহ্মচর্য্যমেব তদরশ্চ হ বৈণ্যশ্চার্ণবৌ ব্রহ্মলোকে তৃতীয়স্যামিতো দিবি" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাং ব্রহ্মনিষ্ঠাং

বানপ্রস্থাশ্রমী লোক আপন চেষ্টায় ফল-মূলাদি আনয়ন করিয়া, তাহা দ্বারাই জীবিকা নির্ব্বাহ করিবেন, সমস্ত পাপ হইতে নিবৃত্ত থাকিবেন, অন্য লোককে দান করিবেন, কিন্তু অন্যের দুঃখ জন্মাইবেন না এবং আহার ও ব্যবহার যে কোন ভাবে নির্দ্দিষ্ট রাখিবেন; এইরূপ বনবাসী মুনিই প্রধান ধর্ম্মসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥৪॥

আর, ভিক্ষু লোক কোন শিল্পকার্য্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন না, দয়াপ্রভৃতি গুণশালী হইবেন, সর্ব্বদা জিতেন্দ্রিয় থাকিবেন, সর্ব্বপ্রকারভোগশূন্য হইবেন, কোন গৃহে শয়ন করিবেন না, পরিচ্ছদপ্রভৃতি না থাকায় হাল্কা থাকিবেন এবং একাকী বহুদেশ বিচরণ করিতে থাকিয়াও দৈনিক অল্প বিচরণই করিবেন ॥৫॥

[৫]···অলোকশায়ী···। [৬]···কামাভিজিতাশ্চ মুখ্যাঃ···।

দশৈব পূর্বান্ দশ চাপরাংশ্চ জ্ঞাতীনথাত্মানমথৈকবিংশম্ ।
অরণ্যবাসী সুকৃতে দধাতি বিমুচ্যারণ্যে স্বশরীরধাতূন্ ॥৭॥

অষ্টক উবাচ ।

কতি স্বিদেব মুনয়ঃ কতি মৌনানি চাপ্যুত ।
ভবন্তীতি তদাচক্ষ্ব শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥৮॥

যযাতিরুবাচ ।

অরণ্যে বসতো যস্য গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ ।
গ্রামে বা বসতোঽরণ্যং স মুনিঃ স্যাজ্জনাধিপ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রাত্র্যেতি। লোকা গৃহস্থজনাঃ, যয়া রাত্র্যা, ইন্দ্রিয়ৈরভিজিতাঃ, কামেন অভিজিতাশ্চ বা সন্তঃ, সুখা অভীষ্টসুখভোগিনো ভবন্তি; অরণ্যসংস্থো বানপ্রস্থস্তু যতাত্মা নিগৃহীতমনাঃ সন্, তামেব রাত্রিং প্রাপ্য, বিদ্বান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, ভবিতুং প্রযতেত ॥৬॥

নন্থ তৎকরণে তস্য কিং ফলমিত্যাহ দশেতি। অরণ্যবাসী উক্তরূপো বানপ্রস্থঃ, তস্মিন্নরণ্যে, স্বশরীরধাতূন্ রসাদিধাতুঘটিতং স্বশরীরমিত্যর্থঃ, বিমুচ্য বিহায়, পিত্রাদীন্ পূর্বান্ দশ জ্ঞাতীন্, অথ পুত্রাদীন্ অপরান্ দশ জ্ঞাতীংশ্চ, অথ এতেষামেকবিংশম্ আত্মানঞ্চ সুকৃতে অসাধারণধর্ম্মে, দধাতি যোজয়তি ॥৭॥

অথ বানপ্রস্থভিক্ষুপ্রস্তাবেনৈব মুনিপ্রস্তাবাত্তৎসামান্যস্য চাবগমাৎ কেবলং তদ্ভেদান্ পৃচ্ছতি কতীতি। স্বিৎ প্রশ্নে। কতি কতিবিধাঃ। মৌনানি মুনিধর্ম্মাশ্চ, কতি কতিবিধানি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তুং যতেতেত্যর্থঃ ॥৬॥ অরণ্যবাসী হার্দ্দব্রহ্মনিষ্ঠস্তত্রৈব হার্দ্দশরীরধাতূন্ স্থূলসূক্ষ্মভূতরূপান্ বিমুচ্য প্রবিলাপ্য তমপি হার্দ্দং সুকৃতে নিষ্কলে ব্রহ্মণি "তস্মাত্তৎ সুকৃতমুচ্যতে" ইতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধে চিদেকরসে দধাতি প্রবিলাপয়তি ॥৭॥ সর্ব্বেষ্বাশ্রমেষু সিদ্ধিরস্তীত্যুক্তম্, রাত্র্যা যয়েতি সন্ন্যাসে চাত্যাদরো দর্শিতস্তৎ কিং তত্রৈব মোক্ষোঽস্তি, উতাশ্রমান্তরেষ্বপীতি

গৃহস্থ লোক যে কোন ইন্দ্রিয়ে আসক্ত হইয়া, অথবা কামে আসক্ত থাকিয়া যে রাত্রিতে নানাবিধ সুখ ভোগ করিয়া থাকে; বানপ্রস্থ লোক সেই রাত্রিতেই সংযতচিত্ত হইয়া তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিবার চেষ্টা করিবেন ॥৬॥

এইরূপ বানপ্রস্থ হইতে পারিলে, সে লোক বনমধ্যে দেহত্যাগ করিয়া পিতা প্রভৃতি পূর্বের দশ পুরুষ; পুত্রপ্রভৃতি পরের দশ পুরুষ এবং নিজে, এই একুশ পুরুষকে অসাধারণ ধর্ম্মশালী করিতে পারেন ॥৭॥

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—মুনি কয় প্রকার, মৌনই বা কয় প্রকার হইয়া থাকে; তাহা আপনি বলুন, আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৮॥

[৭]···স্বশরীরধাতুম্।

অষ্টক উবাচ।

কথং স্বিদ্বসতোঽরণ্যে গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ।
গ্রামে বা বসতোঽরণ্যং কথং ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১০॥

যযাতিরুবাচ।

ন গ্রাম্যাণ্যুপযুঞ্জীত য আরণ্যো মুনির্ভবেৎ।
তথাস্য বসতোঽরণ্যে গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১১॥
অনগ্নিরনিকেতশ্চাপ্যগোত্রচরণো মুনিঃ।
কৌপীনাচ্ছাদনং যাবত্তাবদিচ্ছেচ্চ চীবরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

"দুঃখেষ্বনুদ্বিগ্নমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ। বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীর্মুনিরুচ্যতে॥" ইতি মুনিসামান্যলক্ষণং বক্ষ্যতে; তদ্ভেদাবাহ অরণ্য ইতি। এতদ্বিবরণং স্বয়মেবানুপদমুক্তম্ ॥৯॥

উক্তবচনস্য তাৎপর্য্যং পৃচ্ছতি কথমিতি। অরণ্যে বসতো জনস্য ॥১০॥

প্রথমং প্রকারং বিবৃণোতি নেতি। যো জনঃ, আরণ্যো বানপ্রস্থো মুনির্ভবেৎ, সঃ, গ্রাম্যাণি ফলমূলাদীনি, ন উপযুঞ্জীত ন ভক্ষয়েৎ। তথা তেনৈব প্রকারেণ, অরণ্যে বসতঃ অস্য জনস্য, গ্রামঃ পৃষ্ঠতো ভবতি, পৃষ্ঠবদেব দৃষ্ট্যগোচরীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

দ্বিতীয়ং প্রকারং বিবৃণোতি যুগ্মকেন অনগ্নিরিতি। অনগ্নিঃ অগ্নিহোত্ররহিতঃ, অনিকেতো গৃহশূন্যস্তরুতলাদ্যাশ্রিতঃ, ন বিদ্যেতে গোত্রচরণৌ বংশদ্বারা পরিচয়ো বেদশাখাবিশেষদ্বারা

ভারতভাবদীপঃ

সংশয়ানঃ পৃচ্ছতি, কতীতি। মুনয়ো মোক্ষিণঃ। মৌনানি মোক্ষমার্গাঃ ॥৮॥ যোগী জ্ঞানী চেতি দ্বৌ মুনী ইত্যাহ, অরণ্য ইতি। অরণ্যে বসতোঽস্তনিষ্ঠস্য যোগিনো গ্রামো বাহ্যং বস্তু পৃষ্ঠতঃ সমীপত এব ভবতি, যোগপ্রভাবাৎ সর্ব্বমস্যাস্তীত্যর্থঃ। গ্রামে লোকে বসতো মায়াপুরদর্শিন ইব দ্বিচন্দ্রন্যায়েন তদ্বাধেনাধিষ্ঠানদৃষ্টির্নিত্যমপ্রমুষিতাস্তীত্যর্থঃ ॥৯॥ দ্বয়মপ্যেতদাশ্চর্য্যমিতি মত্বা পৃচ্ছতি, কথমিতি ॥১০॥ আদ্যং তীব্রবৈরাগ্যপূর্ব্বকং যোগমভ্যস্যতঃ সুলভমিত্যাহ, ন গ্রাম্যমিতি ॥১১॥ দ্বিতীয়ং বিবেকিনঃ সন্ন্যাসিনঃ সুলভমিত্যাহ, অনগ্নিরনিকেত ইতি। অনগ্নিঃ সন্ন্যাসী, অনিকেতঃ কুটীচকব্যাবৃত্তঃ পরমহংসঃ, অতএবাগোত্রচরণো

যযাতি বলিলেন—অষ্টক! যিনি বনে বাস করেন, গ্রাম পিঠের দিকে থাকে, তিনি একপ্রকার মুনি; আর যিনি গ্রামে বাস করেন, বন পিঠের দিকে থাকে, তিনি দ্বিতীয়প্রকার মুনি ॥৯॥

অষ্টক কহিলেন—বনবাসীর পিঠের দিকে গ্রাম থাকে এবং গ্রামবাসীর পিঠের দিকে বন থাকে; ইহার তাৎপর্য্য কি? ॥১০॥

যযাতি বলিলেন—যিনি বনবাসী মুনি হইবেন, তিনি গ্রাম্য ফল-মূলাদি ভক্ষণ করিবেন না। সেই ভাবে বনে বাস করিলেই, গ্রাম তাঁহার পিঠের দিকে থাকে ॥১১॥

যাবৎ প্রাণাভিসন্ধানং তাবদিচ্ছেচ্চ ভোজনম্ ।
তথাঽস্য বসতো গ্রামেঽরণ্যং ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
যস্তু কামান্ পরিত্যজ্য ত্যক্তকর্ম্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
আতিষ্ঠেচ্চ মুনির্মৌনং স লোকে সিদ্ধিমাপ্নুয়াৎ ॥১৪॥
ধৌতদন্তং কৃত্তনখং সদা স্নাতমলঙ্কৃতম্ ।
অসিতং সিতকর্ম্মাণং কস্তমর্হতি নার্চিতুম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পরিচয়শ্চ যস্য স তাদৃশো মুনিঃ, যাবৎ কৌপীনেন আচ্ছাদনং সম্ভবতি, তাবদেব চীবরং জীর্ণবস্ত্রম্, পরিধাতুমিচ্ছেৎ, ন পুনস্ততো বৃহৎ। যাবদ্যাবতা ভোজনেন, প্রাণানাম্ অভিসন্ধানং রক্ষণেচ্ছা সম্পদ্যতে, তাবদ্ভোজনমেব ইচ্ছেৎ, ন পুনস্ততোঽধিকম্। তথা তেন প্রকারেণ, গ্রামে বসতঃ অস্য জনস্য, অরণ্যং পৃষ্ঠতো ভবতি, পৃষ্ঠবদেব নিরপেক্ষীকৃতত্বাদিত্যাশয়ঃ। এতেন গ্রাম্যোঽপি মুনিঃ সম্ভবতীতি দর্শিতম্ ॥১২—১৩॥

তৃতীয়ং প্রকারমাহ য ইতি। যস্তু, কামান্ বিষয়াভিলাষান্ পরিত্যজ্য, ত্যক্তানি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যকর্ম্মাণি যেন সঃ, জিতেন্দ্রিয়শ্চ সন্, মৌনম্, আতিষ্ঠেৎ অবলম্বেত, স মুনির্লোকে মোক্ষস্য সিদ্ধিমাপ্নুয়াৎ ॥১৪॥

চতুর্থং প্রকারং দর্শয়তি ধৌতেতি। ধৌতদন্তম্, কৃত্তনখং কৃতক্ষৌরমিত্যর্থঃ, সদা স্নাতম্ অলঙ্কৃতঞ্চ, অসিতং বর্ণতঃ কৃষ্ণমপি, সিতকর্ম্মাণং ধ্যানধারণাদিবিশুদ্ধকর্ম্মাণম্, তং

ভারতভাবদীপঃ

গোত্রং জন্মবংশশ্চরণং বিদ্যাবংশস্তদ্ব্যপদেশশূন্যঃ। কৌপীনেতি স্পষ্টার্থম্ ॥১২॥ এবম্প্রকারেণ গ্রামেঽপি বসতো বিবেকিনোঽরণ্যমেব সমীপেঽস্তীত্যাহ, তথাঽস্যেতি ॥১৩॥ ত্যক্তকর্ম্মা জিতেন্দ্রিয়ো মৌনং যোগবিবেকান্যতরদভ্যস্যন্ সিধ্যতীত্যাহ, যস্ত্বিতি ॥১৪॥ ধৌতদন্তং শুদ্ধাহারম্, "আহারশুদ্ধৌ সত্ত্বশুদ্ধিঃ" ইতি শ্রুতেস্তদপেক্ষণাৎ কৃত্তনখং ত্যক্তহিংসাসাধনম্। অতএব সদাস্নাতং নিত্যং শুদ্ধচিত্তম্। অলঙ্কৃতং যোগৈশ্বর্য্যেণ শমাদিনা চ। অসিতং বাসনাবন্ধশূন্যম্। সিতকর্ম্মাণং হিংসাযুক্তং ধর্ম্মমপি ত্যজন্তম্। "যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিশুদ্ধসত্ত্বঃ কাময়তে যাংশ্চ কামান্। তং তং লোকং জয়তে তাংশ্চ কামাংস্তস্মাদাত্মজ্ঞং হ্যর্চ্চয়েদ্ভূতিকামঃ ॥" ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বোঽপি তমর্চ্চিতুমর্হতীতি ॥১৫॥ মন্দাধি-

আর, যিনি অগ্নিহোত্রী নহেন, গৃহে থাকেন না, বংশ বা বেদশাখা উল্লেখ করিয়া নিজের পরিচয় দেন না, কৌপীনদ্বারা যতটুকু স্থান আবৃত হইতে পারে, ততটুকু জীর্ণ বস্ত্রই ধারণ করেন এবং যতটুকু ভোজনে প্রাণ রক্ষা হয়, ততটুকুমাত্র ভোজন করেন; এইভাবে গ্রামে বাস করিলেই, বন তাঁহার পিঠের দিকে থাকে ॥১২—১৩॥

যিনি বিষয়াভিলাষ এবং নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া, আর জিতেন্দ্রিয় হইয়া মৌন অবলম্বন করেন, তিনি সিদ্ধিলাভ করেন ॥১৪॥

তপসা কর্শিতঃ ক্ষামঃ ক্ষীণমাংসাস্থিশোণিতঃ।
স চ লোকমিমং জিত্বা লোকং বিজয়তে পরম্ ॥১৬॥
যদা ভবতি নির্দ্বন্দ্বো মুনির্মৌনং সমাশ্রিতঃ।
অথ লোকমিমং জিত্বা লোকং বিজয়তে পরম্ ॥১৭॥
আস্যেন তু যদাহারং গোবন্মৃগয়তে মুনিঃ।
অথাস্য লোকঃ সর্ব্বোঽয়ং সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহস্থবদ্বেশমপি মুনিম্, কো জনো নার্চ্চিতুমর্হতি, অপি তু সর্ব্ব এব; বস্তুতো মুনিত্বা-দিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

পঞ্চমং প্রকারং ক্রূতে তপসেতি। যঃ, তপসা ক্ষীণমাংসাস্থিশোণিতঃ, অতএব ক্ষামঃ ক্ষীণদেহঃ, অতএব চ কর্শিতঃ কৃশীকৃতঃ; স মুনিঃ, ইমং মর্ত্ত্যং লোকং জিত্বা, পরং স্বর্গাদিং লোকমপি বিজয়তে ॥১৬॥

ষষ্ঠং প্রকারমাহ যদেতি। যদা মৌনং সমাশ্রিতো মুনিঃ, নির্দ্বন্দ্বঃ সুখ দুঃখ-শীতোষ্ণাদি-বিরোধিদ্বন্দ্বশূন্যো ভবতি তৎসহনযোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ। এতেন মৌনস্যাপি পূর্ব্বেণ সহ দ্বৈবিধ্যমুক্তমিতি ন "কতি মৌনানি" ইতি প্রশ্নস্য নিরুত্তরতাপত্তিঃ ॥১৭॥

সপ্তমং প্রকারং দর্শয়তি আস্যেনেতি। যদা মুনিঃ, গোবদেব আস্যেন মুখেন আহারং

ভারতভাবদীপঃ

কারিণা কামাদিজয়ায় তপোঽপি কর্ত্তব্যমিত্যাহ, তপসেতি। ইমং বৈরাগ্যেণ জিত্বা তুচ্ছং কৃতং পরং স্বর্গং বিজয়তে প্রাপ্নোতি ॥১৬॥ মধ্যমং প্রতি প্রাহ। যদা তু নির্দ্বন্দ্বঃ সুখদুঃখ-মানাপমানাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতো মৌনং সমাস্থিতো ধ্যানমগ্নস্তিষ্ঠন্নিমং লোকং জিত্বা প্রবিলাপ্য পরং লোকং ব্রহ্ম বিজয়তে প্রাপ্নোতি ॥১৭॥ উত্তমং প্রতি প্রাহ, আস্যেনেতি। মুখে-

যিনি দন্ত প্রক্ষালন ও ক্ষৌরকর্ম্ম করিয়া এবং সর্ব্বদা স্নাত ও অলঙ্কৃত থাকিয়া, আকারে কৃষ্ণবর্ণ হইয়াও নির্ম্মল ধ্যান-ধারণা প্রভৃতি করেন, কে তাঁহার সেবা করে না? ॥১৫॥

তপস্যা করিতে থাকায় যাঁহার মাংস, অস্থি ও রক্ত ক্ষয় পাইয়া যাওয়ায় শরীরও ক্ষয় পাইয়া কৃশ হইয়া যায়; তিনি ইহলোক জয় করিয়া পরলোকও জয় করিতে পারেন ॥১৬॥

মৌনাবলম্বী মুনি যখন সুখ-দুঃখাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণু হইতে পারেন, তখন তিনি ইহলোক জয় করিয়া, পরলোকও জয় করিতে পারেন ॥১৭॥

১৮ শ্লোকাৎ পরং চত্বারঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। * 'একনবতি-তমোঽধ্যায়ঃ' 'উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

অষ্টক উবাচ।

কতরস্ত্বেতয়োঃ পূর্বং দেবানামেতি সাত্মতাম্।
উভয়োর্ধাবতো রাজন্! সূর্য্যাচন্দ্রমসোরিব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহীতুং মৃগয়তে ন পুনর্হস্তেন ধৃত্বেতি ভাবঃ। অথবা গোবদেব আস্যেন অপেক্ষিতমাহারমেব মৃগয়তে, ন পুনস্তত্ররসাস্বাদামোদায়াপি যততে; অথ তদা অস্য মুনেঃ, অয়ং স্বর্গাদিঃ সর্ব্বো লোকঃ সম্পদ্যতে; স চ মুনিঃ, অমৃতত্বায় মোক্ষায়, কল্পতে শক্নোতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

প্রথমোক্তয়োর্মুন্যোরন্যতরস্য প্রাধান্যং পৃচ্ছতি কতর ইতি। হে রাজন্! গগনমতিক্রমিতুং ধাবতোঃ সূর্য্যাচন্দ্রমসোরিব তেজস্বিনোঃ, ধাবতোর্মুক্তিলাভায় সবিশেষং যতমানয়োঃ এতয়োঃ কপালাধিকরণন্যায়াৎ "অরণ্যে বসতো যস্য" ইত্যাদিনা প্রথমোক্তয়োঃ, উভয়োর্মুন্যোর্মধ্যে, কতরো মুনিঃ, পূর্ব্বম্, দেবানাং প্রাধান্যাৎ ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাম্, সাত্মতাং জীবন্মুক্ত্যাদিনা সাদৃশ্যম্, এতি প্রাপ্নোতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈবাহারং মৃগয়তে, ন তু রসে সজ্জতে। এবং সুপুত্রাদ্যস্তনপানবদ্বিষয়ান্ গৃহ্ণন্নপি ন স্নিহ্যতি, প্রত্যগাত্মনিষ্ঠত্বাৎ, "সচক্ষুরচক্ষুরিব" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। "অথাস্য লোকঃ সর্ব্বোঽয়মাত্মা ভবতি, সর্ব্বস্যাত্মা ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। অতঃ সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৮॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৯॥

কতর ইতি। এতয়োর্যোগিজ্ঞানিনোর্মধ্যে দেবানাং সাত্মতাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিম্; "আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। এষাং দেবানাম্, স বিদ্বানিতি শ্রুতিপদয়োরর্থঃ।

মুনি যখন গরুর মত মুখ দ্বারা আহার্য্য গ্রহণ করিতে পারেন, তখন তাঁহার এই সমস্ত লোক সুলভ হয়; এমন কি তিনি মুক্তিলাভ করিতেও সমর্থ হন ॥১৮॥

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—মহারাজ! চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং মুক্তিলাভের জন্য বিশেষ যত্নবান্ প্রথমোক্ত দুই প্রকার মুনির মধ্যে কোন্ মুনি প্রথমে সিদ্ধিলাভ করেন? ॥১॥

---

[১]···দেবানামেতি সাম্যতাম্···।

যযাতিরুবাচ।

অনিকেতো গৃহস্থেষু কামবৃত্তেষু সংযতঃ।
গ্রাম এব বসন্ ভিক্ষুস্তয়োঃ পূর্বতরং গতঃ ॥২॥
অপ্রাপ্য দীর্ঘমায়ুস্তু যঃ প্রাপ্তো বিকৃতিং চরেৎ।
তপ্যতে যদি তৎ কৃত্বা চরেৎ সোঽন্যত্তপস্ততঃ ॥৩॥
পাপানাং কর্ম্মণাং নিত্যং বিভীয়াদ্‌যস্তু মানবঃ।
সুখমপ্যাচরন্নিত্যং সোঽত্যন্তং সুখমেধতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরমাহ অনিকেত ইতি। কাম এব বৃত্তং ব্যবহারো যেষাং তেষু বিষয়াভিলাষপরায়ণেম্বিত্যর্থঃ, গৃহস্থেষু মধ্যে, গ্রাম এব, অনিকেতো গৃহরহিতো বসন্, সংযতো ধারণাধ্যানসমাধিরূপসংযমবান্, "ত্রয়মেকত্র সংযমঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ, ভিক্ষুর্মুনিঃ, তয়োঃ প্রথমোক্তয়োর্মুন্যোর্মধ্যে, পূর্ব্বতরম্, গতঃ কৃতকৃত্যতাং প্রাপ্তো ভবেৎ; কামিসংসর্গেঽপি স্থিতস্য সংযমস্যাতিদৃঢ়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

কামিসংসর্গেণ বিকারপ্রাপ্তৌ তস্য প্রতীকারমাহ অপ্রাপ্যেতি। যো মুনিঃ, দীর্ঘমায়ুঃ প্রাপ্তঃ সন্নপি; সিদ্ধিমপ্রাপ্য, কামিসংসর্গাদেব বিকৃতিং চরেৎ স্বাচারবৈষম্যং কুর্য্যাৎ, তৎ কৃত্বা চ যদি তপ্যতে অনুতপ্তো ভবতি, তদা, স মুনিঃ, তৎপ্রায়শ্চিত্তরূপম্ অন্যত্তপশ্চরেৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাবতোর্যতমানয়োঃ। কঃ পূর্ব্বং কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ ॥১॥ উত্তরম্, অনিকেত ইতি। সংযতো ধারণাধ্যানসমাধিমান্। অনিকেতো ভিক্ষুর্গৃহস্থো বা যোগী মুচ্যত ইতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। জ্ঞানী পূর্ব্বোক্তরূপস্তু সদ্যো মুচ্যত ইত্যুত্তরার্দ্ধার্থঃ। অয়ং ভাবঃ—জ্ঞানিনঃ শ্রুতিযুক্তিভ্যাং জগন্মিথ্যাত্বনিশ্চয়াৎ ক্ষণিকেনাপি নির্ব্বিকল্পসাক্ষাৎকারেণ ব্রহ্মাদ্বৈতনিশ্চয়ো ভবতি; যোগিনস্তু তদভাবান্নির্ব্বিকল্পসমাধ্যভ্যাসবলেনৈব দ্বৈতবিস্মরণং সম্পাদনীয়মিতি বিলম্বাৎ শ্রমসাধ্যা মুক্তিরিতি, গৃহস্থেষু বসন্নপি স্বয়ং সংযতঃ ॥২॥ অস্তৈবমস্মিন্ জন্মন্যলব্ধোত্তমভূমের্জন্মান্তরেঽপি তল্লাভোঽস্তীত্যাহ অপ্রাপ্যেতি। আয়ুঃ সাধনং কালং বা, দীর্ঘম্ উক্তবিধনিষ্ঠাপর্য্যাপ্তম্, বিকৃতিং দিব্যাদিব্যবিষয়ভোগং যোগসিদ্ধিবলেন চরেৎ। সোঽপি সৌভর্য্যাদিবৎ পশ্চাত্তাপং প্রাপ্তঃ সন্ পুনর্যোগং চরতি ইহ জন্মনি জন্মান্তরে বা যোগভ্রষ্টঃ স্মৃতি-

যযাতি উত্তর করিলেন—যে মুনি, গ্রামে কামপরায়ণ গৃহস্থগণের মধ্যে থাকিয়াই, গৃহত্যাগ করিয়া, ধারণা, ধ্যান ও সমাধিতে নিরত থাকেন; সেই মুনিই প্রথমোক্ত দুই প্রকার মুনির মধ্যে প্রথমে সিদ্ধি লাভ করেন ॥২॥

তবে, যে মুনি দীর্ঘ আয়ুলাভ করিয়াও সিদ্ধিলাভ না করিয়া, বিকার প্রাপ্ত হন এবং বিকার প্রাপ্ত হইয়া পরে যদি আবার অনুতপ্ত হন, তাহা হইলে তিনি সে বিকারপ্রাপ্তির জন্য প্রায়শ্চিত্ত করিবেন ॥৩॥

[৪] ক্বচিদয়ং শ্লোকো নাস্তি।

তদ্বৈ নৃশংসং তদসত্যমাহুর্যঃ সেবতে ধর্ম্মমনর্থবুদ্ধিঃ।
অস্বোঽপ্যনীশশ্চ তথৈব রাজন্! তদার্জ্জবং স সমাধিস্তদার্য্যম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কামিসংসর্গেঽপি তদ্বৈমুখ্যফলমাহ পাপানামিতি। যস্তু মুনিরূপো মানবঃ, সুখং নিত্যসুখসাধকং ধারণাধ্যানসমাধিরূপং সংযমম্, নিত্যমাচরন্ কুর্ব্বন্নপি, নিত্যমেব, কামব্যবহাররূপাণাং পাপানাং কর্ম্মণাং সকাশাৎ, বিভীয়াদ্ভীতো ভবেৎ, স মুক্তিরূপমেব অত্যন্তং সুখম্, এধতে বৃদ্ধিক্রমেণ লভতে, পাপাস্পর্শাদিতি ভাবঃ। এধত ইতি সকর্ম্মকত্বমার্যম্ ॥৪॥

অথ কামিসংসর্গেঽপি কামবৈমুখ্যেন ধর্ম্মসেবনফলমুক্তং কিন্তু কামসাম্মুখ্যেন ধর্ম্মসেবনস্য কিং ফলমিত্যাহ তদিতি। ন বিদ্যতে স্বং ধর্ম্মে স্বকীয়ত্ববুদ্ধির্যস্য সঃ, তথা অনীশ ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থঃ। অপিশব্দশ্চশব্দশ্চোভয়মপি সমুচ্চয়ে। যো জনঃ, কামপ্রবণত্বাৎ ধর্ম্মোঽয়মনর্থো নিষ্ফল এবেত্যেবংরূপা বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশঃ সন্, ধর্ম্মং সেবতে; তস্য তৎ ধর্ম্মসেবনম্, নৃশংসং কেবলশরীরাদিকষ্টজনকত্বাৎ ক্রূরম্, তৎ অসত্যং নিষ্ফলঞ্চ, মুনয় আহুঃ। কিন্তু হে রাজন্! তথৈব পূর্ব্বোক্তমুনিবদেব যৎ ধর্ম্মসেবনম্, তৎ আর্জ্জবং কামকৌটিল্যাভাবাৎ সরলতা, স এব চ সমাধিঃ শাস্ত্রীয়নিয়মঃ, তদেব চ আর্য্যম্ আর্য্যজনোচিতম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রামাণ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩॥ জ্ঞানিনস্তত আধিক্যমাহ, পাপানামিতি। যস্তু মানবো জ্ঞানী নিত্যমবিনাশি বস্তু ব্রহ্মাখ্যং বিভূয়াৎ, "তত্ত্বমসী"তি শাস্ত্রাৎ প্রত্যগাত্মত্বেনাবধারয়েৎ, স পাপানাং কর্ম্মণাম্, কর্ম্মণি ষষ্ঠী, তানি সুখং যথেষ্টমাচরন্নপি মুচ্যত এবেত্যর্থঃ। "ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেন, হত্বাপি স ইমান্ লোকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইত্যাদিশাস্ত্রাৎ ॥৪॥ ইদং পদমপ্রাপ্তো মোক্ষেচ্ছয়া ধর্ম্মমেব সেবেতেত্যাহ, তদ্বা ইতি। যঃ পুরুষোঽনর্থবুদ্ধিঃ নাস্ত্যর্থে মোক্ষে বুদ্ধির্যস্য স তথাভূতঃ সন্ স্বর্গাদ্যর্থং ধর্ম্মং সেবতে, তৎ সেবনং নৃশংসমসত্যঞ্চ, মুমুক্ষাহীনত্বাদনিত্যফলত্বাচ্চ। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন" ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং ধর্ম্মস্য মোক্ষহেতুত্বং পরিত্যজ্য কাম্যধর্ম্মকৃত আত্মানং নানাদুঃখময়ে সংসারে পাতয়িত্বা হন্তীত্যর্থঃ। এবমনীশস্ত্বজিতেন্দ্রিয়স্যার্থো ধনমপি নৃশংসমসত্যঞ্চ। যৎ তু মোক্ষার্থং কর্ম্মকরণং তদার্জ্জবং কর্ম্মণামৃজিত্বং ফলম্। তদেব সমাধির্যোগসিদ্ধিমূলম্। তদার্য্যং তদেব গম্যং প্রাপ্যম্, জ্ঞানসাধনমিত্যর্থঃ। ঋগতৌ অস্মাৎ 'ঋহলোর্ণ্যৎ'। দ্বয়োরপি যোগজ্ঞানমার্গয়োর্মূলং নিষ্কামধর্ম্ম

আর, যে মুনি সর্ব্বদা ধারণা-ধ্যানপ্রভৃতিতে নিরত থাকিয়া, সর্ব্বদাই পাপকর্ম্মে ভয় করেন, সে মুনি সত্বরই মুক্তিলাভ করেন ॥৪॥

ধর্ম্মে যাহার হিতকারিতাবুদ্ধি নাই, যে ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থ এবং যে ধর্ম্মকে নিষ্ফল বলিয়া মনে করে, তাহার ধর্ম্মাচরণ করা কেবল কায়ক্লেশজনক ও মিথ্যা। আর, পূর্ব্বোক্ত মুনিগণের ন্যায় যে ধর্ম্মাচরণ, তাহাই ছলশূন্য, তাহাই শাস্ত্রীয় নিয়ম এবং তাহাই সাধুজনের যোগ্য ॥৫॥

(৫)·· অর্থোঽপ্যনীশস্য···অর্থোঽপ্যনীশশ্চ···।

অষ্টক উবাচ।

কেনাসি হূতঃ প্রহিতোঽসি রাজন্! যুবা স্রগ্বী দর্শনীয়ঃ সুবর্চ্চাঃ।
কুত আয়াতঃ কতরস্যাং দিশি ত্বমুতাহোস্বিৎ পার্থিবং স্থানমস্তি ॥৬॥

যযাতিরুবাচ।

ইমং ভৌমং নরকং ক্ষীণপুণ্যঃ প্রবেষ্টুমুর্বীং গগনাদ্বিপ্রহীণঃ।
উক্ত্বাহং বঃ প্রপতিষ্যাম্যনন্তরং ত্বরন্তি মাং লোকপা ব্রহ্মণো যে ॥৭॥
সতাং সকাশে তু বৃতঃ প্রপাতস্তে সঙ্গতা গুণবন্তশ্চ সর্ব্বে।
শক্রাচ্চ লব্ধো হি বরো ময়ৈষ পতিষ্যতা ভূমিতলং নরেন্দ্র! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং বৃত্তান্তং পৃচ্ছতি কেনেতি। হে রাজন্! যুবা স্রগ্বী মাল্যবান্, সুবর্চ্চাঃ সুন্দর-কান্তিঃ, অতএব দর্শনীয়ঃ সুদৃশ্যাকৃতিস্ত্বম্, কেন জনেন, হূত আহূতোঽসি, কেন বা প্রহিতঃ প্রেরিতোঽসি, কুতঃ স্থানাদায়াতঃ, কতরস্যাং দিশি বা যাসীতি শেষঃ, উতাহোস্বিৎ কিম্, পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি যৎকিমপি স্থানম, তব গন্তব্যমস্তি ॥৬॥

ইমমিতি। ক্ষীণপুণ্যঃ, অতএব গগনাৎ স্বর্গাৎ, বিপ্রহীণো বিচ্যুতঃ, অহম্, বো যুষ্মান্, কিঞ্চিদুক্ত্বা, অনন্তরম্, উর্বীং পৃথিবীং নাম, ইমং দৃশ্যমানং ভৌমং নরকং প্রবেষ্টুং প্রপতিষ্যামি। যেন হি, ব্রহ্মণো যে লোকপা লোকরক্ষকাঃ সন্তি, তে মাং পতিতুং ত্বরন্তি ত্বরয়ন্তি ॥৭॥

সতামিতি। হে নরেন্দ্র! ভূমিতলং পতিষ্যতা ময়া, সতাং সকাশে প্রপাতঃ পতনং বৃতঃ প্রার্থিতঃ; পরঞ্চ শক্রাদিন্দ্রাৎ এষ এব বরো লব্ধঃ। তদ্বরপ্রভাবাচ্চ গুণবন্তঃ সাধুত্বাদি-গুণশালিনঃ, সর্ব্বে তে যূয়ম্, সঙ্গতা ময়া প্রাপ্তাঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবেত্যর্থঃ ॥৫॥ কেন কতরস্যাং দিশি প্রহিতোঽসীত্যন্বয়ঃ ॥৬॥ বিপ্রহীণঃ চ্যুতঃ। উক্ত্বা

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ! আপনি যুবক, মাল্যধারী এবং সুন্দরকান্তি বলিয়া সুদৃশ্য। অতএব জিজ্ঞাসা করি—কে আপনাকে ডাকিয়াছে? কে পাঠাইয়াছে? আপনি কোথা হইতে আসিলেন? কোন্ দিকেই বা যাইবেন? অথবা ভূতলে যাইবেন কি? ॥৬॥

যযাতি বলিলেন—আমার পুণ্যক্ষয় হইয়াছে; তাই আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছি; এখন আপনাদিগকে কিছু বলিয়া, পরে নরকতুল্য ঐ মর্ত্ত্য-লোকে পড়িব। কেন না, ব্রহ্মলোকরক্ষক পুরুষেরা পড়িবার জন্য আমাকে ত্বরা দিতেছে ॥৭॥

রাজা! আমি পড়িবার সময়ে ইন্দ্রের নিকট প্রার্থনা করিয়াছিলাম যে,

---

(৭)…লোকপা ব্রাহ্মণা যে।

অষ্টক উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং মা প্রপত প্রপাতং যদি লোকাঃ পার্থিব ! সন্তি মেঽত্র।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি স্থিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥৯॥

যযাতিরুবাচ।

যাবৎ পৃথিব্যাং বিহিতং গবাশ্বং সহারণ্যৈঃ পশুভিঃ পার্বতৈশ্চ।
তাবল্লোকা দিবি তে সংস্থিতা বৈ তথা বিজানীহি নরেন্দ্রসিংহ ! ॥১০॥

অষ্টক উবাচ।

তাংস্তে দদামি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকা দিবি রাজেন্দ্র ! সন্তি।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাস্তানাক্রম ক্ষিপ্রমপেতমোহঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। হে পার্থিব ! ত্বাং পৃচ্ছামি অভ্যর্থয়ামীত্যর্থঃ; প্রপতত্যস্মিন্নিতি প্রপাতো ভূলোকস্তম্, মা ন প্রপত। তর্হি কুত্র স্থাস্যামীত্যাহ—যদি অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, যদি বা দিবি স্বর্গে ইন্দ্রলোকাদৌ, মে মম লোকা অবস্থানদেশাঃ স্থিতাঃ, যদি বা অত্র জগতি মে অপরে যে কেচিল্লোকাঃ সন্তি, ধর্ম্মস্য ধর্ম্মলভ্যস্য, তস্য লোকস্য, ত্বাম্, ক্ষেত্রজ্ঞং তদধিকারিত্বেন স্থানজ্ঞং মন্যে, তমেব লোকং তুভ্যং দদামীত্যর্থঃ ॥৯॥

যাবদিতি। হে নরেন্দ্রসিংহ ! আরণ্যৈঃ পার্বতৈশ্চ পশুভির্হরিণসিংহাদিভিঃ সহ, যাবদ্যাবৎসংখ্যকং গবাশ্বম্, পৃথিব্যাং ব্রহ্মণা বিহিতং সৃষ্টম্; তাবত্তাবৎসংখ্যকাঃ, তে তব, লোকা অবস্থানপ্রদেশাঃ, দিবি স্বর্গে, সংস্থিতা অবস্থিতাঃ; তথৈব ত্বং বিজানীহি ॥১০॥

তানিতি। হে রাজেন্দ্র ! দিবি স্বর্গে, যে মম যে লোকাঃ সন্তি, তে তুভ্যম্, তান্

ভারতভাবদীপঃ

আপৃচ্ছ্য। বো যুষ্মান্ ॥৭—৮॥ প্রপাতং পতিত্বা, মা প্রপত পাতং মা প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ। কষাদিত্বাদনুপ্রয়োগঃ "সমূলঘাতং ন্যবধীদরীংশ্চ" ইত্যাদিবৎ। লোকা ভোগ্যবিষয়াঃ। দিবি মেরুপৃষ্ঠে। অন্তরিক্ষে নক্ষত্রমণ্ডলাদৌ, ক্ষেত্রং সিদ্ধং স্থানং তদভিজ্ঞম্ ॥৯—১০॥

আমি যেন সাধুলোকের নিকটে পড়ি; ইন্দ্রও সেই বরই আমাকে দিয়াছিলেন; তাই আমি আপনাদিগকে পাইয়াছি; আপনারা সকলেই সাধু ॥৮॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ ! আকাশে, অথবা স্বর্গে, কিংবা পৃথিবীর অন্য যে কোন স্থানে আমার যদি পুণ্যলোক থাকে, তবে আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি। সুতরাং প্রার্থনা করি-আপনি ভূলোকে পড়িবেন না ॥৯॥

যযাতি বলিলেন—মহারাজ ! বন্য পশু ও পার্ব্বত্য পশুর সহিত পৃথিবীতে যত গরু ও ঘোড়া বিধাতা সৃষ্টি করিয়াছেন, স্বর্গে আপনার তত পুণ্যলোক রহিয়াছে; ইহা আপনি জানিবেন ॥১০॥

যযাতিরুবাচ।

নাস্মদ্বিধো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিচ্চ প্রতিগ্রহে বর্ত্ততে রাজমুখ্য ! ।
যথা প্রদেয়ং সততং দ্বিজেভ্যস্তথাঽদদং পূর্বমহং নরেন্দ্র ! ॥১২॥
নাব্রাহ্মণঃ কৃপণো জাতু জীবেদ্ যা চাপ্যস্যাঽব্রাহ্মণী বীর ! পত্নী ।
সোঽহং নৈবাকৃতপূর্বং চরেয়ং বিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

লোকান্ দদামি; অতএব প্রপাতং ভূলোকম্, মা প্রপত। যদি অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, যদি বা দিবি অন্যত্র স্বর্গে, শ্রিতা অবস্থিতাস্তে লোকাঃ, তথাপি ত্বম্, অপেতমোহস্ত্যক্তবিষাদঃ সন্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব, তান্ লোকান্, আক্রম গত্বা স্বয়মেবাধিতিষ্ঠ ॥১১॥

নেতি। হে রাজমুখ্য! ব্রহ্মবিদ্বেদজ্ঞো ব্রাহ্মণ এব প্রতিগ্রহে বর্ত্ততে; ন পুনরস্মদ্বিধঃ ক্ষত্রিয়ঃ। হে নরেন্দ্র! যথা সততং প্রত্যহং প্রদেয়ম্ "অহরহর্দদ্যাৎ" ইতি শাস্ত্রাৎ প্রদাতব্যম্, অহং তথৈব পূর্ব্বং পৃথিব্যামবস্থানকালে, দ্বিজেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, অদদমেব ন পুনঃ প্রত্যগৃহ্লাম্। অতস্ত্বৎসকাশাত্তান্ গ্রহীতুং নার্হামীতি ভাবঃ ॥১২॥

নেতি। হে বীর! অব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদিঃ, কৃপণঃ প্রতিগ্রহেণ ক্ষুদ্রঃ সন্, জাতু কদাচিদপি ন জীবেৎ; অস্য অব্রাহ্মণস্য যা চাপি অব্রাহ্মণী পত্নী, সাপি প্রতিগ্রহেণ ন জীবেদিত্যর্থঃ। সোঽহম্, অকৃতপূর্বং প্রতিগ্রহম্, নৈব চরেয়ং কুর্য্যাম্; তত্র পৃথিব্যাম্, সাধু দানাদিকং সৎকর্ম্ম; বিধিৎসমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্, কিমু কথমিদানীং প্রতিগ্রহং চরেয়ম্, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, ক্ষত্রিয়স্য তন্নিষেধাৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আক্রম আক্রমস্ব ॥১১॥ ব্রাহ্মণোঽপি ব্রহ্মবিদ্বেদবিদেব প্রতিগ্রহে বর্ত্তেত, ন ত্বন্যঃ; অস্মদ্বিধস্তু নৈব বর্ত্তেতেত্যর্থঃ ॥১২॥ কৃপণো যাচ্ঞাদৈন্যযুক্তঃ। বীরস্য বিশ্বয়া দিগ্বিজয়িনঃ পত্নী। তত্র কর্ম্মভূমৌ সাধু সৎকর্ম্ম বিধিৎসমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্ কিমু কথং চরেয়ং নৈব কুর্য্যা-

---

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ! স্বর্গে আমার যে সকল পুণ্যলোক আছে, সেগুলি আমি আপনাকে দিতেছি; আপনি ভূলোকে পড়িবেন না। আকাশে অথবা স্বর্গে যদি আমার পুণ্যলোক থাকে, তবে আপনি বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া সত্বর যাইয়া সেই সকল লোকে অধিষ্ঠান করুন ॥১১॥

যযাতি বলিলেন—মহারাজ! বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণই প্রতিগ্রহ করিয়া থাকেন; কিন্তু আমাদের মত ক্ষত্রিয়েরা প্রতিগ্রহ করেন না। তার পর, হে রাজশ্রেষ্ঠ! শাস্ত্র অনুসারে প্রত্যহ যেমন দিতে হয়, আমি তেমনই পূর্ব্বে ব্রাহ্মণদিগকে দিতাম, কিন্তু প্রতিগ্রহ করিতাম না ॥১২॥

হে বীর! ক্ষত্রিয়াদি জাতি, অথবা তাঁহাদের স্ত্রী, প্রতিগ্রহ করিয়া নিকৃষ্ট হইয়া কখনও জীবন ধারণ করিবেন না। আমিও পূর্বে প্রতিগ্রহ করি

প্রতর্দ্দন উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং স্পৃহণীয়রূপ! প্রতর্দ্দনোঽহং যদি মে সন্তি লোকাঃ।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥১৪॥

যযাতিরুবাচ।

সন্তি লোকা বহবস্তে নরেন্দ্র! অপ্যেকৈকং সপ্ত সপ্তাপ্যহানি।
মধুচ্যুতো ঘৃতপৃক্তা বিশোকাস্তে নান্তবন্তঃ প্রতিপালয়ন্তি ॥১৫॥

প্রতর্দ্দন উবাচ।

তাংস্তে দদানি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্তু।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাস্তানাক্রম ক্ষিপ্রমপেতমোহঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। হে স্পৃহণীয়রূপ! পরমসুন্দরস্বাবাঞ্ছনীয়াকৃতে!। অন্যৎ প্রাগ্ব্যাখ্যাতম্ ॥১৪॥

সন্তীতি। হে নরেন্দ্র! তে তব বহব এব লোকাঃ সন্তি। তেষামেকৈকমপি প্রাপ্য, সপ্ত সপ্তাপি অহানি দিনানি যাবৎ ভুজ্যমানাঃ, নান্তবন্তঃ অক্ষয়াঃ, মধুচ্যুতঃ সুখদায়িনঃ, ঘৃতপৃক্তা-স্তেজোযুক্তাঃ, বিশোকাঃ শোকরহিতাঃ, তে লোকাঃ, প্রতিপালয়ন্তি ত্বাং প্রতীক্ষন্তে ॥১৫॥

তানিতি। ব্যাখ্যাতপ্রায়মেতৎ পদ্যম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ। "বিবিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধুঃ" ইতি পাঠে তত্র স্বর্গে সাধুর্লব্ধুমিচ্ছন্ ॥১৩—১৪॥ প্রত্যেকং সপ্তসপ্তাপ্যহানি সেবিতাঃ সন্তো নান্তবন্তঃ। মধুচ্যুতঃ সুখস্রবাঃ। ঘৃতপৃক্তা-

---

নাই; সুতরাং এখন পৃথিবীতে যাইয়া সৎকর্ম্ম করিবার ইচ্ছা করিতেছি; এ অবস্থায় এখন প্রতিগ্রহ করি কি করিয়া? ॥১৩॥

প্রতর্দ্দন বলিলেন—হে পরমসুন্দর! আমার নাম প্রতর্দ্দন; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি; আকাশে বা স্বর্গে যদি আমার পুণ্যস্থান থাকে, তবে আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি ॥১৪॥

যযাতি বলিলেন—রাজা! আপনার এত বহুতর পুণ্যস্থান আছে যে, তাহার এক একটি স্থানে যদি সাত সাত দিন করিয়া বাস করা হয়, তথাপি তাহার শেষ হয় না। সুখজনক, তেজোবর্দ্ধক ও শোকবিহীন সেই সকল স্থান আপনার জন্য প্রতীক্ষা করিতেছে ॥১৫॥

প্রতর্দ্দন বলিলেন—মহারাজ! আমার যে সকল পুণ্যস্থান আছে, সে গুলি আমি আপনাকে দিতেছি, সে গুলি আপনারই হউক। সে স্থানগুলি যদি আকাশে কিংবা স্বর্গে থাকে, তবে আপনি বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া, সত্বর যাইয়া সেই স্থানগুলি অধিকার করুন ॥১৬॥

---

[১৫]…অপ্যেকৈকঃ…।

যযাতিরুবাচ।

ন তুল্যতেজাঃ সুকৃতং কাময়েত যোগক্ষেমং পার্থিব ! পার্থিবঃ সন্।
দৈবাদেশাদাপদং প্রাপ্য বিদ্বাংশ্চরেন্নৃশংসং নহি জাতু রাজা ॥১৭॥
ধর্ম্ম্যং মার্গং যতমানো যশস্যং কুর্য্যান্নৃপো ধর্ম্মমবেক্ষমাণঃ।
ন মদ্বিধো ধর্ম্মবুদ্ধিঃ প্রজানন্ কুর্য্যাদেবং কৃপণং মাং যথাত্থ ॥১৮॥
কুর্য্যাদপূর্বং ন কৃতং যদন্যৈর্বিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু।
ব্রুবাণমেবং নৃপতিং যযাতিং নৃপোত্তমো বসুমানব্রবীত্তম্ ॥১৯॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে পার্থিব! তুল্যতেজাঃ সমানপ্রভাবঃ পার্থিবঃ সন্, যোগেন প্রাপ্ত্যা ক্ষেমং মঙ্গলং যস্মিন্ তৎ, সুকৃতং সুকৃতলভ্যং দ্রব্যাদিকম্, ন কাময়েত প্রতিগ্রহীতুং ন ইচ্ছেৎ। তথা বিদ্বান্ জ্ঞানবান্ রাজা, দৈবাদেশাৎ ভাগ্যবশাদিত্যর্থঃ, আপদং প্রাপ্যাপি, জাতু কদাচিৎ, নৃশংসং নিন্দিতং কর্ম্ম, ন চরেৎ ন কুর্য্যাৎ ॥১৭॥

ধর্ম্ম্যমিতি। নৃপো ধর্ম্মমবেক্ষমাণ এব যতমানঃ সন্, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং যশস্যং যশস্করঞ্চ, মার্গং স্বর্গপথং যাগাদিকং কুর্য্যাৎ। এবং জানন্ মদ্বিধো ধর্ম্মবুদ্ধির্জনঃ, ত্বং মাং যথা আত্থ মম লোকানেব গৃহাণেতি ব্রবীষি, তথা কৃপণং ক্ষুদ্রং কার্য্যং ন কুর্য্যাৎ ॥১৮॥

কুর্য্যাদিতি। অন্যৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, প্রতিগ্রহরূপং যৎ কর্ম্ম ন কৃতম্, তত্র ভূলোকে, সাধু দানাদি সৎকার্য্যম্, বিধিৎসমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্, মাদৃশো জনঃ, কিমু অপূর্বং পূর্বৈঃ ক্ষত্রিয়ৈরকৃতং তৎ প্রতিগ্রহরূপং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ, অপি তু নেত্যর্থঃ। এবং ব্রুবাণং তং নৃপতিং যযাতিম্, নৃপোত্তমো বসুমান্ অব্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তেজোযুক্তাঃ। তে ত্বাং প্রতিপালয়ন্তি প্রতীক্ষন্তে ॥১৫—১৬॥ নৃশংসং নিন্দ্যম্ ॥১৭—১৮॥ অন্যৈ রাজর্ষিভির্যৎ প্রতিগ্রহাখ্যং ন কৃতং তদপূর্ব্বং প্রথমমহমেব কথং কুর্য্যামিতি

যযাতি বলিলেন—মহারাজ! তুল্যপ্রভাবশালী রাজা হইয়া কেহই অপর রাজার নিকট হইতে পুণ্যলভ্য দ্রব্যাদি গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন না; বিশেষতঃ জ্ঞানবান্ রাজা ভাগ্যদোষে বিপদে পড়িয়াও কখনই নিন্দিত কার্য্য করেন না ॥১৭॥

রাজা ধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া যত্নসহকারে ধর্ম্মসঙ্গত ও যশস্কর যাগাদি কার্য্য করিবেন (ইহাই শাস্ত্র)। সুতরাং জানিয়া শুনিয়া আমার মত ধর্ম্মজ্ঞ লোক, আপনি আমাকে যাহা বলিতেছেন, সে কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৮॥

অন্য ক্ষত্রিয় যাহা করেন নাই, আমি তাহা কি করিয়া করিব; কেন না,

[১৮]…'কিমু তত্র সাধু' ইত্যতঃ পরং শ্লোকদ্বয়মধিকং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে।

* অতঃ পরমধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে।

বসুমানুবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং বসুমানৌষদশ্বির্যদ্যস্তি লোকো দিবি মে নরেন্দ্র!।
যদ্যন্তরিক্ষে প্রথিতো মহাত্মন্! ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥২০॥

যযাতিরুবাচ।

যদন্তরিক্ষং পৃথিবী দিশশ্চ যত্তেজসা তপতে ভানুমাংশ্চ।
লোকাস্তাবন্তো দিবি সংস্থিতা বৈ তে নান্তবন্তঃ প্রতিপালয়ন্তি ॥২১॥

বসুমানুবাচ।

তাংস্তে দদানি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্তু।
ক্রীণীষ্বৈতাংস্তৃণকেনাপি রাজন্! প্রতিগ্রহস্তে যদি-ধীমন্! প্রদুষ্টঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। উষদশ্বস্যাপত্যম্ ঔষদশ্বির্বসুমানহম্, ত্বাং পৃচ্ছামি অভ্যর্থয়ামি। হে মহাত্মন্! নরেন্দ্র! দিবি স্বর্গে, যদি বা অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, মে মম, প্রথিতো লোকঃ পুণ্যস্থানমস্তি, তদা ধর্ম্মস্য ধর্ম্মলভ্যস্য, তস্য লোকস্য, ত্বাং ক্ষেত্রজ্ঞমধিকারিণং মন্যে ॥২০॥

যদিতি। যৎ অন্তরিক্ষম্, যা পৃথিবী, যাশ্চ দিশঃ, যচ্চ স্থানং ভানুমান্ সূর্য্যঃ, তেজসা তপতে; তাবন্ত এব নান্তবন্তঃ অক্ষয়াঃ, তে তব লোকাঃ, স্বর্গে, দিবি সংস্থিতাঃ; তে চ লোকাঃ, প্রতিপালয়ন্তি ত্বাং প্রতীক্ষন্তে ॥২১॥

তানিতি। হে ধীমন্! রাজন্! যদি তে তব মতে ক্ষত্রিয়াণাং প্রতিগ্রহঃ প্রদুষ্টঃ, তদা তৃণকেনাপি ক্ষুদ্রতৃণবিনিময়েনাপি, এতান্ মদীয়লোকান্ ক্রীণীষ ॥২২॥

আমি মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া দানাদি সৎকার্য্য করিব বলিয়াই ইচ্ছা করিতেছি। রাজা যযাতি এইরূপ বলিতে লাগিলে, রাজশ্রেষ্ঠ বসুমান্ তাঁহাকে বলিলেন ॥১৯॥

বসুমান্ বলিলেন—মহারাজ! আমি উষদশ্বের পুত্র; আমার নাম বসুমান্; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, মহাত্মন্! স্বর্গে বা অন্তরিক্ষে আমার যদি কোন পুণ্যস্থান থাকে, আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি ॥২০॥

যযাতি বলিলেন—যে আকাশ, যে পৃথিবী, যে দিক্ এমন কি সূর্য্য আপন তেজে যে সকল স্থান সন্তপ্ত করেন, তত গুলিই অক্ষয় পুণ্যলোক স্বর্গলোকে আপনার আছে; সেগুলি আপনার জন্য প্রতীক্ষা করিতেছে ॥২১॥

বসুমান্ বলিলেন—মহারাজ! আমার যে সকল পুণ্যলোক আছে, আমি সেগুলি আপনাকে দিলাম; সুতরাং সেগুলি আপনারই হইয়া গেল। অতএব আপনি আর মর্ত্ত্যলোকে পড়িবেন না। আর, যদি আপনার মতে ক্ষত্রিয়ের প্রতিগ্রহ করা দূষিত বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হয়, তবে আপনি একটী তৃণ দ্বারা সেগুলি ক্রয় করুন ॥২২॥

যযাতিরুবাচ।

ন মিথ্যাহং বিক্রয়ং বৈ স্মরামি বৃথা গৃহীতং শিশুকাচ্ছঙ্কমানঃ।
কুর্য্যাং ন চৈবাকৃতপূর্ব্বমন্যৈর্বিবিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু ॥২৩॥

বসুমানুবাচ।

তাংস্ত্বং লোকান্ প্রতিপদ্যস্ব রাজন্! ময়া দত্তান্ যদি নেষ্টঃ ক্রয়স্তে।
অহং ন তান্ প্রতিগন্তা নরেন্দ্র! সর্বে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্তু ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শিশুকাৎ শৈশবকালাদারভ্য, শঙ্কমানঃ প্রতিগ্রহে ক্ষত্রিয়াণাং পাপমস্তীতি সম্ভাবয়ন্নহম্, ময়ি কস্যচিদীদৃশং মিথ্যা বিক্রয়ম্, বৃথা গৃহীতং ময়া কুতোঽপি ঈদৃশং মিথ্যা ক্রীতঞ্চ ন স্মরামি। অত্যন্তাসমানবস্তুবিনিময়েন ক্রয়স্য বিক্রয়স্য চ মিথ্যাত্বমেব; ততশ্চ তৃণেন তব পুণ্যলোকবিক্রয়ো মম চ তৎক্রয়ো মিথ্যৈবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ অন্যৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, অকৃতপূর্বং প্রতিগ্রহম্, অহং ন কুর্য্যাম্। বিশেষতশ্চ তত্র ভূলোকে, সাধু দানাদিকং সৎকর্ম্ম বিধিৎসমানোঽহং কিমু প্রতিগ্রহং কুর্য্যাম্, অপি তু নেত্যর্থঃ ॥২৩॥

তানিতি। হে রাজন্! তে তব যদি প্রতিগ্রহো ন ইষ্টঃ, তদা ময়া দত্তান্ তান্ মদীয়ান্ লোকান্, ত্বং প্রতিপদ্যস্ব ভোগ্যভাবেন লভস্ব। অথ ত্বং গত্বা মাং নিস্বাশয়িষ্যসীত্যাহ অহমিতি। হে নরেন্দ্র! অহং তান্ মদীয়ানপি লোকান্, ন প্রতিগন্তা ন পুনর্গমিষ্যামি; কিন্তু তে সর্বে লোকাঃ, তবৈব চিরং ভোগ্যা ভবন্তু। এবঞ্চ ন প্রতিগ্রহো নবা ক্রয় ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৯॥ যৎ যান্, তপতে প্রকাশয়তি ॥২০—২২॥ শিশুকাৎ শিশুমারপ্রধানাৎ কালচক্রাৎ শঙ্কমানঃ। "অহশ্চ রাত্রিশ্চ উভে চ সন্ধ্যে ধর্ম্মশ্চ জানাতি নরস্য বৃত্তম্" ইত্যুক্তেঃ। মিথ্যাক্রিয়াত্মকং কাপট্যং দুস্তরমিতি ভাবঃ। "শিশুকঃ শিশুমারে স্যাৎ" ইতি মেদিনী।

যযাতি বলিলেন—ক্ষত্রিয়ের প্রতিগ্রহে পাপ হয়, ইহা আমি বাল্যকাল হইতেই ধারণা করিয়া আসিতেছি। সুতরাং আমার নিকটে কেহ মিথ্যা বিক্রয় করিয়াছে, অথবা আমি কাহারও নিকট হইতে মিথ্যা ক্রয় করিয়াছি; এরূপ আমার মনে পড়ে না। সুতরাং ক্ষত্রিয়েরা পূর্ব্বে যে প্রতিগ্রহ করেন নাই, আমি সে প্রতিগ্রহ করিব না। বিশেষতঃ আমি মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া সৎকার্য্য করিবারই ইচ্ছা করিতেছি; এ অবস্থায় আমি প্রতিগ্রহ করি কি করিয়া? ॥২৩॥

বসুমান্ বলিলেন—মহারাজ! আমার পুণ্যলোক ক্রয় করা যদি আপনার অভিপ্রেত না হয়, তবে আমি সেগুলি দিতেছি, আপনি যাইয়া সেগুলি ভোগ করুন। আমি আর সে সকল লোকে যাইব না, সে সকল লোক চিরকালের জন্যই আপনার ভোগ্য হউক ॥২৪॥

শিবিরুবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং শিবিরৌশীনরোঽহং মমাপি লোকা যদি সন্তীহ তাত!।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥২৫॥

যযাতিরুবাচ।

যস্ত্বং বাচা হৃদয়েনাপি সাধূন্ পরীপ্সমানান্ নাবমংস্থা নরেন্দ্র!।
তেনানন্তা দিবি লোকাঃ শ্রিতাস্তে বিদ্যুদ্রূপাঃ স্বনবন্তো মহান্তঃ ॥২৬॥

শিবিরুবাচ।

তাংস্ত্বং লোকান্ প্রতিপদ্যস্ব রাজন্! ময়া দত্তান্ যদি নেষ্টঃ ক্রয়স্তে।
ন চাহং তান্ প্রতিপৎস্যে হ দত্ত্বা যত্র গত্বা নানুশোচন্তি ধীরাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। উশীনরস্যাপত্যম্ ঔশীনরঃ, শিবির্নাম। অন্যৎপ্রাগ্ব্যাখ্যাতম্ ॥২৫॥

যদিতি। হে নরেন্দ্র! শিবে! ত্বং বাচা, হৃদয়েনাপি মনসা চ, সাধূন্, পরীপ্সমানান্ যৎকিমপি লব্ধুমিচ্ছূন্ প্রার্থিজনান্, যৎ নাবমংস্থাঃ প্রত্যাখ্যানেন নাবমানিতবান্। তেন হেতুনা, অনন্তা অক্ষয়াঃ, বিদ্যুদ্রূপা উজ্জ্বলাঃ, স্বনবন্তস্বদ্‌যশোগানধ্বনিমন্তঃ, মহান্তো বিশালাশ্চ, তে লোকাঃ, দিবি শ্রিতাঃ স্থিতাঃ ॥২৬॥

তানিতি। হে রাজন্! ত্বং তান্ লোকান্, প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। প্রতিপৎস্যে গ্রহীষ্যামি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শিশুত্বাৎ মন্দবালকাদিতি বা ॥২৩—২৫॥ পরীপ্সমানান্ যাচকান্, নাবমংস্থা নাবমানং

শিবি বলিলেন—আমি উশীনরের পুত্র; আমার নাম শিবি; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি—গগনে বা স্বর্গে আমারও যদি পুণ্যলোক থাকে, তবে আমি আপনাকে সেই সকল লোকের অধিকারী বলিয়া মনে করি ॥২৫॥

যযাতি বলিলেন—মহারাজ! শিবি! আপনি বাক্য বা মন ইহার কোনটা দ্বারাই যে হেতু প্রার্থী সাধু লোকদিগকে প্রত্যাখ্যান করিয়া অপমানিত করেন নাই; সেই হেতু অক্ষয়, বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল, আপনারই যশোগানে মুখরিত এবং বিশাল পুণ্যলোক সকল আপনার জন্য স্বর্গলোকে প্রস্তুত রহিয়াছে ॥২৬॥

শিবি বলিলেন—মহারাজ! পুণ্যলোক ক্রয় করা যদি আপনার অভিপ্রেত না হয়, তবে আমার প্রদত্ত সেই লোকগুলি আপনি গ্রহণ করুন; আমি দান করিয়া আবার সে গুলি গ্রহণ করিব না; যে সকল লোকে যাইয়া জ্ঞানিগণ আর শোক করেন না ॥২৭॥

(২৭)···প্রতিপৎস্যেহ দত্ত্বা···।

যযাতিরুবাচ।

যথা ত্বমিন্দ্রপ্রতিমপ্রভাবস্তে চাপ্যনন্তা নরদেব! লোকাঃ।
তথাদ্য লোকে ন রমেঽন্যদত্তে তস্মাচ্ছিবে! নাভিনন্দামি দায়ম্ ॥২৮॥

অষ্টক উবাচ।

ন চেদেকৈকশো রাজন্! লোকান্নঃ প্রতিনন্দসি।
সর্ব্বে প্রদায় ভবতে গন্তারো নরকং বয়ম্ ॥২৯॥

যযাতিরুবাচ।

যদর্হোঽহং তদ্‌যতধ্বং সন্তঃ সত্যাভিনন্দিনঃ।
অহং তন্নাভিজানামি যৎ কৃতং ন ময়া পুরা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। হে নরদেব! রাজন্! শিবে! যথা ত্বম্ ইন্দ্রপ্রতিমপ্রভাবঃ, তথা তে তব লোকা অপি অনন্তা অক্ষয়া এব। তথাপি অদ্য অহম্ অন্যদত্তে লোকে ন রমে ন সন্তুষ্যামি। তস্মাৎ, হে শিবে! দায়ং তবেদং দানম্, নাভিনন্দামি আদরপূর্ব্বকং ন গৃহ্লামি ॥২৮॥

নেতি। হে রাজন্! নঃ অস্মাকম্, একৈকশ একৈকস্য, লোকান্, চেৎ, ন প্রতিনন্দসি আদৃত্য গৃহ্লাসি; তদা বয়ং সর্ব্বে মিলিত্বা, স্বং স্বং লোকং ভবতে প্রদায়, নরকং নরকতুল্যং ভূলোকমেব, গন্তারঃ পুনর্গমিষ্যামঃ ॥২৯॥

যদর্হ ইতি। অহং যদর্হঃ যদ্ভোগযোগ্যঃ, যূয়ং তৎ কর্ত্তুং যতধ্বম্। যেন হি সন্তো জনাঃ, সত্যাভিনন্দিনঃ; ক্ষত্রিয়স্যাপ্রতিগ্রহ এব সত্য ইত্যাশয়ঃ। ময়া পুরা যৎ প্রতিগ্রহকর্ম্ম ন কৃতম্, ইদানীমহং তৎ কর্ত্তুং ন অভিজানামি নাঙ্গীকরোমি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবানসি। স্বনবন্তঃ প্রখ্যাতা ইত্যর্থঃ ॥২৬—২৮॥ গন্তারো মৃত্বা প্রাপ্স্যামঃ। নরকং

যযাতি বলিলেন—মহারাজ! শিবি! আপনার প্রভাব যেমন ইন্দ্রের তুল্য, আপনার পুণ্যলোকগুলিও তেমন অক্ষয়; তথাপি আজ আমি পরপ্রদত্ত লোকে সন্তুষ্ট হইব না; অতএব শিবি! আমি আপনার দান আদরপূর্ব্বক গ্রহণ করিতে পারিলাম না ॥২৮॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ! আমাদের এক এক জনের প্রদত্ত পুণ্যলোক যদি আপনি গ্রহণ না করেন, তাহা হইলে আমরা সকলেই মিলিত হইয়া, আপনাকে স্ব স্ব লোক দান করিয়া, মর্ত্ত্যলোকেই যাইব ॥২৯॥

যযাতি বলিলেন—আমি যাহা ভোগ করিবার যোগ্য, তাহা সম্পাদন করিবার জন্যই আপনারা চেষ্টা করুন। কেন না, সাধুলোকেরা সত্যেরই আদর করিয়া থাকেন। কিন্তু আমি পূর্ব্বে যাহা করি নাই, সে প্রতিগ্রহ এখন স্বীকার করিতে পারি না ॥৩০॥

---

(২৮)···নাভিনন্দামি দেয়ম্।

অষ্টক উবাচ।

কস্যৈতে প্রতিদৃশ্যন্তে রথাঃ পঞ্চ হিরণ্ময়াঃ।
যানারুহ্য নরো লোকানভিবাঞ্ছতি শাশ্বতান্ ॥৩১॥

যযাতিরুবাচ।

যুষ্মানেতে বহিষ্যন্তি রথাঃ পঞ্চ হিরণ্ময়াঃ।
উচ্চৈঃ সন্তঃ প্রকাশন্তে জ্বলন্তোঽগ্নিশিখা ইব ॥৩২॥ *

অষ্টক উবাচ।

আতিষ্ঠ স্বরথং রাজন্! বিক্রমস্ব বিহায়সম্।
বয়মপ্যনুযাস্যামো যদা কালো ভবিষ্যতি ॥৩৩॥

যযাতিরুবাচ।

সর্ব্বৈরিদানীং গন্তব্যং সহ স্বর্গজিতো বয়ম্।
এষ নো বিরজাঃ পন্থা দৃশ্যতে দেবসদ্মনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কস্যেতি। হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ। শাশ্বতান্ চিরস্থায়িনো লোকান্ গন্তুমিতি শেষঃ ॥৩১॥

যুষ্মানিতি। অগ্নিশিখা ইব জলন্তো দীপ্যমানাঃ সন্তঃ, উচ্চৈরুপরি প্রকাশন্তে ॥৩২॥

আতিষ্ঠেতি। অস্মাকং রথত্বাদেব স্বরথম্, আতিষ্ঠ আরোহ। বিহায়সং গগনম্, বিক্রমস্ব স্বর্গং গন্তুমতিক্রাম ॥৩৩॥

সর্বৈরিতি। বয়ং সহস্বর্গজিতঃ সমানভাবেনৈব স্বর্গাধিকারিণঃ। অতএবেদানীং সহভাবেনৈব সর্বৈর্গন্তব্যম্। নঃ অস্মাকম্, দেবসদ্মনঃ স্বর্গস্য, এষ বিরজাঃ নির্বিঘ্নঃ ॥৩৪॥

অষ্টক বলিলেন—সুবর্ণময় এই পাঁচ খানি রথ দেখা যাইতেছে কাঁহার? যে রথে আরোহণ করিয়া মানুষ নিত্যধামে যাইতে ইচ্ছা করিয়া থাকে ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন—সুবর্ণময় এই পাঁচ খানি রথ আপনাদিগকেই বহন করিবে। এই রথগুলি অগ্নিশিখার ন্যায় চক্‌মক্ করিতে থাকিয়া উপরে প্রকাশ পাইতেছে ॥৩২॥

অষ্টক বলিলেন—মহারাজ! ইহা আপনারই রথ, আপনি ইহাতে আরোহণ করিয়া আকাশ অতিক্রম করুন; যখন সময় হইবে, তখন আমরাও আপনার অনুসরণ করিব ॥৩৩॥

যযাতি বলিলেন—আমরা সমানভাবেই স্বর্গ জয় করিয়াছি; সুতরাং সকলে মিলিয়াই এখন যাইব। আমাদের স্বর্গের এই নিষ্কণ্টক পথ দেখা যাইতেছে ॥৩৪॥

* ইতঃ পরম্ একবিংশতিশ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

(৩৩) আতিষ্ঠস্ব রথান্…।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তেঽধিরুহ্য রথান্ সর্বে প্রয়াতা নৃপসত্তমাঃ।
আক্রমন্তো দিবং ভাভির্ধর্ম্মেণাবৃত্য রোদসী ॥৩৫॥

অষ্টক উবাচ।

অহং মন্যে পূর্ব্বমেকোঽস্মি গন্তা সখা চেন্দ্রঃ সর্বথা মে মহাত্মা।
কস্মাদেবং শিবিরৌশীনরোঽয়ম্ একোঽত্যগাৎ সর্ববেগেন বাহান্ ॥৩৬॥

যযাতিরুবাচ।

অদদদ্‌যাচমানায় যাবদ্বিত্তমবিন্দত।
উশীনরস্য পুত্রোঽয়ং তস্মাচ্ছ্রেষ্ঠো হি বঃ শিবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভাভিঃ স্বস্বতেজোভিঃ, দিবং গগনম্, আক্রমন্তো ব্যাপ্নুবন্তঃ, তথা ধর্ম্মেণ ধর্ম্মপ্রভাবেণ, রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, আবৃত্য অভিভূয় ॥৩৫॥

অহমিতি। মহাত্মা ইন্দ্রঃ সর্ব্বথা মে সখা; অতএবাহমেক এব পূর্ব্বং তৎসকাশং গন্তাস্মি, ইতি মন্যে সম্ভাবিতবান্। কিন্তু ঔশীনরঃ অয়ং শিবিরেক এব কস্মাদ্ধেতোঃ এবং সর্ব্ববেগেন সর্বেভ্যো বেগাধিক্যেন, অস্মাকং বাহান্ চালকান্, অত্যগাৎ অতিক্রান্তবান্ ॥৩৬॥

অদদদিতি। অয়মুশীনরস্য পুত্রঃ শিবিঃ, যাবৎ বিত্তং ধনম্, অবিন্দত রাজ্যাদলভত, তাবদেব যাচমানায় অদদৎ। তস্মাৎ, শিবিরেব বো যুষ্মাকং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূলে কিম্ ॥২৯॥ যতধ্বং কর্ত্তুম্। নাভিজানামি নাঙ্গীকরোমি ॥৩০—৩১॥ প্রকাশন্তে দৃশ্যন্তে। জলন্তো দীপ্যমানাঃ ॥৩২—৩৬॥ দেবযানায় ব্রহ্মলোকমার্গপ্রাপ্তয়ে, যাবৎ সর্ব্বস্বমদদৎ, সর্ব্বত্যাগীত্যর্থঃ। অন্যে পিতৃযানেনৈব গতা ইত্যর্থাজ্‌জ্ঞেয়ম্ ॥৩৭॥ সৌম্য-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই রাজশ্রেষ্ঠগণ রথে আরোহণপূর্ব্বক, ধর্ম্মের প্রভাবে ভূমণ্ডল ও গগনমণ্ডল অভিভূত করিয়া এবং আপন আপন তেজে গগনমণ্ডল ব্যাপ্ত করিয়া, স্বর্গের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৫॥

অষ্টক বলিলেন—দেবরাজ ইন্দ্র সর্ব্বপ্রকারেই আমার সখা; সুতরাং আমি একাই সকলের আগে সেখানে যাইব; ইহা আমি মনে করিয়াছিলাম; কিন্তু উশীনরপুত্র এই শিবি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক বেগে আমাদের চালকদিগকে এরূপ অতিক্রম করিলেন কেন? ॥৩৬॥

যযাতি বলিলেন—ঐ উশীনরপুত্র শিবি রাজ্য হইতে যত ধন পাইতেন, সে সমস্তই প্রার্থীদিগকে দান করিতেন; সুতরাং উনিই আপনাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥৩৭॥

---

(৩৭) অদদদ্দেবযানায়…।

দানং তপঃ সত্যমথাপি ধর্ম্মো হ্রীঃ শ্রীঃ ক্ষমা সৌম্যমথো বিধিৎসা।
রাজন্নেতান্যপ্রমেয়ানি রাজ্ঞঃ শিবেঃ স্থিতান্যপ্রতিমস্য বুদ্ধ্যা ॥৩৮॥
এবং বৃত্তো হ্রীনিষেবশ্চ যস্মাত্তস্মাচ্ছিবিরত্যগাদ্বৈ রথেন।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাষ্টকঃ পুনরেবান্বপৃচ্ছন্মাতামহং কৌতুকেনেন্দ্রকল্পম্ ॥৩৯॥
পৃচ্ছামি ত্বাং নৃপতে! ব্রূহি সত্যং কুতশ্চ কশ্চাসি সুতশ্চ কস্য।
কৃতং ত্বয়া যদ্ধি ন তস্য কর্ত্তা লোকে ত্বদন্যঃ ক্ষত্রিয়ো ব্রাহ্মণো বা ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ।

যযাতিরস্মি নহুষস্য পুত্রঃ পূরোঃ পিতা সার্ব্বভৌমস্ত্বিহাসম্।
গুহ্যর্থং মামকেভ্যো ব্রবীমি মাতামহোঽহং ভবতাং প্রকাশম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। ধর্ম্মস্তীর্থস্নানাদিঃ, হ্রীর্লজ্জা, শ্রীর্দয়াদিগুণসম্পৎ, সৌম্যং কোমলতা, বিধিৎসা প্রজানাং সুখবিধানেচ্ছা। হে রাজন্! বুদ্ধ্যা অপ্রতিমস্য সাদৃশ্যরহিতস্য, রাজ্ঞঃ শিবেঃ, এতানি দানাদীনি তজ্জনিতধর্ম্মাণীত্যর্থঃ, অপ্রমেয়ানি স্থিতানি ॥৩৮॥

এবমিতি। যস্মাৎ, শিবিঃ এবং বৃত্তঃ ঈদৃশচরিত্রঃ হ্রীনিষেবঃ পাপানুষ্ঠানে লজ্জাশীলশ্চ; তস্মাৎ, রথেন যুষ্মান্ অত্যগাৎ অতিক্রান্তবান্। মাতামহং যযাতিম্ ॥৩৯॥

পৃচ্ছামীতি। পরিচয়াভাবেঽপি রাজতুল্যাকৃতিদর্শনাৎ নৃপতে ইতি সম্বোধনম্। পূর্ব্বমপ্যেবম্। কুতঃ স্থানাদাগত ইতি শেষঃ। নাম্না কশ্চাসি। যৎ সৎ কর্ম্ম। কর্ত্তা নাসীদিতি শেষঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মক্রবৃত্তম্। বিধিৎসা পালনেচ্ছা ॥৩৮॥ সত্যমেব শ্রেয়ঃসাধনমিতি বিধাতুং পূর্ব্বোক্তপ্রশ্নোত্তরে অনুবদতি, অথাষ্টক ইত্যাদিনা ॥৩৯—৪০॥ প্রকাশং প্রাগুক্তমপি স্পষ্টতরম্ ॥৪১॥

দান, তপস্যা, সত্য, তীর্থস্নানাদি ধর্ম্মকার্য্য, লজ্জা, দয়া-দাক্ষিণ্যাদি, ক্ষমা, কোমলতা এবং লোকের সুখসম্পাদন করিবার ইচ্ছা, এই সকল গুণ উঁহার বহুপরিমাণে ছিল এবং বুদ্ধিতে উঁহার তুল্য কেহই ছিলেন না ॥৩৮॥

শিবি এইরূপ ছিলেন বলিয়াই আপনাদিগকে অতিক্রম করিয়াছেন॥ বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অষ্টক কৌতুকবশতঃ ইন্দ্রতুল্য মাতামহ যযাতির নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি সত্য বলুন; আপনি কে? কাঁহার পুত্র? এবং কোথা হইতে আসিয়াছেন? আপনি যে সৎকার্য্য করিয়াছেন, জগতে আপনি ভিন্ন অপর কোন ক্ষত্রিয় বা ব্রাহ্মণই তাহা করেন নাই, ইহা আমার ধারণা ॥৪০॥

(৪১)···ভবতাং প্রকাশঃ।

সর্বামিমাং পৃথিবীং নির্জিগায় প্রাদামহং ছাদনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ।
মেধ্যানশ্বানেকশতান্ সুরূপাংস্তদা দেবাঃ পুণ্যভাজো ভবন্তি ॥৪২॥
অদামহং পৃথিবীং ব্রাহ্মণেভ্যঃ পূর্ণামিমামখিলাং বাহনেন।
গোভিঃ সুবর্ণেন ধনৈশ্চ মুখ্যৈস্তদাঽদদং শতমর্বুদানি ॥৪৩॥
সত্যেন মে দ্যৌশ্চ বসুন্ধরা চ তথৈবাগ্নির্জ্বলতে মানুষেষু।
ন মে বৃথা ব্যাহৃতমেব বাক্যং সত্যং হি সন্তঃ প্রতিপূজয়ন্তি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

• যযাতিরিতি। ইহ দৃশ্যমানে ভূলোকে, সার্বভৌমঃ সম্রাট্। মামকেভ্যো দৌহিত্রত্বাদ্মৎ-সম্বন্ধিভ্যো ভবদ্ভ্যঃ, গুহ্যং যুষ্মাভিরবিদিতত্বাদ্গুপ্তম্, অর্থং বিষয়ম্। প্রকাশম্ আসন্নসম্পর্কাৎ স্পষ্টম্ ॥৪১॥

সর্ব্বামিতি। নির্জিগায় জিতবানস্মি। ছাদনং বস্ত্রম্। যদা সন্তঃ, মেধ্যান্ পবিত্রান্ সুরূপাংশ্চ একশতান্ অশ্বান্ দদতি, তদা তে পুণ্যভাজঃ সন্তঃ, দেবা ভবন্তি। ইতি নাম শ্রুতিরিতি ভাবঃ ॥৪২॥

অতএবাহ অদামিতি। বাহনেন তাদৃশাশ্বসমূহেন পূর্ণাম্। মুখ্যৈঃ প্রধানৈর্ধনৈঃ প্রবালাদিভিঃ সহ ধনানাং শতমর্বুদানি, তদা পৃথিব্যাং স্থিতিকালে, অদদম্ ॥৪৩॥

সত্যেনেতি। মে মম সত্যেন, দ্যৌর্গগনম, বসুন্ধরা চ বর্ত্ততে; তথৈবাগ্নিশ্চ মানুষেষু জ্বলতে। মে ময়া, বৃথা মিথ্যা বাক্যম্, ন ব্যাহৃতমেব নোক্তমেব। হি যস্মাৎ, স্বয়ং কীর্ত্তনেন পূর্ব্বমেব পুণ্যং ক্ষীণমিতি ক্ষীণস্য ক্ষয়াযোগাৎ পুনঃ কীর্ত্তনমিত্যবধেয়ম্ ॥৪৪॥

যযাতি বলিলেন—আমার নাম যযাতি; আমি নহুষের পুত্র এবং পূরুর পিতা; আমি এই ভূমণ্ডলের সম্রাট্ ছিলাম। তোমরা আমারই; তাই আমি তোমাদের নিকট গুপ্ত বিষয় বলিতেছি—আমি তোমাদের মাতামহ; ইহা ব্যক্ত ॥৪১॥

আমি এই সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলাম এবং ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র দান করিয়াছিলাম। আমার শুনা আছে যে, যে লোক পবিত্র ও সুন্দর এক শত অশ্ব দান করে, সে পুণ্যবান্ হইয়া দেবতা হয় ॥৪২॥

তাই, আমি সেইরূপ অশ্বপূর্ণ এই সমগ্র পৃথিবী ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়াছিলাম; আর, গরু, সুবর্ণ এবং হীরকপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট দ্রব্যের সহিত কোটি কোটি ধন দান করিয়াছিলাম ॥৪৩॥

আমার সত্যের প্রভাবেই গগনমণ্ডল ও ভূমণ্ডল রহিয়াছে এবং মানুষের মধ্যে অগ্নি জ্বলিতেছে। আর, আমি কখনও মিথ্যা কথা বলি নাই। কারণ, সাধু লোকেরা সত্যেরই সম্মান করিয়া থাকেন ॥৪৪॥

(৪২)···নির্জিগায় দত্ত্বা প্রতস্থে বিপিনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ···।

যদষ্টক ! প্রব্রবীমীহ সত্যং প্রতর্দ্দনঞ্চৌষদশ্বিং তথৈব ।
সর্ব্বে চ লোকা মুনয়শ্চ দেবাঃ সত্যেন পূজ্যা ইতি মে মনোগতম্ ॥৪৫॥
যো নঃ স্বর্গজিতঃ সর্বান্ যথাবৃত্তং নিবেদয়েৎ ।
অনসূয়ুর্দ্বিজাগ্রেভ্যঃ স লভেন্নঃ সলোকতাম্ ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং রাজা স মহাত্মা হ্যতীব স্বৈর্দৌহিত্রৈস্তারিতোঽমিত্রসাহ ! ।
ত্যক্ত্বা মহীং পরমোদারকর্ম্মা স্বর্গং গতঃ কর্ম্মভির্ব্ব্যাপ্য লোকান্ ॥৪৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতসমাপ্তির্নাম অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে অষ্টক ! যদ্যথা ত্বামিহ সত্যং প্রব্রবীমি, তথৈব ঔষদশ্বিম্ উষদশ্বপুত্রং প্রতর্দ্দনঞ্চ সত্যমেব প্রাব্রুবম্ । মনোগতং বৃত্তং নিশ্চয় ইত্যর্থঃ ॥৪৫॥

এতদুপাখ্যানকথনফলমাহ য ইতি। অনসূয়ুরসূয়াশূন্যঃ পরদোষাবিষ্কাররহিত ইতি যাবৎ, যো জনঃ, দ্বিজাগ্রেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, স্বর্গজিতো ধর্ম্ম্যকর্ম্মভিঃ স্বর্গাধিকারিণঃ সর্ব্বান্, নঃ অস্মান্, যথাবৃত্তম্ ইতিহাসানুরূপম্, নিবেদয়েৎ কথয়েৎ ; স জনঃ, নঃ অস্মাকমেব, সলোকতাং সমানস্থানগামিত্বম্, লভেৎ ॥৪৬॥

এবমিতি। অমিত্রান্ শত্রূন্ সহতে তৈরজয্যো ভবতীতি অমিত্রসাহঃ কর্ম্মণ্যণ্, স চ জনমেজয়স্তৎসম্বোধনম্ । পরমোদারকর্ম্মা অতীব মহাত্মা চ স রাজা যযাতিঃ, স্বৈর্দৌহিত্রৈ-রষ্টকাদিভিঃ, এবং স্বস্বপুণ্যবিজিতলোকদানেন, তারিতঃ পতনান্নিবারিতঃ সন্, মহীং ত্যক্ত্বা, কর্ম্মভিঃ সৎকর্ম্মনিবন্ধনযশোভিঃ, লোকান্ ত্রিভুবনং ব্যাপ্য, পুনঃ স্বর্গং গতঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অষ্টক ! আমি যেমন তোমার নিকট এখন সত্য বলিতেছি, তেমনই উষদশ্বপুত্র প্রতর্দ্দনের নিকট সত্য বলিয়াছিলাম । সমস্ত লোক, সমস্ত মুনি ও সমস্ত দেবতা সত্যের প্রভাবেই পূজনীয় হইয়াছেন ইহাই আমার মনের ধারণা ॥৪৫॥

যে লোক অসূয়াশূন্য হইয়া ব্রাহ্মণগণের নিকটে যথাযথভাবে স্বর্গবিজয়ী আমাদের সকলের উপাখ্যান বলিবে, সে লোক আমাদেরই তুল্য স্বর্গলাভ করিবে ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! অত্যন্ত সৎকর্ম্মা ও মহাত্মা সেই যযাতি রাজা আপন দৌহিত্রগণের এইরূপ ব্যবহারে উদ্ধার পাইয়া,

---

[৪৭]···ব্যাপ্য পৃথ্বীম্ । * 'ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তাশী-তিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ ।

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ।

ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি পুরোর্বংশকরান্ নৃপান্।
যদ্বীর্য্যান্ যাদৃশাংশ্চাপি যাবতো যৎপরাক্রমান্ ॥১॥
নহ্যস্মিন্ শীলহীনো বা নির্বীর্য্যো বা জনাধিপঃ।
প্রজাবিরহিতো বাপি শ্রুতপূর্বঃ কথঞ্চন ॥২॥
তেষাং প্রথিতকীর্ত্তীনাং রাজ্ঞাং বিজ্ঞানশালিনাম্।
চরিতং শ্রোতুমিচ্ছামি বিস্তরেণ তপোধন! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিত্যাদি। যদ্বীর্য্যান্ যাদৃশশারীরশক্তীন্, যাদৃশান্ যাদৃশগুণশালিনঃ, যাবতো যাবৎসংখ্যাকান্, যৎপরাক্রমান্ যাদৃশপ্রভাবান্ ॥১॥

নহীতি। অস্মিন্ পূরুবংশে। জনাধিপো রাজা। প্রজাবিরহিতঃ সন্তানশূন্যঃ ॥২॥

তেষামিতি। বিজ্ঞানশালিনাং শিল্পশাস্ত্রজ্ঞানবতাম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ছাদনং জীবিকাত্বেন পরিধানম্। অতীতফলত্বাদস্য ধর্ম্মস্য স্বমুখেন কীর্ত্তনং দোষঃ। অন্যথা "ধর্ম্মঃ ক্ষরতি কীর্ত্তনাৎ" ইত্যুক্তেরশ্রেয়সে স্যাৎ। "প্রস্থে দত্ত্বা বিপিনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ" ইতি পাঠে ব্রাহ্মণেভ্যো দত্ত্বা বিপিনং বনং প্রস্থে প্রতস্থেঽহং প্রস্থানং কৃতবানস্মি, অভ্যাসলোপ আর্ষঃ। মেধ্যানশ্বান্ যদা দেবেভ্য উৎসৃজতি তদা দেবাস্তং পুণ্যবন্তং ভজন্তীত্যর্থঃ ॥৪২—৪৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

পৃথিবী পরিত্যাগ করিয়া এবং সৎকর্ম্মের যশে ত্রিভুবন ব্যাপ্ত করিয়া, পুনরায় স্বর্গলোকে চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন! যেরূপ বলবান্, যাদৃশ গুণবান্, যেরূপ পরাক্রমশালী এবং যত সংখ্যক রাজা পূরুর বংশে জন্মিয়াছিলেন, আমি তাঁহাদের নাম শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

এই বংশে চরিত্রহীন, দুর্ব্বল বা নিঃসন্তান কোন রাজা জন্মিয়াছিলেন বলিয়া আমি পূর্ব্বে শুনি নাই ॥২॥

---

[১] প্রথমশ্লোকত্রয়ং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিভিন্নরূপং দৃশ্যতে।···বংশধরান্ নৃপান্···।

[৩] তেষাং প্রথিতবৃত্তানাম্···।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
পুরোর্বংশধরান্ বীরান্ শক্রপ্রতিমতেজসঃ।
ভূরিদ্রবিণবিক্রান্তান্ সর্ব্বলক্ষণপূজিতান্ ॥৪॥
প্রবীরেশ্বররৌদ্রাশ্বাস্ত্রয়ঃ পুত্রা মহারথাঃ।
পুরোঃ পৌষ্ট্যামজায়ন্ত প্রবীরস্তত্র বংশকৃৎ ॥৫॥
মনস্যুরভবত্তস্মাচ্ছূরসেনীসুতঃ প্রভুঃ।
পৃথিব্যাশ্চতুরন্তায়া রাজা রাজীবলোচনঃ ॥৬॥
শক্তঃ সংহননো বাগ্মী সৌবীরীতনয়াস্ত্রয়ঃ।
মনস্যোরভবন্ পুত্রাঃ শূরাঃ সর্বে মহারথাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। শক্রপ্রতিমতেজস ইন্দ্রতুল্যপরাক্রমান্। ভূরীণি দ্রবিণানি ধনানি যেষাং তে চ তে বিক্রান্তাশ্চেতি তান্। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥৪॥

প্রবীরেতি। পৌষ্ট্যাং পৌষ্টীনামিকায়াং ভার্য্যায়াম্। তত্র তেষু মধ্যে ॥৫॥

মনস্যুরিতি। তস্মাৎ প্রবীরাৎ, শূরসেন্যাস্তদাখ্যায়াঃ স্ত্রিয়াঃ সুতঃ। চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তে যস্যাস্তস্যাঃ ॥৬॥

শক্ত ইতি। সৌবীরী নাম মনস্যুভার্য্যা তস্যাস্তনয়াঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১—৫॥ চতুরন্তায়াশ্চতুঃসমুদ্রাবচ্ছিন্নায়াঃ ॥৬—১৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮১॥

সে রাজাদের কীর্ত্তি জগদ্বিখ্যাত ছিল এবং তাঁহারা সকলেই শিল্প ও শাস্ত্রে অভিজ্ঞ ছিলেন। অতএব আমি বিস্তরক্রমে তাঁহাদের চরিত্র শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! আপনি যখন আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তখন পূরুর বংশে ইন্দ্রতুল্য প্রভাবশালী, সর্ব্বসুলক্ষণসম্পন্ন, মহাবীর, মহাধনী ও মহাবিক্রমী যে সকল রাজা জন্মিয়াছিলেন, আমি তাঁহাদের বিষয় আপনার নিকট বলিতেছি ॥৪॥

পূরুর ঔরসে পৌষ্টীর গর্ভে প্রবীর, ঈশ্বর ও রৌদ্রাশ্বনামে তিনটি মহারথ পুত্র জন্মিয়াছিল; তাঁহাদের মধ্যে প্রবীরই বংশধর ছিলেন ॥৫॥

প্রবীরের ঔরসে শূরসেনীর গর্ভে মনস্যুনামে একটী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে; পদ্মনয়ন সেই মনস্যুই সসাগরা পৃথিবীর অধীশ্বর হইয়াছিলেন ॥৬॥

[৪] ··সর্ব্বলক্ষণলক্ষিতান্। [৫]· পৌষ্যামজায়ন্ত ··।

অম্বগ্‌ভানুপ্রভৃতয়ো মিশ্রকেশ্যাং মনস্বিনঃ।
রৌদ্রাশ্বস্য মহেষ্বাসা দশাপ্সরসি সূনবঃ ॥৮॥
যজ্বানো জজ্ঞিরে শূরাঃ প্রজাবন্তো বহুশ্রুতাঃ।
সর্ব্বে সর্বাস্ত্রবিদ্বাংসঃ সর্ব্বে ধর্ম্মপরায়ণাঃ ॥৯॥
ঋচেয়ুরথ কক্ষেয়ুঃ কৃকণেয়ুশ্চ বীর্য্যবান্।
স্থণ্ডিলেয়ুর্বনেয়ুশ্চ জলেয়ুশ্চ মহাযশাঃ ॥১০॥
তেজেয়ুর্বলবান্ ধীমান্ সত্যেয়ুশ্চেন্দ্রবিক্রমঃ।
ধর্ম্মেয়ুঃ সন্নতেয়ুশ্চ দশমো দেববিক্রমঃ ॥১১॥
অনাধৃষ্টিরভূত্তেষাং বিদ্বান্ ভুবি তথৈকরাট্।
ঋচেয়ুরথ বিক্রান্তো দেবানামিব বাসবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অম্বগিতি। রৌদ্রাশ্বস্য তদাখ্যপূরুপুত্রস্য। মিশ্রকেশ্যামপ্সরসি। সূনবঃ পুত্রা জাতাঃ ॥৮॥

যজ্বান ইতি। যজ্বানো যথাবিধি যজ্ঞকারিণঃ। প্রজাবন্তঃ সন্তানশালিনঃ॥৯॥

অথ কে তে দশ সূনব ইত্যাহ ঋচেয়ুরিত্যাদিদ্বাভ্যাম্ ॥১০—১১॥

অনাধৃষ্টিরিতি। অথ তেষাং রৌদ্রাশ্বপুত্রাণাং মধ্যে, ঋচেয়ুর্নাম জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ, দেবানাং মধ্যে বাসব ইন্দ্র ইব বিক্রান্তঃ, বিদ্বান্, তথা ভুবি একরাট্ অদ্বিতীয়ো রাজা; অতএব তস্য কেনাপি ধর্ষণাসম্ভবাৎ সঃ অনাধৃষ্টিস্তদাখ্যশ্চাভূৎ। অতএব চ তস্য তেজোবাহুল্যেন সূর্য্যোপাম্যানুগতত্বাৎ অম্বগ্‌ভানুরিত্যপি নাম। এবঞ্চ রৌদ্রাশ্বজ্যেষ্ঠপুত্রস্যৈব অম্বগ্‌ভানুঃ, ঋচেয়ুঃ, অনাধৃষ্টিশ্চেতি নামত্রয়ং মন্তব্যম্। অন্যথা তত্তদাখ্যকভিন্নপুত্রত্বে দশসংখ্যানুপপত্তিরিত্যবধেয়ম্ ॥১২॥

সৌবীরীর গর্ভে মনস্যুর তিনটি পুত্র জন্মে; তাঁহাদের নাম—শক্ত, সংহনন ও বাগ্মী; তাঁহারা সকলেই মহাবীর ও মহারথ ছিলেন ॥৭॥

পূরুর তৃতীয় পুত্র রৌদ্রাশ্বের ঔরসে অপ্সরা মিশ্রকেশীর গর্ভে অম্বগ্‌ভানুপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর ও অত্যন্তমহাবুদ্ধি দশটি পুত্র জন্মে ॥৮॥

সেই পুত্রগণ সকলেই যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, মহাবীর ও সন্তানশালী ছিলেন, বহুতর শাস্ত্রজ্ঞান অর্জ্জন করিয়াছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্রবিদ্যায় নিপুণ ও ধার্ম্মিক ছিলেন ॥৯॥

তাঁহাদের নাম—ঋচেয়ু, কক্ষেয়ু, কৃকণেয়ু, স্থণ্ডিলেয়ু, বনেয়ু, জলেয়ু, তেজেয়ু, সত্যেয়ু, ধর্ম্মেয়ু ও সন্নতেয়ু ॥১০-১১॥

তাঁহাদের মধ্যে ঋচেয়ু, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় বিক্রমী, বিদ্বান্ এবং পৃথিবীর অদ্বিতীয় রাজা হইয়া 'অনাধৃষ্টি' ও 'অম্বগ্‌ভানু' নাম ধারণ করিয়াছিলেন ॥১২॥

(১০)···ঋতেয়ু···। (১১)···সত্যেয়ুশ্চন্দ্রবিক্রমঃ···।

অনাধৃষ্টিসুতস্ত্বাসীদ্রাজসূয়াশ্বমেধকৃৎ।
মতিনার ইতি খ্যাতো রাজা পরমধার্ম্মিকঃ ॥১৩॥
মতিনারসুতা রাজন্! চত্বারোঽমিতবিক্রমাঃ।
তংসুর্ম্মহানতিরথো দ্রুহ্যুশ্চাপ্রতিমদ্যুতিঃ ॥১৪॥
তেষাং তংসুর্ম্মহাবীর্য্যঃ পৌরবং বংশমুদ্বহন্।
আজহার যশো দীপ্তং জিগায় চ বসুন্ধরাম্ ॥১৫॥
ঈলিনস্তু সুতং তংসুর্জনয়ামাস বীর্য্যবান্।
সোঽপি কৃৎস্নামিমাং ভূমিং বিজিগ্যে জয়তাং বরঃ ॥১৬॥
রথন্তর্য্যাং সুতান্ পঞ্চ পঞ্চভূতোপমাংস্ততঃ।
ঈলিনো জনয়ামাস দুষ্মন্তপ্রভৃতীন্নৃপান্ ॥১৭॥
দুষ্মন্তং শূরভীমৌ চ প্রবসুং বসুমেব চ।
তেষাং শ্রেষ্ঠোঽভবদ্রাজা দুষ্মন্তো দুর্জয়ো যুধি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনেতি। রাজসূয়াশ্বমেধকৃদিত্যনেন মতিনারস্য সাম্রাজ্যং সূচিতম্ ॥১৩॥
তংসুরিতি। তংসুপ্রভৃতীনি চত্বারি নামানি ॥১৪॥
তেষামিতি। উদ্বহন্ রক্ষন্। দীপ্তমুজ্জ্বলম্। আজহার অর্জ্জয়ামাস ॥১৫॥
ঈলিনমিতি। জয়তাং বরো বীরশ্রেষ্ঠঃ। ইমাং ভূমিং সম্পূর্ণাং বসুন্ধরাম্ ॥১৬॥
রথেতি। রথন্তর্য্যাং রথন্তরীনামিকায়াং ভার্য্যায়াম্। পঞ্চভূতোপমান্ প্রসিদ্ধে

অনাধৃষ্টির পুত্র মতিনার। মতিনার রাজা হইয়া রাজসূয় ও অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং স্বভাবতই পরমধার্ম্মিক ছিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! মতিনারের চারিটী পুত্র হইয়াছিল; সে পুত্রগণ সকলেই অসাধারণ বিক্রমশালী হইয়াছিলেন। তাঁহাদের নাম—তংসু, মহান্, অতিরথ ও দ্রুহ্যু ॥১৪॥

তাঁহাদের মধ্যে অত্যন্তবলবান্ তংসু পূরুবংশের গৌরব রক্ষা করতঃ, পৃথিবী জয় করিয়া উজ্জ্বল যশ অর্জ্জন করিয়াছিলেন ॥১৫॥

বলবান্ তংসু ঈলিননামে এক পুত্র উৎপাদন করেন। বিজয়িশ্রেষ্ঠ সেই ঈলিনও সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ঈলিন রথন্তরীনামক ভার্য্যার গর্ভে দুষ্মন্ত, শূর, ভীম, প্রবসু ও বসুনামে পাঁচটী পুত্র উৎপাদন করেন; তাঁহারা সকলেই ক্ষিতিপ্রভৃতি পঞ্চ

(১৮)···দুষ্মন্তো জনমেজয়!।

দুষ্মন্তাল্লক্ষণায়ান্তু জজ্ঞে বৈ জনমেজয়ঃ।
শকুন্তলায়াং ভরতো দৌষ্মন্তিরভবৎ সুতঃ।
তস্মাদ্ভরতবংশস্য বিপ্রতস্থে মহদ্‌যশঃ॥১৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে পুরুবংশকীর্ত্তনোপক্রমো নাম একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥০॥ *

——:*:——

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

——:*:——

জনমেজয় উবাচ। ‡
ভগবন্! বিস্তরেণেহ ভরতস্য মহাত্মনঃ।
জন্ম কর্ম্ম চ শুশ্রূষোস্তন্মে শংসিতুমর্হসি॥১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিত্যাদিপঞ্চভূততুল্যান্। ঈলিনপ্রথমপুত্রনাম্নো মকারমধ্যো যকারমধ্যশ্চ পাঠঃ, পুস্তকভেদাৎ। শাকুন্তলনাটকেঽপি তথৈব পাঠভেদো দৃশ্যতে। শূরভীমৌ দ্বৌ॥১৭—১৮॥

দুষ্মন্তাদিতি। লক্ষণায়াং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্। জনমেজয়ো নাম সুতঃ। শকুন্তলায়াং তন্নামিকায়াং ভার্য্যায়াম্। তস্মাদ্ভরতাৎ। বিপ্রতস্থে দিশো বিদিশশ্চ জগাম। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥০॥

——:*:——

ভগবন্নিতি। কর্ম্ম চরিত্রম্। শুশ্রূষোঃ শ্রোতুমিচ্ছোর্মে মম সমীপে, তৎ জন্ম কর্ম্ম চ॥১॥

ভূতের ন্যায় বিখ্যাত হইয়াছিলেন। তাঁহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ দুষ্মন্ত যুদ্ধে দুর্জ্জয় ও রাজা হইয়াছিলেন॥১৭—১৮॥

দুষ্মন্তের ঔরসে লক্ষণার গর্ভে জনমেজয়নামে এক পুত্র জন্ম গ্রহণ করে; আর, দুষ্মন্ত হইতেই শকুন্তলার গর্ভে ভরতনামে অন্য একটী পুত্র উৎপন্ন হয়। সেই ভরত হইতেই ভরতবংশের বিশাল যশোরাশি বিস্তীর্ণ হইয়াছে॥১৯॥

——:○:——

---

(১৯) অত্র প্রথমপাদঃ পুস্তকান্তরে নাস্তি।

* অত্রানেকপুস্তক এবাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি। বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে তু অয়মংশশ্চতুর্নবতিতমাধ্যায়ে নিবেশিতো দৃশ্যতে। কচিত্তু 'অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠঃ।

‡ বহুষু পুস্তকেষেব ইদং শাকুন্তলোপাখ্যানং যযাত্যুপাখ্যানাৎ পূর্ব্বং সন্নিবিষ্টং দৃশ্যতে।

[১] স্বত্তঃ শ্রুতমিদং ব্রহ্মন্! ইত্যাদিশ্লোকদ্বয়মত্র কচিল্লিখিতম্।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৌরবাণাং বংশকরো দুষ্মন্তো নাম বীর্য্যবান্।
পৃথিব্যাশ্চতুরন্তায়া গোপ্তা ভরতসত্তম! ॥২॥
চতুর্ভাগং ভুবঃ কৃৎস্নং সোঽভুঙ্ক্ত মনুজেশ্বরঃ।
সমুদ্রাবরণাংশ্চাপি দেশান্ স সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৩॥
আম্লেচ্ছাটবিকান্ সর্ব্বানভুঙ্ক্ত রিপুমর্দ্দনঃ।
রত্নাকরসমুদ্রান্তাংশ্চাতুর্বর্ণ্যজনাবৃতান্ ॥৪॥
ন বর্ণসঙ্করকরো ন কৃষ্যাকরকৃজ্জনঃ।
ন পাপকৃৎ কশ্চিদাসীত্তস্মিন্ রাজনি শাসতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পৌরবাণামিতি। চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তে যস্যাস্তস্যাঃ, গোপ্তা রক্ষিতা ॥২॥

চতুরিতি। চত্বারো ভাগাঃ পূর্ব্বদক্ষিণাদিভেদেন অংশা যস্য তৎ। কৃৎস্নং স্থানম্। সমুদ্রাবরণান্ সমুদ্রসন্নিহিতান্। সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধবিজয়ী ॥৩॥

আম্লেচ্ছেতি। আম্লেচ্ছাটবিকান্ ম্লেচ্ছদেশকিরাতদেশাবধিকান্, রত্নানামাকরাঃ সমুদ্রা অন্তে যেষাং তান্, চাতুর্বর্ণ্যজনৈর্ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়েন আবৃতা অধিষ্ঠিতাস্তান্, সর্ব্বান্ দেশান্ ॥৪॥

নেতি। তস্মিন্ দুষ্মন্তে রাজনি শাসতি সতি, কশ্চিদপি জনঃ বর্ণসঙ্করকরো নাসীৎ, সবর্ণাবিবাহনিয়মাৎ; কৃষ্যাকরকৃৎ ধান্যাদিকৃষিকারী স্বর্ণাদিখন্যাবিষ্কারী চ নাসীৎ, ধান্যাদীনাং স্বয়মেবোৎপত্তেঃ খনীনাঞ্চ স্বয়মেবাবির্ভাবাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১॥ চতুরন্তায়াশ্চতুঃসমুদ্রাবচ্ছিন্নায়াঃ ॥২॥ চতুর্ভাগং ভাগচতুষ্কম্, সর্ব্বামিতি যাবৎ ॥৩—৪॥ ন কৃষ্যাকরকৃৎ কৃষিকৃন্ন, ভুবোঽকৃষ্টপচ্যত্বাৎ; আকরঃ সুবর্ণাদিধাতূৎপত্তি-

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি! মহাত্মা ভরতের জন্ম ও চরিত্র এখন আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি; অতএব তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ! পুরুর বংশরক্ষক বলবান্ দুষ্মন্ত রাজা চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবীর রক্ষক ছিলেন ॥২॥

যুদ্ধবিজয়ী রাজা দুষ্মন্ত পৃথিবীর পূর্ব্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণ এই চারিটী অংশ সমস্তই ভোগ করিতেন এবং সমুদ্রসন্নিহিত দেশগুলিও শাসন করিতেন ॥৩॥

ম্লেচ্ছদেশ ও কিরাতদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া, সমুদ্রবেষ্টিত এবং বর্ণচতুষ্টয়সমন্বিত সমস্ত দেশই তিনি ভোগ করিতেন ॥৪॥

দুষ্মন্ত রাজার শাসনকালে কোন লোকই বর্ণসঙ্কর জন্মাইত না, কৃষিকর্ম্ম বা খনি আবিষ্কার করিত না, কিংবা কোন পাপকার্য্য করিত না ॥৫॥

[৩]···যো ভুঙ্ক্তে মনুজেশ্বরঃ···। [৪] আম্লেচ্ছাবধিকান্···।

ধর্ম্মে রতিং সেবমানা ধর্ম্মার্থাবভিপেদিরে।
তদা নরা নরব্যাঘ্র! তস্মিন্ জনপদেশ্বরে ॥৬॥
নাসীচ্চৌরভয়ং তাত! ন ক্ষুধাভয়মণ্বপি।
নাসীদ্ব্যাধিভয়ঞ্চাপি তস্মিন্ জনপদেশ্বরে ॥৭॥
স্বধর্ম্মে রেমিরে বর্ণা দৈবে কর্ম্মণি নিঃস্পৃহাঃ।
তমাশ্রিত্য মহীপালমাসংশ্চৈবাকুতোভয়াঃ ॥৮॥
কালবর্ষী চ পর্জ্জন্যঃ শস্যানি রসবন্তি চ।
সর্বরত্নসমৃদ্ধা চ মহী পশুমতী তথা।
স্বকর্ম্মনিরতা বিপ্রা নানৃতং তেষু বিদ্যতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। রতিমনুষ্ঠানানুরাগম্। ধর্ম্মার্থাবুভাবেব অভিপেদিরে প্রাপ্তাঃ, ধর্ম্মাদেবার্থোৎপত্তেঃ ॥৬॥

নেতি। হে তাত! বৎস! জনপদেশ্বরে রাজনি সতি। অণু অল্পমপি ॥৭॥

স্বেতি। দৈবে কর্ম্মণি বিপন্নিবারণায় শান্তিস্বস্ত্যয়নাদৌ নিঃস্পৃহাঃ, বিপদ এবাভাবাৎ ॥৮॥

কালেতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। রসবন্তি সুস্বাদূনি। পশুমতী গবাদিপশুশালিনী। অনৃতং মিথ্যা। বিদ্যতে বর্ত্ততে স্ম। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানং তত্রাপি যত্নং ন করোতি, পৃথিব্যা রত্নৈর্ধাতুভিশ্চ পূর্ণত্বাৎ ॥৫—৭॥ দৈবে কর্ম্মণি বৃষ্ট্যাদ্যর্থে কারীর্য্যাদিকাম্যকর্ম্মণি ॥৮॥ তদেবাহ, কালেতি। "বসুমতী" ইতি পাঠে ধনবতী

মহারাজ! দুষ্মন্ত রাজা হইলে, তখন সকল প্রজাই ধর্ম্মানুষ্ঠান করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থ লাভ করিত ॥৬॥

জনমেজয়! দুষ্মন্ত রাজা হইলে, অল্পমাত্রও চোরের ভয়, বা রোগের ভয় ছিল না ॥৭॥

কোন বিপদই উপস্থিত না হওয়ায় কেহই শান্তি-স্বস্ত্যয়ন করিবার ইচ্ছা করিত না, সকল বর্ণই আপন আপন ধর্ম্মে থাকিয়া আনন্দ অনুভব করিত এবং প্রজারা সেই রাজাকে পাইয়া অকুতোভয়ে বাস করিত ॥৮॥

মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিত, শস্য সকল সুস্বাদু ছিল, পৃথিবী সমস্ত রত্নে পরিপূর্ণ থাকিত এবং গরুপ্রভৃতি প্রয়োজনীয় পশু যথেষ্ট পরিমাণে ছিল; আর ব্রাহ্মণগণ আপন কার্য্যে নিরত থাকিতেন, কিন্তু মিথ্যা ব্যবহার করিতেন না ॥৯॥

(৬) ধর্ম্ম্যাং রতিম্...।

স চাদ্ভুতমহাবীর্য্যো বজ্রসংহননো যুবা।
উদ্যম্য মন্দরং দোর্ভ্যাং বহেৎ সবনকাননম্ ॥১০॥
চতুষ্পথগদাযুদ্ধে সর্ব্বপ্রহরণেষু চ।
নাগপৃষ্ঠেঽশ্বপৃষ্ঠে চ বভূব পরিনিষ্ঠিতঃ ॥১১॥
বলে বিষ্ণুসমশ্চাসীত্তেজসা ভাস্করোপমঃ।
অক্ষুব্ধত্বেঽর্ণবসমঃ সহিষ্ণুত্বে ধরাসমঃ ॥১২॥
সম্মতঃ স মহীপালঃ প্রসন্নপুররাষ্ট্রবান্।
ভূয়ো ধর্ম্মপরৈর্ভাবৈর্মুদিতং জনমাদিশৎ ॥১৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্য সঃ। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্। বনানি জলানি কাননানি চ তৈঃ সহেতি তৎ। "গাত্রং বপুঃ সংহননম্" "বনে সলিলকাননে" ইতি চামরঃ ॥১০॥

চতুষ্পথেতি। চতুষ্পথে যদ্‌গদা[যুদ্ধ]ং তস্মিন্। চতসৃভ্য এব দিগ্‌ভ্য আগত্য চতুর্ভিরেব বিপক্ষৈঃ কৃতে গদাপ্রহারে তন্নিবারণাদিসমর্থ ইতি ভাবঃ। সর্বপ্রহরণেষু সকলাস্ত্রেষু। পরিনিষ্ঠিতঃ সর্ব্বথা শিক্ষিতঃ ॥১১॥

বল ইতি। অক্ষুব্ধত্বে ধৈর্য্যে, অর্ণবসমঃ সমুদ্রতুল্যঃ। ধরাসমঃ পৃথিবীসমানঃ ॥১২॥

সম্মত ইতি। সম্মতঃ প্রিয়ঃ, প্রসন্নানি পুরাণি রাষ্ট্রাণি চ তদ্বাসিনো জনা ইত্যর্থঃ অস্য

ভারতভাবদীপঃ

॥১॥ বজ্রসংহননো দৃঢ়দেহঃ। সবনকাননম্, বনং জলমুপবনং বা। চত্বারঃ প্রক্ষেপ-বিক্ষেপ-পরিক্ষেপাভিক্ষেপাখ্যাঃ পন্থানো যস্য তদ্‌গদাযুদ্ধম্। প্রক্ষেপো দূরস্থে শত্রৌ ত্যাগঃ। বিক্ষেপঃ সমীপস্থে কোট্যা প্রহারঃ। পরিক্ষেপো বহুষু সমন্তাৎ পরিভ্রমণেন শত্রূণাং ক্ষেপঃ। অভিক্ষেপোঽগ্রেণ তাড়নম্ ॥১০—১২॥ আদিশৎ শশাস ॥১৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

অদ্ভুত বলবান্ ও বজ্রতুল্য দৃঢ়শরীর যুবা দুষ্মন্ত বাহুযুগল দ্বারাই জল ও বনপ্রভৃতির সহিত মন্দরপর্ব্বত তুলিয়া লইয়া বহন করিতে পারিতেন ॥১০॥

তিনি চতুষ্পথের গদাযুদ্ধ, সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র সঞ্চালন, হস্তিপৃষ্ঠে আরোহণ এবং অশ্বপৃষ্ঠে আরোহণে বিশেষ শিক্ষিত ছিলেন ॥১১॥

আর, তিনি বলে বিষ্ণুর সমান, তেজে সূর্য্যের সমান, ধৈর্য্যে সমুদ্রের সমান এবং সহিষ্ণুতায় পৃথিবীর সমান ছিলেন ॥১২॥

---

* 'ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ।

সম্ভবং ভরতস্যাহং চরিতঞ্চ মহামতেঃ।
শকুন্তলায়াশ্চোৎপত্তিং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥
দুষ্মন্তেন চ বীরেণ যথা প্রাপ্তা শকুন্তলা।
তং বৈ পুরুষসিংহস্য ভগবন্! বিস্তরং ত্বহম্।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বজ্ঞ! সর্ব্বং মতিমতাং বর! ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স কদাচিন্মহাবাহুঃ প্রভূতবলবাহনঃ।
বনং জগাম গহনং হয়নাগশতৈর্বৃতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্তীতি তথ্বান্, স মহীপালঃ, ধর্ম্মপরৈর্ভাবৈর্ব্যবহারৈঃ, ভূয়ো মুদিতমতীবানন্দিতং জনম্, আদিশৎ শশাস ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সম্ভবমিতি। সম্ভবং জন্ম। তত্ত্বতো যথার্থভাবেন ন্যূনাধিক্যরাহিত্যেনেত্যর্থঃ ॥১॥

দুষ্মন্তেনেতি। পুরুষসিংহস্য দুষ্মন্তস্য, তং চরিত্রবিষয়কং সর্বং বিস্তরম্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥২॥

স ইতি। প্রভূতানি প্রচুরাণি বলবাহনানি যস্য সঃ। হয়নাগানাং অশ্বহস্তিনাং শতৈঃ ॥৩॥

তিনি সকলেরই প্রিয় ছিলেন; তাই নগরবাসী ও দেশবাসী লোক সকল তাঁহার প্রতি প্রসন্ন ছিল এবং তিনি ধর্ম্মসঙ্গত ব্যবহারে সকল লোককে বিশেষ সন্তুষ্ট রাখিয়া শাসন করিতেন ॥১৩॥

জনমেজয় কহিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন! মহামতি ভরতের জন্ম ও চরিত্র এবং শকুন্তলার উৎপত্তি আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

আর, মহাবীর দুষ্মন্ত যে ভাবে শকুন্তলাকে লাভ করিয়াছিলেন, তাঁহার সেই বৃত্তান্তও বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয়! মহাবীর দুষ্মন্ত কোন সময়ে প্রচুর সৈন্য ও বাহন লইয়া, হস্তী ও অশ্বসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া, মৃগয়া করিবার জন্য নিবিড় অরণ্যে গমন করিয়াছিলেন ॥৩॥

বলেন চতুরঙ্গেণ বৃতঃ পরমবল্গুনা।
খড়্গশক্তিধরৈর্বীরৈর্গদামুসলপাণিভিঃ ॥৪॥
প্রাসতোমরহস্তৈশ্চ যযৌ যোধশতৈর্বৃতঃ।
সিংহনাদৈশ্চ যোধানাং শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনৈঃ ॥৫॥
রথনেমিস্বনৈশ্চৈব সনাগবরবৃংহিতৈঃ।
নানায়ুধধরৈশ্চাপি নানাবেষধরৈস্তথা ॥৬॥
হ্রেষিতস্বনমিশ্রৈশ্চ ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতস্বনৈঃ।
আসীৎ কিলকিলাশব্দস্তস্মিন্ গচ্ছতি পার্থিবে ॥৭॥ (কলাপকম্)
প্রাসাদবরশৃঙ্গস্থাঃ পরয়া নৃপশোভয়া।
দদৃশুস্তং স্ত্রিয়স্তত্র শূরমাত্মযশস্করম্ ॥৮॥
শক্রোপমমমিত্রঘ্নং পরবারণবারণম্।
পশ্যন্তঃ স্ত্রীগণাস্তত্র বজ্রপাণিং স্ম মেনিরে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বলেনেতি। চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যস্য তেন, পরমবল্গুনা মহামনোহরেণ, বলেন সৈন্যেন বৃতঃ; তথা ঈদৃশৈর্বীরৈর্যোধশতৈর্বহুতরযোদ্ধৃভির্বৃতশ্চ দুষ্মন্তঃ, মৃগয়ার্থং বনং যযৌ তদানীঞ্চ নাগবরাণাং হস্তিশ্রেষ্ঠানাং বৃংহিতৈর্ধ্বনিভিঃ সহেতি তৈঃ, রথানাং নেমিস্বনৈশ্চক্রপ্রান্তশব্দৈঃ। নানায়ুধধরৈস্তাদৃশবীরাণাং শব্দৈঃ। পরত্রাপ্যেবম্। হ্রেষিতস্বনমিশ্রৈরশ্বধ্বনিযুক্তৈঃ, ক্ষ্বেড়িতং সিংহনাদঃ, আস্ফোটিতং বাহ্বাস্ফোটনং তৎস্বনৈশ্চ, কিলকিলাশব্দো মহান্ কোলাহলঃ ॥৪—৭॥

প্রাসাদেতি। প্রাসাদবরশৃঙ্গস্থা উত্তমহর্ম্ম্যোপরিগতাঃ। পরয়া উৎকৃষ্টয়া ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভবমিতি ॥১—৩॥ চতুরঙ্গেণ হস্ত্যশ্বরথপাদাতবতা। বল্গু রম্যম্ ॥৪—৮॥ পরবারণ-

সেই সময়ে অতিসুন্দর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি এই চতুরঙ্গ সৈন্য সঙ্গে লইয়া এবং তরবারি, শক্তি, গদা, মুসল, কুন্ত ও তোমরধারী যোদ্ধৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া তিনি চলিতে লাগিলেন। সেই ভাবে তিনি চলিতে লাগিলে, যোদ্ধাদিগের সিংহনাদ, শঙ্খ ও দুন্দুভিধ্বনি, হস্তিগণের বৃংহিত শব্দ, রথচক্রের শব্দ, নানা-বেষধারী ও নানাবিধ অস্ত্রধারী বীরগণের কণ্ঠধ্বনি, অশ্বের হ্রেষা রব এবং বীরগণের সিংহনাদ ও বাহ্বাস্ফোটনের শব্দে ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৭॥

তখন স্ত্রীলোকেরা অট্টালিকার উপরে উঠিয়া, বড়ই শোভা হইয়াছে বলিয়া, যশস্বী মহাবীর সেই দুষ্মন্ত রাজাকে দেখিতে লাগিল ॥৮॥

সেই সময়ে স্ত্রীলোকেরা দেখিতে থাকিয়া, বিপক্ষ-হস্তি-নিবারণ-সমর্থ

অয়ং স পুরুষব্যাঘ্রো রণে বসুপরাক্রমঃ।
যস্য বাহুবলং প্রাপ্য ন ভবন্ত্যসুহৃদ্‌গণাঃ ॥১০॥
ইতি বাচং ব্রুবন্ত্যস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ প্রেম্ণা নরাধিপম্।
তুষ্টুবুঃ পুষ্পবৃষ্টীশ্চ সসৃজুস্তস্য মূর্দ্ধনি ॥১১॥
তত্র তত্র চ বিপ্রেন্দ্রৈঃ স্তূয়মানঃ সমন্ততঃ।
নির্যযৌ পরমপ্রীত্যা বনং মৃগজিঘাংসয়া ॥১২॥
তং দেবরাজপ্রতিমং মত্তবারণধূর্গতম্।
দ্বিজক্ষত্রিয়বিট্‌শূদ্রা নির্যান্তমনুজগ্মিরে ॥১৩॥
দদৃশুর্বর্দ্ধমানাভিরাশীর্ভিশ্চ জয়েন চ।
সুদূরমনুজগ্মুস্তং পৌরজানপদাস্তথা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শক্রেতি। তত্র তদানীং পশ্যন্তঃ স্ত্রীগণাঃ, শক্রোপমম্ ইন্দ্রতুল্যম্, অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্, পরবারণবারণং বিপক্ষহস্তিনিবারকং তম্, বজ্রপাণিং সাক্ষাদিন্দ্রমেব মেনিরে ॥৯॥

অয়মিতি। বসোর্দেববিশেষস্যেব পরাক্রমো যস্য সঃ। অসুহৃদ্‌গণাঃ শত্রবঃ ॥১০॥

ইতীতি। ব্রুবন্ত্যো ব্রুবত্যঃ। নরাধিপং তুষ্টুবুঃ। সসৃজুস্ত্যজুঃ ॥১১॥

তত্রেতি। তত্র তত্র চ গমনমার্গে। সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্য আগত্য ॥১২॥

তমিতি। মত্তবারণস্য মত্তহস্তিনো ধূর্ভারস্তদ্বহনস্থানং পৃষ্ঠমিত্যর্থঃ তত্র গতম্ ॥১৩॥

শত্রুহন্তা এবং ইন্দ্রতুল্য সেই রাজাকে সাক্ষাৎ ইন্দ্র বলিয়াই মনে করিতে লাগিল ॥৯॥

যুদ্ধে বসুর তুল্য পরাক্রমশালী এই সেই মহাপুরুষ দুষ্মন্ত রাজা; যাঁহার বাহুবল দেখিয়া অন্যান্য রাজারা শত্রু হইতেই সাহস করেন না ॥১০॥

সেই স্ত্রীলোকেরা এইরূপ বলিতে থাকিয়া, মনের টানে রাজার প্রশংসা করিতে লাগিল এবং তাঁহার মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১১॥

সকল দিক্ হইতে ব্রাহ্মণগণ আসিয়া সেই সেই স্থানে রাজার স্তব করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় তিনি বিশেষ আনন্দসহকারে মৃগয়া করিবার জন্য বনের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১২॥

রাজা মত্ত হস্তীর পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া যাইতেছিলেন; তখন তাঁহাকে ইন্দ্রের তুল্য দেখা যাইতেছিল; এই সময়ে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ তাঁহার পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

পুরবাসী ও দেশবাসী বহুতর লোক উন্নতিসূচক আশীর্ব্বাদ ও জয়ধ্বনি করিতে থাকিয়া তাঁহাকে দেখিতে লাগিল এবং বহুদূরপর্য্যন্ত তাঁহার পিছনে পিছনে গেল ॥১৪॥

ন্যবর্ত্তন্ত ততঃ পশ্চাদনুজ্ঞাতা নৃপেণ হ।
সুপর্ণপ্রতিমেনাথ রথেন বসুধাধিপঃ ॥১৫॥
মহীমাপূরয়ামাস ঘোষেণ ত্রিদিবং তথা।
স গচ্ছন্ দদৃশে ধীমান্ নন্দনপ্রতিমং বনম্ ॥১৬॥
বিল্বার্কখদিরাকীর্ণং কপিত্থধবসঙ্কুলম্।
বিষমং পর্বতপ্রস্থৈরশ্মভিশ্চ সমাবৃতম্ ॥১৭॥
নির্জ্জলং নির্মনুষ্যঞ্চ বহুযোজনমায়তম্।
মৃগসিংহৈর্বৃতং ঘোরৈরন্যৈশ্চাপি বনেচরৈঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)
তদ্বনং মনুজব্যাঘ্রঃ সভৃত্যবলবাহনঃ।
লোড়য়ামাস দুষ্মন্তঃ সূদয়ন্ বিবিধান্ মৃগান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দদৃশুরিতি। বর্দ্ধমানাভিরভ্যুদয়বিষয়াভিঃ। জয়েন জয়ধ্বনিকরণেন চ ॥১৪॥

ন্যবর্ত্তন্তেতি। ন্যবর্ত্তন্ত পৌরজানপদা ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। অথ সুপর্ণপ্রতিমেন গরুড়-তুল্যেন উজ্জ্বলেন রথেন, গচ্ছন্। পূর্ব্বং হস্ত্যারোহণেন ইদানীন্তু রথেনেতি ন বিরোধঃ। ধীমান্ স বসুধাধিপো দুষ্মন্তঃ, ঘোষেণ রথশব্দেন, মহীং পৃথিবীম্, তথা ত্রিদিবং স্বর্গঞ্চ আপূরয়ামাস। পরঞ্চ, বিল্বাঃ প্রসিদ্ধাঃ অর্কা অর্কপর্ণাঃ খদিরাশ্চ বৃক্ষাস্তৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্; কপিত্থৈ-র্ধবৈশ্চ বৃক্ষৈঃ সঙ্কুলং পূর্ণম্; পর্বতেভ্যঃ প্রস্থৈঃ পতিতৈঃ, অশ্মভিঃ পাষাণৈঃ, বিষমম্ উন্নতাবনতীকৃতং সমাবৃতঞ্চ। অন্যৈর্বনেচরৈর্ব্যাঘ্রাদিভিশ্চ বৃতম্, নন্দনপ্রতিমম্ ইন্দ্রোদ্যানতুল্যং বনম্, দদৃশে দদর্শ ॥১৫—১৮॥

তদিতি। মৃগান্ পশূন্, "পশবোঽপি মৃগা." ইত্যমরঃ। সূদয়ন্ ব্যাপাদয়ন্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বারণং শক্রগজানাং নিবারকং সিংহম্ ॥৯—১২॥ ধূর্গতং স্কন্ধারূঢ়ম্ ॥১৩—১৫॥ অথ রথেন

তাহার পর, সেই পুরবাসী ও বনবাসীরা রাজার অনুমতিক্রমে ফিরিয়া গেল। তদনন্তর রাজা গরুড়তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া, তাহার শব্দে ভূমণ্ডল ও স্বর্গমণ্ডল পরিপূর্ণ করিলেন এবং যাইতে যাইতে নন্দনকাননের তুল্য একটী বন দেখিতে পাইলেন। সে বনে বহুতর বিল্ব, আকন্দ, খদির, কদ্বেল ও ধবপ্রভৃতি বৃক্ষ ছিল; পর্ব্বত হইতে পাথর পড়িয়া প্রায় সকল স্থানই উঁচু নীচু করিয়াছিল; তাহাতে জল বা মানুষ ছিল না; আর সে বন সিংহ, হরিণ ও অন্যান্য ভয়ঙ্কর বন্য জন্তুগণে ব্যাপ্ত ছিল এবং বহুযোজন বিস্তৃত ছিল ॥১৫—১৮॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা দুষ্মন্ত ভৃত্য, সৈন্য ও বাহনসমূহের সহিত মিলিয়া, নানাবিধ পশু বধ করিতে থাকিয়া, সেই বনটাকে তোল-পাড় করিয়া তুলিলেন ॥১৯॥

বাণগোচরসংপ্রাপ্তাংস্তত্র ব্যাঘ্রগণান্ বহূন্।
পাতয়ামাস দুষ্মন্তো নির্ব্বিভেদ চ সায়কৈঃ ॥২০॥
দূরস্থান্ সায়কৈঃ কাংশ্চিদভিনৎ স নরাধিপঃ।
অভ্যাসমাগতান্ কাংশ্চিৎ খড়্গেন নিরকৃন্তত ॥২১॥
কাংশ্চিদেণান্ সমাজঘ্নে শক্ত্যা শক্তিমতাং বরঃ।
গদামণ্ডলতত্ত্বজ্ঞশ্চচারামিতবিক্রমঃ ॥২২॥
তোমরৈরসিভিশ্চাপি গদামুসলকম্পনৈঃ।
চচার স বিনিঘ্নন্ বৈ বন্যাংস্তত্র মৃগদ্বিজান্ ॥২৩॥
রাজ্ঞা চাদ্ভুতবীর্য্যেণ যোধৈশ্চ সমরপ্রিয়ৈঃ।
লোড্যমানং মহারণ্যং তত্যজুঃ স্ম মৃগাধিপাঃ ॥২৪॥
তত্র বিদ্রুতযূথানি হতযূথপতীনি চ।
মৃগযূথান্যথৌৎসুক্যাচ্ছব্দং চক্রুস্ততস্ততঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বাণেতি। বাণস্য গোচরসংপ্রাপ্তান্ বিষয়ং গতান্। নির্ব্বিভেদ বিদারয়ামাস ॥২০॥

দূরস্থানিতি। অভিনৎ বিদারিতবান্। অভ্যাসং সমীপম্। নিরকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥২১॥

কাংশ্চিদিতি। শক্ত্যা তদাখ্যেন শস্ত্রেণ। এণান্ হরিণান্, সমাজঘ্নে জঘান ॥২২॥

তোমরৈরিতি। স দুষ্মন্তঃ। মৃগাঃ পশবঃ দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ তান্ ॥২৩॥

রাজ্ঞেতি। রাজ্ঞা দুষ্মন্তেন। যোধৈর্যোদ্ধৃভিঃ। মৃগাধিপাঃ সিংহাঃ ॥২৪॥

তত্রেতি। তত্র বনে, হতা যূথপতয়ো যেষাং তানি, অতএব বিদ্রুতং পলায়িতং যূথং সমূহো যেষাং তানি মৃগযূথানি, ঔৎসুক্যাৎ উৎকণ্ঠাবশাৎ, ততস্ততঃ সর্ব্বত্র শব্দং চক্রুঃ ॥২৫॥

তিনি সেই বনে বাণ দ্বারা বহুতর ব্যাঘ্রকে নিপাতিত ও বিদারিত করিতে লাগিলেন ॥২০॥

রাজা বাণ দ্বারা দূরবর্ত্তী পশুগণকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন এবং তরবারি দ্বারা নিকটবর্ত্তীদিগকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥২১॥

মহাশক্তিশালী, অসাধারণবিক্রমী এবং গদাঘূর্ণনাভিজ্ঞ রাজা দুষ্মন্ত ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিলেন এবং শক্তি দ্বারা কতকগুলি হরিণ বধ করিলেন ॥২২॥

তোমর, তরবারি, গদা ও মুসল দ্বারা বন্য পশু-পক্ষী সকল বধ করতঃ তিনি বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

অদ্ভুতশক্তিশালী রাজা এবং যুদ্ধপ্রিয় যোদ্ধারা সেই বিশাল বনটাকে তোল-পাড় করিয়া তুলিলেন; তখন সিংহগণ সেই বন ত্যাগ করিতে লাগিল ॥২৪॥

শুষ্কাশ্চাপি নদীর্গত্বা জলনৈরাশ্যকর্ষিতাঃ।
ব্যায়ামক্লান্তহৃদয়াঃ পতন্তি স্ম বিচেতসঃ ॥২৬॥
ক্ষুৎপিপাসাপরীতাশ্চ শ্রান্তাশ্চ পতিতা ভুবি।
কেচিত্তত্র নরব্যাঘ্রৈরভক্ষ্যন্ত বুভুক্ষিতৈঃ ॥২৭॥
কেচিদগ্নিমথোৎপাদ্য সংসাধ্য চ বনেচরাঃ।
ভক্ষয়ন্তি স্ম মাংসানি প্রকুট্য বিধিবত্তদা ॥২৮॥
তত্র কেচিদ্‌গজা মত্তা বলিনঃ শস্ত্রবিক্ষতাঃ।
সঙ্কোচ্যাগ্রকরান্ ভীতাঃ প্রাদ্রবন্তি স্ম বেগিতাঃ ॥২৯॥
শকৃন্মূত্রং সৃজন্তশ্চ ক্ষরন্তঃ শোণিতং বহু।
বন্যা গজবরাস্তত্র মমৃদুর্মনুজান্ বহূন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শুষ্কা ইতি। হরিণাঃ শুষ্কা নদীর্গত্বা চ জলনৈরাশ্যেন শুষ্কত্বাদেব জলাভাবাশারাহিত্যেন কর্ষিতা দুঃখিতাঃ, ব্যায়ামেন পলায়নপরিশ্রমেণ ক্লান্তং হৃদয়ং যেষাং তে, বিচেতসো মূর্চ্ছিতাঃ সন্তঃ পতন্তি স্ম ॥২৬॥

ক্ষুদিতি। ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং পরীতা ব্যাপ্তাঃ। কেচিৎ হরিণাঃ। নররূপা ব্যাঘ্রাস্তৈঃ ॥২৭॥

কেচিদিতি। বনেচরাস্তদানীং বনচারিণঃ সৈন্যাঃ। প্রকুট্য অস্থিতো নিষ্কৃষ্য, সংসাধ্য পক্ত্বা ॥২৮॥

তত্রেতি। অগ্রকরান্ শুণ্ডাগ্রদেশান্, সঙ্কোচ্য বক্রীকরণেন খর্ব্বীকৃত্য ॥২৯॥

শকৃদিতি। শকৃদ্বিষ্ঠাম্। সৃজন্তস্ত্যজন্তঃ। মমৃদুঃ পাদৈর্মর্দ্দয়ামাসুঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌরপরাবৃত্ত্যনন্তরম্ ॥১৬—২৫॥ ঔৎসুক্যাৎ বৈয়গ্র্যাৎ ॥২৬—২৭॥ সংসাধ্য পাকাদিনা

সেই বনে যূথপতিকে বধ করায় হরিণযূথ পলায়ন করিতে লাগিল; তখন অন্যান্য হরিণযূথ ভয় বশতঃ ইতস্ততঃ আর্ত্তনাদ করিতে থাকিল ॥২৫॥

কতকগুলি হরিণ পরিশ্রমে ক্লান্ত হইয়া, জলপিপাসায় শুষ্ক নদীতে যাইয়া জল না পাইয়া, মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িল ॥২৬॥

কতকগুলি পরিশ্রান্ত হরিণ ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর হইয়া যেমন ভূতলে পড়িল; অমনি ক্ষুধার্ত্ত নররূপী ব্যাঘ্রগণ সেগুলিকে ভক্ষণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

কতকগুলি সৈন্য অস্থি হইতে হরিণের মাংস নিষ্কাশিত করিয়া, অগ্নি উৎপাদনপূর্ব্বক তাহাতে যথানিয়মে পাক করিয়া, তাহা ভক্ষণ করিতে লাগিল ॥২৮॥

কতকগুলি বলবান্ মত্ত হস্তী অস্ত্রাঘাতে ক্ষতবিক্ষত হইয়া, ভয়ে শুঁড়ের অগ্রদেশ সঙ্কুচিত করিয়া, বেগে পলায়ন করিতে থাকিল ॥২৯॥

অস্ত্রের আঘাতে বিশাল বন্য হস্তীগুলির শরীর হইতে প্রচুরপরিমাণে

তদ্বনং বলমেঘেন শরধারেণ সংবৃতম্।
ব্যরোচত মৃগাকীর্ণং রাজ্ঞা হতমৃগাধিপম্ ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততো মৃগসহস্রাণি হত্বা সবলবাহনঃ।
রাজা মৃগপ্রসঙ্গেন বনমন্যদ্বিবেশ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তদ্বনং কর্তৃ, শরাণাং ধারা যস্মিন্ তেন, বলং সৈন্যমেব মেঘস্তেন, সংবৃতমাচ্ছাদিতং সৎ, মৃগৈর্হতপশুভিরাকীর্ণং ব্যাপ্তং সং রাজ্ঞা হতা মৃগাধিপাঃ সিংহা যস্মিন্ তত্তাদৃশং সচ্চ, ব্যরোচত অশোভত ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ।০॥

তত ইতি। বলৈঃ সৈন্যৈর্বাহনৈশ্চ সহেতি সঃ। মৃগপ্রসঙ্গেন মৃগাণামেবানুসরণক্রমেণ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংস্কৃত্য ॥২৮॥ প্রকুট্য চূর্ণীকৃত্য। গজা বনগজাঃ ॥২৯—৩১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

রক্ত নির্গত হইতে লাগিল; এই অবস্থায় তাহারা বিষ্ঠা ও মূত্রত্যাগ করিতে করিতে দৌড়াইতে থাকিয়া বহুতর মানুষকে নিষ্পেষিত করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা সিংহগুলিকে মারিয়া ফেলিলেন; অবিশ্রান্ত বাণবর্ষী সৈন্যরূপ মেঘ সকল সে বনটাকে ছাইয়া ফেলিল; এই অবস্থায় সেই বনটা নিহতপশুতে পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া, সহস্র সহস্র মৃগ বধ করিয়া, মৃগেরই অনুসরণক্রমে অন্য বনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১॥

---

* 'সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

(১) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং চরণাষ্টকং কচিদধিকং দৃশ্যতে।

এক এবোত্তমবলঃ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমান্বিতঃ।
স বনস্যান্তমাসাদ্য মহচ্ছূন্যং সমাসদৎ ॥২॥
তচ্চাপ্যতীত্য নৃপতিরুত্তমাশ্রমসংযুতম্।
মনঃপ্রহ্লাদজননং দৃষ্টিরম্যমতীব চ ॥৩॥
শীতমারুতসংযুক্তং জগামান্যম্মহদ্বনম্।
পুষ্পিতৈঃ পাদপৈঃ কীর্ণমতীব সুখশাদ্বলম্ ॥৪॥
বিপুলং মধুরারাবৈর্নাদিতং বিহগৈস্তথা।
পুংস্কোকিলনিনাদৈশ্চ ঝিল্লীকগণনাদিতম্ ॥৫॥
প্রবৃদ্ধবিটপৈর্বৃক্ষৈঃ সুখচ্ছায়ৈঃ সমাবৃতম্।
ষট্পদাঘূর্ণিততলং লক্ষ্ম্যা পরময়া যুতম্ ॥৬॥ (কলাপকম্)
নাপুষ্পঃ পাদপঃ কশ্চিন্নাফলো নাপি কণ্টকী।
ষট্পদৈর্নাপ্যপাকীর্ণস্তস্মিন্ বৈ কাননেঽভবৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। উত্তমবলো মহাশক্তিঃ। শূন্যং বৃক্ষাদিরহিতং প্রান্তরম্ ॥২॥

তদিতি। মনঃপ্রহ্লাদজননং হৃদয়ানন্দজনকম্, অতীব দৃষ্টিরম্যম্। কীর্ণং ব্যাপ্তম্। সুখানি বিচরণাদৌ সুখজনকানি শাদ্বলানি নবতৃণাবৃতহরিদ্বর্ণস্থানানি যত্র তৎ। মধুর আরাবঃ স্বরো যেষাং তৈঃ। ঝিল্লীকাঃ ক্ষুদ্রপক্ষিবিশেষাঃ। প্রবৃদ্ধা বিটপাঃ শাখা যেষাং তৈঃ। ষট্পদৈর্ভ্রমরৈঃ আঘূর্ণিতানি বিচরিতানি তলানি যস্য তৎ। লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥৩—৬॥

নেতি। তস্মিন্ কাননে, কশ্চিদপি পাদপঃ, অপুষ্পো ন, অফলো ন, কণ্টকী অপি কণ্টকযুক্তশ্চ ন, ষট্পদৈর্ভ্রমরৈঃ অপাকীর্ণঃ পরিত্যক্তোঽপি নাভবৎ ॥৭।

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ শূন্যং বৃক্ষাদিরহিতমূষরম্ ॥২—৫॥ লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥৬॥ নাপ্যপাকীর্ণঃ

অত্যন্ত শক্তিশালী রাজা পরিশ্রান্ত, ক্ষুধার্ত ও পিপাসান্বিত অবস্থায় একাকীই সেই বনের প্রান্তে যাইয়া বিশাল এক প্রান্তরে উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তিনি সে প্রান্তরও অতিক্রম করিয়া মনোহর আর একটি বনে যাইয়া উপস্থিত হইলেন; সে বনটীর ভিতরে মুনিগণের আশ্রম ছিল, শীতল বায়ু বহিত হইতেছিল, ঝিঁঝী ডাকিতেছিল, নানাবিধ পক্ষী মধুর রব করিতেছিল, কোকিলগণ কুহুধ্বনি করিতেছিল, নানাবিধ পুষ্পিত বৃক্ষ ছিল, তাহার তলে ভ্রমরগণ বিচরণ করিতেছিল, বহুতর বৃক্ষের বিশাল শাখা সকল সুখজনক ছায়া জন্মাইয়াছিল এবং সে গুলির তলদেশ হরিদ্বর্ণ নূতন তৃণে আবৃত ছিল; এই সকল কারণে সে বনটীর বড়ই শোভা ছিল ॥৩—৬॥

(৩) ..দৃষ্টিকান্তমতীব চ।

বিহগৈর্নাদিতং পুষ্পৈরলঙ্কৃতমতীব চ।
সর্ব্বর্ত্তুকুসুমৈর্বৃক্ষৈঃ সুখচ্ছায়ৈঃ সমাবৃতম্ ॥৮॥
মনোরমং সহেষ্বাসো বিবেশ বনমুত্তমম্।
মারুতাকলিতাস্তত্র দ্রুমাঃ কুসুমশাখিনঃ ॥৯॥
পুষ্পবৃষ্টিং বিচিত্রাস্তু ব্যসৃজংস্তে পুনঃ পুনঃ।
দিবস্পৃশোঽথ সংঘুষ্টাঃ পক্ষিভির্মধুরস্বনৈঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
বিরেজুঃ পাদপাস্তত্র বিচিত্রকুসুমাম্বরাঃ।
তেষাং তত্র প্রবালেষু পুষ্পভারাবনামিষু ॥১১॥
রুবন্তি রাবান্ মধুরান্ ষট্‌পদা মধুলিপ্সবঃ।
তত্র প্রদেশাংশ্চ বহূন্ কুসুমোৎকরমণ্ডিতান্ ॥১২॥
লতাগৃহপরিক্ষিপ্তান্ মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধনান্।
সম্পশ্যন্ সুমহাতেজা বভূব মুদিতস্তদা ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিহগৈরিতি। সর্ব্বেষু ঋতুষু কুসুমানি যেষাং তৈঃ। সুখা সুখজনিকা ছায়া যেষাং তৈশ্চ। ইষ্বাসেন ধনুষা সহেতি সহেষ্বাসো রাজা। মারুতেন বায়ুনা আকলিতাঃ সঞ্চালিতাঃ, কুসুমযুক্তাঃ শাখা এষাং সন্তীতি কুসুমশাখিনঃ। দিবস্পৃশো গগনস্পর্শিনঃ অত্যুচ্চা ইত্যর্থঃ। সংঘুষ্টাঃ শব্দিতাঃ ॥৮—১০॥

বিরেজুরিতি। বিচিত্রাণি কুসুমানি অম্বরে আকাশে যেষাং তে। প্রবালেষু পল্লবেষু।

ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃতো ন ॥৭—৮॥ কুসুমবচ্ছাখাবন্তঃ কুসুমশাখিনঃ ॥৯—১৩॥ মহেন্দ্রে পর্ব্বতে ধ্বজা

সে বনে কোন বৃক্ষই পুষ্পহীন, ফলহীন বা কণ্টকাবৃত ছিল না; কিংবা ভ্রমরগণ কোন বৃক্ষকেই পরিত্যাগ করিয়া থাকিত না ॥৭॥

সে বনে নানাবিধ বৃক্ষ ছিল, তাহার ছায়া বড়ই সুখ জন্মাইত, সকল ঋতুতেই ফুল ফুটিত, সে ফুলে সে বনটীকে অত্যন্ত অলঙ্কৃত করিয়াছিল এবং নানাবিধ পক্ষী রব করিয়া বেড়াইতেছিল। রাজা ধনু ধারণ করিয়াই সেই মনোহর বনে প্রবেশ করিলেন। তখন কুসুমশোভিত বৃক্ষসকল বায়ুসঞ্চালিত হইয়া রাজার মস্তকের উপরে বার বার বিচিত্র পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিল। সে বৃক্ষগুলি অতিশয় উচ্চ ছিল এবং তাহাতেও পক্ষিগণ মধুর রব করিতেছিল ॥৮—১০॥

বহুতর বৃক্ষের পল্লব সকল পুষ্পভারে অবনত হইয়া রহিয়াছিল, সে ফুলগুলি আবার আকাশের দিকে উঁচু উঁচু হইয়া রহিয়া শোভা পাইতেছিল,

(৯) মনোরমং মহেষ্বাসঃ…।

পরস্পরাশ্লিষ্টশাখৈঃ পাদপৈঃ কুসুমান্বিতৈঃ।
অশোভত বনং তত্র মহেন্দ্রধ্বজসন্নিভৈঃ ॥১৪॥
সিদ্ধচারণসংঘৈশ্চ গন্ধর্বাপ্সরসাং গণৈঃ।
সেবিতং বনমত্যর্থং মত্তবানরকিন্নরৈঃ ॥১৫॥
সুখঃ শীতঃ সুগন্ধী চ পুষ্পরেণুবহোঽনিলঃ।
পরিক্রামন্ বনে বৃক্ষান্ উপৈতীব রিরংসয়া ॥১৬॥
এবংগুণসমাযুক্তং দদর্শ স বনং নৃপঃ।
নদীকচ্ছোদ্ভবং কান্তমুচ্ছ্রিতধ্বজসন্নিভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রুবন্তি গুঞ্জন্তি স্ম। লতাগৃহৈর্গৃহাকারীভূতলতাভিঃ পরিক্ষিপ্তাঃ পরিবেষ্টিতাস্তান্। মুদিত আনন্দিতঃ ॥১১—১৩॥

পরস্পরেতি। পরস্পরম্ আশ্লিষ্টাঃ সংযুক্তাঃ শাখা যেষাং তৈঃ ॥১৪॥

সিদ্ধেতি। অত্যর্থং সেবিতং বিচরণায়াগমনাৎ প্রায়েণৈব ব্যাপ্তম্ ॥১৫॥

সুখ ইতি। অনিলো বায়ুঃ, রিরংসয়া রন্তুমিচ্ছয়েব, উপৈতি স্ম, কামুকঃ সঙ্কেতস্থানমিবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবমিতি। এবংগুণৈরীদৃশোৎকর্ষৈঃ সমাযুক্তম্। নদ্যাঃ কচ্ছে জলপ্রায়দেশে উদ্ভবম্; "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ পুংসি কচ্ছঃ" ইত্যমরঃ। উচ্ছ্রিতৈরুত্তোলিতৈর্ধ্বজৈঃ সন্নিভম্ উচ্চত্বে তুল্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব ধ্বজা উচ্চতরা। বৃক্ষাস্তত্র ঐন্দ্রধ্বজবদত্যুচ্চৈর্বা ॥১৪—১৫॥ রিরংসয়া রময়িতু-

---

তাহাতে আবার মধুলোভী ভ্রমরগণ মধুর রব করিয়া বেড়াইতেছিল। সে বনে এমন অনেক স্থান ছিল, যাহাতে বহুতর লতামণ্ডপ ছিল; সে লতাগুলিতে আবার রাশি রাশি ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল। সুতরাং সে স্থানগুলি মনের বড়ই আনন্দ জন্মাইত। রাজা সেই স্থানগুলি দেখিয়া বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥১১—১৩॥

বহুতর বৃক্ষ ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় অত্যন্ত উচ্চ ছিল, সে গুলিতেও ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল এবং শাখাগুলি পরস্পর সংযুক্ত ছিল; ইহাতেও বনের শোভা হইয়াছিল ॥১৪॥

সিদ্ধ, চারণ, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, বানর ও কিন্নর সকল প্রায় সর্ব্বদাই সে বনে বিচরণ করিত ॥১৫॥

সুখস্পর্শ, শীতল ও সুগন্ধী পুষ্পরেণুবাহী বায়ু ইতস্ততঃ বিচরণ করিয়া, রমণেচ্ছাবশতই যেন বৃক্ষের তলে উপস্থিত হইত ॥১৬॥

প্রেক্ষমাণো বনং তত্তু সুপ্রহৃষ্টবিহঙ্গমম্।
আশ্রমপ্রবরং রম্যং দদর্শ চ মনোরমম্ ॥১৮॥
নানাবৃক্ষসমাকীর্ণং সংপ্রজ্বলিতপাবকম্।
তং তদাপ্রতিমং শ্রীমানাশ্রমং প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৯॥
যতিভির্বালখিল্যৈশ্চ বৃতং মুনিগণান্বিতম্।
অগ্ন্যগারৈশ্চ বহুভিঃ পুষ্পসংস্তরসংস্তৃতম্ ॥২০॥
মহাকচ্ছৈর্বৃহদ্ভিশ্চ বিভ্রাজিতমতীব চ।
মালিনীমভিতো রাজন্! নদীং পুণ্যাং সুখোদকাম্ ॥২১॥
নৈকপক্ষিগণাকীর্ণাং তপোধনমনোরমাম্।
তত্র ব্যালমৃগান্ সৌম্যান্ পশ্যন্ প্রীতিমবাপ সঃ ॥২২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রেক্ষমাণ ইতি। রম্যং সুন্দরম্, অতএব মনোরমং হৃদয়ানন্দজনকম্ ॥১৮॥

নানেতি। সংপ্রজ্বলিতঃ পাবকো হোমাগ্নির্যস্মিন্ তম্, অপ্রতিমং তুলনারহিতম্ শ্রীমান্ রাজা। অগ্ন্যগারৈর্হোমগৃহৈর্বৃতম্। পুষ্পসংস্তরৈঃ পুষ্পময়াস্তরণৈঃ সংস্তৃতং ব্যাপ্তম্। বৃহদ্ভির্দীর্ঘৈঃ মহাকচ্ছৈর্বিস্তৃতজলপ্রায়দেশৈঃ, বিভ্রাজিতং শোভিতম্। মালিনীং নাম নদীম্, অভিতঃ সমীপে। 'তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া। স্নানায় গচ্ছদ্ভিস্তপোধনৈর্মনোরমাম্। তত্র চ কচ্ছদেশে ব্যালমৃগান্ ব্যাঘ্রাদিহিংস্রপশূনপি, সৌম্যান্ শান্তস্বভাবান্ ॥১৯—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছয়া ॥১৬॥ নদীকচ্ছোদ্ভবং কচ্ছঃ সজলোঽনূপপ্রদেশঃ ॥১৭—২০॥ মহাকচ্ছৈঃ মহাতুন্নকৈঃ, বৃহদ্ভিঃ পুষ্টৈঃ। "অথ কচ্ছঃ স্যাদনূপে তুন্নকদ্রুমে" ইতি মেদিনী। মালিনীমভিতঃ আশ্রম-

রাজা দুষ্মন্ত ঈদৃশসৌন্দর্য্যশালী, নদীতীরজাত, স্বভাবসুন্দর ও ইন্দ্রধ্বজ-তুল্য উচ্চ বনটী দর্শন করিলেন ॥১৭॥

তিনি সেই বনটী দেখিতে দেখিতে, তাহার মধ্যে মনোহর একটী আশ্রমও দেখিতে পাইলেন; তাহাতেও পক্ষিগণ হৃষ্টমনে বিচরণ করিতেছিল ॥১৮॥

সে আশ্রমে নানাবিধ বৃক্ষ ছিল; হোমাগ্নি জ্বলিতে ছিল; ইন্দ্রিয়জয়ী বালখিল্যগণ এবং অন্যান্য মুনিগণ বিচরণ করিতেছিলেন; বহুতর হোমগৃহ ছিল এবং তাহাতে পুষ্পময় আস্তরণ ছিল। সে আশ্রমটি, পবিত্র ও নির্ম্মল মালিনী নদীর তীরে বিরাজ করিতেছিল। মহারাজ! সেই নদীর জলপ্রায়দেশ বিস্তৃত ও দীর্ঘ ছিল, সেখানে নানাবিধ পক্ষী বিচরণ করিতেছিল, তপস্বীরা স্নানাদি করিবার জন্য যাতায়াত করিতেছিলেন এবং ব্যাঘ্রপ্রভৃতি হিংস্র জন্তুগণও

(২২)···তপোবনমনোরমাম্, নানাবনমনোরমাম্···।

তস্যাপ্রতিরথঃ শ্রীমানাশ্রমং প্রত্যপদ্যত।
দেবলোকপ্রতীকাশং সর্ব্বতঃ সুমনোহরম্ ॥২৩॥
নদীমাশ্রমসংশ্লিষ্টাং পুণ্যতোয়াং দদর্শ সঃ।
সর্ব্বপ্রাণভৃতাং তত্র জননীমিব বিষ্ঠিতাম্ ॥২৪॥
সচক্রবাকপুলিনাং পুষ্পফেনপ্রবাহিনীম্।
সকিন্নরগণাবাসাং বানরর্ক্ষনিষেবিতাম্ ॥২৫॥
পুণ্যস্বাধ্যায়সংঘুষ্টাং পুলিনৈরুপশোভিতাম্।
মত্তবারণশার্দ্দূলভুজগেন্দ্রনিষেবিতাম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
তস্যাস্তীরে ভগবতঃ কাশ্যপস্য মহাত্মনঃ।
আশ্রমপ্রবরং রম্যং মহর্ষিগণসেবিতম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অপ্রতিরথঃ সমানপ্রতিপক্ষরহিতঃ, শ্রীমান্ দুষ্মন্তঃ, প্রত্যপদ্যত প্রাপ ॥২৩॥

পুনরপি মালিনীমেব বর্ণয়তি নদীমিতি। জননীমিব বিষ্ঠিতামবস্থিতাম্, দুগ্ধস্যেব জলস্য দানেন পরিপালনাদিতি ভাবঃ। সচক্রবাকং পুলিনং যস্যাস্তাম্, পুষ্পযুক্তং ফেনং প্রবহতি প্রোহ্য চলতীতি তাম্, তীরে কিন্নরগণস্য আবাসৈঃ সহেতি তাম্, বানরৈশ্চ ঋক্ষৈর্ভল্লুকৈশ্চ নিষেবিতাম্, পুণ্যৈঃ স্বাধ্যায়ৈর্ব্বেদপাঠৈঃ সংঘুষ্টাং শব্দিতাম্। মত্তো বারণো হস্তী ॥২৪—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যেনৈব মালিনী গচ্ছতি, ন তু প্রান্তেন ॥২১—২২॥ অপ্রতিরথঃ অপ্রতিমঃ ॥২৩—২৬॥

শান্তস্বভাব ছিল। এই সকল দেখিয়া রাজা বিশেষ আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৯—২২॥

অপ্রতিদ্বন্দ্বী রাজা দুষ্মন্ত, অত্যন্ত মনোহর দেবলোকতুল্য সেই আশ্রমের প্রান্তদেশে উপস্থিত হইলেন ॥২৩॥

তিনি উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—পুণ্যজলা মালিনী নদী আশ্রমের পাদদেশ দিয়া প্রবাহিত হইতেছে; সে যেন তত্রত্য প্রাণিগণের জননীর ন্যায় অবস্থান করিতেছে; তাহার পুলিনদেশে চক্রবাকপক্ষী বিচরণ করিতেছে; স্রোতের উপরে ফুলের সহিত ফেন ভাসিতেছে, তীরে কোথায়ও কিন্নরগণের বাস রহিয়াছে, কোথায়ও বানর ও ভল্লুক বিচরণ করিতেছে, কোথায়ও মত্ত হস্তী, ভয়ঙ্কর ব্যাঘ্র এবং ভীষণ সর্প অবস্থান করিতেছে এবং পবিত্র বেদপাঠের শব্দ যাইয়া উপস্থিত হইতেছে ॥২৪—২৬॥

সেই মালিনী নদীর তীরে মহর্ষি কণ্বমুনির মনোহর আশ্রম রহিয়াছে; তাহাতে অন্যান্য মহর্ষিরাও অবস্থান করিতেছেন; মালিনী নদী পাদদেশ

(২৪) ··জননীমিব খিষ্টিতাম্··· ।

নদীমাশ্রমসম্বদ্ধাং দৃষ্ট্বাশ্রমপদং তথা।
চকারাভিপ্রবেশায় মতিং স নৃপতিস্তদা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
অলঙ্কৃতং দ্বীপবত্যা মালিন্যা রম্যতীরয়া।
নরনারায়ণস্থানং গঙ্গয়েবোপসেবিতম্ ॥২৯॥
মত্তবর্হিণসংঘুষ্টং প্রবিবেশ মহদ্বনম্।
তৎ স চৈত্ররথপ্রখ্যং সমুপেত্য নরর্ষভঃ ॥৩০॥
অতীব গুণসম্পন্নমনির্দ্দেশ্যঞ্চ বর্চ্চসা।
মহর্ষিং কাশ্যপং দ্রষ্টুমথ কণ্বং তপোধনম্ ॥৩১॥
ধ্বজিনীমশ্বসংবাধাং পদাতিগজসঙ্কুলাম্।
অবস্থাপ্য বনদ্বারি সেনামিদমুবাচ সঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
মুনিং বিরজসং দ্রষ্টুং গমিষ্যামি তপোধনম্।
কাশ্যপং স্থীয়তামত্র যাবদাগমনং মম ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। তস্যা মালিনীনদ্যাঃ। কাশ্যপস্য কাশ্যপগোত্রস্য কণ্বস্য। আশ্রমপদম আশ্রমপ্রান্তবর্ত্তিস্থানম্। অভিপ্রবেশায় তত্রৈবাশ্রমে ॥২৭—২৮॥

অলঙ্কৃতমিতি। নরনারায়ণয়োঃ ঋষ্যোঃ স্থানং তপোবনমিব। মত্তৈর্বর্হিণৈর্ময়ূরৈঃ সংঘুষ্টং শব্দিতম্, চৈত্ররথপ্রখ্যং কুবেরোদ্যানতুল্যম্, মহৎ প্রশস্তম্. তৎ বনং তপোবনম্ ॥২৯—৩০॥

অতীবেতি। গুণৈর্দয়াদিভিঃ সম্পন্নম, বর্চ্চসা তেজসা অনির্দ্দেশ্যম্ অনির্ব্বাচ্যম্। অশ্বৈঃ সংবাধাং ব্যাপ্তাম্, পদাতিভির্গজৈশ্চ সঙ্কুলাং সম্পূর্ণাম্। তাং সেনাম্ ॥৩১—৩২॥

কিমুবাচেত্যাহ মুনিমিতি। বিরজসং রজোগুণজনিতকামক্রোধাদিরহিতম্ ॥৩৩॥

দিয়া প্রবাহিত হইতেছে এবং আশ্রমের প্রান্তদেশগুলিও সুন্দর; এই সমস্ত দেখিয়া রাজা তখনই সেই আশ্রমে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৭·২৮॥

রাজা কুবেরের উদ্যানের তুল্য সেই উৎকৃষ্ট তপোবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন; সেখানে মত্ত ময়ূরগণ রব করিতেছিল এবং গঙ্গাদ্বারা শোভিত নরনারায়ণ ঋষির তপোবনের ন্যায় দ্বীপশালিনী রম্যতীরা মালিনী নদীদ্বারা সেই তপোবনটী শোভিত ছিল ॥২৯—৩০॥

অত্যন্ত গুণবান্ ও অনির্ব্বচনীয় তেজস্বী মহর্ষি কণ্বমুনিকে দেখিবার জন্য হস্তী, অশ্ব ও পদাতিপূর্ণ সেই বাহিনীকে তপোবনের দ্বারদেশে রাখিয়া রাজা সৈন্যগণকে এই কথা বলিলেন ॥৩১—৩২॥

কামক্রোধাদিশূন্য মহর্ষি কণ্বমুনিকে দেখিবার জন্য, আমি সেখানে যাইব; আমার ফিরিয়া আসা পর্য্যন্ত তোমরা এইখানেই থাক ॥৩৩॥

তত্বনং নন্দনপ্রখ্যমাসাদ্য মনুজেশ্বরঃ।
ক্ষুৎপিপাসে জহৌ রাজা মুদঞ্চাবাপ পুষ্কলাম্ ॥৩৪॥
সামাত্যো রাজলিঙ্গানি সোঽপনীয় নরাধিপঃ।
পুরোহিতসহায়শ্চ জগামাশ্রমমুত্তমম্ ॥৩৫॥
দিদৃক্ষুস্তত্র তমৃষিং তপোরাশিমথাব্যয়ম্।
ব্রহ্মলোকপ্রতীকাশমাশ্রমং সোঽভিবীক্ষ্য চ ॥৩৬॥
ষট্‌পদোদ্‌গীতসংঘুষ্টং নানাদ্বিজগণাযুতম্।
বিস্ময়োৎফুল্লনয়নো রাজা প্রীতো বভূব হ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
ঋচো বহ্বৃচমুখ্যৈশ্চ প্রের্য্যমাণপদক্রমাঃ।
শুশ্রাব মনুজব্যাঘ্রো বিততেষ্বিহ কর্ম্মসু ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নন্দনপ্রখ্যম্ ইন্দ্রোদ্যানতুল্যম্। পুষ্কলাং প্রচুরাম্, মুদমানন্দম্ ॥৩৪॥

সামাত্য ইতি। রাজ্ঞো লিঙ্গানি চিহ্নানি ছত্রমুকুটাদীনি, অপনীয় বিনয়ার্থম্ ॥৩৫॥

দিদৃক্ষুরিতি। তত্র তদানীমেব, তপোরাশিং তপঃপুঞ্জমিব স্থিতম্, অথ অব্যয়ং তপোবলাদেব চিরজীবিনম্, তমৃষিং কণ্বম্, দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ স রাজা, ষট্‌পদৈর্ভ্রমরৈঃ উদ্গীতঃ সংঘুষ্টঃ শব্দিতশ্চ তম্, নানাদ্বিজগণৈরাযুতং সমন্বিতম্, অতএব ব্রহ্মলোকপ্রতীকাশং তমাশ্রমম্, অভিবীক্ষ্য, বিস্ময়েন উৎফুল্লনয়নঃ প্রীতশ্চ বভূব ॥৩৬—৩৭॥

ঋচ ইতি। মনুজব্যাঘ্রো রাজা, ইহ আশ্রমে, কর্ম্মসু যজ্ঞেষু, বিততেষু ক্রমাদ্বাহুল্যেন অনুষ্ঠীয়মানেষু সৎসু, বহ্বৃচমুখ্যৈঃ ঋগ্বেদিপ্রধানৈর্ব্রাহ্মণৈঃ, প্রের্য্যমাণৌ প্রকর্ষেণোচ্চার্য্যমাণৌ পদক্রমৌ তদাখ্যভাগৌ যাসাং তাঃ, ঋচঃ ঋগ্‌বেদান্ শুশ্রাব ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাশ্যপস্য কশ্যপগোত্রস্য কণ্বস্য ॥২৭—৩৭॥ বিততেষু বৈতানিকেষু ইষ্টিপশুসোমাদিষু প্রবর্ত্ত-

রাজা নন্দনবনতুল্য সেই তপোবনে প্রবেশ করিয়াই ক্ষুধা ও পিপাসা পরিত্যাগ করিলেন এবং প্রচুর আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৪॥

রাজা, রাজচিহ্ন (ছত্র ও মুকুটপ্রভৃতি) পরিত্যাগ করিয়া, পুরোহিত ও অমাত্যগণের সহিত সেই উৎকৃষ্ট আশ্রমে গমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা সেই সময়েই দীর্ঘজীবী এবং মূর্ত্তিমান্ তপঃপুঞ্জের ন্যায় বিরাজমান মহর্ষি কণ্বকে দেখিতে ইচ্ছা করিলেন; পরে ব্রহ্মলোকের ন্যায় সেই আশ্রমটীকে দেখিয়া বিস্ময়ে উৎফুল্লনয়ন ও আনন্দিত হইলেন। কারণ, সে আশ্রমে ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছিল এবং নানাবিধ ব্রাহ্মণগণ বিচরণ করিতেছিলেন ॥৩৬—৩৭॥

(৩৮)···প্রের্য্যমাণাঃ পদক্রমৈঃ···।

যজ্ঞবিদ্যাঙ্গবিদ্ভিশ্চ যজুর্বিদ্ভিশ্চ শোভিতম্ ।
মধুরৈঃ সামগীতৈশ্চ ঋষিভির্নিয়তব্রতৈঃ ॥৩৯॥
ভারুণ্ডসামগীতাভিরথর্ব্বশিরসোদ্গতৈঃ ।
যতাত্মভিঃ সুনিয়তৈঃ শুশুভে স তদাশ্রমঃ ॥৪০॥
অথর্ব্ববেদপ্রবরাঃ পূগযজ্ঞিয়সামগাঃ ।
সংহিতামীরয়ন্তি স্ম পদক্রমযুতাং তু তে ॥৪১॥
শব্দসংস্কারসংযুক্তৈর্ব্রুবদ্ভিশ্চাপরৈর্দ্বিজৈঃ ।
নাদিতঃ স বভৌ শ্রীমান্ ব্রহ্মলোক ইবাপরঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি। যজ্ঞবিদ্যাং গোভিলাদিপ্রণীতাম্ অঙ্গানি ব্যাকরণাদীনি চ বিদন্তীতি তৈঃ, যজুর্বিদ্ভিঃ, নিয়তব্রতৈঃ ঋষিভিঃ তেষাং মধুরৈঃ সামগীতৈশ্চ, তদ্যজ্ঞকর্ম্ম শোভিতমভূৎ ॥৩৯॥

ভারুণ্ডেতি। সুনিয়তৈর্যতাত্মভির্মুনিভিঃ, ভারুণ্ডসামগীতাভিঃ তদাখ্যসামবেদাংশপদাবলীভিঃ পঠিতাভিঃ, অথর্ব্বশিরসস্তু অথর্ব্ববেদশেষাংশপাঠস্য উদ্গতৈঃ স্বরৈশ্চ, তদা স আশ্রমঃ শুশুভে ॥৪০॥

অথর্ব্বেতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, অথর্ব্ববেদপ্রবরাঃ, পূগযজ্ঞিয়সামগা তদাখ্যযজ্ঞসম্বন্ধিসামগানকারিণশ্চ মুনয়ঃ, পদক্রমযুতাং তত্তদাখ্যভাগবিশিষ্টাং সংহিতাম্, ঈরয়ন্তি স্ম পঠন্তি স্ম ॥৪১॥

শব্দেতি। শব্দসংস্কারসংযুক্তৈরুদাত্তাদিস্বরভেদাভিজ্ঞৈঃ, ব্রুবদ্ভিঃ পঠদ্ভিরপরৈর্দ্বিজৈশ্চ, নাদিতঃ শব্দিতঃ, শ্রীমান্ স্বভাবত এব শোভাবান্ স আশ্রমঃ, অপরো ব্রহ্মলোক ইব বভৌ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানেষু ॥৩৮॥ যজ্ঞবিদ্যায়ামঙ্গভূতানি কল্পসূত্রাদীনি ॥৩৯॥ ভারুণ্ডসামানি পূগযজ্ঞিয়সামানি চ সাম্নামবান্তরভেদাঃ ॥৪০—৪১॥ শব্দসংস্কারঃ যথাস্থানকরণপ্রযত্নমুচ্চারণম্। স্থানং

সেই আশ্রমে বিস্তৃত ভাবে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হইতে থাকিলে, প্রধান প্রধান ঋগ্বেদী ব্রাহ্মণগণ পদ ও ক্রম অনুসারে ঋগ্বেদ পাঠ করিতে থাকিলেন ; রাজা তাহা শুনিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

যজ্ঞবিদ্যায় পারদর্শী ও অঙ্গশাস্ত্রাভিজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ, যজুর্ব্বেদী ব্রাহ্মণগণ এবং ব্রতনিষ্ঠ মধুর-সামগানকারী ব্রাহ্মণগণ দ্বারা সেই যজ্ঞটী শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৯॥

ভারুণ্ডনামক সামবেদের অংশ এবং অথর্ব্ববেদের শেষাংশ পাঠ করিবার সময়ে ব্রতনিষ্ঠ মুনিগণের সেই স্বরে তখন সেই আশ্রমটীও শোভা পাইতে থাকিল ॥৪০॥

প্রধান প্রধান অথর্ব্ববেদী এবং সামগানকারী ব্রাহ্মণগণ পদ ও ক্রমযুক্ত সেই সেই সংহিতা পাঠ করিতেছিলেন ॥৪১॥

যজ্ঞসংস্তরবিদ্ভিশ্চ ক্রমশিক্ষাবিশারদৈঃ।
ন্যায়তত্ত্বাত্মবিজ্ঞান-সম্পন্নৈর্বেদপারগৈঃ ॥৪৩॥
নানাবাক্যসমাহার-সমবায়বিশারদৈঃ।
বিশেষকার্য্যবিদ্ভিশ্চ মোক্ষধর্ম্মপরায়ণৈঃ ॥৪৪॥
স্থাপনাক্ষেপসিদ্ধান্ত-পরমার্থজ্ঞতাং গতৈঃ।
শব্দচ্ছন্দোনিরুক্তজ্ঞৈঃ কালজ্ঞানবিশারদৈঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদাশ্রমস্থ সর্ব্বশাস্ত্রসমালোচনাস্থানত্বং সূচয়িতুমাহ যজ্ঞেতি। যজ্ঞেষু সংস্তরো দর্ভাস্তরণং বিদন্তি "স্যোনন্তে সদনং কৃণোমি" ইত্যাদিমন্ত্রলিঙ্গাজ্জানন্তীতি তৈঃ। ক্রমঃ—"বেদং কৃত্বা বেদিং করোতি" ইত্যাদিপৌর্ব্বাপর্য্যম্, শিক্ষা—"অবর্ণপবর্গোপধ্মানীয়া ওষ্ঠ্যাঃ" ইত্যাদি-শিক্ষাশাস্ত্রঞ্চ তয়োর্বিশারদৈর্নিপুণৈঃ। ন্যায়তত্ত্বম্—"প্রমাণপ্রমেয়-সংশয়ে"ত্যাদিগৌতম-দর্শনম্, আত্মা আত্মবিষয়কং শাস্ত্রম্ "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইত্যাদ্যুপনিষদ্বাক্যমিতি যাবৎ, তয়োর্বিজ্ঞানসম্পন্নৈঃ। বেদপারগৈশ্চ। নানাবাক্যানাম্ "এত পিতরঃ সৌম্যাসঃ" ইত্যাদি-মন্ত্রাণাং সমাহারঃ "এহি প্রেত সৌম্য" ইত্যাদ্যূহেন একোদ্দিষ্টাদৌ সমাহরণম্, সমবায়ঃ—যজুর্বেদোক্তানামগ্নিহোত্রাদীনাং "সর্ব্বশাখাপ্রত্যয়মেকং কর্ম্ম" ইত্যাদিশাস্ত্রাৎ সামগাদিষ্বপি সমবেতীকরণঞ্চ, তয়োর্ব্বিশারদৈঃ। বিশেষকার্য্যং "ত্রয়মেকত্র সংযমঃ" ইতি পাতঞ্জলোক্তং ধারণাধ্যানসমাধিরূপং যোগপ্রধানব্যাপারং বিদন্তীতি তৈঃ। মোক্ষধর্ম্মো নিষ্কামবিষ্ণু-পূজাদিকর্ম্ম তৎপরায়ণৈঃ। স্থাপনং "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিবিচার-

ভারতভাবদীপঃ

তাল্বাদি। করণং জিহ্বাগ্রাদি। প্রযত্নো ঘোষাদিঃ ॥৪২॥ যজ্ঞসংস্তরঃ ইষ্টকাদ্যুপধানক্রমঃ। ন্যায়তত্ত্বং যুক্তের্ম্মর্য্যাদা। আত্মবিজ্ঞানং স্বানুভবঃ ॥৪৩॥ নানাবাক্যানামেকশাখাগতানাং সন্নিধৌ যজতীত্যাদিপ্রযাজাদ্যঙ্গবিধিপরাণাং প্রয়োগবিধিপরাণাং প্রয়োগবিধিনা "দর্শপৌর্ণ-মাসাভ্যাং যজেতে"ত্যাদিনা একবাক্যত্বং সমাহারঃ। ভিন্নশাখাস্থানাং গুণবিধীনামেকস্যাং শাখায়ামুপসংহারঃ সমবায়ঃ। তত্র বিশারদৈঃ। বিশেষকার্য্যমুপাসনা ব্রহ্মলোকফলা; কর্ম্মভ্যো বিশিষ্টত্বাৎ তস্যাঃ মোক্ষধর্ম্মেতি পৃথগুপাদানেন মোক্ষস্য বিশেষকার্য্যত্বং নিরস্তম্ ॥৪৪॥ স্থাপনং প্রথমং স্বসিদ্ধান্তব্যবস্থা, ততস্তত্র শঙ্কাক্ষেপঃ, তস্যাঃ পরিহারঃ সিদ্ধান্তঃ,

এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণগণ উদাত্তপ্রভৃতি স্বর অনুসরণ করিয়া মন্ত্র উচ্চারণ করিতেছিলেন। তাহাতে সেই আশ্রমটী দ্বিতীয় ব্রহ্মলোকের ন্যায় শোভা পাইতেছিল ॥৪২॥

যজ্ঞবিধান, যজ্ঞাঙ্গের পরিপাটী, শিক্ষাশাস্ত্র, ন্যায়দর্শন, উপনিষদ এবং বেদশাস্ত্রে পারদর্শী ব্রাহ্মণগণ, উহবিধানে এবং অন্যবেদোক্ত কর্ম্মে অন্যবেদীরও অধিকারনিরূপণে নিপুণ, ধ্যানাদিকার্য্যাভিজ্ঞ ও মুক্তিসাধককর্ম্মনিরত ব্রাহ্মণগণ পক্ষান্ত অধিকরণে বিশেষাভিজ্ঞ, ব্যাকরণ, ছন্দ ও নিরুক্তজ্ঞ এবং জ্যোতিষশাস্ত্রজ্ঞ

দ্রব্যকর্ম্মগুণজ্ঞৈশ্চ কার্য্যকারণবেদিভিঃ।
পক্ষিবানররুতজ্ঞৈশ্চ ব্যাসগ্রন্থসমাশ্রিতৈঃ ॥৪৬॥
নানাশাস্ত্রেষু মুখ্যৈশ্চ শুশ্রাব স্বনমীরিতম্।
লোকায়তিকমুখ্যৈশ্চ সমন্তাদনুনাদিতম্ ॥৪৭॥ (কুলকম্)
তত্র তত্র চ বিপ্রেন্দ্রান্ নিয়তান্ সংশিতব্রতান্।
জপহোমপরান্ বিপ্রান্ দদর্শ পরবীরহা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যোল্লেখঃ; আক্ষেপৌ উক্তবাক্যেন শ্রূয়মাণং ব্রহ্মলক্ষণং ন ঘটতে ঘটতে বা ইতি সংশয়ঃ, ন ঘটতে জন্মাদের্জগন্নিষ্ঠত্বেন ব্রহ্মসম্বন্ধাভাবাদিতি পূর্ব্বপক্ষশ্চ তৌ; সিদ্ধান্তশ্চ ঘটত এবেত্যুত্তরম্, 'যো ভুজঙ্গঃ সা স্রক্' ইতিবৎ 'যজ্জগৎকারণং তদ্‌ব্রহ্ম' ইতি কারণতাপ্রবর্ত্তনেন সম্বন্ধসম্ভবাদিতি নির্ণয়শ্চ; তেষু পরমার্থজ্ঞতাং বিশেষাভিজ্ঞতাং গতৈশ্চ। এতেন স্থাপনেত্যাদিত্রয়েণৈব পঞ্চাঙ্গাধিকরণমুক্তং বেদিতব্যম্। শব্দো ব্যাকরণশাস্ত্রম্, ছন্দঃ অনুষ্টুবাদি, নিরুক্তং বর্ণাগমাদিশাস্ত্রঞ্চ তজ্জ্ঞৈঃ। কালস্তু দিনমাসাদের্জ্ঞানং যস্মাত্তৎ কালজ্ঞানং জ্যোতিষশাস্ত্রং তত্র বিশারদৈঃ। দ্রব্যং তরুলতাদি, তস্য কর্ম্ম সংযোজনাদি, তস্য গুণঃ ফলং দীর্ঘজীবনাদি তজ্জ্ঞৈঃ রসায়নশাস্ত্রজ্ঞৈঃ, দ্রব্যাদিবিষয়কবৈশেষিকদর্শনজ্ঞৈর্ব্বা। কার্য্যং রোগাদি, কারণমপথ্যসেবনাদি তদ্বেদিভিরায়ুর্ব্বেদাভিজ্ঞৈরিত্যর্থঃ। বানরপদং পশুমাত্রোপলক্ষণম্, তেন পক্ষিবানররুতজ্ঞৈঃ পশুপক্ষিরবার্থাভিজ্ঞৈঃ। ব্যাসগ্রন্থসমাশ্রিতৈঃ কৈশ্চিদ্বিস্তৃতপুস্তকাবলম্বিভিঃ। সঙ্গীতাদিনানাশাস্ত্রেষু মুখ্যৈঃ প্রধানৈশ্চ মুনিভিঃ, ঈরিতং তত্তদ্বিষয়েষু উচ্চারিতম্, লোকেষু আয়তং সুবোধত্বাদ্বিস্তৃতমিতি লোকায়তং "অত্র চত্বারি ভূতানি ভূমিবার্য্যনলানিলাঃ" ইত্যাদিনাস্তিকদর্শনং তদ্বিদন্তীতি লোকায়তিকাস্তেষু মুখ্যৈঃ প্রধানৈশ্চ, সমন্তাৎ, অনুনাদিতং স্বশব্দৈঃ সংযোজিতম্, স্বনং শব্দম্, শুশ্রাব রাজেতি শেষঃ ॥৪৩—৪৭॥

তত্রেতি। তত্র তত্র ভিন্ন ভিন্ন স্থানে। নিয়তান্ ধ্যানাদিনিষ্ঠান্। পরবীরহা রাজা ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তৈর্বা পরমার্থজ্ঞতা তাং গতৈঃ। শব্দো ব্যাকরণম্। কালেতি জ্যোতিষম্। শিক্ষাকল্পাবপ্যেতৈরেবোপলক্ষণীয়ৌ ॥৪৫॥ দ্রব্যং বীহ্যাদি। কর্ম্ম নির্ব্বাপাদি। গুণোঽষ্টাকপালত্বাদিঃ। কার্য্যং ফলং স্বর্গাদি। কারণং যাগাদি। পক্ষীতি দ্রব্যাদীনাং প্রকাশকম্, ইষেত্বেত্যাদিবাক্যম্। পক্ষিবানররুতমিবাব্যক্তার্থং মন্ত্রাদিরূপম্, তদর্থাভিজ্ঞৈঃ। ব্যাসগ্রন্থো বিস্তৃতপ্রবন্ধঃ, ইষেত্বেতি শাখামাচ্ছিনত্তীতি তদীয়ব্রাহ্মণাদিঃ, তং সম্যগাশ্রিতৈঃ, ন তু স্বকপোল-

ব্রাহ্মণগণ, রসায়নাভিজ্ঞ, আয়ুর্ব্বেদবিৎ, পশু-পক্ষীর রবের অর্থজ্ঞ এবং বিশাল বিশাল পুস্তকধারী ব্রাহ্মণগণ এবং অন্যান্য শাস্ত্রে সুনিপুণ ব্রাহ্মণগণ যে সকল আলোচনা করিতেছিলেন এবং তাঁহাদের সঙ্গে মিশিয়া প্রধান প্রধান নাস্তিকগণ যে আলাপ করিতেছিলেন, রাজা সেই সকল শুনিতে লাগিলেন ॥৪৩-৪৭॥

শত্রুহন্তা দুষ্মন্ত ভিন্ন ভিন্ন স্থানে দেখিতে পাইলেন যে, কেহ কেহ ধ্যান, কেহ কেহ জপ ও কেহ কেহ হোম করিতেছেন ॥৪৮॥

আসনানি বিচিত্রাণি রুচিরাণি মহীপতিঃ।
প্রযত্নোপহিতানি স্ম দৃষ্ট্বা বিস্ময়মাগমৎ ॥৪৯॥
দেবতায়তনানাঞ্চ প্রেক্ষ্য পূজাং কৃতাং দ্বিজৈঃ।
ব্রহ্মলোকস্থমাত্মানং মেনে স নৃপসত্তমঃ ॥৫০॥
স কাশ্যপতপোগুপ্তমাশ্রমপ্রবরং শুভম্।
নাতৃপ্যৎ প্রেক্ষমাণো বৈ তপোবনগুণৈর্যুতম্ ॥৫১॥
স কাশ্যপস্যায়তনং মহাব্রতৈর্বৃতং সমন্তাদৃষিভিস্তপোধনৈঃ।
বিবেশ সামাত্যপুরোহিতোঽরিহা বিবিক্তমত্যর্থমনোহরং শুভম্ ॥৫২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

আসনানীতি। বিচিত্রাণি নানারূপাণি। প্রযত্নেন উপস্থিতানি স্থাপিতানি ॥৪৯॥
দেবতেতি। পূজাং সম্মার্জনাদিসংস্কারম্। মেনে তত্রাশ্রম এব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥
স ইতি। কাশ্যপস্য কণ্বস্য তপসা গুপ্তং রক্ষিতম্। তপোবনস্য গুণৈঃ শান্তত্বাদিভিঃ ॥৫১॥
স ইতি। অরিহা শত্রুহন্তা। কাশ্যপস্য কণ্বস্য আয়তনং বাসস্থানম্। বিবিক্তং পূতম্ ॥৫২॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতৈঃ প্রকারৈর্মন্ত্রান্ ব্যাচক্ষত ইত্যর্থঃ ॥৪৬॥ লোকে এব আয়তমস্থে তে লোকায়তিকাঃ, তেষু লোকরঞ্জনপরেষু মুখ্যোঃ ॥৪৭—৫২॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

নানাপ্রকারের সুন্দর সুন্দর আসন যত্নপূর্ব্বক পাতিয়া রাখা হইয়াছে, ইহা দেখিয়া রাজা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেরা দেবতার ঘরগুলিকে পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করিয়া রাখিয়াছেন, ইহা দেখিয়া রাজা আপনাকে ব্রহ্মলোকস্থিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

মহর্ষি কণ্বের তপস্যায় সুরক্ষিত, মঙ্গলজনক এবং তপোবনের সমস্ত গুণ-সম্পন্ন সেই আশ্রমটী দেখিয়া রাজার আশা মিটিল না ॥৫১॥

তখন রাজা মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত মিলিয়া মহর্ষি কণ্বের বাসস্থানে যাইয়া প্রবেশ করিলেন; সে স্থানে মহাব্রতী ও মহাতপস্বী ঋষিরা অবস্থান করিতেছিলেন এবং সে স্থানটী বড়ই পবিত্র, বড়ই মনোহর এবং বড়ই মঙ্গলজনক ছিল ॥৫২॥

* 'অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো গচ্ছন্ মহাবাহুরেকোঽমাত্যান্ বিসৃজ্য তান্।
নাপশ্যচ্চাশ্রমে তস্মিংস্তমৃষিং সংশিতব্রতম্ ॥১॥
সোঽপশ্যমানস্তমৃষিং শূন্যং দৃষ্ট্বা তমাশ্রমম্।
উবাচ ক ইহেত্যুচ্চৈর্বনং সন্নাদয়ন্নিব ॥২॥
শ্রুত্বাঽথ তস্য তং শব্দং কন্যা শ্রীরিব রূপিণী।
নিশ্চক্রামাশ্রমাত্তস্মাত্তাপসীবেষধারিণী ॥৩॥
সা তং দৃষ্ট্বৈব রাজানং দুষ্মন্তমসিতেক্ষণা।
স্বাগতং ত ইতি ক্ষিপ্রমুবাচ প্রতিপূজ্য চ ॥৪॥
আসনেনার্চ্চয়িত্বা চ পাদ্যেনার্ঘ্যেণ চৈব হি।
পপ্রচ্ছানাময়ং রাজন্! কুশলঞ্চ নরাধিপম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অমাত্যপদং পুরোহিতস্যাপ্যুপলক্ষণম্ এক ইত্যভিধানাৎ। তং কণ্বম্ ॥১॥
স ইতি। ইহ আশ্রমে, ক আস্তে। সন্নাদয়ন্নিব স্বরগাম্ভীর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥২॥
শ্রুত্বেতি। রূপিণী মূর্ত্তিমতী, শ্রীর্লক্ষ্মীরিব, সৌন্দর্য্যাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥
সেতি। অসিতেক্ষণা নীলোৎপলবৎ কৃষ্ণবর্ণনয়না। প্রতিপূজ্য আদৃত্য ॥৪॥
আসনেনেতি। হে রাজন্! জনমেজয়!। অনাময়মারোগ্যম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, রাজা সেই পুরোহিত ও মন্ত্রিগণ পরিত্যাগপূর্ব্বক একাকী আশ্রমে প্রবেশ করিয়া মহর্ষি কণ্বকে দেখিতে পাইলেন না ॥১॥

তিনি মহর্ষিকে দেখিতে না পাইয়া এবং আশ্রমটীকে শূন্যই দেখিয়া, উচ্চ স্বরে বলিলেন—'এখানে কে আছ হে?' রাজার সেই গম্ভীর স্বরে যেন তপোবনটাই যেন ঘোষিত হইল ॥২॥

তাহার পর, রাজার সেই কণ্ঠস্বর শুনিয়া, মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীর ন্যায় এক কন্যা তপস্বিনীবেশে সেই আশ্রম হইতে নির্গত হইল ॥৩॥

অসিতনয়না সেই কন্যাটী রাজা দুষ্মন্তকে দেখিয়াই সম্মান করিয়া শীঘ্র বলিল যে, 'আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত?' ॥৪॥

মহারাজ জনমেজয়! সেই কন্যাটী রাজা দুষ্মন্তকে আসন, পাদ্য ও অর্ঘ্য

যথাবদর্চ্চয়িত্বাথ পৃষ্ট্বা চানাময়ং তদা।
উবাচ স্ময়মানেব কিং কার্য্যং ক্রিয়তামিতি ॥৬॥
তামব্রবীত্ততো রাজা কন্যাং মধুরভাষিণীম্।
দৃষ্ট্বা চৈবানবদ্যাঙ্গীং যথাবৎ প্রতিপূজিতঃ ॥৭॥
আগতোঽহং মহাভাগমৃষিং কণ্বমুপাসিতুম্।
ক্ব গতো ভগবান্ ভদ্রে! তন্মমাচক্ষ্ব শোভনে! ॥৮॥

শকুন্তলোবাচ।

গতঃ পিতা মে ভগবান্ ফলান্যাহর্ত্তুমাশ্রমাৎ।
মুহূর্ত্তং সম্প্রতীক্ষস্ব দ্রষ্টাস্যেনমুপাগতম্ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অপশ্যমানস্তমৃষিং তথা চোক্তস্তয়া চ সঃ।
তাং দৃষ্ট্বা চ বরারোহাং শ্রীমতীং চারুহাসিনীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যথাবদিতি। স্ময়মানেব ঈষদ্ধসন্তীব। ক্রিয়তাং ময়েতি শেষঃ ॥৬॥
তামিতি। প্রতিপূজিতঃ তয়ৈব কর্ত্ত্র্যা সংকৃতঃ। অনবদ্যাঙ্গীং সর্বাঙ্গসুন্দরীম্ ॥৭॥
আগত ইতি। ত্বয়া কিমপি কার্য্যং কর্ত্তব্যং নাস্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥
গত ইতি। এনং মৎপিতরং কণ্বম্, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অনাময়মারোগ্যম্। কুশলং রাষ্ট্রাদিক্ষেমম্ ॥৫—৮॥ দ্রষ্টাসি

দান করিয়া জিজ্ঞাসা করিল যে, 'আপনি সুস্থ আছেন ত? রাজ্যের মঙ্গল ত'? ॥৫॥

যথাবিধানে সম্মান করিয়া এবং আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া কন্যাটী মন্দ হাস্য করিতে করিতেই যেন বলিল—'আমার কি কার্য্য করিতে হইবে?' ॥৬॥

তাহার পর যথাবিধানে সম্মানিত রাজা, মধুরভাষিণী ও সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী সেই কন্যাটীকে দেখিয়া বলিলেন ॥৭॥

ভদ্রে! আমি, মহাত্মা কণ্বের সেবা করিবার জন্য আসিয়াছি; সুন্দরি! তিনি কোথায় গিয়াছেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৮॥

শকুন্তলা বলিলেন—আমার পিতা ফল আহরণ করিবার জন্য আশ্রম হইতে গিয়াছেন; আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন; তিনি আসিলেই তাঁহাকে দেখিতে পাইবেন ॥৯॥

বিভ্রাজমানাং বপুষা তপসা চ দমেন চ।
রূপযৌবনসম্পন্নামিত্যুবাচ মহীপতিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
কা ত্বং কন্যাসি সুশ্রোণি! কিমর্থঞ্চাগতা বনম্।
এবং রূপগুণোপেতা কুতস্ত্বমপি শোভনে! ॥১২॥
দর্শনাদেব হি শুভে! ত্বয়া মেঽপহৃতং মনঃ।
ইচ্ছামি ত্বামহং জ্ঞাতুং তন্মমাচক্ষ্ব শোভনে! ॥১৩॥
এবমুক্তা তু সা কন্যা তেন রাজ্ঞা তমাশ্রমে।
উবাচ হসতী বাক্যমিদং সুমধুরাক্ষরম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্যমান ইতি। তথা চোক্তঃ প্রতীক্ষাকরণায়োক্তঃ। তয়া শকুন্তলয়া। বরারোহাং সুন্দরনিতম্বাম্, শ্রীমতীং কান্তিমতীম্। তপসা চ, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ বিশিষ্টাম্, ভাবাপ্রকাশাৎ ॥১০—১১॥

কেতি। হে সুশ্রোণি! সুন্দরনিতম্বে! ইদং সম্বোধনমেব রাজ্ঞো ভাবব্যঞ্জকম্। কুতঃ স্থানাদাগতা ॥১২॥

দর্শনাদিতি। জ্ঞাতুং পরিচেতুম্। তৎ কা ত্বমিত্যাদিনা পৃষ্টং সর্ব্বম ॥১৩॥

এবমিতি। অয়ং হাসঃ শকুন্তলায়া অপি ভাবসূচকঃ। তং রাজানমুবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রক্ষ্যসি ॥৯॥ অপশ্যমান ইতি। তথাচ স্বাগতাদিপ্রকারেণ বিজনে সংলাপরূপাভ্যাং স তয়া মোহিত ইত্যর্থঃ ॥১০—১২॥ দর্শনাদেবেতি। শুভে! কল্যাণাবহে! এতেন স্বস্য তৎপরিগ্রহাধিকারোঽস্তীতি দর্শিতম্। তত্র প্রমাণং স্বচেতসঃ প্রবৃত্তিরেব। যথোক্তমভিযুক্তৈঃ- "অসংশয়ং ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা যদার্য্যমস্যামভিলাষি মে মনঃ। সতাং হি সন্দেহপদেষু বস্তুষু

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা তখন কণ্বমুনিকে দেখিতে পাইলেন না, শকুন্তলাও তাঁহাকে প্রতীক্ষা করিতে বলিলেন; এদিকে শকুন্তলার নিতম্ব দুইটী পরমসুন্দর, শরীরের কান্তিও মনোহর, হাস্যও সুমধুর, রূপও আছে, যৌবনও আসিয়াছে এবং শরীরের গুণে বিশেষ শোভা পাইতেছেন, অথচ তপস্যা থাকায় ইন্দ্রিয়সংযম আসিয়াছে ইত্যাদি দেখিয়া রাজা বলিলেন ॥১০-১১॥

সুনিতম্বে! আপনি কে? কাঁহার কন্যা? কেনই বা বনে আসিয়াছেন? সুন্দরি! আপনি এইরূপ রূপবতী ও গুণবতী হইয়া কোথা হইতে এখানে আসিলেন? ॥১২॥

কল্যাণি! আপনি দর্শন দান করিয়াই আমার মন অপহরণ করিয়াছেন। সুতরাং আমি আপনার পরিচয় পাইতে ইচ্ছা করি; আপনি তাহা বলুন ॥১৩॥

(১৩) ইতঃ পরং কতিপয়শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। এবমগ্রত্র।

কণ্বস্যাহং ভগবতো দুষ্মন্ত ! দুহিতা মতা ।
তপস্বিনো ধৃতিমতো ধর্ম্মজ্ঞস্য মহাত্মনঃ ॥১৫॥

দুষ্মন্ত উবাচ ।

ঊর্দ্ধরেতা মহাভাগে ! ভগবাল্লোঁকপূজিতঃ ।
চলেদ্ধি বৃত্তাদ্ধর্ম্মোঽপি ন চলেৎ সংশিতব্রতঃ ॥১৬॥
কথং ত্বং তস্য দুহিতা সম্ভূতা বরবর্ণিনী ।
সংশয়ো মে মহানত্র তন্মে চ্ছেত্তুমিহার্হসি ॥১৭॥

শকুন্তলোবাচ ।

যথায়মাগমো মহ্যং যথা চেদমভূৎ পুরা ।
শৃণু রাজন্ ! যথাতত্ত্বং যথাস্মি দুহিতা মুনেঃ ॥১৮॥
ঋষিঃ কশ্চিদিহাগম্য মম জন্মাভ্যচোদয়ৎ ।
তস্মৈ প্রোবাচ ভগবান্ যথা তচ্ছৃণু পার্থিব ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কণ্বস্যেতি। ধৃতিমতো ধৈর্য্যশালিনঃ। মতা আশ্রমবাসিভিরঙ্গীকৃতা ॥১৫॥
ঊর্দ্ধেতি। ভগবান্ কণ্বঃ। বৃত্তাৎ কর্ত্তব্যাৎ, চলেৎ ভ্রশ্যেৎ। সংশিতব্রতো ব্রহ্মচারী ॥১৬॥
কথমিতি। ঊর্দ্ধরেতস ঔরসী দুহিতা কথং ভবিতুমর্হতীতি সংশয় ইত্যর্থঃ ॥১৭॥
যথেতি। অয়ং মজ্জন্মবিষয়কঃ, আগমো বৃত্তান্তোপস্থিতিঃ ॥১৮॥
ঋষিরিতি। অভ্যচোদয়ৎ অপৃচ্ছৎ। ভগবান্ মম পিতা কণ্বঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমাণমন্তঃকরণপ্রবৃত্তয়ঃ” ইতি ॥১৩॥ হসতী হসন্তী ॥১৪—১৭॥ আগমো গুরূপদেশঃ। ইদং

রাজা এইরূপ বলিলে, কন্যাটী হাস্য করিয়া তাঁহাকে এইরূপ মধুর বাক্য বলিতে লাগিল ॥১৪॥

মহারাজ ! তপস্বী, ধৈর্য্যশীল, ধার্ম্মিক, উদারচেতা এবং মাহাত্ম্যশালী কণ্বের কন্যা আমি, ইহা লোকে বলিয়া থাকে ॥১৫॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—ভদ্রে ! জগতের সম্মানিত ভগবান্ কণ্বমুনি ঊর্দ্ধরেতা। সুতরাং স্বয়ং ধর্ম্মও আপন কর্ত্তব্য হইতে ভ্রষ্ট হইতে পারেন, কিন্তু চিরব্রহ্মচারী কখনও কর্ত্তব্য হইতে ভ্রষ্ট হইতে পারেন না ॥১৬॥

সুতরাং আপনি কি প্রকারে তাঁহার কন্যা হইলেন ? এই বিষয়ে আমার গুরুতর সন্দেহ জন্মিয়াছে ; আপনি আমার সেই সন্দেহ দূর করুন ॥১৭॥

শকুন্তলা বলিলেন—মহারাজ ! এই বৃত্তান্ত যে ভাবে আমার কর্ণগোচর হইয়াছিল, যে ভাবে আমার জন্ম হইয়াছিল এবং যে ভাবে আমি কণ্বমুনির কন্যা হইয়াছি, সে সমস্তই আপনি আমার নিকট যথার্থরূপে শ্রবণ করুন ॥১৮॥

কণ্ব উবাচ।

তপ্যমানঃ কিল পুরা বিশ্বামিত্রো মহত্তপঃ।
সুভৃশং তাপয়ামাস শক্রং সুরগণেশ্বরম্ ॥২০॥
তপসা দীপ্তবীর্য্যোঽয়ং স্থানান্মাং চ্যাবয়েদিতি।
ভীতঃ পুরন্দরস্তস্মান্মেনকামিদমব্রবীৎ ॥২১॥
গুণৈরপ্সরসাং দিব্যৈর্মেনকে! ত্বং বিশিষ্যসে।
শ্রেয়ো মে কুরু কল্যাণি! যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥২২॥
অসাবাদিত্যসঙ্কাশো বিশ্বামিত্রো মহাতপাঃ।
তপ্যমানস্তপো ঘোরং মম কম্পয়তে মনঃ ॥২৩॥
মেনকে! তব ভারোঽয়ং বিশ্বামিত্রঃ সুমধ্যমে!।
শংসিতাত্মা সুদুর্দ্ধর্ষ উগ্রে তপসি বর্ত্ততে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তপ্যমান ইতি। মহত্তপস্তপ্যমান ইত্যন্বয়ঃ। তাপয়ামাস উদ্বেজয়ামাস ॥২০॥
তপসেতি। দীপ্তমাবিভূ্তং বীর্য্যং বলং যস্য সঃ। স্থানাদিন্দ্রত্বপদাৎ ॥২১॥
গুণৈরিতি। গুণৈঃ সৌন্দর্য্যচাতুর্য্যাদিভিঃ। বিশিষ্যসে প্রধানত্বেন গণ্যসে ॥২২॥
অসাবিতি। আদিত্যসঙ্কাশস্তেজসা সূর্য্যতুল্যঃ। তপ্যমানঃ কুর্বন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মজ্জন্মাদি পুরা যথাভূৎ তথা শৃণু ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥১৮॥ অভ্যাচোদয়ৎ পৃষ্টবান্ ॥১৯—২৪॥

কোন সময়ে কোন ঋষি এই আশ্রমে আসিয়া আমার জন্মের বিষয় জিজ্ঞাসা করেন; তখন তাঁহার নিকট ভগবান্ কণ্ব যাহা বলিয়াছিলেন; মহারাজ! তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৯॥

কণ্ব বলিলেন—পূর্ব্বকালে বিশ্বামিত্র গুরুতর তপস্যা করিতে থাকিয়া দেবরাজ ইন্দ্রকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করেন ॥২০॥

বিশ্বামিত্র তপস্যার প্রভাবে অত্যন্ত বলবান্ হইয়া আমাকে ইন্দ্রত্বপদ হইতে বিচ্যুত করিবেন, ইহা ভাবিয়া ভীত হইয়া দেবরাজ মেনকাকে এই কথা বলেন ॥২১॥

মেনকা! তুমি নিজের অলৌকিক গুণে অপ্সরাদের মধ্যে প্রধান বলিয়া গণ্য হইয়াছ। সুতরাং কল্যাণি! তুমি আমার মঙ্গল সম্পাদন কর, তোমাকে যাহা বলিব, তাহা শোন ॥২২॥

সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী এবং মহাতপস্বী ঐ বিশ্বামিত্র ভয়ঙ্কর তপস্যা করিতে থাকিয়া আমার মন উদ্বিগ্ন করিতেছেন ॥২৩॥

স মাং ন চ্যাবয়েৎ স্থানাত্তং বৈ গত্বা প্রলোভয়।
চর তস্য তপোবিঘ্নং কুরু মে প্রিয়মুত্তমম্ ॥২৫॥
রূপযৌবনমাধুর্য্য-চেষ্টিতস্মিতভাষণৈঃ।
লোভয়িত্বা বরারোহে! তপসস্তং নিবর্ত্তয় ॥২৬॥

মেনকোবাচ।

মহাতেজাঃ স ভগবাংস্তথৈব চ মহাতপাঃ।
কোপনশ্চ তথা হ্যেনং জানাতি ভগবানপি ॥২৭॥
তেজসস্তপসশ্চৈব কোপস্য চ মহাত্মনঃ।
ত্বমপ্যুদ্বিজসে যস্য নোদ্বিজেয়মহং কথম্ ॥২৮॥
মহাভাগং বশিষ্ঠং যঃ পুত্রৈরিষ্টৈর্ব্যযোজয়ৎ।
ক্ষত্রজাতশ্চ যঃ পূর্ব্বমভবদ্‌ব্রাহ্মণো বলাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মেনক ইতি। অয়ং বিশ্বামিত্রপ্রলোভনরূপঃ, ভারো দুষ্করব্যাপারঃ ॥২৪॥
স ইতি। স বিশ্বামিত্রঃ। স্থানাদিন্দ্রত্বপদাৎ। চর বিধেহি ॥২৫॥
রূপেতি। রূপযৌবনয়োর্যন্মাধুর্য্যং চেষ্টিতং কোমলব্যবহারঃ স্মিতং ভাষণঞ্চ তৈঃ ॥২৬॥
মহেতি। ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ স বিশ্বামিত্রঃ। ভগবানপি ভবানপি ॥২৭॥
তেজস ইতি। যস্য মহাত্মনো বিশ্বামিত্রস্য, তেজসস্তপসঃ কোপস্য চ প্রভাবাৎ ॥২৮॥
মহেতি। ইষ্টৈঃ প্রিয়তমৈঃ। ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়বংশে জাতঃ ॥২৯॥

মেনকা! এই ভার তোমার উপরেই দিতেছি যে, অত্যন্ত দুৰ্দ্ধর্ষ অথ চ প্রশস্তহৃদয় বিশ্বামিত্র ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥২৪॥

তিনি আমাকে ইন্দ্রত্বপদ হইতে বিচ্যুত না করেন, এই জন্য তুমি যাইয়া তাঁহাকে প্রলুব্ধ কর, তাঁহার তপস্যার বিঘ্ন জন্মাও, আমার বিশেষ সন্তোষ সম্পাদন কর ॥২৫॥

সুন্দরি! রূপ ও যৌবনের অনুরূপ কোমল অঙ্গভঙ্গী, মন্দ হাস্য এবং মধুর বাক্য দ্বারা লুব্ধ করিয়া তাঁহাকে তপস্যা হইতে নিবৃত্ত কর ॥২৬॥

মেনকা বলিল—মহাত্মা বিশ্বামিত্র যে মহাতেজস্বী, মহাতপস্বী এবং অত্যন্ত কোপনস্বভাব, তাহা ত আপনিও জানেন ॥২৭॥

আপনিও যে মহাত্মার তেজ, তপস্যা ও কোপের প্রভাবে উদ্বিগ্ন হইতেছেন আমি তাঁহার সেই প্রভাবে উদ্বিগ্ন হইব না কেন? ॥২৮॥

যিনি, মহাত্মা বশিষ্ঠের প্রিয়তম পুত্রদিগকে বিনষ্ট করিয়াছেন এবং যিনি প্রথমে ক্ষত্রিয়বংশে জন্মিয়া পরে বলপূর্ব্বক ব্রাহ্মণ হইয়াছেন ॥২৯॥

শৌচার্থং যো নদীং চক্রে দুর্গমাং বহুভির্জ্জলৈঃ।
যাং তাং পুণ্যতমাং লোকে কৌশিকীতি বিদুর্জ্জনাঃ ॥৩০॥
বভার যত্রাস্য পুরা কালে দুর্গে মহাত্মনঃ।
দারান্ মতঙ্গো ধর্ম্মাত্মা রাজর্ষির্ব্যাধতাং গতঃ ॥৩১॥
অতীতকালে দুর্ভিক্ষে অভ্যেত্য পুনরাশ্রমম্।
মুনিঃ পারেতি নদ্যা বৈ নাম চক্রে তদা প্রভুঃ ॥৩২॥
মতঙ্গং যাজয়াঞ্চক্রে যত্র প্রীতমনাঃ স্বয়ম্।
ত্বঞ্চ সোমং ভয়াদ্‌যস্য গতঃ পাতুং সুরেশ্বর! ॥৩৩॥
চকারান্যঞ্চ লোকং বৈ ক্রুদ্ধো নক্ষত্রসম্পদা।
প্রতিশ্রবণপূর্বাণি নক্ষত্রাণি চকার যঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শৌচেতি। শৌচার্থং স্নানাদিনিমিত্তম্। দুর্গমাং দুরবগাহাম্ ॥৩০॥
বভারেতি। দুর্গে দুঃসহে। অস্য বিশ্বামিত্রস্য। বভার পোষিতবান্ ॥৩১॥
অতীতেতি। অতীতঃ কালো যস্য তস্মিন্ অতীত ইত্যর্থঃ। প্রভুর্বিশ্বামিত্রঃ ॥৩২॥
মতঙ্গমিতি। মতঙ্গং ত্রিশঙ্কুম্। হে সুরেশ্বর! ত্বমিন্দ্রশ্চ ॥৩৩॥
চকারেতি। প্রতিশ্রবণপূর্ব্বাণি শ্রবণাদীনি। নক্ষত্রাণাং সম্পদা সমূহেন। লোকং নাক্ষত্রম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যে অবিঘ্নমিতি চ্ছেদঃ ॥২৫—৩০॥ বভার পোষিতবান্। মতঙ্গস্ত্রিশঙ্কুঃ। ব্যাধতাং গতঃ, বিবাহবিঘ্নদোষদর্শিনঃ পিতুঃ কোপাদিতি শেষঃ ॥৩১॥ আশ্রমমভ্যেত্য তপস্তপ্তে তি শেষঃ।

যিনি, স্নানাদি করিবার জন্য আশ্রমের নিকটে অগাধজলসম্পন্ন দুর্গম এক নদী নির্ম্মাণ করিয়াছেন, যে পবিত্র নদীকে লোকে কৌশিকী বলিয়া জানে ॥৩০॥

পূর্ব্বকালে দুর্ভিক্ষের সময়ে ধার্ম্মিক ত্রিশঙ্কু রাজা ব্যাধ হইয়াও যে মহাত্মার ভার্য্যাবর্গকে ভরণ-পোষণ করিয়াছিলেন ॥৩১॥

দুর্ভিক্ষ অতীত হইলে, পুনরায় আশ্রমে আসিয়া যিনি সেই কৌশিকীনদীর নাম করিয়াছিলেন—'পারা' ॥৩২॥

যিনি সন্তুষ্ট হইয়া নিজেই ত্রিশঙ্কুর যাজন করিয়াছিলেন এবং দেবরাজ! আপনিও যাঁহার ভয়ে সোমরস পান করিতে গিয়াছিলেন ॥৩৩॥

যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া, শ্রবণাপ্রভৃতি নূতন নক্ষত্র সৃষ্টি করিয়া, তাহা দ্বারা আর একটি নক্ষত্রলোক সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৪॥

(৩০)...বহুভির্জ্জলৈঃ...।

গুরুশাপহতস্যাপি ত্রিশঙ্কোঃ শরণং দদৌ।
ব্রহ্মর্ষিশাপং রাজর্ষিঃ কথং মোক্ষ্যতি কৌশিকঃ ॥৩৫॥
অবমত্য তদা দেবৈর্যজ্ঞাঙ্গং তদ্বিনাশিতম্।
অন্যানি চ মহাতেজা যজ্ঞাঙ্গান্যসৃজৎ প্রভুঃ ॥৩৬॥
নিনায় চ তদা স্বর্গং ত্রিশঙ্কুং স মহাতপাঃ।
এতানি যস্য কর্ম্মাণি তস্যাহং ভৃশমুদ্বিজে ॥৩৭॥
যথাসৌ ন দহেৎ ক্রুদ্ধস্তথাজ্ঞাপয় মাং বিভো!।
তেজসা নির্দ্দহেল্লোকান্ কম্পয়েদ্ধরণীং পদা।
সংক্ষিপেচ্চ মহামেরুং তূর্ণমাবর্ত্তয়েদ্দিশঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ, রাজর্ষিঃ সন্, কথং ব্রহ্মর্ষের্বশিষ্ঠস্য শাপং মোক্ষ্যতীতি সন্দিহানস্যেত্যর্থঃ, গুরোর্বশিষ্ঠস্য শাপেন হতস্যাপি ত্রিশঙ্কোঃ, শরণং রক্ষাং দদৌ ॥৩৫॥

অবমত্যেতি। প্রভুঃ সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়সমর্থো বিশ্বামিত্রঃ ॥৩৬॥

নিনায়েতি। স বিশ্বামিত্রঃ। তস্য তস্মাদ্বিশ্বামিত্রাৎ উদ্বিজে বিভেমি ॥৩৭॥

যথেতি। হে বিভো! ইন্দ্র!। মাং ন দহেৎ। পদা পদাঘাতেন। সংক্ষিপেৎ হ্রস্বীকুর্য্যাৎ। আবর্ত্তয়েৎ পরিবর্ত্তয়েৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নদ্যাঃ কৌশিক্যাঃ ॥৩২—৩৪॥ শরণং ত্রাণম্। ত্রিশঙ্কোঃ ত্রীণি পিতুঃ কোপো বশিষ্ঠধেনোর্বধো বৃথাগোমাংসভক্ষণঞ্চেতি শঙ্কূনি শঙ্কুতুল্যানি পাপানি যস্য সঃ ত্রিশঙ্কুস্তস্য। যথোক্তং হরিবংশে ত্রিশঙ্কুং প্রতি বশিষ্ঠেন, "পিতুশ্চ পরিতোষেণ গুরোর্দ্দোগ্ধ্রীবধেন চ। অপ্রোক্ষিতোপযোগাচ্চ ত্রিবিধস্তে ব্যতিক্রমঃ" ইতি ॥৩৫—৩৬॥ তস্য তস্মাৎ ॥৩৭॥ আবর্ত্তয়েদেকীকুর্য্যাৎ

ত্রিশঙ্কু রাজা শাপগ্রস্ত হইয়া, 'রাজর্ষি বিশ্বামিত্র ব্রহ্মর্ষি বশিষ্ঠের শাপ হইতে কি করিয়া আমাকে মুক্ত করিবেন' এইরূপ আশঙ্কা করিতেছিলেন, এই অবস্থায় যিনি সেই ত্রিশঙ্কুকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

দেবতারা অবজ্ঞা করিয়া সেই যজ্ঞাঙ্গ বিনষ্ট করিলেন; কিন্তু তখনই সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় বিধানে সমর্থ মহাতেজস্বী বিশ্বামিত্র অন্য যজ্ঞাঙ্গ সৃষ্টি করিলেন ॥৩৬॥

মহাতপস্বী বিশ্বামিত্র তখনই ত্রিশঙ্কুকে স্বর্গে পাঠাইলেন। এতগুলি অদ্ভুত কার্য্য যাঁহাদ্বারা অনুষ্ঠিত হইয়াছে; আমি তাঁহা হইতে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইতেছি ॥৩৭॥

দেবরাজ! ঐ বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইয়া যাহাতে আমাকে দগ্ধ না করেন, আপনি তেমন ভাবে আদেশ করুন। তিনি আপন তেজে ত্রিজগৎ দগ্ধ

তাদৃশং তপসা যুক্তং প্রদীপ্তমিব পাবকম্।
কথমস্মদ্বিধা নারী জিতেন্দ্রিয়মভিস্পৃশেৎ ॥৩৯॥
হুতাশনমুখং দীপ্তং সূর্য্যচন্দ্রাক্ষিতারকম্।
কালজিহ্বং সুরশ্রেষ্ঠ! কথমস্মদ্বিধা স্পৃশেৎ ॥৪০॥
যমশ্চ সোমশ্চ মহর্ষয়শ্চ সাধ্যা বিশ্বে বালখিল্যাশ্চ সর্ব্বে।
এতেঽপি যস্যোদ্বিজন্তে প্রভাবাত্তস্মাৎ কস্মান্মাদৃশী নোদ্বিজেত ॥৪১॥
ত্বয়ৈবমুক্তা চ কথং সমীপমৃষের্ন গচ্ছেয়মহং সুরেন্দ্র!।
রক্ষাঞ্চ মে চিন্তয় দেবরাজ! যথা ত্বদর্থং রক্ষিতাহং চরেয়ম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশমিতি। প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্, পাবকং বহ্নিমিব স্থিতম্ ॥৩৯॥

হুতেতি। হুতাশনো বহ্নির্মুখে যস্য তম্, দীপ্তং তেজসা প্রজ্বলিতম্, সূর্য্যচন্দ্রাবিব অক্ষিতারকে যস্য তম্, তথা কাল ইব জিহ্বা যস্য তম্, তদ্বাচা মৃত্যুজনকত্বাৎ ॥৪০॥

যম ইতি। মহর্ষয়ো মরীচ্যাদয়ঃ। বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ। উদ্বিজন্তে বিভ্যতি ॥৪১॥

ত্বয়েতি। ত্বয়া রক্ষিতা অহম্. ত্বদর্থং তব প্রয়োজনম্, চরেয়ং সাধয়েয়ম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৮—৩৯॥ সূর্য্যচন্দ্রাবেবাক্ষোঃ সম্বন্ধিনী তারকে যস্য তাবপি ভ্রূভঙ্গমাত্রেণ স্রষ্টুং সমর্থ

করিতে পারেন, পদাঘাতে পৃথিবীকে বিচলিত করিতে পারেন, মহামেরু পর্ব্বতকে ক্ষুদ্র করিতে পারেন এবং দিক্ সকলকেও হঠাৎ পরিবর্ত্তিত করিতে পারেন ॥৩৮॥

মহাতপস্বী, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় অবস্থিত এবং জিতেন্দ্রিয় তাদৃশ তপস্বীকে আমার মত রমণী কি করিয়া স্পর্শ করিবে? ॥৩৯॥

দেবরাজ! যাঁহার মুখে অগ্নি রহিয়াছেন, নয়নের তারা দুইটী সূর্য্য ও চন্দ্রের তুল্য এবং জিহ্বা যমের মত অবস্থান করিতেছে, তপঃপ্রজ্বলিত সেই বিশ্বামিত্রকে আমার মত রমণী কি করিয়া স্পর্শ করিবে? ॥৪০॥

যম, চন্দ্র, মহর্ষিগণ, সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ এবং বালখিল্য ঋষিগণ ইঁহারাও যাঁহার প্রভাবের ভয় করেন; আমার মত নারী তাঁহা হইতে কেন ভীত হইবে না ॥৪১॥

দেবরাজ! আপনি এইরূপ আদেশ করিলে, আমি কি করিয়া বিশ্বামিত্রের নিকটে না যাইয়া পারি? অতএব আপনি আমার রক্ষার বিষয় চিন্তা করুন; যাহাতে আমি রক্ষিত হইয়া আপনার উদ্দেশ্য সাধন করিতে সমর্থ হই ॥৪২॥

কামস্তু মে মারুতস্তত্র বাসঃ প্রক্রীড়িতায়া বিবৃণোতু দেব !।
ভবেচ্চ মে মন্মথস্তত্র কার্য্যে সহায়ভূতস্তু তব প্রসাদাৎ ॥৪৩॥
বনাচ্চ বায়ুঃ সুরভিঃ প্রবায়াত্তস্মিন্ কালে তমৃষিং লোভয়স্ত্যাঃ।
তথেত্যুক্ত্বা বিহিতে চৈব তস্মিংস্ততো যযৌ সাশ্রমং কৌশিকস্য ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

কামমিতি। তত্র তদানীম্, মারুতো বায়ুঃ, প্রক্রীড়িতায়া নৃত্যেন ক্রীড়ন্ত্যাঃ, মে মম, বাসো বস্ত্রম্, কামং পর্য্যাপ্তমেব, বিবৃণোতু দেহাদপসারয়তু। তত্র কার্য্যে বিশ্বামিত্র-প্রলোভনে ॥৪৩॥

বনাদিতি। সুরভিঃ সৌরভবান্। প্রবায়াৎ প্রবহেৎ। ইন্দ্রেণ চ তথা ইত্যুক্ত্বা তস্মিন্ বায়ুমন্মথয়োঃ সাহায্যাদেশে বিহিতে সতি। সা মেনকা, কৌশিকস্য বিশ্বামিত্রস্য ॥৪৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ প্রক্রীড়িতায়াঃ প্রকৃষ্টং ক্রীড়িতং যস্যাঃ। বিবৃণোতু অপসারয়তু ॥৪৩॥ তস্মিন্ কামবায়ুসাহায্যকে ইন্দ্রেণ বিহিতে সন্দিষ্টে সতি ॥৪৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

——:*:——

দেব! আমি যখন বিশ্বামিত্রের নিকটে ক্রীড়া করিব, তখন বায়ু আমার অঙ্গ হইতে যথেষ্ট পরিমাণে কাপড় সরাইয়া নিবেন এবং আপনার অনুগ্রহে কামদেব আমার সেই কার্য্যে সহায় হইবেন ॥৪৩॥

আর, আমি যখন মহর্ষি বিশ্বামিত্রকে লুব্ধ করিতে থাকিব, তখন সুগন্ধ বায়ু বন হইতে বহিত হইতে থাকিবে। মেনকা এইরূপ বলিলে, দেবরাজ 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বায়ু ও কামদেবের প্রতি সেইরূপ আদেশ করিলে, মেনকা বিশ্বামিত্রের আশ্রমে চলিয়া গেল ॥৪৪॥

——:○:——

* 'উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ

কণ্ব উবাচ।

এবমুক্তস্তয়া শক্রঃ সন্দিদেশ সদাগতিম্।
প্রাতিষ্ঠত ততঃ কালে মেনকা বায়ুনা সহ ॥১॥

অথাপশ্যদ্বরারোহা তপসা দগ্ধকিল্বিষম্।
বিশ্বামিত্রং তপ্যমানং মেনকা ভীরুরাশ্রমে ॥২॥

অভিবাদ্য ততঃ সা তং প্রাক্রীড়দৃষিসন্নিধৌ।
অপোবাহ চ বাসোঽস্যা মারুতঃ শশিসন্নিভম্ ॥৩॥

সাগচ্ছত্ত্বরিতা ভূমিং বাসস্তদভিলিপ্সতী।
কুৎসয়ন্তীব সব্রীড়ং মারুতং বরবর্ণিনী ॥৪॥

পশ্যতস্তস্য রাজর্ষেরপ্যগ্নিসমতেজসঃ।
বিশ্বামিত্রস্ততস্তাস্তু বিষমস্থামনিন্দিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সদাগতিং বায়ুম্, সন্দিদেশ মেনকায়াঃ সহচরীভবিতুমাদিদেশ ॥১॥

অথেতি। বরারোহা সুন্দরনিতম্বা মেনকা, ভীরুর্ভয়শীলা সতী ॥২॥

অভীতি। শশিসন্নিভং চন্দ্রবদেব শুভ্রবর্ণং সূক্ষ্মঞ্চ। অপোবাহ অঙ্গাদপসারয়ামাস ॥৩॥

সেতি। অভিলিপ্সতী পরিধাতুমিচ্ছন্তী। সব্রীড়ং সলজ্জম্, কুৎসয়ন্তীব নিন্দন্তীব। ইবশব্দেন কুৎসনস্য অবাস্তবিকত্বং সূচিতম্। পশ্যতঃ স্বাং নগ্নতামবলোকয়তঃ, তস্য রাজর্ষে-

কণ্ব বলিলেন—মেনকা এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র তাহার সহচর হইবার জন্য বায়ুকে আদেশ করিলেন; তখন মেনকা বায়ুর সহিত বিশ্বামিত্রের আশ্রমে প্রস্থান করিল ॥১॥

তদনন্তর, সুন্দরনিতম্বা মেনকা বিশ্বামিত্রের আশ্রমে উপস্থিত হইয়া ভয়চকিতচিত্তে দেখিল—তপস্যার প্রভাবে সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া থাকিলেও বিশ্বামিত্র সেই তপস্যাই করিতেছেন ॥২॥

তাহার পর, সে বিশ্বামিত্রকে নমস্কার করিয়া তাঁহার নিকটে নৃত্য করিতে আরম্ভ করিল; তাহার বস্ত্রখানি চন্দ্রকিরণের ন্যায় সূক্ষ্ম ও শুভ্রবর্ণ ছিল, বায়ু তাহা অপহরণ করিলেন ॥৩॥

তখন সে লজ্জাবশতঃ বায়ুকে যেন নিন্দা করিতে থাকিল; এদিকে বিশ্বামিত্র তাহাকে ভাল করিয়া দেখিতে লাগিলেন; তথাপি সে সেই কাপড়খানি

(১)…তদা কালে…। (৪)…স্ময়মানেব সক্রীড়ম্…।

গৃধ্নাং বাসসি সম্ভ্রান্তাং মেনকাং মুনিসত্তমঃ।
অনির্দ্দেশ্যবয়োরূপামপশ্যদ্বিবৃতাং তদা ॥৬॥ (বিশেষকম্)
তস্যা রূপগুণং দৃষ্ট্বা স তু বিপ্রর্ষভস্তদা।
চকার ভাবং সংসর্গে তয়া কামবশং গতঃ ॥৭॥
ন্যমন্ত্রয়ত চাপ্যেনাং সা চাপ্যৈচ্ছদনিন্দিতা।
তৌ তত্র সুচিরং কালমুভৌ ব্যহরতাং তদা ॥৮॥
রমমাণৌ যথাকামং যথৈকদিবসং তথা।
এবং বর্ষসহস্রাণামতীতং নান্বচিন্তয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিশ্বামিত্রস্তু, ভূমিং সমীপদেশমগচ্ছৎ। বিষমস্থাং নগ্নতয়া সঙ্কটাপন্নাম, অনিন্দিতাং সর্ব্বাঙ্গসুন্দরীম্, বাসসি বস্ত্রগ্রহণে, গৃধ্নামভিলাষিণীম্। "গৃধু অভিকাঙ্ক্ষায়াম্" ইতি গৃধধাতোরিচ্ছার্থত্বাৎ ঞ্যাসুবন্ধাদিনা কর্ত্তরি ক্তঃ। সম্ভ্রান্তাং ব্যতিব্যস্তাম্, অনির্দ্দেশ্যবয়োরূপাম্ অনির্ব্বচনীয়যৌবনোচিতস্তনবরাঙ্গাদিসৌন্দর্য্যাম্, বিবৃতাং নগ্নতয়া প্রকটিতসর্ব্বাঙ্গীম্ ॥৪—৬॥

তস্যা ইতি। স বিপ্রর্ষভো বিশ্বামিত্রঃ, তস্যা মেনকায়াঃ, রূপগুণং সৌন্দর্য্যোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা, তদৈব কামবশং গতঃ সন্, তয়া সহ সংসর্গে রমণে, ভাবমভিপ্রায়ং চকার ॥৭॥

ন্যমন্ত্রয়তেতি। ঐচ্ছৎ রমণমিতি শেষঃ। রমমাণৌ ব্যহরতাং বিচরিতবন্তৌ। অতীতমিতি ভাবে ক্তপ্রত্যয়াদতিক্রমমিত্যর্থঃ, নান্বচিন্তয়দ্বিশ্বামিত্র ইতি শেষঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি। সদাগতিং বায়ুম্ ॥১—৫॥ গৃধ্নাং সক্তাম্। বিবৃতাম্ অনাচ্ছাদিতাম্ ॥৬॥

লইবার জন্য তাড়াতাড়ি বিশ্বামিত্রের নিকট গেল। তখন বিশ্বামিত্র দেখিলেন মেনকা একেবারে উলঙ্গ হইয়া পড়ায় তাহার সমস্ত অঙ্গ প্রকাশ পাইতেছে; তাহার যৌবনোচিত রূপের নিরূপণ করা যাইতেছে না; কোন অঙ্গেরই নিন্দা করা চলে না এবং সে যেন সেই কাপড়খানি লইবার জন্য ব্যতিব্যস্ত ও সঙ্কটাপন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৪—৬॥

বিশ্বামিত্র তাহার রূপের উৎকর্ষ দেখিয়া, কামাতুর হইয়া, তখনই তাহার সহিত রমণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

তাই তিনিও মেনকাকে ডাকিলেন, মেনকাও সে বিষয়ে ইচ্ছা করিল। সুতরাং তাঁহারা দুই জনে রমণ করিতে থাকিয়া, একটী দিনের ন্যায় অতিদীর্ঘ কাল সেখানে অবস্থান করিলেন। এই ভাবে বহুকাল অতীত হইল বটে, কিন্তু বিশ্বামিত্র তাহা একবার চিন্তাও করিলেন না ॥৮—৯॥

(৭) তস্যা রূপগুণান্…চকার ভাবসংসর্গম্…। (৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে। ইতঃ পরন্তু বহব এব শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

জনয়ামাস স মুনির্মেনকায়াং শকুন্তলাম্।
প্রস্থে হিমবতো রম্যে মালিনীমভিতো নদীম্ ॥১০॥
জাতমুৎসৃজ্য তং গর্ভং মেনকা মালিনীমনু।
কৃতকার্য্যা ততস্তূর্ণমগচ্ছচ্ছক্রসংসদম্ ॥১১॥
তং বনে বিজনে গর্ভং সিংহব্যাঘ্রসমাকুলে।
দৃষ্ট্বা শয়ানং শকুনাঃ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥১২॥
নেমাং হিংস্যুর্বনে বালাং ক্রব্যাদা মাংসগৃদ্ধিনঃ।
পর্য্যরক্ষন্ত তাং তত্র শকুন্তা মেনকাত্মজাম্ ॥১৩॥
উপস্প্রষ্টুং গতশ্চাহমপশ্যং শয়িতামিমাম্।
নির্জনে বিপিনে রম্যে শকুন্তৈঃ পরিবারিতাম্।
আনয়িত্বা ততশ্চৈনাং দুহিতৃত্বে ন্যবেশয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

জনয়ামাসেতি। প্রস্থে সানুদেশে। অভিতঃ সমীপে। পূর্ব্ববদেব দ্বিতীয়া ॥১০॥

জাতমিতি। মালিনীম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য। কৃতকার্য্যা কৃতবিশ্বামিত্রতপোভঙ্গা ॥১১॥

তমিতি। গর্ভং শিশুম্। শকুনাঃ পক্ষিণঃ। পর্য্যবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১২॥

নহু শকুনাঃ কথং পর্য্যবারয়ন্নিত্যাহ নেতি। মাংসে গৃদ্ধমভিলাষ এষামস্তীতি মাংসগৃদ্ধিনঃ, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো ব্যাঘ্রাদয়ঃ। শকুন্তাঃ পক্ষিণঃ ॥১৩॥

উপেতি। উপস্প্রষ্টুং স্নাতুম্। "উপস্পর্শঃ স্পর্শমাত্রে স্নানাচমনয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। ন্যবেশয়ম্ ব্যবস্থাপিতবান্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবং সংসর্গাৎ সন্দর্শনাৎ তস্যাং মনশ্চকার। তয়া হেতুভূতয়া ॥৭॥ জম্ময়ত এহীত্যাকারিতবান্। ব্যহরতাং বিহারং চক্রতুঃ ॥৮—১৩॥ উপস্প্রষ্টুমাহ্নিকং জলকার্য্যং কর্ত্তুম্

বিশ্বামিত্র মালিনী নদীর নিকটে হিমালয়ের মনোহর সমতল ভূমিতে মেনকার গর্ভে শকুন্তলাকে উৎপাদন করেন ॥১০॥

মেনকা কিন্তু কৃতকার্য্য হইয়া, মালিনী নদীর নিকটে জাতমাত্র সেই কন্যাটিকে পরিত্যাগ করিয়া, সত্বর ইন্দ্রের সভায় চলিয়া গেল ॥১১॥

সিংহ-ব্যাঘ্রপরিপূর্ণ নির্জন বনমধ্যে সেই কন্যাটিকে শয়িত দেখিয়া, পক্ষিগণ আসিয়া তাহাকে সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিল ॥১২॥

মাংসলোভী জন্তুগণ বনের ভিতরে এই বালিকাটিকে ভক্ষণ না করে, এই জন্যই সেই পক্ষিগণ আসিয়া, মেনকার সেই কন্যাটিকে রক্ষা করিতেছিল ॥১৩॥

আমি স্নান করিতে যাইয়া দেখিলাম—মনোহর নির্জন বনের ভিতরে কন্যাটি শয়ন করিয়া রহিয়াছে, আর পক্ষিগণ তাহাকে বেষ্টন করিয়া অবস্থান

শরীরকৃৎ প্রাণদাতা যস্য চান্নানি ভুঞ্জতে।
ক্রমেণৈতে ত্রয়োঽপ্যুক্তাঃ পিতরো ধর্ম্মশাসনে ॥১৫॥
নির্জ্জনে তু বনে যস্মাচ্ছকুন্তৈঃ পরিবারিতা।
শকুন্তলেতি নামাস্যাঃ কৃতঞ্চাপি ততো ময়া ॥১৬॥
এবং দুহিতরং বিদ্ধি মম বিপ্র! শকুন্তলাম্।
শকুন্তলা চ পিতরং মন্যতে মামনিন্দিতা ॥১৭॥

শকুন্তলোবাচ।

এতদাচষ্ট পৃষ্টঃ সন্ মম জন্ম মহর্ষয়ে।
সুতাং কণ্বস্য মামেবং বিদ্ধি ত্বং মনুজাধিপ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু দুহিতৃত্বে নিবেশনে কো হেতুরিত্যাহ শরীরকৃদিতি। প্রাণদাতা প্রাণরক্ষকঃ। ধর্ম্মশাসনে ধর্ম্মশাস্ত্রে। এবঞ্চাহমস্যাঃ প্রাণরক্ষণাৎ অন্নদানাচ্চ পিতেতি দুহিতৃত্বে নিবেশহেতুরিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথাস্যাঃ শকুন্তলেতি নামকরণে কিং কারণমিত্যাহ নির্জ্জন ইতি। শকুন্তৈঃ পক্ষিভিঃ পরিবারিতা পরিবার্য্য রক্ষিতা। তথা চ শকুন্তান্ লাতি রক্ষকত্বেনাদত্তে গৃহ্লাতীতি শকুন্তলা; "লা আদানে" ইতি লাধাতোঃ "আতোঽনুপসর্গাৎ কঃ" ইতি কপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥১৬॥

এবমিতি। এবমনেন হেতুনা। দুহিতরং তনয়াম্, বিদ্ধি জানীহি ॥১৭॥

এতদিতি। জন্ম জন্মবৃত্তম্। আচষ্ট উক্তবান্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ শরীরকৃন্নিষেক্তা। প্রাণদাতা অভয়প্রদঃ ॥১৫॥ নির্জ্জন ইতি। শকুন্তৈঃ পরিবারিতা

করিতেছে। তাহার পর আমি উহাকে আনিয়া আপন কন্যার স্থানে সন্নিবেশিত করিলাম ॥১৪॥

শরীরোৎপাদক, প্রাণরক্ষক এবং যাঁহার অন্ন ভোজন করে; এই তিন জনকে ধর্ম্মশাস্ত্রে ক্রমিক পিতা বলা হইয়াছে ॥১৫॥

যে হেতু নির্জন বনের ভিতরে পক্ষিগণ পরিবেষ্টনপূর্ব্বক ইহাকে রক্ষা করিয়াছিল, সেই হেতু আমি ইহার নাম করিয়াছি—'শকুন্তলা' ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ! এই জন্যই আপনি শকুন্তলাকে আমার কন্যা বলিয়া মনে করুন; অনিন্দ্যসুন্দরী শকুন্তলাও আমাকে এই জন্যই পিতা বলিয়া মনে করে ॥১৭॥

শকুন্তলা বলিলেন—সেই মহর্ষি জিজ্ঞাসা করিলে, মহর্ষি কণ্ব আমার এইরূপ জন্মবৃত্তান্ত তাঁহার নিকট বলিয়াছিলেন। মহারাজ! আমাকে মহর্ষি কণ্বের এইরূপ কন্যা বলিয়া জানিবেন ॥১৮॥

কণ্বং হি পিতরং মন্যে পিতরং স্বমজানতী।
ইতি তে কথিতং রাজন্! যথাবৃত্তং শ্রুতং ময়া ॥১৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

দুষ্মন্ত উবাচ।
সুব্যক্তং রাজপুত্রী ত্বং যথা কল্যাণি! ভাষসে।
ভার্য্যা মে ভব সুশ্রোণি! ব্রূহি কিং করবাণি তে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কণ্বমিতি। স্বং স্বকীয়ম্। অজানতী অদর্শনাদিনা অপরিচিন্বতী ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সুব্যক্তমিতি। যথা পারদলেপেনাগতস্বর্ণভাবমপি রজতং রজতকার্য্যমেব কুরুতে, তথা তপোবলেনাগতব্রাহ্মণভাবোঽপি বিশ্বামিত্রো জাতিতঃ ক্ষত্রিয়তয়া ক্ষত্রিয়মেব সন্তানং জনয়াম্বভূব। গোত্রপ্রবর্ত্তনন্তু প্রবররূপব্রাহ্মণান্তরসাহচর্য্যাৎ। অতএব শকুন্তলে! ক্ষত্রিয়া ত্বং ক্ষত্রিয়স্য মে বিবাহযোগ্যেতি ভাবঃ। অতএবোক্তং শাকুন্তলনাটকেঽপি—"আশঙ্কসে যদগ্নিং তদিদং স্পর্শক্ষমং রত্নম্" ইতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাত্তেতি, লা আদানে, অস্মাৎ কপ্রত্যয়ে শকুন্তলেতি নামনির্বচনম্ ॥১৬—১৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

সুব্যক্তমিতি। গোত্রপ্রবর্ত্তকোঽপি তপসা ব্রাহ্মণোঽপি জাতিতঃ ক্ষত্রিয় এব বিশ্বামিত্র

মহারাজ! আমি নিজের পিতাকে জানি না বলিয়া, কণ্বকেই পিতা বলিয়া মনে করি। আমি আমার জন্মবৃত্তান্ত যেমন শুনিয়াছিলাম, আপনার নিকট এই তেমনই বলিলাম ॥১৯॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—কল্যাণি! তুমি যে রূপ বলিতেছ, তাহাতে সুস্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, তুমি ক্ষত্রিয়ের কন্যা। অতএব সুন্দরি! তুমি আমার ভার্য্যা হও; বল তোমার কি করিব ॥১॥

* 'সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

সুবর্ণমালাং বাসাংসি কুণ্ডলে পরিহাটকে।
নানাপত্তনজে শুভ্রে মণিরত্নে চ শোভনে ॥২॥
আহরামি তবাদ্যাহং নিষ্কাদীন্যজিনানি চ।
সর্ব্বং রাজ্যং তবাদ্যাস্তু ভার্য্যা মে ভব শোভনে! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
গান্ধর্ব্বেণ চ মাং ভীরু! বিবাহেনৈহি সুন্দরি!।
বিবাহানাং হি রম্ভোরু! গান্ধর্ব্বঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥৪॥

শকুন্তলোবাচ।

ফলাহারো গতো রাজন্! পিতা মে ইত আশ্রমাৎ।
মুহূর্ত্তং সম্প্রতীক্ষস্ব স মাং তুভ্যং প্রদাস্যতি ॥৫॥
পিতা হি মে প্রভুর্নিত্যং দৈবতং পরমং মম।
যস্মৈ মাং দাস্যতি পিতা স মে ভর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রলোভয়তি সুবর্ণেতি। পরিগতানি হাটকানি স্বর্ণানি যয়োস্তে স্বর্ণময়ে ইত্যর্থঃ। নানাপত্তনজে অনেকদেশজাতে, শুভ্রে নির্ম্মলে। নিষ্কাদীনি উরোভূষণাদীনি ভূষণানি, অজিনানি কৃষ্ণমৃগাদিচর্ম্মাণি, তবার্থে আহরামি আনয়ামি ॥২—৩॥

নন্বদানাভাবে বিবাহাসম্ভবঃ, বিবাহাসম্ভবে চ কুতো ভার্য্যাত্বমিত্যাহ, গান্ধর্ব্বেণেতি। এহি প্রাপ্নুহি। শ্রেষ্ঠঃ ক্ষত্রিয়পক্ষে। "গান্ধর্ব্বঃ সময়ান্মিথঃ" ইতি স্মৃতের্গান্ধর্ব্ববিবাহে দানানাবশ্যকত্বেতি ভাবঃ ॥৪॥

ফলেতি। ফলান্যাহরতীতি ফলাহারঃ ফলাহরণার্থী ইত্যর্থঃ, পিতা কণ্বঃ ॥৫॥

পিতেতি। নিত্যং সর্ব্বদা। অতএব তদনুমতিং বিনা গান্ধর্ব্ববিবাহোঽপি ন ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ভাবঃ। ইত ঊর্দ্ধং বা তস্য ব্রাহ্মণত্বমিতি কল্প্যম্ ॥১—৩॥ গান্ধর্ব্বো বরবধ্বোরৈক-

---

সুন্দরি! সোণার হার, নানাবিধ বস্ত্র, সুবর্ণনির্ম্মিত দুইটী কুণ্ডল, নানাদেশীয় নির্দ্দোষ এবং সুন্দর মণি ও রত্ন, বক্ষের ভূষণ এবং নানাবিধ মৃগচর্ম্ম এই গুলি এখনই তোমার জন্য আনিতেছি, আর আজ হইতে আমার সমস্ত রাজ্য তোমার হউক; তুমি আমার ভার্য্যা হও ॥২—৩॥

সুন্দরি! তুমি গান্ধর্ব্ব বিবাহ অনুসারে আমাকে গ্রহণ কর। কেন না, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে গান্ধর্ব্ব বিবাহই আটপ্রকার বিবাহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৪॥

শকুন্তলা বলিলেন—মহারাজ! আমার পিতা ফল আহরণ করিবার জন্য এই আশ্রম হইতে গিয়াছেন। সুতরাং আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন; তিনি আসিয়াই আমাকে আপনার হস্তে দান করিবেন ॥৫॥

পিতা রক্ষতি কৌমারে ভর্ত্তা রক্ষতি যৌবনে।
পুত্রস্তু স্থাবিরে ভাবে ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমর্হতি ॥৭॥
অমন্যমানা রাজেন্দ্র! পিতরং মে তপস্বিনম্।
অধর্ম্মেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠ! কথং বরমুপাস্মহে ॥৮॥

দুষ্মন্ত উবাচ।

মা মৈবং বদ কল্যাণি! তপোরাশিং দমাত্মকম্।

শকুন্তলোবাচ।

মন্যুপ্রহরণা বিপ্রা ন বিপ্রাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥৯॥
মন্যুনা ঘ্নন্তি তে শত্রূন্ বজ্রেণেন্দ্র ইবাসুরান্।
অগ্নির্দ্দহতি তেজোভিঃ সূর্য্যো দহতি রশ্মিভিঃ ॥১০॥
রাজা দহতি দণ্ডেন ব্রাহ্মণো মন্যুনা দহেৎ।
ক্রোধিতা মন্যুনা ঘ্নন্তি বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্) *

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি স্বাতন্ত্র্যমবলম্ব্য আত্মার্পণং ক্রিয়তামিত্যাহ পিতেতি। কৌমারে বিবাহাৎ প্রাক্ ॥৭॥

অমন্যমানা ইতি। অধর্ম্মেণ পিতা রক্ষতীত্যাদিপূর্ব্বোক্তব্যতিক্রমাদিত্তি ভাবঃ ॥৮॥

মেতি। দমাত্মকম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলম্। তেন চ তস্যাতিক্রমেঽপি ক্রোধাসম্ভব ইতি ভাবঃ। মন্যুঃ ক্রোধ এব প্রহরণমস্ত্রং যেষাং তে। তেন চাস্মায্যাচরণাত্তস্য ক্রোধে জাতে মম নাস্তি নিস্তার ইত্যাশয়ঃ ॥৯॥

মন্যুনেতি। তে বিপ্রাঃ, মন্যুনা ক্রোধেন। ক্রোধিতাঃ সঞ্জাতক্রোধা বিপ্রাঃ ॥১০—১১॥

আমার পিতা সর্ব্বদাই আমার নিয়ন্তা এবং পরম দেবতা। সুতরাং তিনি আমাকে যাঁহার হস্তে দান করিবেন, তিনিই আমার ভর্ত্তা হইবেন ॥৬॥

বিবাহের পূর্ব্বে পিতা রক্ষা করেন, যৌবনকালে ভর্ত্তা রক্ষা করেন এবং বৃদ্ধকালে পুত্র রক্ষা করে; সুতরাং স্ত্রীলোক কোন সময়েই স্বতন্ত্রতা অবলম্বন করিতে পারে না ॥৭॥

ধার্ম্মিক মহারাজ! আমার তপস্বী পিতাকে আমি অগ্রাহ্য করিয়া অধর্ম্মের অনুসরণপূর্ব্বক কি করিয়া পতি স্বীকার করি? ॥৮॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—না-না-কল্যাণি! তুমি এরূপ বলিও না; তোমার পিতা ত মহাতপস্বী এবং ইন্দ্রিয়দমনশীল। শকুন্তলা বলিলেন—ব্রাহ্মণের ক্রোধই অস্ত্র, কিন্তু তাঁহারা অন্য অস্ত্র ধারণ করেন না ॥৯॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র দ্বারা অসুর বধ করিয়া থাকেন, ব্রাহ্মণরা তেমন ক্রোধ

* বাঙ্গোকাদারভ্য বট্শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

দুষ্মন্ত উবাচ।

ইচ্ছামি ত্বাং বরারোহে! ভজমানামনিন্দিতে।

ত্বদর্থং মাং স্থিতং বিদ্ধি ত্বদ্গতং হি মনো মম ॥১২॥

আত্মনো বন্ধুরাত্মৈব গতিরাত্মৈব চাত্মনঃ।

আত্মনৈবাত্মনো দানং কর্ত্তুমর্হসি ধর্ম্মতঃ ॥১৩॥

অষ্টাবেব সমাসেন বিবাহা ধর্ম্মতঃ স্মৃতাঃ।

ব্রাহ্মো দৈবস্তথৈবার্ষঃ প্রাজাপত্যস্তথাসুরঃ ॥১৪॥

গান্ধর্ব্বো রাক্ষসশ্চৈব পৈশাচশ্চাষ্টমঃ স্মৃতঃ।

তেষাং ধর্ম্মান্ যথাপূর্ব্বং মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছামীতি। হি যস্মাৎ। ত্বদর্থমেবাকুলত্বাৎ পিতৃক্রোধং সম্ভাব্যাপি মাং ভজেতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ স্বাতন্ত্র্যাবলম্বনে "পিতা রক্ষতি কৌমারে" ইত্যাদিশাস্ত্রবিরোধ ইত্যাহ আত্মন ইতি। গতিরুপায়ঃ। তত্র পিতৃপদং স্বকর্ত্তব্যবিরোধিগুরুজনপরম্। কথন্তত্র বিষয়ে ন বিরোধী ভবিষ্যতীত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

নমু বিবাহো নাম কতিবিধঃ, যেন গান্ধর্ব্বমপি তত্রান্তর্ভাবয়সীত্যাহ অষ্টাবিতি। সমাসেন সংক্ষেপেণ, নামমাত্রোল্লেখাদিত্যাশয়ঃ। যথাপূর্ব্বং পূর্ব্বানুক্রমেণ, ধর্ম্মান্ প্রকারান্ লক্ষণা-

ভারতভাবদীপঃ

মত্ত্যেন কৃতঃ ॥৪॥ ফলাহারঃ ফলান্যাহর্ত্তুং গতঃ ॥৫—১২॥ "ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমর্হতি" ইতি ন্যায়বিরোধমাশঙ্ক্যাহ, আত্মন ইতি ॥১৩॥ পূর্ব্বোক্তগান্ধর্ববিবাহস্য কর্ত্তব্যতাং বক্তুং বিবাহ-ভেদানাহ, অষ্টাবিতি। ব্রাহ্মঃ অলঙ্কৃত্য কন্যাদানম্। তদ্বদেব যজ্ঞান্তে ঋত্বিজে দানং দৈবঃ। সহোভৌ ধর্ম্মং চরতামিতি বুদ্ধ্যা দানং প্রাজাপত্যঃ। বরাদ্গোমিথুনং শুল্কং গৃহীত্বা দানমার্ষঃ। বহুধনং গৃহীত্বা দানমাসুরঃ ॥১৭॥ গান্ধর্ব্বো ব্যাখ্যাতঃ। সুপ্তাং প্রমত্তাং বা অপহরেৎ স পৈশাচঃ। হত্বা ভিত্ত্বা চ শীর্ষাণি রুদতীং রুদদ্ভ্যো হরেৎ স রাক্ষসঃ।

দ্বারা শত্রু বধ করেন। অগ্নি তেজ দ্বারা দগ্ধ করেন, সূর্য্য রশ্মি দ্বারা দগ্ধ করেন, এবং রাজা দণ্ডদ্বারা দগ্ধ করেন; আর ব্রাহ্মণ ক্রোধ দ্বারা দগ্ধ করিয়া থাকেন। তাই বলিতেছি যে, ইন্দ্র যেমন বজ্র দ্বারা অসুর বধ করেন, ব্রাহ্মণ তেমন ক্রোধ দ্বারা শত্রু বধ করিয়া থাকেন ॥১০-১১॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—সুন্দরি! আমার ইচ্ছা যে, তুমি আমাকে ভজন কর। কেন না, আমি তোমার জন্যই এখানে রহিয়াছি এবং আমার মন তোমার জন্যই আকুল হইয়াছে ॥১২॥

দেখ—নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের গতি। সুতরাং তুমি ধর্ম্ম অনুসারে নিজেই নিজকে দান করিতে পার ॥১৩॥

প্রশস্তাংশ্চতুরঃ পূর্ব্বান্ ব্রাহ্মণস্যোপধারয়।
ষড়ানুপূর্ব্ব্যা ক্ষত্রস্য বিদ্ধি ধর্ম্ম্যাননিন্দিতে! ॥১৬॥
রাজ্ঞাস্তু রাক্ষসোঽপ্যুক্তো বিট্‌শূদ্রেষ্বাসুরঃ স্মৃতঃ।
পঞ্চানাস্তু ত্রয়ো ধর্ম্ম্যা অধর্ম্ম্যৌ দ্বৌ স্মৃতাবিহ ॥১৭॥
পৈশাচ আসুরশ্চৈব ন কর্ত্তব্যৌ কদাচন।
অনেন বিধিনা কার্য্যো ধর্ম্মস্যৈষা গতিঃ স্মৃতা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নীত্যর্থঃ। তথা চ মনুঃ—"আচ্ছাদ্য চার্চ্চয়িত্বা চ শ্রুতশীলবতে স্বয়ম্। আহূয় দানং কন্যায়া ব্রাহ্মো ধর্ম্মঃ প্রকীর্ত্তিতঃ।" ইত্যাদি দ্রষ্টব্যম্। সংক্ষেপস্তু—আহূতায় বরায় অলঙ্কৃত-কন্যাদানং ব্রাহ্মঃ, যজ্ঞস্থায় ঋত্বিজে গত্বা কন্যাদানং দৈবঃ, বরাদ্‌গোমিথুনং গৃহীত্বা তেনৈব সহ কন্যাদানমার্ষঃ, প্রার্থিনে বরায় সহ ধর্ম্মং চরতামিত্যুক্ত্বা কন্যাদানং প্রাজাপত্যঃ, বরাদ্‌-যথেষ্টং ধনং গৃহীত্বা কন্যাদানমাসুরঃ, ত্বং মে ভার্য্যা ত্বং মে পতিরিত্যন্যোন্যানুরাগপ্রযুক্তো বিবাহো গান্ধর্ব্বঃ, যুদ্ধেনানীয় কন্যায়া গ্রহণং রাক্ষসঃ, নিদ্রাদৌ কন্যায়া গমনঞ্চ পৈশাচঃ ॥১৪—১৫॥

অথ কতমস্য কতমো বিবাহঃ প্রশস্ত ইত্যাহ প্রশস্তানিতি। পূর্ব্বান্ প্রথমোক্তান্, চতুরঃ ব্রাহ্মদৈবার্ষপ্রাজাপত্যান্। ষট্ ব্রাহ্মাদিগান্ধর্ব্বান্তান্, ধর্ম্ম্যান্ ধর্ম্মাদনপেতান্ ॥১৬॥

রাজ্ঞামিতি। রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়াণাম্, রাক্ষসোঽপি ধর্ম্ম্য উক্তঃ। বিট্‌শূদ্রেষু বৈশ্যশূদ্রয়ো-রাসুরোঽপি ধর্ম্ম্যঃ স্মৃতঃ। পঞ্চানাং ব্রাহ্মাদ্যাসুরান্তানাং মধ্যে ত্রয়ো ব্রাহ্মদৈবপ্রাজাপত্যাঃ ধর্ম্ম্যা। ধর্ম্ম্যত্বেন সর্ব্বোৎকৃষ্টাঃ; দ্বৌ আর্ষাসুরৌ তত্ত্রয়াপেক্ষয়া অধর্ম্ম্যৌ, বরাৎ শুল্কগ্রহণাদিতি ভাবঃ। পাঠক্রমাপেক্ষয়া অর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাদেবং ব্যাখ্যানমেব যুক্তম্ ॥১৭॥

পৈশাচ ইতি। কদাচন আপদ্যপি। পৈশাচস্য কেবলবরকামমূলকত্বাৎ, আসুরস্য চ

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যেতে অষ্টৌ ক্রমাদ্ব্যাখ্যাতাঃ ॥১৫—১৬॥ পঞ্চানাং ব্রাহ্মাদীনাং ত্রয়ো ব্রাহ্মদৈবপ্রাজাপত্যা ধর্ম্ম্যাঃ। দ্বাবার্ষাসুরৌ কন্যাশুল্কগ্রহণাদধর্ম্ম্যৌ ॥১৭॥ তয়োরপ্যাসুরঃ পৈশাচবদত্যন্তং হেয়

ধর্ম্মশাস্ত্রোক্ত এই আটটি বিবাহের কথা আমি সংক্ষেপে বলিতেছি। ব্রাহ্ম, দৈব, আর্ষ, প্রাজাপত্য, আসুর, গান্ধর্ব্ব, রাক্ষস ও পৈশাচ। স্বায়ম্ভুব মনু যথাক্রমে এই বিবাহগুলির লক্ষণ বলিয়া গিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

সুন্দরি! ব্রাহ্মণের পক্ষে প্রথম চারিটি প্রশস্ত এবং ক্ষত্রিয়ের পক্ষে প্রথম ছয়টী ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া জানিবে ॥১৬॥

কিন্তু ক্ষত্রিয়ের পক্ষে রাক্ষসবিবাহও ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া কথিত হইয়াছে; আর বৈশ্য ও শূদ্রের পক্ষে আসুরবিবাহও অধর্ম্মজনক নহে। কিন্তু প্রথমোক্ত পাঁচটী বিবাহের মধ্যে ব্রাহ্ম, দৈব ও প্রাজাপত্য এই তিনটি বিবাহ সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট; আর অপর দুইটা (আর্ষ ও আসুর) উক্ত তিনটী অপেক্ষা নিকৃষ্ট ॥১৭॥

গান্ধর্ব্বরাক্ষসৌ ক্ষত্রে ধর্ম্ম্যৌ তৌ মা বিশঙ্কিথাঃ।
পৃথগ্‌ বা যদি বা মিশ্রৌ কর্ত্তব্যৌ নাত্র সংশয়ঃ ॥১৯॥
সা ত্বং মম সকামস্য সকামা বরবর্ণিনী।
গান্ধর্ব্বেণ বিবাহেন ভার্য্যা ভবিতুমর্হসি ॥২০॥

শকুন্তলোবাচ।

যদি ধর্ম্মপথস্ত্বেষ যদি চাত্মা প্রভুর্ম্মম।
প্রদানে পৌরবশ্রেষ্ঠ! শৃণু মে সময়ং প্রভো! ॥২১॥
সত্যং মে প্রতিজানীহি যথা বক্ষ্যাম্যহং রহঃ।
ময়ি জায়েত যঃ পুত্রঃ স ভবেত্ত্বদনন্তরঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শুল্কগ্রহণাৎ "তং দেশং পতিতং মন্যে যত্রান্তে শুক্রবিক্রয়ী" ইতি নিন্দাশ্রবণাৎ। আসুর-নিষেধো ব্রাহ্মণপক্ষ এব "যড়ানুপূর্ব্ব্যা ক্ষত্রস্য" ইত্যাদিনা ক্ষত্রাদৌ তদ্বিধানাৎ। পৈশাচ-নিষেধস্তু সর্ব্বেষেব, কেবলবরকামমূলকত্বেন সর্ব্বাধমত্বাৎ, গণনন্তু সম্ভবপরত্বাৎ ॥১৮॥

নিষ্কর্ষমাহ গান্ধর্ব্বেতি। মা বিশঙ্কিথা অত্রাধর্ম্মাশঙ্কাং মা কার্ষীঃ, শাস্ত্রানুসারিত্বাৎ। পৃথক্‌ অসঙ্কীর্ণৌ, মিশ্রৌ সঙ্কীর্ণৌ। কেবলান্যোন্যানুরাগাদ্‌গান্ধর্ব্বঃ অসঙ্কীর্ণঃ। যথায়মেব শকুন্তলাবিবাহঃ। কেবলযুদ্ধহরণাচ্চ রাক্ষসোঽসঙ্কীর্ণঃ। যথা অম্বাদীনাং বিবাহঃ। গান্ধর্ব্বরাক্ষসোভয়মিশ্রবিবাহস্তু সুভদ্রায়াঃ ॥১৯॥

সেতি। সকামস্য সকামেত্যুভয়োর্গান্ধর্ব্ববিবাহপ্রযোজকপরস্পরানুরাগপ্রদর্শনার্থমুক্তম্‌। শকুন্তলায়াঃ সকামত্বন্তু রোমাঞ্চাদিদর্শনাদনুমিতম্‌ ॥২০॥

যদীতি। এষ গান্ধর্ব্বো বিবাহঃ। প্রভুঃ সমর্থঃ। সময়ং নির্দ্দেশম্‌ ॥২১॥

ব্রাহ্মণ কখনও আসুর বিবাহ করিবেন না; আর ব্রাহ্মণাদি সকল বর্ণই কখনও পৈশাচ বিবাহ করিবেন না। এই বিধান অনুসারেই সকলে বিবাহ করিবে; কেন না, ইহাই ধর্ম্মের পদ্ধতি ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়ের পক্ষে খাঁটি গান্ধর্ব বিবাহ, বা খাঁটি রাক্ষস বিবাহ, অথবা গান্ধর্ব্ব-রাক্ষস উভয়লক্ষণ মিশ্রিত বিবাহ ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া কর্ত্তব্য। সুতরাং এবিষয়ে তুমি কোন আশঙ্কা করিও না; কেন না, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

তোমার প্রতি আমার অনুরাগ জন্মিয়াছে, আবার আমার প্রতিও তোমার অনুরাগ হইয়াছে; সুতরাং তুমি গান্ধর্ব্ববিবাহ অনুসারে আমার ভার্য্যা হইতে পার ॥২০॥

শকুন্তলা বলিলেন—পৌরবশ্রেষ্ঠ! যদি ইহা ধর্ম্মসঙ্গত হয় এবং আমি যদি আমাকে দান করিতে সমর্থ হই, তবে আমার প্রার্থনা শুনুন ॥২১॥

(২২) মম জায়েত…।

যুবরাজো মহারাজ! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
যদ্যেতদেবং দুষ্মন্ত! অস্তু মে সঙ্গমস্ত্বয়া ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমস্ত্বিতি তাং রাজা প্রত্যুবাচাবিচারয়ন্।
অপি চ ত্বাং হি নেষ্যামি নগরং স্বং শুচিস্মিতে! ॥২৪॥
যথা ত্বমর্হা সুশ্রোণি! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
এবমুক্ত্বা স রাজর্ষিস্তামনিন্দিতগামিনীম্ ॥২৫॥
জগ্রাহ বিধিবৎ পাণাবুবাস চ তয়া সহ।
বিশ্বাস্য চৈনাং স প্রায়াদব্রবীচ্চ পুনঃ পুনঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। রহঃ অস্মিন্ নির্জনে স্থানে। ত্বদনন্তরমৎপরবর্ত্তী মহারাজঃ, ত্বয়ি জীবতি চ যুবরাজো ভবেদিত্যর্থঃ। এবমঙ্গীকরোমীতি তাৎপর্য্যম্ ॥২২—২৩॥

এবমিতি। অবিচারয়ন্ শকুন্তলোক্তবিষয়স্য ন্যায্যান্যায্যত্ববিবেচনমকুর্ব্বন্ ॥২৪॥

যথেতি। যথা যতঃ, অর্হা রাজধানীবাসস্যৈব যোগ্যা। বিধিবৎ ত্বং মে ভার্য্যা ইত্যুক্ত্যা-গান্ধর্ব্ববিবাহবিধিমনুসৃত্যেত্যর্থঃ। উবাস চ রমণঞ্চকার চ। প্রায়াৎ প্রয়াণোপক্রম-মকরোৎ ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাহ, পৈশাচ ইতি ॥১৮॥ পরিশেষাদ্‌গান্ধর্ব্বরাক্ষসৌ ক্ষত্রিয়স্য ধর্ম্ম্যাবিত্যাহ, গান্ধর্ব্বেতি। মিশ্রৌ রুক্মিণীবিবাহে ॥১৯—২৫॥ উবাস সঙ্গং কৃতবান্। অত্রাধিকগ্রন্থে "মূকাশ্চৈব কিরাতাশ্চ কুব্জবামনকৈঃ সহ। সহিতাঃ কঞ্চুকিবরৈর্বাহিনী সূতমাগধৈঃ॥" ইতি শ্লোকঃ পঠ্যতে। তস্যার্থঃ—মূকাঃ অন্তঃপুররক্ষণযোগ্যা হিতমিতভাষিণঃ। কিরাতাশ্চামরবাহিন্যঃ স্ত্রিয়ঃ। "কিরাতো ম্লেচ্ছভেদে স্যাদ্ভূনিম্বেঽল্পতনাবপি। স্ত্রিয়াং চামরবাহিন্যাং কুট্টনীদুর্গয়োরপি॥" ইতি মেদিনী। কুব্জবামনকাঃ চন্দনপুষ্পোদকাদিকরাশ্চেট্যশ্চেটাশ্চ। কঞ্চুকিনঃ অন্তঃ-পুরাধ্যক্ষাঃ। "কঞ্চুক্যন্তঃপুরাধ্যক্ষে" ইতি মেদিনী। বাহিনী প্রেষ্যা ইতি শেষঃ ॥২৬॥

আমি এই নির্জন স্থানে যাহা বলিব, আপনি সে বিষয়ে আমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করুন; আমার গর্ভে আপনার যে পুত্র হইবে, সে আপনি থাকিতে যুবরাজ হইবে এবং আপনার পরে মহারাজ হইবে। মহারাজ! ইহা যদি সত্য হয়, তবে আমিও আপনাকে সত্য বলিতেছি যে, আপনার সহিত আমার সঙ্গম হউক ॥২২—২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা তখন কোন বিবেচনা না করিয়াই প্রত্যুত্তর করিলেন যে, 'এইরূপই হইবে এবং আমি তোমাকে আপন রাজধানীতেই লইয়া যাইব' ॥২৪॥

---

(২৩)···যদ্যেতদেব দুষ্মন্ত!···।

প্রেষয়িষ্যে তবার্থায় বাহিনীং চতুরঙ্গিণীম্।
তয়া ত্বাং নায়য়িষ্যামি নিবাসং স্বং শুচিস্মিতে। ॥২৭॥
ইতি তস্যাঃ প্রতিশ্রুত্য স নৃপো জনমেজয়।।
মনসা চিন্তয়ন্ প্রায়াৎ কাশ্যপং প্রতি পার্থিবঃ ॥২৮॥
ভগবাংস্তপসা যুক্তঃ শ্রুত্বা কিন্নু করিষ্যতি।
এবং সঞ্চিন্তয়ন্নেব প্রবিবেশ স্বকং পুরম্ ॥২৯॥
ততো মুহূর্ত্তে যাতে তু কণ্বোঽপ্যাশ্রমমাগমৎ।
শকুন্তলা চ পিতরং হ্রিয়া নোপজগাম তম্ ॥৩০॥
বিজ্ঞায়াথ চ তাং কণ্বো দিব্যজ্ঞানো মহাতপাঃ।
উবাচ ভগবান্ প্রীতঃ পশ্যন্ দিব্যেন চক্ষুষা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেষয়িষ্য ইতি। বাহিনীং সেনাম্। তয়া বাহিন্যা। নিবাসং রাজপ্রাসাদম্ ॥২৭॥
ইতীতি। নৃপঃ প্রজাপালকঃ, পার্থিবো রাজা। কাশ্যপং কণ্বম্ ॥২৮॥
ভগবানিতি। ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্ কণ্বঃ। কিমনিষ্টম্ ॥২৯॥
তত ইতি। হ্রিয়া লজ্জয়া, নোপজগাম অন্যান্যদিনবদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥
বিজ্ঞায়েতি। দিব্যেন অলৌকিকেন, চক্ষুষা, জ্ঞানেন পশ্যন্ সর্বং বৃত্তান্তং জানন্ ॥৩১॥

কারণ, তুমি রাজধানীতেই বাস করিবার যোগ্য; নিতম্বিনি! তোমাকে আমি ইহা সত্য বলিতেছি। এই কথা বলিয়া রাজা গান্ধর্ববিধানে শকুন্তলার পাণিগ্রহণ করিলেন; এবং তাঁহার সহবাস করিলেন; তাহার পরে যাইবার সময়ে শকুন্তলার বিশ্বাস জন্মাইয়া বার বার এই কথা বলিলেন ॥২৫—২৬॥

সুন্দরি! তোমার জন্য চতুরঙ্গিণী সেনা প্রেরণ করিব এবং তাহা দ্বারা তোমাকে আপন রাজভবনে লইয়া যাইব ॥২৭॥

মহারাজ জনমেজয়! রাজা দুষ্মন্ত শকুন্তলার নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া, মনে মনে কণ্বমুনির বিষয় ভাবিতে থাকিয়া, প্রস্থান করিলেন ॥২৮॥

মহাতপস্বী কণ্বমুনি এই বৃত্তান্ত শুনিয়া কি করিবেন এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে, রাজা আপন রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, কণ্বও আশ্রমে আসিলেন; শকুন্তলা [illegible] তাঁহার নিকটে গেলেন না ॥৩০॥

তাহার পর মহাতপস্বী ও দিব্যজ্ঞানী কণ্ব শকুন্তলার বিষয় বুঝিতে পারিয়া এবং দিব্য চক্ষে [illegible] ঘটনা দেখিয়া, সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন ॥৩১॥

(৩০) মুহূর্ত্তযাতে তস্মিংস্ত... [illegible] ইত্যঃ পরং দ্বয়ঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

যয়াস্তু ভদ্রে! রহসি মামনাদৃত্য যঃ কৃতঃ।
পুংসা সহ সমাযোগো ন স ধর্ম্মোপঘাতকঃ ॥৩২॥
ক্ষত্রিয়স্য হি গান্ধর্বো বিবাহঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে।
সকামায়াঃ সকামেন নির্ম্মন্ত্রো রহসি স্মৃতঃ ॥৩৩॥
ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ দুষ্মন্তঃ পুরুষোত্তমঃ।
অভ্যগচ্ছঃ পতিং যং ত্বং ভজমানং শকুন্তলে! ॥৩৪॥
মহাত্মা জনিতা লোকে পুত্রস্তব মহাবলঃ।
য ইমাং সাগরাপাঙ্গীং কৃৎস্নাং ভোক্ষ্যতি মেদিনীম্ ॥৩৫॥
পরঞ্চাভিপ্রয়াতস্য চক্রং তস্য মহাত্মনঃ।
ভবিষ্যত্যপ্রতিহতং সততং চক্রবর্ত্তিনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। মমানুমতেরগ্রহণমেবানাদরণমিতি ভাবঃ। সমাযোগঃ সঙ্গমঃ ॥৩২॥

কথং ন ধর্ম্মোপঘাতক ইত্যাহ ক্ষত্রিয়স্যেতি। হি যস্মাৎ। সকামেন পুংসা কৃতঃ ॥৩৩॥

ধর্ম্মাত্মেতি। মহাত্মা উদারচেতাঃ। অভ্যগচ্ছঃ অঙ্গীকৃতবানসি ॥৩৪॥

মহাত্মেতি। জনিতা ভবিষ্যতি। সাগরাপাঙ্গীং সমুদ্রপ্রান্তাম্ ॥৩৫॥

পরমিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। পরং শত্রুম্, অভিপ্রয়াতস্য আক্রমিতুং গতস্য, মহাত্মন উদারহৃদয়স্য, চক্রবর্ত্তিনঃ সার্ব্বভৌমস্য, তস্য ত্বৎপুত্রস্য, চক্রং সৈন্যম্, সততম্ অপ্রতিহতং শত্রুভিরবাধিতং ভবিষ্যতি। "চক্রং সৈন্যরথাঙ্গয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়া বাহিন্যা ॥২৭—৩৫॥ পরং শত্রুম্। চক্রং সৈন্যম্। "চক্রঃ কোকে পুমান্ ক্লীবঃ ব্রজে সৈন্যরথাঙ্গয়োঃ" ইতি মেদিনী। ইদমেব চক্রবর্ত্তিশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তম্ ॥৩৬—৪০॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

কল্যাণি! তুমি আমার অনুমতি না নিয়া আজ নির্জনে যে পুরুষসংসর্গ করিয়াছ, তাহা তোমার ধর্ম্মনাশক হয় নাই ॥৩২॥

কেন না, কামী পুরুষ নির্জনে বিনা মন্ত্রে কামার্ত্ত রমণীর যে পাণিগ্রহণ করে, তাহাকেই গান্ধর্ব্ব বিবাহ বলে; ক্ষত্রিয়ের পক্ষে সেই বিবাহই শ্রেষ্ঠ ॥৩৩॥

শকুন্তলা! তুমি, যে অনুরক্ত পুরুষকে পতি বলিয়া স্বীকার করিয়াছ, তিনি ধার্ম্মিক, উদারচেতা এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুষ্মন্ত ॥৩৪॥

জগতে সর্ব্বাপেক্ষা বলবান্ এবং উদারচেতা তোমার একটি পুত্র জন্মিবে, সে এই সসাগরা ধরিত্রীর অধীশ্বর হইবে ॥৩৫॥

তোমার সেই সম্রাট্ পুত্র শত্রুকে আক্রমণ করিবার জন্য প্রস্থান করিলে, তাহার সৈন্যগণকে কখনও কেহ প্রতিহত করিতে পারিবে না ॥৩৬॥

ততঃ প্রক্ষাল্য পাদৌ সা বিশ্রান্তং মুনিমব্রবীৎ।
বিনিধায় ততো ভারং সন্নিধায় ফলানি চ ॥৩৭॥

শকুন্তলোবাচ।

ময়া পতিব্রতো রাজা দুষ্মন্তঃ পুরুষোত্তমঃ।
তস্মৈ সসচিবায় ত্বং প্রসাদং কর্ত্তুমর্হসি ॥৩৮॥

কণ্ব উবাচ।

প্রসন্ন এব তস্যাহং ত্বৎকৃতে বরবর্ণিনী!।
গৃহাণ চ বরং মত্তস্ত্বং শুভে! যদভীপ্সিতম্ ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ধর্ম্মিষ্ঠতাং বব্রে রাজ্যাচ্চাস্খলনং তথা।
শকুন্তলা পৌরবাণাং দুষ্মন্তহিতকাম্যয়া ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে শাকুন্তলে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ সা শকুন্তলা, তস্য কণ্বস্কন্ধাৎ, ভারং সমিৎকুশরাশিম্, বিনিধায় ভূমৌ সংস্থাপ্য, ফলানি চ ভূমৌ সন্নিধায়, তস্য পাদৌ প্রক্ষাল্য, বিশ্রান্তং তং মুনিমব্রবীৎ ॥৩৭॥

ময়েতি। প্রসাদমনুগ্রহম্। মন্মতেনৈব মৎসঙ্গমকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

প্রসন্ন ইতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। মত্তো মম সকাশাৎ ॥৩৯॥

তত ইতি। ব্যাপকহিতবরণে ব্যাপ্যহিতবরণং স্বত এব সিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর, শকুন্তলা মহর্ষি কণ্বের স্কন্ধ হইতে সমিধ, কুশ ও ফল নামাইয়া রাখিয়া, তাঁহার চরণযুগল প্রক্ষালন করিয়া দিলেন; পরে তিনি বিশ্রাম করিলে, তাঁহাকে বলিলেন ॥৩৭॥

শকুন্তলা বলিলেন, আমি ইচ্ছাপূর্ব্বক পুরুষশ্রেষ্ঠ দুষ্মন্ত রাজাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি। অতএব আপনি, মন্ত্রীদিগের সহিত তাঁহার প্রতি অনুগ্রহ করুন ॥৩৮॥

কণ্ব বলিলেন—শকুন্তলা! আমি তোমার জন্য দুষ্মন্তের প্রতি প্রসন্নই আছি। অতএব কল্যাণি! তোমার যাহা অভীষ্ট, তেমন বর আমার নিকট হইতে গ্রহণ কর ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শকুন্তলা দুষ্মন্তের হিত কামনা করিয়া, পুরুবংশেরই ধার্ম্মিকতা এবং চিরস্থায়ী রাজত্ব বর লইলেন ॥৪০॥

* 'একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাঃ।

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ*।

প্রতিজ্ঞায় তু দুষ্মন্তে প্রতিযাতে শকুন্তলা।
অসূত গর্ভং বামোরুঃ কুমারমমিতৌজসম্ ॥১॥
ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু দীপ্তানলসমদ্যুতিম্।
রূপৌদার্য্যগুণোপেতং দৌষ্মন্তিং জনমেজয়! ॥২॥ (যুগ্মকম্)
জাতকর্ম্মাদিসংস্কারং কণ্বঃ পুণ্যকৃতাং বরঃ।
বিধিবৎ কারয়ামাস বর্দ্ধমানস্য ধীমতঃ ॥৩॥
দন্তৈঃ শুক্লৈঃ শিখরিভিঃ সিংহসংহননো মহান্।
চক্রাঙ্কিতকরঃ শ্রীমান্ মহামূর্দ্ধা মহাবলঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞায়েতি। হে জনমেজয়! দুষ্মন্তে পূর্ব্বোক্তরূপং প্রতিজ্ঞায় প্রতিযাতে সতি, তদবধিষু ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু সৎসু, বামোরুঃ সুন্দরোরুদ্বয়া শকুন্তলা, রূপস্য সৌন্দর্য্যস্য ঔদার্য্যেণ মহত্বেন গুণ উৎকর্ষস্তেন উপেতং পরমসুন্দরমিত্যর্থঃ, দীপ্তানলসমদ্যুতিম্, অতএব অমিতৌজসম্ অসাধারণতেজস্কম্, দৌষ্মন্তিং দুষ্মন্তাপত্যভূতম্, কুমারং তদাত্মকং গর্ভম্ অসূত। দৃশ্যতে হি প্রায়েণ মহাপুরুষাণাং দীর্ঘকালমেব গর্ভে বাসঃ শুকবামনাদিবৎ ॥১—২॥

জাতেতি। বর্দ্ধমানস্য তস্য শকুন্তলাপুত্রস্য। কারয়ামাস চকার, স্বার্থে ইন্ ॥৩॥

দন্তৈরিতি। শিখরিভিঃ সূক্ষ্মাগ্রৈঃ শুক্লৈর্দন্তৈর্বিশিষ্টঃ, সিংহস্যেব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্য সঃ, "গাত্রং বপুঃ সংহননম্" ইত্যমরঃ, মহান্ দীর্ঘঃ, চক্রেণ চক্রচিহ্নেন অঙ্কিতঃ করো যস্য সঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্, মহামূর্দ্ধা বিশালমস্তকঃ। মহাপুরুষলক্ষণমেতৎ। দেবগর্ভাভো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! দুষ্মন্ত পূর্ব্বোক্তরূপে প্রতিজ্ঞা করিয়া চলিয়া গেলে, তদবধি পূরা তিন বৎসর অতীত হইলে, শকুন্তলা পরমসুন্দর একটি পুত্র প্রসব করিলেন; সেই দুষ্মন্তনন্দনের কান্তি প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ছিল এবং তাহার শরীরের তেজও অসাধারণ ছিল ॥১—২॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ কণ্ব যথাবিধানে সেই বৃদ্ধিশীল বালকটীর জাতকর্ম্মাদি সংস্কার করিলেন ॥৩॥

ক্রমে সেই বালকটীর সূক্ষ্ম সূক্ষ্ম শুভ্রবর্ণ দন্ত জন্মিল, শরীর সিংহের ন্যায় দৃঢ় হইয়া উঠিল, আকৃতি দীর্ঘ হইতে লাগিল, হস্তে চক্রচিহ্ন দেখা দিল, কান্তি মনোহর হইয়া উঠিল, মাথাটি অপেক্ষাকৃত বড় হইল এবং শরীর

---

* অস্মিন্নধ্যায়ে দাক্ষিণাত্যপুস্তকাদৌ নানাবিধা বিশৃঙ্খলা অধিকাশ্চ পাঠাঃ সন্তি।

কুমারো দেবগর্ভাভঃ স তত্রাশু ব্যবর্দ্ধত।
ষড়্বর্ষ এব বালঃ স কণ্বাশ্রমপদং প্রতি ॥৫॥
সিংহব্যাঘ্রান্ বরাহাংশ্চ মহিষাংশ্চ গজাংস্তথা।
ববন্ধ বৃক্ষে বলবানাশ্রমস্য সমীপতঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
আরুহন্ দময়ংশ্চৈব ক্রীড়ংশ্চ পরিধাবতি।
ততোঽস্য নাম চক্রুস্তে কণ্বাশ্রমনিবাসিনঃ ॥৭॥
অস্ত্বয়ং সর্বদমনঃ সর্ব্বং হি দময়ত্যয়ম্।
স সর্বদমনো নাম কুমারঃ সমপদ্যত ॥৮॥
বিক্রমেণৌজসা চৈব বলেন চ সমন্বিতঃ।
তং কুমারমৃষির্দৃষ্ট্বা কর্ম্ম চাস্যাতিমানুষম্ ॥৯॥
সময়ো যৌবরাজ্যায়েত্যব্রবীচ্চ শকুন্তলাম্।
তস্য তদ্বলমাজ্ঞায় কণ্বঃ শিষ্যানুবাচ হ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেববালকতুল্যঃ, স কুমারঃ, তত্র কণ্বাশ্রমে। কণ্বাশ্রমপদং প্রতি তস্মিন্নেব কণ্বাশ্রমে, ষড়্বর্ষ এব বলবান্ সন্, স বালঃ। সমীপতঃ সমীপে ॥৪—৬॥

আরুহন্নিতি। বৃক্ষাদাবারুহন্, সিংহাদীন্ দময়ন্, ব্যাঘ্রাদিভিঃ সহ ক্রীড়ংশ্চ ॥৭॥

কিং নাম চক্রুরিত্যাহ অস্ত্বিতি। সর্ব্বং সিংহাদিজন্তুম্। সমপদ্যত সঞ্জাতঃ ॥৮॥

বিক্রমেণেতি। বিক্রমেণ মহোৎসাহেন, ওজসা কান্ত্যা, বলেন শরীরশক্ত্যা চ সমন্বিতোঽভবদিতি শেষঃ। ঋষিঃ কণ্বঃ। তস্য সর্ব্বদমনস্য ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞায়েতি ॥১—৮॥ বিক্রমঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্। ওজঃ কান্তিঃ। বলং শারীরম্

বলবান্ হইতে লাগিল; এই ভাবে সেই বালকটী কণ্বের আশ্রমেই বৃদ্ধি পাইতে লাগিল; ক্রমে ছয় বৎসর বয়স হইল, তখনই সে বিশেষ বলবান্ হইল। তাই সে তখন সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ ও হাতী ধরিয়া আনিয়া আশ্রমের নিকটবর্ত্তী বৃক্ষে বাঁধিয়া রাখিত ॥৪—৬॥

আবার, কখনও সে, বৃক্ষে বা পর্ব্বতে আরোহণ করিত, কখনও সিংহ-প্রভৃতি জন্তুকে ধরিয়া আনিয়া নির্যাতন করিত, কখনও বা ব্যাঘ্রপ্রভৃতি জন্তুর সহিত খেলা করিতে করিতে দৌড়াইত। এই জন্য আশ্রমবাসীরা তাহার নাম করিয়াছিলেন ॥৭॥

এই বালক যখন সকল জন্তুকেই দমন করে, তখন ইহার নাম হউক 'সর্ব্বদমন'। ইহাতেই সেই কুমারের নাম হইল 'সর্ব্বদমন' ॥৮॥

(৮)…দময়ত্যসৌ…।

শকুন্তলামিমামাশু সহপুত্ত্রামিতো গৃহাৎ।
ভর্ত্তুঃ প্রাপয়তাগারং সর্ব্বলক্ষণপূজিতাম্ ॥১১॥
নারীণাং চিরবাসো হি বান্ধবেষু ন রোচতে।
কীর্ত্তিচারিত্রধর্ম্মঘ্নস্তস্মান্নয়ত মা চিরম্ ॥১২॥
তথেত্যুক্ত্বা তু তে সর্ব্বে প্রাতিষ্ঠন্ত মহৌজসঃ।
শকুন্তলাং পুরস্কৃত্য সপুত্ত্রাং গজসাহ্বয়ম্ ॥১৩॥
গৃহীত্বামরগর্ভাভং পুত্ত্রং কমললোচনম্।
আজগাম ততঃ শুভ্রদুষ্মন্তবিদিতাত্মনা ॥১৪॥
অভিসৃত্য চ রাজানং বেদিতা চ প্রবেশিতা।
সহ তেনৈব পুত্ত্রেণ বালার্কসমতেজসা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শকুন্তলামিতি। সর্ব্বলক্ষণপূজিতাম্ ইদানীমপি কীর্ত্তিচারিত্রাদিভিঃ প্রশস্তাম্ ॥১১॥

নারীণামিতি। অতএব শাকুন্তলনাটকেঽপ্যুক্তম্—"সতীমপি জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং জনোঽন্যথা ভর্ত্তৃমতীং বিশঙ্কতে।" মা চিরং বিলম্বং মা কার্ষীঃ ॥১২॥

তথেতি। মহৌজসো বিশেষব্রহ্মচর্য্যতেজঃশালিনঃ কণ্বশিষ্যাঃ। গজসাহ্বয়ং হস্তিনাম্ ॥১৩॥

গৃহীত্বেতি। আত্মনা স্বরূপেণ দুষ্মন্তেন বিদিতা জ্ঞাতপূর্ব্বা, শুভ্রঃ শকুন্তলা ॥১৪॥

সে বালক ক্রমে উৎসাহ, তেজ ও শক্তিশালী হইয়া উঠিল। তাহার অবস্থা, শক্তি ও অলৌকিক কার্য্যকলাপ দেখিয়া মহর্ষি কণ্ব শকুন্তলাকে বলিলেন—'ইহার যুবরাজ হইবার সময় আসিয়াছে'। তাহার পর শিষ্যগণকে বলিলেন ॥৯-১০॥

'শিষ্যগণ! তোমরা সর্ব্বপ্রকারে প্রশংসনীয়া এই শকুন্তলাকে পুত্ত্রের সহিত এই তপোবন হইতে দুষ্মন্তের গৃহে রাখিয়া আইস ॥১১॥

কেন না, স্ত্রীলোক দীর্ঘকাল পিতৃগৃহে বাস করিলে, তাহার চরিত্র, ধর্ম্ম ও যশ নষ্ট হইবার সম্ভব হয়; সুতরাং তাহা বন্ধুজনের অভিপ্রেত নহে। অতএব তোমরা বিলম্ব করিও না, সত্বর ইহাকে নিয়া যাও' ॥১২॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া তেজস্বী শিষ্যগণ, পুত্ত্রের সহিত শকুন্তলাকে লইয়া হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, দুষ্মন্তবিদিতস্বভাবা শকুন্তলা পদ্মনয়ন ও দেববালকতুল্য পুত্ত্রটীকে লইয়া হস্তিনানগরে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

(১১)·· ইমাং শীঘ্রম্···ভর্ত্তে প্রাপয়তাশ্বৈব···। [১৪]···দুষ্মন্তং বিদিতাত্মনাৎ, দুষ্মন্ত-বিদিতাত্মনাৎ।

নিবেদয়িত্বা তে সর্ব্বে আশ্রমং পুনরাগতাঃ ।
পূজয়িত্বা যথান্যায়মব্রবীচ্চ শকুন্তলা ।
অয়ং পুত্রস্ত্বয়া রাজন্ ! যৌবরাজ্যেঽভিষিচ্যতাম্ ॥১৬॥
ত্বয়া হ্যয়ং সুতো রাজন্ ! ময্যুৎপন্নঃ সুরোপমঃ ।
যথাসময়মেতস্মিন্ বর্ত্তস্ব পুরুষেশ্বর ! ॥১৭॥
যথা সমাগমে পূর্বং কৃতঃ স সময়স্ত্বয়া ।
তং স্মরস্ব মহাভাগ ! কণ্বাশ্রমপদং প্রতি ॥১৮॥
সোঽথ শ্রুত্বৈব তদ্বাক্যং তস্যা রাজা স্মরন্নপি ।
অব্রবীন্ন স্মরামীতি কস্য ত্বং দুষ্টতাপসি ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অভিহৃত্যেতি। দৌবারিকৈঃ রাজানমভিহৃত্য শকুন্তলা বেদিতা জ্ঞাপিতা, পরঞ্চ তদনুমত্যা বালার্কসমতেজসা তেন পুত্রেণ সহৈব শকুন্তলা প্রবেশিতা ॥১৫॥

নিবেদয়িত্বেতি। তে কণ্বশিষ্যাঃ, নিবেদয়িত্বা স্বপ্রস্থানং শকুন্তলায়ৈ বিজ্ঞাপ্য। শকুন্তলা চ রাজানং প্রণামাদিনা যথান্যায়ং পূজয়িত্বা অব্রবীৎ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

ত্বয়েতি। সময়ং স্বকৃতশপথমনতিক্রম্যেতি যথাসময়ম্। এতস্মিন্ পুত্রে ॥১৭॥

যথেতি। কণ্বাশ্রমপদং প্রতি তদাশ্রমে, সমাগমে তস্মিন্ মৎসঙ্গমে, সময়ঃ শপথঃ ॥১৮॥

স ইতি। অথ স রাজা, তস্যাঃ শকুন্তলায়াস্তদ্বাক্যং শ্রুত্বৈব সর্বং বৃত্তান্তং স্মরন্নপি 'ন

ভারতভাবদীপঃ

॥৯—১১॥ ন রোচতে ন শোভতে। চারিত্রং শীলম্। ধর্ম্মঃ পাতিব্রত্যম্ ॥১২—১৯॥ বীর্য-

পরে দৌবারিকগণ রাজার নিকট যাইয়া শকুন্তলার আগমন সংবাদ জানাইল এবং রাজার অনুমতিক্রমে নবোদিত সূর্য্যতুল্যতেজস্বী সেই পুত্রটীর সহিতই শকুন্তলাকে প্রবেশ করাইল ॥১৫॥

এদিকে কণ্বশিষ্যেরা আপনাদের প্রস্থানের বিষয় শকুন্তলাকে জানাইয়া পুনরায় আশ্রমে চলিয়া গেলেন। আর, শকুন্তলা রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া, যথানিয়মে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন—'মহারাজ! আপনি আপনার এই পুত্রটীকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥১৬॥

মহারাজ! আপনি, দেবতুল্য এই পুত্রটীকে আমার গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন; সুতরাং আপনি এখন ইহার প্রতি পূর্ব্বকৃত শপথ অনুসারে ব্যবহার করুন ॥১৭॥

মহারাজ! পূর্ব্বে মহর্ষি কণ্বের আশ্রমে আমার সহিত সঙ্গমের সময়ে আপনি যে শপথ করিয়াছিলেন, তাহা এখন স্মরণ করুন' ॥১৮॥

[১৭]···সুরোত্তমঃ···পুরুষোত্তম।।

ধর্ম্মকামার্থসম্বন্ধং ন স্মরামি ত্বয়া সহ।
গচ্ছ বা তিষ্ঠ বা কামং যদ্বাপীচ্ছসি তৎ কুরু ॥২০॥
সৈবমুক্তা বরারোহা ব্রীড়িতেব তপস্বিনী।
নিঃসংজ্ঞেব চ দুঃখেন তস্থৌ স্থাণেব নিশ্চলা ॥২১॥
সংরম্ভামর্ষতাম্রাক্ষী স্ফুরমাণৌষ্ঠসম্পুটা।
কটাক্ষৈর্নির্দ্দহন্তীব তির্য্যগ্রাজানমৈক্ষত ॥২২॥
আকারং গূহমানা চ মন্যুনাভিসমীরিতম্।
তপসা সংভৃতং তেজো ধারয়ামাস বৈ তদা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স্মরামি. হে দুষ্টতাপসি! ত্বং কস্য' ইত্যব্রবীৎ। ইয়ং মিথ্যোক্তিস্তু বক্ষ্যমাণশকুন্তলাবাক্যৈঃ সভ্যাদীনাং বিশ্বাসজননার্থা; অন্যথা পরস্ত্রীয়ং ন বেত্তি সভ্যাদয়ঃ সন্দিহীরন্। এতচ্চ পরস্তাৎ স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥১৯॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মার্থকামানাং সম্বন্ধং পত্নীত্বেনাত্মনঃ সম্পর্কম্। অতএব গচ্ছেত্যাদি ॥২০॥

সেতি। ব্রীড়িতেব দুষ্টতাপসীতি সম্বোধনেন দোষারোপাল্লজ্জিতেব। নিঃসংজ্ঞেব চৈতন্যশূন্যেব। স্থাণেব স্তম্ভ ইব ॥২১॥

সংরম্ভেতি। সংরম্ভামর্ষাভ্যাং ক্রোধাক্ষমাভ্যাং তাম্রাক্ষী, স্ফুরমাণং স্পন্দমানম্ ওষ্ঠসম্পুটং যস্যাঃ সা ॥২২॥

আকারমিতি। আকারং ক্রুদ্ধভাবম্। মন্যুনা ক্রোধেন। সংভৃতমর্জ্জিতম্ ॥২৩॥

রাজা শকুন্তলার সেই কথা শুনিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়াও বলিলেন—'আমার ত স্মরণ হইতেছে না। দুষ্টতপস্বিনি। তুমি কাহার লোক? ॥১৯॥

পত্নী বলিয়া তোমার সহিত আমার যে কখনও ধর্ম্ম, অর্থ বা কামের কোন ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহা আমার মনে পড়ে না। সুতরাং তুমি ইচ্ছানুসারে যাও বা থাক, কিংবা যাহা ইচ্ছা তাহাই করিতে পার' ॥২০॥

রাজা এইরূপ বলিলে, দীনা শকুন্তলা যেন অত্যন্ত লজ্জা পাইলেন, দুঃখে তাঁহার চৈতন্য যেন লোপ পাইল; তাই তিনি একটা স্তম্ভের ন্যায় স্তব্ধ হইয়া রহিলেন ॥২১॥

ক্রোধ ও অধীরতাবশতঃ তাঁহার নয়নযুগল তাম্রবর্ণ হইল, ওষ্ঠযুগল কাঁপিতে লাগিল এবং কটাক্ষদ্বারা তিনি যেন রাজাকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় তিনি রাজার প্রতি বক্র দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥২২॥

পরে তিনি ক্রুদ্ধভাব গোপন করিলেন এবং তপোবলে যে তেজ অর্জন করিয়াছিলেন, তৎকালে সেই তেজকে ক্রোধ আসিয়া উদ্দীপিত করিতেছিল, তথাপি তিনি সে তেজের সম্বরণ করিলেন ॥২৩॥

সা মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা দুঃখামর্ষসমন্বিতা।
ভর্ত্তারমভিসম্প্রেক্ষ্য ক্রুদ্ধা বচনমব্রবীৎ ॥২৪॥
জানন্নপি মহারাজ! কস্মাদেবং প্রভাষসে।
ন জানামীতি নিঃশঙ্কং যথান্যঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥২৫॥
অত্র তে হৃদয়ং বেদ সত্যস্যৈবানৃতস্য চ।
কল্যাণং বদ সাক্ষ্যেণ মাত্মানমবমন্যথাঃ ॥২৬॥
যোঽন্যথা সন্তমাত্মানমন্যথা প্রতিপদ্যতে।
কিং তেন ন কৃতং পাপং চৌরেণাত্মাপহারিণা ॥২৭॥
একোঽহমস্মীতি চ মন্যসে ত্বং ন হৃচ্ছয়ং বেৎসি মুনিং পুরাণম্।
যো বেদিতা কর্ম্মণঃ পাপকস্য তস্যান্তিকে ত্বং বৃজিনং করোষি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ধ্যাত্বা বক্তব্যবিষয়ং বিচিন্ত্য। ভর্ত্তারং রাজানম্ ॥২৪॥

জানন্নিতি। জানন্ গুরুতরবিষয়ত্বাদবশ্যমেব স্মরন্। প্রাকৃতো নীচঃ ॥২৫॥

অত্রেতি। অত্র মদুক্তবিষয়ে, সত্যস্য অনৃতস্য বা ভাবো বর্ত্তত ইতি তে তব হৃদয়মেব, বেদ জানাতি। ততশ্চ সাক্ষ্যেণ সাধুসাক্ষিভাবেন, কল্যাণং মঙ্গলভূতং সত্যমেব বদ, মিথ্যাবাদেন নীচবদাত্মানং মা অবমন্যথাঃ ॥২৬॥

য ইতি। যো জনঃ, অন্যথা সন্তম্ অন্যপ্রকারীভূতমাত্মানম্, অন্যথা তদন্যপ্রকারেণ, প্রতিপদ্যতে বুধ্যতে; আত্মাপহারিণা আত্মভাবমোষকেণ অতএব চৌরেণ চৌরতুল্যেন, তেন জনেন কিং পাপং ন কৃতম্, অপিতু সর্বং পাপমেব কৃতম্। ত্বমপ্যেবমেবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

এক ইতি। অহম্ একো জ্ঞানিত্বেন প্রধানঃ, অস্মি বিশালরাজ্যপরিচালকত্বাদিতি ভাবঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কামসম্বন্ধম্। "ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ নাতিচরিতব্যা ত্বয়েয়ং নাতিচরামি" ইতি বিবাহমন্ত্রপ্রকাশিতং বৈবাহিকং সম্বন্ধম্ ॥২০—২৫॥ সাক্ষ্যেণ সাক্ষিধর্ম্মেণৌদাসীন্যবোধরূপেণ ॥২৬—২৭॥

তাহার পর তিনি একটু কাল চিন্তা করিয়া, দুঃখিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া এবং রাজার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! আপনার স্মরণ থাকা সত্ত্বেও কেন আপনি একটা প্রাকৃত লোকের মত এইরূপ বলিতেছেন যে, 'আমার ত স্মরণ হইতেছে না' ॥২৫॥

আমি সত্য বা মিথ্যা বলিয়াছি, তাহা আপনার হৃদয়ই জানিতেছে। সুতরাং আপনি সাধু সাক্ষীর মত সত্য বলুন; মিথ্যা বলিয়া আত্মাকে অবজ্ঞার পাত্র করিবেন না ॥২৬॥

যে লোক অন্যরূপ আত্মাকে অন্যরূপ মনে করে, সে ত আত্মাপহারী চোর; সুতরাং সে লোক কোন্ পাপ না করিয়াছে? ॥২৭॥

মন্যতে পাতকং কৃত্বা ন কশ্চিদ্বেত্তি মামিতি।
বিদন্তি চৈনং দেবাশ্চ যশ্চৈবান্তরপুরুষঃ ॥২৯॥
আদিত্যচন্দ্রাবনিলানলৌ চ দ্যৌর্ভূমিরাপো হৃদয়ং যমশ্চ।
অহশ্চ রাত্রিশ্চ উভে চ সন্ধ্যে ধর্ম্মশ্চ জানাতি নরস্য বৃত্তম্ ॥৩০॥
যমো বৈবস্বতস্তস্য নির্যাতয়তি দুষ্কৃতম্।
হৃদি স্থিতঃ কর্ম্মসাক্ষী ক্ষেত্রজ্ঞো যস্য তুষ্যতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ইতি চ ত্বং মন্যসে; অথ চ হৃদি শেতে বর্ত্তত ইতি হৃচ্ছয়স্তম্, হৃদয়বর্ত্তিতয়া সন্নিধানাৎ সর্ব্বদা সর্ব্বদ্রষ্টারমিতি ভাবঃ, তথা পুরাণম্ অজত্বাৎ পুরাতনম্, তেন চ পুরাকৃতস্যাপি কর্ম্মণো জ্ঞাতারমিত্যাশয়ঃ, মুনিং মননশীলং জীবম্, ন বেৎসি অস্তিত্বেন ন জানাসি। অতস্তে বাস্তবিকং জ্ঞানিত্বং নাস্তীতি ভাবঃ। অথাহং হৃচ্ছয়ং মুনিং কথং ন বেদ্মীত্যাহ য ইতি। যো জীবঃ, পাপকস্য পাপজনকস্য, কর্ম্মণো মিথ্যাভাষণাদেঃ, বেদিতা জ্ঞাতা, তস্যান্তিক এব ত্বম্, বৃজিনং মিথ্যাভাষণনিবন্ধনং পাপম্, করোষি। যস্তেনমেবমজ্ঞাস্যস্তদা নৈবং পাপমকরিষ্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮॥

অথ জীবস্য কর্ম্মজ্ঞাতৃত্বে কিং মানমিত্যাহ মন্যত ইতি। লোকঃ খলু রহসি পাতকং কৃত্বা, কশ্চিদপি মাং পাতককারিত্বেন ন বেত্তি, ইতি মন্যতে। কিন্তু যঃ অন্তরপুরুষো জীবোঽস্তি, স চ দেবাশ্চ, এনং লোকম্, পাতককারিত্বেন বিদন্তি জানন্তি; দেবানামন্তর্যামিত্বাৎ, "তত্ত্বমসি" ইতি মহাবাক্যেন জীবব্রহ্মাভেদপ্রতিপাদনেন "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেশ্চেত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

অথ কে তে দেবা ইত্যাহ আদিত্যেতি। অনিলো বায়ুঃ, অনলো বহ্নিঃ, দ্যৌরাকাশম্, আপো জলম্, যমো বৈবস্বতঃ, ধর্ম্মঃ পূর্ব্বোক্তো দেববিশেষশ্চ। বৃত্তং সন্তমসন্তং বা সর্ব্বং বৃত্তান্তম্। তথা চ সর্ব্বময়ো ভগবানীশ্বর এবাদিত্যাদিরূপেণ জানাতীতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃচ্ছয়মন্তর্যামিণম্। মুনিং নারায়ণম্ ॥২৮—৩০॥ নির্যাতয়তি পরিহরতি। দুষ্কৃতং পাপম্

মহারাজ! আপনি মনে করেন যে, আমি একজন প্রধান জ্ঞানী; অথ চ আপনারই হৃদয়ে যে অনাদি জীবাত্মা রহিয়াছেন তাহা আপনি জানেন না। কারণ, যে জীবাত্মা পাপকার্য্যের সংবাদ জানিতে পারেন, তাঁহারই নিকটে আপনি পাপ করিতেছেন ॥২৮॥

মানুষ নির্জ্জনে পাপ করিয়া মনে করে যে, আমাকে কেহই জানিতে পারে নাই; কিন্তু তাহারই জীবাত্মা ও দেবগণ তাহাকে জানিয়া থাকেন ॥২৯॥

আর, সূর্য্য, চন্দ্র, বায়ু, অগ্নি, আকাশ, পৃথিবী, জল, মন, যম, দিন, রাত্রি, প্রাতঃসন্ধ্যা, সায়ংসন্ধ্যা এবং ধর্ম্ম, ইহারা মানুষের সমস্ত বৃত্তান্তই জানিতেছেন ॥৩০॥

ন তু তুষ্যতি যস্যৈব পুরুষস্য দুরাত্মনঃ।
তং যমঃ পাপকর্ম্মাণং বিযাতয়তি দুষ্কৃতম্ ॥৩২॥
যোঽবমন্যাত্মনাত্মানমন্যথা প্রতিপদ্যতে।
ন তস্য দেবাঃ শ্রেয়াংসো যস্যাত্মাপি ন কারণম্ ॥৩৩॥
স্বয়ং প্রাপ্তেতি মামেবং মাবমংস্থাঃ পতিব্রতাম্।
অর্চ্চার্হাং নার্চ্চয়সি মাং স্বয়ং ভার্য্যামুপস্থিতাম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সত্যাদিসংকর্ম্মাশ্রয়ণাদনায়াসেনৈব পাপনির্ণাপণমিত্যাহ যম ইতি। যস্য হৃদিস্থিতঃ কর্ম্মসাক্ষী ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ, সত্যভাষণাদিসংকর্ম্মকরণেন তুষ্যতি; বৈবস্বতো যম এব, তস্য জনস্য, দুষ্কৃতম্ অজ্ঞানকৃতপাপম্, নির্ণাতয়তি তাদৃশসংকর্ম্মদ্বারৈব নিষ্কাশয়তি ॥৩১॥

মিথ্যাদিদুষ্কর্ম্মকরণে তু তীব্রদুঃখমেবেত্যাহ নেতি। এষ ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ যস্য দুরাত্মনঃ পুরুষস্য মিথ্যাভাষণাদিদুষ্কর্ম্মকরণেন ন তুষ্যতি; যমঃ, পাপকর্ম্মাণং তং পুরুষম্, দুষ্টুষ্টং কৃতং প্রহারাদি কর্ম্ম যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা বিযাতয়তি বিশেষেণ যাতনাং প্রাপয়তি ॥৩২॥

য ইতি। যো জনঃ, আত্মনা স্বয়মেব, আত্মানম্ অবমন্য অপ্রমাণীকরণেনাবজ্ঞায়, অন্যথা প্রতিপদ্যতে লোকান্তিকে বাচা অন্যরূপং প্রতিপাদয়তি; দেবাঃ, তস্য শ্রেয়াংসঃ শ্রেয়স্করা ন ভবন্তি। যেন হি যস্য পরস্মিন্ ক[illegible]কথা আত্মাপি, ন কারণং ন প্রমাণম্ ॥৩৩॥

স্বয়মিতি। অহং স্বয়ং প্রাপ্তা উপস্থিতা, ইতি হেতোঃ, পতিব্রতাং মাম্, এবং "কস্য ত্বং দুষ্টতাপসি!" ঈদৃশুক্ত্যাদিনা, মা অবমংস্থাঃ। স্বয়মুপস্থিতামপি, অর্চ্চার্হাম্ আদরযোগ্যামেব, ভার্য্যাং মাম, নার্চ্চয়সি নাদ্রিয়সে। মহদন্যায্যমিদমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১॥ বিযাতয়তি বিশেষেণ যাতনাং পীড়াং করোতি। দুষ্কৃতং দুষ্টং কৃতমস্য তম্ ॥৩২॥

কর্ম্মের সাক্ষী ও হৃদয়বর্ত্তী জীবাত্মা যে ব্যক্তির সৎকর্ম্ম দ্বারা সন্তুষ্ট থাকেন, স্বয়ং যমই তাহার পাপ দূর করিয়া দিয়া থাকেন ॥৩১॥

আর, সেই জীবাত্মাই দুষ্কর্ম্ম দ্বারা যে দুরাত্মার প্রতি অসন্তুষ্ট থাকেন, যমই সেই পাপাত্মাকে দারুণ যাতনা দিয়া থাকেন ॥৩২॥

যে লোক আপনিই আপনাকে অবজ্ঞা করিয়া মুখে অন্যরূপ বুঝাইয়া দেয়, দেবতারা তাহার মঙ্গল করেন না। কেন না, তাহার আত্মাই ত তাহার নিকট প্রমাণ নহে ॥৩৩॥

আমি পতিব্রতা; সুতরাং আমি নিজে উপস্থিত হইয়াছি বলিয়া আপনি আমার প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না। কারণ, ভার্য্যা পতির নিকট নিজে উপস্থিত হইলেও আদরের যোগ্য; তথাপি আপনি যে আদর করিতেছেন না, ইহা অত্যন্ত অনুচিত হইতেছে ॥৩৪॥

কিমর্থং মাং প্রাকৃতবদুপপ্রেক্ষসি সংসদি।
ন খল্বহমিদং শূন্যে রৌমি কিং ন শৃণোষি মে ॥৩৫॥
যদি মে যাচমানায়া বচনং ন করিষ্যসি।
দুষ্মন্ত! শতধা মূর্দ্ধা ততস্তেঽদ্য স্ফুটিষ্যতি ॥৩৬॥
ভার্য্যাং পতিঃ সম্প্রবিশ্য স যস্মাজ্জায়তে পুনঃ।
জায়ায়াস্তদ্ধি জায়াত্বং পৌরাণাঃ কবয়ো বিদুঃ ॥৩৭॥
যদাগমবতঃ পুংসস্তদপত্যং প্রজায়তে।
তত্তারয়তি সন্তত্যা পূর্ব্বপ্রেতান্ পিতামহান্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিমর্থং মাং সংসদি সভায়াম্, প্রাকৃতবৎ নীচনারীবৎ, উপপ্রেক্ষসি উপেক্ষসে। অহমিদং ন খলু শূন্যে রৌমি রোদিমি কিম্! অপি তু শূন্য এব রৌমীত্যর্থঃ। যেন হি মে মম বচনং ন শৃণোষি ॥৩৫॥

যদীতি। হে দুষ্মন্ত! ত্বদন্তিকে স্থিতিং যাচমানায়া মে, বচনং তৎপ্রার্থনাবাক্যম্ যদি ন করিষ্যসি ন পালয়িষ্যসি। ততস্তদা, অদ্য তে মূর্দ্ধা মস্তকম্, শতধা স্ফুটিষ্যতি বিদীর্ণীভবিষ্যতি ॥৩৬॥

অত্র হেতুমাহ ভার্য্যামিতি। স পতিঃ, শুক্ররূপেণ যোনিদ্বারাৎ ভার্য্যাং সম্প্রবিশ্য, যস্মাদ্ধেতোঃ, পুত্রাদিরূপেণ তস্যাং জায়তে; তদ্ধি তস্মাদেব হেতোঃ, জায়ায়া ভার্য্যায়াঃ, জায়াত্বং জায়তেঽস্যামিতি ব্যুৎপত্তের্জায়েত্যভিধানবত্ত্বং ভবতি; ইতি পৌরাণাঃ পুরাণাভিজ্ঞাঃ কবয়ো বিদুঃ। তথা চ জায়া খলু পুত্ররূপস্যাত্মনো জন্মাধারত্বাজ্জননীরূপৈবেতি তৎপ্রার্থনানিরাসো মহাপাপ এবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কারণং শ্রেয়সে ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৬॥ পৌরাণাঃ কবয়ো বৈদিকাঃ, "তজ্জায়া জায়া ভবতি যদস্যাং জায়তে পুনঃ" ইত্যাদিমন্ত্রবিদঃ ॥৩৭॥ আগমবতো বেদোক্তমন্ত্রাদিকর্ম্মবিদো, যস্ত-

আপনি সভার মধ্যে নীচনারীর ন্যায় আমাকে উপেক্ষা করিতেছেন কেন? এবং ইহা কি আমার শূন্যে রোদন করা হইতেছে না? যে হেতু আপনি আমার কথা শুনিতেছেন না? ॥৩৫॥

আমি আপনার নিকট থাকিব বলিয়া প্রার্থনা করিতেছি; এ অবস্থায় আপনি যদি আমার প্রার্থনা রক্ষা না করেন, তবে আপনার মস্তক শতধা বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৩৬॥

পতি ভার্য্যার ভিতরে প্রবেশ করিয়া, পুনরায় পুত্রাদিরূপে জন্ম গ্রহণ করেন, সেই জন্যই ভার্য্যার নাম হইয়াছে 'জায়া', ইহাই পৌরাণিক পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন ॥৩৭॥

[৩৫]· ন খল্বলমিদম্ ··নখল্বহমিমম্···।

পুন্নাম্নো নরকাদ্যস্মাত্ত্রায়তে পিতরং সুতঃ।
তস্মাৎ পুত্র ইতি প্রোক্তঃ স্বয়মেব স্বয়ম্ভুবা ॥৩৯॥
সা ভার্য্যা যা গৃহে দক্ষা সা ভার্য্যা যা প্রজাবতী।
সা ভার্য্যা যা পতিপ্রাণা সা ভার্য্যা যা পতিব্রতা ॥৪০॥
অর্দ্ধং ভার্য্যা মনুষ্যস্য ভার্য্যা শ্রেষ্ঠতমঃ সখা।
ভার্য্যা মূলং ত্রিবর্গস্য ভার্য্যা মূলং তরিষ্যতঃ ॥৪১॥
ভার্য্যাবন্তঃ ক্রিয়াবন্তঃ সভার্য্যা গৃহমেধিনঃ।
ভার্য্যাবন্তঃ প্রমোদন্তে ভার্য্যাবন্তঃ শ্রিয়ান্বিতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রাত্মপত্যঞ্চ নিতরামাদর্ত্তব্যমিত্যাহ যদিতি। আগম্যত ইত্যাগমো বৈদিকসংস্কার-সম্ভৃতঃ পুংসঃ, যত্তেজোঽস্তি, তদেব অপত্যং প্রজায়তে। তচ্চ সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন, পূর্ব্বপ্রেতান্ পূর্ব্বমৃতান্ পিতামহান্, তারয়তি। অতো মহোপকারকমেবাপত্যমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

পুন্নিতি। পুন্নাদিপূর্ণমিতি পুং পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধু। পুৎ নাম যস্য তস্মাৎ। ত্রায়তে রক্ষতি স্বজন্মনিবন্ধনধর্ম্মদ্বারা তদ্গমনান্নিবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ। পুতস্ত্রায়ত ইতি চ পুত্রপদব্যুৎ-পত্তিঃ ॥৩৯॥

সেতি। গৃহে গৃহকর্ম্মণি। প্রজাবতী পুত্রবতী। পতিরেব প্রাণা যস্যাঃ সা ॥৪০॥

অর্দ্ধমিতি। অর্দ্ধং শরীরার্দ্ধম্, "শরীরার্দ্ধং স্মৃতা জায়া" ইতি স্মরণাৎ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দমিতপ্রভাবমপত্যং জায়তে, তৎ তারয়তি ॥৩৮॥ পুন্নাম্ন ইত্যতঃ পরম্—"পুত্রেণ লোকান্ জয়তে পৌত্রেণানন্ত্যমশ্নুতে। অথ পৌত্রস্য পুত্রেণ মোদন্তে প্রপিতামহাঃ ॥" ইতি পঠন্তি। তত্র পুত্রেণ নরকাদুদ্ধৃতঃ, পৌত্রেণ স্বর্গং নীয়তে, প্রপৌত্রেণ ততোঽপ্যুপরি নীয়তে। পুত্রেণৈব স্বর্গং নীতঃ, পৌত্রেণ ব্রহ্মলোকং প্রাপিত আনন্ত্যং মোক্ষং লভতে,

---

বৈদিকসংস্কারসম্পন্ন পুরুষের যে তেজ আছে, তাহাই সন্তানরূপে জন্মগ্রহণ করে এবং সেই সন্তানই আবার সন্তান জন্মাইয়া মৃত পূর্ব্বপুরুষ-গণকে উদ্ধার করে ॥৩৮॥

'পুৎ' নামক নরক হইতে পিতাকে রক্ষা করে বলিয়া স্বয়ং ব্রহ্মাই তনয়ের নাম করিয়াছেন—'পুত্র' ॥৩৯॥

তিনিই ভার্য্যা, যিনি গৃহকার্য্যে নিপুণ; তিনিই ভার্য্যা, যাঁহার পুত্র জন্মিয়াছে; তিনিই ভার্য্যা, যিনি পতিকে প্রাণের মত ভালবাসেন এবং তিনিই ভার্য্যা, যিনি পতিব্রতা হন ॥৪০॥

ভার্য্যা পুরুষের শরীরের অর্দ্ধাংশ, ভার্য্যা সর্ব্বপ্রধান সখা; ভার্য্যা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের প্রধান কারণ এবং ভার্য্যাই উদ্ধার পাইবার প্রধান হেতু ॥৪১॥

সখায়ঃ প্রবিবিক্তেষু ভবন্ত্যেতাঃ প্রিয়ংবদাঃ।
পিতরো ধর্ম্মকার্য্যেষু ভবন্ত্যার্ত্তস্য মাতরঃ ॥৪৩॥
কান্তারেষ্বপি বিশ্রামো জনস্যাধ্বনিকস্য বৈ।
যঃ সদারঃ স বিশ্বাস্যস্তস্মাদ্দারাঃ পরা গতিঃ ॥৪৪॥
সংসরন্তমপি প্রেতং বিষমেষ্বেকপাতিনম্‌।
ভার্য্যৈবান্বেতি ভর্ত্তারং সততং যা পতিব্রতা ॥৪৫॥
প্রথমং সংস্থিতা ভার্য্যা পতিং প্রেত্য প্রতীক্ষতে।
পূর্ব্বং মৃতঞ্চ ভর্ত্তারং পশ্চাৎ সাধ্ব্যনুগচ্ছতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভার্য্যেতি। ক্রিয়াবন্তো যজ্ঞাদিকর্ম্মশালিনঃ, "সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেৎ" ইতি বিধানাৎ ॥৪২॥

সখায় ইতি। প্রবিবিক্তেষু নির্জনেষু। পিতর উপদেষ্টৃত্বাৎ মাতরঃ শুশ্রূষাকারিত্বাৎ ॥৪৩॥

কান্তারেষ্বিতি। কান্তারেষু সংসাররূপদুর্গমপথেষু, অধ্বনিকস্য পথিকস্য জনস্য বিশ্রামো বিশ্রামস্থানম্‌, ভার্য্যেত্যপিনা সমুচ্চীয়তে। সদারঃ সভার্য্যঃ ॥৪৪॥

সংসরন্তমিতি। যা সততং পতিব্রতা ভবতি, সা ভার্য্যা সহমৃতা সতী, প্রেতং মৃতম্‌, সংসরন্তং পরলোকে গচ্ছন্তম্‌, বিষমেষু শীতবাতাদিভিঃ পীড়াজনকেষু পথিষু, একপাতিনম্‌ একাকিভাবেন গচ্ছন্তং ভর্ত্তারম্‌, অন্বেতি অনুসরতি। অতঃ পরমবন্ধুরেব ভার্য্যেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেনাসৌ প্রপৌত্রমপেক্ষত ইত্যর্থঃ ॥৩৯—৪২॥ পিতরঃ পিতৃবদ্ধিতৈষিণ্যঃ। মাতরো মাতৃবদ্দুঃখহন্ত্র্যঃ ॥৪৩—৪৪॥ বিষমেষু নরকেষ্বেক এব পততীতি তমেকপাতিনমপ্যনুগমনং করোতি ভর্ত্তারং নরকাদুদ্ধর্ত্তুম্‌। যথোক্তম্‌—"ব্যালগ্রাহী যথা ব্যালং বলাদুদ্ধরতে

যাহাদের ভার্য্যা আছে, তাহারাই যজ্ঞাদিক্রিয়ার অধিকারী, তাহারাই গৃহস্থ, তাহারাই আমোদ করিতে পারে এবং তাহারাই সর্ব্বত্র শোভা পাইয়া থাকে ॥৪২॥

প্রিয়ভাষিণী ভার্য্যা নির্জনে বন্ধুস্বরূপ, ধর্ম্মকার্য্যে পিতৃস্বরূপ এবং রোগপীড়ায় মাতৃস্বরূপ ॥৪৩॥

যে লোক সংসাররূপ দুর্গমপথের পথিক, তাহার পক্ষে ভার্য্যা পরম বিশ্রামস্থান এবং যাহার ভার্য্যা আছে, সে-ই বিশ্বাসের পাত্র। সুতরাং সংসারক্ষেত্রে ভার্য্যাই প্রধান অবলম্বন ॥৪৪॥

পতি মরিয়া যখন একাকী ভয়ঙ্কর দুর্গম পথ দিয়া পরলোকে গমন করিতে থাকেন, তখন পতিব্রতা ভার্য্যাই তাঁহার অনুসরণ করেন ॥৪৫॥

[৪৫] সংসরন্তমভিপ্রেতম্‌…।

এতস্মাৎ কারণাদ্রাজন্ ! পাণিগ্রহণমিষ্যতে ।
যদাপ্নোতি পতির্ভার্য্যামিহ লোকে পরত্র চ ॥৪৭॥
আত্মাত্মনৈব জনিতঃ পুত্র ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ ।
তস্মাদ্ভার্য্যাং নরঃ পশ্যেন্মাতৃবৎ পুত্রমাতরম্ ॥৪৮॥
ভার্য্যায়াং জনিতং পুত্রমাদর্শেষ্বিব চাননম্ ।
হ্লাদতে জনিতা প্রেক্ষ্য স্বর্গং প্রাপ্যেব পুণ্যকৃৎ ॥৪৯॥
দহ্যমানা মনোদুঃখৈর্ব্যাধিভিশ্চাতুরা নরাঃ ।
হ্লাদন্তে স্বেষু দারেষু ঘর্ম্মার্ত্তাঃ সলিলেষ্বিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমমিতি। প্রথমং পত্যুঃ পূর্ব্বম্, সংস্থিতা মৃতা ভার্য্যা, প্রেত্য পরলোকং গত্বা, পুনর্জন্মগ্রহণায় পতিং প্রতীক্ষতে। সাধ্বী ভার্য্যা, অনুগচ্ছতি সহমৃতা সতীতি ভাবঃ ॥৪৬॥

এতস্মাদিতি। যদ্ যস্মাৎ কারণাৎ। পরত্র চ লোকে ॥৪৭॥

আত্মেতি। আত্মনা জনিত আত্মৈব পুত্রঃ। পশ্যেদিতি আত্মজন্মস্থানত্বেব মাতৃত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

ভার্য্যায়ামিতি। জনিতা জনয়িতা পিতা, আদর্শেষু জনিতম্ আননম্ আননপ্রতিবিম্বমিব, ভার্য্যায়াং জনিতং পুত্রম্, প্রেক্ষ্য পুণ্যকৃৎ স্বর্গং প্রাপ্যেব হ্লাদতে মোদতে ॥৪৯॥

দহ্যমানা ইতি। আতুরাঃ পীড়িতাঃ। স্বেষু দারেষু সংসজ্যেতি শেষঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিলাং। নবকস্থং পতিং তদ্বৎ পতিপ্রাণানুগা সতী" ইতি ॥৪৫—৪৭॥ মাতৃবজ্জন্মভূমি

ভার্য্যা পূর্ব্বে মরিলে, তিনি পরলোকে যাইয়া পতির জন্য প্রতীক্ষা করিতে থাকেন ; আর, পতি পূর্ব্বে মরিলে সাধ্বী ভার্য্যা তাঁহার অনুগমন করেন ॥৪৬॥

মহারাজ! ভর্ত্তা ইহলোকেও ভার্য্যাকে পান, পরলোকেও ভার্য্যাকে পাইয়া থাকেন ; এই কারণেই মানুষ বিবাহ করে ॥৪৭॥

জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন—ভর্ত্তা, ভার্য্যার গর্ভে আপনাকেই আপনি পুত্ররূপে উৎপাদন করিয়া থাকেন। সুতরাং তিনি পুত্রবতী ভার্য্যাকে মাতার ন্যায় দেখিবেন ॥৪৮॥

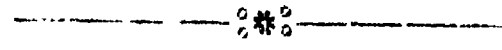
দর্পণে যেমন নিজমুখের প্রতিবিম্ব পড়ে, ভার্য্যাতেও তেমন পতি নিজেই পুত্ররূপে উৎপন্ন হন ; সুতরাং ধার্ম্মিক লোক যেমন স্বর্গলাভ করিয়া আনন্দিত হন, পিতাও তেমন পুত্র দেখিয়া আনন্দিত হন ॥৪৯॥

ঘর্ম্মার্ত্ত লোক যেমন জলে অবগাহন করিয়া আনন্দ অনুভব করে, তেমন দুঃখিত ও রোগার্ত্ত লোক পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ অনুভব করে ॥৫০॥

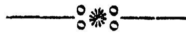
মহাভারতম্



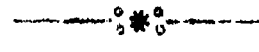
মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



আদিপর্ব্ব



নবমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

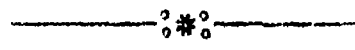
শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থুরিবর্ম্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং   সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

সুসংরব্ধোঽপি রামাণাং ন কুর্য্যাদপ্রিয়ং নরঃ ।
রতিং প্রীতিঞ্চ ধর্ম্মঞ্চ তাস্বায়ত্তমবেক্ষ্য হি ॥৫১॥
আত্মনো জন্মনঃ ক্ষেত্রং পুণ্যং রামা সনাতনম্ ।
ঋষীণামপি কা শক্তিঃ স্রষ্টুং রামামৃতে প্রজাম্ ॥৫২॥
পরিপত্য যদা সূনুর্ধরণীরেণুগুণ্ঠিতঃ ।
পিতুরাশ্লিষ্যতেঽঙ্গানি কিমস্ত্যভ্যধিকং ততঃ ॥৫৩॥
স ত্বং স্বয়মভিপ্রাপ্তং সাভিলাষমিমং সুতম্ ।
প্রেক্ষমাণং কটাক্ষেণ কিমর্থমবমন্যসে ॥৫৪॥
অণ্ডানি বিভ্রতি স্বানি ন ভিন্দন্তি পিপীলিকাঃ ।
ন ভরেথাঃ কথং নু ত্বং ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্ স্বমাত্মজম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি । সুসংরব্ধোঽপি অতিশয়েন ক্রুদ্ধোঽপি । রামাণাং স্ত্রীণাম্ ॥৫১॥
আত্মন ইতি । রামা স্ত্রী । সনাতনং চিরকালীনম্ । ঋতে বিনা । প্রজাং সন্তানম্ ॥৫২॥
পরীতি । ধরণীরেণুগুণ্ঠিতো ধূলিধূসরিতঃ । পরিপত্য ক্রোড়ং গত্বা ॥৫৩॥
স ইতি । অভিপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, তত্রৈবাঙ্কমারোঢ়ুং সাভিলাষম্ ॥৫৪॥
অণ্ডানীতি । বিভ্রতি পরিপালয়ন্তি ; কিন্তু ন ভিন্দন্তি ন পরিত্যজন্তি ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বং ॥৪৮—৫০॥ সুসংরব্ধোঽপ্যতিক্রুদ্ধোঽপি । রামাণাং রম্যস্ত্রীণাম্ ॥৫১—৫২॥ প্রতিপদ্য

রতি, প্রীতি ও ধর্ম্ম এ সমস্তই পত্নীর অধীন ইহা বুঝিয়া মানুষ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াও স্ত্রীলোকের অপ্রিয় কার্য্য করিবে না ॥৫১॥

স্ত্রীলোকই নিজের পবিত্র ও চিরন্তন উৎপত্তিস্থান। স্ত্রীলোক ব্যতীত ঋষিদেরও সন্তান সৃষ্টি করিবার ক্ষমতা নাই ॥৫২॥

যখন ধূলিধূসরিত পুত্রটী যাইয়া পিতার অঙ্গ আলিঙ্গন করে, তখন তাহা হইতে অধিক সুখ জগতে আর কি আছে ? ॥৫৩॥

এই পুত্রটী নিজে উপস্থিত হইয়াছে, আপনার কোলে উঠিবার জন্য ইচ্ছা করিতেছে এবং বক্র নয়নে আপনার দিকে চাহিতেছে ; এ অবস্থায় আপনি উহাকে কেন অবজ্ঞা করিতেছেন ? ॥৫৪॥

অতিক্ষুদ্রপ্রাণী পিপীলিকারাও আপনাদের ডিমগুলিকে প্রতিপালন করে, কিন্তু পরিত্যাগ করে না ; এ অবস্থায় আপনি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া নিজের পুত্রকে কেন প্রতিপালন করিবেন না ? ॥৫৫॥

[৫১] সুসংরব্ধোঽপি রামাণাম্ ।
(৫২)…রামা সনাতনম্…রামামৃতে প্রজাঃ । (৫৩) প্রতিপদ্য যদা… ।

নবাসসাং ন রামাণাং নাপাং স্পর্শস্তথাবিধঃ।
শিশোরালিঙ্গ্যমানস্য স্পর্শঃ সূনোর্যথা সুখঃ ॥৫৬॥
ব্রাহ্মণো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠো গৌর্ব্বরিষ্ঠা চতুষ্পদাম্।
গুরুর্গরীয়সাং শ্রেষ্ঠঃ পুত্রঃ স্পর্শবতাং বরঃ ॥৫৭॥
স্পৃশতু ত্বাং সমাশ্লিষ্য পুত্রোঽয়ং প্রিয়দর্শনঃ।
পুত্রস্পর্শাৎ সুখতরঃ স্পর্শো লোকে ন বিদ্যতে ॥৫৮॥
ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু প্রজাতাহমরিন্দম !।
ইমং কুমারং রাজেন্দ্র ! তব শোকবিনাশনম্ ॥৫৯॥
আহর্ত্তা বাজিমেধস্য শতসংখ্যস্য পৌরবঃ।
ইতি বাগন্তরিক্ষে মাং সূতকেঽভ্যবদৎ পুরা ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বাসসাং সূক্ষ্মবস্ত্রাণাম্, রামাণাং সুন্দরীণাম্, অপাং জলানাম্ ॥৫৬॥

ব্রাহ্মণ ইতি। গরীয়সাং গৌরবপাত্রাণাং মধ্যে, গুরুঃ পিতা। বরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৫৭॥

স্পৃশত্বিতি। সমাশ্লিষ্য সম্যগালিঙ্গ্য। সুখতর আধিক্যেন সুখকরঃ ॥৫৮॥

ত্রিষ্বিতি। হে অরিন্দম রাজেন্দ্র ! গর্ভধারণদিনাদারভ্য ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু সৎসু অহম্, তব বিচ্ছেদেন মম যঃ শোকস্তস্য বিনাশনম্ ইমং কুমারম্, প্রজাতা প্রসূতবতী। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৫৯॥

আহর্ত্তেতি। পুরা সূতকে তৎপ্রসবকালে, ইতি অন্তরিক্ষে বাক্ ইয়মাকাশবাণী মামভ্যবদৎ, যৎ পৌরবঃ পুরুবংশীয়ঃ অয়ং কুমারঃ, শতসংখ্যস্য বাজিমেধস্য অশ্বমেধযজ্ঞস্য, আহর্ত্তা অনুষ্ঠাতা ভবিষ্যতি। অতঃ খলসাধারণ এবায়ং তব পুত্র ইতি ভাবঃ ॥৬০॥

সূক্ষ্ম বস্ত্র, সুন্দরী স্ত্রী এবং শীতল জলেরও স্পর্শ তেমন সুখ জন্মায় না; শিশু পুত্রের আলিঙ্গনের সময়ে তাহার স্পর্শ যেমন সুখ জন্মায় ॥৫৬॥

দ্বিপদ প্রাণীর মধ্যে ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ, চতুষ্পদ প্রাণীর মধ্যে গরু শ্রেষ্ঠ, গুরুজনের মধ্যে পিতা শ্রেষ্ঠ, আর সুখস্পর্শ বস্তুর মধ্যে পুত্রই শ্রেষ্ঠ ॥৫৭॥

এই প্রিয়দর্শন পুত্রটী যাইয়া আলিঙ্গন করিয়া আপনাকে স্পর্শ করুক। কেন না, পুত্রস্পর্শ অপেক্ষা অধিক সুখজনক স্পর্শ জগতে আর নাই ॥৫৮॥

মহারাজ! গর্ভধারণের দিন হইতে তিন বৎসর পূর্ণ হইলে, আমি এই পুত্রটীকে প্রসব করিয়াছিলাম এবং তখন হইতেই আমি আপনার বিরহকষ্ট কতক বিস্মৃত হইতে পারিয়াছিলাম ॥৫৯॥

নরনাথ! সেই প্রসবের সময়ে আমার প্রতি এইরূপ দৈববাণী হইয়াছিল 'এই পুরুবংশীয় বালকটী ভবিষ্যতে এক শত অশ্বমেধ যজ্ঞ করিবে' ॥৬০॥

৬০। পৌরব!…।

নম্ন নামাঙ্কমারোপ্য স্নেহাদ্‌গ্রামান্তরং গতাঃ।
মূর্দ্ধ্নি পুত্রানুপাঘ্রায় প্রতিনন্দন্তি মানবাঃ ॥৬১॥
বেদেষ্বপি বদন্তীমং মন্ত্রগ্রামং দ্বিজাতয়ঃ।
জাতকর্ম্মণি পুত্রাণাং তবাপি বিদিতং তথা ॥৬২॥
অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদধিজায়সে।
আত্মা বৈ পুত্রনামাসি স জীব শরদঃ শতম্‌ ॥৬৩॥
পোষো হি ত্বদধীনোহয়ং সন্তানোহপি তবাক্ষয়ঃ।
তস্মাত্ত্বং জীব মে পুত্র! সুসুখী শরদাং শতম্‌ ॥৬৪॥
ত্বদঙ্গেভ্যঃ প্রসূতোহয়ং পুরুষাৎ পুরুষোহপরঃ।
সরসীবামলে ত্মানং দ্বিতীয়ং পশ্য বৈ সুতম্‌ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্বিতি। নম্ন হে রাজন্‌! গ্রামান্তরং গতাঃ প্রস্থিতা মানবাঃ, স্নেহাৎ অঙ্কং ক্রোড়-মারোপ্য মূর্দ্ধ্নি পুত্রানুপাঘ্রায়, প্রতিনন্দন্তি অসকৃদানন্দন্তি, নাম ইতি সম্ভাবয়ামি ॥৬১॥

লোকাচারং প্রদর্শ্য বেদমপি প্রমাণয়তি বেদেষ্বপীতি। মন্ত্রগ্রামং মন্ত্রসমূহম্‌ ॥৬২॥

অঙ্গাদিতি। বীপ্সায়াং দ্বিরুক্তিঃ। হৃদয়াদিতি তস্যাঙ্গেষু প্রাধান্যপ্রদর্শনার্থং গোবৃষ-ন্যায়াৎ ॥৬৩॥

পোষ ইতি। অয়ং পোষো বার্দ্ধকে মম পরিপোষণম্‌। অক্ষয়ো ভাবীতি শেষঃ ॥৬৪॥

ত্বদিতি। অয়ং কুমারস্ত্বদঙ্গেভ্যঃ প্রসূত উৎপন্নঃ; অতএব একস্মাৎ পুরুষাদপরঃ পুরুষো

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যেত্য ॥৫৩—৫৫॥ শিশোরজাতদন্তস্য সূনোঃ ॥৫৬—৬২॥ মন্ত্রগ্রামমেব পঠতি, অঙ্গাদিতি।

মহারাজ! আমি মনে করি—মানুষ স্থানান্তরে যাইবার সময়ে স্নেহবশতঃ পুত্রকে কোলে তুলিয়া লইয়া তাহার মস্তক আঘ্রাণ করিয়া অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করে ॥৬১॥

পুত্রগণের জাতকর্ম্ম করিবার সময়ে ব্রাহ্মণগণ এই সকল বেদমন্ত্রও পাঠ করিয়া থাকেন; তাহা আপনারও জানা আছে ॥৬২॥

পুত্র! তুমি আমার প্রত্যেক অঙ্গ হইতে, বিশেষতঃ হৃদয় হইতে জন্মিয়াছ; সুতরাং তুমি আমার আত্মা এখন পুত্রনাম ধারণ করিয়াছ; অতএব এক শত বৎসর বাঁচিয়া থাক ॥৬৩॥

বৃদ্ধকালে আমার ভরণ-পোষণ করা তোমার অধীন হইবে এবং তোমার বংশ অক্ষয় হইবে। অতএব পুত্র! তুমি অত্যন্ত সুখী হইয়া এক শত বৎসর জীবিত থাক ॥৬৪॥

(৬১) হস্ত স্বমঙ্কমারোপ্য···। (৬৪) জীবিতং ত্বদধীনং মে সন্তানমপি চাক্ষয়ম্‌···।

যথা হ্যাহবনীয়োঽগ্নির্গার্হপত্যাৎ প্রণীয়তে।
তথা ত্বত্তঃ প্রসূতোঽয়ং ত্বমেকঃ সন্ দ্বিধাকৃতঃ ॥৬৬॥
মৃগাবকৃষ্টেন পুরা মৃগয়াং পরিধাবতা।
অহমাসাদিতা রাজন্! কুমারী পিতুরাশ্রমে ॥৬৭॥
উর্বশী পূর্বচিত্তিশ্চ সহজন্যা চ মেনকা।
বিশ্বাচী চ ঘৃতাচী চ ষড়েবাপ্সরসাং বরাঃ ॥৬৮॥
তাসাং মাং মেনকা নাম ব্রহ্মযোনির্ব্বরাপ্সরাঃ।
দিবঃ সম্প্রাপ্য জগতীং বিশ্বামিত্রাদজীজনৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

জাতঃ। তেন চ অমলে সরসীব, দ্বিতীয়ং আনম্ আত্মানম্ আত্মস্বরূপং সুতং পশ্য। আকারলোপ আর্ষঃ ॥৬৫॥

যথেতি। প্রণীয়তে যাজ্ঞিকৈরুৎপাদ্যতে। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ। দ্বিধাকৃতো বিধাত্রা ॥৬৬॥

ইদানীং রাজ্ঞা সহাত্মনঃ সঙ্গমং স্মারয়তি মৃগেতি। মৃগেণাবকৃষ্ট আকৃষ্টেন ত্বয়া ॥৬৭॥

আত্মন উৎকর্ষং দ্যোতয়িতুং জন্ম পরিচায়য়তি উর্ব্বশীতি। বরাঃ প্রধানাঃ ॥৬৮॥

তাসামিতি। ব্রহ্মৈব যোনিরুৎপাদকো যস্যাঃ সা। দিবঃ স্বর্গাৎ। জগতীং পৃথিবীম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শরদো বর্ষাণি ॥৬৩—৬৪॥ আনমাত্মানং দ্বিতীয়ম্, প্রতিবিম্বে ইব তব সাদৃশ্যমত্র পশ্যেতি ভাবঃ ॥৬৫॥ একঃ সন্ পুত্রে জাতে আহবনীয়াগ্নিবৎ দ্বিধাকৃতো দ্বৈরূপ্যং গতঃ ॥৬৬—৬৮॥

মহারাজ! এই বালকটী আপনার অঙ্গ হইতেই জন্মিয়াছে; সুতরাং একটী পুরুষ হইতে আর একটি পুরুষ উৎপন্ন হইয়াছে। অতএব সরোবরের নির্ম্মল জলে যেমন আপন প্রতিবিম্ব দেখে, তেমন এক আত্মাই পুত্ররূপে দুই হইয়াছে দেখুন ॥৬৫॥

যাজ্ঞিকেরা যেমন গার্হপত্যনামক অগ্নি হইতে আহবনীয়নামক অগ্নি উৎপাদন করেন, তেমন বিধাতা আপনা হইতে এই বালকটীকে উৎপাদন করিয়াছেন। সুতরাং আপনি একজন ছিলেন, এখন দুইজন হইয়াছেন ॥৬৬॥

মহারাজ! আপনি পূর্বে মৃগয়া করিবার জন্য বনে গিয়াছিলেন, তখন একটা মৃগ আপনাকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় আপনি মহর্ষি কণ্বের আশ্রমে যাইয়া কুমারী অবস্থাতেই আমাকে লাভ করেন ॥৬৭॥

উর্ব্বশী, পূর্বচিত্তি, সহজন্যা, মেনকা, বিশ্বাচী ও ঘৃতাচী এই ছয় জনই অপ্সরাদের মধ্যে প্রধান ॥৬৮॥

তাঁহাদের মধ্যে আবার প্রধান অপ্সরা ব্রহ্মার কন্যা মেনকা স্বর্গ হইতে ভূমণ্ডলে আসিয়া বিশ্বামিত্র হইতে আমাকে উৎপাদন করেন ॥৬৯॥

(৬৯) তাসাং সা মেনকা নাম…।

সা মাং হিমবতঃ প্রস্থে সুষুবে মেনকাপ্সরাঃ।
অবকীর্য্য চ মাং যাতা পরাত্মজমিবাসতী ॥৭০॥
কিন্নু কর্ম্মাশুভং পূর্ব্বং কৃতবত্যস্ম্যজন্মনি।
যদহং বান্ধবৈস্ত্যক্তা বাল্যে সম্প্রতি চ ত্বয়া ॥৭১॥
কামং ত্বয়া পরিত্যক্তা গমিষ্যামি স্বমাশ্রমম্।
ইমন্তু বালং সংত্যক্তুং নার্হস্যাত্মজমাত্মনা ॥৭২॥

দুষ্মন্ত উবাচ।

ন পুত্রমভিজানামি ত্বয়ি জাতং শকুন্তলে!।
অসত্যবচনা নার্য্যঃ কস্তে শ্রদ্ধাস্যতে বচঃ ॥৭৩॥
মেনকা নিরনুক্রোশা বন্ধকী জননী তব।
যয়াসি হিমবৎপৃষ্ঠে নির্ম্মাল্যমিব চোজ্‌ঝিতা ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। প্রস্থে সমতলদেশে। অসতী সন্তানস্নেহাভাবান্নিষ্ঠুরস্বভাবা ॥৭০॥
কিমিতি। অশুভং ভজ্জনকং পাপম্। বান্ধবৈর্মাতাপিতৃপ্রভৃতিভিঃ। ত্বয়া পত্যা ॥৭১॥
কামমিতি। কামং যথেষ্টং পরিত্যাগকারণাভাবেঽপি স্বেচ্ছাত এব পরিত্যক্তেত্যর্থঃ ॥৭২॥
নেতি। নাভিজানামি ন স্মরামি। শ্রদ্ধাস্যতে বিশ্বসিষ্যতি ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সা প্রসিদ্ধা। অজীজনৎ মামিতি শেষঃ ॥৬৯॥ অবকীর্য্য অধস্ত্যক্ত্বা। অসতী অপত্য-

---

সেই নিষ্ঠুরস্বভাবা মেনকা হিমালয়ের কোন সমতল ভূমিতে আমাকে প্রসব করেন এবং তখনই পরের সন্তানের ন্যায় আমাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যান ॥৭০॥

আমি পূর্ব্ব জন্মে কি গুরুতর পাপই যে করিয়াছিলাম, তাহা বলিতে পারি না। যাহার ফলে বান্ধবগণ আমাকে বাল্যকালে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, আর সম্প্রতি আপনিও পরিত্যাগ করিতেছেন ॥৭১॥

তবে, ইচ্ছা করিয়া আপনি আমাকে পরিত্যাগ করিলে, আমি নিজের আশ্রমেই চলিয়া যাইব। কিন্তু এই বালকটী আপনারই পুত্র; সুতরাং আপনি ইহাকে পরিত্যাগ করিতে পারেন না ॥৭২॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—শকুন্তলা! তোমার গর্ভে যে আমার পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহা আমার স্মরণ হইতেছে না। স্ত্রীলোকের কথা মিথ্যাই হইয়া থাকে; সুতরাং তোমার কথা কে বিশ্বাস করিবে ॥৭৩॥

তোমার জননী বেশ্যা মেনকা অত্যন্ত নির্দ্দয়া; কেন না, যে তোমাকে হিমালয়ের উপরে নির্ম্মাল্যের ন্যায় পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছে ॥৭৪॥

স চাপি নিরনুক্রোশঃ ক্ষত্রযোনিঃ পিতা তব।
বিশ্বামিত্রো ব্রাহ্মণত্বে লুব্ধঃ কামবশং গতঃ ॥৭৫॥
মেনকাপ্সরসাং শ্রেষ্ঠা মহর্ষীণাং পিতা চ তে।
তয়োরপত্যং কস্মাত্ত্বং পুংশ্চলীব প্রভাষসে ॥৭৬॥
অশ্রদ্ধেয়মিদং বাক্যং কথয়ন্তী ন লজ্জসে।
বিশেষতো মৎসকাশে দুষ্টতাপসি! গম্যতাম্ ॥৭৭॥
ক মহর্ষিঃ স চৈবোগ্রঃ সাপ্সরাঃ ক চ মেনকা।
ক চ ত্বমেবং কৃপণা তাপসীবেশধারিণী ॥৭৮॥
অতিকায়শ্চ তে পুত্রো বালোঽতিবলবানয়ম্।
কথমল্পেন কালেন শালস্তম্ভ ইবোদ্গতঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

মেনকেতি। নিরনুক্রোশা নির্দ্দয়া, বন্ধকী বেশ্যা। উজ্ঝিতা পরিত্যক্তা ॥৭৪॥

স ইতি। নিরনুক্রোশো নির্দ্দয়স্তেনাপি পরিত্যাগাৎ। লুব্ধো লোভী ॥৭৫॥

মেনকেতি। মহর্ষীণাং মধ্যে শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। পুংশ্চলীব বেশ্যেব ॥৭৬॥

অশ্রদ্ধেয়মিতি। অশ্রদ্ধেয়মবিশ্বাস্যম্, স্বর্গস্থামর্ত্ত্যস্থয়োঃ সঙ্গমাসম্ভবাৎ ॥৭৭॥

ক্কেতি। উগ্রঃ কোপনঃ। অপ্সরাঃ সুবিলাসবেশধারিণী। কৃপণা দীনা। সুবিলাসিন্যা অপ্সরসস্তনয়া ইত্থং দীনা তাপসীবেশধারিণী চ ভবিতুং নার্হতীতি ভাবঃ ॥৭৮॥

অতীতি। অতিকায়ো বৃহচ্ছরীরঃ। উদ্গতো দীর্ঘীভূতঃ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহহীনা ॥৭০—৭৪॥ তব পিতরৌ নীচৌ, উচ্চৌ চেৎ কথং ত্বমেবং ভাষস ইত্যাহ দ্বাভ্যাম্।

আর, ক্ষত্রিয় হইতে উৎপন্ন, অথ চ ব্রাহ্মণ হইবার জন্য লোভী এবং কামাতুর সেই বিশ্বামিত্রও নির্দ্দয় ॥৭৫॥

মেনকা অপ্সরাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠা এবং তোমার পিতা বিশ্বামিত্রও মহর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; তুমি তাঁহাদের সন্তান হইলে কি করিয়া। তুমি বেশ্যার মত বলিতেছ ॥৭৬॥

তুমি এই অবিশ্বাস্য কথা বলিতে থাকিয়া লজ্জিত হইতেছ না? বিশেষতঃ আমার নিকটে। অতএব দুষ্টতাপসি! তুমি চলিয়া যাও ॥৭৭॥

সেই কোপনস্বভাব বিশ্বামিত্রই বা কোথায়, এবং সেই অপ্সরা মেনকাই বা কোথায়, আর এইরূপ দীনা ও তাপসীবেশা তুমিই বা কোথায়? ॥৭৮॥

তোমার এই বালক পুত্রটী এত অল্প কালের মধ্যে বিশালশরীর, অত্যন্ত-বলবান্ এবং শালবৃক্ষের ন্যায় অত্যন্ত দীর্ঘ হইল কি করিয়া? ॥৭৯॥

(৭৮)·· স চৈবাগ্র্যঃ···। (৭৯)···শালস্তম্ভ ইব···শালস্কন্ধ ইব···।

সুনিকৃষ্টা চ তে যোনিঃ পুংশ্চলীব প্রভাষসে।
যদৃচ্ছয়া কামরাগাজ্জাতা মেনকয়া হ্যসি ॥৮০॥
সর্ব্বমেতৎ পরোক্ষং মে যত্ত্বং বদসি তাপসি!।
নাহং ত্বামভিজানামি যথেষ্টং গম্যতাং ত্বয়া ॥৮১॥ *

শকুন্তলোবাচ।

রাজন্! সর্ষপমাত্রাণি পরচ্ছিদ্রাণি পশ্যসি।
আত্মনো বিল্বমাত্রাণি পশ্যন্নপি ন পশ্যসি ॥৮২॥
মেনকা ত্রিদশেষ্বেব ত্রিদশাশ্চানু মেনকাম্।
মমৈবোৎকৃষ্যতে জন্ম দুষ্মন্ত! তব জন্মতঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। তে তব যোনিঃ কারণীভূতা মেনকা সুনিকৃষ্টা বেশ্যাত্বাৎ; ত্বমপি পুংশ্চলীব বেশ্যেব প্রভাষসে, চাতুর্য্যেণৈব পুমাংসং বশীকর্ত্তুং প্রবৃত্তত্বাৎ। যদৃচ্ছয়া স্বাতন্ত্র্যেণ, কামরাগাদেব মেনকয়া ত্বং জাতাসি। অতস্তব জন্মাপি নিকৃষ্টমিতি ভাবঃ ॥৮০॥

সর্বমিতি। পরোক্ষমসমক্ষম্, অতএবাবিশ্বাস্যমিতি ভাবঃ। অভিজানামি পরিচিনোমি ॥৮১॥

রাজন্নিতি। অত্র ছিদ্রং দোষঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—মম খলু কামরাগপ্রযুক্তজন্মমাত্র এবাকিঞ্চিৎকরো দোষঃ প্রায়েণৈব তদ্দোষদর্শনাৎ, তব তু অপতিতভার্য্যাত্যাগেন পাতিত্যরূপো গুরুতর এব দোষঃ, "পতিতাত্যাগ্যপতিতত্যাগিনশ্চ পতিতাঃ" ইতি গোতমবচনাৎ ॥৮২॥

মেনকেতি। মেনকা বেশ্যাপি ত্রিদশেষ্বেব দেবেষ্বেব গণ্যতে; কিঞ্চ ত্রিদশা দেবাঃ, মেনকাম্ অনু ততো নিকৃষ্টা এবেত্যর্থঃ, প্রভাবনিকর্ষাদিতি ভাবঃ। অত্র হীনার্থে অনুশব্দঃ, অতএব কর্ম্মপ্রবচনীয়ত্বাদ্দ্বিতীয়া। উৎকৃষ্যতে, মানুষতো দেবস্যোৎকর্ষাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮৩॥

তোমার মাতা বেশ্যা বলিয়া অত্যন্তনিকৃষ্টা, তুমিও বেশ্যার মতই বলিতেছ; তার পর সেই স্বৈরিণী মেনকাও কামান্ধ হইয়াই তোমাকে জন্মাইয়াছিল; সুতরাং তোমার জন্মও অত্যন্তনিকৃষ্ট ॥৮০॥

তার পর, তাপসি! তুমি যাহা কিছু বলিতেছ, সে সকল আমার স্মরণ হইতেছে না বলিয়া বিশ্বাসের অযোগ্য; বিশেষতঃ আমি তোমাকে চিনিও না; সুতরাং তুমি ইচ্ছানুসারে চলিয়া যাও ॥৮১॥

শকুন্তলা বলিলেন—রাজা! আপনি সর্ষপপ্রমাণ পরচ্ছিদ্রও দেখিতেছেন, কিন্তু নিজের বিল্বপ্রমাণ ছিদ্রগুলি দেখিয়াও দেখিতেছেন না ॥৮২॥

* অতঃ পরং কচিৎ 'দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' কচিচ্চ 'অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' কচিদ্বা অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি। (৮৩)…মমৈবোচ্চ্যিতে জন্ম দুষ্মন্ত! তব জন্মনঃ…।

ক্ষিতাবটসি রাজেন্দ্র! অন্তরীক্ষে চরাম্যহম্।
আবয়োরন্তরং পশ্য মেরুসর্ষপয়োরিব ॥৮৪॥
মহেন্দ্রস্য কুবেরস্য যমস্য বরুণস্য চ।
ভবনান্যনুসংযামি প্রভাবং পশ্য মে নৃপ! ॥৮৫॥
সত্যশ্চাপি প্রবাদোঽয়ং যং প্রবক্ষ্যামি তেঽনঘ!।
নিদর্শনার্থং ন দ্বেষাচ্ছ্রুত্বা ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥৮৬॥
বিরূপো যাবদাদর্শে নাত্মনঃ পশ্যতে মুখম্।
মন্যতে তাবদাত্মানমন্যেভ্যো রূপবত্তমম্ ॥৮৭॥
যদা স্বমুখমাদর্শে বিকৃতং সোঽভিবীক্ষতে।
তদান্তরং বিজানীতে আত্মানঞ্চেতরং জনম্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিতাবিতি। আবয়োস্তব মম চ, অন্তরং ভেদম্ ॥৮৪॥

মহেন্দ্রস্যেতি। অনুসংযামি ইচ্ছয়ৈব যাতুমর্হামি, ত্বন্তু নেত্যাশয়ঃ ॥৮৫॥

সত্য ইতি। নিদর্শনার্থং কেবলং তবৈব জ্ঞাপনার্থম্ ॥৮৬॥

বিরূপ ইতি। এবমেব যাবদাত্মানং ন পরীক্ষয়সি, তাবদেব ত্বং নির্দোষং মন্যেথা ইতি ভাবঃ ॥৮৭॥

মেনকা বেশ্যা হইলেও দেবতার মধ্যে গণ্য; এমন কি দেবতারা ত মেনকা অপেক্ষা নিকৃষ্ট। অতএব দুষ্মন্ত! আপনার জন্ম অপেক্ষা আমার জন্ম উৎকৃষ্ট ॥৮৩॥

মহারাজ! আপনি কেবল ভূতলেই বিচরণ করিতে পারেন, আর আমি সে ভূতল ও আকাশ দুই স্থানেই বিচরণ করিতে পারি। সুতরাং সুমেরু ও সর্ষপের মত আমার ও আপনার ভেদটা দেখুন ॥৮৪॥

তার পর, মহারাজ! আমি ইচ্ছানুসারে ইন্দ্র, কুবের, যম ও বরুণের বাড়ী যাতায়াত করিতে পারি। অতএব আমার ক্ষমতাটা দেখুন ॥৮৫॥

মহারাজ! আমি যাহা বলিব, সে কথাগুলি সত্য। সে গুলি আপনাকে জানাইবার জন্যই বলিব, কিন্তু বিদ্বেষবশতঃ নহে। আপনি তাহা শুনিয়া ক্ষমা করিবেন ॥৮৬॥

কুৎসিত লোক যে পর্য্যন্ত আপনার মুখখানা দর্পণে না দেখে, সেই পর্য্যন্তই সে আপনাকে অত্যন্ত সুন্দর মনে করে ॥৮৭॥

[৮৬]···যৎপ্রবক্ষ্যামি···। [৮৭]···রূপবত্তরম্।

[৮৮]···তদেতরং বিজানাতি সোঽত্মানং নেতরং জনম্।

অতীবরূপসম্পন্নো ন কঞ্চিদবমন্যতে।
অতীব জল্পন্ দুর্বাচো ভবতীহ বিহেঠকঃ ॥৮৯॥
মূর্খো হি জল্পতাং পুংসাং শ্রুত্বা বাচঃ শুভাশুভাঃ।
অশুভং বাক্যমাদত্তে পুরীষমিব শূকরঃ ॥৯০॥
প্রাজ্ঞস্তু জল্পতাং পুংসাং শ্রুত্বা বাচঃ শুভাশুভাঃ।
গুণবদ্বাক্যমাদত্তে হংসঃ ক্ষীরমিবাম্ভসঃ ॥৯১॥
অন্যান্ পরিবদন্ সাধুর্যথা হি পরিতপ্যতে।
তথা পরিবদন্নন্যাংস্তুষ্টো ভবতি দুর্জনঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। বিকৃতং কুৎসিতম্। আত্মানম্ ইতরং জনঞ্চ বিজ্ঞায়, অন্তরং দ্বয়োর্ভেদং বিজানীত ইত্যর্থঃ। এবমেবাত্মপরীক্ষণেন ত্বমপ্যাত্মপরয়োর্ভেদং বিজানীয়া ইত্যাশয়ঃ ॥৮৮॥

অতীবেতি। "বষ্টি ভাগুরিরল্লোপম্" ইত্যাদিনা বাক্‌শব্দাৎ টাপি বাচেতি রূপম্, ততশ্চ দুষ্টা বাচা যস্য স দুর্বাচঃ। বিহেঠকঃ পরপীড়কঃ। "হেঠ বিবাধায়াম্" ইতি হেঠতের্ণ্বুল্ ॥৮৯॥

মূর্খ ইতি। শুভাশুভা উৎকৃষ্টনিকৃষ্টাঃ। অশুভং নিকৃষ্টম্। পুরীষং বিষ্ঠাম্ ॥৯০॥

প্রাজ্ঞ ইতি। গুণবদুৎকৃষ্টম্ ॥৯১॥

অন্যানিতি। সাধুঃ সজ্জনঃ, পরিবদন্ নিন্দন্ ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

স চেতি ॥৭৫—৮০॥ পরোক্ষমবিশ্বসনীয়ম্ ॥৮১—৮৮॥ বিহেঠকো নিন্দকঃ, পরোপতাপকো

আর, সে যখন দর্পণে আপনার মুখ খানা দেখে, তখন আপনার ও অন্যের বৈষম্য জানিতে পারে ॥৮৮॥

অত্যন্তসুন্দর লোক কাহারও অবজ্ঞা করেন না, আর অধিকভাষী ও কটুভাষী লোক নিন্দা করিয়া পরপীড়ক হইয়া থাকে ॥৮৯॥

অন্য লোক ভাল কথা ও মন্দ কথা দু-ই বলিতে থাকিলে, মূর্খ তাহার মন্দ কথাই গ্রহণ করে; শূকর যেমন (ফুল ফেলিয়া) বিষ্ঠা গ্রহণ করে ॥৯০॥

আর, অন্য লোক ভাল কথা ও মন্দ কথা দু-ই বলিতে লাগিলে, বিজ্ঞ লোক তাহার ভাল কথাই গ্রহণ করেন; যেমন হংস জল হইতে দুগ্ধ গ্রহণ করে ॥৯১॥

সজ্জন যেমন অন্যের নিন্দা করিয়া দুঃখিত হন, দুর্জন তেমন অন্যের নিন্দা করিয়া সুখী হয় ॥৯২॥

[৮৯]...ভবতীহ বিকত্থনঃ, ভবতীহ বিহেতুকঃ।

অভিবাদ্য যথা বৃদ্ধান্ সন্তো গচ্ছন্তি নির্বৃতিম্।
এবং সজ্জনমাক্রুশ্য মূর্খো ভবতি নির্বৃতঃ ॥৯৩॥
সুখং জীবন্ত্যদোষজ্ঞা মূর্খা দোষানুদর্শিনঃ।
যত্র বাচ্যাঃ পরৈঃ সন্তঃ পরানাহুস্তথাবিধান্ ॥৯৪॥
অতো হাস্যতরং লোকে কিঞ্চিদন্যন্ন বিদ্যতে।
যত্র দুর্জনমিত্যাহ দুর্জনঃ সজ্জনং স্বয়ম্ ॥৯৫॥
সত্যধর্ম্মচ্যুতাৎ পুংসঃ ক্রুদ্ধাদাশীবিষাদিব।
অনাস্তিকোঽপ্যুদ্বিজতে জনঃ কিং পুনরাস্তিকঃ ॥৯৬॥
স্বয়মুৎপাদ্য বৈ পুত্রং সদৃশং যোঽবমন্যতে।
তস্য দেবাঃ শ্রিয়ং ঘ্নন্তি ন চ লোকানুপাশ্নুতে ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

অভিবাদ্যেতি। নির্বৃতিং সুখম্, গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি। নির্বৃতঃ সুখী ॥৯৩॥

সুখমিতি। প্রাজ্ঞাঃ খলু পরেষাং দোষং জানন্তোঽপি তদনালোচনাদদোষজ্ঞা ইব সুখং জীবন্তি। মূর্খাস্ত পরেষাং দোষানুদর্শিনঃ সন্ত আকুলীভবন্তি। যত্র জগতি, পরৈরুত্তমৈঃ প্রাজ্ঞৈঃ, বাচ্যা নিন্দ্যা নিন্দিতাঃ সন্তো দুর্জনাঃ, পরান্ তানুত্তমানপি, তথাবিধান্ নিন্দ্যানেবাহুঃ ॥৯৪॥

অত ইতি। যত্র যৎ, স্বয়ং দুর্জনঃ সন্নপি, সজ্জনমেব দুর্জনমাহেতি ॥৯৫॥

সত্যেতি। সত্যরূপো ধর্ম্মঃ সত্যধর্ম্মস্তস্মাচ্চ্যুতাৎ। অনাস্তিক আস্তিকেতরঃ ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বা। হেঠ বিবাধায়াম্ ॥৮৯—৯২॥ নির্বৃতঃ সুখী ॥৯৩॥ যত্র বিষয়ে পরৈঃ সদ্ভির্বাচ্যা নিন্দ্যাঃ সন্তো দুরাত্মানঃ পরান্ সাধূনেব নিন্দ্যানাহুঃ ॥৯৪—৯৫॥ অনাস্তিকঃ আস্তিকাদ্ভিন্নঃ

পণ্ডিতেরা যেমন বৃদ্ধবর্গের অভিবাদন করিয়া সুখী হন, মূর্খেরা তেমন সজ্জনের প্রতি আক্রোশ করিয়া সুখী হয় ॥৯৩॥

প্রাজ্ঞ লোকেরা পরের দোষ জানিয়াও তাহার আলোচনা না করায় তদনভিজ্ঞের ন্যায় থাকিয়া সুখে জীবন যাপন করেন; আর মূর্খেরা পরের দোষ অনুসন্ধান করিতে থাকিয়া আকুল হইয়া জীবন যাপন করে এবং সজ্জনেরা যেখানে দুর্জনদের নিন্দা করেন, সেই খানেই আবার দুর্জনেরাও সজ্জনদিগের নিন্দা করে ॥৯৪॥

জগতে ইহা অপেক্ষা অন্য কোন হাস্যকর ব্যাপার নাই যে, মানুষ নিজে দুর্জন হইয়া সজ্জনকে দুর্জন বলে ॥৯৫॥

নাস্তিক লোকও, যখন ক্রুদ্ধ সর্পতুল্য সত্যভ্রষ্ট লোকের ভয় করিয়া থাকে; তখন আর আস্তিক লোকের কথা কি বলিব ॥৯৬॥

কুলবংশপ্রতিষ্ঠাং হি পিতরঃ পুত্রমব্রুবন্।
উত্তমং সর্ব্বধর্ম্মাণাং তস্মাৎ পুত্রং ন সন্ত্যজেৎ ॥৯৮॥
স্বপত্নীপ্রভবান্ পঞ্চ লব্ধান্ ক্রীতান্ বিবর্দ্ধিতান্।
কৃতানন্যাসু চোৎপন্নান্ পুত্রান্ বৈ মনুরব্রবীৎ ॥৯৯॥
ধর্ম্মকীর্ত্ত্যাবহা নৃণাং মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধনাঃ।
ত্রায়ন্তে নরকাজ্জাতাঃ পুত্রা ধর্ম্মপ্লবাঃ পিতৄন্ ॥১০০॥
স ত্বং নৃপতিশার্দ্দূল! ন পুত্রং ত্যক্তুমর্হসি।
আত্মানং সত্যধর্ম্মৌ চ পালয়ন্ পৃথিবীপতে!।
নরেন্দ্রসিংহ! কপটং ন বোঢ়ুং ত্বমিহার্হসি ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি। সদৃশমাত্মতুল্যং গুণবন্তম্। শ্রিয়ং সম্পদম্। লোকান্ স্বর্গান্ ॥৯৭॥

কুলেতি। কুলং বার্দ্ধকে পিতৃদেহো বংশোঽন্বয়শ্চ তয়োঃ প্রতিষ্ঠামাশ্রয়স্থানম্। সর্ব-ধর্ম্মাণাং রক্ষকত্বেনোত্তমম্। "কুলং গোত্রে গণে দেহে" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৯৮॥

স্বেতি। স্বপত্নীপ্রভবান্ অন্যাসু চোৎপন্নানিত্যৌরসত্বেনৈকবিধান্। কৃতান্ পুত্রিকা-পুত্রান্ ॥৯৯॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মকীর্ত্ত্যোরাবহা জনকাঃ। ধর্ম্মপ্লবা জাতা ধর্ম্মভেলীভূতাঃ সন্তঃ ॥১০০॥

স ইতি। সত্যং ধর্ম্মশ্চাপরো ন্যায়েন রাজ্যশাসনাদিস্তৌ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯৬॥ ইহ শ্রিয়ং স্বস্তি। লোকানমুত্র ॥৯৭—৯৮॥ স্বপত্নীপ্রভবানন্যাসু চোৎপন্নাংশ্চতুর্বিধা-নেবং পঞ্চ পুত্রান্ প্রচক্ষতে। কৃতান্ উপনয়নাদিনা সংস্কৃতান্ ॥৯৯—১০০॥ আত্মানং

যে ব্যক্তি নিজেই উপযুক্ত পুত্র উৎপাদন করিয়া আবার তাহার প্রতি অবজ্ঞা করে, দেবতারা তাহার সম্পদ নষ্ট করেন এবং সে, স্বর্গলাভ করিতে পারে না ॥৯৭॥

পিতৃলোকেরা বলেন—পুত্রই, বৃদ্ধকালে পিতার দেহরক্ষার, চিরদিন বংশরক্ষার এবং সমস্ত ধর্ম্মরক্ষার প্রধান উপায়; সুতরাং সে পুত্রকে ত্যাগ করিবে না ॥৯৮॥

মনু পাঁচপ্রকার পুত্র বলিয়াছেন—নিজের স্ত্রীর গর্ভে বা অন্যের স্ত্রীর গর্ভে নিজের উৎপাদিত, লব্ধ, ক্রীত, পালিত এবং পুত্রিকাপুত্র ॥৯৯॥

পুত্র ধর্ম্ম ও কীর্ত্তিজনক, মনের আনন্দবর্দ্ধক এবং ধর্ম্মের ভেলা হইয়া নরক হইতে পিতৃলোকের পরিত্রাণকারক ॥১০০॥

মহারাজ! আপনি আত্মা, সত্য এবং অপরাপর ধর্ম্মের রক্ষায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন; সুতরাং আপনি পুত্রকে ত্যাগ করিতে পারেন না এবং কপটতাও করিতে পারেন না ॥১০১॥

বরং কূপশতাদ্বাপী বরং বাপীশতাৎ ক্রতুঃ ।
বরং ক্রতুশতাৎ পুত্রঃ সত্যং পুত্রশতাদ্বরম্ ॥১০২॥
অশ্বমেধসহস্রঞ্চ সত্যঞ্চ তুলয়া ধৃতম্ ।
অশ্বমেধসহস্রাদ্ধি সত্যমেব বিশিষ্যতে ॥১০৩॥
সর্ব্ববেদাধিগমনং সর্বতীর্থাবগাহনম্ ।
সত্যঞ্চ বচনং রাজন্ ! সমং বা স্যান্নবাসমম্ ॥১০৪॥
নাস্তি সত্যসমো ধর্ম্মো ন সত্যাদ্বিদ্যতে পরম্ ।
নহি তীব্রতরং কিঞ্চিদনৃতাদিহ বিদ্যতে ॥১০৫॥
রাজন্ ! সত্যং পরং ব্রহ্ম সত্যঞ্চ সময়ঃ পরঃ ।
মা ত্যাক্ষীঃ সময়ং রাজন্ ! সত্যং সঙ্গতমস্তু তে ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

বরমিতি। বরমিতি শ্রেষ্ঠার্থেঽপি ক্লীবত্বমার্ষম্; "দেবাদ্বৃতে বরঃ শ্রেষ্ঠে ত্রিষু ক্লীবং মনাক্প্রিয়ে" ইত্যমরঃ ॥১০২॥

অশ্বেতি। ধৃতং ধর্ম্মপরীক্ষকৈঃ। বিশিষ্যতে আধিক্যেনাবধার্য্যতে তৈঃ ॥১০৩॥

সর্ব্বেতি। অসমং বেদাধিগমনাদিভ্যঃ সত্যমধিকমিত্যাশয়ঃ ॥১০৪॥

নেতি। পরমুৎকৃষ্টম্। তীব্রতরম্ অধিকদুঃখজনকত্বেন ভয়ঙ্করম্ ॥১০৫॥

রাজন্নিতি। সময় আচারঃ। সময়মাচারম্। সঙ্গতম্ আত্মনি চিরস্থিতম্ ॥১০৬॥

শত কূপ খনন অপেক্ষা একটী দীর্ঘিকাখনন শ্রেষ্ঠ, শত দীর্ঘিকাখনন অপেক্ষা একটী যজ্ঞ করা শ্রেষ্ঠ, শত যজ্ঞ করা অপেক্ষা একটী পুত্র উৎপাদন করা শ্রেষ্ঠ এবং শত পুত্র উৎপাদন করা অপেক্ষা একটী সত্য পালন করা শ্রেষ্ঠ ॥১০২॥

তুলাযন্ত্রের এক দিকে সহস্র অশ্বমেধ যজ্ঞ এবং অন্যদিকে একটি সত্য তুলিয়া দিয়া পরীক্ষকেরা মাপিয়াছিলেন; তাহাতে তাঁহারা দেখিলেন, সহস্র অশ্বমেধ অপেক্ষা সত্যই অধিক হইয়া গিয়াছে ॥১০৩॥

সমস্ত বেদ অধ্যয়ন, সমস্ত তীর্থে স্নান এবং সত্য বাক্য, এই গুলি পরস্পর সমানও হইতে পারে এবং সত্য অধিক হওয়ায় অসমানও হইতে পারে ॥১০৪॥

সত্যের তুল্য ধর্ম্ম নাই এবং সত্য অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বস্তুও নাই; আবার মিথ্যা হইতে ভয়ঙ্করও এই জগতে কিছু নাই ॥১০৫॥

মহারাজ! সত্যই পর ব্রহ্ম এবং সত্যই পরম সদাচার। সুতরাং আপনি সে সদাচার ত্যাগ করিবেন না; আপনার হৃদয়ে চিরকালই সত্য সংলগ্ন থাক্ ॥১০৬॥

অনৃতে চেৎ প্রসঙ্গস্তে শ্রদ্দধাসি ন চেৎ স্বয়ম্।
আত্মনা হন্ত গচ্ছামি ত্বাদৃশে নাস্তি সঙ্গতম্ ॥১০৭॥
ঋতেঽপি ত্বাঞ্চ দুষ্মন্ত! শৈলরাজাবতংসিকাম্।
চতুরন্তামিমামুর্ব্বীং পুত্রো মে পালয়িষ্যতি ॥১০৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এতাবদুক্ত্বা রাজানং প্রাতিষ্ঠত শকুন্তলা।
অথান্তরীক্ষে দুষ্মন্তং বাগুবাচাশরীরিণী ॥১০৯॥
ঋত্বিক্পুরোহিতাচার্য্যৈর্মন্ত্রিভিশ্চ বৃতং তদা।
ভস্ত্রা মাতা পিতুঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব সঃ॥১১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনৃত ইতি। অনৃতে মিথ্যাব্যবহারে, প্রসঙ্গো দৃঢ়াসক্তিঃ। ন শ্রদ্দধাসি মদ্বাক্যং ন বিশ্বসিষি। সঙ্গতং মম সম্মেলনম্, নাস্তি ন সম্ভবতি ॥১০৭॥

ঋত ইতি। ঋতে বিনা। শৈলরাজো হিমালয়ঃ অবতংসঃ শিরোভূষা যস্যাস্তাম্, চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তেষু যস্যাস্তাঞ্চ। স্বপ্রভাবাদেব সার্ব্বভৌমো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১০৮॥

এতাবদিতি। অশরীরিণী শরীরিণা কেনচিদপ্রযুক্তেত্যর্থঃ। ঋত্বিজো বৈদিককর্ম্ম-কর্ত্তারঃ, পুরোহিতাঃ স্মার্ত্তাদিকর্ম্মকর্ত্তারঃ, আচার্য্যা উপাধ্যায়াশ্চ তৈঃ। মাতা ভস্ত্রা চর্ম্ম-কোশস্বরূপা, বায়োরিব সন্তানস্যোদরে কেবলধারণাদিতি ভাবঃ, কিন্তু পুত্রঃ পিতুরেব, যেন হেতুনা, স পিতৈব, স পুত্রো জাতঃ। "ভস্ত্রা চর্ম্মপ্রসেবিকা" ইত্যমরঃ ॥১০৯—১১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পালয়ন্ পালনহেতোঃ ॥১০১—১০৫॥ সময়ো নিয়মঃ। সঙ্গতং সখ্যম্ ॥১০৬—১০৭॥ অত্র "ঋতেঽপি গর্দ্দভীক্ষীরাৎ পয়ঃ পাস্যতি মে সুতঃ" ইতি কচিৎ পঠ্যতে। তস্যায়ং ভাবঃ—গর্দ্দভীক্ষীরবত্ত্বয়া দত্তমপি রাজ্যং পরিত্যজ্য স্বভুজবলেনৈব মৎপুত্রো রাজ্যং করিষ্যতীতি। স্বামিতি। চতুরন্তাং চতুঃসমুদ্রান্তাম্ ॥১০৮—১০৯॥ ভস্ত্রা চর্ম্মকোশস্তত্র নিহিতং বীজং যথা তদীয়ং ন ভবতি, এবং মাতাপি ভস্ত্রেব। যেন হেতুনা যো জাতঃ স এব সঃ, কার্য্যস্য

পক্ষান্তরে, আপনি যদি মিথ্যাতেই আসক্ত হইয়া থাকেন এবং আমার কথায় যদি বিশ্বাস না করেন, হায়! তবে আমি নিজেই চলিয়া যাইতেছি, আপনার মত লোকের সঙ্গে আমার সম্মেলন সম্ভব হইবে না ॥১০৭॥

দুষ্মন্ত! তোমা ব্যতীতও আমার পুত্র, হিমালয়ালঙ্কৃত চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত এই পৃথিবী শাসন করিবে ॥১০৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শকুন্তলা রাজাকে এই সকল কথা বলিয়া প্রস্থান করিলেন। তাহার পর, পুরোহিত, আচার্য্য ও মন্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত দুষ্মন্তের

[১০৮] ঋতেঽপি ত্বয়ি দুষ্মন্ত!, ত্বামৃতেঽপি হি দুষ্মন্ত! শৈলরাজাবতংসকাম্…।
[১০৯] অথান্তরিক্ষাদ্দুষ্মন্তম্ ।

ভরস্ব পুত্রং দুষ্মন্ত ! মাবমংস্থাঃ শকুন্তলাম্ ।
রেতোধাঃ পুত্র উন্নয়তি নরদেব ! যমক্ষয়াৎ ॥১১১॥
ত্বঞ্চাস্য ধাতা গর্ভস্য সত্যমাহ শকুন্তলা ।
জায়া জনয়তে পুত্রমাত্মনোঽঙ্গং দ্বিধা কৃতম্ ॥১১২॥
তস্মাদ্ভরস্ব দুষ্মন্ত ! পুত্রং শাকুন্তলং নৃপ ! ।
অভূতিরেষা যত্ত্যক্ত্বা জীবেজ্জীবন্তমাত্মজম্ ॥১১৩॥
শাকুন্তলং মহাত্মানং দৌষ্মন্তিং ভর পৌরব ! ।
ভর্ত্তব্যোঽয়ং ত্বয়া যস্মাদস্মাকং বচনাদপি ।
তস্মাদ্ভবত্বয়ং নাম্না ভরতো নাম তে সুতঃ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভরস্বেতি। ভরস্ব পালয়। রেতোধাঃ সন্তানোৎপাদনায় শুক্রনিষেক্তা। যমক্ষয়ান্নরকাৎ, উন্নয়তি পিতরমুদ্ধারয়তি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্ ॥১১১॥

ত্বমিতি। অস্য এতৎপুত্রীভূতস্য। ধাতা জনয়িতা। আত্মনঃ পিতুঃ॥১১২॥

তস্মাদিতি। পিতা জীবন্তমাত্মজং ত্যক্ত্বা যজ্জীবেৎ, এষা তস্য অভূতিরমঙ্গলম্ ॥১১৩॥

ভর্ত্তব্য ইতি। অস্মাকং দেবানাম্, অস্মদ্বচনাদপি। ভরত ইতি পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধু। ষট্চরণোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণানন্যত্বাৎ ॥১১০॥ ভরস্ব ধারয়স্ব, পোষয়স্ব বা। রেতোধাঃ রেতঃসেক্তা যঃ স এষ পুত্রঃ পিতুরনন্য এবেত্যর্থঃ। উন্নয়তি উর্দ্ধং নয়তি, যমক্ষয়াৎ নরকাৎ; পিতৃনিতি

প্রতি এই আকাশবাণী হইল—'মাতা ত কেবল ভস্ত্রা (ভাথী, যাঁতা) স্বরূপ; পুত্র পিতারই বটে; যে হেতু পিতাই পুত্র হইয়া জন্মিয়া থাকেন ॥১০৯-১১০॥

দুষ্মন্ত! এই পুত্রটীকে রাখিয়া ভরণ-পোষণ কর, শকুন্তলার প্রতিও অবজ্ঞা করিও না। কারণ, নরনাথ! সন্তানোৎপাদক পুত্র পিতাকে যমালয় হইতে উদ্ধার করে ॥১১১॥

শকুন্তলা সত্যই বলিয়াছে, তুমিই এই পুত্রটীর জনক। বিধাতা পিতার শরীর দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া পুত্র সৃষ্টি করেন; আর মাতা তাহাকে প্রসব করেন ॥১১২॥

অতএব দুষ্মন্ত! শকুন্তলার গর্ভজাত পুত্রটীকে রাখিয়া ভরণ পোষণ কর। কারণ, পিতা জীবিত পুত্রকে পরিত্যাগ করিয়া যে জীবন ধারণ করেন, তাহা তাঁহার পক্ষে অমঙ্গল ॥১১৩॥

হে পুরুরাজ! এটী তোমার ঔরসে শকুন্তলার গর্ভে জন্মিয়াছে; সুতরাং এই মহাত্মাকে রাখিয়া ভরণ-পোষণ কর। যখন আমাদের অনুরোধেও

তচ্ছ্রুত্বা পৌরবো রাজা ব্যাহৃতং ত্রিদিবৌকসাম্।
পুরোহিতমমাত্যাংশ্চ সম্প্রহৃষ্টোঽব্রবীদিদম্ ॥১১৫॥
শৃণ্বন্ত্বেতদ্ভবন্তোঽস্য দেবদূতস্য ভাষিতম্।
অহঞ্চাপ্যেবমেবৈনং জানামি স্বয়মাত্মজম্ ॥১১৬॥
যদ্যহং বচনাদস্যা গৃহ্ণীয়ামিমমাত্মজম্।
ভবেদ্ধি শঙ্কা লোকস্য নৈব শুদ্ধো ভবেদয়ম্ ॥১১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তং বিশোধ্য তদা রাজা দেবদূতেন ভারত!।
হৃষ্টঃ প্রমুদিতশ্চাপি প্রতিজগ্রাহ তং সুতম্ ॥১১৮॥
ততস্তস্য তদা রাজা পিতৃকার্য্যাণি সর্বশঃ।
কারয়ামাস মুদিতঃ প্রীতিমানাত্মজস্য হি ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ত্রিদিবৌকসাং দেবানাম্, ব্যাহৃতং দূতমুখেনোক্তং বাক্যম্ ॥১১৫॥
শৃণ্বন্ত্বিতি। স্বয়মহঞ্চাপি। এনং শকুন্তলাপুত্রম্ ॥১১৬॥
যদীতি। অস্যাঃ শকুন্তলায়াঃ। শুদ্ধো দুষ্মন্তৌরসত্বেন নির্দোষঃ, অন্যস্যাপি সম্ভবাৎ ॥১১৭॥
তমিতি। দেবদূতেন দেবদূতবাক্যেন, বিশোধ্য স্বৌরসত্বজ্ঞাপনেন নির্দ্দোষীকৃত্য ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১১১॥ ধাতা নিষেক্তা ॥১১২॥ অভূতিরভাগ্যম্ ॥১১৩—১১৬॥ গৃহ্ণীয়ামি গৃহ্ণীয়াম্।

ইহাকে রাখিয়া তোমার ভরণ-পোষণ করিতে হইবে, তখন এই পুত্রটী 'ভরত' নামে প্রসিদ্ধ হউক ॥১১৪॥

রাজা দুষ্মন্ত দেবগণের সেই বাক্য শুনিয়া, অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, পুরোহিত ও মন্ত্রিবর্গকে এই কথা বলিলেন ॥১১৫॥

আপনারা দেবদূতের এই বাক্য শ্রবণ করুন; আমি নিজেও এই বালকটীকে এই রূপেই নিজের পুত্র বলিয়া জানি ॥১১৬॥

কিন্তু আমি যদি কেবল শকুন্তলার কথাতেই এই বালকটীকে পুত্র বলিয়া গ্রহণ করি, তবে লোকের আশঙ্কা হইবে যে, এটী রাজার ঔরস পুত্র না হইতেও পারে ॥১১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তখন দুষ্মন্ত সেই আকাশবাণীদ্বারা সেই বালকটীকে নিজের ঔরস পুত্র বলিয়া প্রমাণ করাইয়া লইয়া, সহাস্য-মুখে এবং আনন্দিতচিত্তে তাহাকে পুত্র বলিয়া গ্রহণ করিলেন ॥১১৮॥

[১১৫] তচ্ছ্রুত্বা পৌরবো রাজন্! ব্যাহৃতং বৈ দিবৌকসাম্ ···।
[১১৬]···ভবন্তোঽস্য···।

মূর্দ্ধ্নি চৈনমুপাঘ্রায় সস্নেহং পরিষস্বজে।
সভাজ্যমানো বিপ্রৈশ্চ স্তূয়মানশ্চ বন্দিভিঃ ॥১২০॥
স মুদং পরমাং লেভে পুত্রসংস্পর্শজাং নৃপঃ।
তাঞ্চৈব ভার্য্যাং দুষ্মন্তঃ পূজয়ামাস ধর্ম্মতঃ ॥১২১॥
অব্রবীচ্চৈব তাং রাজা সান্ত্বপূর্ব্বমিদং বচঃ।
কৃতো লোকপরোক্ষোঽয়ং সম্বন্ধো বৈ ত্বয়া সহ ॥১২২॥
তস্মাদেতন্ময়া দেবি! ত্বচ্ছুদ্ধ্যর্থং বিচারিতম্।
মন্যতে চৈব লোকস্তে স্ত্রীভাবান্ময়ি সঙ্গতম্ ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রীতিমান্ পুত্রং প্রতিপ্রণয়বান্। পিতৃকার্য্যাণি উপনয়নাদীনি ॥১১৯॥

মূর্দ্ধ্নীতি। সভাজ্যমানঃ প্রশস্যমানো রাজা, পরিষস্বজে আলিলিঙ্গ ॥১২০॥

স ইতি। তাং ভার্য্যাং শকুন্তলাঞ্চ, পূজয়ামাস বিশেষাদরেণ সম্মানয়ামাস ॥১২১॥

অব্রবীদিতি। অক্ষাণাং পরঃ পরোক্ষঃ লোকানাং পরোক্ষ ইন্দ্রিয়াবিষয়ঃ, অয়ং সম্বন্ধো গান্ধর্ব্ববিধানেন পতিপত্নীত্বসম্পর্কঃ, ময়া কৃতঃ ॥১২২॥

তস্মাদিতি। ত্বচ্ছুদ্ধ্যর্থং তব নির্দ্দোষত্বপ্রমাণার্থম্। এতৎ বিস্মরণাস্বীকারাদিকম্, বিচারিতম্ বিচার্য্য কৃতম্। স্ত্রীভাবাৎ স্ত্রীণাং স্বাভাবিককামচাঞ্চল্যাৎ, সঙ্গতং সঙ্গমম্ ॥১২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতো লোপাভাব আর্ষঃ ॥১১৭—১১৮॥ পিতৃকর্ম্মাণি পিত্রা কর্ত্তব্যান্যুপনয়নাদীনি ॥১১৯॥

তাহার পর রাজা আনন্দিত ও স্নেহপরায়ণ হইয়া, তখনই সেই পুত্রটীর উপনয়নপ্রভৃতি পিতার কর্ত্তব্য সমস্ত কার্য্য করিলেন ॥১১৯॥

তখন ব্রাহ্মণগণ প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বন্দিগণ স্তব করিতে থাকিল; এই অবস্থায় রাজা সস্নেহে পুত্রটীর মস্তকাঘ্রাণ করিয়া আলিঙ্গন করিলেন ॥১২০॥

রাজা তখন পুত্রসংস্পর্শনিবন্ধন পরম আনন্দলাভ করিলেন এবং ধর্ম্মানুসারে শকুন্তলাকে ভার্য্যা বলিয়া গ্রহণ করিয়া বিশেষ সম্মানিত করিলেন ॥১২১॥

এবং রাজা অনুনয় সহকারে এই সকল কথা শকুন্তলাকে বলিলেন— 'দেবি! আমি লোকের অসমক্ষে তোমার সঙ্গে এই সম্বন্ধ স্থাপন করিয়াছিলাম ॥১২২॥

সেই জন্যই আমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া তোমার নির্দ্দোষতা প্রমাণ করিবার জন্য এই রূপ ব্যবস্থার করিয়াছি। না হইলে, লোকে মনে করিত যে, স্ত্রীলোকের স্বাভাবিক চপলতাবশতই তোমার সহিত আমার সঙ্গম হইয়াছিল ॥১২৩॥

পুত্রশ্চায়ং বৃতো রাজ্যে ময়া তস্মাদ্বিচারিতম্।
যচ্চ কোপিতয়াত্যর্থং ত্বয়োক্তোঽস্ম্যপ্রিয়ং প্রিয়ে!।
প্রণয়িন্যা বিশালাক্ষি! তৎ ক্ষান্তং তে ময়া শুভে! ॥১২৪॥
তামেবমুক্ত্বা রাজর্ষির্দুষ্মন্তো মহিষীং প্রিয়াম্।
বাসোভিরন্নপানৈশ্চ পূজয়ামাস ভারত! ॥১২৫॥
দুষ্মন্তস্তু ততো রাজা পুত্রং শাকুন্তলং তদা।
ভরতং নামতঃ কৃত্বা যৌবরাজ্যেঽভ্যষেচয়ৎ ॥১২৬॥
ততো বর্ষশতং পূর্ণং রাজ্যং কৃত্বা নরাধিপঃ।
গত্বা বনানি দুষ্মন্তঃ স্বর্গলোকমুপেয়িবান্ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে শাকুন্তলং সমাপ্তং নামাষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। বৃতঃ কর্ত্তব্য ইতি বিচারিতং মনসা বিচার্য্যাবধৃতম্। কোপিতয়া ময়ৈব বিস্মরণোক্ত্যাদিনা ক্রোধং প্রাপিতয়া। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥১২৪॥

তামিতি। বাসোভির্মহিষীপরিধানযোগ্যৈঃ পট্টবস্ত্রৈঃ। পূজয়ামাস সম্মানয়ামাস ॥১২৫॥

দুষ্মন্ত ইতি। নামতো নাম্না। অভ্যষেচয়ৎ পুরোহিতাদিভিরভিষেচিতবান্ ॥১২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সভাজ্যমানঃ পূজ্যমানঃ ॥১২০—১২১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

আর আমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া পূর্ব্বেই মনে মনে স্থির করিয়াছিলাম যে, এই পুত্রটীকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে হইবে এবং প্রিয়তমে! বিশালনয়নে! কল্যাণি! তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া আমার প্রতি যে সকল অপ্রিয় কথা বলিয়াছ, আমি সে সমস্তই তোমার ক্ষমা করিয়াছি' ॥১২৪॥

রাজর্ষি দুষ্মন্ত প্রিয়তমা মহিষী শকুন্তলাকে এইরূপ বলিয়া, উপযুক্ত বস্ত্র, অন্ন ও পানীয় দ্বারা তাঁহাকে সম্মানিত করিলেন ॥১২৫॥

তাহার পর, দুষ্মন্ত শকুন্তলার পুত্রটীর 'ভরত' নাম করিয়া, তাহাকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করাইলেন ॥১২৬॥

---

১২৭ শ্লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে। কতিপয়পুস্তকে তু এতৎপরাধ্যায়গত-কতিপয়শ্লোকা অত্রসন্নিবেশিতা দৃশ্যন্তে। * 'একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুঃসপ্ততিতমো-ঽধ্যায়ঃ' 'শততমোঽধ্যায়ঃ' ইত্যাদয়ঃ পাঠভেদাঃ।

উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—————ঃ*ঃ—————

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

দুষ্মন্তাদ্ভরতো রাজ্যং যথান্যায়মবাপ সঃ।
তস্য তৎ প্রথিতং চক্রং প্রাবর্ত্তত মহাত্মনঃ ॥১॥
ভাস্বরং দিব্যমজিতং লোকসংনাদনং মহৎ।
স বিজিত্য মহীপালাংশ্চকার বশবর্ত্তিনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
চচার চ সতাং ধর্ম্মং প্রাপ চানুত্তমং যশঃ।
স রাজা চক্রবর্ত্ত্যাসীৎ সার্বভৌমঃ প্রতাপবান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। "গৃহস্থস্তু যদা পশ্যেদ্বলীপলিতমাত্মনঃ। অপত্যপুত্রাংস্তৎপুত্রাংস্তদারণ্যং সমাবিশেৎ॥" ইতি শাস্ত্রাদেব বনগমনমিতি ভাবঃ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————ঃ*ঃ—————

দুষ্মন্তাদিতি। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্, দিব্যমলৌকিকম্, অজিতং শক্রভিরপ্রতিহতম্, লোকে সন্নাদনং বিশালশব্দকরম্, চক্রং রথাঙ্গম্, প্রাবর্ত্তত দিগ্বিজয়ায় প্রবৃত্তমভবৎ ॥১—২॥

চচারেতি। ধর্ম্মং দয়াদিগুণম্। অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্। সার্ব্বভৌমঃ সর্ব্বভূমীশ্বরঃ ॥৩॥

তাহার পর রাজা দুষ্মন্ত পূর্ণ এক শত বৎসর রাজত্ব করিয়া বনে যাইয়া স্বর্গ লাভ করেন ॥১২৭॥

———ঃ⊙ঃ———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরত দুষ্মন্তের নিকট হইতে ন্যায় অনুসারে রাজ্য লাভ করিলেন; তাহার পর তাঁহার রথচক্র দিগ্বিজয়ের জন্য প্রবৃত্ত হইল; সে রথচক্র উজ্জ্বল, অলৌকিক, শত্রুকর্ত্তৃক অপ্রতিহত, ভীষণশব্দকারী, বিশালাকৃতি এবং জগৎপ্রসিদ্ধ ছিল। পরে, তিনি রাজগণকে জয় করিয়া বশবর্ত্তী করিলেন ॥১—২॥

তৎকালে প্রতাপশালী ভরত রাজা দয়াদাক্ষিণ্যপ্রভৃতি সাধুর গুণও লাভ

* কচিদয়ং পাঠো ন দৃশ্যতে। বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে প্রথমশ্লোকাদারভ্য সার্দ্ধষষ্ঠ-শ্লোকপর্য্যন্তো ভাগঃ কিঞ্চিদ্বিকলভাবেন এতৎপূর্বাধ্যায়শেষে নিবেশিতো দৃশ্যতে।

(১)…প্রথিতং কর্ম্ম…। (৩)…স রাজচক্রবর্ত্ত্যাসীৎ…।

ঈজে চ বহুভির্যজ্ঞৈর্যথা শক্রো মরুৎপতিঃ।
যাজয়ামাস তং কণ্বো বিধিবদ্ভূরিদক্ষিণম্ ॥৪॥
শ্রীমান্ গোবিততং নাম বাজিমেধমবাপ সঃ।
যস্মিন্ সহস্রং পদ্মানাং কণ্বায় ভরতো দদৌ ॥৫॥
সোঽশ্বমেধশতৈরীজে যমুনামনুতীরগঃ।
ত্রিশতৈশ্চ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতৈঃ ॥৬॥
দৌষ্মন্তির্ভরতো যজ্ঞৈরীজে শাকুন্তলো নৃপঃ।
তস্মাদ্ভরতবংশস্য বিপ্রতস্থে মহদ্যশঃ ॥৭॥
ভরতস্তিসৃষু স্ত্রীষু নব পুত্রানজীজনৎ।
নাভ্যনন্দত তান্ রাজা নানুরূপা মমেত্যুত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈজ ইতি। ঈজে দেবান্ পূজয়ামাস। কণ্বঃ শকুন্তলায়াঃ পালয়িতা ॥৪॥
শ্রীমানিতি। গবি পৃথিব্যাং বিততো বিখ্যাতস্তম্। পদ্মানাং সহস্রং বহুধনমিত্যর্থঃ ॥৫॥
স ইতি। অনু লক্ষ্যীকৃত্য তীরগঃ সন্। গঙ্গামনু চ তীরগঃ সন্নিতি সম্বধ্যতে ॥৬॥
দৌষ্মন্তিরিতি। তস্মাদ্ভরতাদারভ্যৈব। বিপ্রতস্থে দিশি দিশি জগাম ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দুষ্মন্তাদিতি ॥১—২॥ চক্রং রথচক্রম্ আজ্ঞা বা, অন্তরেণ সর্ব্বং ব্যাপ্নোতীতি চক্রবর্ত্তী

করিয়াছিলেন বলিয়া অসাধারণ যশস্বী হইয়াছিলেন। ক্রমে তিনি সম্রাট্ হন ॥৩॥

দেবরাজ ইন্দ্রের ন্যায় তিনি বহুতর যজ্ঞ করিয়া, তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দান করেন; মহর্ষি কণ্ব আসিয়া তাঁহাকে যথাবিধানে সেই সকল যজ্ঞ করাইয়াছিলেন ॥৪॥

অসাধারণসম্পত্তিশালী ভরত 'গোবিতত' নামে এক অশ্বমেধ যজ্ঞ করেন এবং তাহাতে তিনি কণ্বকে দক্ষিণারূপে অতিপ্রচুর ধন দান করেন ॥৫॥

তাহার পর, তিনি যমুনার তীরে থাকিয়া শত অশ্বমেধ, সরস্বতীর তীরে থাকিয়া তিন শত অশ্বমেধ এবং গঙ্গার তীরে থাকিয়া চারি শত অশ্বমেধ যজ্ঞ করেন ॥৬॥

শকুন্তলার গর্ভজাত দুষ্মন্তনন্দন ভরত এই ভাবে বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন; সুতরাং ভরত হইতেই ভরতবংশের বিশাল যশোরাশি জগতে বিস্তীর্ণ হইয়া পড়িয়াছিল ॥৭॥

(৪)···দক্ষবদ্ভূরিদক্ষিণম্।
(৫) শ্রীমান্ গোবিনতং নাম ··। ৬—৭ শ্লোকৌ ক্বচিন্ন দৃশ্যেতে।

ততস্তান্ মাতরঃ ক্রুদ্ধাঃ পুত্রান্ নিন্যুর্যমক্ষয়ম্ ।
ততস্তস্য নরেন্দ্রস্য বিতথং পুত্রজন্ম তৎ ॥৯॥
ততো মহদ্ভিঃ ক্রতুভিরীজানো ভরতস্তদা ।
লেভে পুত্রং ভরদ্বাজাদ্ভূমন্যুং নাম ভারত ॥১০॥
ততঃ পুত্রিণমাত্মানং জ্ঞাত্বা পৌরবনন্দনঃ ।
ভূমন্যুং ভরতশ্রেষ্ঠ ! যৌবরাজ্যেঽভ্যষেচয়ৎ ॥১১॥
ততো দিবিরথো নাম ভূমন্যোরভবৎ সুতঃ ।
সুহোত্রশ্চ সুহোতা চ সুহবিঃ সুযজুস্তথা ॥১২॥
পুষ্করিণ্যামৃচীকশ্চ ভূমন্যোরভবন্ সুতাঃ ।
তেষাং জ্যেষ্ঠঃ সুহোত্রস্তু রাজ্যমাপ মহীক্ষিতাম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভরত ইতি। নানুরূপা রূপলক্ষণৈর্ন সদৃশা ইতি হেতোর্নাভ্যনন্দত নাদ্রিয়ত ॥৮॥

তত ইতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্। অহো নৃশংসতা পাপিনীনাম্। বিতথং নিষ্ফলম্ ॥৯॥

তত ইতি। ঈজানো যজন্। ভরদ্বাজামুনেস্তদনুগ্রহাদিত্যর্থঃ ॥১০॥

তত ইতি। হে ভরতশ্রেষ্ঠ! জনমেজয়! পৌরবনন্দনো ভরতঃ ॥১১॥

তত ইতি। পুষ্করিণ্যাং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্। দিবিরথস্তু দ্বিতীয়ঃ "তেষাং জ্যেষ্ঠঃ সুহোত্রস্তু" ইতি স্পষ্টাভিধানাৎ পাঠক্রমাচ্ছাব্দক্রমস্য বলবত্ত্বাৎ ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্ব্বভৌমঃ সর্ব্বভূমীশ্বরঃ ॥৩—৪॥ পদ্মানাং কোটিশতানাম্ ॥৫—৮॥ বিতথং বিগতস্তথা-

ভরত রাজা তিনটী ভার্য্যার গর্ভে নয়টী পুত্র উৎপাদন করেন; কিন্তু সে পুত্রগণ ভরত রাজার অনুরূপ হইয়াছিল না বলিয়া, তিনি তাহাদের আদর করিতেন না ॥৮॥

তাহাতে তাহাদের মাতারা ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করেন; সেই জন্য ভরত রাজার সে পুত্রোৎপাদন নিষ্ফল হইয়া গিয়াছিল ॥৯॥

তাহার পর, ভরত রাজা বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ করিয়া, মহর্ষি ভরদ্বাজের অনুগ্রহে 'ভূমন্যু' নামে একটি পুত্র লাভ করেন ॥১০॥

তাহাতেই ভরত রাজা আপনাকে পুত্রবান্ মনে করিয়া সেই ভূমন্যুকেই যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করেন ॥১১॥

তাহার পর, পুষ্করিণীনাম্নী মহিষীর গর্ভে ভূমন্যুর ছয়টী পুত্র জন্মগ্রহণ করে; তাঁহাদের নাম—সুহোত্র, দিবিরথ, সুহোতা, সুহবি, সুযজু ও ঋচীক। তাঁহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ সুহোত্রই পৈতৃক রাজ্য লাভ করেন ॥১২—১৩॥

রাজসূয়াশ্বমেধাদ্যৈঃ সোঽযজদ্বহুভিঃ সবৈঃ।
সুহোত্রঃ পৃথিবীং কৃৎস্নাং বুভুজে সাগরাম্বরাম্ ॥১৪॥
পূর্ণাং হস্তিগবাশ্বৈশ্চ বহুরত্নসমাকুলাম্।
মমজ্জেব মহী তস্য ভূরিভারাবপীড়িতা ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
হস্ত্যশ্বরথসম্পূর্ণা মনুষ্যকলিলা শুভা।
সুহোত্রে রাজনি তদা ধর্ম্মতঃ শাসতি প্রজাঃ ॥১৬॥
চৈত্যযূপাঙ্কিতা চাসীদ্ভূমিঃ শতসহস্রশঃ।
প্রবৃদ্ধজনশস্যা চ সর্বদৈব ব্যরোচত ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
ঐক্ষ্বাকী জনয়ামাস সুহোত্রাৎ পৃথিবীপতেঃ।
অজমীঢ়ং সুমীঢ়ঞ্চ পুরুমীঢ়ঞ্চ ভারত! ॥১৮॥
অজমীঢ়ো বরস্তেষাং তস্মিন্ বংশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
ষট্পুত্রান্ সোঽপ্যজনয়ত্তিস্যষু স্ত্রীষু ভারত! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। সর্ব্বৈর্যজ্ঞৈঃ, "যজ্ঞঃ সবোঽধ্বরো যাগঃ সপ্ততন্তুর্মখঃ ক্রতুঃ" ইত্যমরঃ। সাগরা এবাম্বরাণি তদ্বৎ পরিবেষ্টকা যস্যাস্তাম্। বহুরত্নৈঃ সমাকুলা ব্যাপ্তা তাম্ ॥১৪—১৫॥

হস্তীতি। মনুষ্যৈঃ কলিলা গহনা ব্যাপ্তেতি যাবৎ, "কলিলং গহনং সমম্" ইত্যমরঃ। শুভা সর্ব্বত্র শুভশালিনী। শাসতি শাসনং কুর্ব্বতি। শতসহস্রশঃ স্থানেষু চৈত্যযূপৈর্যজ্ঞায়তনস্থপশুবন্ধনস্তম্ভৈরঙ্কিতা চিহ্নিতা। প্রবৃদ্ধানি জনাঃ শস্যানি চ যস্যাং সা ॥১৬—১৭॥

ঐক্ষ্বকীতি। ঐক্ষ্বাকী ইক্ষ্বাকুতনয়া মহিষী ॥১৮॥

অজমীঢ় ইতি। বরো জ্যেষ্ঠঃ। তস্মিন্নজমীঢ়ে ॥১৯॥

মহারাজ সুহোত্র রাজসূয় ও অশ্বমেধপ্রভৃতি বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং হস্তী, অশ্ব, গো ও বহুতর রত্নে পরিপূর্ণ সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতেন। তৎকালে তাঁহার গুরুতর ভারে পীড়িত হইয়া পৃথিবী যেন পাতালে মগ্ন হইতেছিলেন ॥১৪—১৫॥

মহারাজ সুহোত্র যখন ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন করিতেছিলেন, তখন পৃথিবী হস্তী, অশ্ব, রথ ও মনুষ্যে পরিপূর্ণ হইয়াছিল; লোকসংখ্যা বৃদ্ধি পাইয়াছিল, প্রচুর পরিমাণে শস্য জন্মিত, যজ্ঞস্থানসমূহে শত সহস্র যূপ বিরাজ করিত এবং সর্ব্বদাই সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল ছিল ॥১৬—১৭॥

মহারাজ জনমেজয়! মহিষী ইক্ষ্বাকুতনয়ার গর্ভে রাজা সুহোত্রের তিনটি পুত্র জন্মগ্রহণ করে—অজমীঢ়, সুমীঢ় ও পুরুমীঢ় ॥১৮॥

তাঁহাদের মধ্যে অজমীঢ়ই জ্যেষ্ঠ ছিলেন; সুতরাং তাঁহার উপরেই বংশ

(১৬)…শাসতি প্রজাম্।

ঋক্ষং ধূমিন্যথো নীলী দুষ্মন্তপরমেষ্ঠিনৌ।
কেশিন্যজনয়জ্জহ্নুং সুতৌ চ জলরূপিণৌ ॥২০॥
তথেমে সর্ব্বপাঞ্চালা দুষ্মন্তপরমেষ্ঠিনোঃ।
অন্বয়াঃ কুশিকা রাজন্! জহ্নোরমিততেজসঃ ॥২১॥
জলরূপিণয়োর্জ্যেষ্ঠমৃক্ষমাহুর্জনাধিপম্।
ঋক্ষাৎ সংবরণো জজ্ঞে রাজন্! বংশকরস্তব ॥২২॥
আর্ক্ষে সংবরণে রাজন্! প্রশাসতি বসুন্ধরাম্।
সংক্ষয়ঃ সুমহানাসীৎ প্রজানামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২৩॥
ব্যশীর্য্যত ততো রাষ্ট্রং ক্ষয়ৈর্নানাবিধৈস্তদা।
ক্ষুন্মৃত্যুভ্যামনাবৃষ্ট্যা ব্যাধিভিশ্চ সমাহতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋক্ষমিতি। ধূমিনী নাম স্ত্রী, ঋক্ষং নাম পুত্রম্। এবমন্যত্রাপি ॥২০॥
তথেতি। অন্বয়া বংশাঃ। কুশিকাশ্চ জহ্নোরন্বয়া ইতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥
জলেতি। সংবরণো নাম। তব জনমেজয়স্য ॥২২॥
আর্ক্ষ ইতি। ঋক্ষস্যাপত্যমার্ক্ষস্তস্মিন্। প্রশাসতি শাসনং কুর্বতি সতি ॥২৩॥
ব্যশীর্য্যতেতি। রাষ্ট্রং সংবরণস্য রাজ্যম্। সমাহতং বিনাশিতম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবো জনকসাদৃশ্যং যত্র তৎ তাদৃশং পুত্রজন্ম ॥৯—১৩॥ সবৈঃ সবসংজ্ঞৈর্যজ্ঞৈঃ॥১৪—২১॥ ব্রজনরূপিণয়োরিত্যক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥২২॥ আর্ক্ষে ঋক্ষপুত্রে ॥২৩॥ ক্ষয়ৈর্নাশহেতুভিঃ

প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছিল। তিনি তিনটি ভার্য্যার গর্ভে ছয়টী পুত্র উৎপাদন করেন ॥১৯॥

ধূমিনীর গর্ভে ঋক্ষ, নীলীর গর্ভে দুষ্মন্ত ও পরমেষ্ঠী এবং কেশিনীর গর্ভে জহ্নু, জল ও রূপিণ উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥২০॥

এই সমস্ত পাঞ্চালগণ, দুষ্মন্ত ও পরমেষ্ঠীর বংশধর এবং কুশিকগণ অতুল-পরাক্রমী জহ্নুর বংশধর ॥২১॥

মহারাজ জনমেজয়! ঋক্ষই জল ও রূপিণপ্রভৃতির মধ্যে জ্যেষ্ঠ ছিলেন; সুতরাং তিনিই রাজা হইয়াছিলেন। সেই ঋক্ষ হইতে আপনাদের বংশকর সংবরণ জন্মগ্রহণ করেন ॥২২॥

মহারাজ! ঋক্ষপুত্র সংবরণ যখন রাজ্য শাসন করেন, তখন অত্যন্ত লোকক্ষয় হইয়াছিল বলিয়া আমাদের শুনা আছে ॥২৩॥

(২০)…সুতৌ ব্রজনরূপিণৌ, সুতৌ চ জনরূপিণৌ। (২১) অথেমে…।
[২২]…আহুর্নরাধিপম্…আহুর্মনীষিণম্…বংশকরঃ সুতঃ।

অভ্যঘ্নন্ ভারতাংশ্চৈব সপত্নানাং বলানি চ।
চালয়ন্ বসুধাঞ্চেমাং বলেন চতুরঙ্গিণা ॥২৫॥
অভ্যয়াত্তঞ্চ পাঞ্চাল্যো বিজিত্য তরসা মহীম্।
অক্ষৌহিণীভির্দশভিঃ স এনং সমরেঽজয়ৎ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সদারঃ সামাত্যঃ সপুত্রঃ সসুহৃজ্জনঃ।
রাজা সংবরণস্তস্মাৎ পলায়ত মহাভয়াৎ ॥২৭॥
সিন্ধোর্নদস্য মহতো নিকুঞ্জে ন্যবসত্তদা।
নদীবিষয়পর্য্যন্তে পর্বতস্য সমীপতঃ ॥২৮॥
তত্রাবসন্ বহূন্ কালান্ ভারতা দুর্গমাশ্রিতাঃ।
তেষাং নিবসতাং তত্র সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যঘ্নন্নিতি। সপত্নানাং শত্রূণাম্। অথ কে তে সপত্না ইত্যাহ অভ্যয়াদিতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজঃ। তরসা বলেন। স পাঞ্চাল্যঃ, এনং সংবরণম্ ॥২৫—২৬॥

তত ইতি। তস্মাৎ স্বকীয়রাজ্যাৎ, মহাভয়াদ্ধেতোঃ পলায়ত ॥২৭॥

সিন্ধোরিতি। নদীবিষয়ো নদ্যা জলং স পর্য্যন্তঃ সীমা যস্য তস্মিন্, নিকুঞ্জে লতাদ্যাবৃতস্থানে ॥২৮॥

তত্রেতি। তত্র দুর্গে সহস্রং পরিবৎসরান্ যাবৎ, নিবসতাং তেষাং সমীপে, তানেব ভরতান্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, ভগবান্ বশিষ্ঠ ঋষিরগচ্ছৎ। তদা তে সর্বে ভারতাঃ

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষুৎপ্রভৃতিভিঃ ॥২৪—২৫॥ অভ্যয়াৎ তং সংবরণম্। এনং সংবরণমেব ॥২৬॥ পলায়ত অড়ভাব

তখন ক্ষুধা, মৃত্যু, অনাবৃষ্টি এবং রোগপ্রভৃতি নানাবিধ উৎপাতে রাজ্য ক্রমশঃ জীর্ণ-শীর্ণ হইতেছিল ॥২৪॥

এই সময়ে শত্রুসৈন্য আসিয়া সেই ভরতবংশীয়দিগকে আক্রমণ করিল। তাহার মধ্যে পাঞ্চালদেশের রাজা চতুরঙ্গ সৈন্যদ্বারা সংবরণের রাজ্য কম্পিত করিয়া এবং অন্যান্য স্থান জয় করিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন এবং দশ অক্ষৌহিণী সৈন্যদ্বারা আক্রমণ করিয়া যুদ্ধে তাঁহাকে জয় করিলেন ॥২৫-২৬॥

তাহার পর রাজা সংবরণ অত্যন্ত ভয়বশতঃ স্ত্রী, পুত্র, বন্ধু ও মন্ত্রিবর্গের সহিত আপন রাজ্য হইতে পলায়ন করিলেন ॥২৭॥

বিশাল সিন্ধুনদের তীরে কোন পর্ব্বতের নিকটে জলপর্য্যন্ত বিস্তৃত জঙ্গলের ভিতরে যাইয়া তিনি বাস করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ভরতবংশীয়গণ সেই দুর্গ আশ্রয় করিয়া সেখানে বহুকাল বাস করিলেন; এমন কি সেখানে বাস করিবার সময়ে তাঁহাদের সহস্র বৎসর অতীত হইয়া

অথাভ্যগচ্ছদ্ভরতান্ বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ।
তমাগতং প্রযত্নেন প্রত্যুদ্গম্যাভিবাদ্য চ ॥৩০॥
অর্ঘ্যমভ্যাহরংস্তস্মৈ তে সর্ব্বে ভারতাস্তদা।
নিবেদ্য সর্ব্বমৃষয়ে সৎকারেণ সুবর্চ্চসে ॥৩১॥
তমাসনে চোপবিষ্টং রাজা বব্রে স্বয়ং তদা।
পুরোহিতো ভবান্নোঽস্তু রাজ্যায় প্রযতেমহি ॥৩২॥ (কলাপকম্)
ওমিত্যেবং বশিষ্ঠোঽপি ভারতান্ প্রত্যপদ্যত।
অথাভ্যষিঞ্চৎ সাম্রাজ্যে সর্বক্ষত্রস্য পৌরবম্ ॥৩৩॥
বিষাণভূতং সর্বস্যাং পৃথিব্যামিতি নঃ শ্রুতম্।
ভরতাধ্যুষিতং পূর্বং সোঽধ্যতিষ্ঠৎ পুরোত্তমম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রযত্নেন আগতং তং বশিষ্ঠম্, প্রত্যুদ্গম্য অভিবাদ্য চ, তস্মৈ অর্ঘ্যম্, অভ্যাহরন্ আনীতবন্তঃ। পরঞ্চ রাজা স্বয়মেব, সৎকারেণ অবনতভাবাদিনা, সুবর্চ্চসে মহাতেজঃশালিনে, ঋষয়ে বশিষ্ঠায়, সর্ব্বমর্ঘ্যাদিকং নিবেদ্য, তদা আসনে উপবিষ্টঞ্চ তম্, পৌরোহিত্যায় বব্রে। কিমুক্ত্বা বব্রে ইত্যাহ—ভবান্, নঃ অস্মাকং পুরোহিতোঽস্তু, বয়ং রাজ্যায় রাজ্যোদ্ধারায় প্রযতেমহি ॥২৯—৩২॥

ওমিতি। এতত্তু স্বীকারার্থমব্যয়ম্। পৌরবং সংবরণং রাজানম্ ॥৩৩॥

বিষাণেতি। ইতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ, যৎ, স সংবরণঃ, সর্ব্বস্যাং পৃথিব্যাং বিষাণভূতম্ উৎকর্ষেণ শৃঙ্গীভূতম্ পূর্ব্বং ভরতেন অধ্যুষিতং পুরোত্তমম্, অধ্যতিষ্ঠৎ বিজিত্যাধিষ্ঠিতবান্ ॥৩৪॥

গেল। তাহার পর এক দিন ভগবান্ বশিষ্ঠ মুনি তাঁহাদের নিকট উপস্থিত হইলেন; তখন ভরতবংশীয়গণ আদরপূর্বক তাঁহার প্রত্যুদ্গমন করিলেন এবং অভিবাদন করিয়া তাঁহার জন্য অর্ঘ্য আনয়ন করিলেন। তখন রাজা সংবরণ অবনত হইয়া, মহাতেজস্বী বশিষ্ঠকে সেই অর্ঘ্যপ্রভৃতি নিবেদন করিয়া, নিজেই তাঁহাকে পৌরোহিত্যে বরণ করিলেন এবং বলিলেন—'আপনি আমাদের পুরোহিত হউন, আমরা রাজ্যোদ্ধারের জন্য চেষ্টা করি' ॥২৯—৩২॥

বশিষ্ঠও তাহাতে স্বীকার করিলেন এবং ভরতবংশীয়গণকে যজমানরূপে গ্রহণ করিলেন, পরে রাজা সংবরণকে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩৩॥

আমাদের শুনা আছে—পূর্ব্বকালে ভরত রাজা যে রাজধানীতে বাস করিয়াছিলেন এবং যে রাজধানী সমস্ত পৃথিবীর মধ্যে উৎকৃষ্ট ছিল, সংবরণ রাজা সেই রাজধানী জয় করিয়া পুনরায় তাহাতেই অধিষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥৩৪॥

পুনর্বলিভৃতশ্চৈব চক্রে সর্ব্বমহীক্ষিতঃ।
ততঃ স পৃথিবীং প্রাপ্য পুনরীজে মহাবলঃ ॥৩৫॥
আজমীঢ়ো মহাযজ্ঞৈর্বহুভিভূ'রিদক্ষিণৈঃ।
ততঃ সংবরণাৎ সৌরী সুষুবে তপতী কুরুম্ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
রাজত্বে তং প্রজাঃ সর্ব্বা ধর্ম্মজ্ঞ ইতি বব্রিরে।
তস্য নাম্নাভিবিখ্যাতং পৃথিব্যাং কুরুজাঙ্গলম্ ॥৩৭॥
কুরুক্ষেত্রং স তপসা পুণ্যং চক্রে মহাতপাঃ।
অশ্ববন্তমভিষ্যন্তং তথা চৈত্ররথং মুনিম্ ॥৩৮॥
জনমেজয়ঞ্চ বিখ্যাতং পুত্রানস্যানুশুশ্রুম।
পঞ্চৈতান্ বাহিনী পুত্রান্ ব্যজায়ত মনস্বিনী ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। ততো মহাবলঃ অজমীঢ়স্যাপত্যং পৌত্র ইত্যাজমীঢ়ঃ, স সংবরণঃ, পুনঃ পৃথিবীং প্রাপ্য, সর্ব্বমহীক্ষিতঃ সর্ব্বান্ নৃপতীন্, পুনর্বলিভৃতঃ করদাতৄন্ চক্রে, তথা ভূরিদক্ষিণৈঃ বহুভির্মহাযজ্ঞৈঃ, ঈজে দেবান্ পূজয়ামাস। ততঃ পরম্, সৌরী সূর্য্যতনয়া, তপতী নাম মহিষী, সংবরণাৎ কুরুং নাম পুত্রং সুষুবে ॥৩৫—৩৬॥

রাজত্ব ইতি। ধর্ম্মজ্ঞ ইতি হেতোঃ। তং কুরুম্ ॥৩৭॥

কুরুক্ষেত্রমিতি। মহাতপাঃ স কুরুঃ, তপসা, কঞ্চিদ্দেশং পুণ্যং কুরুক্ষেত্রং নাম বিখ্যাতং চক্রে। অশ্ববত এব অবিক্ষিদিতি নামান্তরং বোধ্যম্, পরত্র অবিক্ষিত ইত্যভিধানাৎ। মনস্বিনী প্রশস্তহৃদয়া, বাহিনী নাম কুরোর্ম'হিষী, এতান্ পঞ্চ পুত্রান্, ব্যজায়ত অজনয়ৎ। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্ষঃ ॥২৭—৩২॥ ওমিত্যঙ্গীকারে ॥৩৩॥ বিষাণবৎ গিরিশৃঙ্গবচ্ছে্রষ্ঠভূতম্ ॥৩৪॥ বলিভৃতঃ করদান্ ॥৩৫॥ সৌরী সূর্য্যকন্যা ॥৩৬—৩৭॥ অশ্ববত এবাবিক্ষিদিতি সংজ্ঞান্তরম্

তাহার পর তিনি পুনরায় রাজ্য লাভ করিয়া, পুনরায় সমস্ত রাজাকে করদাতা করিয়াছিলেন এবং প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন। তাহার পর সূর্য্যকন্যা তপতীর গর্ভে সংবরণ রাজার কুরুনামে একটী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ॥৩৫—৩৬॥

সেই কুরু বিশেষ ধার্ম্মিক হইয়াছিলেন বলিয়া সমস্ত প্রজা তাঁহাকে রাজত্বে বরণ করিয়াছিল এবং তাঁহার নামেই 'কুরুজাঙ্গল' পৃথিবীতে বিখ্যাত হইয়াছিল ॥৩৭॥

মহাতপস্বী কুরু তপস্যা করিয়া বিশাল একটি ক্ষেত্রকে 'পুণ্য কুরুক্ষেত্র'

[৩৯]···বাহিনীমুখ্যান্ ···।

অবিক্ষিতঃ পরিক্ষিত্তু শবলাশ্বশ্চ বীর্য্যবান্।
আদিরাজো বিরাজশ্চ শাল্মলিশ্চ মহাবলঃ ॥৪০॥
উচ্চৈঃশ্রবা ভঙ্গকারো জিতারিশ্চাষ্টমঃ স্মৃতঃ।
এতেষামন্বয়ে তু খ্যাতাস্তে কর্ম্মজৈর্গুণৈঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
জনমেজয়াদয়ঃ সপ্ত তথৈবান্যে মহারথাঃ।
পরিক্ষিতোঽভবন্ পুত্রাঃ সর্ব্বে ধর্ম্মার্থকোবিদাঃ ॥৪২॥
কক্ষসেনোগ্রসেনৌ চ চিত্রসেনশ্চ বীর্য্যবান্।
ইন্দ্রসেনঃ সুষেণশ্চ ভীমসেনশ্চ নামতঃ ॥৪৩॥
জনমেজয়স্য তনয়া ভুবি খ্যাতা মহাবলাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রথমজঃ পাণ্ডুর্বাহ্লীক এব চ ॥৪৪॥
নিষধশ্চ মহাতেজাস্তথা জাম্বূনদো বলী।
কুণ্ডোদরঃ পদাতিশ্চ বসাতিশ্চাষ্টমঃ স্মৃতঃ।
সর্ব্বে ধর্ম্মার্থকুশলাঃ সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অবিক্ষিত ইতি। অবিক্ষিতঃ কুরুপুত্রস্যাশ্ববতঃ। অন্বয়ে বংশে জাতাস্তে ক্ষত্রিয়াঃ, কর্ম্মজৈঃ শিক্ষাভ্যাসজাতৈঃ শৌর্য্যাদিভির্গুণৈঃ, খ্যাতা অভবন্ ॥৪০—৪১॥

জনেতি। ধর্ম্মে ধর্ম্মশাস্ত্রে অর্থে অর্থশাস্ত্রে চ কোবিদা অভিজ্ঞাঃ। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৪২॥

অথ জনমেজয়াদন্যে কে নাম ষট্ পরিক্ষিতঃ পুত্রা ইত্যাহ কক্ষেতি ॥৪৩॥

জনেতি। তনয়া অষ্টৌ পুত্রাঃ। পঞ্চচত্বারিংশত্তমং পদ্যং ষট্পদম্ ॥৪৪—৪৫॥

বলিয়া বিখ্যাত করিয়াছিলেন। আমরা শুনিয়াছি—বাহিনীনাম্নী কুরুরাজের মহিষী পাঁচটী পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন। তাঁহাদের নাম ছিল—অশ্ববান্ (ইঁহারই অন্য নাম ছিল 'অবিক্ষিৎ'), অভিষ্যন্ত, চৈত্ররথ, মুনি ও জনমেজয় ॥৩৮-৩৯॥

জ্যেষ্ঠ অবিক্ষিতের আটটী পুত্র জন্মিয়াছিল। তাঁহাদের নাম ছিল—পরিক্ষিৎ, শবলাশ্ব, আদিরাজ, বিরাজ, শাল্মলি, উচ্চৈঃশ্রবা, ভঙ্গকার ও জিতারি। ইহাদের বংশজাত ক্ষত্রিয়গণ শৌর্য্যগাম্ভীর্য্যাদি গুণে বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৪০—৪১॥

পরিক্ষিতের জনমেজয়প্রভৃতি সাতটী পুত্র জন্মিয়াছিল। তাঁহারা সকলেই যথাকালে ধর্ম্মশাস্ত্রে ও নীতিশাস্ত্রে অভিজ্ঞ এবং মহারথ হইয়াছিলেন ॥৪২॥

পরিক্ষিতের সেই সাতটী পুত্রের নাম—জনমেজয়, কক্ষসেন, উগ্রসেন, চিত্রসেন, ইন্দ্রসেন, সুষেণ ও ভীমসেন ॥৪৩॥

[৪০] অভিষ্যতঃ পরিক্ষিত্তু· শিল্পিনশ্চ মহাবলঃ। [৪৫]...কন্ডোদরঃ...বশাতিঃ।

ধৃতরাষ্ট্রোঽথ রাজাসীত্তস্য পুত্ত্রোঽথ কুণ্ডিকঃ।
হস্তী বিতর্কঃ ক্রাথশ্চ কুণ্ডিনশ্চাপি পঞ্চমঃ ॥৪৬॥
হরিশ্রবাস্তথেন্দ্রাভঃ সুমন্যুশ্চাপরাজিতঃ।
ধৃতরাষ্ট্রসুতানাহুস্ত্রীনেতান্ প্রথিতান্ ভুবি ॥৪৭॥
প্রতীপং ধর্ম্মনেত্রঞ্চ সুনেত্রঞ্চৈব ভারত!।
প্রতীপঃ প্রথিতস্তেষাং বভূবাপ্রতিমো ভুবি ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)
প্রতীপস্য ত্রয়ঃ পুত্রা জজ্ঞিরে ভরতর্ষভ!।
দেবাপিঃ শান্তনুশ্চৈব বাহ্লীকশ্চ মহারথঃ ॥৪৯॥
দেবাপিস্তু প্রবব্রাজ তেষাং ধর্ম্মহিতেপ্সয়া।
শান্তনুশ্চ মহীং লেভে বাহ্লীকশ্চ মহারথঃ ॥৫০॥
ভরতস্যান্বয়ে জাতাঃ সত্ত্ববন্তো মহারথাঃ।
দেবর্ষিকল্পা নৃপতে! বহবো রাজসত্তমাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। ধৃতরাষ্ট্রস্য সাকল্যেনৈকাদশ পুত্রাঃ। তন্মধ্যে কুণ্ডিকাদীনষ্টৌ সাধারণানাহুঃ, এতান্ প্রতীপাদীন্ ত্রীংস্তু প্রথিতানাহুঃ। তেষাং ত্রয়াণামপি মধ্যে, প্রতীপো ভুবি অপ্রতিমো বভূব ॥৪৬—৪৮॥

প্রতীপস্যেতি। ভরতর্ষভেতি জনমেজয়সম্বোধনম্। জজ্ঞিরে জাতাঃ ॥৪৯॥

দেবাপিরিতি। তেষাং ত্রয়াণাং ভ্রাতৃণাম্ মধ্যে। প্রবব্রাজ প্রব্রজ্যাং জগ্রাহ ॥৫০॥

জনমেজয়ের আটটী পুত্র; তাঁহারা সকলেই অত্যন্ত বলবান্ বলিয়া পৃথিবীতে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, ধর্ম্মশাস্ত্র ও নীতিশাস্ত্রে নিপুণ এবং সমস্ত প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত ছিলেন। তাঁহাদের নাম—ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু, বাহ্লীক, নিষধ, জাম্বূনদ, কুণ্ডোদর, পদাতি ও বসাতি ॥৪৪—৪৫॥

তাঁহাদের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র রাজা ছিলেন; তাঁহার এগারটী পুত্র জন্মিয়াছিল। তাঁহাদের নাম—কুণ্ডিক, হস্তী, বিতর্ক, ক্রাথ, কুণ্ডিন, হরিশ্রবা, ইন্দ্রাভ, সুমন্যু, প্রতীপ, ধর্ম্মনেত্র এবং সুনেত্র। ইঁহাদের মধ্যে শেষ তিন জন পৃথিবীতে বিখ্যাত হইয়াছিলেন; তাঁহাদের মধ্যে আবার প্রতীপই বিশেষ বিখ্যাত এবং জগতে অতুলনীয় হইয়াছিলেন ॥৪৬—৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! মহারাজ প্রতীপের তিনটী পুত্র জন্মিয়াছিল; তাঁহাদের নাম—দেবাপি, শান্তনু ও বাহ্লীক ॥৪৯॥

তাঁহাদের মধ্যে দেবাপি, ধর্ম্ম ও মঙ্গলের জন্য প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়াছিলেন; আর মহারথ শান্তনু ও বাহ্লীক রাজ্য লাভ করিয়াছিলেন ॥৫০॥

---

[৪৬]···কুণ্ডলাশ্বোঽথ পঞ্চমঃ। [৪৭] হবিঃশ্রবাঃ, বহিঃশ্রবাঃ ··।···ভূমন্যুঃ···।

এবংবিধাশ্চাপ্যপরে দেবকল্পা মহারথাঃ।
জাতা মনোরন্ববায়ে ঐলবংশবিবর্দ্ধনাঃ ॥৫২॥
ভরতাদ্ভারতী কীর্ত্তির্যেনেদং ভারতং কুলম্।
অপরে যে চ পূর্ব্বে বৈ ভারতা ইতি বিশ্রুতাঃ ॥৫৩॥
ভরতস্যান্ববায়ে হি দেবকল্পা মহৌজসঃ।
বভূবুর্ব্রহ্মকল্পাশ্চ বহবো রাজসত্তমাঃ ॥৫৪॥
যেষামপরিমেয়ানি নামধেয়ানি সর্ব্বশঃ।
তেষান্তু যে যথামুখ্যং কীর্ত্তয়িষ্যামি ভারত!।
মহাভাগান্ দেবকল্পান্ সত্যার্জ্জবপরায়ণান্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পুরুবংশানুকীর্ত্তনং নামোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভরতস্যেতি। সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ। দেবর্ষিকল্পা দেবতুল্যা ঋষিতুল্যাশ্চ ॥৫১॥

এবমিতি। অন্ববায়ে বংশে। ঐলঃ পুরূরবাস্তস্য বংশবিবর্দ্ধনাঃ ॥৫২॥

ভরতাদিতি। ভারতানাং ভরতবংশীয়ানাং কীর্ত্তির্ভরতাদেব প্রবৃত্তেতি শেষঃ। যেন ভরতেন ॥৫৩॥

ভরতস্যেতি। অস্যার্থঃ প্রাগেবোক্তপ্রায়ঃ। ব্রহ্মকল্পাঃ সাক্ষাৎপ্রজাপতিতুল্যাঃ ॥৫৪॥

মহারাজ! ভরতের বংশে বলবান্ ও মহারথ এবং দেবতুল্য ও ঋষিতুল্য বহুতর রাজা জন্মিয়া গিয়াছেন ॥৫১॥

দেবতুল্য এবং মহারথ অন্যান্য রাজারাও এইরূপ মনুবংশসম্ভূত পুরূরবার বংশবৃদ্ধি করিয়া গিয়াছেন ॥৫২॥

যিনি এই ভরতবংশের প্রতিষ্ঠা করিয়া গিয়াছেন, সেই ভরত রাজা হইতেই ভরতবংশীয়দিগের কীর্ত্তি চলিয়া আসিতেছে; আর, এই বংশে পূর্ব্বে অন্যান্য যে সকল রাজা জন্মিয়াছিলেন, তাঁহারাও 'ভারত' নামেই বিখ্যাত ছিলেন ॥৫৩॥

ভরতের বংশে দেবতুল্য, মহাতেজস্বী; এমন কি সাক্ষাৎ ব্রহ্মার তুল্যও বহুতর প্রধান রাজা জন্মিয়াছিলেন ॥৫৪॥

---

[৫২] শ্লোকাৎ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অষ্টৌ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে।

৫৩—৫৪—৫৫ শ্লোকা বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে শাকুন্তলোপাখ্যানসমাপ্ত্যধ্যায়শেষে সন্নিবেশিতাঃ সন্তি।

* 'দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'একোত্তরশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

নবতিতমোঽধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ। *

শ্রুতস্তত্তো ময়া ব্রহ্মন্! পূর্ব্বেষাং সম্ভবো মহান্।
উদারাশ্চাপি বংশেঽস্মিন্ রাজানো মে পরিশ্রুতাঃ ॥১॥
কিন্তু লঘ্বর্থসংযুক্তং প্রিয়াখ্যানং ন মামতি।
প্রীণাত্যতো ভবান্ ভূয়ো বিস্তরেণ ব্রবীতু মে ॥২॥
এতামেব কথাং দিব্যা মা প্রজাপতিতো মনোঃ।
তেষামাজননং পুণ্যং কস্য ন প্রীতিমাবহেৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি। পুরুষাণামপরিমেয়ত্বান্নামধেয়ান্যপ্যপরিমেয়ানীতি ভাবঃ। তেষাং মধ্যে যে মুখ্যাঃ, তান্ মহাভাগান্ দেবকল্পান্, সত্যার্জ্জবপরায়ণান্ সত্যসরলতানিরতান্ ক্ষত্রিয়ান্, যথামুখ্যং মুখ্যানতিক্রমেণ কীর্ত্তয়িষ্যামি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শ্রুত ইতি। পূর্ব্বেষাং মৎপূর্ব্বপুরুষাণাম্। সম্ভব উৎপত্তিঃ। উদারা মহান্তঃ ॥১॥ কিন্ত্বিতি। লঘ্বর্থসংযুক্তং সংক্ষিপ্তমিত্যর্থঃ। অতিপ্রীণাতীতি সম্বন্ধঃ। আপ্রজাপতিতো

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৮—৪৬॥ সুতানাং কুণিকাদীনাং মধ্যে প্রথিতানাহরিতি শেষঃ। "সুতানাহঃ" ইতি পাঠে তু এতাংস্তেভ্যোঽন্যান্ বক্ষ্যমাণান্ প্রথিতানাহরিতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৪৭—৫৪॥ সত্যং ব্রহ্ম, আর্জ্জবং ধর্ম্মঃ, তে এব পরময়নং প্রাপ্যং যেষাং তান্ ॥৫৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

যাঁহাদের সকলের নাম গণনা করিয়া উঠা যায় না, তাঁহাদের মধ্যে যাঁহারা প্রধান ছিলেন, সেই সকল ভাগ্যধর, দেবতুল্য এবং সত্য ও সরলতা-শালী রাজার বিষয় আমি বলিব ॥৫৫॥

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন! আমি আমার পূর্ব্বপুরুষগণের উৎকৃষ্ট উৎপত্তিবৃত্তান্তগুলি আপনার নিকট শুনিলাম এবং এই বংশের উদার-প্রকৃতি রাজগণের বৃত্তান্তও আমার শুনা হইল ॥১॥

* অয়মধ্যায়ো দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে মহাভারতপ্রশংসাধ্যায়াৎ পরমেব তত্রত্য-ত্রিষষ্টিতমাধ্যায়তয়া সন্নিবেশিতঃ।

সদ্ধর্ম্মগুণমাহাত্ম্যৈরভিবর্দ্ধিতমুত্তমম্ ।
বিষ্টভ্য লোকাংস্ত্রীনেষাং যশঃ স্ফীতমবস্থিতম্ ॥৪॥
গুণপ্রভাববীর্য্যৌজঃসত্ত্বোৎসাহবতামহম্ ।
ন তৃপ্যামি কথাং শৃণ্বন্নমৃতাস্বাদসম্মিতাম্ ॥৫॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
শৃণু রাজন্ ! পুরা সম্যঙ্ময়া দ্বৈপায়নাচ্ছ্রুতম্ ।
প্রোচ্যমানমিদং কৃৎস্নং স্ববংশজননং শুভম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ আরভ্য, আ চ মনোর্মনোরারভ্য চ, এতাং পূর্বোক্তামেব দিব্যাং কথাম্, বিস্তরেণ ভূয়ো মে ব্রবীতু। আজননং জন্মাবধিকং পুণ্যং বৃত্তম্। ব্রহ্মমন্বোরুভয়োরেবাদিপুরুষতয়া প্রসিদ্ধত্বাদুভয়োরেবোপাদানম্ ॥২—৩॥

সদিতি। সৎ আচরণম্, ধর্ম্মো, যজ্ঞাদ্যনুষ্ঠানম্, গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ, মাহাত্ম্যং প্রভাবশ্চ তৈরভিবর্দ্ধিতম্, স্ফীতং বিস্তৃতম্, উত্তমঞ্চ, এষাং পূর্ব্বপুরুষাণাং যশঃ, ত্রীন্ লোকান্, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য, অবস্থিতম্ ॥৪॥

গুণেতি। অহম্, গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ, প্রভাবঃ কোষদণ্ডজং তেজঃ, বীর্য্যং শরীরশক্তিঃ, ওজো মানসিকং বলম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, উৎসাহশ্চ শত্রুজয়াদৌ মনসঃ প্রবণতা, তদ্বতাং পূর্ব্বপুরুষাণাম্, অমৃতাস্বাদসম্মিতাম্ আস্বাদে অমৃততুল্যামিত্যর্থঃ, কথাম্, শৃণ্বন্ ন তৃপ্যামি। অতএব পুনর্বক্তুং প্রার্থ্যত ইতি ভাবঃ ॥৫॥

শৃণ্বিতি। কৃৎস্নমিত্যনেন সূচীভাবেনাদিতশ্চন্দ্রবংশবর্ণনং সূচিতম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত ইতি ॥১—৪॥ গুণা দাতৃত্বাদয়ঃ। প্রভাবো দেবতাদিবশিত্বম্। বীর্য্যং শারীরং বলম্। ওজো মানসং সামর্থ্যং ধৈর্য্যাদি। সত্ত্বমদীনত্বম্। উৎসাহঃ প্রযতমানতা ॥৫—৮॥

কিন্তু উপাখ্যানগুলি প্রীতিকর হইলেও সংক্ষিপ্ত হওয়ায় তাহা আমার বিশেষ সন্তোষ জন্মাইতে পারে নাই। অতএব আপনি ব্রহ্মা ও মনু হইতে আরম্ভ করিয়া এই মনোহর উপাখ্যানগুলিই আবার আমার নিকট বিস্তর-ক্রমে বলুন। সেই পূর্ব্বপুরুষগণের জন্মাবধি পবিত্র বৃত্তান্ত সকল কাহার না প্রীতি উৎপাদন করে ? ॥২—৩॥

আমার পূর্ব্বপুরুষগণের সদাচার, ধর্ম্মানুষ্ঠান, নানাবিধ গুণ ও প্রবল প্রতাপে সর্বতোভাবেই যশ বৃদ্ধি করিয়াছিল ; সেই বিস্তৃত যশ ত্রিভুবন ব্যাপিয়াই রহিয়াছে ॥৪॥

গুণ, প্রভাব, শারীরিক বল, মানসিক বল, অধ্যবসায় ও উৎসাহশালী পূর্ব্বপুরুষগণের অমৃততুল্য উপাখ্যান শুনিয়া আমি তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥৫॥

অব্যক্তপ্রভবো ব্রহ্মা শাশ্বতো নিত্য অব্যয়ঃ।
তস্মান্মরীচিঃ সংজজ্ঞে দক্ষশ্চৈব প্রজাপতিঃ ॥৭॥
অঙ্গুষ্ঠাদ্দক্ষমসৃজচ্চক্ষুর্ভ্যাঞ্চ মরীচিনম্।
মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্রো দক্ষস্য দুহিতাদিতিঃ ॥৮॥

অদিত্যাং কশ্যপাদ্বিবস্বান্, বিবস্বতো মনুঃ, মনোরিলা, ইলায়াঃ পুরূরবাঃ, পুরূরবস আয়ুঃ, আয়ুষো নহুষঃ, নহুষাদ্‌যযাতিঃ ॥৯॥

যযাতের্দ্বে ভার্য্যে বভূবতুঃ—উশনসো দুহিতা দেবযানী, বৃষপর্বণশ্চ দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা নাম ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অব্যক্ত ইতি। শাশ্বতঃ প্রলয়পর্য্যন্তসনাতনঃ, অতএব নিত্যো নিত্যবদেব প্রতীয়মানঃ, অব্যয়ঃ অস্মদাদিবদধিকবয়স্যপি শারীরক্ষয়রহিতো ব্রহ্মা, অব্যক্তশ্চিন্মাত্ররূপতয়া অস্পষ্টো নারায়ণস্তস্মাত্তদীয়নাভিপদ্মে প্রভবতীতি সঃ, নারায়ণাদুৎপন্ন ইত্যর্থঃ। নিত্য ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৭॥

অঙ্গুষ্ঠাদিতি। অসৃজৎ ব্রহ্মেতি শেষঃ। মরীচিনমিতি বিবক্ষয়াঽস্ত্যর্থে ইন্ ॥৮॥

অদিত্যামিতি। বিবস্বান্ সূর্য্যঃ, বভূবেতি শেষঃ। এবং সর্ব্বত্র ॥৯॥

যযাতেরিতি। উশনসঃ শুক্রস্য। বৃষপর্ব্বণস্তদাখ্যস্য অসুররাজস্য ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! আমি পূর্ব্বে মহর্ষি বেদব্যাসের নিকট যাহা শুনিয়াছিলাম, আপনার পূর্ব্ব পুরুষগণের সেই কল্যাণকর উপাখ্যানগুলি সমস্তই বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৬॥

যিনি প্রলয় পর্য্যন্ত থাকেন, সুতরাং যাঁহাকে নিত্য বলিয়া বোধ হয়, অধিক বয়সেও আমাদের ন্যায় যাঁহার শারীরিক ক্ষয় হয় না এবং যিনি স্বয়ং নারায়ণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, সেই ব্রহ্মা হইতে মরীচি ও দক্ষ জন্মগ্রহণ করেন ॥৭॥

ব্রহ্মা নিজের অঙ্গুষ্ঠ হইতে দক্ষকে এবং নয়নযুগল হইতে মরীচিকে সৃষ্টি করেন; সেই মরীচির পুত্র কশ্যপ এবং দক্ষের কন্যা অদিতি ॥৮॥

কশ্যপ হইতে অদিতির গর্ভে সূর্য্য, সূর্য্য হইতে মনু, মনু হইতে ইলা, ইলা হইতে পুরূরবা, পুরূরবা হইতে আয়ু, আয়ু হইতে নহুষ এবং নহুষ হইতে যযাতি জন্মিয়াছিলেন ॥৯॥

যযাতির দুইটী ভার্য্যা ছিল; একটী শুক্রাচার্য্যের কন্যা দেবযানী, অপরটী অসুররাজ বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ॥১০॥

৭—৮ শ্লোকৌ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যেতে। [৯] দক্ষাদদিতিরদিতের্ব্বিবস্বান্…।

অত্রানুবংশং শ্লোকো ভবতি ॥১১॥

যদুঞ্চ তুর্বসুঞ্চৈব দেবযানী ব্যজায়ত।
দ্রুহ্যুঞ্চানুঞ্চ পূরুঞ্চ শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্বণী ॥১২॥

তত্র যদোর্যাদবাঃ, পূরোঃ পৌরবাঃ ॥১৩॥

পূরোশ্চ ভার্য্যা কৌশল্যা, তস্যামস্য জজ্ঞে জনমেজয়ঃ ॥১৪॥

স ত্রীন্ হয়মেধানাজহার, বিশ্বজিতা চেষ্ট্বা বনং বিবেশ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্র স্থানে, অনুবংশং বংশানুক্রমেণ, শ্লোকো গদ্যমধ্যেঽপি পদ্যম্। অত্র বিদ্যমানত্বাখ্যসত্তা ভূধাতোরর্থঃ, তেন ভবতি বিদ্যত ইত্যর্থঃ, গুরুমুখাদেবমেব শ্রবণাদিতি ভাবঃ। অন্যত্রাপ্যেবম্ ॥১১॥

যদুমিতি। ব্যজায়তেতি সকর্ম্মকত্বমার্ষম্। বৃষপর্বণোঽপত্যং স্ত্রীতি বার্ষপর্ব্বণী ॥১২॥

তত্রেতি। যযাতিশাপেন তুর্ব্বসুপ্রভৃতিবংশানামনার্য্যত্বাদনুক্তিঃ ॥১৩॥

পূরোরিতি। "প্রবীরেশ্বররৌদ্রাশ্বাস্ত্রয়ঃ পুত্রা মহারথাঃ। পূরোঃ পৌষ্ট্যামজায়ন্ত প্রবীরো বংশকৃত্ততঃ।" ইত্যাদিপূর্ব্বোক্তবচননিচয়বিরোধঃ কল্পভেদাঙ্গীকারেণ সমাধেয়ঃ। কৌশল্যা-জনমেজয়াদীনাং ভার্য্যান্তরপুত্রান্তরাদিকং বা ॥১৪॥

স ইতি। স জনমেজয়ঃ। হয়মেধানশ্বমেধান্, আজহার অনুষ্ঠিতবান্। বিশ্বজিতা চেষ্ট্বা বিশ্বজিন্নামকং যজ্ঞঞ্চ কৃত্বা। সামান্যব্যাপারং প্রতি বিশেষব্যাপারস্য করণত্বং প্রসিদ্ধম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অদিতের্দক্ষোঽজায়ত দক্ষাদাদিতিরিতি পরিশ্রুতয়োঃ সৃষ্টিক্রময়োরন্যমাহ, দক্ষাদদিতিরিতি। আদ্যস্তু হরিবংশে বক্ষ্যতে। অদিতের্দক্ষো দ্বাদশ ইতি। অনয়োশ্চ পক্ষয়োঃ কল্পভেদেন

এই স্থানে এই বংশের ক্রমবোধক একটী শ্লোক আছে ॥১১॥

দেবযানীর গর্ভে যদু ও তুর্ব্বসু এবং শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে দ্রুহ্যু, অনু ও পূরু জন্মিয়াছিলেন ॥১২॥

তাঁহাদের মধ্যে যদু হইতে যাদববংশ এবং পূরু হইতে পৌরববংশ চলিয়া আসিতেছে ॥১৩॥

পূরুর ভার্য্যা ছিলেন কৌশল্যা; তাঁহার গর্ভে পূরুর ঔরসে জনমেজয় জন্মগ্রহণ করেন ॥১৪॥

তিনি তিনটী অশ্বমেধ যজ্ঞ করেন এবং একটি বিশ্বজিৎ যজ্ঞ করিয়া তপোবনে গমন করেন ॥১৫॥

---

[১১] অত্রানুবংশো ভবতি, অত্রানুবংশশ্লোকো ভবতি। (১৫) যস্ত্রীনশ্বমেধান্…।

জনমেজয়ঃ খল্বনন্তাং নামোপযেমে মাগধীম্, তস্যামস্য জজ্ঞে প্রাচীন্বান্ ॥১৬॥

যঃ প্রাচীং দিশং জিগায় যাবৎ সূর্য্যোদয়াৎ। ততস্তস্য প্রাচীন্বত্ত্বম্ ॥১৭॥

প্রাচীন্বান্ খল্বশ্মকীমুপযেমে যাদবীম্, তস্যামস্য জজ্ঞে সংযাতিঃ ॥১৮॥

সংযাতিঃ খলু দৃশদ্বতো দুহিতরং বরাঙ্গীং নামোপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে অহংযাতিঃ ॥১৯॥

অহংযাতিঃ খলু কৃতবীর্য্যদুহিতরমুপযেমে ভানুমতীং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে সার্বভৌমঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জনমেজয় ইতি। উপযেমে পরিণীতবান্, মাগধীং মগধরাজকন্যাম্ ॥১৬॥

নমু প্রাচীন্বানিতি সংজ্ঞাং প্রতি কো হেতুরিত্যাহ য ইতি। যাবৎ সূর্য্যোদয়াৎ অপরসূর্য্যোদয়াৎ পূর্ব্বমেব একেনৈব দিবসেনেত্যর্থঃ। প্রাচীন্বত্ত্বং প্রাচীন্বানিতিনামবত্ত্বম্। জয়েন প্রাচী অস্যাস্তীতি প্রাচীন্বান্, পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ ॥১৭॥

প্রাচীন্বানিতি। অশ্মকীং তদাখ্যাম্। যাদবীং যদুবংশীয়াম্ ॥১৮॥

সংযাতিরিতি। দৃশদ্বতস্তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ ॥১৯॥

অহংযাতিরিতি। কৃতবীর্য্যো নাম রাজা তস্য দুহিতরম্ ॥২০॥

জনমেজয় অনন্তানাম্নী মগধরাজকন্যাকে বিবাহ করেন; সেই অনন্তার গর্ভে জনমেজয়ের একটি পুত্র জন্মে; তাঁহার নাম ছিল—'প্রাচীন্বান্' ॥১৬॥

যিনি অপর সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বেই পূর্বদিক্ জয় করিয়াছিলেন এবং সেই জন্যই তাঁহার নাম হইয়াছিল—'প্রাচীন্বান্' ॥১৭॥

প্রাচীন্বান্ অশ্মকীনাম্নী যদুবংশীয় একটী কন্যাকে বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে প্রাচীন্বানের একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে; তাহার নাম ছিল—'সংযাতি' ॥১৮॥

সংযাতি দৃশদ্বান্ রাজার কন্যাকে বিবাহ করেন; সেই কন্যার নাম ছিল—'বরাঙ্গী'। বরাঙ্গীর গর্ভে সংযাতির ঔরসে 'অহংযাতির' জন্ম হয় ॥১৯॥

অহংযাতি কৃতবীর্য্যরাজার কন্যা ভানুমতীকে বিবাহ করেন, ভানুমতীর গর্ভে অহংযাতির যে পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহার নাম ছিল—'সার্ব্বভৌম' ॥২০॥

(১৬) জনমেজয়স্তু সুনন্দাং নাম···। প্রাচিন্বান্। (১৭)···ততস্তু প্রাচীনত্বম্। (১৮)···আশ্মকীম্···। জজ্ঞে শর্য্যাতিঃ, জজ্ঞে সম্পাতিঃ। (১৯) সম্পাতিঃ খলু···। জজ্ঞে অহম্পতিঃ। (২০) অহম্পতিঃ খলু···।

সার্বভৌমঃ কিল জিত্বা জহার কৈকেয়ীং সুনন্দাং নাম, তামুপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে জয়ৎসেনো নাম ॥২১॥

জয়ৎসেনঃ খলু বৈদর্ভীমুপযেমে সুশ্রবাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অবাচীনঃ ॥২২॥

অবাচীনোঽপি বৈদর্ভীমেবাপরামুপযেমে মর্য্যাদাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অরিহঃ ॥২৩॥

অরিহঃ খল্বাঙ্গীমুপযেমে, তস্যামস্য জজ্ঞে মহাভৌমঃ ॥২৪॥

মহাভৌমস্তু প্রাসেনজিতীমুপযেমে সুযজ্ঞাং নাম, তস্যামস্য জজ্ঞে অযুতানায়ী ॥২৫॥

যঃ পুরুষমেধানামযুতমানয়ৎ। তেনাস্যাযুতানায়িত্বম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সার্বভৌম ইতি। কৈকেয়ীং কেকয়দেশীয়রাজকন্যাম্ ॥২১॥

জয়ৎসেন ইতি। বৈদর্ভীং বিদর্ভরাজকন্যাম ॥২২॥

অবাচীন ইতি। অপরাং ভার্য্যান্তরজাতাম্, বৈদর্ভীং বিদর্ভরাজকন্যাম্ ॥২৩॥

অরিহ ইতি। আঙ্গীম্ অঙ্গরাজকন্যাম্। অস্যাস্তু নাম নোক্তম্ ॥২৪॥

মহাভৌম ইতি। প্রসেনজিতো রাজ্ঞোঽপত্যমিতি প্রাসেনজিতী তাম্ ॥২৫॥

য ইতি। পুরুষমেধানাং যজ্ঞানাম্। আনয়ৎ অনুষ্ঠানেন সংগৃহীতবান্ তজ্জন্যং

সার্ব্বভৌম যুদ্ধে জয়লাভ করিয়া, কেকয়দেশীয় রাজকন্যা সুনন্দাকে অপহরণ করেন এবং তাঁহাকেই বিবাহ করেন। সেই সুনন্দার গর্ভে 'জয়ৎসেন' নামে সার্বভৌমের একটী পুত্র হয় ॥২১॥

সেই জয়ৎসেন বিদর্ভরাজকন্যা সুশ্রবাকে বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে জয়ৎসেনের ঔরসে 'অবাচীনের' জন্ম হয় ॥২২॥

অবাচীনও বিদর্ভরাজেরই মর্য্যাদানাম্নী অপর একটী কন্যাকে বিবাহ করেন, সেই মর্য্যাদার গর্ভে অবাচীনের একটী পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—'অরিহ' ॥২৩॥

অরিহ অঙ্গদেশীয় রাজকন্যার পাণি গ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে 'মহাভৌম' নামে অরিহের একটী পুত্র উৎপন্ন হয় ॥২৪॥

মহাভৌম প্রসেনজিৎ রাজার কন্যা সুযজ্ঞাকে বিবাহ করেন, তাঁহার গর্ভে মহাভৌমের যে পুত্র হয়, তাহার নাম ছিল—'অযুতানায়ী' ॥২৫॥

(২২)…অর্ব্বাচীনঃ, অপরাচীনঃ। [২৩] অর্ব্বাচীনঃ…, অপরাচীনস্তু খলু…। [২৪] ইদং বাক্যং পুস্তকবিশেষে ন দৃশ্যতে। [২৫]…অযুতনায়ী। [২৬] অযুতনায়িত্বম্।

অযুতানায়ী খলু পৃথুশ্রবসো দুহিতরমুপযেমে কামাং নাম, তস্যামস্য জজ্ঞে অক্রোধনঃ ॥২৭॥

অক্রোধনঃ খলু কালিঙ্গীং করম্ভাং নামোপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে দেবাতিথিঃ ॥২৮॥

দেবাতিথিঃ খলু বৈদেহীমুপযেমে মর্য্যাদাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অরিহো নাম ॥২৯॥

অরিহঃ খল্বাঙ্গেয়ীমুপযেমে সুদেবাং নাম। তস্যাং পুত্রমজীজন-দৃক্ষম্ ॥৩০॥

ঋক্ষঃ খলু তক্ষকদুহিতরমুপযেমে জিহ্মলাং নাম। তস্যাং পুত্রং মতিনারং নামোৎপাদয়ামাস ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মর্জিতবানিত্যর্থঃ। তেন হেতুনা, অস্য মহাভৌমপুত্রস্য, অযুতানায়িত্বং তদাখ্যত্বম্ ॥২৬॥

অযুতেতি। পৃথুশ্রবসস্তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ ॥২৭॥

অক্রোধন ইতি। কালিঙ্গীং কলিঙ্গরাজকন্যাম্ ॥২৮॥

দেবাতিথিরিতি। বৈদেহীং বিদেহরাজকন্যাম্ ॥২৯॥

অরিহ ইতি। আঙ্গেয়ীম্ অঙ্গরাজকন্যাম্। ঋক্ষং তদাখ্যম্ ॥৩০॥

ঋক্ষ ইতি। তক্ষকো নাম কশ্চন রাজা, তস্য দুহিতরম্ ॥৩১॥

যিনি অযুত পুরুষমেধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন; সেই জন্যই তাঁহার নাম হইয়াছিল—'অযুতানায়ী' ॥২৬॥

অযুতানায়ী পৃথুশ্রবা রাজার কন্যা কামার পাণি গ্রহণ করেন, সেই কামার গর্ভে অযুতানায়ীর 'অক্রোধন' নামে পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ॥২৭॥

অক্রোধন কলিঙ্গরাজকন্যা করম্ভাকে বিবাহ করেন, তাঁহার গর্ভে উঁহার 'দেবাতিথি' নামে পুত্র জন্মে ॥২৮॥

দেবাতিথি মর্য্যাদানাম্নী বিদেহরাজকন্যার পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে দেবাতিথির একটী পুত্র হয়, তাহার নাম হইয়াছিল (দ্বিতীয়) 'অরিহ' ॥২৯॥

অরিহ অঙ্গরাজকন্যা সুদেবাকে বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'ঋক্ষ' নামে এক পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩০॥

[২৭] অযুতনায়ী···ভার্য্যাং নাম···। [২৮] করণ্ডুং নাম, কণ্ডুং নাম। [২৯] বৈদর্ভীমুপযেমে···তস্যামস্য জজ্ঞে ঋচঃ। [৩০] ঋচস্তু খলু বামদেব্যামঙ্গরাজকন্যায়ামৃক্ষং পুত্রমজীজনৎ। [৩১] জ্বালাং নাম।

মতিনারঃ খলু সরস্বত্যাং গুণসমুদিতং দ্বাদশবার্ষিকং সত্ত্রমাহরৎ। সমাপ্তে চ সত্রে সরস্বত্যভিগম্য তং ভর্ত্তারং বরয়ামাস। স তস্যাং পুত্রমজীজনত্তংসুং নাম ॥৩২॥

অত্রানুবংশং শ্লোকো ভবতি ॥৩৩॥

তংসুং সরস্বতী পুত্রং মতিনারাদজীজনৎ।
ঈলিনং জনয়ামাস কালিঙ্গ্যাং তংসুরাত্মজম্ ॥৩৪॥

ঈলিনস্তু রথন্তর্য্যাং দুষ্মন্তাদ্যান্ পঞ্চ পুত্রানুৎপাদয়ামাস ॥৩৫॥

দুষ্মন্তঃ খলু বিশ্বামিত্রদুহিতরং শকুন্তলাং নামোপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে ভরতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মতিনার ইতি। সরস্বত্যাং সরস্বতীনদীতীরে, গুণৈঃ সর্বৈরঙ্গৈঃ সমুদিতং সম্পন্নম্। সত্রং যজ্ঞম্, আহরৎ অন্বতিষ্ঠৎ। তং মতিনারম্ ॥৩২॥

অত্রেতি। পূর্ব্ববদেব ব্যাখ্যানম্ ॥৩৩॥

তংসুমিতি। সরস্বতী মতিনারাৎ তংসুং নাম পুত্রমজীজনৎ। তংসুস্তু, কালিঙ্গ্যাং কলিঙ্গরাজতনয়ায়াং নিজভার্য্যায়াম্, ঈলিনং নাম আত্মজং জনয়ামাস ॥৩৪॥

ঈলিন ইতি। রথন্তর্য্যাং রথন্তরীনামিকায়াং স্বভার্য্যায়াম্ ॥৩৫॥

দুষ্মন্ত ইতি। বিশ্বামিত্রস্য মুনের্দুহিতরম্ ॥৩৬॥

ঋক্ষ তক্ষকরাজার কন্যা জ্বিলার পাণিগ্রহণ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'মতিনার' নামক পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩১॥

মতিনার সরস্বতীনদীর তীরে সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন দ্বাদশবর্ষব্যাপক একটী যজ্ঞ করেন; সেই যজ্ঞ সমাপ্ত হইলে, সরস্বতী আসিয়া মতিনারকে পতিরূপে বরণ করেন; মতিনার তাঁহার গর্ভে 'তংসু' নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩২॥

এস্থানেও বংশের ক্রমবোধক একটী শ্লোক আছে ॥৩৩॥

সরস্বতী মতিনার হইতে তংসুনামে একটী পুত্র প্রসব করেন; সেই তংসু আবার নিজভার্য্যা কালিঙ্গীর গর্ভে 'ঈলিন' নামক একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩৪॥

ঈলিন নিজভার্য্যা রথন্তরীর গর্ভে 'দুষ্মন্ত' প্রভৃতি পাঁচটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩৫॥

[৩২] ইতঃ প্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহবো ভিন্নাঃ পাঠাঃ সন্তি।

অত্র শ্লোকৌ ভবতঃ ॥৩৭॥

ভস্ত্রা মাতা পিতুঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব সঃ
ভরস্ব পুত্রং দুষ্মন্ত! মাবমংস্থাঃ শকুন্তলাম্ ॥৩৮॥
রেতোধাঃ পুত্র উন্নয়তি নরদেব! যমক্ষয়াৎ।
ত্বঞ্চাস্য ধাতা গর্ভস্য সত্যমাহ শকুন্তলা ॥৩৯॥
ততোঽস্য ভরতত্বম্ ॥৪০॥

ভরতঃ খলু কাশেয়ীমুপযেমে সার্ব্বসেনীং সুনন্দাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে ভূমন্যুঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। ভবতো বিদ্যেতে, গুরুমুখাদবিকলমেব শ্রুতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

ভস্ত্রেতি। মাতা, ভস্ত্রা চর্ম্মকোষমাত্রস্বরূপা, বায়ুবদেব কেবলগর্ভধারণাদিতি ভাবঃ। কিন্তু পুত্রঃ পিতুরেব; যেন হেতুনা, স পিতৈব, স পুত্রো জাতঃ। অতএব হে দুষ্মন্ত! ইমংপুত্রং ভরস্ব ॥৩৮॥

রেতোধা ইতি। হে নরদেব! দুষ্মন্ত! রেতোধাঃ সন্তানোৎপাদনায় ভার্য্যায়াং শুক্রনিষেক্তা পুত্রঃ, যমস্য ক্ষয়াদালয়াৎ, উন্নয়তি পিতরমুদ্ধরতি। বিশেষতশ্চ ত্বমেব, অস্য এতদ্বালকভূতস্য গর্ভস্য, ধাতা জনকঃ। অতএব শকুন্তলা সত্যমাহ। এতদ্বিবরণং পূর্ব্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩৯॥

তত ইতি। তত উক্তদৈববাণীবশাদেব, অস্য দুষ্মন্তপুত্রস্য, ভরতত্বম্ ভরতনামকত্বং ॥৪০॥

ভরত ইতি। কাশেয়ীং সার্ব্বসেনীং কাশীরাজসর্ব্বসেনকন্যাম্ ॥৪১॥

দুষ্মন্ত বিশ্বামিত্রমুনির কন্যা শকুন্তলাকে বিবাহ করেন; সেই শকুন্তলার গর্ভে ভরতের জন্ম হয় ॥৩৬॥

এবিষয়ে দুইটী শ্লোক আছে ॥৩৭॥

"মাতা ত চর্ম্মকোষের মত; কিন্তু পুত্র পিতারই বটে। যে হেতু, পিতাই পুত্র হইয়া জন্ম গ্রহণ করেন। অতএব দুষ্মন্ত। পুত্রটীর ভরণ-পোষণ কর; শকুন্তলার অবমাননা করিও না" ॥৩৮॥

"মহারাজ! বংশরক্ষক পুত্র পিতৃলোককে নরক হইতে উদ্ধার করে। বিশেষতঃ তুমিই এই বালকটীর জনক; সুতরাং শকুন্তলা সত্যই বলিয়াছে" ॥৩৯॥

উক্তরূপ দৈববাণী হইয়াছিল বলিয়াই দুষ্মন্তপুত্রের নাম হইয়াছিল 'ভরত' ॥৪০॥

---

[৪০] ততো ভরতস্য ভরতত্বম্।

ভূমন্যুঃ খলু দাশার্হীমুপযেমে বিজয়াং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে সুহোত্রঃ ॥৪২॥

সুহোত্রঃ খল্বিক্ষাকুকন্যামুপযেমে সুবর্ণাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে হস্তী ॥৪৩॥

য ইদং হাস্তিনপুরং স্থাপয়ামাস। এতদস্য হাস্তিনপুরত্বম্ ॥৪৪॥

হস্তী খলু ত্রৈগর্ত্তীমুপযেমে যশোধরাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে বিকুণ্ঠনঃ ॥৪৫॥

বিকুণ্ঠনঃ খলু দাশার্হীমুপযেমে সুদেবাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অজমীঢ়ঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূমন্যুরিতি। দাশার্হীং যদুবংশীয়াম্ ॥৪২॥

সুহোত্র ইতি। হস্তী তদাখ্যঃ পুত্রঃ ॥৪৩॥

য ইতি। যো হস্তী, হাস্তিনপুরং হস্তিনাখ্যরাজধানীম্ স্থাপয়ামাস সংস্কার এতৎ হস্তি-কর্তৃকসংস্করণমেব, হাস্তিনপুরত্বং হস্তিনাপুরপ্রসিদ্ধিকারণম্। হস্তিনা নির্ম্মাণে তু দুষ্মন্তসময়ে হস্তিনাপুরোক্তির্নোপপদ্যতে ॥৪৪॥

হস্তীতি। ত্রৈগর্ত্তীং ত্রিগর্ত্তরাজকন্যাম্ ॥৪৫॥

বিকুণ্ঠন ইতি। দাশার্হীং যদুবংশীয়াম্ ॥৪৬॥

ভরত কাশীরাজ সর্ব্বসেনের কন্যা সুনন্দাকে বিবাহ করেন; সেই সুনন্দার গর্ভে 'ভূমন্যু' নামে ভরতের একটী পুত্র জন্মে ॥৪১॥

ভূমন্যু যথাসময়ে যদুবংশজাত বিজয়ানাম্নী একটি কন্যার পাণিগ্রহণ করেন এবং তাঁহার গর্ভে সুহোত্র নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৪২॥

সুহোত্র, ইক্ষাকুবংশীয় সুবর্ণানাম্নী একটী কন্যাকে বিবাহ করেন; সেই সুবর্ণার গর্ভে সুহোত্রের একটী পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—'হস্তী' ॥৪৩॥

যে হস্তী এই হস্তিনানগর সংস্কার করেন এবং হস্তী রাজা সংস্কার করিয়াছিলেন বলিয়াই এই হস্তিনানগর প্রসিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥৪৪॥

হস্তী, ত্রিগর্ত্তরাজের কন্যা যশোধরার পাণিগ্রহণ করেন; তাঁহার গর্ভে হস্তীর 'বিকুণ্ঠন' নামে একটী পুত্র জন্মে ॥৪৫॥

বিকুণ্ঠন, যদুবংশীয় সুদেবাকে বিবাহ করেন, তাঁহার গর্ভে বিকুণ্ঠনের যে পুত্র জন্মে, তাঁহার নাম ছিল 'অজমীঢ়' ॥৪৬॥

---

[৪৪] মাপয়ামাস, নির্ম্মাপয়ামাস।

অজমীঢ়স্য চতুর্বিংশতিপুত্রশতং বভূব কৈকেয্যাং গান্ধার্য্যাং বিশালায়ামৃক্ষায়াঞ্চেতি পৃথক্ পৃথগ্ বংশকরা নৃপতয়ঃ। তত্র বংশকরঃ সংবরণঃ ॥৪৭॥

সংবরণঃ খলু বৈবস্বতীং তপতীং নামোপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে কুরুঃ ॥৪৮॥

কুরুঃ খলু দাশার্হীমুপযেমে শুভাঙ্গীং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে বিদূরথঃ ॥৪৯॥

বিদূরথস্তু মাধবীমুপযেমে সম্প্রিয়াং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অনশ্বা নাম ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অজেতি। চতুর্বিংশত্যধিকং পুত্রশতং চতুর্বিংশতিপুত্রশতম্। কৈকেয়ীপ্রভৃতীনি ভার্য্যানামানি। তে চ পুত্রাঃ পৃথক্পৃথগ্ বংশকরা নৃপতয়ো বভূবুরিত্যর্থঃ। বংশকরো যুষ্মদ্বংশকরঃ ॥৪৭॥

সংবরণ ইতি। বিবস্বতস্তদাখ্যস্য রাজ্ঞোঽপত্যমিতি বৈবস্বতী তাম্ ॥৪৮॥

কুরুরিতি। দাশার্হীং যদুবংশীয়াম্ ॥৪৯॥

বিদূরথ ইতি। মাধবীং মধুবংশীয়াম্ ॥৫০॥

অজমীঢ়ের চারিটী স্ত্রী, তাঁহাদের নাম—'কৈকেয়ী, গান্ধারী, বিশালা ও ঋক্ষা'; এই চারিটী স্ত্রীর গর্ভে অজমীঢ়ের এক শত চব্বিশটী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে; সেই পুত্রগণ যথাসময়ে ভিন্ন ভিন্ন দেশে রাজা হইয়া ভিন্ন ভিন্ন বংশ স্থাপন করিয়া গিয়াছেন। তাঁহাদের মধ্যে 'সংবরণ' রাজা আপনাদের বংশস্থাপন করিয়া গিয়াছেন ॥৪৭॥

সংবরণ বিবস্বানের কন্যা তপতীকে বিবাহ করেন, সেই তপতীর গর্ভে সংবরণের যে পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—'কুরু' ॥৪৮॥

কুরু যদুবংশজাত শুভাঙ্গীনাম্নী একটী কন্যার পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে 'বিদূরথ' নামে কুরুর একটী পুত্র হয় ॥৪৯॥

বিদূরথ, মধুবংশীয়া সম্প্রিয়ানাম্নী একটী কন্যাকে বিবাহ করেন, সেই সম্প্রিয়ার গর্ভে বিদূরথের যে পুত্র জন্মিয়াছিল, তাঁহার নাম ছিল 'অনশ্বা' ॥৫০॥

[৪৭] চতুর্বিংশং পুত্রশতম্। [৪৯] জজ্ঞে বিদূরঃ। [৫০] অনশ্বান্।

অনশ্বা খলু মাগধীমুপযেমে অমৃতাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে পরিক্ষিৎ ॥৫১॥

পরিক্ষিৎ খলু বাহুদামুপযেমে সুযশাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে ভীমসেনঃ ॥৫২॥

ভীমসেনঃ খলু কৈকেয়ীমুপযেমে কুমারীং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে প্রতিশ্রবা নাম ॥৫৩॥

প্রতিশ্রবসঃ প্রতীপঃ ॥৫৪॥

প্রতীপঃ খলু শৈব্যামুপযেমে সুনন্দাং নাম। তস্যাং পুত্রানুৎপাদয়ামাস দেবাপিং শান্তনুং বাহ্লীকঞ্চেতি ॥৫৫॥

দেবাপিঃ খলু বাল এবারণ্যং বিবেশ, শান্তনুস্তু মহীপালো বভূব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অনশ্বেতি। মাগধীং মগধরাজকন্যাম্ ॥৫১॥

পরিক্ষিদিতি। বাহুদাং বাহুদরাজকন্যাম্ ॥৫২॥

ভীমসেন ইতি। কৈকেয়ীং কেকয়রাজকন্যাম ॥৫৩॥

প্রতীতি। প্রতিশ্রবসঃ প্রতীপো নাম পুত্রোঽভূদিতি শেষঃ। জনমেজয়েন প্রতিশ্রবসঃ পত্নীনামাজ্ঞবগমাদেব তন্নোক্তমিতি দিক্ ॥৫৪॥

প্রতীপ ইতি। শৈব্যাং শিবিরাজকন্যাম্ ॥৫৫॥

দেবাপিরিতি। অরণ্যং বিবেশ, বিষয়বৈরাগ্যাত্তপস্তপ্তুমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

অনশ্ব। মধুবংশীয়া অমৃতানাম্নী কোন কন্যার পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে অনশ্বার পরিক্ষিৎ নামে পুত্র জন্মে ॥৫১॥

পরিক্ষিৎ বাহুদরাজার কন্যা সুযশাকে বিবাহ করেন, সেই সুযশার গর্ভে পরিক্ষিতের যে পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল ভীমসেন ॥৫২॥

ভীমসেন কেকয়রাজকন্যা কুমারীর পাণিগ্রহণ করেন, তাহাদের পুত্রের নাম হয় প্রতিশ্রবা ॥৫৩॥

প্রতিশ্রবার পুত্র প্রতীপ ॥৫৪॥

প্রতীপ শিবিরাজার কন্যা সুনন্দাকে বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে তিনটী পুত্র উৎপাদন করেন; তাহাদের নাম ছিল দেবাপি, শান্তনু ও বাহ্লীক ॥৫৫॥

তাঁহাদের মধ্যে দেবাপি বাল্যকালেই তপোবনে গমন করেন, আর শান্তনু রাজা হন ॥৫৬॥

[৫১] অনশ্বাংস্তু খলু। [৫২] পরীক্ষিৎ খলু।

তত্র শ্লোকো ভবতি ॥৫৭॥

যং যং করাভ্যাং স্পৃশতি জীর্ণং স সুখমশ্নুতে।
পুনর্যুবা চ ভবতি তস্মাত্তং শান্তনুং বিদুঃ ॥৫৮॥

তদস্য শান্তনুত্বম্ ॥৫৯॥

শান্তনুঃ খলু গঙ্গাং ভাগীরথীমুপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে দেবব্রতঃ ॥৬০॥

যমাহুর্ভীষ্ম ইতি ॥৬১॥

ভীষ্মঃ খলু পিতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া সত্যবতীং মাতরমুদবাহয়ৎ ॥৬২॥

যামাহুর্গন্ধকালীতি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র শান্তনুনাম্নো ব্যুৎপত্তিবিষয়ে। ভবতি বিদ্যতে ॥৫৭॥

যমিতি। প্রতীপস্য মধ্যমপুত্রঃ করাভ্যাং যং যং জীর্ণং বৃদ্ধং জনং স্পৃশতি, স স জীর্ণো জন এব সুখমশ্নুতে আনন্দমনুভবতি, পুনর্যুবা চ ভবতি। তস্মাৎ, তং প্রতীপমধ্যমপুত্রম্, শান্তনুং বিদুঃ ॥৫৮॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ। শান্তনুত্বং শান্তনুনামকত্বম্, শং মঙ্গলং তনৌ যেনেতিব্যুৎপত্তেঃ। পৃষোদরাদিত্বাদ্দীর্ঘঃ, তদ্বৈকল্পিকতয়া শন্তনুরপি ॥৫৯॥

শান্তনুরিতি। ভাগীরথীং ভগীরথেনানীতাম্। গঙ্গাখ্যামানুষীব্যাবৃত্ত্যর্থমিদং বিশেষণম্ ॥৬০॥

যমিতি। ভীষ্ম ইতি নাম্না আহুর্লোকাঃ ॥৬১॥

ভীষ্ম ইতি। পিতুঃ শান্তনোঃ। মাতরং দ্বৈপায়নজননীম্। উদবাহয়ৎ পিতরমেব ॥৬২॥

তাঁহার শান্তনুনামের বিষয়ে একটি শ্লোক আছে ॥৫৭॥

তিনি হস্তযুগল দ্বারা যে যে বৃদ্ধ ব্যক্তিকে স্পর্শ করিতেন, সেই সেই বৃদ্ধ ব্যক্তিই আনন্দ অনুভব করিতেন এবং পুনরায় যুবক হইয়া যাইতেন। এই জন্যই লোকে তাঁহাকে 'শান্তনু' বলিয়া জানিত ॥৫৮॥

এবং সেই জন্যই তাঁহার 'শান্তনু' নাম হইয়াছিল ॥৫৯॥

শান্তনু গঙ্গাদেবীকে বিবাহ করেন এবং গঙ্গার গর্ভে তাঁহার 'দেবব্রত' নামক একটি পুত্র হয় ॥৬০॥

যাঁহাকে সকলে 'ভীষ্ম' বলিত ॥৬১॥

ভীষ্ম, পিতা শান্তনুকে সন্তুষ্ট করিবার ইচ্ছায় ব্যাসজননী সত্যবতীর সহিত তাঁহার বিবাহ করাইয়াছিলেন ॥৬২॥

[৫৭] অত্রানুবংশং শ্লোকো ভবতি, অত্রানুবংশশ্লোকো ভবতি। [৬২]…সত্যবতীমানয়ামাস মাতরম্। যামাহুঃ কালীতি।

তস্যাং পূর্ব্বং কানীনো গর্ভঃ পরাশরাদ্দ্বৈপায়নোঽভবৎ ॥৬৪॥

তস্যামেব শান্তনোরন্যৌ দ্বৌ পুত্রৌ বভূবতুঃ—চিত্রাঙ্গদো বিচিত্রবীর্য্যশ্চ ॥৬৫॥

তয়োরপ্রাপ্তযৌবন এব চিত্রাঙ্গদো গন্ধর্বেন হতঃ। বিচিত্রবীর্য্যস্তু রাজাসীৎ ॥৬৬॥

বিচিত্রবীর্য্যঃ খলু কৌশল্যাত্মজে অম্বিকাঽম্বালিকে কাশিরাজদুহিতরাবুপযেমে ॥৬৭॥

বিচিত্রবীর্য্যস্ত্বনপত্য এব বিদেহত্বং প্রাপ্তঃ ॥৬৮॥

ততঃ সত্যবতী চিন্তয়ামাস,—মা দৌষ্মন্তো বংশ উচ্ছেদং ব্রজেদিতি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। গন্ধকালী ইতি নাম্না ॥৬৩॥

তস্যামিতি। তস্যাং সত্যবত্যাম্, কানীনঃ কন্যাবস্থাজাতঃ "কানীনঃ কন্যকাজাতঃ" ইত্যমরঃ ॥৬৪॥

তস্যামিতি। তস্যামেব সত্যবত্যামেব ॥৬৫॥

তয়োরিতি। অপ্রাপ্তযৌবন এবেত্যনেন অবিবাহিতাবস্থত্বং চিত্রাঙ্গদস্য সূচিতম্ ॥৬৬॥

বিচিত্রেতি। কৌশল্যাত্মজে কোশলদেশাধিপতিজাতে। তেন তদানীং কোশলাধিপতিঃ কাশিরাজ এবেত্যুক্তং ভবতি। অম্বিকা অম্বালিকা চ তয়োর্নাম ॥৬৭॥

বিচিত্রেতি। বিদেহত্বং দেহশূন্যত্বং প্রাপ্তো মৃত ইত্যর্থঃ ॥৬৮॥

যে সত্যবতীকে সকলে 'গন্ধকালী' বলিত ॥৬৩॥

কুমারী অবস্থাতে সেই সত্যবতীর গর্ভে প্রথমে পরাশর হইতে বেদব্যাসের জন্ম হয় ॥৬৪॥

তাহার পর আবার, সেই সত্যবতীর গর্ভেই শান্তনুর আর দুইটী পুত্র জন্মে। তাহাদের নাম ছিল—'চিত্রাঙ্গদ' ও 'বিচিত্রবীর্য্য' ॥৬৫॥

তাঁহাদের মধ্যে চিত্রাঙ্গদ যৌবন-সীমায় উপস্থিত না হইতেই গন্ধর্ব্বকর্তৃক নিহত হন; আর বিচিত্রবীর্য্য রাজা হন ॥৬৬॥

বিচিত্রবীর্য্য, কোশলদেশাধিপতি কাশিরাজের কন্যা অম্বিকা ও অম্বালিকাকে বিবাহ করেন ॥৬৭॥

কিন্তু তিনি নিঃসন্তান অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হন ॥৬৮॥

[৬৪] তস্যাং পূর্ব্বং পরাশরাৎ কন্যাগর্ভো দ্বৈপায়নঃ···। [৬৯] ততঃ সত্যবত্যচিন্তয়ৎ···। ··ন দৌষ্মন্তো বংশ উচ্ছেদং গমিষ্যতীতি।

সা দ্বৈপায়নমৃষিং মনসা চিন্তয়ামাস ॥৭০॥

স তস্যাঃ পুরতঃ স্থিতঃ কিং করবাণীতি ॥৭১॥

সা তমুবাচ ভ্রাতা তবানপত্য এব স্বর্যাতো বিচিত্রবীর্য্যঃ। সাধ্বপত্যং তস্যোৎপাদয়েতি ॥৭২॥

স তথেত্যুক্ত্বা ত্রীণ্যপত্যান্যুৎপাদয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রং পাণ্ডুং বিদুরঞ্চেতি ॥৭৩॥

তত্র ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞঃ পুত্রশতং বভূব গান্ধার্য্যাং বরদানাদ্দ্বৈপায়নস্য ॥৭৪॥

তেষাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণাং চত্বারঃ প্রধানা বভূবুঃ—দুর্য্যোধনো দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চিত্রসেনশ্চেতি ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দুষ্মন্তস্যায়ং দৌষ্মন্তঃ। তন্মতে দুষ্মন্তস্য প্রাধান্যাদিত্থমুক্তিঃ ॥৬৯॥

সেতি। সা সত্যবতী। তচ্চিন্তনং প্রতি পুত্রত্বমেব হেতুঃ ॥৭০॥

স ইতি। স দ্বৈপায়ন আগত্যেতি শেষঃ। ইত্যুবাচ চেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৭১॥

সেতি। ভ্রাতেত্যনেন তৎক্ষেত্রে সন্তানোৎপাদনং শাস্ত্রীয়মেবেতি সূচিতম্। সাধু সৎ ॥৭২॥

স ইতি। স দ্বৈপায়নঃ। অপত্যানি পুত্রান্ ॥৭৩॥

তত্রেতি। বরদানাদিতি শতসংখ্যাং প্রতি হেতুঃ ॥৭৪॥

তেষামিতি। প্রধানাঃ শৌর্য্যবিদ্যাদাবিত্যর্থঃ ॥৭৫॥

তাহার পর, সত্যবতী চিন্তা করিলেন—'দুষ্মন্তের বংশ লোপ না পায়' ॥৬৯॥

পরে তিনি মনে মনে বেদব্যাসের চিন্তা করিলেন ॥৭০॥

তাহাতে বেদব্যাস আসিয়া তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইয়া বলিলেন—'মা! আমার কি করিতে হইবে'? ॥৭১॥

তখন সত্যবতী বেদব্যাসকে বলিলেন—'তোমার ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্য নিঃসন্তান অবস্থাতেই পরলোকে গমন করিয়াছেন; সুতরাং তুমি তাঁহার উৎকৃষ্ট সন্তান উৎপাদন কর' ॥৭২॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বেদব্যাস তিনটি পুত্র উৎপাদন করিলেন; তাঁহাদের নাম 'ধৃতরাষ্ট্র' 'পাণ্ডু' ও 'বিদুর' ॥৭৩॥

তাঁহাদের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র রাজা হইলেন এবং বেদব্যাসের বরে গান্ধারীর গর্ভে তাঁহার একশত পুত্র হইল ॥৭৪॥

[৭০]…মনসাচিন্তয়ৎ। [৭৩]…ত্রীন্ পুত্রান্…।

পাণ্ডোস্তু দ্বে ভার্য্যে বভূবতুঃ—কুন্তী পৃথা নাম, মাদ্রী চেত্যুভে স্ত্রীরত্নে ॥৭৬॥

অথ পাণ্ডুর্ম্মৃগয়াং চরন্ মৈথুনগতং মুনিমপশ্যন্মৃগ্যাং বর্ত্তমানম্ ॥৭৭॥

তথৈবাদ্ভুতমনাসাদিতকামরসমতৃপ্তঞ্চ বাণেনাভিজঘান ॥৭৮॥

স বাণবিদ্ধ উবাচ পাণ্ডুম্—'চরতাঽধর্ম্মমিমং যেন ত্বয়াঽভিজ্ঞেন কামরসস্যাঽহমনবাপ্তকামরসো নিহতঃ; তস্মাত্ত্বমপ্যেতামবস্থামাসাদ্যান-বাপ্তকামরসঃ পঞ্চত্বমবাপ্স্যসি ক্ষিপ্রমেবেতি' ॥৭৯॥

স বিষণ্ণরূপস্তথা পাণ্ডুঃ শাপং পরিহরমাণো নোপাসর্পত ভার্য্যে, বাক্যঞ্চোবাচ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডোরিতি। জ্যেষ্ঠায়া একস্যা এব কুন্তী পৃথেতি চ নামদ্বয়মিত্যর্থঃ ॥৭৬॥

অথেতি। মৈথুনগতং রমণপ্রবৃত্তম্, মুনিং মৃগরূপধরম্। মৃগ্যাং মৃগীপৃষ্ঠোপরি ॥৭৭॥

তথেতি। তথৈব মৈথুনগতমেব। অনাসাদিতকামরসং প্রবৃত্তমাত্রত্বাদপ্রাপ্তকাম-সুখম্ ॥৭৮॥

স ইতি। স মুনিঃ। যেন হেতুনা, কামরসস্যাভিজ্ঞেনাপি ত্বয়া, ইমং মৈথুনব্যাঘাত-রূপমধর্ম্মং চরতা। এতামবস্থামাসাদ্য মৈথুনমারভ্যৈবেত্যর্থঃ ॥৭৯॥

ধৃতরাষ্ট্রের সেই এক শত পুত্রের মধ্যে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, বিকর্ণ ও চিত্রসেন এই চারি জন প্রধান ছিলেন ॥৭৫॥

পাণ্ডুর দুইটী স্ত্রী ছিল; প্রথম স্ত্রীর নাম—'কুন্তী এবং পৃথা' আর দ্বিতীয় স্ত্রীর নাম—'মাদ্রী'। তাঁহারা দুই জনই স্ত্রীরত্ন ছিলেন ॥৭৬॥

পাণ্ডু কোন সময়ে মৃগয়া করিবার জন্য বনে যাইয়া দেখিলেন—একটা হরিণ একটা হরিণীর উপরে উঠিয়া রমণে প্রবৃত্ত হইয়াছে ॥৭৭॥

সে হরিণ তখনও কামসুখ পাইতেছিল না, কিম্বা তাহাতে তৃপ্তিলাভও করিতেছিল না; অথচ পাণ্ডু সেই অবস্থাতেই সেই অদ্ভুত হরিণকে বাণদ্বারা আঘাত করিলেন ॥৭৮॥

তখন সেই মৃগরূপধারী মুনি বাণবিদ্ধ হইয়া পাণ্ডুকে বলিলেন—'রাজা! তুমি নিজেও কামরসে অভিজ্ঞ; তথাপি তুমি যখন এইরূপ অধর্ম্ম করিয়া, কামসুখ না পাওয়া অবস্থাতেই আমাকে বধ করিলে, তখন তুমিও মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়া কামসুখ না পাওয়া অবস্থাতেই শীঘ্রই পঞ্চত্ব পাইবে' ॥৭৯॥

পাণ্ডু তাহাতে অত্যন্ত বিষণ্ণ থাকিয়া, শাপের বিষয় মৈথুন পরিত্যাগ

(৭৮) তথৈবাদ্ভুতম্…।

'স্বচাপল্যাদিদং প্রাপ্তবানহম্। শৃণোমি চ নানপত্যস্য লোকাঃ সন্তীতি। সা ত্বং মদর্থে সুতানুৎপাদয়েতি কুন্তীমুবাচ ॥৮১॥

সা তথোক্তা পুত্রানুৎপাদয়ামাস—ধর্ম্মাদ্‌যুধিষ্ঠিরম্, মারুতাদ্‌ভীমসেনম্, শক্রাদর্জ্জুনমিতি ॥৮২॥

তাং হৃষ্টরূপঃ পাণ্ডুরুবাচ—'ইয়ং তে সপত্ন্যনপত্যা, সাধ্বস্যামপত্যমুৎপাদ্যতাম্' ইতি ॥৮৩॥

এবমস্ত্বিতি কুন্তী তাং বিদ্যাং মাদ্র্যাঃ প্রাযচ্ছৎ ॥৮৪॥

মাদ্র্যামশ্বিভ্যাং নকুলসহদেবাবুৎপাদিতৌ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তথা তেন শাপেন। শাপং শাপবিষয়ং মৈথুনম, পরিহরমাণঃ পরিত্যজন্ ॥৮০॥

স্বেতি। স্বচাপল্যাৎ আত্মন এবাবিমৃষ্যকারিত্বাৎ, ইদম্ অমৈথুননিবন্ধনং দুঃখম্। লোকাস্তদাখ্যাঃ স্বর্গাঃ, "অনপত্যস্য লোকেঽস্মিন্ গতিঃ কা চ ন বিদ্যতে" ইতি স্মরণাদিতি ভাবঃ ॥৮১॥

সেতি। সা কুন্তী, পত্যা পাণ্ডুনা তথোক্তা সতী ॥৮২॥

তামিতি। হৃষ্টরূপঃ পুত্রত্রয়দর্শনাৎ স্মিতাদিনা আনন্দিতাকৃতিঃ। সাধু অপত্যং, পুত্রঃ ॥৮৩॥

এবমিতি। তাং বিদ্যাম্, যয়া বিদ্যয়া স্বয়ং ধর্ম্মাদীনাহূতবতী ॥৮৪॥

মাদ্র্যামিতি। অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিনীকুমারাভ্যাম্ ॥৮৫॥

করিবার জন্য ভার্য্যাদের নিকট যাইতেনই না। সেই অবস্থায় এক দিন বলিলেন ॥৮০॥

'কুন্তি। আমি নিজেরই অবিমৃষ্যকারিতাদোষে এই দুঃখভোগ করিতেছি; অথচ শুনিয়া থাকি যে, নিঃসন্তান লোকের গতি নাই। অতএব তুমি আমার জন্য পুত্র উৎপাদন কর' ॥৮১॥

পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী তিনটি পুত্র উৎপাদন করিলেন—ধর্ম্ম হইতে যুধিষ্ঠিরকে, বায়ু হইতে ভীমসেনকে এবং ইন্দ্র হইতে অর্জ্জুনকে ॥৮২॥

তাহাতে পাণ্ডু সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীকে বলিলেন—'তোমার সপত্নী এই মাদ্রীরও সন্তান হয় নাই; সুতরাং ইহার গর্ভেও পুত্র উৎপাদন করাও' ॥৮৩॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া কুন্তী নিজের সেই মন্ত্রটী মাদ্রীকে দিলেন ॥৮৪॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয় আসিয়া মাদ্রীর গর্ভে নকুল ও সহদেবকে উৎপাদন করিয়া গেলেন ॥৮৫॥

---

(৮২) শক্রাজ্জনঞ্জয়মিতি। [৮৩] ইতঃ প্রভৃতি নানাপুস্তকে নানাবিধাঃপাঠভেদা বিদ্যন্তে।

মাদ্রীং খল্বলঙ্কৃতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুর্ভাবং চক্রে ॥৮৬॥

স তাং স্পৃষ্ট্বৈব বিদেহত্বং প্রাপ্তঃ ॥৮৭॥

তত্রৈনং চিতাগ্নিস্থং মাদ্রী সমন্বারুরোহ, উবাচ চ কুন্তীম্ 'যময়োরার্য্যয়াঽপ্রমত্তয়া ভবিতব্যম্' ইতি ॥৮৮॥

ততস্তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ কুন্ত্যা সহিতা হাস্তিনপুরমানীয় তাপসৈর্ভীষ্মস্য বিদুরস্য চ নিবেদিতাঃ ॥৮৯॥

সর্ব্ববর্ণানাঞ্চ নিবেদ্যান্তর্হিতাস্তাপসা বভূবুঃ প্রেক্ষমাণানাং তেষাম্ ॥৯০॥

তচ্চ বাক্যমুপশ্রুত্য ভগবতামন্তরিক্ষাৎ পুষ্পবৃষ্টিঃ পপাত, দেবদুন্দুভয়শ্চ প্রণেদুঃ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

মাদ্রীমিতি। ভাবং রন্তুমিচ্ছাম্ ॥৮৬॥

স ইতি। স পাণ্ডুঃ। বিদেহত্বং প্রাপ্তো মৃতঃ, পূর্বোক্তমুনিশাপাৎ ॥৮৭॥

তত্রেতি। এনং পাণ্ডুম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, সহমরণায় চিতাং সমারুরোহ। যময়োর্নকুল-সহদেবয়োঃ সম্বন্ধে, আর্য্যয়া ভবত্যা, অপ্রমত্তয়া রক্ষাদৌ সাবধানয়া ॥৮৮॥

তত ইতি। নিবেদিতা সমস্তবৃত্তান্তকথনেন জ্ঞাপিতাঃ ॥৮৯॥

সর্বেতি। তেষাং সর্ব্ববর্ণানাম্। অনাদরে ষষ্ঠী ॥৯০॥

তদিতি। ভগবতাং তাপসানাম্। উপশ্রুত্য স্থিতৈর্দেবৈঃ কৃতা পুষ্পবৃষ্টিঃ ॥৯১॥

কয়েক দিন পরে পাণ্ডু মাদ্রীকে অলঙ্কৃত দেখিয়া তাঁহার সহিত রমণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর পাণ্ডু মাদ্রীকে স্পর্শ করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥৮৭॥

তখন পাণ্ডুকে চিতাগ্নিতে স্থাপন করা হইলে, মাদ্রী সহমরণে উদ্যত হইয়া কুন্তীকে বলিলেন—'আর্য্যে। আপনি নকুল ও সহদেবের রক্ষণাবেক্ষণের বিষয়ে সাবধান থাকিবেন' ॥৮৮॥

তাহার পর, তপস্বিগণ কুন্তীর সহিত পঞ্চ পাণ্ডবকে হস্তিনাপুরে লইয়া যাইয়া ভীষ্ম ও বিদুরের নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥৮৯॥

এবং তত্রত্য সমস্ত লোকের নিকট সেই সকল বৃত্তান্ত বলিয়া তপস্বীরা চলিয়া গেলেন; তখন নগরবাসী সেই সকল লোক তাঁহাদিগকে দেখিতেছিল ॥৯০॥

তপস্বীদিগের সেই সকল কথা শুনিয়া আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি পড়িল এবং দেবগণের দুন্দুভিধ্বনি হইল ॥৯১॥

প্রতিগৃহীতাশ্চ পাণ্ডবাঃ পিতুর্নিধনমাবেদয়ন্তস্তস্যৌর্দ্ধদেহিকং ন্যায়তঃ কৃতবন্তঃ ॥৯২॥

তাংস্তত্র নিবসতঃ পাণ্ডবান্ বাল্যাৎপ্রভৃতি দুর্য্যোধনো নামর্ষয়ৎ ॥৯৩॥
পাপাচারো রাক্ষসীং বুদ্ধিমাশ্রিত্যানেকৈরুপায়ৈরুদ্ধর্ত্তুঞ্চ ব্যবসিতঃ॥৯৪॥
ভাবিত্বাচ্চার্থস্য ন শকিতাস্তে সমুদ্ধর্ত্তুম্ ॥৯৫॥
ততশ্চ ধৃতরাষ্ট্রেণ ব্যাজেন বারণাবতমনুপ্রেষিতা গমনমরোচয়ন্ ॥৯৬॥
তত্রাপি জতুগৃহে দগ্ধুং সমারব্ধা ন শকিতা বিদুরমন্ত্রিতেন ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিগৃহীতা ভীষ্মাদিভিঃ সাদরং দত্তাশ্রয়াঃ। আবেদয়ন্ত ঔর্দ্ধদেহিককরণেনৈব সূচয়ন্তঃ। ন্যায়তো নিয়মেন যথাশাস্ত্রমিত্যর্থঃ ॥৯২॥

তানিতি। তত্র হস্তিনায়াম্। নামর্ষয়ৎ নাসহত ॥৯৩॥

পাপেতি। পাপাচারো দুর্য্যোধনঃ। রাক্ষসীং রাক্ষসবদেব হিংসাপ্রধানাম্। উদ্ধর্ত্তুম্ উচ্ছেত্তুম্, ব্যবসিতঃ প্রবৃত্তঃ ॥৯৪॥

ভাবিত্বাদিতি। অর্থস্য পাণ্ডবানামেব রাজ্যলাভাদিবিষয়স্য। তে পাণ্ডবাঃ, সমুদ্ধর্ত্তুং সমুচ্ছেত্তুম্, ন শকিতা ন শক্যাঃ। "সৌনাগাঃ কর্ম্মণি নিষ্ঠায়াং শকেরিটমিচ্ছন্তি বিকল্পেন" ইতি বৃত্তিঃ ॥৯৫॥

তত ইতি। বারণাবতং তদাখ্যং নগরম্। অরোচয়ন্ পাণ্ডবা অভিপ্রেতবন্তঃ ॥৯৬॥

তত্রেতি। সমারব্ধা দুর্য্যোধনেনোদ্যুক্তাঃ পাণ্ডবাঃ, ন শকিতা দগ্ধুং ন পারিতাঃ ॥৯৭॥

ভীষ্মপ্রভৃতি বিশেষ আদরের সহিত পাণ্ডবগণকে গ্রহণ করিলেন ; তাহার পর পাণ্ডবগণ পিতার মৃত্যু জানাইয়া, যথানিয়মে তাঁহার শ্রাদ্ধাদি করিলেন ॥৯২॥

দুর্য্যোধন বাল্যকাল হইতেই হস্তিনানিবাসী পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিলেন ॥৯৩॥

পাপাচারী দুর্য্যোধন রাক্ষসের ন্যায় হিংসাবুদ্ধি অবলম্বন করিয়া, নানাবিধ উপায়ে পাণ্ডবগণের উচ্ছেদসাধনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥৯৪॥

কিন্তু পাণ্ডবগণের রাজ্যলাভপ্রভৃতি অবশ্যই হইবে বলিয়া, দুর্য্যোধন তাঁহাদিগকে উচ্ছেদ করিতে পারেন নাই ॥৯৫॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ছল করিয়া পাণ্ডবগণকে বারণাবতে পাঠাইবার ব্যবস্থা করেন, পাণ্ডবগণও সেখানে যাইতে সম্মত হন ॥৯৬॥

[৯২]···নিধনমাবেদয়ন্··· । (৯৪)···বুদ্ধিমাশ্রিতঃ· ।

তস্মাচ্চ হিড়িম্বমন্তরা হত্বা একচক্রাং গতাঃ ॥৯৮॥

তস্যামপ্যেকচক্রায়াং বকং নাম রাক্ষসং হত্বা পাঞ্চালনগরমধিগতাঃ ॥৯৯॥

তত্র দ্রৌপদীং ভার্য্যামবিন্দন্ স্ববিষয়ঞ্চাভিজগ্মুঃ কুশলিনঃ ॥১০০॥

পুত্রাংশ্চোৎপাদয়ামাসুঃ—প্রতিবিন্ধ্যং যুধিষ্ঠিরঃ, সুতসোমং বৃকোদরঃ, শ্রুতকীর্ত্তিমর্জ্জুনঃ, শতানীকং নকুলঃ, শ্রুতকর্ম্মাণং সহদেব ইতি ॥১০১॥

যুধিষ্ঠিরস্তু গোবাসনস্য শৈব্যস্য দেবিকাং নাম কন্যাং স্বয়ংবরাং লেভে, তস্যাং পুত্রং জনয়ামাস যৌধেয়ং নাম ॥১০২॥

ভীমসেনোঽপি কাশ্যাং বলধরাং নামোপযেমে বীর্য্যশুল্কাম্, তস্যাং পুত্রং সর্ব্বগং নামোৎপাদয়ামাস ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাদ্বারণাবতান্নিষ্ক্রম্য, অন্তরা পথিমধ্যে। একচক্রাং তদাখ্যাং পুরীম্ ॥৯৮॥

তস্যামিতি। অধিগতাঃ পাণ্ডবা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯৯॥

তত্রেতি। কুশলিনো নানাবিধামঙ্গলসম্ভবেঽপি মঙ্গলবন্তঃ। স্ববিষয়ং নিজদেশম্ ॥১০০॥

পুত্রানিতি। কিঞ্চ, পুত্রানুৎপাদয়ামাসুঃ—একস্যাং দ্রৌপদ্যামেব পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥১০১॥

যুধীতি। শৈব্যস্য শিবিবংশীয়স্য, গোবাসনস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ ॥১০২॥

দুর্য্যোধন সেখানেও পাণ্ডবগণকে জতুগৃহে রাখিয়া দগ্ধ করিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন, কিন্তু পাণ্ডবেরা বিদুরের পরামর্শ গ্রহণ করিয়াছিলেন বলিয়া তাঁহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারেন নাই ॥ ৯৭ ॥

পাণ্ডবগণ সেই বারণাবত হইতে নির্গত হইয়া, পথিমধ্যে হিড়িম্বরাক্ষসকে বধ করিয়া একচক্রাপুরীতে গমন করেন ॥ ৯৮ ॥

সেই একচক্রাপুরীতেও তাঁহারা বক রাক্ষসকে বধ করিয়া পাঞ্চাল-রাজধানীতে গমন করেন ॥ ৯৯ ॥

সেখানে যাইয়া তাঁহারা দ্রৌপদীকে ভার্য্যা লাভ করেন এবং কুশলী থাকিয়াই আপন দেশে আগমন করেন ॥১০০॥

পরে, তাঁহারা এক দ্রৌপদীর গর্ভেই পাঁচটী পুত্র উৎপাদন করেন—তন্মধ্যে যুধিষ্ঠির প্রতিবিন্ধ্যকে, ভীম সুতসোমকে, অর্জ্জুন শ্রুতকীর্ত্তিকে, নকুল শতানীককে এবং সহদেব শ্রুতকর্ম্মাকে উৎপাদন করেন ॥১০১॥

যুধিষ্ঠির, শিবিবংশীয় গোবাসন রাজার কন্যা দেবিকাকে স্বয়ংবরে লাভ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'যৌধেয়' নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥১০২॥

---

[১০০] তত্রাদৌ দ্রৌপদীং ভার্য্যামবিন্দন্ত…।

অর্জ্জুনঃ খলু দ্বারবতীং গত্বা ভগিনীং বাসুদেবস্য সুভদ্রাং নাম ভদ্র-ভাষিণীং ভার্য্যামুদবহৎ, স্वविষয়ঞ্চাভ্যাজগাম কুশলী, তস্যাং পুত্রমভিমন্যুং নামাতীবগুণসম্পন্নং দয়িতং বাসুদেবস্যাজনয়ৎ ॥১০৪॥

নকুলস্তু চৈদ্যাং করেণুমতীং নাম কন্যামুদাবহৎ, তস্যাং পুত্রং নিরমিত্রং নামাজনয়ৎ ॥১০৫॥

সহদেবোঽপি মাদ্রীমেব স্বয়ংবরে বিজয়াং নামোপযেমে মদ্ররাজস্য দ্যুতিমতো দুহিতরম্, তস্যাং পুত্রমজনয়ৎ সুহোত্রং নাম ॥১০৬॥

ভীমসেনস্তু পূর্বমেব রাক্ষসং ঘটোৎকচং পুত্রং হিড়িম্বায়ামুৎ-পাদয়ামাস ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। বীর্য্যশুল্কাং যুদ্ধস্থতামিত্যর্থঃ ॥১০৩॥

অর্জ্জুন ইতি। দ্বারবতীং দ্বারকানগরীম্। ভদ্রভাষিণীং মধুরবাদিনীম্ ॥১০৪॥

নকুল ইতি। চৈদ্যাং চেদিরাজজাতাম্ ॥১০৫॥

সহেতি। মাদ্রীমেব পিতৃবন্মদ্রদেশীয়ামেব। দ্যুতিমতস্তন্নামকস্য ॥১০৬॥

ভীমেতি। পূর্ব্বমেব সর্ব্বেষামাদিত এব ॥১০৭॥

ভীমসেন কাশীরাজের কন্যা বলধরাকে যুদ্ধে জয় করিয়া বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'সর্বগ' নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥১০৩॥

অর্জুন দ্বারকায় যাইয়া, শ্রীকৃষ্ণের ভগিনী মধুরভাষিণী সুভদ্রার পাণিগ্রহণ করেন এবং কুশলী থাকিয়াই নিজ দেশে আগমন করেন ; পরে সেই সুভদ্রার গর্ভে অর্জুনের একটী পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—'অভিমন্যু'। সেই অভিমন্যু শ্রীকৃষ্ণের বিশেষ প্রিয় ছিলেন এবং অত্যন্ত গুণবান্ হইয়াছিলেন ॥১০৪॥

নকুল চেদিরাজের কন্যা করেণুমতীকে বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'নিরমিত্র' নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥১০৫॥

এবং সহদেব মদ্ররাজ দ্যুতিমানের কন্যা বিজয়াকে স্বয়ংবরে লাভ করিয়া বিবাহ করেন ; তাঁহার গর্ভে সহদেবের একটী পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—'সুহোত্র' ॥১০৬॥

আর, ভীমসেন পূর্বেই রাক্ষসী হিড়িম্বার গর্ভে 'ঘটোৎকচ' নামে একটী রাক্ষস পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥১০৭॥

---

[১০৪] ..ভদ্রশালিনীং ভার্য্যামুদাবহৎ।

ইতিহাসমিমং পুণ্যমশেষতঃ শ্রাবয়িষ্যন্তি যে ব্রাহ্মণাঃ শ্রোষ্যন্তি বা নিয়তাত্মানো বিমৎসরা মৈত্রা দেবপরাস্তেঽপি স্বর্গজিতঃ পুণ্যভাজো ভবন্তি, সততং দেবব্রাহ্মণমনুষ্যাণাং মান্যাঃ সম্পূজ্যাশ্চ ॥১১৮॥

পরং হীদং ভারতং ভগবতা ব্যাসেন প্রোক্তং যে ব্রাহ্মণাদয়ো বর্ণাঃ শ্রদ্দধানা অমৎসরা বেদব্রতসম্পন্নাঃ শ্রোষ্যন্তি, তেঽপি স্বর্গজিতঃ সুকৃতিনোঽশোচ্যাঃ কৃতাকৃতে ভবন্তি ॥১১৯॥

ভবতি চাত্র শ্লোকঃ ॥১২০॥

ইদং হি বেদৈঃ সমিতং পবিত্রমপি চোত্তমম্।
স্বর্গ্যং যশস্যমায়ুষ্যং শ্রোতব্যং নিয়তাত্মভিঃ ॥১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পূরুবংশানুকীর্ত্তনং নাম নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। নিয়তাত্মানঃ সংযতচিত্তাঃ, বিমৎসরাঃ সর্ব্বত্র বিদ্বেষবিহীনাঃ, মৈত্রাঃ সর্ব্বভূতেষু মিত্রভাবাপন্নাঃ, দেবপরা দেবতোপাসনানিরতাঃ ॥১১৮॥

পরমিতি। পরমুৎকৃষ্টম্। বেদো বেদাধ্যয়নং ব্রতঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যাদি তাভ্যাং সম্পন্নাঃ। অতএব বর্ণা ইতি দ্বিজাতিপরম্। কৃতে পাপে অকৃতে চ পুণ্যে অশোচ্যাঃ, উভয়ত্রাপি এতচ্ছ্রবণেনৈব সমধিকপুণ্যলাভাদিতি ভাবঃ। কৃতাকৃত ইতি সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥১১৯॥

ভবতীতি। অত্রাপি ভূধাতুরস্ত্যর্থ এব ॥১২০॥

বৃত্তান্ত সর্ব্বদা শুনিবেন এবং ইহার অর্থ বুঝিয়া লইবেন। আর, দ্বিজাতি-সেবানিরত শূদ্রগণ ধর্ম্মবিশ্বাসী হইয়া এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করিবেন। ॥১১৭॥

সংযতচিত্ত, বিদ্বেষবিহীন, সর্ব্বভূতপ্রণয়ী ও দেবতাতৎপর যে সকল ব্রাহ্মণ এই পবিত্র ইতিহাস সম্পূর্ণ শ্রবণ করাইবেন অথবা শ্রবণ করিবেন, তাঁহারা পুণ্যবান্ হইয়া স্বর্গজয়ী হইবেন এবং দেব, ব্রাহ্মণ ও সকল মনুষ্যের মাননীয় ও পূজনীয় হইবেন ॥১১৮॥

আর, যে সকল ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য ধর্ম্মবিশ্বাসী হইয়া, সর্ব্বত্র বিদ্বেষ পরিত্যাগ করিয়া এবং বেদপাঠ ও ব্রতপরায়ণ থাকিয়া, ভগবান্ বেদব্যাসের রচিত এই পবিত্র ইতিহাস কেবল শ্রবণ করিবেন, তাঁহারাও পুণ্যবান্ হইয়া স্বর্গজয়ী হইবেন এবং পাপ করিলেও তাঁহাদের কোন ভয় থাকিবে না, কিম্বা পুণ্য না করিলেও কোন ক্ষতি হইবে না ॥১১৯॥

এ বিষয়ে একটী শ্লোক আছে ॥১২০॥

---

* 'ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভবো রাজাসীৎ পৃথিবীপতিঃ।
মহাভিষ ইতি খ্যাতঃ সত্যবাক্ সত্যবিক্রমঃ ॥১॥
সোঽশ্বমেধসহস্রেণ রাজসূয়শতেন চ।
তোষয়ামাস দেবেশং স্বর্গং লেভে ততঃ প্রভুঃ ॥২॥
ততঃ কদাচিদ্‌ব্রহ্মাণমুপাসাঞ্চক্রিরে সুরাঃ।
তত্র রাজর্ষয়ো হ্যাসন্ স চ রাজা মহাভিষঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। সমিতং তুল্যম্। স্বর্গ্যমিত্যাদৌ উৎপাদনার্থে যপ্রত্যয়ঃ ॥১২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ইদানীং শান্তনুপ্রভৃতীনামুৎপত্তিং ক্রমাদ্বিস্তরেণাহ ইক্ষ্বাকিতি। রাজা প্রকৃতিরঞ্জকঃ। তথা চ রঘুবংশে "রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ"। অতএব নার্থপৌনরুক্ত্যম্ ॥১॥

স ইতি। প্রভুর্মহাভিষঃ। দেবেশমিন্দ্রম্। ততো দেবেশতোষণাৎ পরম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবস্থা ॥৭—১১॥ যাবৎ সূর্য্যোদয়াদুদয়াচলপর্য্যন্তম্। একেনৈবাহ্না ইতি তু ভাবঃ ॥১২-১২১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এই মহাভারত বেদের তুল্য পবিত্র, উৎকৃষ্ট এবং স্বর্গ, যশ ও আয়ুর্জনক; সুতরাং সংযতচিত্ত হইয়া ইহা শ্রবণ করিবে ॥১২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রজারঞ্জক, সত্যবাদী এবং যথার্থ বিক্রমী 'মহাভিষ' নামে ইক্ষ্বাকুবংশীয় এক রাজা ছিলেন ॥১॥

তিনি বহুতর অশ্বমেধ ও রাজসূয় যজ্ঞ করিয়া দেবরাজ ইন্দ্রকে সন্তুষ্ট করেন, তাহার পর স্বর্গলাভ করেন ॥২॥

---

(১)···মহাভিষগিতি খ্যাতঃ···। এবমেব সর্ব্বত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহাভিষক্‌শব্দ-প্রয়োগঃ।

অথ গঙ্গা সরিচ্ছ্রেষ্ঠা সমুপায়াৎ পিতামহম্‌ ।
তস্যা বাসঃ সমুদ্ধূতং মারুতেন শশিপ্রভম্‌ ॥৪॥
ততোঽভবন্‌ সুরগণাঃ সহসাবাঙ্‌মুখাস্তদা ।
মহাভিষস্তু রাজর্ষিরশঙ্কো দৃষ্টবান্নদীম্‌ ॥৫॥
সোঽপধ্যাতো ভগবতা ব্রহ্মণা তু মহাভিষঃ ।
উক্তশ্চ জাতো মর্ত্যেষু পুনর্লোকানবাপ্স্যসি ॥৬॥
স চিন্তয়িত্বা নৃপতির্নৃপান্‌ সর্বাংস্তপোধনান্‌ ।
প্রতীপং রোচয়ামাস পিতরং ভূরিবর্চ্চসম্‌ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ স্বর্গলাভাদনন্তরম্‌। তত্র ব্রহ্মণঃ সমীপে ॥৩॥

অথেতি। সমুপায়াৎ সমুপাগচ্ছৎ। তস্যা গঙ্গায়াঃ, শশিপ্রভং চন্দ্রকিরণতুল্যং সূক্ষ্মম্‌, বাসো বস্ত্রম্‌, মারুতেন বায়ুনা, সমুদ্ধূতং সঞ্চাল্য গুপ্তাঙ্গাদপসারিতম্‌ ॥৪॥

তত ইতি। অবাঙ্‌মুখা অভবন্‌, "নগ্নাং পরস্ত্রিয়ং নেক্ষেত" ইতি বিষ্ণুসূত্রাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

স ইতি। অপধ্যাতস্তদপরাধাদেবাভিশপ্তঃ। মর্ত্যেষু মানুষেষু। লোকান্‌ স্বর্গান্‌ ॥৬॥

স ইতি। প্রতীপং পূর্ব্বোক্তং তদাখ্যং রাজানম্‌, পিতরং রোচয়ামাস অভিপ্রেতবান্‌ ॥৭॥

তাহার পর, কোন সময়ে দেবগণ যাইয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিতেছিলেন; সেই সময়ে সেখানে অন্যান্য রাজর্ষিরাও ছিলেন, সেই মহাভিষ রাজাও ছিলেন ॥৩॥

তাহার পর, নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা যাইয়া ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হন; তখন বায়ু আসিয়া, গঙ্গার চন্দ্রকিরণতুল্য সূক্ষ্ম বস্ত্র খানিকে গুপ্ত অঙ্গ হইতে অপসৃত করেন ॥৪॥

তখন দেবগণ তৎক্ষণাৎ অধোমুখ হইলেন; কিন্তু মহাভিষ রাজা নিঃশঙ্ক হইয়াই সেই অবস্থায় গঙ্গাকে দেখিলেন ॥৫॥

তাহাতেই ভগবান্‌ ব্রহ্মা মহাভিষ রাজাকে অভিসম্পাত করেন এবং বলেন—'তুমি মর্ত্যলোকে যাইয়া জন্মিবে, আবার স্বর্গে আসিতে পারিবে' ॥৬॥

তখন মহাভিষ রাজা, মর্ত্যলোকবাসী তপস্যাসমন্বিত সমস্ত রাজার চিন্তা

---

৬ শ্লোকাৎ পরম্‌ 'বয়া হৃতমনাশ্চাসি গঙ্গয়া ত্বং হি দুর্মতে। সা তে বৈ মানুষে লোকে বিপ্রিয়াণ্যাচরিষ্যতি। যদা তে ভবিতা মন্যুস্তদা শাপাদ্বিমোক্ষ্যসে। বৈশম্পায়ন উবাচ।' ইতি কতিপয়পুস্তকে পাঠঃ।

মহাভিষস্তু তং দৃষ্ট্বা নদী ধৈর্য্যাচ্চ্যুতং নৃপম্।
তমেব মনসা ধ্যায়ন্ত্যুপাবর্ত্তৎ সরিদ্বরা ॥৮॥
সা তু বিধ্বস্তবপুষঃ কশ্মলাভিহতান্ নৃপ!।
দদর্শ পথি গচ্ছন্তী বসূন্ দেবান্ দিবৌকসঃ ॥৯॥
তথারূপাংশ্চ তান্ দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছ সরিতাং বরা।
কিমেবং নষ্টরূপাঃ স্থ কচ্চিৎ ক্ষেমং দিবৌকসাম্ ॥১০॥
তামূচুর্বসবো দেবাঃ শপ্তাঃ স্মো বৈ মহানদি!।
অল্পেঽপরাধে সংরম্ভাদ্বশিষ্ঠেন মহাত্মনা ॥১১॥
বিমূঢ়া হি বয়ং সর্ব্বে প্রচ্ছন্নমৃষিসত্তমম্।
সন্ধ্যাং বশিষ্ঠমাসীনং সমেত্যাভিসৃতাঃ পুরা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। নদী গঙ্গা। উপাবর্ত্তৎ ব্রহ্মলোকাৎ প্রতিনিবৃত্তা ॥৮॥

সেতি। বিধ্বস্তবপুষো ভূপতিতদেহান্, কশ্মলাভিহতান্ মূর্চ্ছাভিভূতান্। দিবৌকসঃ স্বর্গীয়ান্ ॥৯॥

তথেতি। নষ্টরূপা বিগতদেবাবস্থাঃ। দিবৌকসাং যুষ্মাকম্, ক্ষেমং মঙ্গলং কচ্চিৎ ॥১০॥

তামিতি। হে মহানদি! গঙ্গে! সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ ॥১১॥

বিমূঢ়া ইতি। বিমূঢ়াঃ কুতোঽপি কারণাদন্যমনস্কাঃ সর্ব্বে বয়ম্, সন্ধ্যাং কর্ত্তুমাসীনম্, অতএব প্রচ্ছন্নং পাদপান্তরিতম্, ঋষিসত্তমং বশিষ্ঠং সমেত্য, পুরা ইতঃ পূর্ব্বম্, অভিসৃতা অনমস্কৃত্যাতিক্রান্তাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্মোৎপত্তিং বক্তুং তৎপিতুঃ শান্তনোরুৎপত্তিমাহ, ইক্ষ্বাকুবংশেতি ॥১—৫॥ অপধ্যাতঃ

করিয়া, অত্যন্ত তেজস্বী 'প্রতীপ' রাজাকেই পিতা স্বীকার করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা সেই মহাভিষ রাজাকে ধৈর্য্যচ্যুত দেখিয়া, তাঁহাকেই মনে মনে চিন্তা করিতে থাকিয়া, ব্রহ্মলোক হইতে ফিরিয়া চলিলেন ॥৮॥

মহারাজ! তিনি পথে যাইবার সময়ে দেখিলেন—স্বর্গীয় বসুদেবতারা মূর্চ্ছিতপ্রায় হইয়া ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছেন ॥৯॥

তিনি তাঁহাদিগকে সেইরূপ দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনারা এরূপ হতশ্রী হইয়াছেন কেন? আপনারা ত দেবতা; আপনাদের মঙ্গল ত?' ॥১০॥

তখন বসুদেবতারা গঙ্গাকে বলিলেন—'গঙ্গে! আমাদের ক্ষুদ্র অপরাধেই মহাত্মা বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ হইয়া আমাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছেন' ॥১১॥

তেন কোপাদ্বয়ং শপ্তা যোনৌ সম্ভবতেতি হ।
ন শক্যামোঽন্যথা কর্ত্তুং যদুক্তং ব্রহ্মবাদিনা ॥১৩॥
ত্বমস্মান্ মানুষী ভূত্বা সূষ পুত্রান্ বসূন্ ভুবি।
ন মানুষীণাং জঠরং প্রবিশেম বয়ং শুভে! ॥১৪॥
ইত্যুক্ত্বা তৈশ্চ বসুভিস্তথেত্যুক্ত্বাঽব্রবীদিদম্।

গঙ্গোবাচ।

মর্ত্ত্যেষু পুরুষব্যাঘ্রাঃ! কো বঃ কর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥১৫॥

বসব ঊচুঃ।

প্রতীপস্য সুতো রাজা শান্তনুর্লোকবিশ্রুতঃ।
ভবিতা মানুষে লোকে স নঃ কর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। যোনৌ মনুষ্যযোনৌ, সম্ভবত যূয়ং জায়ধ্বম্ ॥১৩॥
ত্বমিতি। সূষ প্রসূয়স্ব। ন প্রবিশেম, কষ্টাতিরেকাদবমানাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৪॥
ইতীতি। হে পুরুষব্যাঘ্রাঃ! বো যুষ্মাকম্, কর্ত্তা জনয়িতা ॥১৫॥
প্রতীপস্যেতি। প্রতীপস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ। নঃঅস্মাকম্, কর্ত্তা জনয়িতা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শপ্তঃ ॥৬—৯॥ ঽিধ্বস্তবপুষো দিবশ্চ্যুতত্বাৎ ॥১০—১৩॥ অত্যতিসৃতা অতিক্রান্তবন্তঃ,

ইতঃপূর্ব্বে মহর্ষি বশিষ্ঠ সন্ধ্যা করিবার জন্য এক নিভৃত স্থানে বসিয়াছিলেন; আমরা তখন অন্যমনস্ক হইয়া তাঁহার নিকটে যাইয়াও তাঁহাকে নমস্কার না করিয়া চলিয়া গিয়াছিলাম ॥১২॥

সেই অপরাধেই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া আমাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছেন যে, ‘তোমরা যাইয়া মনুষ্যযোনিতে জন্মগ্রহণ কর’। সুতরাং বেদবাদী বশিষ্ঠ যাহা বলিয়াছেন, আমরা তাহার অন্যথা করিতে সমর্থ নহি ॥১৩॥

অতএব কল্যাণি! আপনি ভূতলে যাইয়া, মানুষী হইয়া, আমাদিগকে পুত্ররূপে প্রসব করুন, আমরা মানুষীর উদরে প্রবেশ করিতে ইচ্ছা করি না’ ॥১৪॥

বসুদেবতারা এই কথা বলিলে, ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া গঙ্গা পুনরায় ইহা বলিলেন। গঙ্গা বলিলেন—‘হে পুরুষশ্রেষ্ঠগণ! মর্ত্ত্যলোকে কোন্ ব্যক্তি আপনাদের জনক হইবেন?’ ॥১৫॥

(১৩)…ন তচ্ছক্যং নিবর্ত্তয়িতুম্…। [১৪]…সূথাঃ পুত্রান্, সৃজ পুত্রান্…।
[১৫]…মর্ত্ত্যেষু পুরুষশ্রেষ্ঠঃ।

গঙ্গোবাচ।

মমাপ্যেবং মতং দেবা যথা মাং বদতানঘাঃ!।
প্রিয়ং তস্য চিকীর্ষামি যুষ্মাকঞ্চৈতদীপ্সিতম্ ॥১৭॥

বসব ঊচুঃ।

জাতান্ কুমারান্ স্বানপ্সু প্রক্ষেপ্তুং বৈ ত্বমর্হসি।
যথা ন চিরকালান্নো নিষ্কৃতিঃ স্যাত্ত্রিলোকগে! ॥১৮॥

গঙ্গোবাচ।

এবমেতৎ করিষ্যামি পুত্রস্তস্য বিধীয়তাম্।
নাস্য মোঘঃ সঙ্গমঃ স্যাৎ পুত্রহেতোর্ময়া সহ ॥১৯॥

বসব ঊচুঃ।

তুরীয়ার্দ্ধং প্রদাস্যামো বীর্য্যস্যৈকৈকশো বয়ম্।
তেন বীর্য্যেণ পুত্রস্তে ভবিতা তস্য চেপ্সিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। চিকীর্ষামি স্বাঙ্গসমর্পণেন কর্ত্তুমিচ্ছামি ॥১৭॥
জাতানিতি। অপ্সু জলে। ন চিরকালাৎ অচিরকালমধ্য এব, নঃ অস্মাকম্ ॥১৮॥
এবমিতি। তস্য শান্তনোঃ, একঃ পুত্রো বিধীয়তাং যুষ্মাভিরবশিষ্টো রক্ষ্যতাম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বক্ষ্যমাণেন তদ্দেহস্যহরণেনেতি শেষঃ ॥১৪॥ সৃজ উৎপাদয় ॥১৫—১৮॥ ন চিরকালং

বসুগণ বলিলেন—'প্রতীপ রাজার পুত্র শান্তনু মনুষ্যলোকে জগদ্বিখ্যাত রাজা হইবেন; তিনিই আমাদের পিতা হইবেন' ॥১৬॥

গঙ্গা বলিলেন—'হে নিষ্পাপ দেবগণ! আপনারা যেরূপ বলিতেছেন, আমারও সেইরূপই মত। আমি তাঁহার প্রীতিকর কার্য্য করিতে ইচ্ছা করি; আপনাদেরও তাহাই অভীষ্ট' ॥১৭॥

বসুগণ বলিলেন—'গঙ্গে! আপনার সেই পুত্রগুলি জন্মিবামাত্রই আপনি তাহাদিগকে জলে ফেলিয়া দিবেন; যাহাতে অচিরকালমধ্যেই আমাদের নিষ্কৃতি হয়' ॥১৮॥

গঙ্গা বলিলেন—'আমি এইরূপই করিব বটে; কিন্তু আপনারা সেই শান্তনুরাজার একটি পুত্র অবশিষ্ট রাখিবার ব্যবস্থা করুন; যাহাতে পুত্রের জন্য আমার সহিত সেই শান্তনু রাজার সঙ্গম ব্যর্থ না হয়' ॥১৯॥

[১৮]···যথা নচিরকালং নঃ·।

ন সম্পৎস্যতি মর্ত্যেষু পুনস্তস্য তু সন্ততিঃ।
তস্মাদপুত্রঃ পুত্রস্তে ভবিষ্যতি স বীর্য্যবান্ ॥২১॥
এবং তে সময়ং কৃত্বা গঙ্গয়া বসবঃ সহ।
জগ্মুঃ প্রহৃষ্টমনসো যথাসঙ্কল্পমঞ্জসা ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে মহাভিষোপাখ্যানং নামৈকনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তুরীয়েতি। বয়মেকৈকশঃ প্রত্যেকস্য বীর্য্যস্য তেজসঃ, তুরীয়শ্চতুর্থো যো ভাগস্তস্যার্দ্ধম্ অষ্টমমংশমিত্যর্থঃ, প্রদাস্যামঃ। তেন পূর্ণেন বীর্য্যেণ, অষ্টাভিরষ্টমাংশৈরেকস্য সম্পন্নত্বাদিতি ভাবঃ, তস্য শান্তনোরীপ্সিতঃ পুত্রস্তে ভবিতা ॥২০॥

নেতি। তস্য ত্বৎপুত্রস্য, সন্ততির্ন সম্পৎস্যতি ন ভবিষ্যতি। পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥২১॥

এবমিতি। সময়ং নিয়মম্। যথাসঙ্কল্পং যথেচ্ছম্। অঞ্জসা শীঘ্রম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

শীঘ্রং। নোঽস্মাকম্ ॥১৯—২০॥ তুরীয়ার্দ্ধমষ্টমাংশম্। এবমষ্টভিরষ্টমাংশৈরেকো জ্যৌর্ভবিতা যো মুখ্যোঽপরাধী ॥২১—২২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯১॥

———:*:———

বসুগণ বলিলেন—'আমাদের প্রত্যেকের তেজের এক এক অষ্টম ভাগ আমরা দান করিব। সুতরাং সম্পূর্ণ একটী তেজেই শান্তনুর অভীষ্ট আপনার একটী পুত্র হইবে' ॥২০॥

'কিন্তু মর্ত্ত্যলোকে আপনার সেই পুত্রের আর সন্তান হইবে না। অতএব আপনার সে পুত্র অপুত্রক হইবে বটে, কিন্তু অত্যন্ত বলবান্ হইবে' ॥২১॥

সেই বসুদেবতারা গঙ্গার সহিত এই রূপ নিয়ম করিয়া সন্তুষ্টচিত্তে ইচ্ছানুসারে সত্বর চলিয়া গেলেন ॥২২॥

——:o:——

* 'চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষন্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ প্রতীপো রাজা স সর্ব্বভূতহিতে রতঃ।
নিষসাদ সমা বহ্বীর্গঙ্গাদ্বারগতো জপন্ ॥১॥
তস্য রূপগুণোপেতা গঙ্গা স্ত্রীরূপধারিণী।
উত্তীর্য্য সলিলাত্তস্মাল্লোভনীয়তমাকৃতিঃ ॥২॥
অধীয়ানস্য রাজর্ষের্দিব্যরূপা মনস্বিনী।
দক্ষিণং শালসঙ্কাশমূরুং ভেজে শুভাননা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
প্রতীপস্তু মহীপালস্তামুবাচ যশস্বিনীম্।
করোমি কিন্নু কল্যাণি! প্রিয়ং যত্তেঽভিকাঙ্ক্ষিতম্ ॥৪॥

স্ত্র্যুবাচ।

ত্বামহং কাময়ে রাজন্! কুরুশ্রেষ্ঠ! ভজস্ব মাম্।
ত্যাগঃ কামবতীনাং হি স্ত্রীণাং সদ্ভির্বিগর্হিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স প্রতীপো রাজা, ততস্তস্মিন্ কালে, সর্বভূতহিতে রতঃ, তথা গঙ্গায়াঃ দ্বারগতো যৎকিঞ্চিদ্দ্বারদেশস্থিতো জপন্ সন্, বহ্বীঃ সমা অনেকান্ বৎসরান্, নিষসাদ অবতস্থে ॥১॥

তস্যেতি। তস্য প্রতীপস্য, রূপগুণোপেতা মুগ্ধেত্যর্থঃ। অধীয়ানস্য বেদান্ পঠতো মন্ত্রান্ জপতো বা। শালসঙ্কাশং শালবৃক্ষবৎ স্থূলং বৃহচ্চ ॥২—৩॥

প্রতীপ ইতি। তে তব যদভিকাঙ্ক্ষিতং তাদৃশং কিন্নু প্রিয়মিত্যর্থঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রতীপ রাজা সেই সময়ে গঙ্গাতীরে যাইয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতসাধনে রত হইয়া, মন্ত্রজপে প্রবৃত্ত থাকিয়া, বহু বৎসর অতিবাহিত করিতেছিলেন ॥১॥

এই সময়ে গঙ্গাদেবী তাঁহার রূপে ও গুণে মুগ্ধ হইয়া, অতিমনোহর স্ত্রীরূপ ধারণপূর্ব্বক সেই জল হইতে উঠিয়া, জপপ্রবৃত্ত রাজর্ষির শালবৃক্ষসদৃশ দক্ষিণ উরুদেশে যাইয়া উপবেশন করিলেন ॥২—৩॥

তখন প্রতীপ রাজা তাঁহাকে বলিলেন—'কল্যাণি! আমি তোমার অভীষ্ট কোন্ প্রিয় কার্য্য করিব?' ॥৪॥

---

[১]···রাজাসীৎ··। [২]·· দর্শনীয়তমাকৃতিঃ।

প্রতীপ উবাচ।

নাহং পরস্ত্রিয়ং কামাদ্‌গচ্ছেয়ং বরবর্ণিনি !।
ন চাসবর্ণাং কল্যাণি ! ধর্ম্ম্যং তদ্ধি ব্রতং মম ॥৬॥

স্ত্র্যুবাচ।

নাশ্রেয়স্যস্মি নাগম্যা ন বক্তব্যা চ কর্হিচিৎ।
ভজন্তীং ভজ মাং রাজন্ ! দিব্যাং কন্যাং বরস্ত্রিয়ম্ ॥৭॥

প্রতীপ উবাচ।

মমাতিবৃত্তমেতত্তু যন্মাং চোদয়সি প্রিয়ম্।
অন্যথা প্রতিপন্নং মাং নাশয়েদ্ধর্ম্মবিপ্লবঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বামিতি। কাময়ে রমণায়াভিলষামি ॥৫॥

নেতি। তৎ পরস্ত্রিয়া অগমনরূপং মম ব্রতম্, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ ॥৬॥

নেতি। হে রাজন্ ! অহম্, অশ্রেয়সী শারীরিকদুশ্চিহ্নাদিনা অমঙ্গলসূচিকা নাস্মি, অসবর্ণত্বাদিনা অগম্যা নাস্মি, কর্হিচিদপি বক্তব্যা নিন্দনীয়া চ নাস্মি। তথা চ ভজন্তীম্ অনুরক্তাম্, দিব্যাম্ অলৌকিকীম্, কন্যাম্, অতএব ময়ি পরস্ত্রীত্বং নাস্তীত্যাশয়ঃ, বরস্ত্রিয়ং মাং ভজ ॥৭॥

মমেতি। যৎ প্রিয়ং রমণং কর্ত্তুং মাং চোদয়সি প্রণোদয়সি, এতন্মম অতিবৃত্তং অতিক্রান্তম্। অতএব ত্বদ্রমণনিবন্ধনো ধর্ম্মবিপ্লবঃ, অন্যথা প্রতিপন্নম্ অন্যপথেন চলিতং মাং নাশয়েৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬॥ দিব্যাং দিবি ভবাম্ ॥৭॥ ত্বয়া হেতুভূতয়া, নিবৃত্তং নিরস্তম্ ॥৮॥

স্ত্রীরূপধারিণী গঙ্গা বলিলেন—মহারাজ ! আমি আপনাকে প্রার্থনা করি; সুতরাং আপনি আমাকে সন্তুষ্ট করুন। কামুকী রমণীকে পরিত্যাগ করা সাধুজনগর্হিত ॥৫॥

প্রতীপ বলিলেন—সুন্দরি ! আমি পরস্ত্রী গমন করি না এবং অসবর্ণা স্ত্রী গমনও করি না; ইহাই আমার ধর্ম্মসঙ্গত নিয়ম ॥৬॥

স্ত্রীরূপিণী গঙ্গা বলিলেন—মহারাজ ! আমি দুর্লক্ষণা নহি, অগম্যা নহি এবং কোন বিষয়ে নিন্দনীয়াও নহি। কিন্তু আমি স্বর্গীয়া, উৎকৃষ্টা স্ত্রী এবং কুমারী, অথচ আপনার প্রতি অনুরক্তা। অতএব আমাকে সন্তুষ্ট করুন ॥৭॥

প্রতীপ বলিলেন—তুমি যে প্রীতিজনক কার্য্য করিবার জন্য আমাকে

[৮]···ত্বয়া নিবৃত্তমেতত্তু··· ।

প্রাপ্য দক্ষিণমূরুং মে ত্বমাশ্লিষ্টা বরাঙ্গনে ! ।
অপত্যানাং স্নুষাণাঞ্চ ভীরু ! বিদ্ধ্যেতদাসনম্ ॥৯॥
সব্যোরুঃ কামিনীভোগ্যস্ত্বয়া স চ বিবর্জ্জিতঃ ।
তস্মাদহং নাচরিষ্যে ত্বয়ি কামং বরাননে ! ॥১০॥
স্নুষা মে ভব কল্যাণি ! পুত্রার্থং ত্বাং বৃণোম্যহম্ ।
স্নুষাপক্ষং হি বামোরু ! ত্বমাগম্য সমাশ্রিতা ॥১১॥

স্ত্র্যুবাচ ।

এবমপ্যস্তু ধর্ম্মজ্ঞ ! সংযুজ্যেয়ং সুতেন তে ।
ত্বদ্ভক্ত্যা তু ভজিষ্যামি প্রখ্যাতং ভারতং কুলম্ ॥১২॥
পৃথিব্যাং পার্থিবা যে চ তেষাং যূয়ং পরায়ণম্ ।
গুণা নহি ময়া শক্যা বক্তুং বর্ষশতৈরপি ।
কুলস্য যে বঃ প্রথিতাস্তৎসাধুত্বমথোত্তমম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্যেতি। আশ্লিষ্টা আলিঙ্গিতবতী। এতদ্দক্ষিণোরুরূপম্। স্নুষাণাং পুত্রবধূনাম্ ॥৯॥
সব্যোরুরিতি। সব্যোরুর্বামোরুঃ। কামং কামব্যাপারং রমণম্ ॥১০॥
স্নুষেতি। হে বামোরু! সুন্দরোরুযুগলে!। স্নুষাপক্ষং বামমূরুম্ ॥১১॥
এবমিতি। সংযুজ্যেয়ং পরিণয়সম্বন্ধেন সংযুক্তা ভবেয়ম্ ॥১২॥
পৃথিব্যামিতি। পরায়ণং প্রধানত্বেন পরমাশ্রয়ঃ। গুণা দয়াশৌর্য্যাদয়ঃ বো যুষ্মাকং

প্রণোদিত করিতেছ, তাহা আমার অতীত হইয়া গিয়াছে; আমি এখন অন্য পথে চলিয়াছি। সুতরাং ধর্ম্মের ব্যাঘাত করিলে, বিনষ্ট হইতে হইবে ॥৮॥

'সুন্দরি! তুমি উপস্থিত হইয়াই আমার দক্ষিণ উরু আশ্রয় করিয়াছ। কিন্তু ইহা, সন্তানদিগের এবং পুত্রবধূদিগেরই আসন জানিবে' ॥৯॥

'বাম উরুই স্ত্রীর ভোগ্য; তুমি তাহা পরিত্যাগ করিয়াছ। অতএব আমি তোমার সহিত কামব্যবহার করিব না' ॥১০॥

'কল্যাণি! তুমি আমার পুত্রবধূ হও, পুত্রের জন্যই তোমাকে আমি বরণ করিতেছি। কেন না, তুমি আসিয়াই পুত্রবধূর পক্ষ আশ্রয় করিয়াছ' ॥১১॥

স্ত্রীরূপিণী গঙ্গা বলিলেন--মহারাজ! ইহাই বরং হউক; আমি আপনার পুত্রের সহিতই মিলিত হইব। আপনার প্রতি ভক্তিবশতই ভরতকুলের আশ্রয় লইব ॥১২॥

[১০]···কামং বরাঙ্গনে!। [১১]···ভব সুশ্রোণি!···।

সময়েনেহ ধর্ম্মজ্ঞ ! আচরেয়ঞ্চ যদ্বিভো ! ।
তৎ সর্বমেব পুত্রস্তে ন মীমাংসেত কর্হিচিৎ ॥১৪॥
এবং বসন্তী পুত্রে তে বর্দ্ধয়িষ্যাম্যহং প্রিয়ম্ ।
পুত্রৈঃ পুণ্যৈঃ প্রিয়ৈশ্চাপি স্বর্গং প্রাপ্স্যতি তে সুতঃ ॥১৫॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
তথেত্যুক্তা তু সা রাজন্ ! তত্রৈবান্তরধীয়ত ।
পুত্রজন্ম প্রতীক্ষন্ বৈ স রাজা তদধারয়ৎ ॥১৬॥
এতস্মিন্নেব কালে তু প্রতীপঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।
তপস্তেপে সুতস্যার্থে সভার্য্যঃ কুরুনন্দনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কুলস্য প্রথিতা যে পুরুষাঃ, তেষাং সাধুত্বম্ উত্তমমেব মন্যত ইতি শেষঃ। ষট্পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

সময়েনেতি। সময়েন কেনাপি শপথেন। এষ শপথশ্চ বসূনাং সন্নিধৌ পূর্ব্বং কৃতঃ। ন মীমাংসেত কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যতয়া ন বিচারয়েৎ ॥১৪॥

এবমিতি। এবমনেন প্রকারেণ। পুণ্যৈঃ প্রিয়ৈশ্চাচরণৈরিতি শেষঃ ॥১৫॥

তথেতি। তথা ইতি প্রতীপেনোক্তা সতী। অধারয়ৎ মনসি রক্ষিতবান্ ॥১৬॥

এতস্মিন্নিতি। কুরুনন্দনঃ প্রতীপ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

'পৃথিবীতে যত রাজা আছেন, আপনারাই তাঁহাদের মধ্যে প্রধান, আপনাদের গুণ শত বৎসরেও আমি বলিতে সমর্থ নহি এবং আপনাদের বংশে যে সকল প্রসিদ্ধ লোক ছিলেন, তাঁহাদের সাধুতাও সর্বোৎকৃষ্টই ছিল' ॥১৩॥

'মহারাজ ! আমি কোন শপথ করিয়াছি বলিয়া যাহা করিব, আপনার পুত্র কোন সময়েই তাহার বিচার করিতে পারিবেন না' ॥১৪॥

'এই ভাবেই আমি আপনার পুত্রের সহিত বাস করতঃ তাঁহার প্রীতি বর্দ্ধন করিব ; তিনিও পুত্রলাভ এবং পবিত্র ও প্রীতিকর আচরণ দ্বারা স্বর্গ লাভ করিবেন' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন-- মহারাজ ! 'তাহাই হইবে' প্রতীপ এই কথা বলিলে, স্ত্রীরূপধারিণী গঙ্গা সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ; এদিকে প্রতীপ রাজাও পুত্রের জন্ম প্রতীক্ষা করতঃ গঙ্গার সে কথা মনে রাখিলেন ॥১৬॥

এই সময়েই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ কুরুবংশীয় প্রতীপ রাজা আপন ভার্য্যার সহিত মিলিত হইয়া পুত্রের জন্য তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

[১৫]···অহং রতিম্··· । [১৬] তথেত্যুক্তা··পুত্রজন্ম পরীপ্সন্··· ।

তয়োঃ সমভবৎ পুত্রো বৃদ্ধয়োঃ স মহাভিষঃ।
শান্তস্য জজ্ঞে সন্তানস্তস্মাদাসীৎ স শান্তনুঃ ॥১৮॥
সংস্মরন্নক্ষয়াল্লোকান্ বিজিতান্ স্বেন কর্ম্মণা।
পুণ্যকর্ম্মকৃদেবাসীৎ শান্তনুঃ পুরুষর্ষভঃ ॥১৯॥
প্রতীপঃ শান্তনুং পুত্রং যৌবনস্থং ততোঽন্বশাৎ।
পুরা মাং স্ত্রী সমাভ্যাগাৎ শান্তনো! ভূতয়ে তব ॥২০॥
ত্বামাব্রজেদ্‌যদি রহঃ সা পুত্র! বরবর্ণিনী।
স্ত্রী বৈ কাময়মানা তু রূপাঢ্যা পুত্রকাম্যয়া ॥২১॥
সা ত্বয়া নানুযোক্তব্যা কাসি কস্যাসি চাঙ্গনা।
যচ্চ কুর্য্যান্ন তৎ কর্ম্ম সা প্রষ্টব্যা ত্বয়াঽনঘ!।
মন্নিয়োগাদ্ভজন্তীং তাং ভজেথা ইত্যুবাচ তম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। তয়োঃ প্রতীপতদ্ভার্য্যয়োঃ। স ব্রহ্মশাপগ্রস্তো মহাভিষো নাম রাজা। পূর্ব্বোক্তাৎ প্রকারান্তরেণ শান্তনুপদব্যুৎপত্তিমাহ শান্তস্যেতি। শমগুণান্বিতস্যেত্যর্থঃ ॥১৮॥

সংস্মরন্নিতি। স্বেন মহাভিষশরীরকৃতেন। বিজিতান্ আয়ত্তীকৃতান্ ॥১৯॥

প্রতীপ ইতি। অন্বশাৎ উপদিষ্টবান্। ভূতয়ে মঙ্গলায়। সমাভ্যাগাৎ প্রাপ্তবতী ॥২০॥

ত্বামিতি। রহো নির্জ্জনে। আব্রজেৎ আগচ্ছেৎ। তদা ত্বয়া সা নানুযোক্তব্যা ন প্রষ্টব্যা, "প্রশ্নোঽনুযোগঃ পৃচ্ছা চ" ইত্যমরঃ। দ্বাবিংশশ্লোকঃ ষট্‌পদঃ ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্লিষ্টা সঙ্গতা ॥৯—১৩॥ সময়েন নিয়মেন ॥১৪॥ ন মীমাংসেত ন বিচারয়েৎ ॥১৫—১৮॥ শান্তনুশব্দব্যুৎপত্তিমাহ, শান্তস্যেতি। শান্তস্যোপরতস্য বংশস্য সন্তানো বিস্তার ইতি শান্ত-

তাহার পর, সেই মহাভিষ রাজা আসিয়া, বৃদ্ধ রাজা ও রাণীর পুত্র হইয়া জন্মিলেন। শমগুণান্বিত রাজার পুত্র হইয়াছিলেন বলিয়া, তাঁহার নাম হইয়াছিল 'শান্তনু' ॥১৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ শান্তনু আপন কর্ম্মলব্ধ অক্ষয় লোক স্মরণ করিতে থাকিয়া পুণ্যই করিতেন ॥১৯॥

তাহার পর, পুত্র শান্তনু যৌবনে পদার্পণ করিলে, প্রতীপ রাজা তাঁহাকে বলিলেন—শান্তনু! তোমারই মঙ্গলের জন্য কোন একটী স্ত্রী পূর্ব্বে আমার নিকট আসিয়াছিল ॥২০॥

শান্তনু! পরমসুন্দরী সেই বরবর্ণিনী কামার্ত্ত হইয়া পুত্রকামনা করিয়া যদি নির্জ্জনে তোমার নিকট কখনও উপস্থিত হয়, তবে তুমি তাহার নিকট

[২১] কাময়ানাভিরূপাঢ্যা দিব্যা স্ত্রী পুত্রকাম্যয়া। [২২] কস্যাসি চাঙ্গনে!···সা প্রষ্টব্যা কদাচন···।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং সন্দিশ্য তনয়ং প্রতীপঃ শান্তনুং তদা।
স্বে চ রাজ্যেঽভিষিচ্যৈনং বনং রাজা বিবেশ হ ॥২৩॥
স রাজা শান্তনুর্ধীমান্ দেবরাজসমদ্যুতিঃ।
বভূব মৃগয়াশীলঃ সততং বনগোচরঃ ॥২৪॥
স মৃগান্ মহিষাংশ্চৈব বিনিঘ্নন্ রাজসত্তমঃ।
গঙ্গামনুচচারৈকঃ সিদ্ধচারণসেবিতাম্ ॥২৫॥
স কদাচিন্মহারাজ! দদর্শ পরমাং স্ত্রিয়ম্।
জাজ্বল্যমানাং বপুষা সাক্ষাচ্ছ্রিয়মিবাপরাম্ ॥২৬॥
সর্বানবদ্যাং সুদতীং দিব্যাভরণভূষিতাম্।
সূক্ষ্মাম্বরধরামেকাং পদ্মোদরসমপ্রভাম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সন্দিশ্য আদিশ্য। এনং শান্তনুম্ ॥২৩॥
স ইতি। বনমেব গোচরো বিষয়ো যস্য সঃ ॥২৪॥
স ইতি। গঙ্গাম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য। এক একাকী ॥২৫॥
স ইতি। বপুষা শরীরকান্ত্যা। সর্বেষঙ্গেষু অনবদ্যাম্ অনিন্দনীয়াম, শোভনা দন্তা যস্যাস্তাম্। পদ্মোদরসমপ্রভাং গৌরকান্তিম্ ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তন্তুঃ। ততস্তকারলোপেন শান্তনুরিতি নাম। সংস্মরন্নিতি ব্যবহিতমপি জ্ঞানবলেন

এরূপ জিজ্ঞাসা করিও না যে, 'তুমি কে? বা কাহার স্ত্রী?' এবং সে, যে কার্য্য করিবে, সে বিষয়েও তুমি কিছু জিজ্ঞাসা করিও না; আমার আদেশে সেই অনুরক্তা রমণীর ইচ্ছা পূর্ণ করিও' এই সকল কথা শান্তনুকে প্রতীপ রাজা বলিলেন ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রতীপ রাজা তখন পুত্র শান্তনুকে এই রূপ আদেশ করিয়া এবং তাঁহাকে আপন রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

এদিকে, ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী বুদ্ধিমান্ শান্তনু রাজা সর্ব্বদাই বনে বনে ভ্রমণ করিয়া মৃগয়া করিয়া বেড়াইতে লাগিলেন ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনু হরিণ ও মহিষপ্রভৃতি পশু বধ করতঃ, সিদ্ধচারণসেবিত গঙ্গার তীর দিয়া একাকী বিচরণ করিতেন ॥২৫॥

মহরাজ জনমেজয়! শান্তনু কোন সময়ে দেখিলেন—পরমসুন্দরী একটী

---

২৩ শ্লোকাৎ পরং পঞ্চদশ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে।

তাং দৃষ্ট্বা হৃষ্টরোমাভূদ্বিস্মিতো রূপসম্পদা।
পিবন্নিব চ নেত্রাভ্যাং নাতৃপ্যত নরাধিপঃ ॥২৮॥
সা চ দৃষ্ট্বৈব রাজানং বিচরন্তং মহাদ্যুতিম্।
স্নেহাদাগতসৌহার্দ্দা নাতৃপ্যত বিলাসিনী ॥২৯॥
তামুবাচ ততো রাজা সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা।
দেবী বা দানবী বা ত্বং গন্ধর্ব্বী চাথবাপ্সরাঃ ॥৩০॥
যক্ষী বা পন্নগী বাপি মানুষী বা সুমধ্যমে!।
যাচে ত্বাং সুরগর্ভাভে! ভার্য্যা মে ভব শোভনে! ॥৩১॥ *

ভারতকৌমুদী

তামিতি। হৃষ্টরোমা রোমাঞ্চিতাঙ্গঃ। নরাধিপঃ শান্তনুঃ ॥২৮॥
সেতি। সা চ সাপি। স্নেহাদনুরাগাৎ, আগতসৌহার্দ্দা সঞ্জাতপ্রণয়া ॥২৯॥
তামিতি। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া। সান্ত্বয়ন্ সন্তোষয়ন্নিত্যর্থঃ ॥৩০॥
যক্ষীতি। হে সুরগর্ভাভে! দেববালিকাতুল্যে! ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নানাতীত্যর্থঃ ॥১৯—২১॥ নানুযোক্তব্যা ন প্রষ্টব্যা ॥২২—২৭॥ সর্ব্বমনবদ্যমনিন্দ্যং যস্যাঃ

স্ত্রী উপস্থিত হইল, শরীরের কান্তিতে সে যেন জ্বলিতে থাকিল, সে যেন দ্বিতীয় লক্ষ্মীর ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল; তাহার সমস্ত অঙ্গই অনিন্দনীয়, দন্তসকল অতিসুন্দর, সকল অঙ্গ স্বর্গীয় অলঙ্কারে অলঙ্কৃত, পরিধানে সূক্ষ্ম বস্ত্র এবং শরীরের কান্তি পদ্মকোষের ন্যায় গৌরবর্ণ ছিল ॥২৬-··২৭॥

রাজা সেই রমণীকে দেখিয়া তাহার সৌন্দর্য্যে বিস্ময়াপন্ন হইলেন, তাঁহার শরীর রোমাঞ্চিত হইল এবং তিনি নয়নযুগল দ্বারা তাহাকে পান করিয়াও যেন তৃপ্তিলাভ করিলেন না ॥২৮॥

আবার, পরমসুন্দর রাজাকে বিচরণ করিতে দেখিবামাত্রই সেই রমণীরও অনুরাগে প্রণয় আসিয়া উপস্থিত হইল, সুতরাং সে রমণীও তৃপ্তিলাভ করিল না ॥২৯॥

তাহার পর, রাজা কোমল বাক্যে সেই রমণীকে সন্তুষ্ট করতঃ বলিলেন—'সুন্দরি। আপনি দেবী? না দানবী? না গন্ধর্ব্বী? না অপ্সরা? ॥৩০॥

'অথবা আপনি যক্ষী? না সর্পী? না মানুষী? দেববালিকাতুল্যে! আপনি যেই হউন না কেন, আমার ভার্য্যা হউন' ॥৩১॥

* ৩১ শ্লোকাৎ পরং ক্বচিৎ 'পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ক্বচিৎ 'সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ক্বচিৎ 'ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ক্বচিচ্চ অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচো রাজ্ঞঃ সস্মিতং মৃদু বল্গু চ।
বসূনাং সময়ং স্মৃত্বাথাভ্যাগচ্ছদনিন্দিতা ॥৩২॥
উবাচ চৈনং রাজ্ঞঃ সাহ্লাদয়ন্তী মনো গিরা।
ভবিষ্যামি মহীপাল ! মহিষী তে বশানুগা ॥৩৩॥
যত্তু কুর্য্যামহং রাজন্ ! শুভং বা যদিবাঽশুভম্।
ন তদ্বারয়িতব্যাস্মি ন বক্তব্যা তথাঽপ্রিয়ম্ ॥৩৪॥
এবং হি বর্ত্তমানেঽহং ত্বয়ি বৎস্যামি পার্থিব !।
বারিতা বিপ্রিয়ঞ্চোক্তা ত্যজেয়ং ত্বামসংশয়ম্ ॥৩৫॥
তথেতি রাজ্ঞা সা তুক্তা তদা ভরতসত্তম !।
প্রহর্ষমতুলং লেভে প্রাপ্য তং পার্থিবোত্তমম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মৃদু কোমলম্, বল্গু মধুরঞ্চ। বসূনাং সমীপে, সময়ম্ আত্মনা কৃতপূর্ব্বং শপথম্। অনিন্দিতা গঙ্গা, অভ্যাগচ্ছৎ শান্তনোঃ সমীপমাগচ্ছৎ ॥৩২॥

উবাচেতি। সা গঙ্গা, গিরা রাজ্ঞো মন আহ্লাদয়ন্তী সতী, এনং রাজানমুবাচ চ ॥৩৩॥

যদিতি। তু কিন্তু। ত্বয়া তন্ন বারয়িতব্যা, তথা অপ্রিয়ং ন বক্তব্যা চাস্মি ॥৩৪॥

এবমিতি। এবমিত্থং নিয়মে বর্ত্তমানে সত্যেব। বারিতা ত্বয়েতি শেষঃ ॥৩৫॥

তথেতি। রাজ্ঞা শান্তনুনা, তথেতি উক্তা সা গঙ্গা ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গা, রাজার এইরূপ সহাস্য, মৃদু ও মধুর বাক্য শুনিয়া এবং পূর্ব্বে বসুদেবতাগণের নিকট নিজে যে শপথ করিয়াছিলেন—তাহা স্মরণ করিয়া, রাজার নিকটে আসিলেন ॥৩২॥

এবং বাক্য দ্বারা রাজার চিত্ত আনন্দিত করতঃ উঁহাকে বলিলেন—'মহারাজ ! আমি আপনার বশবর্ত্তিনী মহিষী হইব ॥৩৩॥

কিন্তু মহারাজ ! আমি শুভ বা অশুভ যে কার্য্যই করিব, তাহাতে আপনি বারণ করিতে পারিবেন না, কিম্বা কটুকথা বলিতে পারিবেন না ॥৩৪॥

মহারাজ ! এইরূপ নিয়ম স্বীকার করিলেই আমি আপনার সহিত বাস করিব; আর, আপনি আমাকে বারণ করিলে, কিম্বা কটু কথা বলিলে, নিশ্চয়ই আমি আপনাকে ত্যাগ করিব' ॥৩৫॥

মহারাজ জনমেজয় ! 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া শান্তনু সেই

(৩৩) উবাচ চৈব রাজ্ঞঃ সা···।

আসাদ্য শান্তনুস্তাঞ্চ বুভুজে কামতো বশী।
ন প্রষ্টব্যেতি মন্বানো ন স তাং কিঞ্চিদূক্তবান্ ॥৩৭॥
স তস্যাঃ শীলবৃত্তেন রূপৌদার্য্যগুণেন চ।
উপচারেণ চ রহস্তুতোষ জগতীপতিঃ ॥৩৮॥
দিব্যরূপাপি সা দেবী গঙ্গা ত্রিপথগা নদী।
মানুষং বিগ্রহং কৃত্বা শ্রীমন্তং বরবর্ণিনী ॥৩৯॥
ভাগ্যোপনতকামস্য ভার্য্যেবোপস্থিতাঽভবৎ।
শান্তনো রাজসিংহস্য দেবরাজসমদ্যুতেঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আসাদ্যেতি। বশী অন্তরমণ্যাং জিতেন্দ্রিয়ঃ। মন্বানো মন্যমানঃ ॥৩৭॥

স ইতি। শীলবৃত্তেন স্বভাবব্যবহারেণ। উপচারেণ পরিচর্য্যয়া। রহো নির্জনে ॥৩৮॥

দিব্যেতি। সা বরবর্ণিনী গঙ্গা, দিব্যরূপাপি স্বর্গীয়াকারাপি, দেব্যপি, কিঞ্চ ত্রিপথগা নদী সত্যপি, শ্রীমন্তং কান্তিমন্তম্, মানুষস্যায়ং মানুষস্তম্, বিগ্রহং মূর্ত্তিম্, কৃত্বা, ভাগ্যেন উপনত উপস্থিতঃ কামো দেব্যা সহেব কামব্যবহারো যস্য তস্য, রাজসিংহস্য রাজশ্রেষ্ঠস্য, দেবরাজসমদ্যুতেঃ শান্তনোঃ, বাস্তবিকী ভার্য্যেব, উপস্থিতা সদৈব সন্নিহিতা, অভবৎ ॥৩৯—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

সা, সর্ব্বত্র রূপৌদার্য্যাদাবনিন্দ্যাং বা ॥২৮—৩১॥ অনিন্দিতা গঙ্গা ॥৩২॥ রাজ্ঞঃ শান্তনোঃ

নিয়ম স্বীকার করিলে, তখন গঙ্গা রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনুকে লাভ করিয়া অতুল আনন্দলাভ করিলেন ॥৩৬॥

জিতেন্দ্রিয় শান্তনুও, গঙ্গাকে লাভ করিয়া ইচ্ছানুসারে ভোগ করিতে লাগিলেন এবং 'গঙ্গাকে কোন বিষয়ই জিজ্ঞাসা করা যাইবে না' ইহা মনে করিয়া কোন বিষয়ই তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিতেন না ॥৩৭॥

শান্তনু, গঙ্গার স্বভাব, ব্যবহার, রূপ, উদারতা এবং নির্জনে পরিচর্য্যায় অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইতে থাকিলেন ॥৩৮॥

গঙ্গা, স্বর্গীয় দেবী এবং নদী হইয়াও, মনোহর মানুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়া রাজার বাস্তবিক ভার্য্যার মতই সর্বদা সন্নিহিত থাকিতে লাগিলেন এবং দেবরাজতুল্য প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনুরও, সৌভাগ্যবশতই দেবীর সহিত কামব্যবহার চলিতে লাগিল ॥৩৯—৪০॥

[৩৯] দিব্যরূপা হি সা দেবী গঙ্গা ত্রিপথগামিনী···।···মানুষং বিগ্রহং শ্রীমদ্বিভ্রতী সুমনোহরম্। [৪০]·· ভার্য্যা চোপস্থিতাঽভবৎ ··।

সম্ভোগস্নেহচাতুর্য্যৈর্হাবলাস্যমনোহরৈঃ ।
রাজানং রময়ামাস যথা রেমে তয়ৈব সঃ ॥৪১॥
স রাজা রতিসক্তত্বাদুত্তমস্ত্রীগুণৈর্হৃতঃ । *
সংবৎসরানৃতূন্ মাসান্ বুবুধে ন বহূন্ গতান্ ॥৪২॥
রমমাণস্তয়া সার্দ্ধং যথাকামং জনেশ্বরঃ ।
অষ্টাবজনয়ৎ পুত্রাংস্তস্যামমরসন্নিভান্ ॥৪৩॥
জাতং জাতঞ্চ সা পুত্রং ক্ষিপত্যম্ভসি ভারত ! ।
প্রীণামি ত্বাহমিত্যুক্ত্বা গঙ্গা স্রোতস্যমজ্জয়ৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভোগেতি। স শান্তনুঃ, যথা তয়ৈব গঙ্গয়া, ন পুনরন্যয়েতি ভাবঃ, রেমে; তথা সা, হাবঃ শৃঙ্গারসম্বন্ধী ভাবঃ, লাস্যং কোমলনৃত্যঞ্চ তাভ্যাং মনোহরৈঃ, সম্ভোগস্নেহচাতুর্য্যৈঃ রমণানুরাগনৈপুণ্যৈঃ, রাজানং শান্তনুম্, রময়ামাস আনন্দয়ামাস ॥৪১॥

স ইতি। উত্তমায়াঃ স্ত্রিয়া গঙ্গায়া গুণৈঃ সৌন্দর্য্যৌদার্য্যাদিভিঃ ॥৪২॥

রমমাণ ইতি। তয়া স্ত্রীরূপিণ্যা গঙ্গয়া। অমরসন্নিভান্ দেববালকতুল্যান্ ॥৪৩॥

জাতমিতি। ত্বা ত্বাম্, প্রীণামি বশিষ্টশাপজনিতমানুষদেহনাশনেন পুনর্দৈবদেহ-সম্পাদনাৎ সন্তোষয়ামি। আর্ষত্বাৎ ক্ষিপতীত্যতীতেঽপি বর্ত্তমানা ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৯॥ ভাগোপনতকামস্য শুভাদৃষ্টেন প্রাপ্তাভিলষিতস্য ॥৪০॥ হাবঃ শৃঙ্গারজো ভাবঃ। লাস্যং সুকুমারনৃত্যম ॥৪১—৪২॥ পাঠান্তরে—অমরাণামপি বর্ণিনশ্চিত্রকরান্ ॥৪৩॥ প্রীণামি

শান্তনু যাহাতে কেবল গঙ্গার সহিতই রমণ করেন, তেমন ভাবেই গঙ্গা শৃঙ্গারব্যবহার, কোমল নৃত্য, সম্ভোগ, অনুরাগ এবং রমণব্যাপারে নৈপুণ্য দেখাইয়া রাজাকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

শান্তনু উত্তম রমণী গঙ্গার গুণে আকৃষ্ট থাকিয়া, তাঁহার সহিত রমণে আসক্ত ছিলেন বলিয়া, বহুতর বৎসর, ঋতু ও মাস যে চলিয়া গিয়াছিল, তাহা বুঝিতে পারেন নাই ॥৪২॥

শান্তনু ইচ্ছানুসারে গঙ্গার সহিত রমণ করিতে থাকিয়া, তাঁহার গর্ভে দেববালকতুল্য আটটী পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

কিন্তু যখন যখন পুত্র জন্মিত, তখন তখনই গঙ্গা 'আমি তোমাকে সন্তুষ্ট

[৪১]···তথা রেমে তয়ৈব সা।

* ইতঃ পরমেব দাক্ষিণাত্যপুস্তকে 'চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠঃ।

[৪২]···ন বুবোধ···। [৪৩]···নরেশ্বরঃ···অমরবর্ণিতান্।

তস্য তন্ন প্রিয়ং রাজ্ঞঃ শান্তনোরভবত্তদা।
ন চ তাং কিঞ্চনোবাচ ত্যাগাদ্ভীতো মহীপতিঃ ॥৪৫॥
অথ তামষ্টমে জাতে পুত্রে প্রহসতীমিব।
উবাচ রাজা দুঃখার্ত্তঃ পরীপ্সন্ পুত্রমাত্মনঃ ॥৪৬॥
মা বধীঃ কাসি কস্যাসি কিঞ্চ হংসি সুতানিতি।
পুত্রঘ্নি! সুমহৎ পাপং সম্প্রাপ্তং তে বিগর্হিতম্ ॥৪৭॥

স্ত্র্যুবাচ।

পুত্রকাম! ন তে হন্মি পুত্রং পুত্রবতাং বর!।
জীর্ণোঽস্তু মম বাসোঽয়ং যথা স সময়ঃ কৃতঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তৎ পুত্রহননম্। কিঞ্চন কিঞ্চিদপি। মহীপতিঃ শান্তনুঃ ॥৪৫॥

অথেতি। প্রহসতীমিব পুত্রহত্যামোদাদিতি ভাবঃ। পরীপ্সন্ জীবন্তমেব লব্ধুমিচ্ছন্ ॥৪৬॥

মেতি। মা বধীঃ এনমপি পুত্রং ন জহি। কিঞ্চ কথঞ্চ। তে ত্বয়া ॥৪৭॥

পুত্রেতি। বাসস্ত্বয়া সার্দ্ধং স্থিতিঃ, জীর্ণঃ সমাপ্তঃ। সময়ো নিয়মঃ ॥৪৮॥

করিতেছি' এই কথা বলিয়া সেই সেই পুত্রকে প্রথমে জলে নিক্ষেপ করিতেন, পরে স্রোতের ভিতরে ডুবাইয়া দিতেন ॥৪৪॥

গঙ্গার সেই কার্য্য শান্তনুরাজার অত্যন্ত অপ্রীতিকর হইত; অথচ গঙ্গা তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া যাইবেন এই ভয়ে তিনি গঙ্গাকে কিছুই বলিতেন না ॥৪৫॥

তাহার পর অষ্টম পুত্র জন্মিলে পরে, গঙ্গা যেন আনন্দে হাস্য করিয়া উঠিলেন; তখন শান্তনু নিজের সেই পুত্রটীকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় দুঃখিত হইয়া গঙ্গাকে বলিলেন ॥৪৬॥

'পুত্রবধ করিও না। তুমি কে? কাহার স্ত্রী? কি জন্যই বা পুত্রগুলিকে বধ করিতেছ? পুত্রহত্যাকারিণি! তোমার যে অত্যন্তগর্হিত গুরুতর পাপ হইয়া পড়িল!' ॥৪৭॥

স্ত্রীরূপধারিণী গঙ্গা বলিলেন—'হে পুত্রিশ্রেষ্ঠ! তুমি পুত্র কামনা করিতেছ; সুতরাং আর তোমার পুত্রবধ করিব না; তবে তোমার সঙ্গে আমার থাকা এই খানেই সমাপ্ত হউক; কেন না, সেই যে নিয়ম করিয়াছিলাম; (তাহা মনে করিয়া দেখ)।' ॥৪৮॥

---

[৪৬] অথৈনামষ্টমে পুত্রে···।

অহং গঙ্গা জহ্নুসুতা মহর্ষিগণসেবিতা ।
দেবকার্য্যার্থসিদ্ধ্যর্থমুষিতাহং ত্বয়া সহ ॥৪৯॥
অষ্টৌ যে বসবো দেবা মহাভাগা মহৌজসঃ ।
বশিষ্ঠশাপদোষেণ মানুষত্বমুপাগতাঃ ॥৫০॥
তেষাং জনয়িতা নান্যস্ত্বদৃতে ভুবি বিদ্যতে ।
মদ্বিধা মানুষী ধাত্রী লোকে নাস্তীহ কাচন ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
তেষাঞ্চ জননীহেতোর্মানুষত্বমুপাগতা ।
জনয়িত্বা বসূনষ্টৌ জিতা লোকাস্ত্বয়াক্ষয়াঃ ॥৫২॥
দেবানাং সময়স্ত্বেষ বসূনাং সংশ্রুতো ময়া ।
জাতং জাতং মোক্ষয়িষ্যে জন্মতো মানুষাদিতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। দেবকার্য্যমেবার্থস্তস্য সিদ্ধ্যর্থম্। উষিতা কৃতবাসা ॥৪৯॥
অষ্টাবিতি। উপাগতাঃ প্রাপ্তাঃ। ত্বদৃতে ত্বাং বিনা। ধাত্রী গর্ভধারিণী ॥৫০—৫১॥
তেষামিতি। তেষাং বসূনাম্। উপাগতা অহমিতি শেষঃ ॥৫২॥
দেবানামিতি। সময়ো নিয়মঃ। সংশ্রুতঃ স্বীকৃতঃ। তং নিয়মমাহ জাতমিতি ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মানুষদেহবিয়োজনেন প্রীণয়ামি, ত্বাং দেবতারূপম্। স্রোতসি প্রবাহে ॥৪৪—৪৬॥ তে ত্বয়া ॥৪৭—৫০॥ ধাত্রী গর্ভধারিণী ॥৫১॥ তজ্জননীহেতোর্ব্রহ্মসভায়াং ময়ি তবাভিলাষাৎ ॥৫২॥

আমি জহ্নুমুনির কন্যা গঙ্গা, মহর্ষিগণ আমার সেবা করিয়া থাকেন। আমি দেবকার্য্যসিদ্ধির জন্যই আপনার সহিত বাস করিলাম ॥৪৯॥

মহাভাগ্যবান্ ও মহাতেজস্বী যে আট জন বসুদেবতা আছেন, তাঁহারাই বশিষ্ঠের অভিসম্পাতে মানুষ হইয়া জন্মিয়াছিলেন। মর্ত্ত্যলোকে আপনি ভিন্ন অন্য কেহই সেই বসুদেবতাগণের জনক হইতে পারেন না; আবার এই মর্ত্ত্যলোকে আমার মত গর্ভধারিণী কোন মনুষ্যরমণীই নাই ॥৫০—৫১॥

সুতরাং আমি সেই বসুদেবতাগণের জননী হইবার জন্যই মানুষী হইয়াছি, আর আপনি আমার গর্ভে সেই অষ্ট বসুকে উৎপাদন করিয়া অক্ষয় স্বর্গ আয়ত্ত করিয়াছেন ॥৫২॥

বসুদেবতাগণের এই প্রার্থনায় আমি অঙ্গীকার করিয়াছিলাম যে, তাঁহারা জন্মিবামাত্রই আমি তাঁহাদিগকে মনুষ্যজন্ম হইতে মুক্ত করিব ॥৫৩॥

(৫০) ইমেঽষ্টৌ বসবো দেবাঃ··· ।

তে তু শাপাদ্বিনির্মুক্তা আপবস্য মহাত্মনঃ।
স্বস্তি তেঽস্তু গমিষ্যামি পুত্রং পাহি মহাব্রতম্ ॥৫৪॥
এষ পর্য্যায়বাসো মে বসূনাং সন্নিধৌ কৃতঃ।
মৎপ্রসূতং বিজানীহি গঙ্গাদত্তমিমং সুতম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে ভীষ্মোৎপত্তির্নাম দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে বসবঃ। আপবস্য বশিষ্ঠস্য। স্বস্তি মঙ্গলম্। পাহি পালয় ॥৫৪॥

এষ ইতি। বসূনাম্, পর্য্যায়েণ প্রত্যেকাষ্টমাংশক্রমেণ বাসো যস্মিন্ সঃ অষ্টানামেব বসূনাং প্রত্যেকাষ্টমাংশৈর্জনিত ইত্যর্থঃ, এষ পুত্রঃ, মে ময়া, তব সন্নিধৌ, কৃতঃ স্থাপিতঃ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

সংশ্রুতঃ অঙ্গীকৃতঃ ॥৫৩॥ আপবস্য বশিষ্ঠস্য ॥৫৪॥ এষ পুত্রো মে ময়া অষ্টানাং বসূনাং সন্নিধৌ কৃতস্তদর্থং সম্প্রার্থিতঃ। কিম্ভূতঃ? বসূনাং পর্য্যায়া রূপান্তরাণ্যেকৈকস্যাষ্টমাংশ-প্রদানাৎ, তেষাং বাসঃ স্থানম্। সর্ব্বেষামংশৈর্ঘটিতোঽয়ং ময়া ত্বদর্থং প্রার্থিত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯২॥

——:*:——

সেই বসুদেবতারা আজ মহাত্মা বশিষ্ঠের অভিসম্পাত হইতে মুক্ত হইলেন। আপনার মঙ্গল হউক, আমি এখন যাইব। আপনি এই ভাবী মহানিয়মী পুত্রটীকে পালন করুন ॥৫৪॥

বসুগণের অংশক্রমে উৎপন্ন এই পুত্রটীকে আমি আপনার নিকট রাখিলাম; আপনি এই পুত্রটীকে গঙ্গার গর্ভজাত এবং গঙ্গার প্রদত্ত বলিয়া জানিবেন ॥৫৫॥

——:⊙:——

[৫৫]···মৎপ্রসূতিম্···। * 'ষণ্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চাধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

শান্তনুরুবাচ।

আপবো নাম কোঽন্বেষ বসূনাং কিঞ্চ দুষ্কৃতম্।
যস্যাভিশাপাত্তে সর্বে মানুষত্বমুপাগতাঃ ॥১॥
অনেন চ কুমারেণ ত্বয়া দত্তেন কিং কৃতম্।
যস্য চৈব কৃতেনায়ং মানুষেষু নিবৎস্যতি ॥২॥
ঈশানাঃ সর্বলোকস্য বসবস্তে চ বৈ কথম্।
মানুষেষূপপদ্যন্ত তন্মমাচক্ষ্ব জাহ্নবি! ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সৈবমুক্তা ততো গঙ্গা রাজানমিদমব্রবীৎ।
ভর্তারং জাহ্নবী দেবী শান্তনুং পুরুষোত্তমম্ ॥৪॥
যং লেভে বরুণঃ পুত্রং পুরা ভরতসত্তম!।
বশিষ্ঠনামা স মুনিঃ খ্যাত আপব ইত্যুত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আপব ইতি। দুষ্কৃতং পাপম্ অপরাধ ইতি যাবৎ, আসীদিতি শেষঃ ॥১॥
অনেনেতি। কিং দুষ্কর্মেতি শেষঃ। যস্য দুষ্কর্মণঃ, কৃতেন করণেন ॥২॥
ঈশানা ইতি। ঈশানা অধীশ্বরাঃ। উপপদ্যন্ত অজায়ন্ত, অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৩॥
সেতি। উক্তা শান্তনুনা পৃষ্টা ॥৪॥

শান্তনু বলিলেন—'আপব নামে ইনি কে? বসুগণেরই বা কি অপরাধ ছিল? যে আপবের অভিসম্পাতে সেই বসুগণ আসিয়া মানুষ হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১॥

তোমার প্রদত্ত এই বালকটীই বা কি দুষ্কার্য্য করিয়াছিল? যাহা করার জন্য এই বালকটী মানুষের মধ্যেই বাস করিবে ॥২॥

সমস্ত লোকের অধীশ্বর হইয়া সেই বসুগণই বা কেন মনুষ্যের মধ্যে জন্মিয়াছিলেন? গঙ্গে! তুমি সেই সমস্ত বৃত্তান্ত আমার নিকট বল' ॥৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—শান্তনু এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, গঙ্গাদেবী ভর্ত্তা ও পুরুষশ্রেষ্ঠ শান্তনু রাজাকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥৪॥

[১]·· মানুষীং তনুমাগতাঃ, মানুষীং যোনিমাগতাঃ। [২]···গঙ্গাদত্তেন···।
[৩] ঈশা বৈ সর্ব্বলোকস্য···। [৪]···শান্তনুং পুরুষর্ষভম্, শান্তনুং পুরুষর্ষভ!···গঙ্গোবাচ।

তস্যাশ্রমপদং পুণ্যং মৃগপক্ষিসমন্বিতম্।
মেরোঃ পার্শ্বে নগেন্দ্রস্য সর্ব্বর্ত্তুকুসুমাবৃতম্ ॥৬॥
স বারুণিস্তপস্তেপে তস্মিন্ ভরতসত্তম!।
বনে পুণ্যকৃতাং শ্রেষ্ঠঃ স্বাদুমূলফলোদকে ॥৭॥
দক্ষস্য দুহিতা যা তু সুরভীত্যভিশব্দিতা।
গাং প্রজাতা তু সা দেবী কশ্যপাদ্ভরতর্ষভ! ॥৮॥
অনুগ্রহার্থং জগতঃ সর্বকামদুঘাং বরাম্।
তাং লেভে গাং তু ধর্ম্মাত্মা হোমধেনুং স বারুণিঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
সা তস্মিংস্তাপসারণ্যে বসন্তী মুনিসেবিতা।
চচার পুণ্যে রম্যে চ গৌরপেতভয়া তদা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। ইত্যুত ইত্যপি নাম্না। আ সম্যক্ পুনাতীতি আপবঃ পচাদিত্বাদচ্ ॥৫॥

তস্যেতি। আশ্রমপদম্ আশ্রমরূপং স্থানম্। নগেন্দ্রস্য পর্ব্বতশ্রেষ্ঠস্য ॥৬॥

স ইতি। বারুণির্ব্বরুণপুত্রো বশিষ্ঠঃ। স্বাদূনি মূলানি ফলানি উদকানি চ যত্র তস্মিন্ ॥৭॥

দক্ষস্যেতি। অভিশব্দিতা লোকৈরাখ্যাতা। গাং গোরূপাং কন্যাম্, প্রজাতা জনিতবতী। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্। সর্ব্বকামদুঘাং সর্ব্বাভীষ্টদাত্রীম্। তাং নন্দিনীনাম্নীম্। বারুণির্বশিষ্ঠঃ ॥৮—৯॥

হে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বকালে বরুণদেব যে পুত্র লাভ করিয়াছিলেন, তাঁহার নাম ছিল—'বশিষ্ঠ' এবং 'আপব' নামেও তিনি বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৫॥

পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ সুমেরুর পার্শ্বে তাঁহার পবিত্র আশ্রম ছিল; তাহাতে নানাবিধ পশু-পক্ষী বিচরণ করিয়া বেড়াইত এবং সকল ঋতুতেই ফুল ফুটিত ॥৬॥

আর, সেই আশ্রমের ফল, মূল ও জল সুস্বাদু ছিল; সেই আশ্রমে থাকিয়া ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ বরুণনন্দন বশিষ্ঠ তপস্যা করিতেন ॥৭॥

দক্ষপ্রজাপতির সুরভিনামে যে কন্যা ছিলেন, তিনি জগতের মঙ্গলের জন্য, কশ্যপপ্রজাপতি হইতে নন্দিনীনাম্নী গোরূপা একটী কন্যা প্রসব করেন; সেই নন্দিনী সমস্ত অভীষ্ট দান করিতে পারিতেন এবং গোসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ছিলেন; ধর্ম্মাত্মা বশিষ্ঠ সেই নন্দিনীকে হোমধেনুরূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥৮-৯॥

সেই নন্দিনী, পবিত্র ও মনোহর সেই তপোবনে থাকিয়া নির্ভয়ে বিচরণ করিতেন; আর তখন মুনিরা তাঁহার সেবা করিতেন ॥১০॥

---

[৭]···স্বাদুমৃদুফলোদকে। [১০]···বসন্তী মুনিসেবিতে···।

অথ তদ্বনমাজগ্মুঃ কদাচিদ্ভরতর্ষভ !।
পৃথ্বাদ্যা বসবঃ সর্বে দেবদেবর্ষিসেবিতম্ ॥১১॥
তে সদারা বনং তচ্চ সঞ্চরন্তঃ সমন্ততঃ।
রেমিরে রমণীয়েষু পর্বতেষু বনেষু চ ॥১২॥
তত্রৈকস্যাথ ভার্য্যা তু বসোর্ব্বাসববিক্রম !।
সঞ্চরন্তী বনে তস্মিন্ গাং দদর্শ সুমধ্যমা ॥১৩॥
নন্দিনীং নাম রাজেন্দ্র ! সর্বকামধুগুত্তমাম্।
সা বিস্ময়সমাবিষ্টা শীলদ্রবিণসম্পদা ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
দ্যবে বৈ দর্শয়ামাস তাং গাং গোবৃষভেক্ষণ !।
স্বাপীনাঞ্চ সুদোগ্ধ্রীঞ্চ সুবালধিমুখীং তথা।
উপপন্নাং গুণৈঃ সর্বৈঃ শীলেনানুত্তমেন চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা সুরভিকন্যারূপা গৌঃ, অপেতভয়া বশিষ্ঠপ্রভাবান্নির্ভয়া ॥১০॥

অথেতি। পৃথ্বাদ্যাঃ পৃথুপ্রভৃতয়ঃ। বসূনাং প্রথমস্য নাম পৃথুঃ ॥১১॥

ত ইতি। সদারা ভার্য্যাসহিতাঃ, তে বসবঃ, রেমিরে বিহৃতবন্তঃ ॥১২॥

তত্রেতি। তত্র তেষু বসুষু মধ্যে। হে বাসববিক্রম! ইন্দ্রতুল্যপরাক্রম! সর্ব্ব-কামধুক্ষু সর্ব্বাভীষ্টদাতৃষু কল্পপাদপাদিষু মধ্যে উত্তমা তাম্। শীলদ্রবিণসম্পদা নন্দিন্যা এব স্বভাবালঙ্কাররূপধনসমৃদ্ধ্যা. বিস্ময়সমাবিষ্টা অভূদিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥

দ্যব ইতি। গোঃ স্ত্রীগবী বৃষভশ্চ পুঙ্গবঃ তয়োরীক্ষণে ইব ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য তস্য শান্তনোঃ সম্বোধনম্। শোভনে আপীনে দোহনাঙ্গদ্বয়ং যস্যাস্তাম্, সুদোগ্ধ্রীং বহুক্ষীরাম্,

ভারতভাবদীপঃ

আপবো নামেতি ॥১—৭॥ গাং প্রজাতা নন্দিনীং জনিতবতী ॥৮—১৪॥ দ্যবে

তাহার পর, কোন সময়ে পৃথুপ্রভৃতি বসুগণ, দেবতা ও দেবর্ষিসেবিত সেই তপোবনে আগমন করেন ॥১১॥

তাঁহারা আপন আপন ভার্য্যার সহিত সেই তপোবনের সর্ব্বত্র বিচরণ করতঃ, মনোহর পর্ব্বতে এবং বনে বিহার করেন ॥১২॥

হে ইন্দ্রতুল্যপরাক্রমশালী মহারাজ। সেই বসুগণের মধ্যে কোন বসুর ভার্য্যা সেই বনমধ্যে বিচরণ করিতে করিতে, সমস্ত অভীষ্টদাতৃগণের মধ্যে প্রধানা নন্দিনীকে দর্শন করেন এবং তাহার স্বভাব ও অলঙ্কারসমৃদ্ধি দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হন ॥১৩—১৪॥

[১৫] দ্যৌশ্চ বৈ ··গোবৃষভেক্ষণাম্। আপীনাম্ ··সুবালধিখুরাং শুভাম্।

এবংগুণসমাযুক্তাং বসবে বসুনন্দিনী।
দর্শয়ামাস রাজেন্দ্র! পুরা পৌরবনন্দন! ॥১৬॥
দ্যৌস্তদা তান্তু দৃষ্টৈ্ব গাং গজেন্দ্রেন্দ্রবিক্রম!।
উবাচ রাজংস্তাং দেবীং তস্যা রূপগুণান্ বদন্ ॥১৭॥
এষা গৌরুত্তমা দেবি! বারুণেরসিতেক্ষণা।
ঋষেস্তস্য বরারোহে! যস্যেদং বনমুত্তমম্ ॥১৮॥
অস্যাঃ ক্ষীরং পিবেন্মর্ত্ত্যঃ স্বাদু যো বৈ সুমধ্যমে!।
দশ বর্ষসহস্রাণি স জীবেৎ স্থিরযৌবনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

"দোগ্ধ্রী বহুক্ষীরা" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে স্মার্ত্তব্যাখ্যানাৎ, তথা শোভনে বালধিমুখে পুচ্ছ-বদনে যস্যাস্তাঞ্চ, সর্ব্বৈ রূপাদিভিরন্যৈগুণৈঃ, অনুত্তমেন সর্ব্বোৎকৃষ্টেন, শীলেন স্বভাবেন চ, উপপন্নাং সম্পন্নাম্, তাং গাম্, দ্যবে দ্যুনামকায় বসবে, দর্শয়ামাস তদ্ভার্য্যেতি সম্বন্ধঃ। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

এবমিতি। বসুং নন্দয়তি রূপাদিনা তোষয়তীতি বসুনন্দিনী বসুভার্য্যা ॥১৬॥

দ্যৌরিতি। গজেন্দ্র ঐরাবত ইন্দ্রো দেবরাজশ্চ তয়োরিব বিক্রমো যস্য তৎসম্বোধনম্। দ্যৌরিতি দ্যুনামকবসোরেব নামান্তরম্। দেবীং স্বভার্য্যাম্। বদন্ বর্ণয়ন্ ॥১৭॥

এষেতি। বারুণের্বশিষ্ঠস্য। অসিতেক্ষণা নীলনয়না ॥১৮॥

অস্যা ইতি। মর্ত্ত্যঃ স্বল্পায়ুর্মানুষঃ। ক্ষীরং দুগ্ধম্ ॥১৯॥

হে সুন্দরনয়ন! সেই নন্দিনীর মুখ, লাঙ্গুল ও পালান দুইটী বিশেষ সুন্দর ছিল এবং উৎকৃষ্ট স্বভাব ও সমস্ত গুণ ছিল, আর সে প্রচুর পরিমাণে দুধ দিত। 'দ্যু'নামক বসুর ভার্য্যা দ্যুকে এইভাবে নন্দিনীর রূপ দেখাইয়া দিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! পূর্ব্বকালে বসুর প্রিয়তমা বসুকে এই রূপগুণসম্পন্না নন্দিনীর রূপ বার বার দেখাইয়া দিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহাবিক্রমী মহারাজ! তখন দ্যু–বসু সেই নন্দিনীকে দেখিয়াই তাহার রূপ ও গুণের বর্ণনা করিতে থাকিয়া, আপন প্রিয়তমাকে বলিলেন ॥১৭॥

দেবি! যাঁহার এই সুন্দর তপোবন দেখিতেছ, সেই মহর্ষি বশিষ্ঠেরই এই নীলনয়না উৎকৃষ্টা গরুটী ॥১৮॥

সুন্দরি! যে মানুষ এই গরুটীর সুস্বাদু দুগ্ধ পান করিবে, সে মানুষ স্থিরযৌবন হইয়া দশ সহস্র বৎসর জীবিত থাকিবে ॥১৯॥

---

[১৭]…রূপগুণান্ বহূন্।

এতচ্ছ্রুত্বা তু সা দেবী নৃপোত্তম ! সুমধ্যমা ।
তমুবাচানবদ্যাঙ্গী ভর্ত্তারং দীপ্ততেজসম্ ॥২০॥
অস্তি মে মানুষে লোকে নরদেবাত্মজা সখী ।
নাম্না জিতবতী নাম রূপযৌবনশালিনী ॥২১॥
উশীনরস্য রাজর্ষেঃ সত্যসন্ধস্য ধীমতঃ ।
দুহিতা প্রথিতা লোকে মানুষে রূপসম্পদা ॥২২॥
তস্যা হেতোর্মহাভাগ ! সবৎসাং গাং মমেপ্সিতাম্ ।
আনয়স্বামরশ্রেষ্ঠ ! ত্বরিতং পুণ্যবর্দ্ধন ! ॥২৩॥
যাবদস্যাঃ পয়ঃ পীত্বা সা সখী মম মানদ ! ।
মানুষেষু ভবত্যেকা জরারোগবিবর্জ্জিতা ॥২৪॥
এতন্মম মহাভাগ ! কর্ত্তুমর্হস্যনিন্দিত ! ।
প্রিয়াৎ প্রিয়তরং হ্যস্মান্নাস্তি মেঽন্যৎ কথঞ্চন ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। দেবী বসুভার্য্যা। দীপ্ততেজসম্ উজ্জ্বলকান্তিম্ ॥২০॥
অস্তীতি। নরদেবাত্মজা কাপি রাজতনয়া। নাম প্রসিদ্ধা ॥২১॥
উশীনরস্যেতি। সত্যসন্ধস্য সত্যপ্রতিজ্ঞস্য। রূপসম্পদা প্রথিতেতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥
তস্যা ইতি। পুণ্যবর্দ্ধনেতি সম্বোধনেন এতৎকরণেন পুণ্যমেব ভবিষ্যতীতি সূচিতম্ ॥২৩॥
যাবদিতি। মানদেতি সম্বোধনেন চ এতৎকর্ম্মণা মম মানমেব দাস্যসীতি ধ্বনিতম্ ॥২৪॥
এতদিতি। অস্মাৎ প্রিয়াৎ মে কথঞ্চন কিঞ্চিদপি অন্যৎ প্রিয়তরং নাস্তীত্যন্বয়ঃ ॥২৫॥

মহারাজ ! সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী বসুভার্য্যা এই কথা শুনিয়া, উজ্জ্বলমূর্ত্তি নিজ ভর্ত্তাকে বলিলেন— ॥২০॥

মনুষ্যলোকে জিতবতীনাম্নী রূপযৌবনসম্পন্না কোন রাজকন্যা আমার সখী আছেন ॥২১॥

আমার সেই সখী—সত্যপ্রতিজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ এবং রাজর্ষি উশীনরের কন্যা; তিনি নিজের সৌন্দর্য্যের জন্য মনুষ্যলোকে বিখ্যাত হইয়াছেন ॥২২॥

হে দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার সেই সখীটীর জন্য এই গরুটীকে বৎসের সহিত সত্বর আনয়ন করুন ॥২৩॥

কারণ, ইহার দুগ্ধ পান করিয়া আমার সেই সখী মনুষ্যলোকে একাই জরা-রোগবিহীন হইবেন ॥২৪॥

মহাশয় ! আমার এই কার্য্যটী আপনার অবশ্যই করিতে হইবে। কারণ, ইহা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয় কার্য্য অন্য কিছুই নাই ॥২৫॥

[২৪]···মানুষেষু ভবেদেকা··· ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচস্তস্যা দেব্যাঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।
পৃথ্বাদ্যৈর্ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং দ্যৌস্তদা তাং জহার গাম্ ॥২৬॥
তয়া কমলপত্রাক্ষ্যা নিযুক্তো দ্যৌস্তদা নৃপ !।
ঋষেস্তস্য তপস্তীব্রং ন শশাক নিরীক্ষিতুম্।
হৃতা গৌঃ সা তদা তেন প্রপাতস্তু ন তর্কিতঃ ॥২৭॥
অথাশ্রমপদং প্রাপ্তঃ ফলান্যাদায় বারুণিঃ।
ন চাপশ্যত গাং তত্র সবৎসাং কাননোত্তমে ॥২৮॥
ততঃ স মৃগয়ামাস বনে তস্মিংস্তপোধনঃ।
নাধ্যগচ্ছচ্চ মৃগয়ংস্তাং গাং মুনিরুদারধীঃ ॥২৯॥
জ্ঞাত্বা তথাপনীতাং তাং বসুভির্দিব্যদর্শনঃ।
যযৌ ক্রোধবশং সদ্যঃ শশাপ চ বসূংস্তদা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। দ্যৌঃ দ্যুনামকো বসুঃ ॥২৬॥

তয়েতি। কমলপত্রাক্ষ্যা পদ্মদলতুল্যনেত্রয়া। তপঃ তপস্তেজঃ। তেন দ্যুবসুনা, তদা সা গৌঃ, হৃতা; কিন্তু প্রপাতো বশিষ্ঠশাপাদাত্মনঃ পতনম্, ন তর্কিতঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥

অথেতি। বারুণির্বশিষ্ঠঃ। অপশ্যতেত্যাত্মনেপদমার্ষম্ ॥২৮॥

তত ইতি। মৃগয়ামাস অন্বিষ্টবান্। নাধ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্তবান্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যুসংজ্ঞায় বসবে। বালধিঃ পুচ্ছম্ ॥১৫॥ বসুনন্দিনী বসুপ্রিয়া ॥১৬—২৭॥ প্রপাতো

এই কথা শুনিয়া 'দ্যু'বসু আপন প্রিয়তমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায় পৃথু প্রভৃতি ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া তখনই সেই গরুটীকে অপহরণ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! দ্যু-বসু তখন মহর্ষি বশিষ্ঠের তপস্যার তীব্র তেজের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিয়াছিলেন না; তথাপি তিনি পদ্মনয়না ভার্য্যার আগ্রহে সে গরুটীকে অপহরণ করিলেন, কিন্তু তাহাতে নিজের যে পতন হইতে পারে, তাহা একবার মনেও করিলেন না ॥২৭॥

তাহার পর, বশিষ্ঠ ফল লইয়া আশ্রমে উপস্থিত হইলেন; কিন্তু সে তপোবনে বৎসের সহিত সে গরুটীকে কুত্রাপি দেখিতে পাইলেন না ॥২৮॥

তাহার পর, অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বশিষ্ঠমুনি সেই বনে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন; কিন্তু অন্বেষণ করিয়াও সে গরুটী পাইলেন না ॥২৯॥

[২৯]···নাধ্যাগমচ্চ মৃগয়ন···।

যস্মান্মে বসবো জহ্রুর্গাং বৈ দোগ্ধ্রীং স্ববালধিম্।
তস্মাৎ সর্বে জনিষ্যন্তি মানুষেষু ন সংশয়ঃ ॥৩১॥
এবং শশাপ ভগবান্ বসূংস্তান্ ভরতর্ষভ!।
বশং কোপস্য সম্প্রাপ্ত আপবো মুনিসত্তমঃ ॥৩২॥
শপ্ত্বা চ তান্ মহাভাগস্তপস্যেব মনো দধে।
এবং স শপ্তবান্ রাজন্! বসূনষ্টৌ তপোধনঃ ॥৩৩॥
মহাপ্রভাবো দেবর্ষির্দেবান্ ক্রোধসমন্বিতঃ।
অথাশ্রমপদং প্রাপ্তাস্তে বৈ ভূয়ো মহাত্মনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
শপ্তাঃ স্ম ইতি জানন্ত ঋষিং তমুপচক্রমুঃ।
প্রসাদয়ন্তস্তমৃষিং বসবঃ পার্থিবর্ষভ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাত্বেতি। দিব্যম্ অলৌকিকং দর্শনং দৃষ্টিশক্তির্যস্য সঃ। অপনীতাং হৃতাম্ ॥৩০॥
যস্মাদিতি। সর্বে বসবঃ, জনিষ্যন্তি উৎপৎস্যন্তে। পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥৩১॥
এবমিতি। ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্, আপবো বশিষ্ঠঃ ॥৩২॥
শপ্ত্বেতি। মহাভাগস্তপসা বিশেষভাগাধরো বশিষ্ঠঃ। তে বসবঃ ॥৩৩—৩৪॥
শপ্তা ইতি। প্রসাদয়ন্তঃ প্রসন্নং করিষ্যন্তঃ। উপচক্রমুঃ উপজগ্মুঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্ঠশাপরূপঃ, ভৃগুপতনং বা; ন তর্কিতঃ রাগান্ধত্বাৎ ॥২৮—৩১॥ স্ববালধিং

বসুগণ গরুটীকে অপহরণ করিয়াছেন—ইহা ধ্যানে জানিয়া দিব্যজ্ঞানী বশিষ্ঠ তৎক্ষণাৎ ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তখনই বসুগণকে অভিসম্পাত করিলেন ॥৩০॥

বসুগণ যখন আমার দুগ্ধবতী সুপুচ্ছা গরুটীকে অপহরণ করিয়াছে, তখন তাহারা সকলেই মনুষ্যলোকে জন্মগ্রহণ করিবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩১॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! মাহাত্ম্যশালী মহর্ষি বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বসুদেবতাগণকে এইরূপ অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ॥৩২॥

বিশেষভাগ্যশালী বশিষ্ঠমুনি বসুগণকে অভিসম্পাত করিয়া, পুনরায় তপস্যাতেই মনোনিবেশ করিলেন। মহারাজ! মহাপ্রভাবশালী দেবর্ষি বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ হইয়া আট জন বসুদেবতাকেই এইরূপ অভিসম্পাত করিয়াছিলেন। তাহার পর, সেই বসুগণ পুনরায় মহাত্মা বশিষ্ঠের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৩—৩৪॥

[৩৩] শপ্ত্বা চ তান্ মহাভাগান্…। [৩৪] মহাপ্রভাবো ব্রহ্মর্ষিঃ…তথাশ্রমপদং প্রাপ্য তে চ ভূয়ো মহাত্মনঃ।

লেভিরে ন চ তস্মাত্তে প্রসাদমৃষিসত্তমাৎ।
আপবাৎ পুরুষব্যাঘ্র! সর্বধর্ম্মবিশারদাৎ ॥৩৬॥
উবাচ চ স ধর্ম্মাত্মা শপ্তা যূয়ং ধরাদয়ঃ।
অনু সংবৎসরাৎ সর্ব্বে শাপমোক্ষমবাপ্স্যথ ॥৩৭॥
অয়ন্তু যৎকৃতে যূয়ং ময়া শপ্তাঃ স বৎস্যতি।
দ্যৌস্তদা মানুষে লোকে দীর্ঘকালং স্বকর্ম্মণা ॥৩৮॥
নানৃতং তচ্চিকীর্ষামি ক্রুদ্ধো যুষ্মান্ যদব্রুবম্।
জনিষ্যতি ন চাপ্যেবং মানুষেষু মহামনাঃ ॥৩৯॥
ভবিষ্যতি চ ধর্ম্মাত্মা সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদঃ।
পিতুঃ প্রিয়হিতে যুক্তঃ স্ত্রীভোগান্ বর্জয়িষ্যতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

লেভির ইতি। তে বসবঃ। আপবাদ্বশিষ্ঠাৎ। প্রসাদং শাপমোক্ষরূপমনুগ্রহম্ ॥৩৬॥ উবাচেতি। ধরো নাম কশ্চিদ্বসুস্তদাদয়ঃ। সংবৎসরাৎ অনু পশ্চাৎ ॥৩৭॥ অয়মিতি। যৎকৃতে যন্নিমিত্তে ময়া যূয়ং শপ্তাঃ, সোঽয়ং দ্যৌর্নাম বসুঃ ॥৩৮॥ নেতি। তৎ বাক্যম্, অনৃতং মিথ্যা। এবং দ্যুবসোরবতারতুল্যঃ ॥৩৯॥ ভবিষ্যতীতি। অয়ং দ্যুবসোরবতারীভূতো মানুষ ইতি শেষঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপুচ্ছাম্ ॥৩২—৩৯॥ ন প্রজাস্যতি আত্মনঃ প্রজেচ্ছাং ন করিষ্যতি। ক্যজন্তোঽয়ম্ ॥৪০॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ! 'তাঁহারা অভিশপ্ত হইয়াছেন' ইহা জানিতে পারিয়া এবং বশিষ্ঠকে প্রসন্ন করিবেন মনে করিয়া বসুগণ মহর্ষির নিকটে গেলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! বসুদেবতারা সর্বধর্ম্মনিপুণ ঋষিপ্রধান বশিষ্ঠ হইতে সেই শাপমুক্তির অনুগ্রহ লাভ করিলেন না ॥৩৬॥

তবে সেই ধর্ম্মাত্মা বলিলেন—ধরপ্রভৃতি তোমাদিগকে আমি অভিসম্পাত করিয়াছি; কিন্তু এক বৎসরের পরে তোমরা সকলেই মুক্তি লাভ করিবে ॥৩৭॥

কিন্তু যাহার জন্য আমি তোমাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছি, এই সেই দ্যুবসু আপন কর্ম্মের ফলে দীর্ঘকাল মনুষ্যলোকে থাকিবে ॥৩৮॥

আমি ক্রুদ্ধ হইয়া তোমাদিগকে যাহা বলিয়াছি, সে কথা মিথ্যা করিতে ইচ্ছা করি না। তবে, ইহার মত মহাত্মা মনুষ্যলোকে অন্য কেহ জন্মিবে না ॥৩৯॥

আর, এই দ্যুবসু ধার্ম্মিক, সর্ব্বশাস্ত্রে নিপুণ এবং পিতার প্রিয় ও হিত-সাধনে নিরত থাকিবে এবং স্ত্রীসম্ভোগ পরিত্যাগ করিবে ॥৪০॥

---

[৩৭]· শাপাৎ মোক্ষং বৈ সমবাপ্স্যথ। [৩৯]···ন প্রজাস্যতি চাপ্যেষ মানুষেষু মহামনাঃ।

এবমুক্ত্বা বসূন্ সর্ব্বান্ স জগাম মহানৃষিঃ।
ততো মামুপজগ্মুস্তে সমেতা বসবস্তদা ॥৪১॥
অযাচন্ত চ মাং রাজন্! বরং স চ ময়া কৃতঃ।
জাতান্ জাতান্ প্রক্ষিপাস্মান্ স্বয়ং গঙ্গে! ত্বমম্ভসি ॥৪২॥
এবং তেষাং মতং সম্যক্ শপ্তানাং রাজসত্তম!।
মোক্ষার্থং মানুষাল্লোকাদ্‌যথাবৎ কৃতবত্যহম্ ॥৪৩॥
সোঽয়ং শাপাদৃষেস্তস্য এক এব নৃপোত্তম!।
দ্যৌ রাজন্! মানুষে লোকে চিরং বৎস্যতি ভারত! ॥৪৪॥
অয়ং কুমারঃ পুত্রস্তে বিবৃদ্ধঃ পুনরেষ্যতি।
অহঞ্চ তে ভবিষ্যামি আহ্বানোপগতা নৃপ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জগাম তপসে। মাং গঙ্গাম্। সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৪১॥

অযাচন্তেতি। মাং গঙ্গাম্। স বরঃ। কৃতঃ অর্পিতঃ। তং বরমেবাহ জাতানিতি ॥৪২॥

এবমিতি। হে রাজসত্তম! অহম্, শপ্তানাং তেষাং বসূনাম্, মানুষাল্লোকাৎ, মোক্ষার্থম্, এবং জলনিক্ষেপেণৈব মারণরূপম্, সম্যক্, মতং তেষামভিপ্রেতং কার্য্যম্, যথাবদেব কৃতবতী ॥৪৩॥

স ইতি। তস্য ঋষের্বশিষ্ঠস্য। দ্যৌঃ দ্যুর্নাম বসুঃ ॥৪৪॥

অয়মিতি। বিবৃদ্ধো বিশেষেণ বৃদ্ধঃ স্থবিরঃ সন্। এষ্যতি স্বর্গম্। আহ্বানেন উপগতা ত্বৎসমীপোপস্থিতা ॥৪৫॥

মহর্ষি বশিষ্ঠ সকল বসুদেবতাকে এই কথা বলিয়া তপস্যা করিতে গেলেন। তাহার পর সেই বসুদেবতারা সম্মিলিত হইয়া আমার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪১॥

মহারাজ! তাঁহারা আমার নিকট আসিয়া বর চাহিলেন, আমিও সে বর দিলাম। (তাঁহারা এই বর চাহিয়াছিলেন যে,) গঙ্গাদেবি! আমরা যখন যখন জন্মিব, তখন তখনই আপনি নিজে আমাদিগকে জলে নিক্ষেপ করিবেন ॥৪২॥

মহারাজ! মনুষ্যলোক হইতে সেই অভিশপ্ত বসুগণের মুক্তির জন্য, তাঁহাদেরই অভিপ্রায় অনুসারে এই কার্য্য আমি যথানিয়মে করিয়াছি ॥৪৩॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার এই পুত্ররূপী একমাত্র সেই দ্যুবসুই বশিষ্ঠের অভিসম্পাতে মনুষ্যলোকে দীর্ঘকাল অবস্থান করিবেন ॥৪৪॥

[৪১]···সমস্তা বসবস্তদা। [৪৩] এবং তেষামহং সম্যক্ ··। [৪৪] অয়ং শাপাৎ। [৪৫] অয়ং শ্লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে নাস্তি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতদাখ্যায় সা দেবী তত্রৈবান্তরধীয়ত।
আদায় চ কুমারং তং জগামাথ যথেপ্সিতম্ ॥৪৬॥
স তু দেবব্রতো নাম গাঙ্গেয় ইতি চাভবৎ।
দ্বিনামা শান্তনোঃ পুত্রঃ শান্তনোর'ধকো গুণৈঃ ॥৪৭॥
শান্তনুশ্চাপি শোকার্ত্তো জগাম স্বপুরং ততঃ।
তস্যাহং কীর্ত্তয়িষ্যামি শান্তনোরুত্তমান্ গুণান্ ॥৪৮॥
মহাভাগ্যঞ্চ নৃপতের্ভারতস্য মহাত্মনঃ।
যস্যেতিহাসো দ্যুতিমান্ মহাভারতমুচ্যতে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে আপবোপাখ্যানং নাম ত্রিনবতিতমে ঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

এতদিতি। সা দেবী মানুষীভূতা গঙ্গা। জগাম সা দেবীতি সম্বন্ধঃ ॥৪৬॥
স ইতি। দ্বে নামনী যস্য স দ্বিনামা। গুণৈঃ শান্তনোরধিকশ্চাভবৎ ॥৪৭॥
শান্তনুরিতি। শোকার্ত্তঃ পুত্রগঙ্গয়োঃ শোকেন পীড়িতঃ ॥৪৮॥
মহেতি। মহাভাগ্যঞ্চ কীর্ত্তয়িষ্যামীতি সম্বন্ধঃ। যস্য শান্তনোঃ। দ্যুতিমানুজ্জ্বলঃ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র হেতুঃ পিতুরিতি ॥৪১—৪৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৩॥

আপনার পুত্র এই বালক অত্যন্ত বৃদ্ধ হইয়া পুনরায় স্বর্গে যাইবেন; আর, আমিও আপনি ডাকিবামাত্রই আপনার নিকট উপস্থিত হইব ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গাদেবী এই কথা বলিয়া সেই বালকটীকে লইয়া সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন এবং অভীষ্ট স্থানে চলিয়া গেলেন ॥৪৬॥

শান্তনুর সেই পুত্রটীর দুইটী নাম হইয়াছিল—'দেবব্রত' ও 'গাঙ্গেয়' এবং সেই শান্তনুর পুত্র যথাকালে শান্তনু অপেক্ষা অধিক গুণবান্ হইয়াছিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর, শান্তনু পুত্র ও গঙ্গার শোকে পীড়িত হইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন। আমি সেই শান্তনুর উৎকৃষ্ট গুণগুলি বলিব ॥৪৮॥

[৪৭]···দ্ব্যনামা শান্তনোঃ পুত্রঃ···। [৪৮]···শান্তনোরধিকান্ গুণান্।

* 'সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স রাজা শান্তনুর্ধীমান্ দেবরাজর্ষিসৎকৃতঃ।
ধর্ম্মাত্মা সর্ব্বলোকেষু সত্যবাদীতি বিশ্রুতঃ ॥১॥
দমো দানং ক্ষমা বুদ্ধির্হ্রীর্ধৃতিস্তেজ উত্তমম্।
এতান্যাসন্ মহাসত্ত্বে শান্তনৌ ভরতর্ষভে ॥২॥
এবং স গুণসম্পন্নো ধর্ম্মার্থকুশলো নৃপঃ।
আসীদ্ভরতবংশস্য গোপ্তা সর্বজনস্য চ ॥৩॥
কম্বুগ্রীবঃ স পৃথ্বংসো মত্তবারণবিক্রমঃ।
অন্বিতঃ পরিপূর্ণার্থৈঃ সর্বৈর্নৃপতিলক্ষণৈঃ ॥৪॥
তস্য কীর্ত্তিমতো বৃত্তমবেক্ষ্য সততং নরাঃ।
ধর্ম্ম এব পরঃ কামাদর্থাচ্চেতি ব্যবস্থিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দেবৈঃ রাজভিঃ ঋষিভিশ্চ সৎকৃতঃ সমাদৃতঃ। বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ ॥১॥
দম ইতি। দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। হ্রীর্লজ্জা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। মহাসত্ত্বে দৃঢ়াধ্যবসায়ে ॥২॥
এবমিতি। ধর্ম্মে অর্থে চ কুশলো নিপুণঃ। গোপ্তা রক্ষিতা ॥৩॥
কম্বুগ্রীব ইতি। কম্বুঃ শঙ্খ ইব গ্রীবা যস্য সঃ, পৃথু বিশালৌ অংসৌ স্কন্ধৌ যস্য সঃ, মত্তস্য বারণস্য হস্তিন ইব বিক্রমো যস্য সঃ। পরিপূর্ণার্থৈরখণ্ডিতৈঃ ॥৪॥

এবং ভরতবংশীয় মহাত্মা শান্তনুরাজার বিশেষ ভাগ্যের বিষয়ও বলিব, যাঁহার মনোহর ইতিহাসকেই লোকে 'মহাভারত' বলিয়া থাকে ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই শান্তনু রাজা দেবগণ, রাজগণ ও ঋষিগণের আদৃত, বুদ্ধিমান্, ধার্ম্মিক ও সত্যবাদী বলিয়া সমস্ত জগতে প্রসিদ্ধ ছিলেন ॥১॥

ইন্দ্রিয়দমন, দানশক্তি, ক্ষমা, বুদ্ধি, লজ্জা, ধৈর্য্য এবং অসাধারণ তেজ এই সমস্ত গুণই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্ত অধ্যবসায়ী শান্তনুরাজাতে বিদ্যমান ছিল ॥২॥

এইরূপ গুণবান্ এবং ধর্ম্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ শান্তনু রাজা ভরতবংশের এবং সমস্ত প্রজার রক্ষক ছিলেন ॥৩॥

তাঁহার গলদেশ শঙ্খতুল্য, স্কন্ধযুগল বিশাল এবং তাঁহার মত্ত হস্তীর ন্যায় বিক্রম ছিল; আর তিনি অখণ্ডিত সমস্ত রাজলক্ষণে লক্ষিত ছিলেন ॥৪॥

[১]···দেবরাজর্ষিসত্তমঃ···সত্যবাগিতি বিশ্রুতঃ। [৪]··মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ···।

এবমাসীন্মহাসত্ত্বঃ শান্তনুঃ পুরুষর্ষভঃ।
ন চাস্য সদৃশঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মতঃ পার্থিবোঽভবৎ ॥৬॥
বর্ত্তমানং হি ধর্ম্মে স্বে সর্বধর্ম্মবিদাং বরম্।
তং মহীপা মহীপালং রাজরাজ্যেঽভ্যষেচয়ন্ ॥৭॥
বীতশোকভয়াবাধাঃ সুখস্বপ্নবিবোধনাঃ।
পতিং ভারতগোপ্তারং সমপদ্যন্ত ভূমিপাঃ ॥৮॥
তেন কীর্ত্তিমতা শিষ্টাঃ শক্রপ্রতিমতেজসা।
যজ্ঞদানক্রিয়াশীলাঃ সমপদ্যন্ত ভূমিপাঃ ॥৯॥
শান্তনুপ্রমুখৈর্গুপ্তে লোকে নৃপতিভিস্তদা।
নিয়মাৎ সর্ববর্ণানাং ধর্ম্মোত্তরমবর্ত্তত ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বৃত্তং চরিত্রম্। পরঃ শ্রেষ্ঠঃ। ব্যবস্থিতাঃ কৃতাবধারণাঃ ॥৫॥

এবমিতি। মহাসত্ত্বো নিশ্চলাধ্যবসায়ঃ। ধর্ম্মতো ধর্ম্মবিষয়ে ॥৬॥

বর্ত্তমানমিতি। মহীপা অপরে রাজানঃ। রাজ্যামপি রাজ্যে সাম্রাজ্যে ইত্যর্থঃ ॥৭॥

বীতেতি! বীতাঃ শান্তনুগুণাদেব পরিত্যক্তাঃ শোকভয়াবাধা যৈস্তে। আবাধো রোগাদিপীড়া। সুখেন স্বপ্নবিবোধনে নিদ্রাজাগরণে যেষাং তে, উদ্বেগাভাবাদিতি ভাবঃ, ভূমিপা অপরে রাজানঃ, ভারতস্য গোপ্তারং রক্ষিতারম্, শান্তনুরূপং পতিম্, সমপদ্যন্ত অলভন্ত ॥৮॥

তেনেতি। তেন শান্তনুনা। শিষ্টাঃ পালিতাঃ। সমপদ্যন্ত সঞ্জাতাঃ ॥৯॥

শান্তন্বিতি। গুপ্তে রক্ষিতে। ধর্ম্ম এব উত্তরঃ প্রধানো যস্য তত্তাদৃশং কার্য্যম্ ॥১০॥

যশস্বী শান্তনুর ব্যবহার দেখিয়া প্রজারা সর্বদাই কাম ও অর্থ অপেক্ষা ধর্ম্মকেই প্রধান বলিয়া স্থির করিয়াছিল ॥৫॥

দৃঢ় অধ্যবসায়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ শান্তনু এইরূপ গুণবান্ ছিলেন; ধর্ম্মবিষয়ে তাঁহার তুল্য অপর কোন রাজা ছিলেন না ॥৬॥

সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ শান্তনুকে আপন রাজধর্ম্মে সর্ব্বদা বিদ্যমান দেখিয়া অন্যান্য রাজারা তাঁহাকে সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥৭॥

অন্যান্য রাজারা শান্তনুর গুণে শোক, ভয় ও পীড়া হইতে নিস্তার পাইয়াছিলেন এবং সুখে নিদ্রা যাইতেন ও জাগরিত হইতেন; সুতরাং তাঁহারা ভারতরক্ষক শান্তনুকে উপযুক্ত পতিই পাইয়াছিলেন ॥৮॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজীয়ান্ ও যশস্বী শান্তনুর শাসনে অন্যান্য রাজারা যজ্ঞ ও দানক্রিয়াশালী হইয়াছিলেন ॥৯॥

[৬] এতান্যাসন্ মহাসত্ত্বে শান্তনৌ পুরুষর্ষভে...।

ব্রহ্ম পর্য্যচরৎ ক্ষত্রং বিশঃ ক্ষত্রমনুব্রতাঃ।
ব্রহ্মক্ষত্রানুরক্তাশ্চ শূদ্রাঃ পর্য্যচরন্ বিশঃ ॥১১॥
স হাস্তিনপুরে রম্যে কুরূণাং পুটভেদনে।
বসন্ সাগরপর্য্যন্তামম্বশাসদ্বসুন্ধরাম্ ॥১২॥
স দেবরাজসদৃশো ধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যবাগৃজুঃ।
দানধর্ম্মতপোযোগাচ্ছ্রিয়া পরময়া যুতঃ ॥১৩॥
অরাগদ্বেষসংযুক্তঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনঃ।
তেজসা সূর্য্যকল্পোঽভূদ্বায়ুবেগসমো জবে।
অন্তকপ্রতিমঃ কোপে ক্ষময়া পৃথিবীসমঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্। বিশো বৈশ্যাঃ। অনুব্রতা অনুগতাঃ ॥১১॥
স ইতি। পুটভেদনে পুরে, "পূঃ স্ত্রী পুরীনগর্য্যৌ বা পত্তনং পুটভেদনম্" ইত্যমরঃ ॥১২॥
স ইতি। ঋজুঃ সরলঃ। দানং ধর্ম্মাশ্চাপরে যজ্ঞাদয়স্তপশ্চ তেষাং যোগাৎ সম্বন্ধাৎ ॥১৩॥
অরাগেতি। জবে বেগবিষয়ে, বায়ুবেগসমো বেগবদ্বায়ুতুল্যঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স রাজেতি ॥১—১১॥ পুটভেদনে পত্তনে। "পত্তনং পুটভেদনম্" ইত্যমরঃ ॥১২॥
দানং বহির্বেদি। ধর্ম্মঃ স্বাচারঃ। তপো জপোপবাসাদি। যোগ আত্মানুসন্ধানম্।

শান্তনুপ্রভৃতি রাজগণ পৃথিবী শাসন করিতে থাকিলে, তৎকালে ব্রাহ্মণ-প্রভৃতি সমস্ত বর্ণ যে কিছু কার্য্য করিতেন, তাহার মধ্যে ধর্ম্মই প্রধান থাকিত ॥১০॥

ক্ষত্রিয়গণ ব্রাহ্মণের পরিচর্য্যা করিতেন, বৈশ্যগণ ক্ষত্রিয়ের অনুগত থাকিতেন, এবং শূদ্রগণ ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের অনুরক্ত থাকিয়া বৈশ্যগণের পরিচর্য্যা করিতেন ॥১১॥

শান্তনু রাজা কুরুবংশীয়দিগের রাজধানী মনোহর হস্তিনাপুরে থাকিয়া, সমুদ্রপর্য্যন্ত সমস্ত পৃথিবী শাসন করিতেন ॥১২॥

শান্তনু রাজা ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী ও সরল-স্বভাব ছিলেন এবং দান, ধর্ম্ম ও তপস্যার গুণে অসাধারণ সমৃদ্ধিশালী হইয়াছিলেন ॥১৩॥

শান্তনু রাজা আসক্তি ও বিদ্বেষশূন্য, চন্দ্রের ন্যায় প্রিয়দর্শন, সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী, বায়ুর ন্যায় বেগবান্, ক্রোধে যমের তুল্য এবং ক্ষমায় পৃথিবীর সমান ছিলেন ॥১৪॥

[১১]···ব্রহ্মক্ষত্রানুরক্তাংশ্চ···।

বধঃ পশুবরাহাণাং তথৈব মৃগপক্ষিণাম্।
শান্তনৌ পৃথিবীপালে নাবর্ত্তত বৃথা নৃপ! ॥১৫॥
ব্রহ্মধর্ম্মোত্তরে রাজ্যে শান্তনুর্বিনয়াত্মবান্।
সম্যক্ শশাস ভূতানি কামরাগবিবর্জিতঃ ॥১৬॥
দেবর্ষিপিতৃযজ্ঞার্থমারভ্যন্ত তদা ক্রিয়াঃ।
ন চাধর্ম্মেণ কেষাঞ্চিৎ প্রাণিনামভবদ্বধঃ ॥১৭॥
অসুখানামনাথানাং তির্য্যগ্‌যোনিষু বর্ত্ততাম্।
স এব রাজা ভূতানাং সর্বেষামভবৎ পিতা ॥১৮॥
তস্মিন্ কুরুপতিশ্রেষ্ঠে রাজরাজেশ্বরে সতি।
শ্রিতা বাগভবৎ সত্যং দানধর্ম্মাশ্রিতং মনঃ ॥১৯॥
স সমাঃ ষোড়শাষ্টৌ চ চতস্রোঽষ্টৌ তথা পরাঃ।
রতিমপ্রাপ্নুবন্ স্ত্রীষু বভূব বনগোচরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বধ ইতি। পশবো ব্যাঘ্রাদয়ঃ। বৃথেত্যনেন যজ্ঞাদৌ তু বধোঽভবদেবেতি সূচিতম্ ॥১৫॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মধর্ম্মঃ অহিংসা স এব উত্তরঃ প্রধানো যত্র তস্মিন্। বিনয়ো নম্রতা আত্মা যত্নশ্চাস্যাস্তীতি বিনয়াত্মবান্। "আত্মা যত্নো ধৃতির্বুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ম্ম চ" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

দেবেতি। ক্রিয়া মৃগয়াদয়ো ব্যাপারাঃ। ধর্ম্মেণ ত্বভবদেবেতি ভাবঃ ॥১৭॥

অসুখানামিতি। অসুখানাং রোগাদিভির্দুঃখিতানাম্। পিতা পিতৃবৎ পালয়িতা ॥১৮॥

তস্মিন্নিতি। রাজরাজেশ্বরে সম্রাজি। বাক্ সত্যং শ্রিতা, মনশ্চ দানধর্ম্মাশ্রিতমভবৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এতচ্চতুষ্টয়াং ॥১৩—১৫॥ ব্রহ্মধর্ম্মোত্তরে অহিংসাধর্ম্মপ্রধানে। বিনয়াত্মবান্ বিনয়বানাত্মবান্

শান্তনু রাজা হইলে, ব্যাঘ্রপ্রভৃতি পশু, শূকর, হরিণ ও পক্ষিগণের নিরর্থক বধ হইত না ॥১৫॥

শান্তনু অহিংসাপ্রধান রাজ্যে থাকিয়া, কাম ও আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া, বিনয়ী ও যত্নবান্ হইয়া, সমস্ত প্রাণীকে যথানিয়মে শাসন করিতেন ॥১৬॥

তখন দেবতা, ঋষি ও পিতৃলোকের অর্চ্চনার জন্যই প্রাণিবধ হইত; কিন্তু অধর্ম্ম অনুসারে কোন প্রাণীরই বধ হইত না ॥১৭॥

সেই শান্তনু রাজাই—অসুখী, অনাথ এবং পশু পক্ষিপ্রভৃতি প্রাণিগণের পিতা ছিলেন ॥১৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ শান্তনু সম্রাট্ হইলে, লোকের বাক্য কেবল সত্যকেই অবলম্বন করিয়াছিল এবং মন একমাত্র দানধর্ম্মেই নিরত ছিল ॥১৯॥

তথারূপস্তথাচারস্তথাবৃত্তস্তথাশ্রুতঃ।
গাঙ্গেয়স্তস্য পুত্রোঽভূন্নাম্না দেবব্রতো বসুঃ ॥২১॥
সর্বাস্ত্রেষু স নিষ্ণাতঃ পার্থিবেষ্বিতরেষু চ।
মহাবলো মহাসত্ত্বো মহাবীর্য্যো মহারথঃ ॥২২॥
স কদাচিন্মৃগং বিদ্ধা গঙ্গামনুসরন্নদীম্।
ভাগীরথীমল্পজলাং শান্তনুর্দৃষ্টবান্ নৃপঃ ॥২৩॥
তাং দৃষ্ট্বা চিন্তয়ামাস শান্তনুঃ পুরুষর্ষভঃ।
স্যন্দতে কিং ন্বিয়ং নাদ্য সরিচ্ছ্রেষ্ঠা যথা পুরা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ষোড়শাদিভিঃ সমুদায়ে ষট্‌ত্রিংশত্তবস্তি। সমা বৎসরান্ যাবৎ। রতিমপ্রাপ্নুবন্ মৈথুনমকুর্ব্বন্। বনগোচরো বানপ্রস্থাবলম্বী ॥২০॥

তথেতি। তথা তাদৃশং শান্তনুতুল্যং রূপং যস্য সঃ। এবমন্যত্রাপি সমাসঃ। বস্তুতো বসুঃ, মানুষরূপেণাবতরণাত্তু নাম্না দেবব্রতঃ। তস্য শান্তনোঃ ॥২১॥

সর্ব্বেতি। স গাঙ্গেয়ঃ। নিষ্ণাতো নিপুণঃ। ইতরেষু পার্থিবেষু রাজসু মধ্যে। বলং দৈহিকসামর্থ্যম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, বীর্য্যঞ্চ মানসিকসামর্থ্যম্। মহারথশ্চাভূদিতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥

স ইতি। স শান্তনুর্নৃপঃ। মৃগানুসরণক্রমেণ গঙ্গামনুসরন্নিত্যর্থঃ ॥২৩॥

তামিতি। অদ্য তথা, কিং নু কেন হেতুনা, ন স্যন্দতে ন প্রবহতি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতচিত্তশ্চ ॥১৬—১৮॥ বাক্ সত্যং প্রিতাভবৎ ॥১৯॥ ষোড়শাদীনাং সঙ্কলনে ষট্‌ত্রিংশৎ সমা বর্ষাণি ॥২০—২১॥ অস্ত্রেষু মন্ত্রময়েষু শস্ত্রেষু, পার্থিবেষু ধনুর্ব্বাণগদাদিপৃথিবীবিকারেষু

শান্তনু রাজা (শেষবয়সে) ছত্রিশ বৎসর যাবৎ স্ত্রীসংসর্গ পরিত্যাগ করিয়া বনবাসী হইয়াছিলেন ॥২০॥

শান্তনুর পুত্র গাঙ্গেয় তাঁহার মতই রূপবান্, আচারবান্, চরিত্রবান্ এবং জ্ঞানবান্ হইয়াছিলেন; আর, বাস্তবিক পক্ষে তিনি বসুদেবতাই ছিলেন, তবে মানুষের মত নামটী ছিল—'দেবব্রত' ॥২১॥

গাঙ্গেয় সমস্ত অস্ত্রে অভিজ্ঞ হইয়াছিলেন এবং অন্যান্য রাজগণের মধ্যে মহাবলবান্, মহাতেজস্বী, বিশেষ অধ্যবসায়ী ও মহারথ হইয়াছিলেন ॥২২॥

এদিকে সেই শান্তনু রাজা একটা হরিণকে বিদ্ধ করিয়া, তাহার অনুসরণক্রমে গঙ্গাতীরে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—গঙ্গার জল অল্প ॥২৩॥

তখন রাজা গঙ্গাকে সেইরূপ দেখিয়া চিন্তা করিলেন—নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা পূর্ব্বের মত আজ প্রবাহিত হইতেছে না কেন। ॥২৪॥

[২২] সর্ব্বাস্ত্রেষু সুনিষ্ণাতঃ···।

ততো নিমিত্তমন্বিচ্ছন্ দদর্শ স মহামনাঃ।
কুমারং দেবগর্ভাভং বৃহন্তং চারুদর্শনম্ ॥২৫॥
দিব্যমস্ত্রং বিকুর্ব্বাণং যথা দেবং পুরন্দরম্।
কৃৎস্নাং গঙ্গাং সমাবৃত্য শরৈস্তীক্ষ্ণৈরবস্থিতম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
তাং শরৈরাবৃতাং দৃষ্ট্বা নদীং গঙ্গাং তদন্তিকে।
অভবদ্বিস্মিতো রাজা দৃষ্ট্বা কর্ম্মাতিমানুষম্ ॥২৭॥
জাতমাত্রং পুরা দৃষ্ট্বা তং পুত্রং শান্তনুস্তদা।
নোপলেভে স্মৃতিং ধীমানভিজ্ঞাতুং তমাত্মজম্ ॥২৮॥
স তু তং পিতরং দৃষ্ট্বা মোহয়ামাস মায়য়া।
সংমোহ্য তু ততঃ ক্ষিপ্রং তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিমিত্তং গঙ্গায়া অপ্রবহণকারণম্, অন্বিচ্ছন্ অন্বিষ্যন্। দেবগর্ভাভং দেববালকতুল্যম্, বৃহন্তং দীর্ঘদেহম্। বিকুর্ব্বাণং প্রযুঞ্জানম্। সমাবৃত্য আচ্ছাদ্য ॥২৫-২৬॥

তামিতি। তস্যা গঙ্গায়া অন্তিকে তিষ্ঠন্নিতি শেষঃ। অতিমানুষং মানুষৈঃ কর্ত্তুমশক্যম্ ॥২৭॥

জাতেতি। তং প্রসিদ্ধম্, তং প্রাগ্ বর্ণিতম্। আত্মজমভিজ্ঞাতুম্ আত্মজতয়া পরিচেতুম্ ॥২৮॥

স ইতি। দেবাবতারত্বাদেবাস্য মোহনশক্তিরিত্যবধেয়ম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শস্ত্রেষু ॥২২॥ শরসন্ধানেন গঙ্গাপ্রবাহস্য নিরোধাদল্পজলাম্ ॥২৩॥ স্যন্দতে প্রস্রবতি ॥২৪—২৭॥

তাহার পর, তিনি গঙ্গার সেই অবস্থা হওয়ার কারণ অন্বেষণ করিতে করিতে দেখিলেন—দেবতাপুত্রের তুল্য মনোহরাকৃতি ও দীর্ঘশরীর একটী বালক দেবরাজের ন্যায় দিব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিতেছে এবং তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা সমস্ত গঙ্গাকে আবৃত করিয়া তাহার তীরে অবস্থান করিতেছে ॥২৫—২৬॥

তখন রাজা গঙ্গাতীরে থাকিয়া, সেই গঙ্গানদীকে শরাচ্ছন্ন দেখিয়া এবং বালকটীরই সেই অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৭॥

পূর্ব্বে শান্তনু সেই বালকটীকে কেবল জন্মিবামাত্র দেখিয়াছিলেন; সুতরাং তৎকালে তিনি তাহাকে আপন পুত্র বলিয়া চিনিবার উপযোগী স্মৃতি লাভ করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

কিন্তু বালকটী আপন পিতাকে দেখিয়া, মায়া দ্বারা তাঁহাকে মুগ্ধ করিল; মুগ্ধ করিয়া তাহার পর তৎক্ষণাৎ সেই খানে অন্তর্হিত হইল ॥২৯॥

[২৫] কুমারং রূপসম্পন্নম্… । [২৮]… জাতমাত্রং পুরা দৃষ্টম্…।

তদদ্ভুতং তদা দৃষ্ট্বা তত্র রাজা স শান্তনুঃ।
শঙ্কমানঃ সুতং গঙ্গামব্রবীদ্দর্শয়েতি হ ॥৩০॥
দর্শয়ামাস তং গঙ্গা বিভ্রতী রূপমুত্তমম্।
গৃহীত্বা দক্ষিণে পাণৌ তং কুমারমলঙ্কৃতম্ ॥৩১॥
অলঙ্কৃতামাভরণৈর্বিরজোঽম্বরধারিণীম্।
দৃষ্টপূর্ব্বামপি স তাং নাভ্যজানত শান্তনুঃ ॥৩২॥

গঙ্গোবাচ।

যং পুত্রমষ্টমং রাজংস্ত্বং পুরা ময্যবিন্দথাঃ।
স চায়ং পুরুষব্যাঘ্র! সর্ব্বাস্ত্রবিদনুত্তমঃ ॥৩৩॥
গৃহাণেমং মহারাজ! ময়া সংবর্দ্ধিতং সুতম্।
আদায় পুরুষব্যাঘ্র! নয়স্বৈনং গৃহং বিভো! ॥৩৪॥
বেদানধিজগে সাঙ্গান্ বশিষ্ঠাদেষ বীর্য্যবান্।
কৃতাস্ত্রঃ পরমেষ্বাসো দেবরাজসমো যুধি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সুতম্ আত্মন এব পুত্রম্, শঙ্কমানঃ সংশয়ানঃ সন্ ॥৩০॥
দর্শয়ামাসেতি। দক্ষিণে পাণৌ কুমারস্যৈব ॥৩১॥
অলঙ্কৃতামিতি। বিরজো ধূলিশূন্যম্ অম্বরং বস্ত্রং ধারয়তীতি তাম্ ॥৩২॥
যমিতি। অবিন্দথা অলভথাঃ। সর্বেষু অস্ত্রবিৎসু অনুত্তমঃ অত্যুৎকৃষ্টঃ ॥৩৩॥
গৃহাণেতি। গৃহং স্বভবনম্ ॥৩৪॥

রা-। তখন সেই আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া, সেই বালকটীকে আপন পুত্র মনে করিয়া গঙ্গাকে বলিলেন—'গঙ্গা! পুত্রটীকে দেখাও' ॥৩০॥

তখন গঙ্গা উত্তমরূপ ধারণ করিয়া, দক্ষিণ হস্ত ধারণপূর্ব্বক সেই সুন্দর বালকটীকে আনিয়া রাজাকে দেখাইলেন ॥৩১॥

তখন গঙ্গা সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিলেন এবং শুভ্র বস্ত্র পরিধান করিয়াছিলেন। রাজা তাঁহাকে পূর্ব্বে দেখিয়াছিলেন বটে, তথাপি তখন তিনি তাঁহাকে চিনিতে পারিয়াছিলেন না ॥৩২॥

তখন গঙ্গা বলিলেন—মহারাজ! আপনি পূর্ব্বে আমার গর্ভে যে অষ্টম পুত্রটী লাভ করিয়াছিলেন, এই সেই পুত্র; এ এখন অস্ত্রাভিজ্ঞদিগের মধ্যে সর্ব্বপ্রধান হইয়াছে ॥৩৩॥

মহারাজ! আমি ইহাকে সংবর্দ্ধিত করিয়াছি, আপনি এখন গ্রহণ করুন এবং ইহাকে নিয়া আপন ভবনে রাখুন ॥৩৪॥

[৩২]…নাভ্যজানাৎ স শান্তনুঃ। [৩৩]… ত্বং পুরা ময্যজায়থাঃ…।

সুরাণাং সম্মতো নিত্যমসুরাণাঞ্চ ভারত ! ।
উশনা বেদ যচ্ছাস্ত্রময়ং তদ্বেদ সর্ব্বশঃ ॥৩৬॥
তথৈবাঙ্গিরসঃ পুত্রঃ সুরাসুরনমস্কৃতঃ ।
যদ্বেদ শাস্ত্রং তচ্চাপি কৃৎস্নমস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৩৭॥
তব পুত্রে মহাবাহো ! সাঙ্গোপাঙ্গং মহাত্মনি ।
ঋষিঃ পরৈরনাধৃষ্যো জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ॥৩৮॥
যদস্ত্রং বেদ রামশ্চ তদপ্যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ।
মহেষ্বাসমিমং রাজন্ ! রাজধর্ম্মার্থকোবিদম্ ॥৩৯॥
ময়া দত্তং নিজং পুত্রং বীরং বীর ! গৃহং নয় ।
ইত্যুক্ত্বা সা মহাভাগা তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৪০॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

বেদানিতি। অধিজগে অধীতবান্। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ, পরমেষ্বাসো মহাধানুষ্কঃ ॥৩৫॥ সুরাণামিতি। উশনা শুক্রাচার্য্যঃ। বেদ জানাতি। অয়ং তব পুত্রঃ ॥৩৬॥ তথেতি। কৃৎস্নং সর্ব্বম্। অঙ্গিরসঃ পুত্রো বৃহস্পতিঃ। অঙ্গৈর্ব্যাকরণাদিভিঃ উপাঙ্গৈর্নীত্যাদিভিশ্চ সহেতি সাঙ্গোপাঙ্গম্, শাস্ত্রং বেদঃ। অনাধৃষ্যঃ অজয্যঃ। ইষূন্ বাণানস্যতি ক্ষিপতীতি ইষ্বাসো ধনুঃ, কর্ম্মণ্যণ, মহান্ ইষ্বাসো যস্য তম্। রাজধর্ম্মরূপো যোঽর্থস্তস্মিন্ কোবিদঃ অভিজ্ঞস্তম্। মহাভাগা গঙ্গা ॥৩৭—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিজ্ঞাতুং পরিবেত্তুম্ ॥২৮—৩৪॥ অধিজগে অধীতবান্ ॥৩৫॥ উশনাঃ শুক্রঃ ॥৩৬॥

এ, এখন বলবান্ হইয়াছে, বশিষ্ঠের নিকট সাঙ্গ বেদ অধ্যয়ন করিয়াছে, সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত হইয়াছে, মহাধনুর্দ্ধর হইয়াছে এবং যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য হইয়াছে ॥৩৫॥

মহারাজ। আপনার এই পুত্রটী সর্ব্বদাই দেবগণ ও অসুরগণের প্রীতির পাত্র ; আর, শুক্রাচার্য্য যত শাস্ত্র জানেন, সে সমস্তই এ জানে ॥৩৬॥

এবং দেবগণ ও অসুরগণের সম্মানভাজন বৃহস্পতি যত শাস্ত্র জানেন, সাঙ্গোপাঙ্গ সে সমস্ত শাস্ত্রই আপনার এই পুত্রে বিদ্যমান রহিয়াছে ; আর, অন্যের অজেয় মহাপ্রতাপশালী পরশুরাম যত অস্ত্র জানেন, সে সকল অস্ত্রই এই বালক জানে। অতএব মহারাজ। মহাধনুর্দ্ধর এবং রাজধর্ম্মাভিজ্ঞ মৎপ্রদত্ত নিজের এই বীর পুত্রটীকে আপনি নিজের গৃহে নিয়া যান। এই কথা বলিয়া গঙ্গা সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৭—৪০॥

[৪০] দ্বিতীয়ার্দ্ধং কস্মিংশ্চিৎ পুস্তকে নাস্তি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তয়ৈবং সমনুজ্ঞাতঃ পুত্রমাদায় শান্তনুঃ।
ভ্রাজমানং যথাদিত্যমাযযৌ স্বগৃহান্ প্রতি ॥৪১॥
পৌরবস্তু গৃহং গত্বা পুরন্দরগৃহোপমম্।
সর্ব্বকামসমৃদ্ধার্থং মেনে সোঽত্মানমাত্মনা ॥৪২॥
পৌরবেষু ততঃ পুত্রং রাজ্যার্থমভয়প্রদম্।
গুণবন্তং মহাত্মানং যৌবরাজ্যেঽভ্যষেচয়ৎ ॥৪৩॥
পৌরান্ স শান্তনোঃ পুত্রঃ পিতরঞ্চ মহাযশাঃ।
রাষ্ট্রঞ্চ রঞ্জয়ামাস বৃত্তেন ভরতর্ষভ! ॥৪৪॥
স তথা সহ পুত্রেণ রমমাণো মহীপতিঃ।
বর্ত্তয়ামাস বর্ষাণি চত্বার্য্যমিতবিক্রমঃ ॥৪৫॥
স কদাচিদ্বনং যাতো যমুনামভিতো নদীম্।
মহীপতিরনির্দ্দেশ্যমাজিঘ্রদ্গন্ধমুত্তমম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি। তয়া গঙ্গয়া। ভ্রাজমানং দীপ্যমানম্, আদিত্যং সূর্য্যম্ ॥৪১॥
পৌরব ইতি। স পৌরবঃ শান্তনুঃ, আত্মনা মনসা, আত্মানং স্বম্, সর্ব্বেষাং কামানাম্ অভিলাষাণাং সমৃদ্ধঃ সম্পন্নঃ অর্থো বিষয়ো যস্য তম্। সোঽত্মানমিতি বিসর্গলোপস্ত্বার্ষম্ ॥৪২॥
পৌরবেষ্বিতি। পৌরবেষু পুরুবংশীয়জ্ঞাতিষু মধ্যে স্থিত্বা। রাজ্যার্থং রাজ্যমঙ্গলার্থম্ ॥৪৩॥
পৌরানিতি। পৌরান্ পুরবাসিনো জনান্। বৃত্তেন ব্যবহারেণ ॥৪৪॥
স ইতি। মহীপতিঃ শান্তনুঃ, রমমাণ আনন্দন্। বর্ত্তয়ামাস অতিবাহয়ামাস ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গঙ্গা এইরূপ আদেশ করিলে, শান্তনু রাজা, দীপ্তিমান্ সূর্য্যের ন্যায় পুত্রটীকে লইয়া আপন ভবনে আগমন করিলেন ॥৪১॥

শান্তনু রাজা ইন্দ্রভবনতুল্য আপন ভবনে যাইয়া, মনে মনে আপনাকে পূর্ণকাম বলিয়া ভাবিতে লাগিলেন ॥৪২॥

তাহার পর শান্তনু জ্ঞাতিগণের মধ্যে থাকিয়া, গুণবান্, উদারচেতা ও অভয়দাতা সেই পুত্রটীকে রাজ্যের মঙ্গলের জন্য যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৪৩॥

শান্তনুর সেই যশস্বী পুত্র দেবব্রত আপন ব্যবহারে পিতাকে, পুরবাসীদিগকে এবং রাজ্যের সমস্ত লোককে অনুরক্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

রাজা সেই পুত্রের সহিত আনন্দ অনুভব করিতে থাকিয়া সেই ভাবে চারি বৎসর অতিবাহিত করিলেন ॥৪৫॥

[৪১]...স্বপুরং প্রতি।

তস্য প্রভবমন্বিচ্ছন্ বিচচার সমন্ততঃ।
স দদর্শ তদা কন্যাং দাসানাং দেবরূপিণীম্ ॥৪৭॥
তামপৃচ্ছৎ স দৃষ্টৈ্ব কন্যামায়তলোচনাম্।
কস্য ত্বমসি কা বাসি কিঞ্চ ভীরু! চিকীর্ষসি ॥৪৮॥
সাব্রবীদ্দাসকন্যাস্মি ধর্ম্মার্থং বাহয়ে তরিম্।
পিতুর্নিয়োগাদ্ভদ্রন্তে দাসরাজ্ঞো মহাত্মনঃ ॥৪৯॥
রূপমাধুর্য্যগন্ধৈস্তাং সংযুক্তাং দেবরূপিণীম্।
সমীক্ষ্য রাজা দাসেয়ীং কাময়ামাস শান্তনুঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অভিতঃ সন্নিহিতামিত্যর্থঃ। "তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া ॥৪৬॥

তস্যেতি। তস্য গন্ধস্য, প্রভবত্যস্মাদিতি, প্রভব উৎপত্তিস্থানম্ তম্, অন্বিচ্ছন্ মার্গয়ন্ ॥৪৭॥

তামিতি। স শান্তনুঃ। কিঞ্চ কার্য্যম্ ॥৪৮॥

সেতি। দাসস্য কৈবর্ত্তস্য কন্যাস্মি। তে তব ভদ্রমস্তু। দাসরাজ্ঞ ইতি সমাসান্ত-বিধেরনিত্যত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৪৯॥

রূপেতি। রূপং সৌন্দর্য্যম্, মাধুর্য্যং লাবণ্যম্, গন্ধঃ সৌরভঞ্চ তৈঃ সংযুক্তামন্বিতাম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গিরসঃ পুত্রো বৃহস্পতিঃ ॥৩৭—৪১॥ সোঽত্মানং স আত্মানম্ ॥৪২—৪৬॥ দাশানাং

তাহার পর কোন সময়ে শান্তনু রাজা যমুনানদীর তীরবর্ত্তী বনে যাইয়া, অনির্বচনীয় একপ্রকার উৎকৃষ্ট গন্ধ অনুভব করিলেন ॥৪৬॥

সেই গন্ধের উৎপত্তিস্থান কোথায়, তাহা অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তিনি সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন, তখন দেবতার ন্যায় সুন্দরী একটী কন্যাকে দেখিতে পাইলেন ॥৪৭॥

তিনি সেই দীর্ঘনয়না কন্যাটীকে দেখিয়াই তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন— 'তুমি কাহার কন্যা? তোমার নাম কি? তুমি কিই বা করিতে ইচ্ছা করিতেছ?' ॥৪৮॥

সেই কন্যাটী বলিল—'আমি কৈবর্ত্তের কন্যা; আমার পিতা মহাত্মা দাসরাজের আদেশে আমি ধর্ম্মের জন্য নৌকা বাহিতেছি; আপনার মঙ্গল হউক' ॥৪৯॥

শান্তনু সেই দাসকন্যাটীকে কোন দেবীর ন্যায় রূপ, লাবণ্য ও সৌরভযুক্ত দেখিয়াই তাহার সহিত সম্ভোগ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫০॥

---

[৪৭]···দাশানাম্···। [৪৮]··অসিতলোচনাম্··কা চাসি···।

স গত্বা পিতরং তস্যা বরয়ামাস তাং তদা।
স চ তং প্রত্যুবাচেদং দাসরাজো মহীপতিম্ ॥৫১॥
জাতমাত্রৈব মে দেয়া বরায় বরবর্ণিনী।
হৃদি কামস্তু মে কশ্চিত্তং নিবোধ জনাধিপ! ॥৫২॥
যদীমাং ধর্ম্মপত্নীং ত্বং মত্তঃ প্রার্থয়সেঽনঘ!।
সত্যবাগসি সত্যেন সময়ং কুরু মে ততঃ ॥৫৩॥
সময়েন প্রদদ্যাং তে কন্যামেতামহং নৃপ!।
নহি মে ত্বৎসমঃ কশ্চিদ্বরো জাতু ভবিষ্যতি ॥৫৪॥
শান্তনুরুবাচ।
শ্রুত্বা তব বরং দাস! ব্যবস্যেয়মহং তব।
দাতব্যং তে প্রদাস্যামি ন ত্বদেয়ং কথঞ্চন ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তস্যাঃ কন্যায়াঃ। বরয়ামাস প্রার্থয়ামাস। যাচনার্থত্বাদ্দ্বিকর্ম্মকত্বম্ ॥৫১॥
জাতেতি। জাতমাত্রৈব যতো জাতা তত এবেত্যর্থঃ। বরবর্ণিনী কন্যা ॥৫২॥
যদীতি। ধর্ম্মপত্নীম্, ন পুনঃ কেবলভোগ্যামিত্যাশয়ঃ। সময়ং শপথম্ ॥৫৩॥
সময়েনেতি। সময়েন শপথেন। বরো জামাতা, জাতু কদাচিৎ ॥৫৪॥
শ্রুত্বেতি। বরমভিলাষম্। তব, ব্যবস্যেয়ং তমভিলাষং পূরয়িতুং প্রবর্ত্তেয়। দাতব্যং দানযোগ্যম্। অদেয়ং দানাযোগ্যম্, ন তু প্রদাস্যামীত্যন্বয়ঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধীবরাণাম্ ॥৪৭॥ তরীং নাবম্ ॥৪৮—৫৪॥ ব্যবস্যেয়ং বিনিশ্চিনুয়াং দেয়ং ন বেতি ॥৫৫—৫৬॥

এবং তখনই যাইয়া তিনি তাহার পিতার নিকট তাহাকে প্রার্থনা করিলেন। সে দাসরাজও শান্তনুরাজার নিকট এই প্রত্যুত্তর করিলেন ॥৫১॥

মহারাজ! কন্যা যখন জন্মিয়াছে, তখন অবশ্যই তাহাকে বরের হস্তে দান করিতে হইবে। কিন্তু আমার মনে কোন অভিলাষ আছে, তাহা আপনি শুনুন ॥৫২॥

আপনি যদি ইহাকে ধর্ম্মপত্নীরূপে আমার নিকট প্রার্থনা করেন, তবে আপনি সত্যবাদী বলিয়া সত্য করিয়া আমার নিকট শপথ করুন ॥৫৩॥

মহারাজ! আপনি শপথ করিলেই আমি আপনার হস্তে এই কন্যাটীকে দান করিব। কারণ, কোন কালেই আপনার তুল্য অন্য কোন জামাতা আমার হইতে পারে না ॥৫৪॥

[৫১] অস্য উভয়োরর্দ্ধয়োর্মধ্যে কচিদিদং পাদদ্বয়ং পঠিতম্—'পর্য্যপৃচ্ছদুপত্তস্যাঃ পিতরং সোঽস্যকারণাৎ'। [৫৫] শ্রুত্বা তে বচনং দাস!...ব্যবস্যেয়মহং নবা...।

দাস উবাচ।

অস্যাং জায়েত যঃ পুত্রঃ স রাজা পৃথিবীপতে!।
ত্বদূর্দ্ধমভিষেক্তব্যো নান্যঃ কশ্চন পার্থিব! ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নাকাময়ত তং দাতুং বরং দাসায় শান্তনুঃ।
শরীরজেন তীব্রেণ দহ্যমানোঽপি ভারত! ॥৫৭॥
স চিন্তয়ন্নেব তু তাং দাসকন্যাং মহীপতিঃ।
প্রত্যয়াদ্ধাস্তিনপুরং কামোপহতচেতনঃ ॥৫৮॥
ততঃ কদাচিচ্ছোচন্তং শান্তনুং ধ্যানমাস্থিতম্।
পুত্রো দেবব্রতোঽভ্যেত্য পিতরং বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৯॥
সর্বতো ভবতঃ ক্ষেমং বিধেয়াঃ সর্ব্বপার্থিবাঃ।
তৎ কিমর্থমিহাভীক্ষ্ণমভিশোচসি দুঃখিতঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

অস্যামিতি। ত্বদূর্দ্ধং ত্বৎপরম্, স এব রাজা ভবিষ্যতীতি নিশ্চিত্যাভিষেক্তব্যঃ ॥৫৬॥
নেতি। শরীরজেন কামেন। নাকাময়ত নৈচ্ছৎ, গাঙ্গেয়বঞ্চনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥
স ইতি। কামেন উপহতচেতনো মুগ্ধপ্রায়ঃ। প্রত্যয়াৎ অগচ্ছৎ ॥৫৮॥
তত ইতি। আস্থিতম্ আশ্রিতম্। দেবব্রতো গাঙ্গেয়ঃ ॥৫৯॥
সর্বত ইতি। ক্ষেমং মঙ্গলমাস্তে। বিধেয়া বশবর্ত্তিনঃ। অভীক্ষ্ণম্ সর্ব্বদা ॥৬০॥

শান্তনু বলিলেন—'দাসরাজ! তোমার অভিলাষ কি, তাহা শুনিয়াই আমি তাহা পূর্ণ করিতে প্রবৃত্ত হইব। কিন্তু দানের যোগ্য হইলেই, তাহা তোমাকে দিব; আর, দানের যোগ্য না হইলে, কিছুতেই তাহা দিতে পারিব না' ॥৫৫॥

দাসরাজ বলিলেন—'ইহার গর্ভে যে পুত্র জন্মিবে, আপনার পরে সে-ই রাজা হইবে; এইভাবে তাহাকেই যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিতে হইবে; কিন্তু অন্য কাহাকেও ভাবী রাজা বলিয়া অভিষিক্ত করিতে পারিবেন না' ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! শান্তনু তীব্র কামানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়াও, ধীবরকে সে বর দান করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৫৭॥

কিন্তু তিনি কামবেদনায় মূর্চ্ছিতপ্রায় হইয়া, সেই দাসকন্যাকেই চিন্তা করিতে থাকিয়া, হস্তিনাপুরে চলিয়া গেলেন ॥৫৮॥

তাহার পর কোন সময়ে শান্তনু মনে মনে শোক করিতেছিলেন এবং ধ্যান অবলম্বন করিয়াই যেন অবস্থান করিতেছিলেন; এই সময়ে পুত্র দেবব্রত আসিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৫৯॥

ধ্যায়ন্নিব চ মাং রাজন্ ! নাভিভাষসি কিঞ্চন ।
ন চাশ্বেন বিনির্য্যাসি বিবর্ণো হরিণঃ কৃশঃ ॥৬১॥
ব্যাধিমিচ্ছামি তে জ্ঞাতুং প্রতিকুর্য্যাং হি তত্র বৈ ।
এবমুক্তঃ স পুত্রেণ শান্তনুঃ প্রত্যভাষত ॥৬২॥
অসংশয়ং ধ্যানপরং যথা মাত্থ তথা শৃণু ।
অপত্যং নস্ত্বমেবৈকঃ কুলে মহতি ভারত ! ॥৬৩॥
শস্ত্রনিত্যশ্চ সততং পৌরুষে পর্য্যবস্থিতঃ ।
অনিত্যতাঞ্চ মর্ত্ত্যানামনুশোচামি পুত্রক ! ॥৬৪॥
কথঞ্চিত্তব গাঙ্গেয় ! বিপত্তৌ নাস্তি নঃ কুলম্ ।
অসংশয়ং ত্বমেবৈকঃ শতাদপি বরঃ সুতঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যায়ন্নিতি। অভিভাষসীতি পরস্মৈপদমার্ষম্। হরিণঃ পাণ্ডুরবর্ণঃ ॥৬১॥
ব্যাধিমিতি। তত্র ব্যাধৌ জ্ঞাত এব প্রতিকুর্য্যাং প্রতিকারং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্ ॥৬২॥
অসংশয়মিতি। মা মাম্, আত্থ ব্রবীষি। নঃ অস্মাকম্ ॥৬৩॥
শস্ত্রেতি। শস্ত্রমেব নিত্যং নিত্যব্যবহার্য্যং যস্য সঃ। অনিত্যতাং নশ্বরতাম্ ॥৬৪॥

পিতৃদেব! সকল দিকেই আপনার মঙ্গল দেখিতেছি এবং সকল রাজাই আপনার বশবর্ত্তী রহিয়াছেন; তবে আপনি কি জন্য দুঃখিতের ন্যায় সর্ব্বদা শোক করিতেছেন? ॥৬০॥

মহারাজ! আপনি ধ্যানীর ন্যায় থাকিয়া আমাকে কোন কথাই বলেন না এবং অশ্বারোহণ করিয়া বহির্গত হন না; এদিকে শরীরটী কান্তিহীন, পাণ্ডুরবর্ণ ও কৃশ হইয়া গিয়াছে ॥৬১॥

আপনার রোগটা কি তাহা জানিতে ইচ্ছা করি; কেন না, তাহা জানিলে তাহার প্রতিকার করিতে পারিব। পুত্র এইরূপ বলিলে, শান্তনু প্রত্যুত্তর করিলেন ॥৬২॥

বৎস! তুমি যে আমাকে ধ্যানতৎপর বলিতেছ, তাহা নিশ্চয়; তবে তাহার কারণ শোন—আমাদের এই বিশাল বংশে একমাত্র তুমিই সন্তান ॥৬৩॥
অথচ তুমি সর্ব্বদাই নিজের পুরুষকার অবলম্বন করিয়া থাক এবং সর্ব্বদাই অস্ত্র ব্যবহার কর; এদিকে মনুষ্যও স্থায়ী নহে; এই সমস্ত ভাবিয়া আমি শোকার্ত্ত হইয়া পড়িয়াছি ॥৬৪॥

[৫৮] স চিন্তয়ন্নেব তদা···। [৬০]···পরিশোচসি দুঃখিতঃ। ৬১—৬২ শ্লোকয়োর্মধ্যবর্ত্তি পাদচতুষ্টয়ং কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে। [৬৩]···যথা বৎস! তথা শৃণু,···যথা মাত্থ তথা স্মৃতঃ। [৬৪]···ধুর্য্যবস্থিতঃ···।

ন চাপ্যহং বৃথা ভূয়ো দারান্ কর্ত্তুমিহোৎসহে।
সন্তানস্য বিবৃদ্ধ্যর্থং কাময়ে ভদ্রমস্তু তে ॥৬৬॥
অনপত্যৈকপুত্রত্বমিত্যাহুর্ব্রহ্মবাদিনঃ।
অগ্নিহোত্রং ত্রয়ী বিদ্যাসন্তানমপি চাক্ষয়ম্ ॥৬৭॥
সর্বাণ্যেতান্যপত্যস্য কলাং নার্হন্তি ষোড়শীম্।
এবমেতন্মনুষ্যেন্দ্র! সর্বং সর্বপ্রজাস্বিতি ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
যদপত্যং মহাপ্রাজ্ঞ! তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ।
এষা ত্রয়ী পুরাণানাং দেবতানাঞ্চ শাশ্বতী ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন তেন ভবতঃ কিমিত্যাহ কথঞ্চিদিতি। বিপত্তৌ মরণে। শতাৎ পুত্রাণাম্ ॥৬৫॥ শতপুত্রাপেক্ষয়াপি গাঙ্গেয়স্য বরত্বাদেবাহ নেতি। তে ভদ্রমস্ত ইতি কাময়ে ॥৬৬॥

অনেতি। একপুত্রত্বম্ অনপত্যতা, একমাত্রপুত্রস্থিতিঃ নিঃসন্তানতাতুল্যৈবেত্যর্থঃ, তন্নাশ এব বংশলোপাদিতি ভাবঃ। অগ্নিহোত্রং তদনুষ্ঠানম্, ত্রয়ী বেদত্রয়াধ্যয়নম্, অপি চ অক্ষয়ং বিদ্যাসন্তানং শিষ্যপ্রশিষ্যপরম্পরয়া বিদ্যাবিস্তারঃ, এতানি সর্ব্বাণি, অপত্যস্য অপত্যস্থিতিফলস্য, ষোড়শীং কলামংশমপি, লব্ধুং নার্হন্তি। এতৎ সর্বম্, সর্ব্বপ্রজাসু মনুষ্যপশুপ্রভৃতিষু, এবং সমানমিত্যর্থঃ। ইত্যপি ব্রহ্মবাদিন আহুঃ ॥৬৭—৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরজেন কামেন ॥৫৭—৬০॥ হরিণঃ পাণ্ডুগাত্রঃ ॥৬১—৬৬॥ বিদ্যাসন্তানং শিষ্যপ্রশিষ্যদ্বারা ॥৬৭॥ এবমিতি। এতৎ সন্তানস্য শ্রেয়ঃসাধনত্বং মনুষ্যেষু তদন্যাসু প্রজাসু পশ্বাদিষু চ প্রসিদ্ধম্। "নাপুত্রস্য লোকোঽস্তি তৎসর্ব্বে পশবো বিদুঃ। তস্মাৎ তু পুত্রো মাতরং

কেন না, কোন প্রকারে তোমার বিপদ ঘটিলে, আমাদের আর বংশ থাকিবে না। এই কারণে তুমি এক শত পুত্র অপেক্ষাও আমার নিকট শ্রেষ্ঠ, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৫॥

এই জন্যই আমি সন্তানবৃদ্ধির জন্য পুনরায় অনর্থক দার পরিগ্রহ করিতে ইচ্ছা করি না; কিন্তু তোমার মঙ্গল হউক ইহাই কেবল কামনা করি ॥৬৬॥

তবে, বেদবাদীরা বলিয়া থাকেন যে, এক পুত্র থাকা, আর নিঃসন্তান হওয়া, এই উভয়ই প্রায় সমান। আর, অগ্নিহোত্র করা, বেদাধ্যয়ন করা এবং অবিচ্ছিন্নভাবে বিদ্যা বিস্তার করা, এই সমস্তও এক সন্তান থাকার ফলের ষোলভাগের একভাগ ফলও লাভ করিতে পারে না। বৎস! এই সকল কথা সমস্ত প্রাণীর উপরেই সমানভাবে প্রযোজ্য ॥৬৭—৬৮॥

[৬৬]·· সন্তানস্যাবিনাশায়···। [৬৮]·· এবমেতন্মনুষ্যেষু তচ্চ সর্ব্বং প্রজাস্বিতি।
[৬৯]···তত্র মেঽস্তি ন সংশয়ঃ।

ত্বঞ্চ শূরঃ সদামর্ষী শস্ত্রনিত্যশ্চ ভারত ! ।
নান্যত্র যুদ্ধাত্তস্মাত্তে নিধনং বিদ্যতে ক্বচিৎ ! ॥৭০॥
সোঽস্মি সংশয়মাপন্নস্ত্বয়ি শান্তে কথং ভবেৎ ।
ইতি তে কারণং তাত ! দুঃখস্যোক্তমশেষতঃ ॥৭১॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
ততস্তৎ কারণং রাজ্ঞো জ্ঞাত্বা সর্ব্বমশেষতঃ ।
দেবব্রতো মহাবুদ্ধিঃ প্রযযাবনুচিন্তয়ন্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অপত্যম্, যৎ ঈদৃশং সর্বকল্যাণসাধনম্, তত্র মে সংশয়ো নাস্তি। যেন হি, এষা এতদ্বিষয়িকা, ত্রয়ী—"সোঽয়ং লোকঃ পুত্রেণৈব জয্যঃ" ইত্যাদিরূপো বেদঃ, পুরাণানাং মন্দপালাদীনাং প্রাচীনানাম্ দেবতানাঞ্চ, শাশ্বতী চিরসম্মতা ॥৬৯॥

ত্বমিতি। মর্ষী যুদ্ধসহঃ। যুদ্ধ এব নিধনং সম্ভবতি, তচ্চ সামাদিনা নিবার্য্যমিতি ভাবঃ ॥৭০॥

স ইতি। শান্তে নিবৃত্তে মৃতে ইত্যর্থঃ। কথম্-কুলস্য কীদৃশী অবস্থা ॥৭১॥

তত ইতি। অশেষত আদিতঃ। কারণং কস্যাঞ্চিৎ স্ত্রিয়ামাসক্তিরূপম্। অতএব মহাবুদ্ধিরিতি বিশেষণম্। অনুচিন্তয়ন্ তৎ কারণমেবেতি সম্বন্ধঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বসারকাধিরোহতি" ইতি। মন্ত্রলিঙ্গাৎ ॥৬৮॥ অপত্যং শ্রেয়ঃসাধনমিতি যৎ, তত্র মে সংশয়ো নাস্তি। তস্মাৎ মন্দপালবৎ যথাকথঞ্চিৎ প্রজোৎপাদনং কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ। ত্রয়ী বেদঃ। সোঽয়ং লোকঃ পুত্রেণৈব জয্যো নান্যেন কর্ম্মণা। কর্ম্মণা পিতৃলোকে

গাঙ্গেয় ! সন্তান যে সর্ব্বকল্যাণকর, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই। কারণ, এবিষয়ের বেদ প্রাচীনরাও স্বীকার করিয়া গিয়াছেন, দেবতারাও স্বীকার করেন ॥৬৯॥

তুমি বীর, সর্ব্বদা যুদ্ধ করিতে সমর্থ এবং সর্বদা অস্ত্র ব্যবহারও করিয়া থাক, সুতরাং যুদ্ধব্যতীত অন্য কোন কারণে তোমার মৃত্যু ঘটিবে না ॥৭০॥

সুতরাং, বৎস ! আমি এই সংশয়াপন্ন হইয়াছি যে, তোমার অভাবে আমাদের বংশের কি অবস্থা হইবে। এই তোমার নিকট আমার দুঃখের সমস্ত কারণ বলিলাম ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ দেবব্রত শান্তনুর সেই দুঃখের কারণ সমস্ত বুঝিতে পারিয়া, সেই বিষয় চিন্তা করিতে করিতে চলিয়া গেলেন ॥৭২॥

[৭০]···বিদ্যতেঽনঘ ! । [৭২]·· জ্ঞাত্বা কৃৎস্নকৈবমশেষতঃ···প্রজগ্মা চাথচিন্তয়ৎ ।

অভ্যগচ্ছত্তদা চাশু বৃদ্ধামাত্যং পিতুর্হিতম্।
তমপৃচ্ছত্ততোঽভ্যেত্য পিতুস্তচ্ছোককারণম্ ॥৭৩॥
তস্মৈ স কুরুমুখ্যায় যথাবৎ পরিপৃচ্ছতে।
বরং শশংস কন্যাং তামুদ্দিশ্য ভরতর্ষভ! ॥৭৪॥
ততো দেবব্রতো বৃদ্ধৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ সহিতস্তদা।
অভিগম্য দাসরাজং কন্যাং বব্রে পিতুঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥
তং দাসঃ প্রতিজগ্রাহ বিধিবৎ প্রতিপূজ্য চ।
অব্রবীচ্চৈনমাসীনং রাজসংসদি ভারতম্ ॥৭৬॥
ত্বমেব নাথঃ পর্য্যাপ্তঃ শান্তনোঃ পুরুষর্ষভ!।
পুত্রঃ শস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠঃ কিন্নু বক্ষ্যামি তে বচঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যগচ্ছদিতি। হিতং হিতৈষিণম্ ॥৭৩॥
তস্মা ইতি। তাং কন্যাং সত্যবতীমুদ্দিশ্য, বরং শান্তনোরভিলাষম্, শশংস উবাচ ॥৭৪॥
তত ইতি। পিতুরর্থে, বব্রে যযাচে ॥৭৫॥
তমিতি। প্রতিজগ্রাহ সাদরং নিনায়। রাজসংসদি দাসরাজস্যৈব সভায়াম্ ॥৭৬॥
ত্বমিতি। নাথো বার্দ্ধকে রক্ষকঃ, পর্য্যাপ্তো যথেষ্টঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিত্তয়া দেবলোক ইত্যাদিরূপঃ। পুরাণানাং মূলভূতা দেবতানাং প্রমাণভূতা ॥৬৯—৭৬॥

এবং তখনই পিতার হিতৈষী বৃদ্ধ মন্ত্রীর নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন; উপস্থিত হইয়া তাঁহার নিকট পিতার শোকের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! সেই বৃদ্ধ মন্ত্রী, দেবব্রতের নিকট বলিলেন যে, দাসকন্যা সত্যবতীকে লক্ষ্য করিয়া মহারাজ শান্তনুর অভিলাষ জন্মিয়াছে ॥৭৪॥

তাহার পর, দেবব্রত বৃদ্ধ ক্ষত্রিয়গণের সহিত মিলিত হইয়া তখনই দাসরাজের নিকট যাইয়া, পিতার জন্য নিজেই সত্যবতীকে প্রার্থনা করিলেন ॥৭৫॥

তখন দাসরাজ আদরের সহিত দেবব্রতকে আপন সভায় নিয়া গেলেন এবং যথাবিধানে তাঁহার পূজা করিয়া, সভায় উপবিষ্ট দেবব্রতকে বলিলেন ॥৭৬॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি মহারাজ শান্তনুর পুত্র, বিশেষতঃ আপনি এখন অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ হইয়াছেন; সুতরাং আপনিই মহারাজের উপযুক্ত অবলম্বন আছেন; সুতরাং আপনাকে আমি আর কি বলিব ॥৭৭॥

[৭৬]…রাজসংসদি ভারত!।

কো হি সম্বন্ধকং শ্লাঘ্যমীপ্সিতং যৌনমীদৃশম্ ।
অতিক্রামন্ন তপ্যেত সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥৭৮॥
অপত্যঞ্চৈতদার্য্যস্য যো যুষ্মাকং সমো গুণৈঃ ।
যস্য শুক্রাৎ সত্যবতী সম্ভূতা বরবর্ণিনী ॥৭৯॥
তেন মে বহুশস্তাত ! পিতা তে পরিকীর্ত্তিতঃ ।
অর্হঃ সত্যবতীং বোঢ়ুং ধর্ম্মজ্ঞঃ স নরাধিপঃ ॥৮০॥
অসিতো হ্যপি দেবর্ষিঃ প্রত্যাখ্যাতঃ পুরা ময়া ।
সত্যবত্যা ভৃশং চার্থী স আসীদৃষিসত্তমঃ ॥৮১॥
কন্যাপিতৃত্বাৎ কিঞ্চিত্তু বক্ষ্যামি ত্বাং নরাধিপ ! ।
বলবৎসপত্নতামত্র দোষং পশ্যামি কেবলম্ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। যোনেরয়মিতি যৌনস্তং বৈবাহিকমিত্যর্থঃ। শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥৭৮॥
অপত্যমিতি। এতৎ সত্যবতীরূপম্। আর্য্যস্য কুলীনস্য উপরিচররাজস্য ॥৭৯॥
তেনেতি। তেন উপরিচরেণ রাজ্ঞা। বোঢ়ুং পরিণেতুম্। স শান্তনুঃ ॥৮০॥
অসিত ইতি। অসিতো নাম। আসীৎ—ভূলোকস্থেষু ঋষিষু মধ্য ইত্যর্থঃ ॥৮১॥
কন্যেতি। অত্র বিবাহে, বলবান্ সপত্নঃ শত্রুর্যস্মিন্ তস্য ভাবস্তাম্। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৮২॥

কোন্ ব্যক্তি এইরূপ শ্লাঘ্য ও অভীষ্ট বৈবাহিক সম্বন্ধ প্রত্যাখ্যান করিয়া অনুতপ্ত না হয়? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও এইরূপ সম্বন্ধ প্রত্যাখ্যান করিয়া অনুতপ্ত হন ॥৭৮॥

এই সন্তানটী মহাকুলসম্ভূত রাজা উপরিচরের; যিনি কৌলীন্যপ্রভৃতি গুণে আপনাদেরই সমকক্ষ এবং যাঁহার ঔরসে উৎকৃষ্ট নারী এই সত্যবতী জন্মিয়াছেন ॥৭৯॥

বাবা! সেই উপরিচর রাজা বহুবার আমার নিকট আপনার পিতার বর্ণনা করিয়া বলিয়াছেন যে, ধার্ম্মিক রাজা সেই শান্তনুই সত্যবতীকে বিবাহ করিবার যোগ্য ॥৮০॥

তার পর, দেবর্ষি অসিতও সত্যবতীর বিশেষপ্রার্থী হইয়াছিলেন; তিনি ভূমণ্ডলের ঋষিগণ অপেক্ষা প্রধানই ছিলেন; তথাপি তাঁহাকে আমি প্রত্যাখ্যান করিয়াছি ॥৮১॥

[৭৯] অপত্যঞ্চ তদার্য্যস্য···। [৮০]···বোঢ়ুং সর্ব্বরাজসু ভারত!।
[৮১]···ভৃশং হ্যর্থী স হি ব্রহ্মর্ষিসত্তমঃ। [৮২]···কন্যাকৃতে তু কিঞ্চিত্ত।

যস্য হি ত্বং সপত্নঃ স্যা গন্ধর্বস্যাসুরস্য বা।
ন স জাতু সুখং জীবেত্ত্বয়ি ক্রুদ্ধে পরন্তপ ! ॥৮৩॥
এতাবানত্র দোষো হি নান্যঃ কশ্চন পার্থিব !।
এতজ্জানীহি ভদ্রং তে দানাদানে পরন্তপ ! ॥৮৪॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমুক্তস্তু গাঙ্গেয়স্তদ্‌যুক্তং প্রত্যভাষত।
শৃণ্বতাং ভূমিপালানাং পিতুরর্থায় ভারত ! ॥৮৫॥
ইদং মে ব্রতমাদৎস্ব সত্যং সত্যবতাং বর।
নৈব জাতো ন চাজাত ঈদৃশং বক্তুমুৎসহেৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কোঽসৌ সপত্ন ইত্যাহ যস্যেতি। সপত্নঃ শত্রুঃ। জাতু কদাচিৎ ॥৮৩॥

এতাবানিতি। দানে এতৎ-বলবৎসপত্নত্বাভাবরূপং কারণম্, অদানে চ এতৎ বলবৎ-সপত্নত্বরূপং কারণম্। দানাদানে ইতি সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥৮৪॥

এবমিতি। তস্য দাসবাক্যস্য যুক্তং যোগ্যম্। ভূমিপালানাং সহচরাণাং ক্ষত্রিয়াণাং মধ্যে ॥৮৫॥

ইদমিতি। সত্যং সত্যরূপং ব্রতম্, আদৎস্ব কর্ণাভ্যাং গৃহাণ শৃণ্বিত্যর্থঃ। জাত উৎপন্নঃ। এতেনাতীতবর্ত্তমানয়োরুভয়োরপি গ্রহণম্। অজাত উৎপৎস্যমানো জনঃ। উৎসহেৎ শক্নুয়াৎ ॥৮৬॥

কিন্তু রাজকুমার! কন্যার পিতা বলিয়া আমি আপনাকে কিছু বলিব। আমি এই বিবাহে একমাত্র দোষ দেখিতেছি যে, প্রবল শত্রু দাঁড়াইবে ॥৮২॥

কারণ, আপনি শত্রু হইয়া যাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হইবেন, সে গন্ধর্ব্বই হউক, আর অসুরই হউক, কখনও সুখে জীবন যাপন করিতে পারিবে না ॥৮৩॥

শত্রুতাপক রাজকুমার! এ বিবাহে এই মাত্র দোষ, অন্য কোন দোষ নাই। সুতরাং সত্যবতীকে দেওয়া বা না দেওয়া সম্বন্ধে ইহাই কারণ জানিবেন। আপনার মঙ্গল হউক ॥৮৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! দাসরাজ এইরূপ বলিলে, গাঙ্গেয় আপন পিতার জন্য দাসরাজের কথার উপযুক্ত প্রত্যুত্তরই করিলেন; তাহা সঙ্গী ক্ষত্রিয়েরা শুনিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

হে সত্যবাদিশ্রেষ্ঠ দাসরাজ! আপনি আমার এই সত্য প্রতিজ্ঞা শ্রবণ করুন। অতীতে কোনও লোক এইরূপ বলিতে সমর্থ হয় নাই। বর্ত্তমান অথবা ভাবী আর কোন লোকই এরূপ বলিতে সমর্থ হইবে না ॥৮৬॥

[৮৩]·· ন স জাতু চিরং জীবেৎ···।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা ত্বমনুভাষসে।
যোঽস্যাং জনিষ্যতে পুত্রঃ স নো রাজা ভবিষ্যতি ॥৮৭॥
ইত্যুক্তঃ পুনরেবাথ তং দাসঃ প্রত্যভাষত।
চিকীর্ষুর্দুষ্করং কর্ম্ম রাজ্যার্থে ভরতর্ষভ! ॥৮৮॥
ত্বমেব নাথঃ পর্য্যাপ্তঃ শান্তনোরমিতদ্যুতেঃ।
কন্যায়াশ্চৈব ধর্ম্মাত্মন্! প্রভুর্দানায় চেশ্বরঃ ॥৮৯॥
ইদন্তু বচনং সৌম্য! কার্য্যঞ্চৈব নিবোধ মে।
কৌমারিকাণাং শীলেন বক্ষ্যাম্যহমরিন্দম! ॥৯০॥
যত্ত্বয়া সত্যবত্যর্থে সত্যধর্ম্মপরায়ণ!।
রাজমধ্যে প্রতিজ্ঞাতমনুরূপং তবৈব তৎ ॥৯১॥
নান্যথা তন্মহাবাহো! সংশয়োঽত্র ন কশ্চন।
তবাপত্যং ভবেদ্‌যত্তু তত্র নঃ সংশয়ো মহান্ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অস্যাং সত্যবত্যাম্। নঃ অস্মাকম্ ॥৮৭॥

ইতীতি। তং গাঙ্গেয়ম্। সত্যবতীপুত্রস্য রাজ্যার্থে ॥৮৮॥

ত্বমিতি। পূর্ব্বার্দ্ধং প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্। কন্যায়াঃ সত্যবত্যাঃ, প্রভুস্ত্বমেব নিযোক্তা; অতএব তস্যা দানায় চ ত্বমেব ঈশ্বরঃ সমর্থঃ। অতঃ স্বপিত্রে বা অন্যস্মৈ বা তাং দাতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥৮৯॥

ইদমিতি। কৌমারিকাণাং কুমার্য্যা সংসৃষ্টানাং তৎপিত্রাদীনাম্, শীলেন স্বভাবেন ॥৯০॥

যদিতি। সত্যবত্যর্থে পিতুস্তল্লাভার্থে। রাজ্ঞাং সহচরক্ষত্রিয়াণাং মধ্যে ॥৯১॥

আপনি যেরূপ বলিলেন, তদনুসারে আমি এইরূপই ইহা করিব যে, সত্যবতীর গর্ভে যে পুত্র জন্মিবে, সে-ই আমাদের রাজা হইবে ॥৮৭॥

গাঙ্গেয় এই কথা বলিলে, সত্যবতীপুত্রের রাজ্যের জন্য দাসরাজ দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরায় গাঙ্গেয়কে বলিলেন ॥৮৮॥

হে ধার্ম্মিক! আপনি, অসাধারণ প্রভাবশালী শান্তনু রাজার উপযুক্ত অবলম্বন ত আছেনই, এখন এই সত্যবতীরও প্রভু হইলেন; সুতরাং এখন আপনিই উঁহাকে দান করিতে সমর্থ ॥৮৯॥

কিন্তু হে সৌম্যমূর্ত্তি! আপনি আমার এই অবশ্যবক্তব্য কথাটা শুনুন। হে অরিন্দম! আমি ইহা কন্যাপক্ষীয়ের স্বভাব অনুসারেই বলিব ॥৯০॥

হে সত্যধর্ম্মপরায়ণ! আপনি সত্যবতীর জন্য রাজগণের মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহা আপনারই অনুরূপ হইয়াছে ॥৯১॥

[৯২]…মহাবাহো · ভবেদ্‌যস্তু ··।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্যৈতন্মতমাজ্ঞায় সত্যধর্ম্মপরায়ণঃ।
প্রত্যজানাত্তদা রাজন্! পিতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥৯৩॥

গাঙ্গেয় উবাচ।

দাসরাজ! নিবোধেদং বচনং মে নরোত্তম!।
শৃণ্বতাং ভূমিপালানাং যদ্ব্রবীমি পিতুঃ কৃতে ॥৯৪॥
রাজ্যং তাবৎ পূর্ব্বমেব ময়া ত্যক্তং নরাধিপাঃ!।
অপত্যহেতোরপি চ করিষ্যেঽস্য বিনিশ্চয়ম্ ॥৯৫॥
অদ্য প্রভৃতি মে দাস! ব্রহ্মচর্য্যং ভবিষ্যতি।
অপুত্রস্যাপি মে লোকা ভবিষ্যন্ত্যক্ষয়া দিবি ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তত্তব প্রতিজ্ঞাবচনম্, অন্যথা মিথ্যা ন ভবিষ্যতি। অপত্যং পুত্রঃ ॥৯২॥

তস্যেতি। তস্য দাসরাজস্য। সত্যধর্ম্মপরায়ণো গাঙ্গেয়ঃ। প্রত্যজানাৎ প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥৯৩॥

দাসেতি। শৃণ্বতাং ভূমিপালানাং ক্ষত্রিয়াণাং মধ্যে। কৃতে নিমিত্তে ॥৯৪॥

রাজ্যমিতি। ত্যক্তং "যোঽস্যাং জনিষ্যতে পুত্রঃ" ইত্যাদিনা প্রতিজ্ঞাকরণাদিতি ভাবঃ ॥৯৫॥

অদ্যেতি। ব্রহ্মচর্য্যং পুত্রোৎপত্তিনিবৃত্তয়ে মৈথুনবর্জনম্। অতএব বিবাহাকরণম্। সমানেষ্বেব প্রসহ্য কন্যাহরণনিয়মাৎ প্রজাপীড়নবৈমুখ্যাচ্চ প্রসহ্য সত্যবতীমহৃত্বা ব্রহ্মচর্য্যপ্রতিজ্ঞাকরণমিতি বোধ্যম্ ॥৯৬॥

সুতরাং হে মহাবীর। আপনার এ প্রতিজ্ঞা কখনও মিথ্যা হইবে না; অতএব এ বিষয়ে আমাদের কোন সন্দেহ নাই; কিন্তু আপনার যে পুত্র হইবে, তাহার উপরেই আমাদের গুরুতর সন্দেহ ॥৯২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! সত্যধর্ম্মপরায়ণ গাঙ্গেয় দাসরাজের সেইরূপ অভিপ্রায় বুঝিয়া, পিতার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায় তখন আবার প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥৯৩॥

গাঙ্গেয় বলিলেন—দাসরাজ! শ্রবণপ্রবৃত্ত ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে পিতার নিমিত্ত আমি যাহা বলিতেছি, আপনি আমার সেই বাক্য শ্রবণ করুন ॥৯৪॥

ক্ষত্রিয়গণ! আমি পূর্ব্বেই সমস্ত রাজ্য পরিত্যাগ করিয়াছি; এখন পুত্র না হওয়ার জন্যও দৃঢ় প্রতিজ্ঞা করিতেছি ॥৯৫॥

দাসরাজ! অদ্য হইতে আমার ব্রহ্মচর্য্য ব্রত হইবে; তাহাতে আমার পুত্র না হইলেও, স্বর্গলোকে অক্ষয় বাস হইবে ॥৯৬॥

---

[৯৫] রাজ্যং তাবৎ পরিত্যক্তং ময়াপূর্ব্বং নরোত্তম!...।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্যৈতদ্বচনং শ্রুত্বা সম্প্রহৃষ্টতনূরুহঃ।
দদানীত্যেব তং দাসো গাঙ্গেয়ং প্রত্যভাষত ॥৯৭॥
ততোঽন্তরীক্ষেঽপ্সরসো দেবাঃ পিতৃগণাস্তথা।
অভ্যবর্ষন্ত কুসুমৈর্ভীষ্মোঽয়মিতি চাব্রুবন্ ॥৯৮॥
ততঃ স পিতুরর্থায় তামুবাচ যশস্বিনীম্।
অধিরোহ রথং মাতঃ! গচ্ছাবঃ স্বগৃহানিতি ॥৯৯॥
এবমুক্ত্বা তু ভীষ্মস্তাং রথমারোপ্য ভাবিনীম্।
আগম্য হাস্তিনপুরং শান্তনোঃ সংন্যবেদয়ৎ ॥১০০॥
তস্য তদ্দুষ্করং কর্ম্ম প্রশশংসুর্নরাধিপাঃ।
সমেতাশ্চ পৃথক্ চৈব ভীষ্মোঽয়মিতি চাব্রুবন্ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সম্প্রহৃষ্টতনূরুহো রোমাঞ্চিতগাত্রঃ। দদানি সত্যবতীমিতি শেষঃ ॥৯৭॥

তত ইতি। ভীষ্মো ভীষ্মনামা ভবতু; ঈদৃশদুষ্করপ্রতিজ্ঞায়াং মুনিগণোঽপি বিভেত্যস্মাদিতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ। অতএবেতঃ পরং ভীষ্মনাম্নাপ্যুল্লেখঃ পূর্ব্বন্তু নেতি দ্রষ্টব্যম্। ভীষ্ম ইতি "ভীমাদয়োঽপাদানে" ইতি নিপাতঃ ॥৯৮॥

তত ইতি। যশস্বিনীম্ সৌন্দর্য্যেণ পূর্ব্বং পরাশরস্য ইদানীঞ্চ শান্তনোরাকর্ষণাদিতি ভাবঃ ॥৯৯॥

এবমিতি। ভাবঃ শান্তনাবনুরাগোঽস্যা অস্তীতি ভাবিনী তাম্ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

বরং বরণীয়ম্ ॥৭৭—৮৯॥ কৌমারিকাণাং কুমারীস্নেহবতাম্ ॥৯০—৯৭॥ ভীষ্মোঽয়ং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গাঙ্গেয়ের এই কথা শুনিয়া দাসরাজের শরীর রোমাঞ্চিত হইল; তখন তিনি গাঙ্গেয়কে বলিলেন—"অবশ্যই আমি সত্যবতীকে দান করিব" ॥৯৭॥

তাহার পর, অপ্সরাগণ, দেবগণ ও পিতৃগণ আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি করিলেন এবং বলিলেন—ইহার নাম হইল—'ভীষ্ম' ॥৯৮॥

তাহার পর, ভীষ্ম যাইয়া পিতার জন্য সেই যশস্বিনী সত্যবতীকে বলিলেন—'মা! আপনি রথে উঠুন, চলুন, আমরা নিজের গৃহে যাই' ॥৯৯॥

ভীষ্ম এই কথা বলিয়া, সত্যবতীকে রথে তুলিয়া লইয়া, হস্তিনাপুরে যাইয়া, শান্তনুর নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥১০০॥

---

[৯৯] ইতঃ পরং 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

তচ্ছ্রুত্বা দুষ্করং কর্ম্ম কৃতং ভীষ্মেণ শান্তনুঃ।
স্বচ্ছন্দমরণং তুষ্টো দদৌ তস্মৈ মহাত্মনে ॥১০২॥
ন তে মৃত্যুঃ প্রভবিতা যাবজ্জীবিতুমিচ্ছসি।
ত্বত্তো হ্যনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য মৃত্যুঃ প্রভবিতাঽনঘ ! ॥১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে সত্যবতীলাভো নাম চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ, পৃথক্ প্রত্যেকতশ্চ। উক্তব্যুৎপত্তিযোগাৎ 'ভীষ্মোঽয়ম্' ইত্যব্রুবংশ্চ ॥১০১॥

তদিতি। দুষ্করং রাজ্যত্যাগনৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যয়োঃ প্রতিজ্ঞারূপত্বাদিতি ভাবঃ। স্বচ্ছন্দমরণং স্বেচ্ছয়ৈব মৃত্যুং তদ্রূপং বরমিত্যর্থঃ। "অভিপ্রায়শ্ছন্দ আশয়ঃ" ইত্যমরঃ ॥১০২॥

তদ্বরং বিবৃণোতি নেতি। প্রভবিতা ভবিষ্যতি। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ॥১০৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

ভয়ঙ্করকর্ম্মকারিত্বাৎ ॥৯৮—১০৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

——:*:——

তখন রাজারা সম্মিলিতভাবে এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ভীষ্মের সেই দুষ্কর কার্য্যের প্রশংসা করিলেন এবং বলিলেন—'ইনি ভীষ্মই বটেন' ॥১০১॥

ভীষ্ম সেই দুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন শুনিয়া শান্তনু রাজা সন্তুষ্ট হইয়া, মহাত্মা ভীষ্মকে ইচ্ছামৃত্যু বর দিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১০২॥

'বৎস! তুমি যত কাল জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করিবে, তাহার মধ্যে তোমার মৃত্যু হইবে না; তোমার অনুমতি পাইয়াই তোমার মৃত্যু আসিবে' ॥১০৩॥

——:⊙:——

[১০২]···স্বচ্ছন্দমরণং তস্মৈ দদৌ তুষ্টঃ পিতা স্বয়ম্। ১০৩ শ্লোকঃ কচিন্নাস্তি।

* 'অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'শততমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

চেদিরাজসুতাং জ্ঞাত্বা দাসরাজেন বর্দ্ধিতাম্।
বিবাহং কারয়ামাস শাস্ত্রদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১॥
ততো বিবাহে নির্বৃত্তে স রাজা শান্তনুর্নৃপ!।
তাং কন্যাং রূপসম্পন্নাং স্বগৃহে সন্ন্যবেশয়ৎ ॥২॥
ততঃ শান্তনবো ধীমান্ সত্যবত্যামজায়ত।
বীরশ্চিত্রাঙ্গদো নাম বীর্য্যবান্ পুরুষেশ্বর! ॥৩॥
অথাপরং মহেম্বাসং সত্যবত্যাং সুতং প্রভুঃ।
বিচিত্রবীর্য্যং রাজানং জনয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥৪॥
অপ্রাপ্তবতি তস্মিংস্তু যৌবনং পুরুষর্ষভে।
স রাজা শান্তনুর্ধীমান্ কালধর্ম্মমুপেয়িবান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

চেদীতি। চেদিরাজস্য উপরিচরস্য সুতাম্, জ্ঞাত্বা দাসরাজাদেবাবগম্য ॥১॥
তত ইতি। নির্বৃত্তে নিষ্পন্নে। তাং সত্যবতীং নাম উপরিচরস্য কন্যাম্ ॥২॥
তত ইতি। হে পুরুষেশ্বর! জনমেজয়!। শান্তনবঃ শান্তনোঃ পুত্রঃ ॥৩॥
অথেতি। মহেম্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। প্রভুঃ শান্তনুঃ। বিচিত্রবীর্য্যং নাম ॥৪॥
অপ্রাপ্তেতি। তস্মিন্ বিচিত্রবীর্য্যে। কালধর্ম্মং মৃত্যুম্, উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সত্যবতী উপরিচর রাজার কন্যা, কিন্তু দাসরাজ তাঁহাকে কেবল বর্দ্ধিত করিয়াছেন—ইহা জানিতে পারিয়া ভীষ্ম, আপন পিতা শান্তনুর সহিত যথাবিধানে সেই সত্যবতীর বিবাহ করাইলেন ॥১॥

বিবাহ নিষ্পন্ন হইলে, শান্তনু রাজা সেই সুন্দরী সত্যবতীকে আপন ভবনে প্রবেশ করাইলেন ॥২॥

মহারাজ! তাহার পর সত্যবতীর গর্ভে শান্তনুর একটী পুত্র জন্মে, তাহার নাম হইয়াছিল—'চিত্রাঙ্গদ'। সেই চিত্রাঙ্গদ যথাসময়ে বুদ্ধিমান্, তেজস্বী ও মহাবীর হইয়াছিলেন ॥৩॥

তাহার পর আবার শান্তনু রাজা সত্যবতীর গর্ভে আর একটী পুত্র উৎপাদন করেন; তাহার নাম হইয়াছিল—'বিচিত্রবীর্য্য'। সেই বিচিত্রবীর্য্যও যথাসময়ে মহাধনুর্দ্ধর হইয়াছিলেন ॥৪॥

১ পদ্যং কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে। [৩]…'পুরুষেশ্বরঃ' ইতি সবিসর্গঃ পাঠঃ ক্বচিৎ।

স্বর্গতে শান্তনৌ ভীষ্মশ্চিত্রাঙ্গদমরিন্দমম্।
স্থাপয়ামাস বৈ রাজ্যে সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥৬॥
স তু চিত্রাঙ্গদঃ শৌর্য্যাৎ সর্ব্বাংশ্চিক্ষেপ পার্থিবান্।
মনুষ্যং নহি মেনে স কঞ্চিৎ সদৃশমাত্মনঃ ॥৭॥
তং ক্ষিপন্তং সুরাংশ্চৈব মানুষানসুরাংস্তথা।
গন্ধর্ব্বরাজো বলবাংস্তুল্যনামাঽভ্যয়াত্তদা ॥৮॥

গন্ধর্ব উবাচ।

ত্বং বৈ সদৃশনামাসি যুদ্ধং দেহি নৃপাত্মজ!।
নাম বান্যৎ প্রগৃহ্নীস্ব যদি যুদ্ধং ন দাস্যসি ॥৯॥
ত্বয়াহং যুদ্ধমিচ্ছামি ত্বৎসকাশন্তু নামতঃ।
আগতোঽস্মি বৃথাভাষ্য ন গচ্ছেন্নাম তে মম ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্গত ইতি। আত্মনো রাজ্যত্যাগাৎ পরয়োস্তু চিত্রাঙ্গদস্যৈব জ্যেষ্ঠত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
স ইতি। চিক্ষেপ পরাজিগ্যে। সদৃশং শৌর্য্যে তুল্যম্ ॥৭॥
তমিতি। ক্ষিপন্তং বলমদেন তিরস্কুর্ব্বন্তম্। তুল্যনামা চিত্রাঙ্গদাখ্যঃ ॥৮॥
ত্বমিতি। বলমদ এবাস্য যুদ্ধস্য কারণম্, নামসাদৃশ্যপ্রদর্শনন্তু ছলমাত্রম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ কালধর্ম্মং মৃত্যুম্ ॥৪—৬॥ তুল্যনামা চিত্রাঙ্গদনামা ॥৭—৯॥ অস্যায়

পুরুষশ্রেষ্ঠ বিচিত্রবীর্য্য যৌবনে পদার্পণ করিবার পূর্ব্বেই সেই বুদ্ধিমান্ শান্তনু রাজা লোকান্তরে গমন করেন ॥৫॥

শান্তনু রাজা স্বর্গারোহণ করিলে, ভীষ্ম সত্যবতীর মতানুসারে শত্রুবিজয়ী চিত্রাঙ্গদকে রাজপদে স্থাপন করেন ॥৬॥

সেই চিত্রাঙ্গদ আপন বাহুবলে পৃথিবীর সমস্ত রাজাকে পরাস্ত করিয়াছিলেন এবং কোন মানুষকেই তিনি বীরত্বে নিজের তুল্য বলিয়া মনে করিতেন না ॥৭॥

চিত্রাঙ্গদ আপন বলগর্ব্বে সর্ব্বদাই দেবগণ, অসুরগণ ও মনুষ্যগণের নিন্দা করিতেন; তখন বলবান্ গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রাঙ্গদ তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

গন্ধর্ব্বরাজ বলিলেন—রাজপুত্র! আপনার নাম আমার নামেরই তুল্য; অতএব আমার সহিত যুদ্ধ করুন; যদি যুদ্ধ না করেন, তবে অন্য নাম গ্রহণ করুন ॥৯॥

৯—১০ শ্লোকৌ দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বর্ত্তেতে।

ইত্যুক্ত্বা গর্জমানৌ তৌ হিরণ্বত্যাস্তটং গতৌ।
তেনাস্য সুমহদ্যুদ্ধং কুরুক্ষেত্রে বভূব হ ॥১১॥
তয়োর্বলবতোস্তত্র গন্ধর্বকুরুমুখ্যয়োঃ।
নদ্যাস্তীরে হিরণ্বত্যাঃ সমাস্তিস্রোঽভবদ্রণঃ ॥১২॥
তস্মিন্ বিমর্দ্দে তুমুলে শস্ত্রবর্ষসমাকুলে।
মায়াধিকোঽবধীদ্বীরং গন্ধর্ব্বঃ কুরুনন্দনম্ ॥১৩॥
স হত্বা তু নরশ্রেষ্ঠং চিত্রাঙ্গদমরিন্দমম্।
অন্তায় কৃত্বা গন্ধর্ব্বো দিবমাচক্রমে ততঃ ॥১৪॥
তস্মিন্ পুরুষশার্দ্দূলে নিহতে ভূরিতেজসি।
ভীষ্মঃ শান্তনবো রাজন্! প্রেতকার্য্যাণ্যকারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। ত্বয়া সহ। নামতো নামসাদৃশ্যাৎ। আভাস্য যুদ্ধায় ত্বাং সম্বোধ্য, বৃথা অলমিত্যর্থঃ। অতএব ক্ত্বাপ্রত্যয় আর্ষঃ। তে তব নাম মম নামসাদৃশ্যং ন গচ্ছেৎ ॥১০॥

ইতীতি। হিরণ্বত্যাস্তদাখ্যায়া নদ্যাঃ। তেন গন্ধর্ব্বেণ সহ, অস্য চিত্রাঙ্গদস্য ॥১১॥

তয়োরিতি। সমা বৎসরান্। অধিককালপ্রদর্শনার্থমিদম্ ॥১২॥

তস্মিন্নিতি। বিমর্দ্দে যুদ্ধে। মায়াধিকঃ কূটযুদ্ধে অধিকনিপুণঃ। অস্য যুদ্ধস্য বলপরীক্ষার্থমাত্রত্বাত্তীষ্মো ভ্রাতুঃ সাহায্যায় নাগচ্ছদিতি গন্ধর্ব্বেণ চিত্রাঙ্গদো হতঃ ॥১৩॥

স ইতি। অন্তায় চিত্রাঙ্গদনাশায়, মায়াং কৃত্বা। আচক্রমে জগাম ॥১৪॥

পরস্পর নামের সাদৃশ্য রহিয়াছে বলিয়াই আমি আপনার নিকট আসিয়াছি এবং আপনার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছি। কেন না, আপনার নাম আমার নামের তুল্য থাকিতে পারিবে না ॥১০॥

এই কথা বলার পরে, তাঁহারা দুই জন গর্জ্জন করিতে করিতে হিরণ্বতী নদীর তীরে চলিয়া গেলেন; তার পর সেই হিরণ্বতী নদীর তীরে কুরুক্ষেত্রে গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রাঙ্গদের সহিত কুরুরাজ চিত্রাঙ্গদের গুরুতর যুদ্ধ হইল ॥১১॥

সেই কুরুক্ষেত্রে হিরণ্বতী নদীর তীরে বলবান্ গন্ধর্বরাজ ও বলবান্ কুরুরাজের তিন বৎসর পর্য্যন্ত যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১২॥

অস্ত্রবৃষ্টিতে পরিব্যাপ্ত সেই তুমুল যুদ্ধে অধিক কূটকৌশলী গন্ধর্ব্বরাজ, মহাবীর কুরুরাজকে বধ করিলেন ॥১৩॥

গন্ধর্ব্বরাজ কুরুরাজকে বধ করিবার জন্যই মায়া করিয়া তাহার বলে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিজয়ী সেই কুরুরাজ চিত্রাঙ্গদকে বধ করিয়া, তাহার পর স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

[১৩]···কুরুসত্তমম্। [১৫]···ভূরিবর্চ্চসি···।

বিচিত্রবীর্য্যঞ্চ তদা বালমপ্রাপ্তযৌবনম্।
কুরুরাজ্যে মহাবাহুরভ্যষিঞ্চদনন্তরম্ ॥১৬॥
বিচিত্রবীর্য্যঃ স তদা ভীষ্মস্য বচনে স্থিতঃ।
অন্বশাসন্মহারাজ! পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥১৭॥
স ধর্ম্মশাস্ত্রকুশলং ভীষ্মং শান্তনবং নৃপঃ।
পূজয়ামাস ধর্ম্মেণ স চৈনং প্রত্যপালয়ৎ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চিত্রাঙ্গদবধো নাম পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। প্রেতকার্য্যাণি পিণ্ডদানৈকোদ্দিষ্টাদীনি, অকারয়ৎ বিচিত্রবীর্য্যেণ ॥১৫॥
বিচিত্রেতি। অপ্রাপ্তযৌবনম্, অতএব বালং কিশোরম্ ॥১৬॥
বিচিত্রেতি। পদম্ অধিকারং রাজ্যমিতি যাবৎ ॥১৭॥
স ইতি। স বিচিত্রবীর্য্যঃ। স চ ভীষ্মশ্চ, এনং বিচিত্রবীর্য্যম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

কৃত্বা অন্তং কর্ত্তুং যুদ্ধং কৃত্বেত্যর্থঃ ॥১০—১৮॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৫॥

———:*:———

মহারাজ! মহাবীর পুরুষশ্রেষ্ঠ চিত্রাঙ্গদ নিহত হইলে, শান্তনুনন্দন ভীষ্ম বিচিত্রবীর্য্য দ্বারা তাঁহার প্রেতকার্য্যগুলি করাইলেন ॥১৫॥

তাহার পর, মহাবীর ভীষ্ম কিশোরবয়স্ক বিচিত্রবীর্য্যকে কুরুরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥১৬॥

বিচিত্রবীর্য্যও তখন ভীষ্মের উপদেশে চলিতে থাকিয়া, পৈতৃকরাজ্য শাসন করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

বিচিত্রবীর্য্য রাজা, ধর্ম্মশাস্ত্রনিপুণ ভীষ্মকে সম্মান করিয়া চলিতেন, ভীষ্মও তাঁহার রক্ষণাবেক্ষণ করিতেন ॥১৮॥

———:০:———

[১৭]...সম্প্রাপ্তঃ স মহারাজ! পিতৃপৈতামহং পদম্। * 'নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' 'শততমোঽধ্যায়ঃ' 'একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হতে চিত্রাঙ্গদে ভীষ্মো বালে ভ্রাতরি কৌরব!।
পালয়ামাস তদ্রাজ্যং সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥১॥
সম্প্রাপ্তযৌবনং দৃষ্ট্বা ভ্রাতরং ধীমতাং বরম্।
ভীষ্মো বিচিত্রবীর্য্যস্য বিবাহায়াকরোন্মতিম্ ॥২॥
অথ কাশিপতের্ভীষ্মঃ কন্যাস্তিস্রোঽপ্সরোপমাঃ।
শুশ্রাব সহিতা রাজন্! বৃণ্বানা বৈ স্বয়ং বরম্ ॥৩॥
ততঃ স রথিনাং শ্রেষ্ঠো রথেনৈকেন শত্রুজিৎ।
জগামানুমতে মাতুঃ পুরীং বারাণসীং প্রতি ॥৪॥
তত্র রাজ্ঞঃ সমুদিতান্ সর্বতঃ সমুপাগতান্।
দদর্শ কন্যাস্তাশ্চৈব ভীষ্মঃ শান্তনুনন্দনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। সত্যবত্যা মতে স্থিত ইত্যনেন ভীষ্মস্য রাজ্যগ্রহণাভাবো দর্শিতঃ ॥১॥
সম্প্রাপ্তেতি। ধীমতাং বুদ্ধিমতামপি মধ্যে, বরং প্রধানীভূতং দৃষ্ট্বা ॥২॥
অথেতি। অপ্সরোপমা ইতি সকারলোপ আর্ষঃ। সহিতাঃ সম্মিলিতা এব ॥৩॥
তত ইতি। স ভীষ্মঃ। মাতুঃ সত্যবত্যা অনুমতে অনুমতৌ সতি ॥৪॥
তত্রেতি। সমুদিতান্ সম্মিলিতান্, সর্বতঃ সর্ব্বেভ্যো দেশেভ্যঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয়! বালক ভ্রাতা চিত্রাঙ্গদ নিহত হইলে, ভীষ্ম সত্যবতীর মত অনুসরণ করিয়া সেই রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর, বিচিত্রবীর্য্য যৌবনে পদার্পণ করিয়াছেন এবং বুদ্ধিমান্দের মধ্যেও প্রধান হইয়া উঠিয়াছেন—ইহা দেখিয়া ভীষ্ম তাঁহাকে বিবাহ করাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

মহারাজ! তাহার পর ভীষ্ম শুনিতে পাইলেন যে, অপ্সরার ন্যায় সুন্দরী কাশীরাজের তিনটি কন্যাই একসঙ্গে স্বয়ংবরা হইবে ॥৩॥

তদনন্তর, শত্রুবিজয়ী রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, মাতা সত্যবতীর অনুমতিক্রমে একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া বারাণসীনগরে গমন করিলেন ॥৪॥

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেখানে যাইয়া দেখিলেন—সকল দেশ হইতে আসিয়া রাজারা সভায় সমবেত হইয়াছেন, সেই কন্যা তিনটীও আসিয়াছে ॥৫॥

[২]···পশ্যন্ ভ্রাতরং ধীমতাং বরঃ···। [৪]···বারাণসীং প্রভুঃ।

কীর্ত্ত্যমানেষু রাজ্ঞাস্তু তদা নামসু সর্বশঃ।
একাকিনং তদা ভীষ্মং বৃদ্ধং শান্তনুনন্দনম্ ॥৬॥
সোদ্বেগা ইব তং দৃষ্ট্বা কন্যাঃ পরমশোভনাঃ।
অপাক্রামন্ত তাঃ সর্ব্বা বৃদ্ধ ইত্যেব চিন্তয়া ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
বৃদ্ধঃ পরমধর্ম্মাত্মা বলীপলিতধারণঃ।
কিং কারণমিহায়াতো নির্লজ্জো ভরতর্ষভ ! ॥৮॥
মিথ্যাপ্রতিজ্ঞো লোকেষু কিং বদিষ্যতি ভারত !।
ব্রহ্মচারীতি ভীষ্মো হি বৃথৈব প্রথিতো ভুবি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবং প্রব্রুবন্তস্তে হসন্তি স্ম নৃপাধমাঃ।
ক্ষত্রিয়াণাং বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মশ্চুক্রোধ ভারত ! ॥১০॥
ভীষ্মস্তদা স্বয়ং রাজন্ বরয়ামাস তাঃ প্রভুঃ।
উবাচ চ মহীপালান্ রাজন্ ! জলদনিস্বনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কীর্ত্ত্যমানেম্বিতি। কীর্ত্ত্যমানেষু পরিচয়ায়োচ্চার্যমানেষু। সর্ব্বশঃ সর্বেষাম্। ভীষ্মো বৃদ্ধ ইতি চিন্তয়ৈব, অপাক্রামন্ত তৎসকাশাদপসৃতবত্যঃ ॥৬—৭॥

অথ ভরতর্ষভ ভারত ইত্যেতাভ্যাং জনমেজয়মেব সম্বোধ্য বৈশম্পায়ন এব রাজগণকৃতং ভীষ্মোপহাসমনুবদতি বৃদ্ধ ইত্যাদিদ্বাভ্যাম্। বলীর্মাংসতরঙ্গান্ পলিতং জরসা শৌক্ল্যঞ্চ ধারয়তীতি সঃ ॥৮॥

মিথ্যেতি। বৃথৈব—বিবাহোদ্যোগাৎ বিবাহস্য চ মৈথুনোদ্দেশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

ইতীতি। নৃপাধমাঃ—ভীষ্মোদ্দেশ্যমবুদ্ধ্বৈব তন্নিন্দাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

তখন পরিচয়ের জন্য রাজাদের নাম কীর্ত্তন করিতে লাগিলে, সেই পরমসুন্দরী কন্যারা, শান্তনুপুত্র ভীষ্মকে বৃদ্ধ ও একাকী দেখিয়া, 'ইনি বৃদ্ধ' ইহা ভাবিয়া উদ্বিগ্ন হইয়াই যেন তাঁহার নিকট হইতে সরিয়া গেল ॥৬—৭॥

ভীষ্ম পরম ধার্ম্মিক, তাহাতে আবার বৃদ্ধ হইয়াছে, শরীরের মাংসগুলি শিথিল হইয়া পড়িয়াছে এবং চুল পাকিয়াছে; তথাপি এ নির্লজ্জ এখানে আসিয়াছে কেন। ॥৮॥

মিথ্যাপ্রতিজ্ঞ বলিয়া জগতে সকলে ইহাকে কি বলিবে; আর, এই ভীষ্ম অনর্থক ব্রহ্মচারী বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নিকৃষ্ট রাজগণ পরস্পর এইরূপ বলিতে থাকিয়া হাস্য করিতে লাগিলেন; তখন ভীষ্ম তাঁহাদের কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১০॥

রথমারোপ্য তাঃ কন্যা ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ।

আহূয় দানং কন্যানাং গুণবদ্ভ্যঃ স্মৃতং বুধৈঃ ॥১২॥

অলঙ্কৃত্য যথাশক্তি প্রদায় চ ধনান্যপি।

প্রযচ্ছন্ত্যপরে কন্যাং মিথুনেন গবামপি ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

বিত্তেন কথিতেনান্যে বলেনান্যেঽনুমান্য চ।

প্রমত্তামুপযান্ত্যন্যে স্বয়মন্যে চ বিন্দতে ॥১৪॥

আর্ষং বিধিং পুরস্কৃত্য দারান্ বিন্দন্তি চাপরে।

অষ্টমং তমথো বিত্ত বিবাহং কবিভির্বৃতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। বরয়ামাস প্রার্থয়ামাস। রাজন্ বীরতেজসা দীপ্যমানঃ, জলদনিস্বনো মেঘবদ্গম্ভীরকণ্ঠস্বরঃ। আহূয় বরানেব। যথাশক্তি কন্যা অলঙ্কৃত্য, যথাশক্তি ধনান্যপি প্রদায় চ, গুণবদ্ভ্যো বরেভ্যঃ, কন্যানাং দানম্, ব্রাহ্মবিবাহত্বেন বুধৈঃ স্মৃতম্। বরদত্তেন গবাং মিথুনেন দ্বয়েন সহৈব কন্যাং প্রযচ্ছন্তি। অয়ন্তু আর্ষো বিবাহঃ ॥১১—১৩॥

বিত্তেনেতি। অন্যে জনাঃ, কথিতেন পূর্ব্বনির্দ্ধারিতেন, বিত্তেন ধনেন তদ্গ্রহণেনেত্যর্থঃ কন্যাং প্রযচ্ছন্তীতি পূর্ব্বান্বয়ঃ। অয়মাসুরঃ। অন্যে বরাঃ, বলেন বিন্দতে কন্যাং লভন্তে। অয়ং রাক্ষসঃ। অন্যে চ বরাঃ, অনুমান্য কন্যামনুমতাং কারয়িত্বা বিন্দতে। অয়ং গান্ধর্ব্বঃ। অন্যে বরাঃ, প্রমত্তাং নিদ্রাদিনা অসাবধানাং কন্যামুপযান্তি। অয়ং পৈশাচঃ। অন্যে যজ্ঞস্থাশ্চ স্বয়ং কন্যা বিন্দতে। অয়ং দৈবঃ ॥১৪॥

আর্ষমিতি। অপরে চ, আর্ষং বিধিম্ 'সহধর্ম্মং চরতম্' ইতি ঋষিপ্রণীতং বিধানম্,

ভারতভাবদীপঃ

হৃতে ইতি ॥১—১১॥ আহূয়েতি ব্রাহ্মঃ ॥১২॥ মিথুনেন গৃহীতেনেত্যার্ষঃ ॥১৩॥ বিত্তেনেত্যাসুরঃ। বলেনেতি রাক্ষসঃ। অনুমান্যেতি গান্ধর্ব্বঃ। প্রমত্তামিতি পৈশাচঃ। স্বয়মন্যে ইতি প্রাজাপত্যঃ ॥১৪॥ আর্ষং বিধিং যজ্ঞং ; তেন দৈব উক্তঃ। এতেঽষ্টৌ বিবাহাঃ

মহারাজ! তখন প্রভাবশালী ভীষ্ম নিজেই সেই কন্যা কয়টীকে প্রার্থনা করিলেন এবং তাহাদিগকে রথে তুলিয়া লইয়া, বীরতেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া, জলদগম্ভীরস্বরে রাজগণকে বলিতে লাগিলেন—'রাজগণ! গুণবান্ বরকে আহ্বান করিয়া আনিয়া, কন্যাকে শক্তি অনুসারে অলঙ্কৃত করিয়া এবং ক্ষমতা অনুসারে যৌতুক দিয়া অনেকে সেই কন্যা দান করিয়া থাকেন। অন্য লোকেরা বরদত্ত দুইটী গরুর সহিত কন্যা দান করিয়া থাকেন ॥১১—১৩॥

কেহ কেহ নির্দ্দিষ্ট ধন লইয়া কন্যা দান করেন ; অন্য দল বলপূর্ব্বক কন্যা হরণ করেন, অপর লোকেরা কন্যাকে সম্মত করিয়া বিবাহ করেন ; অন্য কেহ কেহ অসতর্ক অবস্থায় রমণ করিয়া সেই কন্যা লাভ করেন এবং অন্য লোকেরা যজ্ঞে প্রবৃত্ত থাকিয়া কন্যা গ্রহণ করেন ॥১৪॥

স্বয়ংবরন্তু রাজন্যাঃ প্রশংসন্ত্যুপযান্তি চ।
প্রমথ্য তু হৃতামাহুর্জ্যায়সীং ধর্ম্মবাদিনঃ ॥১৬॥
তা ইমাঃ পৃথিবীপালাঃ! জিহীর্ষামি বলাদিতঃ।
তে যতধ্বং পরং শক্ত্যা বিজয়ায়েতরায় বা ॥১৭॥
স্থিতোঽহং পৃথিবীপালাঃ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ।
এবমুক্ত্বা মহীপালান্ কাশীরাজঞ্চ ভারত! ॥১৮॥
সর্ব্বাঃ কন্যা মহারাজ! রথমারোপ্য চ স্বয়ম্।
আমন্ত্র্য চ স তান্ প্রায়াচ্ছীঘ্রং কন্যাঃ প্রগৃহ্য তাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তে পার্থিবাঃ সর্ব্বে সমুৎপেতুরমর্ষিতাঃ।
সংস্পৃশন্তঃ স্বকান্ বাহূন্ দশন্তো দশনচ্ছদান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্কৃত্য, দারান্, বিন্দন্তি লভন্তে। কবিভিঃ পণ্ডিতৈঃ, বৃতং বিবৃতম্, তমষ্টমং বিবাহম্, বিত্ত জানীত। এষ প্রাজাপত্যো বিবাহঃ। অয়ং ক্রমো নাদর্ত্তব্যঃ পুরাণাপেক্ষয়া স্মৃতের্ব্বলবত্ত্বাৎ ॥১৫॥

স্বয়মিতি। রাজন্যাঃ ক্ষত্রিয়াঃ। জ্যায়সীং ভার্য্যান্তরাপেক্ষয়া ক্ষত্রিয়পক্ষে শ্রেষ্ঠাম্ ॥১৬॥

তা ইতি। তা ইমাঃ কন্যাঃ। জিহীর্ষামি হর্ত্তুমিচ্ছামি। তে যূয়ম্। পরমত্যন্তম্ ॥১৭॥

স্থিত ইতি। অহং ভীষ্মঃ। আমন্ত্র্য যুদ্ধায়াহূয়। প্রায়াৎ প্রাতিষ্ঠত ॥১৮—১৯॥

'তোমরা দুই জনে দাম্পত্য ধর্ম্ম আচরণ কর' এই বলিয়া কন্যা দান করিলে, সেই আর্ষ বিধান অনুসরণ করিয়া কেহ কেহ ভার্য্যা লাভ করেন। পণ্ডিতবর্ণিত সেই বিবাহকেই অষ্টম বিবাহ বলিয়া জানিবে ॥১৫॥

কিন্তু ক্ষত্রিয়েরা স্বয়ংবরেরই প্রশংসা করেন এবং তাহাই করিয়া থাকেন। কেন না, ধর্ম্মবাদীরা বলেন যে, বিপক্ষদিগকে পরাভূত করিয়া যে কন্যা হরণ করা হয়, সেই ভার্য্যাই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে প্রশস্ত ॥১৬॥

অতএব হে রাজগণ! আমি বলপূর্ব্বক এই কন্যা কয়টীকে এখান হইতে হরণ করিতে ইচ্ছা করি, আপনারা শক্তি অনুসারে জয় বা পরাজয়ের জন্য বিশেষ চেষ্টা করুন ॥১৭॥

রাজগণ! আমি যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া রহিলাম'। ভীষ্ম, অন্যান্য রাজাকে এবং কাশীরাজকে এইরূপ বলিয়া, নিজেই কন্যা কয়টীকে রথে তুলিয়া লইয়া, পুনরায় রাজগণকে আহ্বান করিয়া, সেই কন্যাগুলিকে লইয়া সত্বর প্রস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮—১৯॥

[১৯] সর্ব্বাঃ কন্যাঃ স কৌরব্যো রথমারোপ্য চ স্বকম্...।

তেষামাভরণান্যাশু ত্বরিতানাং বিমুঞ্চতাম্ ।
আমুঞ্চতাঞ্চ বর্ম্মাণি সম্ভ্রমঃ সুমহানভূৎ ॥২১॥
তারাণামিব সম্পাতো বভুব জনমেজয় ! ।
ভূষণানাঞ্চ সৰ্ব্বেষাং কবচানাঞ্চ সর্বশঃ ॥২২॥
সবর্ম্মভিভূর্ষণৈশ্চ প্রকীর্য্যদ্ভিরিতস্ততঃ ।
সক্রোধামর্ষজিহ্মভ্রূ-কষায়ীকৃতলোচনাঃ ॥২৩॥
সূতোপক্লৃপ্তান্ রুচিরান্ সদশ্বৈরুপকল্পিতান্ ।
রথানাস্থায় তে বীরাঃ সর্বপ্রহরণান্বিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অমর্ষিতাঃ সঞ্জাতক্রোধাঃ। সংস্পৃশন্তো নিজকরৈরেব মর্দ্দয়ন্তঃ। দশনচ্ছদান্ ওষ্ঠান্। সমুৎপেতুঃ সভায়া উত্তস্থুঃ ॥২০॥

তেষামিতি। আভরণানি বিবাহার্থধৃতানলঙ্কারান্। আমুঞ্চতাং পরিদধতাম্ ॥২১॥

তারাণামিতি। হে জনমেজয়! পরিত্যজ্যমানানাং সর্ব্বেষাং ভূষণানাং ভূতলে সম্পাতঃ, পরিধীয়মানানাং কবচানাঞ্চ অঙ্গেষু সম্পাতঃ সংসক্তিঃ, তারাণাং নক্ষত্রাণাং সম্পাতঃ সঙ্কলনমিব সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা, বভূব, সর্ব্বেষাং সমানচাকচিক্যশালিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

সেতি। ইতস্ততো ভূতলেষু অঙ্গেষু চ, প্রকীর্য্যদ্ভির্নিক্ষিপ্যমাণৈঃ পরিধীয়মানৈশ্চ। কর্ম্মণি শতৃঙ্ আর্ষঃ। সবর্ম্মভিভূর্ষণৈরুপলক্ষিতাঃ। সক্রোধৈরমর্ষৈঃ অধৈর্য্যৈর্জিহ্মে কুটিলে ভ্রুবৌ যেষাং তে চ তে কষায়ীকৃতানি ক্রোধেনারক্তীকৃতানি লোচনানি যেষাং তে চেতি তথোক্তাঃ, সর্ব্বপ্রহরণান্বিতাস্তে বীরাঃ, সূতৈঃ সারথিভিঃ উপক্লৃপ্তান্ সজ্জীকৃতান্, সদশ্বৈরুপ-

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগ্ব্যাখ্যাতাঃ। অষ্টমং রাক্ষসং বিবাহম্ ॥১৫॥ প্রশংসন্তি স্বয়ং বরমিতি ॥১৬—২২॥

তাহার পর, সেই সকল রাজাই ক্রুদ্ধ হইয়া, আপন আপন বাহু মর্দ্দন করিয়া, ওষ্ঠ দংশন করিতে থাকিয়া, সভা হইতে উঠিয়া পড়িলেন ॥২০॥

তাঁহারা ব্যস্ত হইয়া অলঙ্কার গুলি পরিত্যাগ করিতে থাকিলেন এবং বর্ম্ম পরিধান করিতে লাগিলেন; সুতরাং তৎকালে তাঁহাদের গুরুতর অধীরতা আসিয়া পড়িল ॥২১॥

মহারাজ! পরিত্যাগের সময় সেই অলঙ্কারগুলি এবং পরিধানের সময় সেই কবচগুলি, নক্ষত্রসমূহের ন্যায় চকমক করিতে লাগিল ॥২২॥

রাজারা আপন আপন অলঙ্কার ইতস্ততঃ নিক্ষেপ করিয়া বর্ম্ম পরিধান করিতে লাগিলেন; ক্রোধে ও অধৈর্য্যে তাঁহাদের ভ্রূযুগল কুটিল হইয়া উঠিল এবং নয়নযুগল রক্তবর্ণ হইল, এই অবস্থায় তাঁহারা, সারথিসজ্জিত এবং উৎকৃষ্ট অশ্বযুক্ত সুন্দর সুন্দর রথে আরোহণ করিয়া, অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক, একাকী দ্রুতগামী ভীষ্মের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন। তাহার পর,

প্রযান্তমেকং কৌরব্যমনুসক্রুরুদায়ুধাঃ।
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং তেষাং তস্য চ ভারত! ॥২৫॥
একস্য চ বহূনাঞ্চ তুমুলং লোমহর্ষণম্।
তে ত্বিষূন্ দশ সাহস্রাংস্তস্মিন্ যুগপদাক্ষিপন্ ॥২৬॥ (কলাপকম্)
অপ্রাপ্তাংশ্চৈব তানাশু ভীষ্মঃ সর্বানথান্তরা।
অচ্ছিনচ্ছরবর্ষেণ মহতা লোমবাহিনা ॥২৭॥
ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্।
ববৃষুঃ শরবর্ষেণ বর্ষেণাদ্রিমিবাম্বুদাঃ ॥২৮॥
স তং বাণময়ং বর্ষং শরৈরাবার্য্য সর্ব্বশঃ।
ততঃ সর্ব্বান্ মহীপালান্ পর্য্যবিধ্যত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥২৯॥
একৈকস্তু ততো ভীষ্মং রাজন্! বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং পরাক্রমী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কল্পিতান্ সংযুক্তান্, রুচিরান্ রথান্, আস্থায় আরুহ্য, উদায়ুধাঃ সন্তঃ, প্রযান্তমেকং কৌরব্যং ভীষ্মম্, অনুসক্রঃ অনুধাবিতবন্তঃ। তেষাং বহূনাঞ্চ, একস্য তস্য ভীষ্মস্য চ। ইষূন্ বাণান্। তস্মিন্ ভীষ্মে ॥২৩—২৬॥

অপ্রাপ্তানিতি। অপ্রাপ্তান্—অনুপস্থিতানেব। অন্তরা মধ্যে। লোমবাহিনা কঙ্কপত্রযুক্তেন ॥২৭॥

তত ইতি। পর্য্যবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবন্তঃ। অদ্রিং পর্ব্বতম্। অম্বুদা মেঘাঃ ॥২৮॥

স ইতি। স ভীষ্মঃ। আবার্য্য নিবার্য্য। ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥

একৈক ইতি। একৈকো রাজা। পঞ্চভিরিতি বীপ্সা শরৈরিত্যনুবৃত্তিশ্চ জ্ঞেয়া ॥৩০॥

বহুসংখ্যক রাজগণের সঙ্গে একমাত্র ভীষ্মের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ আরম্ভ হইল। প্রথমে রাজারা ভীষ্মের প্রতি একদা দশ হাজার বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩—২৬॥

তদনন্তর, ভীষ্ম সেই বাণগুলি উপস্থিত না হইতেই লোমশালী বিশাল বাণবৃষ্টি দ্বারা মধ্যপথেই সে গুলিকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, সেই রাজারা সকলে সম্মিলিত হইয়া, সকল দিক হইতে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ ভীষ্মের উপরে শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর, ভীষ্ম আপন বাণ দ্বারা বিপক্ষদিগের বাণবৃষ্টি সর্ব্বপ্রকারে নিবারণ করিয়া, তিন তিনটী বাণ দ্বারা সকল রাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

[২৬]···তস্মৈ যুগপৎ···। [২৮]··· ববর্ষুঃ শরবর্ষেণ···।

তদ্‌যুদ্ধমাসীত্তুমুলং ঘোরং দেবাসুরোপমম্ ।
পশ্যতাং লোকবীরাণাং শরশক্তিসমাকুলম্ ॥৩১॥
স ধনূংষি ধ্বজাগ্রাণি বর্ম্মাণি চ শিরাংসি চ ।
চিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩২॥
তস্যাতিপুরুষং কর্ম্ম লাঘবং রথচারিণঃ ।
রক্ষণঞ্চাত্মনঃ সংখ্যে শত্রবোঽপ্যভ্যপূজয়ন্ ॥৩৩॥
তান্ বিনির্জিত্য তু রণে সর্বশস্ত্রবিশারদঃ ।
কন্যাভিঃ সহিতঃ প্রায়াদ্ভারতো ভারতান্ প্রতি ॥৩৪॥
ততস্তং পৃষ্ঠতো রাজন্ ! শাল্বরাজো মহারথঃ ।
অভ্যগচ্ছদমেয়াত্মা ভীষ্মং শান্তনবং রণে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। লোকা বীরভিন্না জনাশ্চ বীরাশ্চ তেষাম্, ঘোরং ভয়ঙ্করম্ ॥৩১॥
স ইতি। ধনুরাদীনি বিপক্ষাণাম্ ॥৩২॥
তস্যেতি। অতিপুরুষং মানুষাতিক্রান্তম্। লাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রতাম্। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥
তানিতি। ভারতো ভরতবংশীয়ো ভীষ্মঃ, ভারতান্ বিচিত্রবীর্য্যাদীন্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকীর্য্যন্তির্ভূষণৈরুপলক্ষিতা অনুসস্রুরিতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ ॥২৩—৩১॥ অন্যান্ প্রতি তস্য রথচারিণো লাঘবং শৈঘ্র্যং পরধ্বজাদিচ্ছেদে যৎ, তৎ শত্রবোঽপ্যপূজয়ন্নিতি সম্বন্ধঃ

তাহার পর, প্রত্যেক রাজা পাঁচ পাঁচটী বাণ দ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ; মহাশক্তিশালী ভীষ্মও দুই দুইটী বাণ দ্বারা তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

শর ও শক্তিপ্রভৃতি অস্ত্রসমাচ্ছন্ন সেই তুমুল যুদ্ধ দেবাসুরযুদ্ধের ন্যায় প্রত্যক্ষদর্শী জনসাধারণের ও বীরগণের ভয় জন্মাইতে লাগিল ॥৩১॥

তাহার পর ভীষ্ম বিপক্ষদিগের শত-সহস্র ধনু, ধ্বজ, বর্ম্ম ও মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

সেই যুদ্ধে শত্রুগণও রথচারী ভীষ্মের আত্মরক্ষা ও লঘুহস্ততাপ্রভৃতি অমানুষিক কর্ম্ম দেখিয়া, তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৩॥

তদনন্তর, সর্বশস্ত্রনিপুণ ভীষ্ম বিপক্ষগণকে পরাভূত করিয়া, কন্যাগণের সহিত হস্তিনাপুরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৪॥

[৩৩] তস্যাতিপুরুষানন্যান্…। [৩৪]…সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ…। [৩৫]…শাল্বরাজো মহাবলঃ…।

বারণং জঘনে ভিন্দন্ দন্তাভ্যামপরো যথা।
বাসিতামনুসংপ্রাপ্তো যূথপো বলিনাং বরঃ ॥৩৬॥
স্ত্রীকামস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীষ্মমাহ স পার্থিবঃ।
শাল্বরাজো মহাবাহুরমর্ষেণ প্রচোদিতঃ ॥৩৭॥
ততঃ স পুরুষব্যাঘ্রো ভীষ্মঃ পরবলার্দ্দনঃ।
তদ্বাক্যাকুলিতঃ ক্রোধাদ্বিধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৩৮॥
বিততেষুধনুষ্পাণির্বিকুঞ্চিতললাটভৃৎ।
ক্ষত্রধর্ম্মং সমাস্থায় ব্যপেতভয়সম্ভ্রমঃ।
নিবর্ত্তয়ামাস রথং শাল্বং প্রতি মহারথঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অমেয়ঃ পরিমাতুমশক্য আত্মা শক্তৌ স্বরূপং যস্য সঃ ॥৩৫॥

উক্তার্থে উপমামাহ বারণমিতি। যথা অপরো বলিনাং বরো যূথপো হস্তিযূথপতিঃ, দন্তাভ্যাম্, জঘনে, বারণং বাসিতামেব পূর্বমনুসরন্তমন্যং হস্তিনম্, ভিন্দন্ আঘাতেন বিদারয়ন্ সন্, বাসিতাং হস্তিনীম্, অনুসংপ্রাপ্তঃ অনুসৃতো ভবতি; তথা শাল্বো ভীষ্মং পৃষ্ঠতোঽভ্যগচ্ছদিত্যর্থঃ। যচ্ছব্দস্য পরবাক্যগতত্বান্ন তচ্ছব্দাপেক্ষা, "আত্মা জানাতি, যৎ পাপম্" ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ। "বাসিতা করিণীনার্য্যোর্বাসিতং ভাবিতে কৃতে" ইতি মেদিনী ॥৩৬॥

স্ত্রীতি। স্ত্রীকামঃ, অতএব অমর্ষেণ ক্রোধেন, প্রচোদিতো ব্যাপারিতঃ ॥৩৭॥

তত ইতি। তস্য শাল্বস্য বাক্যেন আকুলিতো বিহ্বলীকৃতঃ। বিধূমো ধূমশূন্যঃ। বিততঃ সংহিত ইষুর্ব্বাণো যত্র তত্তাদৃশং ধনুঃ পাণৌ যস্য সঃ। পরপদ্যং ষট্পাদম্ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩২—৩৪॥ বাসিতাং করিণীং প্রাপ্তং বারণং যথাপরোঽনুপ্রাপ্তো জঘনে ভিন্দন্নিতি সম্বন্ধঃ।

মহারাজ! তাহার পর, অসাধারণ শক্তিশালী মহারথ শাল্বরাজ, শান্তনুনন্দন ভীষ্মের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

একটা হস্তী হস্তিনীর পিছনে যাইতে লাগিলে, অপর প্রবল হস্তী যেমন দন্ত দ্বারা তাহার পশ্চাদ্ভাগে আঘাত করিয়া নিজেই সেই হস্তিনীর পিছনে যায় (শাল্বও তেমন ভীষ্মকে আঘাত করিয়া কন্যাগুলির পিছনে যাইবার ইচ্ছা করিলেন) ॥৩৬॥

মহাবাহু শাল্বরাজ স্ত্রীলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন; সুতরাং তিনি ক্রোধপ্রণোদিত হইয়া ভীষ্মকে বলিলেন—'থাম, থাম' ॥৩৭॥

তাহার পর, শত্রুবিজয়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারথ ভীষ্ম শাল্বরাজের বাক্যে উত্তেজিত হইয়া, ধূমহীন অগ্নির ন্যায় ক্রোধে জ্বলিতে থাকিয়া, উন্মুক্ত বাণ ও

নিবর্ত্তমানং তং দৃষ্ট্বা রাজানঃ সর্ব্ব এব তে।
প্রেক্ষকাঃ সমপদ্যন্ত ভীষ্মশাল্বসমাগমে ॥৪০॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে।
অন্যোন্যমভ্যবর্ত্তেতাং বলবিক্রমশালিনৌ ॥৪১॥
ততো ভীষ্মং শান্তনবং শরৈঃ শতসহস্রশঃ।
শাল্বরাজো নরশ্রেষ্ঠঃ সমবাকিরদাশুগৈঃ ॥৪২॥
পূর্ব্বমভ্যর্দ্দিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মং শাল্বেন তে নৃপাঃ।
বিস্মিতাঃ সমপদ্যন্ত সাধু সাধ্বিতি চাব্রুবন্ ॥৪৩॥
লাঘবং তস্য তে দৃষ্ট্বা সমরে সর্ব্বপার্থিবাঃ।
অপূজয়ন্ত সংহৃষ্টা বাগ্‌ভিঃ শাল্বং নরাধিপম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নিবর্ত্তমানমিতি। তং ভীষ্মম্। প্রেক্ষকা দর্শকাঃ, সমপদ্যন্ত সঞ্জাতাঃ ॥৪০॥
তাবিতি। বাসিতান্তরে স্ত্রীগবীপ্রাপ্ত্যব সরে তন্নিমিত্ত ইত্যর্থঃ। তৌ ভীষ্মশাল্বৌ ॥৪১॥
তত ইতি। শতসহস্রশো বহুতরৈরিত্যর্থঃ, আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ শরৈঃ ॥৪২॥
পূর্ব্বমিতি। অভ্যর্দ্দিতং প্রহৃতম্। সমপদ্যন্ত সঞ্জাতাঃ ॥৪৩॥
লাঘবমিতি। লাঘবং লঘুহস্ততাং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতামিতি যাবৎ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

"বাসিতা স্ত্রীকরেণ্বোশ্চ" ইত্যমরঃ ॥৩৫—৪০॥ বৃষৌ—রেতঃসেককামৌ গজৌ; গোবৃষাবেব

ধনু ধারণপূর্ব্বক ললাট কুঞ্চিত করিয়া, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম অনুসারে নির্ভয়ে ও স্থিরচিত্তে শাল্বরাজের দিকে নিজের রথ ফিরাইলেন ॥৩৮—৩৯।

ভীষ্ম ফিরিয়া দাঁড়াইয়াছেন দেখিয়া সেই রাজারা সকলেই, (যুদ্ধের জন্য) ভীষ্ম ও শাল্বের সম্মিলনে দর্শকশ্রেণীভুক্ত হইলেন ॥৪০॥

একটা গাভীর জন্য দুইটী বলবান্ বৃষ যেমন গর্জ্জন করিতে থাকিয়া, পরস্পর অভিমুখীন হয়, সেইরূপ বল ও বিক্রমশালী ভীষ্ম ও শাল্ব পরস্পর অভিমুখীন হইলেন ॥৪১॥

তাহার পর, নরশ্রেষ্ঠ শাল্বরাজ, শীঘ্রগামী বহুসংখ্যক বাণ দ্বারা শান্তনু-নন্দন ভীষ্মকে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

প্রথমে শাল্বরাজই ভীষ্মকে প্রহার করিয়াছেন—ইহা দেখিয়া সেই বিপক্ষ রাজারা বিস্মিত হইয়া, 'সাধু সাধু' এই কথা বলিয়া উঠিলেন ॥৪৩॥

সেই সকল রাজগণ যুদ্ধে শাল্বরাজের লঘুহস্ততা দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, বাক্য দ্বারা শাল্বরাজের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

[৪২]··শাল্বরাজো নরশ্রেষ্ঠম্···। [৪৪]··সংযুগে সর্ব্বপার্থিবাঃ···।

ক্ষত্রিয়াণাং তদা বাচঃ শ্রুত্বা পরপুরঞ্জয়ঃ ।
ক্রুদ্ধঃ শান্তনবো বীরস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যভাষত ॥৪৫॥
সারথিঞ্চাব্রবীৎ ক্রুদ্ধো যাহি যত্রৈষ পার্থিবঃ ।
যাবদেনং নিহন্ম্যদ্য ভুজঙ্গমিব পক্ষিরাট্ ॥৪৬॥
ততোঽস্ত্রং বারুণং সম্যগ্ যোজয়ামাস কৌরবঃ ।
তেনাশ্বাংশ্চতুরোঽমৃদ্নাচ্ছাল্বরাজস্য ভূপতে ! ॥৪৭॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য শাল্বরাজস্য কৌরবঃ ।
ভীষ্মো নৃপতিশার্দ্দূল ! ন্যবধীত্তস্য সারথিম্ ॥৪৮॥
অস্ত্রেণ চাপ্যথৈন্দ্রেণ ন্যবধীত্তুরগোত্তমান্ ।
কন্যাহেতোর্নরশ্রেষ্ঠো ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা ॥৪৯॥
জিত্বা বিসর্জ্জয়ামাস জীবন্তং নৃপসত্তমম্ ।
ততঃ শাল্বঃ স্বনগরং প্রযযৌ ভরতর্ষভ ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়াণামিতি । বাচঃ শাল্বরাজস্য সাধুবাদান্ । পরপুরঞ্জয়ঃ শত্রুনগরবিজয়ী ॥৪৫॥
সারথিমিতি । ক্রুদ্ধো ভীষ্মঃ । এষ পার্থিবঃ শাল্বরাজঃ । পক্ষিরাড়্গরুড়ঃ ॥৪৬॥
তত ইতি । হে ভূপতে ! জনমেজয় ! । অমৃদ্নাৎ দুর্ব্বলীকৃতবান্ ॥৪৭॥
অস্ত্রৈরিতি । সংবার্য্য নিবার্য্য । তস্য শাল্বরাজস্য ॥৪৮॥
অস্ত্রেণেতি । কন্যাহেতোঃ কাশীরাজস্য কন্যাত্রয়হরণার্থম্ ॥৪৯॥
জিত্বেতি । নৃপসত্তমং তং শাল্বম্ । বিসর্জ্জয়ামাস মুমোচ ॥৫০॥

তখন শত্রুনগরবিজয়ী ভীষ্ম বিপক্ষ রাজগণের সেই সকল কথা শুনিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন—'থাক থাক' ॥৪৫॥

পরে, তিনি ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই সারথিকে বলিলেন—যেখানে ঐ শাল্বরাজ রহিয়াছেন, সেই খানে যাও ; গরুড় যেমন সর্পবধ করেন, আমি আজ তেমন ভাবেই এই শাল্বরাজকে বধ করিব ॥৪৬॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীষ্ম বারুণাস্ত্র সন্ধান করিলেন এবং তাহার আঘাতে শাল্বরাজের চারিটী ঘোড়াকেই দুর্ব্বল করিয়া দিলেন ॥৪৭॥

এবং অস্ত্র দ্বারা শাল্বরাজের অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া, তাঁহার সারথিকে বধ করিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর, নরশ্রেষ্ঠ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম কন্যা কয়টীকে হরণ করিবার জন্য তখনই ঐন্দ্র অস্ত্র দ্বারা শাল্বরাজের ঘোড়াগুলিকে মারিয়া ফেলিলেন ॥৪৯॥

ভীষ্ম এই ভাবে জয় করিয়া, শাল্বরাজের জীবনমাত্র অবশিষ্ট রাখিয়া,

[৪৫] ক্ষত্রিয়াণাং ততো বাচঃ··· । [৪৯] অস্ত্রেণ চাপ্যথৈকেন··· ।

স্বরাজ্যমন্বশাচ্চৈব ধর্ম্মেণ নৃপতিস্তদা ।
রাজানো যে চ তত্রাসন্ স্বয়ংবরদিদৃক্ষবঃ ॥৫১॥
স্বান্যেব তেঽপি রাষ্ট্রাণি জগ্মুঃ পরপুরঞ্জয় ! ।
এবং বিজিত্য তাঃ কন্যা ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৫২॥
প্রযযৌ হাস্তিনপুরং যত্র রাজা স কৌরবঃ ।
বিচিত্রবীর্য্যো ধর্ম্মাত্মা প্রশাস্তি বসুধামিমাম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)
যথা পিতাস্য কৌরব্যঃ শান্তনুর্নৃপসত্তমঃ ।
অচিরেণৈব কালেন সোঽত্যক্রামন্নরাধিপ ! ॥৫৪॥
বনানি সরিতশ্চৈব শৈলাংশ্চ বিবিধান্ দ্রুমান্ ।
অক্ষতঃ ক্ষপয়িত্বারীন্ সংখ্যেঽসংখ্যেয়বিক্রমঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। নৃপতিঃ স শাল্বঃ। স্বান্যেব স্বকীয়ান্যেব। প্রহরতাং বীরাণাং বরঃ। যত্র হাস্তিনপুরে তিষ্ঠন্নিতি শেষঃ। প্রশাস্তীত্যধ্যাহর্ত্তব্যম্পদযোগবিবক্ষয়া বর্ত্তমানা ॥৫১—৫৩॥

যথেতি। অস্য বিচিত্রবীর্য্যস্য, পিতা শশাসেতি শেষঃ। অত্রাপি যচ্ছব্দস্য পরবাক্য-গতত্বান্ন তচ্ছব্দাপেক্ষা। স বিচিত্রবীর্য্যঃ, অত্যক্রামদ্গুণেন তং পিতরমিতি শেষঃ ॥৫৪॥

বনানীতি। ন সংখ্যাতুম্ ইয়ত্তয়া পরিমাতুং শক্য ইত্যসংখ্যেয়ো বিক্রমো যস্য সঃ, ধর্ম্মাত্মা সঃ, সাগরগা গঙ্গা তস্যাঃ সুতো ভীষ্মঃ, সংখ্যে যুদ্ধে, স্বয়মক্ষতস্তিষ্ঠন্নেব, অরীন্

ভারতভাবদীপঃ

বা। তৎসাহচর্য্যাৎ বাসিতা পুষ্পিণী গৌস্তদন্তরে তন্নিমিত্তম্ ॥৪১—৪৯॥ জীবন্তং প্রাণমাত্রা-

তাঁহাকে ছাড়িয়া দিলেন। তাহার পর শাল্ব আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥৫০॥

তিনি সেখানে যাইয়া ধর্ম্মানুসারে আপন রাজ্য শাসন করিতে লাগিলেন। এদিকে স্বয়ংবর দেখিবার ইচ্ছায় যে সকল রাজা সেখানে ছিলেন, তাঁহারাও আপন আপন রাজ্যে চলিয়া গেলেন। মহাবীর ভীষ্ম এই ভাবে সেই কন্যা-গণকে জয় করিয়া হস্তিনানগরে চলিয়া গেলেন; যে হস্তিনানগরে থাকিয়া ধার্ম্মিক রাজা বিচিত্রবীর্য্য এই পৃথিবী শাসন করিতেছিলেন ॥৫১—৫৩॥

বিচিত্রবীর্য্যের পিতা রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনু যে ভাবে রাজ্য শাসন করিয়া-ছিলেন, (বিচিত্রবীর্য্যও সেই ভাবেই রাজ্য শাসন করিতেছিলেন)। বিচিত্রবীর্য্য আপন গুণে অল্পকালের মধ্যেই পিতা শান্তনুকে অতিক্রম করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

এদিকে অসাধারণ বিক্রমী ধর্ম্মাত্মা ভীষ্ম নিজে অক্ষতশরীর থাকিয়া, যুদ্ধে শত্রুদিগকে পরাভূত করিয়া, নানাবিধ বন, নদী, পর্ব্বত ও বৃক্ষসমূহকে

[৫৩] প্রযাতো হাস্তিনপুরম্…। [৫৫]…অক্ষয়ঃ ক্ষয়য়িত্বারীন্…।

আনয়ামাস কাশ্যস্য সুতাঃ সাগরগাসুতঃ।
স্নুষা ইব স ধর্ম্মাত্মা ভগিনীরিব চানুজাঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
যথা দুহিতরশ্চৈব পরিগৃহ্য যযৌ কুরূন্।
আনিন্যে স মহাবাহুর্ভ্রাতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥৫৭॥
তাঃ সর্বগুণসম্পন্না ভ্রাতা ভ্রাত্রে যবীয়সে।
ভীষ্মো বিচিত্রবীর্য্যায় প্রদদৌ বিক্রমাহৃতাঃ ॥৫৮॥
এবং ধর্ম্মেণ ধর্ম্মজ্ঞঃ কৃত্বা কর্ম্মাতিমানুষম্।
ভ্রাতুর্বিচিত্রবীর্য্যস্য বিবাহায়োপচক্রমে।
সত্যবত্যা সহ মিথঃ কৃত্বা নিশ্চয়মাত্মবান্ ॥৫৯॥
বিবাহং কারয়িষ্যন্তং ভীষ্মং কাশীপতেঃ সুতা।
জ্যেষ্ঠা তাসামিদং বাক্যমব্রবীদ্ধসতী তদা ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষপয়িত্বা বিনাশ্য, বনাদীন্ অতিক্রম্য, কাশ্যস্য কাশীরাজস্য, সুতাঃ, স্নুষাঃ পুত্রবধূরিব, অনুজা ভগিনীরিব চ, নিস্পৃহং সস্নেহঞ্চেতি ভাবঃ, আনয়ামাস আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥৫৫—৫৬॥

যথেতি। যথা দুহিতর আত্মজাস্তিষ্ঠন্তি, তথৈব তাঃ কন্যাঃ পরিগৃহ্যেত্যর্থঃ ॥৫৭॥

তা ইতি। তাস্তিস্র এব কন্যাঃ। যবীয়সে কনিষ্ঠায় ॥৫৮॥

এবমিতি। ধর্ম্মজ্ঞো ভীষ্মঃ। মিথঃ পরস্পরম্। আত্মবান্ যত্নবান্ সন্। "আত্মা যত্নো ধৃতির্বুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ষ্ম চ" ইত্যমরঃ। ষট্পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

বিবাহমিতি। তাসাং কন্যানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠা। হসতী হসন্তী ॥৬০॥

অতিক্রম করিয়া, পুত্রবধূর ন্যায় এবং কনিষ্ঠা ভগিনীর ন্যায় কাশীরাজের কন্যাগণকে লইয়া আসিলেন ॥৫৫—৫৬॥

আপন কন্যা যেমন ভাবে থাকে, তেমন ভাবেই মহাবীর ভীষ্ম সেই কন্যাগণকে লইয়া কুরুদেশে গেলেন এবং ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যের সন্তোষের জন্য তাহাদিগকে রাজধানীতেই নিয়া আসিলেন ॥৫৭॥

তাহার পর, ভীষ্ম, বিক্রম প্রকাশ করিয়া আনীত সর্ব্বগুণসম্পন্না সেই তিনটী কন্যাকেই কনিষ্ঠ ভ্রাতা এক বিচিত্রবীর্য্যের হস্তে দান করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫৮॥

ধার্ম্মিক ভীষ্ম ধর্ম্মানুসারে এইরূপ অলৌকিক কার্য্য করিয়া, বিমাতা সত্যবতীর সহিত পরস্পর পরামর্শপূর্ব্বক স্থির করিয়া, বিশেষ যত্নসহকারে ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যের বিবাহের উপক্রম করিলেন ॥৫৯॥

[৫৭]···প্রতিগৃহ্য যযৌ নৃপ।। আনিন্যে রথমারোপ্য···।

ময়া সৌভপতিঃ পূর্ব্বং মনসাভিবৃতঃ পতিঃ।
তেন চাস্মি বৃতা পূর্বমেষ কামশ্চ মে পিতুঃ ॥৬১॥
ময়া বরয়িতব্যোঽভূচ্ছাল্বস্তস্মিন্ স্বয়ংবরে।
এতদ্বিজ্ঞায় ধর্ম্মজ্ঞ! ধর্ম্মতত্ত্বং সমাশ্রয় ॥৬২॥
এবমুক্তস্তয়া ভীষ্মঃ কন্যয়া বিপ্রসংসদি।
চিন্তামভ্যগমদ্বীরো যুক্তাং তস্যৈব কর্ম্মণঃ ॥৬৩॥
বিনিশ্চিত্য স ধর্ম্মজ্ঞো ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ।
অনুজজ্ঞে তদা জ্যেষ্ঠামম্বাং কাশিপতেঃ সুতাম্ ॥৬৪॥
অম্বিকাম্বালিকে ভার্য্যে প্রাদাদ্ভ্রাত্রে যবীয়সে।
ভীষ্মো বিচিত্রবীর্য্যায় বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। সৌভপতিঃ শাল্বঃ। তেন সৌভপতিনা চ। কামোঽভিলাষঃ ॥৬১॥
ময়েতি। মনসা বরণাৎ শাল্বভার্য্যৈবাহং বিচিত্রবীর্য্যায় ন দাতব্যেতি ভাবঃ ॥৬২॥
এবমিতি। তস্যৈব কর্ম্মণো জ্যেষ্ঠায়া বিবাহস্য যুক্তাং ন্যায্যাম্। অভ্যাগমদকার্ষীৎ ॥৬৩॥
বিনিশ্চিত্যেতি। বিনিশ্চিত্য আলোচনয়া কর্ত্তব্যমবধার্য্য। অনুজজ্ঞে শাল্বরাজমেব গত্বা বরয়িতুমনুমোদিতবান্; তদ্বরণে সর্ব্বসম্মতিশ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বশেষিতম্ ॥৫০—৫৫॥ কাশ্যস্য কাশীরাজস্য। অনুজাঃ কনিষ্ঠাঃ ॥৫৬—৬২॥ তস্য

ভীষ্ম কিছু দিন পরেই বিবাহ করাইবেন, এমন সময়ে কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যা অম্বা হাসিতে হাসিতে ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন ॥৬০॥

'আমি পূর্ব্বেই মনে মনে শাল্বরাজকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলাম, তিনিও আমাকে পত্নী করিবেন বলিয়া স্বীকার করিয়াছিলেন, আমার পিতারও এইরূপ ইচ্ছাই ছিল ॥৬১॥

সুতরাং আমি সেই স্বয়ংবরে শাল্বরাজকেই বরণ করিতাম। হে ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি এই সমস্ত বিষয় জানিয়া যথার্থ ধর্ম্মের অনুসরণ করুন' ॥৬২॥

সেই কন্যাটী ব্রাহ্মণসভায় এইরূপ বলিলে, মহাবীর ভীষ্ম তাহার বিবাহ-বিষয়ে ন্যায়সঙ্গত চিন্তাই করিলেন ॥৬৩॥

ধর্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম তখনই বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের সহিত আলোচনাপূর্ব্বক কর্ত্তব্য নিশ্চয় করিয়া, কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যা অম্বাকে শাল্বরাজের নিকট যাইবার জন্যই অনুমতি করিলেন ॥৬৪॥

[৬২]…ধর্ম্মজ্ঞস্তত্ত্বং ধর্ম্মমাচর।

৬৪ শ্লোকাৎ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহবঃ শ্লোকা অধ্যায়শ্চাধিকা দৃশ্যন্তে।

তয়োঃ পাণী গৃহীত্বা তু রূপযৌবনগর্ব্বিতঃ।
বিচিত্রবীর্য্যো ধর্ম্মাত্মা কামাত্মা সমপদ্যত ॥৬৬॥
তে চাপি বৃহতীশ্যামে নীলকুঞ্চিতমূর্দ্ধজে।
রক্ততুঙ্গনখোপেতে পীনশ্রোণিপয়োধরে ॥৬৭॥
আত্মনঃ প্রতিরূপোঽসৌ লব্ধঃ পতিরিতি স্থিতে।
বিচিত্রবীর্য্যং কল্যাণ্যৌ পূজয়ামাসতুঃ শুভে ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
স চাশ্বিরূপসদৃশো দেবতুল্যপরাক্রমঃ।
সর্বাসামেব নারীণাং চিত্তপ্রমথনোঽভবৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিকেতি। অম্বিকাম্বালিকে তদাখ্যে দ্বিতীয়াতৃতীয়ে কাশীরাজকন্যে ॥৬৫॥

তয়োরিতি। কামে কামব্যাপারে রমণ এব আত্মা যত্নো যস্য সঃ ॥৬৬॥

তে ইতি। বৃহতীবৎ তদাখ্যপুষ্পবৎ শ্যামে শ্যামবর্ণে, নীলাঃ কৃষ্ণাঃ কুঞ্চিতাঃ কুটিলাশ্চ মূর্দ্ধজাঃ কেশা যয়োস্তে, রক্তৈস্তুঙ্গৈঃ কিঞ্চিদুন্নতৈশ্চ নখৈরুপেতে, পীনৌ স্থূলৌ শ্রোণিপয়োধরৌ নিতম্বস্তনৌ যয়োস্তে, শুভে শুভলক্ষণান্বিতে, অতএব কল্যাণ্যৌ বংশকল্যাণসূচিকে, তথা স্থিতে মর্য্যাদাজ্ঞানশালিন্যৌ, তে অম্বিকাম্বালিকে চাপি, অসৌ আত্মনঃ প্রতিরূপঃ অনুরূপ এব পতিরাবাভ্যাং লব্ধ ইতি মত্বা, বিচিত্রবীর্য্যম্, পূজয়ামাসতুঃ শুশ্রূষিতবত্যৌ ॥৬৭—৬৮॥

স ইতি। অশ্বিরূপসদৃশঃ অশ্বিনীকুমারতুল্যসুন্দরঃ। চিত্তপ্রমথনো হৃদয়াকর্ষী ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈবাহিকস্য কর্ম্মণঃ কালে ॥৬৩—৬৬॥ বৃহত্যৌ চ তে শ্যামে চ, প্রৌঢ়ে অপ্রসূতে চ।

আর, অম্বিকা ও অম্বালিকাকে কনিষ্ঠভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যের হস্তে যথাবিধানে সমর্পণ করিলেন ॥৬৫॥

রূপ ও যৌবন-গর্বিত ধর্ম্মাত্মা বিচিত্রবীর্য্য অম্বিকা ও অম্বালিকার পাণিগ্রহণ করিয়াই অত্যন্ত কামাসক্ত হইয়া পড়িলেন ॥৬৬॥

অম্বিকা ও অম্বালিকার শরীরের কান্তি বৃহতীপুষ্পের ন্যায় শ্যামবর্ণ, কেশকলাপ কুঞ্চিত ও নীলবর্ণ, নখসমূহ কিঞ্চিদুন্নত ও রক্তবর্ণ এবং নিতম্বযুগল ও স্তনযুগল স্থূল ছিল; আর, তাঁহারা লোকের সম্মান-গৌরব বুঝিতেন, শুভলক্ষণ যুক্ত ছিলেন এবং বংশের মঙ্গল সূচনা করিতেন; এহেন অম্বিকা ও অম্বালিকা বিচিত্রবীর্য্যকে আপনাদের অনুরূপ পতি লাভ করিয়াছেন মনে করিয়া, যথানিয়মে তাঁহার শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥৬৭—৬৮॥

এদিকে অশ্বিনীকুমারের ন্যায় রূপবান্ এবং দেবতার তুল্য পরাক্রমশালী বিচিত্রবীর্য্যও সকল রমণীরই চিত্ত উদ্বেলিত করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

তাভ্যাং সহ সমাঃ সপ্ত বিহরন্ পৃথিবীপতিঃ।
বিচিত্রবীর্য্যস্তরুণো যক্ষ্মণা সমগৃহ্যত ॥৭০॥
সুহৃদাং যতমানানামাপ্তৈঃ সহ চিকিৎসকৈঃ।
জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কৌরব্যো যমসাদনম্ ॥৭১॥
ধর্ম্মাত্মা স তু গাঙ্গেয়শ্চিন্তাশোকপরায়ণঃ।
প্রেতকার্য্যাণি সর্ব্বাণি তস্য সম্যগকারয়ৎ ॥৭২॥
রাজ্ঞো বিচিত্রবীর্য্যস্য সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ।
ঋত্বিগ্ভিঃ সহিতো ভীষ্মঃ সর্বৈশ্চ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে বিচিত্রবীর্য্যোপরমো নাম ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তাভ্যমিতি। সমাঃ সংবৎসরান্ যাবৎ যক্ষ্মণা শুক্রক্ষয়নিবন্ধনেন যক্ষ্মরোগেণ ॥৭০॥

সুহৃদামিতি। আপ্তৈর্ব্বিশ্বস্তৈঃ। যতমানানাং তদ্রোগপ্রতিকারায় চেষ্টমানানাং সুহৃদাং তাননাদৃত্যেত্যর্থঃ। আদিত্যঃ অস্তমিব, কৌরব্যো, বিচিত্রবীর্য্যঃ, যমস্য সাদনমালয়ং জগাম ॥৭১॥

ধর্ম্মেতি। রাজ্যবংশয়োঃ কথং রক্ষা ভবিষ্যতীতি চিন্তা, শোকশ্চ তন্মরণাদেব। অকারয়ৎ অম্বিকাখ্যয়া জ্যেষ্ঠয়া ভার্য্যয়া। ঋত্বিগ্ভিঃ পুরোহিতৈঃ ॥৭২—৭৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহতীপুষ্পবদ্রক্তশ্যামে ইত্যন্যে ॥৬৭॥ স্থিতে তত্রৈব নিষ্ঠাবত্যৌ ॥৬৮—৭৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

যুবক বিচিত্রবীর্য্য রাজা সেই অম্বিকা ও অম্বালিকার সহিত সাত বৎসর যাবৎ (অধিক পরিমাণে) বিহার করিয়া যক্ষ্মা রোগে আক্রান্ত হইলেন ॥৭০॥

তখন বন্ধুগণ বিশ্বস্ত চিকিৎসকগণের সহিত মিলিত হইয়া, তাঁহার রোগের প্রতিকার করিবার জন্য বিশেষ চেষ্টা করিলেন; কিন্তু তাঁহাদিগকে অগ্রাহ্য করিয়া, সূর্য্য যেমন অস্তাচলে গমন করেন, বিচিত্রবীর্য্য তেমন যমালয়ে গমন করিলেন ॥৭১॥

তখন ধর্ম্মাত্মা গঙ্গানন্দন ভীষ্ম অত্যন্ত-চিন্তাকুল ও শোকাতুর হইয়া, পুরোহিতগণ ও কুরুবংশীয় প্রধান প্রধান লোকের সহিত মিলিত থাকিয়া,

[৭০] তাভ্যাং সহ মহারাজো বিহরন্…। * 'শততমোঽধ্যায়ঃ' 'একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সত্যবতী দীনা কৃপণা পুত্রগৃদ্ধিনী।
পুত্রস্য কৃত্বা কার্য্যাণি স্নুষাভ্যাং সহ ভারত! ॥১॥
সমাশ্বাস্য স্নুষে তে চ ভর্ত্তৃশোকনিপীড়িতে।
ধর্ম্মঞ্চ পতিবংশঞ্চ মাতৃবংশঞ্চ ভাবিনী ॥২॥
প্রসমীক্ষ্য মহাত্মানং গাঙ্গেয়মিদমব্রবীৎ।
দুঃখার্দ্দিতা তু সা দেবী মজ্জন্তী শোকসাগরে ॥৩॥ (বিশেষকম্)
শান্তনোর্ধর্ম্মনিত্যস্য কৌরব্যস্য যশস্বিনঃ।
ত্বয়ি পিণ্ডশ্চ কীর্ত্তিশ্চ সন্তানশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে ভারত! জনমেজয়! ততঃ, শোকসাগরে মজ্জন্তী, অতএব দুঃখার্দ্দিতা, দীনা দীনবৎ ম্লানা, কৃপণা কৃপণবৎ কাতরা, পুত্রগৃদ্ধিনী তৎপুত্রপ্রাপ্ত্যভিলাষিণী, সা দেবী সত্যবতী, স্নুষাভ্যাং পুত্রবধূভ্যাং সহ পুত্রস্য কার্য্যাণি প্রেতকার্য্যাণি কৃত্বা, ভর্ত্তৃশোকনিপীড়িতে তে স্নুষে চ সমাশ্বাস্য, ভাবিনী উদ্বিগ্নভাববতী সতী, ধর্ম্মঞ্চ, পতিবংশঞ্চ, পুত্রস্য মাতৃবংশঞ্চ স্বপিতৃবংশঞ্চ প্রসমীক্ষ্য তেষাং লোপমাশঙ্ক্যেত্যর্থঃ, মহাত্মানং গাঙ্গেয়ং ভীষ্মমিদমব্রবীৎ ॥১—৩॥

শান্তনোরিতি। ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যানুষ্ঠেয়ো যস্য তস্য ॥৪॥

সত্যবতীর মতানুসারে সেই বিচিত্রবীর্য্য রাজার সমস্ত প্রেতকার্য্য করাইলেন ॥৭২—৭৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয়! তাহার পর, শোকসাগরমগ্না, অত্যন্তদুঃখিতা, কাতরা ও পুত্রাভিলাষিণী সত্যবতী দেবী পুত্রবধূদের সহিত মিলিয়া পুত্রের প্রেতকার্য্য সম্পাদন করিয়া, পতিশোকে পীড়িতা সেই পুত্রবধূ দুইটীকে আশ্বাস দিয়া, উদ্বিগ্নভাবে ধর্ম্ম, পতিবংশ ও নিজের পিতৃবংশ লোপের আশঙ্কা করিয়া, মহাত্মা ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন ॥১—৩॥

ভীষ্ম! ধার্ম্মিক ও যশস্বী শান্তনুরাজার পিণ্ড, যশ ও বংশ এখন তোমার উপরেই প্রতিষ্ঠিত হইল ॥৪॥

---

[২]···ধর্ম্মঞ্চ পিতৃবংশঞ্চ···। [৩] প্রসমীক্ষ্য মহাভাগা···। দ্বিতীয়ার্দ্ধং কচিন্নাস্তি।
[৪]···প্রতিষ্ঠিতম্।

যথা কর্ম্ম শুভং কৃত্বা স্বর্গোপগমনং ধ্রুবম্।
যথা চায়ুর্ধ্রুবং সত্যে ত্বয়ি ধর্ম্মস্তথা ধ্রুবঃ ॥৫॥
বেত্থ ধর্ম্মাংশ্চ ধর্ম্মজ্ঞ! সমাসেনেতরেণ চ।
বিবিধাস্ত্বং শ্রুতীর্বেত্থ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ॥৬॥
ব্যবস্থানঞ্চ তে ধর্ম্মে কুলাচারঞ্চ লক্ষয়ে।
প্রতিপত্তিঞ্চ কৃচ্ছ্রেষু শুক্রাঙ্গিরসয়োরিব ॥৭॥
তস্মাৎ সুভৃশমাশ্বস্য ত্বয়ি ধর্ম্মভৃতাং বর!।
কার্য্যে ত্বাং বিনিযোক্ষ্যামি তচ্ছ্রুত্বা কর্ত্তুমর্হসি ॥৮॥
মম পুত্রস্তব ভ্রাতা বীর্য্যবান্ সুপ্রিয়শ্চ তে।
বাল এব গতঃ স্বর্গমপুত্রঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শুভং শুভোদর্কং পুণ্যমিত্যর্থঃ। সত্যে সত্যব্যবহারপরায়ণে জনে ॥৫॥
বেত্থেতি। সমাসেন সংক্ষেপেণ, ইতরেণ বিস্তরেণ চ। বেত্থ জানাসি ॥৬॥
ব্যবস্থানমিতি। ব্যবস্থানং নিষ্ঠাম্। প্রতিপত্তিং কর্ত্তব্যতাজ্ঞানঞ্চ ॥৭॥
তস্মাদিতি। কস্মিংশ্চিৎ কার্য্যে। শ্রুত্বা, তৎ কার্য্যম্ ॥৮॥
মমেতি। অতস্তদ্বংশরক্ষাচেষ্টা তবাবশ্যমেব কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ ইতরেণ বিস্তরেণ ॥৫—৬॥ আশ্বস্য বিশ্বাসং প্রাপ্য ॥৭—১০॥ রাজ্যে

পুণ্যকর্ম্ম করিলে, স্বর্গলাভ যেমন নিশ্চিত এবং সত্যপরায়ণ হইলে আয়ু যেমন নিশ্চিত, তেমন তোমাতেও ধর্ম্ম নিশ্চিত ॥৫॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ! তুমি সংক্ষিপ্তভাবে ও বিস্তৃতভাবে সমস্ত ধর্ম্মই জান এবং নানাবিধ বেদ ও সমস্ত বেদাঙ্গ জান ॥৬॥

তোমাতে ধর্ম্মের স্থিতি, কৌলিক আচার এবং বিপৎকালে শুক্র ও বৃহস্পতির ন্যায় কর্ত্তব্যতাজ্ঞান—এই সমস্তই দেখিতেছি ॥৭॥

অতএব হে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! তোমার উপরে বিশেষ ভরসা করিয়া আমি তোমাকে কোন কার্য্যে নিযুক্ত করিব; তুমি শুনিয়া সেই কার্য্য সম্পাদন কর ॥৮॥

আমার পুত্র তোমার ভ্রাতা ছিল, আর সে বলবান্ এবং তোমার বিশেষ প্রিয়ও ছিল; অথচ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ বাল্যবয়সেই অপুত্রক অবস্থায় স্বর্গে গিয়াছে ॥৯॥

[৫] ··তথা চায়ুর্ধ্রুবম্···। [৭] ব্যবস্থানঞ্চ সর্বেষু কুলাচারকুলক্ষয়ে···।

ইমে মহিষ্যৌ ভ্রাতুস্তে কাশিরাজসুতে শুভে।
রূপযৌবনসম্পন্নে পুত্রকামে চ ভারত ! ॥১০॥
তয়োরুৎপাদয়াপত্যং সন্তানায় কুলস্য নঃ।
মন্নিয়োগান্মহাবাহো ! ধর্ম্মং কর্ত্তুমিহার্হসি ॥১১॥
রাজ্যে চৈবাভিষিচ্যস্ব ভারতাননুশাধি চ।
দারাংশ্চ কুরু ধর্ম্মেণ মা নিমজ্জীঃ পিতামহান্ ॥১২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
তথোচ্যমানো মাত্রা চ সুহৃদ্ভিশ্চ পরন্তপঃ।
প্রত্যুবাচ স ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্ম্যমেবোত্তরং বচঃ ॥১৩॥
অসংশয়ং পরো ধর্ম্মস্ত্বয়া মাতরুদাহৃতঃ।
ত্বমপত্যং প্রতি চ মে প্রতিজ্ঞাং বেত্থ বৈ পুরা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইমে ইতি। কাশীত্যাদিনা রূপেত্যাদিনা চ তয়োঃ সঙ্গমে ঘৃণা ন সম্ভবতীতি সূচিতম্। পুত্রকামে ইত্যনেন চ সঙ্গমে তয়োরপি প্রবৃত্তিরস্তীতি ধ্বনিতম্ ॥১০॥

তয়োরিতি। মন্নিয়োগাদিত্যনেন পরস্ত্রীসংসর্গেঽপি দোষাভাবো দর্শিতঃ ॥১১॥

পক্ষান্তরমাহ রাজ্য ইতি। অভিষিচ্যস্ব পুরোহিতাদিনা অভিষিক্তো ভব। ভারতান্ ভরতবংশীয়ান্। পিতামহান্ পিতৃপুরুষান্, মা নিমজ্জীঃ নির্ব্বংশীকরণেন নরকে ন নিমজ্জয় ॥১২॥

তথেতি। স ভীষ্মঃ। ধর্ম্যাদনপেতমিতি ধর্ম্ম্যম্ ॥১৩॥

অসংশয়মিতি। পরঃ শ্রেষ্ঠঃ। পুরা স্ববিবাহাৎ পূর্ব্বম্। বেত্থ জানাসি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চৈব রাজ্য এব বা আত্মানমভিষিচ্যস্ব অভিষেচয়। কুরু—ব্রহ্মচর্য্যসঙ্কল্পাৎ প্রভৃতি ত্যক্তান্

তোমার সেই ভ্রাতার এই দুইটী মহিষী; ইহারা একে কাশীরাজের কন্যা, শুভলক্ষণান্বিতা এবং রূপ-যৌবনসম্পন্না; তাহাতে আবার পুত্রকামনাও করিতেছে ॥১০॥

অতএব তুমি আমাদের বংশরক্ষার জন্য আমারই আদেশে ইহাদের গর্ভে সন্তান উৎপাদন কর এবং তাহা করিয়া ধর্ম অর্জ্জন কর ॥১১॥

অথবা, নিজেই রাজ্যে অভিষিক্ত হও, ভরতবংশকে শাসন কর এবং ধর্মানুসারে দারপরিগ্রহ কর; কিন্তু পিতৃপুরুষদিগকে নরকে নিমগ্ন করাইও না ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মাতা ও বন্ধুগণ সেইরূপ বলিলে, ধর্মাত্মা ভীষ্ম ধর্মসঙ্গত উত্তরই করিলেন ॥১৩॥

[১৪]···বেত্থ বৈ পরাম্।

জানাসি চ যথা বৃত্তং শুল্কহেতোস্তদন্তরে।
স সত্যবতি! সত্যন্তে প্রতিজানাম্যহং পুনঃ ॥১৫॥
পরিত্যজেয়ং ত্রৈলোক্যং রাজ্যং দেবেষু বা পুনঃ।
যদ্বাপ্যধিকমেতাভ্যাং ন তু সত্যং কথঞ্চন ॥১৬॥
ত্যজেচ্চ পৃথিবী গন্ধমাপশ্চ রসমাত্মনঃ।
জ্যোতিস্তথা ত্যজেদ্রূপং বায়ুঃ স্পর্শগুণং ত্যজেৎ ॥১৭॥
প্রভাং সমুৎসৃজেদর্কো ধূমকেতুস্তথোষ্ণতাম্।
ত্যজেচ্ছব্দং তথাকাশং সোমঃ শীতাংশুতাং ত্যজেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

জানাসীতি। তদন্তরে তস্মিংস্তব বিবাহাবসরে, শুল্কহেতোস্তব বিবাহপণহেতোঃ, যথা বৃত্তং জাতম্, তচ্চ জানাসি। হে সত্যবতি! সোঽহং পুনরপি তে তব সমীপে সত্যং প্রতিজানামি ॥১৫॥

অথ কাসৌ পুনঃ প্রতিজ্ঞেত্যাহ পরিত্যজেয়মিতি। দেবেষু রাজ্যং রাজত্বমিন্দ্রত্বম্ ॥১৬॥

আত্মনঃ প্রতিজ্ঞায়া দৃঢ়ত্বং প্রতিপাদয়তি ত্যজেদিতি। গন্ধাদয়ো হি পৃথিব্যাদিষু সমবায়েনাবতিষ্ঠন্তে, সমবায়শ্চ নিত্যঃ সম্বন্ধঃ; অতশ্চ পৃথিব্যাদীনাং গন্ধাদিত্যাগঃ সর্ব্বথা অসম্ভব এবেতি ভাবঃ। এবমন্যত্রাপ্যূহ্যম্। আপো জলম্। জ্যোতিস্তেজো বহ্ন্যাদি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্তত্যর্থমঙ্গীকুরু। মা নিমঙ্ক্ষীঃ মা নিমজ্জয় ॥১১—১৩॥ ত্বদন্তরে ত্বন্নিমিত্তম্ ॥১৪—১৮॥

মা! আপনি শ্রেষ্ঠ ধর্ম্মের কথাই বলিয়াছেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কিন্তু সন্তান উৎপাদনের বিষয়ে পূর্ব্বে আমার যে প্রতিজ্ঞা ছিল, তাহা ত আপনি জানেন ॥১৪॥

সেই সময়ে বিবাহের পণের জন্য যে ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহাও আপনি জানেন। অতএব মা! সেই আমি আবারও আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি ॥১৫॥

আমি ত্রিভুবন পরিত্যাগ করিতে পারি, কিংবা দেবগণের রাজত্বও পরিত্যাগ করিতে পারি, অথবা এই দুইটা হইতে অধিক যদি কিছু থাকে, তাহাও পরিত্যাগ করিতে পারি; কিন্তু কোন প্রকারেই সত্য পরিত্যাগ করিতে পারি না ॥১৬॥

পৃথিবী গন্ধ ত্যাগ করিতে পারে, জল আপন রস ত্যাগ করিতে পারে, তেজ নিজের রূপ ত্যাগ করিতে পারে এবং বায়ু স্পর্শগুণ ত্যাগ করিতে পারে ॥১৭॥

[১৫]···ত্বদন্তরে···ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ। [১৮]···তথোষ্ণতাম্···।

বিক্রমং বৃত্রহা জহ্যাদ্ধর্ম্মং জহ্যাচ্চ ধর্ম্মরাট্।
ন ত্বহং সত্যমুৎস্রষ্টুং ব্যবস্যেয়ং কথঞ্চন ॥১৯॥
এবমুক্তা তু পুত্রেণ ভূরিদ্রবিণতেজসা।
মাতা সত্যবতী ভীষ্মমুবাচ তদনন্তরম্ ॥২০॥
জানামি তে স্থিতিং সত্যে পরাং সত্যপরাক্রম!।
ইচ্ছন্ স্বজেথাস্ত্রীল্লোঁকানন্যাংস্ত্বং স্বেন তেজসা ॥২১॥
জানামি চৈব সত্যং তন্মদর্থে যচ্চ ভাষিতম্।
আপদ্ধর্ম্মমবেক্ষস্ব বহৈতাং মহতীং ধুরম্ ॥২২॥
যথা তে কুলতন্তুশ্চ ধর্ম্মশ্চ ন পরাভবেৎ।
সুহৃদশ্চ প্রহৃষ্যেরংস্তথা কুরু পরন্তপ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভামিতি। অর্কঃ সূর্য্যঃ। ধূমকেতুরগ্নিঃ। আকাশং বর্ত্ম। সোমশ্চন্দ্রঃ ॥১৮॥

বিক্রমমিতি। বৃত্রহা ইন্দ্রঃ, জহ্যাত্ত্যজেৎ। ব্যবস্যেয়ং প্রবর্ত্তেয় ॥১৯॥

এবমিতি। ভূরিণী প্রচুরে দ্রবিণতেজসী পরাক্রমপ্রভাবৌ যস্য তেন, পুত্রেণ ভীষ্মেণ। "দ্রবিণং ন দ্বয়োর্ব্বিত্তে কাঞ্চনে চ পরাক্রমে" ইতি মেদিনী ॥২০॥

জানামীতি। পরাং দৃঢ়াম্। তেজসা প্রভাবেণ। স্বজেথা উৎপাদয়েঃ ॥২১॥

জানামীতি। আপদ্ধকর্ত্তব্যমপি লোকাঃ কুর্ব্বন্তীতি ভাবঃ। ধুরং ভারম্ ॥২২॥

যথেতি। কুলতন্তুঃ কুলস্থিতিসূত্রমপত্যম্। পরাভবেদ্বিনশ্যেৎ ॥২৩॥

এবং সূর্য্য আলোক ত্যাগ করিতে পারেন, অগ্নি উষ্ণতা ত্যাগ করিতে পারেন, আকাশ শব্দ ত্যাগ করিতে পারে এবং চন্দ্র শীতরশ্মিতা ত্যাগ করিতে পারেন ॥১৮॥

আর, ইন্দ্র পরাক্রম ত্যাগ করিতে পারেন এবং ধর্ম্মরাজও ধর্ম্মত্যাগ করিতে পারেন; কিন্তু আমি কোন প্রকারেই সত্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হইতে পারি না ॥১৯॥

অত্যন্ত প্রভাব ও পরাক্রমশালী পুত্র ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, তৎপরে মাতা সত্যবতী ভীষ্মকে বলিলেন ॥২০॥

সত্যপরাক্রম ভীষ্ম! তুমি যে দৃঢ়ভাবে সত্যে অবস্থান কর, তাহা আমি জানি। তুমি ইচ্ছা করিলে আপন ক্ষমতার বলেই অন্য ত্রিভুবন সৃষ্টি করিতে পার ॥২১॥

ভীষ্ম! আমি তোমার সেই সত্য প্রতিজ্ঞা জানি এবং আমার জন্য যাহা বলিয়াছিলে, তাহাও জানি; তথাপি আপৎকালের কর্ত্তব্য দেখ এবং এই বিশাল ভার বহন কর ॥২২॥

---

[২২]...আপদ্ধর্ম্মং ত্বমবেক্ষ্য বহ পৈতামহীং ধুরম্।

লালপ্যমানাং তামেবং কৃপণাং পুত্রগৃদ্ধিনীম্।
ধর্ম্মাদপেতং ব্রুবতীং ভীষ্মো ভূয়োঽব্রবীদিদম্ ॥২৪॥
রাজ্ঞি! ধর্ম্মানবেক্ষস্ব মা নঃ সর্বান্ ব্যনীনশঃ।
সত্যাচ্চ্যুতিঃ ক্ষত্রিয়স্য ন ধর্ম্মেষু প্রশস্যতে ॥২৫॥
শান্তনোরপি সন্তানং যথা স্যাদক্ষয়ং ভুবি।
তত্তে ধর্ম্মং প্রবক্ষ্যামি ক্ষাত্রং রাজ্ঞি! সনাতনম্ ॥২৬॥
শ্রুত্বা তৎ প্রতিপদ্যস্ব প্রাজ্ঞৈঃ সহ পুরোহিতৈঃ।
আপদ্ধর্ম্মার্থকুশলৈর্লোকতন্ত্রমবেক্ষ্য চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ভীষ্মসত্যবতীসংবাদে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

লালেতি। লালপ্যমানাং পুনঃ পুনর্লপন্তীম্। অপেতং ভ্রষ্টম্ ॥২৪॥
রাজ্ঞীতি। নঃ অস্মান্। ব্যনীনশ ইতি মাযোগেঽপ্যডাগম আর্ষঃ ॥২৫॥
শান্তনোরিতি। ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়সম্বন্ধি, সনাতনং চিরপ্রচলিতম্ ॥২৬॥
শ্রুত্বেতি। প্রতিপদ্যস্ব অঙ্গীকুরু। লোকতন্ত্রং লোকাচারম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূরিদ্রবিণতেজসা বহুবলোৎসাহবতা ॥১৯—২৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৭॥

যাহাতে তোমার ধর্ম্ম এবং বংশের সূত্র নষ্ট না হয়, বন্ধুবর্গও সন্তুষ্ট থাকে, তেমন কার্য্য কর ॥২৩॥

পুত্রার্থিনী সত্যবতী কাতর হইয়া বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলেন এবং মধ্যে মধ্যে ধর্ম্মহীন কথাও বলিতেছিলেন; তখন ভীষ্ম পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

রাজ্ঞি! আপনি ধর্ম্ম পর্য্যালোচনা করুন, আমাদের সকলকেই নষ্ট করিবেন না। ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মভ্রষ্ট হওয়া ধর্ম্মশাস্ত্রে প্রশস্ত নহে ॥২৫॥

রাজ্ঞি! যাহাতে শান্তনুর বংশ জগতে অক্ষয় হয়, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে চিরপ্রচলিত সেই ধর্ম আমি আপনার নিকট বলিব ॥২৬॥

আপনি তাহা শুনিয়া, আপদ্ধর্মনিরূপণনিপুণ প্রাজ্ঞ পুরোহিতগণের সহিত লোকাচার পর্য্যালোচনা করিয়া, সেই ধর্ম্মই স্বীকার করুন ॥২৭॥

[২৭] শ্রুত্বা তম্। * 'একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্র্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—————ঃ*ঃ—————

আদিপর্ব্ব

————ঃ*ঃ————

দশমখণ্ডম্

———ঃ*ঃ———

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

————ঃ*ঃ————

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থুরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং   সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

ভীষ্ম উবাচ।

জামদগ্ন্যেন রামেণ পিতুর্ব্বধমমৃষ্যতা।
রাজা পরশুনা পূর্ব্বং হৈহয়াধিপতির্হতঃ ॥১॥
শতানি দশ বাহূনাং নিকৃত্তান্যর্জুনস্য বৈ।
লোকস্যাচরিতো ধর্ম্মস্তেনাতি কিল দুশ্চরঃ ॥২॥
পুনশ্চ ধনুরাদায় মহাস্ত্রাণি প্রমুঞ্চতা।
নির্দগ্ধং ক্ষত্রমসকৃদ্রথেন জয়তা মহীম্ ॥৩॥
এবমুচ্চাবচৈরস্ত্রৈর্ভার্গবেণ মহাত্মনা।
ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবী কৃতা নিঃক্ষত্রিয়া পুরা ॥৪॥
এবং নিঃক্ষত্রিয়ে লোকে কৃতে তেন মহাত্মনা।
ততঃ সম্ভূয় সর্ব্বাভিঃ ক্ষত্রিয়াভিঃ সমন্ততঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

জামেতি। পিতুর্জমদগ্নেঃ, বধং হৈহয়াধিপতিনৈব কৃতম। অমৃষ্যতা অসহমানেন ॥১॥

শতানীতি। তেন রামেণ, নিকৃত্তানি ছিন্নানি। লোকস্য অতিদুশ্চরো ধর্ম্মঃ, শোণিতৈঃ পিতৃতর্পণরূপঃ, আচরিতস্তেন রামেণৈব কৃতঃ ॥২॥

পুনরিতি। প্রমুঞ্চতা নিক্ষিপতা। নির্দগ্ধং নিঃশেষেণ বিনাশিতম ॥৩॥

এবমিতি। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ "উচ্চাবচং নৈকবিধম্" ইত্যমরঃ ॥৪॥

এবমিতি। বেদপারগৈর্ব্রাহ্মণৈঃ সহ সম্ভূয় বনবায় মিলিত্বা। যেন হি অন্যোন্যোৎ-

ভারতভাবদীপঃ

জামদগ্ন্যেনেতি ॥১॥ নিকৃত্তানি ছিন্নানি ॥২—৫। ব্রাহ্মণৈঃ সম্ভূয় সঙ্গং কৃত্বোৎপাদিতা-

ভীষ্ম বলিলেন—পূর্ব্বকালে জমদগ্নিনন্দন রাম পিতৃবধ সহ্য করিতে না পারিয়া কুঠার দ্বারা কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের সহস্র বাহু ছেদনপূর্ব্বক সেই রক্ত দ্বারা পিতৃতর্পণ করিয়া, লোকের পক্ষে যাহা অতিদুষ্কর, সেই ধর্ম্ম অর্জ্জন করিয়াছিলেন ॥২॥

পুনরায় তিনি ধনুর্ধারণপূর্ব্বক রথারূঢ় হইয়া পৃথিবী জয় করিতে থাকিয়া, দারুণ অস্ত্র সমূহ নিক্ষেপ করিয়া, বার বার ক্ষত্রিয়কুল নির্ম্মূল করিয়াছিলেন ॥৩॥

মহাত্মা পরশুরাম নানাবিধ অস্ত্র দ্বারা পূর্ব্বকালে এই ভাবে পৃথিবীকে একুশ বার নিঃক্ষত্রিয় করেন ॥৪॥

সেই মহাত্মা পৃথিবীকে এইরূপে ক্ষত্রিয়শূন্য করিলে পর, ক্ষত্রিয়দিগের

উৎপাদিতান্যপত্যানি ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ।
পাণিগ্রাহস্য তনয় ইতি বেদেষু নিশ্চিতম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মং মনসি সংস্থাপ্য ব্রাহ্মণাংস্তাঃ সমভ্যয়ুঃ।
লোকেঽপ্যাচরিতো দৃষ্টঃ ক্ষত্রিয়াণাং পুনর্ভবঃ ॥৭॥
ততঃ পুনঃ সমুদিতং ক্ষত্রং সমভবত্তদা।
ইমঞ্চৈবাত্র বক্ষ্যেঽহমিতিহাসং পুরাতনম্ ॥৮॥
অথোতথ্য ইতি খ্যাত আসীদ্ধীমানৃষিঃ পুরা।
মমতা নাম তস্যাসীদ্ভার্য্যা পরমসম্মতা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পাদিতোঽপি তনয়ঃ, পাণিগ্রাহস্য পরিণেতুরেব পত্যুর্ভবতীতি বেদেষু নিশ্চিতম্, "অন্তঃকোপ-হৃতায়াস্ত পিণ্ডদা বোঢ়ুরেব তে" ইতি স্মৃতিদর্শনেন তন্মূলবেদানুমানাদিতি ভাবঃ ॥৫—৬॥

ধর্ম্মমিতি। তাঃ ক্ষত্রিয়ভার্য্যাঃ, ধর্ম্মং পতিবংশরক্ষণনিবন্ধনং পুণ্যম্, ন পুনঃ কাম-মিত্যর্থঃ। পুনর্ভবঃ ক্ষেত্রজপুত্রঃ। দৃষ্ট ইতি তৎকালীনব্যবহারদর্শনোক্তিঃ ॥৭॥

তত ইতি। সমুদিতং সমুৎপন্নম্। ইতিহাসস্যাতিপ্রাচীনতাসূচনার্থং পুরাতনপদম্ ॥৮॥

অথেতি। পরমসম্মতা অতিসৌন্দর্য্যসুশীলাদিশালিত্বাদতীবপ্রিয়তমা ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মীতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥ নন্থ কথং তর্হি মাতা ভস্ত্রা পিতুঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব স ইত্যুক্তম্? "অন্যোদর্য্যো মনসা মন্তব্যা উ" ইতি শ্রুতেরন্যোদর্য্যো মনসাপি ন মন্তব্যো মমায়ং পুত্র ইতি তন্নির্বচনাৎ "ন শেষোঽগ্নে অন্যজাতমস্তি" ইতি শ্রুতেশ্চান্যক্ষেত্রেঽন্যস্মাৎ স্বস্মাৎ বা জাতঃ শেষশব্দিতো ন স্বপুত্রঃ কিন্তু ক্ষেত্রপতেরেবেতি নিশ্চয়াৎ। তেন দত্তক্রীতান্যক্ষেত্রজাদীনাম-পুত্রত্বং সিদ্ধমত আহ, ধর্ম্মমিতি। ধর্ম্মং মমায়ং পুত্রো ভবিষ্যতীত্যভিলাষম্। অথ খলু ক্রতুময়ঃ পুরুষ ইতি সঙ্কল্পপ্রাধান্যশ্রুতেঃ স্ত্রীপুংসয়োর্মধ্যে যস্য সঙ্কল্পো দৃঢ়স্তস্যৈব পুত্র ইত্যর্থঃ। মাতা ভস্ত্রেতি তু বিবাহবিষয়ম্। নন্বেবং শালিক্ষেত্রে যববীজাদপি শাল্যঙ্কুরোৎপত্তিঃ স্যাদিতি চেন্ন দাবাগ্নিদগ্ধাৎ কদলীকাণ্ডাদপি বেত্রাঙ্কুরোৎপত্তিদৃষ্টে, খমস্তকে হ্যপ্তগোদুমযাব-

ভার্য্যারা বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া সন্তান উৎপাদন করেন। কেন না, বেদে ইহা নির্ণয় করা আছে যে, ক্ষেত্রজ পুত্র—পরিণেতার পুত্রই হয় ॥৫—৬॥

আর, সেই ক্ষত্রিয়রমণীরা মনে মনে ধর্ম্মভাব রাখিয়াই ব্রাহ্মণদের নিকট গিয়াছিলেন; বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়দিগের ক্ষেত্রজ সন্তান-উৎপাদন লোকাচারও দেখা যায় ॥৭॥

তাহা হইতেই তখন আবার ক্ষত্রিয়জাতি উৎপন্ন হইয়াছিল। এবিষয়ে আমি অতিপ্রাচীন একটি ইতিহাস বলিব ॥৮॥

উতথ্যস্য যবীয়াংস্তু পুরোধাস্ত্রিদিবৌকসাম্।
বৃহস্পতির্বৃহত্তেজা মমতামন্বপদ্যত ॥১০॥
উবাচ মমতা তন্তু দেবরং বদতাং বরম্।
অন্তর্ব্বত্নী ত্বহং ভ্রাত্রা জ্যেষ্ঠেনারম্যতামিতি ॥১১॥
অয়ঞ্চ মে মহাভাগ! কুক্ষাবেব বৃহস্পতে!।
ঔতথ্যো বেদমত্রাপি ষড়ঙ্গং প্রত্যধীয়ত ॥১২॥
অমোঘরেতাস্ত্বঞ্চাপি দ্বয়োর্নাস্ত্যত্র সম্ভবঃ।
তস্মাদেবং গতেঽদ্য ত্বমুপারমিতুমর্হসি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উতথ্যস্যেতি। যবীয়ান্ কনিষ্ঠো ভ্রাতা। অন্বপদ্যত রন্তুমুপগতঃ ॥১০॥

উবাচেতি। অহং তব জ্যেষ্ঠেন ভ্রাত্রা উতথ্যেন, অন্তর্ব্বত্নী গর্ভিণী জাতা। ইতি হেতোঃ, ত্বয়া আরম্যতাং রমণাদ্বিরম্যতাম্। "অন্তর্বত্নী তু গর্ভিণী" ইত্যমরঃ ॥১১॥

অথ তব গর্ভে যদি কন্যা স্যাদিত্যাহ অয়ঞ্চেতি। উতথ্যস্যাপত্যং পুমানিত্যৌতথ্য ॥১২॥

অথাস্তাং পুমান্, তথাপি দ্বৌ পুত্রৌ ভবতামিত্যাহ অমোঘেতি। অত্র মমোদরে, দ্বয়োঃ সন্তানয়োরবস্থিতেঃ সম্ভবো নাস্তি, স্বল্পাবকাশত্বাৎ। উপারমিতুং বিরন্তুম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নালাদেঃ পলাণ্ডুলশুনাঙ্কুরোৎপত্তিদৃষ্টেশ্চ ভাবনাবিশেষজন্যধর্ম্মস্যৈব বিশেষাধায়কত্বাভ্যুপগমাৎ। ধনাদিনোপনিমন্ত্রণাচ্চ ক্ষেত্রপতেরেব সা সন্ততির্ন বিপ্রস্য। লোকেঽপীতি কল্মাষপাদক্ষেত্রে মদয়ন্ত্যাং বসিষ্ঠেন পুত্রা উৎপাদিতা ইতি লোকেঽপ্যাচরিতোঽনুষ্ঠিতো দৃষ্টঃ ক্ষত্রিয়াণাং ভব উৎপত্তির্ব্রাহ্মণেভ্য ইতি শেষঃ ॥৭—৯॥ অন্বপদ্যত উপগতবান্ ॥১০॥ আরম্যতামুপরম্যতাম্

পূর্ব্বকালে উতথ্য নামে একজন বিচক্ষণ ঋষি ছিলেন এবং মমতা নামে তাঁহার পরমপ্রিয়তমা ভার্য্যা ছিলেন ॥৯॥

একদা সেই উতথ্যের কনিষ্ঠ ভ্রাতা, দেবগণের পুরোহিত, অত্যন্ত তেজস্বী বৃহস্পতি সেই মমতার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তখন মমতা সেই বাগ্মিশ্রেষ্ঠ দেবরকে বলিলেন—'আপনার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা দ্বারাই আমি গর্ভবতী হইয়াছি; সুতরাং আপনি বিরত হউন ॥১১॥

বৃহস্পতি! আমার এই উদরেই মহাত্মা উতথ্যের পুত্র রহিয়াছে এবং সে এই খানে থাকিয়াই ষড়ঙ্গ বেদ অধ্যয়ন করিয়াছে ॥১২॥

আপনিও অব্যর্থরেতা; সুতরাং আমার এই উদরে দুইটী সন্তানের থাকিবার জায়গা হইবে না। অতএব এই অবস্থায় আপনি আজ বিরত হউন' ॥১৩॥

[১১]...দেবরং বদতাং বরা...। [১৩] তস্মাদেবং গতে ত্বং উপারমিতুমর্হসি।

এবমুক্তস্তয়া সম্যগ্ বৃহত্তেজা বৃহস্পতিঃ ।
কামাত্মানং তদাত্মানং ন শশাক নিয়চ্ছিতুম্ ॥১৪॥
স বভূব তদা কামী তয়া সার্দ্ধমকাময়া ।
উৎসৃজন্তস্তু তং রেতঃ স গর্ভস্থোঽভ্যভাষত ॥১৫॥
ভোস্তাত ! মা গমঃ কামং নাস্ত্যন্তরমিহ দ্বয়োঃ ।
অল্পোঽবকাশো ভগবন্ ! পূর্ব্বঞ্চাহমিহাগতঃ ।
অমোঘরেতাশ্চ ভবান্ পীড়াং কর্ত্তুং ন মেঽর্হতি ॥১৬॥
অশ্রুত্বৈব চ তদ্বাক্যং গর্ভস্থস্য বৃহস্পতিঃ ।
জগাম মৈথুনায়ৈব মমতাং চারুলোচনাম্ ॥১৭॥
শুক্রোৎসর্গং ততো বুদ্ধ্বা তস্যা গর্ভগতো মুনিঃ ।
পন্থ্যামরোধয়ন্মার্গং শুক্রস্য চ বৃহস্পতেঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। কাম আত্মা স্বভাবো যস্য তম্, আত্মানং মনঃ। নিয়চ্ছিতুং নিয়ন্তুং নিবর্ত্তয়িতুমিতি যাবৎ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥১৪॥

স ইতি। কামী রিরংসুঃ। রেতঃ শুক্রম্, উৎসৃজন্তম্ উৎস্রষ্টুমিচ্ছুম্ ॥১৫॥

ভো ইতি। কামং মা গমঃ—রমণং ন কুরু। ইহ উদরে, অন্তরমবকাশঃ। অমোঘরেতা অব্যর্থবীর্য্যঃ। পীড়াং সন্তানান্তরদ্বারা। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

অশ্রুত্বেতি। অশ্রুত্বৈব শ্রুত্বাপ্যনাদরেণাশ্রুতবদেব কৃত্বা। জগাম প্রাপ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১—১৩॥ আত্মানং চিত্তম্। নিয়চ্ছিতুং নিয়ন্তুম্ ॥১৪॥ তয়া কামনিগ্রহশক্ত্যা ॥১৫॥

মমতা এইরূপ বলিলেও, অত্যন্ত তেজস্বী বৃহস্পতি কামাতুর চিত্তকে তখন নিবৃত্ত করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৪॥

তখনই তিনি সেই অকামুকীর সহিত কামব্যবহার করিবার ইচ্ছা করিলেন। তখন সেই গর্ভস্থ বালক তাঁহাকে বলিল ॥১৫॥

পিতৃব্য ! আপনি কামব্যবহারে প্রবৃত্ত হইবেন না ; কারণ, এখানে দুই জনের থাকিবার জায়গা হইবে না ; কেন না, স্থান অল্প ; বিশেষতঃ এখানে আমি আগে আসিয়াছি ; আর, আপনিও অব্যর্থবীর্য্য ; অতএব আমার পীড়া জন্মাইবেন না ॥১৬॥

বৃহস্পতি গর্ভস্থ বালকের সে কথা না শুনিয়াই, রমণের জন্য সুলোচনা মমতাকে ধারণ করিলেন ॥১৭॥

[১৬]···দ্বয়োর্নাস্তীহ সম্ভবঃ···ভবান্ ন পীড়াং কর্ত্তুমর্হতি। [১৮]···পদ্ভ্যামারোধয়ৎ, পদ্ভ্যামাবারয়ৎ···।

স্থানমপ্রাপ্তমথ তচ্ছুক্রং প্রতিহতং তদা।
পপাত সহসা ভূমৌ ততোঽক্রুধ্যদ্বৃহস্পতিঃ ॥১৯॥
তদ্দৃষ্ট্বা পতিতং শুক্রং শশাপ স রুষান্বিতঃ।
উতথ্যপুত্রং গর্ভস্থং নির্ভর্ৎস্য ভগবানৃষিঃ ॥২০॥
যস্মাৎ ত্বমীদৃশে কালে সর্বভূতেপ্সিতে সতি।
এবমাত্থ বচস্তস্মাত্তমো দীর্ঘং প্রবেক্ষ্যসি ॥২১॥
স বৈ দীর্ঘতমা নাম শাপাদৃষিরজায়ত।
বৃহস্পতের্বৃহৎকীর্ত্তের্বৃহস্পতিরিবৌজসা ॥২২॥
জাত্যন্ধো বেদবিৎ প্রাজ্ঞঃ পত্নীং লেভে স বিদ্যয়া।
তরুণীং রূপসম্পন্নাং প্রদ্বেষীং নাম ব্রাহ্মণীম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শুক্রোৎসর্গমিতি। শুক্রস্য শুক্রপ্রবেশস্য। পদ্ভ্যাং চরণতলদ্বয়েন ॥১৮॥
স্থানমিতি। স্থানং জরায়ুম্। প্রতিহতং তচ্চরণতলাভ্যাং নিবারিতম্ ॥১৯॥
তদিতি। স বৃহস্পতিঃ। নির্ভর্ৎস্য তিরস্কৃত্য ॥২০॥
কোঽসৌ শাপ ইত্যাহ যদিতি। বচঃ "ভোস্তাত!" ইত্যাদি। তমস্তমঃস্বরূপমন্ধত্বম্ ॥২১॥
স ইতি। বৃহস্পতেঃ শাপাৎ শাপবাক্যানুসারাৎ, দীর্ঘতমা নামাজায়ত ॥২২॥
জাত্যন্ধ ইতি। জাত্যন্ধো জন্মান্ধোঽপি সন্, বিদ্যয়া তদ্বলেন পত্নীং লেভে ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কামং মৈথুনং, মা গমঃ ॥১৬—১৯॥ তং শশাপেতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥ দীর্ঘং তমঃ অন্ধত্বম্

তাহার পর, মমতার গর্ভস্থিত সেই মুনিবালক বীর্য্যপাতের সময় বুঝিয়া চরণযুগল দ্বারা সেই বীর্য্যপ্রবেশের পথ রুদ্ধ করিয়া রাখিল ॥১৮॥

তখন সেই বীর্য্য প্রতিহত হইয়া, জরায়ুতে প্রবেশ না করিয়া, তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইল; তাহাতে বৃহস্পতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৯॥

প্রভাবশালী বৃহস্পতি সেই বীর্য্যকে ভূতলে পতিত দেখিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, গর্ভস্থ উতথ্যপুত্রকে তিরস্কার করিয়া অভিসম্পাত করিলেন ॥২০॥

সমস্ত প্রাণীর অভীষ্ট এমন সুন্দর সময়ে তুই যখন আমাকে এইরূপ কথা বলিলি (এবং এইরূপ ব্যবহার করিলি) তখন তুই দীর্ঘকালের জন্য অন্ধ হইবি ॥২১॥

যশস্বী বৃহস্পতির শাপবাক্য অনুসারে সেই উতথ্যপুত্রের নাম হইয়াছিল- 'দীর্ঘতমা' এবং তিনি তপস্যার প্রভাবে বৃহস্পতির তুল্যই হইয়াছিলেন ॥২২॥

[১৯]…প্রতিহতং ততঃ…ততঃ ক্রুদ্ধঃ…। ২৩ শ্লোকঃ ক্বচিন্নাস্তি।

স পুত্রান্ জনয়ামাস গৌতমাদীন্ মহাযশাঃ।
ঋষেরুতথ্যস্য তদা সন্তানকুলবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥
ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ বেদবেদাঙ্গপারগঃ।
গোধর্ম্মং সৌরভেয়াচ্চ সোঽধীত্য নিখিলং মুনিঃ ॥২৫॥
প্রাবর্ত্তত তথা কর্ত্তুং শ্রদ্ধাবাংস্তমশঙ্কয়া।
ততো বিতথমর্য্যাদং তং দৃষ্ট্বা মুনিসত্তমাঃ ॥২৬॥
ক্রুদ্ধা মোহাভিভূতাস্তে সর্বে তত্রাশ্রমৌকসঃ।
অহোঽয়ং ভিন্নমর্য্যাদো নাশ্রমে বস্তুমর্হতি ॥২৭॥
তস্মাদেনং বয়ং সর্ব্বে পাপাত্মানং ত্যজামহে।
ইত্যন্যোন্যং সমাভাষ্য তে দীর্ঘতমসং মুনিম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উতথ্যস্য নিজপিতুঃ, সন্তানেন বিস্তারেণ কুলবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥

ধর্ম্মাত্মেতি। স দীর্ঘতমা মুনিঃ, সৌরভেয়াৎ সুরভিপুত্রাৎ, নিখিলং গোধর্ম্মম্, অধীত্য, তত্র শ্রদ্ধাবান্ বিশ্বাসী সন্, অশঙ্কয়া নির্ভয়ভাবেন, তথা গোপ্রকারেণৈব, তং গোধর্ম্মং কর্ত্তুং প্রাবর্ত্তত। গোধর্ম্মশ্চ—দিবা বা রাত্রৌ বা, প্রকাশমপ্রকাশং বা, যস্যাং কস্যাঞ্চিৎ স্ত্রিয়াং রমণম্। বিতথমর্য্যাদং মিথ্যাচারম্। ক্রুদ্ধা অতএব মোহেন বিকৃতচিত্ততয়া বিদ্বেষেণেতি যাবৎ অভিভূতা আক্রান্তাঃ। অয়ং দীর্ঘতমাঃ। দীর্ঘতমসং মুনিম্, সন্তাব-চাদৌ ত্যক্তবন্ত ইতি শেষঃ ॥২৫—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৪॥ সম্যক্ তানং বিস্তারো যস্য তস্য কুলস্য বৃদ্ধয়ে; বিস্তীর্ণস্যাপি বৃদ্ধয়ে ইত্যর্থঃ ॥২৫॥ গোধর্ম্মং প্রকাশমৈথুনং সৌরভেয়াৎ কামধেনুপুত্রাদধীত্যাধিগম্য ॥২৬॥ মোহাভিভূতত্বমপাপে

বেদজ্ঞ পণ্ডিত দীর্ঘতমা, জন্মান্ধ হইয়াও বিদ্যার বলে প্রদ্বেষীনাম্নী সুন্দরী ও যুবতি কোন ব্রাহ্মণকন্যাকে পত্নীরূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

সেই যশস্বী দীর্ঘতমা যথাসময়ে উতথ্যমুনির বংশবৃদ্ধির জন্য গৌতম-প্রভৃতি পুত্রগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥২৪॥

ধার্ম্মিক, উদারচেতা ও বেদ-বেদাঙ্গপারদর্শী সেই দীর্ঘতমা মুনি সুরভি-নন্দনের নিকট সমস্ত গোধর্ম্ম শিক্ষা করিয়া, তাহার প্রতিই বিশ্বাসী হইয়া, নির্ভয়চিত্তে সেই ভাবেই সেই গোধর্ম্ম প্রচার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। তাহার পর, সেই আশ্রমবাসী সকল মহর্ষিই দীর্ঘতমাকে মিথ্যাচারসম্পন্ন দেখিয়া, ক্রুদ্ধ ও বিদ্বেষসম্পন্ন হইয়া, পরস্পর আলোচনা করিলেন যে, 'কি আশ্চর্য্য! দীর্ঘতমা শিষ্টাচার পরিত্যাগ করিল। সুতরাং ও, এ আশ্রমে

২৪ শ্লোকাৎ পরম্ 'লোভমোহাভিভূতাস্তু পুত্রাস্তে গৌতমাদয়ঃ' ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ।

পুত্রলাভাচ্চ সা পত্নী ন তুতোষ পতিং তদা।
প্রদ্বিষন্তীং পতির্ভার্য্যাং কিং মাং দ্বেক্ষীতি চাব্রবীৎ ॥২৯॥

প্রদ্বেষ্যুবাচ।

ভার্য্যায়া ভরণাদ্ভর্ত্তা পালনাচ্চ পতিঃ স্মৃতঃ।
অহং ত্বাং ভরণং কৃত্বা জাত্যন্ধং সসুতং তদা।
নিত্যকালং শ্রমেণার্ত্তা ন ভরেয়ং মহাতপঃ! ॥৩০॥

ভীষ্ম উবাচ।

তস্যাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা ঋষিঃ কোপসমন্বিতঃ।
প্রত্যুবাচ ততঃ পত্নীং প্রদ্বেষীং সসুতাং তদা।
নীয়তাং ক্ষত্রিয়কুলে ধনার্থশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। সা পত্নী প্রদ্বেষী, তদা গোধর্ম্মপ্রচারাৎ পুত্রলাভাচ্চ পতিং দীর্ঘতমসং প্রতি, ন তুতোষ। কিঞ্চ, পতির্দীর্ঘতমাঃ। দ্বেক্ষি দ্বেষবিষয়ং করোষি ॥২৯॥

ভার্য্যায়া ইতি। ভ্রিয়ত ইতি ভরণং কর্ম্মণি যুট্। অথবা উক্তরূপং ত্বাং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। হে মহাতপঃ! ন ভরেয়ং ভিক্ষাদাস্যবৃত্ত্যাদিনা ন পুনর্ভবন্তং পুষ্যেয়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপদর্শিত্বাৎ ॥২৭—২৮॥ পুত্রলাভা লব্ধপুত্রা। তদা গোধর্ম্মকালে। ন তুতোষ, তে মুনয়ঃ পত্নী চ তং ত্যক্তবন্ত ইত্যর্থঃ; যতঃ অতএব প্রদ্বেষীতি তস্যা নাম ॥২৯॥ দ্বেক্ষি দ্বেষং করোষি। পতিঃ পালনাদুপসর্গেভ্যঃ। ভরণাদন্নাদিনা ভর্ত্তা চ ॥৩০॥ অহন্তু প্রত্যুত

বাস করিবার যোগ্য নহে; অতএব আমরা সকলেই এই পাপাত্মাকে ত্যাগ করিব'। তাঁহারা পরস্পর এইরূপ আলোচনা করিয়া দীর্ঘতমাকে ত্যাগ করিলেন (অর্থাৎ তাঁহার সঙ্গে আর আলাপব্যবহার করিতেন না) ॥২৫—২৮॥

পূর্ব্বেই পুত্র লাভ করায় এবং তখন দীর্ঘতমা গোধর্ম্মপ্রচারে প্রবৃত্ত হওয়ায় তাঁহার পত্নী প্রদ্বেষী তাঁহার প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিলেন। তখন দীর্ঘতমা প্রদ্বেষীকে বলিলেন—'তুমি আমার প্রতি বিদ্বেষ করিতেছ কেন?' ॥২৯॥

প্রদ্বেষী বলিলেন—'স্বামী স্ত্রীকে ভরণ করেন বলিয়া তাঁহাকে ভর্ত্তা বলে এবং পালন করেন বলিয়া পতি বলে। কিন্তু আমিই এযাবৎ পুত্রগণের সহিত সর্ব্বদা আপনার ভরণ করিয়া আসিতেছি এবং তাহাতেই পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছি; সুতরাং আর আপনার ভরণ করিতে পারিব না' ॥৩০॥

[২৯] পুত্রলাভা চ ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ। [৩০] অহং ত্বদ্ভরণাশক্তা···। [৩১] ধনার্থী ত্বং ভবিষ্যসি।

প্রদ্বেষ্যুবাচ।

ত্বয়া দত্তং ধনং বিপ্র! নেচ্ছেয়ং দুঃখকারণম্।
যথেষ্টং কুরু বিপ্রেন্দ্র! ন ভরেয়ং যথা পুরা ॥৩২॥

দীর্ঘতমা উবাচ।

অদ্যপ্রভৃতি মর্য্যাদা ময়া লোকে প্রতিষ্ঠিতা।
এক এব পতির্নার্য্যা যাবজ্জীবং পরায়ণম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি। নীয়তামিদং মম শরীরমিতি শেষঃ। ধনরূপোঽর্থো বিষয়ঃ, ভবিষ্যতি ভিক্ষয়া লাভাদিতি ভাবঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥

ত্বয়েতি। দুঃখকারণম্, ভিক্ষার্থম্ অন্ধেন ত্বয়া সহ ভ্রমণাবশ্যম্ভাবেন শ্রমাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। পুরা পূর্ব্বং যথা, তথা পুনর্ভবন্তং ন ভরেয়ম্; কিন্তু পত্যন্তরমেবাশ্রয়েয়ম্। অথ "নৈকস্যৈ পত্নী বিন্দেত" ইতি শ্রুত্যা তন্নিষেধ ইতি চেন্ন, "নৈকস্যৈ বহবঃ সহ পতয়ঃ" ইতি শ্রুত্যন্তরে সহশব্দস্বরসেন যুগপদেব পতিদ্বয়াদিনিষেধাৎ পত্যৌ মৃতে পত্ন্যা পরিত্যক্তে বা তস্যাঃ পত্যন্তরকরণাবগমাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

উক্তমভিপ্রায়ং বিদিত্বৈবাহ অদ্যেতি। মর্য্যাদা স্ত্রীণামাচারসীমা। পরায়ণং পরমাশ্রয়ো ভবেৎ। তথা চ আস্তাং তাবদুক্তশ্রুতিদ্বয়তাৎপর্য্যপর্য্যালোচনয়া যথা কথঞ্চিদুক্তার্থ-প্রতীতিঃ; কিন্তু "কেবলং শাস্ত্রমাশ্রিত্য ন কর্ত্তব্যো বিনির্ণয়ঃ। যুক্তিহীনবিচারে তু ধর্ম্ম-হানিঃ প্রজায়তে।" ইতি বৃহস্পতিবচনাৎ প্রবলা যুক্তিরনুসরণীয়া। যুক্তিশ্চাত্র মমৈব অন্ধাদেঃ পত্যুঃ পত্ন্যা পরিত্যাগে তজ্জীবননাশাশঙ্কা। কিঞ্চ ইদং তাবদ্বিধাতৃবিধানম্, যৎ, পুরুষো গর্ভং জনয়তি, স্ত্রী চ গর্ভং দধাতি। তত্র জননব্যাপারাদর্শনাজ্জনকনিশ্চয়ো দুষ্কর এব; প্রসবাদিব্যাপারদর্শনাচ্চ জননীনিশ্চয়ঃ সুকরঃ। এবঞ্চ যুগপদনেকপুরুষস্যৈক-স্ত্রীকত্বে কস্যেদমপত্যমিতি তজ্জনকে সর্ব্বেষামেব সন্দেহো দুর্নিবার এব; ক্রমেণানেক-পুরুষস্যৈকস্ত্রীকত্বে চ অচিরস্থিতগর্ভায়াস্তথাত্বেনাবিদিতায়া এব গৃহীতপত্যন্তরায়াঃ স্ত্রিয়া অপত্যে ঽপি তথৈব সন্দেহঃ। তন্মূলকশ্চ বুধমাশ্রিত্য চন্দ্রবৃহস্পত্যোরিব গরীয়ান্ বিবাদঃ, গোত্র-ধনাদ্যধিকারানিশ্চয়শ্চ স্যাৎ। যুগপদযুগপদ্বা একপুরুষস্যানেকস্ত্রীকত্বে তু নৈবং সন্দেহঃ।

ভারতভাবদীপঃ

স্বরণাশক্তা সতী ন ভরেয়ম্। তদা তদেব, লুপ্তোপমা পূর্ববদিত্যর্থঃ ॥৩১—৩২॥ ধনমর্থ-

ভীষ্ম বলিলেন—প্রদ্বেষীর সেই কথা শুনিয়া দীর্ঘতমা ক্রুদ্ধ হইয়া, পুত্রদের সহিত পত্নী প্রদ্বেষীকে বলিলেন—'আমাকে কোন ক্ষত্রিয়ের বাড়ী লইয়া যাও, সেখানে ধন লাভ হইবে' ॥৩১॥

প্রদ্বেষী বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনার দত্ত ধন দুঃখই জন্মায়; সুতরাং তাহা লইতে ইচ্ছা করি না। আপনার যাহা ইচ্ছা হয় করুন; আমি কিন্তু পূর্ব্বের মত আর আপনার ভরণ করিতে পারিব না' ॥৩২॥

মৃতে জীবতি বা তস্মিন্ নাপরং প্রাপ্নুয়ান্নরম্।
অভিগম্য পরং নারী পতিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩৪॥
অপতীনান্তু নারীণামদ্যপ্রভৃতি পাতকম্।
যদ্যস্তি চেদ্ধনং সর্বং বৃথাভোগা ভবন্তু তাঃ।
অকীর্ত্তিঃ পরিবাদাশ্চ নিত্যং তাসাং ভবন্তু বৈ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ খলু স্ত্রিয়া এবৈকপতিকত্বনিয়ম ইত্যাশয়ঃ। কুন্তীদ্রৌপদ্যাদীনান্তু তত্তৎকারণাদ্বিনিয়ম এবেতি বক্ষ্যতে। "নেকস্যৈ বহবঃ সহ পতয়ঃ" ইত্যর্থবাদরূপায়াঃ শ্রুতেঃ পূর্ব্বং রাগাদুপাদেয়ত্বসত্ত্বেঽপি ইতঃ প্রভৃতি হেয়ত্বমেবেতি সূচনায় অদ্যপ্রভৃতীত্যুক্তমিতি সংক্ষেপঃ ॥৩৩॥

উক্তনিয়মং স্বয়মেব ব্যাচষ্টে মৃত ইতি। তস্মিন্ পত্যৌ। ন প্রাপ্নুয়াৎ পত্নীতি শেষঃ। পরং পুরুষম্। পতিষ্যতি যথোক্তপাপভাগ্ ভবিষ্যতি ॥৩৪॥

অপতীনামিতি। অপতীনাং বিধবানাং নারীণাম্, অদ্যপ্রভৃতি পুরুষান্তরগমনে পাতকং ভবেৎ। যদীতি সম্ভাবনায়াম্। চেদিতি পক্ষান্তরে। সর্ব্বং সর্ব্বপ্রকারং পত্যুর্ধনমস্তি, তথাপি তা বিধবা নার্য্যঃ, বৃথাভোগা নিষ্ফলতদ্ধনভোগা ভবন্তু, পুরুষভোগসহকারেণৈব ধনাদিভোগস্য সফলত্বাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ তাসাং বিধবানাম্, তথাপি তদ্ভোগে অকীর্ত্তির্নিন্দা, পরিবাদা বন্ধুভিস্তদ্বর্জ্জনবাদাশ্চ ভবন্তু। পরিরত্র বর্জ্জনার্থঃ। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চোপভোগাদিঃ ॥৩৩॥ ন ভ.র্ত্রং যথা পুরা—ভর্ত্রন্তরং করিষ্যামীত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥ এক এবেতি। নন্বু যদেকস্মিন্ যূপে দ্বে রশনে পরিব্যয়তি তস্মাদেকো দ্বে জায়ে বিন্দতে, যন্নৈকাং রশনাং দ্বয়োর্যূপয়োঃ পরিব্যয়তি তস্মান্নৈকা দ্বৌ পতী বিন্দত ইত্যার্থবাদিকনিষেধবিধেরেকস্যাঃ পতিদ্বয়স্যাপ্রাপ্তত্বাৎ কথমিয়ং দীর্ঘতমসা মর্য্যাদা ক্রিয়তে ইতি চেত্তত্রাহ, মৃতে ইতি। তস্মাদেকস্য বহ্ব্যো জায়া ভবন্তি নৈকস্যৈ বহবঃ সহ পতয় ইতি শ্রুত্যন্তরে সহশব্দাৎ পর্য্যায়েণ অনেকপতিত্বপ্রসঞ্জনাৎ রাগতঃ প্রাপ্তত্বাচ্চ তন্নিষেধোপপত্তিঃ, সহশব্দোঽপি রাগতঃ প্রাপ্তানুবাদ এব ন বিধায়কঃ অন্যথা বিহিতপ্রতিষিদ্ধত্বাৎ অনেকপতিত্বে বিকল্পঃ স্যাৎ। কথং তর্হি দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ পাণ্ডবা মারিষায়াশ্চ দশ প্রাচেতস ইদানীন্তনানাং নীচানাঞ্চ দ্বিত্রাদয়ঃ পতয়ো দৃশ্যন্ত ইতি চেন্ন। "ন দেবচরিতং চরেৎ" ইতি ন্যায়েন দেবতাকল্পেষু পর্য্যনুযোগাযোগাৎ; নীচানাং পশুপ্রায়াণাঞ্চাচারস্যাপ্রামাণ্যাচ্চ; অধিকারিবিষয়ত্বাচ্চ

দীর্ঘতমা বলিলেন—'আজ হইতে জগতে আমি স্ত্রীলোকের নিয়ম প্রতিষ্ঠা করিতেছি,-যাবজ্জীবন স্ত্রীলোকের একমাত্র পতিই পরম অবলম্বন হইবে ॥৩৩॥

পতি মরিয়া গেলে কিংবা জীবিত থাকিলে, স্ত্রী অন্য পুরুষ অবলম্বন করিতে পারিবে না; স্ত্রী অন্য পুরুষসংসর্গ করিলে পতিত হইবে ॥৩৪॥

---

[৩৫]…অকীর্ত্তিঃ পরিবাদশ্চ…।

ইতি তদ্বচনং শ্রুত্বা ব্রাহ্মণী ভৃশকোপিতা।
গঙ্গায়াং নীয়তামেষ পুত্রা ইত্যেবমব্রবীৎ ॥৩৬॥
লোভমোহাভিভূতাস্তে পুত্রাস্তং গৌতমাদয়ঃ।
বদ্ধোড়ুপে পরিক্ষিপ্য গঙ্গায়াং সমবাসৃজন্ ॥৩৭॥
কস্মাদন্ধশ্চ বৃদ্ধশ্চ ভর্ত্তব্যোঽয়মিতি স্ম তে।
চিন্তয়িত্বা ততঃ ক্রূরাঃ প্রতিজগ্মুরথো গৃহান্ ॥৩৮॥
সোঽনুস্রোতস্তদা বিপ্রঃ প্লবমানো যদৃচ্ছয়া।
জগাম সুবহূন্ দেশানন্ধস্তেনোড়ুপেন হ ॥৩৯॥
তন্তু রাজা বলির্নাম সর্ব্বধর্ম্মবিশারদঃ।
অপশ্যন্মজ্জনগতঃ স্রোতসাভ্যাসমাগতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। হে পুত্রা গৌতমাদয়ঃ! নীয়তাং যুষ্মাভিরিতি শেষঃ ॥৩৬॥
লোভেতি। লোভঃ পৈতৃকধনে, মোহশ্চ মাতৃবাক্যাদেব পিতৃপরিত্যাগপ্রবৃত্তেঃ ॥৩৭॥
কস্মাদিতি। কস্মাদ্ভর্ত্তব্য ইতি সম্বন্ধঃ। ক্রূরাঃ কঠিনহৃদয়াঃ, তে গৌতমাদয়ঃ ॥৩৮॥
স ইতি। অনুস্রোতো গঙ্গাস্রোতসঃ পশ্চাৎ পশ্চাচ্চলিতঃ, প্লবমানো জলোপরি ॥৩৯॥
তমিতি। মজ্জনায় স্নানায় গতঃ। অভ্যাসং স্বসমীপম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়োগশ্চেতি দিক্ ॥৩৫—৩৬॥ ভোগঃ পুংযোগঃ। বৃথা ঐহিকপ্রতিষ্ঠাকরসন্ততিশূন্যঃ। প্রত্যুতাস্তথৈব তৎ স্যাদিত্যাহ, অকীর্ত্তিশ্চেতি ॥৩৭—৩৮॥ উড়ুপে প্লবে। "উড়ুপন্তু প্লবঃ

আজ হইতে অন্য পুরুষের সংসর্গ করিলে বিধবাদের পাপ হইবে এবং পতির সর্ব্বপ্রকার ধন থাকিলেও তাহা ভোগ করা বিধবাদের নিষ্ফল হইবে; তথাপি ভোগে প্রবৃত্ত হইলে, তাহাদের নিন্দা হইবে এবং বন্ধুজনেরা তাহাদিগকে ত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিবে ॥৩৫॥

দীর্ঘতমার এই সকল কথা শুনিয়া ব্রাহ্মণী অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুত্রগণকে বলিলেন—'পুত্রগণ! তোমরা ইহাকে গঙ্গায় লইয়া যাও' ॥৩৬॥

গৌতমপ্রভৃতি সেই পুত্রগণ লোভে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া, দীর্ঘতমাকে বন্ধন করিয়া নিয়া একটা ভেলায় উঠাইয়া দিয়া গঙ্গায় ভাসাইয়া দিল ॥৩৭॥

তাহার পর, 'এই বৃদ্ধ ও অন্ধকে কেন ভরণ-পোষণ করিব' ইহা ভাবিয়া সেই পাষাণহৃদয় পুত্রগণ গৃহে ফিরিয়া গেল ॥৩৮॥

সেই অন্ধ ব্রাহ্মণ ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে সেই ভেলার উপরে থাকিয়া ভাসিতে ভাসিতে গঙ্গাস্রোতের পিছনে পিছনে বহুদেশে গমন করিলেন ॥৩৯॥

[৩৮]যস্মাদন্ধশ্চ···।

জগ্রাহ চৈনং ধর্ম্মাত্মা বলিঃ সত্যপরাক্রমঃ।
জ্ঞাত্বা চৈনং স বব্রেঽথ পুত্রার্থং মনুজেশ্বরঃ ॥৪১॥
সন্তানার্থং মহাভাগ! ভার্য্যাসু মম মানদ!।
পুত্রান্ ধর্ম্মার্থকুশলানুৎপাদয়িতুমর্হসি ॥৪২॥
এবমুক্তঃ স তেজস্বী তং তথেত্যুক্তবানৃষিঃ।
তস্মৈ স রাজা স্বাং ভার্য্যাং সুদেষ্ণাং প্রাহিণোত্তদা ॥৪৩॥
অন্ধং বৃদ্ধঞ্চ তং মত্বা ন সা দেবী জগাম হ।
স্বাঞ্চ ধাত্রেয়িকাং তস্মৈ বৃদ্ধায় প্রাহিণোত্তদা ॥৪৪॥
তস্যাং কাক্ষীবদাদীন্ স শূদ্রযোনাবৃষির্বশী।
জনয়ামাস ধর্ম্মাত্মা পুত্রানেকাদশৈব তু ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

জগ্রাহেতি। জ্ঞাত্বা প্রশ্নেন ব্রাহ্মণত্বাদিনাবগম্য, এনং দীর্ঘতমসম্ ॥৪১॥

সন্তানেতি। হে মানদ! পুত্রোৎপাদনেন গৌরবদানযোগ্য! সন্তানার্থং বংশবিস্তারায় ॥৪২॥

এবমিতি। তং রাজানম্। তস্মৈ দীর্ঘতমসে। সুদেষ্ণাং নাম ॥৪৩॥

অন্ধমিতি। জগাম রমণায় প্রাপ। ধাত্রেয়িকাং নিজধাত্রীতনয়াম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কোলঃ" ইত্যমরঃ ॥৩৯—৪১॥ মজ্জনগতঃ স্নানার্থং গতঃ যতঃ। স্রোতসা প্রবাহেণ। অভ্যাসং

বলি নামে সর্বধর্ম্মনিপুণ কোন রাজা স্নান করিবার জন্য গঙ্গায় গিয়াছিলেন; স্রোতের বেগে নিকটে আগত সেই দীর্ঘতমা মুনিকে তিনি দেখিতে পাইলেন ॥৪০॥

ধার্ম্মিক ও যথার্থপরাক্রমী বলিরাজা সেই দীর্ঘতমাকে ধরিলেন এবং পরিচয় লইয়া, পুত্রোৎপাদনের নিমিত্ত তাঁহাকে বরণ করিলেন ॥৪১॥

মহাশয়। বংশবিস্তারের জন্য আমার ভার্য্যাদের গর্ভে আপনি ধর্ম্মার্থনিপুণ কতকগুলি পুত্র উৎপাদন করুন ॥৪২॥

রাজা এইরূপ বলিলে, তেজস্বী দীর্ঘতমা মুনি বলিলেন—'তাহা হইবে'। তাহার পর রাজা আপন ভার্য্যা সুদেষ্ণাকে দীর্ঘতমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৩॥

মহিষী সুদেষ্ণা দীর্ঘতমাকে অন্ধ ও বৃদ্ধ জানিতে পারিয়া নিজে তাঁহার নিকট গেলেন না, কিন্তু নিজের ধাত্রীকন্যাকে সেই বৃদ্ধের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৪॥

[৪১] পুত্রার্থে ভরতর্ষভ।।

কাক্ষীবদাদীন্ পুত্রাংস্তান্ দৃষ্ট্বা সর্বানধীয়তঃ।
উবাচ তমৃষিং রাজা মমেম ইতি ভারত! ॥৪৬॥
নেত্যুবাচ মহর্ষিস্তং মমেম ইতি চাব্রবীৎ।
শূদ্রযোনৌ ময়া হীমে জাতাঃ কাক্ষীবদাদয়ঃ ॥৪৭॥
অন্ধং বৃদ্ধঞ্চ মাং জ্ঞাত্বা সুদেষ্ণা মহিষী তব।
অবমন্য দদৌ মূঢ়া শূদ্রাং ধাত্রেয়িকাং হি মে ॥৪৮॥
ততঃ প্রসাদয়ামাস রাজা তমৃষিসত্তমম্।
বলিঃ সুদেষ্ণাং ভার্য্যাং তাং তস্মৈ স প্রাহিণোৎ পুনঃ ॥৪৯॥
তাং স দীর্ঘতমাঙ্গেষু স্পৃষ্ট্বা দেবীমথাব্রবীৎ।
ভবিষ্যন্তি কুমারাস্তে তেজসাদিত্যবর্চ্চসঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যামিতি। তস্যাং শূদ্রযোনৌ ধাত্রেয়িকায়াম্। বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৪৫॥
কাক্ষীবদিতি। অধীয়তো বেদান্ পঠতঃ। এতেন তেষাং দ্বিজত্বং সূচিতম্ ॥৪৬॥
নেতি। ইমে পুত্রা মম। হি যস্মাৎ। তস্যাশ্চ শূদ্রায়াস্ত্বন্নিয়োগাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪৭॥
তর্হি মন্নিযুক্তা সুদেষ্ণা কিং কৃতবতী ত্যাহ অন্ধমিতি। অবমন্য অবজ্ঞায় ॥৪৮॥
তত ইতি। প্রসাদয়ামাস, তেনাত্মনঃ সুতামুৎপাদয়িতুমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥
তামিতি। দীর্ঘতমাঙ্গেষ্বিতি সন্ধিরার্ষঃ। তেজসা বিশিষ্টাঃ, অতএবাদিত্যবর্চ্চসঃ ॥৫০॥

ধার্ম্মিক ও জিতেন্দ্রিয় দীর্ঘতমা ঋষি সেই শূদ্রার গর্ভে কাক্ষীবান্ প্রভৃতি এগারটী পুত্র উৎপাদন করিলেন ॥৪৫॥

কাক্ষীবান্ প্রভৃতি সেই পুত্রগণ সকলেই বেদপাঠ করিতেছে দেখিয়া রাজা, দীর্ঘতমা মুনিকে বলিলেন—'ইহারা আমার পুত্র' ॥৪৬॥

তখন মহর্ষি দীর্ঘতমা রাজাকে বলিলেন—'না'। আবার বলিলেন—'ইহারা আমার পুত্র। কারণ, এই কাক্ষীবান্ প্রভৃতি আমাদ্বারা শূদ্রার গর্ভে জন্মিয়াছে ॥৪৭॥

মহারাজ! আপনার মহিষী মূঢ়া সুদেষ্ণা আমাকে অন্ধ ও বৃদ্ধ জানিয়া অবজ্ঞা করিয়া, নিজের ধাত্রীতনয়া কোন শূদ্রাকে আমার নিকট পাঠাইয়াছিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর, বলিরাজা সেই ঋষিশ্রেষ্ঠকে প্রসন্ন করিলেন এবং তিনি পুনরায় আপন ভার্য্যা সেই সুদেষ্ণাকে দীর্ঘতমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর দীর্ঘতমা মুনি সুদেষ্ণাদেবীর অঙ্গ স্পর্শ করিয়া বলিলেন—'দেবি! আপনার সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী পাঁচটী পুত্র জন্মিবে' ॥৫০॥

[৪৬]…মমৈব ইতি ভারত!। [৪৭]…মমৈবেম ইতি ব্রুবন্…। [৪৮]…মাং দৃষ্টা।

অঙ্গো বঙ্গঃ কলিঙ্গশ্চ পুণ্ড্রঃ সুহ্মশ্চ তে সুতাঃ।
তেষাং দেশাঃ সমাখ্যাতাঃ স্বনামপ্রথিতা ভুবি ॥৫১॥
অঙ্গস্যাঙ্গোঽভবদ্দেশো বঙ্গো বঙ্গস্য চ স্মৃতঃ।
কলিঙ্গবিষয়শ্চৈব কলিঙ্গস্য চ স স্মৃতঃ ॥৫২॥
পুণ্ড্রস্য পুণ্ড্রাঃ প্রখ্যাতাঃ সুহ্মাঃ সুহ্মস্য চ স্মৃতাঃ।
এবং বলেঃ পুরা বংশঃ প্রখ্যাতঃ পরমর্ষিজঃ ॥৫৩॥
এবমন্যে মহেষ্বাসা ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়া ভুবি।
জাতাঃ পরমধর্ম্মজ্ঞা বীর্য্যবন্তো মহারথাঃ।
এতচ্ছ্রুত্বা ত্বমপ্যত্র মাতঃ! কুরু যথেপ্সিতম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে ভীষ্মসত্যবতীসংবাদে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ কে নাম তে কুমারা ইত্যাহ অঙ্গ ইতি। সমাখ্যাতা ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৫১॥

অঙ্গস্যেতি। দেশ ইত্যেকবচনেন সংখ্যাভিধানাদঙ্গ ইত্যাদৌ "বহুত্ববদর্থাদেরসংখ্যৈকাধিকরণস্য" ইতি ন বহুবচনম্। পরত্র তু তথাত্বাভাবাৎ পুণ্ড্রা ইত্যাদৌ বহুবচনমেব ॥৫২॥

পুণ্ড্রস্যেতি। পরমর্ষিজো মহর্ষেদীর্ঘতমসো জাতঃ, প্রখ্যাতঃ কথিতঃ ॥৫৩॥

এবমিতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সমীপম্ ॥৪২—৪৫॥ ধাত্রেয়িকাং দাসীম্ ॥৪৬—৫০॥ অঙ্গেষু স্পৃষ্ট্বা স্বরূপজ্ঞানার্থমিতি ভাবঃ। সন্ধিরার্ষঃ ॥৫১—৫৩॥ যথেপ্সিতং ব্রাহ্মণেভ্যো বংশবৃদ্ধিমিত্যর্থঃ ॥৫৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৮॥

তাহাদের নাম হইবে—অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, পুণ্ড্র এবং সুহ্ম; আর তাহাদের অধিকৃত দেশগুলিও তাহাদের নামেই জগতে প্রসিদ্ধ হইবে ॥৫১॥

অঙ্গের অঙ্গদেশ, বঙ্গের বঙ্গদেশ এবং কলিঙ্গের কলিঙ্গদেশ হইয়াছিল ॥৫২॥

আর, পুণ্ড্রের পুণ্ড্রদেশ এবং সুহ্মের সুহ্মদেশ হইয়াছিল। কথিত আছে পূর্বকালে বলিরাজার বংশ এইভাবে মহর্ষি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫৩॥

মহাধনুর্দ্ধর, পরমধার্ম্মিক, বলবান্ এবং মহারথ এইরূপ আরও অনেক

[৫১]…স্বনামকথিতা ভুবি। [৫২]…কলিঙ্গবিষয়াশ্চৈব কলিঙ্গেন নিবেশিতাঃ। [৫৪]… বীর্য্যবন্তো মহাবলাঃ…। *"দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ" 'ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

ভীষ্ম উবাচ।

পুনর্ভরতবংশস্য হেতুং সন্তানবৃদ্ধয়ে।
বক্ষ্যামি নিয়তং মাতঃ! তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥১॥
ব্রাহ্মণো গুণবান্ কশ্চিদ্ধনেনোপনিমন্ত্র্যতাম্।
বিচিত্রবীর্য্যক্ষেত্রেষু যঃ সমুৎপাদয়েৎ প্রজাঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সত্যবতী ভীষ্মং বাচা সংসজ্জমানয়া।
বিহসন্তীব সব্রীড়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥
সত্যমেতন্মহাবাহো! যথা বদসি ভারত!।
বিশ্বাসাত্তে প্রবক্ষ্যামি সন্তানায় কুলস্য নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। নিয়তং নিশ্চিতম্। পুনর্ব্বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণ ইতি। বিচিত্রবীর্য্যস্য ক্ষেত্রেষু পরিণীতাভোগ্যাসু ভার্য্যাসু। প্রজাঃ সন্ততীঃ। "ক্ষেত্রং পত্নীশরীরয়োঃ" "প্রজা স্যাৎ সন্ততৌ জনে" ইত্যমরঃ ॥২॥

তত ইতি। সংসজ্জমানয়া যুজ্যমানয়া বাচা বিশিষ্টা। সব্রীড়ং সলজ্জম্ ॥৩॥

সত্যমিতি। বিশ্বাসাৎ সৎস্বভাবতয়া মাং ন নিন্দিষ্যসীতি প্রত্যয়াৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনরিতি ॥১—২॥ সংসজ্জমানয়া স্খলনবত্যা ॥৩॥ বিশ্বাসাদন্তরঙ্গত্ববুদ্ধেঃ। সন্তানায়

ক্ষত্রিয়, জগতে ব্রাহ্মণ দ্বারা জন্মিয়াছিলেন। মা! ইহা শুনিয়া আপনিও এবিষয়ে ইচ্ছানুসারে কার্য্য করুন ॥৫৪॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—মা! ভরতবংশের সন্তানবৃদ্ধির জন্য পুনরায় কোন নির্দ্দিষ্ট উপায় বলিব; আপনি তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১॥

ধন দিবার অঙ্গীকার করিয়া গুণবান্ কোন ব্রাহ্মণকে আহ্বান করুন; যিনি বিচিত্রবীর্য্যের ভার্য্যাদের গর্ভে সন্তান উৎপাদন করিবেন ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, স্খাষ্যবাদিনী সত্যবতী লজ্জার সহিত হাসিতে হাসিতেই যেন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন ॥৩॥

---

২ শ্লোকাৎ পরং বহবঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

ন তে শক্যমনাখ্যাতুমাপদ্ধর্ম্মং তথাবিধম্।
ত্বমেব নঃ কুলে ধর্ম্মস্ত্বং সত্যং ত্বং পরা গতিঃ ॥৫॥
তস্মান্নিশম্য সত্যং মে কুরুষ্ব যদনন্তরম্।
ধর্ম্মযুক্তস্য ধর্ম্মার্থং পিতুরাসীত্তরির্মম ॥৬॥
সা কদাচিদহং তত্র গতা প্রথমযৌবনে।
অথ ধর্ম্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ পরমর্ষিঃ পরাশরঃ ॥৭॥
আজগাম তরিং ধীমাংস্তরিষ্যন্ যমুনাং নদীম্।
স তার্য্যমাণো যমুনাং মামুপেত্যাব্রবীত্তদা ॥৮॥
সান্ত্বপূর্ব্বং মুনিশ্রেষ্ঠঃ কামার্ত্তো মধুরং বচঃ।
উক্ত্বা জন্ম কুলং মহ্যং নাসি দাসসুতেতি চ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
তমহং শাপভীতা চ পিতুর্ভীতা চ ভারত!।
বরৈরসুলভৈরুক্তা ন প্রত্যাখ্যাতুমুৎসহে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আপদ্ধর্ম্মং বিপৎকালীনমাচারম্। পরা গতিঃ পরমাশ্রয়ঃ ॥৫॥

তস্মাদিতি। ধর্ম্মযুক্তস্য ধার্ম্মিকস্য। ধর্ম্মার্থং শুল্কাগ্রহণাদ্ধর্ম্মার্জনমাত্রার্থম্ ॥৬॥

সেতি। তত্র ধর্ম্মতরৌ, গতা বাহনার্থমারূঢ়া আসম্। স পরাশরঃ, যমুনাং তার্য্যমাণো ময়ৈব তৎপরপারং নীয়মানঃ। ত্বং দাসস্য ধীবরস্য সুতা নাসি, ইতি চ উক্ত্বা ॥৭—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তারায় ॥৪॥ আপদ্ধর্ম্মমবেক্ষ্যেতি শেষঃ। ধর্ম্মো ধর্ম্মরক্ষকঃ ॥৫॥ সত্যং বচনমিতি

ভীষ্ম! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য। তোমার প্রতি আমার বিশ্বাস আছে বলিয়া, আমাদের বংশবৃদ্ধির জন্য কোন কথা বলিব ॥৪॥

সেইরূপ বিপৎকালের ব্যবহার তোমার নিকট না বলিয়া পারিতেছি না। কেন না, আমাদের বংশে এখন তুমিই ধর্ম্মরক্ষক, তুমিই সত্যরক্ষক এবং তুমিই প্রধান অবলম্বন ॥৫॥

অতএব আমার নিকট সত্য ঘটনা শুনিয়া, পরে যাহা কর্ত্তব্য হয় কর। ধর্ম্ম অর্জন করিবার জন্যই আমার ধার্ম্মিক পিতার একখানি নৌকা ছিল ॥৬॥

আমি প্রথম যৌবন বয়সে কোন সময়ে সেই নৌকায় ছিলাম; এমন সময়ে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ও বুদ্ধিমান্ মহর্ষি পরাশর যমুনানদী পার হইবেন বলিয়া আসিয়া, সেই নৌকায় উঠিলেন; আমি যমুনা পার করিবার জন্য তাঁহাকে বাহিয়া লইয়া চলিলাম, তখন সেই মুনিশ্রেষ্ঠ কামার্ত্ত হইয়া, আমার নিকট আসিয়া, আমার জন্ম ও বংশের পরিচয় দিয়া এবং 'তুমি ধীবরের কন্যা নহ' এই কথা বলিয়া, প্রলোভনপূর্ব্বক আমাকে বহুতর মধুর বাক্য বলিলেন ॥৭-৯॥

অভিভূয় স মাং বালাং তেজসা বশমানয়ৎ।
তমসা লোকমাবৃত্য নৌগতামেব ভারত! ॥১১॥
মৎস্যগন্ধো মহানাসীৎ পুরা মম জুগুপ্সিতঃ।
তমপাস্য শুভং গন্ধমিমং প্রাদাৎ স মে মুনিঃ ॥১২॥
ততো মামাহ স মুনির্গর্ভমুৎসৃজ্য মামকম্।
দ্বীপেঽস্যা এব সরিতঃ কন্যৈব ত্বং ভবিষ্যসি ॥১৩॥
পারাশর্য্যো মহাযোগী স বভূব মহানৃষিঃ।
কন্যাপুত্রো মম পুরা দ্বৈপায়ন ইতি শ্রুতঃ ॥১৪॥
যো ব্যস্য বেদাংশ্চতুরস্তপসা ভগবানৃষিঃ।
লোকে ব্যাসত্বমাপেদে কার্ষ্ণ্যাৎ কৃষ্ণত্বমেব চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অস্থলভৈঃ শরীরগন্ধপরিবর্ত্তনাদ্দুর্লভৈঃ। ন উৎসহে ন শক্তা আসম্ ॥১০॥
অভিভূয়েতি। নৌগতামেব তরিস্থিতামেব। বশমানয়ৎ বশীকৃত্যারময়ৎ ॥১১॥
মৎস্যেতি। জুগুপ্সিতো ঘৃণিতঃ। অপাস্য দূরীকৃত্য। স পরাশরঃ ॥১২॥
তত ইতি। উৎসৃজ্য প্রসূয়। মামকং মজ্জনিতম্। অস্যা যমুনায়া এব ॥১৩॥
পারাশর্য্য ইতি। কন্যাপুত্রঃ কন্যাবস্থায়াঃ পুত্রঃ, মহাযোগী মহান্ ঋষিশ্চ বভূব ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। তরী নৌকা ॥৬—৯॥ উক্তা প্রলোভিতেত্যর্থঃ ॥১০॥ বালাং পুংযোগমনিচ্ছন্তীং বালামিব ॥১১—১২॥ "মামকং গর্ভমুৎসৃজ্য কন্যৈব ত্বং ভবিষ্যসি" ইতি মুনিবচনাজ্জাতাপত্যায়া অপি কন্যাত্বাবিনাশাৎ পুনর্দানসংসর্গজং হীনবর্ণত্বং নাভূৎ; কন্যাত্বাবস্থায়াং কামভঙ্গাদিনিষেধাভাবাৎ। কিঞ্চ পৃথাসত্যবত্যোরনিচ্ছন্ত্যোরেব সূর্য্যপরাশরাভ্যাম-

আমি তখন তাঁহার শাপের ভয়ও করিতেছিলাম এবং পিতার ভয়ও করিতেছিলাম। এই সময়ে তিনি দুর্লভ বর দিবেন বলিয়া আমাকে প্রলুব্ধ করিয়া ফেলিলেন; সুতরাং আমি তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পারিলাম না ॥১০॥

তখন তিনি অন্ধকারে জগৎ আবৃত করিয়া, সেই নৌকার উপরেই আমাকে আপন তেজে অভিভূত ও বশীভূত করিয়া লইলেন ॥১১॥

পূর্ব্বে আমার শরীরে ঘৃণিত গুরুতর মৎস্যের গন্ধ ছিল; কিন্তু সেই মুনিই সেই গন্ধ দূর করিয়া, আমার শরীরে এই মনোহর গন্ধ জন্মাইয়া দিলেন ॥১২॥

তাহার পর তিনি আমাকে বলিলেন—'তুমি এই নদীরই দ্বীপে আমার উৎপাদিত গর্ভ প্রসব করিয়া পুনরায় কন্যাই হইবে ॥১৩॥

কন্যাবস্থায় পরাশর হইতে উৎপন্ন আমার সেই পুত্রটী প্রথমে দ্বৈপায়ন নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল, ক্রমে সে মহাযোগী ও মহর্ষি হইয়াছে ॥১৪॥

সত্যবাদী শমপরস্তপসা দগ্ধকিল্বিষঃ ।
সদ্যোৎপন্নঃ স তু মহান্ সহ পিত্রা ততো গতঃ ॥১৬॥
স নিযুক্তো ময়া ব্যক্তং ত্বয়া চাপ্রতিমদ্যুতিঃ ।
ভ্রাতুঃ ক্ষেত্রেষু কল্যাণমপত্যং জনয়িষ্যতি ॥১৭॥
স হি মামুক্তবাংস্তত্র স্মরেঃ কৃত্যেষু মামিতি ।
তং স্মরিষ্যে মহাবাহো ! যদি ভীষ্ম ! ত্বমিচ্ছসি ॥১৮॥
তব হ্যনুমতে ভীষ্ম ! নিয়তং স মহাতপাঃ ।
বিচিত্রবীর্য্যক্ষেত্রেষু পুত্রানুৎপাদয়িষ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। ব্যস্য ঋগাদিভেদেন পৃথক্ কৃত্বা, ব্যাসত্বং ব্যাসনামকত্বম্ ; কার্ষ্ণ্যাৎ কৃষ্ণবর্ণত্বাৎ, অথবা "সত্যবত্যাং পরাশরাৎ" ইতি শ্রীভাগবতোক্তের্নারায়ণাবতারত্বাৎ কৃষ্ণত্বং কৃষ্ণনামকত্বঞ্চ ॥১৫॥

সত্যেতি। শমপরঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহব্যাপৃতঃ। সদ্যোৎপন্ন ইতি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥১৬॥

স ইতি। নিযুক্তো ব্যাপারিতঃ। ব্যক্তং ধ্রুবম্। কল্যাণং পুংস্বরূপম্ ॥১৭॥

স ইতি। তত্র গমনসময়ে। কৃত্যেষু কর্ত্তব্যেষু উপস্থিতেষু সৎসু ॥১৮॥

তবেতি। অনুমতে অনুমতৌ সত্যাম। নিয়তং নিশ্চিতম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্যোৎপাদনং কৃতমতো ন তয়োঃ কন্যাত্বোচ্ছিত্তিরিতি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥ কার্ষ্ণ্যাৎ ;

মাহাত্ম্যশালী যে দ্বৈপায়ন ঋষি তপোবলে চারিটী বেদকে বিভক্ত করিয়া জগতে 'ব্যাস' নাম লাভ করিয়াছেন এবং কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া 'কৃষ্ণ' নাম ধারণ করিয়াছেন ॥১৫॥

সত্যবাদী, শান্তিপরায়ণ এবং তপস্যার প্রভাবে পাপবিহীন সেই মহাত্মা উৎপন্ন হইয়া তখনই পিতার সহিত সে স্থান হইতে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥১৬॥

আমি ও তুমি দুই জনে নিযুক্ত করিলে, নিশ্চয়ই সেই অসাধারণতেজা বেদব্যাস ভ্রাতৃভার্য্যাদের গর্ভে মঙ্গলজনক সন্তান উৎপাদন করিবেন ॥১৭॥

তিনি যাইবার সময়ে আমাকে বলিয়া গিয়াছিলেন যে, কর্ত্তব্য উপস্থিত হইলে আপনি আমাকে স্মরণ করিবেন। অতএব ভীষ্ম। যদি তুমি ইচ্ছা কর, তবে আমি সেই বেদব্যাসকে স্মরণ করি ॥১৮॥

ভীষ্ম। তুমি অনুমতি করিলে, নিশ্চয়ই সেই মহাতপস্বী বেদব্যাস বিচিত্রবীর্য্যের ভার্য্যাদের গর্ভে পুত্র উৎপাদন করিবেন ॥১৯॥

---

[১৮]...স্মরেঃ কৃচ্ছ্রেষু মামিতি...।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মহর্ষেঃ কীর্ত্তনে তস্য ভীষ্মঃ প্রাঞ্জলিরব্রবীৎ।
ধর্ম্মমর্থঞ্চ কামঞ্চ ত্রীনেতান্ যোঽনুপশ্যতি ॥২০॥
অর্থমর্থানুবন্ধঞ্চ ধর্ম্মং ধর্ম্মানুবন্ধনম্।
কামং কামানুবন্ধঞ্চ বিপরীতান্ পৃথক্ পৃথক্।
যো বিচিন্ত্য ধিয়া ধীরো ব্যবস্যতি স বুদ্ধিমান্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
তদিদং ধর্ম্মসংযুক্তং হিতঞ্চৈব কুলস্য নঃ।
উক্তং ভবত্যা যচ্ছ্রেয়স্তন্মহ্যং রোচতে ভৃশম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তস্মিন্ প্রতিজ্ঞাতে ভীষ্মেণ কুরুনন্দন!।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নং কালী চিন্তয়ামাস বৈ মুনিম্ ॥২৩॥
স বেদান্ বিব্রুবন্ ধীমান্ মাতুর্ব্বিজ্ঞায় চিন্তিতম্।
প্রাদুর্ব্বভূবাবিদিতঃ ক্ষণেন কুরুনন্দন! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি। কীর্ত্তনে নামোল্লেখে সত্যেব। অনুপশ্যতি কার্য্যে কর্ত্তব্যে পর্য্যালোচয়তি অনুবধ্যত ইত্যনুবন্ধঃ অনুবন্ধনঞ্চ ফলম্। বিপরীতান্ অনর্থাদীংশ্চ, পৃথক্ পৃথক্, বিচিন্ত্য, ব্যবস্যতি কার্য্যে প্রবর্ত্ততে। একবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ ষট্পদঃ ॥২০—২১॥

তদিতি। ধর্ম্মসংযুক্তং ন্যায়সঙ্গতং বচনম্, ভ্রাতৃভার্য্যায়াং ভ্রাতুর্নিয়োগবোধকত্বাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি। তস্মিন্ নিয়োগে, প্রতিজ্ঞাতে কর্ত্তব্যতয়া অঙ্গীকৃতে। কালী সত্যবতী ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণত্বাৎ; ঈশ্বরাদনন্তত্বাদেব কৃষ্ণত্বমিত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ ব্যক্তং নিঃসংশয়ম্ ॥১৭—২০॥ অনুবধ্যতেঽনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলং পরিণামে সুখকরমেবার্থাদিকং তদ্বিপর্য্যয়ং বা অর্থনাশাদিকং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই মহর্ষির নাম করিবামাত্রই ভীষ্ম কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিলেন—'যে লোক কার্য্য করিবার পূর্ব্বে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটীরই পর্য্যালোচনা করে এবং যে লোক অর্থ ও অর্থের ফল, ধর্ম্ম ও ধর্ম্মের ফল এবং কাম ও কামের ফল, আর ঐ সকলের বিপরীত অনর্থপ্রভৃতির ও ভিন্ন ভিন্ন ভাবে পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সেই লোকই বুদ্ধিমান্' ॥২০-২১॥

অতএব মা! আপনি আমাদের বংশের হিতকর, মঙ্গলজনক, অথচ ন্যায়সঙ্গত এই যে কথা বলিলেন, তাহা আমার অত্যন্ত অভিপ্রেত ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তাহার পর ভীষ্ম সেই বিষয়ে অঙ্গীকার করিলে, সত্যবতী মহর্ষি বেদব্যাসকে স্মরণ করিলেন ॥২৩॥

তস্মৈ পূজাং ততঃ কৃত্বা সুতায় বিধিপূর্ব্বকম্ ।
পরিষ্বজ্য চ বাহুভ্যাং প্রস্নবৈরভিষিচ্য চ ।
মুমোচ বাষ্পং দাসেয়ী পুত্রং দৃষ্ট্বা চিরস্য তম্ ॥২৫॥
তামদ্ভিঃ পরিষিচ্যার্ত্তাং মহর্ষিরভিবাদ্য চ ।
মাতরং পূর্ব্বজঃ পুত্রো ব্যাসো বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥
ভবত্যা যদভিপ্রেতং তদহং কর্ত্তুমাগতঃ ।
শাধি মাং ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞে! করবাণি প্রিয়ং তব ॥২৭॥
তস্মৈ পূজাং ততোঽকার্ষীৎ পুরোধাঃ পরমর্ষয়ে ।
স চ তাং প্রতিজগ্রাহ বিধিবন্মন্ত্রপূর্ব্বকম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিব্রুবন্ বিশেষেণ পঠন্। স কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ ॥২৪॥

তস্মা ইতি। পূজাং স্বাগতপ্রশ্নেনাসনদানেন চ সম্মানম্। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য। প্রস্নবৈঃ স্তন্যদুগ্ধক্ষরণৈঃ। দাসেয়ী সত্যবতী। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥২৫॥

তামিতি। তাং সত্যবতীম্, অদ্ভিঃ কমণ্ডলুগতৈস্তীর্থজলৈঃ ॥২৬॥

ভবত্যেতি। যৎ কার্য্যম্। শাধি উপদিশ। হে ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞে! মাতঃ! ॥২৭॥

তস্মা ইতি। পুরোধা রাজপুরোহিতঃ। বিধিবন্মন্ত্রপূর্ব্বকমিত্যকার্ষীদিত্যনেন সম্বন্ধম্ ॥২৮॥

মহারাজ! মাতা সত্যবতী স্মরণ করিয়াছেন ইহা জানিতে পারিয়াই বুদ্ধিমান্ বেদব্যাস বেদ পাঠ করিতে করিতে সকলের অজ্ঞাত অবস্থায় ক্ষণকালমধ্যে সে খানে আবির্ভূত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর সত্যবতী বহুকালের পর পুত্রকে দেখিয়া, যথাবিধানে স্বাগত-প্রশ্নদ্বারা তাঁহার সম্মান করিয়া, বাহুযুগল দ্বারা আলিঙ্গন করিয়া এবং স্তন্যদুগ্ধে তাঁহাকে অভিষিক্ত করিয়া, আনন্দাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

প্রথম পুত্র মহর্ষি বেদব্যাসও আপন কমণ্ডলুস্থিত তীর্থজল দ্বারা স্নেহ-কাতরা মাতা সত্যবতীকে অভিষিক্ত করিয়া; অভিবাদনপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

হে ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞে! আপনি যাহা অভিপ্রায় করিয়াছেন, আমি তাহাই করিতে আসিয়াছি। অতএব আমাকে উপদেশ দিন, আমি আপনার প্রিয় কার্য্য সম্পাদন করিব ॥২৭॥

তাহার পর, রাজপুরোহিত যথাবিধানে মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক সেই মহর্ষির পূজা করিলেন; মহর্ষিও সেই পূজা গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

[২৫]...তদা কৃত্বা...প্রস্নবৈরভ্যষিঞ্চত...।

তমাসনগতং মাতা পৃষ্ট্বা কুশলমব্যয়ম্।
সত্যবত্যভিবীক্ষ্যৈনমুবাচেদমনন্তরম্ ॥২৯॥
মাতাপিত্রোঃ প্রজায়ন্তে পুত্রাঃ সাধারণাঃ কবে!।
তেষাং যথা পিতা স্বামী তথা মাতা ন সংশয়ঃ ॥৩০॥
বিধানবিহিতঃ স ত্বং যথা মে প্রথমঃ সুতঃ।
বিচিত্রবীর্য্যো ব্রহ্মর্ষে! তথা মেঽবরজঃ সুতঃ ॥৩১॥
যথা বৈ পিতৃতো ভীষ্মস্তথা ত্বমপি মাতৃতঃ।
ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যস্য যথা বা পুত্র! মন্যসে ॥৩২॥
অয়ং শান্তনবঃ সত্যং পালয়ন্ সত্যবিক্রমঃ।
বুদ্ধিং ন কুরুতেঽপত্যে তথা রাজ্যানুশাসনে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অব্যয়ং চিরস্থায়ি। এনমভিবীক্ষ্য ব্যাসস্য মুখং নিরীক্ষ্য ॥২৯॥

মাতেতি। সাধারণাঃ সমানস্বত্বাস্পদীভূতাঃ। তেষাং পুত্রাণাম্ ॥৩০॥

বিধানেতি। বিধানেন কানীনস্যাপি পুত্রত্বকীর্ত্তনাৎ শাস্ত্রীয়বিধানানুসারেণ বিহিতঃ পরাশরেণ ময্যুৎপাদিতঃ। অবরজঃ কনিষ্ঠঃ ॥৩১॥

যথেতি। পিতৃত একপিতৃকত্বাৎ কেবলপিতৃদ্বারা ভীষ্মো যথা বিচিত্রবীর্য্যস্য ভ্রাতা; তথা ত্বমপি, মাতৃত একমাতৃকত্বাৎ কেবলমাতৃদ্বারা বিচিত্রবীর্য্যস্য ভ্রাতা। যথা বেতি স্বপ্রৌঢ়িপরিহারার্থমুক্তম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্যেৎ। অত্যল্পদোষানুসন্ধানেন মহতঃ ফলস্য নাশো ন কার্য্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১—২৯॥ বিধান

বেদব্যাস আসনে উপবেশন করিয়াছেন দেখিয়া, মাতা সত্যবতী তাঁহার স্থায়ী মঙ্গলের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া এবং তাঁহার মুখের দিকে চাহিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৯॥

হে কবি! পুত্র সকল মাতা ও পিতার সরকারী হইয়াই জন্মগ্রহণ করে। সুতরাং পিতা যেমন পুত্রদিগের স্বামী, মাতাও তেমনই তাহাদের স্বামিনী; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥

হে ব্রহ্মর্ষি! মহর্ষি পরাশর শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারেই তোমাকে আমার গর্ভে উৎপাদন করিয়াছেন; সুতরাং তুমি যেমন আমার জ্যেষ্ঠপুত্র; বিচিত্র-বীর্য্যও তেমনই আমার কনিষ্ঠ পুত্র ছিল ॥৩১॥

তার পর, এক পিতা বলিয়া ভীষ্ম যেমন বিচিত্রবির্য্যের ভ্রাতা, এক মাতা বলিয়া তুমিও তেমনই বিচিত্রবীর্য্যের ভ্রাতা; অথবা পুত্র! তুমি যেমন মনে কর ॥৩২॥

[৩২] যথৈব পিতৃতঃ···তথা বা পুত্র···।

স ত্বং ব্যপেক্ষয়া ভ্রাতুঃ সন্তানায় কুলস্য নঃ।
ভীষ্মস্য চাস্য বচনান্নিয়োগাচ্চ মমানঘ! ॥৩৪॥
অনুক্রোশাচ্চ ভূতানাং সর্বেষাং রক্ষণায় চ।
আনৃশংস্যাচ্চ যদ্‌ব্রূয়াং তচ্ছ্রুত্বা কর্ত্তুমর্হসি ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
যবীয়সস্তব ভ্রাতুর্ভার্য্যে সুরসুতোপমে।
রূপযৌবনসম্পন্নে পুত্রকামে চ ধর্ম্মতঃ ॥৩৬॥
তয়োরুৎপাদয়াপত্যং সমর্থো হ্যসি পুত্রক!।
অনুরূপং কুলস্যাস্য সন্তত্যাঃ প্রসবস্য চ ॥৩৭॥

ব্যাস উবাচ।

বেত্থ ধর্ম্মং সত্যবতি! পরঞ্চাপরমেব চ।
তথা তব মহাপ্রাজ্ঞে! ধর্ম্মে প্রণিহিতা মতিঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। শান্তনবো ভীষ্মঃ। বুদ্ধিমিচ্ছাম্। অপত্যে অপত্যোৎপাদনে ॥৩৩॥

স ইতি। ভ্রাতুর্ব্বিচিত্রবীর্য্যস্য, ব্যপেক্ষয়া তদীয়হিতেচ্ছয়া। ভূতানাং প্রজানামুপরি, অনুক্রোশাদ্দয়াবশাৎ। আনৃশংস্যাৎ স্নুষয়োরুপরি দয়াবশাচ্চ। শ্রুত্বা তৎ কর্ত্তুমিত্যন্বয়ঃ ॥৩৪—৩৫॥

যবীয়স ইতি। ধর্ম্মত এব পুত্রকামে, ন পুনঃ কামত ইত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

তয়োরিতি। সন্তত্যা নিজাপত্যস্য, প্রসবস্য মৎপুত্রস্য বিচিত্রবীর্য্যস্য চানুরূপম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিহিতঃ পূর্ব্বপুণ্যপ্রসূতঃ ॥৩০—৩২॥ ব্যপেক্ষয়া স্নেহানুবন্ধেন ॥৩৩॥ নিয়োগাৎ আজ্ঞাতঃ। অনুক্রোশাৎ কৃপাতঃ ॥৩৪॥ আনৃশংস্যাদনৈষ্ঠুর্য্যাৎ ॥৩৫—৩৬॥ পরং ধর্ম্মং নিবৃত্তিরূপম্; অপরং

কিন্তু যথার্থবিক্রমী এই শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সত্য রক্ষা করিবেন বলিয়া সন্তান উৎপাদন করিবার ইচ্ছা করেন না এবং রাজ্যশাসনের ইচ্ছাও করেন না ॥৩৩॥

অতএব প্রজাবর্গের প্রতি দয়াবশতঃ, অন্যান্য সকলের রক্ষার জন্য এবং পুত্রবধূ দুইটীর প্রতি স্নেহবশতঃ আমি যাহা বলিব, তাহা তুমি শোন; তাহার পর, ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যের মঙ্গলের জন্য এবং আমাদের বংশরক্ষার জন্য, এই ভীষ্মের অনুরোধে এবং আমার আদেশে তুমি সেইরূপ কার্য্য কর ॥৩৪-৩৫॥

বৎস! তোমার কনিষ্ঠ ভ্রাতার ভার্য্যা দুইটী, দেবকন্যার তুল্যই রূপ ও যৌবনসম্পন্না এবং তাঁহারা ধর্ম্ম অনুসারেই পুত্র কামনা করিতেছেন ॥৩৬॥

পুত্র! তুমিও সন্তান উৎপাদন করিতে সমর্থ; অতএব তুমি সেই ভ্রাতৃভার্য্যাদের গর্ভে এই বংশের, নিজ সন্তানের এবং বিচিত্রবীর্য্যের অনুরূপ পুত্র উৎপাদন কর ॥৩৭॥

তস্মাদহং ত্বন্নিয়োগাদ্ধর্ম্মমুদ্দিশ্য কারণম্ ।
ঈপ্সিতং তে করিষ্যামি দৃষ্টং হ্যেতৎ সনাতনম্ ॥৩৯॥
ভ্রাতুঃ পুত্রান্ প্রদাস্যামি মিত্রাবরুণয়োঃ সমান্ ।
ব্রতং চরেতাং তে দেব্যৌ নির্দ্দিষ্টমিহ যন্ময়া ॥৪০॥
সংবৎসরং যথান্যায়ং ততঃ শুদ্ধে ভবিষ্যতঃ ।
ন হি মামব্রতোপেতা উপেয়াৎ কাচিদঙ্গনা ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

সত্যবত্যুবাচ ।

সদ্যো যথা প্রপদ্যেতে দেব্যৌ গর্ভং তথা কুরু ।
অরাজকেষু রাষ্ট্রেষু নাস্তি বৃষ্টির্ন দেবতা ॥৪২॥
কথং বাহরাজকং রাষ্ট্রং শক্যং ধারয়িতুং প্রভো ! ।
তস্মাদ্‌গর্ভং সমাধৎস্ব ভীষ্মঃ সংবর্দ্ধয়িষ্যতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বেত্থেতি। পরং পারত্রিকফলম্, অপরম্ ঐহিকফলম্। প্রণিহিতা দৃঢ়ং ন্যস্তা ॥৩৮॥

তস্মাদিতি। ধর্ম্মং কারণমুদ্দিশ্য, ন পুনঃ কামম্। সনাতনং চিরব্যবহৃতম্ ॥৩৯॥

ভ্রাতুরিতি। মিত্রাবরুণয়োস্তদাখ্যয়োর্দেবয়োঃ। তে দেব্যৌ বিচিত্রবীর্য্যমহিষ্যৌ। সংবৎসরং যাবৎ যথান্যায়ং ব্রতং চরেতাম্। উপেয়াৎ রমণায়োপগন্তুং শক্নুয়াৎ ॥৪০—৪১॥

সদ্য ইতি। প্রপদ্যেতে প্রাপ্নুতঃ। দেবতা চ ন প্রসীদতীতি শেষঃ ॥৪২॥

বেদব্যাস বলিলেন—মা সত্যবতি ! আপনি ঐহিক ও পারত্রিক দ্বিবিধ ধর্ম্মই জানেন এবং আপনার বুদ্ধি সর্ব্বদা ধর্ম্মেই নিবিষ্ট রহিয়াছে ॥৩৮॥

অতএব আমি আপনার আদেশ অনুসারে কেবল ধর্ম্ম উদ্দেশ্য করিয়াই আপনার অভীষ্ট সম্পাদন করিব। কেন না, এইরূপ ঘটনা ত চিরদিনই দেখিয়া আসিতেছি ॥৩৯॥

আমি, ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যের জন্য, মিত্র ও বরুণ দেবতার তুল্য পুত্র উৎপাদন করিব। অতএব আমি যেমন নির্দ্দেশ করি, তেমন ভাবে সেই রাণীরা দুইজন এক বৎসর যাবৎ যথানিয়মে ব্রত আচরণ করুন ; তাহার পর তাঁহারা দুই জন শুদ্ধ হইবেন। ব্রত আচরণ না করিলে, কোন রমণীই আমার নিকট আসিতে পারে না ॥৪০—৪১॥

সত্যবতী বলিলেন—বৎস ! রাণীরা যাহাতে সদ্যই গর্ভ ধারণ করেন, তুমি তাহাই কর। কারণ, অরাজক রাজ্যে বৃষ্টি হয় না এবং দেবতাও প্রসন্ন হন না ॥৪২॥

---

[৪২] যথা সদ্যঃ প্রপদ্যেতাং তে গর্ভং ত্বং তথা কুরু···, যথা সদ্যঃ প্রপদ্যেত দেবী গর্ভং তথা কুরু···। [৪৩] কথমরাজকম্···।

ব্যাস উবাচ।

যদি পুত্রঃ প্রদাতব্যো ময়া ক্ষিপ্রমকালিকঃ।
বিরূপতাং মে সহতাং তয়োরেতৎ পরং ব্রতম্ ॥৪৪॥
যদি মে সহতে গন্ধং রূপং বেশং তথা বপুঃ।
অদ্যৈব গর্ভং কৌশল্যা বিশিষ্টং প্রতিপদ্যতাম্ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহাতেজা ব্যাসঃ সত্যবতীং তদা।
সমাগমনমাকাঙ্ক্ষন্নিতি সোঽন্তর্হিতো মুনিঃ ॥৪৬॥
ততোঽভিগম্য সা দেবী স্নুষাং রহসি সঙ্গতাম্।
ধর্ম্ম্যমর্থসমাযুক্তমুবাচ বচনং হিতম্ ॥৪৭॥
কৌশল্যে! ধর্ম্মতন্ত্রত্বাদ্ যদব্রবীমি নিবোধ তৎ।
ভরতানাং সমুচ্ছেদো ব্যক্তং মন্দভাগ্যসংক্ষয়াৎ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। প্রভো! তপঃপ্রভাবসম্পন্ন!। ধারয়িতুং রক্ষিতুম্। সমাধৎস্ব জনয় ॥৪৩॥

যদীতি। অকালিকঃ অযথার্থকালোৎপাদ্যঃ। তয়োর্বিচিত্রবীর্য্যভার্য্যয়োঃ ॥৪৪॥

বিরূপতামেব বিবৃণোতি যদীতি। কৌশল্যা কাশীরাজকন্যা অম্বিকা; তস্য তদানীং কোশলদেশস্যাপি রাজত্বাৎ ॥৪৫॥

এবমিতি। সমাগমনং বিচিত্রবীর্য্যভার্য্যয়োঃ সঙ্গমম্ ॥৪৬॥

তত ইতি। দেবী সত্যবতী, স্নুষাং পুত্রবধূম্। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ ॥৪৭॥

দ্বৈপায়ন! আমরাই বা কি করিয়া অরাজক রাজ্য রক্ষা করিতে পারিব। অতএব তুমি শীঘ্রই রাণীদের গর্ভ উৎপাদন কর; ভীষ্ম সেই সন্তানদিগকে বর্দ্ধিত করিবেন ॥৪৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—মা! যদি সত্বরই আমার অকালে পুত্র উৎপাদন করিতে হয়, তবে রাণীরা আমার বিকৃত রূপ যেন সহ্য করেন; তাঁহাদের ইহাই প্রধান ব্রত হইবে ॥৪৪॥

অম্বিকাদেবী যদি আমার শরীরের গন্ধ, রূপ, বেশ এবং এই বিকৃত দেহ সহ্য করিতে পারেন, তবে অদ্যই তিনি উৎকৃষ্ট গর্ভ ধারণ করিবেন ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তেজস্বী বেদব্যাস সত্যবতীকে এইরূপ বলিয়া, রাণীদের সহিত সঙ্গম করিবার ইচ্ছা করিয়া তখন অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৬॥

তাহার পর, সত্যবতী নির্জ্জনে পুত্রবধূর নিকট যাইয়া, তাঁহার নিকট হিতকর এবং ধর্ম্ম ও যুক্তিসঙ্গত কথা বলিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

[৪৪]...ভ্রাতুরকালিকঃ...। [৪৭] উভয়ার্দ্ধয়োর্মধ্যে 'শয়নে সা চ কৌশল্যা শুচিবস্ত্রা স্বলঙ্কৃতা' ইতি পাদদ্বয়ং কচিৎ। তত্র চ সমাগমনমাকাঙ্ক্ষেদিতি পাঠঃ।

ব্যথিতং মাঞ্চ সম্প্রেক্ষ্য পিতৃবংশঞ্চ পীড়িতম্।
ভীষ্মো বুদ্ধিমদান্মহ্যং কুলস্যাস্য বিবৃদ্ধয়ে ॥৪৯॥
সা চ বুদ্ধিস্ত্বয্যধীনা পুত্রি! প্রাপয় মাং তথা।
নষ্টঞ্চ ভারতং বংশং পুনরেব সমুদ্ধর ॥৫০॥
পুত্রং জনয় সুশ্রোণি! দেবরাজসমপ্রভম্।
স হি রাজ্যধুরং গুর্বীমুদ্বক্ষ্যতি কুলস্য নঃ ॥৫১॥
সা ধর্ম্মতোঽনুনীয়ৈনাং কথঞ্চিদ্ধর্ম্মচারিণীম্।
ভোজয়ামাস বিপ্রাংশ্চ দেবর্ষীনতিথীংস্তথা ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সত্যবত্যুপদেশে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কৌশল্য ইতি। ধর্ম্মতন্ত্রত্বাৎ ধর্ম্মাধীনত্বাৎ ধর্ম্মসঙ্গতত্বাদিত্যর্থঃ। ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥৪৮॥

ব্যথিতমিতি। পিতৃবংশং পিতৃবংশীয়লোকঞ্চ, পীড়িতং দুঃখার্ত্তম্। অদাদ্দত্তবান্ ॥৪৯॥

সেতি। ত্বয্যধীনা সফলতায়াং ত্বৎপ্রযোজ্যা। তথা অভীষ্টবিষয়েণ সহ মাং প্রাপয় যোজয় ॥৫০॥

অথ কোঽসৌ তবাভীষ্টবিষয় ইত্যাহ পুত্রমিতি। রাজ্যধুরং রাজ্যশাসনভারম্ ॥৫১॥

সেতি। সা সত্যবতী, ধর্ম্মচারিণীং বৈধব্যাদ্ব্রহ্মচর্য্যব্রতকারিণীম্, এনামম্বিকাম্, কথঞ্চিৎ কষ্টসৃষ্ট্যা, ধর্ম্মতো ধর্ম্মমেব প্রদর্শ্য, অনুনীয় অনুনয়েন পুরুষান্তরসংসর্গে সম্মতীকৃত্য, বিপ্রান্,

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মং প্রবৃত্তিরূপম্; আমুষ্মিকমৈহিকমিতি বা ॥৩৭—৩৯॥ দেব্যৌ রাজভার্য্যে ॥৪০—৪৯॥ যথা ভীষ্মেণোক্তং তথা মাং প্রাপয় ইষ্টার্থেন যোজয় ॥৫০॥ উদ্বক্ষ্যতি ধুরং ধুর উদ্বহনং করি-

অম্বিকা! আমি তোমার নিকট যে ধর্ম্মসঙ্গত কথা বলিতেছি, তাহা তুমি শোন। আমার ভাগ্য নষ্ট হইয়াছে বলিয়া নিশ্চয়ই ভরতবংশের উচ্ছেদ উপস্থিত হইয়াছে ॥৪৮॥

ভীষ্ম, আমাকে এবং পিতৃবংশীয় লোকদিগকে শোকার্ত্ত দেখিয়া, এই ভরতবংশের বৃদ্ধির জন্য, আমাকে উপযুক্ত বুদ্ধিই দিয়াছেন ॥৪৯॥

কিন্তু বৎসে! সে বুদ্ধি তোমারই আয়ত্ত; অতএব তুমি আমার অভীষ্ট সম্পাদন কর এবং বিনষ্ট ভরতবংশের পুনরায় উদ্ধার কর ॥৫০॥

সুন্দরি! তুমি, ইন্দ্রের তুল্য পুত্র প্রসব কর; সেই পুত্রই আমাদের বংশের এবং রাজ্যের বিশাল ভার বহন করিবে ॥৫১॥

[৫০]...প্রাপয় মাং তয়া...। * 'ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

শততমোঽধ্যায়ঃ

—————❀❀❀—————

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সত্যবতী কালে বধূং স্নাতামৃতৌ তদা।
সংবেশয়ন্তী শয়নে শনৈর্বচনমব্রবীৎ ॥১॥
কৌশল্যে! দেবরস্তেঽস্তি সোঽদ্য ত্বামনুবেক্ষ্যতি।
অপ্রমত্তা প্রতীক্ষৈনং নিশীথে হ্যাগমিষ্যতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দেবাংশ্চ ঋষয়শ্চ তান্, তথা অতিথীংশ্চ, মঙ্গলার্থং ভোজয়ামাস। অহো! সত্যবত্যাঃ ধর্ম্মিয়ং কুশলীরীতিঃ ॥৫২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:❀:———

তত ইতি। কালে ব্যাসনির্দ্দিষ্টদিনে। শয়নে শয়নগৃহে। শনৈর্মৃদুস্বরম্ ॥১॥

কৌশল্য ইতি। দেবরঃ স্বামিভ্রাতা। ত্বামনু লক্ষ্যীকৃত্য, বেক্ষ্যতি প্রবেক্ষ্যতি। অপ্রমত্তা সাবধানা সতী, এনং দেবরম্, প্রতীক্ষ প্রতীক্ষস্ব। নিশীথে অর্দ্ধরাত্রে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তুতি ॥৫১॥ এনাং পুরুষান্তরস্পর্শমনিচ্ছন্তীমিতি সূচয়তি, কথঞ্চিদিতি ॥৫২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

———:❀:———

তত ইতি ॥১॥ অনুপ্রবেক্ষ্যতি পুত্ররূপেণ তবোদরমাগমিষ্যতি ॥২॥ সা অচিন্ত্যয়দিত্যা-

---

সত্যবতী, ব্রহ্মচারিণী অম্বিকাকে ধর্ম্ম দেখাইয়া, অনুনয়সহকারে কোন প্রকারে সম্মত করিয়া, দেবতা, মুনি, ব্রাহ্মণ ও অতিথিদিগকে ভোজন করাইলেন ॥৫২॥

———:❀:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সত্যবতী, যথাসময়ে ঋতুস্নাতা পুত্রবধূ অম্বিকাকে শয়নগৃহে প্রবেশ করাইতে থাকিয়া মৃদুস্বরে এই কথা বলিলেন ॥১॥

অম্বিকা! তোমার একটি দেবর আছে; সে আজ তোমাকে লক্ষ্য করিয়া এই গৃহে প্রবেশ করিবে। অতএব তুমি সাবধান হইয়া তাহার প্রতীক্ষা করিতে থাক; সে, রাত্রি দ্বিতীয় প্রহরের সময় আসিবে ॥২॥

শ্বশ্র্বাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা শয়ানা শয়নে শুভে।
সাঽচিন্তয়ত্তদা ভীষ্মমন্যাংশ্চ কুরুপুঙ্গবান্ ॥৩॥
ততোঽম্বিকায়াং প্রথমং নিযুক্তঃ সত্যবাগৃষিঃ।
দীপ্যমানেষু দীপেষু শয়নং প্রবিবেশ হ ॥৪॥
তস্য কৃষ্ণস্য কপিলাং জটাং দীপ্তে চ লোচনে।
বভ্রূণি চৈব শ্মশ্রূণি দৃষ্ট্বা দেবী ন্যমীলয়ৎ ॥৫॥
সংবভূব তয়া সার্দ্ধং মাতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।
ভয়াৎ কাশীসুতা তন্তু নাশক্নোদভিবীক্ষিতুম্ ॥৬॥
ততো নিষ্ক্রান্তমাগম্য মাতা পুত্রমুবাচ হ।
অপ্যস্যাং গুণবান্ পুত্র! রাজপুত্রো ভবিষ্যতি! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্বশ্র্বা ইতি। শয়নে শয্যায়াম্। ভীষ্মং দেবরত্বাৎ, অন্যাংশ্চ দেবরস্থানপাতিনঃ ॥৩॥
তত ইতি। নিযুক্তঃ সত্যবত্যা ব্যাপারিতঃ। শয়নম্ অম্বিকায়াঃ শয়নগৃহম্ ॥৪॥
তস্যেতি। কৃষ্ণস্য গাঢ়কৃষ্ণবর্ণস্য তস্য ব্যাসস্য। কপিলাং পিঙ্গলবর্ণাম্। দীপ্তে তীব্রোজ্জ্বলে। বভ্রূণি পিঙ্গলবর্ণানি। ন্যমীলয়ন্তয়েন নয়নদ্বয়ং মুদ্রিতবতী ॥৫॥
সংবভূবেতি। তয়া অম্বিকয়া। সংবভূব রমণপ্রবৃত্তো জাতঃ, ব্যাস ইতি শেষঃ ॥৬॥
তত ইতি। মাতা সত্যবতী, পুত্রং ব্যাসম্, নিষ্ক্রান্তং নির্গতম্। অপিশব্দঃ প্রশ্নে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নেন গর্ভধারণকালে যং পুরুষং স্ত্রী চিন্তয়তি তাদৃগ্‌গুণঃ পুত্রো ভবতীতি সূচিতম্ ॥৩॥

অম্বিকা, শাশুরীর সেই কথা শুনিয়া, মনোহর শয্যায় শয়ন করিয়া, দেবর ভীষ্মকে এবং দেবরস্থানীয় অন্যান্য কুরুবংশীয় প্রধান পুরুষকে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তাহার পর, অম্বিকার জন্যই প্রথম নিযুক্ত সত্যবাদী বেদব্যাস আসিয়া সেই গৃহে প্রবেশ করিলেন; তখন সে গৃহে বহুতর দীপ জ্বলিতেছিল ॥৪॥

সেই অবস্থাতেই বেদব্যাস মাতা সত্যবতীর প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অম্বিকাদেবীর সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইলেন; কিন্তু অম্বিকা তখন ভয়ে বেদব্যাসের দিকে একবারও দৃষ্টিপাত করিতে পারিলেন না ॥৬॥

তাহার পর, বেদব্যাস নির্গত হইয়া আসিলে, মাতা সত্যবতী আসিয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'বৎস! ইহার গর্ভে গুণবান্ রাজপুত্র হইবে ত?' ॥৭॥

---

৩ শ্লোকাৎ পরং চত্বারঃ শ্লোকাঃ ক্বচিদধিকা দৃশ্যন্তে। [৪] …শরণং প্রবিবেশ হ।

নিশম্য তদ্বচো মাতুর্ব্যাসঃ সত্যবতীসুতঃ।
প্রোবাচাতীন্দ্রিয়জ্ঞানো বিধিনা সম্প্রচোদিতঃ ॥৮॥
নাগাযুতসমপ্রাণো বিদ্বান্ রাজর্ষিসত্তমঃ।
মহাভাগো মহাবীর্য্যো মহাবুদ্ধির্ভবিষ্যতি ॥৯
অস্য চাপি শতং পুত্রা ভবিষ্যন্তি মহাত্মনঃ।
কিন্তু মাতুঃ স বৈগুণ্যাদন্ধ এব ভবিষ্যতি ॥১০॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মাতা পুত্রমথাব্রবীৎ।
নান্ধঃ কুরূণাং নৃপতিরনুরূপস্তপোধন ! ॥১১॥
জ্ঞাতিবংশস্য গোপ্তারং পিতৄণাং বংশবর্দ্ধনম্।
দ্বিতীয়ং কুরুবংশস্য রাজানং দাতুমর্হসি ॥১২॥
স তথেতি প্রতিজ্ঞায় নিশ্চক্রাম মহাযশাঃ।
সাপি কালেন কৌশল্যা সুষুবেঽন্ধং তমাত্মজম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নিশম্যেতি। অতীন্দ্রিয়জ্ঞানঃ, অতএবাস্য ভবিষ্যদ্বিষয়োক্তিযোগ্যত্বমিতি ভাবঃ ॥৮॥
নাগেতি। নাগাযুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ। মহাবীর্য্যো মহোৎসাহী ॥৯॥
অস্যেতি। মাতুরম্বিকায়াঃ, বৈগুণ্যাৎ রমণকালে নয়নমুদ্রণদোষাৎ ॥১০॥
তস্যেতি। তস্য ব্যাসস্য। মাতা সত্যবতী। পুত্রং ব্যাসম্ ॥১১॥
জ্ঞাতীতি। জ্ঞাতিবংশস্য ভরতকুলস্য, গোপ্তারং রক্ষিতারম্ ॥১২॥
স ইতি। স ব্যাসঃ। কৌশল্যা অম্বিকা। তং ব্যাসোৎপাদিতম্ ॥১৩॥

ত্রিকালজ্ঞ বেদব্যাস মাতা সত্যবতীর সেই কথা শুনিয়া দৈবপ্রেরিত হইয়া বলিলেন ॥৮॥

'মা এই বালকটী দশ হাজার হস্তীর তুল্য বলবান্, বিদ্বান্ রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ অত্যন্ত ভাগ্যবান্, অত্যন্ত উৎসাহী এবং বিশেষ বুদ্ধিমান্ হইবে ॥৯॥

এই মহাত্মারও এক শত পুত্র হইবে। কিন্তু মাতার দোষে এ বালক অন্ধই হইবে' ॥১০॥

বেদব্যাসের সেই কথা শুনিয়া মাতা সত্যবতী পুত্র বেদব্যাসকে বলিলেন- 'তপোধন! অন্ধ লোক কুরুবংশের উপযুক্ত রাজা হইবে না ॥১১॥

অতএব যে, ভরতবংশের রক্ষা এবং পিতৃবংশের বৃদ্ধি করিতে পারিবে, এমন আর একটি কুরুবংশের রাজা জন্মাইয়া দাও' ॥১২॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া যশস্বী বেদব্যাস নির্গত হইয়া গেলেন। এদিকে সেই অম্বিকাদেবীও যথাকালে একটী অন্ধ পুত্র প্রসব করিলেন ॥১৩॥

পুনরেব তু সা দেবী পরিভাষ্য স্নুষাং ততঃ।
ঋষিমাবাহয়ৎ সত্যা যথাপূর্বমরিন্দম! ॥১৪॥
ততস্তেনৈব বিধিনা মহর্ষিস্তামপদ্যত।
অম্বালিকাপি তং দৃষ্ট্বা দীপ্তশ্মশ্রুজটেক্ষণম্ ॥১৫॥
বিবর্ণা পাণ্ডুসঙ্কাশা সমপদ্যত ভারত!।
তাং ভীতাং পাণ্ডুসঙ্কাশাং বিবর্ণাং প্রেক্ষ্য ভারত! ॥১৬॥
ব্যাসঃ সত্যবতীপুত্র ইদং বচনমব্রবীৎ।
যস্মাৎ পাণ্ডুত্বমাপন্না বিরূপং প্রেক্ষ্য মামসি ॥১৭॥
তস্মাদেষ সুতস্তে বৈ পাণ্ডুরেব ভবিষ্যতি।
নাম চাস্যৈতদেবেহ ভবিষ্যতি শুভাননে! ॥১৮॥ (কলাপকম্)
ইত্যুক্ত্বা স নিরক্রামৎ সত্যবাগৃষিসত্তমঃ।
ততো নিষ্ক্রান্তমালক্ষ্য সত্যা পুত্রমথাব্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। সা সত্যা সত্যবতী। স্নুষাং দ্বিতীয়াং পুত্রবধূমম্বালিকাম্, পরিভাষ্য উক্ত্বা ॥১৪॥

তত ইতি। তেনৈব বিধিনা বিকৃতাকারাদিনা। তামম্বালিকাম্, অপদ্যত রমণায়াগৃহ্লাৎ। পাণ্ডুসঙ্কাশা শুক্লপীতমিশ্রিতবর্ণা, অতএব বিবর্ণা স্বাভাবিকেতরবর্ণা, সমপদ্যত ভয়াদজায়ত। আপন্না প্রাপ্তাসি। পাণ্ডুরেব পাণ্ডুবর্ণএব ॥১৫—১৮॥

ইতীতি। আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, সত্যা সত্যবতী, পুত্রং বেদব্যাসম্ ॥১৯॥

তাহার পর, সত্যবতীদেবী, পুত্রবধূ অম্বালিকাকে পূর্ব্বের ন্যায় বলিয়া কহিয়া সম্মত করিয়া পুনরায় বেদব্যাসকে আহ্বান করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, বেদব্যাস পূর্ব্বের মতই বিকৃত আকারে আসিয়া অম্বালিকাকে ধরিলেন; অম্বালিকাও তাঁহার পিঙ্গলবর্ণ দাঁড়ি, জটা ও নয়নযুগল দেখিয়া ভয়ে পাণ্ডুবর্ণ হইয়া গেলেন। তখন বেদব্যাস তাঁহাকে ভীত ও পাণ্ডুবর্ণ দেখিয়া এই কথা বলিলেন—'সুন্দরি। আমাকে বিকৃতমূর্ত্তি দেখিয়া তুমি যখন পাণ্ডুবর্ণ হইয়া গিয়াছ, তখন তোমার এই পুত্র পাণ্ডুবর্ণই হইবে এবং উহার 'পাণ্ডু' এই নামই হইবে' ॥১৫—১৮॥

সত্যবাদী মহর্ষি বেদব্যাস এই কথা বলিয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত হইলেন। তাহার পর, সত্যবতী বেদব্যাসকে নির্গত দেখিয়া বলিলেন—॥১৯॥

---

[১৫]···অম্বালিকামথাভ্যাগাদৃষিং দৃষ্ট্বা চ সাপি তম্। [১৭]···মামিহ।
[১৯]···ততো নিষ্ক্রান্তমালোক্য···।

কুমারো ব্রূহি মে পুত্র ! অপ্যত্র ভবিতা শুভঃ ।।
শশংস স পুনর্মাত্রে তস্য বালস্য পাণ্ডুতাম ॥২০॥
ভবিষ্যতি সুবিক্রান্তঃ কুমারো দিক্ষু বিশ্রুতঃ ।
পাণ্ডুত্বং বর্ণতস্তস্য মাতৃদোষাদ্ভবিষ্যতি ॥২১॥
তস্য পুত্রা মহেষ্বাসা ভবিষ্যন্তীহ পঞ্চ বৈ ।
ইত্যুক্ত্বা মাতরং তত্র সোঽভিবাদ্য জগাম হ ॥২২॥
তং মাতা পুনরেবান্যমেকং পুত্রমযাচত ।
তথেতি চ মহর্ষিস্তাং মাতরং প্রত্যভাষত ॥২৩॥
ততঃ কুমারং সা দেবী প্রাপ্তকালমজীজনৎ ।
পাণ্ডুং লক্ষণসম্পন্নং দীপ্যমানমিব শ্রিয়া ॥২৪॥
যস্য পুত্রা মহেষ্বাসা জজ্ঞিরে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।
ঋতুকালে ততো জ্যেষ্ঠাং বধূং তস্মৈ ন্যযোজয়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুমার ইতি। হে পুত্র ! ব্যাস ! । অপিঃ প্রশ্নে। স ব্যাসঃ, শশংস উবাচ ॥২০॥
ভবিষ্যতীতি। মাতুর্দোষাৎ রমণকালে ভয়েন পাণ্ডুবর্ণধারণরূপাৎ ॥২১॥
তস্যেতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। স ব্যাসঃ, জগাম গন্তুং প্রববৃতে ॥২২॥
তমিতি। অযাচত, দ্বিতীয়পুত্রস্যাপি পাণ্ডুতাদোষাদিত্যাশয়ঃ। গচ্ছন্ প্রত্যভাষত ॥২৩॥
তত ইতি। প্রাপ্তঃ কালো দশমমাসো যেন তম্। লক্ষণসম্পন্নং রাজচিহ্নান্বিতম্ ॥২৪॥

'পুত্র ! আমার নিকট বল—এই গর্ভে সুলক্ষণসম্পন্ন পুত্র হইবে ত ?'। তখন বেদব্যাস সেই বালকটীর পাণ্ডুবর্ণের কথা পুনরায় মাতার নিকট বলিলেন ॥২০॥

(আরও বলিলেন যে,) 'এই বালক যথাকালে অত্যন্ত বিক্রমশালী ও জগদ্বিখ্যাত হইবে ; কিন্তু উহার মাতার দোষে পাণ্ডুবর্ণ হইবে' ॥২১॥

সেই বালকের আবার মহাধনুর্দ্ধর পাঁচটী পুত্র হইবে'। বেদব্যাস মাতাকে এই কথা বলিয়া নমস্কার করিয়া তখন প্রস্থান করিবার উপক্রম করিলেন ॥২২॥

তখন মাতা সত্যবতী বেদব্যাসের নিকট পুনরায় আর একটী পুত্র প্রার্থনা করিলেন ; বেদব্যাসও চলিতে থাকিয়া মাতাকে বলিলেন—'তাহাই হইবে' ॥২৩॥

তাহার পর, অম্বালিকাদেবী যথাসময়ে পাণ্ডুবর্ণ এবং সমস্ত-রাজ-লক্ষণান্বিত একটী পুত্র প্রসব করিলেন ; সে বালক আপন কান্তিতে যেন জ্বলিতেছিল ॥২৪॥

২২ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি। [২৪]···পাণ্ডুলক্ষণসম্পন্নম্···।

সা তু রূপঞ্চ গন্ধঞ্চ মহর্ষেঃ প্রতিচিন্ত্য তম্ ।
নাকরোদ্বচনং দেব্যা ভয়াৎ সুরসুতোপমা ॥২৬॥
ততঃ স্বৈর্ভূষণৈর্দাসীং ভূষয়িত্বাপ্সরোপমাম্ ।
প্রেষয়ামাস কৃষ্ণায় ততঃ কাশীপতেঃ সুতা ॥২৭॥
সা তমৃষিমনুপ্রাপ্তং প্রত্যুদ্গম্যাভিবাদ্য চ ।
সংবিবেশাভ্যনুজ্ঞাতা সৎকৃত্যোপচচার হ ॥২৮॥
বাগ্‌ভাবোপপ্রদানেন গাত্রসংস্পর্শনেন চ ।
কামোপভোগেন রহস্তস্যাং তুষ্টিমগাদৃষিঃ ॥২৯॥
তয়া সহোষিতো রাজন্ ! মহর্ষিঃ প্রীয়মাণয়া ।
উত্তিষ্ঠন্নব্রবীচ্চৈনামভুজিষ্যা ভবিষ্যসি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যস্তেতি। জ্যেষ্ঠাং বধূমম্বিকাম্, তস্মৈ ব্যাসায়, ন্যযোজয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥২৫॥

সেতি। তং রূপঞ্চ তং গন্ধঞ্চ। দেব্যাঃ সত্যবত্যাঃ। নাকরোন্নাপালয়ৎ ॥২৬॥

তত ইতি। কৃষ্ণায় ব্যাসায়। ততঃ স্থানাৎ। কাশীপতেঃ সুতা অম্বিকা ॥২৭॥

সেতি। সা দাসী। অনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্। সংবিবেশ রমণগৃহে। সংকৃত্য বিশেষেণাদৃত্য, উপচচার বাতব্যজনাদিনা শুশ্রূষিতবতী ॥২৮॥

বাগিতি। বাচা ভাবোপপ্রদানেন অনুরাগজ্ঞাপনেন, গাত্রসংস্পর্শনেন স্তনমর্দ্দনেন চ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শরণং গৃহম্। "শরণং গৃহরক্ষিত্রোঃ" ইত্যমরঃ ॥৪—১৪॥ সত্যা সত্যবতী ॥১৫—৩০॥

যাঁহার পাণ্ডবনামধারী মহাধনুর্দ্ধর পাঁচটী পুত্র জন্মিয়াছিল। তাহার পর, সত্যবতী, আবার ঋতুকালে জ্যেষ্ঠা বধূ অম্বিকাকে বেদব্যাসের জন্য নিযুক্ত করিলেন ॥২৫॥

কিন্তু সেই দেবকন্যাতুল্যা অম্বিকা, বেদব্যাসের সেই বিকট আকৃতি এবং শরীরের বিকৃত গন্ধ মনে করিয়া, শাশুড়ীর আদেশ পালন করিলেন না ॥২৬॥

কিন্তু অপ্সরার ন্যায় পরমসুন্দরী আপন দাসীটীকে আপনারই অলঙ্কারে সাজাইয়া দিয়া, তাহাকেই সেখান হইতে বেদব্যাসের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৭॥

বেদব্যাস উপস্থিত হইলে, সেই দাসী তাঁহার প্রত্যুদ্গমন করিয়া অভিবাদন করিল; পরে তাঁহার অনুমতিক্রমে রমণগৃহে প্রবেশ করিয়া তাঁহার যথেষ্ট আদর ও পরিচর্য্যা করিল ॥২৮॥

বেদব্যাস নির্জনস্থানে সেই দাসীর নিকট মৌখিক অনুরাগ জানাইয়া এবং তাহার অঙ্গস্পর্শ ও কামসম্ভোগ করিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৯॥

[২৯] প্রথমার্দ্ধং কতিপয়পুস্তকে নাস্তি। [৩০]...মহর্ষিঃ সংশিতব্রতঃ।

অয়ঞ্চ তে শুভে! গর্ভঃ শ্রেয়ানুদরমাগতঃ।
ধর্ম্মাত্মা ভবিতা লোকে সর্ববুদ্ধিমতাং বরঃ ॥৩১॥
স জজ্ঞে বিদুরো নাম কৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্মজঃ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য বৈ ভ্রাতা পাণ্ডোশ্চৈব মহাত্মনঃ ॥৩২॥
ধর্ম্মো বিদুররূপেণ শাপাত্তস্য মহাত্মনঃ।
মাণ্ডব্যস্যার্থতত্ত্বজ্ঞঃ কামক্রোধবিবর্জিতঃ ॥৩৩॥
কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽপ্যেতৎ সত্যবত্যৈ ন্যবেদয়ৎ।
প্রলম্ভমাত্মনশ্চৈব শূদ্রায়াং পুত্রজন্ম চ ॥৩৪॥
স ধর্ম্মস্যানৃণো ভূত্বা পুনর্মাত্রা সমেত্য চ।
তস্যৈ গর্ভং সমাবেদ্য তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। উষিতো বহুসময়মবস্থিতঃ। অভুজিষ্যা মদনুগ্রহাদদাসী ॥৩০॥

অয়মিতি। হে শুভে! শুভলক্ষণান্বিতে! কথমন্যথা মৎসমাগমং লভেথা ইত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

স ইতি। ভ্রাতা, ত্রয়াণামেককৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্মজত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥

ধর্ম্ম ইতি। অর্থতত্ত্বজ্ঞো রাজনীতেঃ সূক্ষ্মবিষয়াভিজ্ঞঃ। বিদুররূপেণ জজ্ঞে ॥৩৩॥

কৃষ্ণেতি। প্রলম্ভং দাসীপ্রেরণেনাম্বিকায়াঃ প্রতারণাম্ ॥৩৪॥

স ইতি। স ব্যাসঃ, ধর্ম্মস্য সম্বন্ধে অনৃণো ভূত্বা, অসকৃন্মাতুরাদেশপালনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অভুজিষ্যা অদাসী ॥৩১॥ ভ্রাতা ভুজিষ্যাপুত্রস্যাপি ভ্রাতৃত্বং পিত্রৈক্যাৎ ॥৩২—৩৩॥ প্রলম্ভ-

মহারাজ! বেদব্যাস সেই আনন্দমগ্না দাসীর সহবাস করিয়া উঠিবার সময়ে তাহাকে বলিলেন—'তুমি আমার অনুগ্রহে আজ হইতে আর দাসী থাকিবে না ॥৩০॥

আর; হে শুভলক্ষণে! কোন শ্রেষ্ঠ পুরুষই এই গর্ভরূপে তোমার উদরে আসিয়াছেন। ইনি ধার্ম্মিক এবং জগতে সমস্ত বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইবেন' ॥৩১॥

বেদব্যাসের সেই পুত্রই 'বিদুর' নামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন এবং মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুর ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত ছিলেন ॥৩২॥

মহাত্মা মাণ্ডব্যমুনির অভিসম্পাতে স্বয়ং ধর্ম্ম আসিয়া, রাজনীতিজ্ঞ এবং কাম-ক্রোধ-শূন্য হইয়া বিদুররূপে জন্মিয়াছিলেন ॥৩৩॥

বেদব্যাসও অম্বিকার প্রতারণা এবং শূদ্রার গর্ভে নিজের পুত্রোৎপত্তি ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত সত্যবতীকে জানাইলেন ॥৩৪॥

এতে বিচিত্রবীর্য্যস্য ক্ষেত্রে দ্বৈপায়নাদপি।
জজ্ঞিরে দেবগর্ভাভাঃ কুরুবংশবিবর্দ্ধনাঃ ॥৩৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে বিচিত্রবীর্য্যসুতোৎপত্তির্নাম শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।
কিং কৃতং কর্ম্ম ধর্ম্মেণ যেন শাপমুপেযিবান্।
কস্য শাপাচ্চ ব্রহ্মর্ষেঃ শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। এতেন তস্যা দাস্যা অপি বিচিত্রবীর্য্যস্য ভোগ্যতয়া ক্ষেত্রত্বং সূচিতম্ ॥৩৬॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কিমিতি। উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্। নামাবগমেঽপি তদিতরাবগমায় কস্যেতি প্রশ্নঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতৃস্থানে দাসীনিযোজনম্ ॥৩৪—৩৫॥ এত ইতি ক্ষেত্রত্বং দাস্যা অপীত্যনেনৈব গম্যত ইতি কেচিৎ ॥৩৬॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০০॥

—:*:—

বেদব্যাস এই ভাবে ধর্ম্মের নিকট অনৃণী হইয়া, পুনরায়, মাতার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া, তাঁহাকে গর্ভের বিষয় জানাইয়া সেই খানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৫॥

বেদব্যাসের ঔরসে বিচিত্রবীর্য্যের ভার্য্যাদের গর্ভে দেববালকতুল্য এবং কুরুবংশের বৃদ্ধিকারী এইরূপে তিনটী বালক জন্মিয়াছিল ॥৩৬॥

——:○:——

জনমেজয় বলিলেন—ধর্ম্মরাজ কি দুষ্কার্য্য করিয়াছিলেন যে, অভিশাপগ্রস্ত হইলেন? কোন্ ব্রহ্মর্ষির অভিসম্পাতেই বা তিনি শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছিলেন? ॥১॥

* 'চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বভূব ব্রাহ্মণঃ কশ্চিন্মাণ্ডব্য ইতি বিশ্রুতঃ।
ধৃতিমান্ সর্বধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যে তপসি চ স্থিতঃ ॥২॥
স আশ্রমপদদ্বারি বৃক্ষমূলে মহাতপাঃ।
ঊর্দ্ধবাহুর্মহাযোগী তস্থৌ মৌনব্রতে স্থিতঃ ॥৩॥
তস্য কালেন মহতা তস্মিংস্তপসি বর্ত্ততঃ।
তমাশ্রমমনুপ্রাপ্তা দস্যবো লোপ্ত্রহারিণঃ ॥৪॥
অনুসার্য্যমাণা বহুভী রক্ষিভির্ভরতর্ষভ!।
তে তস্যাবসথে লোপ্ত্রং নিদধুঃ কুরুসত্তম! ॥৫॥
নিধায় চ ভয়াল্লীনাস্তত্রৈবানাগতে বলে।
তেষু লীনেষ্বথো শীঘ্রং ততস্তদ্রক্ষিণাং বলম্ ॥৬॥
আজগাম ততোঽপশ্যংস্তমৃষিং তস্করানুগাঃ।
তমপৃচ্ছংস্ততো রাজন্! তথা বৃত্তং তপোধনম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বভূবেতি। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশীলঃ। সত্যে সত্যব্যবহারে সত্যবচনে চ ॥২॥
স ইতি। স মাণ্ডব্যঃ, আশ্রমপদম্ আশ্রমাত্মকং স্থানং তস্য দ্বারি ॥৩॥
তস্যেতি। লোপ্ত্রং চোরিতং ধনং হরন্তীতি তে। "লোপ্ত্রন্তু তদ্ধনম্" ইত্যমরঃ ॥৪॥
অন্বিতি। তে দস্যবঃ, তস্য মাণ্ডব্যস্য, আবসথে আশ্রমে, লোপ্ত্রং চোরিতধনম্ ॥৫॥
নিধায়েতি। বলে রক্ষিসৈন্যে, অনাগতে সতি, লোপ্ত্রং নিধায় চ তে দস্যবো ভয়াত্তত্রৈবাশ্রমে, লীনা লুক্কায়িতাঃ স্থিতাঃ। তস্করানুগা রক্ষিণঃ। বৃত্তং স্থিতম্ ॥৬—৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৈর্য্যশীল, সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ, সত্যপরায়ণ ও তপস্বী মাণ্ডব্য নামে বিখ্যাত কোন ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥২॥

মহাযোগী ও মহাতপস্বী সেই মাণ্ডব্যমুনি আপন আশ্রমের দ্বারে বৃক্ষমূলে থাকিয়া ঊর্দ্ধবাহু হইয়া, মৌনাবলম্বন করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩॥

তিনি দীর্ঘকাল যাবৎ সেইরূপ তপস্যায় ব্রতী ছিলেন; সেই সময়ে কতকগুলি চোর চুরিকরা ধন লইয়া আসিয়া সেই আশ্রমে উপস্থিত হইল ॥৪॥

মহারাজ! বহুতর রক্ষী সৈন্য তাহাদের পিছনে আসিতেছিল; এই অবস্থায় সেই চোরেরা মাণ্ডব্যের আশ্রমে সেই চুরিকরা ধন আনিয়া রাখিল ॥৫॥

রক্ষী সৈন্যেরা উপস্থিত হইবার পূর্ব্বেই সেই চোরেরা কোথাও চুরি করা

[২]…ব্রাহ্মণঃ পূর্বম্…। [৪]…তমাশ্রমপদং প্রাপ্তাঃ…। [৫]…দস্যবঃ কুরুসত্তম!।

কতমেন পথা যাতা দস্যবো দ্বিজসত্তম ! ।
তেন গচ্ছামহে ব্রহ্মন্ ! পথা শীঘ্রতরং বয়ম্ ॥৮॥
তথা তু রক্ষিণাং তেষাং ব্রুবতাং স তপোধনঃ ।
ন কিঞ্চিদ্বচনং রাজন্নব্রবীৎ সাধ্বসাধু বা ॥৯॥
ততস্তে রাজপুরুষা বিচিন্বানাস্তমাশ্রমম্ ।
দদৃশুস্তত্র সংলীনাংস্তাংশ্চৌরান্ দ্রব্যমেব চ ॥১০॥
ততঃ শঙ্কা সমভবদ্রক্ষিণাং তং মুনিং প্রতি ।
সংযম্যৈনং ততো রাজ্ঞে দস্যূংশ্চৈব ন্যবেদয়ন্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমপৃচ্ছন্নিত্যাহ কতমেনেতি। গচ্ছামহে গচ্ছামস্তান্ ধর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৮॥
তথেতি। অত্র সন্তীতি সত্যতয়া সাধু, ন দৃষ্টা ইত্যসত্যতয়া চাসাধু ॥৯॥
তত ইতি। বিচিন্বানা অন্বিষ্যন্তঃ। দ্রব্যং তৈরপহৃতং ধনঞ্চ ॥১০॥
তত ইতি। অয়মপি চৌরো ভবেৎ; কথমন্যথা অস্যাশ্রমে তদ্ধনং চৌরাশ্চেত্যতঃ শঙ্কা ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং কৃতমিতি ॥১—৪॥ লোপ্ত্রং লুপ্যত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা চৌরাপহৃতম্ ধনং ॥৫—১০॥

ধন রাখিয়া ভয়ে সেই আশ্রমেই লুকাইয়া থাকিল; তাহারা লুকাইলে পর সেই রক্ষী সৈন্যেরা আসিল; তাহার পর তাহারা সেই মাণ্ডব্যমুনিকে দেখিতে পাইল এবং তিনি সেই অবস্থায় থাকিলেও তাঁহার নিকট চোরদিগের কথা জিজ্ঞাসা করিল ॥৬—৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! চোরেরা কোন্ পথ দিয়া গিয়াছে ? আমরাও সত্বর সেই পথ দিয়া যাইব' ॥৮॥

কিন্তু রক্ষিগণ সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহর্ষি মাণ্ডব্য ভাল-মন্দ কোন কথাই বলিলেন না ॥৯॥

তাহার পর, সেই রাজপুরুষেরা সেই আশ্রমেই অন্বেষণ করিতে থাকিয়া সেই স্থানেই লুক্কায়িত চোরদিগকে এবং অপহৃত ধনগুলিকে দেখিতে পাইল ॥১০॥

তাহার পর, সেই মাণ্ডব্যমুনির প্রতিও রক্ষিগণের চোর বলিয়া সন্দেহ জন্মিল; তাহাতেই তাহারা চোরদের সঙ্গেই মাণ্ডব্যমুনিকেও বন্ধন করিয়া নিয়া রাজাকে জানাইল ॥১১॥

---

[৮] কতরেণ পথা...গচ্ছেমহি ব্রহ্মন্ !... । [১০]...বিচিন্বন্তস্তম্... ।

তং রাজা সহ তৈশ্চৌরৈরন্বশাদ্বধ্যতামিতি।
স রক্ষিভিস্তৈরজ্ঞাতঃ শূলে প্রোতো মহাতপাঃ ॥১২॥
ততস্তে শূলমারোপ্য তং মুনিং রক্ষিণস্তদা।
প্রতিজগ্মুর্মহারাজ! ধনান্যাদায় তান্যথ ॥১৩॥
শূলস্থঃ স তু ধর্ম্মাত্মা কালেন মহতা ততঃ।
নিরাহারোঽপি বিপ্রর্ষির্মরণং নাভ্যপদ্যত ॥১৪॥
ধারয়ামাস চ প্রাণানৃষীংশ্চ সমুপানয়ৎ।
শূলাগ্রে তপ্যমানেন তপস্তেন মহাত্মনা।
সন্তাপং পরমং জগ্মুর্মুনয়স্তপসান্বিতাঃ ॥১৫॥
তে রাত্রৌ শকুনা ভূত্বা সন্নিপত্য তু ভারত!।
দর্শয়ন্তো যথাশক্তি তমপৃচ্ছন্ দ্বিজোত্তমম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অন্বশাৎ বিচার্য্য নিরূপিতবান্। অজ্ঞাতো মুনিত্বয়া অনবগতঃ ॥১২॥

তত ইতি। তানি অপহৃতানি ধনানি, আদায় রাজকোষএব রক্ষিতুম্ ॥১৩॥

শূলস্থ ইতি। মরণং নাভ্যপদ্যত ন প্রাপ্নোৎ, তপোবলাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ধারয়ামাসেতি। ঋষীন্ প্রণয়াস্পদীভূতান্ অপরান্ মুনীন্, স্মরণেনৈব সমুপানয়ৎ। তেন মহাত্মনা হেতুনা। মুনয়ো নবাগতাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

ত ইতি। তে মুনয়ঃ, শকুনাঃ পক্ষিণঃ, সন্নিপত্য আগত্য, স্বং স্বং রূপং দর্শয়ন্তঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযম্য চোরবন্নিগৃহ্য ॥১১—১৪॥ ঋষীন্ বেদান্ সমুপানয়ৎ স্বাধীনানকরোৎ; চিরং বেদনার্ত্তোঽপি বেদান্ ন বিস্মৃতবানিত্যর্থঃ। যদ্বা ঋষীন্ মুনীন্ স্বসমীপে উপানয়দিত্যুক্তং

রাজা বিচার করিয়া, চোরদের সহিত মাণ্ডব্যমুনিকেও বধ করিবার আদেশ দিলেন। সুতরাং রক্ষী পুরুষেরা তপস্বী বলিয়া না জানিয়াই মাণ্ডব্যমুনিকেও শূলে চরাইয়া দিল ॥১২॥

তদনন্তর, রক্ষিগণ মাণ্ডব্যমুনিকে শূলে চরাইয়া দিয়া, সেই অপহৃত ধনগুলি লইয়া চলিয়া গেল ॥১৩॥

ধর্ম্মাত্মা মাণ্ডব্য দীর্ঘকাল শূলের উপরে থাকিয়া আহার না করিয়াও, তপোবলে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন না ॥১৪॥

প্রাণ ধারণ করিয়াই রহিলেন এবং স্মরণ করিয়া অন্যান্য মুনিগণকে আনয়ন করিলেন; তাঁহারা আসিয়া, মাণ্ডব্যকে শূলের উপরে থাকিয়াই তপস্যা করিতে দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥১৫॥

[১৫]…তপস্তেপে মহাত্মনা…।

শ্রোতুমিচ্ছামহে ব্রহ্মন্ ! কিং পাপং কৃতবানসি ।
যেনেহ সমনুপ্রাপ্তং শূলে দুঃখভয়ং মহৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অণীমাণ্ডব্যোপাখ্যানে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।
ততঃ স মুনিশার্দ্দূলস্তানুবাচ তপোধনান্ ।
দোষতঃ কং গমিষ্যামি নহি মেঽন্যোঽপরাধ্যতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রোতুমিতি । দুঃখং কষ্টং তেন যুক্তং ভয়ং মরণভয়ং তৎ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি । দোষতো দোষেণ, কং জনম্, গমিষ্যামি প্রাপ্স্যামি, কস্মিন্ জনে দোষমিমমর্পয়িষ্যামীত্যর্থঃ ; অপি তু স্বদোষাদেব ময়েয়ং যাতনেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব বিবৃণোতি শূলাগ্র ইত্যাদিনা ॥১৫॥ দর্শয়ন্তঃ স্বানি রূপাণি প্রকাশয়ন্তঃ ॥১৬—১৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০১॥

—:*:—

সেই মুনিরা রাত্রিতে পক্ষী হইয়া আসিয়া শক্তি অনুসারে আপন আপন রূপ প্রকাশ করিয়া মাণ্ডব্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ ! আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি, আপনি কি পাপ করিয়াছিলেন, যাহার ফলে শূলের উপর থাকিয়া গুরুতর কষ্ট ও মৃত্যুভয় ভোগ করিতেছেন ॥১৭॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মুনিশ্রেষ্ঠ মাণ্ডব্য সেই তপস্বীদিগকে বলিলেন—'কাহার উপরে দোষারোপ করিব ; অন্য কেহই আমার নিকট অপরাধী নহে' ॥১॥

[১৭]···দুঃখতরং মহৎ । * 'পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ইতি পাঠান্তরাণি ।

তং দৃষ্ট্বা রক্ষিণস্তত্র তথা বহুতিথেঽহনি।
ন্যবেদয়ংস্তথা রাজ্ঞে যথাবৃত্তং নরাধিপ! ॥২॥

রাজা চ তমৃষিং শ্রুত্বা নিষ্ক্রম্য সহ বন্ধুভিঃ।
প্রসাদয়ামাস তদা শূলস্থমৃষিসত্তমম্ ॥৩॥

রাজোবাচ।

যন্ময়াপকৃতং মোহাদজ্ঞানাদৃষিসত্তম!।
প্রসাদয়ে ত্বাং তত্রাহং ন মে ত্বং ক্রোদ্ধুমর্হসি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্ততো রাজ্ঞা প্রসাদমকরোন্মুনিঃ।
কৃতপ্রসাদং রাজা তং ততঃ সমবতারয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বহুতিথে বহূনাং পূরণীভূতে। যথা বৃত্তং শূলোপরি স্থিতম্ ॥২॥

রাজেতি। ঋষিং মাণ্ডব্যম্, তং তদবস্থম্। নিষ্ক্রম্য রাজভবনান্নির্গত্য ॥৩॥

যদিতি। অজ্ঞানাদৃষিত্বেন জ্ঞানাভাবাৎ, মোহাৎ সাধাবপি চৌরভ্রমাৎ। তত্রাপকারে ॥৪॥

এবমিতি। ততঃ শূলাৎ। সমবতারয়দিতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। দোষতো ন কমপি দোষিণং কথয়ামি; স্বকৃতমেব ভুঙ্ক্তে ইত্যর্থঃ ॥১—৫॥

মহারাজ! নগররক্ষীরা বহু দিনের পরেও মাণ্ডব্যমুনিকে সেই শূলের উপরেই থাকিতে দেখিয়া, যেমন অবস্থায় তিনি ছিলেন, তেমন অবস্থাই যাইয়া রাজাকে জানাইল ॥২॥

রাজাও মাণ্ডব্যের সেই অবস্থা শুনিয়া, তখনই বন্ধুগণের সহিত রাজভবন হইতে নির্গত হইয়া, শূলস্থিত মাণ্ডব্যমুনিকে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রাজা বলিলেন—'মুনিশ্রেষ্ঠ! আমি না জানিয়া ভ্রমবশতঃ আপনার প্রতি যে দুর্ব্যবহার করিয়াছি, সে বিষয়ে এখন ক্ষমা চাহিতেছি; আপনি ক্রুদ্ধ হইবেন না' ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা এইরূপ বলিলে, মাণ্ডব্যমুনি প্রসন্ন হইলেন। তাহার পর রাজা তাঁহাকে শূল হইতে নামাইলেন ॥৫॥

---

২ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি। [৩] শ্রুত্বা চ বচনং তেষাং নিশ্চিত্য সহ বন্ধুভিঃ…।

অবতার্য্য চ শূলাগ্রাত্তচ্ছূলং নিশ্চকর্ষ হ।
অশক্নুবংশ্চ নিষ্ক্রষ্টুং শূলং মূলে স চিচ্ছিদে ॥৬॥
স তথান্তর্গতেনৈব শূলেন ব্যচরন্মুনিঃ।
তেনাতিতপসা লোকান্ বিজিগ্যে দুর্লভান্ পরৈঃ ॥৭॥
অণীমাণ্ডব্য ইতি চ ততো লোকেষু গীয়তে।
স গত্বা সদনং বিপ্রো ধর্ম্মস্য পরমার্থবিৎ ॥৮॥
আসনস্থং ততো ধর্ম্মং দৃষ্ট্বোপালভত প্রভুঃ।
কিন্নু তদ্দুষ্কৃতং কর্ম্ম ময়া কৃতমজানতা ॥৯॥
যস্যেয়ং ফলনির্বৃত্তিরীদৃশ্যাসাদিতা ময়া।
শীঘ্রমাচক্ষ্ব মে তত্ত্বং পশ্য মে তপসো বলম্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অবেতি। তচ্ছূলম্ অবতারণকালীনদোলনেন ভগ্নতচ্ছূলখণ্ডম্। নিশ্চকর্ষ বহিষ্কর্ত্তুং চিচেষ্টে। মূলে প্রবিষ্টভাগাস্তিকভাগে, চিচ্ছিদে ছিন্নবান্ ॥৬॥

স ইতি। ব্যচরৎ তপোনিমিত্তং নানাদেশং বিচরিতবান্। লোকান্ স্বর্গবিশেষান্ ॥৭॥

অণীতি। অণী শূলাগ্রং তেন যুক্তো মাণ্ডব্য ইত্যণীমাণ্ডব্যঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। "অণিরাণিবদক্ষাগ্রকীলাশ্রিসীমস্থ দ্বয়োঃ" ইতি মেদিনী। ধর্ম্মস্য দেবস্য। উপালভত তিরস্কৃতবান্। দুষ্কৃতং পাপজনকম্। ফলনির্বৃত্তিঃ ফলনিষ্পত্তিঃ, আসাদিতা প্রাপ্তা তত্ত্বং যথার্থম্ ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মূলে দেহান্তঃপ্রবিষ্টশূলভাগস্যান্তিকে। "মূলং বিত্তেঽন্তিকে" ইতি মেদিনী ॥৬॥ ব্যচরৎ

শূল হইতে নামাইয়া, সেই শূলের ভগ্ন খণ্ড বাহির করিবার চেষ্টা করিলেন, কিন্তু তাহা বাহির করিতে না পারিয়া, তাহার বাহিরের ভাগ কাটিয়া দিলেন ॥৬॥

মাণ্ডব্যমুনি অন্তর্গত সেই শূলখণ্ড লইয়াই তপস্যার জন্য নানাদেশে বিচরণ করিলেন এবং সেই তপস্যার প্রভাবে অন্যের দুর্লভ বহুতর স্বর্গ জয় করিলেন ॥৭॥

সেই কারণেই জগতে মাণ্ডব্যকে অণীমাণ্ডব্য বলিয়া থাকে। তাহার পর, তত্ত্ববিৎ মাণ্ডব্যমুনি ধর্ম্মরাজের বাড়ী যাইয়া, তাঁহাকে আসনে উপবিষ্ট দেখিয়া তিরস্কারের ভঙ্গীতে বলিলেন—'ধর্ম্মরাজ! আমি না জানিয়া এমন কি দুষ্কর্ম্ম করিয়াছিলাম, যাহার ফলে এইরূপ যাতনা ভোগ করিলাম। আপনি

[৬] অশক্নুবংশ্চ নিষ্কর্ষ্টুং…।

ধর্ম্ম উবাচ।

পতঙ্গকানাং পুচ্ছেষু ত্বয়েষীকা প্রবেশিতা।
কর্ম্মণস্তস্য তে প্রাপ্তং ফলমেতত্তপোধন! ॥১১॥
স্বল্পমেব যথা দত্তং দানং বহুগুণং ভবেৎ।
অধর্ম্ম এবং বিপ্রর্ষে! বহুদুঃখফলপ্রদঃ ॥১২॥ †

অণীমাণ্ডব্য উবাচ।

কস্মিন্ কালে ময়া তত্তু কৃতং ব্রূহি যথাতথম্।
তেনোক্তো ধর্ম্মরাজেন বালভাবে ত্বয়া কৃতম্ ॥১৩॥

অণীমাণ্ডব্য উবাচ।

বালো হি দ্বাদশাদ্বর্ষাজ্জন্মতো যৎ করিষ্যতি।
ন ভবিষ্যত্যধর্ম্মোঽত্র ন প্রজ্ঞাস্যন্তি বৈ দিশঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পতঙ্গকানামিতি। পতঙ্গকানাং ক্ষুদ্রশলভানাম্। ঈষীকা তৃণবিশেষঃ। তে ত্বয়া ॥১১॥

স্বল্পমিতি। দত্তং বিহিতম্। অধর্ম্মঃ পাপম্, এবং তথা ॥১২॥

কস্মিন্নিতি। বালভাবে বাল্যে। উক্তো মাণ্ডব্য ইতি শেষঃ ॥১৩॥

বাল ইতি। জন্মতো দ্বাদশাদ্বর্ষাৎ পূর্ব্বম্। দিশো যুস্মদাদয়ো দিগ্‌দেবতাঃ, ন প্রজ্ঞাস্যন্তি তৎ কর্ম্ম পাপজনকতয়া ন গ্রহীষ্যন্তি; মধ্যবস্থাপনাদেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আচরৎ তপ ইতি শেষঃ ॥৭॥ অণী শূলাগ্রং তদ্‌যুক্তো মাণ্ডব্যঃ ॥৮॥ উপালভত গর্হিতবান্

সত্বর ইহার যথার্থ উত্তর করুন; তাহার পর আমার তপস্যার প্রভাব দেখুন' ॥৮—১০॥

ধর্ম্মরাজ বলিলেন—'আপনি ফড়িংএর পুচ্ছে নলখাগড়া প্রবেশ করাইয়া দিয়াছিলেন, তাহার ফলেই এই দুঃখভোগ করিয়াছেন ॥১১॥

ব্রহ্মর্ষি! অল্প দান করিলেও যেমন তাহার বহুগুণ ফল হয়, তেমন অল্প পাপ করিলেও সে বহুগুণ দুঃখ দিয়া থাকে ॥১২॥

অণীমাণ্ডব্য বলিলেন—'আমি কোন্ বয়সে সেই পাপ করিয়াছিলাম, তাহা যথার্থ বলুন'। ধর্ম্মরাজ বলিলেন—'আপনি বাল্যকালে করিয়াছিলেন' ॥১৩॥

অণীমাণ্ডব্য বলিলেন—'বালক, জন্ম হইতে বার বৎসর বয়সের মধ্যে যে কার্য্য করিবে, তাহাতে তাহার পাপ হইবে না এবং দেবতারাও তাহাকে পাপ বলিয়া মনে করিবেন না' ॥১৪॥

[১১] পতঙ্গিকানাম্…। † দ্বাদশশ্লোকাদারভ্য চতুর্দ্দশশ্লোকপর্য্যন্তো ভাগঃ পুস্তকবিশেষে নাস্তি।

অল্পেঽপরাধেঽপি মহান্ মম দণ্ডস্ত্বয়া কৃতঃ।
গরীয়ান্ ব্রাহ্মণবধঃ সর্ব্বভূতবধাদপি ॥১৫॥
শূদ্রযোনাবতো ধর্ম্ম! মানুষঃ সম্ভবিষ্যসি।
মর্য্যাদাং স্থাপয়াম্যদ্য লোকে কর্ম্মফলোদয়াৎ ॥১৬॥
আচতুর্দ্দশকাদ্বর্ষান্ন ভবিষ্যতি পাতকম্।
পরতঃ কুর্ব্বতামেবং দোষ এব ভবিষ্যতি ॥১৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এতেন ত্বপরাধেন শাপাত্তস্য মহাত্মনঃ।
ধর্ম্মো বিদুররূপেণ শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অল্প ইতি। কুতো মহান্ দণ্ডঃ কৃত ইত্যাহ গরীয়ানিতি ক্ষুদ্রপতঙ্গবধোত্তমস্য দণ্ডরূপেণ ব্রাহ্মণস্যৈব মম বধোত্তমস্ত্বয়া কৃত ইত্যোতন্মহদনুচিতমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

তৎফলমাহ শূদ্রেতি। কর্ম্মণী সৎকার্য্যং দুষ্কার্য্যঞ্চ তয়োঃ ফলে ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তয়োরুদয়মুৎপত্তিমাশ্রিত্যেতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। মর্য্যাদাং বয়ঃসীমাম্ ॥১৬॥

অথ কাসৌ মর্য্যাদেত্যাহ আচতুর্দ্দশকাদিতি। পাতকং ন ভবিষ্যতি, দুষ্কার্য্যকরণেঽপীত্যাশয়ঃ। এবং দুষ্কার্য্যম্। নমু "বালো হি দ্বাদশাদ্বর্ষাৎ" ইত্যাদিনা পূর্ব্ববচনেন সহাস্য বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, পূর্ব্ববচনেন প্রাচীনমতং দর্শিতম্, অনেন চ স্বমতম্। অতএব পূর্ব্ববচনে "মর্য্যাদাং স্থাপয়াম্যদ্য" ইত্যাত্মনির্দ্দেশো বর্ত্তমানকালনির্দ্দেশশ্চ। ইত্থঞ্চ দ্বাদশবর্ষাৎ পরম্ ধর্ম্মাধর্ম্মজ্ঞানোদয়ে পাপম্, চতুর্দ্দশবর্ষাৎ পরন্তু ধর্ম্মাধর্ম্মজ্ঞানোদয়ে তদনুদয়ে বাপি পাপং ভবিষ্যতি; পূর্ব্ববচনে বালপদস্য ধর্ম্মাধর্ম্মজ্ঞানশূন্য এব তাৎপর্য্যাৎ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯—১৩॥ দিশো দেশনাঃ ধর্ম্মশাস্ত্রাণি; যতো ন প্রজ্ঞাস্যন্তি বালত্বাৎ ॥১৪॥ ব্রাহ্মণবধো ব্রাহ্মণপীড়নম্ ॥১৫॥ মর্য্যাদামিতি। বালো হীতি হেতুপন্যাসপূর্ব্বকং দ্বাদশবর্ষপর্য্যন্তং কৃতাকৃতপ্রত্যবায়ো নাস্তীত্যুৎসর্গ উক্তঃ স্বয়ন্তু বর্ষদ্বয়ং তত্রাধিকং প্রচিক্ষেপ ॥১৬॥ চতুর্দ্দশাদূর্দ্ধং পাপমস্তীতি পৌরাণং মতমিদম্। বস্তুতস্তু উক্তহেতোঃ পুণ্যপাপবিভাগজ্ঞানপর্য্যন্তমেব

ধর্ম্মরাজ! আপনি আমার অল্প অপরাধেও গুরুতর দণ্ড বিধান করিয়াছেন। কেন না, সমস্ত প্রাণিবধ অপেক্ষাও ব্রাহ্মণবধ গুরুতর ॥১৫॥

অতএব ধর্ম্মরাজ! আপনি আমার অভিসম্পাতে মানুষ হইয়া শূদ্রযোনিতে জন্ম গ্রহণ করিবেন। আর, আজ আমি জগতে ধর্ম্ম ও অধর্ম্মোৎপত্তির বিষয়ে মানুষের বয়সের সীমা নির্দ্দেশ করিয়া দিতেছি ॥১৬॥

মানুষ, চতুর্দ্দশ বৎসর বয়সের মধ্যে যে দুষ্কার্য্য করিবে, তাহাতে তাহার পাপ হইবে না; তাহার পরে দুষ্কার্য্য করিলেই তাহার পাপ হইবে ॥১৭॥

[১৬]··ধর্ম্মফলোদয়াৎ। [১৭]···কুর্ব্বতামেব···।

ধর্ম্মে চার্থে চ কুশলো লোভক্রোধবিবর্জ্জিতঃ।
দীর্ঘদর্শী শমপরঃ কুরূণাঞ্চ হিতে রতঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে মাণ্ডব্যোপাখ্যানং নাম দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

---:*:---

ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তেষু ত্রিষু কুমারেষু জাতেষু কুরুজাঙ্গলম্।
কুরবোঽথ কুরুক্ষেত্রং ত্রয়মেতদবর্দ্ধত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি। এতেন অল্পাপরাধে গুরুদণ্ডবিধানাত্মকেন। তস্য মাণ্ডব্যস্য ॥১৮॥

বিদুরং বিশিনষ্টি ধর্ম্ম ইতি। দীর্ঘদর্শী সর্ব্বকার্য্যএব বিচক্ষণঃ, শমপরঃ শত্রুতাশূন্যঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:*:---

তেষ্বিতি। কুরুজাঙ্গলং দেশবিশেষঃ, কুরবো দেশাঃ, কুরুক্ষেত্রমপি দেশবিশেষ এব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপানুৎপত্তিঃ। তেন পঞ্চবর্ষাভ্যন্তর এব দোষো নাস্তীত্যাদিবচনং বিদ্বদভিপ্রায়ম্। অন্যথা কলিশেষে অল্পায়ুষ্ট্বৈন পাপাভাবপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ ॥১৭—১৮॥ দীর্ঘদর্শী সর্ব্বকালপরামর্শী। শমপরো নির্বৈরঃ ॥১৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০২॥

---:*:---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই অপরাধেই মহাত্মা মাণ্ডব্যের অভিসম্পাতে ধর্ম্মরাজ আসিয়া বিদুররূপে শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছিলেন ॥১৮॥

বিদুর ধর্ম্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ ছিলেন; তাঁহার লোভ বা ক্রোধ ছিল না এবং তিনি বিচক্ষণ, শান্তিপরায়ণ ও কুরুবংশের হিতসাধনে রত ছিলেন ॥১৯॥

---:○:---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই তিনটী কুমার জন্মিলে পর, কুরুজাঙ্গল, কুরু, এবং কুরুক্ষেত্র এই তিনটি দেশই উন্নতি লাভ করিয়াছিল ॥১॥

---

[১৯]···সমপরঃ···। * 'ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টাধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' 'সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

ঊর্দ্ধশস্যাভবদ্ভূমিঃ শস্যানি রসবন্তি চ।
যথর্ত্তুবর্ষী পর্জ্জন্যো বহুপুষ্পফলা দ্রুমাঃ ॥২॥
বাহনানি প্রহৃষ্টানি মুদিতা মৃগপক্ষিণঃ।
গন্ধবন্তি চ মাল্যানি রসবন্তি ফলানি চ ॥৩॥
বণিগ্‌ভিশ্চানুকীর্ণানি নগরাণ্যথ শিল্পিভিঃ।
শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ সন্তশ্চ সুখিনোঽভবন্ ॥৪॥
নাভবন্ দস্যবঃ কেচিন্নাধর্ম্মরুচয়ো জনাঃ।
প্রদেশেষ্বপি রাষ্ট্রাণাং কৃতং যুগমবর্ত্তত ॥৫॥
ধর্ম্মক্রিয়া যজ্ঞশীলাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ।
অন্যোন্যপ্রীতিসংযুক্তা ব্যবর্দ্ধন্ত প্রজাস্তদা ॥৬॥
মানক্রোধবিহীনাশ্চ নরা লোভবিবর্জ্জিতাঃ।
অন্যোন্যমভ্যনন্দন্ত ধর্ম্মোত্তরমবর্ত্তত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ঊর্দ্ধেতি। ঊর্দ্ধশস্যা উন্নতশস্যা। রসবন্তি স্বাদূনি। যথর্ত্তুবর্ষী যথাকালবর্ষী ॥২॥
বাহনানীতি। বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি। মাল্যানি মাল্যঘটকানি পুষ্পাণি ॥৩॥
বণিগ্‌ভিরিতি। অনুকীর্ণানি ব্যাপ্তানি। অভবন্ সর্ব্বে জনা ইতি শেষঃ ॥৪॥
নেতি। কৃতং যুগমবর্ত্তত দ্বাপর-কল্যোঃ সন্ধাবপি সত্যং যুগমজায়তেব, ধর্ম্মপূর্ণত্বাৎ ॥৫॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মায়ৈব ক্রিয়াঃ কার্য্যাণি যেষাং তে। ব্যবর্দ্ধন্ত বিশেষেণোন্নতিমলভন্ত ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তেম্বিতি। কুরুজাঙ্গলং দেশঃ, কুরবঃ পুরুষাঃ, কুরুক্ষেত্রং তেষাং বাসস্থানম্ ॥১॥ দেশং

ভূমিতে প্রচুর পরিমাণে শস্য জন্মিত; সে শস্যগুলি আবার সুস্বাদুই হইত; মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিত এবং বৃক্ষের ফল ও ফুল বহুপরিমাণে জন্মিত ॥২॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহন, এমন কি সমস্ত পশু ও পক্ষী পর্য্যন্ত আনন্দিত ছিল; পুষ্প সকল সৌরভযুক্ত এবং ফলসমূহ সুস্বাদু হইত ॥৩॥

নগরগুলি বণিক্ ও শিল্পিগণে পরিপূর্ণ থাকিত এবং প্রায় সকল লোকই বীর, কৃতবিদ্য, সচ্চরিত্র ও সুখী হইয়াছিল ॥৪॥

রাজ্যের কোন স্থানেই চোর ছিল না এবং লোকের মন পাপের দিকে যাইত না। এই সকল কারণে তখন বোধ হইত যে, সত্যযুগই যেন চলিতেছে ॥৫॥

তখন প্রজারা যজ্ঞ ও অন্যান্য ধর্ম্মকার্য্যে নিরত ছিল, সত্য ও ব্রতপরায়ণ থাকিত এবং পরস্পর পরস্পরের প্রতি আনন্দিত থাকিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছিল ॥৬॥

[৪] বণিগ্‌ভিশ্চান্বকীর্য্যন্ত···শূদ্রাশ্চ কৃতবীর্য্যাশ্চ···।

তন্মহোদধিবৎ পূর্ণং নগরং বৈ ব্যরোচত।
দ্বার-তোরণ-নির্য্যূহৈর্যুক্তমভ্রচয়োপমৈঃ।
প্রাসাদশতসংবাধং মহেন্দ্রপুরসন্নিভম্ ॥৮॥
নদীষু বনষণ্ডেষু বাপী-পল্বল-সানুষু।
কাননেষু চ রম্যেষু বিজহ্রুর্মুদিতা জনাঃ ॥৯॥
উত্তরৈঃ কুরুভিঃ সার্দ্ধং দক্ষিণাঃ কুরবস্তথা।
বিস্পর্দ্ধমানা ব্যচরংস্তদা সিদ্ধর্ষিচারণৈঃ ॥১০॥
নাভবৎ কৃপণঃ কশ্চিন্নাভবন্ বিধবাঃ স্ত্রিয়ঃ।
তস্মিন্ জনপদে রম্যে কুরুভির্বহুলীকৃতে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মানেতি। মানোঽহঙ্কারঃ। ধর্ম্ম এবোত্তরঃ প্রধানো যস্মিংস্তত্তাদৃশং লোকচরিত্রম্ ॥৭॥

তদিতি। প্রাসাদশতেন সংবাধং নিরবকাশীকৃতম্, মহেন্দ্রপুরসন্নিভম্ অমরাবতীতুল্যম্, অভ্রচয়োপমৈর্যথাযোগ্যমেঘসমূহতুল্যৈঃ, দ্বারৈস্তোরণৈঃ নির্য্যূহৈর্নাগদন্তাপরপর্য্যায়ৈর্ভিত্তিবহির্গতকাষ্ঠৈশ্চ যুক্তম্, লোকৈঃ পূর্ণং তন্নগরম্, মহোদধিবৎ, ব্যরোচত। "নির্য্যাসে শেখরে দ্বারি নির্য্যূহো নাগদন্তকে" ইতি রুদ্রঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

নদীষিতি। বনানাং ষণ্ডেষু সমূহেষু, বাপীপল্বলসানুষু দীর্ঘিকাক্ষুদ্রজলাশয়সমতলদেশেষু ॥৯॥

উত্তরৈরিতি। দক্ষিণাঃ কুরবঃ শান্তনুশাসিতদেশস্থা জনাঃ, উত্তরৈঃ কুরুভিঃ উত্তরকুরুদেশবাসিভিঃ সিদ্ধর্ষিচারণৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ সার্দ্ধম্, বিস্পর্দ্ধমানাঃ সন্তো ব্যচরন্ ॥১০॥

নেতি। কুরুভিঃ কুরুবংশীয়ৈঃ, বহুলীকৃতে বিজিত্য পরিবর্দ্ধিতে ॥১১॥

লোকের অহঙ্কার, ক্রোধ বা লোভ ছিল না, পরস্পর পরস্পরকে আদর করিত এবং তাহাদের চরিত্রে ধর্ম্মই প্রধান থাকিত ॥৭॥

অসংখ্য অট্টালিকায় পরিপূর্ণ, যথাযোগ্য মেঘসমূহতুল্য দ্বার, তোরণ ও নাগদন্ত (হুল) যুক্ত এবং অসংখ্য লোকপূর্ণ সেই অমরাবতীতুল্য হস্তিনারাজধানী তখন মহাসমুদ্রের ন্যায় শোভা পাইত ॥৮॥

নাগরিক লোকেরা নদী, সুন্দর সুন্দর বন ও উপবন, দীঘী, ক্ষুদ্রজলাশয় এবং সমতল ভূমিতে আনন্দিতচিত্তে বিহার করিত ॥৯॥

তৎকালে দক্ষিণ-কুরুদেশবাসী লোকেরা উত্তর-কুরুদেশবাসী সিদ্ধ, ঋষি ও চারণগণের সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া বিচরণ করিত ॥১০॥

কুরুবংশীয়-নৃপতিগণকর্ত্তৃক পরিবর্দ্ধিত সেই মনোহর রাজ্যে তৎকালে কোন লোকই কৃপণ ছিল না এবং স্ত্রীলোকেরা বিধবা হইত না ॥১১॥

[৯] নদীষু বনখণ্ডেষু···।

কূপারাম-সভা-বাপ্যো ব্রাহ্মণাবসথাস্তদা।
বভূবুঃ সর্ব্বর্দ্ধিযুতাস্তস্মিন্ রাষ্ট্রে সদোৎসবাঃ ॥১২॥
ভীষ্মেণ ধর্ম্মতো রাজন্! সর্বতঃ পরিরক্ষিতে।
বভূব রমণীয়শ্চ চৈত্যযূপশতাঙ্কিতঃ ॥১৩॥
স দেশঃ পররাষ্ট্রাণি বিমৃত্যাভিপ্রবর্দ্ধিতঃ।
ভীষ্মেণ বিহিতং রাষ্ট্রে ধর্ম্মচক্রমবর্ত্তত ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ক্রিয়মাণেষু কৃত্যেষু কুমারাণাং মহাত্মনাম্।
পৌরজানপদাঃ সর্বে বভূবুঃ পরমোৎসুকাঃ ॥১৫॥
গৃহেষু কুরুমুখ্যানাং পৌরাণাঞ্চ নরাধিপ!।
দীয়তাং ভুজ্যতাঞ্চেতি বাচোঽশ্রূয়ন্ত সর্ব্বশঃ ॥১৬॥
ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডুশ্চ বিদুরশ্চ মহামতিঃ।
জন্মপ্রভৃতি ভীষ্মেণ পুত্রবৎ প্রতিপালিতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কূপেতি। আরাম উপবনম্। আবসথো ভবনম্। সর্বর্দ্ধিযুতাঃ সর্ব্বসম্পদ্‌যুক্তাঃ ॥১২॥

ভীষ্মেণেতি। রাজ্যে পরিরক্ষিতে সতি। চৈত্যানি যজ্ঞগৃহাণি যূপানি পশুবন্ধন-স্তম্ভাশ্চ তেষাং শতেনাঙ্কিতঃ। বিমৃত্য বিজিত্য। ধর্ম্মচক্রং যজ্ঞাদিধর্ম্মকার্য্যম্ ॥১৩—১৪॥

ক্রিয়মাণেষ্বিতি। কৃত্যেষু নিষ্ক্রমণাদিসংস্কারকার্য্যেষু। পরমোৎসুকা মহানন্দিতাঃ ॥১৫॥

গৃহেষ্বিতি। এতেনানবরতমেব দানং ভোজনঞ্চ প্রবৃত্তমাসীদিতি সূচিতম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

উর্দ্ধেতি উর্দ্ধশস্যা প্রচুরশস্যা ॥২—৩॥ কুরূন্ স্তৌতি, শূরাশ্চেতি ॥৪—৭॥ স্থানং স্তৌতি—তস্মিন্নিতি ॥৮—১৩॥ বিসৃজ্য পররাষ্ট্রস্থা অপি সুখার্থিনোঽত্রৈব প্রবিষ্টা ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥

সেই রাজ্যে কূপ, উপবন, সভা, দীঘী এবং ব্রাহ্মণভবন সকল, সর্ব্বপ্রকার-সমৃদ্ধিসম্পন্ন ছিল এবং সে সকল স্থানে সর্ব্বদাই উৎসব চলিত ॥১২॥

মহারাজ! ভীষ্ম ধর্ম্ম অনুসারে সর্ব্বপ্রকারে সেই রাজ্য রক্ষা করিতে থাকিলে, সে দেশ অন্যান্য দেশকে জয় করিয়া বিস্তৃত ও পরম সুন্দর হইয়াছিল এবং শত শত যজ্ঞশালা ও শত শত যূপে চিহ্নিত হইয়াছিল; আর, ভীষ্মের বিধান অনুসারে সেই রাজ্যে সর্ব্বদাই ধর্ম্মকার্য্যের অনুষ্ঠান চলিয়াছিল ॥১৩—১৪॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি কুমারগণের সংস্কারকার্য্য করা হইলে, পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা সকলেই বিশেষ আনন্দিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ! তৎকালে প্রধান প্রধান কুরুবংশীয়দিগের ও পুরবাসীদিগের ঘরে সর্ব্বদাই 'দাও' 'খাও' ইত্যাকার শব্দ শুনা যাইতেছিল ॥১৬॥

[১৪]…'বিসৃজ্যাভিপ্রবর্দ্ধিতঃ' ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

সংস্কারৈঃ সংস্কৃতাস্তে তু ব্রতাধ্যয়নসংযুতাঃ।
শ্রমব্যায়ামকুশলাঃ সমপদ্যন্ত যৌবনম্ ॥১৮॥
ধনুর্বেদেঽশ্বপৃষ্ঠে চ গদাযুদ্ধেঽসিচর্ম্মণি।
তথৈব গজশিক্ষায়াং নীতিশাস্ত্রে চ পারগাঃ ॥১৯॥
ইতিহাসপুরাণেষু নানাশিক্ষাসু বোধিতাঃ।
বেদবেদাঙ্গতত্ত্বজ্ঞাঃ সর্বত্র কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২০॥
পাণ্ডুর্ধনুষি বিক্রান্তো নরেষ্বভ্যধিকোঽভবৎ।
অন্যেভ্যো বলবানাসীদ্ধৃতরাষ্ট্রো মহামতিঃ ॥২১॥
ত্রিষু লোকেষু ন ত্বাসীৎ কশ্চিদ্বিদুরসম্মিতঃ।
ধর্ম্মনিত্যস্তথা রাজন্! ধর্ম্মে চ পরমং গতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। জন্মৈব প্রভৃতিঃ অবধির্যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥১৭॥

সংস্কারৈরিতি। সংস্কারৈরুপনয়নাদিভিঃ। ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যম্। শ্রমো ধাবনাভ্যাসঃ ব্যায়ামো মল্লযুদ্ধাভ্যাসশ্চ তাভ্যাং কুশলাস্তেষ্বেব বিষয়েষু নিপুণাঃ ॥১৮॥

ধনুরিতি। অশ্বপৃষ্ঠে অশ্বপৃষ্ঠারোহণপূর্ব্বকযুদ্ধে। গজশিক্ষায়াং হস্তিযুদ্ধে ॥১৯॥

ইতীতি। ইতিহাসা রামায়ণাদয়ঃ পুরাণানি চ মার্কণ্ডেয়াদীনি তেষু, বোধিতাঃ শিক্ষকৈঃ শিক্ষিতাঃ। সর্ব্বত্র উক্তেতরেষু স্মৃত্যাদিষু, কৃতনিশ্চয়াঃ শিক্ষয়া অর্জিতজ্ঞানাঃ ॥২০॥

পাণ্ডুরিতি। ধনুষি ধনুর্যুদ্ধে। বলবান্ দৈহিকশক্তিশালী ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রমঃ শাস্ত্রাভ্যাসঃ। ব্যায়ামো বাহুযুদ্ধাভ্যাসঃ ॥১৮—২১॥ ধর্ম্মে চ পরমমাত্মদর্শনং গতঃ

ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও বিদুর এই তিনটি বালককেই জন্মাবধি ভীষ্ম পুত্রের ন্যায় প্রতিপালন করিতেন ॥১৭॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি কুমারগণের উপনয়নাদি সংস্কার হইয়া গেলে, তাঁহারা ব্রহ্মচারী হইয়া বেদ অধ্যয়ন করিলেন, বেগে গমন ও মল্লযুদ্ধাদি ব্যায়ামে নিপুণ হইয়া উঠিলেন, ক্রমে যৌবনবয়সে যাইয়া উপনীত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমশঃ তাঁহারা ধনুর্ব্বেদ, অশ্বযুদ্ধ, গদাযুদ্ধ, অসি-চর্ম্মযুদ্ধ, হস্তিযুদ্ধ ও নীতিশাস্ত্রে পারদর্শী হইয়া উঠিলেন ॥১৯॥

ইতিহাস, পুরাণ এবং অন্যান্য নানাবিষয়ে জ্ঞান লাভ করিলেন, বেদ ও বেদাঙ্গ শিখিলেন এবং অন্যান্য শাস্ত্রেও অভিজ্ঞ হইলেন ॥২০॥

মানুষের মধ্যে পাণ্ডুই ধনুর্যুদ্ধে অধিকপরাক্রমশালী হইয়াছিলেন; আর, মহামতি ধৃতরাষ্ট্র অন্য অপেক্ষা দৈহিক বলে প্রধান ছিলেন ॥২১॥

[২০]···নানাশিক্ষাসু বা বিভো···।

প্রনষ্টং শান্তনোর্ব্বংশং সমীক্ষ্য পুনরুত্থিতম্ ।
ততো নির্বচনং লোকে সর্ব্বরাষ্ট্রেষ্ববর্ত্তত ॥২৩॥
বীরসূনাং কাশিসুতে দেশানাং কুরুজাঙ্গলম্ ।
সর্ব্বধর্ম্মবিদাং ভীষ্মঃ পুরাণাং গজসাহ্বয়ম্ ॥২৪॥
ধৃতরাষ্ট্রস্ত্বচক্ষুষ্ট্বাদ্রাজ্যং ন প্রত্যপদ্যত ।
পারশবত্বাদ্বিদুরো রাজা পাণ্ডুর্ব্বভূব হ ॥২৫॥
কদাচিদথ গাঙ্গেয়ঃ সর্বনীতিমতাং বরঃ ।
বিদুরং ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞং বাক্যমাহ যথোচিতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পাণ্ডুরাজ্যাভিষেকো নাম ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত্রিষ্বিতি। ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যসেব্যো যস্য সঃ। ধর্ম্মে ন্যায়ে, পরমং জ্ঞানম্ ॥২২॥

প্রনষ্টমিতি। "নশো ডযতদাদেশেষু" ইতি ণত্বনিষেধঃ। উত্থিতম্ অভ্যুদিতম্। নির্বচনং শান্তনুবংশস্যৈব প্রাধান্যেন নিরূপণম্ ॥২৩॥

বীরেতি। বীরসূনাং বীরপ্রসবিনীনাং নারীণাং মধ্যে, কাশিসুতে কাশীরাজদুহিতরৌ অম্বিকাম্বালিকে, প্রধানে আস্তাম্। দেশানাম্ মধ্যে কুরুজাঙ্গলম্, প্রধানমাসীৎ। সর্ব্বধর্ম্মবিদাং মধ্যে ভীষ্মঃ প্রধানঃ, পুরাণাং মধ্যে গজসাহ্বয়ং হস্তিনানগরঞ্চ প্রধানমাসীৎ ॥২৪॥

ধৃতেতি। অচক্ষুষ্ট্বাৎ জন্মান্ধত্বাৎ, রাজ্যং ন প্রত্যপদ্যত নালভত; "অনংশৌ ক্লীবপতিতৌ জাত্যন্ধ বধিরৌ তথা" ইত্যাদিমনুবচনাদিতি ভাবঃ। পারশবত্বাৎ কামতঃ শূদ্রায়াং ব্রাহ্মণেন জাতত্বাৎ বিদুরোঽপি রাজ্যং ন প্রত্যপদ্যতেতি সম্বন্ধঃ। পারশবমাহ মনুঃ—"যং ব্রাহ্মণস্তু শূদ্রায়াং কামাদুৎপাদয়েৎ সুতম্। স পারয়ন্নেব শবস্তস্মাৎ পারশবঃ স্মৃতঃ" ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তঃ। "অয়ন্তু পরমো ধর্ম্মো যদ্‌যোগেনাত্মদর্শনং" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তেঃ ॥২২॥ নির্ব্বচনং প্রশংসা ॥২৩—২৪॥ পারসবত্বাচ্ছূদ্রায়াং ব্রাহ্মণাজ্জাতত্বাৎ। করণত্বাচ্চেত্যপপাঠঃ; লক্ষণয়া

আর, মহারাজ! ত্রিভুবনের মধ্যে বিদুরের তুল্য ধার্ম্মিক ও ন্যায়পরায়ণ কেহই ছিল না ॥২২॥

লুপ্তপ্রায় শান্তনুর বংশ আবার উঠিয়াছে দেখিয়া, পৃথিবীর সকল রাজ্যেই শান্তনুবংশের প্রশংসাবাদ চলিয়াছিল ॥২৩॥

তৎকালে বীরপ্রসবিনী রমণীগণের মধ্যে কাশীরাজের কন্যা অম্বিকা ও অম্বালিকাই প্রধান হইয়াছিলেন; আর, দেশের মধ্যে কুরুজাঙ্গল, ধর্ম্মজ্ঞের মধ্যে ভীষ্ম এবং নগরের মধ্যে হস্তিনা শ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥২৪॥

[২৩] ··পুনরুত্থিতম্···। * 'সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

ভীষ্ম উবাচ।

গুণৈঃ সমুদিতং সর্বৈরিদং নঃ প্রথিতং কুলম্।
অত্যন্যান্ পৃথিবীপালান্ পৃথিব্যামধিরাজ্যভাক্ ॥১॥
রক্ষিতং রাজভিঃ পূর্ব্বং ধর্ম্মবিদ্ভির্মহাত্মভিঃ।
নোৎসাদমগমচ্ছেদং কদাচিদিহ নঃ কুলম্ ॥২॥
ময়া চ সত্যবত্যা চ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা।
সমবস্থাপিতং ভূয়ো যুষ্মাসু কুলতন্তুষু ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। আহ ব্রবীতি স্ম ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গুণৈরিতি। গুণৈঃ শৌর্য্যাদিভিঃ, সমুদিতং সম্পন্নম্। অতি অতিক্রম্য ॥১॥

রক্ষিতমিতি। উৎসাদং পরাভবাশঙ্কাদিনা অবসাদম্ অঙ্কুরাভাবাল্লোপং বা ॥২॥

ময়েতি। কৃষ্ণেন বেদব্যাসেন। সমবস্থাপিতং কুলমিতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বা তথা ব্যাখ্যেয়ম্। শূদ্রায়াংকরণো বৈশ্যাদিতি তন্নির্ব্বচনাৎ ॥২৫—২৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্ধ বলিয়া রাজ্য লাভ করেন নাই, বিদুরও শূদ্রার গর্ভজাত বলিয়া রাজত্ব পান নাই; কিন্তু পাণ্ডুই রাজা হইয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহার পর, নীতিজ্ঞপ্রধান ভীষ্ম কোন সময়ে ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ বিদুরকে উপযুক্ত বাক্য বলিয়াছিলেন ॥২৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—বিদুর! সমস্তগুণসম্পন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ আমাদের এই বংশটী পৃথিবীর অন্যান্য রাজাকে অতিক্রম করিয়া বিশাল রাজত্বের অধিকারী হইয়া আসিতেছে ॥১॥

উদারহৃদয় এবং ধর্ম্মজ্ঞ রাজারা পূর্ব্ব হইতেই রক্ষা করিতে থাকায় আমাদের এই বংশ কোন কালেই লুপ্ত হয় নাই ॥২॥

তদেতদ্বর্দ্ধতে ভূয়ঃ কুলং সাগরবদ্‌যথা।
তথা ময়া বিধাতব্যং ত্বয়া চৈব বিশেষতঃ ॥৪॥
শ্রূয়তে যাদবী কন্যা স্বনুরূপা কুলস্য নঃ।
সুবলস্যাত্মজা চৈব তথা মদ্রেশ্বরস্য চ ॥৫॥
কুলীনা রূপবত্যশ্চ নাথবত্যশ্চ সর্বশঃ।
উচিতাশ্চৈব সম্বন্ধে তেঽস্মাকং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৬॥
মন্যে বরয়িতব্যাস্তা ইত্যহং ধীমতাং বর!।
সন্তানার্থং কুলস্যাস্য যদ্বা বিদুর! মন্যসে ॥৭॥
বিদুর উবাচ।
ভবান্ পিতা ভবান্ মাতা ভবান্ নঃ পরমো গুরুঃ।
তস্মাৎ স্বয়ং কুলস্যাস্য বিচার্য্য কুরু যদ্ধিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তদেতৎ কুলং যথা সাগরবদ্ভূয়ো বর্দ্ধতে, তথা ত্বয়া ময়া চ বিধাতব্যমিত্যন্বয়ঃ ॥৪॥

শ্রূয়ত ইতি। যাদবী যদুবংশীয়া কুন্তী। স্বনুরূপা সর্ব্বথা যোগ্যা ॥৫॥

কুলীনা ইতি। নাথবত্যঃ পিত্রাদ্যভিভাবকশালিন্যঃ। সম্বন্ধে বৈবাহিকসম্পর্কে ॥৬॥

মন্য ইতি। বরয়িতব্যা গ্রহণীয়া। হে বিদুর! ত্বং বা যন্মন্যসে, তদ্বদেতি শেষঃ ॥৭॥

ভবানিতি। পরমো গুরুঃ, জ্যেষ্ঠতাতত্বাৎ রক্ষকত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৮॥

তার পর, মহাত্মা বেদব্যাস, দেবী সত্যবতী এবং আমি, আমরা এই তিন জনেই তোমাদের উপরেই এখন এই বংশ রক্ষার ভার সংস্থাপন করিয়াছি। কেন না, এখন তোমরাই এই বংশের অঙ্কুর ॥৩॥

অতএব যাহাতে এই বংশ সমুদ্রের ন্যায় অত্যন্ত বৃদ্ধি লাভ করে, তাহা তোমার ও আমার বিশেষভাবে কর্ত্তব্য ॥৪॥

শুনিতে পাই—যদুবংশের একটী, গান্ধাররাজ সুবলের একটী এবং মদ্ররাজের একটী, এই তিনটী কন্যা আছে; ইহারা সকলেই আমাদের বংশের সম্পূর্ণ যোগ্য ॥৫॥

কারণ, তাহারা সৎকুলোৎপন্না ও রূপবতী এবং তাহাদের সকল অভিভাবকও রহিয়াছে; আর, সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণও আমাদের বিবাহসম্পর্কে সর্ব্বপ্রকারে যোগ্য ॥৬॥

অতএব বিদুর। আমি মনে করি—এই বংশের বৃদ্ধির জন্য সেই তিনটী কন্যাকেই আমাদের গ্রহণ করা উচিত; অথবা তুমি এবিষয়ে কি মনে কর? ॥৭॥

[৬] কুলীনা রূপবত্যশ্চ তাঃ কন্যাঃ পুত্র! সর্ব্বশঃ ···। [৭]···তা ইতি মে ধীয়তে মতিঃ···।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ শুশ্রাব বিপ্রেভ্যো গান্ধারীং সুবলাত্মজাম্।
আরাধ্য বরদং দেবং ভগনেত্রহরং হরম্ ॥৯॥
গান্ধারী কিল পুত্রাণাং শতং লেভে বরং শুভা।
ইতি শ্রুত্বা চ তত্ত্বেন ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১০॥
ততো গান্ধাররাজস্য প্রেষয়ামাস ভারত!।
অচক্ষুরিতি তত্রাসীৎ সুবলস্য বিচারণা ॥১১॥ (বিশেষকম্)
কুলং খ্যাতিঞ্চ বৃত্তঞ্চ বুদ্ধ্যা তু প্রসমীক্ষ্য সঃ।
দদৌ তাং ধৃতরাষ্ট্রায় গান্ধারীং ধর্ম্মচারিণীম্ ॥১২॥
গান্ধারী ত্বথ শুশ্রাব ধৃতরাষ্ট্রমচক্ষুষম্।
আত্মানং দিৎসিতঞ্চাস্মৈ পিত্রা মাত্রা চ ভারত! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। গান্ধারীং তদাখ্যাম্। ভগে চন্দ্রসূর্য্যাত্মকে নেত্রে পার্শ্বনয়নদ্বয়ং হরতি বহ-তীতি তম্। সার্বলৌকিকত্বাৎ পার্শ্বনয়নদ্বয়স্যৈবোক্তিরিতি দিক্। "শ্রিয়াং যশসি সৌভাগ্যে যোনৌ কান্তৌ মহিম্নি চ। সূর্য্যে সংজ্ঞাবিশেষে চ শশাঙ্কে চ ভগশ্রুতিঃ।" ইত্যনেকার্থ-ধ্বনিমঞ্জরী। হরং শিবম্। কুরূণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং প্রসিদ্ধানাং পিতামহপর্য্যায়ত্বাদেব কুরুপিতামহঃ। প্রেষয়ামাস দূতম্। তত্র পাত্রে ধৃতরাষ্ট্রে ॥৯—১১॥

কুলমিতি। খ্যাতিং যশঃ। স সুবলঃ দদৌ দাতুমঙ্গীচকার ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণৈরিতি ॥১—৪॥ যাদবী—যাদবস্য শূরস্য কুন্তিভোজস্য বা অপত্যম্ ॥৫—১০॥

বিদুর বলিলেন—আপনিই আমাদের পিতা, আপনিই আমাদের মাতা এবং আপনিই আমাদের পরম গুরু। অতএব আপনি নিজে বিবেচনা করিয়া, আমাদের বংশের যাহাতে মঙ্গল হয়, তাহা করুন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীষ্ম ব্রাহ্মণগণের মুখে সুবলনন্দিনী গান্ধারীর সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিলেন; আরও শুনিলেন যে, শুভলক্ষণা গান্ধারী চন্দ্রসূর্য্যনয়ন বরদাতা ভগবান্ মহাদেবের আরাধনা করিয়া শত পুত্রলাভের বর পাইয়াছেন। এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথার্থরূপে শুনিয়া ভীষ্ম, গান্ধাররাজ সুবলের নিকটে দূত পাঠাইলেন। কিন্তু 'ধৃতরাষ্ট্র অন্ধ' এইটুকুমাত্রই তাঁহার বিষয়ে সুবলের বিবেচনা করিবার বিষয় ছিল ॥৯—১১॥

তাহার পর, সুবল আপন বুদ্ধিতেই ধৃতরাষ্ট্রের বংশ, যশ ও ব্যবসায়ের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া, ধর্ম্মপরায়ণা গান্ধারীকে ধৃতরাষ্ট্রের হস্তেই সমর্পণ করিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১২॥

ততঃ সা পট্টমাদায় কৃত্বা বহুগুণং শুভা।
ববন্ধ নেত্রে স্বে রাজন্! পতিব্রতপরায়ণা।
নাতিশিয়ে পতিমহমিত্যেবং কৃতনিশ্চয়া ॥১৪॥
ততো গান্ধাররাজস্য পুত্রঃ শকুনিরভ্যগাৎ।
স্বসারং পরয়া লক্ষ্ম্যা যুক্তামাদায় কৌরবান্ ॥১৫॥
তাং ততো ধৃতরাষ্ট্রায় দদৌ পরমসৎকৃতাম্।
ভীষ্মস্যানুমতে চৈব বিবাহং সমকারয়ৎ ॥১৬॥
দত্ত্বা স ভগিনীং বীরো যথার্হঞ্চ পরিচ্ছদম্।
পুনরায়াৎ স্বনগরং ভীষ্মেণ প্রতিপূজিতঃ ॥১৭॥
গান্ধার্য্যপি বরারোহা শীলাচারবিচেষ্টিতৈঃ।
তুষ্টিং কুরূণাং সর্ব্বেষাং জনয়ামাস ভারত! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি। আত্মানং স্বম্, দিৎসিতং দাতুমিষ্টম্ ॥১৩॥

তত ইতি। পট্টং বস্ত্রম্। বহবো গুণাঃ প্রাবৃত্তয়ো যত্র তৎ। অহং পতিং ন অতিশিয়ে রূপপ্রত্যক্ষকরণেনাতিক্রমিষ্যামি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

তত ইতি। পরয়া উত্তময়া, লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা। কৌরবান্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য, অগাৎ ॥১৫॥

তামিতি। পরমসৎকৃতাং বসনভূষণদানাদিভিরত্যাদৃতাম্। দদৌ শকুনিঃ ॥১৬॥

দত্ত্বেতি। স শকুনিঃ। যথার্হং যথাযোগ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ ॥১১—১২॥ দিৎসিতং দাতুমিষ্টম্ ॥১৩॥ বহুগুণং বহুধা গুণিতম্

তদনন্তর, গান্ধারী শুনিলেন যে, ধৃতরাষ্ট্র অন্ধ, অথ চ পিতা ও মাতা তাঁহার হস্তেই আপনাকে দান করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৩॥

তাহার পর, 'আমি পতিকে অতিক্রম করিব না' এইরূপ মনে মনে নিশ্চয় করিয়া পতিব্রতার্থিনী গান্ধারী একখানি পট্টবস্ত্র লইয়া, তাহাকে অনেক ভাজ করিয়া, তাহা দ্বারা নিজের নয়নযুগল বন্ধন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, গান্ধাররাজ সুবলের পুত্র শকুনি, পরমসুন্দরী ভগিনী গান্ধারীকে লইয়া হস্তিনারাজধানীতে গেলেন ॥১৫॥

তদনন্তর, তিনি অত্যন্ত আদরপূর্ব্বক ভগিনীটীকে ধৃতরাষ্ট্রের হস্তে সমর্পণ করিলেন এবং ভীষ্মের অনুমতিক্রমে তাঁহাদের বিবাহ করাইলেন ॥১৬॥

এই ভাবে শকুনি উপযুক্ত পরিচ্ছদের সহিত ভগিনীকে দান করিয়া এবং ভীষ্মের নিকট বিশেষ সম্মানিত হইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥১৭॥

[১৪]··নাভ্যসূয়াং পতিমহম্···।

বৃত্তেনারাধ্য তান্ সর্বান্ গুরূন্ পতিপরায়ণা।
বাচাপি পুরুষানন্যান্ সুব্রতা নান্বকীর্ত্তয়ৎ ॥১৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে গান্ধারীবিবাহো নাম চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।
শূরো নাম যদুশ্রেষ্ঠো বসুদেবপিতাঽভবৎ।
তস্য কন্যা পৃথা নাম রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি। শীলং স্বভাবঃ, আচারো ব্যবহারঃ, বিচেষ্টিতং কার্য্যকরণঞ্চ তৈঃ ॥১৮॥
বৃত্তেনেতি। বৃত্তেন ব্যবহারেণ। নান্বকীর্ত্তয়ৎ নানুদিতবতী, লজ্জাশীলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শূর ইতি। বসুদেবস্য প্রসিদ্ধতয়া তৎপিতৃত্বেন নির্দ্দেশঃ। কন্যা আসীদিতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ নাভ্যসূয়াং পত্যুরভিভবং ন কুর্য্যাম্ ॥১৫—১৮॥ নান্বকীর্ত্তয়ৎ ন প্রত্যুত্তরং দত্তবতী ॥১৯॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

সুন্দরী গান্ধারীও স্বভাব, ব্যবহার এবং কার্য্য দ্বারা সমস্ত কুরুবংশীয় লোকের সন্তোষ জন্মাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

পতিব্রতা গান্ধারী ব্যবহার দ্বারা সমস্ত গুরুজনকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিয়াও অন্য পুরুষের সঙ্গে বাক্যালাপ করিতেন না ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যদুবংশশ্রেষ্ঠ 'শূর' নামে এক ব্যক্তি, বসুদেবের পিতা ছিলেন; 'পৃথা' নামে তাঁহার একটি কন্যা জন্মিয়াছিল; জগতে তাহার রূপের তুলনা ছিল না ॥১॥

* 'অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ। [১]…রূপেণাসদৃশী ভুবি।

পিতৃস্বস্ত্রীয়ায় স তামনপত্যায় ভারত ! ।
অগ্র্যমগ্রে প্রতিজ্ঞায় স্বস্যাপত্যস্য বীর্য্যবান্ ॥২॥
অগ্রজামথ তাং কন্যাং শূরোঽনুগ্রহকাঙ্ক্ষিণে ।
প্রদদৌ কুন্তিভোজায় সখা সখ্যে মহাত্মনে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
সা নিযুক্তা পিতুর্গেহে দেবতাতিথিপূজনে ।
উগ্রং পর্য্যচরত্তত্র ব্রহ্মাণং সংশিতব্রতম্ ॥৪॥
নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধর্ম্মে যং তং দুর্বাসসং বিদুঃ ।
তমুগ্রং শংসিতাত্মানং সর্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥৫॥
তস্যৈ স প্রদদৌ মন্ত্রমাপদ্ধর্ম্মান্ববেক্ষয়া ।
অভিচারাভিসংযুক্তমব্রবীচ্চৈব তাং মুনিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি। বীর্য্যবান্ সখা স শূরঃ, অগ্রে অপত্যোৎপত্তেঃ পূর্ব্বমেব, স্বস্য অপত্যস্য মধ্যে, "স্বস্যঃ সামামিকস্য চ" ইত্যাদিবন্নির্দ্ধারণে ষষ্ঠ্যেকবচনম্, অগ্র্যং প্রথমজাতমপত্যম্, পিতৃস্বস্ত্রীয়ায় অনপত্যায়, অতএবানুগ্রহকাঙ্ক্ষিণে অপত্যদানেন যঃ শূরস্যানুগ্রহস্তদর্থিনে, মহাত্মনে সখ্যে কুন্তিভোজায় রাজ্ঞে, প্রতিজ্ঞায় দেয়ত্বেন প্রতিশ্রুত্য, অথ অগ্রজাং তাং পৃথানাম্নীং কন্যাং প্রদদৌ ॥২—৩॥

সেতি। সা পৃথা। পিতুঃ কুন্তিভোজস্য। উগ্রং কোপনস্বভাবম্ ব্রহ্মাণং ব্রাহ্মণম্ ॥৪॥
অথ কিংনামাসৌ ব্রহ্মেত্যাহ নিগূঢ়েতি। নিগূঢ়নিশ্চয়ং জ্ঞাততত্ত্বম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শূর ইতি ॥১॥ অগ্রং প্রথমম্। অগ্রে জন্মতঃ। পূর্ব্বং প্রতিজ্ঞায় ময়া প্রথমমপত্যং তুভ্যং দেয়মিতি প্রতিশ্রুত্য ॥২—৪॥ ধর্ম্মে নিগূঢ়নিশ্চয়ং বহিঃ ক্রৌর্য্যদর্শনপরত্বাৎ ॥৫॥

এদিকে কুন্তিভোজ রাজা সেই শূরের পিস্তুাত ভাই এবং সখা ছিলেন, তাঁহার কোন সন্তান জন্মিয়াছিল না; তাই তিনি শূরের নিকট একটি সন্তানদানরূপ অনুগ্রহ প্রার্থনা করিয়াছিলেন; শূরও সন্তান জন্মিবার পূর্ব্বেই প্রথম সন্তানই দিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন। সুতরাং শূর সেই প্রথমা কন্যা পৃথাকে কুন্তিভোজ রাজার হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥২-৩॥

সেই পৃথা কুন্তিভোজ রাজার বাড়ীতে দেবতা ও অতিথি সেবায় নিযুক্ত থাকিয়া, কোপনস্বভাব অথ চ দৃঢ়ব্রত এক ব্রাহ্মণের পরিচর্য্যা করেন ॥৪॥

যিনি ধর্ম্মের গূঢ় তত্ত্ব জানিতেন এবং যাঁহার নাম ছিল—'দুর্বাসা'। পৃথা সেই কোপনস্বভাব দৃঢ়ব্রত দুর্বাসাকে সর্বপ্রযত্নে সন্তুষ্ট করেন ॥৫॥

[২] পৈতৃষ্বসেয়ায় স তাম্…অগ্রমগ্রেঃ প্রতিজ্ঞায় স্বস্যাপত্যং স সত্যবাক্…।
[৩]‥ সখ্যা সখ্যে‥ । [৪]‥ ব্রাহ্মণাতিথিপূজনে…ব্রাহ্মণম্…।

যং যং দেবং ত্বমেতেন মন্ত্রেণাবাহয়িষ্যসি।
তস্য তস্য প্রসাদেন পুত্রস্তব ভবিষ্যতি ॥৭॥
তথোক্তা সা তু বিপ্রেণ কুন্তী কৌতূহলান্বিতা।
কন্যা সতী দেবমর্কমাজুহাব যশস্বিনী ॥৮॥
ততো ঘনান্তরং কৃত্বা স্বমার্গং তপনস্তদা।
উপতস্থে স তাং কন্যাং পৃথাং পৃথুললোচনাম্ ॥৯॥
সা দদর্শ তমায়ান্তং ভাস্করং লোকভাবনম্।
বিস্মিতা চানবদ্যাঙ্গী দৃষ্ট্বা তন্মহদদ্ভুতম্ ॥১০॥
তাং সমাসাদ্য দেবস্তু বিবস্বানিদমব্রবীৎ।
অয়মস্ম্যসিতাপাঙ্গি! ব্রূহি কিং করবাণি তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। স দুর্ব্বাসাঃ, আপদ্ধর্ম্মস্য ভবিষ্যৎসন্তানপ্রতিবন্ধস্য অন্বেক্ষয়া ত্রিকালজ্ঞত্বাৎ প্রাগেবাবধারণেন, তস্যৈ পৃথায়ৈ, অভিচার উদ্দেশ্যাকর্ষণশক্তিস্তদভিসংযুক্তম্ ॥৬॥

যমিতি। তস্য তস্য দেবস্য, প্রসাদেন অনুগ্রহেণ ॥৭॥

তথেতি। কুন্তিভোজেন কন্যাতয়া গৃহীতত্বাদিতঃ প্রভৃতি কুন্তীতি নামাপি। অর্কং সূর্য্যম্ ॥৮॥

তত ইতি। তপনঃ সূর্য্যঃ, স্বমার্গং নিজপথম্, ঘনা মেঘা অন্তরে ব্যবধানে যস্মাত্তম্ ॥৯॥

সেতি। লোকভাবনং জগদুৎপাদকম্। বিস্মিতা অভবদিতি শেষঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

আপদ্ধর্ম্মান্বেক্ষয়েতি ভাবিসন্তানপ্রতিবন্ধস্যানাগতাবেক্ষণেন। অভিচারো বশ্যাকর্ষণাদি-

পৃথার সন্তান হইবার প্রতিবন্ধক আছে ইহা ধ্যানে জানিতে পারিয়া দুর্ব্বাসা সেই পৃথাকে আকর্ষণশক্তিশালী একটি মন্ত্র দান করিয়া বলিয়াছিলেন ॥৬॥

তুমি এই মন্ত্র দ্বারা যে যে দেবতাকে আহ্বান করিবে, সেই সেই দেবতার অনুগ্রহেই তোমার পুত্র হইবে ॥৭॥

দুর্ব্বাসা সেইরূপ বলিলে, যশস্বিনী কুন্তী কুমারী হইয়াও কৌতুকবশতঃ সেই মন্ত্র দ্বারা সূর্য্যদেবকে আহ্বান করিলেন ॥৮॥

তাহার পর, সূর্য্যদেব তখনই মেঘ সরাইয়া আপনার পথ করিয়া, আয়তনয়না পৃথানাম্নী সেই কন্যার নিকট উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥৯॥

অনিন্দ্যসুন্দরী কুন্তী, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা সেই সূর্য্যদেবকে আসিতে দেখিলেন; এবং সেই অত্যন্ত অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১০॥

[৯] অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি। দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ত্বয়ং বহব এব পাঠভেদাঃ সন্তি।

কুন্ত্যুবাচ।

কশ্চিন্মে ব্রহ্মবিৎ প্রাদাদ্বরং বিদ্যাঞ্চ শক্রহন্ !।
তদ্বিজিজ্ঞাসয়াহ্বানং কৃতবত্যস্মি তে বিভো ! ॥১২॥
এতস্মিন্নপরাধে ত্বাং শিরসাহং প্রসাদয়ে।
যোষিতো হি সদা রক্ষ্যাঃ স্বাপরাদ্ধাপি নিত্যশঃ ॥১৩॥

সূর্য্য উবাচ।

বেদাহং সর্বমেবৈতদ্দুর্ব্বাসা যদ্দদৌ তব।
সন্ত্যজ্য ভয়মেবেহ ক্রিয়তাং সঙ্গমো মম ॥১৪॥
অমোঘং দর্শনং মহ্যমাহূতশ্চাস্মি তে শুভে !।
বৃথাহ্বানেঽপি তে ভীরু ! দোষঃ স্যান্নাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। হে অসিতাপাঙ্গি ! নীলনয়নোপান্তে ! ॥১১॥
কশ্চিদিতি। হে শক্রহন্ !। তস্যা বিদ্যায়া বিজিজ্ঞাসয়া বিশেষেণ শক্তিজ্ঞানেচ্ছয়া ॥১২॥
এতস্মিন্নিতি। স্বস্য সম্বন্ধে অপরাদ্ধাঃ কৃতাপরাধা অপি। বিসর্গলোপে পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥১৩॥
বেদেতি। দদৌ পুত্রার্থং মন্ত্রমিতি শেষঃ। ইহ ইদানীমেব ॥১৪॥
অমোঘমিতি। তব দর্শনং মহ্যমমোঘম্। তে ত্বয়া। দোষঃ স্যাৎ, মম শ্রমজনকত্বাৎ ॥১৫॥

সূর্য্যদেব কুন্তীর নিকটে আসিয়া এই কথা বলিলেন—'নীলনয়নে। এই আমি আসিয়াছি ; বল, তোমার কি কার্য্য করিব' ॥১১॥

কুন্তী বলিলেন—'হে শক্রনাশন। কোন ব্রহ্মজ্ঞানী আমাকে একটী বর ও একটী মন্ত্র দিয়াছেন ; সেই মন্ত্রটীর শক্তি জানিবার জন্য আপনাকে আহ্বান করিয়াছি ॥১২॥

এই অপরাধে আমি মস্তক অবনত করিয়া আপনার অনুগ্রহ প্রার্থনা করিতেছি। কেন না, নিজের নিকট অপরাধী হইলেও স্ত্রীলোককে সর্বদাই রক্ষা করিতে হয়' ॥১৩॥

সূর্য্যদেব বলিলেন—'পুত্র উৎপাদনের জন্য দুর্ব্বাসা যে তোমাকে বর ও মন্ত্র দিয়াছেন:এ সমস্ত বৃত্তান্তই আমি জানি। সে যাহা হউক, তুমি ভয় পরিত্যাগ করিয়া এখনই আমার সহিত সঙ্গম কর ॥১৪॥

সুন্দরি। তুমি যখন আমাকে ডাকিয়াছ, তখন তোমার দর্শন আমার পক্ষে অব্যর্থ। আর, হে ভয়শীলে। এই আহ্বান নিষ্ফল হইলেও তোমার দোষ হইবে, এবিষয়ে সন্দেহ নাই' ॥১৫॥

[১৫]···দোষো হি স্যাদসংশয়ম্।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তা বহুবিধং সান্ত্বপূর্বং বিবস্বতা।
সা তু নৈচ্ছদ্বরারোহা কন্যাহমিতি পার্থিব!।
বন্ধুপক্ষভয়াদ্ভীতা লজ্জয়া চ যশস্বিনী ॥১৬॥
তামর্কঃ পুনরেবেদমব্রবীৎ পুরুষর্ষভ!।
মৎপ্রসাদান্ন তে রাজ্ঞি! ভবিতা দোষ ইত্যুত ॥১৭॥

কুন্ত্যুবাচ।

প্রসীদ ভগবন্! মহ্যমবলেপো হি নাস্তি মে।
ত্বয়ৈব পরিহার্য্যং স্যাৎ কন্যাভাবস্য দূষণম্ ॥১৮॥

সূর্য্য উবাচ। †

ব্যপযাতু ভয়ং তেঽদ্য কুমারং প্রসমীক্ষসে।
ময়া ত্বঞ্চাপ্যনুজ্ঞাতা পুনঃ কন্যা ভবিষ্যসি ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। ‡

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ কুন্তিভোজসুতাং তদা।
প্রকাশকর্ম্মা তপনং সম্বভূব তয়া সহ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বিবস্বতা সূর্য্যেণ। নৈচ্ছৎ রন্তুমিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
তামিতি। রাজ্ঞীতি সম্বোধনং ভাবিনি ভূতবদুপচারাদ্বোধ্যম্ ॥১৭॥
প্রসীদেতি। অবলেপস্তৎপ্রত্যাখ্যানগর্ব্বঃ। দূষণং দোষজনকং রমণম্ ॥১৮॥
ব্যপযাত্বিতি। কুমারং মৎসঙ্গমাদেব স্বপুত্রম্, প্রসমীক্ষসে অচিরাদ্দ্রক্ষ্যসি ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সূর্য্য অনুনয়পূর্ব্বক এইরূপ বহু প্রকার বলিলেন; তথাপি কুন্তী 'আমি কন্যা' ইহা ভাবিয়া, পিতৃপক্ষের ভয়ে এবং লজ্জাবশতঃ সূর্য্যের সহিত রমণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥১৬॥

মহারাজ! তখন সূর্য্য পুনরায় তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—'রাণি! আমার অনুগ্রহে তোমার কোন দোষ হইবে না' ॥১৭॥

কুন্তী বলিলেন—'ভগবন্! আপনি আমার উপরে প্রসন্ন হউন; আমার কোন অহঙ্কার নাই। যাহাতে কন্যাত্বের দোষ ঘটে, সেরূপ কার্য্য আপনারও পরিত্যাগ করা উচিত ॥১৮॥

সূর্য্য বলিলেন—'তোমার ভয় দূরীভূত হউক; তুমি শীঘ্রই পুত্র দেখিতে পাইবে; আর, আমার আদেশে তুমিও পুনরায় কন্যাই হইবে' ॥১৯॥

---

[১৬]···কন্যাহমিতি ভারত!···। [১৮] শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে।
† আদিত্য উবাচ। ‡ অয়ং পাঠোঽপি সর্ব্বত্র নাস্তি।

তত্র বীরঃ সমভবৎ সর্ব্বশস্ত্রবিদাং বরঃ।
আমুক্তকবচঃ শ্রীমান্ দেবগর্ভঃ শ্রিয়ান্বিতঃ ॥২১॥
সহজং কবচং বিভ্রৎ কুণ্ডলদ্যোতিতাননঃ।
অজায়ত সুতঃ কর্ণঃ সর্বলোকেষু বিশ্রুতঃ ॥২২॥
প্রাদাচ্চ তস্যৈ কন্যাত্বং পুনঃ স পরমদ্যুতিঃ।
দত্ত্বা চ তপতাং শ্রেষ্ঠো দিবমাচক্রমে ততঃ ॥২৩॥
দৃষ্ট্বা কুমারং জাতং সা বার্ষ্ণেয়ী দীনমানসা।
একাগ্রং চিন্তয়ামাস কিং কৃত্বা সুকৃতং ভবেৎ ॥২৪॥
গূহমানাপচারং সা বন্ধুপক্ষভয়াত্তদা।
উৎসসর্জ্জ কুমারং তং জলে কুন্তী মহাবলম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রকাশ আলোকদানমেব কর্ম্ম যস্য সঃ। সম্বভূব রমণপ্রবৃত্ত ইতি শেষঃ ॥২০॥

তত্রেতি। তত্র রমণে সত্যেব। বীর ইত্যাদিবিশেষণদ্বয়ং ভাবিবিধয়োক্তম্। আমুক্ত কবচো ধৃতবর্ম্মা, শ্রীমান্ কান্তিমান্, দেবগর্ভো দেববালক ইব, শ্রিয়া সুলক্ষণসূচিতবিভূত্যা ॥২১॥

অথ জন্মকালীনমেবামুক্তকবচত্বং কথমিত্যাহ সহজমিতি। সহজং স্বসহিতমেব জাতম্। কর্ণ ইতি নাম্না যথাকালং সর্ব্বলোকেষু বিশ্রুত ইত্যর্থঃ ॥২২॥

প্রাদাদিতি। তস্যৈ পৃথায়ৈ। পরমদ্যুতির্মহাতেজাঃ। দিবমাকাশম্, আচক্রমে জগাম ॥২৩॥

দৃষ্ট্বেতি। এতেন সূর্য্যপ্রসাদাদ্ গর্ভধারণমাত্রমেব প্রসব ইতি প্রতীয়তে। বার্ষ্ণেয়ী বৃষ্ণিবংশীয়া পৃথা, দীনমানসা উদ্বেগাৎ কাতরচিত্তা। সুকৃতং সর্ব্বতো মঙ্গলম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টফলম্; তদযুক্তম্ ॥৬—১২॥ স্বাপরাদ্ধাপি সঙ্ক্ষিরার্থঃ ॥১৩—১৪॥ মহ্যং মম ॥১৫—২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রকাশকর্ত্তা ভগবান্ সূর্য্যদেব কুন্তীকে এই কথা বলিয়া তখনই তাঁহার সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

তখনই কুন্তীর সুন্দর একটী পুত্র জন্মিল; তাহার অঙ্গে কবচ ও দেব-বালকের ন্যায় সুলক্ষণ ছিল এবং ভবিষ্যতে সেই বালকই সকল অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ বীর হইয়াছিল ॥২১॥

তাহার কবচটী স্বাভাবিক ছিল, দুইটী কুণ্ডলে মুখমণ্ডল উদ্ভাসিত করিয়াছিল এবং সেই বালকই ভবিষ্যতে কর্ণনামে জগতে বিখ্যাত হইয়াছিল ॥২২॥

সূর্য্যদেব কুন্তীকে পুনরায় কন্যাত্ব দান করিলেন এবং দান করিয়া তখনই তিনি আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥২৩॥

একটী পুত্র জন্মিয়াছে দেখিয়া কুন্তী অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া একাগ্রমনে চিন্তা করিলেন যে, কি করিলে সকল দিকে মঙ্গল হইবে ॥২৪॥

তমুৎসৃষ্টং কুমারন্তু রাধাভর্ত্তা মহাযশাঃ।
পুত্রত্বে কল্পয়ামাস সভার্য্যঃ সূতনন্দনঃ ॥২৬॥
নামধেয়ঞ্চ চক্রাতে তস্য বালস্য তাবুভৌ।
বসুনা সহ জাতোঽয়ং বসুষেণো ভবত্বিতি ॥২৭॥
স বর্দ্ধমানো বলবান্ সর্বাস্ত্রেষূদ্যতোঽভবৎ।
আপৃষ্ঠতাপাদাদিত্যমুপাতিষ্ঠত বীর্য্যবান্ ॥২৮॥
তস্মিন্ কালে তু জপতস্তস্য বীরস্য ধীমতঃ।
নাদেয়ং ব্রাহ্মণেষ্বাসীৎ কিঞ্চিদ্বসু মহীতলে ॥২৯॥
ততঃ কালে তু কস্মিংশ্চিৎ স্বপ্নান্তে কর্ণমব্রবীৎ।
আদিত্যো ব্রাহ্মণো ভূত্বা শৃণু বীর! বচো মম ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গূহমানেতি। অপচারং কন্যাবস্থায়াং পুত্রপ্রসবরূপং দুরাচারম্, গূহমানা গোপয়ন্তী ॥২৫॥
তমিতি। উৎসৃষ্টং পাত্রবিশেষে বিন্যস্য পরিত্যক্তম্। সূতনন্দনঃ সারথিপুত্রঃ ॥২৬॥
নামেতি। তাবুভৌ রাধাতদ্ভর্ত্তারৌ। বসুনা স্বর্ণকুণ্ডলাত্মকধনেন ॥২৭॥
স ইতি। উদ্যত উন্নতঃ। আপৃষ্ঠতাপাৎ মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্তম্, প্রভাতমারভ্য পূর্ব্বমুখস্থিতস্য মধ্যাহ্নাৎ পরমেব পৃষ্ঠতা পসম্ভবাদিতি ভাবঃ। উপাতিষ্ঠত উপাসিতবান্ ॥২৮॥
তস্মিন্নিতি। বসু ধনম্, "দেবভেদেঽনলে রশ্মৌ বসু রত্নে ধনে বসু" ইত্যমরঃ ॥২৯॥
তত ইতি। কস্মিংশ্চিৎ কিয়তি কালে গতে সতীত্যর্থঃ। স্বপ্নস্য অন্তে মধ্যে ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

গূহমানা ছাদয়ন্তী। অপচারমনাচারম্ ॥২৫—২৬॥ বসুনা কুণ্ডলকবচাদিদ্রব্যেণ বদ্ধ ইতি

তখন তিনি বন্ধুগণের ভয়ে সেই দূষিত কার্য্য গোপন করিবার জন্য, সেই বলিষ্ঠ বালকটীকে কোন পাত্রে করিয়া জলে ভাসাইয়া দিলেন ॥২৫॥

তখন সূতবংশীয় অধিরথ নিজভার্য্যা রাধার সহিত যাইয়া সেই বালকটীকে তুলিয়া আনিয়া আপনাদের পুত্র বলিয়া কল্পনা করিল ॥২৬॥

এবং সেই বালকটী বসুর (স্বর্ণকুণ্ডলের) সহিতই জন্মিয়াছে বলিয়া তাহারা তাহার নাম করিল—'বসুষেণ' ॥২৭॥

সেই বলিষ্ঠ বালক বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া সমস্ত অস্ত্রে উন্নতি লাভ করিতে লাগিল এবং মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্ত সূর্য্যের উপাসনা করিত ॥২৮॥

সেই সূর্য্যোপাসনার সময়ে বুদ্ধিমান্ ও বীর কর্ণ যখন জপ করিতেন, তখন পৃথিবীতে এমন কোন ধন ছিল না, যাহা তাঁহার ব্রাহ্মণকে অদেয় ছিল ॥২৯॥

[৩০] ইতঃ প্রভৃতি সপ্তশ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

প্রভাতায়াং রজন্যাং ত্বামাগমিষ্যতি বাসবঃ।
ন তস্য ভিক্ষা দাতব্যা বিপ্ররূপী ভবিষ্যতি ॥৩১॥
নিশ্চয়োঽস্যাপহর্ত্তুং তে কবচং কুণ্ডলে তথা।
অতস্ত্বাং বোধয়াম্যেষ স্মর্ত্তাসি বচনং মম ॥৩২॥

কর্ণ উবাচ।

শক্রো মাং বিপ্ররূপেণ যদি বৈ যাচতে দ্বিজঃ!।
কথং তস্মৈ ন দাস্যামি যথা চাস্ম্যবেবোধিতঃ ॥৩৩॥
বিপ্রাঃ পূজ্যাস্তু দেবানাং সততং প্রিয়মিচ্ছতাম্।
তং দেবদেবং জানন্ বৈ ন শক্তোঽস্ম্যবমন্ত্রণে ॥৩৪॥

সূর্য্য উবাচ।

যদ্যেবং শৃণু মে বীর! বরং তে সোঽপি দাস্যতি।
শক্তিং ত্বমপি যাচেথাঃ সর্বশক্রবিবাধিনীম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রভাতায়ামিতি। বাসব ইন্দ্রঃ, বিপ্ররূপী সন্। ত্বয়া দাতব্যা ন ভবিষ্যতি ॥৩১॥
নিশ্চয় ইতি। অস্য বাসবস্য, নিশ্চয়ঃ স্থিরসঙ্কল্পঃ। স্মর্ত্তাসি স্মরিষ্যসি ॥৩২॥
শক্র ইতি। অববোধিতঃ প্রাগেব ত্বয়া ঈদৃশং বোধমহং প্রাপিতঃ ॥৩৩॥
বিপ্রা ইতি। দেবদেবং দেবরাজম্। অবমন্ত্রণে অবজ্ঞয়া প্রত্যাখ্যানে ॥৩৪॥
যদীতি। স বাসবোঽপি। শক্তিং তদাখ্যমস্ত্রবিশেষম্। এতেনাক্ষয়কবচাভাবাদর্জ্জুনেন

সেই কারণে, কিছু কাল অতীত হইলে, একদিন সূর্য্যদেব ব্রাহ্মণের রূপধারণ করিয়া আসিয়া স্বপ্নের মধ্যে কর্ণকে বলিলেন—'বীর! আমার কথা শোন ॥৩০॥

এই রাত্রি প্রভাত হইলেই, দেবরাজ ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া তোমার নিকট আসিবেন; তুমি তাঁহাকে কোন ভিক্ষাই দিও না ॥৩১॥

কারণ, তিনি তোমার কবচটী ও কুণ্ডল দুইটী অপহরণ করিবার জন্য স্থির সঙ্কল্প করিয়াছেন। এই জন্যই আমি পূর্ব্বেই তোমাকে ইহা বুঝাইয়া দিলাম; সেই সময়ে আমার এই কথা স্মরণ করিও' ॥৩২॥

কর্ণ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! ইন্দ্র যদি ব্রাহ্মণরূপে আসিয়া আমার নিকট প্রার্থনা করেন, তবে আমি কেন তাঁহাকে ভিক্ষা দিব না যে, আপনি এইরূপ বুঝাইতেছেন ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণগণ দেবগণেরও পূজনীয়। যে হেতু দেবগণ সর্ব্বদাই ব্রাহ্মণগণের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন। সেই ব্রাহ্মণকে আবার দেবরাজ বলিয়া জানিতে পারিয়া আমি তাঁহাকে কিছুতেই প্রত্যাখ্যান করিতে পারিব না' ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা দ্বিজঃ স্বপ্নে তত্রৈবান্তরধীয়ত।
কর্ণঃ প্রবুদ্ধস্তং স্বপ্নং চিন্তয়ানোঽভবত্তদা ॥৩৬॥
তং শক্রো ব্রাহ্মণো ভূত্বা ভিক্ষার্থং সমুপাগতঃ।
কবচং প্রার্থয়ামাস ফাল্গুনস্য হিতে রতঃ ॥৩৭॥
স্বশরীরাৎ সমুৎকৃত্য কবচং স্বং নিসর্গজম্।
বিপ্ররূপায় শক্রায় দদৌ কর্ণঃ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩৮॥
প্রতিগৃহ্য তু দেবেশস্তুষ্টস্তেনাস্য কর্ম্মণা।
অহো সাহসমিত্যাহ মনসা বাসবো হসন্ ॥৩৯॥
দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাম্।
ন তং পশ্যামি যো হ্যেতৎ কর্ম্ম কর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণবধো যথেন্দ্রেণ সম্ভাব্যতে, তথা ময়াপি প্রাগেব অনয়া শক্ত্যা কর্ণেনাপ্যর্জ্জুনবধঃ সম্ভাব্যত ইতি সূর্য্যস্যাভিপ্রায়ঃ সূচ্যতে ॥৩৫॥

এবমিতি। তদা প্রভাতসময়ে, প্রবুদ্ধো জাগরিতঃ সন্ ॥৩৬॥

তমিতি। ফাল্গুনস্য স্বপুত্রস্যার্জ্জুনস্য, হিতে রতঃ, তৎকবচাভাবে কর্ণবধস্য সুকরত্বাৎ ॥৩৭॥

স্বেতি। সমুৎকৃত্য সম্যক্ ছিত্ত্বা। নিসর্গজং স্বভাবজাতম্ ॥৩৮॥

প্রতিগৃহ্যেতি। কবচমিতি শেষঃ। অস্য কর্ণস্য। বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৯॥

সূর্য্য বলিলেন—'বীর! যদি এমনই হয়, তবে আমার কথা শোন; ইন্দ্রও তোমাকে বর দিতে চাহিবেন; তখন তুমিও সর্ব্বশত্রুনাশক শক্তি অস্ত্র চাহিবে' ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন ব্রাহ্মণরূপী সূর্য্য স্বপ্নের মধ্যে এইরূপ বলিয়া সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন। তাহার পর প্রভাতকালে কর্ণ জাগরিত হইয়া সেই স্বপ্নের বিষয়ই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

এমন সময়ে পুত্র অর্জ্জুনের হিতসাধনে নিরত ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া, ভিক্ষার জন্য উপস্থিত হইয়া কর্ণের নিকট সেই কবচটী প্রার্থনা করিলেন ॥৩৭॥

তখন কর্ণ আপন শরীর হইতে সেই স্বভাবজাত কবচটীকে কাটিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া, ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রকে তাহা দান করিলেন ॥৩৮॥

দেবরাজ সেই কবচটী গ্রহণ করিয়া, কর্ণের সেই কার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া, হাসিতে হাসিতে মনে মনে বলিলেন 'কি অদ্ভুত সাহস! ॥৩৯॥

[৩৮] ইতঃ শ্লোকাদারভ্যাধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ প্রতিপুস্তকং পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

প্রীতোঽস্মি কর্ম্মণা তেন বরং ব্রূহি যদিচ্ছসি।

কর্ণ উবাচ।

ইচ্ছামি ভগবদ্দত্তাং শক্তিং শত্রুনিবর্হণীম্ ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শক্তিং তস্মৈ দদৌ শক্রো বিস্ময়াদ্বাক্যমব্রবীৎ।

দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাম্।

যস্মৈ ক্ষেপ্স্যসি রুষ্টঃ সন্ সোঽনয়া ন ভবিষ্যতি ॥৪২॥

হত্বৈকং সমরে শত্রুং ততো মামাগমিষ্যতি।

ইত্যুক্ত্বান্তর্দধে শক্রো বরং দত্ত্বা তু তস্য বৈ ॥৪৩॥

প্রাঙ্নাম তস্য কথিতং বসুষেণ ইতি ক্ষিতৌ।

কর্ণো বৈকর্ত্তনশ্চৈব কর্ম্মণা তেন সোঽভবৎ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে কর্ণোৎপত্তির্নাম পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। কর্ত্তেতি সাধুকারিণ্যর্থে তৃন্, তস্য চ নিষ্ঠাদিত্বাৎ কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধঃ ॥৪০॥ বাসব এব প্রকাশমাহ প্রীত ইতি। তেন তবৈতেনেত্যর্থঃ। ভগবতা ভবতা দত্তাম্ ॥৪১॥ শক্তিমিতি। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি মরিষ্যতীত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥ হত্বেতি। একম্ একমাত্রম্। আগমিষ্যতি ইয়ং শক্তিরিতি শেষঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বসুষেণঃ ॥২৭॥ আপৃষ্ঠতাপাম্মধ্যাহ্নাৎ পরত ইত্যর্থঃ ॥২৮—৪৩॥ কর্ণ ইতি—সহজকবচ-

দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস এবং নাগগণের মধ্যে এমন কাহাকেও দেখিতে পাই না, যে লোক এইরূপ কার্য্য করিতে পারে' ॥৪০॥

(ইন্দ্র প্রকাশ্যভাবে বলিলেন) 'কর্ণ! তোমার এই কার্য্যে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি। অতএব তুমি যাহা ইচ্ছা কর, সেই বরের কথা বল'। কর্ণ বলিলেন 'আপনি শত্রুনাশক শক্তি অস্ত্র আমাকে দান করুন, ইহাই ইচ্ছা করি' ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবরাজ কর্ণকে শক্তি অস্ত্র দান করিলেন এবং বিস্ময়বশতঃ এই কথা বলিলেন—'কর্ণ! তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস এবং নাগগণের মধ্যে যাহার উপরে এই অস্ত্র নিক্ষেপ করিবে, সে-ই মৃত্যুমুখে পতিত হইবে' ॥৪২॥

*...'নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সত্ত্বরূপগুণোপেতা ধর্ম্মারামা মহাব্রতা।
দুহিতা কুন্তিভোজস্য পৃথা পৃথুললোচনা ॥১॥
তাস্তু তেজস্বিনীং কন্যাং রূপযৌবনশালিনীম্।
ব্যবৃণ্বন্ পার্থিবাঃ কেচিদতীব স্ত্রীগুণৈর্যুতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগিতি। কথিতং রাধাতদ্ভর্ত্তৃভ্যাম্। স বসুষেণঃ, তেন সহজকবচকর্ত্তনাত্মকেন কর্ম্মণা। কৃন্ততীতি কর্ণঃ, পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ; বিশেষেণ কৃন্ততীতি চ বৈকর্ত্তনঃ, নন্দ্যাদিত্বাদ্ যুপ্রত্যয়ে প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সত্ত্বেতি। সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ। ধর্ম্মেণারমতি তুষ্যতীতি ধর্ম্মারামা। এতাদৃশ্যাসীদিতি শেষঃ ॥১॥

তামিতি। স্ত্রীগুণৈর্লজ্জামার্দ্দবাদিভিঃ। ব্যবৃণ্বন্ গুণশ্রবণাৎ প্রার্থিতবন্তঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তনাৎ কর্ণঃ। বিশেষতঃ কর্ত্তনেন বৈকর্ত্তনঃ স্বার্থে তদ্ধিতঃ। বস্তুতস্তু বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্যাপত্যত্বাদ্বৈকর্ত্তনঃ ॥৪৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

কিন্তু এই অস্ত্র যুদ্ধে 'কেবল একজন শত্রুকে বধ করিয়া, তাহার পরে আমার নিকট চলিয়া আসিবে'। কর্ণকে বরদানপূর্ব্বক এই কথা বলিয়া ইন্দ্র অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৩॥

প্রথমে রাধা ও অধিরথ সেই কুন্তীপুত্রের নাম করিয়াছিল 'বসুষেণ'। তৎপরে কবচ কাটিয়া দেওয়ায় তাঁহার আরও দুইটী নাম হইয়াছিল 'কর্ণ এবং বৈকর্ত্তন' ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৎসাহ, রূপ ও গুণশালিনী, বিশালনয়না কুন্তিভোজকন্যা পৃথা ক্রমশঃ ধর্ম্মপরায়ণা এবং ব্রতচারিণী হইয়া উঠিলেন ॥১॥

[২]···নাবৃণ্বন্ পার্থিবাঃ···।

ততঃ সা কুন্তিভোজেন রাজ্ঞাহূয় নরাধিপান্ ।
পিত্রা স্বয়ংবরে দত্তা দুহিতা রাজসত্তম ! ॥৩॥
ততঃ সা রঙ্গমধ্যস্থং তেষাং রাজ্ঞাং মনস্বিনী ।
দদর্শ রাজশার্দ্দূলং পাণ্ডুং ভরতসত্তমম্ ॥৪॥
সিংহদর্পং মহোরস্কং বৃষভাক্ষং মহাবলম্ ।
আদিত্যমিব সর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং প্রচ্ছাদ্য বৈ প্রভাঃ ।
তিষ্ঠন্তং রাজসমিতৌ পুরন্দরমিবাপরম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তং দৃষ্ট্বা সাঽনবদ্যাঙ্গী কুন্তিভোজসুতা শুভা ।
পাণ্ডুং নরবরং রঙ্গে হৃদয়েনাকুলাঽভবৎ ॥৬॥
ততঃ কামপরীতাঙ্গী সকৃৎপ্রচলমানসা ।
ব্রীড়মানা স্রজং কুন্তী রাজ্ঞঃ স্কন্ধে সমাসৃজৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দত্তা দাতুমিষ্টা ॥৩॥

তত ইতি। রঙ্গমধ্যস্থং সভামধ্যবর্ত্তিনম্। মহোরস্কং বিশালবক্ষসম্, বৃষভাক্ষং বৃষতুল্য-বিশালনেত্রম্। প্রভাঃ কান্তীঃ, প্রচ্ছাদ্য স্বকান্ত্যা অন্তর্দ্ধায়। পঞ্চমপদ্যং ষট্পদম্ ॥৪—৫॥

তমিতি। রঙ্গে রাজসভায়াম্। আকুলা কামবিহ্বলা ॥৬॥

তত ইতি। কামেন কামজনিতরোমাঞ্চেন পরীতাঙ্গী ব্যাপ্তদেহা, প্রচলমানসা কামেন

রূপ ও যৌবনবতী এবং লজ্জা ও কোমলতা প্রভৃতি স্ত্রীগুণশালিনী সেই তেজস্বিনী কন্যাটীকে গ্রহণ করিবার জন্য অনেক রাজাই প্রার্থনা জানাইলেন ॥২॥

মহারাজ! তাহার পর, পিতা কুন্তীভোজ রাজা অন্যান্য রাজাকে আহ্বান করিয়া সেই কন্যাটীকে স্বয়ংবরে দান করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩॥

তাহার পর, বুদ্ধিমতী কুন্তী যাইয়া, রাজসভার মধ্যস্থানবর্ত্তী ভরতবংশ-প্রদীপ রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে দর্শন করিলেন; তাঁহার সিংহের ন্যায় দর্প, বিশাল বক্ষঃস্থল এবং বৃষের ন্যায় নয়নযুগল ছিল এবং সূর্য্য যেমন আপন তেজে অন্যান্য গ্রহকে তিরোহিত করেন, পাণ্ডুও তেমন আপন কান্তিতে অন্যান্য রাজার কান্তি তিরোহিত করিয়া, দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় রাজসভায় অবস্থান করিতে-ছিলেন ॥৪—৫॥

অনিন্দ্যসুন্দরী কল্যাণী কুন্তী সভামধ্যে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে দেখিয়া মনে মনে আকুল হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

[৪] ··রাজ্ঞাং যশস্বিনী ··।

তং নিশম্য বৃতং পাণ্ডুং কুন্ত্যা সর্ব্বে নরাধিপাঃ ।
যথাগতং সমাজগ্মুর্গজৈরশ্বৈ রথৈস্তথা ॥৮॥
ততস্তস্যাঃ পিতা রাজন্ ! বিবাহমকরোৎ প্রভুঃ ।
স তয়া কুন্তিভোজস্য দুহিত্রা কুরুনন্দনঃ ॥৯॥
যুযুজেঽমিতসৌভাগ্যঃ পৌলোম্যা মঘবানিব ।
কুন্ত্যাঃ পাণ্ডোশ্চ রাজেন্দ্র ! কুন্তিভোজো মহীপতিঃ ॥১০॥
কৃতোদ্বাহং তদা তস্তু নানা বসুভিরর্চ্চিতম্ ।
স্বপুরং প্রেষয়ামাস স রাজা কুরুসত্তমম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
ততো বলেন মহতা নানাধ্বজপতাকিনা ।
স্তূয়মানো জয়াশীর্ভির্ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চঞ্চলচিত্তা। সকৃৎ সখীভিঃ সহ গত্বা। "সকৃৎ সহৈকবারে স্যাৎ" ইতি বিশ্বঃ। রাজ্ঞঃ পাণ্ডোঃ ॥৭॥

তমিতি। নিশম্য দৃষ্ট্বা। যথা আগতম্, তথৈব সমাজগ্মুঃ প্রতস্থিরে ॥৮॥

তত ইতি। হে রাজন্ ! ততস্তস্যাঃ কুন্ত্যাঃ পিতা, প্রভু রাজা কুন্তিভোজঃ, কুন্ত্যাঃ পাণ্ডোশ্চ বিবাহম্ ইনন্তত্বাদ্বিবাহনম্, অকরোৎ। ততশ্চ অমিতসৌভাগ্যঃ স কুরুনন্দনঃ পাণ্ডুঃ, পৌলোম্যা শচ্যা, মঘবানিন্দ্র ইব, তয়া কুন্তিভোজস্য দুহিত্রা কুন্ত্যা সহ, যুযুজে মিলিতঃ। হে রাজেন্দ্র ! তদা স রাজা প্রকৃতিরঞ্জকো মহীপতিঃ কুন্তীভোজঃ, কৃতোদ্বাহম্, অতএব নানাবসুভির্যৌতুকরূপৈর্ব্বিবিধৈ রত্নালঙ্কারৈরর্চ্চিতং সম্মানিতম্, তং কুরুসত্তমং পাণ্ডুম্, স্বপুরং প্রেষয়ামাস। অত্র সঙ্কীর্ণতাদয়ো দোষা আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যাঃ ॥৯—১১॥

পরে, রোমাঞ্চিতদেহা চঞ্চলচিত্তা কুন্তী সলজ্জভাবে সখীগণের সহিত যাইয়া, পাণ্ডুর গলদেশে বরমাল্য সমর্পণ করিলেন ॥৭॥

কুন্তীদেবী পাণ্ডুকে বরণকরিয়াছেন দেখিয়া, রাজারা সকলেই যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহণ করিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

মহারাজ ! তাহার পর, কুন্তীর পিতা কুন্তিভোজ রাজা, কুন্তী ও পাণ্ডুর বিবাহ করাইলেন। পরে, ইন্দ্র যেমন শচীর সহিত মিলিত হইয়াছিলেন, তেমন অত্যন্ত ভাগ্যবান্ পাণ্ডুও কুন্তীর সহিত মিলিত হইলেন। তদনন্তর, প্রজারঞ্জক কুন্তিভোজ রাজা যৌতুকস্বরূপ নানাবিধ রত্নালঙ্কার দ্বারা সম্মানিত করিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে তাঁহার রাজধানীতে প্রেরণ করিলেন ॥৯—১১॥

তাহার পর, পাণ্ডু রাজা নানাবিধ ধ্বজ ও পতাকাধারী বিশাল সৈন্যের সহিত প্রস্থান করিলেন ; তখন মহর্ষিগণ ও ব্রাহ্মণগণ জয়ধ্বনি ও আশীর্ব্বাদ

সম্প্রাপ্য নগরং রাজা পাণ্ডুঃ কৌরবনন্দনঃ।
ন্যবেশয়ত তাং ভার্য্যাং কুন্তীং স্বভবনে প্রভুঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে কুন্তীবিবাহো নাম ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো রাজ্ঞঃ পাণ্ডোর্যশস্বিনঃ।
বিবাহস্যাপরস্যার্থে চকার মতিমান্ মতিম্ ॥১॥
সোঽমাত্যৈঃ স্থবিরৈঃ সার্দ্ধং ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ।
বলেন চতুরঙ্গেণ যযৌ মদ্রপতেঃ পুরম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলেন সৈন্যেন। নগরং নিজং হস্তিনাপুরম্ ॥১২—১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তত ইতি। অপরস্য দ্বিতীয়স্য, একমাত্রভার্য্যায়া মরণাদৌ বংশলোপসম্ভবাৎ ॥১॥
স ইতি। চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যস্য তেন, বলেন সৈন্যেন ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বেতি। ধর্ম্মারামা ধর্ম্মৈকনিষ্ঠা ॥১—১৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

দ্বারা পাণ্ডুর স্তব করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় পাণ্ডু রাজা আপন রাজধানী হস্তিনায় উপস্থিত হইয়া, ভার্য্যা কুন্তীদেবীকে নিজ ভবনে প্রবেশ করাইলেন ॥১২-১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, বুদ্ধিমান্ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, যশস্বী পাণ্ডু রাজাকে আর একটী বিবাহ করাইবার জন্য ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

* 'দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

তমাগতমভিশ্রুত্য ভীষ্মং বাহ্লীকপুঙ্গবঃ।
প্রত্যুদ্গম্যার্চ্চয়িত্বা চ পুরং প্রাবেশয়ন্নৃপঃ ॥৩॥
দত্ত্বা তস্যাসনং শুভ্রং পাদ্যমর্ঘ্যং তথৈব চ।
মধুপর্কঞ্চ মদ্রেশঃ পপ্রচ্ছাগমনেঽর্থিতাম্ ॥৪॥
তং ভীষ্মঃ প্রত্যুবাচেদং মদ্ররাজং কুরূদ্বহঃ।
আগতং মাং বিজানীহি কন্যার্থিনমরিন্দম! ॥৫॥
শ্রূয়তে ভবতঃ সাধ্বী স্বসা মাদ্রী যশস্বিনী।
তামহং বরয়িষ্যামি পাণ্ডোরর্থে যশস্বিনঃ ॥৬॥
যুক্তরূপো হি সম্বন্ধে ত্বং নো রাজন্! বয়ং তব।
এতৎ সঞ্চিন্ত্য মদ্রেশ! গৃহাণাস্মান্ যথাবিধি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বাহ্লীকপুঙ্গবো বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠঃ। নৃপো মদ্রপতিঃ শল্যঃ ॥৩॥
দত্ত্বেতি। অর্থিতামুদ্দেশ্যং প্রয়োজনমিতি যাবৎ ॥৪॥
তমিতি। কন্যার্থিনং কন্যাগ্রহণার্থিনম্ ॥৫॥
শ্রূয়ত ইতি। স্বসা ভগিনী। যশস্বিনী রূপাদিনা। বরয়িষ্যামি প্রার্থয়িষ্যামি ॥৬॥
যুক্তেতি। সম্বন্ধে বৈবাহিকসম্পর্কে, ত্বম্, নঃ অস্মাকম্, যুক্তরূপো যোগ্যঃ। বয়মপি তব যুক্তরূপাঃ। গৃহাণ ভগিনীদানায় আদ্রিয়স্ব ॥৭॥

তদনন্তর, তিনি প্রাচীন মন্ত্রী, ব্রাহ্মণ ও মহর্ষিদিগের সহিত মিলিত হইয়া, চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া, মদ্ররাজের রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥২॥

ভীষ্ম আসিয়াছেন শুনিয়া বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠ শল্য রাজা প্রত্যুদ্গমনপূর্ব্বক আদর করিয়া তাঁহাকে রাজধানীতে প্রবেশ করাইলেন ॥৩॥

তৎপরে, মদ্ররাজ ভীষ্মকে নির্ম্মল আসন, পাদ্য, অর্ঘ্য এবং মধুপর্ক দান করিয়া তাঁহার আগমনের প্রয়োজন জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪॥

তখন কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম মদ্ররাজের নিকট এই উত্তর করিলেন—'মহারাজ! আমি কন্যাপ্রার্থী হইয়া আসিয়াছি জানিবেন ॥৫॥

শুনিতে পাই—সচ্চরিত্রা ও পরমসুন্দরী মাদ্রী নামে আপনার একটী ভগিনী আছে; আমি সেইটীকেই যশস্বী পাণ্ডুর জন্য প্রার্থনা করি ॥৬॥

কারণ, বিবাহসম্বন্ধে আপনি আমাদের যোগ্য এবং আমরাও আপনার যোগ্য—ইহা বিবেচনা করিয়া মদ্ররাজ! আপনি আমাদের যথানিয়মে আদর করুন ॥৭॥

[৩]…বাহীকপুঙ্গবঃ…। [৬]…পাণ্ডোরর্থে যশস্বিনীম্।

তমেবংবাদিনং ভীষ্মং প্রত্যভাষত মদ্রপঃ ।
ন হি মেঽন্যো বরস্তত্তঃ শ্রেয়ানিতি মতির্মম ॥৮॥
পূর্বৈঃ প্রবর্ত্তিতং কিঞ্চিৎ কুলেঽস্মিন্ নৃপসত্তমৈঃ ।
সাধু বা যদিবাঽসাধু তন্নাতিক্রান্তুমুৎসহে ॥৯॥
ব্যক্তং তদ্ভবতশ্চাপি বিদিতং নাত্র সংশয়ঃ ।
ন চ যুক্তস্তদা বক্তুং ভবান্ দেহীতি সত্তম ! ॥১০॥
কুলধর্ম্মঃ স নো বীর ! প্রমাণং পরমঞ্চ তৎ ।
তেন ত্বা ন ব্রবীম্যেতদসন্দিগ্ধং বচোঽরিহন্ ! ॥১১॥
তং ভীষ্মঃ প্রত্যুবাচেদং মদ্ররাজং মহামতিঃ ।
ধর্ম্ম এষ পরো রাজন্ ! স্বয়মুক্তঃ স্বয়ম্ভুবা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মদ্রপো মদ্রদেশাধিপতিঃ। ত্বত্তস্ত্বদ্বংশীয়াদ্বরাৎ ॥৮॥
পূর্বৈরিতি। নৃপসত্তমৈরস্মদ্বংশীয়ৈঃ। অতিক্রান্তুম্ অতিক্রমিতুং নোৎসহে ন শক্নোমি ॥৯॥
ব্যক্তমিতি। ব্যক্তং স্পষ্টম্। তদা বিদিতত্বে, দেহীতি ভবান্ বক্তুং ন চ যুক্তঃ ॥১০॥
কুলেতি। নঃ অস্মাকম্। হে অরিহন্! ত্বা ত্বাম্। অসন্দিগ্ধমপি প্রমাণত্বাৎ ॥১১॥
তমিতি। পরঃ শ্রেষ্ঠঃ। স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৮॥ যদ্যপি কন্যাশুল্কগ্রহণমাসুরে বিবাহে দৃষ্টং তথাপি কুলধর্ম্মত্বাদপরিহার্য্যমিত্যাহ—পূর্বৈরিতি ॥৯—১১॥ ধর্ম্ম এষঃ, আর্ষেঽপি বিবাহে কন্যাশুল্কত্বেন গোমিথুনগ্রহস্য বিধানাৎ। তথাচ শিষ্টাদৃতত্বাদয়মপি ধর্ম্মঃ স্বয়ম্ভুবা বেদেনৈবোক্ত ইত্যব-

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, মদ্ররাজ তাঁহাকে বলিলেন—'আপনাদের বংশীয় বর অপেক্ষা অন্য বর আমার নিকট শ্রেষ্ঠ নহে ; ইহা আমার ধারণা ॥৮॥

তবে, আমাদের এই বংশে পূর্ব্ববর্ত্তী রাজারা কোন একটি নিয়ম প্রবর্ত্তিত করিয়া গিয়াছেন ; তাহা ভালই হউক বা মন্দই হউক, আমি লঙ্ঘন করিতে পারিব না ॥৯॥

স্পষ্টতঃ তাহা আপনারও জানা আছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সুতরাং 'কিছু শুল্ক দিন' এরূপ আপনাকে বলা আমার সঙ্গত নহে ॥১০॥

হে শত্রুনাশক বীর! সে নিয়মটী আমাদের কৌলিক নিয়ম ; সুতরাং তাহা আমাদের নিকট অত্যন্ত প্রমাণ। অতএব সে বিষয়ের কথা নিঃসন্দেহ হইলেও, বলা অসঙ্গত বলিয়াই তাহা আপনাকে বলিতে পারিতেছিনা' ॥১১॥

তখন অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম মদ্ররাজকে এই কথা বলিলেন—'মহারাজ! কুলধর্ম্ম যে শ্রেষ্ঠধর্ম্ম, তাহা স্বয়ং ব্রহ্মাই বলিয়াছেন ॥১২॥

[১০]... ন চ যুক্তং তথা বক্তুম্...। [১২]... মদ্ররাজং জনাধিপঃ...।

নাত্র কশ্চন দোষোঽস্তি পূর্বৈর্বিধিরয়ং কৃতঃ।
বিদিতেয়ঞ্চ তে শল্য! মর্য্যাদা সাধুসম্মতা ॥১৩॥
ইত্যুক্ত্বা স মহাতেজাঃ শাতকুম্ভং কৃতাকৃতম্।
রত্নানি চ বিচিত্রাণি শল্যায়াদাৎ সহস্রশঃ ॥১৪॥
গজানশ্বান্ রথাংশ্চৈব বাসাংস্যাভরণানি চ।
মণিমুক্তাপ্রবালঞ্চ গাঙ্গেয়ো ব্যসৃজচ্ছুভম্ ॥১৫॥
তৎ প্রগৃহ্য ধনং সর্ব্বং শল্যঃ সম্প্রীতমানসঃ।
দদৌ তাং সমলঙ্কৃত্য স্বসারং কৌরবর্ষভে ॥১৬॥
স তাং মাদ্রীমুপাদায় ভীষ্মঃ সাগরগাসুতঃ।
আজগাম পুরং ধীমান্ প্রহৃষ্টো গজসাহ্বয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। "রাক্ষসং ক্ষত্রিয়স্যৈকম্" ইতি স্মৃত্যা যুদ্ধহরণপূর্ব্বকবিবাহস্য প্রাশস্ত্যেঽপি কৌলিকত্বয়া শুল্কগ্রহণে ন দোষঃ; "দেশানুশিষ্টং কুলধর্ম্মমগ্র্যং স্বগোত্রধর্ম্মং ন হি সংত্যজেচ্চ" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইতীতি। কৃতম্ অলঙ্কারাদিরূপেণ পরিণমিতম্ অকৃতং তদ্রূপেণাপরিণমিতঞ্চ, শতকুম্ভাখ্যে পর্ব্বতে ভবমিতি শাতকুম্ভং সুবর্ণম্। "তপনীয়ং শাতকুম্ভম্" ইত্যমরঃ ॥১৪॥

গজানিতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, ব্যসৃজৎ কন্যায়াঃ শুল্করূপেণ দত্তবান্ ॥১৫॥

তদিতি। কৌরবর্ষভে ভীষ্মে তদীয়হস্তে, দদৌ পাণ্ডবে সম্প্রদানায়ার্পিতবান্ ॥১৬॥

স ইতি। সাগরগা গঙ্গানদী তস্যাঃ সুতঃ। গজসাহ্বয়ং হস্তিনানামকম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সেয়ম্। এতেন বিগীতোঽপি কুলাচারো ন ত্যাজ্য ইত্যুক্তম্ ॥১২—১৩॥ শাতকুম্ভং

অতএব ইহাতে কোন দোষ নাই; আর, আপনার পূর্ব্বপুরুষেরা এই নিয়ম করিয়া গিয়াছেন বলিয়া ইহা আপনাদের কৌলিক নিয়মই বটে। এবং মদ্ররাজ। আপনাদের এই সাধুসম্মত নিয়ম আমারও জানা আছে ॥১৩॥

মহাবীর ভীষ্ম এই কথা বলিয়া, স্বর্ণের অলঙ্কারপ্রভৃতি, কেবল স্বর্ণ এবং বহুতর আশ্চর্য্য রত্ন (কন্যার শুল্করূপে) শল্যের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥১৪॥

ভীষ্ম (কন্যার শুল্করূপে শল্যের হস্তে) হস্তী, অশ্ব, রথ, বস্ত্র, অলঙ্কার, এবং শুভলক্ষণযুক্ত মণি, মুক্তা ও প্রবাল সমর্পণ করিলেন ॥১৫॥

শল্য সেই সমস্ত ধন গ্রহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া আপন ভগিনী মাদ্রীকে অলঙ্কৃত করিয়া ভীষ্মের হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥১৬॥

বুদ্ধিমান্ গঙ্গানন্দন ভীষ্ম মাদ্রীকে লইয়া আনন্দিতচিত্তে হস্তিনানগরে আগমন করিলেন ॥১৭॥

তত ইষ্টেঽহনি প্রাপ্তে মুহূর্ত্তে সাধুসম্মতে।
জগ্রাহ বিধিবৎ পাণিং মাদ্র্যাঃ পাণ্ডুর্নরাধিপঃ ॥১৮॥
ততো বিবাহে নির্ব্বৃত্তে স রাজা কুরুনন্দন!।
স্থাপয়ামাস তাং ভার্য্যাং শুভে বেশ্মনি ভাবিনীম্ ॥১৯॥
স তাভ্যাং ব্যচরৎ সার্দ্ধং ভার্য্যাভ্যাং রাজসত্তমঃ।
কুন্ত্যা মাদ্র্যা চ রাজেন্দ্র! যথাকামং যথাসুখম্ ॥২০॥
ততঃ স কৌরবো রাজা বিহৃত্য ত্রিদশা নিশাঃ।
জিগীষয়া মহীং পাণ্ডুর্নিরক্রামৎ পুরাৎ প্রভো! ॥২১॥
স ভীষ্মপ্রমুখান্ বৃদ্ধানভিবাদ্য প্রণম্য চ।
ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ কৌরব্যং তথান্যান্ কুরুপুঙ্গবান্।
আমন্ত্র্য প্রযযৌ রাজা তৈশ্চৈবাভ্যনুমোদিতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সাধুসম্মতে জ্যোতিষোক্তত্বা জ্যোতিষিকৈরনুমোদিতে ॥১৮॥

তত ইতি। নির্ব্বৃত্তে নিষ্পন্নে। ভাব আত্মন্যনুরাগঃ অস্যা অস্তীতি তাম্ ॥১৯॥

স ইতি। স পাণ্ডুঃ। রাজেন্দ্রেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥২০॥

তত ইতি। ত্রির্দশ পরিমাণমাসামিতি ত্রিদশাঃ ত্রিংশৎ। নিশাং জিগীষয়া, মহীং নিরক্রামদিতি সম্বন্ধঃ। অথবা আর্ষত্বাৎ ষষ্ঠীবিষয়ে মহীমিতি দ্বিতীয়া ॥২১॥

স ইতি। জ্যেষ্ঠভ্রাতরং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ প্রণম্যেত্যভিবাদনপ্রণাময়োরপৌনরুক্ত্যম্। তথা অন্যান্ মাননীয়ান্ কুরুপুঙ্গবান্, আমন্ত্র্য গমনানুমতিং পৃষ্ট্বা। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২২॥

তাহার পর, অভীষ্ট দিন উপস্থিত হইলে, বিজ্ঞানুমোদিত মুহূর্ত্তে মহারাজ পাণ্ডু যথাবিধানে মাদ্রীর পাণিগ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! বিবাহ সম্পন্ন হইয়া গেলে, পাণ্ডু রাজা অনুরাগিণী ভার্য্যা মাদ্রীকে সুলক্ষণ গৃহে নিয়া স্থাপিত করিলেন ॥১৯॥

মহারাজ! রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু সেই কুন্তী ও মাদ্রী এই দুইটী ভার্য্যার সহিত ইচ্ছা ও সুখ অনুসারে বিচরণ করিলেন ॥২০॥

মহারাজ জনমেজয়! তাহার পর পাণ্ডু রাজা একমাস কাল ভার্য্যাদের সহিত বিহার করিয়া দিগ্বিজয় করিবার জন্য রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২১॥

পাণ্ডু, ভীষ্মপ্রভৃতি বৃদ্ধগণকে এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতা ধৃতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিয়া, কুরুবংশীয় অন্যান্য প্রধান লোকের নিকট বিদায় লইয়া, তাঁহাদের অনুমোদনক্রমে যাত্রা করিলেন ॥২২॥

---

[২০]···রাজেন্দ্রঃ···। [২১]···পাণ্ডুর্নিশ্চক্রাম···। [২২]···কুরুসত্তমান্···।

মঙ্গলাচারযুক্তাভিরাশীর্ভিরভিনন্দিতঃ।
গজ-বাজি-রথৌঘেন বলেন মহতাঽগমৎ ॥২৩॥
স রাজা দেবরাজাভো বিজিগীষুর্ব্বসুন্ধরাম্।
হৃষ্টপুষ্টবলৈঃ প্রায়াৎ পাণ্ডুঃ শত্রূননেকশঃ ॥২৪॥
পূর্ব্বমাগস্কৃতো গত্বা দশার্ণাঃ সমরে জিতাঃ।
পাণ্ডুনা নরসিংহেন কৌরবাণাং যশোভৃতা ॥২৫॥
ততঃ সেনামুপাদায় পাণ্ডুর্নানাবিধ-ধ্বজাম্।
প্রভূতহস্ত্যশ্বযুতাং পদাতিরথসঙ্কুলাম্ ॥২৬॥
আগস্কারী মহীপানাং বহূনাং বলদর্পিতঃ।
গোপ্তা মগধরাষ্ট্রস্য দার্বো রাজা গৃহে হতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মঙ্গলেতি। মঙ্গলাচারো ধান্যদূর্ব্বাদিনিক্ষেপস্তদ্‌যুক্তাভিঃ। গজবাজিরথানামোঘো যত্র তেন ॥২৩॥

স ইতি। দেবরাজাভ ইন্দ্রতুল্যঃ। হৃষ্টপুষ্টবলৈঃ সহ, অনেকশঃ শত্রূন্ প্রায়াৎ ॥২৪॥

পূর্ব্বমিতি। আগঃ স্বসমীপে অপরাধং কৃতবন্ত ইতি আগস্কৃতঃ, দশার্ণাস্তদাখ্যো দেশঃ॥২৫॥

তত ইতি। নানাবিধা ধ্বজা যস্যাং তাম্। মগধানগমদিতি শেষঃ ॥২৬॥

আগ ইতি। বহূনাং মহীপানাং সম্বন্ধে, আগস্কারী উৎপীড়নাদিনা অপরাধকারী, মগধরাষ্ট্রস্য গোপ্তা রক্ষকঃ, দার্বো নাম রাজা, তদীয়ে গৃহএব হতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কাঞ্চনম্। কৃতাকৃতং ঘটিতমঘটিতঞ্চ ॥১৪॥ ব্যসৃজৎ প্রাদাৎ ॥১৫—২০॥ ত্রিদশাঃ ত্রিংশৎ

তখন ব্রাহ্মণগণ ধান্যদূর্ব্বানিক্ষেপপূর্ব্বক আশীর্ব্বাদ দ্বারা অভিনন্দন করিলে, পাণ্ডু হস্তি, অশ্ব ও রথযুক্ত বিশাল সৈন্যের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥২৩॥

ইন্দ্রতুল্য রাজা পাণ্ডু পৃথিবী জয় করিতে ইচ্ছা করিয়া, হৃষ্ট ও সবল সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া, বহুতর শত্রুর বিরুদ্ধে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

কৌরবগণের যশোবৃদ্ধিকারী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু প্রথমে যাইয়া অপরাধী দশার্ণদেশবাসীকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর পাণ্ডু নানাবিধ ধ্বজ, বহুতর হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথযুক্ত বিশাল সৈন্য লইয়া মগধদেশের দিকে গমন করিলেন ॥২৬॥

[২৩]…আশীর্ভিশ্চানুমোদিতঃ…। [২৪]…দেবগর্ভাভঃ…।
[২৬]…প্রভূতহস্ত্যশ্বরথাং পদাতিজনসঙ্কুলাম্। [২৭]…দীর্ঘো রাজগৃহে হতঃ।

ততঃ কোষং সমাদায় বাহনানি চ ভূরিশঃ।
পাণ্ডুনা মিথিলাং গত্বা বৈদেহাঃ সমরে জিতাঃ ॥২৮॥
ততঃ কাশীষু সুহ্মেষু পৌণ্ড্রেষু চ নরর্ষভ!।
বিজিত্য পৃথিবীপালান্ কুরূণামকরোদ্যশঃ ॥২৯॥
তং শরৌঘমহাজ্বালং শস্ত্রার্চ্চিষমরিন্দমম্।
পাণ্ডুপাবকমাসাদ্য ব্যদহ্যন্ত নরাধিপাঃ ॥৩০॥
তে সসেনাঃ সসেনেন বিধ্বংসিতবলা নৃপাঃ।
পাণ্ডুনা বশগাঃ কৃত্বা কুরুকর্ম্মসু যোজিতাঃ ॥৩১॥
তেন তে নির্জ্জিতাঃ সর্ব্বে পৃথিব্যাং পৃথিবীক্ষিতঃ।
তমেকং মেনিরে শূরং দৈত্যা ইব পুরন্দরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কোষং বাহনানি চ মগধরাজস্যৈব। বৈদেহা বিদেহদেশবাসিনঃ ॥২৮॥

তত ইতি। কাশীপ্রভৃতয়ো দেশাঃ। অকরোৎ পাণ্ডুরিতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥২৯॥

তমিতি। নরাধিপাঃ, শরৌঘ এব মহাজ্বালা যস্য তম্, শস্ত্রং শূলাদিকমেব অর্চ্চিঃ শিখা যস্য তম্, অরিন্দমং তম্, পাণ্ডুরেব পাবকো বহ্নিস্তম্, আসাদ্য প্রাপ্য, ব্যদহ্যন্ত ॥৩০॥

ত ইতি। কুরূণাং কুরুবংশীয়ানাং কর্ম্মসু দাসকার্য্যেষু, যোজিতা ব্যাপারিতাঃ ॥৩১॥

তেনেতি। তেন পাণ্ডুনা। পৃথিবীক্ষিতো রাজানঃ। তং পাণ্ডুম্, একং প্রধানম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২১—২৪॥ আগন্তুকশ্চোরপ্রায়ঃ, পর্ব্বতাদ্যাশ্রয়িত্বাৎ ॥২৫—৩০॥ কুরুকর্ম্মসু যোজিতাঃ

তথায় উপস্থিত হইয়া, বহুতর রাজার নিকটেই অপরাধী এবং বলদর্পিত মগধরাজ দার্বকে তাঁহার গৃহেই বধ করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, মগধ রাজের প্রচুর ধন ও বাহন আত্মসাৎ করিয়া মিথিলায় যাইয়া পাণ্ডু, বিদেহবাসীদিগকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! তাঁহার পর পাণ্ডু কাশী, সুহ্ম ও পুণ্ড্রদেশের রাজাকে জয় করিয়া কুরুবংশের যশ বিস্তার করিলেন ॥২৯॥

বাণসমূহরূপ মহাশিখা এবং অন্যান্য অস্ত্ররূপ সামান্যশিখা যুক্ত শত্রুনাশক সেই পাণ্ডুরূপ অগ্নিতে পতিত হইয়া রাজারা দগ্ধ হইয়া গেলেন ॥৩০॥

বিশাল-সেনা-নায়ক পাণ্ডু অন্যান্য রাজার সৈন্য সামন্তকে বিধ্বস্ত করিয়া, তাহাদিগকে বশে আনয়নপূর্ব্বক কুরুবংশীয়দিগের ভৃত্যের কার্য্যে নিযুক্ত করিলেন ॥৩১॥

দৈত্যগণ যেমন ইন্দ্রের নিকট পরাজিত হইয়া তাঁহাকে প্রধান বীর

[২৯···স্ববাহুবলবীর্য্যেণ কুরূণামকরোদ্যশঃ।

তং কৃতাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে প্রণতা বসুধাধিপাঃ।
উপাজগ্মুর্ধনং গৃহ্য রত্নানি বিবিধানি চ ॥৩৩॥
মণিমুক্তাপ্রবালঞ্চ সুবর্ণং রজতং বহু।
গোরত্নান্যশ্বরত্নানি রথরত্নানি কুঞ্জরান্ ॥৩৪॥
খরোষ্ট্রমহিষাংশ্চৈব যচ্চ কিঞ্চিদজাবিকম্।
কম্বলাজিনরত্নানি রাঙ্কবাস্তরণানি চ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
তৎ সর্বং প্রতিজগ্রাহ রাজা নাগপুরেশ্বরঃ।
তদাদায় যযৌ পাণ্ডুঃ পুনর্মুদিতবাহনঃ।
হর্ষয়িষ্যন্ স্বরাষ্ট্রাণি পুরঞ্চ গজসাহ্বয়ম্ ॥৩৬॥
শান্তনো রাজসিংহস্য ভরতস্য চ ধীমতঃ।
প্রনষ্টঃ কীর্ত্তিজঃ শব্দঃ পাণ্ডুনা পুনরাহৃতঃ ॥৩৭॥
যে পুরা কুরুরাষ্ট্রাণি জহ্রুঃ কুরুধনানি চ।
তে নাগপুরসিংহেন পাণ্ডুনা করদীকৃতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং পাণ্ডুম্। গৃহ্য গৃহীত্বা। রত্নশব্দাস্তত্তজ্জাতিশ্রেষ্ঠবাচকাঃ, "জাতৌ জাতৌ যদুৎকৃষ্টং তদ্রত্নমিহ কথ্যতে" ইতি কোষাৎ। অজাশ্ছাগাঃ অবয়ো মেষাশ্চ তৎ ॥৩৩—৩৫॥

তদিতি। নাগপুরেশ্বরো হস্তিনানগরাধিপতিঃ। মুদিতবাহনো জয়লাভাদানন্দিত-হস্ত্যশ্বাদিঃ। স্বরাষ্ট্রাণি নিজরাজ্যস্থান্ জনান্, গজসাহ্বয়ং পুরং তত্রত্যান্ জনাংশ্চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

শান্তনোরিতি। কীর্ত্তিজঃ শব্দো মহাবীর ইতি প্রশংসাবাদঃ। আহৃত উৎপাদিতঃ ॥৩৭॥

বলিয়া মনে করিয়াছিল, সেইরূপ পৃথিবীর সকল রাজাই পাণ্ডুর নিকট পরাজিত হইয়া তাঁহাকেই প্রধান বীর বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ॥৩২॥

তাহার পর, মণি, মুক্তা, প্রবাল, সোণা, রূপা, উৎকৃষ্ট গরু, ঘোড়া, রথ, হাতী, গাধা, উট, মহিষ, ছাগল, মেড়া, কম্বল, ভাল চামড়া, রঙ্কুলোমের আস্তরণ এবং নানাবিধ রত্ন লইয়া, অবনত হইয়া, রাজারা কৃতাঞ্জলিপুটে পাণ্ডুর নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৩৩—৩৫॥

হস্তিনাধিপতি রাজা পাণ্ডু সেই সকল দ্রব্য গ্রহণ করিলেন এবং তাহা লইয়া, আপন রাজ্যের ও রাজধানীর লোকদিগকে আনন্দিত করিবেন বলিয়া চলিলেন। তৎকালে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলিও আনন্দিত ছিল ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনু এবং বুদ্ধিমান্ ভরতের কীর্ত্তিকাহিনী প্রায় লুপ্ত হইয়াছিল; কিন্তু পাণ্ডু পুনরায় তাহার উদ্ধার করিলেন ॥৩৭॥

[৩৩] তং কৃতাঞ্জলয়ো বীরম্···।

প্রতীতমনসো হৃষ্টাঃ পৌরজানপদৈঃ সহ।
প্রত্যুদ্‌যযুস্তমায়ান্তং সর্ব্বে ভীষ্মপুরোগমাঃ ॥৩৯॥
তে নদূরমিবাধ্বানং গত্বা নাগপুরাজ্জনাঃ।
আবৃতং দদৃশুর্হৃষ্টা লোকং বহুবিধৈর্জনৈঃ ॥৪০॥
নানাযানসমানীতৈ রত্নৈরুচ্চাবচৈস্তথা।
হস্ত্যশ্বরথরত্নৈশ্চ গোভিরুষ্ট্রৈরজৈস্তথা।
নান্তং দদৃশুরাসাদ্য ভীষ্মেণ সহ কৌরবাঃ ॥৪১॥
সোঽভিবাদ্য পিতুঃ পাদৌ কৌশল্যানন্দবর্দ্ধনঃ।
যথার্হং মানয়ামাস পৌরজানপদানপি ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নাগপুরসিংহেন হস্তিনানগরবাসিশ্রেষ্ঠেন। তে সন্নিহিতা রাজানঃ ॥৩৮॥

প্রতীতেতি। প্রতীতমনসঃ পাণ্ডুর্ব্বিজিত্যৈবাগত ইতি বিশ্বস্তচিত্তাঃ। তং পাণ্ডুম্ ॥৩৯॥

ত ইতি। নদূরম্ অনতিদূরম্, নভ্রাজাদিত্বান্নঞঃ প্রকৃতিবদ্ভাবঃ। নাগপুরাৎ হস্তিনানগরাৎ। জনৈস্তত্তদ্‌গ্রামবাসিভির্দ্রষ্টৃলোকৈঃ। লোকং পাণ্ডুসৈন্যম্ ॥৪০॥

নানেতি। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ। অন্তং শেষসীমাম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪১॥

স ইতি। পিতুঃ পিতৃপর্য্যায়স্য ভীষ্মস্য। কৌশল্যায়া অম্বালিকায়া আনন্দবর্দ্ধনঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

কুরূণাং দাসভূতাঃ কৃতাঃ ॥৩১—৩৪॥ নাগপুরাধিপো হস্তিনাপুরেশঃ ॥৩৫—৩৮॥ প্রতীত-

---

যে সকল রাজা পূর্ব্বে কৌরবগণের রাজ্য ও ধন হরণ করিয়াছিলেন, হস্তিনাধিপতি পাণ্ডু তাঁহাদিগকে নিজের করদ রাজা করিয়া ফেলিলেন ॥৩৮॥

ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণ পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের সহিত মিলিত হইয়া বিশ্বস্ত ও হৃষ্টচিত্তে, আগতপ্রায় পাণ্ডুর প্রত্যুদ্‌গমন করিলেন ॥৩৯॥

তাঁহারা আনন্দিতচিত্তে হস্তিনানগর হইতে কিছু দূরে যাইয়া, গ্রাম্য লোক পরিবেষ্টিত সৈন্যগণকে দেখিতে পাইলেন ॥৪০॥

নানাবিধ যানে করিয়া নানাবিধ রত্ন আনীত হইতেছিল; হস্তী, অশ্ব, রথ, গো, উষ্ট্র এবং ছাগল আসিতেছিল; ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণ সেই সৈন্যের শেষ সীমা দেখিতে পাইলেন না ॥৪১॥

অম্বালিকার আনন্দবর্দ্ধক পাণ্ডু ভীষ্মের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া, পুরবাসী ও দেশবাসীদিগকেও যথাযোগ্য সম্মানিত করিলেন ॥৪২॥

---

[৩৯]…প্রত্যুদ্‌যযুশ্চ তং প্রাপ্তম্…। [৪১]…উষ্ট্রৈস্তথাঽবিভিঃ…। [৪২]…কৌশল্যানন্দিবর্দ্ধনঃ…।

প্রমৃদ্য পররাষ্ট্রাণি কৃতার্থং পুনরাগতম্।
পুত্রমাশ্লিষ্য গাঙ্গেয়ো হর্ষাদশ্রুণ্যবর্ত্তয়ৎ ॥৪৩॥
স তূর্য্যশতশঙ্খানাং ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনৈঃ।
হর্ষয়ন্ সর্বশঃ পৌরান্ বিবেশ গজসাহ্বয়ম্ ॥৪৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পাণ্ডুদিগ্বিজয়ো নাম সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাতঃ স্ববাহুবিজিতং ধনম্।
ভীষ্মায় সত্যবত্যৈ চ মাত্রে চোপজহার সঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রমৃদ্যেতি। প্রমৃদ্য বিজিত্য। পুত্রং পাণ্ডুম্। অবর্ত্তয়ৎ উদপাদয়ৎ ॥৪৩॥
স ইতি। স পাণ্ডুঃ। সর্ব্বশঃ সর্বান্। গজসাহ্বয়ং হস্তিনানগরম্ ॥৪৪॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ধৃতেতি। মাত্রে অম্বালিকায়ৈ অম্বিকায়ৈ চ। স পাণ্ডুঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসো নিষ্কলুষচিত্তাঃ অতএব হৃষ্টাঃ ॥৩৯॥ নদূরমিব অদূরমিব, জয়োৎসাহেন মার্গশ্রমাভাবাৎ ॥৪০—৪৪॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

পাণ্ডু অন্যান্য রাজাদের রাজ্য জয় করিয়া চরিতার্থ হইয়া ফিরিয়া আসিয়াছেন বলিয়া, ভীষ্ম তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া আনন্দাশ্রুপাত করিলেন ॥৪৩॥
তাহার পর পাণ্ডু তূর্য্য, শঙ্খ ও ভেরীর বিশাল শব্দে সমস্ত পুরবাসীকে আনন্দিত করিতে করিতে হস্তিনারাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥৪৪॥

[৪৪]···স তূর্য্যরথশঙ্খানাম্···। * 'একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ইতি পাঠান্তরাণি।

বিদুরায় চ বৈ পাণ্ডুঃ প্রেষয়ামাস তদ্ধনম্।
সুহৃদশ্চাপি ধর্ম্মাত্মা ধনেন সমতর্পয়ৎ ॥২॥
ততঃ সত্যবতীং ভীষ্মং কৌশল্যাঞ্চ যশস্বিনীম্।
শুভৈঃ পাণ্ডুজিতৈ রত্নৈস্তোষয়ামাস ভারত! ॥৩॥
ননন্দ মাতা কৌশল্যা তমপ্রতিমতেজসম্।
জয়ন্তমিব পৌলোমী পরিষ্বজ্য নরর্ষভম্ ॥৪॥
তস্য বীরস্য বিক্রান্তৈঃ সহস্রশতদক্ষিণৈঃ।
অশ্বমেধশতৈরীজে ধৃতরাষ্ট্রো মহামখৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরায়েতি। সুহৃদো মিত্রাণি, সমতর্পয়ৎ সন্তোষিতবান্ ॥২॥

তত ইতি। সাধারণধনানাং রত্নানাঞ্চ ভেদাৎ প্রথমশ্লোকেনাস্যাপৌনরুক্ত্যম্ ॥৩॥

ননন্দেতি। তং পাণ্ডুম্। জয়ন্তমিন্দ্রপুত্রম্, পৌলোমী ইন্দ্রাণী। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥৪॥

তস্যেতি। তস্য পাণ্ডোঃ। বিক্রান্তৈর্বিক্রমলব্ধৈর্ধনৈঃ। ঈজে যজনং কৃতবান্। অথ "তির্য্যক্‌পজ্বন্ত্যোর্দেবানাং নাত্রাধিকারঃ" ইতি মীমাংসাসূত্রেণান্ধবধিরমূকানামশ্বমেধাদাবধিকারনিষেধাৎ "যজমানেক্ষিতং হবির্জুহোতি" ইতি শ্রাদ্ধবিবেকে তর্কালঙ্কারধৃতশ্রুত্যা অন্ধস্য ঈক্ষণাসম্ভবাদঙ্গাধিকারাসম্ভবেনাঙ্গ্যধিকারাসম্ভবাচ্চ কথং জন্মান্ধস্য ধৃতরাষ্ট্রস্যাশ্বমেধশতৈর্যজনমিতি চেৎ সত্যম্, ব্যয়বাহুল্যেনাশ্বমেধশততুল্যৈর্মহামখৈস্তর্পণাদিমহাযজ্ঞৈরিত্যর্থঃ। তথা চ মনুনাপি তেষু মহাযজ্ঞত্বমুক্তম্ "পঞ্চৈতান্ যো মহাযজ্ঞান্" ইতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাত ইতি ॥১—৪॥ অশ্বমেধশতৈঃ তত্তুল্যৈর্মহামখৈঃ পঞ্চমহাযজ্ঞৈঃ,

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতিক্রমে আপন বাহুবলার্জিত ধনগুলি ভীষ্ম, সত্যবতী ও দুই মাতাকে উপহার দিলেন ॥১॥

এবং বিদুরের নিকটেও পাঠাইয়া দিলেন; আর সেই ধন দ্বারা বন্ধুবর্গকেও আনন্দিত করিলেন ॥২॥

তাহার পর, পাণ্ডু বিজয়লব্ধ শুভলক্ষণ রত্নসমূহ দ্বারা সত্যবতী, ভীষ্ম এবং মাতা অম্বালিকাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৩॥

শচীদেবী পুত্র জয়ন্তকে আলিঙ্গন করিয়া যেমন আনন্দ লাভ করিয়া থাকেন, তেমন অম্বালিকাদেবীও পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবীর পুত্র পাণ্ডুকে আলিঙ্গন করিয়া আনন্দ লাভ করিলেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুর বিক্রমলব্ধ ধন দ্বারা বহু অশ্বমেধতুল্য তর্পণপ্রভৃতি মহাযজ্ঞ করিলেন এবং তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দিলেন ॥৫॥

[৩]·· ভীষ্মঃ·· পাণ্ডুজিতৈরর্থৈস্তোষয়ামাস ··।

সম্প্রযুক্তস্তু কুন্ত্যা চ মাদ্র্যা চ ভরতর্ষভ!।
জিততন্দ্রিস্তদা পাণ্ডুর্ব্বভূব বনগোচরঃ ॥৬॥
হিত্বা প্রাসাদনিলয়ং শুভান্যাভরণানি চ।
অরণ্যনিত্যঃ সততং বভূব মৃগয়াপরঃ ॥৭॥
স চরন্ দক্ষিণং পার্শ্বং রম্যং হিমবতো গিরেঃ।
উবাস গিরিপৃষ্ঠেষু মহাশালবনেষু চ ॥৮॥
ররাজ কুন্ত্যা মাদ্র্যা চ পাণ্ডুঃ সহ বনে বসন্।
করেণ্বোরিব মধ্যস্থঃ শ্রীমান্ পৌরন্দরো গজঃ ॥৯॥
ভারতং সহ ভার্য্যাভ্যাং খড়্গবাণধনুর্দ্ধরম্।
বিচিত্রকবচং বীরং পরমাস্ত্রবিদং নৃপম্।
দেবোঽয়মিত্যমন্যন্ত চরন্তং বনবাসিনঃ ॥১০॥
তস্য কামাংশ্চ ভোগাংশ্চ নরা নিত্যমতন্দ্রিতাঃ।
উপাজহ্রুর্বনান্তেষু ধৃতরাষ্ট্রেণ চোদিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রযুক্ত ইতি। সম্প্রযুক্তো মিলিতঃ। জিততন্দ্রিরনলসঃ। বনগোচরো বনবাসী ॥৬॥

নন্থ কথং বনগোচরো বভূবেত্যাহ হিত্বেতি। অরণ্যমেব নিত্যং নিত্যবাসস্থানং যস্য সঃ ॥৭॥

স ইতি। গিরিপৃষ্ঠেষু তস্যৈব হিমবত উপরিদেশেষু। শালা বৃহদ্বৃক্ষবিশেষাঃ ॥৮॥

ররাজেতি। করেণ্বোর্হস্তিনীদ্বয়স্য। শ্রীমান্ সুন্দরঃ, পৌরন্দরো গজ ঐরাবতঃ ॥৯॥

ভারতমিতি। ভারতং ভরতবংশোৎপন্নং পাণ্ডুম্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১০॥

তাহার পর, পাণ্ডু কুন্তী ও মাদ্রীর সহিত মিলিত হইয়া আলস্য পরিত্যাগ করিয়া বনে গমন করিলেন ॥৬॥

বাসস্থান অট্টালিকা ও মনোহর অলঙ্কার সকল পরিত্যাগ করিয়া বনে যাইয়া সর্ব্বদা তথায় থাকিয়া মৃগয়া করিতে থাকিলেন ॥৭॥

তিনি হিমালয় পর্ব্বতের দক্ষিণপার্শ্বস্থ মনোহর স্থানে বিচরণ করিতেন এবং সেই পর্ব্বতের উপরে ও বিস্তৃত শালবনে বাস করিতেন ॥৮॥

দুইটা হস্তিনীর মধ্যে থাকিয়া ঐরাবতহস্তী যেমন শোভা পায়, পাণ্ডুও তেমন কুন্তী ও মাদ্রীর সহিত বনে বাস করিতে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥৯॥

খড়্গ, বাণ ও ধনুর্দ্ধারী, বিচিত্র কবচে আবৃতদেহ এবং পরমাস্ত্রজ্ঞ মহাবীর পাণ্ডুরাজাকে দুইটী ভার্য্যার সহিত বিচরণ করিতে দেখিয়া বনবাসী লোকেরা তাঁহাকে কোন দেবতা বলিয়া মনে করিত ॥১০॥

অথ পারশবীং কন্যাং দেবকস্য মহীপতেঃ।
রূপযৌবনসম্পন্নাং স শুশ্রাবাপগাসুতঃ ॥১২॥
ততস্তু বরয়িত্বা তামানায্য পুরুষর্ষভ !।
বিবাহং কারয়ামাস বিদুরস্য মহামতেঃ ॥১৩॥
তস্যাঞ্চোৎপাদয়ামাস বিদুরঃ কুরুনন্দনঃ।
পুত্রান্ বিনয়সম্পন্নানাত্মনঃ সদৃশান্ গুণৈঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ববণি সম্ভবে বিদুরপরিণয়ো নামাষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি। কামান্ কামোপকরণানি স্রক্‌চন্দনাদীনি, ভোগান্ ভোজনোপযোগীনি অন্নাদীনি। অতন্দ্রিতা অনলসাঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। উপাজহ্রু রূপনীতবন্তঃ ॥১১॥

অথেতি। পারশবীং শূদ্রজাতীয়ভার্য্যায়াং ব্রাহ্মণোৎপাদিতাম্। আপগাসুতো ভীষ্মঃ ॥১২॥

তত ইতি। বিদুরস্যাপি পারশবত্বাৎ তাং পারশবীমেব কন্যামানায্য, "সদৃশীং ভার্য্যাং বিন্দেত" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। কারয়ামাস আপগাসুত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥১৩॥

তস্যামিতি। কুরুনন্দনঃ, বিচিত্রবীর্য্যস্য ভোগ্যায়াং শূদ্রজাতীয়ভার্য্যায়ামুৎপন্নত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্ভান্ধস্য শ্রৌতযজ্ঞেষ্বনধিকারাৎ ॥৫—১১॥ পারশবীং ব্যাখ্যাতরূপাং ব্রাহ্মণেন শূদ্রায়াং জাতাম্ ॥১২—১৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উৎসাহী লোক দিয়া পাণ্ডুর বিলাসদ্রব্য ও খাদ্য বস্তু সকল সর্ব্বদা বনমধ্যে তাঁহার নিকট পাঠাইয়া দিতেন ॥১১॥

ইহার পর ভীষ্ম শুনিতে পাইলেন যে, দেবকরাজার শূদ্রাভার্য্যার গর্ভে ব্রাহ্মণোৎপাদিত একটী রূপ-যৌবনশালিনী কন্যা আছে ॥১২॥

তাহার পর, ভীষ্ম প্রার্থনাপূর্ব্বক সেই কন্যাটীকে আনাইয়া তাহার সহিত মহামতি বিদুরের বিবাহ করাইলেন ॥১৩॥

কুরুনন্দন বিদুর সেই দেবকদুহিতার গর্ভে নিজের তুল্য গুণবান্ এবং বিনয়ী অনেক পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥১৪॥

[১৩]···আনীয় ভরতর্ষভ !···। * 'দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' 'চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ। দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে অত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি, কিন্তু মৃগবধবৃত্তান্তাদয়ঃ সন্তি।

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ পুত্রশতং জজ্ঞে গান্ধার্য্যাং জনমেজয় ! ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য বৈশ্যায়ামেকশ্চাপি শতাৎ পরঃ ॥১॥
পাণ্ডোঃ কুন্ত্যাঞ্চ মাদ্র্যাঞ্চ পঞ্চ পুত্রা মহারথাঃ ।
দেবেভ্যঃ সমপদ্যন্ত সন্তানায় কুলস্য বৈ ॥২॥

জনমেজয় উবাচ।

কথং পুত্রশতং জজ্ঞে গান্ধার্য্যা দ্বিজসত্তম ! ।
কিয়তা চৈব কালেন তেষামায়ুশ্চ কিং পরম্ ॥৩॥
কথঞ্চৈকঃ স বৈশ্যায়াং ধৃতরাষ্ট্রসুতোঽভবৎ ।
কথঞ্চ সদৃশীং ভার্য্যাং গান্ধারীং ধর্ম্মচারিণীম্ ।
আনুকূল্যে বর্ত্তমানাং ধৃতরাষ্ট্রোঽভ্যবর্ত্তত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তত ইতি বিদুরবিবাহেনৈবান্বীয়তে, যুধিষ্ঠিরস্য সর্ব্বজ্যেষ্ঠতায়া বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥১॥

পাণ্ডোরিতি। দেবেভ্যো ধর্ম্মাদিভ্যঃ। সমপদ্যন্ত সমজায়ন্ত। সন্তানায় বিস্তারায় ॥২॥

কথমিতি। কিং পরং কিয়দ্দীর্ঘম্ ॥৩॥

কথমিতি। স যুযুৎসুর্নাম। অভি লক্ষ্যীকৃত্য অবর্ত্তয়ৎ ব্যবাহরৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয়! বিদুরের বিবাহের পর গান্ধারীর গর্ভে ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র এবং বৈশ্যার গর্ভে তাঁহার এক শতের অধিক এক পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১॥

এবং বংশবিস্তারের জন্য দেবতা হইতে কুন্তী ও মাদ্রীর গর্ভে পাণ্ডুর মহারথ পাঁচটী পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

জনমেজয় বলিলেন—ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! কি প্রকারে গান্ধারীর এক শত পুত্র জন্মিয়াছিল? কত কালেই বা জন্মিয়াছিল? এবং তাঁহাদের আয়ুই বা কত কাল ছিল? ॥৩॥

আর, বৈশ্যার গর্ভেই বা ধৃতরাষ্ট্রের এক পুত্র কি ভাবে জন্মিয়াছিল? এবং পতিব্রতা যোগ্য ভার্য্যা গান্ধারী সর্ব্বদা অনুকূলভাবেই চলিতেন, এ অবস্থায় ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর প্রতি কিরূপ ব্যবহার করিতেন? ॥৪॥

[৩]···গান্ধার্য্যাম্···। [৪]···ধৃতরাষ্ট্রোঽভ্যবর্ত্তত।

কথঞ্চ শপ্তস্য সতঃ পাণ্ডোস্তেন মহাত্মনা।
সমুৎপন্না দৈবতেভ্যঃ পুত্রাঃ পঞ্চ মহারথাঃ ॥৫॥
এতদ্বিদ্বন্! যথাবৃত্তং বিস্তরেণ তপোধন!।
কথয়স্ব ন মে তৃপ্তিঃ কথ্যমানেষু বন্ধুষু ॥৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ক্ষুচ্ছ্রমাভিপরিগ্লানং দ্বৈপায়নমুপস্থিতম্।
তোষয়ামাস গান্ধারী ব্যাসস্তস্যৈ বরং দদৌ ॥৭॥
সা বব্রে সদৃশং ভর্ত্তুঃ পুত্রাণাং শতমাত্মনঃ।
ততঃ কালেন সা গর্ভং ধৃতরাষ্ট্রাদথাগ্রহীৎ ॥৮॥
সংবৎসরদ্বয়ং তস্য গান্ধারী গর্ভমাহিতম্।
অপ্রজা ধারয়ামাস ততস্তাং দুঃখমাবিশৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। তেন মহাত্মনা মৃগরূপিণা কিংদমাখ্যেন মুনিনা। অস্য বৃত্তান্তস্য তু পূর্ব্বমপি লোকপরম্পরয়া সামান্যতঃ শ্রুতত্বাদেব প্রশ্নোঽয়মুপপদ্যতে ॥৫॥

এতদিতি। বন্ধুষু জ্ঞাতিষু, "সগোত্রবান্ধবজ্ঞাতিবন্ধুস্বস্বজনাঃ সমাঃ" ইত্যমরঃ ॥৬॥

ক্ষুচ্ছ্রমেতি। ক্ষুধা শ্রমেণ পথিক্লেশেন চ অভিপরিগ্লানং নিতান্তকাতরম্ ॥৭॥

সেতি। ভর্ত্তুর্ধৃতরাষ্ট্রস্য সদৃশং বুদ্ধিবলাদৌ তুল্যম্, ন পুনরন্ধত্বেঽপি অনিষ্টত্বাৎ ॥৮॥

সংবৎসরেতি। আহিতং ভর্ত্রা জনিতম্। অপ্রজা অপ্রসবা। দুঃখং কর্তৃ ॥৯॥

আর, মৃগরূপী মহাত্মা কিংদমমুনি পাণ্ডুকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন; এ অবস্থায় দেবতা হইতে পাণ্ডুর মহারথ পঞ্চ পুত্র কি করিয়া জন্মিয়াছিল? ॥৫॥

মহাশয়! বিস্তরক্রমে ও যথাযথভাবে এই বৃত্তান্তগুলি আমার নিকট বলুন। কারণ, আপনি জ্ঞাতিবর্গের বৃত্তান্ত বলিতেছেন বলিয়া আমার আশা মিটিতেছে না ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা বেদব্যাস ক্ষুধায় ও পথশ্রমে কাতর হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের ভবনে উপস্থিত হইয়াছিলেন; তখন গান্ধারী উপযুক্তভাবে তাঁহার শুশ্রূষা করেন; তাহাতে বেদব্যাস তাঁহাকে বর দিতে চাহেন ॥৭॥

গান্ধারী ধৃতরাষ্ট্রের তুল্য বলবান্ ও গুণবান্ নিজের এক শত পুত্র হইবার বর লইলেন। তাহার পর তিনি ধৃতরাষ্ট্র হইতে গর্ভ ধারণ করিলেন ॥৮॥

কিন্তু গান্ধারী দুই বৎসর পর্য্যন্ত সেই গর্ভ উদরেই ধারণ করিয়া রহিলেন, প্রসব আর হইল না। তাহার পর তাঁহার মনে দুঃখ জন্মিল ॥৯॥

[৬]…যথান্যায়ম্…।

শ্রুত্বা কুন্তীসুতং জাতং বালার্কসমতেজসম্।
উদরস্যাত্মনঃ স্থৈর্য্যমুপলভ্যান্বচিন্তয়ৎ ॥১০॥
অজ্ঞাতং ধৃতরাষ্ট্রস্য যত্নেন মহতা ততঃ।
সোদরং পাতয়ামাস গান্ধারী দুঃখমূর্চ্ছিতা ॥১১॥
ততো জজ্ঞে মাংসপেশী লোহাষ্ঠীলেব সংহতা।
দ্বিবর্ষসংভৃতাং কুক্ষৌ তামুৎস্রষ্টুং প্রচক্রমে ॥১২॥
অথ দ্বৈপায়নো জ্ঞাত্বা ত্বরিতঃ সমুপাগমৎ।
তাং স মাংসময়ীং পেশীং দদর্শ জপতাং বরঃ ॥১৩॥
ততোঽব্রবীৎ সৌবলেয়ীং কিমিদং তে চিকীর্ষিতম্।
সা চাত্মনো মতং সত্যং শশংস পরমর্ষয়ে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। উদরস্য উদরস্থগর্ভস্য, স্থৈর্য্যমুদর এবাচলত্বম্, উপলভ্য জ্ঞাত্বা ॥১০॥

অজ্ঞাতমিতি। অজ্ঞাতং যথা স্যাত্তথা। সা গান্ধারী। উদরং গর্ভম্। দুঃখমূর্চ্ছিতা কুন্তীপুত্রজন্মশ্রবণাৎ তদীর্ষ্যাজনিতবিষাদেন নষ্টকর্ত্তব্যজ্ঞানা ॥১১॥

তত ইতি। লোহাষ্ঠীলা লৌহপিণ্ডমিব, সংহতা কঠিনা, কাপি মাংসপেশী মাংসময়-মণ্ডম্, জজ্ঞে। ততশ্চ কুক্ষৌ দ্বিবর্ষং যাবৎ সংভৃতাং ধৃতাম্, তাং মাংসপেশীম্, উৎস্রষ্টুং পরিত্যক্তুম্, প্রচক্রমে উদ্যুঙ্ক্তে স্ম। "পেশী কোষো দ্বিহীনেঽণ্ডম্" ইত্যমরঃ ॥১২॥

অথেতি। দ্বৈপায়নো বেদব্যাসঃ, জ্ঞাত্বা ধ্যানেনাবগম্য ॥১৩॥

তত ইতি। সৌবলেয়ীং গান্ধারীম্। তে ত্বয়া, চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্ ॥১৪॥

তৎপরে আবার নবোদিত সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী কুন্তীর একটী পুত্র জন্মিয়াছে ইহা শুনিয়া এবং নিজের গর্ভ অচল হইয়াই আছে ইহা বুঝিয়া গান্ধারী বিশেষ চিন্তান্বিত হইলেন ॥১০॥

তাহার পর, গান্ধারী মনোদুঃখে কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া, বিশেষ চেষ্টা করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রের অজ্ঞাতভাবে সেই গর্ভ পাত করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তাহাতে লৌহপিণ্ডের ন্যায় কঠিন একটা মাংসপিণ্ড জন্মিল। দুই বৎসর-পর্য্যন্ত যাহা উদরে ধারণ করিয়াছেন, তাহা একটা মাংসপিণ্ড দেখিয়া, গান্ধারী সেটাকে ফেলাইয়া দিবার উদ্যোগ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে বেদব্যাস তাহা ধ্যানে জানিতে পারিয়া সত্বর সেখানে উপস্থিত হইলেন; উপস্থিত হইয়া তিনি দেখিলেন—একটা মাংসপিণ্ড জন্মিয়াছে ॥১৩॥

তাহার পর তিনি গান্ধারীকে বলিলেন—'তুমি ইহাকে কি করিবার

[১১]···সোদরং ঘাতয়ামাস··।

গান্ধার্য্যুবাচ।

জ্যেষ্ঠং কুন্তীসুতং জাতং শ্রুত্বা রবিসমপ্রভম্।

দুঃখেন পরমেণেদমুদরং পাতিতং ময়া ॥১৫॥

শতঞ্চ কিল পুত্রাণাং বরো দত্তস্ত্বয়া পুরা।

ইয়ঞ্চমে মাংসপেশী জাতা পুত্রশতায় বৈ ॥১৬॥

ব্যাস উবাচ।

এবমেতৎ সৌবলেয়ি! নৈতদ্‌জাত্বন্যথা ভবেৎ।

বিতথং নোক্তপূর্ব্বং মে স্বৈরেম্বপি কুতোঽন্যথা ॥১৭॥

ঘৃতপূর্ণং কুম্ভশতং ক্ষিপ্রমেব বিধীয়তাম্।

স্বনুগুপ্তেষু দেশেষু রক্ষা চৈব বিধীয়তাম্ ॥১৮॥

শীতাভিরদ্ভিরষ্ঠীলামিমাঞ্চ পরিষেচয়।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সা সিচ্যমানা ত্বষ্ঠীলা বভূব বহুধা তদা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠমিতি। উদরম্ উদরস্থো গর্ভঃ ॥১৫॥

শতমিতি। ইয়ঞ্চেত্যাদিকমদ্ভুতাপাদেবোক্তং ন পুনঃ পরিহাসাদিতি বোধ্যম্ ॥১৬॥

এবমিতি। জাতু কদাচিৎ, অন্যথা মিথ্যা। মে ময়া, স্বৈরেম্বপি স্বচ্ছন্দালাপেম্বপি ॥১৭॥

ঘৃতেতি। স্বনুগুপ্তেষু সুরক্ষিতেষু। বহুবচনাদ্ভিন্নভিন্নদেশ এব রক্ষণম্ ॥১৮॥

শীতাভিরিতি। অদ্ভির্জলৈঃ। অষ্ঠীলাং মাংসপিণ্ডম্। বহুধা বহুখণ্ডা ॥১৯॥

ইচ্ছা করিয়াছ?'। গান্ধারীও মহর্ষির নিকট নিজের অভিপ্রায় সত্য বলিলেন ॥১৪॥

গান্ধারী বলিলেন—'সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী কুন্তীর একটী পুত্র জন্মিয়াছে; সে সকলের জ্যেষ্ঠই হইল, ইহা শুনিয়া আমি অত্যন্ত দুঃখে এই গর্ভ পাত করিয়াছি ॥১৫॥

আপনি পূর্ব্বে আমাকে এক শত পুত্র হইবে বলিয়া বর দিয়াছিলেন; কিন্তু আমার সেই একশত পুত্রের স্থানে এই একটা মাংসপিণ্ড জন্মিয়াছে' ॥১৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—'সুবলনন্দিনি! ইহা সত্য বটে; কিন্তু আমার সে বর কখনও মিথ্যা হইবে না। কারণ, আমি পূর্ব্বে ইচ্ছানুরূপ আলাপের সময়েও মিথ্যা বলি নাই; সুতরাং এ বর মিথ্যা হইবে কেন? ॥১৭॥

অতএব সত্বর একশত কলসীতে ঘৃত পূর্ণ কর; তাহার পর, সে গুলিকে ভিন্ন ভিন্ন সুরক্ষিত স্থানে রাখিয়া দাও ॥১৮॥

---

[১৮] ঘৃতপূর্ণং কুণ্ডশতম্…।

অঙ্গুষ্ঠপর্বমাত্রাণাং গর্ভাণাং পৃথগেব তু।
একাধিকং শতং পূর্ণং যথাযোগং বিশাং পতে! ॥২০॥
মাংসপেশ্যাস্তদা রাজন্! ক্রমশঃ কালপর্য্যয়াৎ।
ততস্তাংস্তেষু কুম্ভেষু গর্ভানবদধে তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
স্বনুগুপ্তেষু দেশেষু রক্ষাং বৈ ব্যদধাত্ততঃ।
শশাস চৈব ভগবান্ কালেনৈতাবতা পুনঃ ॥২২॥
উদ্ঘাটনীয়ান্যেতানি কুম্ভানীতি স সৌবলীম্।
ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ ব্যাসস্তথা প্রতিবিধায় চ ॥২৩॥
জগাম তপসে ধীমান্ হিমবন্তং শিলোচ্চয়ম্।
জজ্ঞে ক্রমেণ চৈতেন তেষাং দুর্য্যোধনো নৃপঃ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কতিধণ্ডেত্যাহ অঙ্গুষ্ঠেতি। হে বিশাং পতে! প্রজানাথ! জনমেজয়!। কাল-পর্য্যয়াৎ কালাতিক্রমাৎ, মাংসপেশ্যাঃ সকাশাৎ, অঙ্গুষ্ঠপর্বৈব মাত্রং পরিমাণং যেষাং তেষাম্ গর্ভাণাম্, যথাযোগং যথাসম্ভবম্, পৃথক্ পৃথক্, পূর্ণমেকাধিকং শতং বভূব। অবদধে স্থাপয়া-মাস গান্ধার্য্যেব ॥২০—২১॥

স্বন্বিতি। স্বনুগুপ্তেষু সুরক্ষিতেষু। শশাস উপদিদেশ, ভগবান্ ব্যাসঃ। এতাবতা যাবন্মাংসপেশী গর্ভে ধৃতা তাবতা সংবৎসরেণেত্যর্থঃ। শিলোচ্চয়ং পর্ব্বতম্। তেষাং গর্ভাণাং মধ্যে, এতেন ক্রমেণ কুম্ভেষু স্থাপনক্রমেণ।

অহো! ইদানীন্তনাঃ শিক্ষিতম্মন্যা বৃত্তান্তমিমং যথা তথা সমালোচয়ন্তু। বয়ন্তু তপো-

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১১॥ লোহাষ্ঠীলা লোহময়ী গণ্ডিকা, তদ্বৎ সংহতা কঠিনা ॥১২—২১॥

তাহার পর, শীতল জলদ্বারা এই মাংসপিণ্ডটাকে সিক্ত করিতে থাক'। বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন সিক্ত করিতে থাকিলে, সেই মাংসপিণ্ডটা বহুখণ্ডে বিভক্ত হইল ॥১৯॥

মহারাজ! কালান্তরে ক্রমশঃ সেই মাংসপিণ্ড হইতে অঙ্গুষ্ঠপর্ব্বপ্রমাণ এক শত একটী গর্ভ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বিশ্লিষ্ট হইল; তাহার পর, গান্ধারী তখন তখনই সেই সেই গর্ভকে সেই সকল ঘৃতপূর্ণ কলসীতে নিয়া রাখিয়া দিলেন ॥২০—২১॥

রাখিয়া দিয়া, সুরক্ষিত স্থানে সাবধানে সে গুলিকে রক্ষা করিতে থাকি-লেন। তখন বেদব্যাস গান্ধারীকে উপদেশ দিলেন যে, 'এক বৎসর পরে পুনরায় এই কলসীগুলির মুখ উদ্ঘাটন করিবে'। এইরূপ বলিয়া এবং

---

[২১]…ততস্তাংস্তেষু কুণ্ডেষু…। [২২]…শশংস চৈব…। [২৩] বিঘট্টনীয়ান্যেতানি…।

জন্মতস্তু প্রমাণেন জ্যেষ্ঠো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
তদাখ্যাতস্তু ভীষ্মায় বিদুরায় চ ধীমতে ॥২৫॥
যস্মিন্নহনি দুর্দ্ধর্ষো জজ্ঞে দুর্য্যোধনস্তদা।
তস্মিন্নেব মহাবাহুর্জজ্ঞে ভীমোঽপি বীর্য্যবান্ ॥২৬॥
স জাতমাত্র এবাথ ধৃতরাষ্ট্রসুতো নৃপ!।
রাসভারাবসদৃশং রুরাব চ ননাদ চ ॥২৭॥
তং খরাঃ প্রত্যভাষন্ত গৃধ্রগোমায়ুবায়সাঃ।
বাতা বিপ্রববুশ্চাপি দিগ্দাহশ্চাভবত্তদা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মহিমানমসম্ভবসম্ভাবনমেব মন্যামহে, অধুনাপি কচিদ্দর্শনাৎ "নাসাধ্যং হি তপস্ততঃ," ইতি স্মৃতেশ্চ ॥২২—২৪॥

জন্মত ইতি। জন্মতঃ প্রসবত এব, ন তু নিষেকতস্তয়োঃ সমানকালীনত্বাৎ। তথাপি তু "যময়োঃ পূর্ব্বজন্মতঃ" ইতি স্মৃতের্যমসন্তানয়োরিব জন্মপ্রাথম্যাদেব দুর্য্যোধনতো যুধিষ্ঠিরস্য জ্যেষ্ঠত্বম্। প্রমাণেন কালপরিমাণেন। তৎ দুর্য্যোধনজন্ম ॥২৫॥

যস্মিন্নিতি। এবঞ্চ ভীমদুর্য্যোধনৌ যুধিষ্ঠিরাপেক্ষয়া একবৎসরন্যূনবয়স্কাবিতি স্থিতম্॥২৬॥

স ইতি। রাসভারাবসদৃশং গর্দ্দভধ্বনিতুল্যকর্কশস্বরম্, রুরাব চক্রন্দ, ননাদ শব্দং চকার চ ॥২৭॥

তমিতি। তং রাবং নাদঞ্চ, প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য। খরা গর্দ্দভাঃ। গৃধ্রাঃ শকুনয়ঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বায়সাঃ কাকাঃ। বিপ্রববুঃ বিশেষাৎ প্রকর্ষেণ চ বান্তি স্ম ॥২৮॥

সেই গুলিকে রক্ষা করাইয়া বেদব্যাস তপস্যা করিবার জন্য হিমালয়পর্ব্বতে চলিয়া গেলেন। ক্রমে সেই গুলির মধ্যে প্রথমে রাজা দুর্য্যোধন জন্মিলেন ॥২২—২৪॥

সুতরাং জন্ম অনুসারে রাজা যুধিষ্ঠিরই জ্যেষ্ঠ হইলেন। তাহার পর, কোন লোক যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের সেই জন্মবৃত্তান্ত ভীষ্ম ও বিদুরের নিকট বলিল ॥২৫॥

সেই সময়ে যে দিনে দুর্দ্ধর্ষ দুর্য্যোধন জন্মিয়াছিলেন, সেই দিনেই মহাবাহু ও অত্যন্ত বলবান্ ভীমও জন্মিয়াছিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্রের সেই পুত্র জন্মিবামাত্রই গর্দ্দভের ন্যায় কর্কশস্বরে রোদন ও শব্দ করিয়াছিল ॥২৭॥

এবং সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া গর্দ্দভ, শকুন, শৃগাল ও কাকগণ শব্দ করিয়া উঠিয়াছিল, প্রবল বেগে বায়ু বহিয়াছিল এবং দিগ্দাহও হইয়াছিল ॥২৮॥

---

[২৮]···বাতাশ্চ প্রববুশ্চাপি···।

ততস্তু ভীতবদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীদিদম্ ।
সমানীয় বহূন্ বিপ্রান্ ভীষ্মং বিদুরমেব চ ।
অন্যাংশ্চ সুহৃদো রাজন্ ! কুরূন্ সর্বাংস্তথৈব চ ॥২৯॥
যুধিষ্ঠিরো রাজপুত্রো জ্যেষ্ঠো নঃ কুলবর্দ্ধনঃ ।
প্রাপ্তঃ স্বগুণতো রাজ্যং ন তস্মিন্ বাচ্যমস্তি নঃ ॥৩০॥
অয়ন্ত্বনন্তরস্তস্মাদপি রাজা ভবিষ্যতি ? ।
এতৎ প্রব্রূত মে তথ্যং যদত্র ভবিতা ধ্রুবম্ ॥৩১॥
বাক্যস্যৈতস্য নিধনে দিক্ষু সর্ব্বাসু ভারত ! ।
ক্রব্যাদাঃ প্রাণদন্ ঘোরাঃ শিবাশ্চাশিবশংসিনঃ ॥৩২॥
লক্ষয়িত্বা নিমিত্তানি তানি ঘোরাণি সর্বশঃ ।
তেঽব্রুবন্ ব্রাহ্মণা রাজন্ ! বিদুরশ্চ মহামতিঃ ॥৩৩॥
যথৈতানি নিমিত্তানি ঘোরাণি মনুজাধিপ ! ।
উত্থিতানি সুতে জ্যেষ্ঠে জাতে চ পুরুষর্ষভ ! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো দুর্নিমিত্তদর্শনাদেব, ভীতবদ্ভীত ইব ভূত্বা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥ যুধীতি। প্রাপ্তেরবশ্যম্ভাবাৎ প্রাপ্ত ইত্যতীতনির্দ্দেশঃ। বাচ্যং জিজ্ঞাস্যমিত্যর্থঃ ॥৩০॥ অয়মিতি। অয়ং মম পুত্রঃ, তস্মাদ্‌যুধিষ্ঠিরাৎ, অনন্তরঃ পরঃ। অপিঃ প্রশ্নে ॥৩১॥ বাক্যস্যেতি। নিধনে সমাপ্তৌ। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো গৃধ্রাঃ। শিবাঃ শৃগালাঃ ॥৩২॥ লক্ষয়িত্বেতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি ॥৩৩॥

তাহাতেই ধৃতরাষ্ট্র ভীতের ন্যায় হইয়া, বহুতর ব্রাহ্মণ, ভীষ্ম, বিদুর, অন্যান্য বন্ধুগণ এবং কুরুবংশীয় সকলকে আনিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৯॥

আমাদের বংশবর্দ্ধক জ্যেষ্ঠ রাজপুত্র যুধিষ্ঠির নিজের গুণে রাজ্য ত পাইয়াই রহিয়াছে ; সুতরাং তাহার বিষয়ে আমার কিছুই জিজ্ঞাস্য নাই ॥৩০॥

কিন্তু আমার এই পুত্র যুধিষ্ঠিরের পরে রাজা হইতে পারিবে ত ? এ বিষয়ে যাহা নিশ্চয় হইতে পারে, তাহা আপনারা আমার নিকট সত্য বলুন ॥৩১॥

ধৃতরাষ্ট্রের এই কথা সমাপ্ত হইবামাত্র মাংসভোজী ভয়ঙ্কর প্রাণিগণ এবং অমঙ্গলসূচক শৃগালগণ রব করিয়া উঠিল ॥৩২॥

সকল দিকে সেই সকল ভয়ঙ্কর দুর্লক্ষণ দেখিয়া সেই ব্রাহ্মণগণ ও বিদুর বলিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! আপনার জ্যেষ্ঠপুত্র জন্মিবামাত্রই যখন এই সকল ভয়ঙ্কর

[২৯] ততঃ পুত্রশতং সর্ব্বম্··· ।

ব্যক্তং কুলান্তকরণো ভবিতৈষ সুতস্তব।
তস্য শান্তিঃ পরিত্যাগে গুপ্তাবপনয়ো মহান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
শতমেকোনমপ্যস্তু পুত্রাণাং তে মহীপতে!।
ত্যজৈনমেকং শান্তিঞ্চেৎ কুলস্যেচ্ছসি ভারত!।
একেনৈব কুরু ক্ষেমং কুলস্য জগতস্তথা ॥৩৬॥
ত্যজেদেকং কুলস্যার্থে গ্রামস্যার্থে কুলং ত্যজেৎ।
গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥৩৭॥
স তথা বিদুরেণোক্তস্তৈশ্চ সর্ব্বৈর্দ্বিজোত্তমৈঃ।
ন চকার তথা রাজা পুত্রস্নেহসমন্বিতঃ ॥৩৮॥
ততঃ পুত্রশতং পূর্ণং ধৃতরাষ্ট্রস্য পার্থিব!।
মাসমাত্রেণ সংজজ্ঞে কন্যা চৈকা শতাধিকা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথা যতঃ। উত্থিতানি উৎপন্নানি। তথেতি পূরণীয়ম্। ব্যক্তং ধ্রুবম্, কুলান্তকরণো বংশধ্বংসকারী। গুপ্তৌ রক্ষণে, অপনয়ঃ অনর্থঃ ॥৩৪—৩৫॥

শতমিতি। একেনৈব এতত্ত্যাগকর্ম্মণৈব। অয়মপি ষট্‌চরণঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ ত্যজেদিতি। অধিকরক্ষার্থে স্বল্পত্যাগো যুজ্যত এবেতি পূর্ব্ববাক্যত্রয়ভাবঃ। সর্বস্মাদপ্যাত্মনঃ প্রিয়তয়া আধিক্যাৎ "আত্মানং সততং গোপায়ীত" ইতি শ্রুতেশ্চেতি চতুর্থবাক্যভাবঃ ॥৩৭॥

স ইতি। তথা তৎপুত্রত্যাগম্। তত্র হেতুঃ পুত্রেত্যাদিঃ ॥৩৮॥

তত ইতি। মাংসপেশীখণ্ডেভ্য আবির্ভাবমাত্রমত্র জননম্। তচ্চৈকৈকস্মিন্ দিনে ত্রিচতুরাত্যাবির্ভাবান্মাসমাত্রেণোপপদ্যত এব, অণ্ডেভ্যঃ পক্ষিসর্পাদিজননবৎ ॥৩৯॥

দুর্লক্ষণ হইতে আরম্ভ করিয়াছে, তখন নিশ্চয়ই আপনার এই পুত্র বংশনাশের কারণ হইবে। অতএব উহাকে পরিত্যাগ করিলে, সেই অনিষ্ট নিবৃত্তির সম্ভাবনা; আর উহাকে রাখিলে, গুরুতর অনর্থ ঘটিবে ॥৩৪—৩৫॥

সুতরাং মহারাজ! বরং আপনার একটি কম একশত পুত্র হউক। অতএব আপনি যদি বংশের মঙ্গল চান, তবে এই একটী পুত্রকে ত্যাগ করুন; এক কার্য্য দ্বারাই বংশের ও জগতের মঙ্গল করুন ॥৩৬॥

কারণ, বংশ রক্ষার জন্য বংশের এক জনকে ত্যাগ করা উচিত, এবং গ্রাম রক্ষার জন্য সে বংশকেও ত্যাগ করা সঙ্গত, আবার দেশরক্ষার জন্য সে গ্রাম ত্যাগ করাও শ্রেয়; আর আত্মরক্ষার জন্য পৃথিবীই ত্যাগ করা উচিত ॥৩৭॥

বিদুর এবং সেই সকল ব্রাহ্মণেরা এইরূপ বলিলেও পুত্রস্নেহসমাকুল রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহা করিলেন না ॥৩৮॥

গান্ধার্য্যাং ক্লিশ্যমানায়ামুদরেণ বিবর্দ্ধতা।
ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজং বৈশ্যা পর্য্যচরৎ কিল ॥৪০॥
তস্মিন্ সংবৎসরে রাজন্! ধৃতরাষ্ট্রান্মহাযশাঃ।
জজ্ঞে ধীমাংস্ততস্তস্যাং যুযুৎসুঃ করণো নৃপ! ॥৪১॥
এবং পুত্রশতং জজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ।
মহারথানাং বীরাণাং কন্যা চৈকা শতাধিকা।
যুযুৎসুশ্চ মহাতেজা বৈশ্যাপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি
সম্ভবে গান্ধারীপুত্রোৎপত্তির্নাম নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গান্ধার্য্যামিতি। উদরেণ তদন্তর্গর্ভেণ। বৈশ্যা কাচিদ্বৈশ্যজাতীয়া যুবতিঃ ॥৪০॥

তস্মিন্নিতি। তস্যাং বৈশ্যায়াম্। করণো বর্ণসঙ্করবিশেষো যুযুৎসুর্নাম ॥৪১॥

এবমিতি। মহারথানাং বীরাণাং পুত্রাণাং শতাধিকা, যুযুৎসুশ্চ শতাধিক ইত্যন্বয়ঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অবদধে ধৃতবতী ॥২২—২৭॥ রুরাব চ ননাদ চ—ব্যক্তমব্যক্তঞ্চ শব্দং খরসদৃশমেবাকরোৎ ॥২৮—৪১॥ করণ ইব করণঃ ক্ষত্রিয়াদ্বৈশ্যায়াং জাতত্বাৎ ন তু বৈশ্যাৎ শূদ্রায়াম্ ॥৪২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

মহারাজ! তাহার পর, একমাসের মধ্যেই ধৃতরাষ্ট্রের পূর্ণ একশত পুত্র জন্মিল, আর এক শতের অধিক একটী কন্যা জন্মিল ॥৩৯॥

পূর্ব্বে গর্ভ বৃদ্ধি পাইতে থাকায় গান্ধারী যখন অচল হইয়া পড়িয়াছিলেন, সেই সময়ে একটী বৈশ্যজাতীয় যুবতি মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের শুশ্রূষা করিত ॥৪০॥

সেই বৈশ্যা যুবতির গর্ভে ধৃতরাষ্ট্রের ঔরসে সেই বৎসরেই 'যুযুৎসু' নামে করণজাতীয় একটী বুদ্ধিমান্ পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৪১॥

এই ভাবে ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র জন্মিয়াছিল, তাঁহারা সকলেই যথাসময়ে বীর ও মহারথ হইয়াছিলেন; আর, সেই একশত পুত্রের অধিক একটী কন্যাও জন্মিয়াছিল এবং বৈশ্যার গর্ভে অত্যন্ত তেজীয়ান্ ও প্রতাপশালী যুযুৎসু-নামক পুত্রও একশত পুত্রের অধিক হইয়াছিল ॥৪২॥

---

[৪০]···ধৃতরাষ্ট্রং মহাবাহুম্··· । * 'ত্রয়োদশাধিকঃ···' 'চতুর্দ্দশাধিকঃ···' 'পঞ্চদশাধিকঃ···' 'একোনত্রিংশদধিকঃ···' ইতি পাঠভেদাঃ।

দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ।

ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণামাদিতঃ কথিতং ত্বয়া।
ঋষেঃ প্রসাদাত্তু শতং ন চ কন্যা প্রকীর্ত্তিতা ॥১॥
বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ কন্যা চৈকা শতাধিকা।
গান্ধাররাজদুহিতা শতপুত্রেতি চানঘ! ॥২॥
উক্তা মহর্ষিণা তেন ব্যাসেনামিততেজসা।
কথং ত্বিদানীং ভগবন্! কন্যাং জাতাং ব্রবীষি মে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
যদি ভাগশতং পেশী কৃতা তেন মহর্ষিণা।
ন প্রজাস্যতি চেদ্ভূয়ঃ সৌবলেয়ী কথঞ্চন ॥৪॥
কথং নু সম্ভবস্তস্যা দুঃশলায়া বদস্ব মে।
যথাবদিহ বিপ্রর্ষে! পরং মেঽত্র কুতূহলম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। আদিত আদৌ। ঋষের্বেদব্যাসস্য ॥১॥

বৈশ্যেতি। যুযুৎসুশ্চ শতাধিকো বৈশ্যায়া এব পুত্র ইতি তত্র ন বিরোধঃ; কিন্তু কন্যা চৈকা শতাধিকে ত্যত্রৈব বিরোধ ইত্যাশয়ঃ। তং বিরোধমেব দর্শয়তি গান্ধারেতি ॥২—৩॥

যদীতি। সৌবলেয়ী গান্ধারী। প্রজাস্যতি সন্তানান্তরং জনয়িষ্যতি। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্। সম্ভব উৎপত্তিঃ। ইহ ইদানীম্, যথার্হং যোগ্যমুত্তরং বদস্ব। পরমধিকম্ ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রস্যেতি ॥১—৩॥ ন প্রজাস্যতি প্রজামাত্মনো নেচ্ছতি, ক্যজন্তোঽয়ং শব্দঃ।

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি! আপনি প্রথমে বলিয়াছেন যে, বেদব্যাসের অনুগ্রহে ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র জন্মিয়াছিল; কিন্তু তখন কন্যার কথা বলেন নাই ॥১॥

তার পর, যুযুৎসু বৈশ্যার পুত্র; সুতরাং সে বিষয়েও কোন বিরোধ নাই। তবে, একশত পুত্রের অধিক একটী কন্যা জন্মিয়াছিল এই কথায় জিজ্ঞাস্য আছে; মহর্ষি বেদব্যাস গান্ধারীকে বলিয়াছিলেন যে, 'তোমার এক শত পুত্র হইবে'। কিন্তু আপনি এখন বলিলেন যে, 'একটী কন্যাও জন্মিয়াছিল'। এই দু'য়ের সামঞ্জস্য কি করিয়া হয়? ॥২—৩॥

কেন না, বেদব্যাস যদি সেই মাংসপিণ্ডটাকে কেবল একশত ভাগই

[৩]··কন্যাং পূর্ব্বং ব্রবীষি মে। [৫]···যথা বদিহ বিপ্রর্ষে!···।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সাধ্বয়ং প্রশ্ন উদ্দিষ্টঃ পাণ্ডবেয়! ব্রবীমি তে।
তাং মাংসপেশীং ভগবান্ স্বয়মেব মহাতপাঃ ॥৬॥
শীতাভিরদ্ভিরাসিচ্য ভাগং ভাগমকল্পয়ৎ।
যো যথা কল্পিতো ভাগস্তং তং ধাত্র্যা তথা নৃপ! ॥৭॥
ঘৃতপূর্ণেষু কুম্ভেষু একৈকং প্রাক্ষিপত্তদা।
এতস্মিন্নন্তরে সাধ্বী গান্ধারী সুদৃঢ়ব্রতা ॥৮॥
দুহিতুঃ স্নেহসংযোগমনুধ্যায় বরাঙ্গনা।
মনসাচিন্তয়দ্দেবী এতৎ পুত্রশতং মম ॥৯॥
ভবিষ্যতি ন সন্দেহো ন ব্রবীত্যন্যথা মুনিঃ।
মমেয়ং পরমা তুষ্টির্দুহিতা মে ভবেদ্যদি ॥১০॥ (কুলকম্)
একা শতাধিকা বালা ভবিষ্যতি কনীয়সী।
ততো দৌহিত্রজাল্লোকাদবাহ্যোঽসৌ পতির্মম ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্বিতি। সাধু যুক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ। ভগবান্ ব্যাসঃ। ধাত্র্যা করণেন। অন্তরে অবসরে দুহিতুঃ কন্যায়াঃ সম্বন্ধে, স্নেহসংযোগং লোকানামাত্মনি বাৎসল্যসম্বন্ধম্, অনুধ্যায় বিচিন্ত্য। তুষ্টিরানন্দঃ ॥৬—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

"সর্বপ্রাতিপদিকেভ্যঃ ক্যচি লালসায়াং সুগসুগৌ" ইতি বার্ত্তিকাৎ সুগাগমঃ ॥৪—১০॥

করিয়া থাকেন এবং গান্ধারীও যদি পুনরায় অন্য সন্তান প্রসব না করিয়া থাকেন, তবে দুঃশলার উৎপত্তি হইল কিরূপে? এই বিষয়ে আপনি উপযুক্ত উত্তর করুন। কারণ, এই বিষয়ে আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবনন্দন! আপনি এটা উপযুক্ত প্রশ্নই করিয়াছেন; ইহার উত্তর আপনাকে বলিতেছি। মহর্ষি বেদব্যাস নিজেই সেই মাংস পিণ্ডটাকে শীতল জলে সিক্ত করিয়া ভাগ ভাগ করিয়াছিলেন। যেমন যেমন যে যে ভাগ করিতে লাগিলেন, তেমন তেমনই সেই এক এক ভাগকে ধাত্রী দ্বারা তখন তখনই ঘৃতকুম্ভে ফেলাইতে লাগিলেন। এই সময়ে সাধ্বী গান্ধারীদেবী লোকের কন্যাস্নেহের বিষয় ভাবিয়া মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন—'এই একশত পুত্র আমার হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কারণ, বেদব্যাস মিথ্যা কথা বলেন না। ইহার পরে যদি আমার একটি কন্যাও হয়, তবে আমার অত্যন্ত আনন্দের বিষয় হইবে' ॥৬—১০॥

অধিকা কিল নারীণাং প্রীতির্জামাতৃজা ভবেৎ।
যদি নাম মমাপি স্যাদ্দুহিতৈকা শতাধিকা ॥১২॥
কৃতকৃত্যা ভবেয়ং বৈ পুত্রদৌহিত্রসংবৃতা।
যদি সত্যং তপস্তপ্তং দত্তং বা যদিবা হুতম্ ॥১৩॥
গুরবস্তোষিতা বাপি তথাস্তু দুহিতা মম।
এতস্মিন্নেব কালে তু কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ স্বয়ম্ ॥১৪॥
বিভজ্য তাং তদা পেশীং ভগবানৃষিসত্তমঃ।
গণয়িত্বা শতং পূর্ণমংশানামাহ সৌবলীম্ ॥১৫॥ (কলাপকম্)

ব্যাস উবাচ।

পূর্ণং পুত্রশতং ত্বেতন্ন মিথ্যা বাগুদাহৃতা।
দৈবযোগাদ্ভাগ একঃ পরিশিষ্টঃ শতাৎ পরঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। লোকাৎ তদাখ্যস্বর্গাৎ, অবাহ্যঃ অবহির্ভূতো ভবিতেতি শেষঃ ॥১১॥

অধিকেতি। কন্যায়াং সত্যামেব হি জামাতৃজায়াঃ প্রীতেঃ সম্ভব ইতি ভাবঃ। তদা কৃতকৃত্যা ভবেয়মিত্যর্থঃ। সত্যং রক্ষিতমিতি শেষঃ। গুরবঃ শ্বশ্রূপ্রভৃতয়ঃ। পেশীং তন্মাংসপিণ্ডম্। অংশানাং তেষাং ভাগানাং পূর্ণং শতম্ ॥১২—১৫॥

পূর্ণমিতি। এতৎ এতদ্ভাগশতাত্মকম্। অতএব ময়া মিথ্যা বাক্ নোদাহৃতা ॥১৬॥

আমার এক শত পুত্রের অধিক একটী কনিষ্ঠ কন্যা যদি হয়, তবে আমার ঐ পতি দৌহিত্রজনিত লোকাখ্য স্বর্গ হইতে বাহিরে থাকিবেন না ॥১১॥

নারীগণের পুত্র অপেক্ষা জামাতাকে নিয়া অধিক আনন্দ হইয়া থাকে। অতএব আমারও যদি একশত পুত্রের অতিরিক্ত একটি কন্যা জন্মে, তবে আমি পুত্র ও দৌহিত্রবেষ্টিত হইয়া চরিতার্থ হইব। সুতরাং যদি আমি সত্যরক্ষা করিয়া থাকি, তপস্যা করিয়া থাকি, দান করিয়া থাকি, হোম করিয়া থাকি এবং পরিচর্য্যা করিয়া গুরুজনের সন্তোষ বিধান করিয়া থাকি, তাহা হইলে, আমার একটী কন্যাও হউক'। এই সময়েই ভগবান্ মহর্ষি বেদব্যাস সেই মাংসপিণ্ডটার ভাগ করা শেষ করিয়া এবং পূর্ণ এক শত ভাগ গণনা করিয়া গান্ধারীকে বলিলেন ॥১২—১৫॥

বেদব্যাস বলিলেন—'কল্যাণি! এই একশত ভাগই তোমার এক শত পুত্র হইবে। সুতরাং আমি মিথ্যা কথা বলি নাই। কিন্তু দৈববশতঃ এক শতের উপরেও এক ভাগ অবশিষ্ট হইয়াছে ॥১৬॥

---

[১৩]·· দত্তং বাপ্যথবা হুতম্। [১৫] ব্যভজৎ স তদা পেশীম্···।
[১৬]·· দৌহিত্রযোগায় ভাগ একঃ শিষ্টঃ শতাৎ পরঃ,···দৈবযোগাচ্চ ভাগৈকঃ···।

এষা তে সুভগা কন্যা ভবিষ্যতি যথেপ্সিতা।
ততোঽন্যং ঘৃতকুম্ভঞ্চ সমানায্য মহাতপাঃ ॥১৭॥
তস্মিন্নপি প্রাক্ষিপত্তত্র কন্যাভাগং তপোধনঃ।
সম্ভূতা চৈব কালেন সর্ব্বেষাঞ্চ যবীয়সী ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
এতত্তে কথিতং রাজন্! দুঃশলাজন্ম ভারত!
ব্রূহি রাজেন্দ্র! কিং ভূয়ো বর্ত্তয়িষ্যামি তেঽনঘ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দুঃশলোৎপত্তির্নাম দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

এষেতি। ঈপ্সিতা ইতঃ পূর্ব্বমেব মনসা ত্বয়া প্রাপ্তুমিষ্টা। সর্ব্বেষাং পুত্রাণাম্, যবীয়সী কনিষ্ঠা কন্যা ॥১৭—১৮॥

এতদিতি। বর্ত্তয়িষ্যামি প্রবর্ত্তয়িষ্যামি উপাখ্যানমুত্থাপয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

অবান্থঃ দৌহিত্রজাং লোকাৎ দৌহিত্রজানপি লোকান্ প্রাপ্স্যতীত্যর্থঃ ॥১১—১৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১০॥

—:*:—

ইহাই তোমার অভীপ্সিত একটী ভাগ্যবতী কন্যা হইবে'। এই কথা বলিয়া মহর্ষি আর একটী ঘৃতকুম্ভ আনাইয়া, তাহার ভিতরে সেই কন্যা-ভাগটীকেও ফেলিয়া রাখিলেন। তাহাই যথাকালে সকল পুত্রের কনিষ্ঠ একটী কন্যা হইয়াছিল ॥১৭—১৮॥

মহারাজ! আপনার নিকট এই দুঃশলার জন্মবৃত্তান্ত বলিলাম। এখন বলুন, পুনরায় আপনার নিকট কোন্ উপাখ্যান বলিব ॥১৯॥

—:○:—

[১৮] দ্বিতীয়ার্দ্ধং কুত্রচিৎ পুস্তকে নাস্তি। * 'চতুর্দ্দশাধিকঃ...' 'পঞ্চদশাধিকঃ...' 'ষোড়শাধিকঃ...' 'ত্রিংশদধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ।

একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ। *

জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং তেষাং নামানি চ পৃথক্ পৃথক্।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণামানুপূর্ব্ব্যেণ কীর্ত্তয় ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দুর্য্যোধনো যুযুৎসুশ্চ রাজন্! দুঃশাসনস্তথা।
দুঃসহো দুঃশলশ্চৈব জলসন্ধঃ সমঃ সহঃ ॥২॥
বিন্দানুবিন্দৌ দুর্দ্ধর্ষঃ সুবাহুর্দুষ্প্রধর্ষণঃ।
দুর্ম্মর্ষণো দুর্ম্মুখশ্চ দুষ্কর্ণঃ কর্ণ এব চ ॥৩॥
বিবিংশতির্বিকর্ণশ্চ শলঃ সত্ত্বঃ সুলোচনঃ।
চিত্রোপচিত্রৌ চিত্রাক্ষশ্চারুচিত্রঃ শরাসনঃ ॥৪॥
দুর্ম্মদো দুর্বিগাহশ্চ বিবিৎসুর্বিকটাননঃ।
ঊর্ণনাভঃ সুনাভশ্চ তথা নন্দোপনন্দকৌ ॥৫॥
চিত্রবাণশ্চিত্রবর্ম্মা সুবর্ম্মা দুর্বিলোচনঃ।
অয়োবাহুর্মহাবাহুশ্চিত্রাঙ্গশ্চিত্রকুণ্ডলঃ ॥৬॥
ভীমবেগো ভীমবলো বলাকী বলবর্দ্ধনঃ।
উগ্রায়ুধো ভীমকর্ম্মা কনকায়ুর্দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৭॥
দৃঢ়বর্ম্মা দৃঢ়ক্ষত্রঃ সোমকীর্ত্তিরনূদরঃ।
দৃঢ়সন্ধো জরাসন্ধঃ সত্যসন্ধঃ সদঃ সুবাক্ ॥৮॥
উগ্রশ্রবা উগ্রসেনঃ সেনানীর্দুষ্পরাজয়ঃ।
অপরাজিতঃ কুণ্ডশায়ী বিশালাক্ষো দুরাধরঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠেতি। জনমেজয়েন খল্বাত্মনঃ স্মৃতিং দ্রঢ়য়িতুং পূর্ব্বং পৃষ্টমপীদং পুনঃ পৃচ্ছ্যত ইতি মন্তব্যম্ ॥১॥

দুর্য্যোধন ইতি। বৈশম্পায়নেনাপি জনমেজয়স্যাগ্রহাত্তস্য কৌতুকং নিবর্ত্তয়িতুমেব

---

* এই অংশের অনুবাদ ৬২ অধ্যায়ে দ্রষ্টব্য ॥১—১৭॥

---

[১]…আনুপূর্ব্ব্যাৎ প্রকীর্ত্তয়। [৩] বিন্দানুবিন্দৌ দুর্দ্ধর্ষৌ…। [৬]…অয়োবাহু-শ্চিত্রবাহুঃ…। [৮] দৃঢ়কর্ম্মা দৃঢ়ক্ষেত্রঃ…। [৯] উগ্রশ্রবা অশ্বকেতুঃ সেনানীর্দুর্জয়ো জয়ঃ…।

দৃঢ়হস্তঃ সুহস্তশ্চ বাতবেগসুবর্চ্চসৌ।
আদিত্যকেতুর্বহ্বাশী নাগদন্তোঽগ্রযায্যপি ॥১০॥
কবচী ক্রথনঃ কুণ্ডী দণ্ডধারো ধনুর্দ্ধরঃ।
উগ্রভীমরথৌ চোভৌ বীরবাহুরলোলুপঃ ॥১১॥
অভয়ো রৌদ্রকর্ম্মা চ তথা দৃঢ়রথশ্চয়ঃ।
অনাধৃষ্যঃ কুণ্ডভেদী বিরাবী দীর্ঘলোচনঃ ॥১২॥
প্রমথশ্চ প্রমাথী চ দীর্ঘরোমশ্চ বীর্য্যবান্।
দীর্ঘবাহুর্মহাবাহুর্ব্যূঢোরাঃ কনকধ্বজঃ ॥১৩॥
কুণ্ডাশী বিরজাশ্চৈব দুঃশলা চ শতাধিকা।
ইতি পুত্রশতং রাজন্! কন্যা চৈব শতাধিকা।
নামধেয়ানুপূর্ব্যেণ বিদ্ধি জন্মক্রমং নৃপ! ॥১৪॥
সর্বে স্বতিরথাঃ শূরাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
সর্ব্বে বেদবিদশ্চৈব সর্বে সর্বাস্ত্রকোবিদাঃ ॥১৫॥
সর্বেষামনুরূপাশ্চ কৃতা দারা মহীপতে!।
ধৃতরাষ্ট্রেণ সময়ে পরীক্ষ্য বিধিবন্নৃপ! ॥১৬॥
দুঃশলাঞ্চাপি সময়ে ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ।
জয়দ্রথায় প্রদদৌ বিধিনা ভরতর্ষভ! ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রনামকথনং নামৈকাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বম্ (দ্বিষষ্টিতমাধ্যায়ে) উক্তান্যপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রনামানি পুনরুচ্যন্ত ইতি দিক্। অন্তরান্তরা পূর্বোক্তনামবৈষম্যদোষস্তু কল্পভেদাঙ্গীকারেণ পরিহার্য্যঃ। চতুর্দ্দশং পঞ্চঃ ষট্পদম্ ॥১—১৪॥

সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ। সর্ব্বেষু অস্ত্রেষু কোবিদা অভিজ্ঞাঃ ॥১৫॥

সর্ব্বেষামিতি। দারা দারপরিগ্রহাঃ, কৃতাঃ কারিতা ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

দুঃশলামিতি। জয়দ্রথায় তদাখ্যায় সিন্ধুরাজায় ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যেষ্ঠেতি ॥১—১৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১১॥

---

[১০]…বায়ুবেগসুবর্চ্চসৌ…নাগদন্তোঽগ্রশায্যপি। [১১] কবচী নিষঙ্গী…উগ্রভীমরথৌ বীরৌ…। [১৩]· দীর্ঘনাভশ্চ বীর্যবান্…ব্যূঢোরুঃ…। [১৭]…ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ…।

দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

কথিতো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামার্ষঃ সম্ভব উত্তমঃ।
অমনুষ্যো মনুষ্যাণাং ভবতা ব্রহ্মবাদিনা ॥১॥
নামধেয়ানি চাপ্যেষাং কথ্যমানানি ভাগশঃ।
ত্বত্তঃ শ্রুতানি বৈ ব্রহ্মন্! পাণ্ডবানাঞ্চ কীর্ত্তয় ॥২॥
তে হি সর্বে মহাত্মানো দেবরাজপরাক্রমাঃ।
ত্বয়ৈবাংশাবতরণে দেবভাগাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥৩॥
তস্মাদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুমতিমানুষকর্ম্মণাম্।
তেষামাজননং সর্বং বৈশম্পায়ন! কীর্ত্তয় ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

রাজা পাণ্ডুর্মহারণ্যে মৃগব্যালনিষেবিতে।
চরন্ মৈথুনধর্ম্মস্থং দদর্শ মৃগযূথপম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথিত ইতি। ঋষেরয়মার্ষো বেদব্যাসতপোমহিমসম্পাদিত ইত্যর্থঃ। অমনুষ্যঃ অমনুষ্যোচিতঃ। এতেন বেতসফলাদিবদেকাশ্রয়াদনেকমানুষোৎপত্তিরসম্ভবৈব; কিন্তু ভগবত্তপোমহিম্নৈব সাপি সম্পাদিতেতি জনমেজয়েনাপি সূচিতম্ ॥১॥

নামেতি। এষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্। ভাগশঃ পৃথক্ পৃথক্। পাণ্ডবানাঞ্চ জন্মবৃত্তান্তমিতি শেষঃ ॥২॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ। দেবানাং ভাগা অংশীভূতাঃ ॥৩॥

তস্মাদিতি। আজননং জননাদারভ্য, সর্ব্বং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ মনুষ্যই ছিলেন; অথ চ আপনি তাঁহাদের যেরূপ জন্মবৃত্তান্ত বলিলেন, তাহা মনুষ্যের পক্ষে অসম্ভবই বটে; তথাপি বেদব্যাসের প্রভাবে তাহা সম্ভবপর হইয়াছিল ॥১॥

তার পর, আপনি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদের নামও বলিলেন; তাহা আমি শুনিলাম; এখন পাণ্ডবগণের জন্মবৃত্তান্ত বলুন ॥২॥

কারণ, তাঁহারা সকলেই মহাত্মা ও দেবরাজের তুল্য পরাক্রমশালী ছিলেন এবং আপনিই অংশাবতার বলিবার সময়ে তাঁহাদিগকে দেবতাদের অংশ বলিয়া কীর্ত্তন করিয়াছেন ॥৩॥

অতএব অলৌকিককার্য্যকারী সেই পাণ্ডবগণের জন্ম হইতে সমস্ত বৃত্তান্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; আপনি তাহা বলুন ॥৪॥

ততস্তাঞ্চ মৃগীং তঞ্চ রুক্মপুঙ্খৈঃ সুপত্রিভিঃ।
নির্বিভেদ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাণ্ডুঃ পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥৬॥
স চ রাজন্! মহাতেজা ঋষিপুত্রস্তপোধনঃ।
ভার্য্যয়া সহ তেজস্বী মৃগরূপেণ সঙ্গতঃ ॥৭॥
সংসক্তস্তু তয়া মৃগ্যা মানুষীমীরয়ন্ গিরম্।
ক্ষণেন পতিতো ভূমৌ বিললাপাকুলেন্দ্রিয়ঃ ॥৮॥

মৃগ উবাচ।

কামমন্যুপরীতা হি বুদ্ধ্যা বিরহিতা অপি।
বর্জয়ন্তি নৃশংসানি পাপেষ্বভিরতা নরাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাধিকশততমাধ্যায়ে মৃগয়ার্থং পাণ্ডোর্বনবাসো বর্ণিতঃ, ইদানীং জনমেজয়প্রশ্নাত্তদনন্তরবৃত্তান্তমেব বর্ণয়তি রাজেতি। ব্যালা হিংস্রা ব্যাঘ্রাদয়ঃ। মৃগযূথপং হরিণপ্রধানম্ ॥৫॥

তত ইতি। তং মৃগঞ্চ। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতোপান্তৈঃ, সুপত্রিভিঃ সুন্দরকঙ্কপত্রশালিভিঃ আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ ॥৬॥

স ইতি। ঋষিপুত্র ইত্যনেন যৌবনং ব্যজ্যতে। তেজস্বীত্যনেন চ তপস্তেজসা কামরূপত্বং ধ্বন্যতে ॥৭॥

সংসক্ত ইতি। সংসক্তো মিলিতঃ। মানুষীং মনুষ্যযোগ্যাম, গিরং বাচম, ঈরয়ন্নুচ্চারয়ন্ ॥৮॥

কামেতি। কামশ্চ মন্যুঃ ক্রোধশ্চ তাভ্যাং পরীতা ব্যাপ্তচিত্তাঃ, বুদ্ধ্যা বিরহিতা মূঢ়াঃ, পাপেষু চৌর্য্যাদিষু অভিরতা অপি নরাঃ, ঈদৃশানি নৃশংসানি কর্ম্মাণি, বর্জয়ন্তি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথিত ইতি। আর্ষঃ—ঋষিপ্রসাদহেতুকঃ। অমনুষ্যঃ মনুষ্যেষ্বদৃষ্টঃ যুগপদ্বহূনাং জননাৎ ॥১—৮॥ কামেতি। কামক্রোধাবৃতা অপি মূঢ়াঃ পাপাচারস্বভাবা ঈদৃশানি নৃশং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা পাণ্ডু, হরিণ ও হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ মহাবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া, মৈথুনপ্রবৃত্ত একটা প্রধান হরিণকে দেখিতে পাইলেন ॥৫॥

তাহার পর তিনি, স্বর্ণখচিত, সুন্দর-কঙ্ক-পত্র-যুক্ত ও শীঘ্রগামী পাঁচটী তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা সেই হরিণ ও হরিণীকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

মহারাজ! তিনি কিন্তু অত্যন্ত তেজস্বী কোন ঋষিকুমার হরিণরূপে হরিণীরূপিণী নিজ ভার্য্যার সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥৭॥

হরিণরূপী সেই ঋষিকুমার হরিণীরূপিণী সেই ভার্য্যার সহিত মিলিত অবস্থাতেই তৎক্ষণাৎ বিকলেন্দ্রিয় ও ভূতলপতিত হইয়া, মনুষ্যোচিত বাক্য উচ্চারণ করিতে থাকিয়া, বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ন বিধিং গ্রসতে প্রজ্ঞা প্রজ্ঞাস্তু গ্রসতে বিধিঃ।
বিধিপর্য্যাগতানর্থান্ প্রজ্ঞাবান্ প্রতিপদ্যতে ॥১০॥
শশ্বদ্ধর্ম্মাত্মনাং মুখ্যে কুলে জাতস্য ভারত ! ।
কামলোভাভিভূতস্য কথং তে চলিতা মতিঃ ॥১১॥
পাণ্ডুরুবাচ।
শত্রূণাং যা বধে বৃত্তিঃ সা মৃগাণাং বধে স্মৃতা।
রাজ্ঞাঞ্চ মৃগয়াং মোহান্ন ত্বং গর্হিতুমর্হসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথমনীদৃশো রাজা ঈদৃশং নৃশংসং কর্ম্মাকার্ষীদিত্যত্র স্বয়মেব সমাধত্তে নেতি। প্রজ্ঞা তীক্ষ্ণাপি বুদ্ধিঃ, বিধিং নিয়তিম্, ন গ্রসতে ন নিবর্ত্তয়িতুমর্হতি। কিন্তু বিধিঃ সা নিয়তিরেব, প্রজ্ঞাং তাং বুদ্ধিম্, গ্রসতে নাশয়তি। অতএব প্রজ্ঞাবান্ তাদৃশবুদ্ধিশালী জনোঽপি, বিধিপর্য্যাগতান্ নিয়তিবশাদুপস্থিতান্, অর্থান্ বিষয়ান্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি। তথা চ প্রজ্ঞাবতোঽপ্যস্য রাজ্ঞো নিয়তিবশাদেব মদভিসম্পাতেন মরণং ভবিতেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজানমুদ্দিশ্য গর্হয়তি শশ্বদিতি। হে ভারত ! ভরতরাজর্ষিবংশজাত !। কামো মৃগহিংসায়ামভিলাষঃ তন্মাংসে চ লোভস্তাভ্যামভিভূতস্য। চলিতা সৎপথাদ্বিচ্যুতা ॥১১॥

শত্রূণামিতি। যা যদ্ধেতুকা, বৃত্তিরধ্যবসায়ঃ। মৃগাণামপি হিংস্রত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সানি বীভৎসানি বর্জ্জয়ন্তি, অতস্ত্বং নৃশংসকর্ত্তা সর্ব্বেভ্যোঽপ্যধম ইত্যর্থঃ ॥৯॥ বিধিং দৈবং ন গ্রসতে নাতিক্রামতি। প্রজ্ঞা শাস্ত্রীয়া বুদ্ধিঃ। প্রাজ্ঞঃ প্রজ্ঞাবান্ অর্থান্ বিধিপর্য্যাগতান্ দৈবোপগতান্ ন প্রতিপদ্যতে ন বেত্তি, কিন্তু প্রজ্ঞাবলেনৈবৈতন্ময়া কৃতমিতি মন্যতে; অতো নায়ং তবাপরাধ ইতি ভাবঃ। "প্রজ্ঞাবান্" ইতি পাঠে তু প্রজ্ঞাবানেবৈতজ্জানাতি ন মূঢ় ইত্যর্থঃ ॥১০॥ তবাপি মোহ ইত্যাশ্চর্য্যমিত্যাহ, শশ্বদিতি ॥১১॥ পাঠান্তরে মৃগয়ুতাং

মৃগরূপী ঋষিকুমার বলিলেন—'কামার্ত্ত, ক্রুদ্ধ, মূঢ় এবং পাপাসক্ত লোকেরাও এই রূপ নৃশংস কার্য্য করে না ॥৯॥

অথবা, বুদ্ধি দৈবকে লুপ্ত করিতে পারে না, কিন্তু দৈবই বুদ্ধিলোপ করিয়া দেয়। অতএব বুদ্ধিমান্ লোকও দৈবনিবন্ধন উপস্থিত বিষয় ভোগ করিয়া থাকে ॥১০॥

মহাশয় ! আপনি চিরধার্ম্মিকদিগের প্রধান বংশে জন্মিয়াছেন; এ অবস্থায় আপনি কামে ও লোভে অভিভূত হইলেন কেন ? এবং আপনার বুদ্ধিই বা সৎপথচ্যুত হইল কেন ?' ॥১১॥

পাণ্ডু বলিলেন—'যে কারণে রাজাদের শত্রুবধে প্রবৃত্তি জন্মিয়া থাকে,

[১০]···প্রাজ্ঞো ন প্রতিপদ্যতে। [১১]···জাতস্য ভারতে···।

অচ্ছদ্মনাঽমায়য়া চ মৃগাণাং বধ ইষ্যতে ।
স এব ধর্ম্মো রাজ্ঞান্তু তদ্বিদ্ধি ত্বং কস্তুমর্হসি ॥১৩॥
অগস্ত্যঃ সত্রমাসীনশ্চকার মৃগয়ামৃষিঃ ।
আরণ্যান্ সর্ব্বদৈবত্যান্ মৃগান্ প্রোক্ষ্য মহাবনে ॥১৪॥
প্রমাণদৃষ্টধর্ম্মেণ কথমস্মান্ বিগর্হসে ।
অগস্ত্যস্যাভিচারেণ যুষ্মাকঞ্চ বপা হুতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অচ্ছদ্মনেতি। অচ্ছদ্মনা অকপটবেশেন, অমায়য়া অকপটব্যবহারেণ চ। তত্তস্মাৎ ॥১৩॥

মৃগয়ায়াং শমবৃত্তেরপি প্রবৃত্তিমুদাহরতি অগস্ত্য ইতি। সত্রং যজ্ঞম্, আসীন উপাসীনঃ অনুতিষ্ঠন্নিত্যর্থঃ। অতএবাসৌ শমবৃত্তিরিতি ভাবঃ। প্রোক্ষ্য মাংসশোধনার্থং জলেন সিক্ত্বা ॥১৪॥

কিঞ্চ প্রমাণেতি। প্রমাণং "পর্য্যগ্নিকৃতানারণ্যানুৎসৃজতি" ইত্যাদিবেদবাক্যং তত্র দৃষ্টধর্ম্মেণ তদনুসারেণ, বর্ত্তমানানস্মান্ কথং বিগর্হসে। শিষ্টপরিগৃহীতঞ্চৈতদিত্যাহ অগস্ত্যস্যেতি। অগস্ত্যস্য অভিচারেণ মৃগবধেন তদ্দৃষ্টান্তেনেত্যর্থঃ, ঋষিভির্যুষ্মান্ হত্বা যুষ্মাকং বপা বসা, অগ্নৌ হুতা ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃগহন্তৃত্বম্ ॥১২॥ অচ্ছদ্মনা প্রাকট্যেন মায়য়া প্রচ্ছন্নরূপেণ। চো বার্থে ॥১৩॥ সত্রমাসীনোঽনুতিষ্ঠন্। ব্রতস্থানাং তত্রাপি ব্রাহ্মণানামপি মৃগয়া দৃষ্টৈব কিং পুনর্ম্ম রাজ্ঞঃ। প্রোক্ষ্যেত্যনেনোপাকরণসংজ্ঞপনাদিকং লক্ষ্যতে, মুখং ব্যাদায় স্বপিতীতিবৎ মৃগয়াং কৃত্বা প্রোক্ষয়ামাসেতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥১৪॥ প্রমাণং বেদঃ। অস্মান্ বর্ত্তমানান্। নন্বু পর্য্যগ্নিকৃতানারণ্যানুৎসৃজতীত্যারণ্যানামুৎসর্গ এব বিহিতো ন বধ ইত্যাশঙ্ক্যাহ, অগস্ত্যস্যেতি। অভিচারেণ শত্রুমারণেন। "অতিচারেণ" ইতি পাঠে—শাস্ত্রাতিক্রমেণ। বপা কদলীগর্ভপত্রসদৃশো মাংসাপূপঃ। তস্মাদগস্ত্যপ্রদর্শিতেন মার্গেণ শত্রুবধকামা নৃপাঃ শত্রুবন্মৃগান্ ঘ্নন্তি ॥১৫॥ ন

সেই কারণেই মৃগবধেও প্রবৃত্তি হইয়া থাকে। সুতরাং তুমি মোহবশতঃ মৃগয়ার নিন্দা করিতে পার না ॥১২॥

অকপট বেশে এবং অকপট ব্যবহারে মৃগবধ করা শাস্ত্রকারদিগেরও অভীষ্ট। সুতরাং তাহা রাজাদের ধর্ম্ম। অতএব তুমি তাহা ক্ষমা করিতে পার ॥১৩॥

দেখ, মহর্ষি অগস্ত্য মহাবনমধ্যে যজ্ঞে প্রবৃত্ত থাকিয়া, বন্য সমস্ত পশুকে প্রোক্ষণ করিয়া মৃগয়া করিয়া ছিলেন ॥১৪॥

বেদে যে ধর্ম্ম দেখা যায়, আমি তদনুসারেই তোমাকে বধ করিয়াছি। সুতরাং তুমি আমাকে নিন্দা করিতেছ কেন? বিশেষতঃ মহর্ষি অগস্ত্যের

[১৫]···অপচারেণ, অতিচারেণ··· ।

মৃগ উবাচ।

ন রিপূন্ বৈ সমুদ্দিশ্য বিমুঞ্চন্তি নরাঃ শরান্।
রন্ধ্রে এষাং বিশেষেণ বধঃ কালে প্রশস্যতে ॥১৬॥

পাণ্ডুরুবাচ।

প্রমত্তমপ্রমত্তং বা বিবৃতং ঘ্নন্তি চৌজসা।
উপায়ৈরিষুভিস্তীক্ষ্ণৈঃ কস্মান্মৃগ! বিগর্হসে ॥১৭॥

মৃগ উবাচ।

নাহং ঘ্নন্তং মৃগান্ রাজন্! বিগর্হে চাত্মকারণাৎ।
মৈথুনন্তু প্রতীক্ষ্যং মে ত্বয়েহাদ্যানৃশংস্যতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ধার্ম্মিকা নরাঃ, রন্ধ্রে কুতোঽপি কারণাদসাবধানতাকালে, রিপূন্ মৃগাংশ্চেত্যুপলক্ষ্যতে, সমুদ্দিশ্য শরান্ ন বিমুঞ্চন্তি। বিশেষেণ স্বাক্রমণাদিবিশেষহেতুনৈব, কালে উপযুক্তসময়ে, এষাং রিপূণাং মৃগাণাঞ্চ, বধঃ প্রশস্যতে। ইত্থঞ্চ মৈথুনাসক্তত্বাদসাবধানতাকালে মদ্বধো গর্হিত এবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

প্রমত্তমিতি। রাজানো হি ওজসা বলেন, উপায়ৈর্জালাদিভিঃ, তীক্ষ্ণৈরিষুভির্ব্বাণৈর্ব্বা, প্রমত্তম্ অসাবধানম্, অপ্রমত্তং সাবধানং বা, বিবৃতং ব্যক্তীভূতমাত্রমেব মৃগম্, ঘ্নন্তি। অতএব হে মৃগ! কস্মান্মাং বিগর্হসে। রন্ধ্র ইত্যাদ্যুক্তিস্তু শত্রুমাত্রপরেত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নেতি। আত্মকারণাৎ স্বজীবনহেতোঃ। আনৃশংস্যতঃ অনুকম্পাতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রিপূনিতি। রন্ধ্রে বিশস্ত্রত্বব্যসনাক্রান্তত্বাদিসময়ে, শরান্ন বিমুঞ্চন্তীতি সম্বন্ধঃ। কিন্তু এষাং শত্রূণাং বধকালঃ সর্বলোকপ্রসিদ্ধঃ সংগ্রাম আভিমুখ্যাদিমান্ স এব প্রশস্যতে অন্যো নিন্দ্যত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ প্রমত্তমসাবধানং, তীক্ষ্ণৈ গুপ্তশস্ত্রৈরাগ্নেয়াদিভিঃ, বিবৃতং ব্যক্তং ঘ্নন্তি মৃগান্,

মৃগবধ দেখিয়া অন্যান্য ঋষিরাও তোমাদিগকে বধ করিয়া তোমাদের বসা (শরীরের ধাতুবিশেষ) দ্বারা হোম করিয়াছেন' ॥১৫॥

মৃগরূপী ঋষিকুমার বলিলেন—'ধার্ম্মিক লোকেরা ফাঁক পাইয়াই শত্রুর প্রতি বাণক্ষেপ করেন না; কিন্তু বিশেষ কারণে যথাসময়ে শত্রুবধ করাই প্রশস্ত বলিয়া মনে করেন' ॥১৬॥

পাণ্ডু বলিলেন—'মৃগ সাবধানই হউক বা অসাবধানই হউক প্রকাশ পাইলেই, রাজারা বাহুবলে তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা বা অন্য উপায়ে তাহাকে বধ করিয়া থাকেন। অতএব মৃগ! তুমি আমাকে নিন্দা করিতেছ কেন?' ॥১৭॥

মৃগরূপী ঋষিকুমার বলিলেন—'মহারাজ! আপনি আমাকে মৃগ বলিয়া

[১৬]···বধকালঃ···। [১৭]···উপায়ৈর্ব্বিবিধৈস্তীক্ষ্ণৈঃ···।

সর্বভূতহিতে কালে সর্বভূতেপ্সিতে তথা।
কো হি বিদ্বান্ মৃগং হন্যাচ্চরন্তং মৈথুনং বনে ॥১৯॥
অস্যাঞ্চ মৃগ্যাং রাজেন্দ্র! হর্ষান্মৈথুনমাচরম্।
পুরুষার্থফলং কর্ত্তুং তত্ত্বয়া বিফলীকৃতম্ ॥২০॥
পৌরবাণাং মহারাজ! তেষামক্লিষ্টকর্ম্মণাম্।
বংশে জাতস্য কৌরব্য! নানুরূপমিদং তব ॥২১॥
নৃশংসং কর্ম্ম সুমহৎ সর্ব্বলোকবিগর্হিতম্।
অস্বর্গ্যমযশস্যঞ্চাপ্যধর্ম্মিষ্ঠঞ্চ ভারত! ॥২২॥
স্ত্রীভোগানাং বিশেষজ্ঞঃ শাস্ত্রধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ।
নার্হস্ত্বং সুরসঙ্কাশ! কর্ত্তুমস্বর্গ্যমীদৃশম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সন্তানহেতুভূতত্বাৎ সর্ব্বভূতহিতত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ। কালে মৈথুনসময়ে ॥১৯॥
অস্যামিতি। পুরুষার্থঃ কামস্তৎফলং পুত্রম্, কর্ত্তুমুৎপাদয়িতুম্ ॥২০॥
পৌরবাণামিতি। অক্লিষ্টকর্ম্মণাং পরক্লেশাজনককর্ম্মণাম। অনুরূপং যোগ্যম্ ॥২১॥
নৃশংসমিতি। নৃশংসং পরপ্রাণনাশকং নিষ্ঠুরম্। অধর্ম্মিষ্ঠমধর্ম্মজনকম্ ॥২২॥
স্ত্রীতি। বিশেষজ্ঞো বিশেষেণ মর্ম্মাভিজ্ঞঃ। ঈদৃশং স্ত্রীভোগকালে হত্যারূপং কর্ম্ম ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মত্তভীতপলায়িতাদীনাং শত্রূণাং বধো নিন্দ্যো ন তু মৃগাদীনামিত্যাশয়ঃ ॥১৭—১৯॥ হর্ষাৎ ঋষ্যশৃঙ্গাদিতুল্যঃ পুত্রো মে ভবিষ্যতীত্যুৎসাহাৎ। পুরুষার্থফলং পুরুষৈর্মৈথুনেনার্থনীয়ং ফলং

বধ করিয়াছেন; তাহাতে আমি নিজের জীবনের জন্য আপনাকে নিন্দা করিতেছি না; কিন্তু দয়া করিয়া আমার মৈথুনসমাপ্তির প্রতীক্ষা করা আপনার উচিত ছিল ॥১৮॥

সকল প্রাণীরই হিতকর এবং সকল প্রাণীরই অভীষ্ট মৈথুনের সময়ে কোন্ জ্ঞানী লোক মৃগকে বধ করিয়া থাকে? ॥১৯॥

মহারাজ! আমি পুত্র উৎপাদন করিবার জন্য আনন্দে এই মৃগীর সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম; আপনি তাহা নিষ্ফল করিয়া দিলেন ॥২০॥

রাজা! যাঁহারা পরের ক্লেশজনক কার্য্য করিতেন না, আপনি সেই পৌরবগণের বংশে জন্মিয়াছেন; সুতরাং আপনার পক্ষে এ কার্য্য উপযুক্ত হয় নাই ॥২১॥

সকল লোকেই গুরুতর নৃশংসকার্য্যের নিন্দা করিয়া থাকে। কেন না, তাহা পাপজনক, সুতরাং তাহা স্বর্গের প্রতিবন্ধক এবং লোকনিন্দার কারণ ॥২২॥

[১৯]···সর্বভূতসমীহিতে···।

ত্বয়া নৃশংসকর্ত্তারঃ পাপাচারাশ্চ মানবাঃ।
নিগ্রাহ্যাঃ পার্থিবশ্রেষ্ঠ! ত্রিবর্গপরিবর্জ্জিতাঃ ॥২৪॥
কিং কৃতং তে নরশ্রেষ্ঠ! মামিহানাগসং ঘ্নতঃ।
মুনিং মূলফলাহারং মৃগবেশধরং নৃপ! ॥২৫॥
বসমানমরণ্যেষু নিত্যং শমপরায়ণম্।
ত্বয়াহহং হিংসিতো যস্মাত্তস্মাত্ত্বামপ্যহং শপে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
দ্বয়োর্নৃশংসকর্ত্তারমবশং কামমোহিতম্।
জীবিতান্তকরো ভাব এবমেবাগমিষ্যতি ॥২৭॥
অহং কিমিন্দমো নাম তপসাঽপ্রতিমো মুনিঃ।
ব্যপত্রপমাণো মনুষ্যাণাং মৃগ্যাং মৈথুনমাচরম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। নৃশংসকর্ত্তার ঈদৃশনিষ্ঠুরকর্ম্মকারিণঃ। নিগ্রাহ্যা দণ্ডনীয়াঃ ॥২৪॥

কিমিতি। অনাগসং নিরপরাধম্, শমপরায়ণম্ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহশালিনম্। ঘ্নতো বিনাশয়তঃ, তে ত্বয়া ॥২৫—২৬॥

দ্বয়োরিতি। দ্বয়োঃ স্ত্রীপুরুষয়োরুভয়োরেব, নৃশংসকর্ত্তারং হত্যারূপনিষ্ঠুরকার্য্যকারিণং ত্বাম্ ॥২৭॥

ভবানপি বা কথং মৃগরূপেণ মৈথুনপ্রবৃত্ত ইত্যাহ অহমিতি। ত্রপমাণো লজ্জমানঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রঃ তং কর্ত্তুমুৎপাদয়িতুম্ ॥২০—২৩॥ ত্রিবর্গেতি ধর্ম্মার্থকামহীনাঃ ॥২৪॥ তে ত্বয়া

হে দেবতাতুল্য! আপনিও ত স্ত্রীসম্ভোগসুখের মর্ম্ম জানেন এবং শাস্ত্র ও ধর্ম্মের তত্ত্ব বিদিত আছেন; এ অবস্থায় আপনি এইরূপ নরকজনক কার্য্য করিবার যোগ্য নহেন ॥২৩॥

মহারাজ! নৃশংসকার্য্যকারী, পাপাচারী এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিহীন লোকদিগকে আপনারই দণ্ড দেওয়া উচিত ॥২৪॥

এ অবস্থায় হে নরশ্রেষ্ঠ! বনবাসী, ফলমূলাহারী, মৃগরূপধারী, সর্ব্বদা শান্তিপরায়ণ এবং নিরপরাধ মুনিরূপী আমাকে বধ করিয়া আপনি আজ কি করিয়া ফেলিয়াছেন, বলুন দেখি। সে যাহা হউক, আপনি যখন আমাকে বধ করিয়াছেন, তখন আমিও আপনাকে অভিসম্পাত করিতেছি ॥২৫—২৬॥

আপনি যখন আমাদের দুই জনকেই বধ করিয়াছেন এবং আপনি অসংযতচিত্ত ও কামমুগ্ধ, তখন আপনারও এইরূপই জীবননাশক অবস্থা উপস্থিত হইবে ॥২৭॥

আমি তপস্যায় অতুলনীয় 'কিমিন্দম' নামে মুনি। মনুষ্যের মধ্যে লজ্জা

মৃগো ভূত্বা মৃগৈঃ সার্দ্ধং চরামি গহনে বনে।
ন তু তে ব্রহ্মহত্যেয়ং ভবিষ্যত্যবিজানতঃ ॥২৯॥
মৃগরূপধরং হত্বা মামেবং কামমোহিতম্।
অস্য তু ত্বং ফলং মূঢ়! প্রাপ্স্যসীদৃশমেব হি ॥৩০॥
প্রিয়য়া সহ সংবাসং প্রাপ্য কামবিমোহিতঃ।
ত্বমপ্যস্যামবস্থায়াং প্রেতলোকং গমিষ্যসি ॥৩১॥
প্রিয়য়া সহ সংবাসং যয়া গন্তাসি কান্তয়া।
প্রেতরাজপুরং প্রাপ্তং সর্ব্বভূতদুরত্যয়ম্।
ভক্ত্যা মতিমতাং শ্রেষ্ঠ! সৈব ত্বামনুগমিষ্যতি ॥৩২॥
বর্ত্তমানঃ সুখে দুঃখং যথাহং প্রাপিতস্ত্বয়া।
তথা ত্বাঞ্চ সুখং প্রাপ্তং দুঃখমভ্যাগমিষ্যতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

মৃগ ইতি। ইয়ং মম হত্যা। অবিজানতো ব্রাহ্মণত্বেন মামবিদতঃ। তে তব ॥২৯॥
মৃগেতি। মৈথুনসমাপ্তিসময়াপ্রতীক্ষণাদেব মূঢ় ইতি সম্বোধনম্ ॥৩০॥
প্রিয়য়েতি। ত্বমপি কামবিমোহিতঃ সন্, প্রিয়য়া, সহ, সংবাসং সঙ্গমম্ ॥৩১॥
প্রিয়য়েতি। গন্তাসি প্রাপ্স্যসি। সৈব কান্তা। ত্বা ত্বাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥
বর্ত্তমান ইতি। সুখে বর্ত্তমানঃ অহম্। দুঃখং কর্ত্তৃ, সুখং প্রাপ্তং ত্বাঞ্চ ॥৩৩॥

উপস্থিত হওয়ায়, আমি হরিণের রূপ ধারণ করিয়া হরিণীরূপিণী ভার্য্যার সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম ॥২৮॥

আমি হরিণ হইয়া হরিণদিগের সহিত নিবিড় বনের মধ্যে বিচরণ করিতেছিলাম; সুতরাং আপনি আমাকে ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিতে পারেন নাই। অতএব আমাকে হত্যা করা আপনার পক্ষে ব্রহ্মহত্যা হইবে না ॥২৯॥

মূর্খ! আমি কামমোহিত হইয়া মৃগরূপধারণ করিয়া মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম; এই অবস্থায় তুমি আমাকে হত্যা করিয়াছ। অতএব তুমিও এই কার্য্যের এইরূপই ফল পাইবে ॥৩০॥

তুমিও কামমুগ্ধভাবে প্রিয়তমার সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়া এই অবস্থাতেই প্রেতলোকে গমন করিবে ॥৩১॥

তুমি যে প্রিয়তমা রমণীর সহিত রমণে প্রবৃত্ত হইবে, সমস্ত প্রাণীর দুরতিক্রমণীয় প্রেতলোকে সেই রমণীই ভক্তি সহকারে তোমার অনুগমন করিবে ॥৩২॥

আমি সুখভোগ করিতেছিলাম, এই অবস্থায় তুমি যেমন আমাকে

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা সুদুঃখার্ত্তো জীবিতাৎ স ব্যমুচ্যত।
মৃগঃ পাণ্ডুশ্চ দুঃখার্ত্তঃ ক্ষণেন সমপদ্যত ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পাণ্ডুমৃগশাপো নাম দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তং ব্যতীতমতিক্রম্য রাজা স্বমিব বান্ধবম্।
সভার্য্যঃ শোকদুঃখার্ত্তঃ পর্য্যদেবয়দাতুরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স মৃগো মৃগরূপী কিমিন্দমো নাম মুনিঃ। সমপদ্যত সমজায়ত ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।০।

—:*:—

তমিতি। ব্যতীতং লোকান্তরং গতম্, তং মুনিম্। পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ। আতুরঃ পীড়িত ইব ।১।

ভারতভাবদীপঃ

।২৫—২৬। দ্বয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ, নৃশংসং নিন্দ্যম্, মৈথুনাসক্তয়োর্ব্বধঃ, তস্য কর্ত্তারম্ ।২৭—৩১। প্রাপ্তং ত্বা ত্বাম্ ।৩২—৩৪।

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।১১২।

—:*:—

তমিতি। রাজা অতিক্রম্য তং পর্য্যদেবয়দিতি সম্বন্ধঃ। কীদৃশং তং ব্যতীতং মারিত-

দুঃখভোগ করাইলে, তেমন সুখভোগের সময়ে তোমার উপরেও দুঃখ আসিয়া পড়িবে' ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া মৃগরূপধারী সেই কিমিন্দমমুনি অত্যন্ত দুঃখিত অবস্থায় প্রাণত্যাগ করিলেন; পাণ্ডুও ক্ষণকালের জন্য বিশেষ দুঃখিত হইলেন ॥৩৪॥

—:o:—

* '...ষোড়শাধিকঃ...' 'সপ্তদশাধিকঃ...' 'অষ্টাদশাধিকঃ...' '...ত্রয়োবিংশত্যধিকঃ...' ইতি পাঠান্তরাণি।

পাণ্ডুরুবাচ।

সতামপি কুলে জাতাঃ কর্ম্মণা বত দুর্গতিম্।
প্রাপ্নুবন্ত্যকৃতাত্মানঃ কামজালবিমোহিতাঃ ॥২॥
শশ্বদ্ধর্ম্মাত্মনা জাতো বাল এব পিতা মম।
জীবিতান্তমনুপ্রাপ্তঃ কামাত্মৈবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩॥
তস্য কামাত্মনঃ ক্ষেত্রে রাজ্ঞঃ সংযতবাগৃষিঃ।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ সাক্ষাদ্ভগবান্ মামজীজনৎ ॥৪॥
তস্যাদ্য ব্যসনে বুদ্ধিঃ সঞ্জাতেয়ং মমাধমা।
ত্যক্তস্য দেবৈরনয়ান্মৃগয়াং পরিধাবতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সতামিতি। অকৃতাত্মানঃ অবশীকৃতচিত্তাঃ, অতএব কামজালেন বিষয়াভিলাষসমূহেন বিমোহিতাঃ, সতাং কুলে জাতা অপি জনাঃ, বত খেদে, কর্ম্মণা দুর্গতিং প্রাপ্নুবন্তি ॥২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ শশ্বদিতি। শশ্বদ্ধর্ম্মাত্মনা চিরধার্ম্মিকেণ শান্তনুনা জাতঃ, মম পিতা বিচিত্রবীর্য্যঃ, কামাত্মৈব সন্, বাল এব জীবিতান্তমনুপ্রাপ্তঃ ; যক্ষ্মণা মরণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

তস্যেতি। সাক্ষাদ্ভগবান্ নারায়ণাবতারঃ, "সত্যবত্যাং পরাশরাৎ" ইতি শ্রীভাগবতাৎ ॥৪॥

তস্যেতি। ব্যসনে বিপদি। অনয়াৎ মৈথুনসমাপ্তকালাপ্রতীক্ষণেন মৃগয়াকারিনিয়মবর্জনাৎ দেবৈস্ত্যক্তস্য তৎপাপেন তল্লোকগমনাযোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। মৃগয়াং পরি লক্ষ্যীকৃত্য ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ ॥১॥ কামজালং বিধিৎসাজালম্ ॥২—৪॥ দেবৈস্ত্যক্তস্য অপুত্রতয়া স্বর্গগমনানর্হত্বাৎ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু নিজের বন্ধুজনের ন্যায় মৃত সেই কিমিন্দমমুনিকে পরিত্যাগ করিয়া আসিয়া, শোকে ও দুঃখে কাতর হইয়া, পীড়িত লোকের ন্যায় ভার্য্যাদের নিকটে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১॥

পাণ্ডু বলিলেন—হায়! অসংযতচিত্ত এবং কামমুগ্ধ লোকেরা সৎকুলে জন্মিয়াও দুষ্কার্য্যবশতই দুর্গতি ভোগ করে ॥২॥

আমার শুনা আছে যে, আমার পিতা চিরধার্ম্মিকের পুত্র হইয়াও কামনিবন্ধন বাল্য অবস্থাতেই প্রাণত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৩॥

সেই কামুক রাজার ভার্য্যার গর্ভে সাক্ষাৎ নারায়ণ বেদব্যাস আমাকে উৎপাদন করিয়াছেন ॥৪॥

সেই আমারই আজ এই বিপত্তিঘটক বুদ্ধি জন্মিয়াছে; হায়! মৃগয়ায় যাইয়া ন্যায়বিগর্হিত কার্য্য করায় দেবতারাও আমাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥৫॥

মোক্ষমেব ব্যবস্যামি বন্ধো হি ব্যসনং মহৎ।
স্ববৃত্তিমনুবর্ত্তিষ্যে তামহং পিতুরব্যয়াম্ ॥৬॥
অতীব তপসাত্মানং যোজয়িষ্যাম্যসংশয়ম্।
তস্মাদেকোঽহমেকাকী একৈকস্মিন্ বনস্পতৌ ॥৭॥
চরন্ ভৈক্ষ্যং মুনির্মুক্তশ্চরিষ্যামি মহীমিমাম্।
পাংশুনা সমবচ্ছন্নঃ শূন্যাগারকৃতাশ্রয়ঃ ॥৮॥
বৃক্ষমূলনিকেতো বা ত্যক্তসর্ব্বপ্রিয়াপ্রিয়ঃ।
ন শোচন্ন প্রহৃষ্যংশ্চ তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মোক্ষমিতি। ব্যবস্যামি লক্ষ্যং প্রবর্ত্তে। পিতুর্জনকস্য ব্যাসস্য। অব্যয়াং চিরন্তনীম্ ॥৬॥

অতীবেতি। একো ভার্য্যয়াপি রহিতঃ, একাকী ভৃত্যাদিসহায়েনাপি শূন্যঃ। বনস্পতৌ তন্মূলে ॥৭॥

চরন্নিতি। মুক্তো লোকসঙ্গবর্জ্জিতঃ। পাংশুনা ধূল্যা সমবচ্ছন্নঃ, দেহসংস্কারাভাবাৎ ॥৮॥

অথ দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন স্বকর্ত্তব্যমাহ বৃক্ষেতি। দেহং সংস্থাপয়িষ্যামীতি বিংশশ্লোকস্থয়া ক্রিয়য়া প্রথমাস্তানামন্বয়ঃ। বেতি শূন্যাগারকৃতাশ্রয় ইত্যস্য পক্ষান্তরে। বৃক্ষমূলমেব নিকেতো গৃহং যস্য সঃ। তুল্যে নিন্দাত্মসংস্তুতী নিন্দাপ্রশংসে যস্য সঃ। নিরাশীঃ

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ মোক্ষং মোক্ষমার্গম্, ব্যবস্যামি নিশ্চিনোমি শ্রেয়স্করত্বেন। তত্র হি পুত্রাদ্যনপেক্ষা দৃষ্টা "কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোঽয়মাত্মায়ং লোক" ইতি। ইহৈবৈতজ্জাতমিত্যাহ বন্ধো হীতি। বন্ধঃ পুত্রৈষণাদিঃ। স্ববৃত্তিং ব্রহ্মচর্য্যাখ্যাং বৃত্তিম্। পিতুর্ব্যাসস্য ॥৬॥ তপসা শ্রবণমননাত্মকেনালোচনেন, আত্মানং চিত্তম্, যোজয়িষ্যামি সমাধাতুমিচ্ছামি। তত্র সাধনান্যাহ তস্মাদিতি। একঃ স্ত্রীহীনঃ, একাকী শিষ্যাদিভিঃ সহায়ৈর্হীনঃ ॥৭॥ ইমান্

অতএব আমি মুক্তির পথই অবলম্বন করিব। কেন না, বন্ধই গুরুতর বিপদের কারণ। সুতরাং পিতা বেদব্যাসের যে সদ্বৃত্তি আছে, আমিও সেই চিরন্তনী সদ্বৃত্তি আশ্রয় করিব ॥৬॥

অতএব আমি নিশ্চয়ই ভার্য্যা ও পরিজনদিগকে পরিত্যাগ করিয়া এক একটী বৃক্ষমূলে থাকিয়া গুরুতর তপস্যায় আত্মনিয়োগ করিব ॥৭॥

আমি সমস্ত সংসর্গ পরিত্যাগ করিয়া, মুনি হইয়া, ধূলিধূসরিত দেহে ভিক্ষা করিতে থাকিয়া, এই পৃথিবীতে বিচরণ করিব; প্রয়োজন হইলে শূন্য গৃহে আশ্রয় লইব ॥৮॥

অথবা বৃক্ষমূলে বিশ্রাম করিব; প্রিয় বা অপ্রিয় সমস্ত পরিত্যাগ করিব; শোকও করিব না, বা আনন্দও করিব না; নিজের নিন্দা ও প্রশংসাকে

[৮]···মুনির্মুণ্ডঃ···।

নিরাশীর্নির্নমস্কারো নির্দ্বন্দ্বো নিষ্পরিগ্রহঃ।
ন চাপ্যবহসন্ কঞ্চিন্ন কুর্বন্ ভ্রূকুটীং কচিৎ ॥১০॥
প্রসন্নবদনো নিত্যং সর্ব্বভূতহিতে রতঃ।
জঙ্গমাজঙ্গমং সর্ব্বমবিহিংসংশ্চতুর্বিধম্ ॥১১॥
স্বাসু প্রজাস্বিব সদা সমঃ প্রাণভৃতঃ প্রতি।
এককালং চরন্ ভৈক্ষ্যং কুলানি দশ পঞ্চ বা ॥১২॥
অসম্ভবে বা ভৈক্ষ্যস্য চরন্ননশনান্যপি।
অল্পাদল্পঞ্চ ভুঞ্জানঃ পূর্ব্বালাভে ন জাতুচিৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কস্যচিদপি আশীর্ব্বাদানর্থী, নির্নমস্কারঃ কস্যাপি প্রণামাপ্রার্থী। নির্দ্বন্দ্বঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতঃ। নিষ্পরিগ্রহঃ সর্বত্র প্রতিগ্রহশূন্যঃ। অবহসন্ অবজ্ঞয়া উপহসন্। আক্রোশেন ভ্রূকুটীম্। জঙ্গমা মনুষ্যাদয়ঃ, অজঙ্গমা বৃহৎসর্পাদয়ঃ। চতুর্ব্বিধং জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জরূপং চতুষ্প্রকারং প্রাণিনম্। তত্রোদ্ভিজ্জানামপি প্রাণাঃ সন্তীতি পূর্ব্বমেব সমর্থিতম্। প্রজাসু সন্তানেষু সমঃ সমানবৃত্তিঃ। কুলানি গৃহাণি। "কুলং জনপদে গৃহে" ইত্যাদি বিশ্বঃ। অনশনানি উপবাসান্। পূর্ব্বেষু পূর্বোক্তেষু দশসু পঞ্চসু বা গৃহেষু ভৈক্ষ্যস্যালাভে, জাতুচিৎ কদাচিদপি, ভৈক্ষ্যং ন চরন্নিত্যর্থঃ। অন্যান্ দশাধিকান্ গৃহান্। অলাভে পঞ্চসু

ভারতভাবদীপঃ

বানপ্রস্থাশ্রমান্ সন্নিহিতান্। পাংশুনেতি ভূমিশায়িত্বমুক্তম্ ॥৮—৯॥ নিরাশীর্নির্নমস্কারঃ আশিষং নমস্কারং বা নেচ্ছামীত্যর্থঃ। নির্দ্বন্দ্বঃ সুখদুঃখাদিহীনঃ। নিষ্পরিগ্রহঃ কন্থাপাদুকাদিহীনঃ ॥১০—১১॥ পূর্ব্বং সন্ন্যাসিধর্ম্মানেব করিষ্যামীত্যুক্তমিদানীং সন্ন্যাসমেব করিষ্যামীত্যাহ, এককালমিতি সার্দ্ধঃ। পূর্ব্বালাভে পূর্ব্বমেকৈকস্মিন্ বনস্পতৌ চরন্ ভৈক্ষ্য-

সমান মনে করিব। কাহারও আশীর্ব্বাদের প্রার্থী হইব না, কিংবা কাহারও নমস্কার চাহিব না; শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি দ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য করিব; কোথাও প্রতিগ্রহ করিব না; কাহাকেও উপহাস করিব না, কিংবা কাহারও প্রতি ভ্রূকুটী করিব না। সর্ব্বদা প্রসন্নবদন হইব; সমস্ত প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত থাকিব এবং চতুর্বিধ প্রাণীর মধ্যে স্থাবর বা জঙ্গম কোন প্রাণীর প্রতিই হিংসা করিব না। সর্ব্বদাই নিজের সন্তানের মত সকল প্রাণীর প্রতিই সমান ব্যবহার করিব; কেবল এক সময়ে দশ ঘরে বা পাঁচ ঘরে ভিক্ষা করিব। তাহাতে ভিক্ষা না পাইলে, কখনও তাহার বেশী ঘরে ভিক্ষা করিব না, মোটেই ভিক্ষা না পাইলে উপবাস করিব; অল্প অপেক্ষাও অল্পতর ভোজন করিব। লোভবশতঃ বেশী ঘরে ভিক্ষা করিব না; পাঁচ ঘরে ভিক্ষা না পাইলে

[১৩]·· অল্পমল্পঞ্চ···।

অন্যানবিচরন্ লোভাদলাভে সপ্ত পূরয়ন্ ।
অলাভে যদি বা লাভে সমদর্শী মহাতপাঃ ॥১৪॥
বাস্যৈকং তক্ষতো বাহুং চন্দনেনৈকমুক্ষতঃ ।
নাকল্যাণং ন কল্যাণং চিন্তয়ন্নুভয়োস্তয়োঃ ॥১৫॥
ন জিজীবিষুবৎ কিঞ্চিন্ন মুমূর্ষুবদাচরন্ ।
জীবিতং মরণঞ্চৈব নাভিনন্দন্ ন বিদ্বিষন্ ॥১৬॥
যাঃ কাশ্চিজ্জীবতা শক্যাঃ কর্তুমভ্যুদয়ক্রিয়াঃ ।
তাঃ সর্বাঃ সমতিক্রম্য নিমেষাদিব্যবস্থিতাঃ ॥১৭॥
তাসু চাপ্যনবস্থাসু ত্যক্তসর্বেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ।
সম্পরিত্যক্তধর্মার্থঃ সুনির্মুক্তাত্মকল্মষঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গৃহেষু ভৈক্ষ্যস্যাপ্রাপ্তৌ, সপ্তগৃহাণি, পূরয়ন্ ভৈক্ষ্যচর্য্যায়াম্ । সমদর্শী লাভেঽপি বাৎসল্যশূন্যঃ, অলাভেঽপি দ্বেষরহিত ইত্যর্থঃ । বাস্যা বাসীনামকেন বর্দ্ধকেরস্ত্রবিশেষেণ "বাসিঃ স্ত্রী তক্ষণী সমা" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । "ইতশ্চ ক্তিবর্জিতাদ্বা" ইতি ঈপ্রত্যয়ঃ । একং বাহুম্, তক্ষতশ্ছেদনেন তনূকুর্ব্বতঃ, চন্দনেন চ, একং বাহুম্, উক্ষতঃ সিঞ্চত আত্মনঃ । এতচ্চ স্বশরীরাপচয়োপচয়মাত্রোপলক্ষণম্ । তয়োরুভয়োরপি তক্ষণোক্ষণয়োঃ সতোঃ, যথাক্রমম্ অকল্যাণং ন চিন্তয়ন্, কল্যাণমপি ন চিন্তয়ন্ । জিজীবিষুবৎ জীবিতুমিচ্ছুবৎ, কিঞ্চিদ্ধনার্জনাদিকং নাচরন্, মুমূর্ষুবচ্চ কিঞ্চিৎ পারলৌকিকদানাদিকং নাচরন্, তথা জীবিতং জীবনম্, নাভিনন্দন্ নাভ্রিয়মাণঃ, মরণঞ্চ ন বিদ্বিষন্ । জীবতা জনেন । অভ্যুদয়ক্রিয়া ঐহিকপারলৌকিকোন্নতিহেতুভূতকৃষ্যাদিদানাদিকর্ম্মাণি । নিমেষাদৌ কালে ব্যবস্থিতাঃ শাস্ত্রাদিনিরূপিতাঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যুক্তং তদভাবে সতি । কুলানি গৃহাণি ॥১২॥ ন জাতুচিৎ ন কদাচিৎ ॥১৩॥ লোভাদন্যানি দশাধিকানি চরন্ । অলাভে অপূর্ত্তৌ ॥১৪॥ বাস্যা বাস্যেন কাষ্ঠতক্ষণেন ; সুপো ডাদেশে আর্ষো বিভক্তিলোপো বা ॥১৫—১৬॥ অভ্যুদয়ক্রিয়াঃ স্বর্গাদিহেতুদর্শপূর্ণমাসাদয়ঃ । সমতিক্রম্য প্রাজাপত্যেষ্ট্যাদিপূর্ব্বকং বিধিবৎ ত্যক্ত্বা । নিমেষাদিঃ কালস্তত্র ব্যবস্থিতা

অন্ততঃ সাত ঘরে ভিক্ষা করিব ; ভিক্ষা পাই বা না-ই পাই গৃহস্থদের প্রতি সমদর্শী থাকিব এবং মহাতপস্বী হইব । বাইস দিয়া একখানি বাহুকে কাটিয়া ছাটিয়া কৃশ করিয়া এবং চন্দন দিয়া একখানি বাহুকে সিক্ত করিয়া তাহাতে অমঙ্গল বা মঙ্গল মনে করিব না । জিজীবিষু লোকের ন্যায়ও কোন কার্য্য করিব না, কিংবা মুমূর্ষু লোকের ন্যায়ও কোন কার্য্য করিব না এবং জীবনের প্রতিও আদর করিব না, বা মরণের প্রতিও বিদ্বেষ করিব না । মানুষ জীবিত থাকিয়া উন্নতির জন্য যে কিছু কার্য্য করিতে পারে, তত্তৎকাল-

[১৪] অন্যান্যপি চরন্ লোভাৎ, অন্যৈরপি চরন্ লাভাৎ… । [১৫]…প্রধ্যায়ন্ন ভয়োস্তয়োঃ ।

নির্ম্মুক্তঃ সর্বপাপেভ্যো ব্যতীতঃ সর্ববাগুরাঃ।
ন বশে কস্যচিত্তিষ্ঠন্ সধর্ম্মা মাতরিশ্বনঃ ॥১৯॥
এতয়া সততং বৃত্ত্যা চরন্নেবংপ্রকারয়া।
দেহং সংস্থাপয়িষ্যামি নির্ভয়ং মার্গমাস্থিতঃ ॥২০॥ (কুলকম্)
নাহং সুকৃপণে মার্গে স্ববীর্য্যক্ষয়শোচিতে।
স্বধর্ম্মাৎ সততাপেতে চরেয়ং বীর্য্যবর্জ্জিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তাসু তদতিক্রমজনিতাসু, অনবস্থাসু সঙ্কটেষু, ত্যক্তাঃ সর্বা ইন্দ্রিয়ক্রিয়া রসনাদীনাং ভোজনাদিব্যাপারা যেন সঃ। এবঞ্চ সম্যক্ পরিত্যক্তৌ ধর্ম্মার্থৌ যেন সঃ, তথা সুষ্ঠু নিঃশেষঞ্চ মুক্তং মৈত্র্যাদিভাবনয়া পরিশোধিতম্ আত্মনঃ কল্মষং রাগদ্বেষাদি যেন সঃ। সর্ববাগুরাঃ সকলবন্ধনানি, ব্যতীতঃ অতিক্রান্তঃ। মাতরিশ্বনো বায়োঃ, সমানো ধর্ম্মো বৃত্তির্যস্য স সধর্ম্মা। বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ। নির্ভয়ং মার্গং মুক্তিপথম্, আস্থিত আশ্রিতঃ সন্, দেহম্, সংস্থাপয়িষ্যামি পরিত্যক্ষ্যামি ॥৯—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়তকালাঃ ॥১৭॥ অনবস্থাসু অনিত্যফলাসু, সম্পরিত্যক্তো ধর্ম্মসাধ্যোঽর্থো ব্রহ্মলোকান্তো যেন সঃ। সুনির্ণিক্তাত্মকল্মষঃ যস্মাৎ ধর্ম্মেণ সম্যক্ ক্ষালিতং চিত্তকল্মষং রাগাদি তস্মাৎ, তেন কৃতার্থেন নাতঃ পরং কার্য্যমস্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥ রাগাদিক্ষয়োঽপি তন্মূলভূতপাপক্ষয়াদেবেত্যাহ, নির্ম্মুক্ত ইতি। বাগুরা ইব বাগুরা বন্ধনানি অবিদ্যাকামকর্ম্মাণি। সধর্ম্মা অসঙ্গঃ ॥১৯॥ সংস্থাপয়িষ্যামি নাশয়িষ্যামি। নির্ভয়ং মার্গং সংসারভয়রহিতম্ ॥২০॥ বাহ্যসাধনাধীনে সুকৃপণে মার্গে কর্ম্মমার্গে। "যো বা হ তদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাস্মিন্ লোকে যজতি দদাতি তপস্তপ্যতেঽপি বহূনি বর্ষসহস্রাণ্যন্তবদেবাস্য তদ্ভবতি যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স কৃপণঃ" ইতি শ্রুতিনিন্দিতে। স্ববীর্য্যক্ষয়শোচিতে স্বস্য প্রত্যগাত্মনো বীর্য্যং "সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশানঃ সর্ব্বস্যাধিপতিঃ" ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধং বশিত্বাদি, তস্য ক্ষয়ো বিষয়সঙ্গকৃতো হ্রাসস্তেন শোচিতে শোচ্যে। নন্থ "ন্যায়াগতধনস্তত্ত্বজ্ঞাননিষ্ঠোঽতিথিপ্রিয়ঃ। শ্রাদ্ধকৃৎ সত্যবাদী চ গৃহস্থোঽপি বিমুচ্যতে ॥" ইতি স্মৃতেগৃহ এব মোক্ষসিদ্ধৌ কিং সন্ন্যাসেনেত্যাশঙ্ক্যাহ, স্বধর্ম্মাদিতি। "জায়া মে স্যাদথ প্রজায়েয়" ইতি

বিহিত সে সকল কার্য্যই পরিত্যাগ করিব। তার পর, সেই সঙ্কট অবস্থায় সমস্ত ইন্দ্রিয়ের কার্য্য পরিত্যাগ করিব, ধর্ম্ম ও অর্থ একেবারে ছাড়িয়া দিব; আত্মার মল রাগদ্বেষাদি নিৰ্ম্মূল করিব। সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইব, সকল বন্ধন ছিড়িয়া ফেলিব; এবং বায়ুর মত কাহারও অধীনে থাকিব না। সর্ব্বদা এইরূপ ব্যবহারে চলিতে থাকিয়া, মুক্তির পথ আশ্রয় করিয়া দেহত্যাগ করিব ॥৯—২০॥

---

[২১]···সততোপেতে··।

সংকৃতোঽসংকৃতো বাপি যোঽন্যাং কৃপণচক্ষুষা।
উপৈতি বৃত্তিং কামাত্মা স শুনাং বর্ত্ততে পথি ॥২২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমুক্ত্বা সুদুঃখার্ত্তো নিশ্বাসপরমো নৃপঃ।
অবেক্ষমাণঃ কুন্তীঞ্চ মাদ্রীঞ্চ সমভাষত ॥২৩॥
কৌশল্যা বিদুরঃ ক্ষত্তা রাজা চ সহ বন্ধুভিঃ।
আর্য্যা সত্যবতী ভীষ্মস্তে চ রাজপুরোহিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ গার্হস্থ্যেঽপি জনকাদিবন্মুক্তিঃ সম্ভবতীত্যাহ নেতি। স্ববীর্য্যক্ষয়েণ মৃগমুনিশাপাদ্বাপত্যোৎপাদনাসম্ভবেনেত্যর্থঃ শোচিতে, অতএব স্বধর্ম্মাদ্ গৃহস্থকর্ত্তব্যাদপত্যোৎপাদনাৎ, সন্তাপেতে চিরং বিচ্যুতে, অতএব চ সুকৃপণে নিতান্তনিকৃষ্টে, মার্গে গৃহস্থপদ্ধতৌ, বীর্য্যবর্জ্জিতস্তৎক্ষমতাহীনোঽহম্, ন চরেয়ম্ ॥২১॥

অথ,তর্হি ক্ষেত্রজঃ পুত্র এব ক্রিয়তামিত্যাহ সংকৃত ইতি। সংকৃতঃ প্রার্থ্যমানেন পুরুষেণাদৃতঃ, অসংকৃতস্তেনৈবাবজ্ঞাতো বাপি, কামঃ পুত্রাভিলাষ আত্মনি যস্ত স তাদৃশো যো জনঃ, কৃপণচক্ষুষা প্রার্থনাবশাদেব কাতরনেত্রেণ, অন্যাম্ অন্যপুরুষনিষ্পাদ্যাম্, বৃত্তিং পুত্রোৎপাদনব্যাপারম্, উপৈতি প্রাপ্নোতি; স জনঃ, শুনাং কুকুরাণাম্, পথি আচারে, বর্ত্ততে, পরানুগ্রহপ্রার্থিত্বাৎ। অতঃ ক্ষেত্রজঃ পুত্রোঽপি স্বয়ং ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥২২॥

এবমিতি। নিশ্বাসঃ পরমো গুরুতরো যস্ত সঃ। অবেক্ষমাণঃ অবলোকয়ন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতেঃ প্রজোৎপাদনমেব গৃহস্থধর্ম্মঃ, ততোঽপেতে গার্হস্থ্যে কিমবস্থানেনেত্যাশয়ঃ। বীর্য্যবর্জ্জিতঃ অপত্যোৎপাদনসামর্থ্যরহিতঃ ॥২১॥ অপত্যোৎপাদনমপি ব্রাহ্মণদ্বারা সুসম্পাদ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ, সংকৃত ইতি। অন্যং পুরুষম্। বৃত্তিং বৃত্তিপ্রদম্। কৃপণচক্ষুষা অপত্যং মে দেহীতি যাচ্ঞাদীনদৃষ্ট্যা। কামাত্মা অপত্যকাম আত্মা চিত্তং যস্ত সঃ, কামপূর্ত্ত্যাস্তে শুনামিবাপত্যকামানামপি তৎকৃতং মহদ্দুঃখমস্তি, অতঃ পারিব্রাজ্যমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ

কিন্তু মৃগমুনির অভিসম্পাতে আমার সন্তানোৎপাদনশক্তি নষ্ট হইয়াছে বলিয়া গৃহস্থধর্ম্ম আমার পক্ষে শোকের আকর, স্বধর্ম্মভ্রষ্ট এবং নিতান্তনিকৃষ্ট। অতএব আমি আর গৃহস্থধর্ম্মাচরণ করিব না ॥২১॥

পুত্রাভিলাষী যে লোক আদৃত বা অবজ্ঞাত হইয়া কাতর নয়নে অন্য পুরুষের নিকট পুত্রোৎপাদনের প্রার্থনা করে, সে লোক কুকুরের ব্যবহারই করে ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া অত্যন্ত দুঃখার্ত্ত পাণ্ডু গুরুতর নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, কুন্তী ও মাদ্রীর মুখের দিকে চাহিয়া বলিলেন ॥২৩॥

[২২]·· যোঽন্যঃ, যোঽন্যম্···।

ব্রাহ্মণাশ্চ মহাত্মানঃ সোমপাঃ শংসিতব্রতাঃ ।
পৌরবৃদ্ধাশ্চ যে তত্র নিবসন্ত্যস্মদাশ্রয়াঃ ।
প্রসাদ্য সর্বে বক্তব্যাঃ পাণ্ডুঃ প্রব্রজিতো বনম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
নিশম্য বচনং ভর্ত্তুর্বনবাসে ধৃতাত্মনঃ ।
তৎসমং বচনং কুন্তী মাদ্রী চ সমভাষতাম্ ॥২৬॥
অন্যেঽপি হ্যাশ্রমাঃ সন্তি যে শক্যা ভরতর্ষভ ! ।
আবাভ্যাং ধর্ম্মপত্নীভ্যাং সহ তপ্তুং তপো মহৎ ॥২৭॥
শরীরস্যাপি মোক্ষায় ধর্ম্মং প্রাপ্য মহাফলম্ ।
ত্বমেব ভবিতা ভর্ত্তা স্বর্গস্যাপি ন সংশয়ঃ ॥২৮॥
প্রণিধায়েন্দ্রিয়গ্রামং ভর্ত্তৃলোকপরায়ণে ।
ত্যক্তকামসুখে হ্যাবাং তপ্স্যাবো বিপুলং তপঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কৌশল্যেতি। কৌশল্যা নিজমাতা অম্বালিকা। ক্ষত্তা সঞ্জয়ঃ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ। তত্র হস্তিনায়াম্। প্রসাদ্য অনুনয়েন প্রসন্নীকৃত্য। পঞ্চবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥২৪—২৫॥

নিশম্যেতি। ধৃতাত্মনঃ কৃতসঙ্কল্পস্য। তত্সমং, সমং সমানম্ ॥২৬॥

অন্য ইতি। অন্যে বানপ্রস্থাশ্রয়াঃ, "পুত্রেষু দারান্ নিক্ষিপ্য বনং গচ্ছেৎ সহৈব বা" ইতি স্মৃতেঃ। তদাশ্রমস্য নানাস্থানবর্ত্তিত্বসম্ভবাদ্বহুবচনম্ ॥২৭॥

শরীরস্যেতি। মহৎ ব্রহ্মলোকাদিরূপং ফলং যস্য তম্। স্বর্গস্য প্রাপ্তৌ ॥২৮॥

মাতা অম্বালিকা, বিদুর, সঞ্জয়, বন্ধুবর্গের সহিত ধৃতরাষ্ট্র, আর্য্যা সত্যবতী, ভীষ্ম, রাজপুরোহিতগণ, সোমপায়ী ও দৃঢ়ব্রতী মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ এবং হস্তিনা-নগরে আমাদের আশ্রয়ে যে সকল বৃদ্ধ বাস করেন, তাঁহাদের সকলের নিকটেই অনুনয় করিয়া তোমরা বলিবে যে, 'পাণ্ডু বনমধ্যে প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়াছেন' ॥২৪—২৫॥

বনবাসে কৃতসঙ্কল্প পাণ্ডুর সেই কথা শুনিয়া কুন্তী ও মাদ্রী দুই জনেই তখন এক কথা বলিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! আমরা আপনার ধর্ম্মপত্নী; সুতরাং আমাদের সঙ্গে মিলিত হইয়াই আপনি গুরুতর তপস্যা করিবার জন্য অন্য আশ্রমও ত অবলম্বন করিতে পারেন ॥২৭॥

তাহা হইলে, শরীর মুক্তির জন্য মহাফলজনক ধর্ম্ম অর্জন করিয়া, স্বর্গ-লাভের পরও আপনিই আমাদের ভর্ত্তা হইবেন; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৮॥

[২৯]···ত্যক্ত্বা কামসুখে··· ।

যদি ত্বাবাং মহাপ্রাজ্ঞ ! ত্যক্ষ্যসি ত্বং বিশাংপতে ! ।
অদ্যৈবাবাং প্রহাস্যাবো জীবিতং নাত্র সংশয়ঃ ॥৩০॥

পাণ্ডুরুবাচ ।

যদি ব্যবসিতং হ্যেতদ্যুবয়োর্ধর্ম্মসংহিতম্ ।
স্ববৃত্তিমনুবর্ত্তিষ্যে তামহং পিতুরব্যয়াম্ ॥৩১॥
ত্যক্ত্বা গ্রাম্যসুখাহারং তপ্যমানো মহত্তপঃ ।
বল্কলী ফলমূলাশী চরিষ্যামি মহাবনে ॥৩২॥
অগ্নৌ জুহ্বদুভৌ কালাবুভৌ কালাবুপস্পৃশন্ ।
কৃশঃ পরিমিতাহারশ্চীরচর্ম্মজটাধরঃ ॥৩৩॥
শীতবাতাতপসহঃ ক্ষুৎপিপাসানবেক্ষকঃ ।
তপসা দুশ্চরেণেদং শরীরমুপশোষয়ন্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রণিধায়েতি । প্রণিধায় সংযম্য । ভর্ত্তুর্লোকএব পরময়নম্ আশ্রয়ো যয়োস্তে ত্বদেকস্বর্গ-প্রার্থিন্যৌ সত্যাবিত্যর্থঃ । ত্যক্তে কামঃ কামব্যবহারো রমণং তদনুৎসুখঞ্চ যাভ্যাং তে ॥২৯॥
যদীতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানামধিপ ! । প্রহাস্যাব আবাং পরিত্যক্ষ্যাবঃ ॥৩০॥
যদীতি । ধর্ম্মেণ সংহিতং সঙ্গতম্, এতন্ময়া সহাবস্থানম্, ব্যবসিতম্ অভীষ্টম্ । পিতু-র্ব্যাসস্য ॥৩১॥
ত্যক্ত্বেতি । গ্রাম্যসুখাহারং নানাব্যঞ্জনৈঃ সুখজনকং গ্রাম্যং ভোজনম্ ॥৩২॥
অগ্নাবিতি । উভৌ কালৌ সায়ং প্রাতঃ, "সায়ং প্রাতর্জুহোতি" ইতি শ্রুতেঃ । তাবেব

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৩॥ ক্ষত্তা অত্র বিদুর এব, কৌশল্যাদিসাহচর্য্যাৎ ॥২৪—২৫॥ তৎসমমুক্তস্য যোগ্যম্

আমরা ইন্দ্রিয়দমনপূর্ব্বক আপনার স্থানেই যাইবার কামনা করিব এবং কামসুখ ও অন্যান্য সুখ ত্যাগ করিয়া গুরুতর তপস্যা করিব ॥২৯॥

কিন্তু হে মহাপ্রাজ্ঞ ! নরনাথ ! আপনি যদি আমাদিগকে ত্যাগ করেন, তবে আমরা অদ্যই প্রাণত্যাগ করিব ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥

পাণ্ডু বলিলেন—এই ধর্ম্মসঙ্গত বিষয়ই যদি তোমাদেরও অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে আমি, পিতা বেদব্যাসের সেই চিরস্থায়ী সদ্বৃত্তিরই অনুসরণ করিব ॥৩১॥

আমি, সুখজনক গ্রাম্য আহার ত্যাগ করিয়া গুরুতর তপস্যা করিব এবং বল্কল ধারণ ও ফল-মূল ভক্ষণ করিতে থাকিয়া মহাবনে বিচরণ করিব ॥৩২॥

সন্ধ্যাকালে ও প্রাতঃকালে অগ্নিতে হোম করিব, ঐ দুই সময়ে স্নান করিব, শরীরটাকে কৃশ করিতে থাকিব, পরিমিত আহার করিব এবং কৌপীন,

[৩১]…স্ববৃত্তিমনুবর্ত্তিষ্যে…। [৩২] ত্যক্তগ্রাম্যসুখাহারম্…।

পিতৄন্ দেবাংশ্চ বন্যেন বাগ্‌ভিরদ্ভিশ্চ তর্পয়ন্।
একান্তশীলী বিমৃশন্ পক্কাপক্কেন বর্ত্তয়ন্ ॥৩৫॥
বানপ্রস্থজনস্যাপি দর্শনং কুলবাসিনঃ।
নাপ্রিয়াণ্যাচরিষ্যামি কিং পুনর্গ্রামবাসিনঃ ॥৩৬॥ (কলাপকম্)
এবমারণ্যশাস্ত্রাণামুগ্রমুগ্রতরং বিধিম্।
কাঙ্ক্ষমাণোঽহমাস্থাস্যে দেহস্যাস্যাসমাপনাৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উভৌ কালৌ, উপস্পৃশন্ সন্ধ্যাঙ্গতয়া আচামন্ স্নানং কুর্ব্বন্ বা। ক্ষুৎপিপাসয়োরনবেক্ষক উদাসীন ইত্যর্থঃ। বন্যেন ফলাদিনা, বাগ্‌ভির্মন্ত্ররূপাভিঃ, অদ্ভির্জলৈঃ। একান্তশীলী নির্জনবাসী, বিমৃশন্ পরমাত্মানং ধ্যায়ন্, পক্কং নীবারৌদনাদি অপক্কঞ্চ বন্যফলাদি তেন, বর্ত্তয়ন্ জীবনং ধারয়ন্। কুলবাসিনো গৃহস্থস্য, বানপ্রস্থজনস্যাপি, দর্শনং সাক্ষাৎকারম্, অপ্রিয়াণি চ নাচরিষ্যামি, গ্রামবাসিনাস্তু কিং পুনস্তান্যাচরিষ্যামি, কথমপি নেত্যর্থঃ, তথাত্বে তত্তৎসংসর্গেণ তত্তদ্ভাবসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৬॥

এবমিতি। অহম্, কাঙ্ক্ষমাণো মুক্তিমিচ্ছন্, অস্য দেহস্য দেহধারণস্য, আসমাপনাৎ সমাপ্তিপর্য্যন্তম্, আরণ্যানাং বানপ্রস্থানাং যানি শাস্ত্রাণি তেষাম্, এবমুগ্রমুগ্রতরম্, বিধিং বিহিতবিষয়ম্, আস্থাস্যে অবলম্বিষ্যে ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—৩৪॥ বিমৃশন্ হিংসাদিদোষমিত্যর্থঃ। পক্কাপক্কেন পক্কং ফলাদি, অপক্কং কন্দাদি। "পক্ষাপক্ষেণ" ইতি পাঠে—পক্ষান্তকর্ম্ম ইষ্ট্যাদিকং পক্ষশূন্যমগ্নিহোত্রাদিকমপক্ষঃ ॥৩৫॥ অপ্রিয়াণি চ নাচরিষ্যামি তথা কুলবাসিনাং ভ্রাত্রাদীনাম্ ॥৩৬॥ আরণ্যা বানপ্রস্থাঃ, তেষাং শাস্ত্রাণি ধর্ম্মবিধায়কানি, তেষাং মধ্যে বিহিতমুগ্রম্, আস্থাস্যে অঙ্গীকরিষ্যে। আসমাপনাৎ

কৃষ্ণসারের চর্ম্ম ও জটা ধারণ করিব। শীত, বায়ু ও রৌদ্রের কষ্ট সহ্য করিব এবং ক্ষুধা ও পিপাসার অপেক্ষা রাখিব না; এইরূপ দুষ্কর তপস্যা দ্বারা শরীরটাকে শুষ্ক করিতে থাকিব। আর, বন্য ফল মূল, মন্ত্র ও জল দ্বারা পিতৃগণ এবং দেবগণের তৃপ্তি সাধন করিব এবং নির্জনে থাকিয়া ভগবানের ধ্যান করিব, আর উড়ীর চাউলের অন্ন ও ফল মূল ভক্ষণ করিয়া জীবন ধারণ করিব। আর, বনবাসী গৃহস্থের সঙ্গেও দেখা করিব না, বা তাঁহাদের অপ্রিয়াচরণ করিব না; ইহাতে গ্রাম্য গৃহস্থের কথা আর কি বলিব ॥৩৩—৩৬॥

আমি মুক্তিলাভের আশায় এই দেহধারণের সমাপ্তিপর্য্যন্ত বানপ্রস্থশাস্ত্রের এইরূপ ভয়ঙ্কর ও অতিভয়ঙ্কর বিহিত বিষয়গুলি ক্রমিক অবলম্বন করিব ॥৩৭॥

[৩৭]…কাঙ্ক্ষমাণো বনং স্থাস্যে দেহস্যাস্য সমাপনম্।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবমুক্ত্বা তে দেব্যৌ রাজা কৌরববংশজঃ।
ততশ্চূড়ামণিং নিষ্কমঙ্গদে কুণ্ডলানি চ ॥৩৮॥
বাসাংসি চ মহার্হাণি স্ত্রীণামাভরণানি চ।
বাহনানি চ মুখ্যাণি শস্ত্রাণি কবচানি চ ॥৩৯॥
প্রদায় সর্ব্বং বিপ্রেভ্যঃ পাণ্ডুর্ভৃত্যানভাষত।
গত্বা নাগপুরং বাচ্যং পাণ্ডুঃ প্রব্রজিতো বনম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)
অর্থং কামং সুখঞ্চৈব রতিঞ্চ পরমাত্মিকাম্।
প্রতস্থে সর্ব্বমুৎসৃজ্য সভার্য্যঃ স কুরূদ্বহঃ ॥৪১॥
ততস্তস্যানুযাতারস্তে চাপি পরিচারকাঃ।
শ্রুত্বা ভরতসিংহস্য বিচিত্রাঃ করুণা গিরঃ।
ভীমমার্ত্তস্বরং কৃত্বা হাহেতি পরিচুক্রুশুঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। নিষ্কং বক্ষোভূষণম্ "সাষ্টে শতে সুবর্ণানাং হেম্ন্যুরোভূষণে পলে। দীনারেঽপি চ নিষ্কোঽস্ত্রী" ইত্যমরঃ। মহার্হাণি মহামূল্যানি। নাগপুরং হস্তিনানগরম্ ॥৩৮—৪০॥

অর্থমিতি। কামং স্রক্‌চন্দনাদিভোগাভিলাষম্। পরম উৎকৃষ্ট আত্মা স্বরূপং যস্যাস্তাম্, স্ত্রিয়োরাত্মনশ্চ যৌবনাৎ সৌন্দর্য্যাচ্চেতি ভাবঃ। "আত্মা যত্নো ধৃতিবুর্দ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ম্ম চ ইত্যমরঃ ॥৪১॥

তত ইতি। ভরতসিংহস্য পাণ্ডোঃ। ভীমং ভয়ঙ্করম্। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবৎ সমাপ্তিম্ ॥৩৭॥ নিষ্কং গ্রৈবেয়কম্ ॥৩৮—৩৯॥ রতিং স্ত্রীসঙ্গম্, পরমাত্মিকাং পরমো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু কুন্তী ও মাদ্রীকে এইরূপ বলিয়া তাহার পর চূড়ার মণি, বক্ষের অলঙ্কার, বলয়যুগল, কুণ্ডল সকল, বস্ত্র, স্ত্রীদিগের মহামূল্য অলঙ্কার, উৎকৃষ্ট বাহন, অস্ত্র ও কবচ ইত্যাদি সমস্তই ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া ভৃত্যগণকে বলিলেন—'তোমরা হস্তিনাপুরে যাইয়া বলিবে যে, পাণ্ডু বনে থাকিয়া প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়াছেন ॥৩৮—৪০॥

(আরও বলিবে যে,) অর্থ, বিষয়ভোগ, সুখ এবং উৎকৃষ্ট স্ত্রীসম্ভোগ ইত্যাদি সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডু ভার্য্যাদের সহিত প্রস্থান করিয়াছেন ॥৪১॥

তাহার পর, সেই অনুচরগণ ও ভৃত্যগণ ভরতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর নানাবিধ

---

[৩৯] অয়ং শ্লোকঃ কুত্রচিন্নাস্তি। [৪০] পাণ্ডুঃ পুনরভাষত।

উষ্ণমশ্রু বিমুঞ্চন্তস্তং বিহায় মহীপতিম্।
যযুর্নাগপুরং তূর্ণং সর্বমাদায় তদ্বচঃ ॥৪৩॥
তে গত্বা নগরং রাজ্ঞো যথাবৃত্তং মহাত্মনঃ।
কথয়াঞ্চক্রিরে রাজ্ঞস্তদ্ধনং বিবিধং দদুঃ ॥৪৪॥
শ্রুত্বা চ তেভ্যস্তৎসর্বং যথাবৃত্তং মহাবনে।
ধৃতরাষ্ট্রো নরশ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডুমেবান্বশোচত ॥৪৫॥
ন শয্যাসনভোগেষু রতিং বিন্দতি কর্হিচিৎ।
ভ্রাতৃশোকসমাবিষ্টস্তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ॥৪৬॥
রাজপুত্রস্তু কৌরব্যঃ পাণ্ডুর্মূলফলাশনঃ।
জগাম সহ ভার্য্যাভ্যাং ততো নাগশতং গিরিম্ ॥৪৭॥
স চৈত্ররথমাসাদ্য কালকূটমতীত্য চ।
হিমবন্তমতিক্রম্য প্রযযৌ গন্ধমাদনম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

উষ্ণমিতি। নাগপুরং হস্তিনাম, যযুঃ অনুযাতারঃ পরিচারকাশ্চেতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥৪৩॥
ত ইতি। রাজ্ঞঃ পাণ্ডোঃ। রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য, তদ্ধনং ব্রাহ্মণেভ্যো দত্তাবশিষ্টং ধনম্ ॥৪৪॥
শ্রুত্বেতি। তেভ্যঃ অনুযাতৃভ্যঃ পরিচারকেভ্যশ্চ। তৎ সর্ব্বং পাণ্ডোর্বৃত্তম্ ॥৪৫॥
নেতি। রতিম্ অনুরাগম্, বিন্দতি লভতে স্ম, ধৃতরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৬॥
রাজেতি। ততঃ পূর্ব্ববাসস্থানহিমবৎপার্শ্বাৎ ॥৪৭॥

করুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া, ভয়ঙ্কর আর্ত্তস্বরে 'হাহা' বলিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৪২॥

অনুচরগণ ও ভৃত্যগণ উষ্ণ অশ্রু বিসর্জন করতঃ, রাজাকে পরিত্যাগ করিয়া, তাঁহার সমস্ত কথা লইয়া, সত্বরই হস্তিনানগরে চলিয়া গেল ॥৪৩॥

তাহারা হস্তিনারাজধানীতে যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে মহাত্মা পাণ্ডুর যথাবৎ বৃত্তান্ত বলিল এবং তাঁহার অবশিষ্ট ধনগুলি সমর্পণ করিল ॥৪৪॥

তাহাদের নিকটে মহাবনে পাণ্ডুর সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিয়া নরশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুকে লক্ষ্য করিয়াই শোক করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

এবং তিনি ভ্রাতার শোকে আক্রান্ত হইয়া, তাঁহার বিষয়ই চিন্তা করিতে থাকিয়া, শয্যা, আসন ও ভোজনপ্রভৃতি কোন বিষয়েই আর পূর্ব্বের মত আকৃষ্ট হইতেন না ॥৪৬॥

এদিকে রাজপুত্র পাণ্ডু ফল-মূল ভোজন করিতে থাকিয়া, ভার্য্যাদের সহিত সে স্থান হইতে নাগশতপর্ব্বতে চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

[৪৪] এষ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি। [৪৭]···নাগসভং গিরিম্।

রক্ষ্যমাণো মহাভূতৈঃ সিদ্ধৈশ্চ পরমর্ষিভিঃ।
উবাস স মহারাজ! সমেষু বিষমেষু চ ॥৪৯॥
ইন্দ্রদ্যুম্নসরঃ প্রাপ্য হংসকূটমতীত্য চ।
শতশৃঙ্গে মহারাজ! তাপসঃ সমপদ্যত ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে পাণ্ডুচরিতে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

স ইতি। চৈত্ররথং তদাখ্যং কুবেরোদ্যানম্। কালকূটং তন্নামকং পর্ব্বতম্ ॥৪৮॥

রক্ষ্যমাণ ইতি। মহাভূতৈরুৎকৃষ্টপ্রাণিরূপৈঃ সিদ্ধৈঃ। সমেষু সমতলেষু, বিষমেষু তদিতরেষু চ ॥৪৯॥

ইন্দ্রেতি। হংসকূটং নাম পর্ব্বতম্। শতশৃঙ্গে তদাখ্যে পর্ব্বতে। সমপদ্যত সমজায়ত ॥৫০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

মৃতনত্বাদুৎকৃষ্ট আত্মা, "আত্মা বৈ পুত্রনামাসি" ইতি শ্রুতেঃ। পুত্রঃ স যয়া তাম্ ॥৪০—৫০॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

———:*:———

তিনি নাগশত হইতে চৈত্ররথে, চৈত্ররথ হইতে কালকূটে, কালকূট হইতে উত্তর হিমালয়ে এবং তথা হইতে গন্ধমাদনপর্ব্বতে গমন করিলেন ॥৪৮॥

মহাপ্রাণী সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ পাণ্ডুকে রক্ষা করিতেছিলেন; এই অবস্থায় তিনি অনেক সমতল ভূমি ও উন্নতাবনত ভূমিতে বাস করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর, তিনি ইন্দ্রদ্যুম্নসরোবরে যাইয়া, তথা হইতে হংসকূটপর্ব্বতে গমন করিলেন এবং হংসকূট হইতে শতশৃঙ্গপর্ব্বতে যাইয়া তপস্বী হইলেন ॥৫০॥

———:◌:———

* '…সপ্তদশাধিকঃ…' '…অষ্টাদশাধিকঃ…' 'ঊনবিংশত্যধিক…' '…চতুর্বিংশত্যধিকঃ…' ইতি পাঠভেদাঃ।

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তত্রাপি তপসি শ্রেষ্ঠে বর্ত্তমানঃ স বীর্য্যবান্।
সিদ্ধচারণসংঘানাং বভূব প্রিয়দর্শনঃ ॥১॥
শুশ্রূষুরনহংবাদী সংযতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।
স্বর্গং গন্তুং পরাক্রান্তঃ স্বেন বীর্য্যেণ ভারত! ॥২॥
কেষাচিদভবদ্ভ্রাতা কেষাঞ্চিদভবৎ সখা।
ঋষয়স্ত্বপরে চৈনং পুত্রবৎ পর্য্যপালয়ন্ ॥৩॥
স তু কালেন মহতা প্রাপ্য নিষ্কল্মষং তপঃ।
ব্রহ্মর্ষিসদৃশঃ পাণ্ডুর্বভূব ভরতর্ষভ! ॥৪॥
অমাবস্যাস্তু সহিতা ঋষয়ঃ সংশিতব্রতাঃ।
ব্রহ্মাণং দ্রষ্টুকামাস্তে সম্প্রতস্থুর্মহর্ষয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র শতশৃঙ্গপর্ব্বতে। শ্রেষ্ঠে কঠোরত্বাদেবোৎকৃষ্টে। স পাণ্ডুঃ ॥১॥

শুশ্রূষুরিতি। শুশ্রূষুর্গুরুশুশ্রূষাপরায়ণঃ, অনহংবাদী অহঙ্কারশূন্যঃ। পরাক্রান্ত উপক্রান্তঃ ॥২॥

কেষাঞ্চিদিতি। কেষাঞ্চিৎ সমবয়স্কানামৃষীণাম্। অপরে পিতৃসমানবয়স্কাঃ ॥৩॥

স ইতি। নির্গতং কল্মষং পাপং যস্মাত্তৎ ॥৪॥

অমেতি। অমাবস্যাং তিথিং প্রাপ্য। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ। সম্প্রতস্থুর্ব্রহ্মলোকম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শক্তিশালী পাণ্ডু সেই শতশৃঙ্গপর্ব্বতে কঠোর তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া, সিদ্ধ এবং চারণগণেরও প্রিয়দর্শন হইয়া পড়িলেন ॥১॥

তিনি গুরুশুশ্রূষাপরায়ণ, অহঙ্কারশূন্য, সংযতচিত্ত এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়া, আপন শক্তিতেই স্বর্গে গমন করিবার ইচ্ছা করিতেন ॥২॥

তিনি নিজের স্বভাবের গুণে কতকগুলি ঋষির ভ্রাতা এবং কতকগুলি ঋষির সখা হইয়াছিলেন; আর, অপর ঋষিরা তাঁহাকে পুত্রের ন্যায় প্রতিপালন করিতেন ॥৩॥

পাণ্ডু দীর্ঘকাল যাবৎ পাপনাশক কঠোর তপস্যা করিয়া ব্রহ্মর্ষির তুল্য হইয়া পড়িলেন ॥৪॥

কোন সময়ে অমাবস্যা তিথিতে দৃঢ়ব্রতচারী ঋষি ও মহর্ষিরা সম্মিলিত হইয়া, ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য ব্রহ্মলোকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সম্প্রয়াতানৃষীন্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডুর্বচনমব্রবীৎ।
ভবন্তঃ ক গমিষ্যন্তি ব্রূত মে বদতাং বরাঃ! ॥৬॥
ঋষয় উচুঃ।
সমবায়ো মহানদ্য ব্রহ্মলোকে মহাত্মনাম্।
দেবানাঞ্চ ঋষীণাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ মহাত্মনাম্ ॥৭॥
বয়ং তত্র গমিষ্যামো দ্রষ্টুকামাঃ স্বয়ম্ভুবম্।
বৈশম্পায়ন উবাচ।
পাণ্ডুরুত্থায় সহসা গন্তুকামো মহর্ষিভিঃ ॥৮॥ *
স্বর্গপারং তিতীর্ষুঃ স শতশৃঙ্গাদুদঙ্মুখঃ।
প্রতস্থে সহ পত্নীভ্যামব্রুবংস্তঞ্চ তাপসাঃ ॥৯॥
উপর্য্যুপরি গচ্ছন্তঃ শৈলরাজমুদঙ্মুখাঃ।
দৃষ্টবন্তো গিরৌ রম্যে দুর্গান্ দেশান্ বহূন্ বয়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রয়াতানিতি। সম্প্রয়াতান্ ব্রহ্মলোকে সম্প্রস্থিতান্। হে বদতাং বরাঃ! বাগ্মিশ্রেষ্ঠাঃ! ॥৬॥

সমবায় ইতি। সমবায়ো ব্রহ্মণঃ সভায়াং সম্মেলনম্, ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৭॥

বয়মিতি। স্বয়ম্ভুবং ব্রহ্মাণম্। মহর্ষিভিঃ সহ, গন্তুকামোঽভবদিতি শেষঃ ॥৮॥

স্বর্গেতি। স পাণ্ডুঃ, স্বর্গপারং স্বর্গোপরিদেশম্, তিতীর্ষুঃ অতিক্রমিতুমিচ্ছুঃ ॥৯॥

উপরীতি। দুর্গান্ দুর্গমান্। বিমানশতেন সংবাধাং ব্যাপ্তাম্। আক্রীড়ভূমিং

ভারতভাবদীপঃ

তত্রাপীতি ॥১—২॥ পরিপালয়ন্ অড়ভাব আর্ষঃ ॥৩—৪॥ অমাবাস্যাং প্রাপ্য ॥৫—১০॥

ঋষিগণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া পাণ্ডু এই কথা বলিলেন—'বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ঋষিগণ! আপনারা কোথায় যাইবেন, আমার নিকট বলুন' ॥৬॥

ঋষিগণ বলিলেন—'অদ্য ব্রহ্মলোকে ব্রহ্মার সভায় মহাত্মা দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণের একটি বিরাট্ সম্মেলন হইবে ॥৭॥

আমরা ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য সেই খানেই যাইব'। বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎক্ষণাৎ পাণ্ডুও গাত্রোত্থান করিয়া মহর্ষিগণের সঙ্গে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮॥

তিনি কুন্তী ও মাদ্রীর সহিত উত্তরমুখ হইয়া, স্বর্গেরও উপরে যাইবার ইচ্ছা করিয়া, মহর্ষিগণের সঙ্গে শতশৃঙ্গপর্ব্বত হইতে প্রস্থান করিলেন। তখন তপস্বীরা তাঁহাকে বলিলেন ॥৯॥

* পঞ্চমশ্লোকাদারভ্য চত্বারঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন সন্তি।

বিমান-শত-সংবাধাং গীত-স্বন-নিনাদিতাম্।
আক্রীড়ভূমিং দেবানাং গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং তথা ॥১১॥
উদ্যানানি কুবেরস্য সমানি বিষমাণি চ।
মহানদীনিতম্বাংশ্চ গহনান্ গিরিগহ্বরান্ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
সন্তি নিত্যহিমা দেশা নির্বৃক্ষমৃগপক্ষিণঃ।
সন্তি কেচিন্মহাবর্ষা দুর্গাঃ কেচিদ্দুরাসদাঃ ॥১৩॥
নাতিক্রামেত যান্ পক্ষী কুত এবেতরে মৃগাঃ।
বায়ুরেকোঽভিবাত্যত্র সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ॥১৪॥
গচ্ছন্ত্যৌ শৈলরাজেঽস্মিন্ রাজপুত্র্যৌ কথন্ত্বিমে।
ন সীদেতামদুঃখার্হে মাগমো ভরতর্ষভ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিহারস্থানম্। সমানি সমতলানি, বিষমাণি উন্নতাবনতানি স্থানানি। মহানদীনাং নিতম্বান্ মধ্যভাগান্, গহনান্ দুর্গমান্ ॥১০—১২॥

সন্তীতি। কেচিদ্দেশাঃ, মহাবর্ষাঃ সর্ব্বদৈবাত্যন্তবৃষ্টিশালিনঃ, অতএব দুর্গা দুর্গমাঃ ॥১৩॥

নেতি। মৃগা মনুষ্যাদয়ঃ পশবঃ। সিদ্ধা অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবন্তঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিমানশতেন সম্বাধং সঙ্কটং যস্যাং সা। "সম্বাধঃ সঙ্কটে ভগে" ইতি মেদিনী ॥১১—১৪॥

'মহারাজ! আমরা উত্তরমুখ হইয়া, ক্রমশঃ এই পর্ব্বতরাজের উপরের দিকে যাইতে থাকিয়া, পূর্ব্বে এই মনোহর পর্ব্বতে বহুতর দুর্গম দেশ দেখিয়াছি। আরও দেখিয়াছি যে, দেবতা, গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরাদের অনেক বিহারস্থান আছে, সেগুলি সর্ব্বদাই বহুতর বিমানে পরিপূর্ণ এবং গীতধ্বনিতে মুখরিত থাকে এবং কুবেরের উদ্যান সকল, সমতল ও বিষমতল স্থানসমূহ, বড় বড় নদী এবং দুর্গমপর্ব্বতগুহা রহিয়াছে ॥১০—১২॥

তাহার পর, এমন অনেক দেশ আছে, যেখানে সর্ব্বদাই তুষারপাত হয়; এমন কি সেখানে বৃক্ষ নাই, পশু নাই ও পক্ষী নাই। কতকগুলি দেশ আছে, সেখানে অত্যন্ত বৃষ্টি হয়; আবার এমন অনেক দেশ আছে, যাহা স্বভাবতই দুর্গম ॥১৩॥

যে সকল দেশ পক্ষিগণও অতিক্রম করিতে পারে না; তাহাতে অন্য প্রাণী কি করিয়া অতিক্রম করিবে। সেখানে কেবল বায়ু বহিত হয়, আর সিদ্ধ মহর্ষিরা যাইতে পারেন ॥১৪॥

[১৩]···সন্তি কচিন্মহাদর্য্যঃ···।

পাণ্ডুরুবাচ।

অপ্রজস্য মহাভাগাঃ ! ন দ্বারং পরিচক্ষতে।
স্বর্গে তেনাভিতপ্তোঽহমপ্রজস্তু ব্রবীমি বঃ ॥১৬॥
পিত্র্যাদৃণাদনির্মুক্তস্তেন তপ্যে তপোধনাঃ ! ।
দেহনাশে ধ্রুবো নাশঃ পিতৄণামেব নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥
ঋণৈশ্চতুর্ভিঃ সংযুক্তা জায়ন্তে সর্বমানবাঃ।
পিতৃদেবর্ষিমনুজৈর্দেয়ং তেভ্যশ্চ ধর্ম্মতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছন্ত্যাবিতি। ইমে কুন্তীমাদ্র্যৌ। অদুঃখার্হে দুঃখভোগাযোগ্যে। সীদেতামব-সন্নে ভবেতাম্ ॥১৫॥

অপ্রজস্যেতি। অপ্রজস্য নিঃসন্তানস্য। পরিচক্ষতে মুনয়ঃ। অপ্রজো নিঃসন্তানঃ। তথা চ সন্তানাভাবাদ্দেহনাশানন্তরং স্বর্গগমনাসমর্থো ভবন্তিঃ সহৈবেদানীং গচ্ছামীতি ভাবঃ ॥১৬॥

পিত্র্যাদিতি। অনির্মুক্তঃ, সন্তানাভাবাদেবেতি ভাবঃ। আত্মনো দেহনাশে পিতৄণাং নাশঃ পতনম্ ॥১৭॥

ঋণৈরিতি। পিতৃদেবর্ষিমনুজৈস্তৎসম্বন্ধিভিশ্চতুর্ভিঃ ঋণৈঃ। অতএব তেভ্যো দেয়ম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয় ইতি বক্ষ্যমাণঋণচতুষ্টয়নির্মুক্তাঃ সিদ্ধাঃ দিব্যজ্ঞানবন্তঃ পরমর্ষয়ঃ তেঽপি যান্তি ত্বন্তু ন তথেতি ভাবঃ। তত্র লোকদৃষ্টং হেতুমাহ, গচ্ছন্ত্যাবিতি ॥১৫॥ তমেবং মুনীনামাশয়ং বুদ্ধা পাণ্ডুরুবাচ অপ্রজস্যেতি। ন পরিচক্ষতে পরিতঃ, সর্ব্বথা ন পশ্যন্তি ॥১৬॥ নাশো মমৈব। যতঃ পিতৄণামেব নিশ্চয়ঃ অপ্রজস্য স্বর্গদ্বারনিরোধেন যজ্ঞাদিকং বিফলীকর্ত্তব্যমিত্যেষ নিশ্চয়ঃ পিতৄণাম্। তেন তাদৃশোঽস্বর্গ্যঃ ভূমৌ সন্নপি নষ্টপ্রায় এব

আর, এই রাজকন্যা দুইটী কষ্ট সহ্য করিবার অযোগ্য; সুতরাং ইঁহারা এই পর্বতে অবশ্যই অবসন্ন হইয়া পড়িবেন। অতএব মহারাজ! আপনি আমাদের সঙ্গে আসিবেন না ॥১৫॥

পাণ্ডু বলিলেন—মহাশয়গণ! মুনিরা বলিয়া থাকেন যে, নিঃসন্তান লোকের স্বর্গে যাইবার দ্বার নাই। সুতরাং আমি নিঃসন্তান বলিয়া দুঃখিত হইয়া আপনাদিগকে বলিতেছি ॥১৬॥

আমি পিতৃ ঋণ হইতে মুক্ত হইতে পারি নাই; তাহাতেই আমি দুঃখিত আছি। কারণ, আমার এই শরীর নষ্ট হইলেই পিতৃগণের অবশ্যই পতন হইবে; ইহা নিশ্চয় ॥১৭॥

পিতৃলোক, দেবতা, ঋষি ও মনুষ্য এই চারি জাতির চতুর্ব্বিধ ঋণযুক্ত

এতানি তু যথাকালং যো ন বুধ্যতি মানবঃ।
ন তস্য লোকাঃ সন্তীতি ধর্ম্মবিদ্ভিঃ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৯॥
যজ্ঞৈস্তু দেবান্ প্রীণাতি স্বাধ্যায়তপসা মুনীন্।
পুত্রৈঃ শ্রাদ্ধৈঃ পিতৄংশ্চাপি আনৃশংস্যেন মানবান্ ॥২০॥
ঋষিদেবমনুষ্যাণাং পরিমুক্তোঽস্মি ধর্ম্মতঃ।
ত্রয়াণামিতরেষান্তু নাশ আত্মনি নশ্যতি ॥২১॥
পিত্র্যাদৃণাদনির্মুক্ত ইদানীমস্মি তাপসাঃ!।
ইহ তস্মাৎ প্রজাহেতোঃ প্রজায়ন্তে নরোত্তমাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এতানীতি। এতানি চত্বারি ঋণানি। লোকাঃ স্বর্গাঃ। প্রতিষ্ঠিতং নিয়মিতম্ ॥১৯॥

অথ কেন কর্ম্মণা কস্ত ঋণান্মুক্তিরিত্যাহ যজ্ঞৈরিতি। আনৃশংস্যেন দয়য়া ॥২০॥

ঋষীতি। ত্রয়াণাম্ ঋষিদেবমনুষ্যাণাম্ ঋণাদ্ধর্ম্মতঃ পরিমুক্তোঽস্মি, যজ্ঞাদিকরণাদেবেতি ভাবঃ। কিন্তু আত্মনি স্বদেহে, নশ্যতি সত্যেব, ইতরেষাং পিতৄণাম্, নাশঃ পতনং ধ্রুবমেব, পুত্রাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

পিত্র্যাদিতি। অনির্মুক্তঃ পুত্রানুৎপাদনাৎ। প্রজাহেতোঃ পুত্রার্থম্, প্রজায়ন্তে যত্নবন্ত ইতি শেষঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহনাশে ইতি ভাবঃ। এতদেব বিবৃণোতি, ঋণৈরিত্যাদিনা ॥১৭—২০॥ ঋষিদেবমনুষ্যাণামৃণাদিতি শেষঃ। ইতরেষাং পিতৄণাম, ঋণাত্তু নাশঃ অপ্রকাশতা, মম আত্মনি দেহে নশ্যতি

হইয়াই সমস্ত মানুষ জন্ম গ্রহণ করে। অতএব ধর্ম্ম অনুসারে তাঁহাদের ঋণ পরিশোধ করা মানুষের উচিত ॥১৮॥

ধর্ম্মজ্ঞেরা নিয়ম করিয়াছেন যে, যে মানুষ যথাসময়ে এই চারিটী ঋণের বিষয় না জানে, তাহার স্বর্গলাভ হয় না ॥১৯॥

যজ্ঞ করিয়া দেব ঋণ হইতে, বেদপাঠ ও তপস্যা করিয়া ঋষি ঋণ হইতে, পুত্রোৎপাদন ও শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃ ঋণ হইতে এবং দয়াপ্রকাশ করিয়া মনুষ্য ঋণ হইতে মুক্ত হইবে ॥২০॥

আমি ধর্ম্ম অনুসারে দেব ঋণ, ঋষি ঋণ ও মনুষ্য ঋণ হইতে মুক্ত হইয়াছি। কিন্তু পুত্র উৎপাদন করিতে না পারায় আমার মৃত্যুর পরে পিতৃগণের পতন অবশ্যম্ভাবী ॥২১॥

তপস্বিগণ! পুত্র উৎপাদন করিতে না পারায় আমি এখনও পৈতৃক ঋণ হইতে মুক্ত হইতে পারি নাই। এই জন্যই জগতে শ্রেষ্ঠ মনুষ্যেরা পুত্র উৎপাদনের নিমিত্ত যত্নবান্ হইয়া থাকেন ॥২২॥

যথৈবাহং পিতুঃক্ষেত্রে জাতস্তেন মহর্ষিণা।
তথৈবাস্মিন্ মম ক্ষেত্রে কথং বৈ সম্ভবেৎ প্রজা ॥২৩॥

ঋষয় ঊচুঃ। *

অস্তি বৈ তব ধর্ম্মাত্মন্! বিদ্মো দেবোপমং শুভম্।
অপত্যমনঘং রাজন্! বয়ং দিব্যেন চক্ষুষা ॥২৪॥
দৈবোদ্দিষ্টং নরব্যাঘ্র! কর্ম্মণেহোপপাদয়।
অক্লিষ্টং ফলমব্যগ্রো বিন্দতে বুদ্ধিমান্নরঃ ॥২৫॥
তস্মিন্ দৃষ্টে ফলে রাজন্! প্রযত্নং কর্ত্তুমর্হসি।
অপত্যং গুণসম্পন্নং লব্ধা প্রীতিকরং হ্যসি ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তচ্ছ্রুত্বা তাপসবচঃ পাণ্ডুশ্চিন্তাপরোঽভবৎ।
আত্মনো মৃগশাপেন জানন্নুপহতাং ক্রিয়াম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্। মহর্ষিণা বেদব্যাসেন। প্রজা পুত্রঃ ॥২৩॥
অস্তীতি। বয়ং দিব্যেন চক্ষুষা বিদ্ম ইত্যন্বয়ঃ। অনঘং নিষ্পাপম্, অপত্যং পুত্রঃ ॥২৪॥
দৈবেতি। দৈবেন উদ্দিষ্টং সূচিতম্। অক্লিষ্টং যথা স্যাত্তথা। অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ ॥২৫॥
তস্মিন্নিতি। দৃষ্টে অস্মাভির্দিব্যেন চক্ষুষা জ্ঞাতে। লব্ধাসি প্রাপ্স্যসীত্যর্থঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি ॥২১॥ "সোঽয়ং লোকঃ পুত্রেণৈব জয্যো নান্যেন কর্ম্মণা" ইতি শ্রুতেঃ স্বদেহনাশেঽপি পুত্ররূপেণাস্ত্যেব, পুত্রাভাবে তু নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ। তদেবাহ, পিত্র্যাদৃণাদিতি ॥২২—২৪॥ দৈবোদ্দিষ্টং দৃষ্টাদৃষ্টকারণকলাপজন্যত্বাৎ কার্য্যমাত্রস্যেত্যর্থঃ। অব্যগ্রো বিন্দতে, অতো ব্যগ্রো মা ভূরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ লভতে ইতি লব্ধা, তাদৃশোঽসি, লপ্স্যসীত্যর্থঃ ॥২৬॥ ক্রিয়াং

অতএব আমি যেমন পিতার পত্নীর গর্ভে বেদব্যাসের ঔরসে জন্মিয়াছিলাম, তেমন আমার এই পত্নীর গর্ভে কি প্রকারে পুত্র জন্মিতে পারে? ॥২৩॥

ঋষিরা বলিলেন—'ধার্ম্মিক মহারাজ! আমরা দিব্য চক্ষে দেখিতে পাইতেছি যে, আপনার দেবতুল্য, সর্বকল্যাণভাজন ও নিষ্পাপ পুত্র রহিয়াছে ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! দৈব যাহা সূচনা করিয়া দিতেছে, আপনি এখন কর্ম্ম দ্বারা তাহা সম্পাদন করুন। বুদ্ধিমান্ লোক ব্যস্ত না হইয়া অনায়াসে ফল লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

মহারাজ! আমরা দিব্য চক্ষে যাহা দেখিলাম, আপনি সেই ফল লাভের জন্য যত্ন করুন। আপনি অবশ্যই গুণবান্ ও আনন্দজনক পুত্র লাভ করিবেন' ॥২৬॥

[২৩]···সৃষ্টস্তেন···। * তাপসা ঊচুঃ। [২৫] দৈবদিষ্টম্···। [২৬]···ফলে তাত!···।

সোঽব্রবীদ্বিজনে কুন্তীং ধর্ম্মপত্নীং যশস্বিনীম্।
অপত্যোৎপাদনে যত্নমাপদি ত্বং সমর্থয় ॥২৮॥
অপত্যং নাম লোকেষু প্রতিষ্ঠা ধর্ম্মসংহিতা।
ইতি কুন্তি! বিদুর্ধীরাঃ শাশ্বতং ধর্ম্মবাদিনঃ ॥২৯॥
ইষ্টং দত্তং তপস্তপ্তং নিয়মশ্চ স্বনুষ্ঠিতঃ।
সর্ব্বমেবানপত্যস্য ন পাবনমিহোচ্যতে ॥৩০॥
সোঽহমেবং বিদিত্বৈতৎ প্রপশ্যামি শুচিস্মিতে!।
অনপত্যঃ শুভাঁল্লোকান্ ন প্রাপ্স্যামীতি চিন্তয়ন্ ॥৩১॥
মৃগাভিশাপান্নষ্টং মে জননং হ্যকৃতাত্মনঃ।
নৃশংসকারিণো ভীরু! যথৈবোপহতং পুরা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ক্রিয়াং রমণব্যাপারম্, উপহতাং মরণপ্রযোজকত্বেন ব্যাহতাং বিস্মিতামিত্যর্থঃ ॥২৭॥

স ইতি। স পাণ্ডুঃ। যশস্বিনীং পতিবিধেয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ। সমর্থয় অঙ্গীকুরু ॥২৮॥

অপত্যমিতি। লোকেষু ইহ লোকে পরলোকে চ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ, ধর্ম্মসংহিতা ধর্ম্মসঙ্গতা ॥২৯॥

ইষ্টমিতি। ইষ্টং যজ্ঞঃ, দত্তং দানম্, নিয়মশ্চান্দ্রায়ণাদিব্রতম্। পাবনং পাপনাশকম্ ॥৩০॥

স ইতি। এবং পূর্ব্বোক্তম্। এতৎ পুরুষান্তরেণ পুত্রোৎপাদনম্, প্রপশ্যামি কর্ত্তব্যতয়া সম্ভাবয়ামি ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্বিগণের সেই কথা শুনিয়া এবং মৃগমুনির অভিসম্পাতে নিজের রমণব্যাপারে যে বিঘ্ন ঘটিয়াছে তাহা স্মরণ করিয়া পাণ্ডু চিন্তায় আকুল হইলেন ॥২৭॥

পরে, তিনি নির্জ্জনে ধর্ম্মপত্নী যশস্বিনী কুন্তীদেবীকে বলিলেন—'দেবি! এই বিপদের সময়ে তুমি পুত্র উৎপাদনের জন্য চেষ্টা করিবে ইহা স্বীকার কর ॥২৮॥

কুন্তি! ধর্ম্মবাদী পণ্ডিতেরা সর্বদা মনে করেন যে, পুত্রই ইহলোকে ও পরলোকে ধর্ম্মসঙ্গত আশ্রয় ॥২৯॥

যজ্ঞ, দান, তপস্যা এবং যথানিয়মে বিহিত ব্রত এ সমস্তই অপুত্রকের পাপ নাশ করে না ॥৩০॥

আমি এইরূপ জানিয়া এবং পুত্রহীন বলিয়াই পুণ্য লোক লাভ করিতে পারিব না ইহা ভাবিয়া, বর্ত্তমানে ইহাই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিতেছি ॥৩১॥

---

[২৭]···ইতি স্মৃত্বা। বিজানীহি ব্রাহ্মণাঃ প্রবদন্তি তৎ।

ইমে বৈ বন্ধুদায়াদাঃ ষট্ পুত্রা ধর্ম্মদর্শনে।
ষড়েবাবন্ধুদায়াদাঃ পুত্রাস্তান্ শৃণু মে পৃথে ! ॥৩৩॥
স্বয়ং জাতঃ প্রণীতশ্চ পরিক্রীতশ্চ যঃ সুতঃ।
পৌনর্ভবশ্চ কানীনঃ স্বৈরিণ্যাং যশ্চ জায়তে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মৃগেতি। জননং সন্তানোৎপাদনশক্তিঃ। অথ তেন কিং ক্লীবোঽসীত্যাহ উপহতং মৃত্যুপ্রযোজকত্বাৎ ॥৩২॥

ইম ইতি। ধর্ম্মদর্শনে মন্বাদিধর্ম্মশাস্ত্রে, ইমে অনুপদমুচ্যমানাঃ ঔরস ক্ষেত্রজ-দত্তক-কৃত্রিম-গূঢ়োৎপন্নাপবিদ্ধাখ্যাঃ ষট্ পুত্রাঃ, বন্ধূনাং পিত্রাদীনাং দায়ং ধনম্ আদদত ইতি বন্ধুদায়াদাঃ। "ঔরসঃ ক্ষেত্রজশ্চৈব দত্তঃ কৃত্রিম এব চ। গূঢ়োৎপন্নোঽপবিদ্ধশ্চ দায়াদা বান্ধবাশ্চ ষট্॥" ইতি মনুবচনাৎ। "পূর্বস্বামিসম্বন্ধাধীনং তৎস্বাম্যোপরমে যত্র দ্রব্যে স্বত্বং তত্র নিরূঢ়ো দায়শব্দঃ" ইতি দায়ভাগঃ। কানীন-সহোঢ়-ক্রীত-পৌনর্ভব-স্বয়ংদত্ত-শৌদ্রাখ্যাঃ ষড়েব পুত্রাঃ, অবন্ধুদায়াদাঃ পৈতৃকধনানধিকারিণঃ "কানীনশ্চ সহোঢ়শ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবস্তথা। স্বয়ংদত্তশ্চ শৌদ্রশ্চ ষড়দায়াদবান্ধবাঃ॥" ইতি মনুবচনাৎ। এবঞ্চ পরবচনদ্বয়পাঠক্রমো নাদর্ত্তব্যঃ ॥৩৩॥

অথোদ্দিষ্টান্ দ্বাদশ পুত্রানাহ দ্বাভ্যাং স্বয়মিতি। স্বয়মাত্মনঃ সবর্ণায়ামূঢ়ায়াং জাতঃ। অয়মেব প্রথমঃ সর্ব্বোত্তমশ্চ ঔরস উচ্যতে। যথা মনুঃ—"স্বে ক্ষেত্রে সংস্কৃতায়ান্তু স্বয়মুৎপাদয়েদ্ধি যম্। তমৌরসং বিজানীয়াৎ পুত্রং প্রথমকল্পিতম্"॥ প্রণীতো রচিতঃ উত্তমবর্ণেন সবর্ণেন বা পুংসা স্বে ক্ষেত্রে উৎপাদিতঃ। অয়ং দ্বিতীয়ঃ ক্ষেত্রজ উচ্যতে। যথা

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রোৎপাদিকাম্ ॥২৭—২৮॥ ধর্ম্মসংহিতা ধর্ম্মময়ী ॥২৯—৩১॥ মৃগাভিশাপাৎ মৃগরূপস্য মুনেঃ শাপাৎ নষ্টমসজ্রূপং জাতং জননং স্ত্রীসঙ্গাখ্যং রতিকর্ম্ম, যত উপহতম্, যথা মৃগস্য তথৈবাস্তরা-মৈথুনং মমাপি মরণপ্রাপ্তিনিশ্চয়াৎ, নতু ক্লীবত্বাৎ ॥৩২॥ ধর্ম্মদর্শনে ধর্ম্মশাস্ত্রে উক্তা ইতি শেষঃ। বন্ধুদায়াদা রিকৃথহরাঃ, অবন্ধুদায়াদাস্তদন্যে ॥৩৩॥ ষড়াশ্চানাহ। স্বয়ংজাত উঢ়ায়াং বোঢ়ুঃ সকাশাজ্জাতঃ (১)। তস্যামেবোত্তমানুগ্রহাজ্জাতঃ প্রণীতঃ (২)। পরিক্রীতো রেতোমূল্যদানেন তস্যামেব জনিতঃ (৩)। পৌনর্ভবঃ পূর্ব্বমন্যেন উঢ়া পশ্চাদন্যেন তস্যাং দ্বিতীয়তো জাতো ধর্ম্মতো যদ্যপি পূর্ব্বস্য ক্ষেত্রজস্তথাপি তস্যাপি পরিণেতৃত্বাত্তদীয় এব (৪)। কানীনঃ বিবাহাৎ প্রাগেবাস্যাং যো জায়তে পুত্রো স মে পুত্রো ভবিষ্যতীতি সময়বন্ধেন যা দীয়তে তস্যামুৎপন্নঃ [৫]। স্বৈরিণ্যামপ্যূঢ়ায়ামেবাবাচাজ্জাতঃ কুণ্ডনামা [৬]। এতেষাস্ত-

---

সুন্দরি! আমি অশিক্ষিত বলিয়া নৃশংস কার্য্য করিয়াছি; তাহাতে পূর্বে মৃগমুনির অভিসম্পাতে আমার সন্তানোৎপাদনশক্তি ব্যাহত, এমন কি নষ্টই হইয়াছে, তাহা তুমি জান ॥৩২॥

কুন্তি! ধর্ম্মশাস্ত্রে দেখা যায়, ছয় প্রকার পুত্র পৈতৃক ধনের অধিকারী হয়; আর ছয় প্রকার পুত্র পৈতৃক ধনের অধিকারী হয় না ॥৩৩॥

দত্তঃ ক্রীতঃ কৃত্রিমশ্চ উপাগচ্ছেৎ স্বয়ঞ্চ যঃ।
সহোঢ়ো জাতরেতাশ্চ হীনযোনিধৃতশ্চ যঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মনুঃ—"যস্তল্পজঃ প্রমীতস্য ক্লীবস্য ব্যাধিতস্য বা। স্বধর্ম্মেণ নিযুক্তায়াং স পুত্রঃ ক্ষেত্রজঃ স্মৃতঃ"। ন্যায্যমূল্যেন মাতাপিত্রোঃ সকাশাৎ ক্রীতঃ পরিক্রীতঃ। অয়ং তৃতীয়ঃ। মনুঃ—"ক্রীণীয়াদ্‌যস্ত্বপত্যার্থং মাতাপিত্রোর্যমন্তিকাৎ। স ক্রীতকঃ সুতস্তস্য সদৃশোঽসদৃশোঽপি বা"। পতিপরিত্যক্তা বিধবা বা অন্যস্য পুংসঃ পুনর্ভার্য্যা ভূত্বা যমুৎপাদয়েৎ স উৎপাদয়িতুঃ পৌনর্ভবঃ পুত্রঃ। অয়ং চতুর্থঃ। মনুঃ—"যা পত্যা বা পরিত্যক্তা বিধবা বা স্বয়েচ্ছয়া। উৎপাদয়েৎ পুনর্ভূত্বা স পৌনর্ভব উচ্যতে"। কন্যায়াঃ পুত্রঃ কানীনঃ, পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। অয়ং পঞ্চমঃ। মনুঃ—"পিতৃবেশ্মনি কন্যা তু যং পুত্রং জনয়েদ্রহঃ। তং কানীনং বদেন্নাম্না বোঢ়ুঃ কন্যাসমুদ্ভবম্"। অত্র বোঢ়ুরিত্যুপাদানাৎ কানীনস্তৎকন্যাপরিণেতুরেব পুত্রঃ। এবঞ্চ কর্ণঃ পাণ্ডোরেব পুত্র আসীদিতি বোধ্যম্। যশ্চ পুত্রঃ, স্বৈরিণ্যাং স্বেচ্ছাচারিণ্যাং ভার্য্যায়াম্ অবিজ্ঞাতপরপুরুষাজ্জায়তে স গূঢ়োৎপন্নো নাম বোঢ়ুরেব পুত্রঃ, মন্বাদিসংবাদাৎ। অয়ং ষষ্ঠঃ। যথা মনুঃ—"উৎপদ্যতে গৃহে যস্য ন চ জ্ঞায়েত কস্য সঃ। স গৃহে গূঢ় উৎপন্নস্তস্য স্যাদ্‌যস্য তল্পজঃ" ॥৩৪॥

দত্ত ইতি। প্রতিগ্রহীতুঃ পুত্রাভাবরূপায়ামাপদি প্রীত্যা মাতাপিতৃভ্যাং তয়োরন্যতরেণ বা যো দীয়তে স দত্তকো নাম প্রতিগ্রহীতুঃ পুত্রঃ। অয়ং সপ্তমঃ পুত্রঃ। মনুঃ—"মাতা পিতা বা দদ্যাতাং যমদ্ভিঃ পুত্রমাপদি। সদৃশং প্রীতিসংযুক্তং স জ্ঞেয়ো দত্ত্রিমঃ সুতঃ"। ক্রীতঃ ক্রীতবদেব গৃহীতঃ অপবিদ্ধনামা গ্রহীতুঃ পুত্রঃ। অয়মষ্টমঃ। মনুঃ—"মাতাপিতৃভ্যামুৎসৃষ্টং তয়োরন্যতরেণ বা। যং পুত্রং পরিগৃহ্নীয়াদপবিদ্ধঃ স উচ্যতে"। করণেন নির্বৃত্তঃ কৃত্রিমঃ। অয়ন্তু নবমঃ। মনুঃ—"সদৃশন্তু প্রকুর্য্যাদ্‌যং গুণদোষবিচক্ষণম্। পুত্রং পুত্রগুণৈর্যুক্তং স বিজ্ঞেয়শ্চ কৃত্রিমঃ"। যশ্চাত্মদানায় স্বয়মুপাগচ্ছেৎ স গ্রহীতুঃ স্বয়ংদত্তঃ পুত্রঃ। অয়ং দশমঃ। মনুঃ—"মাতাপিতৃবিহীনো যস্ত্যক্তো বা স্যাদকারণাৎ। আত্মানং স্পর্শয়েদ্‌যস্মৈ স্বয়ংদত্তস্তু স স্মৃতঃ"। জ্ঞাতগর্ভায়া অজ্ঞাতগর্ভায়া বা কন্যায়াঃ পরিণয়নাৎ পরং জাতঃ

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্থ্যাবৌরসৌ, পঞ্চমো ব্যবহিতৌরসঃ, ইতরে ক্ষেত্রজাস্ত্রয়ঃ ॥৩৪॥ অথ ষড়বন্ধুদায়াদাঃ। দত্তো মাতাপিতৃভ্যাং সমর্পিতঃ [১]। ক্রীতো ধনাদিকং দত্ত্বা গৃহীতঃ [২] কৃত্রিমশ্চেতি চকারো ভিন্নক্রমঃ; ক্রীতশ্চেতি সম্বন্ধঃ। কৃত্রিমঃ উক্তপ্রকারাৎকাভাবেঽপি যঃ স্বয়মুপগচ্ছেৎ অহং তব পুত্রোঽস্মীত্যুপেয়াৎ, স তৃতীয়ঃ [৩]। সহোঢ়ো যস্য মাতা গর্ভবত্যেব ঊঢ়া স চতুর্থঃ [৪], কর্ণাদিসদৃশস্য কানীনস্যাপ্যত্রৈবান্তর্ভাবঃ। জাতিরেতা ব্যবহিতভ্রাত্রাদেঃ পুত্রঃ পঞ্চমঃ [৫]। "সর্ব্বেষামেব পুত্রাণাং যদ্যেকোঽপি ভবেৎ সুতঃ। সর্ব্বে তে তেন পুত্রেণ পুত্রিণো মনুরব্রবীৎ।" ইতি স্মৃতেঃ সাক্ষাৎ ভ্রাতুঃ পুত্রস্যৌরসত্বাবিশেষাৎ। হীন-

ঔরস, ক্ষেত্রজ, ক্রীত, পৌনর্ভব, কানীন এবং গূঢ়োৎপন্ন ॥৩৪॥

[৩৫] দত্তঃ ক্রীত উপক্রীতঃ,.. দত্তঃ ক্রীতস্তপঃ... সহোঢ়োজ্জাতিরেতাশ্চ...।

পূর্বপূর্বতমাভাবে মাতা লিপ্সেত বৈ সুতম্ ।
উত্তমাদ্দেবরাৎ পুংসঃ কাঙ্ক্ষন্তে পুত্রমাপদি ॥৩৬॥
অপত্যং ধর্ম্মফলদং শ্রেষ্ঠং বিন্দন্তি মানবাঃ।
আত্মশুক্রাদপি পৃথে ! মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ ॥৩৭॥
তস্মাৎ প্রহেষ্যাম্যদ্য ত্বাং হীনঃ প্রজননাৎ স্বয়ম্ ।
সদৃশাচ্ছ্রেয়সো বা ত্বং বিন্দাপত্যং যশস্বিনি ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পরিণেতুরেব সহোঢ়ো নাম পুত্রঃ। অয়মেকাদশঃ। তথা চ মনুঃ—"যা গর্ভিণী সংক্রিয়তে জ্ঞাতাঽজ্ঞাতাপি বা সতী। বোঢ়ুঃ স গর্ভো ভবতি সহোঢ় ইতি চোচ্যতে"। জাতং মানুষমূর্ত্ত্যা পরিণতং রেতঃ স্বশুক্রং যস্মিন্ সঃ। ইদন্ত হীনযোনিধৃত ইত্যস্যৈব বিশেষণং ব্রাহ্মণাদেঃ পরিণীতশূদ্রায়াং পরপুরুষজাতাদেঃ পুত্রত্বব্যাবৃত্ত্যর্থম্। অন্যথা ত্রয়োদশসংখ্যাপত্ত্যা পূর্ব্বং শ্লোকদ্বাদশসংখ্যাবিরোধঃ "পুত্রান্ দ্বাদশ যানাহ" ইতি মনুবিরোধঃ "এতে দ্বাদশ পুত্রাস্তু" ইত্যাদি স্মৃত্যন্তরবিরোধশ্চ স্যাৎ। হীনযোনৌ শূদ্রায়াং ধৃতশ্চ ব্রাহ্মণস্য পারশবো নাম পুত্রঃ। অয়ঞ্চ দ্বাদশঃ। যথা মনুঃ—"যং ব্রাহ্মণস্তু শূদ্রায়াং কামাদুৎপাদয়েৎ সুতম্। স পারয়ন্নেব শবস্তস্মাৎ পারশবঃ স্মৃতঃ"। এবঞ্চ নীলকণ্ঠাদিব্যাখ্যানং মন্বাদিবিরুদ্ধমসমঞ্জসঞ্চেতি হেয়মেব ॥৩৫॥

অথ কতমপুত্রাভাবে কতমং পুত্রং কুর্য্যাদিত্যাহ পূর্ব্বেতি। ঔরসাভাবে ক্ষেত্রজম্, তদভাবে ক্রীতমিত্যাদিরূপমিত্যর্থঃ। পক্ষান্তরমাহ—উত্তমাৎ পত্যপেক্ষয়া উৎকৃষ্টবর্ণাৎ পুংসঃ, দেবরাদ্বা, আপদি পতিজনিতপুত্রাভাবে পুত্রং কাঙ্ক্ষন্তে স্ত্রিয় ইতি শেষঃ ॥৩৬॥

অপত্যমিতি। হে পৃথে! কুন্তি! মানবাঃ, আত্মশুক্রাৎ ঔরসপুত্রাদপি, অপত্যং ক্ষেত্রজং পুত্রম, ধর্ম্মফলদং শ্রেষ্ঠঞ্চ, বিন্দন্তি লভন্তে; ইতি স্বায়ম্ভুবো মনুরব্রবীৎ। কুন্ত্যাঃ প্ররোচনার্থমিদম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোনৌ ধৃত উৎপাদিতঃ ষষ্ঠঃ [৬] ॥৩৫॥ প্রণীতে বিশেষমাহ, উত্তমাদিতি ॥৩৬॥ শ্রেষ্ঠং পিতুঃ কুলাদপি যঃ প্রশস্যতমস্তজ্জং শ্রেষ্ঠমপত্যমিতি সামানাধিকরণ্যাং শ্রেষ্ঠাদনন্তরাদপত্যস্ত ॥৩৭॥ প্রহেষ্যামি গতিবৃদ্ধিকর্ম্মণো হিনোতে রূপম্। অদ্যেতি—ক্ষিপ্রবচনসংযোগাল্লৃট্।

দত্তক, অপবিদ্ধ, কৃত্রিম, স্বয়ংদত্ত, সহোঢ় ও শৌদ্র (পারশব) ॥৩৫॥

পূর্ব্ব পূর্ব্ব পুত্রের অভাবে মাতা পর পর পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন। অথবা আপৎকালে স্ত্রীলোকেরা উৎকৃষ্ট বর্ণের পুরুষ হইতে কিংবা দেবর হইতে পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥৩৬॥

কুন্তি! স্বায়ম্ভুব মনু বলিয়াছেন যে, মনুষ্যগণ ঔরস পুত্র অপেক্ষাও ক্ষেত্রজ পুত্র শ্রেষ্ঠ ও ধর্ম্মফল দান করে বলিয়া তাহাই লাভ করিয়া থাকেন ॥৩৭॥

[৩৮]·· হীন·প্রজননাৎ···বিন্দ্যপত্যম্··· ।

শৃণু কুন্তি! কথামেতাং শারদণ্ডায়নীং প্রতি।
যা বীরপত্নী গুরুণা নিযুক্তা পুত্রজন্মনি ॥৩৯॥
পুষ্পেণ প্রয়তা স্নাতা নিশি কুন্তি! চতুষ্পথে।
বরয়িত্বা দ্বিজং সিদ্ধং হুত্বা পুংসবনেঽনলম্ ॥৪০॥
কর্ম্মণ্যবসিতে তস্মিন্ সা তেনৈব সহাবসৎ।
পুত্রাংস্ত্রীন্ জনয়ামাস দুর্জ্জয়াদীন্ মহারথান্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
তথা ত্বমপি কল্যাণি! ব্রাহ্মণাত্তপসাধিকাৎ।
মন্নিয়োগাদ্‌যত ক্ষিপ্রমপত্যোৎপাদনং প্রতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পৃথাপাণ্ডুসংবাদে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ ক্ষেত্রজপুত্রস্য শ্রেষ্ঠত্বাৎ, হে যশস্বিনি! স্বয়ং প্রজননাৎ সন্তানোৎপাদনশক্তিতঃ, হীনো ভ্রষ্টোঽহম্, অত্র ত্বাম্, প্রহেষ্যামি ক্ষেত্রজপুত্রোৎপাদনায় প্রেরয়িষ্যামি। সদৃশাৎ সবর্ণাৎ, শ্রেয়স উত্তমবর্ণাদ্বা পুরুষাৎ, ত্বমপত্যং পুত্রম্, বিন্দ লভস্ব। প্রহেষ্যামীতি "হি গতৌ বৃদ্ধৌ চ" ইত্যস্য গতৌ রূপম্, ধাতুনামনেকার্থত্বাচ্চ প্রেরণার্থত্বম্ ॥৩৮॥

শৃণ্বিতি। শরদণ্ডায়নো নাম রাজা তস্য ভার্য্যা শারদণ্ডায়নী তাং প্রতি তদ্বিষয়ে। যা বীরপত্নী শারদণ্ডায়নী, গুরুণা পত্যা, পুত্রজন্মনি ক্ষেত্রজপুত্রোৎপাদনে নিযুক্তাসীৎ ॥৩৯॥

পুষ্পেণেতি। পুষ্পেণ রজসা অন্বিতা, চতুর্থেঽহনি স্নাতা, প্রয়তা শুদ্ধা সা শারদণ্ডায়নী। পুংসবনে পুংসন্তানজননিমিত্তে, অনলং হুত্বা, তস্মিন্ হোমকর্ম্মণি, অবসিতে সমাপ্তে সতি, তেন দ্বিজেনৈব সহ, অবসৎ অতিষ্ঠৎ ॥৪০—৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বাং শরণং গতোঽস্মি বর্দ্ধয়ামি। বেতি চার্থঃ ॥৩৮॥ শারদণ্ডায়িনীং ভার্য্যাম্। গুরুণা

অতএব কুন্তি! আমার নিজের সন্তানোৎপাদনশক্তি নষ্ট হইয়াছে বলিয়া আমি তোমাকে অনুরোধ করিতেছি যে, তুমি সবর্ণ বা উত্তমবর্ণ পুরুষ হইতে পুত্র লাভ কর ॥৩৮॥

কুন্তি! শারদণ্ডায়নীর এই উপাখ্যান শোন; যে বীরপত্নী শারদণ্ডায়নীকে তাঁহার পতি ক্ষেত্রজ পুত্র জন্মাইবার জন্য নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩৯॥

কুন্তি! শারদণ্ডায়নী ঋতুস্নান করিয়া, শুদ্ধ হইয়া, রাত্রিতে চতুষ্পথে যাইয়া, যোগসিদ্ধ কোন ব্রাহ্মণকে বরণ করিয়াছিলেন এবং তাঁহা দ্বারা পুত্র সন্তান জন্মাইবার জন্য হোম করাইয়াছিলেন; পরে সেই হোম সমাপ্ত হইলে, সেই

[৩৯]···সারদণ্ডায়নীম্···। [৪০]···পুষ্পেণ প্রয়তা স্নাত্বা··। *'···অষ্টাদশাধিকঃ···' 'ঊনবিংশত্যধিকঃ···' 'বিংশত্যধিকঃ· ' '···ষড়্‌বিংশত্যধিকঃ···' ইতি পাঠান্তরাঃ।

পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—————:*:—————

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা মহারাজ ! কুন্তী পাণ্ডুমভাষত ।
কুরূণামৃষভং বীরং তদা ভূমিপতিং পতিম্ ॥১॥
ন মামর্হসি ধর্ম্মজ্ঞ ! বক্তুমেবং কথঞ্চন ।
ধর্ম্মপত্নীমভিরতাং ত্বয়ি রাজীবলোচন ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । যথা শারদণ্ডায়নীবৎ । যত যতস্ব । ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:*:—————

এবমিতি । বহুতরবিশিষ্টবিশেষণোপন্যাসেনাত্মনোঽনুরাগাধিক্যং সূচিতম্ ॥১॥

নেতি । ধর্ম্মজ্ঞেতি সম্বোধনেন ধর্ম্মপত্নীমিতি বিশেষণেন চাধর্ম্মং প্রতি নিয়োগস্যানৌচিত্যং ধ্বনিতম্ । তেন চ তদানীমপি স্ত্রিয়াঃ পুরুষান্তরসংসর্গো দোষায়ৈবাসীদিতি প্রতীয়তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভর্ত্রা ॥৩৯॥ পুষ্পেণ আর্ত্তবেন উপলক্ষিতেন । প্রয়তা রজস্বলাব্রতবতী । স্নাতা চ চতুর্থেঽহ্নি ॥৪০—৪১॥ যত যতস্ব ॥৪২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

—————:*:—————

ব্রাহ্মণের সহিত বাস করিয়াছিলেন ; তাহার পর, দুর্জ্জয়প্রভৃতি তিনটী মহারথ পুত্র যথাসময়ে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৪০—৪১॥

কল্যাণি ! তুমিও সেইরূপ আমার আদেশ-অনুসারে কোন বিশিষ্ট তপস্বী ব্রাহ্মণ দ্বারা পুত্র উৎপাদনের জন্য সত্বর চেষ্টা কর ॥৪২॥

——:⊙:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তীদেবী কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাবীর ও নিজ স্বামী পাণ্ডুকে কহিলেন ॥১॥

হে পদ্মনয়ন ! আপনিও ধর্ম্মজ্ঞ, আমিও আপনার ধর্ম্মপত্নী এবং আপনাতেই সর্ব্বতোভাবে আসক্ত । সুতরাং আপনি কোন প্রকারেই আমাকে এরূপ বলিতে পারেন না ॥২॥

ত্বমেব তু মহারাজ! মষ্যপত্যানি ভারত!।
বীরবীর্য্যোপপন্নানি ধর্ম্মতো জনয়িষ্যসি ॥৩॥
স্বর্গং মনুজশার্দ্দূল! গচ্ছেয়ং সহিতা ত্বয়া।
হ্যপত্যায় চ মাং গচ্ছ ত্বমেব কুরুপুঙ্গব! ॥৪॥
নহ্যহং মনসাঽপ্যন্যং গচ্ছেয়ং ত্বদৃতে নরম্।
ত্বত্তঃ প্রতিবিশিষ্টশ্চ কোঽন্যোঽস্তি ভুবি মানবঃ ॥৫॥
ইমাঞ্চ তাবদ্ধর্ম্ম্যাং ত্বং পৌরাণীং শৃণু বৈ কথাম্।
পরিশ্রুতাং বিশালাক্ষ! কীর্ত্তয়িষ্যামি যামহম্ ॥৬॥
ব্যুষিতাশ্ব ইতি খ্যাতো বভূব কিল পার্থিবঃ।
পুরা পরমধর্ম্মিষ্ঠঃ পুরোর্ব্বংশবিবর্দ্ধনঃ ॥৭॥
তস্মিংশ্চ যজমানে বৈ ধর্ম্মাত্মনি মহাভুজে।
উপাগমংস্ততো দেবাঃ সেন্দ্রা দেবর্ষিভিঃ সহ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। বীরবীর্য্যোপপন্নানি বীরজনোচিতশক্তিশালীনি। পতিত্বাদেব ধর্ম্মত ইতি ॥৩॥
স্বর্গমিতি। স্বর্গং গচ্ছেয়মিত্যতঃ প্রাগেব অপত্যায় অপত্যোৎপাদনায় ॥৪॥
নহীতি। ত্বদৃতে ত্বাং বিনা। ত্বত্তস্তবাপেক্ষয়া, প্রতিবিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ ॥৫॥
ইমামিতি। ধর্ম্ম্যাং ধর্ম্মাদনপেতাম্। পরিশ্রুতাং প্রাচীনলোকমুখাদিতি শেষঃ ॥৬॥
ব্যুষিতাশ্ব ইতি। পার্থিবো রাজা। পরমধর্ম্মিষ্ঠত্বাদেব তৎকথা ধর্ম্ম্যেতি ভাবঃ ॥৭॥
তস্মিন্নিতি। যজমানে যজ্ঞং কুর্ব্বতি। ততস্তস্মিন্ যজ্ঞে ॥৮॥

অতএব মহারাজ! ধর্ম্ম অনুসারে আপনিই আমার গর্ভে বীরশক্তিসম্পন্ন পুত্র উৎপাদন করিবেন ॥৩॥

হে নরশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার সঙ্গে স্বর্গে যাইব। অতএব ইহার পূর্ব্বেই পুত্র উৎপাদন করিবার জন্য আপনিই আমাতে উপগত হউন ॥৪॥

আপনি ভিন্ন অন্য পুরুষের সঙ্গে আমি মনে মনেও উপগত হইব না। কারণ, জগতে আপনা অপেক্ষা কোন্ পুরুষ উৎকৃষ্ট আছে? ॥৫॥

মহারাজ! প্রাচীনগণের নিকট শ্রুত ধর্ম্মসঙ্গত এই পৌরাণিক উপাখ্যান আপনি শ্রবণ করুন, যাহা আমি বলিব ॥৬॥

পূর্ব্বকালে এই পুরুবংশে পরমধার্ম্মিক ব্যুষিতাশ্ব নামে এক রাজা ছিলেন ॥৭॥

ধার্ম্মিক ও মহাবাহু ব্যুষিতাশ্ব যজ্ঞ আরম্ভ করিলে, ইন্দ্র ও দেবর্ষিগণের সহিত দেবতারা সকলেই সেখানে উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৮॥

---

[৬] ইমাঞ্চ তাবদ্ধর্ম্মাত্মন্!…।

অমাদ্যদিন্দ্রঃ সোমেন দক্ষিণাভির্দ্বিজাতয়ঃ।
ব্যুষিতাশ্বস্য রাজর্ষেস্ততো যজ্ঞে মহাত্মনঃ ॥৯॥
দেবা ব্রহ্মর্ষয়শ্চৈব চক্রুঃ কর্ম্ম স্বয়ং তদা।
ব্যুষিতাশ্বস্ততো রাজন্! অতিমর্ত্ত্যান্ ব্যরোচত ॥১০॥
সর্বভূতান্যতি যথা তপনঃ শিশিরাত্যয়ে।
স বিজিত্য গৃহীত্বা চ নৃপতীন্ রাজসত্তমঃ ॥১১॥
প্রাচ্যানুদীচ্যান্ পাশ্চাত্যান্ দাক্ষিণাত্যানকালয়ৎ।
অশ্বমেধে মহাযজ্ঞে ব্যুষিতাশ্বঃ প্রতাপবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
বভূব স তু রাজেন্দ্রো দশনাগবলান্বিতঃ।
অপ্যত্র গাথাং গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ॥১৩॥
ব্যুষিতাশ্বে যশোবৃদ্ধে মনুষ্যেন্দ্রে কুরূত্তম!।
ব্যুষিতাশ্বঃ সমুদ্রান্তাং বিজিত্যেমাং বসুন্ধরাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অমাদ্যদিতি। সোমেন সোমরসপানেন। দক্ষিণাভিরমাদ্যন্নিত্যর্থঃ ॥৯॥

দেবা ইতি। ততো যজ্ঞকরণাৎ পরম্। মর্ত্ত্যান্ মানুষান্ অতি অতিক্রম্য ॥১০॥

উক্তার্থে উপমামাহ সর্ব্বেতি। যথা তপনঃ সূর্য্যঃ, শিশিরাত্যয়ে শীতকালাবসানে, সর্ব্বভূতানি অতি অতিক্রম্য, বিরোচতে তদ্বদেব ব্যরোচত। গৃহীত্বা ধৃত্বা। অকালয়ৎ বশীকৃতবান্ ॥১১—১২॥

বভূবেতি। দশনাগবলান্বিতো দশহস্তিতুল্যবলশালী, যজ্ঞপুণ্যাদেবেতি ভাবঃ। মনুষ্যেন্দ্রে

রাজর্ষি মহাত্মা ব্যুষিতাশ্বের সেই যজ্ঞে ইন্দ্র সোমরস পান করিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ দক্ষিণা লাভ করিয়া মত্ত হইয়াছিলেন ॥৯॥

দেবগণ ও ব্রহ্মর্ষিগণ তখন নিজেরাই কার্য্য করিয়াছিলেন। মহারাজ! তাহার পর ব্যুষিতাশ্ব সকল মনুষ্যকে অতিক্রম করিয়া দীপ্তি পাইয়াছিলেন ॥১০॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন সমস্ত জগৎ অতিক্রম করিয়া দীপ্তি পাইয়া থাকেন। মহাযজ্ঞ অশ্বমেধ সমাপ্ত হইয়া গেলে, প্রতাপশালী রাজশ্রেষ্ঠ ব্যুষিতাশ্ব প্রাচ্য, উদীচ্য, পাশ্চাত্য ও দাক্ষিণাত্য রাজগণকে জয় করিয়া বশীভূত করিয়াছিলেন ॥১১—১২॥

আর, সেই যজ্ঞের ফলে রাজশ্রেষ্ঠ ব্যুষিতাশ্ব দশটা হস্তির তুল্য বলবান্ হইয়াছিলেন। মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ব্যুষিতাশ্বের যশ বিস্তৃত হইয়া পড়িলে, পুরাণজ্ঞ লোকেরা তাঁহার বিষয়ে গান গাহিয়া বেড়াইত। ব্যুষিতাশ্ব সমুদ্রপর্য্যন্ত

[১১] সর্ব্বভূতান্ প্রতি যথা সর্বভূতান্যতি যথ...।

অপালয়ৎ সর্ববর্ণান্ পিতা পুত্রানিবৌরসান্।
যজমানো মহাযজ্ঞৈর্ব্রাহ্মণেভ্যো ধনং দদৌ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
অনন্তররত্নান্যাদায় আজহার মহাক্রতূন্।
সুষাব চ বহূন্ সোমান্ সোমসংস্থাংস্ততান চ ॥১৬॥
আসীৎ কাক্ষীবতী চাস্য ভার্য্যা পরমসম্মতা।
ভদ্রা নাম মনুষ্যেন্দ্র! রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ॥১৭॥
কাময়ামাসতুস্তৌ চ পরস্পরমিতি শ্রুতম্।
স তস্যাং কামসম্মত্তো যক্ষ্মণা সমগৃহ্যত ॥১৮॥
তেনাচিরেণ কালেন জগামাস্তমিবাংশুমান্।
তস্মিন্ প্রেতে মহাবীরে ভার্য্যাস্য ভৃশদুঃখিতা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্যুষিতাশ্বে যশোবৃদ্ধে সতি, অত্র বিষয় এব গাথাং গায়ন্তীত্যন্বয়ঃ। যজমানো যজ্ঞং কুর্ব্বন্ ॥১৩—১৫॥

অনন্তেতি। আজহার অনুষ্ঠিতবান্। সুষাব উৎপাদয়ামাস। সোমসংস্থান্ সোমরস-নিষ্পাদ্যাঙ্গান্ যজ্ঞাংশ্চ, ততান বাহুল্যেন নিষ্পাদয়ামাস ॥১৬॥

আসীদিতি। কাক্ষীবতো রাজ্ঞঃ অপত্যং স্ত্রী কাক্ষীবতী। অপ্রতিমা অতুলনা ॥১৭॥

কামেতি। কাময়ামাসতুঃ কামেন নিতান্তাকৃষ্টৌ বভূবতুঃ। যক্ষ্মণা রোগেণ ॥১৮॥

তেনেতি। তেন যক্ষ্মণা রোগেণ। অংশুমান্ সূর্য্য ইব, ব্যুষিতাশ্বঃ অস্তং জগাম ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ অকালয়দ্বশীকৃতবান্ ॥১২—১৫॥ জহার আহৃতবান্, চকারেত্যর্থঃ।

এই পৃথিবী জয় করিয়া, পিতা যেমন ঔরস পুত্র পালন করেন, তেমন সমস্ত বর্ণকে পালন করিয়াছিলেন এবং প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে ধন দান করিয়াছিলেন ॥১৩—১৫॥

মহারাজ ব্যুষিতাশ্ব অসংখ্য ধন-রত্ন লইয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন এবং প্রচুর সোমরস সংগ্রহ করিয়া বহুতর সোমাঙ্গ যজ্ঞও করিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! জগতে অতুলনীয় সুন্দরী ভদ্রানাম্নী কাক্ষীবান্ রাজার কন্যা, ব্যুষিতাশ্ব রাজার পরম প্রিয়তমা ভার্য্যা ছিলেন ॥১৭॥

আমরা শুনিয়াছি—সেই রাজা ও রাণী পরস্পর অত্যন্ত কামাসক্ত ছিলেন; তাহাতেই কামমত্ত রাজা যক্ষ্মা রোগে আক্রান্ত হইয়াছিলেন ॥১৮॥

রাজা সেই যক্ষ্মারোগেই অচিরকালমধ্যে সূর্য্যের ন্যায় অস্তমিত হইয়া-

---

[১৬]…স জহার…। [১৭]…রূপেণাসদৃশী ভুবি। [১৮]…ইতি শ্রুতিঃ…।

অপুত্রা পুরুষব্যাঘ্র ! বিললাপেতি নঃ শ্রুতম্ ।
ভদ্রা পরমদুঃখার্ত্তা তান্ নিবোধ নরাধিপ ! ॥২০॥

ভদ্রোবাচ ।

নারী পরমধর্মজ্ঞ ! সর্ব্বা ভর্ত্তৃবিনাকৃতা ।
পতিং বিনা জীবতি যা ন সা জীবতি দুঃখিতা ॥২১॥
পতিং বিনা মৃতং শ্রেয়ো নার্য্যাঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গব ! ।
ত্বদ্গতিং গন্তুমিচ্ছামি প্রসীদস্ব নয়স্ব মাম্ ॥২২॥
ত্বয়া হীনা ক্ষণমপি নাহং জীবিতুমুৎসহে ।
প্রসাদং কুরু মে রাজন্ ! ইতস্তূর্ণং নয়স্ব মাম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অপুত্রেতি। তান্ বিলাপান্, নিবোধ শৃণু ॥২০॥

তদ্বিলাপানম্বুবদতি নারীতি। সর্বৈব স্ত্রী অভর্ত্তৃবিনাকৃতা ভর্ত্রা অবিরহিতা সতী, নারী প্রকৃতমানুষী। যা তু পতিং বিনা জীবতি, সা ন জীবতি জীবন্ত্যপি মৃতবদেব তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥২১॥

পতিমিতি। ভাবে ক্তপ্রত্যয়ান্মৃতং মৃত্যুঃ। নয়স্ব আত্মন এব স্থানমিতি শেষঃ ॥২২॥

ত্বয়েতি। উৎসহে শক্নোমি। প্রসাদমনুগ্রহম্। ইতো মর্ত্ত্যলোকাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সোমসংস্থাঃ অগ্নিষ্টোমাত্যগ্নিষ্টোমাদয়ঃ সপ্ত ॥১৬। কাক্ষীবতী কাক্ষীবতো দুহিতা ॥১৭—২১॥

ছিলেন। সেই মহাবীর রাজার মৃত্যু হইলে, তাঁহার স্ত্রী অত্যন্ত শোকাকুল হইয়াছিলেন ॥১৯॥

হে নরশ্রেষ্ঠ। আমাদের শুনা আছে যে, অত্যন্ত শোককাতরা পুত্রহীনা ভদ্রাদেবী অত্যন্ত বিলাপ করিয়াছিলেন। আপনি সেই বিলাপগুলি শ্রবণ করুন ॥২০॥

ভদ্রা বলিয়াছিলেন—হে পরমধর্মজ্ঞ। সমস্ত স্ত্রীলোকই পতিসংযুক্ত থাকিলে, প্রকৃত মানুষী থাকে। আর, যে স্ত্রীলোক পতি ব্যতীতও জীবিত থাকে, দুঃখময় বলিয়া তাহার সেটা জীবিত থাকাই নহে ॥২১॥

হে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ। পতি না থাকিলে স্ত্রীলোকের মৃত্যুই ভাল। অতএব আমি আপনার গতিই লাভ করিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং আপনি প্রসন্ন হউন, আমাকেও নিয়া যান ॥২২॥

মহারাজ। আমি আপনাকে ছাড়া ক্ষণকালও জীবনধারণ করিতে পারিব

[২০]···নিবোধ জনাধিপ !। [২১]···সর্ব্বা ভর্ত্রা বিনা কৃতা···।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আদিপর্ব্ব

একাদশখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থুরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ।

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং   সাধারণপক্ষে মূল্যং [illegible]

মৃতস্তোহমৃত্যামন্তাস্ব সমেষু বিষমেষু চ।
ত্বামহং নরশার্দ্দূল! গচ্ছন্তমনিবর্ত্তিনম্ ॥২৪॥
ছায়েবানুগতা রাজন্! সততং বশবর্ত্তিনী।
ভবিষ্যামি নরব্যাঘ্র! নিত্যং প্রিয়হিতে রতা ॥২৫॥
অদ্য প্রভৃতি মাং রাজন্! কষ্টা হৃদয়শোষণাঃ।
আধয়োঽভিভবিষ্যন্তি ত্বামৃতে পুষ্করেক্ষণ! ॥২৬॥
অভাগ্যয়া ময়া নূনং বিযুক্তাঃ সহচারিণঃ।
তেন মে বিপ্রয়োগোঽয়মুপপন্নস্ত্বয়া সহ ॥২৭॥
বিপ্রযুক্তা তু যা পত্যা মুহূর্ত্তমপি জীবতি।
দুঃখং জীবতি সা পাপা নরকস্থেব পার্থিব! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠং ইতি। সমেষু সমভাবেষু, বিষমেষু সঙ্কটেষু চ। পরলোকং গচ্ছন্তমেব, অনিবর্ত্তিনং তদ্রূপেণ পুনরাবৃত্তিহীনম্ ॥২৪॥

ছায়েতি। নিত্যং সর্ব্বদা। প্রিয়হিতে কর্ম্মণি ॥২৫॥

অদ্যেতি। হে পুষ্করেক্ষণ! পদ্মনয়ন!। ত্বামৃতে বিনা। আধয়ো মনোব্যথাঃ ॥২৬॥

অভাগ্যয়েতি। সহচারিণঃ সঙ্গতাঃ স্ত্রীপুরুষাঃ, বিযুক্তাঃ পত্যা বিচ্ছেদিতাঃ। বিপ্রয়োগো বিচ্ছেদঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃতং মরণম্, অমৃতং মুক্তির্বা; ন তু ব্রহ্মলোকাস্তমৈশ্বর্য্যম্ ॥২২—২৩॥ অনিবর্ত্তিতুং

না। অতএব আপনি অনুগ্রহ করুন, সত্বর আমাকে এ স্থান হইতে সঙ্গে লইয়া চলুন ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি পরলোকে যাইতেছেন, আর ত ফিরিবেন না। সুতরাং নিরাপদই হউক বা বিপৎসঙ্কুলই হউক, সকল স্থানেই আমি আপনার পিছনে পিছনে যাইব ॥২৪॥

মহারাজ! ছায়ার মতই আমি আপনার অনুগত থাকিব, সর্ব্বদা বশবর্ত্তিনী হইব এবং সকল সময়েই আমি আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্য সাধনে রত থাকিব ॥২৫॥

হে পদ্মনয়ন! আপনার অভাবে আজ হইতে গুরুতর-কষ্টদায়ক, এমন কি হৃদয়শোষক মনঃপীড়া আমাকে অভিভূত করিবে ॥২৬॥

আমি দুর্ভগা কিনা; তাই আমি নিশ্চয়ই পরস্পর সম্মিলিত কতকগুলি স্ত্রীপুরুষকে বিচ্ছিন্ন করিয়াছিলাম; সেই পাপেই আপনার সহিত আমার এই বিচ্ছেদ উপস্থিত হইয়াছে ॥২৭॥

সংযুক্তা বিপ্রযুক্তাশ্চ পূর্ব্বদেহে কৃতা ময়া।
তদিদং কর্ম্মভিঃ পাপৈঃ পূর্ব্বদেহেষু সঞ্চিতম্ ॥২৯॥
দুঃখং মামনুসংপ্রাপ্তং রাজন্! ত্বদ্বিপ্রয়োগজম্।
অদ্য প্রভৃত্যহং রাজন্! কুশসংস্তরশায়িনী।
ভবিষ্যাম্যসুখাবিষ্টা ত্বদ্দর্শনপরায়ণা ॥৩০॥
দর্শয়স্ব নরব্যাঘ্র! শাধি মামসুখান্বিতাম্।
কৃপণাঞ্চাথ করুণং বিলপন্তীং নরেশ্বর! ॥৩১॥

কুন্ত্যুবাচ।

এবং বহুবিধং তস্যাং বিলপন্ত্যাং পুনঃ পুনঃ।
তং শবং সম্পরিষ্বজ্য বাক্ কিলান্তর্হিতাঽব্রবীৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি। দুঃখং যথা স্যাত্তথা জীবতি দুঃখময়মেব তস্যা জীবনমিত্যর্থঃ ॥২৮॥
সংযুক্তা ইতি। কাশ্চিৎ স্ত্রিয়ঃ, আদৌ পত্যা সহ সংযুক্তাঃ পরঞ্চ বিপ্রযুক্তাঃ কৃতাঃ ॥২৯॥
দুঃখমিতি। দুঃখং কর্তৃ। ত্বদ্দর্শনপরায়ণা অত্যন্তত্বদ্দর্শনার্থিনী। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩০॥
দর্শয়স্বেতি। মহ্যমাত্মানং দর্শয়স্ব। শাধি কর্ত্তব্যমুপদিশ। কৃপণাং শোককাতরাম্ ॥৩১॥
এবমিতি। সম্পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য বিলপন্ত্যাম্। অন্তর্হিতা অন্তর্হিতপ্রয়োক্তৃকা ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছন্তম্, ম্রিয়মাণমিত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥ আধয়ো মনোব্যথাঃ ॥২৬॥ সহচারিণো মিথুনিনঃ

রাজা! যে নারী পতির সহিত বিচ্ছিন্ন হইয়া মুহূর্ত্তকালও জীবন ধারণ করে, সে নারী নরকস্থ নারীর মতই দুঃখময় জীবন ধারণ করে ॥২৮॥

আমি পূর্ব্বজন্মে কতকগুলি রমণীকে পতির সহিত সংযুক্ত করিয়া আবার বিচ্ছিন্ন করিয়াছিলাম; আমার সেই পূর্ব্বজন্মকৃত পাপেই এই দুঃখ জন্মাইয়াছে ॥২৯॥

মহারাজ! আপনার বিরহে আমার এই দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে। অতএব আমি আজ হইতে আপনার দর্শনার্থিনী হইয়া, কুশশয্যায় শয়ন করিয়া, দুঃখেই জীবন কাটাইয়া দিব ॥৩০॥

মহারাজ! আমি শোকে ও দুঃখে কাতর হইয়া বিলাপ করিতেছি; অতএব আপনি দর্শন দান করুন এবং আমাকে কর্ত্তব্যের উপদেশ দিন ॥৩১॥

কুন্তী বলিলেন—ভদ্রাদেবী সেই শবটীকে আলিঙ্গন করিয়া বার বার এই জাতীয় বহুতর বিলাপ করিতে থাকিলে, আকাশবাণী এই কথা বলিল ॥৩২॥

[৩১]...কৃপণাং নাথ!...।

উত্তিষ্ঠ ভদ্রে! গচ্ছ ত্বং দদানীহ বরং তব।
জনয়িষ্যাম্যপত্যানি ত্বয্যহং চারুহাসিনি! ॥৩৩॥
আত্মকীয়ে বরারোহে! শয়নীয়ে চতুর্দ্দশীম্।
অষ্টমীং বাঽপ্যৃতৌ স্নাতা সংবিশেথা ময়া সহ ॥৩৪॥
এবমুক্তা তু সা দেবী তথা চক্রে পতিব্রতা।
যথোক্তমেব তদ্বাক্যং ভদ্রা পুত্রার্থিনী তদা ॥৩৫॥
সা তেন সুষুবে দেবী শবেন ভরতর্ষভ!।
ত্রীন্ শাল্বাংশ্চতুরো মদ্রান্ সুতান্ ভরতসত্তম! ॥৩৬॥
তথা ত্বমপি ময্যেবং মনসাপি নরর্ষভ!।
শক্তো জনয়িতুং পুত্রাংস্তপোযোগবলান্বিতঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ব্যুষিতাশ্বোপাখ্যানং নাম পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি। বাসগৃহং গচ্ছ। দেয়ং বরমেবাহ জনয়িষ্যামীতি ॥৩৩॥
আত্মকীয় ইতি। শয়নীয়ে শয্যায়াম্। চতুর্দ্দশীমষ্টমীং বা প্রাপ্য। সংবিশেথা রমেথাঃ ॥৩৪॥
এবমিতি। তদ্বাক্যং তদ্বাক্যানুরূপং কার্য্যম্ ॥৩৫॥
সেতি। তেন শবেন শবত্বং গতেন মৃতেন পত্যা। শাল্বান্ শাল্বদেশাধিপান্, মদ্রানপি তথা ॥৩৬॥

'ভদ্রে! গাত্রোত্থান কর এবং বাসগৃহে গমন কর; এখনই আমি তোমাকে বর দিতেছি। হে চারুহাসিনি! আমিই তোমার গর্ভে সন্তান জন্মাইব ॥৩৩॥

সুন্দরনিতম্বে! তুমি ঋতুস্নান করিয়া, চতুর্দ্দশী বা অষ্টমী তিথিতে নিজের শয্যাতেই আমার সহিত সম্ভোগ করিতে পারিবে' ॥৩৪॥

আকাশবাণী এইরূপ বলিলে, পতিব্রতা ভদ্রাদেবী পুত্রার্থিনী হইয়া, যথাযথভাবে সেই বাক্যানুরূপ কার্য্য করিলেন ॥৩৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! ভদ্রাদেবী সেই মৃতপতির সংসর্গেই শাল্বদেশীয় রাজা তিন পুত্রকে এবং মদ্রদেশীয় রাজা চারি পুত্রকে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৩৬॥

অতএব মহারাজ! আপনি ত তপোবল এবং যোগবলশালী; সুতরাং আপনিও ত সেই রূপই আমার গর্ভে মানস পুত্র জন্মাইতে পারেন ॥৩৭॥

---

[৩৪] আত্মনীনে···। [৩৫]·· যথোক্তমেতদ্বচনম্···।
[৩৭] ··শক্তো জনয়িতুং বীর-পুত্রান্ যোগবলাশ্রয়াৎ। * '·· ঊনবিংশত্যধিকঃ···' '···বিংশত্যধিকঃ···' 'একবিংশত্যধিকঃ···' 'সপ্তবিংশত্যধিকঃ··' ইতি পাঠান্তরাণি।

ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—————:*:—————

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তয়া রাজা দেবীং তাং পুনরব্রবীৎ।
ধর্ম্মবিদ্ধর্ম্মসংযুক্তমিদং বচনমুত্তমম্ ॥১॥

পাণ্ডুরুবাচ।

এবমেতৎ পুরা কুন্তি! ব্যুষিতাশ্বশ্চকার হ।
যথা ত্বয়োক্তং কল্যাণি! স হ্যাসীদমরোপমঃ ॥২॥

অথ ত্বিদং প্রবক্ষ্যামি ধর্ম্মতত্ত্বং নিবোধ মে।
পুরাণমৃষিভির্দৃষ্টং ধর্ম্মবিদ্ভির্মহাত্মভিঃ ॥৩॥

অনাবৃতাঃ কিল পুরা স্ত্রিয় আসন্ বরাননে!।
কামচারবিহারিণ্যঃ স্বতন্ত্রাশ্চারুহাসিনি! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তপোবলেন যোগবলেন চ কিং ন সাধয়িতুং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:*:—————

এবমিতি। ধর্ম্মবিৎ প্রাণিস্বভাবজ্ঞঃ, ধর্ম্মসংযুক্তং ন্যায়সঙ্গতম্। "ধর্ম্মাঃ পুণ্যযমন্যায়-স্বভাবাচারসোমপাঃ" ইত্যমরঃ ॥১॥

এবমিতি। অমরোপমো দেবতুল্যশক্তিশালী। মম তু তাদৃশী শক্তির্নাস্তীতি ভাবঃ ॥২॥

অথেতি। দৃষ্টং প্রত্যক্ষীকৃতম্, ধর্ম্মবিদ্ভিঃ প্রাণিস্বভাবজ্ঞৈঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭—৩১॥ শবং প্রেতশরীরং সম্পরিষজ্য বিলপন্ত্যামিত্যন্বয়ঃ ॥৩২—৩৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

—————:*:—————

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এই কথা কহিলে, ধর্ম্মজ্ঞ পাণ্ডু পুনরায় এই ধর্ম্মসঙ্গত উৎকৃষ্ট বাক্য কুন্তীর নিকট বলিলেন ॥১॥

পাণ্ডু বলিলেন—কুন্তি! ইহা সত্য বটে; তুমি যাহা কহিলে, পূর্ব্বকালে ব্যুষিতাশ্ব রাজা তাহাই করিয়াছিলেন। কারণ, তিনি দেবতার তুল্য শক্তি-শালী ছিলেন ॥২॥

তার পর, ধর্ম্মজ্ঞ মহাত্মা ঋষিরা যাহা প্রত্যক্ষ করিয়াছেন, আমি সেই প্রাচীন ধর্ম্মতত্ত্ব তোমার নিকট বলিব; শ্রবণ কর ॥৩॥

তাসাং ব্যুচ্চরমাণানাং কৌমারাৎ সুভগে! পতীন্।
নাধর্ম্মোঽভূদ্বরারোহে! স হি ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৫॥
তচ্চৈব ধর্ম্মং পৌরাণং তির্য্যগ্‌যোনিগতাঃ প্রজাঃ।
অদ্যাপ্যনুবিধীয়ন্তে কামদ্বেষবিবর্জ্জিতাঃ ॥৬॥
প্রমাণদৃষ্টো ধর্ম্মোঽয়ং পূজ্যতে চ মহর্ষিভিঃ।
উত্তরেষু চ রম্ভোরু! কুরুষদ্যাপি পূজ্যতে।
স্ত্রীণামনুগ্রহকরঃ স হি ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অনেতি। পুরা মানুষসমাজস্থরীতিপ্রবর্ত্তনাৎ পূর্ব্বকালে। অনাবৃতা অনবরুদ্ধাঃ, কামচারেণ ইচ্ছানুসারেণ বিহারিণ্যঃ পুরুষান্তরৈঃ সহ বিহারকারিণ্যঃ। অথ কথং তত্র পত্যাদিভির্ন বারিতা ইত্যাহ স্বতন্ত্রা ইতি। এতেন পুরুষা অপ্যেবমেবাসন্নিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৪॥

তাসামিতি। হে সুভগে! বরারোহে! কুমার্য্যা ভাবঃ কৌমারঃ কন্যাবস্থা তস্মাৎ পরমেব, পতীন্, ব্যুচ্চরমাণানাং ব্যুৎক্রম্য যথেচ্ছমেব পুরুষান্তরং চরন্তীনাম্, তাসাং স্ত্রীণাম্, অধর্ম্মো ন্যায়বিরুদ্ধভাবো নাভূৎ। হি যস্মাৎ, স যথেচ্ছাচারঃ, সনাতনশ্চিরকালীনঃ, ধর্ম্মঃ প্রাণিমাত্রস্বভাবঃ। কৌমারাদিত্যনেন তদানীমপি কুমারীণাং কামচারঃ অধর্ম্ম এবাভূদিতি সূচিতম্ ॥৫॥

তমিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। তির্য্যগ্‌যোনিগতা মনুষ্যেতরাঃ, প্রজাঃ প্রাণিনো গবাদয়ঃ, কামেন ঋস্থিতরকালবর্জ্জনাদাসক্ত্যা কালান্তরস্থায়িনা দ্বেষেণ চ বর্জ্জিতাঃ সত্যঃ, অদ্যাপি, তং পৌরাণং পুরাকালীনম্, ধর্ম্মমাচারম্, অনুবিধীয়ন্তে আদদতে; মনুষ্যাস্তু সমাজে রীত্যন্তর-প্রবর্ত্তনাদিদানীং পরিহরন্তীত্যাশয়ঃ। অনুবিধীয়ন্ত ইতি "ধীঙ্ আদানে" ইতি দৈবাদিকা-ত্মনেপদিনো ধীঙধাতোঃ কর্ত্তরি প্রয়োগঃ ॥৬॥

প্রমাণেতি। প্রমাণেন প্রত্যক্ষেণ দৃষ্টঃ। পূজ্যতে আদ্রিয়তে। কুরুষু তদাখ্যদেশে। অনুগ্রহকর ইত্যন্যথা তু নিগ্রহকর এব স্যাদিতি ভাবঃ। ধর্ম্ম আচারঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৩॥ অনাবৃতাঃ সর্ব্বৈর্দ্রষ্টুং যোগ্যাঃ। কামচারো রতিসুখং তদর্থং বিহারিণ্যঃ পর্য্যটনশীলাঃ স্বতন্ত্রা ভর্ত্রাদিভিরনিবার্য্যাঃ ॥৪॥ পতীন্ ব্যুচ্চরমাণানাং ব্যভি-

---

চারুহাসিনি! পূর্ব্বকালে সকল স্ত্রীলোকই অনবরুদ্ধ ছিল, এবং তাহারা ইচ্ছা অনুসারে বিহার করিয়া বেড়াইত এবং স্বাধীন ছিল ॥৪॥

সুন্দরি! তাহারা বিবাহের পর হইতে পতিকে ছাড়িয়া ইচ্ছানুসারে অন্য পুরুষের সহিত বিচরণ করিত; তাহাতে তাহাদের অধর্ম্ম হইত না। কেন না, তাহাই প্রাণিগণের চিরন্তন স্বভাব ॥৫॥

মনুষ্যভিন্ন প্রাণীরা আসক্তি ও বিদ্বেষশূন্য হইয়া এখনও সেই প্রাচীন ধর্ম্মেরই অনুসরণ করিয়া থাকে ॥৬॥

অস্মিংস্তু লোকে নচিরাম্মর্য্যাদেয়ং শুচিস্মিতে।
স্থাপিতা যেন যস্মাচ্চ তন্মে বিস্তরতঃ শৃণু ॥৮॥
বভূবোদ্দালকো নাম মহর্ষিরিতি নঃ শ্রুতম্।
শ্বেতকেতুরিতি খ্যাতঃ পুত্রস্তস্যাভবন্মুনিঃ ॥৯॥
মর্য্যাদেয়ং কৃতা তেন ধর্ম্ম্যা বৈ শ্বেতকেতুনা।
কোপাৎ কমলপত্রাক্ষি! যদর্থং তন্নিবোধ মে ॥১০॥
শ্বেতকেতোঃ কিল পুরা সমক্ষং মাতরং পিতুঃ।
জগ্রাহ ব্রাহ্মণঃ পাণৌ গচ্ছাব ইতি চাব্রবীৎ ॥১১॥
ঋষিপুত্রস্ততঃ কোপং চকারামর্ষচোদিতঃ।
মাতরং তাং তথা দৃষ্ট্বা নীয়মানাং বলাদিব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিন্নিতি। নচিরাৎ অবহুপূর্ব্বকালম্। মর্য্যাদা মনুষ্যাচারসীমা ॥৮॥

বভূবেতি। মুনিরিত্যনেন তস্য মর্য্যাদাস্থাপনে যোগ্যতা দর্শিতা, মানুষসমাজমঙ্গলমননযোগ্যত্বাৎ ॥৯॥

মর্য্যাদেতি। ধর্ম্ম্যা ধর্ম্মাদনপেতা ন্যায়সঙ্গতেত্যর্থঃ। ন্যায়শ্চ উতথ্যপত্ন্যুপাখ্যান এবোক্তঃ ॥১০॥

শ্বেতেতি। পিতুঃ সমক্ষং শ্বেতকেতোর্মাতরমিত্যন্বয়ঃ। গচ্ছাবো রন্তুমিতি শেষঃ ॥১১॥

ঋষীতি। ঋষিপুত্রঃ শ্বেতকেতুঃ। অমর্ষেণাসহিষ্ণুতয়া চোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

চরন্তীনাম্ ॥৫॥ অনুবিধীয়স্তে অনুসার্য্যন্তে ঈশ্বরেণ ॥৬॥ দৃশ্যতে চ বেদে, "ন কাঞ্চন পরিহরেৎ" ইতি বামদেব্যব্রতেষু মৈথুনার্থিন্যাঃ স্ত্রিয়াঃ প্রত্যাখ্যাননিষেধঃ ॥৭॥ ন চিরাৎ অল্প-

---

মহর্ষিরাও প্রত্যক্ষ দেখিয়াছেন বলিয়া এই ব্যবহারের আদর করেন এবং উত্তর কুরুদেশে এখনও এই ব্যবহার আদৃত হইয়া থাকে; আর, এই আচার স্ত্রীলোকদিগের প্রতি অনুগ্রহসূচক এবং চিরকালই চলিয়া আসিতেছে ॥৭॥

সুন্দরি! অধিক কাল হয় নাই; যে কারণে যিনি এই দেশে এই নিয়ম স্থাপন করিয়াছিলেন, তাহা তুমি বিস্তরক্রমে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮॥

আমাদের শুনা আছে—উদ্দালক নামে এক মহর্ষি ছিলেন; শ্বেতকেতু-নামে তাঁহার এক পুত্র ছিলেন, তিনিও মুনি ছিলেন ॥৯॥

পদ্মনয়নে! সেই শ্বেতকেতু যে কারণে ক্রোধবশতঃ এই ন্যায়সঙ্গত নিয়ম স্থাপন করিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট শোন ॥১০॥

একদা এক ব্রাহ্মণ সেই উদ্দালকের সমক্ষে শ্বেতকেতুর মাতার হস্ত ধারণ করিয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন যে, 'চল, আমরা যাই' ॥১১॥

ক্রুদ্ধন্তু তং পিতা দৃষ্ট্বা বেপমানমুবাচ হ।
মা তাত! কোপং কার্ষীস্ত্বম্ এব ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৩॥
অনাবৃতা হি সর্ব্বেষাং বর্ণানামঙ্গনা ভুবি।
যথা গাবঃ স্থিতাস্তাত! স্বে স্বে বর্ণে তথা প্রজাঃ ॥১৪॥
তথৈব চ কুটুম্বেষু ন প্রমাদ্যন্তি কর্হিচিৎ।
ঋতুকালে তু সম্প্রাপ্তে ভর্ত্তারং ন জহুস্তদা ॥১৫॥
ঋষিপুত্রস্তু তং ধর্ম্মং শ্বেতকেতুর্ন চক্ষমে।
চকার চৈব মর্য্যাদামিমাং স্ত্রীপুংসয়োর্ভুবি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধমিতি। কোপাকরণে হেতুমাহ এষ ইতি। ধর্ম্মো মানুষাণামাচারঃ ॥১৩॥

তং ধর্ম্মং বিবৃণোতি অনেতি। অনাবৃতা অনবরুদ্ধাঃ। স্থিতাঃ স্বেচ্ছাচারিণ্য ইত্যর্থঃ। প্রজা মানুষ্যঃ। স্বে স্বে বর্ণ ইত্যনেন বর্ণান্তরে স্বেচ্ছাচারিতাব্যাবৃত্তিঃ ॥১৪॥

তথেতি। কুটুম্বেষু পাকাদিকুটুম্বকার্য্যেষু, তদা ন প্রমাদ্যন্তি পুরুষান্তরসঙ্গমাগ্রহাদনবধানতাং ন কুর্ব্বন্তি স্ম। ন জহুর্ন তত্যজুঃ, অপি তু ভর্ত্রা সহৈব রেমিরে; অন্যথা ঋতুকালে রমণেনৈবাপত্যসম্ভবাৎ জারজাপত্যং স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ঋষীতি। ন চক্ষমে ন সেহে উৎসাদয়িতুমিয়েষেত্যর্থঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কালতঃ ॥৮—১০॥ শ্বেতকেতোর্মাতরং পিতুঃ সমক্ষমিত্যন্বয়ঃ ॥১১—১৩॥ স্থিতা ব্যবস্থিতাঃ ॥১৪—১৫॥ ন চক্ষমে ন ক্ষমাং কৃতবান্, যথা—"স্তেনো ভ্রূণহৈবমেব ভবতি যোঽযোনৌ রেতঃ সিঞ্চতি" ইত্যযোনাবদারেষু পুংসাং গমনাৎ প্রত্যবায়ঃ শ্রুতিসিদ্ধঃ। তথা "অমীষাং নিষ্কৃতং জারিণী বা" ইতি মন্ত্রে জারিণ্যা নিষ্কৃতেঃ পীড়ায়াশ্চ দর্শনাৎ স্ত্রীণামপি পরসঙ্গে দোষোঽস্ত্যে-

---

তাহার পর, বলপূর্ব্বকই যেন মাতাকে সেই ভাবে লইয়া চলিয়াছে ইহা দেখিয়া শ্বেতকেতু অসহিষ্ণুতাবশতঃ ক্রোধ প্রকাশ করিলেন ॥১২॥

কিন্তু তখন পিতা উদ্দালক, পুত্র শ্বেতকেতুকে ক্রোধকম্পিত দেখিয়া বলিলেন—'বাবা! তুমি ক্রোধ করিও না; ইহাই স্ত্রীলোকদিগের চিরাচরিত ধর্ম্ম ॥১৩॥

জগতে সকল বর্ণের স্ত্রীলোকেরাই অনবরুদ্ধ। সুতরাং গরুগুলি যেমন স্বেচ্ছাচারিণী, মনুষ্যরমণীরাও তেমন আপন আপন বর্ণে স্বেচ্ছাচারিণীই হইয়া থাকে ॥১৪॥

তবে তাহারা কখনও রন্ধনাদি গৃহকার্য্যে অনবধানতা করিত না, কিংবা ঋতুকালে ভর্ত্তাকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য পুরুষের সংসর্গ করিত না ॥১৫॥

---

(১৫) কতিপয়পুস্তকে অয়ং শ্লোকো নাস্তি।

মানুষেষু মহাভাগে ! ন ত্বেবান্যেষু জন্তুষু।
ততঃ প্রভৃতি মর্য্যাদা স্থিতেয়মিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭॥
ব্যুচ্চরন্ত্যাঃ পতিং নার্য্যা অদ্যপ্রভৃতি পাতকম্।
ভ্রূণহত্যাসমং ঘোরং ভবিষ্যত্যসুখাবহম্ ॥১৮॥
ভার্য্যাং তথা ব্যুচ্চরতঃ কৌমারব্রহ্মচারিণীম্।
পতিব্রতামেতদেব ভবিতা পাতকং ভুবি ॥১৯॥
পত্যা নিযুক্তা যা চৈব পত্নী পুত্রার্থমেব চ।
ন করোতি বচস্তস্যা ভবিষ্যত্যেতদেব হি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মানুষেষিতি। স্থিতা মানুষসমাজে প্রবৃত্তা, যুক্তিযুক্তত্বাৎ। যুক্তিশ্চ অবাধরমণরীতৌ যক্ষ্মাদিরোগপ্রবৃত্তিঃ, দম্পত্যোরীর্ষ্যাবিদ্বেষাভ্যাং কলহঃ, কচিদপত্যসন্দেহশ্চ ॥১৭॥

ব্যুচ্চরন্ত্যা ইতি। ব্যুচ্চরন্ত্যা ব্যুৎক্রম্য স্বেচ্ছয়া পুরুষান্তরেণ সহ চরন্ত্যাঃ ॥১৮॥

মর্য্যাদা চেয়ং ন কেবলং স্ত্রীষু, অপি তু পুংস্বপি স্থাপিতেত্যাহ ভার্য্যামিতি। কৌমারে কন্যাবস্থায়াং ব্রহ্মচারিণী বর্জিতাষ্টবিধমৈথুনা তাম্, বিবাহাৎ পরং পতিব্রতাঞ্চ ভার্য্যাম্, ব্যুচ্চরতো ব্যুৎক্রম্য অন্যাং স্ত্রিয়ং গচ্ছতঃ পুরুষস্যাপি, ভুবি, তথা স্ত্রীবৎ, এতদেব পাতকং ভবিতা। ভার্য্যায়াঃ কৌমারব্রহ্মচর্য্যপাতিব্রত্যাভাবে তু ব্যুচ্চরণে পুংসো ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

অথ তর্হি আপদি ক্ষেত্রজসন্তানোৎপাদনায় কা গতিরিত্যাহ পত্যেতি। পত্যা পুত্রার্থমেব পুরুষান্তররমণায় নিযুক্তা যা পত্নী, বচঃ পত্যুস্তদাদেশবাক্যং ন করোতি, তস্যা অপি

ভারতভাবদীপঃ

যোক্তঃ ; তথাপি শ্রৌতার্থস্যৈব কয়াচিদ্যুক্ত্যা ব্যবস্থেয়ং বিহিতেতি জ্ঞেয়ম্। অথবা ব্যুচ্চরণে তেজস্বিনাং ন দোষপ্রসক্তেঃ, অহল্যাদিজারাণামিন্দ্রাদীনাং তদপ্রসক্তেশ্চ ইত্যাস্তাং তাবৎ

ঋষিপুত্র-শ্বেতকেতু সে প্রাচীন আচার সহ্য করিলেন না, কিন্তু জগতে সকল স্ত্রী-পুরুষের জন্যই এই নিয়ম স্থাপন করিলেন ॥১৬॥

কুন্তি ! আমাদের শুনা আছে যে, তদবধি এই নিয়ম কেবল মনুষ্যসমাজেই চলিয়াছে ; কিন্তু অন্য প্রাণীর মধ্যে নহে ॥১৭॥

'আজ হইতে যে রমণী পতিকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য পুরুষের সংসর্গ করিবে, তাহার ভ্রূণহত্যা তুল্য ঘোরতর দুঃখজনক পাপ হইবে ॥১৮॥

আবার, কন্যাকালে ব্রহ্মচারিণী এবং বিবাহের পর পতিব্রতা এহেন ভার্য্যাকে পরিত্যাগ করিয়া যে পুরুষ অন্য স্ত্রীর সংসর্গ করিবে, তাহারও এই পাপই হইবে ॥১৯॥

---

(২০)…ন করিষ্যতি তস্যাশ্চ…।

ইতি তেন পুরা ভীরু! মর্য্যাদা স্থাপিতা বলাৎ।
উদ্দালকস্য পুত্রেণ ধর্ম্ম্যা বৈ শ্বেতকেতুনা ॥২১॥
সৌদাসেন চ বামোরু! নিযুক্তা পুত্রজন্মনি।
মদয়ন্তী জগামর্ষিং বশিষ্ঠমিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২২॥
তস্মাল্লেভে চ সা পুত্রমশ্মকং নাম ভাবিনী।
এবং কৃতবতী সাপি ভর্ত্তুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥২৩॥
অস্মাকমপি তে জন্ম বিদিতং কমলেক্ষণে!।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নাদ্ভীরু! কুরূণাং বংশবৃদ্ধয়ে ॥২৪॥
অত এতানি সর্ব্বাণি কারণানি সমীক্ষ্য বৈ।
মমৈতদ্বচনং ধর্ম্ম্যং কর্ত্তুমর্হস্যনিন্দিতে! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব পাতকং ভবিষ্যতি। এতেন কুন্ত্যা অপি ক্ষেত্রজসন্তানোৎপাদনায় স্বাদেশপালনমবশ্যং কর্ত্তব্যমিতি সূচিতম্ ॥২০॥

ইতীতি। ধর্ম্ম্যা ধর্ম্মাদনপেতা ন্যায়সঙ্গতেত্যর্থঃ। ন্যায়শ্চোক্ত এব ॥২১॥

সৌদেতি। সৌদাসেন তদাখ্যেন রাজ্ঞা। হে বামোরু! সুন্দরোরুদ্বয়ে! ॥২২॥

তস্মাদিতি। সা মদয়ন্তী। ভাবিনী সৌদাসং প্রত্যেবানুরাগবতী। ভর্ত্তুঃ সৌদাসস্য ॥২৩॥

অস্মাকমিতি। অস্মাকং ধৃতরাষ্ট্র-পাণ্ডু-বিদুরাণাম্, কৃষ্ণদ্বৈপায়নাদ্ব্যাসাজ্জন্ম ॥২৪॥

অত ইতি। কারণানি যুক্ত্যাদীনি। ধর্ম্ম্যং ন্যায়সঙ্গতম্, বচনং বচনানুরূপং কার্য্যম্ ॥২৫॥

আর, যে রমণী ক্ষেত্রজ পুত্র উৎপাদন করিবার জন্য পতির আদেশ পাইয়াও সে আদেশ পালন করিবে না, তাহারও এইরূপ পাপই হইবে' ॥২০॥

কুন্তি! পূর্ব্বকালে উদ্দালকপুত্র শ্বেতকেতু তপোবলে এই ধর্ম্মসঙ্গত নিয়ম স্থাপন করিয়াছিলেন ॥২১॥

কুন্তি! আমাদের শুনা আছে যে, সৌদাস রাজা পুত্র উৎপাদনের জন্য আদেশ করিলে, তাঁহার পত্নী মদয়ন্তী মহর্ষি বশিষ্ঠের সহিত সংসর্গ করিয়াছিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পতির প্রতি অনুরক্ত থাকিয়াই বশিষ্ঠ হইতে 'অশ্মক' নামে পুত্র লাভ করিয়াছিলেন; ইহাও তিনি ভর্ত্তার সন্তোষের জন্যই করিয়াছিলেন ॥২৩॥

আর, সুন্দরি! কুরুবংশবৃদ্ধির জন্য বেদব্যাস হইতে আমাদের জন্মবৃত্তান্তও তোমার জানা আছে ॥২৪॥

ঋতাবৃতৌ রাজপুত্রি ! স্ত্রিয়া ভর্ত্তা পতিব্রতে ! ।
নাতিবর্ত্তব্য ইত্যেবং ধর্ম্মং ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥২৬॥
শেষেম্বন্যেষু কালেষু স্বাতন্ত্র্যং স্ত্রী কিলার্হতি ।
ধর্ম্মমেতং জনাঃ সন্তঃ পুরাণং পরিচক্ষতে ॥২৭॥
ভর্ত্তা ভার্য্যাং রাজপুত্রি ! ধর্ম্ম্যং বাঽধর্ম্ম্যমেব বা ।
যদ্‌ব্রুয়াত্তত্তথা কার্য্যমিতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥২৮॥
বিশেষতঃ পুত্রগৃদ্ধী হীনঃ প্রজননাৎ স্বয়ম্ ।
যথাহমনবদ্যাঙ্গি ! পুত্রদর্শনলালসঃ ॥২৯॥
তথা রক্তাঙ্গুলিতলঃ পদ্মপত্রনিভঃ শুভে ! ।
প্রসাদার্থং ময়া তেঽয়ং শিরস্যভ্যুদ্যতোঽঞ্জলিঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋতাবিতি । নাতিবর্ত্তব্যঃ পুরুষান্তরসংসর্গেচ্ছয়া নাতিক্রমিতব্যঃ ॥২৬॥

শেষেম্বিতি । স্বাতন্ত্র্যং পুরুষান্তরসংসর্গে স্বাধীনতাম্ । "পিতা রক্ষতি কৌমারে ভর্ত্তা রক্ষতি যৌবনে । রক্ষন্তি স্থবিরে পুত্রা ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমর্হতি ॥" ইতি স্বপ্রাচীনাপ্ততম-মন্বাদিবিরোধাৎ পুত্রলিপ্সাকুলস্য পাণ্ডোঃ প্ররোচনমাত্রমিদমিতি দিক্ ॥২৭॥

ভর্ত্তেতি । অধর্ম্ম্যমেব বেত্যনেন অধর্ম্ম্যমপি মন্যসে চেত্তথাপি মদ্বাক্যাদেব কুর্ব্বিতি সূচিতম্ ॥২৮॥

বিশেষত ইতি । বিশেষতোঽতিশয়েন পুত্রগৃদ্ধী চিরাদেব পুত্রাভিলাষী, অথ চ স্বয়ং প্রজননাৎ উৎপাদনশক্তিতো হীনঃ অহম্, যথা যতঃ, পুত্রদর্শনলালসঃ অস্মি; তথা ততঃ,

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১৭॥ প্রকৃতোপযুক্তমাহ, পত্যেতি । অযুক্তমপি ভর্ত্রাজ্ঞয়া স্ত্রীভিরকৃত্যং কর্ত্তব্যমিতি

অতএব এই সমস্ত কারণ পর্য্যালোচনা করিয়া, আমার এই ন্যায়সঙ্গত বাক্য অনুসারে তুমি কার্য্য করিতে পার ॥২৫॥

পতিব্রতে ! স্ত্রীলোক ঋতুকালেই ভর্ত্তাকে অতিক্রম করিবে না ; ইহাকেই ধর্ম্ম বলিয়া ধর্ম্মজ্ঞেরা জানেন ॥২৬॥

অবশিষ্ট অন্য সকল সময়েই স্ত্রীলোক স্বাধীনতা অবলম্বন করিতে পারে ; ইহাই প্রাচীনকালের ধর্ম্ম ছিল, এই কথা সাধুলোকেরা বলিয়া থাকেন ॥২৭॥

ধর্ম্মসঙ্গত হউক বা না-ই হউক, পতি পত্নীকে যাহা বলিবেন, পত্নী তাহাই করিবেন, ইহাও ধর্ম্মজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন ॥২৮॥

সুন্দরি ! আমি পূর্ব্ব হইতেই অত্যন্ত পুত্রাভিলাষী ; অথ চ মৃগমুনির শাপে নিজে পুত্রোৎপাদনশক্তিশূন্য হইয়া গিয়াছি ; তথাপি যে হেতু সেই

মন্নিয়োগাৎ সুকেশান্তে! দ্বিজাতেস্তপসাম্বিতাৎ।
পুত্রান্ গুণসমাযুক্তানুৎপাদয়িতুমর্হসি।
ত্বৎকৃতেঽহং পৃথুশ্রোণি! গচ্ছেয়ং পুত্রিণাং গতিম্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তা ততঃ কুন্তী পাণ্ডুং পরপুরঞ্জয়ম্।
প্রত্যুবাচ বরারোহা ভর্ত্তুঃ প্রিয়হিতে রতা ॥৩২॥
অধর্ম্মঃ সুমহানেষ স্ত্রীণাং ভরতসত্তম!।
যৎ প্রসাদয়তে ভর্ত্তা প্রসাদ্যঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ! ॥৩৩॥
পিতৃবেশ্মন্যহং বালা নিযুক্তাতিথিপূজনে।
উগ্রং পর্য্যচরং বিপ্রং পুরা বৈ সংশিতব্রতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হে শুভে! ময়া, অয়ম্, রক্তানি অঙ্গুলিতলানি যত্র সঃ, অতএব পদ্মপত্রনিভঃ অঞ্জলিঃ, তে তব, প্রসাদার্থং পুত্রোৎপাদনায়ানুগ্রহার্থম্, শিরসি অভ্যুদ্যত উত্তোলিতঃ ॥২৯—৩০॥

মদিতি। হে পৃথুশ্রোণি! বিশালনিতম্বে!। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩১॥

এবমিতি। পরপুরঞ্জয়ং শত্রুনগরজয়িনম্ ॥৩২॥

অধর্ম্ম ইতি। প্রসাদ্যঃ স্ত্রিয়ৈব সর্বথা প্রসাদনীয়ঃ। অধর্ম্মঃ অধর্ম্মনিবন্ধনং দুঃখম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২০—২৬॥ পুরাণং যুগান্তরীয়ম্ ॥২৭—২৯॥ রক্তাঙ্গুলিভির্নিতরাং ভাতীতি রক্তাঙ্-

---

পুত্রাভিলাষীই আছি, সেই হেতু তোমাকে প্রসন্ন করিবার জন্য রক্তাঙ্গুলিযুক্ত পদ্মপত্রতুল্য এই অঞ্জলি মস্তকে স্থাপন করিলাম ॥২৯—৩০॥

হে বিশালনিতম্বে! তুমি আমার নিয়োগ অনুসারে কোন তপস্বী ব্রাহ্মণ হইতে গুণবান্ পুত্র উৎপাদন কর; তোমার জন্যই যেন আমি পুত্রবান্‌দিগের গতি লাভ করিতে পারি ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, বিশালনিতম্বা ভর্ত্তার প্রিয় ও হিতকার্য্যসাধনে নিরতা কুন্তীদেবী শত্রুনগরবিজয়ী পাণ্ডুকে বলিলেন ॥৩২॥

ভর্ত্তাকে প্রসন্ন করাই স্ত্রীলোকের উচিত; এই অবস্থায় সেই ভর্ত্তাই যে, স্ত্রীকে প্রসন্ন করিতেছেন, ইহা স্ত্রীলোকের পক্ষে গুরুতর অধর্ম্ম ॥৩৩॥

---

[৩১]...তপসাঽধিকাৎ...। [৩৩] অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।
[৩৪]...উগ্রং পর্য্যচরং তত্র ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্।

নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধর্ম্মে যং তং দুর্ব্বাসসং বিদুঃ।
তমহং শংসিতাত্মানং সর্ব্বযত্নৈরতোষয়ম্ ॥৩৫॥
স মেঽভিচারসংযুক্তমাচষ্ট ভগবান্ বরম্।
মন্ত্রং ত্বিমঞ্চ মে প্রাদাদব্রবীচ্চৈব মামিদম্ ॥৩৬॥
যং যং দেবং ত্বমেতেন মন্ত্রেণাবাহয়িষ্যসি।
অকামো বা সকামো বা স তে বশমুপৈষ্যতি ॥৩৭॥
তস্য তস্য প্রসাদাত্তে রাজ্ঞি! পুত্রো ভবিষ্যতি।
ইত্যুক্তাহং তদা তেন পিতৃবেশ্মনি ভারত! ॥৩৮॥
ব্রাহ্মণস্য বচস্তথ্যং তস্য কালোঽয়মাগতঃ।
অনুজ্ঞাতা ত্বয়া দেবমাহ্বয়েয়মহং নৃপ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

উগ্রমিতি। উগ্রং কোপনস্বভাবম্। পর্য্যচরং শুশ্রূষিতবতী ॥৩৪॥

অথ কোঽসৌ বিপ্র ইত্যাহ নিগূঢ়েতি। ধর্ম্মে নিগূঢ়নিশ্চয়ং নিশ্চয়েন জ্ঞাতধর্ম্মতত্ত্বম্ ॥৩৫॥

স ইতি। অভিচরতি সর্ব্বতঃ স্বসমীপে ভ্রমত্যনেনেত্যভিচারো বশীকরণসামর্থ্যম্। বরং শ্রেষ্ঠম্ ॥৩৬॥

যমিতি। বশমুপৈষ্যতি, এতন্মন্ত্রপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তস্যেতি। "ভাবিনি ভূতবদুপচারঃ" ইতি ন্যায়াত্তদানীমপি রাজ্ঞীতি সম্বোধনম্ ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণস্যেতি। তথ্যং সত্যম্, চিরসত্যবাদিত্বাদিতি ভাবঃ। কর্ণোৎপত্তৌ পরীক্ষিত-

সে যাহা হউক, আমি পূর্ব্বে বাল্যকালে পিতৃগৃহে অতিথিসেবায় নিযুক্ত ছিলাম, তখন দৃঢ়ব্রতী ও কোপনস্বভাব কোন ব্রাহ্মণের পরিচর্য্যা করিয়াছিলাম ॥৩৪॥

যাঁহাকে লোকে নিগূঢ়ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ দুর্ব্বাসা বলিয়া জানে; আমি সেই প্রশস্তচিত্তমহর্ষিকে সর্ব্বপ্রযত্নে সন্তুষ্ট করিয়াছিলাম ॥৩৫॥

সেই মহাত্মা দুর্ব্বাসা, বশীকরণশক্তিসম্পন্ন এই উৎকৃষ্ট মন্ত্রটী আমাকে দিয়াছিলেন এবং আমাকে এই কথা বলিয়াছিলেন ॥৩৬॥

তুমি এই মন্ত্র দ্বারা যে যে দেবতাকে আহ্বান করিবে, সেই সেই দেবতাই সকাম অথবা নিষ্কাম হইয়া আসিয়া তোমার বশতাপন্ন হইবেন ॥৩৭॥

রাজনন্দিনি! সেই সেই দেবতার অনুগ্রহেই তোমার পুত্র হইবে'। মহারাজ! দুর্ব্বাসা পিতৃগৃহে আমাকে তখন এই কথা বলিয়াছিলেন ॥৩৮॥

[৩৭]...বশং তে সমুপৈষ্যতি।

যাং মে বিদ্যাং মহারাজ! অদদাৎ স মহাযশাঃ।
তয়াহূতঃ সুরঃ পুত্রং প্রদাস্যতি সুরোপমম্ ॥৪০॥
অনুজানীহি ভদ্রং তে দৈবতং হি পতিঃ স্ত্রিয়ঃ।
যং ত্বং বক্ষ্যসি ধর্ম্মজ্ঞ! দেবং ব্রাহ্মণমেব চ ॥৪১॥
যথোদ্দিষ্টং ত্বয়া বীর! তৎ কর্ত্তাস্মি মহাভুজ!।
দেবাৎ পুত্রফলং সদ্যো বিপ্রাৎ কালান্তরে ভবেৎ ॥৪২॥
আবাহয়ামি কং দেবং কদা বা ভরতর্ষভ!।
ত্বত্ত আজ্ঞাং প্রতীক্ষন্তীং বিদ্ধ্যস্মিন্ কর্ম্মণীপ্সিতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বদিতি চ ধ্বন্যতে। তস্য তন্মন্ত্রপ্রয়োগস্য। আগতঃ, পুত্রোৎপাদনায় কস্যচিদ্দেবস্যাবশ্যকত্বাৎ ॥৩৯॥

যামিতি। বিদ্যাং মন্ত্রম্। স দুর্ব্বাসাঃ। সুরো দেবঃ। সুরোপমং দেবতুল্যম্ ॥৪০॥

অথ দেবাহ্বানে মমানুজ্ঞায়াঃ কিং প্রয়োজনমিত্যাহ অন্বিতি। দৈবতং দেবতাতুল্যঃ। চো বার্থে ॥৪১॥

যথেতি। উদ্দিষ্টং পূর্ব্বমুক্তম্। তৎ পুরুষান্তরাৎ পুত্রোৎপাদনম্, কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

লিনিভঃ। পদ্মপত্রং নিভা উপমা যস্য স তথা ॥৩০—৩৫॥ অভিচারো দেবতাকর্ষণশক্তিঃ,

সে ব্রাহ্মণের বাক্য সত্য এবং সেই মন্ত্র প্রয়োগের এই সময় উপস্থিত হইয়াছে। অতএব মহারাজ! আপনি অনুমতি করিলে, আমি কোন দেবতাকে আহ্বান করিতে পারি ॥৩৯॥

মহারাজ! সেই মহাত্মা আমাকে যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, তাহা দ্বারা কোন দেবতাকে আহ্বান করিলে, তিনি দেবতার তুল্য পুত্রই দান করিবেন ॥৪০॥

আপনার মঙ্গল হউক; আপনি অনুমতি করুন; কারণ, স্ত্রীলোকের পতিই দেবতা। অতএব দেবতা বা ব্রাহ্মণ, যাহার কথা আপনি বলিবেন, আমি তাহাকেই আহ্বান করিব ॥৪১॥

হে বীর! আপনি যাহা বলিয়াছেন, আমি তাহাই করিব। তবে, দেবতা হইতে সদ্যই পুত্র হইবে; আর, ব্রাহ্মণ হইতে সময়ান্তরে হইবে ॥৪২॥

[৪০] দাক্ষিণাত্যপুস্তকে এতচ্ছ্লোকাৎ পরম্ 'অনপত্যকৃতং যস্তে শোকং বীর! বিনেষ্যতি' ইত্যর্দ্ধমধিকম্ অধ্যায়সমাপ্তিশ্চ দৃশ্যতে। ৪০ ৪১ ৪২ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে। [৪৩] আবাহয়ামি কং দেবং ব্রূহি সত্যবতাং বর!। ত্বত্তোঽনুজ্ঞাপ্রতীক্ষাং মাং বিদ্ধ্যস্মিন্ কর্ম্মণি স্থিতাম্।

পাণ্ডুরুবাচ।

ধন্যোঽস্ম্যনুগৃহীতোঽস্মি ত্বং নো ধাত্রী কুলস্য হি।
নমো মহর্ষয়ে তস্মৈ যেন দত্তো বরস্তব ॥৪৪॥
অদ্যৈব ত্বং বরারোহে! প্রযতস্ব যথাবিধি।
ধর্ম্মমাবাহয় শুভে! স হি দেবেষু পুণ্যভাক্ ॥৪৫॥
অধর্ম্মেণ ন নো ধর্ম্মঃ সংযুজ্যেত কথঞ্চন।
লোকশ্চায়ং বরারোহে! ধর্ম্মোঽয়মিতি মংস্যতে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবানাং সত্ত্বঃ ফলদাতৃতয়া তদাবাহনে কর্ত্তব্যে তদ্বিশেষং পৃচ্ছতি আবাহয়ামীতি। অস্মিন্ পুত্রোৎপাদনরূপে। প্রতীক্ষন্তীং প্রতীক্ষমাণাং মাম্ ॥৪৩॥

ধন্য ইতি। নঃ অস্মাকং কুলস্য, ধাত্রী পুত্রোৎপাদনেন রক্ষিকা ॥৪৪॥

অদ্যেতি। প্রযতস্ব পুত্রোৎপাদনায়েতি শেষঃ। ধর্ম্মং দেবম্ ॥৪৫॥

ধর্ম্মাবাহনে ফলমাহ অধর্ম্মেণেতি। নঃ অস্মাকম্, ধর্ম্মঃ প্রজাপালনাত্মিকা বৃত্তিঃ, অধর্ম্মেণ পাপেন, ন সংযুজ্যতে, সাক্ষাদ্ধর্ম্মাদেব প্রজাপালকপুত্রোৎপত্তেরিতি ভাবঃ। কিঞ্চ অয়ং লোকঃ প্রজাবর্গঃ, অয়ং ভাবী পুত্রঃ, ধর্ম্মঃ সাক্ষাদ্ধর্ম্মদেব ইতি মংস্যতে মংস্যতে ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদযুক্তম্ ॥৩৬—৪৪॥ বিলম্বাসহঃ পাণ্ডুরুবাচাদ্যৈবেতি ॥৪৫॥ নঃ ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মঃ পালনমধর্ম্মেণ ন সংযুজ্যতি ন সম্ভবতি, অতঃ কেবলাৎ ধর্ম্মাদেব পুত্র এষ্টব্য ইতি ভাবঃ। যং ধর্ম্ম

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! কোন্ দেবতাকে আবাহন করিব? কবেই বা আবাহন করিব? এই অভীষ্ট কার্য্যে আমি এখন আপনার এই আদেশেরই প্রতীক্ষা করিতেছি ইহা মনে করুন ॥৪৩॥

পাণ্ডু বলিলেন—ধন্য হইলাম, অনুগৃহীত হইলাম; তুমিই আমাদের বংশের রক্ষক। সেই মহর্ষি দুর্ব্বাসাকে আমি নমস্কার করি, যিনি তোমাকে বর দিয়াছিলেন ॥৪৪॥

কল্যাণি! অদ্যই তুমি পুত্র উৎপাদনের জন্য যথাবিধানে চেষ্টা কর। ধর্ম্মরাজকে আবাহন কর; কেন না, তিনিই দেবগণের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা পুণ্যবান্ ॥৪৫॥

আর, তাহা হইলে, আমাদের প্রজাপালনধর্ম্ম কোন প্রকারেই অধর্ম্মের সহিত সংসৃষ্ট হইবে না এবং প্রজাবর্গ সেই পুত্রকে সাক্ষাৎ ধর্ম্ম বলিয়াই মনে করিবে ॥৪৬॥

[৪৪] শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

ধার্ম্মিকশ্চ কুরূণাং স ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ।
দত্তস্যাপি চ ধর্ম্মেণ নাধর্ম্মে রংস্যতে মনঃ ॥৪৭॥
তস্মাদ্ধর্ম্মং পুরস্কৃত্য নিয়তা ত্বং শুচিস্মিতে।
উপচারাভিচারাভ্যাং ধর্ম্মমাবহয়স্ব বৈ ॥৪৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
সা তথোক্তা তথেত্যুক্ত্বা তেন ভর্ত্রা বরাঙ্গনা।
অভিবাদ্যাভ্যনুজ্ঞাতা প্রদক্ষিণমবর্ত্তত ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে কুন্তীপুত্রোৎপত্ত্যনুজ্ঞানে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্রৈব ফলান্তরমাহ ধার্ম্মিকশ্চেতি। স ধর্ম্মাত্মভাবী পুত্রঃ, কুরূণাং মধ্যে, ধার্ম্মিকশ্চ ভবিষ্যতি। কুত ইত্যাহ—ধর্ম্মেণ দেবেন, দত্তস্য পুত্রস্য মনঃ, অধর্ম্মে ন রংস্যতে ॥৪৭॥

তস্মাদিতি। পুরস্কৃত্য দেবেষু পুরস্কৃতত্বেন নিশ্চিত্য, নিয়তা সংযতা। উপচারঃ পূজোপহারশ্চ অভিচারস্তম্ভনীকরণমন্ত্রশ্চ তাভ্যাম্, ধর্ম্মং দেবম্ ॥৪৮॥

সেতি। সা বরাঙ্গনা কুন্তী, তেন ভর্ত্রা পাণ্ডুনা, তথোক্তা সতী, তথা ইত্যুক্ত্বা, ভর্ত্তারম্ অভিবাদ্য তেন অভ্যনুজ্ঞাতা সতী, প্রদক্ষিণং তৎকার্য্যানুকূলং যথা স্যাত্তথা অবর্ত্তত ॥৪৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি মন্যতে লোকঃ স নো ধর্ম্ম ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৬॥ ধার্ম্মিকশ্চেত্যত্র হেতুমাহ, ধর্ম্মেণেতি। ধর্ম্মেণ স্ববিহিতেন লৌকিকবৈদিকাচারেণ ॥৪৭॥ উপচার আদরঃ, অভিচারো ব্যাখ্যাতঃ, তাভ্যাম্ ॥৪৮॥ ভর্ত্রা তথোক্তা সতী তথেত্যুক্তেতি যোজনা। প্রদক্ষিণমাজ্ঞানুকূলম্, অবর্ত্তত বর্ত্তনং কৃতবতী ॥৪৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

এবং সেই পুত্র কৌরবগণের মধ্যে ধার্ম্মিক হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কারণ, স্বয়ং ধর্ম্মরাজ যাহাকে উৎপাদন করিবেন, সে লোকের মন অধর্ম্মে প্রবৃত্ত হইতে পারে না ॥৪৭॥

অতএব কুন্তি! তুমি ধর্ম্মকেই দেবগণের মধ্যে প্রধান মনে করিয়া সংযত হইয়া, সেই মন্ত্র ও উপচার দ্বারা ধর্ম্মকেই আবাহন কর ॥৪৮॥

---

* '...বিংশত্যধিকঃ...' 'একবিংশত্যধিকঃ...' '...দ্বাবিংশত্যধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ। ক্বচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সংবৎসরধৃতে গর্ভে গান্ধার্য্যা জনমেজয়!।
আজুহাব ততো ধর্ম্মং কুন্তী গর্ভার্থমচ্যুতম্ ॥১॥
সা বলিং ত্বরিতা দেবী ধর্ম্মায়োপজহার হ।
জজাপ মন্ত্রং বিধিবদ্দত্তং দুর্ব্বাসসা পুরা ॥২॥
আজগাম ততো দেবো ধর্ম্মো মন্ত্রবলাত্ততঃ।
বিমানে সূর্য্যসঙ্কাশে কুন্তী যত্র জপস্থিতা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সংবৎসরেতি। অচ্যুতং সঙ্কল্লাদভ্রষ্টং সত্যসঙ্কল্পমিত্যর্থঃ ॥১॥
সেতি। বলিং পূজোপহারম্। এতেন পূজানন্তরং জপঃ সূচিতঃ ॥২॥
আজগামেতি। সূর্য্যসঙ্কাশে সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলে, বিমানে আরূঢ়েতি শেষঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবৎসরধৃতে ইতি ॥১॥ জপ্যং মন্ত্রং ধর্ম্মদেবতারূপম্ ॥২॥ বিমানে স্থিত্বা আজগামে-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী—'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া, পাণ্ডুকে অভিবাদন করিয়া, তাঁহার আদেশ অনুসারে কার্য্যে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৯॥

———:⊙:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয়! গান্ধারী একবৎসর যাবৎ গর্ভ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন, এমন সময়ে কুন্তী গর্ভ ধারণের জন্য ধর্ম্মকে আহ্বান করিয়াছিলেন ॥১॥

কুন্তীদেবী সত্বর হইয়া ধর্ম্মকে পূজার উপহার দিলেন এবং পূর্ব্বে দুর্ব্বাসা যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, সেই মন্ত্র জপ করিলেন ॥২॥

তাহার পর, ধর্ম্মদেব সেই মন্ত্রের বলে সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল বিমানে আরোহণ করিয়া, কুন্তী যেখানে থাকিয়া জপ করিয়াছিলেন, সেইখানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

[১]…আহ্বয়ামাস বৈ কুন্তী গর্ভার্থে ধর্ম্মমব্যয়ম্। [২]…জজাপ বিধিবজ্জপ্যম্…।

বিহস্য তাং ততো ব্রূয়াঃ কুন্তি! কিন্তে দদাম্যহম্।
সা তং বিহস্যমানাপি পুত্রং দেহ্যব্রবীদিদম্ ॥৪॥
তস্মিন্ বহুমৃগেঽরণ্যে শতশৃঙ্গে নগোত্তমে।
পাণ্ডোরর্থে মহাভাগা কুন্তী ধর্ম্মমুপাগমৎ ॥৫॥
ঋতুকালে শুচিঃ স্নাতা শুক্লবস্ত্রা যশস্বিনী।
শয্যাং জগ্রাহ সুশ্রোণী সহ ধর্ম্মেণ সুব্রতা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বিহস্যেতি। ততো ধর্ম্মো বিহস্য, হে কুন্তি! অহং তে কিং দদামি তদ্ব্রূয়াঃ, ইতি তাম্, অব্রবীদিতি সম্বন্ধঃ। বিহস্যমানা আর্ষত্বাদ্বিহসন্তী, সা কুন্ত্যপি, তং ধর্ম্মম্, 'পুত্রং দেহি' ইদমব্রবীৎ ॥৪॥

তস্মিন্নিতি। নগোত্তমে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে শতশৃঙ্গে তদ্বর্ত্তিনীত্যর্থঃ। বহবো মৃগাঃ পশবো যত্র তস্মিন্। পাণ্ডোরর্থ ইত্যনেন তদুপাগমস্য কামমূলকত্বং নিরাকৃতম্ ॥৫॥

ঋত্বিতি। ঋতুকালে রজোদর্শনাবধিষোড়শদিনমধ্যে, "ষোড়শর্ত্তু নিশাঃ স্ত্রীণাম্" ইতি স্মৃতেঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রয়ঃ। অপস্থিতা অপনিষ্ঠা ॥৩॥ ততো বিহস্য তামব্রবীদিত্যপকৃষ্যতে। হে কুন্তি! কিন্তে দদামি তদ্ব্রূয়া ইতি সম্বন্ধঃ। ব্রূয়াদিত্যপপাঠঃ, লকারব্যত্যয়ো বা আর্ষঃ। বিহস্য-

---

তাহার পর, তিনি হাস্য করিয়া কুন্তীকে বলিলেন—'কুন্তি! আমি তোমাকে কি দিব, বল'। কুন্তীও হাস্য করিয়া ধর্ম্মকে বলিলেন—'পুত্র দান করুন' ॥৪॥

পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ শতশৃঙ্গের উপরে বৃহত্তর-পশু-সমাকীর্ণ বনের ভিতরে মহাভাগা কুন্তীদেবী পাণ্ডুর জন্য ধর্ম্মের সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥৫॥

সুন্দরনিতম্বা পতিব্রতা যশস্বিনী কুন্তীদেবী ঋতুস্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া, নির্ম্মল বস্ত্র পরিধানপূর্ব্বক ধর্ম্মের সহিত শয্যা গ্রহণ করিলেন ॥৬॥

---

৩ ৪ ৫ ৬ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

ধর্ম্মেণ সহ সঙ্গম্য যোগমূর্ত্তিধরেণ সা।
লেভে পুত্রং বরারোহা সর্বপ্রাণিহিতে রতম্ ॥৭॥
ঐন্দ্রে চন্দ্রসমাযুক্তে মুহূর্ত্তেঽভিজিতেঽষ্টমে।
দিবা মধ্যগতে সূর্য্যে তিথৌ পূর্ণেঽতিপূজিতে ॥৮॥
সমৃদ্ধযশসং কুন্তী সুষাব প্রবরং সুতম্।
জাতমাত্রে সুতে তস্মিন্ বাগুবাচাশরীরিণী ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেণেতি। যোগেন যোগবলেন মূর্ত্তিধরস্তেন, ধর্ম্মেণ দেবেন ॥৭॥

ঐন্দ্র ইতি। চন্দ্রসমাযুক্তে, ঐন্দ্রে জ্যেষ্ঠানক্ষত্রে, তস্যেন্দ্রদেবতাকত্বাৎ, অভিজিতে তদাখ্যে কুতপাপরপর্য্যায়ে, "অপরাহ্নে তু সম্প্রাপ্তে অভিজিদ্রৌহিণোদয়ে" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতমৎস্যপুরাণাৎ, পঞ্চদশমুহূর্ত্তাত্মকদিবসস্য অষ্টমে মুহূর্ত্তে, দিবা দিবসে, সূর্য্যে গগনস্য মধ্যগতে, অতিপূজিতে পূর্ণতিথিষ্বপি অতিপ্রশস্তে, পূর্ণে পূর্ণিমায়াং তিথৌ। সমৃদ্ধযশসং ভাবিবিপুলযশসম্, প্রবরং জ্যেষ্ঠম্। জ্যৈষ্ঠমাসীয়পূর্ণিমায়ামেব জ্যেষ্ঠানক্ষত্রস্য স্থিতিসম্ভবাজ্জ্যৈষ্ঠমাস এব যুধিষ্ঠিরস্য জন্মাভূদিতি প্রতীয়তে। নীলকণ্ঠব্যাখ্যানন্তু চিন্ত্যং প্রমাণাদ্যুল্লেখাৎ। তিথিশব্দস্য পুংস্ত্বমপি "তিথয়ো দ্বয়োঃ" ইত্যমরপ্রামাণ্যাদিতি সংক্ষেপঃ। অশরীরিণী অশরীরিপ্রয়োক্তৃকা ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মানা ধর্ম্মেণ ॥৪—৭॥ ঐন্দ্রে জ্যেষ্ঠানক্ষত্রে। অষ্টমে সংবৎসরারম্ভাৎ। অভিজিতেঽভিজিতি, ত্রিংশন্মুহূর্ত্তস্যাহোঽষ্টমে মুহূর্ত্তে। দিবা শুক্লপক্ষে, মধ্যগতে তুলায়নগতে। তিথৌ পূর্ণে পূর্ণায়াং পঞ্চম্যাম্। অয়ং যোগঃ প্রায়েণাশ্বিনশুক্লপঞ্চম্যাং ভবতীতি তত্রৈব ধর্ম্মরাজস্য

সুন্দরনিতম্বা কুন্তীদেবী, যোগবলে শরীরধারী ধর্ম্মদেবের সহিত সঙ্গম করিয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতসাধনে নিরত একটী পুত্র লাভ করিলেন ॥৭॥

জ্যৈষ্ঠমাসে, চন্দ্রযুক্ত জ্যেষ্ঠানক্ষত্রে, দিবাভাগে, 'অভিজিৎ' নামক অষ্টম মুহূর্ত্তে, সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানগত হইলে এবং অতিপ্রশস্ত পূর্ণিমাতিথিতে কুন্তীদেবী অত্যন্তযশস্বী জ্যেষ্ঠ পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন। সেই পুত্রটী জন্মিবামাত্রই আকাশবাণী এই কথাগুলি বলিয়াছিল—॥৮—৯॥

[৭] সংযুক্তা সা হি ধর্ম্মেণ ··সর্ব্বপ্রাণভৃতাং হিতম্। [৮] ··পুণ্যেঽতিপূজিতে, পূর্ণে হি পূজিতে।

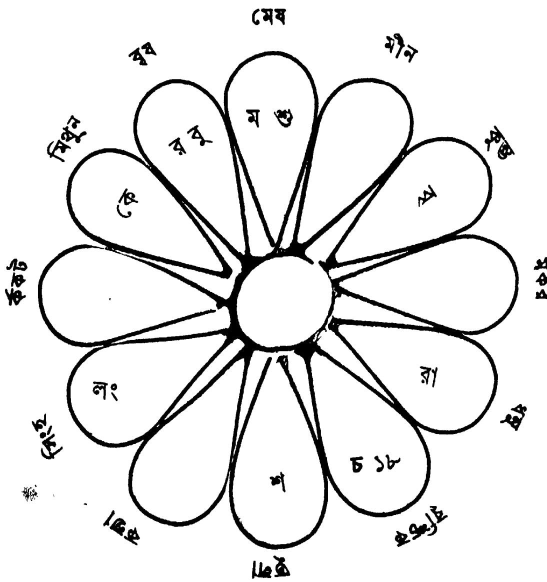
অথ যুধিষ্ঠিরস্য জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী)।

কল্যব্দারম্ভাৎ পূর্ব্বাতীতাব্দাদয়ঃ ৭২।৭।২৯।

(অর্থাৎ অদ্য ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ সালের ১৯শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৯৩০ খৃষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০৩ পাঁচ হাজার এক শত তিন বৎসর পূর্ব্বে জ্যৈষ্ঠমাসে পূর্ণিমা তিথিতে যুধিষ্ঠিরের জন্ম হইয়াছিল) †

৫০৩১ এতদ্বর্ত্তমানকল্যব্দারম্ভাৎ পূর্ব্ববর্ত্তিনি ত্রিসপ্ততিতমে অব্দে, জ্যৈষ্ঠে মাসি, শুক্লে পক্ষে, পৌর্ণমাস্যাং তিথৌ, দিবা ষোড়শদণ্ডসময়ে, শুভসিংহলগ্নে, রবেঃ ক্ষেত্রে, উচ্চস্থে শনৌ, কেন্দ্রস্থেষু রবি-শুক্র বুধ-চন্দ্রেষু, ত্রিকোণস্থে ভৃগৌ কুজে চ, অষ্টোত্তরীয়মতে শনের্দ্দশায়াম্, বিংশোত্তরীয়মতে চ বুধস্য দশায়াং হস্তিনাধিপতি মহারাজাধিরাজ-শ্রীযুক্ত-পাণ্ডুবর্ম্মণঃ শুভ-প্রথমকুমারো জাতবান্। রাক্ষসগণোঽয়ং বিপ্রবর্ণশ্চেতি।

রাশিচক্রম্। *



† আদিপর্ব্বের প্রথমে সন্নিবেশিত "যুধিষ্ঠিরের সময়" শীর্ষক প্রবন্ধে এই সময় নিরূপিত হইয়াছে।

* শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধ-তৃতীয়াধ্যায়ের ৭-৮ শ্লোকের টীকায় বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী "খমাণিক্য" নামক জ্যোতিষগ্রন্থ হইতে একটী বচন উদ্ধৃত করিয়াছেন; তাহাতে শ্রীকৃষ্ণের জন্মকালীন রাশিচক্রের গ্রহসংস্থান জানা যায়। যথা—

"উচ্চস্থাঃ শশি-ভৌম-চান্দ্রি-শনয়ো লগ্নং বৃষো লাভগো জীবঃ সিংহ-তুলালিষু ক্রমবশাৎ পূষোশনোরাহবঃ।
নৈশীথঃ সময়োঽষ্টমী বুধদিনং ব্রহ্মর্ক্ষমত্র ক্ষণে শ্রীকৃষ্ণাভিধমম্বুজেক্ষণমভূদাবিঃ পরং ব্রহ্ম তৎ॥"

যুধিষ্ঠিরের কোষ্ঠীর ফল।

———:*:———

[বৃহৎপারাশর-হোরাপ্রভৃতি গ্রন্থ হইতে সংগৃহীত]

১। অসাধারণ ধার্ম্মিক, ধীর, মিতভাষী, বন ও পর্ব্বতচারী, জ্ঞানী, সুশীল এবং রাজা বা প্রসিদ্ধ লোক হয়।

২। ধনবান্ অথ চ পুত্রহীন (পরাশরসংহিতা ১০৪ শ্লোক)।

৩। ভ্রাতৃগণ উৎকৃষ্ট এবং অনুকূল; কিন্তু অধিক বয়সে ভ্রাতৃহানি।

৪। মানসিক অশান্তি, শেষ বয়সে মঙ্গলের দশায় রাজ্যলাভ, বিষ্ণুভক্তি এবং বাহু-বলে বিত্ত লাভ।

৫। বিদ্বান্, বুদ্ধিমান্ এবং বংশহীন।

৬। আত্মীয় স্বজনের সহিত দীর্ঘকালব্যাপী বৈরভাব।

৭। দেব-দ্বিজপ্রীতিকারিণী পত্নী, বিশিষ্ট বুদ্ধি, পিতৃ-পিতামহাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠত্ব, বিনয়, মন্ত্রণানৈপুণ্য, শত্রুজয় এবং ধার্ম্মিকতা।

৮। দীর্ঘ আয়ু ও দেবলোকপ্রাপ্তি (পরাশরসংহিতা ১০১ শ্লোক)।

৯। প্রবল রাজযোগ, অতিকষ্টে ভাগ্যোদয়, বহু ভ্রাতা, বিক্রম, উদ্যম, এবং ভাগ্যো-ন্নতিকালে বন্ধুজন হইতে সাহায্য লাভ।

১০। সমস্ত চেষ্টা সফল, প্রিয়জনবিচ্ছেদ, সমাজনীতি, রাজনীতি এবং দণ্ডনীতি বিষয়ে প্রতিষ্ঠা, বীরত্ব, কৌলীন্য, ধন, যশ, পরস্বাপহরণ, জিগীষা, মনুষ্যমধ্যে প্রাধান্য এবং সেনাপতিত্ব।

১১। সৌভাগ্য, বিদ্যা, সৌন্দর্য্য, পুত্রনাশ, চতুর সত্যবাদিতা, চতুর ধার্ম্মিকতা, রাজ-পূজা এবং স্বধর্ম্মনিষ্ঠা।

১২। যজ্ঞাদিকার্য্যে ও দেবদ্বিজপ্রীত্যর্থে বহু ব্যয়, সর্ব্বদাই ধর্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্তি এবং এই সকল কারণে সর্ব্বত্র প্রশংসা লাভ।

এই রাশিচক্র অত্যন্ত প্রমাণিত এবং হিন্দুস্থানীয় প্রত্যেক জন্মপত্রিকার উপরে ইহা অদ্যাপি লিখিত হইয়া থাকে। এদিকে শ্রীকৃষ্ণ হইতে যুধিষ্ঠির এক বৎসর, দুই মাস আট দিনের বয়োজ্যেষ্ঠ; ভীম [illegible] মাস [illegible] দিনের বয়োজ্যেষ্ঠ এবং অর্জুন ছয় মাসের বয়ঃকনিষ্ঠ। ইহা মহাভারতের বচন হইতেই জানা যায়; তাহা 'যুধিষ্ঠিরের সময়' শীর্ষক প্রবন্ধে প্রথমেই লিখিত হইয়াছে। সুতরাং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির রাশিচক্রে গ্রহসন্নিবেশ করা নিতান্ত দুরূহ হয় নাই। তার পর যুধিষ্ঠিরাদির জন্ম সম্বন্ধে মাস, তিথি, নক্ষত্র এবং লগ্ন উপরি উপরি উক্ত মহাভারতের বচনেই পাওয়া যাইতেছে। এই সমস্ত পর্য্যালোচনা করিয়া সুপণ্ডিত ও সুপ্রসিদ্ধ জ্যোতিষী শ্রীযুক্ত দেবেন্দ্রমোহন জ্যোতিঃশাস্ত্রী মহাশয় এই রাশিচক্রপ্রভৃতি সঙ্কলন করিয়াছেন এবং প্রবীণ জ্যোতির্ব্বিৎ শ্রীযুক্ত রোহিণীকান্ত বিদ্যাভূষণ এবং কলিকাতা রিপণকলেজের সুযোগ্য অধ্যাপক প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য জ্যোতির্ব্বিৎ শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় এম্, এ মহাশয় এই কোষ্ঠি কয় খানি পরীক্ষা করিয়া মনোনীত করিয়াছেন।

এষ ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠো ভবিষ্যতি নরোত্তমঃ।
বিক্রান্তঃ সত্যবাক্ চৈব রাজা পৃথ্ব্যাং ভবিষ্যতি ॥১০॥
যুধিষ্ঠির ইতি খ্যাতঃ পাণ্ডোঃ প্রথমজঃ সুতঃ।
ভবিতা প্রথিতো রাজা ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ॥১১॥
যশসা তেজসা চৈব বৃত্তেন চ সমন্বিতঃ।
ধার্ম্মিকং তং সুতং লব্ধ্বা পাণ্ডুস্তাং পুনরব্রবীৎ ॥১২॥
আহুঃ ক্ষত্রং বলজ্যেষ্ঠং বলশ্রেষ্ঠং সুতং বৃণু।
ততস্তথোক্তা ভর্ত্রা তু বায়ুমেবাজুহাব সা ॥১৩॥
ততস্তামাগতো বায়ুর্ম্মৃগারূঢ়ো মহাবলঃ।
কিন্তে কুন্তি! দদাম্যদ্য ব্রূহি যত্তে হৃদি স্থিতম্ ॥১৪॥
সা সলজ্জা বিহস্যাহ পুত্রং দেহি সুরোত্তম।।
বলবন্তং মহাকায়ং সর্ব্বদর্পপ্রভঞ্জনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তামশরীরিণীং বাচমেবাহুবদতি এষ ইত্যাদিসার্দ্ধদ্বয়েন। বিক্রান্তো বিক্রমশালী ॥১০॥

যুধীতি। যুধি যুদ্ধে স্থির ইতি যুধিষ্ঠিরঃ, "বনেবহুজাদীনি রূঢ়ৌ" ইত্যলুক্সপ্তমীতৎপুরুষে "গবিযুধিভ্যাং স্থিরস্ত" ইতি ষত্বম্ ॥১১॥

যশসেতি। বৃত্তেন সচ্চরিত্রেণ। তাং কুন্তীম্ ॥১২॥

আহুরিতি। ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম, বলেন জ্যেষ্ঠং শ্রেষ্ঠমাহুর্লোকাঃ। অতএব কুতোঽপি দেবাৎ, বলশ্রেষ্ঠং সুতং বৃণু। সা কুন্তী। বায়ুম, দেবেষু তস্যাধিকবলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

তত ইতি। ঈদৃশো বায়ুরাগতঃ সন্, তাং কুন্তীমিদমব্রবীদিতি শেষঃ ॥১৪॥

'এই বালকটী ধার্ম্মিকের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, মনুষ্যের মধ্যে প্রধান, বিক্রমশালী, সত্যবাদী এবং পৃথিবীর রাজা হইবে ॥১০॥

পাণ্ডুর এই প্রথম পুত্রের নাম হইবে—'যুধিষ্ঠির' ইনি ত্রিভুবনবিখ্যাত রাজা হইবেন ॥১১॥

এবং যশ, তেজ ও সচ্চরিত্রসম্পন্ন হইবেন।' পাণ্ডু সেই ধার্ম্মিক পুত্র লাভ করিয়া পুনরায় কুন্তীকে বলিলেন ॥১২॥

কুন্তি! লোকে বলে যে, ক্ষত্রিয়জাতি বলে সর্ব্বপ্রধান। অতএব তুমি বলে সর্ব্বপ্রধান একটি পুত্র বরণ করিয়া লও। পাণ্ডু এই কথা বলিলে, কুন্তী বায়ুকে আহ্বান করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, অত্যন্ত বলবান্ বায়ুদেব মৃগে আরোহণ করিয়া আসিয়া কুন্তীকে বলিলেন—'কুন্তি! আমি তোমাকে কি দিব, তোমার অভীষ্ট কি, তাহা বল' ॥১৪॥

তস্মাজ্জজ্ঞে মহাবাহুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
তমপ্যতিবলং জাতং বাগুবাচাশরীরিণী ॥১৬॥
সর্ব্বেষাং বলিনাং শ্রেষ্ঠো জাতোঽয়মিতি ভারত ।।
ইদমত্যদ্ভুতঞ্চাসীজ্জাতমাত্রে বৃকোদরে ॥১৭॥
যদঙ্কাৎ পতিতো মাতুঃ শিলাং গাত্রৈরচূর্ণয়ৎ।
কুন্তী ব্যাঘ্রভয়োদ্বিগ্না সহসোৎপতিতা কিল ॥১৮॥
নান্ববুধ্যত তং সুপ্তমুৎসঙ্গে স্বে বৃকোদরম্।
ততঃ স বজ্রসংঘাতঃ কুমারো ন্যপতদ্‌গিরৌ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। পুত্রপ্রার্থনয়ৈব রতিপ্রার্থনায়া অপি জ্ঞাপনাৎ সলজ্জত্বম্ ॥১৫॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্বায়োঃ। জাতং শিশুং লক্ষ্যীকৃত্যেতি শেষঃ ॥১৬॥

যদুবাচ তদনুবদতি সর্ব্বেষামিতি। জাতোঽয়ং শিশুঃ সর্ব্বেষাং বলিনাং শ্রেষ্ঠো ভবিতেত্যুবাচ ॥১৭॥

কিং নামাত্যদ্ভুতমিত্যাহ যদিতি। ননূপবিষ্টায়া অঙ্কাৎ পতনে আঘাতানাধিক্যাৎ কথং শিলাচূর্ণনমিত্যাহ কুন্তীতি। ব্যাঘ্রগর্জ্জনশ্রবণেনৈব ব্যাঘ্রভয়োদ্বিগ্না ॥১৮॥

নেতি। ব্যাঘ্রভয়াকুলত্বাদেব কুন্তী নান্ববুধ্যত। বজ্রসংঘাতো বজ্র ইব দৃঢ়শরীরঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়েত্যর্থঃ ॥৮—১০॥ প্রথিতো মহান্। বিশ্রুতঃ কীর্ত্তিমান্ ॥১১—১৭॥ অঙ্কাৎ পতনে হেতু-

---

কুন্তী হাস্য করিয়া লজ্জিতভাবে বলিলেন—'দেবশ্রেষ্ঠ! বিশালদেহ এবং সকল বীরের দর্পহারী হইতে পারে, এমন একটি বলবান্ পুত্র দান করুন' ॥১৫॥

সেই বায়ুদেব হইতে ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী মহাবীর ভীমসেন জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। তখন তাঁহাকে লক্ষ্য করিয়াও দৈববাণী এই কথা বলিয়াছিল—॥১৬॥

'এই বালকটী সমস্ত বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইবে'। মহারাজ! ভীমসেন জন্মিবামাত্র এই একটি অত্যন্ত আশ্চর্য্য ঘটনা ঘটিয়াছিল ॥১৭॥

সেই বালক মাতার ক্রোড় হইতে পতিত হইয়া একখানা পাথরকে চূর্ণ করিয়াছিল। কারণ, কুন্তী ব্যাঘ্রের গর্জ্জন শুনিয়া ভয়ে ব্যস্ত হইয়া হঠাৎ দাঁড়াইয়াছিলেন ॥১৮॥

তখন নিজের কোলে যে সেই বালক ঘুমাইয়াছিল, তাহা কুন্তীর ধারণা

---

[১৯] নান্ববুধ্যত সংসুপ্তম্…।

পততা তেন শতধা শিলা গাত্রৈর্বিচূর্ণিতা।
তাং শিলাং চূর্ণিতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুর্বিস্ময়মাগতঃ ॥২০॥
যস্মিন্নহনি ভীমস্তু জজ্ঞে ভরতসত্তম!।
দুর্য্যোধনোঽপি তত্রৈব প্রজজ্ঞে বসুধাধিপ! ॥২১॥
মঘে চন্দ্রমসা যুক্তে সিংহে চাভ্যুদিতে গুরৌ।
দিবা মধ্যগতে সূর্য্যে তিথৌ পুণ্যে ত্রয়োদশে।
পিত্র্যে মুহূর্ত্তে সা কুন্তী সুষুবে ভীমমচ্যুতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পততেতি। তেন শিশুনা। ইয়ং শিলৈবাত্যন্তজীর্ণা; বাসুদেবপ্রভাবাদ্বা তচ্চূর্ণনম্ ॥২০॥

যস্মিন্নিতি। অত্র পাঠক্রমাৎ পূর্ব্বং ভীমজন্ম, পরঞ্চ দুর্য্যোধনজন্মেতি প্রত্যেতব্যম্। এবঞ্চ গদাপর্বণি ধার্ম্মিকেণৈব জ্যেষ্ঠেন ভীমেন কনিষ্ঠস্য দুর্য্যোধনস্য শিরসি রোষাদ্বামপাদস্পর্শনং কৃতমিতি বক্ষ্যতি। অন্যথা তৎ কৃতং ন স্যাৎ। কিঞ্চ দুর্য্যোধনস্য স্বভাবপর্য্যালোচনয়া তদ্দিবসীয়রাত্রৌ তুলায়াং জন্মেত্যপি বোধ্যম্ ॥২১॥

অথ কীদৃশে সময়ে ভীমো জাত ইত্যাহ মঘ ইতি। মঘে মঘানক্ষত্রে, অতএব চন্দ্রমসা যুক্তে সিংহে সিংহরাশিস্থচন্দ্র ইতি তাৎপর্য্যম্, মঘানক্ষত্রস্য সিংহরাশিঘটকত্বাৎ। গুরৌ বৃহস্পতৌ চ অভ্যুদিতে, ন বালে ন বৃদ্ধে ন চাস্তমিত ইত্যর্থঃ। পুণ্যে পুণ্যজনকে। এতেন শুক্লপক্ষীয়ত্বং সূচিতম্, দেবকার্য্যে কৃষ্ণপক্ষাপেক্ষয়া তস্যাধিকপুণ্যজনকত্বাৎ। শুক্লপক্ষীয়ত্রয়োদশ্যাং তিথাবিত্যর্থঃ। "তিথয়ো দ্বয়োঃ" ইত্যমরপ্রামাণ্যাৎ তিথিশব্দস্য পুংস্ত্বমপি। পিত্র্যে কুতপাখ্যে অষ্টম এব মুহূর্ত্তে, "দৌহিত্রঃ কুতপঃ কালঃ" ইতি স্মৃত্যা কুতপস্যৈকোদ্দিষ্টকালত্বাৎ। অচ্যুতং সাহসাদভ্রষ্টম্। এতেন চৈত্রমাসোঽপি প্রতীয়তে, মঘাশেষে ত্রয়োদশীস্পর্শেন চিত্রান্তে পৌর্ণমাসীস্পর্শসম্ভবাৎ। ফাল্গুনস্তু ন, পূর্ব্বজ্যৈষ্ঠপৌর্ণমাস্যাং যুধিষ্ঠিরপ্রসবেন পর-ফাল্গুনশুক্লত্রয়োদশ্যাং নবমমাসস্যাপ্যপূর্ত্ত্যা গর্ভপূর্ত্ত্যসম্ভবাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

ছিল না; তাহাতেই বজ্রতুল্য দৃঢ়শরীর সেই বালকটি পাথরের উপরে পড়িয়া গিয়াছিল ॥১৯॥

সেই বালক পড়িয়া যাইয়া অঙ্গের আঘাতে নীচের পাথর খানাকে শত খণ্ডে চূর্ণ করিয়াছিল; পাথরখানাকে চূর্ণ করিয়াছে দেখিয়া পাণ্ডু বিস্ময়াপন্ন হইয়াছিলেন ॥২০॥

মহারাজ! যে দিনে ভীম জন্মিয়াছিলেন, দুর্য্যোধনও সেই দিনেই জন্মিয়াছিলেন ॥২১॥

চৈত্রমাসে, শুক্লপক্ষে, ত্রয়োদশী তিথিতে, বৃহস্পতির উদয়কালে, মঘানক্ষত্রে, সিংহস্থ চন্দ্রে, দিনে, সূর্য্য আকাশের মধ্যবর্ত্তী হইলে এবং অষ্টম মুহূর্ত্ত সময়ে কুন্তীদেবী অত্যন্ত সাহসী ভীমকে প্রসব করিয়াছিলেন ॥২২॥

---

[২২] অয়ং শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব বর্ত্ততে।

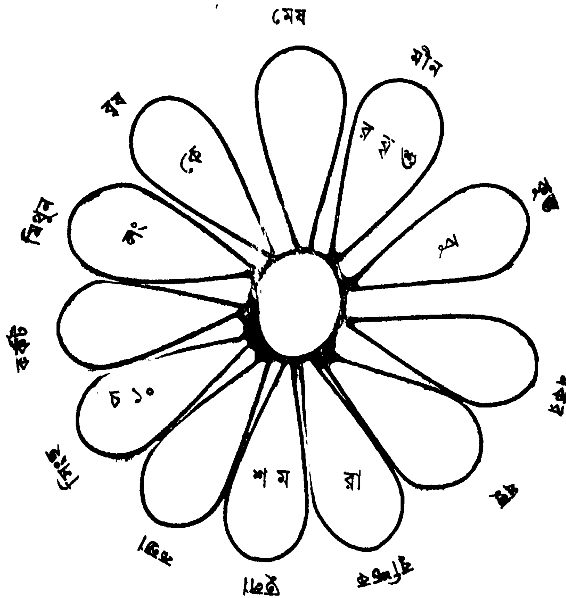
অথ ভীমসেনস্য জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী)।

কল্যব্দারম্ভাৎ পূর্ব্বাতীতাব্দাদয়ঃ ৭১।১০।২।

(অর্থাৎ অত্র ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ সালের ১৯শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৯৩০ খৃষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০২ পাঁচ হাজার এক শত দুই বৎসর পূর্ব্বে চৈত্রমাসের শুক্ল-পক্ষের ত্রয়োদশী তিথিতে দিনে ষোল দণ্ড সময়ে মঘানক্ষত্রে ভীমসেনের জন্ম হইয়াছিল)

৫০৩১ এতদ্বর্ত্তমানকল্যব্দারম্ভাৎ পূর্ব্ববর্ত্তিনি দিনদ্বয়াধিকদশমাসাধিকৈককসপ্ততিতমে অব্দে চৈত্রে মাসি শুক্লে পক্ষে ত্রয়োদশ্যাং তিথৌ মঘানক্ষত্রাশ্রিতসিংহরাশৌ চন্দ্রে শুভমিথুনলগ্নে কেন্দ্রস্থেষু রবি-গুরু-শুক্রেষু কোণস্থে বুধে কুজে চ উচ্চস্থে শনৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরীয়মতে কুজস্য দশায়াং বিংশোত্তরীয়মতে কেতোর্দ্দশায়াং হস্তিনাধিপতি-মহারাজাধিরাজ-শ্রীযুক্ত পাণ্ডুবর্ম্মণঃ শুভদ্বিতীয়কুমারো জাতবান্। ক্ষত্রিয়বর্ণে রাক্ষসগণে চাস্য জন্মেতি।

রাশিচক্রম্।



ভীমসেনের কোষ্ঠীর ফল।

১। ক্ষমাহীন, অসহিষ্ণু, ক্ষিপ্রকারী, উগ্রস্বভাব, বিশালবদন, পিঙ্গলনয়ন, স্ত্রীবিদ্বেষী, আমিষভোজনপ্রিয়, বন ও পর্ব্বতবিহারী, অত্যন্ত ক্রোধী, ক্ষুধা-তৃষ্ণায় কাতর, অভিমানী, মাতৃভক্ত, অল্পবুদ্ধি ও দ্বিমাতৃক হয়।

২। মহাবিক্রমশালী।

৩। সহোদর হইতে সুখী, গর্বিত, কৃপণ, অল্পবুদ্ধি, দয়াহীন ও বলবান্।

৪। উৎকৃষ্ট-বন্ধু-যুক্ত, বিশেষ বিদ্বান্ নহে।

৫। পুত্র হয়, কিন্তু স্থায়ী হয় না।

৬। অত্যন্ত বলবান্, নিঃশেষে শত্রুনাশক এবং মাতুল ও পিতৃব্য দ্বারা বিপন্ন।

৭। "কান্তাসুতপ্রীতিবিবর্জ্জিতশ্চ" স্ত্রী ও পুত্রের প্রতি আসক্তি শূন্য।

৮। দীর্ঘায়ু পাওয়ার পরে বন বা পার্ব্বত্যদেশে মৃত্যু।

৯। ধার্ম্মিক, সরলস্বভাব, গুরুজনভক্ত, শতায়ু, লব্ধপ্রতিষ্ঠ, লোকদুঃখহর্ত্তা, স্বয়ং ক্লেশ-সহিষ্ণু, গর্বিত এবং কলহপ্রিয়।

১০। পিতা ও অগ্রজ হইতে শ্রেষ্ঠ, বংশমধ্যে সর্বাপেক্ষা প্রতাপশালী, আশ্রিত-প্রতিপালক এবং প্রার্থীর প্রার্থনাপূরক।

১১। প্রিয়বিচ্ছেদদুঃখী, রাজমান্য, কীর্ত্তিমান্ ও বীর্য্যবান্।

১২। মাতুল দ্বারা বিপন্ন, সন্ন্যাসী এবং যুদ্ধে শত্রুহন্তা হয়।

("যস্মিন্নহনি ভীমস্তু জজ্ঞে ভরতসত্তম!।
দুর্য্যোধনোঽপি তত্রৈব প্রজজ্ঞে বসুধাধিপ!।"
ইত্যেতদধ্যায়গতৈকবিংশশ্লোকানুসারেণ—)

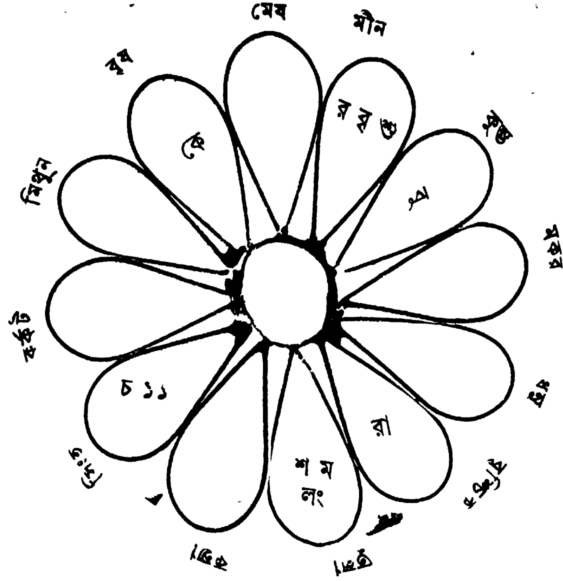
অথ দুর্য্যোধনস্য জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী)।

কল্যব্দারম্ভাৎ পূর্ব্বাতীতাব্দাদয়ঃ ৭১।১০।২।

[অর্থাৎ অদ্য ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ সালের ১৯শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৯৩০ খৃষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০২ পাঁচ হাজার এক শত দুই বৎসর পূর্ব্বে চৈত্রমাসের শুক্লপক্ষের ত্রয়োদশী তিথিতে রাত্রি ছয় দণ্ড সময়ে পূর্ব্বফল্গুনীনক্ষত্রে দুর্য্যোধনের জন্ম হইয়াছিল]

৫০৩১ এতদ্বর্ত্তমানকল্যব্দারম্ভাৎ পূর্ব্ববর্ত্তিনি দিনদ্বয়াধিক-দশমাসাধিকৈকসপ্ততিতমে অব্দে চৈত্রে মাসি শুক্লে পক্ষে ত্রয়োদশ্যাং তিথৌ রাত্রৌ ষষ্ঠদণ্ডসময়ে শুভতুলালগ্নে পূর্ব্বফল্গুনী-নক্ষত্রাশ্রিতসিংহরাশৌ চন্দ্রে কেন্দ্রস্থে কুজে কোণস্থে বুধে উচ্চস্থে শনৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরীয়-মতে কুজস্য দশায়াং বিংশোত্তরীয়মতে ভৃগোর্দশায়াং শ্রীধৃতরাষ্ট্রস্য গান্ধার্য্যাং জ্যেষ্ঠকুমারো জাতবান্। অয়ং ক্ষত্রিয়বর্ণো নরগণশ্চেতি।

রাশিচক্রম্।



দুর্য্যোধনের কোষ্ঠীর ফল।

১। সুখের সম্ভাবনা থাকিলেও বিষাদী, খলস্বভাব, বিবাদশীল, শঠ, কলহপ্রিয়, শোক-তপ্ত, পাপে নিরত, নিষ্ঠুরভাষী, অসৎ লোকের প্রতি অনুরক্ত এবং সিংহতুল্য পরাক্রমী।

২। মিথ্যাবাদী, নির্ভয়, নিষ্ঠুরভাষী এবং আত্মীয়গণের কণ্টকস্বরূপ।

৩। সহোদরপতি স্বক্ষেত্রে পূর্ণবলশালী বলিয়া বহুসহোদরযুক্ত।

৪। চতুর্থপতি উচ্চস্থ বলিয়া ধনবান, যানবাহনশালী এবং উত্তমগৃহবাসী।

৫। বিদ্বান্, ধনার্জনে চাতুর্য্যশালী, কপটতাযুক্ত, মন্ত্রণানিপুণ, মারণবশীকরণাদি অভিচারজ্ঞ, মায়াবী, খল এবং পুত্রদুঃখী।

৬। জ্ঞাতি শত্রু দ্বারা উৎপীড়িত, চিরশত্রুযুক্ত, নিজ কুমন্ত্রণাদোষে সন্তপ্ত, গুরুজনদ্বেষী শত্রুর শমনসদৃশ এবং মহাবলশালী। "ষষ্ঠেশে রিপুভাবস্থে স্বজ্ঞাতিঃ শত্রুবদ্ভবেৎ" ইত্যাদি।

৭। পত্নী দ্বারা সুখী হয় না।

৮। মধ্যায়ু; স্বজন, জ্ঞাতি, আত্মীয়বিরহ ও বিবাদে মৃত্যু।

৯। প্রবলভাগ্যশালী।

১০। ইহার আরব্ধ কার্য্য নষ্ট হয়।

১১। লাভস্থান অতিশুভ, অসাধারণবিত্তশালী।

১২। বহুলোকের প্রতিপালক হয়।

জাতে বৃকোদরে পাণ্ডুরিদং ভূয়োঽভ্যচিন্তয়ৎ।
কথং নু মে বরঃ পুত্রো লোকশ্রেষ্ঠো ভবেদিতি ॥২৩॥
দৈবে পুরুষকারে চ লোকোঽয়ং সম্প্রতিষ্ঠিতঃ।
তত্র দৈবন্তু বিধিনা কালযুক্তেন লভ্যতে ॥২৪॥
ইন্দ্রো হি রাজা দেবানাং প্রধান ইতি নঃ শ্রুতম্।
অপ্রমেয়বলোৎসাহো বীর্য্যবানমিতদ্যুতিঃ ॥২৫॥
তং তোষয়িত্বা তপসা পুত্রং লপ্স্যে মহাবলম্।
যং দাস্যতি স মে পুত্রং স বরীয়ান্ ভবিষ্যতি ॥২৬॥
অমানুষান্ মানুষাংশ্চ সংগ্রামে স হনিষ্যতি।
কর্ম্মণা মনসা বাচা তস্মাত্তপ্স্যে মহত্তপঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

জাত ইতি। বরঃ শ্রেষ্ঠঃ। লোকশ্রেষ্ঠো বীরজনানামগ্রগামী, "শ্রেষ্ঠোঽগ্রগে" ইতি নিপাতনাৎ ॥২৩॥

দৈব ইতি। বিধিনা কর্ম্মণা পুরুষকারেণেত্যর্থঃ। অতঃ পুরুষকারস্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥২৪॥

তেন চ তপোরূপং পুরুষকারং কর্ত্তুং তদুদ্দেশ্যং দেবং নিরূপয়তি ইন্দ্র ইতি। বলং দৈহিকম্ ॥২৫॥

তমিতি। স ইন্দ্রঃ। বরীয়ান্ বীরশ্রেষ্ঠঃ ॥২৬॥

অমানুষানিতি। স ইন্দ্রদত্তো মৎপুত্রঃ। তপ্স্যে করিষ্যামি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ, কুন্তীতি ॥১৮॥ সংস্পৃষ্টং যেন শিলাপি চূর্ণীভূতা তাদৃশেঽপ্যাঘাতে সতি যস্য নিদ্রা-

---

ভীম জন্মিলে পর, পাণ্ডু পুনরায় এইরূপ চিন্তা করিলেন—'লোকশ্রেষ্ঠ এবং বীরগণের অগ্রগণ্য আমার আর একটী পুত্র কি প্রকারে হইতে পারে ॥২৩॥

এই জগৎটা দৈব ও পুরুষকার এই উভয়ের উপরেই রহিয়াছে; তাহার মধ্যে পুরুষকার দ্বারাই যথ সময়ে দৈব পাওয়া যায় ॥২৪॥

এদিকে আমাদের শুনা আছে যে, ইন্দ্র দেবগণের রাজা এবং তাঁহাদের মধ্যে প্রধান; আর, তাঁহার বল ও উৎসাহের ইয়ত্তা করা যায় না এবং তেজ ও সাহস অসাধারণ ॥২৫॥

তপস্যা দ্বারা তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিয়া একটী মহাবীর পুত্র লাভ করিব। কেন না, তিনি আমাকে যে পুত্র দান করিবেন, সে পুত্র বীরশ্রেষ্ঠই হইবে ॥২৬॥

---

[২৩]...লোকশ্রেষ্ঠঃ...। [২৬]...স বরীয়ান্...। [২৭] পূর্ব্বার্দ্ধং কুত্রিপয়পুস্তকে নাস্তি।

ততঃ পাণ্ডুর্মহারাজ ! মন্ত্রয়িত্বা মহর্ষিভিঃ ।
দিদেশ কুন্ত্যাঃ কৌরব্যো ব্রতং সাংবৎসরং শুভম্ ॥২৮॥
আত্মনা চ মহাবাহুরেকপাদস্থিতোঽভবৎ ।
উগ্রং তপঃ স আস্থায় পরমেণ সমাধিনা ॥২৯॥
আরিরাধয়িষুর্দেবং ত্রিদশানাং তমীশ্বরম্ ।
ভার্য্যয়া সহ ধর্ম্মাত্মা পর্য্যতপ্যত ভারত ! ॥৩০॥
তস্তু কালেন মহতা বাসবঃ প্রত্যপদ্যত ।

শক্র উবাচ ।

পুত্রং তব প্রদাস্যামি ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্ ॥৩১॥
ব্রাহ্মণানাং গবাঞ্চৈব সুহৃদাঞ্চার্থসাধকম্ ।
দুর্হৃদাং শোকজননং সর্ব্ববান্ধবনন্দনম্ ॥৩২॥
সুতং তেঽগ্র্যং প্রদাস্যামি সর্বামিত্রবিনাশনম্ ।
ইত্যুক্তঃ কৌরবো রাজা বাসবেন মহাত্মনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সাংবৎসরং সংবৎসরব্যাপি। দিদেশ কর্ত্তুমাদিষ্টবান্ ॥২৮॥
আত্মনেতি। স পাণ্ডুঃ, আত্মনা স্বয়ম্। সমাধিনা ঐকাগ্র্যেণ। আস্থায়াবলম্ব্য ॥২৯॥
আরীতি। আরিরাধয়িষুঃ আরাধয়িতুমিচ্ছুঃ। ভার্য্যয়া কুন্ত্যা সহ ॥৩০॥
তমিতি। তং পাণ্ডুম্। বাসব ইন্দ্রঃ, প্রত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ। অর্থসাধকং প্রয়োজন-

ভারতভাবদীপঃ

ভয়োঽপি ন জাতো নির্বেদনত্বাৎ বজ্রশরীরাদিত্যর্থঃ। উৎসঙ্গে সমীপে ॥১৯—২৮॥ সমাধিনা

এবং সে পুত্র যুদ্ধে মানুষ ও অসুরপ্রভৃতিকে বধ করিবে। অতএব কার্য্য, মন ও বাক্য দ্বারা গুরুতর তপস্যা করিব' ॥২৭॥

মহারাজ! তাহার পর, পাণ্ডু মহর্ষিগণের সহিত পরামর্শ করিয়া কুন্তীকে এক বৎসর যাবৎ একটী মাঙ্গলিক ব্রত করিবার জন্য আদেশ করিলেন ॥২৮॥

পাণ্ডু নিজে অত্যন্ত একাগ্রতার সহিত ঘোরতর তপস্যা অবলম্বন করিয়া এক চরণে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তিনি দেবরাজের আরাধনা করিবার জন্য কুন্তীর সহিত গুরুতর তপস্যা করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

বহুকালের পর, ইন্দ্র আসিয়া তাঁহাকে বলিলেন—'আমি তোমাকে এমন একটি পুত্র দান করিব যে, সে ত্রিভুবনবিখ্যাত হইবে, ব্রাহ্মণ, গরু ও বন্ধুবর্গের

[২৮]···সংবৎসরং শুভম্। [২৯]···তপঃ স আস্থে··· । [৩০]··· সূর্য্যেণ সহ ধর্ম্মাত্মা···।

উবাচ কুন্তীং ধর্ম্মাত্মা দেবরাজবচঃ স্মরন্।
উদর্কস্তব কল্যাণি! তুষ্টো দেবগণেশ্বরঃ ॥৩৪॥
দাতুমিচ্ছতি মে পুত্রং যথা সঙ্কল্পিতং হৃদা।
অতিমানুষকর্ম্মাণং যশস্বিনমরিন্দমম্ ॥৩৫॥
নীতিমন্তং মহাত্মানমাদিত্যসমতেজসম্।
দুরাধর্ষং ক্রিয়াবন্তমতীবাদ্ভুতদর্শনম্ ॥৩৬॥
পুত্রং জনয় সুশ্রোণি! ধাম ক্ষত্রিয়তেজসাম্।
লব্ধঃ প্রসাদো দেবেন্দ্রাত্তমাহ্বয় শুচিস্মিতে! ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তা ততঃ শক্রমাজুহাব যশস্বিনী।
অথাজগাম দেবেন্দ্রো জনয়ামাস চার্জ্জুনম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সম্পাদকম্। দুহৃ'দাং শত্রূণাম্। সর্বেষাং বান্ধবানাং নন্দনমানন্দজনকম্। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, সর্বেষাম্ অমিত্রাণাং শত্রূণাং বিনাশনম্। ইত্যুক্তঃ পরকাস্তর্হিতমিত্যর্থঃ ॥৩১—৩৩॥

উবাচেতি। উদর্কো ভাবি ফলম্, শুভমিতি শেষঃ। "উদর্কঃ ফলমুত্তরম্" ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

দাতুমিতি। ইচ্ছতি দেবেন্দ্র এব। দুরাধর্ষম্ অন্যৈর্দুর্নিগ্রহম্, ক্রিয়াবন্তং সৎকার্য্যান্বিতম্। ধাম আশ্রয়ম্। প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ ॥৩৫—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যানেন। পরমেণানন্যবৃত্তিনা ॥২৯। সূর্য্যেণ সহ উদয়াদস্তময়াবধি ॥৩০—৪০॥ আভায়

কার্য্য সাধন করিবে, শত্রুগণের শোক জন্মাইবে এবং সমস্ত আত্মীয়গণের আনন্দ উৎপাদন করিবে; এহেন সর্বশত্রুনাশক উৎকৃষ্ট একটি পুত্র তোমাকে দান করিব'। মহাত্মা দেবরাজ কুরুরাজ পাণ্ডুকে এই কথা বলিয়া অন্তর্হিত হইলেন ॥৩১—৩৩॥

ধর্ম্মাত্মা পাণ্ডু দেবরাজের ঐ কথা স্মরণ করিয়া কুন্তীকে বলিলেন—'কল্যাণি! দেবরাজ সন্তুষ্ট হইয়াছেন; সুতরাং ভাবী ফল ভালই হইবে ॥৩৪॥

তিনি আমাকে ইচ্ছানুরূপ পুত্র দান করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন। অতএব সুন্দরি! তুমি এমন একটি পুত্র উৎপাদন কর যে, সে অলৌকিক কার্য্য করিতে পারে, যশস্বী, শত্রুদমনকারী, নীতিজ্ঞ, উদারচেতা, সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান্, অন্যের অজেয়, সৎক্রিয়ান্বিত, অদ্ভুতাকৃতি এবং ক্ষত্রিয়তেজের একমাত্র আশ্রয় হয়। আমরা যখন দেবরাজের অনুগ্রহ লাভ করিয়াছি, তখন তাঁহাকেই তুমি আহ্বান কর' ॥৩৫—৩৭॥

[৩৫] তে পুত্রং যথা সঙ্কল্পিতং ত্বয়া…।

উত্তরাভ্যাস্তু পূর্ব্বাভ্যাং ফল্গুনীভ্যাং ততো দিবা।
জাতস্তু ফাল্গুনে মাসি তেনাসৌ ফাল্গুনঃ স্মৃতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। যশস্বিনী কুন্তী। অর্জ্জুনং ভবিষ্যদর্জ্জুননামানং কুন্ত্যা গর্ভম্ ॥৩৮॥

অথাসৌ কদা জাত ইত্যাহ উত্তরাভ্যামিতি। ততঃ পরম্। দিবা দিবসে। প্রথম-তুশব্দশ্চার্থে। উত্তরাভ্যাং পূর্ব্বাভ্যাঞ্চ ফল্গুনীভ্যাং নক্ষত্রাভ্যাং করণাভ্যাম্, প্রত্যেকং দ্বিত্ব-বিশিষ্টত্বাদ্দ্বিবচনম্, পূর্ব্বফল্গুন্যুত্তরফল্গুন্যোর্নক্ষত্রয়োঃ সন্ধিক্ষণ ইত্যর্থঃ। ইদন্তু স্থূলগণন-য়োক্তম্, সূক্ষ্মগণনয়া তু একতরনিরূপণসম্ভবাৎ। জন্মতিথিঃ পুনরস্যাপি পৌর্ণমাসীতি সম্ভাব্যম্, "অস্ত্যোপান্ত্যো ত্রিভৌ জ্ঞেয়ৌ ফাল্গুনশ্চ ত্রিভো মতঃ। শেষা মাসা দ্বিভা জ্ঞেয়াঃ কৃত্তিকাদিব্যবস্থয়া।" ইতি জ্যোতিষাৎ। অস্য তাবজ্জীবনফলপর্য্যালোচনয়া কর্কটলগ্নে জন্মাসীদিতি প্রতীয়তে। অথ বক্ষ্যমাণবিরাটপর্ব্বীয়ে প্রায়েণৈতাদৃশস্যৈব বচনে "জাতো হিমবতঃ পৃষ্ঠে" ইতি তৃতীয়চরণপাঠঃ, অত্র তু শতশৃঙ্গে পর্ব্বত ইতি প্রাগুক্তমিতি বিরোধ ইতি চেন্ন শতশৃঙ্গস্য হিমবত এবাংশবিশেষত্বাৎ ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী ইন্দ্রকে আহ্বান করি-লেন। তাহার পর, ইন্দ্র আসিলেন এবং কুন্তীর গর্ভ উৎপাদন করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর, ফাল্গুনমাসে, দিনের বেলায়, পূর্ব্বফল্গুনী ও উত্তরফল্গুনী নক্ষত্রের সন্ধিক্ষণে একটি বালক জন্মিল। ফাল্গুনমাসে ও ফল্গুনীনক্ষত্রে জন্মিয়াছিল বলিয়া ঐ বালকটীর একটী নাম হইয়াছিল—'ফাল্গুন' ॥৩৯॥

[৩৯] অয়ং শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃশ্যতে।

অথ অর্জ্জুনস্য জন্মপত্রিকা (কোষ্ঠী)। *

—:*:—

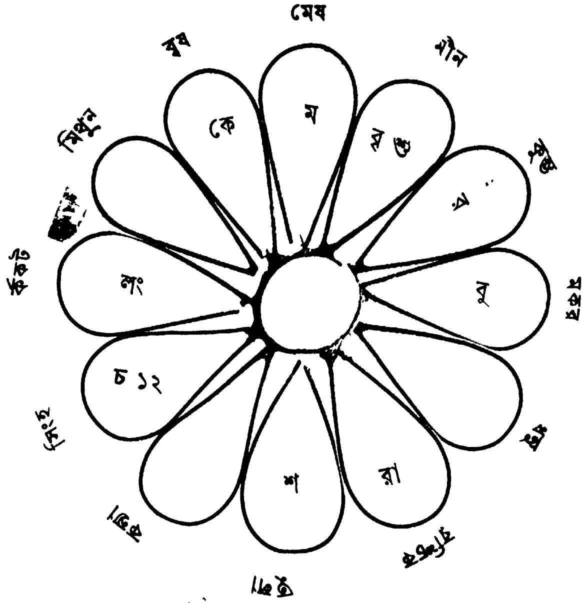
কল্যব্দারম্ভাৎ পূর্ব্বাতীতাব্দাদয়ঃ ৭০।১০।২৯।

(অর্থাৎ অদ্য ১৮৫২ শকাব্দের ও ১৩৩৭ সালের ১৯শে অগ্রহায়ণ হইতে এবং ১৯৩০ খৃষ্টাব্দের ৫ ডিসেম্বর হইতে ৫১০১ পাঁচ হাজার এক শত এক বৎসর পূর্ব্বে ফাল্গুন মাসের পূর্ণিমা তিথিতে দিনে একবিংশতিতম দণ্ড সময়ে অর্জ্জুনের জন্ম হইয়াছিল)

৫০৩১ এতদ্বর্ত্তমানকল্যব্দারম্ভাৎ পূর্ব্ববর্ত্তিনি ঊনত্রিংশদ্দিনাধিকদশমাসাধিকসপ্ততিতমে অব্দে ফাল্গুনে মাসি শুক্লে পক্ষে পৌর্ণমাস্যাং তিথৌ দিবা একবিংশতিতমদণ্ডসময়ে শুভকর্কট-লগ্নে উত্তরফল্গুনীনক্ষত্রাশ্রিতসিংহরাশৌ চন্দ্রে উচ্চস্থে শনৌ শুক্রে চ স্বক্ষেত্রস্থে গুরৌ ভৌমে চ কেন্দ্রস্থেষু মঙ্গল-বুধ-শনিষু ত্রিকোণস্থে গুরৌ শুক্রে চ অষ্টোত্তরীয়মতে মঙ্গলস্য দশায়াং বিংশোত্তরীয়মতে চ রবের্দ্দশায়াং হস্তিনাধিপতি-মহারাজাধিরাজ-শ্রীযুক্তপাণ্ডুবর্ম্মণঃ শুভ-তৃতীয়কুমারো জাতবান্। ক্ষত্রিয়বর্ণে নরগণে চাস্য জন্মেতি।

* কলিকাতা রিপণকলেজের সুযোগ্য অধ্যাপক প্রাচ্য ও পাশ্চাত্যজ্যোতির্ব্বিৎ শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় এম্, এ মহাশয়কর্ত্তৃক সঙ্কলিত।

রাশিচক্রম্।



অর্জ্জুনের কোষ্ঠীর ফল।

——:•:——

১। সাধুজনসংসর্গপ্রিয়, বিনয়ী, বলবান্, দয়ালু, দেবদ্বিজভক্ত, দাতা, লোকমান্য, অতিধীর, বিদেশগামী, সাহসী, রণপ্রিয় ও শত্রুহন্তা হয়।

২। রাজ্যের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ধনবান্, দীর্ঘজীবী, সৎকার্য্যপরায়ণ এবং সুদৃঢ়দেহ হইয়া থাকে।

৩। [বশিষ্ঠজাতকমতে কল্পবৃক্ষযোগ এবং তাহার ফল] অসাধারণ প্রতাপশালী, যুদ্ধবিশারদ এবং যোদ্ধা বলিয়া বিখ্যাত হয়। আর, ইহার স্ত্রী সর্ব্বগুণসম্পন্না হয়।

৪। সর্ব্বপ্রকার বিদ্যায় অধিকারী, সর্ব্বপ্রকার যানচর্য্যায় সুনিপুণ এবং মাতৃকুলের সুখজনক হয়। আর, স্ত্রীর বান্ধবপক্ষ দ্বারা বিশেষ সাহায্য লাভ করে।

৫। অসাধারণ গুণসম্পন্ন বীরপুত্র লাভ করে, আবার সেই পুত্রের মৃত্যুতে দারুণ শোক পায়, কিন্তু বংশহীন হয় না।

৬। ব্রাহ্মণ প্রবল শত্রু এবং বহু শত্রু হয়, কিন্তু পরে সেই শত্রু সমূলে বিনষ্ট হয়।

৭। [সর্বার্থচিন্তামণিগ্রন্থমতে] উৎকৃষ্ট বহু স্ত্রী লাভ করে।

৮। বন ও পর্ব্বতচারী হয় এবং পরিশেষে ইহার পার্ব্বত্যপ্রদেশে মৃত্যু হইয়া থাকে।

৯। [কুণ্ডলীকল্পতরুমতে] তীর্থচারী, পবিত্রস্বভাব, স্বধর্ম্মপরায়ণ এবং জগদ্বিখ্যাতকীর্ত্তি

জাতমাত্রে কুমারে তু তস্মিন্ বাগশরীরিণী।
মহাগম্ভীরনির্ঘোষা নভো নাদয়তী তদা ॥৪০॥
শৃণ্বতাং সর্ব্বভূতানাং তেষামাশ্রমবাসিনাম্।
কুন্তীমাভাষ্য বিস্পষ্টমুবাচেদং শুচিস্মিতাম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
কার্ত্তবীর্য্যসমঃ কুন্তি! শিবতুল্যপরাক্রমঃ।
এষ শক্র ইবাজেয়ো যশস্তে প্রথয়িষ্যতি ॥৪২॥
অদিত্যা বিষ্ণুনা প্রীতির্যথাহভূদভিবর্দ্ধিতা।
তথা বিষ্ণুসমঃ প্রীতিং বর্দ্ধয়িষ্যতি তেহর্জ্জুনঃ ॥৪৩॥
এষ মদ্রান্ বশে কৃত্বা কুরূংশ্চ সহ সোমকৈঃ।
চেদি-কাশি-করূষাংশ্চ কুরুলক্ষ্মীং প্রধাস্যতি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

জাতেতি। নাদয়তী নাদয়ন্তী। সর্ব্বভূতানাং সমীপে। আভাষ্য সম্বোধ্য ॥৪০—৪১॥
কার্ত্তেতি। কার্ত্তবীর্য্যসমঃ উৎসাহে তেজসি চ কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনতুল্যঃ ॥৪২॥
অদিত্যা ইতি। বিষ্ণুনা বামনরূপিণা। অর্জ্জুনো ভাব্যর্জ্জুননামা ॥৪৩॥
এষ ইতি। কুরুলক্ষ্মীং কুরুবংশীয়রাজশ্রিয়ম্, প্রধাস্যতি প্রকর্ষেণ জনয়িষ্যতি ॥৪৪॥

সেই বালকটী জন্মিবামাত্র আকাশমণ্ডল শব্দিত করিয়া মহাগম্ভীরস্বরে একটা দৈববাণী হইল; সেই দৈববাণী কুন্তীকে সম্বোধন করিয়া সেই আশ্রমবাসী সমস্ত প্রাণীর সমক্ষে সুস্পষ্টভাবে এই কথা বলিল— ॥৪০—৪১॥

কুন্তি! তোমার এই পুত্র কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য তেজস্বী, শিবের তুল্য পরাক্রমী এবং ইন্দ্রের তুল্য অজেয় হইয়া তোমার যশ বিস্তৃত করিবে ॥৪২॥

বামনরূপী নারায়ণ যেমন অদিতির আনন্দ বর্দ্ধন করিয়াছিলেন, নারায়ণের তুল্য এই বালকটীও তেমন তোমার আনন্দ বর্দ্ধন করিবে ॥৪৩॥

---

[৪৪]…কুরুলক্ষ্মীং বহিষ্যতি।

হইয়া থাকে। [জাতকাভরণমতে] অতিথি, গুরু এবং দেবতার অর্চ্চনাপরায়ণ ও মুনিব্রতাবলম্বী, আর [বৃহজ্জাতকমতে] বহুগুণশালী, নিরহঙ্কার এবং উৎকৃষ্ট জ্ঞানসম্পন্ন হয়।

১০। [জ্যোতিষকল্পবৃক্ষমতে] শ্রেষ্ঠ সেনাপতি ও মনুষ্যপ্রধান, [বৃহৎপারাশরীয়মতে] সমস্ত রাজন্যকর্ত্তৃক সম্মানিত এবং অল্পবয়সে অকস্মাৎ পিতৃবিয়োগে অত্যন্ত সন্তপ্ত হয়।

১১। [বৃহজ্জাতকমতে কেমদ্রুমযোগ ও তাহার ফল] বিদেশবাসী, অর্থাভাবে অত্যন্ত কষ্টভোগী, অন্যের আনুগত্যকারী এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতার বিশেষ অনুগত হয়।

১২। কোন ভার্য্যা ইহার প্রতি শত্রুতা আচরণ করে এবং তাহাতে ইহার পরাভব হয়।

এতস্য ভুজবীর্য্যেণ খাণ্ডবে হব্যবাহনঃ।
মেদসা সর্ব্বভূতানাং তৃপ্তিং যাস্যতি বৈ পরাম্ ॥৪৫॥
গ্রামণীয়ান্ মহীপালানেষ জিত্বা মহাবলঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীরস্ত্রীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৪৬॥
জামদগ্ন্যসমঃ কুন্তি! বিষ্ণুতুল্যপরাক্রমঃ।
এষ বীর্য্যবতাং শ্রেষ্ঠো ভবিষ্যতি মহাযশাঃ ॥৪৭॥
এষ যুদ্ধে মহাদেবং তোষয়িষ্যতি শঙ্করম্।
অস্ত্রং পাশুপতং নাম তস্মাত্তুষ্টাদবাপ্স্যতি ॥৪৮॥
নিবাতকবচা নাম দৈত্যা বিবুধবিদ্বিষঃ।
শক্রাজ্ঞয়া মহাবাহুস্তান্ বধিষ্যতি তে সুতঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এতস্যেতি। খাণ্ডবে বনে। হব্যবাহনো বহ্নিঃ। মেদসা শরীরধাতুবিশেষেণ ॥৪৫॥

গ্রামেতি। গ্রামণ্য এব গ্রামণীয়াস্তান্ শ্রেষ্ঠান্, "গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু" ইত্যমরঃ। মেধান্, অশ্বমেধান্ আহরিষ্যতি করিষ্যতি ॥৪৬॥

জামেতি। জামদগ্ন্যসম উৎসাহে পরশুরামতুল্যঃ ॥৪৭॥

এষ ইতি। তস্মাচ্ছঙ্করাৎ ॥৪৮॥

নিবাতেতি। বিবুধবিদ্বিষো দেবদ্বেষিণঃ। শক্রস্য পিতুরিন্দ্রস্যাজ্ঞয়া ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

হে কুন্তি! ইতি সম্বোধ্য ॥৪১—৪৩॥ বহিষ্যতি পালয়িষ্যতি ॥৪৪—৪৫॥ মেধানশ্বমেধান্

এই বালক যথাসময়ে মদ্র, কুরু, সোমক, চেদি, কাশী ও করূষদেশীয় রাজগণকে বশে আনয়ন করিয়া কুরুবংশীয় রাজলক্ষ্মীকে বর্দ্ধিত করিবে ॥৪৪॥

অগ্নিদেব ইহারই বাহুবলে খাণ্ডববনে সমস্ত প্রাণীর মেদ ভক্ষণ করিয়া অত্যন্ত তৃপ্তি লাভ করিবেন ॥৪৫॥

এই বালক ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া, প্রধান প্রধান রাজাকে জয় করিয়া তিনটি অশ্বমেধ যজ্ঞ সম্পাদন করিবে ॥৪৬॥

কুন্তি! বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ তোমার এই পুত্র পরশুরামের তুল্য উৎসাহী এবং বিষ্ণুর তুল্য পরাক্রমী হইয়া অত্যন্ত যশস্বী হইবে ॥৪৭॥

এই বালক যুদ্ধে মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিবে এবং তাঁহার নিকট হইতে পাশুপত অস্ত্র লাভ করিবে ॥৪৮॥

তোমার এই পুত্র ইন্দ্রের আদেশে, দেবদ্বেষী নিবাতকবচনামক দৈত্যগণকে বধ করিবে ॥৪৯॥

[৪৬] গ্রামণীশ্চ মহীপালান্⋯। ৪৮—৪৯ শ্লোকৌ পুস্তকবিশেষে ন স্তঃ।

তথা দিব্যানি চাস্ত্রাণি নিখিলেনাহরিষ্যতি।
বিপ্রনষ্টাং শ্রিয়ঞ্চায়মাহর্ত্তা পুরুষর্ষভঃ ॥৫০॥
এতামত্যদ্ভুতাং বাচং কুন্তী শুশ্রাব সূতকে।
বাচমুচ্চারিতামুচ্চৈস্তাং নিশম্য তপস্বিনাম্ ॥৫১॥
বভূব পরমো হর্ষঃ শতশৃঙ্গনিবাসিনাম্।
তথা দেবরথানাঞ্চ সেন্দ্রাণাঞ্চ দিবৌকসাম্ ॥৫২॥
আকাশে দুন্দুভীনাঞ্চ বভূব তুমুলঃ স্বনঃ।
উদতিষ্ঠন্মহাঘোষঃ পুষ্পবৃষ্টিভিরাবৃতঃ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)
সমবেত্য চ দেবানাং গণাঃ পার্থমপূজয়ন্।
কাদ্রবেয়া বৈনতেয়া গন্ধর্বাপ্সরসস্তথা।
প্রজানাং পতয়ঃ সর্বে সপ্ত চৈব মহর্ষয়ঃ ॥৫৪॥
ভরদ্বাজঃ কশ্যপো গৌতমশ্চ বিশ্বামিত্রো জমদগ্নির্বশিষ্ঠঃ।
যশ্চোদিতো ভাস্করেঽভূৎ প্রনষ্টে সোঽপ্যত্রাত্রির্ভগবানাজগাম ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। দিব্যানি অলৌকিকানি। নিখিলেন প্রকারেণ। বিপ্রনষ্টাং দুর্য্যোধনেন ॥৫০॥

এতামিতি। সূতকে তৎপুত্রপ্রসবে সতি। উচ্চৈরুচ্চারিতাং তাং বাচং নিশম্য শত শৃঙ্গনিবাসিনাং তপস্বিনাং পরমো হর্ষো বভূবেত্যন্বয়ঃ। দেবরথানাং বিমানাখ্যদেবরথ স্থিতানাম্। স চ মহাঘোষঃ, পুষ্পবৃষ্টিভিঃ, আবৃতঃ সঙ্কীর্ণো বভূব ॥৫১—৫৩॥

সমেতি। সমবেত্য মিলিত্বা। কাদ্রবেয়াঃ সর্পাঃ, বৈনতেয়া গরুড়াদয়ঃ পক্ষিণঃ পার্থং পৃথায়াস্তং পুত্রম্. অপূজয়ন্ অস্তবন্নিত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

ভরদ্বাজ ইতি। প্রনষ্টে অস্তং গতে। অত্র অর্জ্জুনস্থানোপরিদেশে ॥৫৫॥

আর, তোমার এই পুত্র সকল দিব্য অস্ত্র লাভ করিবে এবং তাহাতেই সর্ব্বপ্রকারে পুরুষপ্রধান হইয়া শত্রুকর্ত্তৃক অপহৃত রাজলক্ষ্মীকে পুনরায় উদ্ধার করিবে ॥৫০॥

সেই পুত্রটী জন্মিবামাত্র কুন্তী এই অদ্ভুত দৈববাণী শুনিতে পাইলেন এবং উচ্চস্বরে উচ্চারিত সেই দৈববাণী শুনিয়া শতশৃঙ্গনিবাসী তপস্বীদিগের অত্যন্ত আনন্দ জন্মিল; আর, আকাশে বিমানারোহী ইন্দ্রাদি দেবগণের তুমুল দুন্দুভি-ধ্বনি হইতে থাকিল, সেই বিশাল শব্দ চারি দিকে ছড়াইয়া পড়িল এবং সঙ্গে সঙ্গে পুষ্পবৃষ্টি হইল ॥৫১—৫৩॥

আর, দেবগণ, সর্পগণ, গরুড়াদি পক্ষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরাগণ, সকল প্রজাপতিগণ এবং সপ্তর্ষিগণ অর্জ্জুনের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

।৫১।·· শুশ্রাব ভারত।···। ।৫২। তথা দেবনিকায়ানাম্···।

মরীচিরঙ্গিরাশ্চৈব পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ।
দক্ষঃ প্রজাপতিশ্চৈব গন্ধর্ব্বাপ্সরসস্তথা ॥৫৬॥
দিব্যমাল্যাম্বরধরাঃ সর্বালঙ্কারভূষিতাঃ।
উপগায়ন্তি বীভৎসুং নৃত্যন্ত্যপ্সরসাং গণাঃ ॥৫৭॥
তথা মহর্ষয়শ্চাপি জেপুস্তত্র সমন্ততঃ।
গন্ধর্ব্বৈঃ সহিতঃ শ্রীমান্ প্রাগায়ত চ তুম্বুরুঃ ॥৫৮॥
ভীমসেনোগ্রসেনৌ চ ঊর্ণায়ুরনঘস্তথা।
গোপতির্ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পূর্ণবর্চ্চাস্তথৈব চ ॥৫৯॥
যুগপস্তৃণপঃ কার্ষ্ণির্নন্দিশ্চিত্ররথস্তথা।
ত্রয়োদশঃ শালিশিরাঃ পর্জ্জন্যশ্চ চতুর্দ্দশঃ ॥৬০॥
কলিঃ পঞ্চদশশ্চাত্র নারদশ্চৈব ষোড়শঃ।
ঋত্বা বৃহত্ত্বা বৃহকঃ করালশ্চ মহামনাঃ ॥৬১॥
ব্রহ্মচারী বহুগুণঃ সুবর্ণশ্চেতি বিশ্রুতঃ।
বিশ্বাবসুর্ভুমন্যুশ্চ সুচন্দ্রশ্চ শরুস্তথা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

মরীচিরিতি। তথা আজগ্মুরিত্যর্থঃ ॥৫৬॥
দিব্যেতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, গায়ন্তি স্ম নৃত্যন্তি স্ম চ ॥৫৭॥
তথেতি। জেপুর্জাতকমঙ্গলায়েষ্টমন্ত্রম্। আয়ত আগতবান্ ॥৫৮॥

ভরদ্বাজ, কশ্যপ, গোতম, বিশ্বামিত্র, জমদগ্নি, বশিষ্ঠ এবং সূর্য্য অস্ত হইলে যিনি উদিত হইয়া থাকেন, মাহাত্ম্যশালী সেই অত্রিও সেখানে আসিলেন ॥৫৫॥

মরীচি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, দক্ষপ্রজাপতি, অন্যান্য গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণ সেখানে আসিলেন ॥৫৬॥

স্বর্গীয় মাল্য ও বস্ত্রধারী এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত অপ্সরাগণ অর্জ্জুনকে লক্ষ্য করিয়া গান ও নৃত্য করিতে লাগিল ॥৫৭॥

মহর্ষিরা সেখানে সকল দিকে থাকিয়া বালকের মঙ্গলের জন্য ইষ্টমন্ত্র জপ করিতে লাগিলেন এবং মনোহরমূর্ত্তি তুম্বুরু অন্যান্য গন্ধর্ব্বের সহিত পূর্ব্বেই সেখানে আসিলেন ॥৫৮॥

ভীমসেন, উগ্রসেন, ঊর্ণায়ু, অনঘ, গোপতি, ধৃতরাষ্ট্র, পূর্ণবর্চ্চ, যুগপ, তৃণপ, কার্ষ্ণি, নন্দি, চিত্ররথ, শালিশিরা, পর্জ্জন্য, কলি, নারদ, ঋত্বা, বৃহত্ত্বা, বৃহক, করাল, ব্রহ্মচারী ও অত্যন্ত গুণবান্ বিখ্যাত সুবর্ণ, বিশ্বাবসু, ভুমন্যু,

[৫৮]…প্রাগায়ত্তুম্বুরুস্তথা। [৬১]…সত্বা বৃহত্বা বৃহকঃ…।

গীতমাধুর্য্যসম্পন্নৌ বিখ্যাতৌ চ হাহাহুহূ।
ইত্যেতে দেবগন্ধর্ব্বা জগুস্তত্র নরাধিপ ! ॥৬৩॥ (কুলকম্)
তথৈবাপ্সরসো হৃষ্টাঃ সর্ব্বালঙ্কারভূষিতাঃ।
ননৃতুর্বৈ মহাভাগা জগুশ্চায়তলোচনাঃ ॥৬৪॥
অনূচানানবদ্যা চ গুণমুখ্যা গুণাবরা।
অদ্রিকা চ তথা সোমা মিশ্রকেশী ত্বলম্বুষা ॥৬৫॥
মরীচিঃ শুচিকা চৈব বিদ্যুৎপর্ণা তিলোত্তমা।
অম্বিকা লক্ষণা ক্ষেমা দেবী রম্ভা মনোরমা ॥৬৬॥
অসিতা চ সুবাহুশ্চ সুপ্রিয়া সুবপুস্তথা।
পুণ্ডরীকা সুগন্ধা চ সুরসা চ প্রমাথিনী।
কাম্যা সারস্বতী চৈব ননৃতুস্তত্র সংঘশঃ ॥৬৭॥ (বিশেষকম্)
মেনকা সহজন্যা চ কর্ণিকা পুঞ্জিকস্থলা।
ঋতুস্থলা ঘৃতাচী চ বিশ্বাচী পূর্ব্বচিত্ত্যপি ॥৬৮॥
উম্লোচেতি চ বিখ্যাতা প্রম্লোচেতি চ তা দশ।
উর্ব্বশ্যেকাদশী তাসাং জগুশ্চায়তলোচনাঃ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ভীমসেনাদীনি গন্ধর্ব্বনামানি। দেবসংসৃষ্টা গন্ধর্ব্বা দেবগন্ধর্ব্বাঃ ॥৫৯—৬৩॥

অথ নৃত্যগীতপ্রবৃত্তানামপ্সরসাং গণনার্থং পুনরপি তদাহ তথেতি ॥৬৪॥

নবপ্সরসাং মধ্যে কা নাম ননৃতুরিত্যাহ অনূচানেতি। অষ্টাবিংশতিরেতাঃ সংঘশঃ সম্মিলিতভাবেন ননৃতুরেব, ন তু জগুঃ। সপ্তষষ্টিতমঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৬৫—৬৭॥

কাশ্চ জগুরিত্যাহ মেনকেতি। এতা একাদশাপ্সরসো জগুরেব, ন তু ননৃতুঃ ॥৬৮—৬৯॥

সুচন্দ্র, শক্র এবং মধুরগানকারী হাহা ও হুহু, এই সকল গন্ধর্ব্ব সেখানে গান করিতে লাগিল ॥৫৯—৬৩॥

এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃতা আয়তনয়না ভাগ্যবতী অপ্সরারা সেখানে নৃত্য ও গীতে প্রবৃত্ত হইল ॥৬৪॥

অনূচানা, অনবদ্যা, গুণমুখ্যা, গুণাবরা, অদ্রিকা, সোমা, মিশ্রকেশী, অলম্বুষা, মরীচি, শুচিকা, বিদ্যুৎপর্ণা, তিলোত্তমা, অম্বিকা, লক্ষণা, ক্ষেমা, দেবী, রম্ভা, মনোরমা, অসিতা, সুবাহু, সুপ্রিয়া, সুবপু, পুণ্ডরীকা, সুগন্ধা, সুরসা, প্রমাথিনী, কাম্যা ও সারস্বতী এই আঠাইশ জন অপ্সরা সেখানে সম্মিলিতভাবে নৃত্য করিতে লাগিল ॥৬৫—৬৭॥

আর, মেনকা, সহজন্যা, কর্ণিকা, পুঞ্জিকস্থলা, ঋতুস্থলা, ঘৃতাচী, বিশ্বাচী,

[৬৫] অনূনা চানবদ্যা চ প্রিয়মুখ্যা গুণাবরা···শাচী মিশ্রকেশী···।

ধাতার্য্যমা চ মিত্রশ্চ বরুণোংশো ভগস্তথা।
ইন্দ্রো বিবস্বান্ পূষা চ ত্বষ্টা চ সবিতা তথা ॥৭০॥
পর্জ্জন্যশ্চৈব বিষ্ণুশ্চ আদিত্যা দ্বাদশ স্মৃতাঃ।
মহিমানং পাণ্ডবস্য বর্দ্ধয়ন্তোঽম্বরে স্থিতাঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
মৃগব্যাধশ্চ সর্পশ্চ নির্ঋতিশ্চ মহাযশাঃ।
অজৈকপাদহির্ব্রধ্নঃ পিনাকী চ পরন্তপ! ॥৭২॥
দহনোঽথেশ্বরশ্চৈব কপালী চ বিশাম্পতে!।
স্থাণুর্ভগশ্চ ভগবান্ রুদ্রাস্তত্রাবতস্থিরে ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)
অশ্বিনৌ বসবশ্চাষ্টৌ মরুতশ্চ মহাবলাঃ।
বিশ্বেদেবাস্তথা সাধ্যাস্তত্রাসন্ পরিসংস্থিতাঃ ॥৭৪॥
কর্কোটকোঽথ শেষশ্চ বাসুকিশ্চ ভুজঙ্গমঃ।
কচ্ছপশ্চাথ কুণ্ডশ্চ তক্ষকশ্চ মহোরগঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি। সবিতা মঙ্গলকর্ত্তেতি ত্বষ্টুরেব বিশেষণম্। অন্যথা ত্রয়োদশসংখ্যাপত্তিঃ। পাঠান্তরে সবিতুরেবানুল্লেখো দৃশ্যতে। পাণ্ডবস্য তদানীং জাতস্য পাণ্ডুপুত্রস্য মহিমানং বর্দ্ধয়ন্তঃ, তদভিনন্দনার্থমেবাগমনাদিতি ভাবঃ ॥৭০—৭১॥

মৃগেতি। অজৈকপাদেকঃ, অহির্ব্রধ্নশ্চাপরঃ। এতে একাদশ রুদ্রাঃ ॥৭২—৭৩॥

অশ্বিনাবিতি। মরুতো বায়বঃ তত্রোপরিদেশে,॥৭৪॥

পূর্ব্বচিত্তী, উম্লোচা, প্রম্লোচা এবং উর্ব্বশী এই এগার জন আয়তনয়না অপ্সরা গান করিতে থাকিল ॥৬৮ – ৬৯॥

ধাতা, অর্য্যমা, মিত্র, বরুণ, অংশ, ভগ, ইন্দ্র, বিবস্বান্, পূষা, মঙ্গলজনক ত্বষ্টা, পর্জ্জন্য ও বিষ্ণু এই বার জন আদিত্য তৃতীয় পাণ্ডবের অভিনন্দনার্থ উপস্থিত হইয়া, তাঁহার মহিমা বর্দ্ধন করিতে থাকিয়া, আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭০—৭১॥

মৃগব্যাধ, সর্প, নির্ঋতি, অজৈকপাদ, অহির্ব্রধ্ন, পিনাকী, দহন, ঈশ্বর, কপালী, স্থাণু ও ভগ, এই এগার জন রুদ্র আসিয়া সেখানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭২—৭৩॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়, অষ্ট বসু, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু, বিশ্বেদেবগণ ও সাধ্যগণ তথায় উপস্থিত হইলেন ॥৭৪॥

[৭০—৭১]··পূষা চ পর্জ্জন্যো দশমঃ স্মৃতঃ। ত্বত্বষ্টা ততো বিষ্ণুঃ··· ইত্যেতে দ্বাদশাদিত্যাঃ···। [৭২]··অহির্বুধ্নঃ ··। [৭৫] কর্কটকোঽথ সর্পশ্চ···।

আযযুস্তপসা যুক্তা মহাক্রোধা মহাবলাঃ।
এতে চান্যে চ বহবস্তত্র নাগা ব্যবস্থিতাঃ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)
তার্ক্ষ্যশ্চারিষ্টনেমিশ্চ গরুড়শ্চাসিতধ্বজঃ।
অরুণশ্চারুণিশ্চৈব বৈনতেয়া ব্যবস্থিতাঃ ॥৭৭॥
তাংশ্চ দিব্যান্ গণান্ স বাংস্তপঃসিদ্ধা মহর্ষয়ঃ।
বিমান-গির্য্যগ্র-গতান্ দদৃশুর্নেতরে জনাঃ ॥৭৮॥
তদ্দৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং বিস্মিতা মুনিসত্তমাঃ।
অধিকাং স্ম ততঃ প্রীতিমবর্ত্তন্ পাণ্ডবং প্রতি ॥৭৯॥
পাণ্ডুস্তু পুনরেবৈনাং পুত্রলোভান্মহাযশাঃ।
বক্তুমৈচ্ছদ্ধর্ম্মপত্নীং কুন্তী ত্বেনমথাব্রবীৎ ॥৮০॥

কর্কোটক ইতি। শেষঃ অনন্তঃ। আযযুরর্জ্জুনসভাজনায়েত্যর্থঃ ॥৭৫—৭৬॥

তার্ক্ষ্য ইতি। বৈনতেয়া বিনতাসন্তানাঃ ॥৭৭॥

তানিতি। তপঃসিদ্ধা মহর্ষয় এব, বিমানেষু গির্য্যগ্রেষু পর্ব্বতোপরিদেশেষু চ গতান্, তান্ সর্ব্বান্ দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, গণান্ দেবাদিসঙ্ঘান্, দদৃশুঃ; পাণ্ডুপ্রভৃতয় ইতরে জনাস্তু ন ॥৭৮॥

তদিতি। পাণ্ডবং পাণ্ডোস্তৃতীয়পুত্রম্। অবর্ত্তন্ অলভন্তেত্যর্থঃ ॥৭৯॥

পাণ্ডুরিতি। বক্তুম্ অপরস্যাপি পুত্রস্যোৎপাদনায় প্ররোচয়িতুম্। এনং পাণ্ডুম্ ॥৮০॥

কর্কোটক, অনন্ত, বাসুকি, কচ্ছপ, কুণ্ড ও তক্ষক প্রভৃতি তপস্বী, অত্যন্ত ক্রোধী ও অত্যন্ত বলবান্ নাগ এবং অন্যান্য বহুতর নাগ সেখানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭৫—৭৬॥

তার্ক্ষ্য, অরিষ্টনেমি, গরুড়, অসিতধ্বজ, অরুণ ও আরুণি এই বিনতা-সন্তানগণও সেখানে আসিয়া অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

সেই সকল স্বর্গবাসী লোকদিগের মধ্যে অনেকে বিমানে এবং অনেকে পর্ব্বতের উপরে অবস্থান করিতেছিলেন; তাঁহাদিগকে কেবল তপঃসিদ্ধ মহর্ষিরাই দেখিতে পাইয়াছিলেন, কিন্তু অন্য লোকেরা দেখিতে পাইয়াছিলেন না ॥৭৮॥

তপঃসিদ্ধ মহর্ষিরা সেই গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া বিস্মিত হইয়া অর্জ্জুনের প্রতি অতিরিক্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৭৯॥

কিন্তু পাণ্ডু আরও পুত্র লাভ করিবার লোভে পুনরায় কুন্তীকে অনুরোধ করিবার ইচ্ছা করিলেন, অমনিই কুন্তী তাঁহাকে বলিলেন ॥৮০॥

---

[৭৯]···পাণ্ডবান্ প্রতি। (৮০) পাণ্ডুস্ত পুনরেবৈতাম্···।

নাতশ্চতুর্থং প্রসবমাপৎস্বপি বদন্ত্যুত।
অতঃ পরং স্বৈরিণী স্যাৎ পঞ্চমে বন্ধকী ভবেৎ ॥৮১॥
স ত্বং বিদ্বন্! ধর্ম্মমিমমধিগম্য কথং নু মাম্।
অপত্যার্থং সমুৎক্রম্য প্রমাদাদিব ভাষসে ॥৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পাণ্ডবোৎপত্তির্নাম সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। প্রসবং পুরুষান্তরোৎপাদিতগর্ভমোচনম্, ন বদন্তি মুনয়ঃ ॥৮১॥

স ইতি। হে বিদ্বন্! স ত্বমিমং ধর্ম্মমধিগম্য জ্ঞাত্বাপি, অপত্যার্থম্ অধিকপুত্রলাভার্থম্, সমুৎক্রম্য তং ধর্ম্মং বিলঙ্ঘ্য, প্রমাদাদিব কথং নু মামিদং ভাষসে ॥৮২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬—৫১॥ দেবনিকায়ানাং দেবতানিলয়ানাং বিমানানাম্, তেন তৎস্থানাং দেবানামিতি লক্ষ্যতে ॥৫২—৮২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

'ইহার পর বিপৎ কালেও এই ভাবে চতুর্থ পুত্র উৎপাদন করা মুনিরা সঙ্গত বলিয়া বলেন না। কারণ, তৃতীয়ের পর চতুর্থ পরপুরুষ-সংসর্গ করিলে সে স্ত্রী, স্বৈরিণী এবং পঞ্চম পরপুরুষ সংসর্গ করিলে বন্ধকী বলিয়া গণ্য হয় ॥৮১॥

হে জ্ঞানী! আপনি এই ধর্ম্মের বিষয় জানিয়াও তাহা লঙ্ঘন করিয়া পুত্রের জন্য অনবধানতাবশতই যেন আমাকে তাহা বলিতেছেন কেন?' ॥৮২॥

---

* 'একবিংশত্যধিকঃ ..' '...দ্বাবিংশত্যধিকঃ ..' '...ত্রয়োবিংশত্যধিকঃ...' '...দ্বাত্রিংশদধিকঃ...' ইতি পাঠান্তরাণি।

অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—————:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কুন্তীপুত্রেষু জাতেষু ধৃতরাষ্ট্রাত্মজেষু চ।
মদ্ররাজসুতা পাণ্ডুং রহো বচনমব্রবীৎ ॥১॥
ন মেঽস্তি ত্বয়ি সন্তাপো বিগুণেঽপি পরন্তপ!।
নাবরত্বে বরার্হায়াঃ স্থিত্বা চানঘ! নিত্যদা ॥২॥
গান্ধার্য্যাশ্চৈব নৃপতে! জাতং পুত্রশতং তথা।
শ্রুত্বা ন মে তথা দুঃখমভবৎ কুরুনন্দন! ॥৩॥
ইদন্তু মে মহদ্দুঃখং তুল্যতায়ামপুত্রতা।
দিষ্ট্যা ত্বিদানীং ভর্ত্তুর্মে কুন্ত্যামপ্যস্তি সন্ততিঃ ॥৪॥

কুন্তীতি। মদ্ররাজসুতা মাদ্রী। রহো নির্জ্জনে ॥১॥

নেতি। হে পরন্তপ! ত্বয়ি, মৃগমুনিশাপাদ্বিগতো গুণঃ পুত্রোৎপাদনশক্তির্যস্য তস্মিন্ বিগুণে সত্যপি, মে সন্তাপো নাস্তি; তথা হে অনঘ! বরা উৎকৃষ্টা চাসৌ অর্হা পুত্রপ্রসবযোগ্যা চেতি তস্যা অপি মে, নিত্যদা সর্বদা, অবরত্বে সন্তানাভাবান্নিকৃষ্টত্বে স্থিত্বা চ, সন্তাপো নাস্তি; উভয়ত্রাপি ভাগ্যদোষাদিতি ভাবঃ ॥২॥

গান্ধার্য্যা ইতি। তথা মহৎ ॥৩॥

ইদমিতি। তুল্যতায়াং সপত্নীত্বেন কুন্ত্যাঃ সমানতায়াং সত্যামপি, যে মম যদপুত্রতা, তদিদমেব মহদ্দুঃখম্। কিন্তু দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। সন্ততিরপত্যম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী ও গান্ধারীর পুত্র জন্মিলে পর, একদিন মাদ্রী নির্জ্জন স্থানে পাণ্ডুকে এই সকল কথা বলিলেন ॥১॥

মহারাজ! মৃগমুনির অভিশাপে আপনার পুত্রোৎপাদন শক্তি নষ্ট হইয়া থাকিলেও, আমার তাহাতে সে রূপ দুঃখ হয় নাই; তার পর, আমি রাজকন্যা এবং পুত্র প্রসব করিবার যোগ্যা হইয়াও যে সর্ব্বদাই এইরূপ নিকৃষ্ট অবস্থায় রহিয়াছি, তাহাতেও সে রূপ দুঃখ হয় নাই ॥২॥

তার পর, গান্ধারীর এক শত পুত্র জন্মিয়াছে, ইহা শুনিয়াও আমার তাদৃশ দুঃখ হয় নাই ॥৩॥

কিন্তু, কুন্তী ও আমি সমান; তাহাতে তাঁহার পুত্র হইল আমার যে পুত্র হইল না, ইহাই আমার গুরুতর দুঃখ। তবে, ভাগ্যবশতঃ কুন্তীর গর্ভে আপনার পুত্র হইয়াছে ॥৪॥

যদি ত্বপত্যসন্তানং কুন্তিরাজসুতা ময়ি।
কুর্য্যাদনুগ্রহো মে স্যাত্তব চাপি হিতং ভবেৎ ॥৫॥
সংস্তম্ভো মে সপত্নীত্বাদ্বক্তুং কুন্তিসুতাং প্রতি।
যদি তু ত্বং প্রসন্নো মে স্বয়মেনাং প্রচোদয় ॥৬॥

পাণ্ডুরুবাচ।

মমাপ্যেষ সদা মাদ্রি! হৃদ্যর্থঃ পরিবর্ত্ততে।
ন তু ত্বাং প্রসহে বক্তুমিষ্টানিষ্টবিবক্ষয়া ॥৭॥
তব ত্বিদং মতং মত্বা প্রযতিষ্যাম্যতঃ পরম্।
মন্যে ধ্রুবং ময়োক্তা সা বচনং প্রতিপৎস্যতে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। যদি তু কুন্তিরাজসুতা ময়ি অপত্যসন্তানং তব পুত্রবৃদ্ধিং কুর্য্যাৎ, তদা মে অনুগ্রহঃ স্যাৎ, তব চাপি পুত্রবৃদ্ধ্যা হিতং ভবেৎ ॥৫॥

সংস্তম্ভ ইতি। সংস্তম্ভঃ স্তব্ধীভাবঃ। প্রচোদয় মন্ত্রমপি তং মন্ত্রং দাতুং প্রেরয় ॥৬॥

মমেতি। অর্থো বিষয়ঃ। প্রসহে শক্নোমি। মম ইষ্টানিষ্টয়োর্ব্বিবক্ষয়া ত্বদীয়কথনেচ্ছয়া ॥৭॥

তবেতি। মত্বা অবগম্য। সা কুন্তী, ধ্রুবং প্রতিপৎস্যতে নিশ্চিতমঙ্গীকরিষ্যতি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীতি ॥১॥ বিগুণে প্রজোৎপাদনানধিকৃতে। অবরত্বে কনিষ্ঠত্বে, বরার্হায়াঃ কুন্ত্যা অপেক্ষয়া ॥২—৫॥ সংরম্ভঃ অভিমানঃ ॥৬॥ মমেতি। ইষ্টমনিষ্টং বা বক্ষ্যসীতি সন্দেহেন

এখন যদি কুন্তী আমার গর্ভে আপনার পুত্র বৃদ্ধি করিয়া দেন, তবে আমার প্রতিও তাঁহার অনুগ্রহ করা হয় এবং আপনারও হিত করা হয় ॥৫॥

কিন্তু সপত্নী বলিয়া আমি নিজে কুন্তীকে কোন কথা বলিতে পারিতেছি না; তবে, আপনি যদি আমার প্রতি প্রসন্ন থাকেন, তাহা হইলে, আপনিই নিজে তাঁহাকে এবিষয়ে অনুরোধ করুন ॥৬॥

পাণ্ডু বলিলেন—মাদ্রি! আমার মনেও সর্ব্বদাই এই বিষয় জাগিতেছে; অথচ আমি তোমাকে তাহা বলিতে পারিতেছি না। কারণ, তুমি আমার ইষ্ট বা অনিষ্ট দুই ত বলিতে পার ॥৭॥

মাদ্রি! তোমারও ইহাই অভিপ্রেত ইহা জানিতে পারিয়া আমি এখন এবিষয়ে চেষ্টা করিব। কেন না, আমি মনে করি—আমি অনুরোধ করিলে অবশ্যই কুন্তী তাহা স্বীকার করিবেন ॥৮॥

(৬)…সংরম্ভো মে…।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কুন্তীং পুনঃ পাণ্ডুর্বিবিক্তে ইদমব্রবীৎ।
কুলস্য মম সন্তানং লোকস্য চ কুরু প্রিয়ম্ ॥৯॥
মম চাপিণ্ডনাশায় পূর্ব্বেষামপি চাত্মনঃ।
মৎপ্রিয়ার্থঞ্চ কল্যাণি! কুরু কল্যাণমুত্তমম্ ॥১০॥
যশসোঽর্থায় চৈব ত্বং কুরু কর্ম্ম সুদুষ্করম্।
প্রাপ্যাধিপত্যমিন্দ্রেণ যজ্ঞৈরিষ্টং যশোঽর্থিনা ॥১১॥
তথা মন্ত্রবিদো বিপ্রাস্তপস্তপ্ত্বা সুদুষ্করম্।
গুরূনভ্যুপগচ্ছন্তি যশসোঽর্থায় ভাবিনি ॥১২॥
তথা রাজর্ষয়ঃ সর্ব্বে ব্রাহ্মণাশ্চ তপোধনাঃ।
চক্রুরুচ্চাবচং কর্ম্ম যশসোঽর্থায় দুষ্করম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিবিক্তে নির্জনস্থানে। মম কুলস্য সন্তানং বিস্তারম্ ॥৯॥

মমেতি। আত্মনঃ, মম পূর্ব্বেষাং পুরুষাণামপি চ, পিণ্ডস্যাভাবোঽপিণ্ডং পিণ্ডবিচ্ছেদস্তস্য নাশায় নিবৃত্তয়ে, বহুসন্তানোৎপত্তৌ একস্যাপি স্থিত্যবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। কল্যাণং মাত্র্যা অপি পুত্রোৎপাদনম্ ॥১০॥

অথ মৎপুত্রসত্ত্বে মাত্রীপুত্রোৎপাদনে মম কিং প্রয়োজনমিত্যাহ যশস ইতি। সিদ্ধেঽপি স্বপ্রয়োজনে যশোঽর্থমেব কর্ম্মান্তরকরণং লোকসিদ্ধমিত্যাশয়ঃ। ইষ্টমিতি যজের্ভাবে ক্তঃ ॥১১॥

তথেতি। অভ্যুপগচ্ছন্তি অঙ্গীকুর্ব্বন্তি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বাং বক্তুং ন প্রসহে ইত্যর্থঃ ॥৭॥ মত্বা জ্ঞাত্বা। প্রতিপৎস্যতে অঙ্গীকরিষ্যতি ॥৮॥ সন্তানমবিচ্ছেদম্। লোকস্য প্রিয়ং বলবৎপ্রজাত্বেন নির্ভরত্বম্ ॥৯॥ মম পূর্ব্বেষাঞ্চ অপিণ্ডবিনাশায় পিণ্ডবিনাশাভাবায়; বহুষু পুত্রেষু কস্যচিদপি পুত্রস্য সন্ততেরবিচ্ছেদসম্ভবাদিত্যর্থঃ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডু নির্জনস্থানে কুন্তীকে পুনরায় এই কথা বলিলেন—'কুন্তি! তুমি আমার বংশবিস্তার এবং লোকের প্রিয় কার্য্য কর ॥৯॥

কল্যাণি! তুমি আমার এবং আমার পূর্ব্বপুরুষগণের পিণ্ডলোপ-নিবৃত্তির জন্য এবং আমার সন্তোষের জন্য গুরুতর একটি মঙ্গলের কার্য্য কর ॥১০॥

তুমি কেবল যশের জন্যই সেই দুষ্কর কার্য্য কর। দেখ—ইন্দ্র স্বর্গের আধিপত্য লাভ করিয়াও কেবল যশের জন্যই আবার যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১১॥

এবং মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ দুষ্কর তপস্যা করিয়াও কেবল যশের জন্যই আবার গুরুসেবা স্বীকার করিয়া থাকেন ॥১২॥

সা ত্বং মাদ্রীং প্লবেনেব তারয়ৈনামনিন্দিতে।।
অপত্যসংবিভাগেন পরাং কীর্ত্তিমবাপ্নুহি ॥১৪॥

কুন্ত্যুবাচ।

ধর্ম্মং বৈ ধর্ম্মশাস্ত্রোক্তং যথা বদসি তত্তথা।
তস্মাদনুগ্রহং তস্যাঃ করোমি কুরুনন্দন! ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। †

এবমুক্তাঽব্রবীন্মাদ্রীং সকৃচ্চিন্তয় দৈবতম্।
তস্মাত্তে ভবিতাঽপত্যমনুরূপমসংশয়ম্ ॥১৬॥
ততো মাদ্রী বিচার্য্যৈবং জগাম মনসাঽশ্বিনৌ।
তাবাগম্য সুতৌ তস্যাং জনয়ামাসতুর্যমৌ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। উচ্চাবচং নানাবিধম্, "উচ্চাবচং নৈকবিধম্" ইত্যমরঃ ॥১৩॥
সেতি। প্লবেনেব, অপত্যস্য সংবিভাগেন বিভজ্য দানেন ॥১৪॥
ধর্ম্মমিতি। ত্বং যথা বদসি, তথৈব ধর্ম্মশাস্ত্রোক্তং তদ্ধর্ম্মমিত্যন্বয়ঃ। তস্যা মাদ্র্যাঃ ॥১৫॥
এবমিতি। দৈবতং যং কঞ্চিদেকং দেবম্, সকৃদেকবারম্ ॥১৬॥
তত ইতি। অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্, মনসা জগাম চিন্তয়ামাস ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্যাণং পুত্রান্তরোৎপাদনম্ ॥১০॥ যশস ইতি। কৃতকৃত্যা অপি যশোঽর্থং দেবগুর্ব্বাদ্যারাধনং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥১৩—১৫॥ এবং পাণ্ডুং প্রত্যুক্ত্বা কুন্ত্যা মন্ত্রে কৃতে সতি কুন্তী মাদ্রীমব্র-

তার পর, সকল রাজর্ষি ও তপস্বী ব্রাহ্মণগণ কেবল যশের জন্যই নানাবিধ দুষ্কর কার্য্য করিয়া গিয়াছেন ॥১৩॥

অতএব কুন্তি! তুমিও, ভেলার ন্যায় সন্তান-বিভাগ দ্বারা এই মাদ্রীকে দুঃখসাগর হইতে উদ্ধার কর এবং পরম যশ লাভ কর' ॥১৪॥

কুন্তী বলিলেন—'মহারাজ! আপনি যেমন বলিলেন, ধর্ম্মশাস্ত্রোক্ত ধর্ম্ম সেই প্রকারই বটে। অতএব আমি মাদ্রীর উপরে অনুগ্রহ করিব' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডু পূর্ব্বোক্তরূপ বলিলে, কুন্তী মাদ্রীকে বলিলেন—'মাদ্রি! তুমি একবার মাত্র যে কোন দেবতাকে স্মরণ কর, তাঁহা হইতে নিশ্চয়ই তোমার উপযুক্ত পুত্র হইবে' ॥১৬॥

তাহার পর, মাদ্রী মনে মনে বিচার করিয়া অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে চিন্তা করিলেন। তদনন্তর অশ্বিনীকুমারদ্বয় আসিয়া মাদ্রীর গর্ভে দুইটী যমজ পুত্র উৎপাদন করিলেন ॥১৭॥

† কুন্ত্যুবাচেত্যারভ্য ইত্যন্তঃ পাঠো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃশ্যতে।

নকুলং সহদেবঞ্চ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি।
তথৈব তাবপি যমৌ বাগুবাচাশরীরিণী ॥১৮॥
রূপসত্ত্বগুণোপেতাবেতাবত্যশ্বিনাবিতি।
ভাসতস্তেজসাঽত্যর্থং রূপদ্রবিণসম্পদা ॥১৯॥
নামানি চক্রিরে তেষাং শতশৃঙ্গনিবাসিনঃ।
ভক্ত্যা চ কর্ম্মণা চৈব তথাশীর্ভির্বিশাংপতে ॥২০॥
জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরেত্যেবং ভীমসেনেতি মধ্যমম্।
অর্জ্জুনেতি তৃতীয়ঞ্চ কুন্তীপুত্রানকল্পয়ন্ ॥২১॥
পূর্ব্বজং নকুলেত্যেবং সহদেবেতি চাপরম্।
মাদ্রীপুত্রাবকথয়ংস্তে বিপ্রাঃ প্রীতমানসাঃ ॥২২॥
অনুসংবৎসরং জাতা অপি তে কুরুসত্তমাঃ।
পাণ্ডুপুত্রা ব্যরাজন্ত পঞ্চসংবৎসরা ইব।
মহাসত্ত্বা মহাবীর্য্যা মহাবলপরাক্রমাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি। ভাবিনি ভূতবদুপচারাদিদমপি নামদ্বয়মুক্তম্ ॥১৮॥

রূপেতি। অত্যশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়াদধিকৌ। রূপমেব দ্রবিণং ধনং তৎসম্পদা ॥১৯॥

নামানীতি। ভক্ত্যা স্নেহেন, কর্ম্মণা বেদোক্তনামকরণসংস্কারব্যাপারেণ ॥২০॥

জ্যেষ্ঠমিতি। অকল্পয়ন্ নামভিরিত্যর্থঃ ॥২১॥

পূর্ব্বজমিতি। অকথয়ন্ নাম্না ব্যক্তীকৃতবন্তঃ ॥২২॥

অম্বিতি। সংবৎসরাৎ সংবৎসরাদনু পশ্চাদিতি অনুসংবৎসরং কিঞ্চিৎকিঞ্চিন্ন্যূনৈকৈক-

ভারতভাবদীপঃ

বীদিতি যোজনা ॥১৬—১৮॥ অত্যশ্বিনৌ অশ্বিভ্যামধিকৌ ॥১৯—২২॥ অনুসংবৎসরং

সেই নকুল ও সহদেব রূপে জগতে অতুলনীয় হইয়াছিলেন; তাঁহাদিগকে লক্ষ্য করিয়াও পূর্ব্বের মতই দৈববাণী এই কথা বলিয়াছিল ॥১৮॥

রূপ, উৎসাহ ও শৌর্য্যাদিগুণযুক্ত এই দুইটী বালকও যথাসময়ে আপন রূপে ও তেজে অশ্বিনীকুমারদ্বয় অপেক্ষা অধিক হইবে ॥১৯॥

তাহার পর, শতশৃঙ্গবাসী তপস্বীরা স্নেহবশতঃ নামকরণসংস্কার করিয়া সেই বালকগণের নামকরণ করিলেন এবং আশীর্ব্বাদ করিলেন ॥২০॥

তাঁহারা জ্যেষ্ঠের নাম করিলেন—'যুধিষ্ঠির' মধ্যমের নাম করিলেন—'ভীমসেন' এবং তৃতীয়ের নাম করিলেন—'অর্জ্জুন' ॥২১॥

সেই ব্রাহ্মণগণ সন্তুষ্ট হইয়া মাদ্রীর পুত্র দুইটীর মধ্যে প্রথমটীর নাম করিলেন—'নকুল' এবং দ্বিতীয়টীর নাম করিলেন—'সহদেব' ॥২২॥

পাণ্ডুর্দৃষ্ট্বা সুতাংস্তাংস্তু দেবরূপান্ মহৌজসঃ।
মুদং পরমিকাং লেভে ননন্দ চ নরাধিপ। ॥২৪॥
ঋষীণামপি সর্ব্বেষাং শতশৃঙ্গনিবাসিনাম্।
প্রিয়া বভূবুস্তাসাঞ্চ তথৈব মুনিযোষিতাম্ ॥২৫॥
কুন্তীমথ পুনঃ পাণ্ডুর্মাদ্রর্থে সমচোদয়ৎ।
তমুবাচ পৃথা রাজন্! রহস্যুক্তা সতী তদা ॥২৬॥
উক্তা সকৃদ্দ্বন্দ্বমেষা লেভে তেনাস্মি বঞ্চিতা।
বিভেম্যস্যা হ্যভিভবাৎ কুস্ত্রীণাং গতিরীদৃশী ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বৎসরাৎ পরমিত্যর্থঃ। তচ্চ পূর্ব্বাধ্যায়গততত্তজ্জন্মমাসদর্শনাদূহনীয়ম্। এতত্তু কৌন্তেয়ানামেব, নকুলসহদেবয়োস্তু যমজত্বেন তুল্যবয়স্কত্বমেব; তয়োরপার্জ্জুনাদেকবৎসরন্যূনবয়স্কত্বম্, "বীভৎসুর্ব্বৈ চতুর্দ্দশঃ। ত্রয়োদশাব্দৌ চ যমৌ" ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ। পঞ্চসংবৎসরা ইব প্রত্যেকমেকৈকবৎসরবয়স্কা অপি তত্তৎকালে পঞ্চপঞ্চবৎসরবয়স্কা ইব ব্যরাজন্ত। তত্র হেতুমাহ মহেত্যাদি। সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, বীর্য্যমুৎসাহঃ, বলং শরীরসামর্থ্যম্, পরাক্রমশ্চ মানসং বলম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

পাণ্ডুরিতি। পরমিকাং মহতীম্। ননন্দ চ তৎস্পর্শাত্মানন্দং লেভে চ ॥২৪॥

ঋষীণামিতি। বভূবুঃ তে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥২৫॥

কুন্তীমিতি। মাদ্র্যর্থে মাদ্র্যাঃ পুত্রান্তরজননার্থে, সমচোদয়ৎ প্রণোদিতবান্ ॥২৬॥

উক্তেতি। সকৃচ্চিন্তয়েত্যুক্তা এষা মাদ্রী, দ্বন্দ্বম্ অশ্বিনীকুমারযুগলচিন্তনেন পুত্রযুগলম্।

পাণ্ডুর সেই পুত্রগণের মধ্যে প্রত্যেকেই এক এক বৎসর পরে জন্মিয়াছিল এবং প্রত্যেকে এক একবর্ষবয়স্ক হইয়াও পঞ্চপঞ্চবর্ষবয়স্কের ন্যায় শোভা পাইয়াছিল। কারণ, তাহাদের সকলেরই অত্যন্ত অধ্যবসায়, উৎসাহ, শারীরিক বল ও মানসিক বল হইয়াছিল ॥২৩॥

দেববালকের ন্যায় মহাতেজস্বী সেই পুত্র কয়টীকে দেখিয়া পাণ্ডু মনে মনে অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিতেন এবং তাহাদের স্পর্শসুখও অনুভব করিতেন ॥২৪॥

পাণ্ডুর পুত্রগণ আপনাদের স্বভাবের গুণে শতশৃঙ্গবাসী মুনিগণের এবং মুনিপত্নীগণের বিশেষ প্রীতিভাজন হইয়াছিল ॥২৫॥

তাহার পর, পাণ্ডু পুনরায় মাদ্রীর পুত্র উৎপাদন করাইবার জন্য কুন্তীকে অনুরোধ করিলেন এবং নির্জ্জনে বহু কথা বলিলেন; তাহাতে কুন্তী পাণ্ডুকে কহিলেন ॥২৬॥

নাজ্ঞাসিষমহং মূঢ়া দ্বন্দ্বাহ্বানে ফলদ্বয়ম্ ।
তস্মান্নাহং নিযোক্তব্যা ত্বয়ৈষোঽস্তু বরো মম ॥২৮॥
এবং পাণ্ডোঃ সুতাঃ পঞ্চ দেবদত্তা মহাবলাঃ ।
সম্ভূতাঃ কীর্ত্তিমন্তস্তে কুরুবংশবিবর্দ্ধনাঃ ॥২৯॥
শুভলক্ষণসম্পন্নাঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনাঃ ।
সিংহদর্পা মহেষ্বাসাঃ সিংহবিক্রান্তগামিনঃ ॥৩০॥
সিংহোরস্কাঃ সিংহসত্ত্বাঃ সিংহাক্ষাঃ সিংহবিক্রমাঃ ।
সিংহগ্রীবা মনুষ্যেন্দ্রা বভূবুর্দেববর্চ্চসঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি মন্ত্রদানে পুনর্দ্বন্দ্বমেব তাবেবাশ্বিনীকুমারাবাহ্বয়েত্তদা তত্রাপি পুত্রদ্বয়লাভেন মৎ-পুত্রাপেক্ষয়া পুত্রাধিক্যান্মাদ্রীতো মমাভিভবো দুর্নিবার এবেতি ভাবঃ ।২৭।

নেতি। নাজ্ঞাসিষং ন জ্ঞাতবতী। দ্বন্দ্বাহ্বানে যুগলাহ্বানে। এষঃ অনিয়োগরূপঃ ।২৮।

এবমিতি। কীর্ত্তিমন্তো যশস্বিনঃ, সম্ভূতাঃ স্বভাবগুণেন বভূবুঃ ॥২৯॥

শুভেতি। সোমবচ্চন্দ্রবৎ। মহেষ্বাসাস্তদানীমেব মহাধনুর্দ্ধরাঃ ।৩০।

সিংহেতি। সিংহস্যেব উরাংসি বক্ষাংসি যেষাং তে। সিংহসত্ত্বাঃ সিংহতুল্যাধ্য-বসায়াঃ ।৩১।

ভারতভাবদীপঃ

সংবৎসরমনু পশ্চাজ্জাতা অপি দেবতাভাবাৎ সর্ব্বে পঞ্চসংবৎসরা ইবাদৃশ্যন্তেত্যর্থঃ। যদ্বা

আমি মাদ্রীকে একবারমাত্র কোন দেবতাকে স্মরণ করিবার কথা বলিয়া-ছিলাম; তাহাতে মাদ্রী একবারেই দুইটী দেবতাকে স্মরণ করিয়া দুইটী পুত্র লাভ করিয়াছে। তাহাতে আমি প্রতারিত হইয়াছি। সুতরাং আমি উঁহার নিকট পরাভূত হইবার ভয় করি। কারণ, ধূর্ত্ত স্ত্রীলোকদিগের এইরূপই স্বভাব ॥২৭॥

আমি নির্ব্বোধ কি না; তাই বুঝিতে পারি নাই যে, দুই জনকে ডাকিলে দুইটী ফল হয়। অতএব আপনি আমাকে এবিষয়ে আর অনুরোধ করিবেন না; এই অনুরোধ না করাই আমার প্রতি আপনার বর দেওয়া হউক ।২৮।

এই কারণে পাণ্ডুর পাঁচটী মাত্র পুত্রই থাকিয়া গেল। দেবতাপ্রদত্ত সেই পঞ্চ পুত্র ক্রমশঃ অত্যন্ত বলবান্ এবং স্বভাবের গুণে যশস্বী হইয়া উঠিল ॥২৯॥

তাহারা শুভলক্ষণযুক্ত, চন্দ্রের ন্যায় প্রিয়দর্শন, সিংহের ন্যায় দর্পশালী, তৎকালেই মহাধনুর্দ্ধর এবং সিংহের ন্যায় বিক্রমগামী হইতে লাগিল ।৩০।

তাহাদের বক্ষ সিংহের মত, অধ্যবসায় সিংহের মত, নয়ন সিংহের মত,

[৩১]·· বভূবুর্দেববিক্রমাঃ।

বিবর্দ্ধমানাস্তে তত্র পুণ্যে হৈমবতে গিরৌ।
বিস্ময়ং জনয়ামাসুর্মহর্ষীণাং সমেয়ুষাম্ ॥৩২॥
তে চ পঞ্চ শতঞ্চৈব কুরুবংশবিবর্দ্ধনাঃ।
সর্ব্বে ববৃধুরল্পেন কালেনাপ্স্বিব নীরজাঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি সম্ভবে পাণ্ডবোৎপত্তির্নামাষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
দর্শনীয়াংস্ততঃ পুত্রান্ পাণ্ডুঃ পঞ্চ মহাবনে।
তান্ পশ্যন্ পর্বতে রেমে স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিবর্দ্ধমানা ইতি। হৈমবতে হিমালয়াংশভূতে শতশৃঙ্গে। সমেয়ুষামাগতানাম্ ॥৩২॥
ত ইতি। পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, শতঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ। অপ্সু জলেষু, নীরজাঃ পদ্মা ইব ॥৩৩॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দর্শনীয়ানিতি। দর্শনীয়ান্ সুদৃশ্যান্। স্বেত্যাদিনা স্বেনৈব স্বরক্ষণং সূচিতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চাপি পুত্রা ব্যরাজন্ত সংবৎসরাঃ প্রভবাদয় ইবাহুঃসংবৎসরং জাতা ইতি যোজ্যম্ ॥২৩-৩২॥
তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, শতং চান্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ নীরজাঃ পদ্মা ইব ॥৩৩॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

—:*:—

বিক্রম সিংহের মত এবং কণ্ঠদেশ সিংহের মত হইয়া উঠিল এবং তাহারা ক্রমে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ হইতে থাকিয়া দেবতার ন্যায় তেজস্বী হইতে লাগিল ॥৩১॥

তাহারা সেই পবিত্র শতশৃঙ্গপর্ব্বতে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া সমাগত মহর্ষিগণের বিস্ময় জন্মাইতে লাগিল ॥৩২॥

পাণ্ডুর সেই পঞ্চ পুত্র এবং ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র ইহারা অল্পকালমধ্যেই, জলে যেমন পদ্ম বৃদ্ধি পায়, তেমন বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩৩॥

* '...দ্বাবিংশত্যধিকঃ...' '...ত্রয়োবিংশত্যধিকঃ...' '...চতুর্বিংশত্যধিকঃ...' '...ত্রয়স্ত্রিংশদধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ। [১]...রম্যে স্ববাহুবলশালিনঃ।

সুপুষ্পিতবনে কালে কদাচিন্মধুমাধবে।
ভূতসম্মোহনে রাজা সভার্য্যো ব্যচরদ্বনম্ ॥২॥
পলাশৈস্তিলকৈশ্চূতৈশ্চম্পকৈঃ পারিভদ্রকৈঃ।
কর্ণিকারৈরশোকৈশ্চ কেশরৈরতিমুক্তকৈঃ ॥৩॥
তথা কুরুবকৈশ্চাপি মত্তভ্রমরকূজিতৈঃ।
বৃতৈর্মঞ্জরিতৈশ্চৈব পারিজাতবনৈরপি ॥৪॥
সংঘৈশ্চ পরপুষ্টানামুদ্‌ঘুষ্টং ষট্‌পদৈরপি।
অন্যৈশ্চ বহুভির্বৃক্ষৈঃ ফলপুষ্পসমৃদ্ধিভিঃ ॥৫॥
জলস্থানৈশ্চ বিবিধৈঃ পদ্মিনীভিশ্চ শোভিতম্।
পাণ্ডোর্ব্বনং তৎ সম্প্রেক্ষ্য প্রজজ্ঞে হৃদি মন্মথঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)
প্রহৃষ্টমনসং তত্র বিচরন্তং যথাঽমরম্।
তং মাদ্র্যনুজগামৈকা বসনং বিভ্রতী শুভম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ঘিতি। কদাচিৎ সভার্য্যো রাজা পাণ্ডুঃ, সুপুষ্পিতানি বনানি যত্র তস্মিন্, ভূতসম্মোহনে প্রাণিনাং কামমোহজনকে, মধুমাধবে চৈত্রবৈশাখসন্ধিসময়াত্মকে বসন্তে কালে, বনং ব্যচরৎ ॥২॥

অথ চতুর্ভিঃ কলাপকেন বনং বর্ণয়তি পলাশৈরিতি। তিলকৈস্তিলবৃক্ষৈঃ। পারিভদ্রকৈর্দেবদারুভিঃ। অতিমুক্তকৈস্তিনিশবৃক্ষৈঃ। বৃতৈর্নানালতাচ্ছন্নৈঃ। পরপুষ্টানাং কোকিলানাং সংঘৈঃ, ষট্‌পদৈর্ভ্রমরৈশ্চ উদ্‌ঘুষ্টং শব্দিতম্। মন্মথঃ কামঃ ॥৩—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডু আপন বাহুবল আশ্রয় করিয়া সেই প্রিয়দর্শন পাঁচটী পুত্রকে দর্শন করিতে থাকিয়া, সেই পার্ব্বত্য মহাবনে সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

কোন সময়ে বসন্তকাল আসিল, তখন চৈত্র ও বৈশাখমাসের সন্ধিসময়, সকল বনেই ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল; এবং সকল প্রাণীর মনই কামাবেশে অধীর হইয়াছিল; এমন সময়ে পাণ্ডু ভার্য্যার সহিত বনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

সে বনে পলাশ, তিল, আম্র, চম্পক, দেবদারু, স্থলপদ্ম, অশোক, নাগকেশর, তিনিশ, কুরুবক এবং অন্যান্য নানাবিধ বৃক্ষ ছিল; সেগুলি আবার ফল ও ফুলে পরিপূর্ণ ছিল; লতায় আবৃত অনেক পারিজাতবৃক্ষ ছিল; সে গুলির মঞ্জরী বাহির হইয়াছিল; কোকিল ও ভ্রমরগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল এবং নানাবিধ জলাশয় ও তত্রত্য পদ্মসমূহে শোভা জন্মাইতেছিল। এহেন বন দেখিয়া পাণ্ডুর মনে কামের আবির্ভাব হইল ॥৩—৬॥

সমীক্ষমাণঃ স তু তাং বয়স্থাং তনুবাসসম্।
তস্য কামঃ প্রববৃধে গহনেঽগ্নিরিবোত্থিতঃ ॥৮॥
রহস্যেকান্তু তাং দৃষ্ট্বা রাজা রাজীবলোচনাম্।
ন শশাক নিয়ন্তুং তং কামং কামবলার্দ্দিতঃ ॥৯॥
তত এনাং বলাদ্রাজা নিজগ্রাহ রহোগতাম্।
বার্য্যমাণস্তয়া দেব্যা বিস্ফুরন্ত্যা যথাবলম্ ॥১০॥
স তু কামপরীতাত্মা তং শাপং নান্ববুধ্যত।
মাদ্রীং মৈথুনধর্ম্মেণ সোঽম্বগচ্ছদ্বলাদিব ॥১১॥
জীবিতান্তায় কৌরব্যো মন্মথস্য বশং গতঃ।
শাপজং ভয়মুৎসৃজ্য বিধিনা সম্প্রচোদিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রহৃষ্টেতি। তত্র বনে। অমরং যথা দেবমিব মনোহরাকৃতিম্। বিভ্রতী ধারয়ন্তী ॥৭॥
সমিতি। বয়স্থাং তরুণীম্, তনুবাসসং সূক্ষ্মবস্ত্রাম্, তাং মাদ্রীম্, সমীক্ষমাণোঽভবৎ ॥৮॥
রহসীতি। নিয়ন্তুং নিবারয়িতুম্। অপি তু কামবলেনৈব অর্দ্দিতোঽভিভূতো বভূব ॥৯॥
তত ইতি। নিজগ্রাহ বশীচকার। বিস্ফুরন্ত্যা ভৃশমঙ্গানি সঞ্চালয়ন্ত্যা ॥১০॥
স ইতি। তং মৃগরূপিণা মুনিনা দত্তম্। নান্ববুধ্যত নাস্মরৎ। ইবশব্দ এবার্থে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শনীয়ানিতি ॥১॥ মধুমাধবে চৈত্রবৈশাখয়োঃ সন্ধৌ তদাত্মকে বসন্তে ॥২—৭॥ বয়ঃস্থাং যুবতীম্। তনুবাসসং সূক্ষ্মবস্ত্রাং কিঞ্চিদ্বিরতাঙ্গামিত্যর্থঃ ॥৮—১০॥ কামপরীতাত্মা

সেই বনে তিনি হৃষ্টচিত্তে দেবতার ন্যায় বিচরণ করিতে লাগিলেন; তখন একমাত্র মাদ্রীই সূক্ষ্ম বস্ত্র পরিধান করিয়া তাঁহার অনুসরণ করিতেছিলেন ॥৭॥

তখন পাণ্ডু সেই সূক্ষ্মবস্ত্রা ও যুবতি মাদ্রীকে বিশেষভাবে দেখিতে লাগিলেন; তাহাতেই তাঁহার কামানল দাবানলের ন্যায় বৃদ্ধি পাইল ॥৮॥

কিন্তু নির্জ্জনে একাকিনী পদ্মনয়না মাদ্রীকে দেখিয়া পাণ্ডু সে কামবেগ রুদ্ধ করিতে পারিলেন না, পরন্তু তিনিই কামবলে অভিভূত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর, মাদ্রী শক্তি অনুসারে অঙ্গসঞ্চালন করিয়া রাজাকে বারণ করিতে থাকিলেন; তথাপি রাজা বলপূর্ব্বকই তাঁহাকে বশীভূত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

রাজার চিত্ত কামে আকুল হইয়া গিয়াছিল; তাই তিনি সে শাপের বিষয় স্মরণই করিতে পারিয়াছিলেন না। সুতরাং তিনি বলপূর্ব্বকই মাদ্রীর সহিত মৈথুনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১১॥

তস্য কামাত্মনো বুদ্ধিঃ সাক্ষাৎ কালেন মোহিতা।
সম্প্রমথ্যেন্দ্রিয়গ্রামং প্রনষ্টা সহ চেতসা ॥১৩॥
স তয়া সহ সঙ্গম্য ভার্য্যয়া কুরুনন্দন!।
পাণ্ডুঃ পরমধর্ম্মাত্মা যুযুজে কালধর্ম্মণা ॥১৪॥
ততো মাদ্রী সমালিঙ্গ্য রাজানং গতচেতসম্।
মুমোচ দুঃখজং শব্দং পুনঃ পুনরতীব হ ॥১৫॥
সহ পুত্রৈস্ততঃ কুন্তী মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
আজগ্মুঃ সহিতাস্তত্র যত্র রাজা তথাগতঃ ॥১৬॥
ততো মাদ্র্যব্রবীদ্রাজন্! আর্ত্তা কুন্তীমিদং বচঃ।
একৈব ত্বমিহাগচ্ছ তিষ্ঠন্ত্বত্রৈব দারকাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জীবিতেতি। জীবিতান্তায় মরণায়, কৌরব্যঃ পাণ্ডুঃ। বিধিনা দৈবেন ॥১২॥

তস্যেতি। কালেন ইন্দ্রিয়গ্রামং সম্প্রমথ্য জড়ীকৃত্য মোহিতা। চেতসা চেতোবিবেকেন ॥১৩॥

স ইতি। কালস্যেব ধর্ম্মঃ অপ্রতিহতবৃত্তির্যস্য তেন মৃত্যুনা, যুযুজে যুক্তো মৃত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥

তত ইতি। অতীব উচ্চৈরিত্যর্থঃ, দুঃখজং শব্দম্ আর্ত্তনাদম্ ॥১৫॥

সহেতি। মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ। তথাগতস্তাদৃশাবস্থঃ স্থিতঃ ॥১৬॥

তত ইতি। হে রাজন্! জনমেজয়!। দারকা যুধিষ্ঠিরাদয়ো বালকাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কামেন ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥১১—১২॥ বুদ্ধির্ভয়নিশ্চয়ঃ। চেতসা বিচারেণ ॥১৩॥ কালস্যাতীত-

পাণ্ডু দৈবপ্রেরিত হইয়া, শাপসম্ভাব্য মৃত্যুর ভয় পরিত্যাগ করিয়া, মৃত্যুর জন্যই কামের অধীন হইয়া পড়িলেন ॥১২॥

সাক্ষাৎ কাল আসিয়া রাজার ইন্দ্রিয়সমূহকে অবশ করিয়া বুদ্ধিটাকে মুগ্ধ করিয়া ফেলিল; সুতরাং সে বুদ্ধি বিবেকের সহিত নষ্ট হইয়া গেল ॥১৩॥

সুতরাং সেই পরমধার্ম্মিক পাণ্ডু রাজা, ভার্য্যা মাদ্রীর সহিত সঙ্গম করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর, মাদ্রী চৈতন্যবিহীন রাজাকে আলিঙ্গন করিয়া, বার বার উচ্চ স্বরে আর্ত্তনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর, কুন্তী আপনার পুত্র তিনটী ও মাদ্রীর পুত্র দুইটীর সহিত সেখানে আসিতে লাগিলেন; যে খানে রাজা সেই অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! তাহার পরে শোকার্ত্তা মাদ্রী কুন্তীকে এই কথা বলিলেন— 'আপনি একাই এই খানে আসুন, বালকগণ ঐখানেই থাক' ॥১৭॥

তচ্ছ্রুত্বা বচনং দেব্যাস্তত্রৈবাধায় দারকান্।
হতাহমিতি চাক্রুশ্য সহসৈবাজগাম সা ॥১৮॥
দৃষ্ট্বা মাদ্রীঞ্চ পাণ্ডুঞ্চ শয়ানৌ ধরণীতলে।
কুন্তী শোকপরীতাঙ্গী বিললাপ সুদুঃখিতা ॥১৯॥
রক্ষ্যমাণো ময়া নিত্যং বনে সততমাত্মবান্।
কথং ত্বামভ্যতিক্রান্তঃ শাপং জানন্ বনৌকসঃ ॥২০॥
ননু নাম ত্বয়া মাদ্রি! রক্ষিতব্যো জনাধিপঃ।
সা কথং লোভিতবতী বিজনে ত্বং নরাধিপম্ ॥২১॥
কথং দীনস্য সততং ত্বামাসাদ্য রহোগতাম্।
তং বিচিন্তয়তঃ শাপং প্রহর্ষঃ সমজায়ত ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। দেব্যা মাদ্র্যাঃ। আধায় সংস্থাপ্য। আক্রুশ্য আর্ত্তনাদং কৃত্বা। সা কুন্তী ॥১৮॥

দৃষ্ট্বেতি। শোকেন পরীতানি শোকনিবন্ধনবৈক্লব্যব্যাপ্তানি অঙ্গানি যস্যাঃ সা ॥১৯॥

রক্ষ্যমাণ ইতি। আত্মবান্ আত্মরক্ষায়াং যত্নবান্। অভ্যতিক্রান্তো বলেনাক্রান্তবান্ ॥২০॥

নন্বিতি। লোভিতবতী আত্মনা সহ রমণায় লুব্ধং কৃতবতী ॥২১॥

কথমিতি। তং শাপং বিচিন্তয়তঃ, অতএব সততং দীনস্য বিষণ্ণস্য রাজ্ঞঃ, রহোগতাং নির্জনস্থিতাং ত্বামাসাদ্যৈব, কথং প্রহর্ষ আনন্দঃ সমজায়ত ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বাদিব্যবহারহেতোঃ ষষ্ঠদ্রব্যস্যৈব ধর্ম্মঃ কালনাম্নকো যস্য মরণস্য তেন কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা ॥১৪—১৯॥ ত্বামত্যতিক্রান্তো বলাদাক্রান্তবান্, শোকাকুলত্বাদতিশব্দস্যাভ্যাসঃ ॥২০॥ ত্বয়া

মাদ্রীর সেই কথা শুনিয়া, বালকগণকে সেই খানেই রাখিয়া, 'হায়, আমি মরিয়াছি' এইরূপ আর্ত্তনাদ করিয়া, তৎক্ষণাৎ কুন্তী সেখানে আসিলেন ॥১৮॥

কুন্তী, মাদ্রী ও পাণ্ডুকে ভূতলে শয়িত দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, শোকবিহ্বল অঙ্গে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

মাদ্রি! রাজা নিজেও সর্ব্বদাই আত্মরক্ষায় যত্নবান্ ছিলেন, আমিও উঁহাকে সর্ব্বদাই রক্ষা করিতাম; এ অবস্থায় উনি মৃগমুনির অভিশাপের বিষয় জানিয়াও কেন তোমাকে আক্রমণ করিলেন? ॥২০॥

মাদ্রি! রাজাকে রক্ষা করাই তোমার উচিত ছিল; তাহাতে তুমি এই নির্জনস্থানে কেন উঁহাকে লুব্ধ করিলে? ॥২১॥

মাদ্রি! রাজা সেই অভিশাপ স্মরণ করিয়া সর্ব্বদাই বিষণ্ণ থাকিতেন;

[১৮]···তত্রৈবাবার্য্য দারকান্···। [২০] কথং ত্বামত্যতিক্রান্তঃ···শাপং জানন্ বনে বসন্। [২১] ন ত্বয়া ন ময়া মাদ্রি।··· বিজনে ত্বং জনাধিপম্।

ধন্যা ত্বমসি বাহ্লীকি! মত্তো ভাগ্যতরা তথা।
দৃষ্টবত্যসি যদ্বক্ত্রং প্রহৃষ্টস্য মহীপতেঃ ॥২৩॥

মাদ্র্যুবাচ।

বিলপন্ত্যা ময়া দেবি! বার্য্যমাণেন চাসকৃৎ।
আত্মা ন বারিতোঽনেন সত্যং দিষ্টং চিকীর্ষুণা ॥২৪॥

কুন্ত্যুবাচ।

অহং জ্যেষ্ঠা ধর্ম্মপত্নী জ্যেষ্ঠং ধর্ম্মফলং মম।
অবশ্যম্ভাবিনো ভাবাস্মা মাং মাদ্রি! নিবর্ত্তয় ॥২৫॥
অন্বিষ্যামীহ ভর্ত্তারমহং প্রেতবশং গতম্।
উত্তিষ্ঠ ত্বং বিসৃজ্যৈনমিমান্ পালয় দারকান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধন্যেতি। বাহ্লীকি! বাহ্লীকরাজতনয়ে! মত্তো মদপেক্ষয়া, ভাগ্যতরা অধিক-ভাগ্যবতী ॥২৩॥

বিলপন্ত্যেতি। দিষ্টং দৈবম, সত্যং চিকীর্ষুণা, অনেন রাজ্ঞা, আত্মা চিত্তম্ ॥২৪॥

অহমিতি। জ্যেষ্ঠমাত্তম্। ভাবিনো বিষয়স্যাবশ্যম্ভাবাদিত্যর্থঃ। সহমরণান্মা নিবর্ত্তয় ॥২৫॥

অন্বিষ্যামীতি। অন্বিষ্যামি অনুগমিষ্যামি। প্রেতবশং প্রেতরাজাধীনতাম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ রক্ষিতব্যঃ ॥২১॥ প্রহর্ষঃ কামঃ ॥২২—২৩॥ আত্মা চিত্তম্। দিষ্টং শাপজং দুরদৃষ্টম্

এ অবস্থায় নির্জনে তোমাকে পাইয়াই কি প্রকারে উঁহার আনন্দ জন্মিয়াছিল? ॥২২॥

সে যাহা হউক; মাদ্রি! তুমিই ধন্যা এবং তুমিই আমা হইতে ভাগ্যবতী। যেহেতু তুমি হৃষ্টচিত্ত রাজার মুখ খানি দেখিয়াছ' ॥২৩॥

মাদ্রী বলিলেন – 'দেবি! আমি বিলাপ করিতে করিতে রাজাকে বহুবার নিষেধ করিয়াছিলাম; কিন্তু ইনি দৈবকে সত্য করিবার ইচ্ছায় মনকে বারণ করেন নাই' ॥২৪॥

কুন্তী বলিলেন—'যা'ক; আমি জ্যেষ্ঠা; সুতরাং আমিই ধর্ম্মপত্নী। অতএব ধর্ম্মফল প্রথমে আমারই হইবে; আর, ভাবী বিষয়ও অবশ্যই হইবে। সুতরাং মাদ্রি! তুমি আমাকে সহমরণ হইতে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা করিও না ॥২৫॥

আমি এখনই মৃত পতির অনুসরণ করিব। তুমি ইঁহাকে ছাড়িয়া দিয়া উঠ, এই বালক কয়টীকে পালন কর' ॥২৬॥

[২৫]…শ্রেষ্ঠং ধর্ম্মফলম্…।

মাদ্র্যুবাচ।

অহমেবানুযাস্যামি ভর্ত্তারমপলায়িনম্।
নহি তৃপ্তাস্মি কামানাং জ্যেষ্ঠে! মামনুমন্যতাম্ ॥২৭॥
মাঞ্চাভিগম্য ক্ষীণোঽয়ং কামাদ্ভরতসত্তমঃ।
তমুচ্ছিন্দ্যামস্য কামং কথং ন যমসাদনে ॥২৮॥
ন চাপ্যহং বর্ত্তয়ন্তী নির্ব্বিশেষং সুতেষু তে।
বৃত্তিমার্য্যে! চরিষ্যামি স্পৃশেদেনস্তথাহি মাম্ ॥২৯॥
তস্মান্মে সুতয়োঃ কুন্তি! বর্ত্তিতব্যং স্বপুত্রবৎ।
মাং হি কাময়মানোঽয়ং রাজা প্রেতবশং গতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। কামানাং কামসম্ভোগৈঃ। হে জ্যেষ্ঠে! সপত্নি! ॥২৭॥

স্বস্যৈবানুগমনে যুক্তিমাহ দ্বাভ্যাং মামিতি। ক্ষীণঃ ক্ষয়ং গতঃ। উচ্ছিন্দ্যাং নাশয়েয়ম্ ॥২৮॥

নেতি। হে আর্য্যে! অহং তে তব সুতেষু, নির্ব্বিশেষং স্বপুত্রতুল্যম্, বর্ত্তয়ন্তী ব্যবহরন্তী সতী, বৃত্তিং জীবনম্, ন চরিষ্যামি ন নির্ব্বাহয়িতুং শক্ষ্যামি; স্বপুত্রেষ্বেব পক্ষপাতসম্ভবাৎ। তথা হি সতি, এনঃ পাপং কর্তৃ, মাং স্পৃশেৎ ॥২৯॥

তস্মাদিতি। স্বপুত্রেষ্বিবেতি স্বপুত্রবৎ ॥৩০॥

মাদ্রী বলিলেন—'আমিই অপলায়ী ভর্ত্তার অনুগমন করিব। কারণ, আমি কামসম্ভোগ করিয়া এখনও তৃপ্তিলাভ করিতে পারি নাই। অতএব দিদি! আমাকে অনুমতি দিন ॥২৭॥

বিশেষতঃ ইনি কামবেগে আমার সহিত সঙ্গম করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন। সুতরাং আমি যমালয়ে যাইয়া ইঁহার সে কামপিপাসা কেন মিটাইব না ॥২৮॥

আর্য্যে! আমি আপনার পুত্রদের প্রতি নিজের পুত্রদের সমান ব্যবহার করিতে থাকিয়া জীবন অতিবাহিত করিতে পারিব না; তাহা হইলেই আমার পাপ হইতে থাকিবে ॥২৯॥

অতএব দেবি! আপনি আমার পুত্র দুইটীর প্রতি নিজের পুত্রদের মতই ব্যবহার করিবেন। ইঁনি আমার সহিত রমণ করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥৩০॥

[২৭]···জ্যেষ্ঠা মামনুমন্যতাম্। [২৮]··· কথং নু যমসাদনে।

রাজ্ঞঃ শরীরেণ সহ মমাপীদং কলেবরম্ ।
দগ্ধব্যং সুপ্রতিচ্ছন্নমেতদার্য্যে ! প্রিয়ং কুরু ॥৩১॥
দারকেষ্বপ্রমত্তা চ ভবেথাশ্চ হিতা মম । *
অতোঽন্যন্ন প্রপশ্যামি সন্দেষ্টব্যং হি কিঞ্চন ॥৩২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ । †
ইত্যুক্ত্বা তং চিতাগ্নিস্থং ধর্ম্মপত্নী নরর্ষভম্ ।
মদ্ররাজসুতা তূর্ণমন্বারোহদ্‌যশস্বিনী ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পাণ্ডুপরমো নাম ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি। সুপ্রতিচ্ছন্নং বস্ত্রেণ সম্যগাবৃতং কৃত্বা ॥৩১॥

দারকেষ্বিতি। চিরায়ৈব মম হিতা ত্বম্, দারকেষু পঞ্চস্বেব বালকেষু ॥৩২॥

ইতীতি। চিতাগ্নিস্থং মৃতত্বাচ্চিতাগ্নিস্থানযোগ্যম্। অন্বারোহদ্‌যোগেনানুমৃতা। ন পুনস্তত্র তয়োর্দাহঃ, পরাধ্যায়ে তদ্দেহয়োর্হস্তিনায়াং মুনিভিঃ প্রাপণাভিধানাৎ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৪—২৫॥ প্রেতবংশং প্রেতরাজবশম্। অন্বিষ্যামি অনুগমিষ্যামি ॥২৬—৩৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

অতএব রাজার শরীরের সহিত আমার এই শরীরটাকেও সম্যক্ আবৃত করিয়া দগ্ধ করিবেন; আমার এই প্রিয় কার্য্যটা অবশ্যই করিবেন ॥৩১॥

আপনি চিরদিনই আমার হিত করিয়া আসিয়াছেন; সুতরাং আপনি বালক কয়টীর উপরে সর্বদা সাবধান থাকিবেন; ইহা ভিন্ন আমার অন্য কিছু বক্তব্য নাই' ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই যশস্বিনী মাদ্রী, মৃত রাজার অনুগমন করিবেন বলিয়া যোগাবলম্বনপূর্ব্বক প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৩৩॥

---

† ক্বচিদয়ং পাঠো নাস্তি। * '...ত্রয়োবিংশত্যধিকঃ...' '...চতুর্ব্বিংশত্যধিকঃ...' '...পঞ্চবিংশত্যধিকঃ...' '...চতুস্ত্রিংশদধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ।

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পাণ্ডোরুপরমং দৃষ্ট্বা দেবকল্পা মহর্ষয়ঃ।
ততো মন্ত্রবিদঃ সর্ব্বে মন্ত্রয়াঞ্চক্রিরে মিথঃ ॥১॥

তাপসা ঊচুঃ।

হিত্বা রাজ্যঞ্চ রাষ্ট্রঞ্চ স মহাত্মা মহাযশাঃ।
অস্মিন্ স্থানে তপস্তপ্ত্বা তাপসান্ শরণং গতঃ ॥২॥
স জাতমাত্রান্ পুত্রাংশ্চ দারাংশ্চ ভবতামিহ।
প্রদায়োপনিধিং রাজা পাণ্ডুঃ স্বর্গমিতো গতঃ ॥৩॥
তস্যেমানাত্মজান্ দেহং ভার্য্যাঞ্চ সুমহাত্মনঃ।
স্বরাজ্যং গৃহ্য গচ্ছামো ধর্ম্ম এব হি নঃ স্মৃতঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তে পরস্পরমামন্ত্র্য দেবকল্পা মহর্ষয়ঃ।
পাণ্ডোঃ পুত্রান্ পুরস্কৃত্য নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডোরিতি। উপরমং মৃত্যুম্। মিথঃ পরস্পরম্ ॥১॥

হিত্বেতি। রাজ্যং রাজত্বপদম্, রাষ্ট্রং স্বাধিকৃতদেশঞ্চ ॥২॥

স ইতি। জাতমাত্রান্ শিশূন্। উপনিধিং ন্যাসম, "পুমানুপনিধির্ন্যাসঃ" ইত্যমরঃ ॥৩॥

তস্যেতি। ভার্য্যাং ভার্য্যায়া মাদ্র্যা দেহং জীবন্তীং ভার্য্যাং কুন্তীঞ্চ। তাদৃশতপোবনে রাজোচিতদাহসংস্কারাসম্ভবান্মাদ্রীপাণ্ড্বোর্দেহদ্বয়ং হস্তিনায়াং নীতমিতি বোধ্যম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন মন্ত্রজ্ঞ ও দেবতুল্য সমস্ত মহর্ষি পাণ্ডুর মৃত্যু দেখিয়া পরস্পর মন্ত্রণা করিলেন ॥১॥

তপস্বীরা বলিলেন মহাত্মা ও যশস্বী পাণ্ডু রাজ্য ও রাজত্বপদ ত্যাগ করিয়া এই স্থানে আসিয়া, তপস্যা করিয়া, তপস্বীদের শরণাপন্ন হইয়াছিলেন ॥২॥

তিনি এখন শিশু পুত্রগণ ও জ্যেষ্ঠ মহিষীকে আপনাদের নিকট গচ্ছিত রাখিয়া এ স্থান হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥৩॥

সেই মহাত্মার এই পুত্র কয়টী, মহিষী, শবদেহ ও মহিষীর শবদেহ, এই গুলি লইয়া চলুন আমরা তাঁহার রাজধানীতে যাই; ইহাই আমাদের ন্যায়-সঙ্গত কার্য্য ॥৪॥

উদারমনসঃ সিদ্ধা গমনে চক্রিরে মনঃ ।
ভীষ্মায় পাণ্ডবান্ দাতুং ধৃতরাষ্ট্রায় চৈব হি ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্নেব ক্ষণে সর্ব্বে তানাদায় প্রতস্থিরে ।
পাণ্ডোর্দারাংশ্চ পুত্রাংশ্চ শরীরে তে চ তাপসাঃ ॥৭॥
সুখিনী সা পুরা ভূত্বা সততং পুত্রবৎসলা ।
প্রপন্না দীর্ঘমধ্বানং সংক্ষিপ্তং তদমন্যত ॥৮॥
সা ত্বদীর্ঘেণ কালেন সম্প্রাপ্তা কুরুজাঙ্গলম্ ।
বর্দ্ধমানপুরদ্বারমাসসাদ যশস্বিনী ॥৯॥

জনমেজয় উবাচ । *

কস্মিন্ বয়সি সম্প্রাপ্তাঃ পাণ্ডবা গজসাহ্বয়ম্ ।
সমপদ্যন্ত দেবেভ্যস্তেষামায়ুশ্চ কিং পরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । নাগসাহ্বয়ং হস্তিনাখ্যং নগরং প্রতি । সিদ্ধা অণিমাদিসিদ্ধাঃ ॥৫—৬॥

তস্মিন্নিতি । তে শরীরে মাদ্রীপাণ্ড্বোঃ শবদ্বয়ঞ্চ ॥৭॥

সুখিনীতি । সততং পুত্রবৎসলা সা কুন্তী, পতিবিয়োগবিষন্নাপি, স্বজনদর্শনৌৎসুক্যাৎ পুরা পূর্ব্বম্, সুখিনী ভূত্বা, প্রপন্না গন্তুং প্রবৃত্তা; তত্তস্মাৎ সুখিত্বাদেব, দীর্ঘমপ্যধ্বানং সংক্ষিপ্তমমন্যত ॥৮॥

সেতি । বর্দ্ধমানং সুবিশালং যৎ পুরদ্বারং তৎ, আসসাদ প্রাপ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডোরুপরমং দৃষ্টেতি ॥১—৩॥ দেহং দেহয়োরস্থীনি, অগ্নিহোত্রাগ্নিভিঃ সংস্কারলম্ভনার্থং গৃহেত্যর্থঃ ॥৪—৭॥ তদ্গমনং সংক্ষিপ্তমমন্যত, মুনীনাং যোগপ্রভাবাৎ স্বদেশগমনৌৎ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উদারচেতা অণিমাদিসিদ্ধ এবং দেবতার তুল্য ক্ষমতাশালী সেই মহর্ষিরা পরস্পর এইরূপ মন্ত্রণা করিয়া, পাণ্ডুর পুত্র কয়টীকে ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সমর্পণ করিবার জন্য, তাহাদিগকে লইয়া হস্তিনা-নগরে গমন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫—৬॥

তাঁহারা সকলে সেই সময়েই পাণ্ডুর পুত্র, পত্নী ও শব দুইটীকে লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৭॥

পুত্রবৎসলা কুন্তী পতিবিরহে বিষন্না থাকিলেও আত্মীয়-স্বজন দেখিবার আশায় উৎফুল্ল হইয়া গমন করিতে লাগিলেন; তাহাতেই তিনি সেই দীর্ঘ পথকেও সংক্ষিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

* ইতঃ প্রভৃতি সপ্তদশশ্লোকপর্য্যন্তো ভাগো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে তদীয়চতুস্ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে সন্নিবেশিতো দৃশ্যতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পাণ্ডবানামিহায়ুষ্যং শৃণু কৌরবনন্দন!।
জগাম হাস্তিনপুরং ষোড়শাব্দো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥
ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বীভৎসুর্বৈ চতুর্দ্দশঃ।
ত্রয়োদশাব্দৌ চ যমৌ জগ্মতুর্নাগসাহ্বয়ম্ ॥১২॥
তত্র ত্রয়োদশাব্দানি ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিতাঃ।
ষণ্মাসান্ জাতুষগৃহান্মুক্তা জাতো ঘটোৎকচঃ ॥১৩॥
ষণ্মাসানেকচক্রায়াং বর্ষং পাঞ্চালকে গৃহে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিত্বা পঞ্চ বর্ষাণি ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কস্মিন্নিতি। গজসাহ্বয়ং হস্তিনাম্। দেবেভ্যো দেবলোকেভ্যঃ, সমপদ্যন্ত অগচ্ছন্; কীদৃশে কীদৃশে বয়সি স্বর্গলোকায় কুতযাত্রা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥১০॥

পাণ্ডবানামিতি। ষোড়শাব্দঃ ষোড়শাব্দবয়স্কঃ। অত্রেদমবধেয়ম্, "ঋষিভিশ্চ তদানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি স্বয়ম্। শিশবশ্চাভিরূপাশ্চ জটিলা ব্রহ্মচারিণঃ ॥" ইতি প্রথমাধ্যায়বচনেনাপি ঈদৃশবয়স্কতৈব পাণ্ডবানাং সূচিতা। তথা চাত্র ব্রহ্মচারিণ ইতি শ্রবণান্নকুলসহদেবয়োরপি ব্রহ্মচারিত্বেন প্রাপ্তোপনয়নত্বপ্রতিপাদনাৎ "গর্ভাষ্টমেঽষ্টমে বাঽব্দে ব্রাহ্মণস্যোপনায়নম্। রাজ্ঞামেকাদশে সৈকে বিশামেকে যথাকুলম্ ॥" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যবচনেন ক্ষত্রিয়াণামেকাদশাব্দে উপনয়নবিধানাত্তাদৃশেঽপি বয়সি নকুলসহদেবয়োরুপনয়নে তৎপরঞ্চ কিয়ন্মাসাধিকৈকবর্ষানন্তরং পাণ্ডোরুপরমে উক্তবিধবয়স্কতা সম্ভবত্যেবেতি ॥১১॥

ভীমেতি। পঞ্চদশঃ পঞ্চদশাব্দবয়স্কঃ। এবমন্যত্র। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ। অত্র সর্ব্বত্রৈব দিনমাসাভ্যামধিকন্যূনত্বানি সঙ্কলনাদ্বেদিতব্যানি ॥১২॥

তত্রেতি। তত্র হস্তিনায়াম্। উষিতা অস্ত্রশিক্ষাদিকং কুর্ব্বাণাঃ স্থিতাঃ। ষণ্মাসান্ স্থিত্বেতি শেষঃ। জাতো হিড়িম্বায়াং ভীমাদিতি শেষঃ ॥১৩॥

যশস্বিনী কুন্তী অল্পকালমধ্যেই কুরুদেশে যাইয়া বিশাল রাজধানীর দ্বারদেশে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

জনমেজয় বলিলেন—পাণ্ডবগণ কত কত বয়সে হস্তিনানগরে উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং কত কত বয়সেই বা তাঁহারা স্বর্গলোকে যাত্রা করিয়াছিলেন, আর তাঁহাদের শেষ আয়ুই বা কত কত বৎসর হইয়াছিল? ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! পাণ্ডবগণের বয়সের বিষয় শ্রবণ করুন। যুধিষ্ঠির ষোল বৎসর বয়সের সময় হস্তিনানগরে গমন করেন ॥১১॥

আর, ভীম পনর বৎসর বয়সের সময়, অর্জ্জুন চৌদ্দ বৎসর বয়সের সময় এবং নকুল ও সহদেব তের বৎসর বয়সের সময় হস্তিনায় গিয়াছিলেন ॥১২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে বসন্তস্তে ত্রীণি বর্ষাণি বিংশতিম্।
দ্বাদশাব্দানথৈকঞ্চ বভূবুর্দ্যূতনির্জ্জিতাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ভুক্ত্বা ষট্‌ত্রিংশতং রাজন্! সাগরান্তাং বসুন্ধরাম্।
মাসৈঃ ষড়্‌ভির্মহাত্মানঃ সর্ব্বে কৃষ্ণপরায়ণাঃ ॥১৬॥
রাজ্যে পরীক্ষিতং স্থাপ্য দিষ্টাং গতিমবাপ্নুবন্।
এবং যুধিষ্ঠিরস্যাসীদায়ুরষ্টোত্তরং শতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
দ্বারিণং তাপসা উচূ রাজানঞ্চ প্রকাশয়।
তে তু গত্বা ক্ষণেনৈব সভায়াং বিনিবেদিতাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ষড়িতি। একচক্রায়াং তদাখ্যায়াং নগর্য্যাম্। উষিত্বেতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহ পুনর্হস্তিনায়াম্। বিংশতিঞ্চ বর্ষাণি সাকল্যেন ত্রয়োবিংশতিবর্ষাণীত্যর্থঃ। অথ দ্যূতনির্জ্জিতাঃ সন্তঃ, দ্বাদশাব্দান্ বনবাসিনঃ, একমব্দঞ্চ অজ্ঞাতবাসিনো বভূবুঃ। ইতঃ পরঞ্চ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধম্। তচ্চাগ্রহায়ণমাসীয়শুক্লত্রয়োদশ্যাং প্রবৃত্তম্, "হেমন্তপ্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥" ইতি পুস্তকবিশেষগতস্বর্গারোহণপর্ব্বীয়ভারতসাবিত্রীবচনাদ্বিজ্ঞায়তে। এবঞ্চ জ্যৈষ্ঠপৌর্ণমাস্যাং জাতস্য যুধিষ্ঠিরস্য তদানীমগ্রহায়ণশুক্লত্রয়োদশ্যামষ্টাবিংশতিদিনাধিকপঞ্চমাসাধিকদ্বিসপ্ততিবর্ষবয়স্কত্বম্। ভীমাদীনান্তু বয়ঃ প্রাগুক্তং তত্তজ্জন্মদিনমারভ্য গণনয়োহনীয়ম্ ॥১৪—১৫॥

ভুক্ত্বেতি। ষট্‌ত্রিংশতং বর্ষাণি। মহাত্মানঃ সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ, রাজ্যে পরীক্ষিতং স্থাপ্য,

---

সেখানে তাঁহারা দুর্য্যোধনপ্রভৃতির সঙ্গে তের বৎসর বাস করেন; তৎপরে ছয় মাস থাকিয়া জতুগৃহ হইতে নির্গত হন; তাহার পর ঘটোৎকচ জন্মে ॥১৩॥

তৎপরে, তাঁহারা একচক্রাপুরীতে ছয় মাস, দ্রুপদরাজার গৃহে এক বৎসর এবং হস্তিনায় যাইয়া দুর্য্যোধনপ্রভৃতির সঙ্গে পাঁচ বৎসর বাস করিয়া পরে ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া তেইশ বৎসর বাস করেন; তাহার পর দ্যূতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়া বার বৎসর বনবাস এবং এক বৎসর অজ্ঞাত বাস করেন ॥১৪—১৫॥

তাহার পর, তাঁহারা ছত্রিশ বৎসর রাজত্ব করিয়া, পরীক্ষিৎকে রাজ্যে স্থাপনপূর্ব্বক সকলেই কৃষ্ণপরায়ণ হইয়া, ছয় মাস যাবৎ স্বর্গের পথে চলিতে

---

১৭ শ্লোকাৎ পরময়মধিকঃ শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে—'অর্জ্জুনাৎ কেশবো জ্যেষ্ঠস্ত্রিভির্মাসৈর্মহাদ্যুতিঃ। কৃষ্ণাৎ সঙ্কর্ষণো জ্যেষ্ঠস্ত্রিভির্মাসৈর্মহাবলঃ ॥' তত্র মুখ্যচান্দ্রশ্রাবণকৃষ্ণাষ্টম্যাং কৃষ্ণজন্মনঃ সর্ব্বপুরাণোক্তত্বাৎ ফাল্গুনপৌর্ণমাস্যাঞ্চার্জ্জুনজন্মনঃ স্বয়মভিহিতত্বাৎ ত্রিভিরিত্যত্র ষড়্‌ভিরিত্যেব পাঠঃ সাধীয়ান্। স চ পাঠঃ দ্বাবিংশতিদিনাধিকৈঃ ষড়্‌ভির্মাসৈরিতি ব্যাখ্যানেনোপপদ্যতে।

তং চারণসহস্রাণাং মুনীনামাগমং তদা।
শ্রুত্বা নাগপুরে নৃণাং বিস্ময়ঃ সমপদ্যত ॥১৯॥
মুহূর্ত্তোদিত আদিত্যে সর্ব্বে বালপুরস্কৃতাঃ।
সদারাস্তাপসান্ দ্রষ্টুং নির্যযুঃ পুরবাসিনঃ ॥২০॥
স্ত্রীসংঘাঃ ক্ষত্রসংঘাশ্চ যানসংঘসমাস্থিতাঃ।
ব্রাহ্মণৈঃ সহ নির্জগ্মুর্ব্রাহ্মণানাঞ্চ যোষিতঃ ॥২১॥
তথা বিট্‌শূদ্রসংঘানাং মহান্ ব্যতিকরোঽভবৎ।
ন কশ্চিদকরোদীর্ষ্যামভবন্ ধর্ম্মবুদ্ধয়ঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণপরায়ণাঃ সন্তঃ, ষড়্‌ভির্মাসৈঃ, দিষ্টাং দৈবীম্, গতিং স্থানং স্বর্গমিত্যর্থঃ। অষ্টোত্তরং শতং বর্ষাণামিতি শেষঃ। এবঞ্চ ভীমাদীনামেকৈকবর্ষন্যূনায়ুষ্কত্বমপ্যুক্তম্ ॥১৬—১৭॥

দ্বারিণমিতি। প্রকাশয় অস্মাকমাগমনং নিবেদয়। বিনিবেদিতা ইতি কর্ত্তরি ক্তঃ ॥১৮॥

তমিতি। চারণা দেবগায়নাস্তেষাং সহস্রাণি তেষাম্, মুনীনাঞ্চ, তমাগমম্ ॥১৯॥

মুহূর্ত্তেতি। বালৈঃ পুরস্কৃতা অগ্রগামিনঃ কৃতা বালকসহিতা ইত্যর্থঃ ॥২০॥

স্ত্রীতি। যানসংঘসমাস্থিতা যথাসম্ভবং শিবিকাশকটাদ্যারূঢ়াঃ ॥২১॥

ব্রাহ্মণৈরিতি। বিশো বৈশ্যাঃ। ব্যতিকরঃ সম্মর্দ্দঃ। নেতি তাপসানামাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কণ্ঠ্যাদ্ বা ॥৮॥ বর্দ্ধমানপুরদ্বারং মুখ্যদ্বারম্ ॥৯—১৮॥ চারণা দেবগায়কা গুহ্যকাখ্যাস্তেষাং সহস্রাণাং মুনীনাং চাগমমিতি, চোঽধ্যাহর্ত্তব্যঃ। পাঠান্তরে আরণ্যানাং সহস্রসংখ্যানাং

থাকিয়া, পরে স্বর্গলাভ করেন। এই হিসাবে তৎকালে যুধিষ্ঠিরের বয়স হইয়াছিল—এক শত আট বৎসর ॥১৬—১৭॥

তখন তপস্বীরা দৌবারিকগণকে বলিলেন—'তোমরা আমাদের আগমন রাজাকে জানাও'। তৎপরে তাহারা ক্ষণকালমধ্যেই রাজসভায় যাইয়া সে বিষয় জানাইল ॥১৮॥

তখন চারণগণের সহিত মুনিগণের আগমনবৃত্তান্ত শুনিয়া হস্তিনাপুরবাসিগণের বিস্ময় জন্মিল ॥১৯॥

সূর্য্য মুহূর্ত্তমাত্র উদয় পাইয়াছেন, এমন সময়ে পুরবাসী সমস্ত লোক মুনিগণকে দেখিবার জন্য, স্ত্রী-পুত্রাদির সহিত রাজপথে নির্গত হইল ॥২০॥

স্ত্রীলোকগণ, ক্ষত্রিয়গণ ও ব্রাহ্মণগণের সহিত ব্রাহ্মণপত্নীগণ শিবিকা ও শকটপ্রভৃতিতে আরোহণ করিয়া নির্গত হইলেন ॥২১॥

তখন তাঁহাদের ও বৈশ্য শূদ্রগণের গুরুতর ভিড় হইল; কিন্তু কেহই কাহারও প্রতি ঈর্ষ্যা করিল না; বরং সকলেই ধর্ম্মবুদ্ধিসম্পন্ন হইল ॥২২॥

তথা ভীষ্মঃ শান্তনবঃ সোমদত্তোঽথ বাহ্লিকঃ।
প্রজ্ঞাচক্ষুশ্চ রাজর্ষিঃ ক্ষত্তা চ বিদুরঃ স্বয়ম্ ॥২৩॥
সা চ সত্যবতী দেবী কৌশল্যা চ যশস্বিনী।
রাজদারৈঃ পরিবৃতা গান্ধারী চাপি নির্যযৌ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ধৃতরাষ্ট্রস্য দায়াদা দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
ভূষিতা ভূষণৈশ্চিত্রৈঃ শতসংখ্যা বিনির্যযুঃ ॥২৫॥
তান্ মহর্ষিগণান্ দৃষ্ট্বা শিরোভিরভিবাদ্য চ।
ততঃ সংবিবিশুঃ সর্ব্বে কৌরবাঃ সপুরোহিতাঃ ॥২৬॥
তথৈব শিরসা ভূমাবভিবাদ্য প্রণম্য চ।
উপোপবিবিশুঃ সর্ব্বে পৌরজানপদা অপি ॥২৭॥
তমকূজমভিজ্ঞায় জনৌঘং সর্ব্বশস্তদা।
পূজয়িত্বা যথান্যায়ং পাদ্যেনার্ঘ্যেণ চ প্রভুঃ।
ভীষ্মো রাজ্যঞ্চ রাষ্ট্রঞ্চ মহর্ষিভ্যো ন্যবেদয়ৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। প্রজ্ঞাচক্ষুর্ধৃতরাষ্ট্রঃ। ক্ষত্তা সঞ্জয়ঃ। কৌশল্যা অম্বালিকা ॥২৩—২৪॥

ধৃতেতি। দায়ং ধনম্ আদদত ইতি দায়াদা উত্তরাধিকারিণঃ পুত্রাঃ ॥২৫॥

তানিতি। সংবিবিশুঃ উপবিষ্টবন্তঃ ॥২৬॥

তথেতি। প্রণম্য অবনতীভূয়। উপোপবিবিশুঃ সমীপে সমীপে উপবিষ্টবন্তঃ ॥২৭॥

তমিতি। ন কূজতি বৃত্তান্তাধিগমকৌতুকান্ন শব্দায়ত ইত্যকূজো নীরবস্তম্। রাজ্যং রাজত্বপদম্, রাষ্ট্রং স্বাধিকৃতং দেশঞ্চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মুনীনাং চেতি যোজ্যম্ ॥১৯—২১॥ ব্যতিকরঃ সজ্ঘর্ষঃ ॥২২—২৩॥ কৌশল্যা কাশিরাজ

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, সোমদত্ত, বাহ্লিক, অন্ধ রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র, সঞ্জয়, বিদুর, দেবী সত্যবতী, যশস্বিনী অম্বালিকা এবং রাজভার্য্যাগণে পরিবেষ্টিতা গান্ধারী, ইঁহারা আপন আপন ভবন হইতে নির্গত হইয়া আসিলেন ॥২৩—২৪॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি ধৃতরাষ্ট্রের এক শত পুত্র নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া নির্গত হইলেন ॥২৫॥

তাহার পর, পুরোহিতগণের সহিত কৌরবগণ সেই মহর্ষিগণকে দেখিয়া, মস্তক দ্বারা অভিবাদন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

এবং পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ ভূতলে মস্তক অবনত করিয়া অভিবাদনপূর্ব্বক নিকটে নিকটে উপবেশন করিলেন ॥২৭॥

তখন প্রভাবশালী ভীষ্ম সেই জনসমূহকে সকল দিকেই নিঃশব্দ জানিয়া,

তেষামথো বৃদ্ধতমঃ প্রত্যুত্থায় জটাজিনী।
ঋষীণাং মতমাজ্ঞায় মহর্ষিরিদমব্রবীৎ ॥২৯॥
যঃ স কৌরব্যদায়াদঃ পাণ্ডুর্নাম নরাধিপঃ।
কামভোগান্ পরিত্যজ্য শতশৃঙ্গমিতো গতঃ ॥৩০॥
ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্থস্য তস্য দিব্যেন হেতুনা।
সাক্ষাদ্ধর্ম্মাদয়ং পুত্রস্তত্র জাতো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
তথৈনং বলিনাং শ্রেষ্ঠং তস্য রাজ্ঞো মহাত্মনঃ।
মাতরিশ্বা দদৌ পুত্রং ভীমং নাম মহাবলম্ ॥৩২॥
পুরুহূতাদয়ং জজ্ঞে কুন্ত্যাং সত্যপরাক্রমঃ।
যস্য কীর্ত্তির্মহেষ্বাসান্ সর্বানভিভবিষ্যতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। জটা চ অজিনং কৃষ্ণমৃগচর্ম্ম চ অস্যাস্তীতি জটাজিনী ॥২৯॥

য ইতি। কৌরব্যদায়াদঃ কুরুসম্পত্তেরুত্তরাধিকারী। ইতো দেশাৎ ॥৩০॥

ব্রহ্মেতি। দিব্যেন অলৌকিকেন, হেতুনা উপায়েন, কুন্তীমন্ত্রাকর্ষণেনেত্যর্থঃ ॥৩১॥

তথেতি। তথা তেনৈবোপায়েন। মাতরিশ্বা বায়ুঃ ॥৩২॥

পুরুহিতি। পুরুহূতাদিন্দ্রাৎ, অয়ং নির্দ্দিশ্যমানোঽর্জ্জুনঃ। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সুতা ॥২৪—২৬॥ উপোপবিবিশুঃ পরিবার্য্যোপবিষ্টবন্তঃ ॥২৭॥ অকূজং নিঃশব্দম্ ॥২৮—৩০॥

পাদ্য ও অর্ঘ্য দ্বারা যথানিয়মে পূজা করিয়া, মহর্ষিদিগকে রাজ্য ও রাজ্যপদ নিবেদন করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, তাঁহাদের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা বৃদ্ধ, জটা ও মৃগচর্ম্মধারী এক মহর্ষি গাত্রোত্থান করিয়া, অন্যান্য ঋষিদের অভিপ্রায় জানিয়া এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কুরুরাজ্যের উত্তরাধিকারী পাণ্ডুনামে যে সেই রাজা ছিলেন, তিনি ইচ্ছানুযায়ী ভোগসুখ পরিত্যাগ করিয়া এস্থান হইতে শতশৃঙ্গপর্ব্বতে গিয়াছিলেন ॥৩০॥

সে স্থানে যাইয়া তিনি ব্রহ্মচর্য্যব্রত অবলম্বন করেন; সুতরাং কোন অলৌকিক উপায়ে সাক্ষাৎ ধর্ম্মদেব হইতে তাঁহার এই পুত্রটী সেখানে জন্মিয়াছে; ইহার নাম 'যুধিষ্ঠির' ॥৩১॥

সেই অলৌকিক উপায়েই বায়ুদেব সেই মহাত্মা পাণ্ডুকে এই বলবান্ পুত্রটী দান করিয়াছেন; ইহার নাম—'ভীম' ॥৩২॥

[৩৩]...কুন্ত্যামেব ধনঞ্জয়ঃ...।

যৌ তু মাদ্রী মহেষ্বাসাবসূত পুরুষোত্তমৌ।
অশ্বিভ্যাং পুরুষব্যাঘ্রাবিমৌ তাবপি পশ্যত ॥৩৪॥
চরতা ধর্ম্মনিত্যেন বনবাসং যশস্বিনা।
এষ পৈতামহো বংশঃ পাণ্ডুনা পুনরুদ্ধৃতঃ ॥৩৫॥
পুত্রাণাং জন্ম বৃদ্ধিঞ্চ বৈদিকাধ্যয়নানি চ।
পশ্যন্তঃ সততং পাণ্ডোঃ পরাং প্রীতিমবাপ্স্যথ ॥৩৬॥
বর্ত্তমানঃ সতাং বৃত্তে পুত্রলাভমবাপ্য চ।
পিতৃলোকং গতঃ পাণ্ডুরিতঃ সপ্তদশেঽহনি ॥৩৭॥
তং চিতাগতমাজ্ঞায় বৈশ্বানরমুখে হুতম্।
প্রবিষ্টা পাবকং মাদ্রী হিত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥৩৮॥
সা গতা সহ তেনৈব পতিলোকমনুব্রতা।
তস্যাস্তস্য চ যৎ কার্য্যং ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যাবিতি। অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিনীকুমারদ্বয়াৎ, জাতাবিতি শেষঃ ॥৩৪॥

চরতেতি। ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যসেব্যো যস্য তেন। চরতা কুর্ব্বতা ॥৩৫॥

পুত্রাণামিতি। পাণ্ডোঃ পুত্রাণামিতি সম্বন্ধঃ। বৈদিকাধ্যয়নানি বেদপাঠান্ ॥৩৬॥

বর্ত্তমান ইতি। বৃত্তে ব্যবহারে। পুত্র এব লভ্যত ইতি লাভঃ সম্পত্তম্। ইতঃ অস্মাদ্দিনাৎ পূর্ব্বস্মিন্ সপ্তদশে অহনি ॥৩৭॥

তমিতি। চিতাগতং মৃতত্বাচ্চিতাগমনযোগ্যম্, বৈশ্বানরমুখে হুতং হবনযোগ্যম্। পাবকং প্রবিষ্টা পাবকপ্রবেশযোগ্যা অভবৎ। শরীরদ্বয়ানয়নাৎ পরত্র তদ্দাহশ্রবণাচ্চৈবমর্থঃ ॥৩৮॥

দেবরাজের ঔরসে কুন্তীর গর্ভে এই যথার্থপরাক্রমী পুত্রটী জন্মিয়াছে; যাহার কীর্ত্তি মহাধনুর্দ্ধরদিগকে অভিভূত করিবে ॥৩৩॥

মাদ্রীদেবী যে দুইটী পুত্রকে প্রসব করিয়াছিলেন, তাহারা অশ্বিনীকুমার-দ্বয় হইতে জন্মিয়াছে; এই সেই পুত্র দুইটী, আপনারা দেখুন ॥৩৪॥

সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ ও যশস্বী পাণ্ডু বনে থাকিয়াও এই পৈতৃক বংশ পুনরায় উদ্ধার করিয়াছেন ॥৩৫॥

পাণ্ডুর পুত্রগণের জন্মসিদ্ধ গুণ, বৃদ্ধি ও বেদপাঠের ক্ষমতা দেখিয়া সর্ব্বদাই আপনারা বিশেষ প্রীতি লাভ করিবেন ॥৩৬॥

পাণ্ডু সাধুর ব্যবহারে থাকিয়া, পুত্র লাভ করিয়া, আজ হইতে সতর দিন পূর্ব্বে পরলোকে গমন করিয়াছেন ॥৩৭॥

পাণ্ডু দেহত্যাগ করিয়াছেন জানিয়া মাদ্রীদেবীও প্রাণত্যাগ করিয়া-ছেন ॥৩৮॥

ইমে তয়োঃ শরীরে দ্বে সুতাশ্চেমে তয়োর্ব্বরাঃ।
ক্রিয়াভিরনুগৃহ্নন্তাং সহ মাত্রা পরন্তপাঃ ॥৪০॥
প্রেতকার্য্যে চ নির্বৃত্তে পিতৃমেধং মহাযশাঃ।
লভতাং সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞঃ পাণ্ডুঃ কুরুকুলোদ্বহঃ ॥৪১॥
এবমুক্ত্বা কুরূন্ সর্ব্বান্ কুরূণামেব পশ্যতাম্।
ক্ষণেনান্তর্হিতাঃ সর্ব্বে তাপসা গুহ্যকৈঃ সহ ॥৪২॥
গন্ধর্ব্বনগরাকারং তথৈবান্তর্হিতং পুনঃ।
ঋষিসিদ্ধগণং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং তে পরং যযুঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ঋষিসংবাদো নাম বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা মাদ্রী। তস্যা মাদ্র্যাঃ, তস্য পাণ্ডোশ্চ, যৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, তৎ ক্রিয়তাম্ ॥৩৯॥

ইমে ইতি। হে পরন্তপাঃ!। বরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ। মাত্রা কুন্ত্যা। ক্রিয়াভিঃ পরিপালনাদিভিঃ ॥৪০॥

প্রেতেতি। প্রেতকার্য্যে পিণ্ডদানপর্য্যন্তে, নির্বৃত্তে নিষ্পন্নে চ, পিতৃমেধং বৃষোৎসর্গাদিম্ ॥৪১॥

এবমিতি। গুহ্যকৈঃ প্রাগুক্তৈশ্চারণৈঃ ॥৪২॥

গন্ধর্ব্বেতি। গন্ধর্ব্বনগরাকারং তেষামৃষীণাং তেজঃ, কিঞ্চিদাকাশগতং পুরং বা। তচ্চ

ভারতভাবদীপঃ

দিব্যেন হেতুনা মন্ত্রেণ দেবতাহ্বানাদ্যলৌকিককারণেন ॥৩১—৪০॥ প্রেতকার্য্যে সপিণ্ডীকরণান্তে, পিতৃমেধং পৈতৃকযজ্ঞবিশেষম, বৃষোৎসর্গাদিকং বা ॥৪১—৪২॥ গন্ধর্ব্বনগরং খপুরম্।

মাদ্রীদেবী পাণ্ডুর সহিতই পতিলোক গমন করিয়াছেন। ইহার পর, মাদ্রী ও পাণ্ডুর সম্বন্ধে যাহা কর্ত্তব্য, আপনারা তাহা করুন ॥৩৯॥

এই দুইটী তাঁহাদের শবদেহ এবং এই কয়টী তাঁহাদের উৎকৃষ্ট পুত্র। এখন আপনারা রক্ষণাবেক্ষণ করিয়া মাতার সহিত পুত্র কয়টীর প্রতি অনুগ্রহ করিতে থাকুন ॥৪০॥

পিণ্ডদানান্ত কার্য্য সম্পন্ন হইয়া গেলে, অত্যন্ত যশস্বী, সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ কুরুকুল-শ্রেষ্ঠ পাণ্ডু ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্যের ফললাভ করুন ॥৪১॥

কুরুবংশীয় সকলকে এইরূপ বলিয়া, তাঁহাদের সমক্ষেই চারণগণের সহিত সমস্ত তপস্বীরা তৎক্ষণাৎ অন্তর্হিত হইলেন ॥৪২॥

---

৪১ শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ। * '...চতুর্ব্বিংশত্যধিকঃ...' '...পঞ্চবিংশত্যধিকঃ...' '...ষড়্‌বিংশত্যধিকঃ...' '...পঞ্চত্রিংশদধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ।

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

পাণ্ডোর্ব্বিদুর! সর্বাণি প্রেতকার্য্যাণি কারয়।
রাজবদ্রাজসিংহস্য মাদ্র্যাশ্চৈব বিশেষতঃ ॥১॥
পশূন্ বস্ত্রাণি রত্নানি বিবিধানি ধনানি চ।
পাণ্ডোঃ প্রযচ্ছ মাদ্র্যাশ্চ যেভ্যো যাবচ্চ বাঞ্ছিতম্ ॥২॥
যথা চ কুন্তী সৎকারং কুর্য্যান্মাদ্র্যাস্তথা কুরু।
যথা চ বায়ুর্নাদিত্যঃ পশ্যেতাং তাং সুসংবৃতাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তদানীমৃষীণামাগমনাদেবাভ্যুদিতং প্রস্থানাচ্চান্তর্হিতং ভাবিবিপ্লবাদিসূচকং জ্যোতিষে দ্রষ্টব্যম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

পাণ্ডোরিতি। শূদ্রস্য বিদুরস্য সাক্ষাৎ প্রেতকার্য্যেঽধিকারাভাবাৎ প্রযোজকত্বং দর্শয়িতুং কারয়েতীন্ ॥১॥

পশূনিতি। পাণ্ডোর্মাদ্র্যাশ্চ স্বর্গার্থে, যুষ্মভির্যেভ্যো যাবদ্দাতুং বাঞ্ছিতমিত্যর্থঃ ॥২॥

যথেতি। নকুলসহদেবয়োর্মাতৃদাহনিবন্ধনবশোকনিবৃত্ত্যর্থং কুন্তীগ্রহণম্। সৎকারং দাহাদিম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তং জ্যোতিঃশাস্ত্রে—"অনেকরত্নাকৃতি খে প্রকাশতে পুরং প্রতাকাধ্বজতোরণান্বিতম্। যদা তদা নাগমনুষ্যবাজিনাং পিবত্যসৃগ্ভূরি রণে বসুন্ধরা ॥" ইতি ॥৪৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

———:*:———

গন্ধর্ব্বনগরতুল্য তেজঃপুঞ্জও সেইরূপেই অন্তর্হিত হইল। এদিকে তত্রত্য সমস্ত লোক সেই সিদ্ধ মহর্ষিগণকে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

———:○:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর। রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর এবং মহিষী মাদ্রীর রাজোচিত বিশেষভাবে প্রেতকার্য্য সকল সম্পন্ন করাও ॥১॥

পাণ্ডু ও মাদ্রীর স্বর্গার্থে যে যে প্রার্থীকে যত যত দিতে ইচ্ছা কর, তত ততই পশু, বস্ত্র, রত্ন এবং নানাবিধ ধন দান কর ॥২॥

ন শোচ্যঃ পাণ্ডুরনঘঃ প্রশস্যঃ স নরাধিপঃ।
যস্য পঞ্চ সুতা বীরা জাতাঃ সুরসুতোপমাঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বিদুরস্তং তথেত্যুক্ত্বা ভীষ্মেণ সহ ভারত।
পাণ্ডুং সংস্কারয়ামাস দেশে পরমপূজিতে ॥৫॥
ততস্তু নগরাত্তূর্ণমাজ্যগন্ধপুরস্কৃতাঃ।
নির্হৃতাঃ পাবকা দীপ্তাঃ পাণ্ডো রাজপুরোহিতৈঃ ॥৬॥
অথৈনামার্ত্তবৈঃ পুষ্পৈর্গন্ধৈশ্চ বিবিধৈর্বরৈঃ।
শিবিকাং তামলঙ্কৃত্য বাসসাচ্ছাদ্য সর্ব্বশঃ ॥৭॥
তাং তথা শোভিতাং মাল্যৈর্ব্বাসোভিশ্চ মহাধনৈঃ।
অমাত্যা জ্ঞাতয়শ্চৈনং সুহৃদশ্চোপতস্থিরে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। অশোচ্যত্বে প্রশস্যত্বে চ হেতুমাহ যস্যেতি ॥৪॥

বিদুর ইতি। সংস্কারয়ামাস দাহয়ামাস দাহয়িতুং সঙ্কল্পয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫॥

তত ইতি। পাণ্ডোরর্থে। আজ্যগন্ধৈর্হূয়মানঘৃতসৌরভৈঃ পুরস্কৃতাঃ শোভিতাঃ। নির্হৃতা নীতাঃ ॥৬॥

অথেতি। আর্ত্তবৈস্তদৃতুসম্ভবৈঃ। তাং মাদ্রীপাণ্ডুসম্বন্ধিনীম্, এনাং বর্ণ্যমানাম্। মহাধনৈর্মহামূল্যৈর্ব্বাসোভিশ্চ শোভিতাং কৃত্বা। এনং পাণ্ডুম্, উপতস্থিরে উপগতাঃ ॥৭—৮॥

আর, যাহাতে কুন্তী মাদ্রীর দাহাদি সৎকার করিতে পারেন, তাহার ব্যবস্থা কর এবং বায়ু ও সূর্য্যও যাহাতে আবৃত মাদ্রীকে দেখিতে না পান, তাহারও ব্যবস্থা কর ॥৩॥

নিষ্পাপ পাণ্ডু শোকের বিষয় নহেন, বরং তিনি প্রশংসারই যোগ্য। কারণ, যাঁহার দেবপুত্রতুল্য পাঁচটী বীর পুত্র জন্মিয়াছে' ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'তাহাই হইবে' এই কথা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়া বিদুর ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া, পরম পবিত্র স্থানে পাণ্ডুর সৎকার করিবার সঙ্কল্প করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, পাণ্ডুর দাহসৎকার করিবার জন্য, রাজপুরোহিতগণ ঘৃতের সৌরভে মনোহর প্রজ্বলিত অগ্নি লইয়া নগর হইতে সত্বর বহির্গত হইলেন ॥৬॥

তদনন্তর, অমাত্য, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণ এক খানি শিবিকা আনয়ন করিয়া, সেখানিকে সেই ঋতুর নানাবিধ পুষ্প এবং বিবিধ উৎকৃষ্ট গন্ধদ্রব্য দ্বারা

[৫]·· দেশে পরমসংবৃতে। [৬]···নির্গতাঃ পাবকা দীপ্তাঃ··· । [৭] অথৈনমার্ত্তবৈঃ···।

নৃসিংহং নরযুক্তেন পরমালঙ্কৃতেন তম্ ।
অবহন্ যানমুখ্যেন সহ মাদ্র্যা সুসংবৃতম্ ॥৯॥
পাণ্ডরেণাতপত্রেণ চামরব্যজনেন চ ।
সর্ব্ববাদিত্রনাদৈশ্চ সমলঞ্চক্রিরে ততঃ ॥১০॥
রত্নানি চাপ্যুপাদায় বহূনি শতশো নরাঃ ।
প্রদদুঃ কাঙ্ক্ষমাণেভ্যঃ পাণ্ডোস্তত্রৌর্দ্ধদেহিকম্ ॥১১॥
অথ ছত্রাণি শুভ্রাণি চামরাণি বৃহন্তি চ ।
আজহ্রুঃ কৌরবস্যার্থে বাসাংসি রুচিরাণি চ ॥১২॥
যাজকৈঃ শুক্লবাসোভির্হূয়মানহুতাশনাঃ ।
অগচ্ছন্নগ্রতস্তস্য দীপ্যমানাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নৃসিংহমিতি। নরযুক্তেন মনুষ্যস্পৃষ্টেন। অবহন্ অমাত্যাদয়ঃ শ্মশানম্ ॥৯॥

পাণ্ডরেণেতি। সমলঞ্চক্রিরে আড়ম্বরবিষয়ীচক্রুরমাত্যাদয়ঃ ॥১০॥

রত্নানীতি। কাঙ্ক্ষমাণেভ্যঃ প্রার্থিজনেভ্যঃ। ঔর্দ্ধদেহিকং পারলৌকিকফলং যথ তাতথা ॥১১॥

অথেতি। আজহ্রুর্নীতবন্তঃ। কৌরবস্য পাণ্ডোঃ ॥১২॥

যাজকৈরিতি। হূয়মানো হুতাশনো হস্তু্যতপাণ্ডুগ্নিহোত্রাগ্নির্যেষাং তে ব্রাহ্মণাঃ ॥১৩॥

অলঙ্কৃত এবং সকল দিকে বস্ত্র দ্বারা আবৃত করিয়া, আর মূল্যবান্ বস্ত্র ও মাল্য দ্বারা সুসজ্জিত করিয়া পাণ্ডুর নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭—৮॥

তাঁহারা সুসজ্জিত ও বহুলোক ধৃত সেই শিবিকাতে করিয়া মাদ্রীর সহিত পাণ্ডুকে আবৃত অবস্থায় বহন করিয়া নিয়া চলিলেন ॥৯॥

তখন কেহ কেহ শ্বেত ছত্র ধারণ করিল; অনেকে চামর আন্দোলন করিতে লাগিল এবং বহু লোক নানাবিধ বাদ্যধ্বনি করিয়া সমারোহ করিতে থাকিল ॥১০॥

শত শত লোক বহুতর রত্ন লইয়া পাণ্ডুর স্বর্গার্থে প্রার্থীদিগকে দান করিতে লাগিল ॥১১॥

অনেকে শ্বেতবর্ণ ছত্র, বৃহৎ বৃহৎ চামর এবং সুন্দর সুন্দর বস্ত্র পাণ্ডুর জন্য লইয়া চলিল ॥১২॥

অনেক ব্রাহ্মণ সুসজ্জিত হইয়া, পাণ্ডুর অগ্নিহোত্রের প্রজ্বলিত অগ্নি লইয়া তাঁহার অগ্রে অগ্রে চলিলেন ; তখন শুভ্রবস্ত্রধারী পুরোহিতগণ সেই অগ্নিতে হোম করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চৈব সহস্রশঃ।
রুদন্তঃ শোকসন্তপ্তা অন্বুজগ্মুর্নরাধিপম্ ॥১৪॥
অয়মস্মানপাহায় দুঃখে চাধায় শাশ্বতে।
কৃত্বা চাস্মাননাথাংস্ত্বং ক যাস্যসি নরাধিপ! ॥১৫॥
ক্রোশন্তঃ পাণ্ডবাঃ সর্বে ভীষ্মো বিদুর এব চ।
রমণীয়ে বনোদ্দেশে গঙ্গাতীরে সমে শুভে ॥১৬॥
ন্যাসয়ামাসুরথ তাং শিবিকাং সত্যবাদিনঃ।
সভার্য্যস্য নৃসিংহস্য পাণ্ডোরক্লিষ্টকর্ম্মণঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তস্য শরীরং তৎ সর্বগন্ধাধিবাসিতম্।
শুচিকালীয়কাদিগ্ধং দিব্যচন্দনরূষিতম্ ॥১৮॥
পর্য্যসিঞ্চন্ জলৈরাশু শাতকুম্ভময়ৈর্ঘটৈঃ।
চন্দনেন চ শুক্লেন সর্বতঃ সমলেপয়ন্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। নরাধিপং পাণ্ডুম্ ॥১৪॥

অয়মিতি। অয়ং ত্বমিতি সম্বন্ধঃ। শাশ্বতে চিরকালীনে। আধায় স্থাপয়িত্বা ॥১৫॥

ক্রোশন্ত ইতি। ক্রোশন্তঃ হা তাতেত্যাদ্যার্ত্তনাদং কুর্ব্বন্তঃ। ন্যাসয়ামাসুঃ স্থাপয়ামাসুঃ ॥১৬—১৭॥

তত ইতি। শুচিকালীয়কাদিগ্ধং পবিত্রাগুরুলিপ্তম্, দিব্যচন্দনেন রক্তচন্দনেন রূষিতং রঞ্জিতম্। শাতকুম্ভময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডোরিতি ॥১—৮॥ নৃসিংহং পাণ্ডুম্। "নৃসিংহ" ইতি পাঠে জনমেজয়সম্বোধনম্

শোকসন্তপ্ত সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্র রোদন করিতে করিতে পাণ্ডুর পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

তখন তাঁহারা বলিতে থাকিলেন—'মহারাজ! আপনি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া, চিরকালের জন্য দুঃখসাগরে নিমজ্জিত করিয়া এবং আমাদিগকে অনাথ করিয়া কোথায় যাইতেছেন' ॥১৫॥

তদনন্তর পাণ্ডুর পুত্রগণ, ভীষ্ম এবং বিদুর ইঁহারা আর্ত্তনাদ করিতে করিতে, গঙ্গাতীরে বনের নিকট সুন্দর, সমতল ও পবিত্র স্থানে নিয়া, সত্যবাদী, নরশ্রেষ্ঠ ও অনায়াসে কার্য্যকারী পাণ্ডু এবং মাদ্রীর সেই শিবিকা খানি নামাইলেন ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, তাঁহাদের শরীর দুইটীকে সমস্ত গন্ধদ্রব্য দ্বারা সুবাসিত,

---

[১৮]···দিব্যচন্দনসেবিতম্।

কালাগুরুবিমিশ্রেণ তথা তুঙ্গরসেন চ।
অথৈনং দেশজৈঃ শুক্লৈর্বাসোভিঃ সমযোজয়ন্ ॥২০॥
সংছন্নঃ স তু বাসোভির্জীবন্নিব নরাধিপঃ।
শুশুভে স নরব্যাঘ্রো মহার্হশয়নোচিতঃ ॥২১॥
যাজকৈরভ্যনুজ্ঞাতে প্রেতকর্ম্মণ্যনুষ্ঠিতে।
ঘৃতাবসিক্তং রাজানং সহ মাদ্র্যা স্বলঙ্কৃতম্ ॥২২॥
তুঙ্গপদ্মকমিশ্রেণ চন্দনেন সুগন্ধিনা।
অন্যৈশ্চ বিবিধৈর্গন্ধৈর্বিধিনা সমদাহয়ন্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তয়োঃ শরীরে দ্বে দৃষ্ট্বা মোহবশং গতা।
হা হা পুত্রেতি কৌশল্যা পপাত সহসা ভুবি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কালেতি। তুঙ্গরসেন পুন্নাগনির্যাসেন। দেশজৈস্তৎকালপ্রসিদ্ধদেশোৎপন্নৈঃ ॥২০॥

সংছন্ন ইতি। সংছন্ন আবৃতঃ। মহার্হশয়নোচিতো মহামূল্যশয্যাযোগ্যঃ ॥২১॥

যাজকৈরিতি। প্রেতকর্ম্মণি চিতাপ্রদক্ষিণাদিকার্য্যে, অনুষ্ঠিতে সতি। তুঙ্গপদ্মকমিশ্রেণ পুন্নাগপদ্মকাষ্ঠযুক্তেন, চন্দনেন কাষ্ঠেন। গন্ধৈঃ সুগন্ধিকাষ্ঠৈঃ ॥২২—২৩॥

তত ইতি। দৃষ্ট্বা দগ্ধে ইতি শেষঃ। কৌশল্যা পাণ্ডোর্মাতা অম্বালিকা ॥২৪॥

পবিত্র কৃষ্ণাগুরু দ্বারা লিপ্ত এবং রক্তচন্দন দ্বারা রঞ্জিত করিলেন; তৎপরে স্বর্ণকুম্ভপূর্ণ জল দ্বারা স্নান করাইলেন, তাহার পর আবার শ্বেতচন্দন দ্বারা সমস্ত অঙ্গ লিপ্ত করিলেন ॥১৮—১৯॥

তৎপরে, কৃষ্ণাগুরুযুক্ত পুন্নাগের নির্যাস মাখাইয়া দিয়া, দেশীয় শুভ্র বস্ত্র পরাইয়া দিলেন ॥২০॥

মহামূল্য শয্যায় শয়ন করিবার যোগ্য নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু তখন বস্ত্রাবৃত হইয়া জীবিতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

তদনন্তর, পুরোহিতগণের অনুমতিক্রমে চিতাপ্রদক্ষিণ করা হইলে, মাদ্রীর সহিত পাণ্ডুর শরীরটীকে অলঙ্কৃত ও ঘৃতলিপ্ত করিয়া, পুন্নাগ ও পদ্মকাষ্ঠযুক্ত সুগন্ধি চন্দনকাষ্ঠ এবং অন্যান্য নানাবিধ সুগন্ধি কাষ্ঠ দ্বারা দগ্ধ করাইলেন ॥২২—২৩॥

তাহার পর, পাণ্ডু ও মাদ্রীর শরীর দুইটী দগ্ধ হইয়া গিয়াছে দেখিয়া অম্বালিকা 'হা হা পুত্র!' বলিয়া মূর্চ্ছিত হইয়া তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

[২০]···বাসোভিঃ সমপূজয়ন্।

তাং প্রেক্ষ্য পতিতামার্ত্তাং পৌরজানপদো জনঃ।
রুরোদ দুঃখসন্তপ্তো রাজভক্ত্যা কৃপান্বিতঃ ॥২৫॥
কুন্ত্যাশ্চৈবার্ত্তনাদেন সর্বাণি চ বিচুক্রুশুঃ।
মানুষৈঃ সহ ভূতানি তির্য্যগ্‌যোনিগতান্যপি ॥২৬॥
তথা ভীষ্মঃ শান্তনবো বিদুরশ্চ মহামতিঃ।
সর্বশঃ কৌরবাশ্চৈব প্রাণদন্ ভৃশদুঃখিতাঃ ॥২৭॥
ততো ভীষ্মোঽথ বিদুরো রাজা চ সহ পাণ্ডবৈঃ।
উদকং চক্রিরে তস্য সর্ব্বাশ্চ কুরুযোষিতঃ ॥২৮॥
চুক্রুশুঃ পাণ্ডবাঃ সর্বে ভীষ্মঃ শান্তনবস্তথা।
বিদুরো জ্ঞাতয়শ্চৈব চক্রুশ্চাপ্যুদকক্রিয়াঃ ॥২৯॥
কৃতোদকাংস্তানাদায় পাণ্ডবান্ শোকবিহ্বলান্।
সর্ব্বাঃ প্রকৃতয়ো রাজন্! শোচন্ত্যঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। রাজভক্ত্যা পাণ্ডুং প্রত্যনুরক্ত্যা, কৌশল্যায়া দুঃখদর্শনাত্তাং প্রতি চ কৃপান্বিতঃ ॥২৫॥

কুন্ত্যা ইতি। ভূতানি গবাদয়ঃ প্রাণিনঃ। বিচুক্রুশুঃ রুরুদুঃ ॥২৬॥

তথেতি। প্রাণদন্ আর্ত্তনাদমকুর্ব্বন্ ॥২৭॥

তত ইতি। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ। উদকম্ উদকেন তর্পণম্। কুরুযোষিতো বিধবাঃ ॥২৮॥

চুক্রুশুরিতি। ক্রোশনতর্পণয়োঃ সাহিত্যপ্রদর্শনার্থং পুনরুক্তমিদম্ ॥২৯॥

তিনি মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, পাণ্ডুর প্রতি স্নেহ এবং অম্বালিকার প্রতি দয়াবশতঃ রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

কুন্তীর আর্ত্তনাদে মানুষের সহিত অন্যান্য প্রাণীরাও রোদন করিতে লাগিল ॥২৬॥

এবং শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, মহামতি বিদুর ও সমস্ত কুরুবংশীয়গণ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, ভীষ্ম, বিদুর, ধৃতরাষ্ট্র এবং বিধবা কুরুস্ত্রী সকল পাণ্ডুর পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার তর্পণ করিলেন ॥২৮॥

পাণ্ডুর পুত্রগণ, শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, বিদুর ও জ্ঞাতিবর্গ রোদন করিতে থাকিলেন এবং সঙ্গে সঙ্গে তর্পণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

[২৬] কুন্ত্যানামার্ত্তনাদেন তানি সর্ব্বাণি চুক্রুশুঃ···। [২৭]··প্রণেদুস্তু শদুঃখিতাঃ।
[৩০]···শোচমানা ন্যবারয়ন্।

যথৈব পাণ্ডবা ভূমৌ সুষুপুঃ সহ বান্ধবৈঃ।
তথৈব নাগরা রাজন্! শিশ্যিরে ব্রাহ্মণাদয়ঃ ॥৩১॥
তদনানন্দমস্বস্থমাকুমারমহৃষ্টবৎ।
বভূব পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং নগরং দ্বাদশ ক্ষপাঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পাণ্ডুদাহো নামৈকবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ। পর্য্যবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥৩০॥

যথেতি। বান্ধবৈর্জ্ঞাতিভিঃ। ভূমৌ কটাদ্যাস্তরণান্বিতায়াম্, "অধঃপ্রস্তরে ব্রাহ্মণাশ্চ আসীরন্" ইতি বশিষ্ঠস্মরণাৎ। "অধঃপ্রস্তরঃ কটাদিঃ" ইতি শুদ্ধিতত্ত্বে স্মার্ত্তঃ। নাগরা নগরবাসিনঃ। তথৈব তত্তদ্ভূমাবেব, শিশ্যিরে শয়িতাঃ, রাজভক্ত্যেতি ভাবঃ ॥৩১॥

তদিতি। আকুমারং বালকাবধিকম্, তৎ, নগরং নগরবাসী জনঃ, পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধম্, দ্বাদশ ক্ষপা রাত্রীর্যাবৎ, অনানন্দম্, অস্বস্থম্ অপ্রকৃতিস্থম্, হৃষ্টং হর্ষস্তদ্ব্যাপারঃ ক্রীড়াগীতাদিরিত্যর্থঃ তস্যাভাবঃ অহৃষ্টং তদ্বৎ ক্রীড়াগীতাদিরহিতমিতি তাৎপর্য্যম্, বভূব; সর্ব্বত্র শোকবৈধুর্য্যাদিতি ভাবঃ। অত্রেদমবধেয়ম্; হস্তিনাপ্রাপ্তেঃ পূর্ব্বসপ্তদশদিনে পাণ্ডোর্ম্মরণেঽপি তস্য সাগ্নিকত্বাৎ দাহাৎ পরমেবাশৌচং জাতম্, "মরণাদেব কর্ত্তব্যং সংযোগো যস্য নাগ্নিনা। দাহাদূর্দ্ধমশৌচং স্যাদ্যস্য বৈতানিকো বিধিঃ।" ইতি স্মৃতেঃ। তচ্চাশৌচং দ্বাদশরাত্রম্, "শুধ্যেদ্বিপ্রো দশাহেন দ্বাদশাহেন ভূমিপঃ। বৈশ্যঃ পঞ্চদশাহেন শূদ্রো মাসেন শুধ্যতি।" ইতি মনুবচনাৎ। এবঞ্চ তৎকালং যাবৎ পাণ্ডবা নগরবাসিনশ্চ কুলাচারাৎ শ্মশানদেশে গঙ্গাতীর এবাসন্নিতি প্রতীয়তে, "কৃতশৌচাংস্ততস্তাংশ্চ" ইত্যাদিপরাধ্যায়বচনে প্রাক্তাশনত্বয়মেব পুরপ্রবেশশ্রবণাদিতি ॥৩২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১—১৭॥ কালীয়কাদিষ্কং কৃষ্ণাগুরুলিপ্তম্ ॥১৮—২২॥ তুঙ্গপদ্মকৌ গন্ধদ্রব্যবিশেষৌ ॥২৩-৩২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তর্পণ করা হইয়া গেলে, শোকবিহ্বল পাণ্ডুপুত্রগণকে লইয়া সমস্ত লোক শোক করিতে করিতে (গঙ্গাতীরনির্ম্মিত বাসভবনে) আসিয়া তাহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিল ॥৩০॥

তাহার পর, জ্ঞাতিবর্গের সহিত পাণ্ডবগণ যেমন ভূতলে শয়ন করিলেন, নগরবাসী ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল লোকও তেমনই ভূতলে শয়ন করিলেন ॥৩১॥

---

[৩২] তদনান্তানন্দম্, অবাচ্যম্...। * '...পঞ্চবিংশত্যধিকঃ...' 'ষড়্‌বিংশত্যধিকঃ...' '...সপ্তবিংশত্যধিকঃ...' 'ষট্‌ত্রিংশদধিকঃ ..' ইতি পাঠভেদাঃ।

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—————:•:—————

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কুন্তী চ রাজা চ ভীষ্মশ্চ সহ বন্ধুভিঃ।
দদুঃ শ্রাদ্ধং তদা পাণ্ডোঃ স্বধামৃতময়ং তদা ॥১॥
কুরূংশ্চ বিপ্রমুখ্যাংশ্চ ভোজয়িত্বা সহস্রশঃ।
রত্নৌঘান্ বিপ্রমুখ্যেভ্যো দত্ত্বা গ্রামবরাংস্তথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)
কৃতশৌচাংস্ততস্তাংশ্চ পাণ্ডবান্ ভরতর্ষভান্।
আদায় বিবিশুঃ সর্বে পুরং জানপদাস্তদা ॥৩॥
সততক্ষান্বশোচন্ত তমেব পুরুষর্ষভম্।
পৌরজানপদাঃ সর্বে মৃতং স্বমিব বান্ধবম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো দ্বাদশকপাত্মকাশৌচকালানন্তরম, ত্রয়োদশাহ ইত্যর্থঃ, "আদ্যমেকাদশেঽহনি" ইতি স্মৃতেঃ, একাদশাহপদস্য চাশৌচান্তদ্বিতীয়দিনপরত্বাৎ। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ। শ্রাদ্ধং দদুঃ শ্রাদ্ধদানসাহায্যং চক্রুরিত্যর্থঃ, পাণ্ডুশ্রাদ্ধে যুধিষ্ঠিরস্য মাদ্রীশ্রাদ্ধে চ নকুলস্যাধিকারাৎ স্বধা পিতৃদেয়মন্নং তদেবামৃতং তন্ময়ম্, "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ। গ্রামবরান্ উৎকৃষ্টগ্রামান্, দত্ত্বা, "সর্ব্বং দানমুখং কার্য্যম্" ইতি স্মরণাৎ ॥১—২॥

কৃতেতি। পুরং হস্তিনানগরম্। এতেন কুলাচারাৎ পাণ্ডবাদয়ো গঙ্গাতীর এব শ্মশানসন্নিহিতে দেশে পটমণ্ডপাদাবৌর্দ্ধদেহিকসম্পাদনং যাবদবস্থিতি প্রতীয়ত ইতি প্রাগেবোক্তম্ ॥৩॥

তদনন্তর, বালকপ্রভৃতি নগরবাসী সকল লোকই পাণ্ডবগণের সহিত বার দিন পর্য্যন্ত আনন্দহীন, অপ্রকৃতিস্থ এবং ক্রীড়াকৌতুকাদিশূন্য হইয়া রহিল ॥৩২॥

——:○:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ত্রয়োদশ দিনে পাণ্ডবগণ কুন্তীদেবী, ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও অন্যান্য বন্ধুবর্গের সাহায্যে অমৃতময় দ্রব্য দ্বারা পাণ্ডু ও মাদ্রীর শ্রাদ্ধ করিলেন এবং কুরুবংশীয় লোকদিগকে ও সহস্র সহস্র প্রধান ব্রাহ্মণকে ভোজন করাইয়া, প্রধান প্রধান ব্রাহ্মণকে বহুতর ধন ও ভাল ভাল গ্রাম দান করিলেন ॥১—২॥

তদনন্তর, দেশবাসী লোকেরা ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে লইয়া হস্তিনায় যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৩॥

শ্রাদ্ধাবসানে তু তদা দৃষ্ট্বা তং দুঃখিতং জনম্ ।
সম্মূঢ়াং দুঃখশোকার্ত্তাং ব্যাসো মাতরমব্রবীৎ ॥৫॥
অতিক্রান্তসুখাঃ কালাঃ পর্য্যুপস্থিতদারুণাঃ ।
শ্বঃ শ্বঃ পাপিষ্ঠদিবসাঃ পৃথিবী গতযৌবনা ॥৬॥
বহুমায়াসমাকীর্ণো নানাদোষসমাকুলঃ ।
লুপ্তধর্ম্মক্রিয়াচারো ঘোরঃ কালো ভবিষ্যতি ॥৭॥
কুরূণামনয়াচ্চাপি পৃথিবী ন ভবিষ্যতি ।
গচ্ছ ত্বং যোগমাস্থায় যুক্তা বস তপোবনে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সততমিতি। তং পাণ্ডুমেব। বান্ধবং পিত্রাদিমিব ॥৪॥

শ্রাদ্ধেতি। দুঃখশোকার্ত্তাম্, তেন চ সম্মূঢ়াং মূর্চ্ছিতপ্রায়াম্, মাতরং সত্যবতীম্ ॥৫॥

অতীতি। পর্য্যুপস্থিতাঃ ক্রমেণ ভাবিনো দারুণা হিংসাপৈশুন্যাদিভয়ঙ্করব্যাপারা যেষু তে, তথা শ্বঃ শ্বঃ পরপরদিনে পাপিষ্ঠা দিবসা দিবসব্যাপারা যেষু তে। গতযৌবনা গতযৌবনস্ত্রীবদেব ক্রমেণ শস্যাদিরহিতা ভবেৎ ॥৬॥

বহ্বিতি। আকীর্ণঃ পৃথিব্যাঃ শস্যাদ্যভাবাদেব জীবিকানির্ব্বাহে প্রাপ্তঃ ॥৭॥

কুরূণামিতি। পৃথিবী, কুরূণাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, অনয়াৎ নীতিবিগর্হিতব্যবহারাৎ, ন ভবিষ্যতি সুস্থা ন স্থাস্যতি। অসেরয়ং প্রয়োগঃ। ত্বম্, যোগং যোগাবলম্বনম্, আস্থায় সঙ্কল্প্য, তপোবনে গচ্ছ, তত্র চ যুক্তা যোগিনী সতী বস তিষ্ঠ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ শ্বঃ শ্বঃ পূর্ব্বপূর্ব্বদিনাপেক্ষয়া উত্তরমুত্তরং পাপিষ্ঠম্। গতযৌবনা

হস্তিনায় প্রবেশ করিয়াও পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা আপন আপন মৃত বান্ধবের ন্যায় সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুকে লক্ষ্য করিয়া সর্ব্বদাই শোক প্রকাশ করিতে থাকিল ॥৪॥

তখন বেদব্যাস সেই সকল লোককে দুঃখিত দেখিয়া, দুঃখে ও শোকে পীড়িতা এবং মূর্চ্ছিতপ্রায়া মাতা সত্যবতীকে বলিলেন—॥৫॥

'মা! সুখের দিন গিয়াছে, এখন ক্রমশই ভয়ঙ্কর ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটিবে পূর্ব্বপূর্ব্ব দিন অপেক্ষা পর পর দিনে অধিক অধিক পাপ হইবে এবং পৃথিবীর যৌবনকাল গিয়াছে ॥৬॥

ভয়ঙ্কর কাল আসিতেছে, লোকসমাজ নানাদোষে কলুষিত হইবে, সমস্ত ধর্ম্মকার্য্য ও সর্ব্বপ্রকার সদাচার লোপ পাইবে এবং বহুকষ্টে জীবিকানির্ব্বাহ করিতে হইবে ॥৭॥

এবং কৌরবগণের দুর্ব্যবহারে পৃথিবী আর সুস্থ থাকিবে না। অতএব

মা দ্রাক্ষীত্ত্বং কুলস্যাস্য ঘোরং সংক্ষয়মাত্মনঃ।
তথেতি সমনুজ্ঞায় সা প্রবিশ্যাব্রবীৎ স্নুষাম্ ॥৯॥
অম্বিকে! তব পৌত্রস্য দুর্ণয়াৎ কিল ভারতাঃ।
সানুবন্ধা বিনঙ্ক্ষ্যন্তি পৌরাশ্চৈবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১০॥
তৎ কৌশল্যামিমামার্ত্তাং পুত্রশোকাভিপীড়িতাম্।
বনমাদায় ভদ্রং তে গচ্ছাম যদি মন্যসে ॥১১॥
তথেত্যুক্ত্বা সাম্বিকয়া ভীষ্মমামন্ত্র্য সুব্রতা।
বনং যযৌ সত্যবতী স্নুষাভ্যাং সহ ভারত! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। সা সত্যবতী, প্রবিশ্য অন্তঃপুরমিতি শেষঃ, স্নুষাং পুত্রবধূমম্বিকামব্রবীৎ ॥৯॥

অম্বিক ইতি। কুরূণামিতি ব্যাসেন সামান্যত উক্তেঽপি দুর্য্যোধনজন্মকালীনবিদুরাদি-বচনং সংস্মৃত্য পৌত্রস্যেতি বিশিষ্যোক্তম্। সানুবন্ধাঃ সসম্পর্কিতজনাঃ ॥১০॥

তদিতি। কৌশল্যাং পাণ্ডুমাতরমম্বালিকাম্। গচ্ছামেতি বহুবচনেন অম্বিকয়াপি সহ গমনং সূচিতম্ ॥১১॥

তথেতি। তথৈবাস্তু। আমন্ত্র্য প্রাধান্যাদ্ভীষ্মস্যৈবানুমতিং গৃহীত্বা ॥১২॥

মা! আপনি যোগাবলম্বন করিবার সঙ্কল্প করিয়া তপোবনে গমন করুন এবং সেখানে যাইয়া যোগাবলম্বন করিয়া অবস্থান করুন ॥৮॥

আপনি নিজের এই কুরুবংশের ভয়ঙ্কর ক্ষয় যেন দেখেন না'। 'তাহাই হউক' এই ভাবে বেদব্যাসের কথায় সম্মতি দিয়া সত্যবতী অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া পুত্রবধূ অম্বিকাকে বলিলেন—॥৯॥

'অম্বিকা! তোমার পৌত্র দুর্য্যোধনের দুর্ব্যবহারে আত্মীয়-স্বজনের সহিত ভরতবংশীয়গণ এবং পুরবাসিগণ সকলেই বিনষ্ট হইবেন ইহা আমি শুনি-লাম ॥১০॥

অতএব তুমি যদি সঙ্গত বলিয়া মনে কর, তবে এই পুত্রশোকার্ত্তা অম্বা-লিকাকে লইয়া চল আমরা বনে যাই; তাহা হইলে তোমারও ভাল হইবে' ॥১১॥

'তাহাই হউক' এই কথা অম্বিকা বলিলে, সুব্রতা সত্যবতী ভীষ্মের অনুমতি লইয়া, পুত্রবধূ অম্বিকা ও অম্বালিকার সহিত তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

---

[১০]···পুত্রস্য দুর্ণয়াৎ···পৌত্রাশ্চৈবেতি···। [১১]···গচ্ছামি,···গচ্ছাবঃ···।
[১২] তথেত্যুক্ত্বা···।

তাঃ সুঘোরং তপস্তপ্ত্বা দেব্যো ভরতসত্তম।
দেহং ত্যক্ত্বা মহারাজ। গতিমিষ্টাং যযুস্তদা ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সত্যবত্যাদিপ্রয়াণং নাম দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাপ্তবন্তো বেদোক্তান্ সংস্কারান্ পাণ্ডবাস্তদা।
সংব্যবর্দ্ধন্ত ভোগাংস্তে ভুঞ্জানাঃ পিতৃবেশ্মনি ॥১॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রৈশ্চ সহিতাঃ ক্রীড়ন্তো মুদিতাঃ সুখম্।
বালক্রীড়াসু সর্ব্বাসু বিশিষ্টাস্তে তদাঽভবন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তা ইতি। দেব্যঃ সত্যবত্যম্বিকাম্বালিকাঃ। ইষ্টামভিলষিতাম্, গতিং স্বর্গম্ ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অথেতি। সংস্কারান্ জাতকর্ম্মাদীন্, আপ্তবন্তঃ পূর্ব্বমেব প্রাপ্তাঃ। ভুঞ্জানা ইতি ভোগা-ন্নাদয়ন্তান্ ॥১॥

ধার্ত্তেতি। সুখং ক্রীড়ন্তঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ। তে পাণ্ডবাঃ, বিশিষ্টাঃ প্রধানাঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্যক্‌ফলপ্রদা ॥৬—৭॥ যোগং চিত্তবৃত্তিনিরোধম্, প্রাণোদ্‌যোগং বা। যুক্তা সমা-হিতা ॥৮—১৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২২॥

তাঁহারা সেখানে যাইয়া, ঘোরতর তপস্যা করিয়া, দেহত্যাগপূর্ব্বক অভীষ্ট স্বর্গ লাভ করিলেন ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, সংস্কারপ্রাপ্ত পাণ্ডবগণ উপযুক্ত খাদ্য পাইতে থাকিয়া, পিতৃগৃহে বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন ॥১॥

* অত্রাস্মৎপিতামহপুস্তক এবাধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে নান্যত্র।

জবে লক্ষ্যাভিহরণে ভোজ্যে পাংশুবিকর্ষণে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ভীমসেনঃ সর্ব্বান্ স পরিমর্দ্দতি ॥৩॥
হর্ষাৎ প্রক্রীড়মানাংস্তান্ গৃহ্য রাজন্! বিলীয়তে।
শিরঃসু বিনিগৃহ্যৈতান্ যোধয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৪॥
শতমেকোত্তরং তেষাং কুমারাণাং মহৌজসাম্।
এক এব নিগৃহ্লাতি নাতিকৃচ্ছ্রাদ্বৃকোদরঃ ॥৫॥
কচেষু চ নিগৃহ্যৈতান্ বিনিহত্য বলাদ্বলী।
চকর্ষ ক্রোশতো ভূমৌ ঘৃষ্টজানুশিরোংসকান্ ॥৬॥
দশ বালান্ জলে ক্রীড়ন্ ভুজাভ্যাং পরিগৃহ্য সঃ।
আস্তে স্ম সলিলে মগ্নো মৃতকল্পান্ বিমুঞ্চতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জব ইতি। জবে বেগে ধাবন্ ইত্যর্থঃ, লক্ষ্যাভিহরণে উদ্দেশ্যফলাদ্যানয়নে, ভোজ্যে ভোজনে, পাংশুবিকর্ষণে ধূলিলোষ্ট্রাদিক্ষেপে। পরিমর্দ্দতি পরাজয়তে স্ম ॥৩॥

হর্ষাদিতি। বিলীয়তে কুত্রাপি লুক্কায়িতস্তিষ্ঠতি স্ম। বিনিগৃহ্য ধৃত্বা পরস্পরং যোধয়ামাস ॥৪॥

শতমিতি। তেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্। একোত্তরং শতং যুযুৎসুনা সহ। নিগৃহ্লাতি অভিভবতি স্ম ॥৫॥

কচেম্বিতি। কচেষু কেশেষু। বিনিহত্য পাতয়িত্বা। ক্রোশতো বিলপতঃ, ঘৃষ্টা মৃত্তিকয়া ঘর্ষণং প্রাপ্তা জানুশিরোংসা জানুমস্তকস্কন্ধদেশা যেষাং তান্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২॥ জবে ধাবনক্রীড়ায়াম্। লক্ষ্যাভিহরণে অহংপূর্ব্বমহংপূর্ব্বমিতি

তাঁহারা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের সহিত সুখে খেলা করিতে থাকিয়া আনন্দ লাভ করিতেন এবং তাঁহারাই সর্ব্বপ্রকার বালক্রীড়ায় প্রধান হইতেন ॥২॥

দৌড়ানে, লক্ষ্য আহরণে, ভোজনে এবং ধূলি ও লোষ্ট্রাদিনিক্ষেপে ভীমসেনই দুর্য্যোধনপ্রভৃতি সকলকে পরাভূত করিতেন ॥৩॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি সুখে খেলা করিতেছেন, এমন সময় ভীম আসিয়া তাঁহাদের কয়েক জনকে লইয়া কোথাও যাইয়া লুকাইয়া থাকিতেন এবং তাঁহাদিগকে ধরিয়া পরস্পর মাথায় মাথায় ঠোকাঠুকি করাইতেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্রের এক শত একটি সবল পুত্রকে একমাত্র ভীমসেনই অনায়াসে পরাভূত করিতেন ॥৫॥

বলবান্ ভীম বলপূর্ব্বক ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদিগকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া আকর্ষণ করিতে থাকিতেন; আর তাঁহারা বিলাপ করিতেন এবং তাঁহাদের জানু, মস্তক ও স্কন্ধদেশ মৃত্তিকায় ঘর্ষণ পাইতে থাকিত ॥৬॥

ফলানি বৃক্ষমারুহ্য প্রচিন্বন্তি চ তে যদা।
তদা পাদপ্রহারেণ ভীমঃ কম্পয়তে দ্রুমান্ ॥৮॥
প্রহারবেগাভিহতা দ্রুমা ব্যাঘূর্ণিতাস্ততঃ।
সফলাঃ প্রপতন্তি স্ম দ্রুতং ত্রস্তাঃ কুমারকাঃ ॥৯॥
ন তে নিযুদ্ধে ন জবে ন যোগ্যাসু কদাচন।
কুমারা উত্তরঞ্চক্রুঃ স্পর্দ্ধমানা বৃকোদরম্ ॥১০॥
এবং স ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ স্পর্দ্ধমানো বৃকোদরঃ।
অপ্রিয়েঽতিষ্ঠদত্যন্তং বাল্যান্ন দ্রোহচেতসা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যশেতি। মৃতকল্পান্, দীর্ঘকালং জলে মজ্জনাদেব মৃতপ্রায়ান্, বিমুঞ্চতি স্ম ।৭।

ফলানীতি। অত্র যদা তদেতি শব্দযোগাৎ "প্রয়োগতশ্চ" ইত্যতীতে বর্ত্তমানা। অন্ত-ত্রাপ্যেবম্ ।৮।

প্রহারেতি। ব্যাঘূর্ণিতা ভৃশং সঞ্চলিতাঃ। ততস্তেভ্যো দ্রুমেভ্যঃ। ফলৈঃ সহিতাঃ সফলাঃ ।৯।

নেতি। তে কুমারাঃ, বৃকোদরম্, কদাচনাপি, নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে ন, জবে ধাবনে ন, যোগ্যাসু মল্লক্রীড়াভ্যাসেষু চ ন, স্পর্দ্ধমানা বিজেতুং সম্ভাবয়ন্তঃ অভবন্; অতএব তম্, উত্তরং বলে স্বেভ্যঃ শ্রেষ্ঠম্, চক্রুঃ জ্ঞাপয়ামাসুঃ। "নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্যাৎ" "উপর্য্যুদীচ্যশ্রেষ্ঠেষ্বপ্যুত্তরঃ স্যাদনুত্তরঃ" ইত্যমরঃ। "যোগ্যাভ্যাসার্কযোষিতোঃ" ইতি বিশ্বঃ ।১০।

এবমিতি। স্পর্দ্ধমানো বিজেতুমিচ্ছন্। বাল্যাদ্বালচাপল্যাদেব, ন পুনর্দ্রোহচেতসা দ্রোহেণ ।১১।

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টফলাদিগ্রহণে। তোয়ে পাংশুবিকর্ষণে চ বালক্রীড়াবিশেষে। পরিমর্দ্দতি সর্ব্বত

ভীম জলক্রীড়া করিবার সময়ে বাহুযুগল দ্বারা দশটী বালককে ধরিয়া লইয়া জলের ভিতরে ডুব দিতেন এবং তাহারা মৃতপ্রায় হইলে ছাড়িয়া দিতেন ।৭।

সেই বালকগণ যখন বৃক্ষে আরোহণ করিয়া ফল চয়ন করিত, ভীম তখন পদাঘাত করিয়া সেই বৃক্ষগুলিকে সঞ্চালিত করিতেন ।৮।

সেই পদাঘাতে বৃক্ষগুলি সঞ্চালিত হইলে, তাহা হইতে বালকগণ ভীত হইয়া ফলের সহিত তৎক্ষণাৎ ভূতলে পড়িয়া যাইত ।৯।

সেই বালকগণ বাহুযুদ্ধ, দৌড়ান, বা অন্যান্য মল্লক্রীড়া, কোন বিষয়েই কখনও ভীমকে জয় করিবার আশা করিত না; তাহাতেই তাহারা ভীমকে আপনাদের মধ্যে প্রধান বলিয়া সূচনা করিত ।১০।

ততো বলমভিখ্যাতং ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্।
ভীমসেনস্য তজ্‌জ্ঞাত্বা দুষ্টং ভাবমদর্শয়ৎ ॥১২॥
তস্য ধর্ম্মাদপেতস্য পাপানি পরিপশ্যতঃ।
মোহাদৈশ্বর্য্যলোভাচ্চ পাপা মতিরজায়ত ॥১৩॥
অয়ং বলবতাং শ্রেষ্ঠঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ।
মধ্যমঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং নিকৃত্যা সংনিগৃহ্যতাম্ ॥১৪॥
প্রাণবান্ বিক্রমী চৈব শৌর্য্যেণ মহতান্বিতঃ।
স্পর্দ্ধতে চাপি সহিতানস্মানেকো বৃকোদরঃ ॥১৫॥
তন্তু সুপ্তং পুরোদ্যানে গঙ্গায়াং প্রক্ষিপামহে।
অথ তস্মাদবরজং জ্যেষ্ঠঞ্চৈব যুধিষ্ঠিরম্।
প্রসহ্য বন্ধনে বদ্ধা প্রশাসিষ্যে বসুন্ধরাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ। দুষ্টং হিংসেচ্ছাকলুষিতম্, ভাবম্ অভিপ্রায়ম্ ॥১২॥

তস্যেতি। পাপানি দ্রোহাৎ পাপজনকানুষ্ঠানানি, পরিপশ্যতো মনসা পর্য্যালোচয়তঃ ॥১৩॥

অয়মিতি। নিকৃত্যা ছলেন, সংনিগৃহ্যতাং ময়া দম্যতাম্ ॥১৪॥

প্রাণবানিতি। প্রাণবান্ দৈহিকশক্তিশালী, বিক্রমী তেজস্বী, শৌর্য্যেণ উৎসাহেন ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপযুদ্ধাতি ॥৬—৯॥ যোগ্যাসু শিক্ষাভ্যাসেষু। উত্তরমুৎকর্ষম্ ॥১০—১৩॥ নিকৃত্যা

এই ভাবে ভীমসেন বালচাপল্যবশতই হিংসাবুদ্ধিতে নহে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের সহিত স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া তাহাদের অত্যন্ত অপ্রিয় হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

তাহার পর, ভীমের বল বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে জানিয়া শক্তিশালী দুর্য্যোধন নিজের দুরভিসন্ধি দেখাইতে লাগিলেন ॥১২॥

ধর্ম্মভ্রষ্ট দুর্য্যোধন মোহে এবং ঐশ্বর্য্যলোভে মনে মনে ভীমের অনিষ্টের বিষয় পর্য্যালোচনা করিতে লাগিলেন; তাহাতেই তাঁহার পাপবুদ্ধি জন্মিল ॥১৩॥

(তিনি ভাবিলেন—) কুন্তীর গর্ভজাত পাণ্ডুর মধ্যম পুত্র এই ভীমটা বলবান্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়া পড়িয়াছে; সুতরাং উহাকে আমার ছলক্রমে দমন করিতে হইবে ॥১৪॥

বলবান্, বিক্রমী এবং অত্যন্ত উৎসাহশালী একমাত্র ভীম সম্মিলিত অবস্থায়ই আমাদিগকে জয় করিতে ইচ্ছা করে ॥১৫॥

এবং স নিশ্চয়ং পাপঃ কৃত্বা দুর্য্যোধনস্তদা।
নিত্যমেবান্তরপ্রেক্ষী ভীমস্যাসীন্মহাত্মনঃ ॥১৭॥
ততো জলবিহারার্থং কারয়ামাস ভারত।।
চেলকম্বলবেশ্মানি বিচিত্রাণি মহান্তি চ ॥১৮॥
সর্ব্বকামৈঃ সুপূর্ণানি পতাকোচ্ছ্রায়বন্তি চ।
তত্র সংজনয়ামাস নানাগারাণ্যনেকশঃ ॥১৯॥
উদকক্রীড়নং নাম কারয়ামাস ভারত।।
প্রমাণকোট্যাং তং দেশং স্থলং কিঞ্চিদুপেত্য হ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অথানন্তরম্, তস্মাদ্ভীমাৎ, অবরজং কনিষ্ঠমর্জ্জুনম্। প্রসহ্য বলেন, বন্ধনে বন্ধনাগারে। নকুলসহদেবৌ তু তুচ্ছাবিত্যাশয়ঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

এবমিতি। পাপঃ পাপবুদ্ধিঃ, অন্তরপ্রেক্ষী রন্ধ্রান্বেষী ॥১৭॥

তত ইতি। চেলানাং বস্ত্রাণাং কম্বলানাঞ্চ বেশ্মানি পটমণ্ডপানীত্যর্থঃ ॥১৮॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্বপ্রকারকাম্যবস্তুভিঃ। পতাকানামুচ্ছ্রায়বন্তি উত্তোলনশালীনি ॥১৯॥

উদকেতি। প্রমাণকোট্যাং তদাখ্যে গঙ্গাতীরগ্রামে। কিঞ্চিৎ স্থলম্, জলঞ্চ বহুলম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কপটেন ॥১৪॥ প্রাণবান্ বলবান্ ॥১৫॥ প্রসহ্য বলাৎকারেণ ॥১৬॥ অন্তরং ছিদ্রমবকাশং বা ॥১৭—১৯॥ প্রমাণকোট্যাং গঙ্গায়াং প্রদেশবিশেষে, স্থলং কিঞ্চিৎ, অর্দ্ধং জলে অর্দ্ধং স্থলে

অতএব সে যখন নগরের উদ্যানমধ্যে নিদ্রিত হইবে, তখন তাহাকে আমরা গঙ্গার জলের ভিতরে নিক্ষিপ্ত করিব; তাহার পর তাহার কনিষ্ঠ অর্জ্জুনকে এবং জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে বলপূর্ব্বক কারাগারে আবদ্ধ রাখিয়া রাজ্য শাসন করিব' ॥১৬॥

পাপমতি দুর্য্যোধন তখন মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া সর্ব্বদাই মহাত্মা ভীমসেনের ছিদ্রান্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! তাহার পর তিনি জলবিহারের জন্য আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য ও বৃহৎ বৃহৎ বহুতর পটমণ্ডপ নির্ম্মাণ করাইলেন ॥১৮॥

সে গুলির ভিতরে সর্ব্বপ্রকার লোভনীয় বস্তু রাখিয়া দিলেন এবং উপরে বহুতর পতাকা তুলিয়া দিলেন, আর তাহাতে নানাপ্রকারের বহুতর গৃহ নির্ম্মাণ করাইলেন ॥১৯॥

গঙ্গাতীরে 'প্রমাণকোটি' নামক স্থানে জলে অধিকাংশ এবং স্থলে অল্পাংশ এই ভাবে সেই পটমণ্ডপটী নির্ম্মাণ করাইয়া তাহার নাম করিলেন—'উদকক্রীড়ন' ॥২০॥

ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ পেয়ঞ্চ চোষ্যং লেহ্যমথাপি চ।
উপাকৃতং নরৈস্তত্র কুশলৈঃ সূদকর্ম্মণি ॥২১॥
ন্যবেদয়ংস্তৎ পুরুষা ধার্ত্তরাষ্ট্রায় বৈ তদা।
ততো দুর্য্যোধনস্তত্র পাণ্ডবানাহ দুর্ম্মতিঃ ॥২২॥
গঙ্গাঞ্চৈবানুযাস্যাম উদ্যানবনশোভিতাম্।
সহিতা ভ্রাতরঃ সর্ব্বে জলক্রীড়ামবাপ্নুমঃ।
এবমস্ত্বিতি তঞ্চাপি প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥
তে রথৈর্নগরাকারৈর্দেশজৈশ্চ গজোত্তমৈঃ।
নির্যযুর্নগরাচ্ছূরাঃ কৌরবাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যমিতি। তত্র গৃহবিশেষে, সূদকর্ম্মণি পাককার্য্যে, কুশলৈর্নরৈঃ, ভক্ষ্যং চর্ব্যং বটকাদি, ভোজ্যং খাদ্যমন্নাদি, পেয়ং জলাদি, চোষ্যং যকৃপত্রসক্তুপিষ্টকাদি, অথাপি চ লেহ্যং কদলীপত্রসক্তুগুড়াদি, উপাকৃতং প্রস্তুতীকৃতম্ ॥২১॥

ন্যবেদয়নিতি। তৎ পটমণ্ডপাদিনির্ম্মাণসমাপনম্। পুরুষাস্তত্রাধিকৃতা জনাঃ ॥২২॥

গঙ্গামিতি। উদ্যানমেব বনং তেন শোভিতাম্। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ। জলক্রীড়াং তন্নিবন্ধনমামোদম্। তং দুর্য্যোধনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

ত ইতি। নগরাকারৈর্বৃহদ্ভিঃ। কৌরবা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, সামান্যস্য বিশেষেতরপরত্ব-নিয়মাৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ক্রীড়াগারম্ ॥২০॥ ভক্ষ্যং দন্তৈশ্ছিত্ত্বা ছিত্ত্বা গ্রাহ্যমপূপাদি। ভোজ্যং জিহ্বাব্যাপারৈকগ্রাহ্যং পায়সাদি। পেয়ং তদুভয়ানপেক্ষং পানকাদি। চোষ্যং রসমাত্রং গৃহীত্বা ত্যাজ্যমিক্ষু-

---

তাহাতে পাককার্য্যনিপুণ লোক দ্বারা চর্ব্য, চোষ্য, লেহ্য ও পেয় এই চতুর্বিধ খাদ্য বস্তু প্রস্তুত করাইয়া রাখিলেন ॥২১॥

তত্রত্য ভৃত্যেরা আসিয়া গৃহাদি নির্ম্মাণ সমাপ্তির বিষয় দুর্য্যোধনকে জানাইল। তাহার পর, তখনই দুষ্টবুদ্ধি দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণকে বলিলেন ॥২২॥

'চল, আমরা সকল ভ্রাতারা সম্মিলিত হইয়া উদ্যানশোভিত গঙ্গাতীরে যাই; সেখানে যাইয়া জলবিহারের আমোদ অনুভব করি'। তখন যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনকে বলিলেন—'ইহাই হউক' ॥২৩॥

তাহার পর, কৌরবগণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া, রথে ও দেশীয় বৃহৎ বৃহৎ হস্তীতে আরোহণ করিয়া, রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৪॥

---

[২২]…ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বৈ তদা।

উদ্যানবনমাসাদ্য বিসৃজ্য চ মহাজনম্ ।
বিশন্তি স্ম তদা বীরাঃ সিংহা ইব গিরেগুর্হাম্ ॥২৫॥
উদ্যানমভিপশ্যন্তো ভ্রাতরঃ সর্ব এব তে ।
উপস্থানগৃহৈঃ শুভ্রৈর্বড়ভীভিশ্চ শোভিতম্ ॥২৬॥
গবাক্ষকৈস্তথা জালৈর্যন্ত্রৈঃ সাঞ্চারিকৈরপি ।
সম্মার্জ্জিতং সৌধকারৈশ্চিত্রকারৈশ্চ চিত্রিতম্ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
দীর্ঘিকাভিশ্চ পূর্ণাভিস্তথা পুষ্করিণীষু চ ।
জলং তচ্ছুশুভে চ্ছন্নং ফুল্লৈর্জলরুহৈস্তদা ।
উপচ্ছন্না বসুমতী তথা পুষ্পৈর্যথর্ত্তুকৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদ্যানেতি। মহাজনং ভীষ্মাদিপ্রাচীনলোকম্, তদ্গমনে অনর্থাসম্ভব ইত্যাশয়ঃ। উপস্থানগৃহৈর্ব্যক্ত্যন্তরসাক্ষাৎকারভবনৈঃ। বড়ভীভিশ্চন্দ্রশালাভিঃ। গবাক্ষকৈর্জালৈর্গবাক্ষজালৈঃ, সাঞ্চারিকৈঃ সঞ্চরণশীলৈঃ, যন্ত্রৈর্জলযন্ত্রৈর্যুক্তম্ ॥২৫—২৭॥

দীর্ঘিকাভিরিতি। পূর্ণাভির্জলপূর্ণাভির্বিশিষ্টম্। ফুল্লৈর্বিকসিতৈঃ, জলরুহৈঃ পদ্মৈঃ। উপচ্ছন্না আবৃতা। যথর্ত্তুকৈস্তদৃতুজাতৈঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাণ্ডাদি। লেহ্যং মুখলালয়া দ্রবীভাবমাপদ্যমানং খণ্ডশর্করাদি। উপাকৃতম্ উপপাদিতম্, "উপাহৃতম্" ইত্যপি পঠন্তি ॥২১—২৫॥ উপস্থানগৃহৈঃ যত্র রাজানং কার্য্যিণঃ শূরাশ্চোপতিষ্ঠন্তি, তৈর্গৃহৈঃ। বলভীভিরুভয়তো নমৎপক্ষাভিঃ স্তম্ভশালাভিঃ ॥২৬॥ যন্ত্রৈর্জলযন্ত্রৈঃ শতধারাদিভিঃ; যতো যুগপচ্ছতং ধারা উচ্ছলন্ত্যো নীহারীভূয় ভবনোদরং ব্যাপ্নুবন্তি। সাঞ্চারিকৈঃ সঞ্চারযোগ্যৈঃ ॥২৭॥ দীর্ঘিকাভিঃ কুল্যাভিঃ। পুষ্করিণীভির্দীর্ঘিতি উপাস্ত্যশালযুক্তে-

তাঁহারা ভীষ্মপ্রভৃতি প্রাচীন লোকদিগকে পরিত্যাগ করিয়া, উদ্যানে যাইয়া, সিংহ যেমন পর্ব্বতগুহায় প্রবেশ করে, তেমন পটমণ্ডপে প্রবেশ করিলেন। প্রবেশ করিয়া তাঁহারা সকল ভ্রাতারা মিলিত হইয়া, উপবন দর্শন করিতে লাগিলেন; তাহাতে শুভ্রবর্ণ বহুতর দরবারঘর, চিলেকোঠা ও গবাক্ষ ছিল এবং জলযন্ত্র ঘুরিতেছিল, রাজমিস্ত্রিরা সকল জায়গা পরিষ্কার করিয়া রাখিয়াছিল, আর, চিত্রকরেরা চিত্রনির্ম্মাণ করিয়াছিল ॥২৫—২৭॥

বহুতর জলপূর্ণ দীঘী ও পুষ্করিণী ছিল; তাহার জল প্রস্ফুটিত পদ্মে আবৃত হইয়া শোভা পাইতেছিল এবং সেই ঋতুজাত নানাবিধ পুষ্পে ভূতল আচ্ছাদিত ছিল ॥২৮॥

[২৫]···বিবিশুঃ স্ম মহাবীরাঃ··· ।
[২৭]···জলৈঃ সাঞ্চারিকৈরপি। [২৮] তথা পুষ্করিণীভির্হি, তথা পুষ্করিণীতি হ।

তত্রোপবিষ্টাস্তে সর্বে পাণ্ডবাঃ কৌরবাশ্চ হ।
উপপন্নান্ বহূন্ কামাংস্তে ভুঞ্জন্তি ততস্ততঃ ॥২৯॥
অথোদ্যানবরে তস্মিংস্তথা ক্রীড়াগতাশ্চ তে।
পরস্পরস্য বক্ত্রেভ্যো দদুর্ভক্ষ্যাংস্ততস্ততঃ ॥৩০॥
ততো দুর্য্যোধনঃ পাপস্তদ্ভক্ষ্যে কালকূটকম্।
বিষং প্রক্ষেপয়ামাস ভীমসেনজিঘাংসয়া ॥৩১॥
স্বয়মুত্থায় বৈ চাথ হৃদয়েন ক্ষুরোপমঃ।
স বাচাঽমৃতকল্পোঽথ ভ্রাতৃবচ্চ সুহৃদ্‌যথা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
স্বয়ং প্রক্ষিপতে ভক্ষ্যং বক্ত্রে ভীমস্য পাপকৃৎ।
প্রতীচ্ছিতঞ্চ ভীমেন তং বৈ দোষমজানতা ॥৩৩॥
ততো দুর্য্যোধনস্তত্র হৃদয়েন হসন্নিব।
কৃতকৃত্যমিবাত্মানং মন্যতে পুরুষাধমঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ততস্ততঃ স্থানাৎ, উপপন্নান্ উপস্থিতান্। কামান্ কাম্যভক্ষ্যপদার্থান্ ॥২৯॥

অথেতি। ক্রীড়াগতাঃ ক্রীড়ায়াং কৌতুকপ্রাপ্তা ইব ॥৩০॥

তত ইতি। তদ্ভক্ষ্যে ভীমস্য ভক্ষণীয়ে। অমৃতকল্পঃ সুধাতুল্যঃ ॥৩১—৩২॥

স্বয়মিতি। স্বয়ং দুর্য্যোধন এব। প্রতীচ্ছিতং গৃহীতম্, আর্ষত্বাদিড়াগমঃ ॥৩৩॥

তত ইতি। তত্র তস্মিন্ ভীমেন গৃহীত ইত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হপ্যদুষ্টপ্রত্যাহারেনের্ন দোষঃ। উপচ্ছন্না সংছন্না ॥২৮॥ উপচ্ছন্নানুপাগতান্। কামান্ শব্দাদিবিষয়ান্ ॥২৯॥ বক্ত্রেভ্যো বক্ত্রেষু ॥৩০—৩২॥ প্রতীক্ষিতং প্রীত্যাবেক্ষিতম্, ন তু

সেই উদ্যানে বসিয়া পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণ সেই সেই স্থান হইতে আনীত বহুতর ভক্ষণীয় দ্রব্য ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তাহার পর, সেই মনোহর উদ্যানে তাঁহারা খেলার কৌতুকেই যেন সেখান সেখান হইতে পরস্পর পরস্পরের মুখে খাদ্য বস্তু দিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, মনে ক্ষুরের তুল্য এবং বাক্যে অমৃতের তুল্য পাপাত্মা দুর্য্যোধন ভীমসেনকে হত্যা করিবার ইচ্ছায় ভাই ও বন্ধুর মত নিজেই উঠিয়া ভীমের খাদ্য বস্তুতে কালকূট বিষ মিশাইয়া দিলেন ॥৩১—৩২॥

পরে, সেই পাপাত্মা নিজেই যাইয়া ভীমের মুখে সেই খাদ্য বস্তু দিয়া দিলেন; ভীমও সে দোষ না জানিয়া তাহা গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, পুরুষাধম দুর্য্যোধন সেই ঘটনায় মনে মনে আনন্দিত হইয়া আপনাকে যেন কৃতকার্য্য বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৪॥

ততস্তে সহিতাঃ সর্ব্বে জলক্রীড়ামকুর্ব্বত ।
পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ তদা মুদিতমানসাঃ ॥৩৫॥
ক্রীড়াবসানে তে সর্ব্বে শুচিবস্ত্রাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।
দিবসান্তে পরিশ্রান্তা বিহৃত্য চ কুরূদ্বহাঃ ॥৩৬॥
বিহারাবসথেষ্বেব বীরা বাসমরোচয়ন্ ।
খিন্নস্তু বলবান্ ভীমো ব্যায়ম্যাভ্যধিকং তদা ॥৩৭॥
বাহয়িত্বা কুমারাংস্তান্ জলক্রীড়াগতাংস্তদা ।
প্রমাণকোট্যাং বাসার্থী সুষ্বাপাবাপ্য তৎ স্থলম্ ॥৩৮॥
শীতং বাতং সমাসাদ্য শ্রান্তো মদবিমোহিতঃ ।
বিষেণ চ পরীতাঙ্গো নিশ্চেষ্টঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)
ততো বদ্ধা লতাপাশৈর্ভীমং দুর্য্যোধনঃ স্বয়ম্ ।
মৃতকল্পং তদা বীরং স্থলাজ্জলমপাতয়ৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ। মুদিতমানসা হৃষ্টচিত্তাঃ ॥৩৫॥

ক্রীড়েতি। বিহৃত্য জলবিহারং কৃত্বা। বিহারাবসথেষ্বেব তেষু পূর্ব্বনির্ম্মিতেষু কেলিগৃহেষ্বেব। বাসম্ অরোচয়ন্ কর্ত্তুমৈচ্ছন্। অভ্যধিকং ব্যায়ম্য জলক্রীড়াত্মকং ব্যায়ামং কৃত্বা, খিন্নঃ পরিশ্রান্তঃ। বাহয়িত্বা তীরং নীত্বা। প্রমাণকোট্যাং তদাখ্যে দেশে একান্তে। পরীতাঙ্গো ব্যাপ্তগাত্রঃ, অতএব নিশ্চেষ্টঃ সন্ সুষ্বাপ ॥৩৬—৩৯॥

তত ইতি। জলং প্রাপ্য তত্রাপাতয়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রোরিতি নিরস্তম্। তত্র হেতুরজ্ঞানতেতি ॥৩৩—৩৬॥ ব্যায়ম্য শ্রমং কৃত্বা ॥৩৭—৪০॥

তদনন্তর, সেই পাণ্ডুর পুত্রগণ ও ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ সকলে মিলিত হইয়া হৃষ্টচিত্তে জলক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

জলবিহার করিয়া পরিশ্রান্ত সেই সকল কুরুবালক জলবিহারের পরে নির্ম্মল বস্ত্র পরিধান করিয়া, বিশেষভাবে অলঙ্কৃত হইয়া, রাত্রিকালে সেই সকল কেলিগৃহেই বাস করিবার ইচ্ছা করিলেন। কিন্তু বলবান্ ভীমসেন অতিরিক্ত ব্যায়াম করায় পরিশ্রান্ত হইয়া, জলক্রীড়ায় ব্যাপৃত সেই বালকগণকে লইয়া, তীরে উঠিয়া, প্রমাণকোটীর কোন স্থানেই বাস করিবার ইচ্ছা করিয়া, বিষের ক্রিয়ায় ক্লান্ত ও মোহিত হইয়া, শীতল বাতাস পাইয়া, নিশ্চেষ্টভাবে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥৩৬—৩৯॥

[৩৭]…ব্যায়ামাভ্যধিকং তদা।

স নিঃসংজ্ঞো জলস্যান্তরথ বৈ পাণ্ডবোঽবিশৎ।
আক্রামন্নাগভবনে তদা নাগকুমারকান্ ॥৪১॥
ততঃ সমেত্য বহুভিস্তদা নাগৈর্মহাবিষৈঃ।
অদশ্যত ভৃশং ভীমো মহাদংষ্ট্রৈর্বিষোল্বণৈঃ ॥৪২॥
ততোঽস্য দশ্যমানস্য তদ্বিষং কালকূটকম্।
হতং সর্পবিষেণৈব স্থাবরং জঙ্গমেন তু ॥৪৩॥
দংষ্ট্রাস্তু দংষ্ট্রিণাং তেষাং মর্ম্মস্বপি নিপাতিতাঃ।
ত্বচং নৈবাস্য বিভিদুঃ সারত্বাৎ পৃথুবক্ষসঃ ॥৪৪॥
ততঃ প্রবুদ্ধঃ কৌন্তেয়ঃ সর্ব্বং সঞ্ছিদ্য বন্ধনম্।
পোথয়ামাস তান্ সর্ব্বান্ কেচিদ্ভীতাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অন্তরভ্যন্তরে, নাগকুমারকান্ দেহভারেণাক্রামন্, নাগভবনে অবিশৎ ॥৪১॥

তত ইতি। সমেত্য মিলিত্বা। বিষেণ উল্বণৈরুগ্রৈঃ ॥৪২॥

তত ইতি। স্থাবরং স্থিতিশীলম্। জঙ্গমেন সঞ্চরণশীলেন। "বিষস্য বিষমৌষধম্" ইতি শাস্ত্রাদিতি ভাবঃ। তথা চ যথা অগ্নৌ দহ্যমানং সীসকং সুবর্ণমলমাত্মানঞ্চ দহতি, তথা সর্পবিষং কালকূটবিষং বিনাশ্য স্বয়ঞ্চ বিনষ্টমিতি বোধ্যম্ ॥৪৩॥

দংষ্ট্রা ইতি। সারত্বাদত্যন্তকঠিনত্বাৎ। পৃথুবক্ষসো বিশালবক্ষসো ভীমস্য ॥৪৪॥

তত ইতি। প্রবুদ্ধঃ প্রাপ্তসংজ্ঞঃ; কৌন্তেয়ো ভীমঃ। তান্ সর্পান্। কেচিৎ সর্পাঃ ॥৪৫॥

তাহার পর, দুর্য্যোধন নিজেই যাইয়া মৃতপ্রায় ভীমসেনকে লতা দ্বারা বন্ধন করিয়া স্থল হইতে জলে ফেলিয়া দিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর, সংজ্ঞাহীন ভীমসেন জলের ভিতরে আপন দেহভারে নাগবালকদিগকে নিপীড়ন করিতে করিতে নাগভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর, বিশালদন্ত, বিষোদ্যত ও তীক্ষ্ণবিষ বহুতর নাগ মিলিত হইয়া ভীমসেনকে অত্যন্ত দংশন করিল ॥৪২॥

সর্পগণ ভীমসেনকে দংশন করিলে, জঙ্গম সেই সর্পবিষ স্থাবর কালকূটবিষকে নষ্ট করিল (এবং নিজেও নষ্ট হইল) ॥৪৩॥

কিন্তু সর্পগণ দন্তগুলিকে ভিতরে প্রবেশ করাইয়া দিবার চেষ্টা করিলেও বিশালবক্ষা ভীমসেনের চর্ম্ম অত্যন্ত দৃঢ় বলিয়া তাহা ভেদ করিতে পারিয়াছিল না ॥৪৪॥

তাহার পর, ভীম সংজ্ঞা লাভ করিয়া, সমস্ত বন্ধন ছিন্ন করিয়া, সেই সর্পগণকে মুষ্টিকায় নিষ্পেষিত করিলেন; তখন কতকগুলি সর্প ভীত হইয়া পলাইয়া গেল ॥৪৫॥

হতাবশেষা ভীমেন সর্পা বাসুকিমভ্যয়ুঃ।
ঊচুশ্চ সর্ব্বে রাজানং বাসুকিং বাসবোপমম্ ॥৪৬॥
অয়ং নরো বৈ রাজেন্দ্র! অপ্সু বদ্ধা প্রবেশিতঃ।
যথা চ নো মতির্বীর! বিষপীতো ভবিষ্যতি ॥৪৭॥
নিশ্চেষ্টোঽস্মানমুপ্রাপ্তঃ স চ দষ্টোঽপ্যবুধ্যত।
সসংজ্ঞশ্চাপি সংবৃত্তশ্ছিত্ত্বা বন্ধনমাত্মনঃ ॥৪৮॥
পোথয়ন্তং মহাবাহুং তং বৈ ত্বং জ্ঞাতুমর্হসি।
ততো বাসুকিরভ্যেত্য নাগৈরনুগতস্তদা ॥৪৯॥
পশ্যতি স্ম মহাবাহুং ভীমং ভীমপরাক্রমম্।
আর্য্যকেণ চ দৃষ্টঃ স পৃথায়া আর্য্যকেণ চ ॥৫০॥
তদা দৌহিত্রদৌহিত্রঃ পরিষ্বক্তঃ সুপীড়িতম্।
সুপ্রীতশ্চাভবত্তস্য বাসুকিঃ স মহাযশাঃ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

হতেতি। বাসবোপমম ইন্দ্রতুল্যং রাজানম্ ॥৪৬॥
অয়মিতি। বিষং পীতং যেন সঃ, অগ্ন্যাহিতাদিত্বাৎ পরনিপাতঃ ॥৪৭॥
নমু বিষপীতত্বানুমানে কো হেতুরিত্যাহ নিশ্চেষ্ট ইতি। ছিত্ত্বা স্থিত ইতি শেষঃ ॥৪৮॥
পোথয়ন্তমিতি। জ্ঞাতুং পরিচেতুম। পৃথায়াঃ পৃথাপিতুঃ শূরস্য আর্য্যকেণ মাতামহেন,

ভারতভাবদীপঃ

জলস্থান্তমবসানম্। আক্রামৎ শরীরাভোগেন নাগানাক্রান্তবান্ ॥৪১॥ ততস্তৈর্ভারথিস্নৈরদশ্যত দষ্টঃ ॥৪২—৪৬॥ বিষপীতঃ পীতবিষঃ ॥৪৭—৪৯॥ আর্য্যকেণ নাগরাজেন, পৃথায়া আর্য্য-

আর, ভীমের হতাবশিষ্ট কতকগুলি সর্প বাসুকির নিকট গমন করিল এবং ইন্দ্রতুল্য নাগরাজ বাসুকিকে বলিল—॥৪৬॥

মহারাজ! আমাদের মনে হয়—এই মানুষটী বিষ পান করিয়াছিল, তাহার পর কোন লোক ইহাকে বন্ধন করিয়া জলে ফেলাইয়া দিয়াছিল ॥৪৭॥

কেন না, নিশ্চেষ্ট অবস্থায় আমাদের নিকট আসিয়াছিল; পরে আমরা দংশন করিলে জাগিয়াছে, চৈতন্য লাভ করিয়াছে এবং নিজের বন্ধন ছেদন করিয়াছে ॥৪৮॥

এই সর্প নিষ্পেষণকারী বলবান্ মানুষটী, কে, আপনি তাহার পরিচয় নিন। তাহার পর, বাসুকি সেই নাগসমূহের সহিত যাইয়া ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী ভীমসেনকে দেখিলেন। তদনন্তর পরমসজ্জন বাসুকি আপন দৌহিত্রে

[৪৬]…ঊচুশ্চ সর্পরাজানম্…। [৪৭]…নাগেন্দ্র! হ্যপ্সু…। [৪৮]…বন্ধনমাত্মনঃ।
[৫১]… পরিষক্তঃ স তেন বৈ…।

অব্রবীত্তঞ্চ নাগেন্দ্রঃ কিমস্য ক্রিয়তাং প্রিয়ম্।
ধনৌঘো রত্ননিচয়ো বসু চাস্য প্রদীয়তাম্ ॥৫২॥
এবমুক্তস্তদা নাগো বাসুকিং প্রত্যভাষত।
যদি নাগেন্দ্র! তুষ্টোঽসি কিমস্য ধনসঞ্চয়ৈঃ ॥৫৩॥
রসং পিবেৎ কুমারোঽয়ং ত্বয়ি প্রীতে মহাবলঃ।
বলং নাগসহস্রস্য যস্মিন্ কুণ্ডে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৪॥
যাবৎ পিবতি বালোঽয়ং তাবদস্মৈ প্রদীয়তাম্।
এবমস্ত্বিতি তং নাগং বাসুকিঃ প্রত্যভাষত ॥৫৫॥
ততো ভীমস্তদা নাগৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নঃ শুচিঃ।
প্রাঙ্মুখশ্চোপবিষ্টশ্চ রসং পিবতি পাণ্ডবঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যকেণ পরমসজ্জনেন বাসুকিনা, আত্মনো দৌহিত্রস্য শূরস্য দৌহিত্রঃ, স ভীমঃ, দৃষ্টঃ, সুপীড়িতং সুদৃঢ়ং যথা স্যাত্তথা, পরিষক্ত আলিঙ্গিতশ্চ। অস্য ভীমস্যোপরি ॥৪৯—৫১॥

অব্রবীদিতি। তং প্রথমবার্ত্তাহরং নাগম্। বসু দ্রব্যান্তরঞ্চ ॥৫২॥

এবমিতি। নাগঃ প্রথমবার্ত্তাহরঃ। ধনসঞ্চয়ৈঃ কিং ফলম্, নাধিকং ফলমিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

রসমিতি। রসং রসায়নম্। নাগানাং হস্তিনাং সহস্রস্য, বলং বলজনকো গুণঃ ॥৫৪॥

যাবদিতি। পিবতি পাতুমর্হতি ॥৫৫॥

তত ইতি। কৃতং স্বস্ত্যয়নং রসায়নগৃহপ্রদর্শনাদিরূপমঙ্গলসম্পাদনং যস্য সঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কেণ মাতামহেন, কুন্তিভোজদ্বারায়ং সম্বন্ধ ইতি গম্যতে ॥৫০॥ দৌহিত্রদৌহিত্র ইতি

কুন্তিভোজ শূরের দৌহিত্র ভীমকে দেখিয়া তাঁহাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন এবং তাঁহার উপরে অত্যন্তপ্রীত হইলেন ॥৪৯—৫১॥

এবং বাসুকি সেই সংবাদদাতা নাগকে বলিলেন—'উঁহাকে কি দেওয়া যাইতে পারে? ধন, রত্ন বা অন্য বস্তু দেওয়া হইবে (তাহা বল) ॥৫২॥

বাসুকি এই কথা বলিলে সেই নাগ বাসুকিকে বলিল—'যদি আপনি সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন, তবে উঁহাকে ধন দিয়া কি হইবে? ॥৫৩॥

আপনি সন্তুষ্ট হইয়া থাকিলে, এই বালক রসায়ন পান করুক; যে রসায়নকুণ্ড সহস্র হস্তীর বল জন্মাইতে পারে, এমন গুণ রহিয়াছে (সেই কুণ্ডই পান করুক) ॥৫৪॥

এই বালক যত খানি রসায়ন পান করিতে পারিবে, তাহাই উঁহাকে দান করুন'। তখন বাসুকি সেই নাগকে বলিলেন—'ইহাই হউক' ॥৫৫॥

[৫৪]...তস্মিন্ কুণ্ডে...।

একোচ্ছ্বাসাত্ততঃ কুণ্ডং পিবতি স্ম মহাবলঃ।
এবমষ্টৌ স কুণ্ডানি হ্যপিবৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৫৭॥
ততস্তু শয়নে দিব্যে নাগদত্তে মহাভুজঃ।
অশেত ভীমসেনস্তু যথাসুখমরিন্দম! ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ভীমসেনরসপানং নাম ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———ঃ*ঃ———

ভারতকৌমুদী

একেতি। কুণ্ডম্ একৈকমমৃতহ্রদম্ ॥৫৭॥

তত ইতি। নাগৈর্দত্তে, দিব্যে উৎকৃষ্টে, শয়নে শয্যায়াম্, অশেত শয়িতবান্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ*ঃ———

ভারতভাবদীপঃ

আর্য্যকনাগস্য দৌহিত্রঃ শূরস্তদ্দৌহিত্রো ভীম ইত্যবিরুদ্ধমেতৎ; অন্যে তু শূরমাতামহ এবোপচারাৎ কুন্তীমাতামহোঽপীত্যাহুঃ ॥৫১—৫৭॥ নাগদন্তে ভিত্তিতো বহির্নির্গতে দারুণি কৃতং যদাসনস্থানং তত্র, "ঝরাখা" ইতি ভাষয়া প্রসিদ্ধে ॥৫৮॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

———ঃ*ঃ———

তাহার পর, নাগগণ রসায়নের কুণ্ড দেখাইয়া দিলে, ভীমসেন পবিত্র ও পূর্ব্বমুখে উপবিষ্ট হইয়া রসায়ন পান করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

বলবান্ ভীমসেন এক এক নিশ্বাসে এক একটী কুণ্ডের রসায়ন পান করিতে লাগিলেন; এই ভাবে তিনি আটটী কুণ্ডের রসায়ন পান করিয়া ফেলিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ! তাহার পর, ভীমসেন নাগদিগের প্রদত্ত উৎকৃষ্ট শয্যায় যথাসুখে শয়ন করিলেন ॥৫৮॥

——ঃ০ঃ——

[৫৮]···দিব্যে নাগদত্তে···। * '···ষড়্‌বিংশত্যধিকঃ···' '··অষ্টবিংশত্যধিকঃ··' 'অষ্টত্রিংশদধিকঃ··' ইতি পাঠভেদাঃ। কুত্রচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তে কৌরবাঃ সর্ব্বে বিনা ভীমঞ্চ পাণ্ডবাঃ।
বৃত্তক্রীড়াবিহারাস্তু প্রতস্থুর্গজসাহ্বয়ম্ ॥১॥
রথৈর্গজৈস্তথা চাশ্বৈর্যানৈশ্চান্যৈরনেকশঃ।
ব্রুবন্তো ভীমসেনস্তু যাতো হ্যগ্রত এব নঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
ততো দুর্য্যোধনঃ পাপস্তত্রাপশ্যন্ বৃকোদরম্।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো হৃষ্টো নগরং প্রবিবেশ হ ॥৩॥
যুধিষ্ঠিরস্তু ধর্ম্মাত্মা হ্যবিদন্ পাপমাত্মনি।
স্বেনানুমানেন পরং সাধুং সমনুপশ্যতি ॥৪॥
সোঽভ্যুপেত্য তদা পার্থো মাতরং ভ্রাতৃবৎসলঃ।
অভিবাদ্যাব্রবীৎ কুন্তীম্ অম্ব! ভীম ইহাগতঃ? ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বৃত্তৌ সমাপ্তৌ ক্রীড়াবিহারৌ জলকেলিবিচরণে যেষাং তে। ভীমসেনস্তু নঃ অস্মাকম্ অগ্রত এব হস্তিনাং যাত ইতি ব্রুবন্তঃ, গজসাহ্বয়ং হস্তিনাম্, প্রতস্থুঃ প্রতস্থিরে ॥১—২॥

তত ইতি। বৃকোদরমপশ্যন্, অতএব তন্মরণনিশ্চয়াৎ হৃষ্টঃ সন্ ॥৩॥

যুধীতি। ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরস্তু আত্মনি, পাপং দুর্য্যোধনস্য ভীমায় বিষদানরূপং পাপানুষ্ঠানম্, অবিদন্ অজানন্নাসীৎ। তৎ কিমসৌ নির্ব্বোধ ইত্যাহ—সাধুর্জনঃ, স্বেন স্বসাধুত্বদৃষ্টান্তেন, অনুমানেন জ্ঞানেন, পরমন্যমপি জনম্, সাধুমেব সমনুপশ্যতি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জলক্রীড়া ও পরিভ্রমণ সমাপ্ত হইলে, ভীম ব্যতীত কৌরব ও পাণ্ডবেরা সকলেই 'ভীম আমাদের পূর্ব্বেই চলিয়া গিয়াছে' এই কথা বলিতে বলিতে, রথ, হস্তী, অশ্ব ও অন্যান্য অনেক যানে আরোহণ করিয়া হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১—২॥

তাহার পর, পাপমতি দুর্য্যোধন সেখানে ভীমকে না দেখিয়া হৃষ্টচিত্তে ভ্রাতাদের সঙ্গে নগরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

কিন্তু ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির আপন হৃদয়ে দুর্য্যোধনের সে পাপানুষ্ঠানের বিষয় বুঝিতে পারেন নাই। কারণ, সাধুলোক আপন অনুমানে অন্য লোককেও সাধুই দেখিয়া থাকেন ॥৪॥

[৪]…সাধুং সমনুপশ্যতি।

ক গতো ভবিতা মাতঃ। নেহ পশ্যামি তং শুভে।।
উদ্যানানি বনঞ্চৈব বিচিতানি সমন্ততঃ ॥৬॥
তদর্থং ন চ তং বীরং দৃষ্টবন্তো বৃকোদরম্‌।
মন্যমানাস্ততঃ সর্বে যাতো নঃ পূর্বমেব সঃ ॥৭॥
আগতাঃ স্ম মহাভাগে! ব্যাকুলেনান্তরাত্মনা।
ইহাগম্য ক নু গতস্ত্বয়া বা প্রেষিতঃ ক নু ॥৮॥
কথয়স্ব মহাবাহুং ভীমসেনং যশস্বিনি!।
নহি মে শুধ্যতে ভাবস্তং বীরং প্রতি শোভনে!।
যতঃ প্রসুপ্তং মন্যেঽহং ভীমং নেতি হতস্তু সঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ। হে অম্ব! মাতঃ! ভীম ইহ আগতঃ কিমিতি কাকুঃ ॥৫॥
কেতি। বনম্ উদ্যানেতরবিপিনম্। বিচিতানি ভীমার্থমন্বিষ্টানি ॥৬॥
তদর্থমিতি। তদর্থং ভীমসম্বন্ধি ছত্রপাদুকাদিকং বস্তু। মন্যমানা বয়ং স্ম ॥৭॥
আগতা ইতি। ব্যাকুলেন আশঙ্কাবিহ্বলেন। ক নু গতো ভীম ইতি শেষঃ ॥৮॥
কথয়স্বেতি। ভীমসেনং তদ্বৃত্তান্তম্। ভাবো মনঃ, নহি শুধ্যতে আশঙ্কাবশাম্ন খলু প্রসীদতি। তত্র হেতুমাহ যত ইতি। অহং ভীমং প্রসুপ্তং নিদ্রিতং ন মন্যে, কিন্তু স হত ইতি মন্যে; অদর্শনাদিতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। বৃত্তঃ সমাপ্তঃ ॥১-৪॥ অম্ব! হে মাতঃ! ॥৫-৮॥ ভাবশ্চিত্তং ন শুধ্যতে,

---

সুতরাং ভ্রাতৃবৎসল যুধিষ্ঠির তখন মাতা কুন্তীর নিকট যাইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন—'মা! ভীম এখানে আসে নাই? ॥৫॥

মা! ভীম কোথায় গেল! তাহাকে ত এখানে দেখিতেছি না! সকল দিকের উদ্যান ও বনই ত অন্বেষণ করিলাম ॥৬॥

ভীমের কোন বস্তু বা তাহাকে সেখানে আমরা দেখি নাই; তাহার পর মনে করিলাম যে, সে আমাদের পূর্বেই চলিয়া গিয়াছে ॥৭॥

তাহার পর, আমরা ব্যাকুল হৃদয়ে চলিয়া আসিয়াছি। মা! ভীম এখানে আসিয়া কোথায় গেল? আপনিই বা তাহাকে কোথায় পাঠাইয়াছেন? ॥৮॥

মা! ভীমের সংবাদ বলুন; ভীমের বিষয়ে আমার মন শুদ্ধ হইতেছে না। কারণ, সে কোথাও ঘুমাইয়া রহিয়াছে ইহা আমি মনে করিতে পারিতেছি না; কেহ তাহাকে বিনষ্ট করিয়াছে বলিয়াই আমি মনে করিতেছি' ॥৯॥

---

[৯]...নৈতি হতস্তু সঃ।

ইত্যুক্তা চ ততঃ কুন্তী ধর্ম্মরাজেন ধীমতা।
হা হেতি কৃত্বা সম্ভ্রান্তা প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥
ন পুত্র! ভীমং পশ্যামি ন মামভ্যেত্যসাবিতি।
শীঘ্রমন্বেষণে যত্নং কুরু তস্যানুজৈঃ সহ ॥১১॥
ইত্যুক্ত্বা তনয়ং জ্যেষ্ঠং হৃদয়েন বিদূয়তা।
ক্ষত্তারমানায্য তদা কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
ক্ব গতো ভগবন্! ক্ষত্তঃ! ভীমসেনো ন দৃশ্যতে।
উদ্যানান্নির্গতাঃ সর্ব্বে ভ্রাতরো ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৩॥
তত্রৈকস্তু মহাবাহুর্ভীমো নাভ্যেতি মামিহ।
দ্রুতং গত্বা পুরোদ্যানং চিন্বস্তু সহ পাণ্ডবৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সম্ভ্রান্তা উদ্বেগেনান্বিতা ॥১০॥
নেতি। অভ্যেতীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥১১॥
ইতীতি। বিদূয়তা আশঙ্কয়া সন্তপ্যমানেন। ক্ষত্তারং বিদুরম্ ॥১২॥
ক্বেতি। ভগবন্! বুদ্ধিতঃ কীর্ত্তিশালিন্! ক্ষত্তঃ! বিদুর! ॥১৩॥
তত্রেতি। তত্র তেষু মধ্যে। চিন্বন্তু ভবন্তো ভীমমন্বিষ্যন্তু ॥১৪॥

বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, কুন্তী 'হা হা' করিয়া উঠিয়া ব্যস্ত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১০॥

'পুত্র! ভীমকে ত আমি দেখি নাই। সে ত আমার নিকট আসে নাই।। সত্বর তুমি কনিষ্ঠ ভাইদের সঙ্গে মিলিয়া তাহার অন্বেষনের চেষ্টা কর ॥১১॥

যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া কুন্তী উদ্বিগ্ন হৃদয়ে তখনই বিদুরকে আনাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'বুদ্ধিমান্ বিদুর। ভীম কোথায় গেল। তাহাকে ত দেখা যাইতেছে না।। উহারা সব কয়টী ভাই অন্যান্য ভাইদের সঙ্গে মিলিয়া উদ্যান হইতে নির্গত হইয়াছিল ॥১৩॥

কিন্তু তাহার মধ্যে ভীমই কেবল এখানে আমার নিকট আসে নাই। অতএব আপনি সত্বর পাণ্ডবদের সঙ্গে নগরোদ্যানে যাইয়া ভীমের অন্বেষণ করুন ॥১৪॥

---

১১ শ্লোকাৎ পরং বিবিধা এব পাঠভেদাঃ পুস্তকভেদেষু দৃশ্যন্তে।

তে তত্র গত্বা ত্বরিতা ভীমেত্যুচ্চৈরুদৈরয়ন্ ।
বিচিন্বন্তো বনং সর্ব্বং ন তেঽপশ্যন্ত তং জনাঃ ॥১৫॥
আগম্য নগরং ভূয় ইদমূচুঃ পৃথাং তদা ।
ন দৃশ্যতে মহাবাহুরম্ব ! ভীমো মহাবলঃ ॥১৬॥

কুন্ত্যুবাচ ।

ন চ প্রীণয়তে চক্ষুঃ সদা দুর্য্যোধনস্য সঃ ।
ক্রূরোঽসৌ দুর্ম্মতিঃ ক্ষুদ্রো রাজ্যলুব্ধোঽনপত্রপঃ ॥১৭॥
নিহন্যাদপি তং বীরং জাতমন্যুঃ সুযোধনঃ ।
তেন মে ব্যাকুলং চিত্তং হৃদয়ং দহ্যতীব চ ॥১৮॥

বিদুর উবাচ ।

মৈবং বদস্ব কল্যাণি ! শেষসংরক্ষণং কুরু ।
প্রত্যাদিষ্টো হি দুষ্টাত্মা শেষেঽপি প্রহরেত্তব ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উদৈরয়ন্ উচ্চারিতবন্তঃ । বিচিন্বন্তঃ অন্বিষ্যন্তঃ । তং ভীমসেনম্ ॥১৫॥
আগম্যেতি । পৃথাং কুন্তীম্ । হে অম্ব ! মাতঃ ! ॥১৬॥
নেতি । স ভীমঃ । অসৌ দুর্য্যোধনঃ । ক্রূরঃ খলঃ, ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, অনপত্রপো নির্লজ্জঃ ॥১৭॥
নিহন্যাদিতি । জাতমন্যুঃ কুতোঽপি জাতক্রোধঃ । দহ্যতি দহ্যতে, পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১৮॥
মেতি । বদস্ব ব্যক্তং ব্রূহি । প্রত্যাদিষ্টস্তিরস্কৃতঃ । প্রহরেদনিষ্টং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবতীতি ন মন্যতে ॥৯॥ যতো ভীমং প্রসুপ্তং ন মন্যে, অপি তু হত ইত্যেব মন্যে ॥১০—১৪॥

তাঁহারা সত্বর বনে যাইয়া উচ্চস্বরে 'ভীম ! ভীম !' বলিয়া ডাকিলেন এবং সমস্ত বন অন্বেষণ করিলেন; তথাপি তাঁহারা ভীমকে দেখিতে পাইলেন না ॥১৫॥

সুতরাং তাঁহারা পুনরায় নগরে আসিয়া তখন কুন্তীকে এই কথা বলিলেন—'মা ! আমরা মহাবাহু ভীমসেনকে দেখিতে পাইলাম না' ॥১৬॥

কুন্তী বলিলেন—'ভীম কোন সময়েই দুর্য্যোধনের নয়নানন্দ জন্মায় না। কারণ, দুর্য্যোধন খল, দুষ্টবুদ্ধি, নীচাশয়, রাজ্যলোভী এবং নির্লজ্জ ॥১৭॥

সুতরাং দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া হয় ত ভীমসেনকে হত্যাও করিতে পারে। তাহাতেই আমার মন আকুল হইয়াছে এবং হৃদয় যেন দগ্ধ হইতেছে' ॥১৮॥

[১৫]···উচ্চৈরুদীরয়ন্··· ।

দীর্ঘায়ুষস্তব সুতা যথোবাচ মহামুনিঃ।
আগমিষ্যতি তে পুত্রঃ প্রীতিঞ্চোৎপাদয়িষ্যতি ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা যযৌ বিদ্বান্ বিদুরঃ স্বং নিবেশনম্।
কুন্তী চিন্তাপরা ভূত্বা সহাসীনা সুতৈর্গৃহে ॥২১॥
ততোঽষ্টমে তু দিবসে প্রত্যবুধ্যত পাণ্ডবঃ।
তস্মিংস্তথা রসে জীর্ণে সোঽপ্রমেয়বলো বলী ॥২২॥
তং দৃষ্ট্বা প্রতিবুদ্ধন্তু পাণ্ডবং তে ভুজঙ্গমাঃ।
সান্ত্বয়ামাসুরব্যগ্রা বচনঞ্চেদমব্রুবন্ ॥২৩॥
যত্তে পীতো মহাবাহো! রসোঽয়ং বীর্য্যসম্ভৃতঃ।
তস্মান্নাগাযুতবলো রণেঽধৃষ্যো ভবিষ্যসি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি। মহামুনির্ব্যাসঃ। পুত্রো ভীমসেনঃ ॥২০॥

এবমিতি। নিবেশনং গৃহম্। আসীনা তিষ্ঠন্তী আসীৎ ॥২১॥

তত ইতি। প্রত্যবুধ্যত জাগরিতঃ, পাণ্ডবো ভীমঃ। রসে রসায়নে। বলী স্বভাবতো বলবানপি, অপ্রমেয়বলোঽভবৎ ॥২২॥

তমিতি। প্রতিবুদ্ধং জাগরিতম্। সান্ত্বয়ামাসুরাশ্বাসয়ামাসুঃ ॥২৩॥

যদিতি। তে ত্বয়া। নাগাযুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলশালী। অধৃষ্যঃ অজয্যঃ ॥২৪॥

বিদুর বলিলেন—'কল্যাণি! একথা বড় করিয়া বলিবেন না, শেষরক্ষা করুন। তিরস্কার করিলে, হয় ত দুরাত্মা পরেও আপনার অনিষ্ট করিবে ॥১৯॥

মহর্ষি বেদব্যাস যেরূপ বলিয়াছেন, তাহাতে আপনার পুত্রগণ দীর্ঘায়ুই হইবে। অতএব আপনার পুত্র ফিরিয়া আসিবে এবং আনন্দ জন্মাইবে' ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানী বিদুর এই কথা বলিয়া আপন গৃহে চলিয়া গেলেন; এদিকে কুন্তী অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া পুত্রগণের সহিত গৃহেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পর, অষ্টম দিনে ভীম জাগরিত হইলেন এবং সেই রসায়ন জীর্ণ কর়ায় তিনি স্বভাবতঃ বলবান্ হইয়াও অসাধারণ বলবান্ হইলেন ॥২২॥

তিনি জাগরিত হইয়াছেন দেখিয়া সেই নাগেরা সুস্থ থাকিয়া তাঁহাকে আশ্বস্ত করিল এবং এই কথা বলিল— ॥২৩॥

'ভীম! তুমি যখন এই বলকারী রসায়ন পান করিয়াছ, তখন তোমার দশ হাজার হস্তীর বল হইবে এবং যুদ্ধে তুমি অন্যের অজেয় হইবে ॥২৪॥

[২২]...তস্মিংস্তদা...। [২৩]...প্রতিবুধ্যন্তম্...।

গচ্ছাদ্য স্বগৃহং স্নাতো দিব্যৈরেভিঃ শুভৈর্জলৈঃ।
ভ্রাতরস্তেঽনুতপ্যন্তে ত্বাং বিনা কুরুপুঙ্গব। ॥২৫॥
ততঃ স্নাতো মহাবাহুঃ শুচিঃ শুক্লাম্বরস্রজঃ।
ততো নাগস্য ভবনে কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ॥২৬॥
ওষধীভির্বিষঘ্নীভিঃ সুরভীভির্বিশেষতঃ।
ভুক্তবান্ পরমান্নঞ্চ নাগৈর্দত্তং মহাবলঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
পূজিতো ভুজগৈর্বীর আশীর্ভিশ্চাভিনন্দিতঃ।
দিব্যাভরণসংছন্নো নাগানামন্ত্র্য পাণ্ডবঃ ॥২৮॥
উদতিষ্ঠৎ প্রহৃষ্টাত্মা নাগলোকাদরিন্দমঃ।
উৎক্ষিপ্তঃ স তু নাগেন জলাজ্জলরুহেক্ষণঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্নেব বনোদ্দেশে স্থাপিতঃ কুরুনন্দনঃ।
তে চান্তর্দধিরে নাগাঃ পাণ্ডবস্যৈব পশ্যতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি। গমনং প্রতি হেতুমাহ ভ্রাতর ইতি। ভ্রাতৃপদং মাতুরপ্যুপলক্ষণম্ ॥২৫॥

তত ইতি। "টাপঞ্চাপি হলন্তানাম্" ইত্যুক্তেঃ স্রক্‌শব্দাৎ টাপি স্রজেতি রূপম্, ততশ্চ শুক্লে অম্বরস্রজে যস্য সঃ। ওষধীভির্যুক্তং পরমান্নম্, ভুক্তবান্ ॥২৬—২৭॥

পূজিত ইতি। দিব্যৈরাভরণৈর্নাগদত্তৈঃ সংছন্ন আবৃতগাত্রঃ। আমন্ত্র্য আত্মগমনং সম্প্রার্থ্য। উৎক্ষিপ্তো ভূমাবুত্তোলিতঃ। জলরুহেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ ॥২৮—২৯॥

তুমি, এই অলৌকিক ও মঙ্গলকর জলে স্নান করিয়া অদ্যই স্বগৃহে গমন কর। কারণ, তোমার বিচ্ছেদে তোমার মাতা ও ভ্রাতারা বড়ই উদ্বেগ ভোগ করিতেছেন' ॥২৫॥

তদনন্তর, ভীমসেন সেই জলে স্নান করিয়া পবিত্র হইলেন এবং শুভ্রবর্ণ বস্ত্র ও মাল্য ধারণ করিলেন; তাহার পর সেই নাগভবনেই নাগেরা কৌতুকী হইয়া তাঁহার যাত্রাকালীন মঙ্গলাচরণ করিল; পরে তিনি বিষনাশক অথচ সুগন্ধি ঔষধের সহিত নাগদত্ত উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করিলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর, নাগেরা তাঁহার বিশেষ আদর করিল, আশীর্ব্বাদ করিয়া আনন্দিত করিল এবং উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট অলঙ্কার দিল; ভীম সেই অলঙ্কার সকল পরিধান করিয়া, নাগদিগের নিকট বিদায় লইয়া, হৃষ্টচিত্তে নাগভবন হইতে প্রস্থান করিলেন; তখন কোন নাগ তাঁহাকে জল হইতে তুলিয়া দিল ॥২৮—২৯॥

[২৫] গচ্ছাদ্য ত্বক স্বগৃহং স্নাতো দিব্যৈরিমৈর্জলৈঃ…।

তত উত্থায় কৌন্তেয়ো ভীমসেনো মহাবলঃ।
আজগাম মহাবাহুর্মাতুরন্তিকমঞ্জসা ॥৩১॥
ততোঽভিবাদ্য জননীং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমেব চ।
কনীয়সঃ সমাঘ্রায় শিরঃস্বরিবিমর্দ্দনঃ ॥৩২॥
তৈশ্চাপি সম্পরিম্বক্তঃ সহ মাত্রা নরর্ষভৈঃ।
অন্যোন্যগতসৌহার্দ্দাদ্দিষ্ট্যা দিষ্ট্যেতি চাব্রুবন্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তৎ সর্বমাচষ্ট দুর্য্যোধনবিচেষ্টিতম্।
ভ্রাতৃণাং ভীমসেনশ্চ মহাবলপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
নাগলোকে চ যদ্বৃত্তং গুণদোষমশেষতঃ।
তচ্চ সর্বমশেষেণ কথয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমমাহ বচোঽর্থবৎ।
তূষ্ণীং ভব ন তে জল্প্যমিদং কার্য্যং কথঞ্চন ॥৩৬॥ *

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। স্থাপিতস্তেনৈব নাগেনেতি সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

তত ইতি। অঞ্জসা দ্রুতম্, "দ্রাগঝটিত্যঞ্জসাহ্নায় দ্রাঙ্মঙ্ক্ষু সপদি দ্রুতে" ইত্যমরঃ ॥৩১॥

তত ইতি। অরিবিমর্দ্দনো ভীমসেনঃ, মাত্রা সহ তৈশ্চাপি নরর্ষভৈর্যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ, সম্পরিম্বক্তঃ সমালিঙ্গিতঃ। দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা অতিভাগ্যেন প্রাপ্তোঽসীতি শেষঃ ॥৩২—৩৩॥

তত ইতি। আচষ্ট উক্তবান্ ॥৩৪॥

নাগেতি। গুণশ্চ বাসুকের্দয়াদিঃ দোষশ্চ নাগদংশনাদিস্তৎ। পাণ্ডবো ভীমঃ ॥৩৫॥

এবং সেই বনপ্রান্তেই আনিয়া রাখিল। তাহার পর, ভীমের সাক্ষাতেই তাহারা অন্তর্হিত হইল ॥৩০॥

তদনন্তর ভীমসেন সে স্থান হইতে উঠিয়া সত্বরই মাতার নিকট আসিলেন ॥৩১॥

তাহার পর, ভীম মাতা ও জ্যেষ্ঠভ্রাতাকে নমস্কার করিয়া কনিষ্ঠভ্রাতাদের মস্তকাঘ্রাণ করিলে, মাতার সহিত সেই ভ্রাতারাও তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন এবং পরস্পর সৌহার্দ্দবশতঃ বলিলেন যে, অত্যন্ত সৌভাগ্যবশতই আবার তোমাকে পাইলাম' ॥৩২-৩৩॥

তদনন্তর, ভীমসেন ভ্রাতাদের নিকটে দুর্য্যোধনের সমস্ত ব্যবহারের কথাই বলিলেন ॥৩৪॥

এবং নাগলোকে যে সকল ভাল বা মন্দ ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহাও বলিলেন ॥৩৫॥

---

* হন্ত! যাবন্তি পুস্তকানি সংগৃহীতানি, ইতঃ পরং তাবন্ত এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে।

ইতঃ প্রভৃতি কৌন্তেয়া রক্ষতান্যোন্যমাদৃতাঃ।
এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৭॥
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈরপ্রমত্তোঽভবত্তদা।
যদা ত্ববগতাস্তে বৈ পাণ্ডবাস্তস্য কর্ম্ম তৎ ॥৩৮॥
ন স্বেব বহুলং চক্রুঃ প্রযতা মন্ত্ররক্ষণে।
ধর্ম্মাত্মা বিদুরস্তেষাং প্রদদৌ মতিমান্ মতিম্ ॥৩৯॥ (বিশেষকম্)
দুর্য্যোধনোঽপি তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবং পুনরাগতম্।
নিশ্বসংশ্চিন্তয়ংশ্চৈবমহন্যহনি তপ্যতে ॥৪০॥
কুমারান্ ক্রীড়মানাংস্তান্ দৃষ্ট্বা রাজাতিদুর্ম্মদান্।
গুরুং শিক্ষার্থমন্বিষ্য গৌতমং তান্ ন্যবেদয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অর্থবদ্‌যুক্তিযুক্তমিত্যর্থঃ। জল্লাং ব্যক্তং বাচ্যম্ ॥৩৬॥

ইত ইতি। হে কৌন্তেয়াঃ! ইতঃ প্রভৃতি যূয়ম্, আদৃতা রক্ষায়াং যত্নবন্তঃ সন্তঃ, অন্যোন্যং পরস্পরং রক্ষত। অপ্রমত্তো রক্ষায়াং সাবধানঃ। তস্য দুর্য্যোধনস্য, তৎ ভীমায় বিষদানরূপং কর্ম্ম। বহুলং লোকান্তিকে প্রকাশাধিক্যতম্। প্রযতা যত্নবন্তঃ। মতিং সর্ব্বেষ্বেব কার্য্যেষু বুদ্ধিম্ ॥৩৭—৩৯॥

দুর্য্যোধন ইতি। পাণ্ডবং ভীমম্। তপ্যতে স্ম বৈরানলেনেতি ভাবঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মচেতি দুর্য্যোধনস্তং দ্রষ্টুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ বদস্ব বিপরীতং মন্ত্রেথাঃ। প্রত্যাদিষ্টঃ

তৎপরে, যুধিষ্ঠির এই যুক্তিসঙ্গত কথা ভীমকে বলিলেন—'ভীম! চুপ কর, কোন প্রকারেই এই ঘটনা তোমার স্পষ্ট করিয়া বলা উচিত নহে ॥৩৬॥

হে পাণ্ডবগণ! তোমরা আজ হইতে বিশেষ যত্নবান্ হইয়া পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা কর' এই রূপ বলিয়া যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া, তখন হইতেই আত্মরক্ষায় সাবধান হইলেন। আর, পাণ্ডবগণ যখন বুঝিতে পারিলেন যে, ভীমকে বিষদান করা দুর্য্যোধনেরই কার্য্য; তখন হইতেই তাঁহারা মন্ত্রগোপনে যত্নবান্ হইয়া, সে ঘটনা আর প্রচার করিলেন না। এদিকে ধার্ম্মিক ও বুদ্ধিমান্ বিদুর সকল কার্য্যেই পাণ্ডবগণকে বুদ্ধি দিতে লাগিলেন ॥৩৭-৩৯॥

দুর্য্যোধনও ভীম পুনরায় আসিয়াছেন দেখিয়া দুঃখনিশ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া এবং চিন্তাকুল হইয়া সর্ব্বদাই বিদ্বেষসন্তাপ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

শরস্তম্বে সমুদ্ভূতং বেদশাস্ত্রার্থপারগম্।
অধিজগ্মুশ্চ কুরবো ধনুর্বেদং কৃপাত্তু তে ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ভীমপ্রত্যাগমনং নাম চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

কৃপস্যাপি মম ব্রহ্মন্! সম্ভবং বক্তুমর্হসি।
শরস্তম্বাৎ কথং জজ্ঞে কথঞ্চাস্ত্রাণ্যবাপ্তবান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কুমারানিতি। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ অতিদুর্মদান্ নিতান্তদুর্দ্ধর্ষান্। অধিজ্ঞ আনীয়েতি শেষঃ। কুরবো যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদয়ঃ কুরুবালকাঃ। কৃপাৎ কৃপাচার্য্যাৎ ॥৪১—৪২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কৃপস্যেতি। হে ব্রহ্মন্! বৈশম্পায়ন!। সম্ভবং জন্ম ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুতো ভীমং হতবানসীত্যুপালম্ভঃ ॥১৯—৪০॥ তান্ কুরুবালকান্ স্ববেদয়ৎ ॥৪১—৪২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

—:*:—

গুরুধারকমপি কৌরবাণাং মাহাত্ম্যং বক্তুং গুর্কোঃ কৃপদ্রোণয়োরপ্যুৎপত্তিং বিশিষ্টা-

---

সেই দুর্দ্দান্ত বালকগণ সর্ব্বদাই খেলা করে ইহা দেখিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহাদের শিক্ষার জন্য অন্বেষণ করিয়া, শরবণে জাত, বেদশাস্ত্রজ্ঞ এবং গৌতম গোত্র একটী গুরুকে আনয়ন করিয়া, তাঁহার নিকট বালকগণকে সমর্পণ করিলেন; বালকগণও সেই কৃপাচার্য্যের নিকট ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা করিতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

—:⊙:—

জনমেজয় বলিলেন—মহর্ষি বৈশম্পায়ন! আপনি আমার নিকট কৃপা-

---

* '…সপ্তবিংশত্যধিক…' '…উনত্রিংশদধিকঃ…' 'উনচত্বারিংশদধিকঃ…' ইতি পাঠান্তরাণি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মহর্ষের্গৌতমস্যাসীচ্ছরদ্বান্ নাম গৌতমঃ।
পুত্রঃ কিল মহারাজ! জাতঃ সহ শরৈর্বিভো! ॥২॥
ন তস্য বেদাধ্যয়নে তথা বুদ্ধিরজায়ত।
যথাস্য বুদ্ধিরভবদ্ধনুর্বেদে পরন্তপ! ॥৩॥
অধিজগ্মুর্যথা বেদাংস্তপসা ব্রহ্মচারিণঃ।
তথা স তপসোপেতঃ সর্বাণ্যস্ত্রাণ্যবাপ হ ॥৪॥
ধনুর্বেদপরত্বাচ্চ তপসা বিপুলেন চ।
ভৃশং সন্তাপয়ামাস দেবরাজং স গৌতমঃ ॥৫॥
ততো জানপদীং নাম দেবকন্যাং সুরেশ্বরঃ।
প্রাহিণোত্তপসো বিঘ্নং কুরু তস্যেতি কৌরব! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি। গৌতমো গৌতমগোত্রঃ। শরপ্রীতিবশাদেব শরসহজাতত্বোক্তিঃ ॥২॥
নেতি। তস্য শরদ্বতঃ ॥৩॥
অধীতি। ব্রহ্মচারিণঃ শরদ্বত এব সতীর্থাঃ। স শরদ্বান্ ॥৪॥
ধনুরিতি। ধনুর্বেদপরত্বাৎ তত্রাসক্তত্বাৎ স গৌতমঃ শরদ্বান্ ॥৫॥
তত ইতি। দেবকন্যাম্ অপ্সরোরূপাম্। সুরেশ্বরো দেবরাজঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহাধ্যায়াত্যাং কৃপস্যাপীত্যাদিনা ॥১॥ শরদ্বান্নামতঃ, গৌতমো গোত্রতঃ, শরৈঃ সহ জাতঃ

চার্য্যেরও জন্মবৃত্তান্ত বলুন। তিনি কি প্রকারে শরবণ হইতে জন্মিলেন; এবং কি প্রকারেই বা অস্ত্র শিক্ষা করিলেন? ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! মহর্ষি গোতমের 'শরদ্বান্' নামে এক পুত্র ছিলেন; তিনি শরের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥২॥

তাঁহার ধনুর্ব্বেদে যেমন বুদ্ধি ছিল বেদাধ্যয়নে তেমন বুদ্ধি ছিল না ॥৩॥

অন্যান্য ব্রহ্মচারী সতীর্থেরা তপস্যার সহিত যেমন বেদ অধ্যয়ন করিতেন, তিনি তেমনই তপস্যার সহিত সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিতেন ॥৪॥

সেই গোতমনন্দন শরদ্বান্ আপন ধনুর্বেদতৎপরতায় এবং প্রচুর তপস্যায় দেবরাজকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

তখন, 'তুমি যাইয়া শরদ্বানের তপস্যার বিঘ্ন কর' এই কথা বলিয়া দেবরাজ 'জানপদী'নাম্নী কোন অপ্সরাকে শরদ্বানের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥৬॥

---

[৬] ততো জালপদীম্..., ততো জাতপদীম্...।

সা হি গত্বাশ্রমং তস্য রমণীয়ং শরদ্বতঃ।
ধনুর্ব্বাণধরং বালা লোভয়ামাস গৌতমম্ ॥৭॥
তামেকবসনাং দৃষ্ট্বা গৌতমোঽপ্সরসং বনে।
লোকেঽপ্রতিমসংস্থানাম্ উৎফুল্লনয়নোঽভবৎ ॥৮॥
ধনুশ্চ হি শরস্তস্য করাভ্যামপতদ্ভুবি।
বেপথুশ্চাপি তাং দৃষ্ট্বা শরীরে সমজায়ত ॥৯॥
স তু জ্ঞানগরীয়স্ত্বাত্তপসশ্চ সমন্বয়াৎ।
অবতস্থে মহাপ্রাজ্ঞো ধৈর্য্যেণ পরমেণ হ ॥১০॥
যস্তস্য সহসা রাজন্! বিকারঃ সমদৃশ্যত।
তেন সুস্রাব রেতোঽস্য স চ তন্নাববুধ্যত ॥১১॥
ধনুশ্চ সশরং ত্যক্ত্বা তথা কৃষ্ণাজিনানি চ।
স বিহায়াশ্রমং তঞ্চ তাঞ্চৈবাপ্সরসং মুনিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। বালা জানপদী। লোভয়ামাস হাবভাবাদিনা স্বসঙ্গমে ॥৭॥

তামিতি। একবসনাম্, অতএব সর্ব্বাঙ্গদর্শনসম্ভব ইতি ভাবঃ। অপ্রতিমসংস্থানাং নিরুপমসুন্দরাকৃতীম্। উৎফুল্লনয়নোঽভবৎ, ভাবাবির্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ধনুরিতি। বেপথুঃ কম্পঃ। দৃষ্ট্বা স্থিতস্তেতি শেষঃ। অতএব নৈককর্তৃকত্বহানিঃ ॥৯॥

স ইতি। সমন্বয়াৎ অনুবৃত্তেঃ সর্ব্বদা তপোনিবন্ধনসংযমস্থিতেরিত্যর্থঃ ॥১০॥

য ইতি। সমদৃশ্যত স্বয়মেবান্বভূয়ত। তৎ রেতসঃ স্রবণম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শয়া এব বা অস্য বন্ধুবৎ প্রিয়া ইত্যর্থঃ ॥২॥ তদেবাহ, ন তস্যেত্যাদিনা ॥৩—৯॥ সমর্থনাৎ

সেই জানপদী শরদ্বানের মনোহর আশ্রমে যাইয়া, ধনুর্ব্বাণধারী শরদ্বানকে লুব্ধ করিয়া ফেলিল ॥৭॥

জগতে অতুলনীয় সুন্দরী এবং একবস্ত্রা সেই অপ্সরাটীকে বনের ভিতরে দেখিয়া শরদ্বানের নয়নযুগল উৎফুল্ল হইল ॥৮॥

এবং তাহাকে দেখিয়া তাঁহার হস্তযুগল হইতে ধনু ও বাণ ভূতলে পড়িয়া গেল এবং শরীরে কম্প উপস্থিত হইল ॥৯॥

কিন্তু তিনি অত্যন্ত জ্ঞানী ও তপঃসংযমী বলিয়া বিশেষ ধৈর্য্য সহকারে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০॥

কিন্তু হঠাৎ তাঁহার যে বিকার জন্মিয়াছিল, তাহাতেই তাঁহার শুক্রস্খলন হইল; তাহা তিনি বুঝিতে পারিলেন না ॥১১॥

[৯] ধনুশ্চ সশরং তস্য...। [১০] তপসশ্চ সমর্থনাৎ...।

জগাম রেতস্তত্তস্য শরস্তম্বে পপাত হ।
শরস্তম্বে চ পতিতং দ্বিধা তদভবন্নৃপ। ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাথ মিথুনং জজ্ঞে গৌতমস্য শরদ্বতঃ।
মহর্ষের্গৌতমস্যাস্য হ্যাশ্রমস্য সমীপতঃ ॥১৪॥
মৃগয়াং চরতো রাজ্ঞঃ শান্তনোস্তু যদৃচ্ছয়া।
কশ্চিৎ সেনাচরোঽরণ্যে মিথুনং তদপশ্যত ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ধনুশ্চ সশরং দৃষ্ট্বা তথা কৃষ্ণাজিনানি চ।
জ্ঞাত্বা দ্বিজস্য চাপত্যে ধনুর্বেদান্তগস্য হ ॥১৬॥
স রাজ্ঞে দর্শয়ামাস মিথুনং সশরং ধনুঃ।
স তদাদায় মিথুনং রাজা চ কৃপয়ান্বিতঃ ॥১৭॥
আজগাম গৃহানেব মম পুত্রাবিতি ব্রুবন্।
ততঃ সংবর্দ্ধয়ামাস সংস্কারৈশ্চাপ্যযোজয়ৎ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি। অপ্সরসং তৎসমীপং জগামেত্যন্বয়ঃ। শরস্তম্বে শরাখ্যতৃণগুচ্ছে। দ্বিধেতি একেন শরকাণ্ডেন বিভক্তীকরণাদিতি ভাবঃ। তৎ রেতঃ ॥১২—১৩॥

তস্যেতি। তস্য তস্মাৎ দ্বিধাভূতরেতসঃ, মিথুনং স্ত্রীপুরুষদ্বয়ম্। যদৃচ্ছয়া, ঈশ্বরেচ্ছয়া। সেনাচরঃ সৈনিকঃ। তন্মিথুনং জাতং স্ত্রীপুরুষদ্বয়ম্ ॥১৪—১৫॥

ধনুরিতি। দ্বিজস্য ব্রাহ্মণস্য, অপত্যে স্ত্রীপুরুষাত্মকং সন্তানদ্বয়ম্। স সেনাচরঃ। স শান্তনুঃ। পুত্রী চ পুত্রশ্চেতি পুত্রৌ। সংস্কারৈর্জাতকর্ম্মাদিভিঃ ॥১৬—১৮॥

তাহার পর, তিনি ধনু, বাণ ও কৃষ্ণাজিন ফেলিয়া দিয়া এবং সে আশ্রম ত্যাগ করিয়া, সেই অপ্সরাটীর নিকট গেলেন। এদিকে কিন্তু তাঁহার সেই শুক্র একটা শরস্তম্বের উপরে পড়িয়াছিল এবং তাহা দুই ভাগে বিভক্ত হইয়াছিল ॥১২—১৩॥

সেই শুক্র হইতে শরদ্বানের একটী পুত্র এবং একটী কন্যা জন্মিয়াছিল। এদিকে শরদ্বানের সেই আশ্রমের নিকটে শান্তনু রাজা মৃগয়ার জন্য বিচরণ করিতেছিলেন; ঈশ্বরেচ্ছাবশতঃ তাঁহার কোন সৈন্য সেই পুত্র ও কন্যাটীকে দেখিতে পাইল ॥১৪—১৫॥

সেই সৈন্য ধনু, বাণ ও কৃষ্ণাজিন দেখিয়া, সেই সন্তান দুইটী যে কোন ধনুর্ব্বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণের, তাহা বুঝিতে পারিয়া, রাজা শান্তনুকে সেই বালক দুইটী, ধনু ও বাণ দেখাইয়া দিল। তখন রাজা দয়া করিয়া, সেই বালক দুইটীকে লইয়া, 'ইহারা আমারই পুত্র ও কন্যা' এইরূপ বলিতে

প্রাতীপেয়ো নরশ্রেষ্ঠো মিথুনং গৌতমস্য তৎ।
কৃপয়া যস্ময়া বালাবিমৌ সংবর্দ্ধিতাবিতি ॥১৯॥
তস্মাত্তয়োর্নাম চক্রে তদেব স মহীপতিঃ।
তস্মাৎ কৃপ ইতি খ্যাতঃ কৃপী কন্যা চ সাঽভবৎ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
পিতাপি গৌতমস্তত্র তপসা তাববিন্দত।
আগত্য তস্মৈ গোত্রাদি সর্বমাখ্যাতবাংস্তদা ॥২১॥
কৃপোঽপি চ তদা রাজন্! ধনুর্ব্বেদপরোঽভবৎ।
চতুর্বিধং ধনুর্বেদং শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২২॥
নিখিলেনাস্য তৎ সর্ব্বং গুহ্যমাখ্যাতবান্ পিতা।
সোঽচিরেণৈব কালেন পরমাচার্য্যতাং গতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাতীতি। প্রতীপস্যাপত্যমিতি প্রাতীপেয়ঃ শান্তনুঃ। মিথুনং স্ত্রীপুংসাত্মকৌ, বালা চ বালশ্চেতি বালৌ। তদেব কৃপাযোগাৎ কৃপঃ কৃপী চ ॥১৯—২০॥

পিতেতি। গৌতমঃ শরদ্বান্। অবিন্দত জ্ঞানেনালভত জ্ঞাতবানিত্যর্থঃ। তস্মৈ কৃপায় ॥২১॥

কৃপ ইতি। বহুলবিপক্ষৈঃ স্বল্পস্বপক্ষেণ যুদ্ধকরণম্, স্বল্পবিপক্ষৈর্বহুলস্বপক্ষেণ যুদ্ধকরণম্, স্বপক্ষাবসাদে প্রত্যবস্থানম্, বিপক্ষাবসাদে তদাসাদনঞ্চেতি চতুর্ব্বিধম্। নিখিলেন সাকল্যেনেত্যর্থঃ। অস্য কৃপস্য সমীপে। পিতা শরদ্বান্। স কৃপঃ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যাৎ। "সমন্বয়াৎ" ইতি পাঠান্তরম্ ॥১০—১৭॥ পুত্রী চ পুত্রশ্চ পুত্রৌ ॥১৮॥ প্রাতীপেয়ঃ প্রতীপপুত্রঃ ॥১৯—২০॥ (পাঠান্তরে) গোপিতৌ রাজ্ঞা পালিতৌ ॥২১॥ চতুর্ব্বিধং মুক্তামুক্তং মুক্তামুক্তং মন্ত্রমুক্তং চেতি। মুক্তং বাণাদি। অমুক্তং খড়্গাদি। মুক্তামুক্তং

থাকিয়া আপন ভবনেই চলিয়া আসিলেন; তাহার পর তাহাদিগকে বর্দ্ধিত করিতে লাগিলেন এবং জাতকর্ম্মাদি সমস্ত সংস্কার করাইলেন ॥১৬—১৮॥

পরে, প্রতীপনন্দন নরশ্রেষ্ঠ শান্তনু ভাবিলেন—'আমি যখন কৃপা করিয়া শরদ্বানের এই পুত্র ও কন্যাটীকে বর্দ্ধিত করিলাম, তখন আমিই ইহাদের নামকরণ করিব'। ইহা ভাবিয়া তিনি তাহাদের সেই নামই করিলেন। তাহাতেই বালকটীর নাম হইল—'কৃপ' এবং বালিকাটীর নাম হইল—'কৃপী' ॥১৯—২০॥

পিতা শরদ্বান্ও তখন তপোবলে তাহাদের বৃত্তান্ত জানিতে পারিলেন এবং রাজভবনে আসিয়া কৃপের নিকট গোত্রপ্রভৃতি সমস্ত বলিলেন ॥২১॥

মহারাজ! কৃপও তখন ধনুর্ব্বেদশিক্ষাতেই নিরত হইলেন। সুতরাং

ততোঽধিজগ্মুঃ সর্ব্বে তে ধনুর্ব্বেদং মহারথাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রাত্মজাশ্চৈব পাণ্ডবাশ্চ মহাবলাঃ ॥২৪॥
বৃষ্ণয়শ্চ নৃপাশ্চান্যে নানাদেশসমাগতাঃ।
কৃপমাচার্য্যমাসাদ্য পরমাস্ত্রজ্ঞতাং গতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ববণি সম্ভবে কৃপোৎপত্তির্নাম পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ কৃপাচার্য্যাৎ, অধিজগ্মুরধীতবন্তঃ। নানাদেশেভ্যঃ সমাগতা ইতি নানাদেশসমাগতাঃ ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

সোপসংহারমস্ত্রম্। নিরুপসংহারমস্ত্রং মন্ত্রমুক্তম্। যথা শস্ত্রমস্ত্রং প্রত্যস্ত্রং পরমাস্ত্রং। যথা আদানং সন্ধানং বিমোক্ষঃ সংহারশ্চ ॥২২—২৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

—:*:—

তাঁহার পিতা শরদ্বান্ চতুর্বিধ ধনুর্ব্বেদ এবং নানাবিধ অস্ত্র ইত্যাদি সমস্ত গুপ্ত বিষয়ই কৃপকে অধ্যয়ন করাইলেন; তাহাতেই কৃপ অচিরকালমধ্যে একজন প্রধান আচার্য্য হইয়া উঠিলেন ॥২২—২৩॥

সেই জন্যই ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুর পুত্রগণ, বৃষ্ণিবংশীয়গণ এবং নানাদেশ হইতে আগত অন্যান্য রাজপুত্রগণ কৃপাচার্য্যের নিকট ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা করিতে লাগিলেন; ক্রমে তাঁহারা কৃপাচার্য্যকে শিক্ষক পাইয়া প্রধান অস্ত্রজ্ঞ হইয়া উঠিলেন ॥২৪—২৫॥

—:০:—

* ইদমধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে; দৃশ্যতে চাস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকাদৌ। অধ্যায়ে চেয়ং প্রত্যাযভেদাৎ। অগ্নিমধ্যায়ে বিবিধা এব পাঠভেদাঃ সন্তি।

ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বিশেষার্থী ততো ভীষ্মঃ পৌত্ত্রাণাং বিনয়েপ্সয়া।
ইম্বস্ত্রজ্ঞান্ পর্য্যপৃচ্ছদাচার্য্যান্ বীর্য্যসম্মতান্ ॥১॥
নাল্পধীর্নামহাভাগস্তথা নানস্ত্রকোবিদঃ।
নাদেবসত্ত্বো বিনয়েৎ কুরূনস্ত্রে মহাবলান্ ॥২॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য গাঙ্গেয়স্তদা ভরতসত্তম।।
দ্রোণায় বেদবিদুষে ভারদ্বাজায় ধীমতে ॥৩॥
পাণ্ডবান্ কৌরবাংশ্চৈব দদৌ শিষ্যান্নরর্ষভ।।
শাস্ত্রতঃ পূজিতশ্চৈব সম্যক্ তেন মহাত্মনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষেতি। ততো ভীষ্মঃ, পৌত্ত্রাণাং যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাম্, বিশেষার্থী বীরেষু প্রাধান্যার্থী সন্, বিনয়েপ্সয়া ততোঽপ্যধিকশিক্ষাদানেচ্ছয়া, ইম্বস্ত্রজ্ঞান্ ধনুর্ব্বেদজ্ঞান্, বীর্য্যেণ সম্মতান্ লোকৈরঙ্গীকৃতান্, আচার্য্যান্ শিক্ষকান্, পর্য্যপৃচ্ছৎ দ্বিজবন্দ্যাদীনিতি শেষঃ ॥১॥

উক্তার্থে হেতুমাহ নেতি। অল্পধীর্ন, অমহাভাগঃ অনুদারচেতা ন, অনস্ত্রকোবিদঃ অস্ত্রেষনধিকবিদ্বান্ ন, তথা ন দেবস্যেব সত্ত্বং বলং যস্য সঃ অদেবসত্ত্বোঽপি জনো ন, মহাবলান্ কুরূন্ কুরুবংশীয়বালকান্, অস্ত্রে বিনয়েৎ শিক্ষয়িতুং শক্নুয়াৎ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ভীষ্ম, যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতি পৌত্ত্রগণকে বীরগণের মধ্যে প্রধান করিবার জন্য, বিশেষ শিক্ষা দিবার ইচ্ছায় পর্য্যটকদিগের নিকট, ধনুর্ব্বেদজ্ঞ এবং বীর বলিয়া সর্বসম্মত আচার্য্যগণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

কারণ, যিনি বিশেষ বুদ্ধিমান্ নহেন, উদারচেতা নহেন, অস্ত্রে বিশেষ অভিজ্ঞ নহেন এবং দেবতার তুল্য বলবান্ নহেন, তিনি বলবান্ কুরুবালকদিগকে শিক্ষা দিতে পারেন না ॥২॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া ভীষ্ম, বেদজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ ভরদ্বাজনন্দন দ্রোণের নিকটে পাণ্ডব ও কৌরবগণকে শিষ্যরূপে সমর্পণ করিলেন; মহাত্মা ভীষ্ম শাস্ত্র অনুসারে যথানিয়মে সম্মান করিলে, উদারচেতা, অস্ত্রজ্ঞপ্রধান এবং যশস্বী

---

[৪]...সৎকৃতেন মহাত্মনা।

স ভীষ্মেণ মহাভাগস্তুষ্টোঽস্ত্রবিদুষাং বরঃ।
প্রতিজগ্রাহ তান্ সর্বান্ শিষ্যত্বেন মহাযশাঃ।
শিক্ষয়ামাস চ দ্রোণো ধনুর্ব্বেদমশেষতঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
তেঽচিরেণৈব কালেন সর্ব্বশস্ত্রবিশারদাঃ।
বভূবুঃ কৌরবা রাজন্! পাণ্ডবাশ্চামিতৌজসঃ ॥৬॥

জনমেজয় উবাচ।

কথং সমভবদ্‌দ্রোণঃ কথঞ্চাস্ত্রাণ্যবাপ্তবান্।
কথঞ্চাগাৎ কুরূন্ ব্রহ্মন্! কস্য পুত্রঃ স বীর্য্যবান্ ॥৭॥
কথঞ্চাস্য সুতো জাতঃ সোঽশ্বত্থামাঽস্ত্রবিত্তমঃ।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন! ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গঙ্গাদ্বারং প্রতি মহান্ বভূব ভগবানৃষিঃ।
ভরদ্বাজ ইতি খ্যাতঃ সততং শংসিতব্রতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। মহাত্মনা তেন ভীষ্মেণ, শাস্ত্রতঃ সম্যক্ পূজিতঃ অতএব তুষ্টঃ, অস্ত্রবিদুষাং বরো মহাযশা মহাভাগঃ স দ্রোণশ্চেত্যন্বয়ঃ। পঞ্চমং পদ্যং ষট্‌পদম্ ॥৩—৫॥

ত ইতি। সর্ব্বশস্ত্রবিশারদা অমিতৌজসশ্চ বভূবুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

কথমিতি। কুরূন্ কুরুদেশং কুরুবংশীয়ান্ বা ॥৭॥

কথমিতি। অস্ত্রবিৎসু প্রকৃষ্ট ইত্যস্ত্রবিত্তমঃ ॥৮॥

গঙ্গেতি। গঙ্গাদ্বারং প্রতি গঙ্গায়া নির্গমস্থানে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষেতি। বিনয়েপ্সয়া শিক্ষেচ্ছয়া ॥১॥ অদেবসত্ত্বঃ নাস্তি দেবস্যেব সত্ত্বং সামর্থ্যং যস্য

দ্রোণও সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাদিগকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করিলেন এবং সমগ্র ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা দিলেন ॥৩—৫॥

তাহাতে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ অচিরকালমধ্যেই সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ এবং অসাধারণ বলবান্ হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—দ্রোণাচার্য্য কি প্রকারে জন্মিয়াছিলেন, কি প্রকারেই বা তিনি অস্ত্রশিক্ষা করিয়াছিলেন, কৌরবগণের নিকটেই বা তিনি কেন আসিয়াছিলেন এবং তিনি কাঁহার পুত্র? ॥৭॥

অস্ত্রজ্ঞপ্রধান অশ্বত্থামাই বা তাঁহার পুত্র হইলেন কি প্রকারে? এই সমস্ত বিষয় আমি বিস্তৃতভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৮॥

---

[৮]···বিস্তরেণ প্রকীর্ত্তয়।

সোঽভিষেক্তুং ততো গঙ্গাং পূর্বমেবাগমন্নদীম্।
মহর্ষিভির্ভরদ্বাজো হবির্দ্ধানে চরন্ পুরা ॥১০॥
দদর্শাপ্সরসং সাক্ষাদ্ঘৃতাচীমাপ্লুতামৃষিঃ।
রূপযৌবনসম্পন্নাং মদদৃপ্তাং মদালসাম্ ॥১১॥
তস্যা বায়ুর্নদীতীরে বসনং পর্য্যকর্ষত।
ব্যপকৃষ্টাম্বরাং দৃষ্ট্বা তামৃষিশ্চকমে ততঃ ॥১২॥
তত্র সংসক্তমনসো ভরদ্বাজস্য ধীমতঃ।
ততোঽস্য রেতশ্চস্কন্দ তদৃষির্দ্রোণ আদধে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভরদ্বাজঃ, পুরা আগামিনি সময়ে, হবির্দ্ধানে অগ্নৌ হবিঃপ্রক্ষেপে চরন্ প্রবর্ত্তমানঃ হোমং করিষ্যন্নিত্যর্থঃ, অন্যৈর্মহর্ষিভিঃ সহ, অভিষেক্তুং স্নাতুম্, ঘৃতাচ্যা দর্শনাৎ পূর্ব্বমেব, ততঃ স্বাশ্রমাৎ গঙ্গাং নদীমগমৎ। "নিকটাগামিকে পুরা" ইত্যমরঃ ॥১০॥

দদর্শেতি। আপ্লুতাং স্নাতাং স্নানানন্তরং বসনং পরিবর্ত্তয়ন্তীমিত্যর্থঃ। মদেন যৌবনগর্ব্বেণ দৃপ্তাম্, মদেন তেন যৌবনমদেনৈব অলসাং মন্থরগমনাঞ্চ ॥১১॥

তস্যা ইতি। ব্যপকৃষ্টং বায়ুনা ব্যপকৃষ্যাপসারিতম্ অম্বরং বসনং যস্যাস্তাম্ ॥১২॥

তত্রেতি। তত্র ঘৃতাচ্যাম্। ততঃ কামাদেব। চস্কন্দ স্খলিতম্। দ্রোণে জল-গ্রহণার্থানীতে হোমকলশে, আদধে স্থাপিতবান্। "ঘটঃ কলশ উদ্যানং দ্রোণশ্চ জলগো-ঽর্থণঃ" ইতি বৈদ্যকপরিভাষা। অতএব পরত্র কলশ ইত্যুক্তম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সঃ ॥২—৯॥ স ইতি। ততঃ পূর্ব্বমেবাপ্লুতামিতি সম্বন্ধঃ। অজলপ্রবস্রাং বিবৃতাঙ্গীং দদর্শেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্ব্বদা দৃঢ়ব্রত ও মাহাত্ম্যশালী মহর্ষি ভরদ্বাজ গঙ্গার নির্গম স্থানে বাস করিতেন ॥৯॥

তিনি কোন সময়ে হোম করিবেন বলিয়া আপন আশ্রম হইতে অন্যান্য মহর্ষিগণের সহিত স্নান করিবার জন্য গঙ্গানদীতে গমন করেন ॥১০॥

তিনি সেখানে যাইয়া দেখেন—রূপ-যৌবন-সম্পন্না, যৌবনগর্বিতা এবং যৌবনমদে মন্দগমনা ঘৃতাচীনাম্নী অপ্সরা স্নান করিয়া উঠিয়া বস্ত্র পরিবর্ত্তন করিতেছে ॥১১॥

সেই নদীতীরে বায়ু তাহার বস্ত্র আকর্ষণ করিয়া নিয়াছেন, তাহাতে তাহার সমস্ত অঙ্গই দেখা যাইতেছে; এহেন রূপে তাহাকে দেখিয়া ভরদ্বাজের কামোদ্রেক জন্মে ॥১২॥

---

[১৩]…তদৃষের্দ্রোণ আদধে।

ততঃ সমভবদ্‌দ্রোণঃ কলশে তস্য ধীমতঃ।
অধ্যগীষ্ট স বেদাংশ্চ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ॥১৪॥
অগ্নিবেশ্যং মহাভাগং ভরদ্বাজঃ প্রতাপবান্‌।
প্রত্যপাদয়দাগ্নেয়মস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥১৫॥
অগ্নেস্তু জাতঃ স মুনিস্ততো ভরতসত্তম।
ভারদ্বাজং তদাগ্নেয়ং মহাস্ত্রং প্রত্যপাদয়ৎ ॥১৬॥
ভরদ্বাজসখা চাসীৎ পৃষতো নাম পার্থিবঃ।
তস্যাপি দ্রুপদো নাম তদা সমভবৎ সুতঃ ॥১৭॥
স নিত্যমাশ্রমং গত্বা দ্রোণেন সহ পার্ষতঃ।
চিক্রীড়াধ্যয়নঞ্চৈব চকার ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো রেতসঃ। দ্রোণে জাতত্বাদেব দ্রোণো নাম। অধ্যগীষ্ট অধীতবান্‌ ॥১৪॥

অগ্নীতি। অগ্নিবেশ্যং নাম কঞ্চিন্মুনিম্‌। প্রত্যপাদয়ৎ অশিক্ষয়ৎ ॥১৫॥

অগ্নেরিতি। স মুনিরগ্নিবেশ্যঃ। ভারদ্বাজং ভরদ্বাজপুত্রং দ্রোণম্‌, প্রত্যপাদয়দশিক্ষয়ৎ ॥১৬॥

ভরেতি। ভরদ্বাজঃ সখা যস্যেতি বহুব্রীহের্নাংপ্রত্যয়ঃ। তস্য পৃষতস্যাপি ॥১৭॥

স ইতি। পৃষতস্যাপত্যং পার্ষতো দ্রুপদঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ। সার্দ্ধঃ ॥১০—১২॥ দ্রোণে দ্রোণকলশাখ্যে যজ্ঞীয়পাত্রবিশেষে ॥১৩॥ যতো দ্রোণকলসে অভবৎ ততো দ্রোণ ইতি নাম নির্বক্তি, তত ইতি ॥১৪॥ ভরদ্বাজ আগ্নেয়মস্ত্রং অগ্নিবেশায়

তাহাতেই ভরদ্বাজের চিত্ত সংসক্ত হইয়া পড়ে, তখন তাঁহার শুক্রস্খলন হয়, ভরদ্বাজমুনি সেই শুক্র হস্তস্থিত কলশের ভিতরে রাখেন ॥১৩॥

ভরদ্বাজমুনির সেই শুক্র হইতেই কলশের ভিতরে দ্রোণ জন্মগ্রহণ করেন। সেই দ্রোণ যথাসময়ে সমস্ত বেদ ও বেদাঙ্গ অধ্যয়ন করেন ॥১৪॥

এদিকে অস্ত্রজ্ঞদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং প্রতাপশালী মহর্ষি ভরদ্বাজ মহাত্মা অগ্নিবেশ্যমুনিকে একটি আগ্নেয় অস্ত্র শিক্ষা দিয়াছিলেন ॥১৫॥

আবার, অগ্নির পুত্র সেই অগ্নিবেশ্যমুনি ভরদ্বাজের পুত্র দ্রোণকে সেই আগ্নেয় মহাস্ত্র শিক্ষা দেন ॥১৬॥

ওদিকে ভরদ্বাজের সখা পৃষতনামে কোন রাজা ছিলেন; তাঁহারও দ্রুপদ নামে একটি পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১৭॥

---

[১৫] অগ্নিবেশং মহাভাগম্‌…।

ততো ব্যতীতে পৃষতে স রাজা দ্রুপদোঽভবৎ।
পাঞ্চালেষু মহাবাহুরুত্তরেষু নরেশ্বর। ॥১৯॥
ভরদ্বাজোঽপি ভগবানারুরোহ দিবং তদা।
তত্রৈব চ বসন্ দ্রোণস্তপস্তেপে মহাতপাঃ ॥২০॥
বেদবেদাঙ্গবিদ্বান্ স তপসা দগ্ধকিল্বিষঃ।
ততঃ পিতৃনিযুক্তাত্মা পুত্রলোভান্মহাযশাঃ ॥২১॥
শারদ্বতীং ততো ভার্য্যাং কৃপীং দ্রোণোঽন্ববিন্দত।
অগ্নিহোত্রে চ ধর্ম্মে চ দমে চ সততং রতাম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
অলভদ্গৌতমী পুত্রমশ্বত্থামানমেব চ।
স জাতমাত্রো ব্যনদদ্যথৈবোচ্চৈঃশ্রবা হয়ঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পৃষতে তদাখ্যে রাজনি, ব্যতীতে মৃতে সতি ॥১৯॥

ভরেতি। তত্রৈব ভরদ্বাজাশ্রম এব ॥২০॥

বেদেতি। পিত্রা জীবতা ভরদ্বাজেন নিযুক্তো বিবাহায় প্রণোদিত আত্মা মনো যস্য সঃ, স দ্রোণঃ। শরদ্বতোঽপত্যং শারদ্বতী তাম্। দমে ইন্দ্রিয়সংযমে। অন্ববিন্দত অলভত ॥২১—২২॥

অলভদিতি। গৌতমী কৃপী। হয়ো ঘোটকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দদৌ, স চ অগ্নেঃ পুত্রোঽগ্নিবেশো ভারদ্বাজং দ্রোণং স্বগুরুপুত্রমাগ্নেয়মস্ত্রমশিক্ষয়দিতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ

সেই দ্রুপদ সর্ব্বদাই ভরদ্বাজের আশ্রমে যাইয়া দ্রোণের সঙ্গে খেলা করিতেন এবং অধ্যয়ন করিতেন ॥১৮॥

মহারাজ! পৃষত রাজা স্বর্গারোহণ করিলে, সেই দ্রুপদই উত্তর পাঞ্চালদেশের রাজা হন ॥১৯॥

মহর্ষি ভরদ্বাজও সেই সময়ে স্বর্গারোহণ করেন; তখন দ্রোণ সেই আশ্রমে থাকিয়াই তপস্যা করেন এবং ক্রমে অত্যন্ত তপস্বী হইয়া উঠেন ॥২০॥

বেদ ও বেদাঙ্গশাস্ত্রজ্ঞ দ্রোণের তপস্যায় তাঁহার সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া যায়। ওদিকে পূর্ব্বেই তাঁহার পিতা তাঁহাকে বিবাহ করিবার জন্য আদেশ করিয়াছিলেন; সুতরাং দ্রোণ শরদ্বানের কন্যা কৃপীকে বিবাহ করেন। সেই কৃপী, দ্রোণের অগ্নিহোত্রে, ধর্ম্মকার্য্যে ও ইন্দ্রিয়সংযমে সর্ব্বদাই সহচরী ছিলেন ॥২১—২২॥

[২১] বেদবেদাঙ্গবিদ্বান্ তপসা দগ্ধকিল্বিষঃ··।

তচ্ছ্রুত্বান্তর্হিতং ভূতমন্তরীক্ষস্থমব্রবীৎ ।
অশ্বস্যেবাস্য যৎ স্থাম নদতঃ প্রদিশো গতম্ ॥২৪॥
অশ্বত্থামৈব বালোঽয়ং তস্মান্নাম্না ভবিষ্যতি ।
সুতেন তেন সম্প্রীতো ভারদ্বাজস্ততোঽভবৎ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রৈব চ বসন্ ধীমান্ ধনুর্বেদপরোঽভবৎ ।
স শুশ্রাব মহাত্মানং জামদগ্ন্যং পরন্তপম্ ॥২৬॥
সর্বজ্ঞানবিদং বিপ্রং সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ।
ব্রাহ্মণেভ্যস্তদা রাজন্ ! দিৎসন্তং বসু সর্ব্বশঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
স রামস্য ধনুর্ব্বেদং দিব্যান্যস্ত্রাণি চৈব হ ।
শ্রুত্বা তেষু মনশ্চক্রে নীতিশাস্ত্রে তথৈব চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অন্তর্হিতমদৃশ্যম্, ভূতং দেবযোনিবিশেষঃ। স্থাম সামর্থ্যং সামর্থ্যনিবন্ধনো বিকটঃ শব্দ ইত্যর্থঃ। তথা চ অশ্বস্যেব স্থাম সামর্থ্যনিবন্ধনো বিকটঃ শব্দো যস্য সঃ অশ্বত্থামা। পৃষোদরাদিত্বাৎ স্থামশব্দগতসকারস্য তকারঃ। ইদমেব তৎসূত্রে শ্রীপতি- নাদা হৃতম্ ॥২৪—২৫॥

তত্রেতি। ধনুর্ব্বেদপর আত্মনৈব ধনুর্ব্বেদানুশীলনপরায়ণঃ। জ্ঞায়তে এভিরিতি জ্ঞানানি শাস্ত্রাণি তদ্বিদম্। সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারম্, বসু ধনম্, দিৎসন্তং দাতুমিচ্ছন্তম্ ॥২৬—২৭॥

স ইতি। তেষু রামাদেব তচ্ছিক্ষায়, নীতিশাস্ত্রে রামাদেব নীতিশাস্ত্রশিক্ষায়াম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫—২০॥ পিতৃভিঃ পুত্রমুৎপাদয়েতি নিযুক্ত আত্মা মনো যস্য স পিতৃনিযুক্তাত্মা ॥২১—২৪॥

সেই কৃপী অশ্বত্থামাকেই পুত্ররূপে লাভ করেন। সেই অশ্বত্থামা জন্মিবামাত্র উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের ন্যায় বিকট শব্দ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাহা শুনিয়া আকাশস্থ অদৃশ্য কোন দেবতা বলিয়াছিলেন যে, 'অশ্বের ন্যায় এই বালকের বিকট শব্দ যখন সকল দিকে গিয়াছে, তখন এই বালকের নাম অশ্বত্থামাই হইবে'। তখন দ্রোণ সেই পুত্র লাভ করিয়া বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৪—২৫॥

তৎপরে বুদ্ধিমান্ দ্রোণ পিতার সেই আশ্রমে থাকিয়াই নিজে নিজে ধনুর্ব্বেদের অনুশীলন করিতে লাগিলেন। তাহার মধ্যে তিনি শুনিলেন যে, সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ, সর্ব্বশস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং শত্রুহন্তা মহাত্মা পরশুরাম সেই সময়ে ব্রাহ্মণদিগকে নিজের সমস্ত ধন দান করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥২৬-২৭॥

ধনুর্ব্বেদ এবং অলৌকিক অস্ত্র সকল পরশুরামের শিক্ষা করা আছে, ইহা

ততঃ স ব্রতিভিঃ শিষ্যৈস্তপোযুক্তৈর্ম্মহাতপাঃ।
বৃতঃ প্রায়ান্মহাবাহুর্ম্মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২৯॥
ততো মহেন্দ্রমাসাদ্য ভারদ্বাজো মহাতপাঃ।
ক্ষান্তং দান্তমমিত্রঘ্নমপশ্যদ্‌ভৃগুনন্দনম্ ॥৩০॥
ততো দ্রোণো বৃতঃ শিষ্যৈরুপগম্য ভৃগূদ্বহম্।
আচখ্যাবাত্মনো নাম জন্ম চাঙ্গিরসঃ কুলে ॥৩১॥
নিবেদ্য শিরসা ভূমৌ পাদৌ চৈবাভ্যবাদয়ৎ।
ততস্তং সর্বমুৎসৃজ্য বনং জিগমিষুং তদা ॥৩২॥
জামদগ্ন্যং মহাত্মানং ভারদ্বাজোঽব্রবীদিদম্।
ভরদ্বাজাৎ সমুৎপন্নং তথা ত্বং মামযোনিজম্ ॥৩৩॥
আগতং বিত্তকামং মাং বিদ্ধি দ্রোণং দ্বিজোত্তম!।
তমব্রবীন্মহাত্মা স সর্বক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স দ্রোণঃ। বৃতো বেষ্টিতঃ। মহেন্দ্রং নাম রামাবাসভূতম্ ॥২৯॥

তত ইতি। ক্ষান্তং ক্ষমাশীলম্, দান্তম্ ইন্দ্রিয়দমনশালিনম্, অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্ ॥৩০॥

তত ইতি। অঙ্গিরসঃ কুলে জন্ম নিবেদ্য চ, ভূমৌ নতেন শিরসা পাদৌ চ অভ্যবাদয়ৎ। ততো ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, সর্ব্বমুৎসৃজ্য দত্ত্বা তদৈব বনং জিগমিষুং মহাত্মানং তং জামদগ্ন্যম্ ইদমব্রবীৎ। দ্রোণে জাতত্বাদেব মাম্ অযোনিজং বিদ্ধি। তথা বিত্তকামং ধনার্থিনমাগতং মাং দ্রোণং বিদ্ধি ॥৩১—৩৪॥

শুনিয়া দ্রোণ পরশুরামের নিকট হইতে সেই সকল শিক্ষা এবং নীতিশাস্ত্র শিক্ষা করিবার জন্য ইচ্ছা করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর দ্রোণ, ব্রতপরায়ণ ও তপস্বী শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহেন্দ্র পর্ব্বতে গমন করিলেন ॥২৯॥

দ্রোণ মহেন্দ্রপর্ব্বতে যাইয়া ক্ষমাশীল, ইন্দ্রিয়সংযমী ও শত্রুহন্তা পরশুরামের দর্শন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর দ্রোণ শিষ্যপরিবেষ্টিত অবস্থায় পরশুরামের নিকট উপস্থিত হইয়া, নিজের নাম বলিলেন, অঙ্গিরার বংশে জন্মের কথা জানাইলেন এবং ভূতলে মস্তক অবনত করিয়া তাঁহার চরণযুগলে নমস্কার করিলেন। কিন্তু পরশুরাম সর্ব্বস্ব দান করিয়া তখনই বনে যাইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন; এমন সময়ে দ্রোণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—'হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি মহর্ষি ভরদ্বাজের পুত্র, কিন্তু অযোনিজ। আমি ধন লাভ করিবার ইচ্ছায়

[৩৩]···তথা বেত্থামযোনিজম্। [৩৪]···দ্রোণং দ্বিজোত্তমমৃক্ষ্ণ।

স্বাগতং তে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! যদিচ্ছসি বদস্ব মে।
এবমুক্তস্তু রামেণ ভারদ্বাজোঽব্রবীদ্বচঃ ॥৩৫॥
রামং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠং দিৎসন্তং বিবিধং বসু।
অহং ধনমনন্তং হি প্রার্থয়ে বিপুলব্রত ! ॥৩৬॥

রাম উবাচ।

হিরণ্যং মম যচ্চান্যদ্বসু কিঞ্চিদিহ স্থিতম্।
ব্রাহ্মণেভ্যো ময়া দত্তং সর্বমেব তপোধন ! ॥৩৭॥
তথৈবেয়ং ধরা দেবী সাগরান্তা সপত্তনা।
কশ্যপায় ময়া দত্তা কৃৎস্না নগরমালিনী ॥৩৮॥
শরীরমাত্রমেবাদ্য ময়েদমবশেষিতম্।
অস্ত্রাণি চ মহার্হাণি শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। স্বাগতং সুখেনাগমনং জাতং কিমিতি কাকুঃ ॥৩৫॥

রামমিতি। প্রহরতাং যোদ্ধৄণাম্। প্রার্থয়তের্যাচনার্থত্বাৎ দ্বিকর্মকত্বম্ ॥৩৬॥

হিরণ্যমিতি। হিরণ্যং কৃতাকৃতে স্বর্ণরৌপ্যে, "স্যাৎ কোষশ্চ হিরণ্যঞ্চ হেমরূপ্যে কৃতাকৃতে" ইত্যমরঃ। কৃতং ঘটিতমলঙ্কারাদিরূপম্, অকৃতঞ্চ তয়োঃ পিণ্ডম্। বসু ধনম্ ॥৩৭॥

তথেতি। সপত্তনা সগ্রামা, নগরমালিনী নগরসমূহযুক্তা চেত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৩৮॥

আপনার নিকট আসিয়াছি, জানিবেন।' তখন মহাত্মা পরশুরাম দ্রোণকে বলিলেন—॥৩১—৩৪॥

'হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? আপনি যাহা ইচ্ছা করিতেছেন, তাহা আমার নিকট বলুন'। পরশুরাম এইরূপ বলিলে, দ্রোণ কহিলেন—॥৩৫॥

'মহর্ষি ! আপনি যোদ্ধাদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং এখন নানাবিধ ধন দান করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ; তাই আমি আপনার নিকট প্রচুর ধন প্রার্থনা করি' ॥৩৬॥

পরশুরাম বলিলেন—'সোণা-রূপার তৈয়ারি জিনিষ, বা আনত সোণা-রূপা, কিংবা অন্য যে কিছু ধন আমার এখানে ছিল ; সে সমস্তই আমি ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া ফেলিয়াছি ॥৩৭॥

এবং গ্রাম ও নগরের সহিত সমুদ্রপর্য্যন্ত এই সমস্ত পৃথিবীটা আমি মহর্ষি কশ্যপকে দান করিয়াছি ॥৩৮॥

[৩৭]···বসু কিঞ্চন বিদ্যতে···সর্ব্বমেতত্তপোধন।।

অস্ত্রাণি বা শরীরং বা ব্রহ্মন্! শস্ত্রাণি বা পুনঃ।
বৃণীষ্ব কিং প্রযচ্ছামি তুভ্যং দ্রোণ! বদস্ব তৎ ॥৪০॥

দ্রোণ উবাচ।

অস্ত্রাণি মে সমগ্রাণি সসংহারাণি ভার্গব!।
সপ্রয়োগরহস্যানি দাতুমর্হস্যশেষতঃ ॥৪১॥
তথেত্যুক্ত্বা ততস্তস্মৈ প্রাদাদস্ত্রাণি ভার্গবঃ।
সরহস্যব্রতঞ্চৈব ধনুর্বেদমশেষতঃ ॥৪২॥
প্রতিগৃহ্য তু তৎ সর্বং কৃতার্থো হি দ্বিজোত্তমঃ।
প্রিয়ং সখায়ং সুপ্রীতো জগাম দ্রুপদং প্রতি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্রোণস্য ভার্গবাদস্ত্রপ্রাপ্তির্নাম ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

শরীরমিতি। অস্ত্রাণি "অসু ক্ষেপণে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ ক্ষেপযোগ্যানি বাণাদীনি। শস্ত্রাণি "শসু হিংসায়াম্" ইতি ধাত্বর্থবলাৎ সন্নিধৌ হিংসাসাধনানি খড়্গাদীনি ॥৩৯॥

অস্ত্রাণীতি। বৃণীষ্ব প্রার্থয় ॥৪০॥

অস্ত্রাণীতি। সংহারো নিবারণোপায়স্তেন সহেতি সসংহারাণি। প্রয়োগো লক্ষ্যে ব্যাপারণং তস্য রহস্যং সঙ্কেতো মন্ত্রশ্চ তাভ্যাং সহেতি সপ্রয়োগরহস্যানি। অত্রাস্ত্রপদং শস্ত্রস্যাপ্যুপলক্ষণম্ ॥৪১॥

তথেতি। অত্রাপ্যস্ত্রপদং শস্ত্রস্যাপি বোধকম্। রহস্যং মন্ত্রঃ সঙ্কেতশ্চ, ব্রতং নিয়মঃ ॥৪২॥

এখন আমি কেবল এই শরীরটা এবং নানাবিধ মহামূল্য অস্ত্র ও শস্ত্র অবশিষ্ট রাখিয়াছি ॥৩৯॥

অতএব দ্রোণ! আমার শরীর, বা অস্ত্র, অথবা শস্ত্র, এই তিনের মধ্যে আপনি কি প্রার্থনা করেন? আমি আপনাকে কি দিব, তাহা বলুন' ॥৪০॥

দ্রোণ বলিলেন—'হে ভৃগুনন্দন! প্রয়োগের সঙ্কেত ও মন্ত্র এবং উপসংহারের উপায় এই সমস্তের সহিত সমস্ত অস্ত্র ও শস্ত্র আমাকে আপনি দান করুন' ॥৪১॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া পরশুরাম সেই ভাবে সমস্ত অস্ত্র-শস্ত্র এবং সঙ্কেত, মন্ত্র ও নিয়মের সহিত সমগ্র ধনুর্বেদ দ্রোণকে দান করিলেন ॥৪২॥

---

[৪০]···শরীরং বা ধরস্বৈতৎ সমুত্তমম্, ধরমেতন্মমোত্তমম্···। * '···অষ্টাবিংশত্যধিকঃ···' 'ঊনত্রিংশদধিকঃ···' '···ত্রিংশদধিকঃ···' '···চত্বারিংশদধিকঃ···' ইতি পাঠভেদাঃ।

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

---:*:---

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো দ্রুপদমাসাদ্য ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
অব্রবীৎ পার্থিবং রাজন্! সখায়ং বিদ্ধি মামিতি ॥১॥
ইত্যেবমুক্তঃ সখ্যা স প্রীতিপূর্ব্বং জনেশ্বরঃ।
ভারদ্বাজেন পাঞ্চাল্যো নামৃষ্যত বচোঽস্য তৎ ॥২॥
সক্রোধামর্ষজিহ্মভ্রূঃ কষায়ীকৃতলোচনঃ।
ঐশ্বর্য্যমদসম্পন্নো দ্রোণং রাজাঽব্রবীদিদম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। দ্বিজোত্তমো দ্রোণঃ, কৃতার্থঃ, অতএব সুপ্রীতঃ সন্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:*:---

তত ইতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। হে রাজন্! মাং তব সখায়ং বিদ্ধি ইত্যব্রবী-দিত্যন্বয়ঃ ॥১॥

ইতীতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশাধিপতিঃ। ন অমৃষ্যত ন অসহত ॥২॥

সেতি। সক্রোধো যঃ অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা তেন জিহ্মে কুটিলে ভ্রুবৌ যস্য সঃ, কষায়ী-কৃতে ক্রোধামর্ষাভ্যামেব লৌহিত্যাবিলীকৃতে লোচনে যস্য সঃ। রাজা দ্রুপদঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্যামশব্দসকারস্য তকারাদেশে অশ্বত্থামেতি ॥২৫—৪৩॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

---:*:---

দ্রোণ সেই সমস্ত গ্রহণ করিয়া, চরিতার্থ ও অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া, প্রিয়-সখা দ্রুপদ রাজার নিকট গমন করিলেন ॥৪৩॥

---:০:---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, প্রতাপশালী দ্রোণ দ্রুপদ রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—'রাজা! আমাকে সখা বলিয়া মনে কর' ॥১॥

সখা দ্রোণ প্রণয়পূর্ব্বক এইরূপ বলিলেও, পাঞ্চালাধিপতি দ্রুপদ কিন্তু তাঁহার ওরূপ উক্তি সহ্য করিলেন না ॥২॥

দ্রুপদ উবাচ।

অকৃতেয়ং তব প্রজ্ঞা ব্রহ্মন্! নাতিসমঞ্জসা।
যস্মাং ব্রবীষি প্রসভং সখা তেঽহমিতি দ্বিজ! ॥৪॥
নহি রাজ্ঞামুদীর্ণানামেবম্ভূতৈর্নরৈঃ ক্বচিৎ।
সখ্যং ভবতি মন্দাত্মন্! শ্রিয়া হীনৈর্ধনচ্যুতৈঃ ॥৫॥
সৌহৃদান্যপি জীর্য্যন্তে কালেন পরিজীর্য্যতঃ।
সৌহৃদন্তু ত্বয়া হ্যাসীৎ পূর্বং সামর্থ্যবন্ধনম্ ॥৬॥
ন সখ্যমজরং লোকে হৃদি তিষ্ঠতি কস্যচিৎ।
কালো বৈনং বিহরতি ক্রোধো বৈনং হরত্যুত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অকৃতেতি। হে ব্রহ্মন্! ইয়ং তব প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, অকৃতা গুরূপদেশাদিনা ন শিক্ষিতা; অতএব অতিসমঞ্জসা বিশেষেণ দেশসমাজরীত্যভিজ্ঞা ন। প্রসভং বলেন ॥৪॥

নহীতি। উদীর্ণানাং ধনসম্পদা উন্নতানাম্। শ্রিয়া ধননিবন্ধনবস্ত্রাদিশোভয়া ॥৫॥

সৌহৃদানীতি। কালেন পরিজীর্য্যতো জনস্য সৌহৃদান্যপি কালেনৈব জীর্য্যন্তে। সমানঃ অর্থঃ অধ্যয়নরূপং প্রয়োজনং যস্য স সমর্থস্তস্য ভাবঃ সামর্থ্যং তদেব বন্ধনং হেতুর্যস্য তৎ ॥৬॥

নেতি। অজরম্ অক্ষীণং সৎ। এনং সখ্যম্, বিহরতি বিনাশয়তি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ কষায়ীকৃতে রক্তে লোচনে যস্য সঃ ॥৩॥ অকৃতা অসংস্কৃতা ॥৪—৫॥ সামর্থ্যেত্যনেনাসমর্থস্য সৌহৃদং জীর্য্যত ইত্যুক্তম্ ॥৬॥ এনং সখ্যায়ং বিহরতি পৃথক্করোতি,

ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় দ্রুপদের ভ্রূযুগল বক্রভাব ধারণ করিল এবং নয়নযুগল আরক্তবর্ণ হইল; তখন ঐশ্বর্য্যমদমত্ত দ্রুপদ দ্রোণকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥৩॥

দ্রুপদ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! শিক্ষা না পাওয়ায় তোমার বুদ্ধিটা পরিপক্ব হয় নাই, সুতরাং দেশের বা সমাজের রীতি জান না। যে হেতু, তুমি বলপূর্ব্বক আমাকে বলিলে যে, আমি তোমার সখা' ॥৪॥

নির্বোধ! তোমার মত শ্রীহীন ও ধনহীন লোকের সহিত, ধনোন্নত রাজাদের কখনও সখিত্ব হইতে পারে না ॥৫॥

মানুষ কালে জীর্ণ হইয়া যায়, তাহার সখিত্বও কালে জীর্ণ হয়। (তাই বলিতেছি—) পূর্ব্বে একত্র অধ্যয়ন করিতাম বলিয়া তোমার সহিত আমার সখিত্ব ছিল ॥৬॥

কিন্তু জগতে কোন লোকেরই হৃদয়ে সখিত্ব অজর হইয়া থাকে না। কারণ, কাল তাহাকে নষ্ট করে, অথবা ক্রোধ তাহাকে নষ্ট করে ॥৭॥

মৈবং জীর্ণমুপাস্স্ব ত্বং সখ্যং ভবত্বুপাধিকৃৎ।
আসীৎ সখ্যং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! ত্বয়া মেঽর্থনিবন্ধনম্ ॥৮॥
ন দরিদ্রো বসুমতো নাবিদ্বান্ বিদুষঃ সখা।
ন শূরস্য সখা ক্লীবঃ সখিপূর্বং কিমিষ্যতে ॥৯॥
যয়োরেব সমং বিত্তং যয়োরেব সমং বলম্।
তয়োঃ সখ্যং বিবাদশ্চ ন তু পুষ্টবিপুষ্টয়োঃ ॥১০॥
নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্য নারথী রথিনঃ সখা।
নারাজা পার্থিবস্যাপি সখিপূর্বং কিমিষ্যতে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ! উপাধিকৃৎ স্বার্থসাধনায় সখ্যচ্ছলকারী ত্বম্, এবং কালেন, জীর্ণং ভবৎ, তৎ সখ্যম্, মা উপাস্স্ব জীর্ণত্বাদেব নাশ্রয়। কিঞ্চ ত্বয়া সহ মে মম তৎ সখ্যম্, অর্থনিবন্ধনম্, অধ্যয়নরূপপ্রয়োজনহেতুকমেবাসীৎ। ইদানীঞ্চ তৎপ্রয়োজনাভাবাদেব তৎ-সখ্যস্যাপ্যভাব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

নেতি। বসুমতো ধনিনঃ। কিঞ্চ পূর্ব্বম্ অতীতম্, সখি সখিত্বম্, ইদানীং কিমিষ্যতে ॥৯॥

অথ নূতনমেবাস্তাং তর্হি সখিত্বমিত্যাহ যয়োরিতি। তয়োস্তয়োরেব। পুষ্টবিপুষ্টয়োঃ ধনবিদ্যাদিনা প্রবলদুর্ব্বলয়োঃ। এবঞ্চাহং ধনী ত্বঞ্চ নির্ধন ইত্যাবয়োঃ সখ্যং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

নম্বহং নির্ধন ইতি কথমবগম্যত ইত্যাহ নেতি। ধনিত্বেঽপি ন রাজা, অতএব রাজ্ঞো

ভারতভাবদীপঃ

রহতি সখ্যাচ্চ্যাবয়তি ॥৭॥ মৈবমিতি। এবং জীর্ণং ভবৎ জীর্ণত্বং প্রাপ্নুবৎ সখ্যং মা উপাস্স্ব, তু পুনঃ অপাকৃধি দূরীকুরু। যদ্বা ভবতু জীর্ণং সখ্যং তৎ তু এবং পূর্ব্ববন্মা উপাস্স্ব কিন্ত্বপাকৃধি নাশয় ত্যজেত্যর্থঃ। হিংসার্থস্য স্বাদিকৃঞো রূপম্। অত্রাপি হেতুঃ অর্থ-নিবন্ধনম্ ॥৮॥ এতদেব বিবৃণোতি, ন দরিদ্র ইত্যাদিনা পূর্ব্বং সখা ইতি সখিপূর্ব্বং জীর্ণং

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! সে সখিত্ব এখন নাই, তথাপি আপনি তাহার ছল করিতেছেন। অতএব সেই জীর্ণ সখিত্ব এখন আর ধরিবেন না। তখন প্রয়োজনবশতই আপনার সহিত আমার সখিত্ব ছিল ॥৮॥

দরিদ্র ধনবানের, মূর্খ পণ্ডিতের এবং নপুংসক বীরের সখা হয় না। আর, আপনি সেই অতীত সখিত্ব এখন কেন চাহিতেছেন! ॥৯॥

যাহাদের সমান ধন থাকে এবং যাহাদের সমান শক্তি থাকে, তাহাদেরই পরস্পর সখিত্বও হয়, বিবাদও হয়; কিন্তু প্রবল ও দুর্ব্বলের সখিত্বও হয় না, বিবাদও হয় না ॥১০॥

[৮]…সখ্যং ভবদপাকৃধি, সখ্যং ভবত্বপাকৃধি…। [১০]…স নাগপুরমাসাদ্য…।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দ্রুপদেনৈবমুক্তস্তু ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
মুহূর্ত্তং চিন্তয়িত্বা তু মন্যুনাভিপরিপ্লুতঃ ॥১২॥
স বিনিশ্চিত্য মনসা পাঞ্চাল্যং প্রতি বুদ্ধিমান্।
জগাম কুরুমুখ্যানাং নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥১৩॥
স নাগপুরমাগম্য গৌতমস্য নিবেশনে।
ভারদ্বাজোঽবসত্তত্র প্রচ্ছন্নং দ্বিজসত্তমঃ ॥১৪॥
ততোঽস্য তনুজঃ পার্থান্ কৃপস্যানন্তরং প্রভুঃ।
অস্ত্রাণি শিক্ষয়ামাস নাবুধ্যন্ত চ তং জনাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মম রাজ্ঞেতরশ্চ ত্বং কথং সখা ভবিতুমর্হসীত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ সখিপূর্ব্বং সখিত্বনিবন্ধনং কিমিষ্যতে ॥১১॥

দ্রুপদেনেতি। মন্যুনা ক্রোধেন, অভিপরিপ্লুতো ব্যাপ্তচিত্তঃ অভবৎ ॥১২॥

স ইতি। বুদ্ধিমান্ স দ্রোণঃ মনসা পাঞ্চাল্যং দ্রুপদং প্রতি কর্ত্তব্যং বিনিশ্চিত্য ॥১৩॥

স ইতি। গৌতমস্য কৃপস্য। প্রচ্ছন্নম্ অকৃতাত্মপরিচয়ং যথা স্যাত্তথা অবসৎ ॥১৪॥

তত ইতি। প্রভুঃ শিক্ষাদানসমর্থঃ, অস্য দ্রোণস্য তনুজঃ অশ্বত্থামা, কৃপস্য, অনন্তরং শিক্ষাদানাৎ পরম্, পার্থান্ কুন্তীপুত্রান্। এতেন স্ত্রীপুত্রসমেত এব দ্রোণ আগত ইতি প্রতীয়তে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সখ্যং তৎ কিমিষ্যতে? অপি তু নৈবেতি কাক্কা যোজ্যম্ ॥৯॥ বিপুষ্টঃ কৃশো নির্ধনো বা ॥১০—১১॥ দ্রুপদেনেতি। পাঞ্চাল্যং গর্ব্বিতং চিন্তয়িত্বা তৎপরাভবোপায়ং মনসা বিনিশ্চিত্য প্রতিবুদ্ধিঃ প্রতীপবুদ্ধিঃ শক্রবুদ্ধিস্তদ্বান্ সন্ নাগসাহ্বয়ং জগামেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ

আর, অব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের, অরথী রথীর এবং অরাজা রাজার সখা হয় না। বিশেষতঃ আপনি সখিত্বনিবন্ধন আমার নিকট কি চাহিতেছেন?' ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুপদ রাজা এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী দ্রোণ কিছু কাল চিন্তা করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২॥

তাহার পর, বুদ্ধিমান্ দ্রোণ মনে মনে দ্রুপদরাজার প্রতি কর্ত্তব্য স্থির করিয়া কৌরবগণের হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥১৩॥

তিনি হস্তিনানগরে আসিয়া কৃপাচার্য্যের গৃহে প্রচ্ছন্নভাবে বাস করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, অস্ত্রশিক্ষাদানে সমর্থ দ্রোণনন্দন অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্যের

১৩ শ্লোকাৎ পরং কচিদধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে।

এবং স তত্র গূঢ়াত্মা কঞ্চিৎ কালমুবাস হ।
কুমারাস্ত্বথ নিষ্ক্রম্য সমেতা গজসাহ্বয়াৎ ॥১৬॥
ক্রীড়ন্তো বীটয়া তত্র বীরাঃ পর্য্যচরম্মুদা।
পপাত কূপে সা বীটা তেষাং বৈ ক্রীড়তাং তদা ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তে যত্নমাতিষ্ঠন্ বীটামুদ্ধর্ত্তুমাদৃতাঃ।
ন চ তে প্রত্যপদ্যন্ত কর্ম্ম বীটোপলব্ধয়ে ॥১৮॥
ততোঽন্যোন্যমবৈক্ষন্ত ব্রীড়য়াঽবনতাননাঃ।
তস্যা যোগমবিন্দন্তো ভৃশঞ্চোৎকণ্ঠিতাভবন্ ॥১৯॥
তেঽপশ্যন্ ব্রাহ্মণং শ্যামমাপন্নপলিতং কৃশম্।
কৃত্যবন্তমদূরস্থমগ্নিহোত্রপুরস্কৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স দ্রোণঃ, গূঢ়াত্মা কৃপেতরজনেভ্যঃ প্রচ্ছন্নরূপঃ। বীটা গোলাকারবস্ত্র-গুটিকা বক্ষ্যমাণয়া ঈষীকয়া ভেদনযোগ্যত্বাৎ, তয়া। তেষাং কুমারাণাম্। অহো! তস্মিদানীন্তনী ঈদৃশী ক্রীড়া ন কেনচিদুদ্ভাবিতা ॥১৬—১৭॥

তত ইতি। তে কুমারাঃ। আতিষ্ঠন্ আশ্রিতবন্তঃ। প্রত্যপদ্যন্ত অজানন্ত ॥১৮॥

তত ইতি। তস্যা বীটায়াঃ, যোগং কূপাদুত্তোলনোপায়ম্, অবিন্দন্ত অলভন্ত। উৎ-কণ্ঠিতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি পুনঃসন্ধিরার্ষঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৪॥ অশ্ব তন্নুজোঽশ্বত্থামা। নাবুধ্যন্ত দ্রোণপুত্রোঽয়মিতি ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৫—১৬॥

শিক্ষাদানের পর যাইয়া কুন্তীর পুত্রদিগকে অস্ত্র শিক্ষা দিতেন; কিন্তু অন্যান্য লোক তখন তাঁহাকে চিনিত না ॥১৫॥

এই ভাবে দ্রোণ কৃপাচার্য্যের গৃহে কিছু কাল প্রচ্ছন্ন অবস্থায় বাস করি-লেন। তাহার পর একদিন কুমারগণ সম্মিলিত অবস্থায় হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইয়া, একটা মাঠে গুটি (বল) দিয়া খেলা করিতে থাকিয়া আনন্দে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন; তখন তাঁহাদের সেই গুটিটা এক কূপের ভিতরে যাইয়া পড়িল ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, তাঁহারা বিশেষ আগ্রহ সহকারে সেই গুটিটা তুলিবার জন্য চেষ্টা করিলেন, কিন্তু তাহা পাইবার কোন উপায় খুঁজিয়া পাইলেন না ॥১৮॥

তদনন্তর, তাঁহারা লজ্জায় অবনতমুখ হইয়া পরস্পর পরস্পরের মুখের দিকে চাহিতে লাগিলেন এবং তাহা তুলিবার কোন উপায় না পাইয়া অত্যন্ত উৎকণ্ঠিত হইলেন ॥১৯॥

[২০]...আবর্ণপলিতং কৃশম্, আপন্নং পলিতং কৃশম্...।

তে তং দৃষ্ট্বা মহাত্মানমুপগম্য কুমারকাঃ।
ভগ্নোৎসাহকৃতাত্মানো ব্রাহ্মণং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥
অথ দ্রোণঃ কুমারাংস্তান্ দৃষ্ট্বা কৃত্যবতস্তদা।
প্রহস্য মন্দং পৈশল্যাদভ্যভাষত বীর্য্যবান্ ॥২২॥
অহো বো ধিগ্বলং ক্ষাত্রং ধিগেতাং বঃ কৃতাস্ত্রতাম্।
ভরতস্যান্বয়ে জাতা যে বীটাং নাধিগচ্ছত ॥২৩॥
বীটাঞ্চ মুদ্রিকাঞ্চৈনামহমেতদপি দ্বয়ম্।
উদ্ধরেয়মীষিকাভির্ভোজনং মে প্রদীয়তাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। আপন্নং পলিতং জরসা কেশাদীনাং শৌক্ল্যং যস্য তম্। কৃত্যবন্তং হোমকার্য্যযুক্তম্। অগ্নিহোত্রং তদগ্নিঃ পুরস্কৃতং সম্মুখবর্ত্তি কৃতং যেন তম্ ॥২০॥

ত ইতি। ভগ্নেন উৎসাহেন হেতুনা কৃত আত্মা বীটোদ্ধারে যত্নো যৈস্তে ॥২১॥

অথেতি। কৃত্যবতঃ কার্য্যশালিনঃ অসমাপ্তক্রীড়ানিত্যর্থঃ, অতএব তদ্বীটোদ্ধারে ভাবান্ যত্ন ইত্যাশয়ঃ। পৈশল্যাৎ অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যাৎ, "চারৌ দক্ষে চ পেশলঃ" ইত্যমরঃ ॥২২॥

অহো ইতি। বো যুষ্মাকম্, কৃতাস্ত্রতাম্ প্রাপ্তাস্ত্রশিক্ষাম্ ॥২৩॥

বীটামিতি। মুদ্রিকাম্ অঙ্গুলীস্থমঙ্গুরীয়কম্। ঈষিকাভিস্তৃণবিশেষৈঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বীটয়া যবাকারেণ প্রাদেশমাত্রকাষ্ঠেন, যং হস্তমাত্রদণ্ডেন উপর্য্যুপরি কুমারাঃ প্রক্ষিপন্তি,

---

এই সময়ে তাঁহারা দেখিলেন—শ্যামবর্ণ, শুক্লকেশ এবং কৃশশরীর এক ব্রাহ্মণ অদূরে বসিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি সম্মুখে রাখিয়া হোম করিতেছেন ॥২০॥

ভগ্নোৎসাহ অথ চ আগ্রহান্বিত সেই কুমারগণ সেই ব্রাহ্মণকে দেখিয়া, তৎক্ষণাৎ যাইয়া, তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥২১॥

তাহার পর, বালকগণের তখনও খেলা সমাপ্ত হয় নাই দেখিয়া দ্রোণ মন্দ হাস্য করিয়া, নিজের অস্ত্র নৈপুণ্য আছে বলিয়া বালকগণকে বলিলেন—॥২২॥

'ওহে! তোমাদের ক্ষত্রিয়বলেও ধিক্ এবং তোমাদের এই অস্ত্রশিক্ষাতেও ধিক্; যে তোমরা ভরতের বংশে জন্মিয়া এই গুটিটা তুলিতে পার নাই ॥২৩॥

আমি এই গুটি এবং আংটী এই দুইটাকেই ঈষিকা (নলখাগড়া) দিয়া তুলিব; কিন্তু আমাকে এক সন্ধ্যার খাদ্য দিবে, বল' ॥২৪॥

---

[২২]…প্রহস্য মন্দং পৈশুন্যাৎ…। [২৪] বীটাঞ্চ মুদ্রিকাঞ্চৈব হ্যহম্…।

এবমুক্ত্বা কুমারাংস্তান্ দ্রোণঃ স্বাঙ্গুলিবেষ্টনম্ ।
কূপে নিরুদকে তস্মিন্নপাতয়দরিন্দমঃ ॥২৫॥
ততোঽব্রবীত্তদা দ্রোণং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
কৃপস্যানুমতে ব্রহ্মন্ ! ভিক্ষামাপ্নুহি শাশ্বতীম্ ॥২৬॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ প্রহস্য ভরতানিদম্ ।
এষা মুষ্টিরীষিকাণাং ময়াস্ত্রেণাভিমন্ত্রিতঃ ॥২৭॥
অস্য বীর্য্যং নিরীক্ষধ্বং যদন্যস্য ন বিদ্যতে ।
ভেৎস্যামীষিকয়া বীটাং তামীষিকাং তথান্যয়া ॥২৮॥
তামন্যয়া সমাযোগে বীটায়া গ্রহণং মম ।
ততো যথোক্তং দ্রোণেন তৎ সর্ব্বং কৃতমঞ্জসা ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
তদবেক্ষ্য কুমারাস্তে বিস্ময়োৎফুল্ললোচনাঃ ।
আশ্চর্য্যমিদমত্যন্তমিতি মত্বা বচোঽব্রুবন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্বাঙ্গুলিবেষ্টনং নিজমঙ্গুরীয়কম্। তৎপাতনং তদুদ্ধারেণাপি স্বদাক্ষ্যপ্রদর্শনার্থং ॥২৫॥

তত ইতি। অনুমতে অনুমতৌ সত্যাম্। শাশ্বতীং নিত্যাম্ ॥২৬॥

এবমিতি। প্রত্যুবাচ দ্রোণ ইত্যর্থঃ। অস্ত্রেণ অস্ত্রমন্ত্রেণ ॥২৭॥

অস্যেতি। অস্য ঈষিকামুষ্টেঃ। সমাযোগে রজ্জুবদুপরিপর্য্যন্তোত্থান ইত্যর্থঃ। অঞ্জসা শীঘ্রমেব। "দ্রাগঝটিত্যঞ্জসাহ্নায় দ্রাঙ্মংক্ষু সপদি দ্রুতে" ইত্যমরঃ ॥২৮—২৯॥

তদিতি। বিস্ময়েন উৎফুল্লানি বিকসিতানি লোচনানি যেষাং তে ॥৩০॥

দ্রোণ কুমারগণকে এই কথা বলিয়া, সেই জলশূন্য কূপের ভিতরে নিজের আংটীটাকে ফেলিয়া দিলেন ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাশয় ! কৃপাচার্য্যের অনুমতি হইলে, আপনি প্রত্যহই খাদ্য লাভ করিবেন' ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, দ্রোণ হাস্য করিয়া বালকদিগকে বলিলেন—'আমি অস্ত্রমন্ত্র দ্বারা এই এক মুট ঈষিকাকে (নলখাগড়াকে) অভিমন্ত্রিত করিলাম ॥২৭॥

তোমরা ইহার ক্ষমতা দেখ, যে ক্ষমতা অন্যের নাই। প্রথমে একটা ঈষিকা দিয়া ঐ গুটিটাকে বিদ্ধ করিব, তার পর আর একটা দিয়া সেটাকে তৎপরে আর একটা দিয়া সেটাকে ; এই ভাবে ঈষিকা আসিয়া উপর পর্য্যন্ত উঠিলে, আমি তাহা ধরিয়া গুটিটাকে তুলিয়া আনিব।' তাহার পর, দ্রোণ যেমন বলিলেন, তেমনই সত্বর সে সমস্ত করিয়া ফেলিলেন ॥২৮—২৯॥

মুদ্রিকামপি বিপ্রর্ষে ! শীঘ্রমেতাং সমুদ্ধর ।
ততঃ সশরমাদায় ধনুর্দ্রোণো মহাযশাঃ ॥৩১॥
শরেণ বিদ্ধা মুদ্রাং তামূর্দ্ধমাবাহয়ৎ প্রভুঃ ।
সশরং সমুপাদায় কূপাদঙ্গুলিবেষ্টনম্ ॥৩২॥
দদৌ ততঃ কুমারাণাং বিস্মিতানামবিস্মিতঃ ।
মুদ্রিকামুদ্ধৃতাং দৃষ্ট্বা তমাহুস্তে কুমারকাঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)
অভিবন্দামহে ব্রহ্মন্ ! নৈতদন্যেষু বিদ্যতে ।
কোঽসি কস্যাসি জানীমো বয়ং কিং করবামহে ॥৩৪॥
এবমুক্তস্ততো দ্রোণঃ প্রত্যুবাচ কুমারকান্ ।
আচক্ষধ্বঞ্চ ভীষ্মায় রূপেণ চ গুণৈশ্চ মাম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মুদ্রিকামিতি। মুদ্রিকামঙ্গুরীয়কমপি। আবাহয়ৎ উদতোলয়ৎ। প্রভুঃ অস্ত্রপ্রয়োগে অলৌকিকশক্তিশালী। অঙ্গুলিবেষ্টনম্ অঙ্গুরীয়কম্। অবিস্মিতঃ তাদৃশব্যাপারস্তাস্বনা সর্ব্বদা সম্ভাব্যমানত্বাদিতি ভাবঃ ।৩১—৩৩।

অভীতি। এতৎ অস্ত্রদ্বারা অদ্ভুতব্যাপারপ্রদর্শনম্ ।৩৪।

এবমিতি। রূপেণ আকারেণ, গুণৈরিদানীমেব প্রত্যক্ষীকৃতক্ষমতাভিঃ ।৩৫।

ভারতভাবদীপঃ

লোহগুলিকয়েত্যন্তে ।১৭—২১। পৈশল্যাৎ কৌশল্যাৎ ।২২—২৩। মুদ্রিকাঞ্চ ময়া ত্যক্তাঃ

সেই ঘটনা দেখিয়া বিস্ময়ে বালকগণের নয়ন উৎফুল্ল হইল ; তাহার পর তাহারা সকলেই 'এই ঘটনা অত্যন্ত আশ্চর্য্য' ইহা মনে করিয়া বলিল ॥৩০॥

'বিপ্রর্ষি ! ঐ আংটীটাকেও সত্বর তুলুন'। তৎপরে, শক্তিশালী ও যশস্বী দ্রোণ ধনুর্ব্বাণধারণপূর্ব্বক বাণ দ্বারা সেই আংটীটাকে বিদ্ধ করিয়া উপরে তুলিলেন এবং বাণবিদ্ধ আংটীটাকে কূপ হইতে আনিয়া বালকদিগের নিকট দিলেন ; তাহাতে বালকগণ বিস্মিত হইল, নিজে কিন্তু বিস্মিত হইলেন না। আংটীটাকেও তুলিয়াছেন দেখিয়া বালকগণ তাঁহাকে বলিল॥৩১-৩৩॥

'ব্রাহ্মণ ! আমরা আপনাকে অভিবাদন করি ; কেন না, এরূপ ক্ষমতা অন্যের নাই। সে যাহা হউক, আমরা জানিতে চাহি আপনি কে ? কাহার লোক ? এবং আমরা আপনার কি করিব ?' ॥৩৪॥

বালকগণ এইরূপ বলিলে, দ্রোণ তাহাদিগকে বলিলেন—'তোমরা আমার আকৃতি ও গুণের বিষয় প্রকাশ করিয়া ভীষ্মের নিকট আমার কথা বল ॥৩৫॥

[৩২]...উর্দ্ধমাহারয়ৎ প্রভুঃ... । [৩৪]...অভিবাদয়ামহে ব্রহ্মন্ !... ।

স এব সুমহাতেজাঃ সাম্প্রতং প্রতিপৎস্যতে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথেত্যুক্ত্বা চ গত্বা তে ভীষ্মমূচুঃ কুমারকাঃ ॥৩৬॥
ব্রাহ্মণস্য বচস্তথ্যং তচ্চ কর্ম্ম বিশেষবৎ।
ভীষ্মঃ শ্রুত্বা কুমারাণাং দ্রোণং তং প্রত্যজানত ॥৩৭॥
যুক্তরূপঃ স হি গুরুরিত্যেবমনুচিন্ত্য চ।
অথৈনমানীয় তদা স্বয়মেব সুসৎকৃতম্ ॥৩৮॥
পরিপপ্রচ্ছ নিপুণং ভীষ্মঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
হেতুমাগমনে তত্র দ্রোণঃ সর্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥৩৯॥ * (যুগ্মকম্)
মহর্ষেরগ্নিবেশ্যস্য সকাশমহমচ্যুত!।
অস্ত্রার্থমগমং পূর্ব্বং ধনুর্ব্বেদজিঘৃক্ষয়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সাম্প্রতং যুক্তম্, প্রতিপৎস্যতে জ্ঞাস্যতি। "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণস্যেতি। তথ্যং সত্যম্, তদনুরূপকার্য্যকরণাৎ বিশেষবৎ অন্যকৃতকর্ম্মভ্যো ভিন্নপ্রকারম্, চমৎকারিত্বাৎ। প্রত্যজানত, তদাকারগুণয়োর্ব্বহুশঃ শ্রবণাৎ ॥৩৭॥

যুক্তেতি। গুরুঃ কুমারাণাম্। সুসৎকৃতং দানমানাভ্যামাদৃতম্, এনং দ্রোণম্, আগমনে হেতুং পরিপপ্রচ্ছ। প্রচ্ছেদ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্ ॥৩৮—৩৯॥

মহর্ষেরিতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মপ্রতিজ্ঞাভ্যামভ্রষ্ট!। ধনুর্ব্বেদস্য জিঘৃক্ষয়া গ্রহণেচ্ছয়া ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নানাম্ ॥২৪—৩৫॥ সাম্প্রতং যুক্তম্। প্রতিপৎস্যতে জ্ঞাস্যতি ॥৩৬—৩৯॥ চিকীর্ষয়া

সেই মহাবীরই আমার পক্ষে কর্ত্তব্যের বিষয় বুঝিতে পারিবেন'। বৈশম্পায়ন বলিলেন—'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া তাহারা যাইয়া ভীষ্মের নিকট সমস্ত বিষয় বলিল ॥৩৬॥

(তাহারা আরও বলিল যে,) 'সে ব্রাহ্মণের বাক্য এবং তিনি যে কার্য্য করিয়াছেন, তাহাও অলৌকিক'। ভীষ্ম কুমারগণের কথা শুনিয়া সে ব্রাহ্মণকে দ্রোণ বলিয়াই বুঝিতে পারিলেন ॥৩৭॥

তখন অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ভাবিলেন যে, দ্রোণই কুমারগণের উপযুক্ত গুরু। ইহা ভাবিয়া, তিনি তখনই দ্রোণকে আনয়ন করিয়া, নিজেই তাঁহার উপযুক্ত সম্মান ও আদর করিলেন এবং তাঁহার নিকট আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন। তখন দ্রোণ সমস্ত বিষয় বলিতে লাগিলেন ॥৩৮—৩৯॥

* ইতঃ পরম্ 'দ্রোণ উবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

ব্রহ্মচারী বিনীতাত্মা জটিলো বহুলাঃ সমাঃ।
অবসং সুচিরং তত্র গুরুশুশ্রূষণে রতঃ ॥৪১॥
পাঞ্চালরাজপুত্ত্রশ্চ যজ্ঞসেনো মহাবলঃ।
ইষ্বস্ত্রহেতোর্ন্যবসত্তস্মিন্নেব গুরৌ প্রভুঃ ॥৪২॥
স মে তত্র সখা চাসীদুপকারী প্রিয়শ্চ মে।
তেনাহং সহ সঙ্গম্য রতবান্ সুচিরং প্রভো! ॥৪৩॥
বাল্যাৎ প্রভৃতি কৌরব্য! সহাধ্যয়নমেব চ।
স মে সখা সদা তত্র প্রিয়বাদী প্রিয়ঙ্করঃ ॥৪৪॥
অব্রবীদিতি মাং ভীষ্ম! বচনং প্রীতিবর্দ্ধনম্।
অহং প্রিয়তমঃ পুত্ত্রঃ পিতুর্দ্রোণ! মহাত্মনঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
অভিষেক্ষ্যতি মাং রাজ্যে স পাঞ্চাল্যো যদা তদা।
ত্বদ্ভোগ্যং ভবিতা রাজ্যং সখে! সত্যেন তে শপে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। বিনীতাত্মা সংযমিতমনাঃ। সমা বৎসরান্ ॥৪১॥
পাঞ্চালেতি। যজ্ঞসেনো দ্রুপদ এব। ইষ্বস্ত্রহেতোর্বাণাদ্যস্ত্রশিক্ষার্থম্ ॥৪২॥
স ইতি। স যজ্ঞসেনঃ। সঙ্গম্য মিলিত্বা, রতবান্ অস্ত্রশিক্ষায়ামাসক্তোঽভবম্ ॥৪৩॥
বাল্যাদিতি। সহাধ্যয়নং কুর্বন্নিতি শেষঃ। কিং তদ্বচনমিত্যাহ অহমিত্যাদি ॥৪৪—৪৫॥
অভীতি। পাঞ্চাল্যঃ পৃষতো নাম পাঞ্চালরাজঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জিজ্ঞাসয়া। জ্ঞ বিজ্ঞানে ইত্যস্য রূপম্ ॥৪০—৪২॥ সখা বয়স্যঃ। উপকারকর্ত্তৃত্বাদেব-

---

হে সত্যপ্রতিজ্ঞ! আমি অস্ত্রশিক্ষা ও ধনুর্বেদশিক্ষার জন্য পূর্ব্বে মহর্ষি অগ্নিবেশ্যের নিকট গমন করিয়াছিলাম ॥৪০॥

আমি সেখানে যাইয়া, ব্রহ্মচারী, সংযতচিত্ত এবং জটাধারী হইয়া, গুরু-শুশ্রূষায় রত থাকিয়া, বহু বৎসর বাস করিয়াছিলাম ॥৪১॥

তখন পাঞ্চালরাজের পুত্র মহাবল দ্রুপদও অস্ত্রশিক্ষার জন্য সেই গুরুর নিকটেই বাস করিয়াছিলেন ॥৪২॥

তিনি আমার সখা, উপকারী এবং প্রীতিভাজন ছিলেন। সুতরাং আমি তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া দীর্ঘকাল অস্ত্রশিক্ষায় নিরত ছিলাম ॥৪৩॥

দেবব্রত! বাল্যকাল হইতেই একত্র অধ্যয়নকারী, প্রিয়ভাষী এবং প্রিয়কার্য্যকারী আমার সেই সখা দ্রুপদ সর্ব্বদাই সেখানে আমাকে এই প্রীতিবর্দ্ধক বাক্য বলিতেন যে, 'দ্রোণ! আমি আমার পিতার প্রিয়তম পুত্র ॥৪৪—৪৫॥

---

[৪১] ব্রহ্মচারী জিতাত্মা চ···। [৪৩]···বর্ত্তয়ন্ সুচিরং প্রভো!।

মম ভোগাশ্চ বিত্তঞ্চ ত্বদধীনং সুখানি চ।
এবমুক্ত্বাঽথ বব্রাজ কৃতাস্ত্রঃ পূজিতো ময়া ॥৪৭॥
তস্য বাক্যমহং নিত্যং মনসা ধারয়ংস্তদা।
সোঽহং পিতুর্নিয়োগেন পুত্রলোভাদ্‌যশস্বিনীম্ ॥৪৮॥
নাতিকেশীং মহাপ্রজ্ঞামুপযেমে মহাব্রতাম্।
অগ্নিহোত্রে চ সত্রে চ দমে চ সততং রতাম্ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
অলভদ্‌গৌতমী পুত্রমশ্বত্থামানমৌরসম্।
ভীমবিক্রমকর্ম্মাণমাদিত্যসমতেজসম্ ॥৫০॥
পুত্রেণ তেন প্রীতোঽহং ভরদ্বাজো ময়া যথা।
গোক্ষীরং পিবতো দৃষ্ট্বা ধনিনস্তত্র পুত্রকান্।
অশ্বত্থামাঽরুদদ্বালস্তন্মে সম্মোহয়দ্দিশঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। ভুজ্যন্ত ইতি ভোগা রথাশ্বাদয়ঃ। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ ॥৪৭॥

তস্যেতি। বাক্যম্ উক্তবিধমাশ্বাসবচনম্, ধারয়ন্ আশাবশাৎ। উপযেমে পরিণীতবান্। দমে ইন্দ্রিয়সংযমে। রতাং সম্পাদনায় ব্যাপৃতাম্ ॥৪৮—৪৯॥

অলভদিতি। গৌতমী গোতমবংশোদ্ভবা সা মদ্ভার্য্যা কৃপী। ঔরসং ময়ৈবোৎপাদিতম্ ॥৫০॥

সুতরাং সেই পাঞ্চালরাজ যখন আমাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন, তখন আমার রাজ্য তোমারই ভোগ্য হইবে; সখে! ইহা আমি তোমার নিকট সত্য শপথ করিলাম ॥৪৬॥

আর, আমার ভোগ্য বস্তু সকল, ধন ও সুখ ইত্যাদি সমস্তই তোমার আয়ত্ত থাকিবে'। এইরূপ বলিয়া অস্ত্রশিক্ষিত দ্রুপদ আমার নিকট সম্মানিত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

আমি সর্ব্বদাই তাঁহার সেই আশ্বাসবাক্য মনে রাখিয়া, পিতার আদেশ অনুসারে এবং পুত্রের লোভে অত্যন্ত বুদ্ধিমতী যশস্বিনী একটী কন্যার পাণি-গ্রহণ করিলাম; কিন্তু আমার সেই পত্নীর মস্তকে অধিক পরিমাণে কেশ নাই, তবে তিনি বিশেষ ব্রতপরায়ণা এবং আমার অগ্নিহোত্র, বা অন্য যজ্ঞ, কিংবা ইন্দ্রিয়সংযমকার্য্যে সর্ব্বদাই সহায় থাকেন ॥৪৮—৪৯॥

গোতমবংশোদ্ভবা আমার সেই পত্নী আমার ঔরসে অশ্বত্থামা নামে একটী পুত্র লাভ করিয়াছেন; তাহার বিক্রম অতিভয়ঙ্কর এবং সে সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান্ হইয়া উঠিয়াছে ॥৫০॥

[৪৯] ··অগ্নিহোত্রে চ সত্যে চ ··। [৫১]···তন্মে সম্মোহয়দ্দিশঃ।

ন স্নাতকোঽবসীদেত বর্ত্তমানঃ স্বকর্ম্মসু।
ইতি সঞ্চিন্ত্য মনসা তং দেশং বহুশো ভ্রমন্ ॥৫২॥
বিশুদ্ধমিচ্ছন্ গাঙ্গেয়! ধর্ম্মোপেতং প্রতিগ্রহম্।
অন্তাদন্তং পরিক্রম্য নাধ্যগচ্ছং পয়স্বিনীম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
অথ পিষ্টোদকেনৈনং লোভয়ন্তি কুমারকাঃ।
পীত্বা পিষ্টরসং বালঃ ক্ষীরং পীতং ময়াপি চ ॥৫৪॥
ননর্ত্তোত্থায় কৌরব্য! হৃষ্টো বাল্যাদ্বিমোহিতঃ।
তং দৃষ্ট্বা নৃত্যমানন্তু বালৈঃ পরিবৃতং সুতম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেণেতি। ভরদ্বাজো মুনির্মৎপিতা। তৎ রোদনং কর্ত্তৃ, মে দিশঃ সম্মোহয়ৎ আসীৎ, দুঃখবৈধুর্য্যজনকত্বাদিতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

নেতি। স্বকর্ম্মসু জীবিকানির্ব্বাহকেষু যাজনাধ্যাপনপ্রতিগ্রহব্যাপারেষু বর্ত্তমানঃ, স্নাতকো গৃহস্থো ব্রাহ্মণঃ, ন অবসীদেত নিন্দিতযাজনাদিনা ধর্ম্মান্ন ভ্রংশেৎ। বিশুদ্ধং নিষ্পাপম্। অন্তাদন্তং তস্য দেশস্য একস্মাৎ প্রান্তাদপরপ্রান্তপর্য্যন্তম্। পয়স্বিনীং গাম্, নাধ্যগচ্ছং ন প্রাপ্নুবম্ ॥৫২—৫৩॥

অথেতি। কুমারকাঃ প্রতিবেশিনো বালকাঃ, পিষ্টোদকেন জলযুক্ততণ্ডুলচূর্ণেন, এন-

ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়ো বল্লভশ্চ। বর্ত্তয়ন্ বসন্ ॥৪৩—৫০॥ দিশঃ সন্দেহয়ৎ দিঙ্মোহমজনয়ৎ। অড়ভাব আর্ষঃ, শত্রন্তং বা ॥৫১॥ স্নাতকো যঃ কশ্চিদল্পধনঃ স্বধর্ম্মলোপাদ্নাবসীদেত, অতো

আমার পিতা ভরদ্বাজ যেমন আমা দ্বারা সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন, আমিও তেমন সেই পুত্র দ্বারা সন্তুষ্ট হইলাম। তাহার পর, আমার সেই বালকপুত্র অশ্বত্থামা পাড়ার মধ্যে কোন ধনীর পুত্রদিগকে দুগ্ধ পান করিতে দেখিয়া আসিয়া রোদন করিতে লাগিল; সেই রোদন দেখিয়া আমার দারিদ্র্যদুঃখে দিগ্‌ভ্রম উপস্থিত হইল ॥৫১॥

তাহার পর, স্বধর্ম্মপরায়ণ গৃহস্থ ব্রাহ্মণ নিন্দিত প্রতিগ্রহ করিয়া কখনও ধর্ম্মভ্রষ্ট হইবেন না এই ধর্ম্মোপদেশ স্মরণ করিয়া, সেই দেশে বহু বিচরণ করিলাম। এমন কি, নিষ্পাপ ও ধর্ম্মসঙ্গত প্রতিগ্রহ করিবার ইচ্ছায় সেই দেশের এক প্রান্ত হইতে অপর প্রান্তপর্য্যন্ত পর্য্যটন করিয়াও কুত্রাপি দুগ্ধবতী গাভী পাইলাম না ॥৫২—৫৩॥

তাহার পর, প্রতিবেশী বালকেরা পিটুলীর জল দিয়া অশ্বত্থামাকে লুব্ধ করিল; বালক অশ্বত্থামাও সেই পিটুলীর জল পান করিয়া 'আমিও দুগ্ধ পান

হাস্যতামুপসম্প্রাপ্তং কশ্মলং তত্র মেঽভবৎ ।
দ্রোণং ধিগস্ত্বধনিনং যো ধনং নাধিগচ্ছতি ॥৫৬॥ (বিশেষকম্)
পিষ্টোদকং সুতো যস্য পীত্বা ক্ষীরস্য তৃষ্ণয়া ।
নৃত্যতি স্ম মুদা যুক্তঃ ক্ষীরং পীতং ময়েতি চ ॥৫৭॥
ইতি সম্ভাষতাং বাচং শ্রুত্বা মে বুদ্ধিরচ্যবৎ ।
আত্মানঞ্চাত্মনা গর্হন্ মনসেদং ব্যচিন্তয়ম্ ॥৫৮॥
অপি চাহং পুরা বিপ্রৈর্বর্জিতো গর্হিতো ভৃশম্ ।
পরোপসেবাং পাপিষ্ঠাং ন চ কুর্য্যাং ধনেপ্সয়া ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

মশ্বত্থামানং লোভয়ন্তি স্ম। ক্ষীরং পীতমিতি বিভাব্যেতি শেষঃ। বালৈরেব হাস্যতাম্। কশ্মলং দুঃখজনিতমোহঃ ॥৫৪—৫৬॥

পিষ্টেতি। তৃষ্ণয়া পিপাসয়া ॥৫৭॥

ইতীতি। সম্ভাষতাং সম্ভাষমাণানাং বালকানাম্। অচ্যবৎ চ্যুতা অভবৎ॥৫৮॥

অপীতি। বর্জিতো গর্হিতশ্চ, ক্ষত্রিয়বিদ্যাভ্যাসাৎ। অতএবেদানীং পরোপসেবাং ন কুর্য্যাম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুগোধনবতো ব্রাহ্মণস্য প্রতিগ্রহমিচ্ছন্ ॥৫২॥ অস্তাদস্তং দেশাদ্দেশম্ ॥৫৩—৫৭॥ সম্ভাষতাং সম্ভাষমাণানাম্। অচ্যবৎ ধর্ম্মচ্যুতাভূৎ। আত্মানং দরিদ্রদোষাদাত্মনা মনসা গর্হন্ ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥৫৮॥ পুরা পূর্ব্বং দরিদ্রোঽহমিতি গর্হিতোঽপি বসে উপবাসং কুর্ব্বে, ন তু

করিয়াছি' ইহা ভাবিয়া, শৈশবমুগ্ধতানিবন্ধন আনন্দিত হইয়া উঠিয়া নৃত্য করিতে লাগিল। তখন সেই বালকেরা অশ্বত্থামাকে নৃত্য করিতে দেখিয়া আসিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইল এবং উপহাস করিতে থাকিল ; তখন আমার দুঃখে মোহ উপস্থিত হইল। (সেই বালকেরা বলিতে লাগিল) 'দরিদ্র দ্রোণকে ধিক্, যে দ্রোণ ধন উপার্জন করিতে পারে না ॥৫৪—৫৬॥

এবং যাহার পুত্র দুগ্ধ পান করিবার ইচ্ছায় পিটুলীর জল পান করিয়া 'আমি দুগ্ধ পান করিয়াছি' ভাবিয়া আনন্দিত হইয়া নৃত্য করিল' ॥৫৭॥

বালকগণের এইরূপ উক্তি শুনিয়া আমার বুদ্ধিভ্রংশ ঘটিল। তাহার পর, আমি আপনাকে আপনি নিন্দা করিতে থাকিয়া মনে মনে এইরূপ ভাবিলাম ॥৫৮॥

'আমি ক্ষত্রিয়ের বিদ্যা শিখিয়াছিলাম বলিয়া প্রতিবেশী ব্রাহ্মণেরা পূর্ব্বে আমাকে অত্যন্ত নিন্দা করিয়া পরিত্যাগ করিয়াছিলেন। সুতরাং এখন আর আমি ধনলাভের আশায় পাপজনক পরোপসেবা করিব না' ॥৫৯॥

[৫৯]···বর্জিতো গর্হিতো বসে···।

ইতি মত্বা প্রিয়ং পুত্রং ভীষ্মাদায় ততো হ্যহম্।
পূর্বস্নেহানুরাগিত্বাৎ সদারঃ সৌমকিং গতঃ ॥৬০॥
অভিষিক্তস্তু শ্রুত্বৈব কৃতার্থোঽস্মীতি চিন্তয়ন্।
প্রিয়ং সখায়ং সুপ্রীতো রাজ্যস্থং সমুপাগমম্ ॥৬১॥
সংস্মরন্ সঙ্গমঞ্চৈব বচনঞ্চৈব তস্য তৎ।
ততো দ্রুপদমাসাদ্য সখিপূর্বমহং প্রভো! ॥৬২॥
অব্রুবং পুরুষব্যাঘ্র! সখায়ং বিদ্ধি মামিতি।
উপস্থিতস্তু দ্রুপদং সখিবচ্চাপি সঙ্গতঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
স মাং নিরাকারমিব প্রহসন্নিদমব্রবীৎ।
অকৃতেয়ং তব প্রজ্ঞা ব্রহ্মন্! নাতিসমঞ্জসা ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সৌমকিং সোমকবংশীয়ং দ্রুপদম্ ॥৬০॥

অভীতি। রাজ্যস্থং রাজত্বপদস্থিতম্ ॥৬১॥

সংস্মরন্নিতি। সঙ্গমম্ একত্র বাসম্, বচনং পূর্ব্বোক্তমাশ্বাসবাক্যম্। পূর্ব্বঃ সখা ইতি সখিপূর্ব্বস্তম্। উপস্থিতঃ সন্ সঙ্গত আলিঙ্গিতুং গতঃ ॥৬২—৬৩॥

স ইতি। নিরাকারমিব কুষ্ঠরোগাদিনা ভ্রষ্টাকারমিব। অকৃতেত্যাদি পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সেবাং কুর্য্যামিতি মত্বা নিশ্চিত্যাপি পুত্রস্য প্রিয়ত্বাৎ সৌমকিং দ্রুপদং গত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫৯—৬১॥ তৎ তস্য বচনং মম রাজ্যং ত্বদ্ভোগ্যং ভবিষ্যতীতি ॥৬২—৬৩॥ নিরাকারং

দেবব্রত! মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া, প্রিয়তম পুত্র এবং পত্নীকে সঙ্গে লইয়া, পূর্ব্বের প্রণয় স্মরণ করিয়া, সেখান হইতে দ্রুপদের নিকট গমন করিলাম ॥৬০॥

সেখানে যাইয়া শুনিলাম যে, দ্রুপদ রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছেন; ইহা শুনিয়াই 'চরিতার্থ হইয়াছি' এইরূপ ভাবিতে লাগিলাম এবং আনন্দিতচিত্তে প্রিয় সখা দ্রুপদ রাজার নিকট উপস্থিত হইলাম ॥৬১॥

তাহার পর, একত্র বাস এবং দ্রুপদের সেই আশ্বাসবাক্য স্মরণ করিয়া পূর্ব্ব সখা সেই দ্রুপদের নিকট যাইয়া আমি বলিলাম—'হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি আমাকে সখা বলিয়া মনে কর'। তৎপরে আরও নিকটে যাইয়া সখারই মত দ্রুপদকে আলিঙ্গন করিতে গেলাম ॥৬২—৬৩॥

তখন দ্রুপদ হাস্য করিয়া কুৎসিত লোকের ন্যায় আমাকে এই কথাগুলি বলিল—ব্রাহ্মণ! শিক্ষা না করায় তোমার বুদ্ধি পরিপক্ক হয় নাই; তাই দেশের বা সমাজের রীতি জান না ॥৬৪॥

যদাত্থ মাং ত্বং প্রসভং সখা তেঽহমিতি দ্বিজ ।
সঙ্গতানীহ জীর্য্যন্তে কালেন পরিজীর্য্যতঃ ॥৬৫॥
সৌহৃদং মে ত্বয়া হ্যাসীৎ পূর্ব্বং সামর্থ্যবন্ধনম্ ।
নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্য নারথী রথিনঃ সখা ॥৬৬॥
সাম্যাদ্ধি সখ্যং ভবতি বৈষম্যান্নোপপদ্যতে ।
ন সখ্যমজরং লোকে বিদ্যতে কস্যচিৎ ক্বচিৎ ॥৬৭॥
কালো বৈনং বিহরতি ক্রোধো বৈনং হরত্যুত ।
মৈবং জীর্ণমুপাস্স্ব ত্বং সখ্যং ভবতুপাধিকৃৎ ॥৬৮॥
আসীৎ সখ্যং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! ত্বয়া মেঽর্থনিবন্ধনম্ ।
ন হ্যনাঢ্যঃ সখাঢ্যস্য নাবিদ্বান্ বিদুষঃ সখা ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অমী শ্লোকাঃ প্রায়েণৈব পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতাঃ। সঙ্গতানি সৌহৃদানি ॥৬৫॥

সৌহৃদমিতি। সমানোঽর্থঃ প্রয়োজনং যয়োস্তৌ সমর্থৌ তয়োর্ভাবঃ সামর্থ্যং তদেব বন্ধনং হেতুর্যস্য তৎ একত্রাধ্যয়ননিবন্ধনমিত্যর্থঃ ॥৬৬॥

সাম্যাদিতি। সাম্যাৎ ধনবিদ্যাদিনা তুল্যত্বাৎ, বৈষম্যাদিত্যাপি তথৈব ॥৬৭॥

কাল ইতি। বিহরতি নাশয়তি। উপাধিকৃৎ ছলকারী ॥৬৮॥

আসীদিতি। অর্থনিবন্ধনম্ অধ্যয়নরূপৈকপ্রয়োজনহেতুকম্ ॥৬৯॥

ব্রাহ্মণ! তুমি বলপূর্ব্বক আমাকে যে বলিলে—'আমি তোমার সখা'। সে বিষয়ে শোন, মানুষ কালে জীর্ণ হয়; সুতরাং তাহার সৌহার্দ্দও কালে জীর্ণ হইয়া থাকে ॥৬৫॥

পূর্ব্বে একত্র অধ্যয়ন করিতাম বলিয়া তোমার সহিত আমার সখ্য ছিল। কিন্তু অব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের এবং অরথী রথীর সখা হয় না ॥৬৬॥

আর, পরস্পর সাম্য থাকিলেই সখ্য হয়, বৈষম্য থাকিলে হয় না। তার পর, জগতে কোথাও কাহারও সখ্য চিরকাল অক্ষয় হইয়া থাকে না ॥৬৭॥

হয়, কাল উহাকে নষ্ট করে, না হয় ক্রোধ তাহাকে নষ্ট করে। কোন কারণে তোমার সহিত আমার সখ্য হইয়াছিল, তাহা এখন জীর্ণ হইয়া গিয়াছে। সুতরাং তুমি এখন আর তাহার আশ্রয় লইও না ॥৬৮॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! কোন প্রয়োজনবশতই আপনার সহিত আমার সখ্য ছিল। কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে দরিদ্রও ধনীর সখা হয় না এবং মূর্খও পণ্ডিতের সখা হয় না ॥৬৯॥

[৬৫]...কালেন পরিজীর্য্যতা। [৬৮]...সখ্যং ভবদপাকৃধি।

ন শূরস্য সখা ক্লীবঃ সখিপূর্বং কিমিষ্যতে ।
নহি রাজ্ঞামুদীর্ণানামেবম্ভূতৈর্নরৈঃ ক্বচিৎ ॥৭০॥
সখ্যং ভবতি মন্দাত্মন্ ! শ্রিয়া হীনৈর্ধনচ্যুতৈঃ ।
নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্য নারথী রথিনঃ সখা ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
নারাজা পার্থিবস্যাপি সখিপূর্ব্বং কিমিষ্যতে ।
অহং ত্বয়া ন জানামি রাজ্যার্থে সংবিদং কৃতাম্ ॥৭২॥
একরাত্রস্তু তে ব্রহ্মন্ ! কামং দাস্যামি ভোজনম্ ।
এবমুক্তস্ত্বহং তেন সদারঃ প্রস্থিতস্তদা ॥৭৩॥
তাং প্রতিজ্ঞাং প্রতিজ্ঞায় যাং কর্ত্তাঽস্ম্যচিরাদিব ।
দ্রুপদেনৈবমুক্তোঽহং মন্যুনাভিপরিপ্লুতঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পূর্ব্বং সখি সখিত্বম্ । উদীর্ণানামুন্নতানাম্ । শ্রিয়া ধননিবন্ধনশোভয়া । উত্তরার্দ্ধন্তু দৃষ্টান্তার্থকত্বাৎ পূর্ব্বেণ সহাপৌনরুক্ত্যম্ ॥৭০—৭১॥

নেতি । সখিপূর্ব্বং সখিত্বপ্রযুক্তম্ । সংবিদম্ অঙ্গীকারম্ । এতেন সোঽঙ্গীকারোঽপি দ্রোণেন জ্ঞাপিত ইতি বোধ্যম্ । "সংবিদাগূঃ প্রতিজ্ঞানম্" ইত্যমরঃ ॥৭২॥

একেতি । কামং যথেপ্সিতম্ । সদারঃ সভার্য্যঃ ॥৭৩॥

তামিতি । ইবশব্দ এবার্থে সম্ভাবনায়াং বা । মন্যুনা ক্রোধেন, অভিপরিপ্লুতো

ভারতভাবদীপঃ

নিরস্তোত্তমরূপং হীনজনমিব । অকৃতেত্যাদি প্রাগব্যাখ্যাতম্ ॥৬৪—৭১॥ রাজ্যার্থে

আর, নপুংসকও বীরের সখা হইতে পারে না । সে যাহা হউক, আপনি পূর্ব্বের সে সখ্য চাহিতেছেন কেন ? হে নির্ব্বোধ ! শ্রীহীন ও ধনহীন এইরূপ লোকের সহিত কখনও উন্নত রাজাদের সখ্য হইতে পারে না ; যেমন অব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের এবং অরথী রথীর সখা হয় না ॥৭০—৭১॥

এবং যে ব্যক্তি রাজা নহে, সেও যেমন রাজার সখা হয় না । সে যাহা হউক, আপনি সখিত্বনিবন্ধন কি চাহিতেছেন ? । আর, আমি আপনার সহিত কখনও রাজ্যের বিষয়ে কোন অঙ্গীকার করিয়াছি বলিয়া আমার স্মরণ হইতেছে না ॥৭২॥

তবে, আমি আপনাকে এক সন্ধ্যার উপযোগী ইচ্ছানুরূপ খাদ্য দান করিব ।' দ্রুপদ এইরূপ বলিলে, আমি তখনই স্ত্রী ও পুত্রের সহিত প্রস্থান করিলাম ॥৭৩॥

এবং দ্রুপদ ঐরূপ বলিলে, আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, যাহা অচিরকাল-মধ্যেই সফল করিব, এমন এক প্রতিজ্ঞা করিয়া, কুরুদেশে আসিলাম । ভীষ্ম !

অভ্যাগচ্ছং কুরূন্ ভীষ্ম ! শিষ্যৈরর্থী গুণান্বিতৈঃ ।
ততোঽহং ভবতঃ কামং সংবর্দ্ধয়িতুমাগতঃ ॥৭৫॥
ইদং নাগপুরং রম্যং ব্রূহি কিং করবাণি তে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা ভীষ্মো ভারদ্বাজমভাষত ॥৭৬॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

অপজ্যং ক্রিয়তাং চাপং সাধ্বস্ত্রং প্রতিপাদয় ।
ভুঙ্‌ক্ষ্ব ভোগান্ ভৃশং প্রীতঃ পূজ্যমানঃ কুরুক্ষয়ে ॥৭৭॥
কুরূণামস্তি যদ্বিত্তং রাজ্যঞ্চেদং সরাষ্ট্রকম্ ।
ত্বমেব পরমো রাজা সর্ব্বে চ কুরবস্তব ॥৭৮॥
যচ্চ তে প্রার্থিতং ব্রহ্মন্ ! কৃতং তদিতি চিন্ত্যতাম্ ।
দিষ্ট্যা প্রাপ্তোঽসি বিপ্রর্ষে ! মহান্ মেঽনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ভীষ্মদ্রোণসমাগমো নাম সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গুণান্বিতৈঃ। কুরূন্ কুরুদেশম্। কামমভিলাষম্। ইদং রম্যং নাগপুরং হস্তিনাম্, আগত ইতি সম্বন্ধঃ। ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥৭৪—৭৬॥

অপেতি। হে দ্রোণ! ত্বয়া চাপম্, অপজ্যম্ অবরোপিতগুণং ক্রিয়তাম্। সাধু সম্যক্; অস্ত্রং প্রতিপাদয় কুরুকুমারেভ্যঃ প্রদেহি। কুরুক্ষয়ে কুরুগৃহে পূজ্যমানঃ, অতএব ভৃশং প্রীতঃ সন্, ভোগান্ ভুঙ্‌ক্ষ্ব। "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৭৭॥

কুরূণামিতি। সরাষ্ট্রকং দেশসহিতম্, রাজ্যং রাজত্বপদম্। তত্র ত্বমেব পরমো রাজা ॥৭৮॥

তাহার পর, আমি গুণবান্ শিষ্যের প্রার্থী হইয়া এবং আপনার অভিলাষ পূর্ণ করিবার জন্য, এই মনোহর হস্তিনাপুরে আসিয়াছি। এখন বলুন আপনার কি করিব'। বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণ এইরূপ বলিলে, ভীষ্ম তাঁহাকে বলিলেন ॥৭৪—৭৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহাশয়! আপনি ধনুর গুণ নামাইয়া ফেলুন, কুরু-বালকদিগকে ভাল করিয়া অস্ত্রশিক্ষা দিন এবং কুরুগৃহে সম্মানিত ও বিশেষ সন্তুষ্ট থাকিয়া সমস্ত ভোগ্য বস্তু ভোগ করিতে থাকুন ॥৭৭॥

কৌরবগণের যে ধনসম্পদ, রাজত্বপদ এবং রাজ্য আছে, সে সমস্তের

---

* '...ঊনত্রিংশদধিকঃ...' '...একত্রিংশদধিকঃ...' '...একচত্বারিংশদধিকঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রতিজগ্রাহ তং ভীষ্মো গুরুং পাণ্ডুসুতৈঃ সহ।
পৌত্রানাদায় তান্ সর্বান্ বসূনি বিবিধানি চ ॥১॥
শিষ্যা ইতি দদৌ রাজন্! দ্রোণায় বিধিপূর্ব্বকম্।
তদা দ্রোণোঽব্রবীদ্বাক্যং ভীষ্মং বুদ্ধিমতাং বরম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যচ্চ দ্রুপদনিগ্রহণম্। দিষ্ট্যা অস্মাকং ভাগ্যেন ॥৭৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

প্রতীতি। বসূনি ধনানি। শিষ্যা ইতি বিজ্ঞাপ্য, দদৌ দাতুমঙ্গীচকার, পরত্রাপি দদাবিত্যাদিশ্রবণাৎ। বিধিপূর্ব্বকং লৌকিকরীত্যনুসরণপূর্ব্বকমিত্যর্থঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবিদং অত্যোগ্যং মম রাজ্যমিতি সঙ্কেতম্ ॥৭২—৭৬॥ প্রতিপাদয় অস্মৎকুমারেভ্য ইতি শেষঃ। কুরুক্ষয়ে কুরুগৃহে ॥৭৭—৭৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

—:*:—

আপনিই যথার্থ রাজা থাকিবেন এবং কৌরবগণ সকলেই আপনার অধীন থাকিবে ॥৭৮॥

ব্রাহ্মণ! আপনার যাহা অভীষ্ট, তাহা করা হইয়া গিয়াছে বলিয়া মনে করুন। হে বিপ্রর্ষি! আপনি আমাদের ভাগ্যবশতই উপস্থিত হইয়াছেন এবং ইহা আমাদের প্রতি গুরুতর অনুগ্রহ করিয়াছেন' ॥৭৯॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম, দ্রোণকে গুরু বলিয়া গ্রহণ করিলেন এবং অন্ন, বস্ত্র ও শয্যাপ্রভৃতি প্রয়োজনীয় বস্তু দান করিবার অঙ্গীকার করিয়া, পাণ্ডুর পুত্রগণের সহিত অন্যান্য সকল পৌত্রকে আনাইয়া, তাহাদিগকে শিষ্যরূপে দ্রোণের হস্তে যথারীতি সমর্পণ করিবার অঙ্গীকার করিলেন। তখন দ্রোণ, বুদ্ধিমান্ ভীষ্মকে বলিলেন ॥১—২॥

[১] প্রথমাদয়ঃ ষট্ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যন্তে।

কৃপস্তিষ্ঠতি চাচার্য্যঃ শস্ত্রজ্ঞঃ প্রাজ্ঞসম্মতঃ।
ময়ি তিষ্ঠতি চেদ্বিপ্রো বৈমনস্যং গমিষ্যতি ॥৩॥
যুষ্মান্ কিঞ্চিচ্চ যাচিত্বা ধনং সংগৃহ্য হর্ষিতঃ।
স্বমাশ্রমপদং রাজন্! গমিষ্যামি যথাগতম্ ॥৪॥
এবমুক্তে তু বিপ্রেন্দ্রং ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ।
অব্রবীদ্‌দ্রোণমাচার্য্যমুখ্যং শস্ত্রবিদাং বরম্ ॥৫॥
কৃপস্তিষ্ঠতু পূজ্যশ্চ ভর্ত্তব্যশ্চ ময়া সদা।
ত্বং গুরুর্ভব পৌত্রাণামাচার্য্যস্ত্বং মতো মম ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সম্পূজিতো দ্রোণো ভীষ্মেণ দ্বিপদাং বরঃ।
বিশশ্রাম মহাতেজাঃ পূজিতঃ কুরুবেশ্মনি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি। তিষ্ঠতি চেৎ শিষ্যত্বেন কুমারবর্গঃ। বৈমনস্যমসন্তোষং ভগিনীপতিনা স্বভাগগ্রহণাৎ ॥৩॥

যুষ্মানিতি। রাজ্যপরিচালনশ্রবণাদেব রাজন্নিতি সম্বোধিতঃ ॥৪॥

এবমিতি। আচার্য্যমুখ্যং শিক্ষকপ্রধানম্ ॥৫॥

কৃপ ইতি। পূজ্যো গুরুত্বেন, ভর্ত্তব্যশ্চাবশ্যকধনাদিদানেন ॥৬॥

তত ইতি। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্। পূজিতো গুরুত্বাদেব ভীষ্মেতরৈরপি লোকৈঃ ॥৭॥

'শস্ত্রজ্ঞ এবং অভিজ্ঞলোকদিগের সম্মত কৃপ আচার্য্য রহিয়াছেন; এ অবস্থায় কুমারগণকে যদি আমার হস্তে সমর্পণ করেন, তবে কৃপাচার্য্য অসন্তুষ্ট হইবেন ॥৩॥

অতএব আমি আপনাদের নিকট প্রার্থনা করিয়া কিছু ধন লইয়া যেমন আসিয়াছিলাম, তেমনই আনন্দিতচিত্তে নিজের আশ্রমে চলিয়া যাই' ॥৪॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, অস্ত্রজ্ঞপ্রধান ও শিক্ষকশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বলিলেন ॥৫॥

'কৃপাচার্য্য থাকুন, আমি সর্ব্বদাই তাঁহার সম্মানও করিব এবং ভরণ-পোষণও করিব। আপনি এখন পৌত্রগণের শিক্ষক হউন। কেন না, আপনিই আমার মতে উপযুক্ত শিক্ষক' ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীষ্ম ও অন্যান্য লোক, মহাবীর ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে আচার্য্যরূপে সম্মান করিলে, তিনি কুরুগৃহে বিশ্রাম করিতে লাগিলেন ॥৭॥

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আদিপর্ব্ব

দ্বাদশখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসুরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

বিশ্রান্তেঽথ গুরৌ তস্মিন্ পৌত্রানাদায় কৌরবান্।
শিষ্যত্বেন দদৌ ভীষ্মো বসূনি বিবিধানি চ ॥৮॥
গৃহঞ্চ সুপরিচ্ছন্নং ধনধান্যসমাকুলম্।
ভারদ্বাজায় সুপ্রীতঃ প্রত্যপাদয়ত প্রভুঃ ॥৯॥
স তান্ শিষ্যান্ মহেষ্বাসঃ প্রতিজগ্রাহ কৌরবান্।
পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ দ্রোণো মুদিতমানসঃ ॥১০॥
প্রতিগৃহ্য চ তান্ সর্ব্বান্ দ্রোণো বচনমব্রবীৎ।
রহস্যেকঃ প্রতীতাত্মা কৃতোপসদনাংস্তদা ॥১১॥
কার্য্যং মে কাঙ্ক্ষিতং কিঞ্চিদ্ধৃদি সম্পরিবর্ত্ততে।
কৃতাস্ত্রৈস্তৎ প্রদেয়ং মে তদৃতং বদতানঘাঃ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্রান্ত ইতি। তস্মিন্ দ্রোণে। বসূনি ধনানি ॥৮॥

গৃহমিতি। সুপরিচ্ছন্নং সুপরিষ্কৃতম্। প্রত্যপাদয়ত বাসায় প্রদদৌ, প্রভুর্ভীষ্মঃ ॥৯॥

স ইতি। মহান্ ইষ্বাসো ধনুর্যস্য স মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধর ইত্যর্থঃ ॥১০॥

প্রতীতি। রহসি নির্জনে, একঃ শিষ্যেতররহিতঃ, প্রতীতাত্মা যেষাং দর্শনেনৈব সন্তুষ্টচিত্তঃ। কৃতোপসদনান্ শিক্ষাগ্রহণায় আসন্নীভূতান্ ॥১১॥

কার্য্যমিতি। হে অনঘাঃ! যুষ্মাভিঃ কৃতাস্ত্রৈঃ শিক্ষিতাস্ত্রৈঃ সদ্ভিঃ। ঋতং সত্যম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতীতি ॥১—৮॥ সুপরিচ্ছন্নং সুধাত্তালিপ্তম্ ॥৯—১০॥ প্রতীতাত্মা হৃষ্টচিত্তঃ।

তাহার পর, দ্রোণাচার্য্য বিশ্রাম করিলে, ভীষ্ম যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতি পৌত্রগণকে আনিয়া শিষ্যরূপে দ্রোণাচার্য্যের হস্তে সমর্পণ করিলেন এবং তাঁহাকে নানাবিধ ধন দান করিলেন ॥৮॥

এবং শক্তিশালী ভীষ্ম ধন ও ধান্যে পরিপূর্ণ এবং অত্যন্ত পরিষ্কৃত একখানি বাড়ী দ্রোণাচার্য্যকে দান করিলেন ॥৯॥

তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়া মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণাচার্য্য পাণ্ডুর পুত্রগণ ও ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করিলেন ॥১০॥

তাহার পর, আনন্দিতচিত্ত দ্রোণাচার্য্য একাকী কোন নির্জন স্থানে সেই শিষ্যগণকে লইয়া গেলেন এবং তাঁহারা নিকটবর্ত্তী হইলে এই কথা বলিলেন—॥১১॥

'হে নিষ্পাপ কুমারগণ! আমার মনে কোন একটী বাঞ্ছিত বিষয় রহিয়াছে; তোমরা অস্ত্রশিক্ষা করিয়া তাহা দান করিবে, ইহা সত্য বল' ॥১২॥

তচ্ছ্রুত্বা কৌরবেয়াস্তে তূষ্ণীমাসন্ বিশাম্পতে ! ।
অর্জ্জুনস্তু ততঃ সর্বং প্রতিজজ্ঞে পরন্তপঃ ॥১৩॥
ততোঽর্জ্জুনং তদা মূর্দ্ধ্নি সমাঘ্রায় পুনঃ পুনঃ ।
প্রীতিপূর্বং পরিষ্বজ্য প্ররুরোদ মুদা তদা ॥১৪॥
অশ্বত্থামানমাহুয় দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।
সখায়ং বিদ্ধি তে পার্থং ময়া দত্তঃ প্রগৃহ্যতাম্ ॥১৫॥
সাধু সাধ্বিতি তং পার্থঃ পরিষ্বজ্যেদমব্রবীৎ ।
অদ্য প্রভৃতি বিপ্রেন্দ্র ! পরবানস্মি ধর্ম্মতঃ ॥১৬॥
শিষ্যোঽহং ত্বৎপ্রসাদেন জীবামি দ্বিজসত্তম ! ।
ইত্যুক্ত্বা তু তদা পার্থঃ পাদৌ জগ্রাহ পাণ্ডবঃ ॥১৭॥
ততো দ্রোণঃ পাণ্ডুপুত্রান্ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।
গ্রাহয়ামাস দিব্যানি মানুষাণি চ বীর্য্যবান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হে বিশাম্পতে! প্রজানাথ! জনমেজয়! । তূষ্ণীং নীরবাঃ ॥১৩॥
তত ইতি। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, দ্রোণ ইত্যনুকর্ষঃ ॥১৪॥
অশ্বেতি। পার্থং পৃথাপুত্রমর্জ্জুনম্ ॥১৫॥
সাধ্বিতি। তম্ অশ্বত্থামানম্। পরবান্ ত্বদধীনঃ ॥১৬॥
শিষ্য ইতি। পাদৌ অশ্বত্থাম্ন এব ॥১৭॥
তত ইতি। গ্রাহয়ামাস শিক্ষয়ামাস। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ॥১৮॥

মহারাজ! তাহা শুনিয়া অন্যান্য বালকেরা নীরব রহিল; কিন্তু শত্রু-সন্তাপী অর্জ্জুন সমস্তই দিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥১৩॥

তখন দ্রোণাচার্য্য স্নেহবশতঃ বার বার অর্জ্জুনের মস্তকাঘ্রাণ এবং আলিঙ্গন করিয়া, আনন্দাশ্রু মোচন করিলেন ॥১৪॥

দ্রোণ অশ্বত্থামাকে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—'অর্জ্জুনকে তোমার সখা বলিয়া জানিবে; আমি ইহাকে দিলাম, তুমি সখা বলিয়া গ্রহণ কর' ॥১৫॥

তখন অর্জ্জুন—'সাধু সাধু' বলিয়া অশ্বত্থামাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আজ হইতে ধর্ম্মানুসারে আমি আপনার অধীন হইলাম ॥১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার শিষ্য; সুতরাং আপনার অনুগ্রহেই আমি জীবন ধারণ করিব' এই কথা বলিয়া অর্জ্জুন অশ্বত্থামার চরণযুগল ধারণ করিলেন ॥১৭॥

১৫ ১৬ ১৭ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃশ্যন্তে।

রাজপুত্রাস্তথৈবান্যে সমেত্য ভরতর্ষভ ।
অভিজগ্মুস্ততো দ্রোণমস্ত্রার্থে দ্বিজসত্তমম্ ॥১৯॥
বৃষ্ণয়শ্চান্ধকাশ্চৈব নানাদেশ্যাশ্চ পার্থিবাঃ ।
সূতপুত্রশ্চ রাধেয়ো গুরুং দ্রোণমিয়াত্তদা ॥২০॥
স্পর্দ্ধমানস্তু পার্থেন সূতপুত্রোঽত্যমর্ষণঃ ।
দুর্য্যোধনমুপাশ্রিত্য সোঽবমন্যত পাণ্ডবান্ ।
অভ্যয়াৎ স ততো দ্রোণং ধনুর্ব্বেদচিকীর্ষয়া ॥২১॥
শিক্ষাভুজবলোদ্‌যোগৈস্তেষু সর্ব্বেষু পাণ্ডবঃ ।
অস্ত্রবিদ্যানুরাগাচ্চ বিশিষ্টোঽভবদর্জ্জুনঃ ॥২২॥
তুল্যেষ্বস্ত্রপ্রয়োগেষু লাঘবে সৌষ্ঠবেষু চ ।
সর্ব্বেষামেব শিষ্যাণাং বভূবাভ্যধিকোঽর্জ্জুনঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। অন্যে দুর্য্যোধনাদয়ঃ। অস্ত্রার্থে অস্ত্রশিক্ষার্থে ॥১৯॥

বৃষ্ণয় ইতি। পার্থিবাঃ পার্থিবপুত্রা অভিজগ্মুরিত্যনুবৃত্তিঃ। ইয়াৎ অগচ্ছৎ ॥২০॥

স্পর্দ্ধেতি। পার্থেন অর্জ্জুনেন। অত্যমর্ষণঃ অতীবক্রোধনঃ। স সূতপুত্রঃ, ধনুর্ব্বেদ শুচ্ছিক্ষা তস্যাশ্চিকীর্ষয়া কর্ত্তুমিচ্ছয়া। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

শিক্ষেতি। তেষু সর্ব্বেষু কুমারেষু মধ্যে, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতোপসদনান্ কৃতপাদগ্রহণান্ ॥১১—২০॥ ধনুর্ব্বেদস্য চিকীর্ষয়া জিজ্ঞাসয়া শিক্ষাদিভিঃ পাণ্ডবো দ্রোণমভ্যয়াদভিগতঃ, তত্তুল্যোঽভবদিত্যর্থঃ ॥২১॥ অতএব তেষু বিশিষ্টঃ ॥২২॥

তাহার পর, শক্তিশালী দ্রোণ পাণ্ডুর পুত্রগণকে নানাবিধ দেবাস্ত্র ও মানুষাস্ত্র শিক্ষা দিতে লাগিলেন ॥১৮॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি অন্যান্য রাজপুত্রগণও আসিয়া অস্ত্রশিক্ষার জন্য দ্রোণের আশ্রয় লইলেন ॥১৯॥

এবং বৃষ্ণিবংশীয়, অন্ধকবংশীয় ও নানাদেশীয় রাজপুত্রেরাও দ্রোণাচার্য্যের নিকট আসিলেন এবং সূতপুত্র কর্ণও আসিয়া দ্রোণাচার্য্যকে গুরু বলিয়া স্বীকার করিলেন ॥২০॥

অতিকোপনস্বভাব কর্ণ অর্জ্জুনের সহিত স্পর্দ্ধা করিতেন এবং দুর্য্যোধনকে অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা করিতেন, আর তিনি ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের নিকট আসিতেন ॥২১॥

শিক্ষা, বাহুবল, উদ্‌যোগ এবং অস্ত্রবিদ্যার প্রতি অনুরাগবশতঃ অর্জ্জুনই সেই কুমারগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়া উঠিলেন ॥২২॥

ঐন্দ্রিমপ্রতিমং দ্রোণ উপদেশেষ্বমন্যত।
এবং সর্ব্বকুমারাণামিষ্বস্ত্রং প্রত্যপাদয়ৎ ॥২৪॥
কমণ্ডলুঞ্চ সর্বেষাং প্রায়চ্ছচ্চিরকারণাৎ।
পুত্রায় চ দদৌ কুম্ভমবিলম্বনকারণাৎ ॥২৫॥
যাবত্তে নোপগচ্ছন্তি তাবদস্মৈ পরাং ক্রিয়াম্।
দ্রোণ আচষ্ট পুত্রায় তৎ কর্ম্ম জিষ্ণুরৌজিহৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেষু বিষয়েষু বিশিষ্টোঽভবদিত্যাহ তুল্যেষ্বিতি। লাঘবে শীঘ্রতায়াম্, সৌষ্ঠবেষু কৌশলেষু ॥২৩॥

ঐন্দ্রিমিতি। ঐন্দ্রিম্ অর্জ্জুনম্, অপ্রতিমং নিরুপমম্, উপদেশেষু শিক্ষাসু ॥২৪॥

কমেতি। দ্রোণঃ, চিরকারণাৎ বিলম্বেনাগমনহেতোঃ, সর্ব্বেষামেব শিষ্যাণাং হস্তে, কমণ্ডলুং সূক্ষ্মমুখং জলপাত্রবিশেষম্, প্রায়চ্ছৎ জলং পূরয়িত্বানয়নায় দত্তবান্। তথা অবিলম্বনকারণাৎ শীঘ্রাগমনহেতোঃ, পুত্রায় অশ্বত্থাম্নে, কুম্ভং বিশালমুখং কলসম্, দদৌ জলং পূরয়িত্বানয়নায় অর্পিতবান্। অহো গরীয়সী শঠতেয়মাচার্য্যস্য ॥২৫॥

যাবদিতি। তে শিষ্যাঃ, যাবৎ, ন উপগচ্ছন্তি সূক্ষ্মমুখকমণ্ডলুপূরণে বিলম্বাদিতি ভাবঃ। তাবৎ, অস্মৈ পুত্রায় অশ্বত্থাম্নে বিশালমুখং কুম্ভং পূরয়িত্বা সত্বরমাগতায়েত্যাশয়ঃ, দ্রোণঃ, পরাং ক্রিয়াম্ অস্ত্রপ্রয়োগসঙ্কেতম্, আচষ্ট উক্তবান্। জিষ্ণুরর্জ্জুনস্তু, তৎ কর্ম্ম, ঔজিহৎ মনসা তর্কিতবান্। "উহ বিতর্কে" ইত্যস্মাণ্ণ্যন্তাঃ প্রয়োগোঽয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ, তুল্যেষ্বিতি ॥২৩॥ কমণ্ডলুং সূক্ষ্মমুখত্বাৎ বিলম্বেন পূরণীয়ম্ ॥২৪॥ কুম্ভং

একজাতীয় অস্ত্রপ্রয়োগেই লঘুহস্ততায় ও কৌশলে অর্জ্জুনই সেই শিষ্যগণের মধ্যে প্রধান হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

সুতরাং দ্রোণাচার্য্য অর্জ্জুনকেই শিক্ষার বিষয়ে অসাধারণ বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন এবং সেই ভাবেই তিনি সকল কুমারকে ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা দিতে থাকিলেন ॥২৪॥

জলপূর্ণ করিয়া আনিতে বিলম্ব হইবার জন্য অন্যান্য শিষ্যের নিকট দ্রোণ এক একটি কমণ্ডলু দিতেন এবং সত্বর জলপূর্ণ করিয়া আনিবার জন্য তিনি অশ্বত্থামার নিকট একটি কলসী দিতেন ॥২৫॥

সুতরাং অন্যান্য শিষ্যেরা যে পর্য্যন্ত না আসিত, ইতি মধ্যে সত্বরাগত অশ্বত্থামাকে দ্রোণ অন্যপ্রকার অস্ত্রপ্রয়োগ-সঙ্কেত বলিয়া দিতেন; সেই ঘটনা কিন্তু অর্জ্জুন বুঝিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

---

[২৬]···জিষ্ণুরৌহত।

ততঃ স বারুণাস্ত্রেণ পূরয়িত্বা কমণ্ডলুম্।
সমমাচার্য্যপুত্রেণ গুরুমভ্যেতি ফাল্গুনঃ ॥২৭॥
আচার্য্যপুত্রাত্তস্মাত্তু বিশেষোপচয়েঽপৃথক্।
ন ব্যহীয়ত মেধাবী পার্থোঽস্ত্রবিদুষাং বরঃ ॥২৮॥
অর্জ্জুনঃ পরমং যত্নমাতিষ্ঠদ্‌গুরুপূজনে।
অস্ত্রে চ পরমং যোগং প্রিয়ো দ্রোণস্য চাভবৎ ॥২৯॥
তং দৃষ্ট্বা নিত্যমুদ্‌যুক্তমিষ্বস্ত্রং প্রতি ফাল্গুনম্।
আহূয় বচনং দ্রোণো রহঃ সূদমভাষত ॥৩০॥
অন্ধকারেঽর্জ্জুনায়ান্নং ন দেয়ং তে কদাচন।
ন চাখ্যেয়মিদঞ্চাপি মদ্বাক্যং বিজয়ে ত্বয়া ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। আচার্য্যপুত্রেণ অশ্বত্থাম্না, সমং সহৈব ॥২৭॥

আচার্য্যেতি। অতঃ অপৃথক্ অশ্বত্থাম্না সহৈব, বিশেষেণ উপচয়ে শিক্ষাধিক্যে সতি তস্মাদেবেত্যর্থঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, ন ব্যহীয়ত বিহীনো ন্যূনো নাভবৎ ॥২৮॥

অর্জ্জুন ইতি। আতিষ্ঠৎ আশ্রিতবান্। অস্ত্রে চ পরমং যোগমাসক্তিমাতিষ্ঠদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥

তমিতি। ফাল্গুনম্ অর্জ্জুনম্। রহো নির্জ্জনে, সূদং পাচকং জনম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তীর্ণমুখত্বাৎ সদ্যঃ পূরণীয়ম্ ॥২৫॥ তস্য ফলমাহ, যাবদিতি। ঊহতে তর্কিতবান্ ॥২৬—২৭॥ বিশেষোপচয়ে গুণবৃদ্ধৌ। অপৃথক্ সহৈবাস্তে। অতো ন ব্যহীয়ত ন বিহীনোঽভূৎ ॥২৮॥ যোগমৈকাগ্র্যম্ ॥২৯॥ সূদং সূপকারং প্রতি, অন্নং ন দেয়ং কিমন্ধকারে মুখাদন্যত্র গ্রাসাঃ পতিষ্যন্তীতি নান্নং দদামীতি স ত্বয়া বাচ্য ইতি ভাবঃ। বিজয়ে অর্জ্জুনে। অয়ম্ভাবঃ—অত্যভ্যাসান্মুখাদন্যত্র গ্রাসা ন পতন্ত্যেব, এবং তমসি শব্দাদিলক্ষ্যাদন্যত্র শরা অপি ন পতেয়ুরিত্যুক্তোঽর্জ্জুনো যদি কেনেদমুক্তমিতি পৃচ্ছেৎ তর্হি লৌকিক এবায়মর্থ ইতি

তাহার পর, অর্জ্জুন বারুণাস্ত্রে কমণ্ডলু পূর্ণ করিয়া অশ্বত্থামার সঙ্গেই দ্রোণের নিকট আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

সুতরাং একসঙ্গেই শিক্ষাবৃদ্ধি হইতে থাকায় মেধাবী ও অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন অশ্বত্থামা হইতে কোন অংশেই ন্যূন হইতে লাগিলেন না ॥২৮॥

অর্জ্জুন গুরুশুশ্রূষায় বিশেষ যত্ন করিতে লাগিলেন এবং অস্ত্রশিক্ষাতেও অত্যন্ত আসক্ত হইলেন; তাহাতেই তিনি দ্রোণাচার্য্যের বিশেষ প্রীতিভাজন হইয়া পড়িলেন ॥২৯॥

দ্রোণাচার্য্য অর্জ্জুনকে বাণশিক্ষায় সর্ব্বদাই উদ্‌যোগী দেখিয়া, নির্জ্জনে পাচককে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩০॥

ততঃ কদাচিদ্ভুঞ্জানে প্রববৌ বায়ুরর্জ্জুনে।
তেন তত্র প্রদীপঃ স দীপ্যমানো নিবাপিতঃ ॥৩২॥
ভুক্ত এব তু কৌন্তেয়ো নাস্যাদন্যত্র বর্ত্ততে।
হস্তস্তেজস্বিনস্তস্য অনুগ্রহণকারণাৎ ॥৩৩॥
তদভ্যাসকৃতং মত্বা রাত্রাবপি স পাণ্ডবঃ।
যোগ্যাং চক্রে মহাবাহুর্ধনুষা পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৪॥
তস্য জ্যাতলনির্ঘোষং দ্রোণঃ শুশ্রাব ভারত ! ।
উপেত্য চৈনমুত্থায় পরিষ্বজ্যেদমব্রবীৎ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্ধেতি। বিজয়ে অর্জ্জুনে অর্জ্জুনং প্রতি। অন্ধকারে অন্নভোজনে নিষ্পন্নে তদনু-মানেনার্জ্জুনঃ অভ্যাসস্যৈব প্রধানোপযোগিতাং মন্যমানঃ স্বয়মেব শব্দভেদ্যস্ত্রং শিক্ষিষ্যতে, তদা চ তদধ্যাপ্যমানমশ্বত্থামানমতিক্রমিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৩১॥

তত ইতি। তেন বায়ুনা। দীপ্যমানঃ প্রজ্বলন্নপি, নিবাপিতো নির্বাপিতঃ ॥৩২॥

ভুক্ত ইতি। আস্যান্মুখাৎ। অনুগ্রহণং চিরাদোষ্ঠস্পর্শনং তৎকারণাৎ ॥৩৩॥

তদিতি। যোগ্যামভ্যাসম, "যোগ্যাঽভ্যাসার্কযোষিতোঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৩৪॥

তস্যেতি। শুশ্রাব শয্যাস্থিতঃ। অতঃ শয্যাত এব উত্থায় ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তং প্রতি বক্তব্যম্, ন তু দ্রোণবাক্যমেতদিতি ॥৩০—৩১॥ এবং গুরুণা শিষ্যস্যাভ্যাসে প্রবৃত্তৌ জ্ঞাপিতায়াং ততঃ প্রাগেবার্জ্জুনঃ স্বদৃষ্টান্তেনৈব তজ্জ্ঞাতবানিত্যাহ দ্বাভ্যাম্, তত

'তুমি কখনও অন্ধকারে অর্জ্জুনকে অন্ন দিও না এবং একথা যে আমি বলিয়া দিলাম, ইহাও অর্জ্জুনকে বলিও না ॥৩১॥

তাহার পর, কোন সময়ে অর্জ্জুন ভোজন করিতে লাগিলে, বায়ু বহিত হইতে থাকিল; সুতরাং সেখানের প্রজ্বলিত দীপটাকে সে বায়ু নিবাইয়া ফেলিল ॥৩২॥

তথাপি অর্জ্জুন কিন্তু ভোজন করিতেই থাকিলেন, অথচ সেই অন্ধকারেও তাঁহার হাত অভ্যাসবশতঃ মুখ ছাড়া অন্যত্র গেল না ॥৩৩॥

ইহা অভ্যাসবশতই হইল, ইহা মনে করিয়া, তদবধি অর্জ্জুন রাত্রির অন্ধকারেও ধনু দ্বারা বাণক্ষেপের অভ্যাস করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

একদা দ্রোণাচার্য্য শয্যায় শয়ন করিয়া অর্জ্জুনের জ্যানির্ঘোষ শুনিতে পাইলেন, অমনি তিনি উঠিয়া যাইয়া অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৫॥

[৩৩]…ন চান্যত্র প্রবর্ত্ততে…অন্নগ্রহণকারণাৎ। [৩৪]…যোগ্যং চক্রে,…যোগং চক্রে…।

দ্রোণ উবাচ।

প্রযতিষ্যে তথা কর্ত্তুং যথা নান্যো ধনুর্দ্ধরঃ।
ত্বৎসমো ভবিতা লোকে সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো দ্রোণোঽর্জ্জুনং ভূয়ো হয়েষু চ গজেষু চ।
রথেষু ভূমাবপি চ রণশিক্ষামশিক্ষয়ৎ ॥৩৭॥
গদাযুদ্ধেঽসিচর্য্যায়াং তোমরপ্রাসশক্তিষু।
দ্রোণঃ সঙ্কীর্ণযুদ্ধে চ শিক্ষয়ামাস কৌরবান্ ॥৩৮॥
তস্য তৎ কৌশলং শ্রুত্বা ধনুর্বেদজিঘৃক্ষবঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সমাজগ্মুঃ সহস্রশঃ ॥৩৯॥
ততো নিষাদরাজস্য হিরণ্যধনুষঃ সুতঃ।
একলব্যো মহারাজ! দ্রোণমভ্যাজগাম হ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

প্রযতিষ্য ইতি। অর্জ্জুনস্য ভক্তিযোগ্যতাদর্শনাদিয়ং প্রতিজ্ঞা ॥৩৬॥
তত ইতি। হয়েষু অশ্বেষু। ভূমাবপি চ পদাতিভাবেন ॥৩৭॥
গদেতি। তোমরাদয়োঽস্ত্রবিশেষাঃ। সঙ্কীর্ণযুদ্ধে অনিয়মিতযুদ্ধে ॥৩৮॥
তস্যেতি। তস্য দ্রোণস্য, কৌশলং নৈপুণ্যম্। ধনুর্ব্বেদজিঘৃক্ষবো যুদ্ধশিক্ষার্থিনঃ ॥৩৯॥
তত ইতি। হিরণ্যধনুষস্তদাখ্যস্য। একলব্যো নাম ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥৩২—৩৩॥ অস্ত্রগ্রহণমভ্যাসঃ। যোগ্যামভ্যাসম্ ॥৩৪॥ শ্রবণোত্তরমুত্থায়োপেত্যেতি ক্রমঃ ॥৩৫—৩৭॥ সঙ্কীর্ণযুদ্ধে যুগপদনেকায়ুধপ্রয়োগে, যুগপদনেকৈঃ সহ যুদ্ধে বা ॥৩৮—৪০॥

দ্রোণ বলিলেন—অর্জ্জুন। আমি তোমার শিক্ষার জন্য এমন চেষ্টা করিব, যাহাতে জগতে অন্য কোন ধনুর্দ্ধারীই তোমার তুল্য না হইতে পারে; ইহা তোমাকে সত্য বলিলাম ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দ্রোণাচার্য্য অর্জ্জুনকে হস্তী, অশ্ব, রথ এবং ভূতলে থাকিয়া যুদ্ধ করিবার শিক্ষা দিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

এবং দ্রোণ সমস্ত কুরুকুমারকেই গদাযুদ্ধ, অসিযুদ্ধ, তোমর, কুন্ত ও শক্তিযুদ্ধ এবং সঙ্কুলযুদ্ধের শিক্ষা দিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

দ্রোণাচার্য্যের সেই নৈপুণ্যের সংবাদ শুনিয়া, ধনুর্ব্বেদশিক্ষার্থী সহস্র সহস্র রাজা ও রাজপুত্রেরা তাঁহার নিকট আসিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর, নিষাদাধিপতি হিরণ্যধনুর পুত্র একলব্য দ্রোণাচার্য্যের নিকট শিক্ষার্থী হইয়া উপস্থিত হইল ॥৪০॥

ন স তং প্রতিজগ্রাহ নৈষাদিরিতি চিন্তয়ন্।
শিষ্যং ধনুষি ধর্ম্মজ্ঞস্তেষামেবান্ববেক্ষয়া ॥৪১॥
স তু দ্রোণস্য শিরসা পাদৌ গৃহ্য পরন্তপ।।
অরণ্যমনুসম্প্রাপ্য কৃত্বা দ্রোণং মহীময়ম্ ॥৪২॥
তস্মিন্নাচার্য্যবৃত্তিঞ্চ পরমামাস্থিতস্তদা।
ইষ্বস্ত্রে যোগমাতস্থে পরং নিয়মমাস্থিতঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
পরয়া শ্রদ্ধয়োপেতো যোগেন পরমেণ চ।
বিমোক্ষাদানসন্ধানে লঘুত্বং পরমাপ সঃ ॥৪৪॥
অথ দ্রোণাভ্যনুজ্ঞাতাঃ কদাচিৎ কুরুপাণ্ডবাঃ।
রথৈর্বিনির্যযুঃ সর্ব্বে মৃগয়ামরিমর্দ্দন। ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নৈষাদির্নিষাদপুত্রঃ, ধর্ম্মজ্ঞো ন্যায়বিৎ। তেষাং রাজপুত্রাণামেব, অন্ববেক্ষয়া শ্রেষ্ঠত্বপর্য্যালোচনয়া। উচ্চৈঃ সহ নীচস্য সাহচর্য্যবিধানমন্যায্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪১॥

স ইতি। স একলব্যঃ, শিরসা দ্রোণস্য পাদৌ গৃহেতি সম্বন্ধঃ। মহীময়ং মৃন্ময়ম্। আচার্য্যবৃত্তিং শিক্ষকজ্ঞানম্। যোগং শিক্ষাসঙ্গতিম্, আতস্থে আশ্রিতবান্ ॥৪২—৪৩॥

পরয়েতি। শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন। যোগেন ঐকাগ্র্যেণ। লঘুত্বং ক্রতহস্তত্বম্ ॥৪৪॥

অথেতি। মৃগয়াং কর্ত্তুমিতি শেষঃ। অরিমর্দ্দনেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষামন্ববেক্ষয়া তেভ্যোঽধিকো মা ভূদিতি বুদ্ধ্যা ॥৪১॥ মহীময়ং মৃন্ময়ম্ ॥৪২॥ ইষ্বস্ত্রে

কিন্তু একলব্য নিষাদের পুত্র ইহা ভাবিয়া, রাজপুত্রগণের সহিত তাহার সম্মেলন সঙ্গত নহে এইরূপ পর্য্যালোচনা করিয়া, ন্যায়জ্ঞ দ্রোণাচার্য্য ধনুর্ব্বেদ শিক্ষায় সেই একলব্যকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করিলেন না ॥৪১॥

তথাপি কিন্তু একলব্য মস্তক অবনত করিয়া দ্রোণের চরণযুগলে প্রণত হইয়া, বনে যাইয়া, মৃন্ময় দ্রোণমূর্ত্তি নির্ম্মাণ করিয়া, তাহার উপরেই আচার্য্য ধারণা রাখিয়া, বিশেষ নিয়ম অবলম্বনপূর্ব্বক ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা করিতে লাগিল ॥৪২—৪৩॥

'আমি অবশ্যই ধনুর্দ্ধর হইব' এইরূপ গুরুতর বিশ্বাস এবং অত্যন্ত একাগ্রতা থাকায় একলব্য অস্ত্রগ্রহণ, সন্ধান ও নিক্ষেপে অত্যন্ত লঘুহস্ততা লাভ করিল ॥৪৪॥

তাহার পর, কোন সময়ে দ্রোণাচার্য্যের অনুমতি অনুসারে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ সকলে মিলিয়া রথে আরোহণ করিয়া মৃগয়া করিবার জন্য নির্গত হইলেন ॥৪৫॥

তত্রোপকরণং গৃহ্য নরঃ কশ্চিদ্‌যদৃচ্ছয়া।
রাজন্নমুজগামৈকঃ শ্বানমাদায় পাণ্ডবান্ ॥৪৬॥
তেষাং বিচরতাং তত্র তত্তৎকর্ম্মচিকীর্ষয়া।
শ্বা চরন্ স বনে মূঢ়ো নৈষাদিং প্রতি জগ্মিবান্ ॥৪৭॥
স কৃষ্ণং মলদিগ্ধাঙ্গং কৃষ্ণাজিনজটাধরম্।
নৈষাদিং শ্বা সমালক্ষ্য ভষংস্তস্থৌ তদন্তিকে ॥৪৮॥
তদা তস্যাথ ভষতঃ শুনঃ সপ্ত শরান্ মুখে।
লাঘবং দর্শয়ন্নস্ত্রে মুমোচ যুগপদ্‌যথা ॥৪৯॥
স তু শ্বা শরপূর্ণাস্যঃ পাণ্ডবানাজগাম হ।
তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবা বীরাঃ পরং বিস্ময়মাগতাঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। উপকরণং মৃগধারণসাধকং রজ্জুজালাদি। শ্বানং শিক্ষিতকুক্কুরম্ ॥৪৬॥

তেষামিতি। তেষাং কুমারাণাম্। তত্তৎকর্ম্মণাং মৃগান্বেষণাদীনাং চিকীর্ষয়া কর্ত্তুমিচ্ছয়া ॥৪৭॥

স ইতি। মলদিগ্ধাঙ্গং সংস্কারাভাবাৎ ধূল্যাদ্যাকীর্ণগাত্রম্। ভষন্ রবং কুর্ব্বন্। "ভষ-ভৎর্সনে" ইতি ভৌবাদিকো ধাতুঃ, "অত্র ভৎর্সনং শ্বরবঃ" ইতি চ তদ্‌বৃত্তিঃ ॥৪৮॥

তদেতি। লাঘবং শীঘ্রপ্রয়োক্তৃতাম্, দর্শয়ন্ প্রকাশয়ন্। মুমোচ একলব্য ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

স ইতি। তাদৃশদৃঢ়প্রহারাভাবেন শুনঃ শরপূর্ণাস্যত্বমাত্রম্, ন তু মৃত্যুরিতি বোধ্যম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষুপ্রয়োগে, যোগমৈকাগ্র্যম্ ॥৪৩॥ লঘুত্বং শীঘ্রপ্রয়োক্তৃত্বম্ ॥৪৪—৪৫॥ উপকরণং শ্ববা-

তখন কোন একটা লোক দড়ি ও জালপ্রভৃতি মৃগয়ার উপকরণ এবং একটা শিক্ষিত কুকুর লইয়া, কুমারগণের পিছনে পিছনে গেল ॥৪৬॥

কুমারগণ বনে যাইয়া মৃগের অন্বেষণ ও অনুসরণপ্রভৃতি কার্য্য করিবার ইচ্ছায় ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন; এদিকে সেই কুকুরটা গুপ্তভাবে বিচরণ করিতে করিতে একলব্যের নিকট গেল ॥৪৭॥

পরে, সেই কুকুরটা কৃষ্ণবর্ণ, ধূলিধূসরিতদেহ এবং কৃষ্ণাজিনজটাধারী একলব্যকে দেখিয়া, তাহার নিকটে থাকিয়া এবং তাহার দিকেই চাহিয়া ডাকিয়া উঠিল ॥৪৮॥

সেই কুকুরটা ডাকিবামাত্র একলব্য অস্ত্রপ্রয়োগে লঘুহস্ততা প্রকাশ করিয়া একদাই সাতটা বাণ তাহার মুখের ভিতরে নিক্ষেপ করিল ॥৪৯॥

[৪৮] স কৃষ্ণমলদিগ্ধাঙ্গম্…।

লাঘবং শব্দবেধিত্বং দৃষ্ট্বা তৎ পরমং তদা।
প্রেক্ষ্য তং ব্রীড়িতাশ্চাসন্ প্রশশংসুশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৫১॥
তং ততোঽন্বেষমাণাস্তে বনে বননিবাসিনম্।
দদৃশুঃ পাণ্ডবা রাজন্! অস্যন্তমনিশং শরান্ ॥৫২॥
ন চৈবমভ্যজানংস্তে তদা বিকৃতদর্শনম্।
অথৈনং পরিপপ্রচ্ছুঃ কো ভবান্ কস্য বেত্যুত ॥৫৩॥
একলব্য উবাচ।
নিষাদাধিপতের্বীরাঃ! হিরণ্যধনুষঃ সুতম্।
দ্রোণশিষ্যঞ্চ মাং বিত্ত ধনুর্বেদকৃতশ্রমম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি। শব্দবেধিত্বং শব্দানুসারেণ প্রহারবিধায়িত্বম্, দৃষ্ট্বা অনুমায়েত্যর্থঃ, "ভবং-তস্ত্বৌ তদস্তিকে" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ। "বেধিত্ব"মিতি "বিধ বিধানে" ইত্যস্য রূপম্ ॥৫১॥
তমিতি। অন্বেষমাণা মার্গয়ন্তঃ। অস্যন্তং ক্ষিপন্তম্ ॥৫২॥
নেতি। কৃষ্ণাজিনজটাদিনা বিকৃতদর্শনম্, অতএব তমেকলব্যতয়া নাভ্যজানন্ ॥৫৩॥
নিষাদেতি। হে বীরাঃ!। বিত্ত জানীত যূয়মিতি শেষঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরাদি, মুখ্যস্ত করণমায়ুধমেব ॥৪৬—৪৮॥ অস্ত্রে অস্ত্রপ্রয়োগে লাঘবং কৌশলম্, যেন শরা

সেই কুকুরটা বাণপূর্ণমুখেই পাণ্ডবগণের নিকট আসিল; তখন পাণ্ডবগণ তাহাকে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং সেইরূপ গুরুতর লঘুহস্ততা ও শব্দবেধিতার বিষয় অনুমান করিয়া, আর, তাহার বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া তাঁহারা লজ্জিত হইলেন এবং সর্ব্বপ্রকারে তাহার প্রশংসা করিলেন ॥৫১॥

তদনন্তর পাণ্ডবগণ বনের ভিতরে অন্বেষণ করিতে থাকিয়া দেখিলেন—একটা লোক অনবরত বাণক্ষেপ করিতেছে ॥৫২॥

কিন্তু তাহার আকৃতি বিকৃত ছিল বলিয়া তাঁহারা তাহাকে চিনিতে পারিলেন না, পরে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনি কে? এবং কাহার লোক?' ॥৫৩॥

একলব্য বলিল—'বীরগণ! আপনারা অবগত হউন যে, আমি নিষাদরাজ হিরণ্যধনুর পুত্র, দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য এবং ধনুর্বেদশিক্ষায় পরিশ্রম করিয়াছি' ॥৫৪॥

---

৫৪ শ্লোকাৎ পরমধ্যায়সমাপ্তিঃ কচিৎ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তে তমাজ্ঞায় তত্ত্বেন পুনরাগম্য পাণ্ডবাঃ।
যথাবৃত্তং বনে সর্বং দ্রোণায়াচখ্যুরদ্ভুতম্ ॥৫৫॥
কৌন্তেয়স্ত্বর্জ্জুনো রাজন্! একলব্যমনুস্মরন্।
রহো দ্রোণং সমাসাদ্য প্রণয়াদিদমব্রবীৎ ॥৫৬॥

অর্জ্জুন উবাচ।

তদাহং পরিরভ্যৈকঃ প্রীতিপূর্ব্বমিদং বচঃ।
ভবতোক্তো ন মে শিষ্যস্ত্বদ্বিশিষ্টো ভবিষ্যতি ॥৫৭॥
অথ কস্মান্মদ্বিশিষ্টো লোকাদপি চ বীর্য্যবান্।
অন্যোঽপি ভবতঃ শিষ্যো নিষাদাধিপতেঃ সুতঃ ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মুহূর্ত্তমপি তং দ্রোণশ্চিন্তয়িত্বা বিনিশ্চয়ম্।
সব্যসাচিনমাদায় নৈষাদিং প্রতি জগ্মিবান্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, আজ্ঞায় সম্যগবগম্য। আগম্য হস্তিনাম্ ॥৫৫॥

কৌন্তেয় ইতি। একলব্যম্ একলব্যযোগ্যতাম্। রহো নির্জ্জনে ॥৫৬॥

তদেতি। তদা ভবতা পরিরভ্য আলিঙ্গ্য, প্রীতিপূর্ব্বমিদং বচঃ, অহমুক্তঃ, যৎ মে মম একঃ কোঽপি শিষ্যঃ, ত্বৎ ত্বত্তঃ, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠো ন ভবিষ্যতি ॥৫৭॥

অথেতি। কস্মাদ্ধেতোঃ, মদ্বিশিষ্টো মদপেক্ষয়া প্রধানঃ, লোকাদ্বীরান্তরাৎ ॥৫৮॥

মুহূর্ত্তমিতি। তং তদ্বিষয়কম্, বিনিশ্চয়ং কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণম্। সব্যসাচিনমর্জ্জুনম্ ॥৫৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডবগণ একলব্যকে যথার্থরূপে জানিয়া, পুনরায় হস্তিনায় আসিয়া, বনের সেই অদ্ভুত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে দ্রোণের নিকট বলিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! অর্জ্জুন কিন্তু একলব্যের যোগ্যতার বিষয় স্মরণ করিয়া, কোন সময়ে নির্জ্জনে দ্রোণকে পাইয়া, প্রণয়বশতঃ এই কথা বলিলেন—॥৫৬॥

অর্জ্জুন কহিলেন—'গুরুদেব! আপনি তখন আলিঙ্গন করিয়া প্রীতিপূর্ব্বক আমাকে এই কথা বলিয়াছিলেন যে, আমার অন্য কোন শিষ্যই তোমা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইবে না' ॥৫৭॥

অথচ আপনারই অপর শিষ্য একলব্য আমা অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ এবং অন্যান্য বীর হইতেও শ্রেষ্ঠ হইল কেন?' ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দ্রোণাচার্য্য কিছু কাল চিন্তা করিয়া সেই

---

[৫৭] তদা মাং পরিরভ্যৈকং...ভবতোক্তম্...।

দদর্শ মলদিগ্ধাঙ্গং জটিলং চীরবাসসম্।
একলব্যং ধনুষ্পাণিমস্যন্তমনিশং শরান্ ॥৬০॥
একলব্যস্তু তং দৃষ্ট্বা দ্রোণমায়ান্তমন্তিকাৎ।
অভিগম্যোপসংগৃহ্য জগাম শিরসা মহীম্ ॥৬১॥
পূজয়িত্বা ততো দ্রোণং বিধিবৎ স নিষাদজঃ।
নিবেদ্য শিষ্যমাত্মানং তস্থৌ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥৬২॥
ততো দ্রোণোঽব্রবীদ্রাজন্! একলব্যমিদং বচঃ।
যদি শিষ্যোঽসি মে বীর! বেতনং দীয়তাং মম ॥৬৩॥
একলব্যস্তু তচ্ছ্রুত্বা প্রীয়মাণোঽব্রবীদিদম্।
কিং প্রয়চ্ছামি ভগবন্! আজ্ঞাপয়তু মাং গুরুঃ ॥৬৪॥
নহি কিঞ্চিদদেয়ং মে গুরবে ব্রহ্মবিত্তম!।
বৈশম্পায়ন উবাচ।
তমব্রবীত্ত্বয়াঙ্গুষ্ঠো দক্ষিণো দীয়তামিতি ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি। চীরবাসসং কৌপীনপরিধায়িনম্ ॥৬০॥
একেতি। অন্তিকাৎ স্বান্তিকং লক্ষ্যীকৃত্য। উপসংগৃহ্য দ্রোণস্য পাদাবিতি শেষঃ ॥৬১॥
পূজয়িত্বেতি। নিষাদজ একলব্যঃ। নিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য ॥৬২॥
তত ইতি। বেতনং শিক্ষাদানকর্ম্মমূল্যম্ ॥৬৩॥
একেতি। গুরুর্ভবানেব ॥৬৪॥

বিষয়ে কর্ত্তব্য স্থির করিয়া, অর্জ্জুনকে সঙ্গে লইয়া একলব্যের নিকট গমন করিলেন ॥৫৯॥

যাইয়া দেখিলেন, ধূলিধূসরদেহ, জটাধারী এবং কৌপীনপরিধায়ী একলব্য ধনু ধারণ করিয়া অনবরত বাণক্ষেপ করিতেছে ॥৬০॥

তখন একলব্য দ্রোণাচার্য্যকে নিকটে আসিতে দেখিয়া, তাঁহার নিকটে যাইয়া, চরণযুগল ধারণ করিয়া, মস্তক দ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল ॥৬১॥

এইরূপ নিয়মে দ্রোণাচার্য্যকে পূজা করিয়া তৎপরে একলব্য আপনাকে শিষ্য বলিয়া জানাইয়া, তাঁহার সম্মুখে কৃতাঞ্জলি হইয়া দাঁড়াইল ॥৬২॥

তখন দ্রোণাচার্য্য একলব্যকে এই কথা বলিলেন—'বীর! যদি তুমি আমার শিষ্যই হও, তবে আমাকে সেই শিক্ষাদানের বেতন দাও' ॥৬৩॥

একলব্য সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া বলিল—'আমি কি দিব, তাহা গুরুদেব আমাকে আদেশ করুন ॥৬৪॥

[৬৫] অত্র পুস্তকভেদাদ্বিবিধাঃ পাঠভেদা বিন্যাসভেদাশ্চ সন্তি।

একলব্যস্তু তচ্ছ্রুত্বা বচো দ্রোণস্য দারুণম্।
প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ সত্যে চ নিয়তঃ সদা ॥৬৬॥
তথৈব হৃষ্টবদনস্তথৈবাদীনমানসঃ।
ছিত্ত্বাঽবিচার্য্য তং প্রাদাদ্দ্রোণায়াঙ্গুষ্ঠমাত্মনঃ।৬৭॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শরস্তু নৈষাদিরঙ্গুলীভির্ব্যকর্ষত।
ন তথা চ স শীঘ্রোঽভূদ্‌যথা পূর্ব্বং নরাধিপ! ॥৬৮॥
ততোঽর্জ্জুনঃ প্রীতমনা বভূব বিগতজ্বরঃ।
দ্রোণস্য তস্য বাগাসীন্নান্যোঽভিভবিতাঽর্জ্জুনম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। হে ব্রহ্মবিত্তম! বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ!। অব্রবীৎ দ্রোণ ইতি শেষঃ ॥৬৫॥

একেতি। নিয়তো নিয়মেন স্থিতঃ। অদীনমানসঃ অকাতরচিত্তঃ। অবিচার্য্য, তং দক্ষিণমঙ্গুষ্ঠম ॥৬৬-৬৭॥

তত ইতি। অঙ্গুলীভিস্তর্জ্জন্যাদিভিঃ। স শরঃ, শীঘ্রঃ শীঘ্রমুক্তঃ ॥৬৮॥

তত ইতি। বিগতজ্বরো দূরীভূতমনস্তাপঃ। ননু দ্রোণঃ কথমেবং কৃতবানিত্যাহ দ্রোণস্যেতি। ইতি বাক্ সত্যা জাতেতি ভাবঃ। হন্ত! অর্জ্জুনস্যেদং মহদেব কার্পণ্যম্, গুরোরপি গরীয়ানেবাত্যাচারঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মুখে প্রবিষ্টা এব ন তু তং বিদ্ধবন্তঃ ॥৪৯—৬২॥ বেতনং গুরুদক্ষিণারূপম্ ॥৬৩—৬৬॥ ছিত্ত্বেতি অবিচার্য্যেতি চ্ছেদঃ। "স সত্যসন্ধং নৈষাদিং দৃষ্ট্বা প্রীতোঽব্রবীদিদম্। এবং কর্ত্তব্যমিতি বা একলব্যমভাষত" ইতি ক্বচিৎ পদ্যং পঠন্তি, তত্র এবং কর্ত্তব্যমিতি তর্জ্জনী-

হে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ! গুরুকে আমার অদেয় কিছুই নাই'। বৈশম্পায়ন কহিলেন—তখন দ্রোণ বলিলেন—'একলব্য! তুমি তোমার দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠটী আমাকে দান কর' ॥৬৫॥

সর্ব্বদা সত্যপরায়ণ একলব্য দ্রোণাচার্য্যের সেই দারুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য, কোন বিবেচনা না করিয়া, প্রফুল্লবদনে এবং অকাতরচিত্তে নিজের দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠ চ্ছেদন করিয়া দ্রোণের হস্তে সমর্পণ করিল ॥৬৬—৬৭॥

তাহার পর, একলব্য তর্জনীপ্রভৃতি অঙ্গুলী দ্বারা বাণ আকর্ষণ করিল; কিন্তু মহারাজ! সে বাণ আর পূর্ব্বের মত শীঘ্র নিক্ষিপ্ত হইল না ॥৬৮॥

তাহাতে অর্জ্জুন সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাঁহার মনের দুঃখ দূর হইল; আর,

[৬৮]·· অঙ্গুলীভির্ব্যকল্পয়ৎ···।

দ্রোণস্য তু তদা শিষ্যৌ গদাযোগ্যৌ বভূবতুঃ।
দুর্য্যোধনশ্চ ভীমশ্চ সদা সংরব্ধমানসৌ ॥৭০॥
অশ্বত্থামা রহস্যেষু সর্ব্বেষ্বভ্যধিকোঽভবৎ।
তথাতি পুরুষানন্যান্ ত্সারুকৌ যমজাবুভৌ ॥৭১॥
যুধিষ্ঠিরো রথশ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বত্র তু ধনঞ্জয়ঃ।
প্রথিতঃ সাগরান্তায়াং রথযূথপযূথপঃ ॥৭২॥
বুদ্ধিযোগবলোৎসাহৈঃ সর্ব্বাস্ত্রেষু চ নিষ্ঠিতঃ।
অস্ত্রে গুর্ব্বনুরাগে চ বিশিষ্টোঽভবদর্জ্জুনঃ ॥৭৩॥
তুল্যেষ্বস্ত্রোপদেশেষু সৌষ্ঠবেন চ বীর্য্যবান্।
একঃ সর্ব্বকুমারাণাং বভূবাতিরথোঽর্জ্জুনঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণস্যেতি। গদাযোগ্যৌ গদাযুদ্ধদক্ষৌ। সংরব্ধমানসৌ অন্যোন্যস্পর্দ্ধমানচিত্তৌ ॥৭০॥

অশ্বেতি। রহস্যেষু গুপ্তেষু প্রায়েণাবিদিতেষ্বেত্যর্থঃ। ত্সরুঃ খড়্গামুষ্টিস্তত্র নিপুণাবিতি ত্সারুকৌ, উভৌ যমজৌ নকুলসহদেবৌ, অন্যান্ পুরুষান্, অতি অতিক্রান্তবন্তৌ ॥৭১॥

যুধীতি। রথে রথচর্য্যায়াং শ্রেষ্ঠঃ। সর্ব্বত্র রথহস্ত্যশ্বেষু শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। সাগরান্তায়াং পৃথিব্যাম্। রথানাং যূথং সমূহং পান্তি রক্ষন্তীতি রথযূথপাস্তেষামপি যূথপঃ প্রথিতঃ ॥৭২॥

বুদ্ধীতি। সর্ব্বাস্ত্রেষু গুর্ব্বনুরাগে চ, নিষ্ঠিতঃ অভিনিবিষ্টশ্চার্জ্জুনঃ, বুদ্ধিঃ, যোগঃ শত্রুজয়োপায়ঃ, বলং শারীরসামর্থ্যম্ উৎসাহশ্চ তৈঃ অস্ত্রে তৎপ্রয়োগে, বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠোঽভবৎ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যমাভ্যাং শরং ধৃত্বা জ্যাকর্ষণং কর্ত্তব্যমিত্যাভিনীয় দর্শয়তি ॥৬৭—৬৯॥ গদাযোগ্যৌ গদাযুদ্ধেঽভ্যাসবন্তৌ ॥৭০॥ ত্সারুকৌ ত্সরুঃ খড়্গাদিমুষ্টিঃ, তদ্গ্রহণপ্রধানে যুদ্ধে কুশলৌ

'অর্জ্জুনকে অন্য কোন বীরই পরাভূত করিতে পারিবে না' দ্রোণের এই বাক্যও সত্য হইল ॥৬৯॥

এদিকে পরস্পর স্পর্দ্ধিতচিত্ত দ্রোণশিষ্য ভীম ও দুর্য্যোধন গদাযুদ্ধে নিপুণ হইলেন ॥৭০॥

অশ্বত্থামা গুপ্ত অস্ত্রে প্রধান হইলেন; নকুল ও সহদেব অসিযুদ্ধে প্রধান হইয়া অন্যান্য বীরগণকে অতিক্রম করিলেন ॥৭১॥

যুধিষ্ঠির রথচর্য্যায় শ্রেষ্ঠ হইলেন; কিন্তু অর্জ্জুন হস্তী, অশ্ব ও রথচর্য্যায় শ্রেষ্ঠ বলিয়া এবং অসংখ্য-রথ-রক্ষক বলিয়া সমস্ত পৃথিবীতে বিখ্যাত হইলেন ॥৭২॥

আর, সমস্ত অস্ত্রে এবং গুরুভক্তিতে অভিনিবিষ্ট অর্জ্জুন বুদ্ধি, শত্রুজয়ের উপায়, বল এবং উৎসাহবশতঃ অস্ত্রপ্রয়োগে সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইলেন ॥৭৩॥

প্রাণাধিকং ভীমসেনং কৃতবিদ্যং ধনঞ্জয়ম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রা দুরাত্মানো নামৃষ্যন্ত পরন্তপ! ॥৭৫॥
তাংস্তু সর্বান্ সমানীয় সর্ববিদ্যাসু শিক্ষিতান্।
দ্রোণঃ প্রহরণজ্ঞানে জিজ্ঞাসুঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৭৬॥
কৃত্রিমং ভাসমারোপ্য বৃক্ষাগ্রে শিল্পিভিঃ কৃতম্।
অবিজ্ঞাতং কুমারাণাং লক্ষ্যভূতমুপাদিশৎ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণ উবাচ।

শীঘ্রং ভবন্তঃ সর্বেঽপি ধনূংষ্যাদায় সর্বশঃ।
ভাসমেতং সমুদ্দিশ্য তিষ্ঠধ্বং সংহিতেষবঃ ॥৭৮॥
মদ্বাক্যসমকালন্তু শিরোঽস্য বিনিপাত্যতাম্।
একৈকশো নিয়োক্ষ্যামি তথা কুরুত পুত্রকাঃ! ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যেষ্বিতি। সৌষ্ঠবেন নৈপুণ্যাতিশয়েন। সর্ব্ব কুমারাণাং মধ্যে ॥৭৪॥
প্রাণেতি। প্রাণেন দৈহিকবলেন অধিকন্তম্। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত ॥৭৫॥
তানিতি। প্রহরণজ্ঞানে পরং প্রতি প্রহারকৌশলবিচারে, জিজ্ঞাসুঃ শক্তিং জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ কৃত্রিমম্, অন্যথা নিরর্থকপ্রাণিহিংসাপাপং স্যাদিতি ভাবঃ। ভাসং গৃধ্রম্ ॥৭৬—৭৭॥
শীঘ্রমিতি। সংহিতাঃ কৃতসন্ধানা ইষবো বাণা যৈস্তে ॥৭৮॥
মদিতি। অস্য ভাসস্য। একৈকশো যুষ্মান্, নিয়োক্ষ্যামি ভাসস্য শিরশ্ছেদে ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭১॥ রথশ্রেষ্ঠঃ, সপ্তমী শৌণ্ডৈরিতি সমাসঃ ॥৭২—৭৫॥ প্রহরণজ্ঞানে কঃ কথং প্রহরতীতি বিচারে ॥৭৬॥ ভাসং নীলপক্ষং পক্ষিণম্। শকুন্তমিত্যন্যে। গৃধ্রমিত্যপরে ॥৭৭—৭৮॥

দ্রোণাচার্য্য সমানভাবেই অস্ত্রশিক্ষা দিতেন; তথাপি বলবান্ একমাত্র অর্জ্জুনই সমস্ত কুমারগণের মধ্যে অতিরথ হইয়া পড়িলেন ॥৭৪॥

বলে সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ভীমকে এবং কৃতবিদ্য অর্জ্জুনকে দুষ্টমতি ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ সহ্য করিতে পারিতেন না ॥৭৫॥

একদা দ্রোণাচার্য্য, সমস্ত অস্ত্রবিদ্যায় শিক্ষিত সকল কুমারকে আনিয়া, তাঁহাদের প্রহার করিবার শক্তি জানিবার জন্য, সকলের অজ্ঞাতভাবে শিল্পি-নির্ম্মিত একটা কৃত্রিম শকুনকে বৃক্ষের উপরে রাখিয়া, সেইটাকেই কুমার-গণের লক্ষ্য বলিয়া নির্দ্দেশ করিলেন ॥৭৬—৭৭॥

এবং দ্রোণ বলিলেন—'তোমরা সকলেই ধনু লইয়া, এই শকুনটাকে লক্ষ্য করিয়া বাণসন্ধানপূর্ব্বক অবস্থান কর' ॥৭৮॥

[৭৫]…নামৃষ্যন্ত পরস্পরম্। [৭৬]…সর্ব্ববিদ্যাস্ত্রশিক্ষিতান্…। (৭৮)…সন্ধিতেষবঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরং পূর্ব্বমুবাচাঙ্গিরসাং বরঃ।
সন্ধৎস্ব বাণং দুর্দ্ধর্ষ! মদ্বাক্যান্তে বিমুঞ্চ চ ॥৮০॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ পূর্ব্বং ধনুর্গৃহ্য পরন্তপঃ।
তস্থৌ ভাসং সমুদ্দিশ্য গুরুবাক্যপ্রচোদিতঃ ॥৮১॥
ততো বিততধন্বানং দ্রোণস্তং কুরুনন্দনম্।
স মুহূর্ত্তাদুবাচেদং বচনং ভরতর্ষভ! ॥৮২॥
পশ্যস্বেনং দ্রুমাগ্রস্থং ভাসং নরবরাত্মজ!।
পশ্যামীত্যেবমাচার্য্যং প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৩॥
স মুহূর্ত্তাদিব পুনর্দ্রোণস্তং প্রত্যভাষত।
অথ বৃক্ষমিমং মাং বা ভ্রাতৄন্ বাপি প্রপশ্যসি? ॥৮৪॥
তমুবাচ স কৌন্তেয়ঃ পশ্যাম্যেনং বনস্পতিম্।
ভবন্তঞ্চ তথা ভ্রাতৄন্ ভাসঞ্চেতি পুনঃ পুনঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোবংশধরাণাং মধ্যে বরো দ্রোণঃ ॥৮০॥

তত ইতি। গুরোর্দ্রোণস্য বাক্যেন প্রচোদিতো ব্যাপারিতঃ ॥৮১॥

তত ইতি। বিততম্ আয়তীকৃতং ধনুর্যেন তম্, তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮২॥

পশ্যসীতি। কাকুবশাৎ পশ্যসি কিমিত্যর্থঃ ॥৮৩॥

স ইতি। তং যুধিষ্ঠিরম্। অথেতি প্রশ্নে ॥৮৪॥

তাহার পর, আমার আদেশ পাইবামাত্র উহার মস্তক ছেদন করিয়া নিপাতিত করিবে। আমি এক এক জনকেই নিযুক্ত করিব; পুত্রগণ! তোমরাও তেমনই করিবে ॥৭৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎপরে দ্রোণাচার্য্য প্রথমে যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন 'যুধিষ্ঠির! বাণ সন্ধান কর এবং আমার আদেশের পর নিক্ষেপ কর' ॥৮০॥

তদনন্তর, যুধিষ্ঠির গুরুদেবের আদেশ অনুসারে প্রথমে ধনু ধারণপূর্ব্বক শকুনটাকে লক্ষ্য করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৮১॥

যুধিষ্ঠির ধনু আকর্ষণ করিয়া অবস্থান করিলে, দ্রোণাচার্য্য একটু পরেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৮২॥

'রাজপুত্র! তুমি বৃক্ষের উপরিস্থিত এই শকুনটাকে দেখিতেছ ত?'। যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—'দেখিতেছি' ॥৮৩॥

দ্রোণাচার্য্য একটু পরে আবার তাঁহাকে বলিলেন 'এই বৃক্ষটাকে, আমাকে এবং ভ্রাতৃগণকে দেখিতেছ কি?' ॥৮৪॥

তমুবাচাপসর্পেতি দ্রোণোঽপ্রীতমনা ইব।
নৈতচ্ছক্যং ত্বয়া বেদ্ধুং লক্ষ্যমিত্যেব কুৎসয়ন্ ॥৮৬॥
ততো দুর্য্যোধনাদীংস্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহাযশাঃ।
তেনৈব ক্রমযোগেন জিজ্ঞাসুঃ পর্য্যপৃচ্ছত ॥৮৭॥
অন্যাংশ্চ শিষ্যান্ ভীমাদীন্ রাজ্ঞশ্চৈবান্যদেশজান্।
তথা চ সর্বে তৎ সর্বং পশ্যাম ইতি কুৎসিতাঃ ॥৮৮॥ *
ততো ধনঞ্জয়ং দ্রোণঃ স্ময়মানোঽভ্যভাষত।
ত্বয়েদানীং প্রহর্ত্তব্যমেতল্লক্ষ্যং বিলোক্যতাম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পুনঃ পুনরনবরতমেব পশ্যামীত্যর্থঃ ॥৮৫॥

তমিতি। ন শক্যম্, লক্ষ্যস্থিরত্বাভাবাৎ লক্ষ্যস্থিরত্বে চান্যবস্তুদর্শনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

তত ইতি। মহাযশা দ্রোণঃ। জিজ্ঞাসুঃ লক্ষ্যস্থিরত্বং জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ ॥৮৭॥

অন্যানিতি। তথা চ যুধিষ্ঠিরবদেব পৃষ্টাঃ। ইতি বদন্তশ্চ কুৎসিতা নিন্দিতাঃ ॥৮৮॥

তত ইতি। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গিরসাং বরো দ্রোণঃ ॥৭৯—৮২॥ ভাসং পশ্য, তদেকাগ্রদৃষ্টির্ভবেত্যর্থঃ ॥৮৩—৮৫॥ তমিতি।

তখন যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—'আমি এই বৃক্ষটাকে, আপনাকে, ভ্রাতৃগণকে এবং শকুনটাকে অনবরতই দেখিতেছি' ॥৮৫॥

তখন দ্রোণ যেন অসন্তুষ্ট হইয়া নিন্দা করতঃ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'তুমি সরিয়া যাও, তুমি এ লক্ষ্যবেধ করিতে পারিবে না' ॥৮৬॥

তাহার পর, যশস্বী দ্রোণাচার্য্য দুর্য্যোধনপ্রভৃতির লক্ষ্য স্থির করিবার ক্ষমতা জানিবার ইচ্ছায় তাঁহাদের নিকটেও সেই ভাবেই জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৮৭॥

এবং ভীমপ্রভৃতি অন্যান্য শিষ্য ও অন্যদেশীয় রাজপুত্রদিগের নিকটেও সেই ভাবেই জিজ্ঞাসা করিলেন এবং তাঁহারা সকলেও 'সমস্তই দেখিতেছি' এই কথা বলিলে, তাঁহাদিগকেও নিন্দা করিয়া সরাইয়া দিলেন ॥৮৮॥

তাহার পর, দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'এখন তুমি লক্ষ্যবেধ করিবে, এই লক্ষ্য দেখ ॥৮৯॥

---

* অতঃ পরং কতিপয়পুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিঃ, তৎ পরঞ্চ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পাঠো দৃশ্যতে। স চাসঙ্গতঃ, তদাবশ্যকত্বে অর্জ্জুনপরীক্ষানন্তরমেব শিষ্যপরীক্ষাধ্যায়সমাপ্তেরৌচিত্যাৎ।

মদ্বাক্যসমকালন্তে মোক্তব্যোঽত্র ভবেচ্ছরঃ।
বিতত্য কার্ম্মুকং পুত্র! তিষ্ঠ তাবন্মুহূর্ত্তকম্ ॥৯০॥
এবমুক্তঃ সব্যসাচী মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকঃ।
তস্থৌ ভাসং সমুদ্দিশ্য গুরুবাক্যপ্রচোদিতঃ ॥৯১॥
মুহূর্ত্তাদিব তং দ্রোণস্তথৈব সমভাষত।
পশ্যসীমং স্থিতং ভাসং দ্রুমং মামপি চেত্যুত ॥৯২॥
পশ্যাম্যেকং ভাসমিতি দ্রোণং পার্থোঽভ্যভাষত।
ন তু বৃক্ষং ভবন্তং বা পশ্যামীতি চ ভারত! ॥৯৩॥
ততঃ প্রীতমনা দ্রোণো মুহূর্ত্তাদিব তং পুনঃ।
প্রত্যভাষত দুর্দ্ধর্ষঃ পাণ্ডবানাং মহারথম্ ॥৯৪॥
ভাসং পশ্যসি যদ্যেনং তথা ব্রূহি পুনর্বচঃ।
শিরঃ পশ্যামি ভাসস্য ন গাত্রমিতি সোঽব্রবীৎ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

মদিতি। তে তব, "বা কর্ত্তরি কৃত্যে" ইতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী ॥৯০॥
এবমিতি। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ। মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকঃ, আকর্ষণাতিরেকাৎ ॥৯১॥
মুহূর্ত্তাদিতি। পশ্যসীত্যত্রাপি কাকুবশাৎ প্রশ্নঃ প্রত্যেতব্যঃ ॥৯২॥
পশ্যামীতি। ইতি চ অভ্যভাষতেতি সম্বন্ধঃ ॥৯৩॥
তত ইতি। তং পার্থম্ ॥৯৪॥
ভাসমিতি। তথা ভাসস্য কতমত্তাবদঙ্গং পশ্যসীতি পুনর্বচো ব্রূহীত্যর্থঃ ॥৯৫॥

আমার আদেশ পাইবামাত্র তুমি এই লক্ষ্যের উপরে বাণক্ষেপ করিবে; অতএব বৎস! তুমি ধনু আকর্ষণ করিয়া একটু কাল অপেক্ষা কর' ॥৯০॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন ধনু আকর্ষণপূর্ব্বক শকুনটাকে লক্ষ্য করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৯১॥

তখন দ্রোণাচার্য্য একটু পরে সেই ভাবেই অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! এই শকুনটাকে, গাছটাকে ও আমাকে দেখিতেছ কি?' ॥৯৩॥

তখন অর্জ্জুন বলিলেন 'আমি একমাত্র শকুনটাকেই দেখিতেছি, কিন্তু গাছটাকে বা আপনাকে দেখিতেছি না' ॥৯৪॥

তাহাতে দ্রোণাচার্য্য সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় মহারথ অর্জ্জুনকে বলিলেন ॥৯৫॥

'যদি কেবল শকুনটাকেই দেখিতে থাক, তবে আবার বল দেখি উহার কোন্ অঙ্গ দেখিতেছ?' তাহাতে অর্জ্জুন বলিলেন 'আমি শকুনটার মাথাই দেখিতেছি, অন্য অঙ্গ দেখিতেছি না' ॥৯৫॥

অর্জ্জুনেনৈবমুক্তস্তু দ্রোণো হৃষ্টতনূরুহঃ।
মুঞ্চস্বেত্যব্রবীৎ পার্থং স মুমোচাবিচারয়ন্ ॥৯৬॥
ততস্তস্য নগস্থস্য ক্ষুরেণ নিশিতেন হ।
শির উৎকৃত্য তরসা পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৯৭॥
তস্মিন্ কর্ম্মণি সংসিদ্ধে পর্য্যষ্বজত ফাল্গুনম্।
মেনে চ দ্রুপদং সংখ্যে সানুবন্ধং পরাজিতম্ ॥৯৮॥
কস্যচিত্ত্বথ কালস্য সশিষ্যোঽঙ্গিরসাং বরঃ।
জগাম গঙ্গামভিতো মজ্জিতুং ভরতর্ষভ! ॥৯৯॥
অবগাঢ়মথো দ্রোণং সলিলে সলিলেচরঃ।
গ্রাহো জগ্রাহ বলবান্ জঙ্ঘান্তে কালচোদিতঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনেনেতি। হৃষ্টতনূরুহঃ সঞ্জাতরোমাঞ্চঃ। মুঞ্চস্ব শরং ত্যজ। স পার্থঃ ॥৯৬॥

তত ইতি। নগস্থস্য বৃক্ষস্থিতস্য, তস্য ভাসস্য। ক্ষুরেণ তত্তুল্যসুধারেণ শরেণ। উৎকৃত্য ছিত্ত্বা, তরসা বেগেন। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৯৭॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ লক্ষ্যবেধে। সংখ্যে যুদ্ধে, সানুবন্ধং সানুচরম্ ॥৯৮॥

কস্যচিদিতি। কালস্য অতিক্রমে সতি। অঙ্গিরসাং বরো দ্রোণঃ। অভিতঃ প্রতি ॥৯৯॥

অবেতি। অবগাঢ়ং মগ্নম্। সলিলেচরো জলচরঃ, গ্রাহো জলজন্তুবিশেষঃ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপ

বৃক্ষাদিদর্শনাৎ ব্যগ্রদৃষ্টিত্বং তেষাং জ্ঞাত্বা সর্ব্বানপি নিরাচকার ॥৮৬—৯৬॥ তস্য ভাসস্য, নগস্থস্য বৃক্ষাগ্রস্থিতস্য ॥৯৭॥ সানুবন্ধং সসহায়ম্ ॥৯৮—৯৯॥ অবগাঢ়ং জলাবগাহিনম্ ॥১০০॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, আনন্দে দ্রোণাচার্য্যের রোমাঞ্চ জন্মিল, তখন তিনি বলিলেন 'শর ত্যাগ কর'। অর্জ্জুনও কিছু বিবেচনা না করিয়া শর ত্যাগ করিলেন ॥৯৬॥

এবং অর্জ্জুন সেই নিশিত ক্ষুরধার শর দ্বারা তৎক্ষণাৎ সেই বৃক্ষস্থিত শকুনের মস্তক চ্ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯৭॥

সেই কার্য্য সুসম্পন্ন হইলে, দ্রোণাচার্য্য অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন এবং যুদ্ধে অনুচরবর্গের সহিত দ্রুপদ রাজাকে পরাজিত বলিয়া মনে করিলেন ॥৯৮॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, একদা দ্রোণাচার্য্য শিষ্যগণের সহিত মিলিত হইয়া স্নান করিবার জন্য গঙ্গায় গমন করিলেন ॥৯৯॥

তিনি যাইয়া গঙ্গায় অবগাহন করিবামাত্র কালপ্রেরিত বলবান্ একটা হাঙ্গর আসিয়া তাঁহার জঙ্ঘা কামড়াইয়া ধরিল ॥১০০॥

স সমর্থোঽপি মোক্ষায় শিষ্যান্ সর্ব্বানচোদয়ৎ।
গ্রাহং হত্বা মোক্ষয়ধ্বং মামিতি ত্বরয়ন্নিব ॥১০১॥
তদ্বাক্যসমকালন্তু বীভৎসুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অবার্য্যৈঃ পঞ্চভিগ্রাহং মগ্নমম্ভস্যতাড়য়ৎ ॥১০২॥
ইতরে ত্বথ সংমূঢ়াস্তত্র তত্র প্রপেদিরে।
তন্তু দৃষ্ট্বা ক্রিয়োপেতং দ্রোণোঽমন্যত পাণ্ডবম্ ॥১০৩॥
বিশিষ্টং সর্ব্বশিষ্যেভ্যঃ প্রীতিমাংশ্চাভবত্তদা।
স পার্থবাণৈর্বহুধা খণ্ডশঃ পরিকল্পিতঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)
গ্রাহঃ পঞ্চত্বমাপেদে জঙ্ঘাং ত্যক্ত্বা মহাত্মনঃ।
অথাব্রবীন্মহাত্মানং ভারদ্বাজো মহারথম্ ॥১০৫॥
গৃহাণেদং মহাবাহো! বিশিষ্টমপি দুর্দ্ধরম্।
অস্ত্রং ব্রহ্মশিরো নাম সপ্রয়োগনিবর্ত্তনম্ ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স দ্রোণঃ। ত্বরয়ন্নিব, বস্তুতো ন ত্বরা স্বশক্যমোক্ষকত্বাৎ ॥১০১॥
তদিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। অতাড়য়ৎ, দ্রোণনির্দ্দিষ্টস্থানানুসারেণ ॥১০২॥
ইতর ইতি। ইতরে শিষ্যাঃ, সংমূঢ়াঃ কর্ত্তব্যাবধারণাক্ষমাঃ সন্তঃ, তত্র তত্রৈব, প্রপেদিরে স্থিতাঃ। তমর্জ্জুনম্, ক্রিয়োপেতং কৃতার্থম্। বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্। স গ্রাহঃ ॥১০৩—১০৪॥
গ্রাহ ইতি। মহাত্মনো দ্রোণস্য। মহারথমর্জ্জুনম্ ॥১০৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মোক্ষধ্বং মোচয়ধ্বম্। "মোক্ষয়ধ্বম্" ইতি পঠন্তি কেচিৎ ॥১০১—১০২॥ ক্রিয়োপেতং

কিন্তু তিনি আপনাকে মুক্ত করিতে সমর্থ হইয়াও ত্বরা করতই যেন সমস্ত শিষ্যকে আদেশ করিলেন 'তোমরা হাঙ্গরটাকে মারিয়া আমাকে মুক্ত কর' ॥১০১॥

তাঁহার আদেশের সঙ্গে সঙ্গেই অর্জ্জুন অনিবার্য্য পাঁচটী নিশিত বাণ দ্বারা সেই জলমগ্ন হাঙ্গরকে তাড়ন করিলেন ॥১০২॥

কিন্তু অন্যান্য শিষ্যেরা কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া সেই সেই স্থানেই দাঁড়াইয়া রহিল। তখন দ্রোণাচার্য্য অর্জ্জুনকেই কৃতকার্য্য দেখিয়া, তাঁহাকেই অন্য সকল শিষ্য হইতে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিলেন এবং তাঁহার প্রতি বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন। এদিকে অর্জ্জুনের বাণ সেই হাঙ্গরটাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিল ॥১০৩ ১০৪॥

এই ভাবে হাঙ্গরটা দ্রোণের জঙ্ঘা ত্যাগ করিয়া পঞ্চত্ব পাইল। তৎপরে দ্রোণ মহাত্মা অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥১০৫॥

ন চ তে মানুষেষ্বেতৎ প্রয়োক্তব্যং কথঞ্চন।
জগদ্বিনির্দ্দহেদেতদল্পতেজসি পাতিতম্ ॥১০৭॥
অসামান্যমিদং তাত! লোকেষ্বস্ত্রং নিগদ্যতে।
তদ্ধারয়েথাঃ প্রয়তঃ শৃণু চেদং বচো মম ॥১০৮॥
বাধেতামানুষঃ শত্রুর্যদি ত্বাং বীর! কশ্চন।
তদ্বধায় প্রযুঞ্জীথাস্তদাস্ত্রমিদমাহবে ॥১০৯॥
তথেতি তৎ প্রতিশ্রুত্য বীভৎসুঃ স কৃতাঞ্জলিঃ।
জগ্রাহ পরমাস্ত্রং তদাহ চৈনং পুনর্গুরুঃ ॥১১০॥
ভবিতা ত্বৎসমো নান্যঃ পুমাল্লোঁকে ধনুর্দ্ধরঃ।
অজেয়ঃ সর্বশত্রূণাং কীর্ত্তিমাংশ্চ ভবিষ্যসি ॥১১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্রোণশিষ্যপরীক্ষা নামাষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহাণেতি। প্রয়োগো লক্ষ্যে ব্যাপারণং নিবর্ত্তনম্ উপসংহারস্তাভ্যাং সহেতি তৎ ॥১০৬॥
নেতি। অপ্রয়োগং প্রতি হেতুমাহ জগদিত্যাদি ॥১০৭॥
অসামান্যমিতি। অসামান্যং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্। প্রয়তঃ সংযতঃ ॥১০৮॥
বাধেতেতি। অমানুষো রাক্ষসাদিঃ। আহবে যুদ্ধে ॥১০৯॥
তথেতি। তথেত্যুক্ত্বা। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। গুরুর্দ্রোণঃ ॥১১০॥

'অর্জ্জুন! প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত 'ব্রহ্মশির, নামক এই অস্ত্র তুমি গ্রহণ কর; ইহা অস্ত্রের মধ্যে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং দুর্দ্ধর্ষ ॥১০৬॥

তুমি কোন প্রকারেই মানুষের উপরে এই অস্ত্র প্রয়োগ করিও না। কারণ, দুর্ব্বলের উপরে এই অস্ত্র প্রয়োগ করিলে, হয় ত জগৎ দগ্ধ করিতে পারে ॥১০৭॥

বৎস! এই অস্ত্র জগতে অসাধারণ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে। অতএব সংযত হইয়া এই অস্ত্র ধারণ করিবে; আর, আমার এই কথাটা শোন ॥১০৮॥

মনুষ্যভিন্ন অপর কোন শত্রু যদি তোমাকে আক্রমণ করে, তাহা হইলেই তাহাকে বাধা দিবার জন্য সেই যুদ্ধে তুমি এই অস্ত্র ব্যবহার করিবে' ॥১০৯॥

'তাহাই হইবে' এইরূপ প্রতিশ্রুত হইয়া, অর্জ্জুন কৃতাঞ্জলিপুটে সেই পরমাস্ত্র গ্রহণ করিলেন। তখন দ্রোণাচার্য্য পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন ॥১১০॥

---

* '...দ্রোণগ্রাহমোক্ষণে একত্রিংশদধিকঃ...' '...দ্রোণগ্রাহমোক্ষণে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকঃ...' '...ত্রিচত্বারিংশদধিকঃ...' ইতি পাঠান্তরাণি।

উনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—————:*:—————

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৃতাস্ত্রান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ পাণ্ডুপুত্রাংশ্চ ভারত।।
দৃষ্ট্বা দ্রোণোঽব্রবীদ্রাজন্! ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ॥১॥
কৃপস্য সোমদত্তস্য বাহ্লীকস্য চ ধীমতঃ।
গাঙ্গেয়স্য চ সান্নিধ্যে ব্যাসস্য বিদুরস্য চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
রাজন্! সম্প্রাপ্তবিদ্যাস্তে কুমারাঃ কুরুসত্তম।।
তে দর্শয়েয়ুঃ স্বাং শিক্ষাং রাজন্নমুমতে তব ॥৩॥
ততোঽব্রবীন্মহারাজঃ প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা।
ভারদ্বাজ! মহৎ কর্ম্ম কৃতন্তে দ্বিজসত্তম! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভবিতেতি। এতদস্ত্রপ্রভাবাদেবেতি সর্ব্বত্র ভাবঃ ॥১১১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি সম্ভবে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:*:—————

কৃতেতি। কৃতাস্ত্রান্ শিক্ষিতাস্ত্রান্। সান্নিধ্যে সমীপে ॥১—২॥

রাজন্নিতি। রাজন্নিতি সম্বোধনয়োর্দ্বিত্বেঽপি বাক্যয়োর্দ্বিত্বান্ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩॥

তত ইতি। মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ। কর্ম্ম অস্ত্রশিক্ষাদানকার্য্যম্। তে ত্বয়া ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতকার্য্যম্ ॥১০৩—১০৭॥ অসামান্যম্ অসাধারণম্ ॥১০৮—১১১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—————:*:—————

'অর্জ্জুন! জগতে অন্য কোন পুরুষই তোমার তুল্য ধনুর্দ্ধর হইবে না, তুমি সকল শত্রুরই অজেয় হইবে এবং যশস্বী হইবে' ॥১১১॥

——:০:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্য ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণকে অস্ত্রে শিক্ষিত দেখিয়া একদা কৃপাচার্য্য, সোমদত্ত, বাহ্লীক, ভীষ্ম, ব্যাস ও বিদুর উপস্থিত থাকাসত্ত্বে ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন ॥১—২॥

'মহারাজ! আপনাদের কুমারগণ বিদ্যালাভ করিয়াছে, এখন আপনার অনুমতি হইলে, তাহারা আপন আপন শিক্ষা দেখাইতে পারে' ॥৩॥

---

[৪] প্রথমার্দ্ধাৎ পরং 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ' ইতি কতিপয়পুস্তকপাঠঃ।

যদানুমন্যসে কালং যস্মিন্ দেশে যথা যথা।
তথা তথা বিধানায় স্বয়মাজ্ঞাপয়স্ব মাম্ ॥৫॥
স্পৃহয়াম্যন্ত নির্বেদাৎ পুরুষাণাং সচক্ষুষাম্।
অস্ত্রহেতোঃ পরাক্রান্তান্ যে মে দ্রক্ষ্যন্তি পুত্রকান্ ॥৬॥
ক্ষত্তর্যদ্‌গুরুরাচার্য্যো ব্রবীতি কুরু তত্তথা।
ন হীদৃশং প্রিয়ং মন্যে ভবিতা ধর্ম্মবৎসল। ॥৭॥
ততো রাজানমামন্ত্র্য বিদুরো নির্গতো বহিঃ।
ভারদ্বাজো মহাপ্রাজ্ঞো মাপয়ামাস মেদিনীম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। কালং শিক্ষাপ্রদর্শনস্য সময়ম্ ॥৫॥

স্পৃহয়ামীতি। নির্বেদাৎ অন্ধত্বনিবন্ধনাত্মাবমাননাৎ, "তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদের্নির্ব্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ। ব্যাখ্যা তচ্চৈতদস্মাভিস্তত্রত্যটীকায়াম্। অস্ত্রহেতোরস্ত্র-শিক্ষাহেতোঃ ॥৬॥

ক্ষত্তরিতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর!। ঈদৃশং প্রিয়মন্যদ্ভবিতা ইতি ন মন্যে ॥৭॥

তত ইতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। মেদিনীং রঙ্গভূমিম্। সমাং সমতলাম্। নিগুল্মাং

ভারতভাবদীপঃ

কৃতাস্ত্রান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চেতি ॥১—৩॥ কর্ম্ম কুমারশিক্ষার্থম্ ॥৪॥ মন্যসে অস্ত্রশিক্ষাদর্শনস্য কালম্। বিধানায় রঙ্গভূমেঃ ॥৫॥ নির্ব্বেদাৎ দুঃখাৎ। সচক্ষুষাং স্পৃহয়ামি

তাহার পর, ধৃতরাষ্ট্র হৃষ্টচিত্তে বলিলেন—'হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ভরদ্বাজনন্দন! আপনি গুরুতর কার্য্য সম্পন্ন করিয়াছেন ॥৪॥

অতএব আপনি যে সময়ে যে স্থানে যে যে ভাবে যাহা করা ভাল মনে করেন, সেই সময়ে সেই স্থানে সেই সেই ভাবে তাহা করিবার জন্য নিজেই আমাকে আদেশ করুন ॥৫॥

দৃষ্টিশক্তিশালী যে সকল লোক, অস্ত্রশিক্ষানিবন্ধন পরাক্রমী কুমারগণকে দেখিতে পাইবে, অন্ধত্ববশতঃ আমার আজ তাহাদের মত হইবার জন্য ইচ্ছা হইতেছে ॥৬॥

অতএব বিদুর! গুরু দ্রোণাচার্য্য যাহা বলেন, তুমি সে কার্য্য সেই ভাবেই সম্পাদন কর। কেন না, এরূপ প্রীতিকর ঘটনা আর হইবে বলিয়া মনে হয় না' ॥৭॥

তাহার পর, বিদুর রাজার অনুমতি লইয়া বাহিরে চলিয়া গেলেন এবং বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ও মহাবিচক্ষণ দ্রোণাচার্য্যও যাইয়া রঙ্গভূমি মাপিয়া দিলেন; সে

সমামবৃক্ষাং নিগুল্মামুদক্প্রস্রবণান্বিতাম্ ।
তস্যাং ভূমৌ বলিঞ্চক্রে তিথৌ নক্ষত্রপূজিতে ॥৯॥
অবঘুষ্টে সমাজে চ তদর্থং বদতাং বরঃ ।
রঙ্গভূমৌ সুবিপুলং শাস্ত্রদৃষ্টং যথাবিধি ॥১০॥ (বিশেষকম্)
প্রেক্ষাগারং সুবিহিতং চক্রুস্তে তস্য শিল্পিনঃ ।
রাজ্ঞঃ সর্বায়ুধোপেতং স্ত্রীণাঞ্চৈব নরর্ষভ ! ॥১১॥
মঞ্চাংশ্চ কারয়ামাসুস্তত্র জানপদা জনাঃ ।
বিপুলানুচ্ছ্রয়োপেতান্ শিবিকাশ্চ মহাধনাঃ ॥১২॥
তস্মিংস্ততোঽহনি প্রাপ্তে রাজা সসচিবস্তদা ।
ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা কৃপঞ্চাচার্য্যসত্তমম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বংশকরীরবদ্গুল্মবিশেষরহিতাম্, উদক্প্রস্রবণান্বিতাম্ উত্তরস্যাং দিশি ক্রমশো নিম্নাম্। অন্যথা বৃষ্টিপাতে জলস্থিতিঃ স্যাদিতি ভাবঃ। বদতাং বরো দ্রোণঃ, তদর্থং পূজাদর্শনার্থম্, সমাজে দর্শকবৃন্দে, রঙ্গভূমৌ, অবঘুষ্টে ডিণ্ডিমঘোষেণাহূতে সতি, তস্যাং ভূমৌ, নক্ষত্রেণ তদ্যোগেন পূজিতে তিথৌ সুবিপুলং শাস্ত্রদৃষ্টঞ্চ বলিম্ উপহারম্ উপহারৈর্দেবপূজামিত্যর্থঃ চক্রে ॥৮—১০॥

প্রেক্ষেতি। তস্য দ্রোণস্য। রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য স্ত্রীণাঞ্চ নিমিত্ত ইত্যর্থঃ ॥১১॥

মঞ্চানিতি। বিপুলান্ বিশালান্, উচ্ছ্রয়োপেতান্ উচ্চান্। শিবিকাঃ স্ত্রীণামানয়নার্থাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখায়েতি শেষঃ ॥৬॥ হে ক্ষত্তঃ! হে বিদুর! ॥৭—৮॥ নিগুল্মাং তৃণসমূহমুগপিণ্ডরহিতাম্। উদক্প্রস্রবণান্বিতামুদগ্নিম্নাম্ ॥৯॥ তদর্থং বলার্থম্, সমাজে বীরসমূহে অবঘুষ্টে ডিণ্ডীরবশব্দেনাহূতে সতি, বলিং চক্রে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥১০॥ রাজ্ঞঃ স্ত্রীণাং প্রেক্ষার্থ-

---

ভূমি সমতল ছিল এবং তাহাতে বৃক্ষ বা গুল্ম (শূন্যে) ছিল না, আর তাহার উত্তর দিক্ ঈষৎ নীচু ছিল। সেই রঙ্গভূমিতে ডিণ্ডিম বাজাইয়া পূজা দেখিবার জন্য দর্শকবৃন্দকে আহ্বান করা হইলে, দ্রোণাচার্য্য সেই ভূমিতে নক্ষত্রযোগবশতঃ প্রশস্ত তিথিতে শাস্ত্রানুসারে এবং যথাবিধানে বৃহদ্ভাবে দেবতাপূজা করিলেন ॥৮—১০॥

দ্রোণাচার্য্যের শিল্পিগণ রাজার জন্য এবং স্ত্রীলোকদিগের জন্য সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র-শস্ত্রযুক্ত সুন্দর একখানি দর্শনগৃহ নির্ম্মাণ করিল ॥১১॥

আর, দেশীয় লোকেরা বৃহৎ ও উচ্চ বহুতর মঞ্চ এবং স্ত্রীলোকদিগকে আনিবার জন্য মূল্যবান্ অনেক ডুলী তৈয়ার করাইল ॥১২॥

---

[১০] অবঘুষ্টং পুরঞ্চাপি··· ।

মুক্তাজালপরিক্ষিপ্তং বৈদূর্য্যমণিশোভিতম্।
শাতকুম্ভময়ং দিব্যং প্রেক্ষাগারমুপাগমৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
গান্ধারী চ মহাভাগা কুন্তী চ জয়তাং বর!।
স্ত্রিয়শ্চ রাজ্ঞঃ সর্বাস্তাঃ সপ্রেষ্যাঃ সপরিচ্ছদাঃ ॥১৫॥
হর্ষাদারুরুহুর্মঞ্চান্ মেরুং দেবস্ত্রিয়ো যথা।
ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াদ্যঞ্চ চাতুর্ব্বর্ণ্যং পুরাদ্দ্রুতম্ ॥১৬॥
দর্শনেপ্সু সমভ্যাগাৎ কুমারাণাং বিচেষ্টিতম্।
ক্ষণেনৈকস্থতাং তত্র দর্শনেপ্সুর্জগাম হ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
প্রবাদিতৈশ্চ বাদিত্রৈর্জনকৌতূহলেন চ।
মহার্ণব ইব ক্ষুব্ধঃ সমাজঃ সোঽভবত্তদা ॥১৮॥
ততঃ শুক্লাম্বরধরঃ শুক্লযজ্ঞোপবীতবান্।
শুক্লকেশঃ সিতশ্মশ্রুঃ শুক্লমাল্যানুলেপনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ নির্দ্দিষ্টে। প্রমুখতঃ অগ্রতঃ। মুক্তাজালেন পরিক্ষিপ্তং পরিবেষ্টিতম্। শাতকুম্ভময়ং স্বর্ণময়ম্, দিব্যং স্বর্গীয়প্রকারম্ ॥১৩—১৪॥

গান্ধারীতি। প্রেষ্যাভিঃ কিঙ্করীভিঃ সহেতি সপ্রেষ্যাঃ। চত্বারো বর্ণা এব চাতুর্ব্বর্ণ্যম্, স্বার্থে ষ্যণ্। বিভিন্নস্থানস্থো দর্শনেপ্সুর্জনঃ ॥১৫—১৭॥

প্রেতি। বাদিত্রৈর্ব্বাদ্যৈঃ ক্ষুব্ধ উদ্বেলিতঃ। সমাজো জনসংঘঃ ॥১৮॥

তাহার পর, নির্দ্দিষ্ট দিন উপস্থিত হইলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র মন্ত্রিবর্গের সহিত মিলিত হইয়া, ভীষ্ম ও কৃপাচার্য্যকে সম্মুখে করিয়া, সেই দর্শনগৃহে যাইয়া উপস্থিত হইলেন; স্বর্ণময় ও অলৌকিক সেই দর্শনগৃহ মুক্তার ঝালরে পরিবেষ্টিত এবং বৈদূর্য্যমণিতে পরিশোভিত ছিল ॥১৩—১৪॥

ভাগ্যবতী গান্ধারী ও কুন্তী এবং রাজার অন্যান্য রমণীগণ দাসীগণের সহিত মিলিত হইয়া, মনোহর পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, আনন্দিতচিত্তে আসিয়া দেবরমণীগণ যেমন সুমেরুপর্ব্বতে আরোহণ করেন, তেমন মঞ্চে আরোহণ করিলেন। ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়প্রভৃতি চারি বর্ণ কুমারগণের কার্য্যকলাপ দেখিবার ইচ্ছায় নগরী হইতে সত্বর আসিয়া উপস্থিত হইলেন এবং বিভিন্ন স্থানের লোক সকলও দর্শনার্থী হইয়া ক্ষণকালের মধ্যে সেই স্থানে আসিয়া সমবেত হইল ॥১৫—১৭॥

তখন নানাবিধ বাদ্যধ্বনিতে এবং লোকের কৌতুককোলাহলে সেই লোকসমাজ মহাসমুদ্রের ন্যায় উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ॥১৮॥

[১৬] ··ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াদ্যাশ্চ···, ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ···।

রঙ্গমধ্যং তথাচার্য্যঃ সপুত্রঃ প্রবিবেশ হ।
নভো জলধরৈর্হীনং সাঙ্গারক ইবাংশুমান্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
স যথাসময়ঞ্চক্রে বলিং বলবতাং বরঃ।
ব্রাহ্মণাংশ্চাত্র মন্ত্রজ্ঞান্ কারয়ামাস মঙ্গলম্ ॥২১॥
সুবর্ণমণিরত্নানি বস্ত্রাণি বিবিধানি চ।
প্রদদৌ দক্ষিণাং রাজা দ্রোণায় চ কৃপায় চ ॥২২॥
অথ পুণ্যাহঘোষস্য পুণ্যস্য সমনন্তরম্।
বিবিশুর্বিবিধং গৃহ্য শস্ত্রোপকরণং নরাঃ ॥২৩॥
ততো বদ্ধাঙ্গুলিত্রাণা বদ্ধকক্ষা মহারথাঃ।
বদ্ধতূণাঃ সধনুষো বিবিশুর্ভরতর্ষভাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সিতানি শুক্লানি শ্মশ্রূণি মুখলোমানি যস্য সঃ। পুত্রেণ অশ্বত্থাম্না সহেতি সপুত্রঃ। অঙ্গারকেণ মঙ্গলেন সহেতি সাঙ্গারকঃ, অংশুমান্ চন্দ্রঃ ॥১৯—২০॥

স ইতি। স দ্রোণঃ। বলিং বলিভির্দেবতাপূজাম্। মঙ্গলং স্বস্তিবাচনাদিকম্ ॥২১॥

সুবর্ণেতি। কৃপস্যাপি পূজায়াং সহকারিত্বাত্তস্মৈ অপি দক্ষিণাদানম্ ॥২২॥

অথেতি। পুণ্যস্য পুণ্যজনকস্য, পুণ্যাহঘোষস্য ব্রাহ্মণকারিতপুণ্যাহশব্দস্য ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মাগারং মঞ্চাংশ্চ ইতরেষাং প্রেক্ষার্থং রঙ্গভূমৌ চক্রুরিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১১—২০॥ সাঙ্গারকঃ সভৌমঃ, অংশুমান্ চন্দ্রঃ ॥২১—২৩॥ বদ্ধকক্ষাঃ বস্ত্রাদিনা সংবৃতাংসপৃষ্ঠোদরা ইত্যর্থঃ।

তাহার পর, শুক্লবস্ত্রপরিহিত, শুক্লযজ্ঞোপবীতধারী, শুক্লকেশ, শুক্লশ্মশ্রু এবং শুক্ল মাল্য ও শুক্ল অনুলেপনযুক্ত দ্রোণাচার্য্য, পুত্র অশ্বত্থামার সহিত মিলিত হইয়া, মঙ্গলগ্রহযুক্ত চন্দ্র যেমন মেঘহীন আকাশে উপস্থিত হন, সেই-রূপ রঙ্গভূমিতে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৯—২০॥

তিনি উপস্থিত হইয়া যথাসময়ে ইষ্ট দেবতার পূজা করিলেন এবং মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ দ্বারা স্বস্তিবাচনপ্রভৃতি মাঙ্গলিক কার্য্য করাইলেন ॥২১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যকে দক্ষিণারূপে সুবর্ণ, মণি, রত্ন এবং নানাবিধ বস্ত্র দান করিলেন ॥২২॥

তাহার পর, পুণ্যজনক পুণ্যাহবাচনের শব্দ বিরত হইলে, নানাদেশীয় রাজকুমারেরা নানাবিধ অস্ত্র ও তাহার উপকরণ লইয়া রঙ্গালয়ে প্রবেশ করিলেন ॥২৩॥

---

[২২] অয়ং শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃশ্যতে।

অনুজ্যেষ্ঠস্তু তে তত্র যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
চক্রুরস্ত্রং মহাবীর্য্যাঃ কুমারাঃ পরমাদ্ভুতম্ ॥২৫॥
কেচিচ্ছরাক্ষেপভয়াচ্ছিরাংস্যবননামিরে।
মনুজা ধৃষ্টমপরে বীক্ষাঞ্চক্রুঃ সুবিস্মিতাঃ ॥২৬॥
তে স্ম লক্ষ্যাণি বিভিদুর্বাণৈর্নামাঙ্কশোভিতৈঃ।
বিবিধৈর্লাঘবোৎসৃষ্টৈরুহ্যন্তো বাজিভির্দ্রুতম্ ॥২৭॥
তৎ কুমারবলং তত্র গৃহীতশরকার্ম্মুকম্।
গন্ধর্বনগরাকারং প্রেক্ষ্য তে বিস্মিতাভবন্ ॥২৮॥
সহসা চক্রুশুশ্চান্যে নরাঃ শতসহস্রশঃ।
বিস্ময়োৎফুল্লনয়নাঃ সাধু সাধ্বিতি ভারত! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বদ্ধকক্ষা বস্ত্রবদ্ধকক্ষিদেশাঃ। ভরতর্ষভা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ কুরুকুমারাঃ ॥২৪॥

অম্বিতি। অনুজ্যেষ্ঠং জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ। অস্ত্রম্ অস্ত্রশিক্ষাপ্রদর্শনম্ ॥২৫॥

কেচিদিতি। শরাক্ষেপভয়াৎ বাণাঘাতভয়াৎ। অবননামিরে অবনময়াঞ্চক্রুঃ। আর্ষো-ঽয়ং প্রয়োগঃ। ধৃষ্টম্ অবকাশাভাবাৎ পরস্পরসংঘর্ষং যথা স্যাত্তথা ॥২৬॥

ত ইতি। স্মেতি পাদপূরণে। লাঘবোৎসৃষ্টৈর্দ্রুতনিক্ষিপ্তৈঃ। উহ্যন্ত উহ্যমানাঃ ॥২৭॥

তদিতি। তে দর্শকাঃ। বিস্মিতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৮॥

সহসেতি। সাধু সাধ্বিতি শব্দৈঃ, চক্রুশুঃ কোলাহলং চক্রুঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কক্ষা বাহুমূলম্ ॥২৪॥ অস্ত্রমস্ত্রবিদ্যাং চক্রুঃ প্রাদুশ্চক্রুঃ ॥২৫॥ ধৃষ্টং নির্ভয়ং যথা স্যাৎ তথা ॥২৬॥ লাঘবোৎসৃষ্টৈঃ গতিচাতুরীপ্রযুক্তৈঃ। উহ্যন্ত উহ্যমানাঃ ॥২৭॥ গন্ধর্ব্বনগরাকার-

---

তৎপরে কুরুকুমারগণ অঙ্গুলিত্র ধারণ, কক্ষবন্ধন এবং তূণ ও ধনু ধারণ করিয়া রঙ্গালয়ে উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কুমারগণ জ্যেষ্ঠানুক্রমে সেই রঙ্গালয়ে অস্ত্রশিক্ষা প্রদর্শন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

কতকগুলি লোক বাণাঘাতের ভয়ে মস্তক অবনত করিতে লাগিল এবং অন্য লোকেরা বিস্ময়াপন্ন হইয়া পরস্পর ঠেসাঠেসি করিয়া দেখিতে থাকিল ॥২৬॥

কুমারগণ অশ্বে আরোহণ করিয়া, আপন আপন নামচিহ্নিত দ্রুতনিক্ষিপ্ত নানাবিধ বাণ দ্বারা তাড়াতাড়ি লক্ষ্যভেদ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

গন্ধর্ব্বনগরতুল্য ধনুর্ব্বাণধারী সেই কুমারসৈন্য দেখিয়া দর্শকগণ বিস্মিত হইল ॥২৮॥

কৃত্বা ধনুষি তে মার্গান্ রথচর্য্যাসু চাসকৃৎ।
গজপৃষ্ঠেঽশ্বপৃষ্ঠে চ নিযুদ্ধে চ মহাবলাঃ ॥৩০॥
গৃহীতখড়্গচর্ম্মাণস্ততো ভূয়ঃ প্রহারিণঃ।
ত্সরুমার্গান্ যথোদ্দিষ্টাংশ্চেরুঃ সর্বাসু ভূমিষু ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
লাঘবং সৌষ্ঠবং শোভাং স্থিরতাং দৃঢ়মুষ্টিতাম্।
দদৃশুস্তত্র সর্বেষাং প্রয়োগং খড়্গচর্ম্মণোঃ ॥৩২॥
অথ তৌ নিত্যসংহৃষ্টৌ সুযোধনবৃকোদরৌ।
অবতীর্ণৌ গদাহস্তাবেকশৃঙ্গাবিবাচলৌ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বেতি। ধনুষি মার্গান্ তির্য্যগূর্দ্ধাধোভাবেন শরচালনপ্রকারান্, রথচর্য্যাসু মার্গান্ সম্মুখপশ্চাৎপার্শ্বদ্বয়েষু চালনপ্রকারান্। গজপৃষ্ঠাশ্বপৃষ্ঠয়োরপ্যেবম্। নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে মার্গান্ বাহুকণ্ঠাদিধারণপ্রকারান্। ত্সরূণাং খড়্গমুষ্টীনাং মার্গান্ তির্য্যগূর্দ্ধাধঃসঞ্চালনপ্রকারান্। চেরুশ্চক্রুঃ ॥৩০—৩১॥

লাঘবমিতি। লাঘবং দ্রুতসঞ্চালনম্, সৌষ্ঠবং সঞ্চালননৈপুণ্যম্, শোভাং পদ্মাকারাদিচালনেন সৌন্দর্য্যম্, স্থিরতাং লক্ষ্যে প্রহারস্থৈর্য্যম্, দৃঢ়মুষ্টিতাং মুষ্টেরস্খলনম্। প্রয়োগং তত্তদ্রূপং ব্যবহারম্ ॥৩২॥

অথেতি। নিত্যসংহৃষ্টৌ সর্ব্বদা পরস্পরবিদ্বেষিণৌ। একমেকৈকং শৃঙ্গং যয়োস্তৌ।

ভারতভাবদীপঃ

মণ্ডলরূপম্ ॥২৮—২৯॥ ধনুষি মার্গান্ তির্য্যগূর্দ্ধান্ চললক্ষ্যপাতনাদীন্, রথচর্য্যাসু মার্গান্ শীঘ্রং গতপ্রত্যাগতপ্রদক্ষিণাপ্রদক্ষিণমণ্ডলগত্যাদিরূপান্ ॥৩০॥ ত্সরুমার্গান্ তির্য্যগূর্দ্ধাধঃ খড়্গপ্রচলনরূপান্। সর্ব্বাসু ভূমিষু রথাদিপৃষ্ঠেষু ভুবি বা ॥৩১॥ লাঘবং শৈঘ্র্যম্। সৌষ্ঠবং চাতুর্য্যম্, একেনৈব খড়্গেন সংভ্রাদ্ভ্রামিতেন যুগপদনেকায়ুধনিবারণম্। শোভাং সর্ব্বতো ঝলঝলায়মানৈকখড়্গাংশুমণ্ডলান্তরগতত্বেনাভিভবাম্। স্থিরত্বমভীতত্বম্। দৃঢ়মুষ্টিতাং খড়্গাভূতাং হস্ত এব পরিতশ্চলতি ন স্খলতি ইত্যর্থঃ। প্রয়োগং নিদর্শনম্ ॥৩২॥

অশ্ব শত শত সহস্র সহস্র লোক বিস্ময়ে উৎফুল্লনয়ন হইয়া সাধু সাধু শব্দে কোলাহল করিতে লাগিল ॥২৯॥

তাহার পর, কুমারগণ শরসঞ্চালনের, রথে বিচরণের, হস্তিপৃষ্ঠে ও অশ্বপৃষ্ঠে আরোহণের এবং বাহুযুদ্ধের যত রকম প্রণালী আছে, তাহা করিয়া, পুনরায় অসি-চর্ম্ম-ধারণপূর্ব্বক সর্ব্বত্র বিচরণ করিয়া অসিচালনপ্রণালী দেখাইলেন ॥৩০—৩১॥

তখন দর্শকগণ কুমারগণের অসি-চর্ম্মসঞ্চালনের ক্ষিপ্রতা, নৈপুণ্য, সৌন্দর্য্য, লক্ষ্যস্থিরতা এবং দৃঢ়মুষ্টিতা দর্শন করিল ॥৩২॥

[৩৩]…নিত্যসংক্রুদ্ধৌ…।

বদ্ধকক্ষৌ মহাবাহু পৌরুষে পর্য্যবস্থিতৌ।
বৃংহন্তৌ বাসিতাহেতোঃ সমদাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
তৌ প্রদক্ষিণসব্যানি মণ্ডলানি মহাবলৌ।
চেরতুর্নির্ম্মলগদৌ সমদাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩৫॥
বিদুরো ধৃতরাষ্ট্রায় গান্ধার্য্যাঃ পাণ্ডবারণিঃ।
ন্যবেদয়েতাং তৎ সর্ব্বং কুমারাণাং বিচেষ্টিতম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অস্ত্রদর্শনং নামোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পৌরুষে জয়সাধকপুরুষকারে। বৃংহন্তৌ বৃংহিতধ্বনিং কুর্ব্বন্তৌ, বাসিতাহেতোঃ করিণী-রমণায় ॥৩৩—৩৪॥

তাবিতি। প্রদক্ষিণসব্যানি দক্ষিণবামক্রমপ্রাপ্তানি, মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ ভ্রমণানি ॥৩৫॥

বিদুর ইতি। পাণ্ডবানামগ্নিরূপাণাম্ অরণিরুৎপাদনকাষ্ঠরূপা কুন্তীত্যর্থঃ। এতেন পতিব্রতায়াঃ পত্যনুসারিত্বনিয়মাৎ ধৃতরাষ্ট্রস্যান্ধতয়া গান্ধার্য্যা অপ্যন্ধত্বসম্পাদনায় বস্ত্রবদ্ধ-নেত্রত্বং প্রতীয়তে ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহৃষ্টৌ পরস্পরং জেতুং সকামৌ ॥৩৩॥ বৃংহন্তৌ শব্দং কুর্ব্বাণৌ। বাসিতা হস্তিনী ॥৩৪॥ চেরতুঃ পস্থ্যাম্, মণ্ডলগতৌ অলাতচক্রবদ্ভ্রাম্যমাণগদাপরিবেষান্তর্গতৌ। "নির্ম্মলগদৌ" ইতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৩৫॥ পাণ্ডবারণিঃ কুন্তী ॥৩৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

তাহার পর, সর্ব্বদা পরস্পর বিদ্বেষী এবং স্বস্ব-পুরুষকারাবলম্বী মহাবাহু ভীম ও দুর্য্যোধন কক্ষবন্ধনপূর্ব্বক গদাহস্তে রঙ্গভূমিতে অবতীর্ণ হইলেন; তখন একৈকশৃঙ্গযুক্ত দুইটী পর্ব্বতের ন্যায় এবং হস্তিনীর জন্য বৃংহিত ধ্বনিকারী মদমত্ত দুইটী হস্তীর ন্যায় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩—৩৪॥

মদমত্ত হস্তিদ্বয়ের ন্যায় তাঁহারা দুইজন নির্ম্মল গদা ধারণ করিয়া, কখনও দক্ষিণাবর্ত্তে কখনও বা বামাবর্ত্তে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পূর্ব্ব হইতে বিদুর ধৃতরাষ্ট্রকে এবং কুন্তী গান্ধারীকে কুমারগণের সেই সকল শিক্ষাপ্রদর্শনের বিষয় বলিয়া দিতেছিলেন ॥৩৬॥

---

[৩৫]···নির্ম্মলগতৌ···, মণ্ডলগতৌ ··। * '···দ্বাত্রিংশদধিকঃ···' 'চতুস্ত্রিংশদধিকঃ ··' '···চতুশ্চত্বারিংশদধিকঃ···' ইতি পাঠভেদাঃ।

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:•:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কুরুরাজে হি রঙ্গস্থে ভীমে চ বলিনাং বরে।
পক্ষপাতকৃতস্নেহঃ স দ্বিধেবাভবজ্জনঃ ॥১॥
জয় হে কুরুরাজেতি জয় হে ভীম ইত্যুত।
পুরুষাণাং সুবিপুলাঃ প্রণাদাঃ সহসোত্থিতাঃ ॥২॥
ততঃ ক্ষুব্ধার্ণবনিভং রঙ্গমালোক্য বুদ্ধিমান্।
ভারদ্বাজঃ প্রিয়ং পুত্রমশ্বত্থামানমব্রবীৎ ॥৩॥
বারয়ৈতৌ মহাবীর্য্যৌ কৃতযোগ্যাবুভাবপি।
মাভূদ্রঙ্গে প্রকোপোঽয়ং ভীমদুর্য্যোধনোদ্ভবঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কুরুরাজ ইতি। কুরুরাজে দুর্য্যোধনে। পক্ষপাতেন একতরপক্ষাবলম্বনেন কৃত একৈকস্মিন্ স্নেহো যেন সঃ, জনো দ্রষ্টৃবর্গঃ, দ্বিধা দ্বিপ্রকার ইবাভবৎ ॥১॥

জয়েতি। পুরুষাণাং দ্রষ্টৃলোকানাম্। প্রণাদাঃ কোলাহলাঃ ॥২॥

তত ইতি। প্রকৃতযুদ্ধস্যৈব সম্ভাবনাশক্তত্বাদ্বুদ্ধিমত্ত্বমিতি ভাবঃ ॥৩॥

বারয়েতি। কৃতযোগ্যৌ কৃতাস্ত্রাভ্যাসৌ, "যোগ্যাভ্যাসার্কযোষিতোঃ" ইতি মেদিনী ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বিতি। কুরুরাজে দুর্য্যোধনে ॥১॥ হী বিস্ময়ে, আশ্চর্য্যং ভীমদুর্য্যোধনৌ কুরুত

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও দুর্য্যোধন রঙ্গভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিলে, সেই দ্রষ্টৃবর্গ এক এক জনের পক্ষাবলম্বনপূর্ব্বক এক এক জনের প্রতি স্নেহ করিতে থাকায় যেন দুই প্রকার হইয়া পড়িল ॥১॥

একদল বলিল—কুরুরাজের জয় হউক, অপর দল বলিল ভীমের জয় হউক, এই ভাবে দ্রষ্টৃবর্গের বিশাল কোলাহল তৎক্ষণাৎ উত্থিত হইল ॥২॥

তখন রঙ্গস্থানটীকে উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় দেখিয়া, বুদ্ধিমান্ দ্রোণাচার্য্য আপন প্রিয় পুত্র অশ্বত্থামাকে বলিলেন— ॥৩॥

অশ্বত্থামা। অত্যন্ত বলবান্ এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত এই দুই জনকেই তুমি বারণ কর; ভীম ও দুর্য্যোধন হইতে এই রঙ্গস্থানে যেন সাধারণের ক্রোধসঞ্চার না হয় ॥৪॥

---

[২] হী বীর! কুরুরাজেতি হী ভীম! ইতি জল্পতাম্।…। [৪]…কৃতযোগাবুভাবপি…।

ততস্তাবুদ্যতগদৌ গুরুপুত্রেণ বারিতৌ।
যুগান্তানিলসংক্ষুব্ধৌ মহাবেলাবিবার্ণবৌ ॥৫॥
ততো রঙ্গাঙ্গণগতো দ্রোণো বচনমব্রবীৎ।
নিবার্য্য বাদিত্রগণং মহামেঘনিভস্বনম্ ॥৬॥
যো মে পুত্রাৎ প্রিয়তরঃ সর্ব্বশস্ত্রবিশারদঃ।
ঐন্দ্রিরিন্দ্রানুজসমঃ স পার্থো দৃশ্যতামিতি ॥৭॥
আচার্য্যবচনেনাথ কৃতস্বস্ত্যয়নো যুবা।
বদ্ধগোধাঙ্গুলিত্রাণঃ পূর্ণতূণঃ সকার্ম্মুকঃ ॥৮॥
কাঞ্চনং কবচং বিভ্রৎ প্রত্যদৃশ্যত ফাল্গুনঃ।
সার্কঃ সেন্দ্রায়ুধতড়িৎ সসন্ধ্য ইব তোয়দঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গুরুপুত্রেণ অশ্বত্থাম্না। মহাবেলৌ বিশালতরঙ্গৌ ॥৫॥

তত ইতি। বাদিত্রগণং বাদ্যসমূহম্ ॥৬॥

য ইতি। ঐন্দ্রিঃ ইন্দ্রপুত্রঃ অর্জ্জুনঃ, ইন্দ্রানুজো বামনো বিষ্ণুস্তৎসমঃ ॥৭॥

আচার্য্যেতি। কৃতং স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলসাধনং গুরুনমস্কারাদিকং যেন সঃ। বদ্ধে ধৃতে গোধাঙ্গুলিত্রাণে চর্ম্মময়ে জ্যাঘাতবারণাঙ্গুলিক্ষতিবারণে যেন সঃ। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। অত্র অর্কেন সহ তূণস্য, ইন্দ্রায়ুধেন সহ, কার্ম্মুকস্য, তড়িতা সহ কাঞ্চনকবচস্য, সন্ধ্যায়া সহ রক্তাঙ্গরাগস্য, তোয়দেন চ সহ শ্যামাঙ্গস্যার্জ্জুনস্য সাদৃশ্যং বোধ্যম্ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ। "হা ভীম" ইত্যপপাঠঃ ॥২—৩॥ কৃতযোগ্যৌ সুশিক্ষিতৌ ॥৪—৬॥ ইন্দ্রানুজসমো বিষ্ণুতুল্যঃ ॥৭॥ বদ্ধে গোধাঙ্গুলিত্রাণে যেন, গোধা তলাখ্যং জ্যাঘাতবারণম্, অঙ্গুলিত্রাণং প্রসিদ্ধং চর্ম্মময়ম্ ॥৮॥ কাঞ্চনমিতি তূণকার্ম্মুককবচানাং তৎপ্রভাজালস্যার্জ্জুনস্য চ

তাহার পর, অশ্বত্থামা যাইয়া, প্রলয়কালের বায়ুবেগে উদ্বেলিত বিশালতরঙ্গযুক্ত দুইটী সমুদ্রের ন্যায়, উদ্যত-গদাধারী ভীম ও দুর্য্যোধনকে বারণ করিলেন ॥৫॥

তদনন্তর, দ্রোণাচার্য্য রঙ্গভূমিতে যাইয়া, মহামেঘের ন্যায় গম্ভীরশব্দকারী বাদ্যসমূহকে থামাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৬॥

যিনি আমার পুত্র অপেক্ষাও প্রিয়তর এবং সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ, বিষ্ণুর তুল্য পরাক্রমশালী ইন্দ্রপুত্র সেই অর্জ্জুনের শিক্ষা আপনারা দেখুন ॥৭॥

তদনন্তর, দ্রোণাচার্য্যের বাক্য অনুসারে যুবক অর্জ্জুন মঙ্গলাচরণপূর্ব্বক গোধা (ধনুগুণের আঘাত নিবারণের উপযোগী চর্ম্মময় আবরণ), অঙ্গুলিত্রাণ, বাণপূর্ণ তূণ, ধনু ও স্বর্ণময় কবচ ধারণ করিয়া রঙ্গভূমিতে উপস্থিত হইলেন;

ততঃ সর্বস্য রঙ্গস্য সমুৎপিঞ্জোঽভবন্মহান্।
অবাদ্যন্ত চ বাদ্যানি সশঙ্খানি সমন্ততঃ ॥১০॥
এষ কুন্তীসুতঃ শ্রীমান্ এষ মধ্যমপাণ্ডবঃ।
এষ পুত্রো মহেন্দ্রস্য কুরূণামেষ রক্ষিতা ॥১১॥
এষোঽস্ত্রবিদুষাং শ্রেষ্ঠ এষ ধর্মভৃতাং বরঃ।
এষ শীলবতাঞ্চাপি শীলজ্ঞাননিধিঃ পরঃ ॥১২॥
ইত্যেবং বহুলা বাচঃ শৃণ্বত্যাঃ প্রেক্ষকেরিতাঃ।
কুন্ত্যাঃ প্রস্রবসংযুক্তৈরস্রৈঃ ক্লিন্নমুরোঽভবৎ ॥১৩॥
তেন শব্দেন মহতা পূর্ণশ্রুতিরথাব্রবীৎ।
ধৃতরাষ্ট্রো নরশ্রেষ্ঠো বিদুরং হৃষ্টমানসঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমুৎপিঞ্জোঽর্জুনশিক্ষানৈপুণ্যদর্শনায় ব্যাকুলভাবঃ। "পিঞ্জা তুলহরিদ্রয়োঃ। বনে ক্লীবং বধে পুংসি ব্যাকুলে ত্রিষু" ইতি মেদিনী ॥১০॥

এষ ইতি। প্রত্যেকং বাক্যমেব শ্লাঘ্যতাং সূচয়তি ॥১১॥

এষ ইতি। শীলজ্ঞাননিধিঃ সর্বেষামেব স্বভাবাবগমনিপুণঃ। পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১২॥

ইতীতি। প্রস্রবসংযুক্তৈঃ স্তনস্রবণান্বিতৈঃ, অস্রৈরানন্দাশ্রুভিঃ। উরো বক্ষঃ ॥১৩॥

তেনেতি। পূর্ণশ্রুতিঃ পূর্ণকর্ণঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমাদর্কেন্দ্রায়ুধতড়িৎসন্ধ্যাতোয়দৈরুপমা ॥৯॥ সমুৎপিঞ্জলক উৎফুল্লতা, প্রমুদিতে রঙ্গে

তখন সূর্য্য, রামধনু ও বিদ্যুৎসমন্বিত সন্ধ্যাকালীয় মেঘের ন্যায় তাঁহাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৮—৯॥

তাহার পর, অর্জ্জুনের শিক্ষানৈপুণ্য দেখিবার জন্য রঙ্গভূমিস্থ সমস্ত লোকেরই গুরুতর ব্যাকুলতা জন্মিল এবং সকল দিকে শঙ্খের সহিত নানাবিধ বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥১০॥

'এই শ্রীমান্ কুন্তীর গর্ভজাত, ইনি মধ্যম পাণ্ডব, ইনি দেবরাজের পুত্র, ইনি কুরুবংশের রক্ষক ॥১১॥

ইনি অস্ত্রজ্ঞদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ইনি ধর্ম্মজ্ঞদিগের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ, ইনি চরিত্রবান্‌দিগের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ এবং ইনি অন্যের স্বভাব বুঝিতেও দক্ষ' ॥১২॥

দর্শকগণ এইরূপ নানাবিধ বাক্য বলিতে লাগিল; তাহা শুনিয়া কুন্তীর বক্ষঃস্থল স্তনদুগ্ধের সহিত আনন্দাশ্রুজলে সিক্ত হইয়া গেল ॥১৩॥

(১০)···সমুৎপিঞ্জলকোঽভবৎ···। [১৩] ইত্যেবং তুমুলা বাচঃ শুশ্রুবুঃ প্রেক্ষকেরিতাঃ···।

ক্ষত্তঃ! ক্ষুব্ধার্ণবনিভঃ কিমেষ সুমহাস্বনঃ।
সহসৈবোত্থিতো রঙ্গে ভিন্দন্নিব নভস্তলম্॥১৫॥

বিদুর উবাচ।

এষ পার্থো মহারাজ! ফাল্গুনঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
অবতীর্ণঃ সকবচস্তস্যৈষ সুমহাস্বনঃ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ধন্যোঽস্ম্যনুগৃহীতোঽস্মি রক্ষিতোঽস্মি মহামতে!।
পৃথারণিসমুদ্ভূতৈস্ত্রিভিঃ পাণ্ডববহ্নিভিঃ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্মিন্ প্রমুদিতে রঙ্গে কথঞ্চিৎ প্রত্যবস্থিতে।
দর্শয়ামাস বীভৎসুরাচার্য্যায়াস্ত্রলাঘবম্॥১৮॥
আগ্নেয়েনাসৃজদ্বহ্নিং বারুণেনাসৃজৎ পয়ঃ।
বায়ব্যেনাসৃজদ্বায়ুং পার্জন্যেনাসৃজদ্‌ঘনান্॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্তরিতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! ক্ষুব্ধার্ণব উদ্বেলিতসমুদ্রস্তন্নিভঃ তচ্ছব্দতুল্যঃ॥১৫॥
এষ ইতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। তস্য অবতরণস্য॥১৬॥
ধন্য ইতি। পৃথা কুন্ত্যেব অরণির্ব্বহ্ন্যুৎপাদনকাষ্ঠং তস্মাৎ সমুদ্ভূতৈঃ॥১৭॥
তস্মিন্নিতি। প্রমুদিতে অর্জ্জুনদর্শনেন হৃষ্টে। কথঞ্চিদ্ধৈর্য্যেণ। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ॥১৮॥

আর, সেই গুরুতর শব্দে ধৃতরাষ্ট্রের কর্ণযুগল পরিপূর্ণ হইয়া গেল; তখন তিনি হৃষ্টচিত্ত হইয়া বিদুরকে বলিলেন॥১৪॥

বিদুর! উদ্বেলিত সমুদ্রের শব্দের ন্যায় এই গুরুতর শব্দ আকাশ বিদীর্ণ করিয়াই যেন রঙ্গস্থানে হঠাৎ উত্থিত হইল কেন?॥১৫॥

বিদুর বলিলেন—মহারাজ! পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন কবচ ধারণপূর্ব্বক এই উপস্থিত হইল; তাহারই এই গুরুতর শব্দ হইল॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! কুন্তীরূপ অরণি (অগ্নি উৎপাদনের কাষ্ঠ) হইতে উৎপন্ন তিনটি পাণ্ডবাগ্নি দ্বারা আমি ধন্য, অনুগৃহীত ও রক্ষিত হইলাম॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রঙ্গভূমিস্থ লোক সকল আনন্দিত হইয়া ধৈর্য্যাবলম্বনপূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলে, অর্জ্জুন দ্রোণাচার্য্যকে অস্ত্রের নৈপুণ্য দেখাইতে লাগিলেন॥১৮॥

---

[১৬]···তত্রৈব সুমহাস্বনঃ। [১৮] অস্মিন্···প্রত্যুপস্থিতে···।

ভৌমেন প্রাবিশদ্ভূমিং পার্বতেনাসৃজদ্‌গিরীন্ ।
অন্তর্ধানেন চাস্ত্রেণ পুনরন্তর্হিতোঽভবৎ ॥২০॥
ক্ষণাৎ প্রাংশুঃ ক্ষণাদ্ধ্রস্বঃ ক্ষণাচ্চ রথধূর্গতঃ ।
ক্ষণেন রথমধ্যস্থঃ ক্ষণেনাবতরন্মহীম্ ॥২১॥
সুকুমারঞ্চ সূক্ষ্মঞ্চ গুরুঞ্চাপি গুরুপ্রিয়ঃ ।
সৌষ্ঠবেনাভিসংযুক্তঃ সোঽবিধ্যদ্বিবিধৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
ভ্রমতশ্চ বরাহস্য লৌহস্য প্রমুখে সমম্ ।
পঞ্চ বাণানসংযুক্তান্ স মুমোচৈকবাণবৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আগ্নেয়েনেতি। আগ্নেয়েন অস্ত্রেণ। এবমন্যত্র। পয়ো জলম্। ঘনান্ মেঘান্ ॥১৯॥

ভৌমেনেতি। অদ্ভুতান্যেবামূন্যস্ত্রাণি ইদানীমনির্ব্বচনীয়ানি ॥২০॥

ক্ষণাদিতি। প্রাংশুরুন্নতঃ। হ্রস্বঃ খর্ব্বঃ। রথস্য ধূরং ভারং গতঃ প্রাপ্তঃ সারথিরিত্যর্থঃ ॥২১॥

সুকুমারমিতি। সুকুমারং পক্বকদল্যাদিকম্, সূক্ষ্মং ক্ষুদ্রং যবাদিকম্, গুরুং কঠিনং লৌহ-পিণ্ডাদিকম্। সৌষ্ঠবেন যথাযোগ্যবেধনৈপুণ্যেন ॥২২॥

ভ্রমত ইতি। লৌহস্য লৌহময়স্য। প্রমুখে মুখাভ্যন্তরে। সমং যুগপদিব ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি বাক্যশেষাৎ; অন্তে কলকলশব্দো ব্যাকুলত্বং চেত্যাহুঃ ॥১০—১২॥ অস্ত্রৈঃ প্রেমাশ্রুভিঃ ॥১৩—২১॥ সুকুমারং পূর্ণঘটকুক্কুটাণ্ডাদীনি লক্ষ্যাণ্যবিচাল্য অবিধ্যৎ, সূক্ষ্মং গুঞ্জাদি লক্ষ্যম্,

আগ্নেয় অস্ত্র দ্বারা অগ্নি, বারুণ অস্ত্র দ্বারা জল, বায়ব্য অস্ত্র দ্বারা বায়ু এবং পার্জ্জন্য অস্ত্র দ্বারা মেঘ সৃষ্টি করিলেন ॥১৯॥

ভৌম অস্ত্র দ্বারা ভূতলে প্রবেশ করিলেন, পার্ব্বত অস্ত্র দ্বারা পর্ব্বত সৃষ্টি করিলেন এবং অন্তর্ধান অস্ত্র দ্বারা অন্তর্হিত হইলেন ॥২০॥

ক্ষণকালের মধ্যে উন্নত এবং ক্ষণকালের মধ্যে খর্ব্ব, ক্ষণকালের মধ্যে সারথি, ক্ষণকালের মধ্যে রথী এবং ক্ষণকালের মধ্যে ভূতলে অবতীর্ণ হইলেন ॥২১॥

গুরুর প্রিয় ও অস্ত্রপ্রয়োগনিপুণ অর্জ্জুন যথাযোগ্য নানাবিধ বাণ দ্বারা কোমল, সূক্ষ্ম ও কঠিন বস্তুকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

একটা লৌহনির্ম্মিত শূকর ঘুরিতেছিল, এমন অবস্থায় অর্জ্জুন একটী বাণের ন্যায় পরস্পর অসংযুক্ত পাঁচটী বাণকে একদাই তাহার মুখের ভিতরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

[২৩] পঞ্চ বাণান্ সুসংযুক্তান্…।

গব্যে বিষাণকোষে চ চলে রজ্জ্ববলম্বিনি।
নিচখান মহাবীর্য্যঃ সায়কানেকবিংশতিম্ ॥২৪॥
ইত্যেবমাদি সুমহৎ খড়্গে ধনুষি চানঘ!।
গদায়াঞ্চাস্ত্রকুশলো মণ্ডলানি ব্যদর্শয়ৎ ॥২৫॥
ততঃ সমাপ্তভূয়িষ্ঠে তস্মিন্ কর্ম্মণি ভারত!।
মন্দীভূতে সমাজে চ বাদিত্রস্য চ নিস্বনে ॥২৬॥
দ্বারদেশাৎ সমুদ্ভূতো মাহাত্ম্যবলসূচকঃ।
বজ্রনিষ্পেষসদৃশঃ শুশ্রুবে ভুজনিস্বনঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
দীর্য্যন্তে কিন্নু গিরয়ঃ কিং স্বিদ্ভূমির্বিদীর্য্যতে।
কিং স্বিদাপূর্য্যতে ব্যোম জলধারাধরৈর্ঘনৈঃ ॥২৮॥
রঙ্গস্যৈবং মতিরভূৎ ক্ষণেন বসুধাধিপ!।
দ্বারঞ্চাভিমুখাঃ সর্ব্বে বভূবুঃ প্রেক্ষকাস্তদা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

গব্য ইতি। গব্যে গোসম্বন্ধিনি, বিষাণকোষে শৃঙ্গরন্ধ্রাভ্যন্তরে, চলে ঘূর্ণমানে ॥২৪॥

ইতীতি। সুমহৎ কৌশলম্। গদায়াঞ্চ মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ ভ্রমণানি ॥২৫॥

তত ইতি। তস্মিন্ কর্ম্মণি শিক্ষাকৌশলপ্রদর্শনব্যাপারে, সমাপ্তং ভূয়িষ্ঠং বাহুল্যং যস্য তস্মিন্ সতি। সমাজে সমাজকোলাহলে শুশ্রুবে রঙ্গস্থজনৈঃ ॥২৬—২৭॥

দীর্য্যন্ত ইতি। ঘনৈর্মেঘৈঃ তদ্গর্জ্জনৈরিত্যর্থঃ ॥২৮॥

রঙ্গস্যেতি। রঙ্গস্য রঙ্গস্থলোকস্য, এবং মতিঃ উক্তরূপো বিতর্কঃ। দ্বারং প্রতি ॥২৯॥

এক গাছি দড়িতে একটা গরুর শিং ঘুরিতেছিল, অর্জ্জুন তাহার ভিতরে একুশটী বাণ প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! অর্জ্জুন, ধনু ও তরবারিতে এইরূপ অনেক গুরুতর কৌশল দেখাইলেন, তৎপরে আবার গদা ধারণ করিয়া মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিয়া দেখাইলেন ॥২৫॥

তাহার পর, অর্জ্জুনের শিক্ষাপ্রদর্শন প্রায় সমাপ্ত হইয়া আসিলে এবং লোকের কোলাহল ও বাদ্যধ্বনি মন্দীভূত হইলে, দ্বারদেশ হইতে উৎপন্ন গুরুতরবলসূচক এবং বজ্রাঘাতশব্দতুল্য বাহ্বাস্ফোটনের ধ্বনি শুনা গেল ॥২৬—২৭॥

(তখন সকলে সন্দেহ করিল—) একি পর্ব্বত বিদীর্ণ হইল! না ভূতল ফাটিয়া গেল! অথবা জলপূর্ণ মেঘের গর্জ্জনে আকাশ পরিপূর্ণ হইল! ॥২৮॥

---

[২৪]···রজ্জ্বস্থাবলম্বিনিঃ···। [২৫]···মণ্ডলানিপ্রদর্শয়ন্। [২৮]···জলধারাঘনৈর্ঘনৈঃ।

পঞ্চভির্ভ্রাতৃভিঃ পার্থৈর্দ্রোণঃ পরিবৃতো বভৌ ।
পঞ্চতারেণ সংযুক্তঃ সাবিত্রেণেব চন্দ্রমাঃ ॥৩০॥
অশ্বত্থাম্না চ সহিতং ভ্রাতৃণাং শতমূর্জ্জিতম্ ।
দুর্য্যোধনমমিত্রঘ্নমুত্থিতং পর্য্যবারয়ৎ ॥৩১॥
স তৈস্তদা ভ্রাতৃভিরুদ্যতায়ুধৈর্গদাগ্রপাণিঃ সমবস্থিতৈর্বৃতঃ ।
বভৌ যথা দানবসংক্ষয়ে পুরা পুরন্দরো দেবগণৈঃ সমাবৃতঃ ॥৩২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে অস্ত্রদর্শনে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পঞ্চভিরিতি। সাবিত্রেণ সবিতৃদেবতাকেন হস্তাখ্যেন, তস্য পঞ্চতারাত্মকত্বাৎ ॥৩০॥

অশ্বেতি। ভ্রাতৃণাং দুঃশাসনাদীনাম্, অশ্বত্থাম্না সহিতং শতং কর্ত্তৃ, ঊর্জ্জিতং বলবত্তম্, অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্, উত্থিতং দুর্য্যোধনম্, পর্য্যবারয়ৎ পরিবেষ্টিতবৎ ॥৩১॥

স ইতি। গদা অগ্রপাণৌ যস্য সঃ, স দুর্য্যোধনঃ সমবস্থিতৈর্দণ্ডায়মানৈঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরুং যনাবয়বঞ্চ সোঽবিধ্যৎ ॥২২—২৩॥ গবো গোসম্বন্ধিনি ॥২৪—২৯॥ সাবিত্রেণ হস্ত-নক্ষত্রেণ ॥৩০—৩১॥ গদা অগ্রমালম্বনং যস্য তাদৃশঃ পাণির্যস্য স গদাগ্রপাণিঃ, গদামাত্রসহায় ইত্যর্থঃ। "অগ্রং পুরস্তাদুপরি" ইত্যুপক্রম্য "আলম্বনে সমূহে চ" ইতি মেদিনী ॥৩২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

মহারাজ! রঙ্গভূমিস্থ সমস্ত লোকের মনেই উক্তরূপ বিতর্ক জন্মিল; তখন ক্ষণকালের মধ্যেই সকল দর্শকগণ দ্বারদেশের দিকে দৃষ্টিপাত করিল ॥২৯॥

যুধিষ্ঠিরাদি-পঞ্চভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া দ্রোণাচার্য্য, পঞ্চনক্ষত্রাত্মক-হস্তানক্ষত্র-যুক্ত চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

এদিকে বলবান্ ও শত্রুহন্তা দুর্য্যোধন উঠিয়া দাঁড়াইলে, অশ্বত্থামার সহিত দুঃশাসনপ্রভৃতি শত ভ্রাতা আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৩১॥

তখন গদাধারী দুর্য্যোধন, অস্ত্রধারী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, পূর্ব্বকালে দানবযুদ্ধের সময়ে দেবগণে পরিবেষ্টিত দেবরাজের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

---

* '..ত্রয়স্ত্রিংশদধিকঃ...' '..পঞ্চত্রিংশদধিকঃ...' '..পঞ্চচত্বারিংশদধিকঃ...' ইতি পাঠান্তরাণি।

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দত্তেঽবকাশে পুরুষৈর্বিস্ময়োৎফুল্ললোচনৈঃ।
বিবেশ রঙ্গং বিস্তীর্ণং কর্ণঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১॥
সহজং কবচং বিভ্রৎ কুণ্ডলোদ্দ্যোতিতাননঃ।
সধনুর্বদ্ধনিস্ত্রিংশঃ পাদচারীব পর্ব্বতঃ ॥২॥
কন্যাগর্ভঃ পৃথুযশাঃ পৃথায়াঃ পৃথুলোচনঃ।
তীক্ষ্ণাংশোর্ভাস্করস্যাংশঃ কর্ণোঽরিগণসূদনঃ ॥৩॥
সিংহর্ষভগজেন্দ্রাণাং তুল্যবীর্য্যপরাক্রমঃ।
দীপ্তিকান্তিদ্যুতিগুণৈঃ সূর্য্যেন্দুজ্বলনোপমঃ ॥৪॥
প্রাংশুঃ কনকতালাভঃ সিংহসংহননো যুবা।
অসংখ্যেয়গুণঃ শ্রীমান্ ভাস্করস্যাত্মসম্ভবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দত্ত ইতি। পুরুষৈর্দ্বাররক্ষকৈঃ, অবকাশে প্রবেশমার্গে, দত্তে সতি ॥১॥

কুলকেন কর্ণং বর্ণয়ন্নাহ সহজমিতি। সধনুঃ কার্ম্মুকধারী, বদ্ধনিস্ত্রিংশঃ কটিদেশে লম্বিতকৃপাণঃ। পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ, কন্যাগর্ভঃ কন্যাবস্থায়াং জাতঃ, পৃথূনি মহান্তি যশাংসি যস্য সঃ। অংশঃ পুত্রত্বাদিতি ভাবঃ। ঋষভো বৃষঃ। দীপ্তীত্যাদৌ যথাসংখ্যম্। প্রাংশুরুন্নতঃ,

ভারতভাবদীপঃ

দত্তে ইতি ॥১—৪১॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিস্ময়-বিস্ফারিত নেত্র দৌবারিকগণ প্রবেশের পথ দিলে, শত্রুনগরবিজেতা কর্ণ সেই বিস্তীর্ণ রঙ্গভূমিতে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

তিনি তখন স্বাভাবিক কবচ ধারণ করিতেছিলেন, দুইটী কর্ণকুণ্ডল তাঁহার মুখখানিকে উদ্ভাসিত করিয়াছিল, ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া তিনি পাদচারী পর্ব্বতের ন্যায় আসিতেছিলেন। তিনি কুন্তীদেবীর কন্যা অবস্থায় জন্মিয়াছিলেন, তাঁহার যশ বিখ্যাত ছিল, নয়নযুগল বৃহৎ ছিল, তিনি তীক্ষ্ণরশ্মি সূর্য্যের অংশ এবং শত্রু দমন করিতে সক্ষম ছিলেন। সিংহ, বৃষ এবং হস্তীর ন্যায় তাঁহার বল ও পরাক্রম ছিল, আর তিনি দীপ্তিতে সূর্য্যের তুল্য, সৌন্দর্য্যে চন্দ্রের তুল্য এবং উজ্জ্বলতায় অগ্নির তুল্য ছিলেন। উন্নত শরীর

স নিরীক্ষ্য মহাবাহুঃ সর্বতো রঙ্গমণ্ডলম্ ।
প্রণামং দ্রোণকৃপয়োর্নাত্যাদৃতমিবাকরোৎ ॥৬॥ (কুলকম্)
স সমাজজনঃ সর্বো নিশ্চলঃ স্থিরলোচনঃ ।
কোঽয়মিত্যাগতক্ষোভঃ কৌতূহলপরোঽভবৎ ॥৭॥
সোঽব্রবীন্মেঘগম্ভীর-স্বরেণ বদতাং বরঃ ।
ভ্রাতা ভ্রাতরমজ্ঞাতং সাবিত্রঃ পাকশাসনিম্ ॥৮॥
পার্থ! যত্তে কৃতং কর্ম্ম বিশেষবদহং ততঃ ।
করিষ্যে পশ্যতাং নৃণাং মাত্মনা বিস্ময়ং গমঃ ॥৯॥
অসমাপ্তে ততস্তস্য বচনে বদতাং বর ! ।
যন্ত্রোৎক্ষিপ্ত ইবোত্তস্থৌ ক্ষিপ্রং বৈ সর্ব্বতো জনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কনকতালাভঃ স্বর্ণময়তালবৃক্ষতুল্যঃ, এতেন গৌরবর্ণত্বং সূচিতম্, সিংহস্যেব সংহননং শরীরং যস্য সঃ। নাত্যাদৃতং যথা স্যাত্তথা। ব্রাহ্মণত্বেনৈব প্রণামো ন পুনর্বীরত্বেনেতি ভাবঃ ।২—৬।

স ইতি। আগতো মনস্যুপস্থিতঃ ক্ষোভ উদ্বেলনং যস্য সঃ ।৭।

স ইতি। অজ্ঞাতং ভ্রাতৃত্বেনাপরিচিতম্, পাকশাসনিমর্জ্জুনম্। সাবিত্রঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ ।৮।

পার্থেতি। তে ত্বয়া। বিশেষবৎ অতিরিক্তম্। আত্মনা আত্মকর্ম্মণা বিস্ময়ং মা গমঃ ।৯।

অসমাপ্ত ইতি। যন্ত্রোৎক্ষিপ্ত ইব যুগপদেব সর্ব্বেষামুত্থানাদিতি ভাবঃ। এতেন কর্ণোক্তৌ জনানাং বিরক্তির্ব্যজ্যতে ।১০।

সুতরাং তাঁহাকে স্বর্ণময় তালবৃক্ষের ন্যায় দেখা যাইতেছিল; তাঁহার শরীরটী সিংহের ন্যায় কঠিন ও বলিষ্ঠ ছিল, গুণের সংখ্যা করা যাইত না এবং তিনি যুবক ও সুন্দর ছিলেন। তিনি রঙ্গভূমির সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া অনধিক আদরের সহিত দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যকে প্রণাম করিলেন ।২—৬।

তখন রঙ্গভূমিস্থ সকল লোকই নিশ্চল ও স্থিরনয়ন হইয়া কৌতুকপরায়ণ হইল এবং 'এ কে' এইরূপ ভাবিতে থাকায় তাহাদের চিত্ত উদ্বেলিত হইল ।৭।

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ সূর্য্যপুত্র কর্ণ অর্জ্জুনের ভ্রাতা হইয়াও, অর্জ্জুনকে ভ্রাতা বলিয়া জানিতে না পারিয়া মেঘের ন্যায় গম্ভীর স্বরে বলিলেন—।৮।

'অর্জ্জুন! তুমি দ্রষ্টৃবর্গের সমক্ষে যে কার্য্য করিয়াছ, আমি তাহা অপেক্ষা অধিক করিব; সুতরাং তুমি নিজের কার্য্যে বিস্ময়াপন্ন হইও না ।৯।'

মহারাজ! কর্ণের বাক্য সমাপ্ত না হইতেই সকল দিক হইতেই লোক সকল যন্ত্র দ্বারা উত্তোলিত হইয়াই যেন তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিল ।১০।

প্রীতিশ্চ মনুজব্যাঘ্র! দুর্য্যোধনমুপাবিশৎ।
হ্রীশ্চ ক্রোধশ্চ বীভৎসুং ক্ষণেনাম্বাবিবেশ হ ॥১১॥
ততো দ্রোণাভ্যনুজ্ঞাতঃ কর্ণঃ প্রিয়রণঃ সদা।
যৎ কৃতং তত্র পার্থেন তচ্চকার মহাবলঃ ॥১২॥
অথ দুর্য্যোধনস্তত্র ভ্রাতৃভিঃ সহ ভারত!।
কর্ণং পরিষ্বজ্য মুদা ততো বচনমব্রবীৎ ॥১৩॥
স্বাগতং তে মহাবাহো! দিষ্ট্যা প্রাপ্তোঽসি মানদ!।
অহঞ্চ কুরুরাজ্যঞ্চ যথেষ্টমুপভুজ্যতাম্ ॥১৪॥

কর্ণ উবাচ।

কৃতং সর্ব্বেণ মেঽন্যেন সখিত্বন্তু ত্বয়া বৃণে।
দ্বন্দ্বযুদ্ধঞ্চ পার্থেন কর্ত্তুমিচ্ছাম্যহং প্রভো! ॥১৫॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ভুঙ্‌ক্ষ্ব ভোগান্ ময়া সার্দ্ধং বন্ধূনাং প্রিয়কৃদ্ভব।
দুর্হৃদাং কুরু সর্ব্বেষাং মূর্দ্ধ্নি পাদমরিন্দম! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রীতিরিতি। প্রীতিঃ কর্ণং প্রতি স্নেহঃ, অর্জ্জুনবিরোধিত্বাবগমাদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

তত ইতি। যৎ অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যম্। পার্থেন অর্জ্জুনেন ॥১২॥

অথেতি। মুদা অর্জ্জুনস্য সমানক্ষমতাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

স্বাগতমিতি। মানদ! মৎপক্ষতয়া মদ্গৌরবজনক!। দিষ্ট্যা মদ্ভাগ্যেন ॥১৪॥

কৃতমিতি। অন্যেন সর্ব্বেণ মে যৎ সখিত্বং কৃতম্, ত্বয়া সহ তৎ সখিত্বমহং বৃণে যাচে ॥১৫॥

তখন কর্ণের প্রতি দুর্য্যোধনের সৌহার্দ্দ জন্মিল; আর অর্জ্জুনের চিত্তে লজ্জা এবং ক্রোধ উপস্থিত হইল ॥১১॥

তৎপর সেই রঙ্গভূমিতে অর্জ্জুন যাহা যাহা করিয়াছিলেন, দ্রোণাচার্য্যের অনুমতিক্রমে যুদ্ধপ্রিয় কর্ণও তাহা তাহাই করিলেন ॥১২॥

মহারাজ! তাহার পর, দুর্য্যোধন ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হইয়া, আনন্দবশতঃ কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—॥১৩॥

'মহাবাহু! তোমার সুখে আগমন হইয়াছে ত? হে গৌরবদাতা! তুমি আমাদের ভাগ্যবশতই উপস্থিত হইয়াছ; এখন আমার সহিত বিচরণ কর এবং ইচ্ছা অনুসারে কুরুরাজ্য ভোগ কর ॥১৪॥'

কর্ণ বলিলেন—অন্য সকলে প্রার্থনা করিয়া আমার সহিত যে সখিত্ব করিয়াছে, আমি আপনার সহিত সেই সখিত্ব প্রার্থনা করি, আর অর্জ্জুনের সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ ক্ষিপ্তমিবাত্মানং মত্বা পার্থোঽভ্যভাষত।
কর্ণং ভ্রাতৃসমূহস্য মধ্যেঽচলমিব স্থিতম্ ॥১৭॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অনাহূতোপসৃষ্টানাম্ অনাহূতোপজল্পিনাম্।
যে লোকাস্তান্ হতঃ কর্ণ! ময়া ত্বং প্রতিপৎস্যসে ॥১৮॥

কর্ণ উবাচ।

রঙ্গোঽয়ং সর্ব্বসামান্যঃ কিমত্র তব ফাল্গুন!।
বীর্য্যশ্রেষ্ঠাশ্চ রাজানো বলং ধর্ম্মোঽনুবর্ত্ততে ॥১৯॥
কিং ক্ষেপৈর্দ্দুর্ব্বলায়াসৈঃ শরৈঃ কথয় ভারত!।
গুরোঃ সমক্ষং যাবত্তে হরাম্যদ্য শিরঃ শরৈঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভুঙ্ক্ষ্বেতি। ভুঙ্ক্ষ্ব, ময়া সখিত্বাঙ্গীকারাদেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

তত ইতি। ক্ষিপ্তং কর্ণেন নিন্দিতমিব, দ্বন্দ্বযুদ্ধপ্রার্থনয়া স্বসাদৃশ্যসূচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অনেতি। অনাহূতা অপি উপসৃষ্টাঃ সম্মিলিতাস্তেষাম্, অনাহূতা অপি উপজল্পিনো বক্তারস্তেষাঞ্চ, যে লোকা নরকা ইত্যর্থঃ, হে কর্ণ! ময়া হতস্ত্বং তান্ লোকান্, প্রতিপৎস্যসে যাস্যসি ॥১৮॥

রঙ্গ ইতি। তব বৃথা জল্পনৈঃ কিম্। ধর্ম্মসভ্যবলাদেব ত্বাং জেষ্যামীতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—কর্ণ! তুমি আমার সহিত সখিত্বনিবন্ধন সমস্ত ভোগ কর, বন্ধুগণের প্রিয়কারী হও এবং সকল শত্রুর মস্তকে চরণ স্থাপন কর ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণের বাক্যে অর্জ্জুন যেন আপনাকে নিন্দিত বলিয়া মনে করিয়া, দুর্য্যোধনাদিভ্রাতৃগণের মধ্যে পর্ব্বতের ন্যায় অবস্থিত কর্ণকে বলিলেন ॥১৭॥

অর্জ্জুন কহিলেন—'যাহারা অনাহূত অবস্থায় আসিয়া সম্মিলিত হয় এবং যাহারা অনাহূত অবস্থায় আসিয়া বলিতে থাকে, তাহাদের যে লোক নির্দ্দিষ্ট আছে, কর্ণ! আমি তোমাকে বধ করিলে পর তুমি সেই লোকে যাইবে' ॥১৮॥

কর্ণ বলিলেন—'এই রঙ্গস্থানে সকলেরই সমান অধিকার; সুতরাং অর্জ্জুন! তোমার এখানে বৃথা কতকগুলি বলার প্রয়োজন কি? এখানে প্রবল রাজারাও রহিয়াছেন; আবার ধর্ম্মও বলেরই অনুসরণ করিয়া থাকে ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো দ্রোণাভ্যনুজ্ঞাতঃ পার্থঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
ভ্রাতৃভিস্ত্বরয়াশ্লিষ্টো রণায়োপজগাম তম্ ॥২১॥
ততো দুর্য্যোধনেনাপি সভ্রাত্রা সমরোদ্যতঃ।
পরিষক্তঃ স্থিতঃ কর্ণঃ প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ॥২২॥
ততঃ সবিদ্যুৎস্তনিতৈঃ সেন্দ্রায়ুধপুরোগমৈঃ।
আবৃতং গগনং মেঘৈর্ব্বলাকাপঙ্‌ক্তিহাসিভিঃ ॥২৩॥
ততঃ স্নেহাদ্ধরিহয়ং দৃষ্ট্বা রঙ্গাবলোকিনম্।
ভাস্করোঽপ্যনয়ন্নাশং সমীপোপগতান্ ঘনান্ ॥২৪॥
মেঘচ্ছায়োপগূঢ়স্তু ততোঽদৃশ্যত ফাল্গুনঃ।
সূর্য্যাতপপরিক্ষিপ্তঃ কর্ণোঽপি সমদৃশ্যত ॥২৫॥

● ভারতকৌমুদী

কিমিতি। দুর্ব্বলানামায়াসৈর্দুঃখকরৈঃ, ক্ষেপৈর্নিন্দাভিঃ। শরৈঃ কথয় স্বশক্তিং প্রকাশয় ॥২০॥

তত ইতি। আশ্লিষ্টঃ সংসৃষ্টঃ সন্। তং কর্ণম্ ॥২১॥

তত ইতি। পরিষক্তস্তৎপক্ষগ্রহণায়ৈবালিঙ্গিতঃ ॥২২॥

তত ইতি। বিদ্যুতা স্তনিতেন গর্জ্জিতেন চ সহেতি তৈঃ, সেন্দ্রায়ুধং যথা তাথা পুরো গচ্ছন্তীতি তৈঃ, বলাকানাং বকপক্ষিণাং পঙ্‌ক্ত্যা হসন্তীতি তৈশ্চ ॥২৩॥

তত ইতি। পুত্রমর্জ্জুনং প্রতি স্নেহাৎ। হরিহয়ম্ ইন্দ্রম্। ঘনান্ মেঘান্ ॥২৪॥

দুর্ব্বলের দুঃখজনক নিন্দার প্রয়োজন কি? বাণ দ্বারাই বক্তব্য বিষয় বল। আমি আজ বাণ দ্বারা তোমার গুরুর সমক্ষেই তোমার মস্তক ছেদন করিব' ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দ্রোণাচার্য্যের অনুমতিক্রমে অর্জ্জুন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণের নিকট গমন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর, দুর্য্যোধনও ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণের পক্ষ অবলম্বন করিলেন; তখন কর্ণ ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়া রহিলেন ॥২২॥

তদনন্তর বিদ্যুৎ, গর্জ্জন ও ইন্দ্রায়ুধযুক্ত মেঘ সকল আসিয়া আকাশমণ্ডলকে আবৃত করিল এবং তাহার নীচে বকপক্ষিগণ উড়িতে লাগিল ॥২৩॥

তৎপরে, দেবরাজ, পুত্র অর্জ্জুনের প্রতি স্নেহবশতঃ রঙ্গ দর্শন করিতে আসিয়াছেন দেখিয়া সূর্য্যও কর্ণের উপরিস্থিত মেঘ সকলকে সরাইয়া দিলেন ॥২৪॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রা যতঃ কর্ণস্তস্মিন্ দেশে ব্যবস্থিতাঃ।
ভারদ্বাজঃ কৃপো ভীষ্মো যতঃ পার্থস্ততোঽভবন্ ॥২৬॥
দ্বিধা রঙ্গঃ সমভবৎ স্ত্রীণাং দ্বৈধমজায়ত।
কুন্তিভোজসুতা মোহং বিজ্ঞাতার্থা জগাম হ ॥২৭॥
তাং তথা মোহমাপন্নাং বিদুরঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
কুন্তীমাশ্বাসয়ামাস প্রেষ্যাভিশ্চন্দনোদকৈঃ ॥২৮॥
ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণা তাবুভৌ পরিদংশিতৌ।
পুত্রৌ দৃষ্ট্বা সুসংভ্রান্তা নান্বপদ্যত কিঞ্চন ॥২৯॥
তাবুদ্যতমহাচাপৌ কৃপঃ শারদ্বতোঽব্রবীৎ।
দ্বন্দ্বযুদ্ধসমাচারে কুশলঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মেঘেতি। ইন্দ্রানুগ্রহেণ মেঘচ্ছায়া, সূর্য্যানুগ্রহেণ চ তদাতপঃ ॥২৫॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রা ইতি। যতো যস্মিন্। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥২৬॥

দ্বিধেতি। দ্বিধা পক্ষদ্বয়ানুরাগাদ্দ্বিপ্রকারঃ। বিজ্ঞাতঃ অর্থঃ কর্ণস্যাপি নিজপুত্রত্বং যয়া সা। মোহং জগাম একতরমরণসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

তামিতি। প্রেষ্যাভির্দাসীভিঃ, চৈতন্যমুৎপাদ্যেতি শেষঃ ॥২৮॥

তত ইতি। প্রত্যাগতপ্রাণা প্রাপ্তচৈতন্যা। পরিদংশিতৌ যুদ্ধায় দষ্টাধরৌ ॥২৯॥

তাবিতি। তৌ কর্ণার্জ্জুনৌ। কুশলঃ অভিজ্ঞঃ ॥৩০॥

তাহার পর, অর্জ্জুনকে মেঘের ছায়ায় আবৃত এবং কর্ণকেও সূর্য্যের কিরণে আচ্ছন্ন দেখা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

যেখানে কর্ণ ছিলেন, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ সেই খানে যাইয়া রহিলেন; আর দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য এবং ভীষ্ম অর্জ্জুনের দিকে গেলেন ॥২৬॥

রঙ্গভূমিস্থ সকল লোকই দুইভাগে বিভক্ত হইল, স্ত্রীলোকদিগেরও দ্বৈধ-ভাব উপস্থিত হইল; কিন্তু কুন্তী কর্ণকে চিনিতে পারিয়া মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥২৭॥

তখন সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর দাসীগণ দ্বারা চন্দনজল সেক করাইয়া, কুন্তীর চৈতন্য জন্মাইয়া তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, কুন্তী চৈতন্য লাভ করিয়া, সেই দুইটী পুত্রকেই ওষ্ঠ দংশন করিতে দেখিয়া, ব্যস্ত হইয়া, কিছুই ঠিক্ করিতে পারিলেন না ॥২৯॥

এই সময়ে দ্বন্দ্বযুদ্ধের নিয়মাভিজ্ঞ এবং সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ কৃপাচার্য্য কর্ণ ও অর্জ্জুনকে ধনু উত্তোলন করিতে দেখিয়া কর্ণকে বলিলেন—॥৩০॥

অয়ং পৃথায়াস্তনয়ঃ কনীয়ান্ পাণ্ডুনন্দনঃ।
কৌরবো ভবতা সার্দ্ধং দ্বন্দ্বযুদ্ধং করিষ্যতি ॥৩১॥
ত্বমপ্যেবং মহাবাহো! মাতরং পিতরং কুলম্।
কথয়স্ব নরেন্দ্রাণাং যেষাং ত্বং কুলভূষণম্ ॥৩২॥
ততো বিদিত্বা পার্থস্ত্বাং প্রতিযোৎস্যতি বা ন বা।
বৃথাকুলসমাচারৈর্ন যুধ্যন্তে নৃপাত্মজাঃ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্য কর্ণস্য ব্রীড়াবনতমাননম্।
বভৌ বর্ষাম্বুবিক্লিন্নং পদ্মমাগলিতং যথা ॥৩৪॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

আচার্য্য! ত্রিবিধা যোনী রাজ্ঞাং শাস্ত্রবিনিশ্চয়ে।
তৎকুলীনশ্চ শূরশ্চ যশ্চ সেনাং প্রকর্ষতি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। অয়মর্জ্জুনঃ, পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ কনীয়ান্ তনয়ঃ ॥৩১॥

ত্বমিতি। ত্বং যেষাং নরেন্দ্রাণাং কুলভূষণম্, তানপি কথয়স্বেত্যর্থঃ ॥৩২॥

তত ইতি। বৃথা নিকৃষ্টৌ কুলসমাচারৌ যেষাং তৈস্তাদৃশৈর্জনৈঃ সহ ॥৩৩॥

এবমিতি। আগলিতং বর্ষবেগেনৈব অবনতীকৃতম্ ॥৩৪॥

আচার্য্যেতি। হে আচার্য্য! শাস্ত্রবিনিশ্চয়ে শাস্ত্ররূপপ্রমাণে, রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়াণাং ক্ষত্রিয়ত্বস্যেত্যর্থঃ, ত্রিবিধা যোনিঃ কারণং দৃশ্যতে। তৎকুলীনশ্চ রাজকুলোৎপন্নশ্চ রাজকুলোৎপত্তিরিত্যর্থঃ, অরাজকুলোৎপন্নোঽপি শূরশ্চ শূরত্বঞ্চেতি তাৎপর্য্যম্, যশ্চ সেনাং প্রকর্ষতি বুদ্ধিবলেনৈব পরিচালয়তি। অতঃ শূরত্বাদেবায়ং ক্ষত্রিয়তুল্য ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

এই অর্জ্জুন কুরুবংশে জন্মিয়াছে, কুন্তীর কনিষ্ঠ পুত্র এবং পাণ্ডুর তৃতীয় পুত্র; এ, তোমার সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিবে ॥৩১॥

কর্ণ। তুমিও এইরূপ নিজের মাতা, পিতা এবং বংশের কথা বল; আর তুমি যে রাজাদের বংশের অলঙ্কার, তাঁহাদেরও উল্লেখ কর ॥৩২॥

তাহার পর, তোমার সমস্ত বৃত্তান্ত জানিয়া অর্জ্জুন যুদ্ধ করিতেও পারে, না করিতেও পারে। কিন্তু রাজপুত্রেরা হীনবংশ ও হীনাচার লোকের সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধ করেন না' ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃপাচার্য্য এইরূপ বলিলে, কর্ণের মুখখানি লজ্জায় অবনত হইয়া, বর্ষাজলসিক্ত বিস্রস্ত পদ্মের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

---

[৩২]...ত্বং কুলভূষণঃ। [৩৫]...সৎকুলীনশ্চ...।

যদ্যয়ং ফাল্গুনো যুদ্ধে নারাজ্ঞা যোদ্ধুমিচ্ছতি।
তস্মাদেষোহঙ্গবিষয়ে ময়া রাজ্যেঽভিষিচ্যতে ॥৩৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততস্তস্মিন্ ক্ষণে কর্ণঃ সলাজকুসুমৈর্ঘটৈঃ।
কাঞ্চনৈঃ কাঞ্চনে পীঠে মন্ত্রবিদ্ভির্মহারথঃ ॥৩৭॥
অভিষিক্তোঽঙ্গরাজ্যে স শ্রিয়া যুক্তো মহাবলঃ।
সচ্ছত্রবালব্যজনো জয়শব্দোত্তরেণ চ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
উবাচ কৌরবং রাজন্! বচনং স বৃষস্তদা।
অস্য রাজ্যপ্রদানস্য সদৃশং কিং দদানি তে ॥৩৯॥
প্রব্রূহি রাজশার্দ্দূল! কর্ত্তা হ্যস্মি তথা নৃপ!।
অত্যন্তং সখ্যমিচ্ছামীত্যাহ তং স সুযোধনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অরাজ্ঞা রাজভিন্নেন জনেন সহ। অঙ্গবিষয়ে অঙ্গদেশে। রাজ্যে রাজত্বপদে ॥৩৬॥

তত ইতি। কাঞ্চনৈঃ সুবর্ণময়ৈর্ঘটৈঃ কুম্ভৈঃ। মন্ত্রবিদ্ভির্ব্রাহ্মণৈঃ। সতী উৎকৃষ্টে ছত্র-বালব্যজনে ছত্রচামরে যস্য সঃ। বন্দিনাং জয়শব্দোত্তরেণ ব্যাপারেণ ॥৩৭—৩৮॥

উবাচেতি। হে রাজন্! জনমেজয়!। কৌরবং দুর্য্যোধনম্। বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩৯॥

প্রব্রূহীতি। তথা তদুক্তপ্রকারমেব। তং কর্ণম্ ॥৪০॥

তখন দুর্য্যোধন বলিলেন—আচার্য্য! শাস্ত্রে ক্ষত্রিয়ত্বের তিনটি কারণ দেখা যায়; ক্ষত্রিয়বংশে উৎপত্তি, বীরত্ব এবং বুদ্ধিবলে সৈন্যচালনা ॥৩৫॥

যদি এই অর্জ্জুন রাজা ভিন্ন অপরের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা না করে, তবে আমি কর্ণকে অঙ্গদেশের রাজত্বপদে অভিষিক্ত করিতেছি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দুর্য্যোধন সেই সময়েই মহারথ ও মহাবল কর্ণকে স্বর্ণময় পীঠে স্থাপিত করিয়া মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ দ্বারা খই ও পুষ্পযুক্ত স্বর্ণকুম্ভের জলে অঙ্গরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন; তখন কর্ণ রাজশ্রী-যুক্ত হইলেন; পরে, কেহ তাহার মস্তকে উৎকৃষ্ট ছত্র ধারণ করিল, কেহ চামর আন্দোলন করিতে লাগিল এবং বৈতালিকগণ জয়শব্দ উচ্চারণ করিল ॥৩৭-৩৮॥

মহারাজ! তখন কর্ণ দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—'এই রাজ্য-দানের অনুরূপ আমি তোমাকে কি দান করিব? ॥৩৯॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ! বল, আমি তাহাই করিব'। তখন দুর্য্যোধন কর্ণকে বলিলেন—'আমি তোমার নিকট প্রগাঢ় সখ্য লাভ করিতে ইচ্ছা করি' ॥৪০॥

এবমুক্তস্ততঃ কর্ণস্তথেতি প্রত্যুবাচ তম্।
হর্ষাচ্চোভৌ সমাশ্লিষ্য পরাং মুদমবাপতুঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অস্ত্রদর্শনে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ স্রস্তোত্তরপটঃ সপ্রস্বেদঃ সবেপথুঃ।
বিবেশাধিরথো রঙ্গং যষ্টিপ্রাণো হ্বয়ন্নিব ॥১॥
তমালোক্য ধনুস্ত্যক্ত্বা পিতৃগৌরবযন্ত্রিতঃ।
কর্ণোঽভিষেকার্দ্রশিরাঃ শিরসা সমবন্দত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। উভৌ কর্ণদুর্য্যোধনৌ। সমাশ্লিষ্য পরস্পরমালিঙ্গ্য। পরামত্যন্তাম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তত ইতি। স্রস্তো গলিত উত্তরপট উত্তরীয়বস্ত্রং যস্য সঃ, সপ্রস্বেদঃ সঘর্ম্মঃ, সবেপথুঃ সকম্পঃ, সর্ব্বত্র ভয়াদিতি ভাবঃ। ভয়ঞ্চার্জ্জুনেন কর্ণস্য বধসম্ভাবনাদেব। যষ্টিরেব প্রাণঃ প্রাণবৎ প্রিয়ো যস্য সঃ, তাং বিনা চলিতুমশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ। হ্বয়ন্ কর্ণমাহ্বয়ন্নিব, অধিরথো নাম সূতঃ ॥১॥

তমিতি। পিতৃগৌরবেণ যন্ত্রিতো বন্দনায় নিয়মিতঃ ॥২॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, কর্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'তাহাই হইবে'। তাহার পর, তাঁহারা প্রীতিনিবন্ধন পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া বিশেষ আনন্দ লাভ করিলেন ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অধিরথ যষ্টি ধারণ করিয়া কর্ণকে আহ্বান করিতে করিতেই যেন রঙ্গভূমিতে প্রবেশ করিল, তখন ভয়ে তাহার উত্তরীয় বস্ত্র পড়িয়া গিয়াছিল, ঘাম বাহির হইতেছিল এবং শরীর কাঁপিতেছিল ॥১॥

* '...চতুস্ত্রিংশদধিকঃ...' '...ষট্‌ত্রিংশদধিকঃ...' '...ষট্‌চত্বারিংশদধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ।

ততঃ পাদাববচ্ছাদ্য পটান্তেন সসম্ভ্রমঃ।
পুত্রেতি পরিপূর্ণার্থমব্রবীদ্রথসারথিঃ ॥৩॥
পরিষ্বজ্য চ তস্যাথ মূর্দ্ধানং স্নেহবিক্লবঃ।
অঙ্গরাজ্যাভিষেকার্দ্রমশ্রুভিঃ সিষিচে পুনঃ ॥৪॥
তং দৃষ্ট্বা সূতপুত্রোঽয়মিতি সঞ্চিন্ত্য পাণ্ডবঃ।
ভীমসেনস্তদা বাক্যমব্রবীৎ প্রহসন্নিব ॥৫॥
ন ত্বমর্হসি পার্থেন সূতপুত্র! রণে বধম্।
কুলস্য সদৃশস্তূর্ণং প্রতোদো গৃহ্যতাং ত্বয়া ॥৬॥
অঙ্গরাজ্যঞ্চ নার্হস্ত্বমুপভোক্তুং নরাধম!।
শ্বা হুতাশসমীপস্থং পুরোডাশমিবাধ্বরে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কর্ণে বাস্তবিকপুত্রত্বাভাবাৎ তেন উচ্চজাতীয়েন পাদস্পর্শনিবারণায়াবচ্ছাদনম্ ॥৩॥

পরীতি। অঙ্গরাজ্যে যঃ অভিষেকো জলেন স্নপনং তেন আর্দ্রং মূর্দ্ধানম্ ॥৪॥

তমিতি। তং কর্ণপিতৃভাবাপন্নম্ অধিরথম্। সঞ্চিন্ত্য অনুমায় ॥৫॥

নেতি। পার্থেন রাজপুত্রেণার্জ্জুনেন। প্রতোদঃ কশা ॥৬॥

অঙ্গেতি। নার্হো ন যোগ্যঃ। শ্বা কুক্কুরঃ। পুরোডাশং যজ্ঞনিবেদ্যদ্রব্যবিশেষম্ ॥৭॥

অভিষেকবশতঃ আর্দ্রমস্তক কর্ণ অধিরথকে দেখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া পিতৃগৌরবনিবন্ধন মস্তক অবনত করিয়া নমস্কার করিলেন ॥২॥

তখন অধিরথ ব্যস্ত হইয়া, বস্ত্রাঞ্চল দ্বারা নিজের চরণ আবৃত করিয়া, 'পুত্র' এইরূপ যথার্থ শব্দ উচ্চারণ করিল ॥৩॥

তাহার পর, অধিরথ স্নেহে আকুল হইয়া, কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া, অঙ্গরাজ্যে অভিষেক নিবন্ধন তাঁহার আর্দ্র মস্তকটীকে পুনরায় অশ্রুজলে সিক্ত করিল ॥৪॥

তখন পাণ্ডুনন্দন ভীম অধিরথের সেই রূপ ভাব দেখিয়া, কর্ণকে সূতপুত্র বলিয়া মনে করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিলেন—॥৫॥

'সূতপুত্র! তুমি যুদ্ধে অর্জ্জুনের হস্তে বধের গৌরব লাভ করিবার যোগ্য নহ। তুমি সত্বর নিজের বংশের উপযুক্ত কশা (চাবুক) ধারণ কর ॥৬॥

কুকুর যেমন যজ্ঞে অগ্নির নিকটবর্ত্তী পুরোডাশ (পিষ্টকবিশেষ) ভক্ষণ করিবার যোগ্য হয় না, নরাধম! তুমিও তেমন অঙ্গরাজ্য ভোগ করিবার যোগ্য নহ' ॥৭॥

এবমুক্তস্ততঃ কর্ণঃ কিঞ্চিৎ প্রস্ফুরিতাধরঃ।
গগনস্থং বিনিশ্বস্য দিবাকরমুদৈক্ষত ॥৮॥
ততো দুর্য্যোধনঃ কোপাদুৎপপাত মহাবলঃ।
ভ্রাতৃপদ্মবনাত্তস্মান্মদোৎকট ইব দ্বিপঃ ॥৯॥
সোঽব্রবীদ্ভীমকর্ম্মাণং ভীমসেনমবস্থিতম্।
বৃকোদর! ন যুক্তস্তে বচনং বক্তুমীদৃশম্ ॥১০॥
ক্ষত্রিয়াণাং বলং জ্যেষ্ঠং যোদ্ধব্যং ক্ষত্রবন্ধুনা।
শূরাণাঞ্চ নদীনাঞ্চ দুর্বিদাঃ প্রভবাঃ কিল ॥১১॥
সলিলাদুত্থিতো বহ্নির্যেন ব্যাপ্তং চরাচরম্।
দধীচস্যাস্থিতো বজ্রং কৃতং দানবসূদনম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রস্ফুরিতাধরঃ ক্রোধেন। দিবাকরদর্শনেন তস্যাত্মপিতৃত্বসূচনান্নীচকুলোৎপত্ত্যুক্তিনিবন্ধনাত্মগ্লানিনির্নিরাকৃতা; কিন্তু কুন্ত্যাঃ কন্যাবস্থায়াং জাতত্বান্নিতান্তলজ্জাগ্লানিকরতয়া তন্নোক্তম্ ॥৮॥

তত ইতি। উৎপপাত উত্তস্থৌ। ভ্রাতরঃ পদ্মানীব তেষাং বনং সমূহস্তস্মাৎ ॥৯॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। ঈদৃশং কর্ণস্য গ্লানিসূচকম্ ॥১০॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি। ক্ষত্রিয়াণাং বলমেব জ্যেষ্ঠং শ্রেষ্ঠম্, ন পুনঃ কুলাদিকমিত্যর্থঃ। অতঃ কর্ণস্য বলং পুরস্কৃত্যৈব তেন সহ যোদ্ধব্যমিতি ভাবঃ। অথ কর্ণস্য ক্ষত্রিয়ত্বমেব কৃত ইত্যাহ ক্ষত্রস্য মম বন্ধুনা কর্ণেন সহ যোদ্ধব্যমেব; কর্ণস্যাক্ষত্রিয়ত্বেঽপি ক্ষত্রিয়স্য মম বন্ধুত্বাদেব ক্ষত্রিয়ত্বং মন্তব্যমিত্যাশয়ঃ। প্রভবন্ত্যেভ্য ইতি প্রভবাঃ কারণানি উৎপাদকা ইতি যাবৎ। এবঞ্চ কর্ণস্য শূরত্বাৎ ক্ষত্রিয়োঽপ্যুৎপাদকো ভবিতুমর্হতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥১১॥

পক্ষান্তরে কোমলাদপি তেজীয়ান্ ভবিতুমর্হতীতি দৃষ্টান্তেন সূচয়তি সলিলাদিতি। "অদ্ভ্যস্তেজাংসি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। দধীচস্য মুনেঃ, অস্থিত আপেক্ষিককোমলাদস্থ্নঃ। অতো নীচত্বেন কোমলাদপি পুরুষান্মহাবীরঃ কর্ণো ভবিতুমর্হতীত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভীম এইরূপ বলিলে, ক্রোধে কর্ণের ওষ্ঠযুগল একটু স্পন্দিত হইল; তখন তিনি নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া আকাশস্থ সূর্য্যের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

তাহার পর, মত্ত হস্তী যেমন পদ্মবন হইতে গাত্রোত্থান করে, তেমন মহাবল দুর্য্যোধন ক্রোধে ভ্রাতৃগণের মধ্য হইতে গাত্রোত্থান করিলেন ॥৯॥

তিনি সম্মুখস্থ ভীমকর্ম্মা ভীমসেনকে বলিলেন—'ভীম! তোমার এরূপ কথা বলা উচিত হয় নাই ॥১০॥

ক্ষত্রিয়দিগের বলই শ্রেষ্ঠ; তার পর ক্ষত্রিয়ের বন্ধুর সহিতও যুদ্ধ করা উচিত; আর, বীরগণ ও নদীগণের উৎপাদক জানাও দুষ্কর ॥১১॥

আগ্নেয়ঃ কৃত্তিকাপুত্রো রৌদ্রো গাঙ্গেয় ইত্যপি।
শ্রূয়তে ভগবান্ দেবঃ সর্ব্বদেবময়ো গুহঃ ॥১৩॥
ক্ষত্রিয়েভ্যশ্চ যে জাতা ব্রাহ্মণাস্তে চ তে শ্রুতাঃ।
বিশ্বামিত্রপ্রভৃতয়ঃ প্রাপ্তা ব্রহ্মত্বমব্যয়ম্ ॥১৪॥
আচার্য্যঃ কলসাজ্জাতো দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
গৌতমস্যান্ববায়ে চ শরস্তম্বাচ্চ গৌতমঃ।
ভবতাঞ্চ যথা জন্ম তদপ্যাগমিতং ময়া ॥১৫॥
সকুণ্ডলং সকবচং সর্বলক্ষণলক্ষিতম্।
কথমাদিত্যসদৃশং মৃগী ব্যাঘ্রং জনিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানাবিধকারণসমন্বয়ে কার্য্যস্য বৈচিত্র্যং ভবতীত্যাহ আগ্নেয় ইতি। রুদ্রস্যাপত্যং রৌদ্রো রুদ্রশুক্রাজ্জাতঃ, তস্য চাগ্নিনা প্রথমং ধৃতত্বাদাগ্নেয়ঃ অগ্নিপুত্রঃ, পরঞ্চ গঙ্গয়া গৃহীতত্বাদ্-গাঙ্গেয়ো গঙ্গাপুত্রঃ, ততশ্চ কৃত্তিকাভিঃ পরিপালনাৎ কৃত্তিকাপুত্রশ্চ, ভগবান্ গুহঃ কার্ত্তি-কেয়ো দেবঃ, সর্ব্বদেবময়ঃ শ্রূয়তে। কর্ণোঽপীত্থং ক্ষত্রিয়োৎপন্নো ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

নিকৃষ্টাজ্জাতোঽপি কর্ম্মণা উৎকৃষ্টো ভবিতুমর্হতীত্যাহ ক্ষত্রিয়েভ্যশ্চেতি। তে ত্বয়া। কর্ণোঽপ্যেবং নিকৃষ্টাজ্জাতোঽপি সন্ কর্ম্মণা উৎকৃষ্টো ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

অথ বিকৃতজন্মত্বেঽপি কুৎসিত এব কর্ণ ইত্যাহ আচার্য্য ইতি। গৌতমঃ কৃপঃ। আগমিতং শতশৃঙ্গপর্ব্বতাদাগতেভ্য ঋষিভ্য এবাবগতম্। তথা চ দ্রোণকৃপয়োর্যুষ্মাকং পাণ্ডবানাঞ্চ কুৎসিতত্বং স্যাদিতি ভাবঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৫॥

সেতি। মৃগী হরিণীরূপা নীচস্ত্রী, ব্যাঘ্রং তদ্রূপমুৎকৃষ্টং কর্ণম্, জনিষ্যতি জনয়িষ্যতি ॥১৬॥

দেখ, অগ্নি জল হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, যিনি সমস্ত চরাচর ব্যাপ্ত করিয়াছেন, আবার দধীচমুনির অস্থি হইতে অসুরনাশক বজ্র নির্ম্মিত হইয়াছিল ॥১২॥

রুদ্র হইতে উৎপন্ন, অগ্নি ও গঙ্গাকর্তৃক ধৃত এবং কৃত্তিকাগণকর্তৃক প্রতি-পালিত ভগবান্ কার্ত্তিকেয়দেবকে সর্বদেবময় বলিয়া শুনা যায় ॥১৩॥

তা'র পর, বিশ্বামিত্রপ্রভৃতি যে সকল ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় হইতে উৎপন্ন হইয়াও অক্ষয় ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিয়াছেন, তাঁহাদের কথাও তোমার শুনা আছে ॥১৪॥

আর, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্য কলস হইতে জন্মিয়াছেন, কৃপাচার্য্য গৌতম মুনির বংশে শরস্তম্ব হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন এবং তোমাদের জন্ম যেভাবে হইয়াছিল, তাহাও আমি জানি ॥১৫॥

কুণ্ডল ও কবচযুক্ত, সর্ব্বসুলক্ষণলক্ষিত এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী ব্যাঘ্র-রূপ কর্ণকে হরিণীরূপা নীচস্ত্রী কি করিয়া জন্মাইবে? ॥১৬॥

পৃথিবীরাজ্যমর্হোঽয়ং নাঙ্গরাজ্যং নরেশ্বরঃ।
অনেন বাহুবীর্য্যেণ ময়া চাজ্ঞানুবর্ত্তিনা ॥১৭॥
যস্য বা মনুজস্যেদং ন ক্ষান্তং মদ্বিচেষ্টিতম্।
রথমারুহ্য পদ্ভ্যাং স বিনাময়তু কার্ম্মুকম্ ॥১৮॥
ততঃ সর্বস্য রঙ্গস্য হাহাকারো মহানভূৎ।
সাধুবাদানুসম্বদ্ধঃ সূর্য্যশ্চাস্তমুপাগমৎ ॥১৯॥
ততো দুর্য্যোধনঃ কর্ণমালম্ব্যাগ্রকরে নৃপঃ।
দীপিকাগ্নিকৃতালোকস্তস্মাদ্রঙ্গাদ্বিনির্যযৌ ॥২০॥
পাণ্ডবাশ্চ সহদ্রোণাঃ সকৃপাশ্চ বিশাম্পতে!।
ভীষ্মেণ সহিতাঃ সর্বে যযুঃ স্বং স্বং নিবেশনম্ ॥২১॥
অর্জ্জুনেতি জনঃ কশ্চিৎ কশ্চিৎ কর্ণেতি ভারত!।
কশ্চিদ্দুর্য্যোধনেত্যেবং ব্রুবন্তঃ প্রস্থিতাস্তদা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পৃথিবীতি। পৃথিবীরাজ্যং ভোক্তুমিতি শেষঃ। অনেন প্রাক্‌পরীক্ষিতশক্তিনা ॥১৭॥
যস্যেতি। ক্ষান্তং সোঢ়ম্। বিনাময়তু যুদ্ধায় আকর্ষতু ॥১৮॥
তত ইতি। ক্ষত্রিয়োচিততেজঃপ্রকাশাৎ সাধুবাদঃ, যুদ্ধে বিপৎসম্ভবাচ্চ হাহাকারঃ ॥১৯॥
তত ইতি। অগ্রকরে করাগ্রে। দীপিকাগ্নিনা কৃত আলোকো দর্শনং যস্য সঃ ॥২০॥
পাণ্ডবা ইতি। হে বিশাম্পতে! রাজন্ জনমেজয়! নিবেশনং ভবনম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৭॥ যস্য যেন, ন ক্ষান্তং ন সোঢ়ম্, সোঽস্মৎসমক্ষং কার্ম্মুকং পাদেন

এই রাজা কর্ণ, আজ্ঞানুবর্ত্তী আমার সাহায্যে এবং নিজের এই বাহুবলে সমগ্র পৃথিবীরই রাজ্য ভোগ করিবার যোগ্য, কেবল অঙ্গরাজ্য নহে ॥১৭॥

আমার এই কার্য্য যে লোকের সহ্য হয় নাই, সে চরণযুগল দ্বারা রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধের জন্য ধনু আকর্ষণ করুক' ॥১৮॥

তাহার পর, সমস্ত রঙ্গভূমি হইতে সাধুবাদের সঙ্গে সঙ্গে গুরুতর হাহাকার উঠিল, সূর্য্যও অস্তাচলে গেলেন ॥১৯॥

তাহার পর, রাজা দুর্য্যোধন কর্ণের হস্তাগ্র ধারণ করিয়া সেই রঙ্গভূমি হইতে নির্গত হইয়া চলিয়া গেলেন; তখন দীপের আলোকে তাঁহাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা সকলেও দ্রোণ, কৃপ এবং ভীষ্মের সঙ্গে সঙ্গে আপন আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২১॥

[১৯]…সাধুবাদানুসম্বদ্ধঃ; সাধুবাদানুসম্বদ্ধঃ…।

কুন্ত্যাশ্চ প্রত্যভিজ্ঞায় দিব্যলক্ষণসূচিতম্।
পুত্রমঙ্গেশ্বরং স্নেহাচ্ছন্না প্রীতিরজায়ত ॥২৩॥
দুর্য্যোধনস্যাপি তদা কর্ণমাসাদ্য পার্থিব!।
ভয়মর্জ্জুনসঞ্জাতং ক্ষিপ্রমন্তরধীয়ত ॥২৪॥
স চাপি বীরঃ কৃতশস্ত্রনিশ্রমঃ পরেণ সাম্নাভ্যবদৎ সুযোধনম্।
যুধিষ্ঠিরস্যাপ্যভবত্তদা মতির্ন কর্ণতুল্যোঽস্তি ধনুর্দ্ধরঃ ক্ষিতৌ ॥২৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অস্ত্রদর্শনে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনেতি। হে অর্জ্জুন! সাধু শিক্ষিতমিত্যর্থঃ। এবমন্যত্রাপি ॥২২॥

কুন্ত্যা ইতি। ছন্না গুপ্তা মনোমাত্রনিহিতেত্যর্থঃ ॥২৩॥

দুর্য্যোধনস্যেতি। অন্তরধীয়ত অন্তর্হিতম্ ॥২৪॥

স ইতি। কৃতঃ শস্ত্রেষু নিশ্রমো নিঃশেষেণাভ্যাসায়াসো যেন সঃ। স কর্ণঃ। পরেণ অধিকেন, সাম্না সন্তোষকবাক্যেন, অভ্যবদৎ আলপৎ ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পৃষ্ট্বা অস্মদধ্যাতাং বা মাতু অস্মান্ বা হন্তু ইতি কৃত্রপ্রসিদ্ধাং প্রতিজ্ঞাং করোতীত্যর্থঃ ॥১৮—২৪॥ স চাপি কর্ণোঽপি। নিশ্রমো নিতরাং শ্রমঃ ॥২৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

আর, রঙ্গস্থ লোক সকলও কেহ অর্জ্জুনের, কেহ কর্ণের এবং কেহ দুর্য্যোধনের প্রশংসা করিতে করিতে রঙ্গভূমি হইতে প্রস্থান করিল ॥২২॥

এদিকে কুন্তী কর্ণের অলৌকিক লক্ষণ দেখিয়া তাঁহাকে পুত্র বলিয়া চিনিতে পারিলেন এবং তিনি অঙ্গদেশের রাজা হইলেন জানিয়া তাঁহার মনে আনন্দ জন্মিল ॥২৩॥

মহারাজ! তখন কর্ণকে পাইয়া দুর্য্যোধনেরও অর্জ্জুনের ভয় সত্বর অন্তর্হিত হইল ॥২৪॥

অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত মহাবীর কর্ণও সর্ব্বদা বিশেষ সন্তোষকর বাক্য দ্বারা দুর্য্যোধনের সহিত আলাপ করিতে থাকিলেন। এদিকে যুধিষ্ঠিরেরও এইরূপ ধারণা জন্মিল যে, কর্ণের তুল্য ধনুর্দ্ধর পৃথিবীতে আর নাই ॥২৫॥

---

* '…পঞ্চত্রিংশদধিকঃ …' 'সপ্তত্রিংশদধিকঃ …' '…সপ্তচত্বারিংশদধিকঃ…' ইতি পাঠভেদাঃ।

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ কৃতাস্ত্রান্ প্রসমীক্ষ্য সঃ।
গুর্ব্বর্থদক্ষিণাকালে প্রাপ্তেঽমন্যত বৈ গুরুঃ ॥১॥
ততঃ শিষ্যান্ সমানীয় আচার্য্যোঽর্থমচোদয়ৎ।
দ্রোণঃ সর্ব্বানশেষেণ দক্ষিণার্থং মহীপতে। ॥২॥
পাঞ্চালরাজং দ্রুপদং গৃহীত্বা রণমূর্দ্ধনি।
পর্য্যানয়ত ভদ্রং বঃ সা স্যাৎ পরমদক্ষিণা ॥৩॥
তথেত্যুক্ত্বা তু তে সর্ব্বে রথৈস্তূর্ণং প্রহারিণঃ।
আচার্য্যধনদানার্থং দ্রোণেন সহিতা যযুঃ ॥৪॥
ততোঽভিজগ্মুঃ পাঞ্চালং নিঘ্নন্তস্তে নরর্ষভাঃ।
মমৃদুস্তস্য নগরং দ্রুপদস্য মহৌজসঃ ॥৫॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ যুযুৎসুশ্চ মহাবলঃ।
দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ জলসন্ধঃ সুলোচনঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি। অমন্যত কর্ত্তব্যং পর্য্যালোচয়ত। গুরুর্দ্রোণঃ ॥১॥
তত ইতি। অর্থং কর্ত্তব্যং বিষয়ম্, অচোদয়ৎ কর্ত্তুং প্রাণোদয়ৎ ॥২॥
পাঞ্চালেতি। ভদ্রং মঙ্গলং যথা স্যাত্তথা পর্য্যানয়ত জীবন্তমেবানয়তেত্যর্থঃ ॥৩॥
তথেতি। তে কুমারাঃ। প্রহারিণঃ প্রহারং করিষ্যন্তঃ। যযুঃ প্রতস্থিরে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্য পাণ্ডুর ও ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে অস্ত্রে সুশিক্ষিত দেখিয়া, গুরুদক্ষিণার সময় উপস্থিত হইয়াছে ভাবিয়া, মনে মনে কর্ত্তব্য বিষয়ের পর্য্যালোচনা করিলেন ॥১॥

মহারাজ! তাহার পর দ্রোণাচার্য্য সকল শিষ্যকে ডাকিয়া আনিয়া, গুরুদক্ষিণার জন্য তাহাদিগকে কর্ত্তব্য সম্পাদন করিতে বলিলেন—॥২॥

'যুদ্ধে পাঞ্চালরাজ দ্রুপদকে জীবন্ত অবস্থায় ধরিয়া আনয়ন কর; তাহাই তোমাদের শ্রেষ্ঠ গুরুদক্ষিণা হইবে' ॥৩॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া, সেই সকল কুমারেরা সত্বর রথে আরোহণ করিয়া, গুরুদক্ষিণার জন্য দ্রোণাচার্য্যের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪॥

---

[১] কচিদয়ং শ্লোক এব নাস্তি, কচিচ্চ 'গুর্ব্বর্থং দক্ষিণাং কালে...' ইতি পাঠঃ।

এতে চান্যে চ বহবঃ কুমারা বহুবিক্রমাঃ।
অহং পূর্ব্বমহং পূর্ব্বমিত্যেবং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
ততো বররথারূঢ়াঃ কুমারাঃ সাদিভিঃ সহ।
প্রবিশ্য নগরং সর্ব্বে রাজমার্গমুপাযযুঃ ॥৮॥
তস্মিন্ কালে তু পাঞ্চাল্যঃ শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা মহদ্বলম্।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্! ত্বরয়া নির্যযৌ গৃহাৎ ॥৯॥
ততস্তু কৃতসন্নাহা যজ্ঞসেনসহোদরাঃ।
শরবর্ষাণি মুঞ্চন্তঃ প্রণেদুঃ সর্ব এব তে ॥১০॥
ততো রথেন শুভ্রেণ সমাসাদ্য তু কৌরবান্।
যজ্ঞসেনঃ শরান্ ঘোরান্ ববর্ষ যুধি দুর্জয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিয়ন্তো দ্বারে দৌবারিকান্ বিনাশয়ন্তঃ। তে কে ইত্যাহ দুর্য্যোধন ইত্যাদি। অহং পূর্বং যোৎস্যে ইতি শেষঃ। এবমগ্রত্র ॥৫—৭॥

তত ইতি। সাদিভিঃ অশ্বারোহিভিঃ ॥৮॥

তস্মিন্নিতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজো দ্রুপদঃ ॥৯॥

তত ইতি। কৃতসন্নাহাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ। প্রণেদুঃ সিংহনাদং চক্রুঃ ॥১০॥

তত ইতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবানিতি। অমন্ত্রত চিন্তিতবান্ ॥১॥ অর্থং গুরবে দেয়ম্, দক্ষিণার্থং দক্ষিণায়ৈ

তাহার পর, দুর্য্যোধন, কর্ণ, যুযুৎসু, দুঃশাসন, বিকর্ণ, জলসন্ধ এবং সুলোচন ইঁহারা এবং মহাবল-বিক্রমশালী অন্যান্য কুমারেরা 'আমি আগে যুদ্ধ করিব, আমি আগে যুদ্ধ করিব' এইরূপ বলিতে বলিতে পাঞ্চালদেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন এবং মহাতেজা দ্রুপদ রাজার দৌবারিকগণকে নিহত করিয়া, তাঁহার নগর মন্থন করিতে লাগিলেন ॥৫—৭॥

তাহার পর, কুমারগণ উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ করিয়া, অশ্বারোহী সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া, নগরে প্রবেশ করিয়া রাজপথে উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

মহারাজ! সেই সময়ে দ্রুপদ রাজা সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া এবং বিশাল সৈন্য দর্শন করিয়া, ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর রাজভবন হইতে নির্গত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর, দ্রুপদ রাজার সেই ভ্রাতারা সকলেই যুদ্ধের জন্য সুসজ্জিত হইয়া, বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া, সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

[১০] ততস্তু কৃতসন্নাহো যজ্ঞসেনো মহীধরঃ···।

পূর্ব্বমেব তু সংমন্ত্র্য পার্থো দ্রোণমথাব্রবীৎ।
দর্পোদ্রেকাৎ কুমারাণামাচার্য্যং দ্বিজসত্তমম্ ॥১২॥
এষাং পরাক্রমস্যান্তে বয়ং কুর্য্যাম সাহসম্।
এতৈরশক্যঃ পাঞ্চাল্যো গ্রহীতুং রণমূর্দ্ধনি ॥১৩॥
এবমুক্ত্বা তু কৌন্তেয়ো ভ্রাতৃভিঃ সহিতোঽনঘঃ।
অর্দ্ধক্রোশে তু নগরাদতিষ্ঠদ্বহিরেব সঃ ॥১৪॥
দ্রুপদঃ কৌরবান্ দৃষ্ট্বা প্রাধাবত সমন্ততঃ।
শরজালেন মহতা মোহয়ন্ কৌরবীং চমূম্ ॥১৫॥
তমুদ্যতং রথেনৈকমাশুকারিণমাহবে।
অনেকমিব সন্ত্রাসান্মেনিরে তত্র কৌরবাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। দর্পোদ্রেকাৎ দর্পোদ্রেকং দৃষ্ট্বা, ল্যব্লোপে পঞ্চমী ॥১২॥

এষামিতি। অশক্যঃ, কৌশলাপরিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

এবমিতি। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ। অর্দ্ধক্রোশে দূরে ॥১৪॥

দ্রুপদ ইতি। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, প্রাধাবত ব্যচরৎ ॥১৫॥

তমিতি। আশুকারিণং শীঘ্রং বাণান্ বর্ষন্তম্। অতএবানেকমিব মেনিরে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২—৯॥ ততো গৃহান্নির্গমাদূর্দ্ধং মার্গে কৃতসন্নাহোঽভূৎ। তে প্রণেদুঃ যজ্ঞসেনমালক্ষ্য

তাহার পর, যুদ্ধদুর্জ্জয় দ্রুপদ রাজা শুভ্রবর্ণ রথে আরোহণ করিয়া, কৌরবগণকে পাইয়া, দারুণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কিন্তু অর্জ্জুন আপনাদের যুদ্ধ আরম্ভ করিবার পূর্ব্বে অপর কুমারগণের দর্পোদ্রেক দেখিয়া, মনে মনে পর্য্যালোচনা করিয়া, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যকে বলিলেন ॥১২॥

'ইহাদের পরাক্রম প্রকাশের পর আমরা সাহস প্রকাশ করিব। কেন না, ইহারা দ্রুপদ রাজাকে যুদ্ধে ধরিতে পারিবে না' ॥১৩॥

এই কথা বলিয়া নিষ্পাপ অর্জ্জুন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, নগর হইতে অর্দ্ধক্রোশ দূরে যাইয়া, বাহিরেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দ্রুপদ কৌরবগণকে দেখিয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন এবং বিশাল শরজাল দ্বারা কৌরবসৈন্যকে মুগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

তিনি একাকী রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে সত্বর সত্বর বাণ বর্ষণ করিতে থাকায় কৌরবগণ ভয়ে তাঁহাকে অনেক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

দ্রুপদস্তু শরা ঘোরা বিচেরুঃ সর্ব্বতো দিশম্।
ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ মৃদঙ্গাশ্চ সহস্রশঃ ॥১৭॥
প্রাবাদ্যন্ত মহারাজ! পাঞ্চালানাং নিবেশনে।
সিংহনাদশ্চ সংজজ্ঞে পাঞ্চালানাং মহাত্মনাম্ ॥১৮॥
ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ সংস্পৃশ্য গগনং মহান্।
দুর্য্যোধনো বিকর্ণশ্চ সুবাহুর্দীর্ঘলোচনঃ ॥১৯॥
দুঃশাসনশ্চ সংক্রুদ্ধাঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্।
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ পার্ষতো যুধি দুর্জ্জয়ঃ ॥২০॥
ব্যধমত্তান্যনীকানি তৎক্ষণাদেব ভারত!।
দুর্য্যোধনং বিকর্ণঞ্চ কর্ণঞ্চাপি মহাবলম্ ॥২১॥ (কুলকম্)
নানানৃপসুতান্ বীরান্ সৈন্যানি বিবিধানি চ।
অলাতচক্রবৎ সর্বং চরন্ বাণৈরতর্পয়ৎ ॥২২॥
ততস্তু নাগরাঃ সর্বে মুসলৈর্যষ্টিভিস্তদা।
অভ্যবর্ষন্ত কৌরব্যান্ বর্ষমাণা ঘনা ইব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদস্তেতি। সর্বতঃ সর্ব্বাম্। নিবেশনে নগরে। ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ সংজজ্ঞ ইত্যন্বয়ঃ। অবাকিরন্ দ্রুপদমিতি শেষঃ। পার্ষতো দ্রুপদঃ। ব্যধমৎ শরজালেন বিদ্ধবান্ ॥১৭—২১॥
নানেতি। অলাতচক্রবৎ অঙ্গারচক্রবৎ, "অঙ্গারোঽলাতমুল্মুকম্" ইত্যমরঃ ॥২২॥
তত ইতি। নাগরাঃ পাঞ্চালনগরবাসিনঃ। বর্ষমাণা বর্ষন্তঃ, ঘনা মেঘাঃ ॥২৩॥

দ্রুপদ রাজার ভয়ঙ্কর বাণ সকল, সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিল; তখন পাঞ্চালরাজধানীতে শঙ্খ, ভেরী ও মৃদঙ্গের বাদ্য হইতে থাকিল, মহাবীর পাঞ্চালগণের সিংহনাদ উঠিতে লাগিল এবং গুরুতর ধনুষ্টঙ্কারশব্দ আকাশ স্পর্শ করিতে থাকিল। তখন দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, বিকর্ণ, সুবাহু ও দীর্ঘলোচন ইঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রুপদ রাজার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন। তৎকালে মহাধনুর্দ্ধর যুদ্ধদুর্জ্জয় দ্রুপদ রাজা অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া তৎক্ষণাৎ সেই সৈন্যগণকে এবং দুর্য্যোধন, বিকর্ণ এবং মহাবীর কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৭—২১॥

এবং তিনি অঙ্গারচক্রের ন্যায় ভ্রমণ করিতে থাকিয়া বাণ দ্বারা নানাদেশীয় রাজপুত্রগণকে এবং নানাবিধ সৈন্যগণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

তাহার পর, নগরবাসী সকল লোক কৌরবগণের প্রতি বর্ষণকারী মেঘের ন্যায় মুসল ও যষ্টিবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥২৩॥

সবালবৃদ্ধাস্তে পৌরাঃ কৌরবানভ্যয়ুস্তদা।
শ্রুত্বা তু তুমুলং যুদ্ধং কৌরবানেব ভারত! ॥২৪॥
দ্রবন্তি স্ম নদন্তি স্ম ক্রোশন্তঃ পাণ্ডবান্ প্রতি।
পাণ্ডবাস্তু স্বনং শ্রুত্বা আর্ত্তানাং রোমহর্ষণম্ ॥২৫॥
অভিবাদ্য ততো দ্রোণং রথানারুরুহুস্তদা।
যুধিষ্ঠিরং নিবার্য্যাশু মা যুধ্যস্বেতি পাণ্ডবম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
মাদ্রেয়ৌ চক্ররক্ষৌ তু ফাল্গুনশ্চ তদাঽকরোৎ।
সেনাগ্রগো ভীমসেনঃ সদাঽভূদ্‌গদয়া সহ ॥২৭॥
তদা শত্রুস্বনং শ্রুত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতোঽনঘঃ।
আয়াজ্জবেন কৌন্তেয়ো রথেন নাদয়ন্ দিশঃ ॥২৮॥
পাঞ্চালানাং ততঃ সেনামুদ্ধতার্ণবনিস্বনাম্।
ভীমসেনো মহাবাহুর্দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সবালবৃদ্ধাস্তে পৌরাঃ, তুমুলং যুদ্ধং শ্রুত্বা তু তদৈব কৌরবান্ অভ্যয়ুঃ; পরঞ্চ দূরে দৃশ্যমানান্ পাণ্ডবান্ প্রতি ক্রোশন্ত আক্রোশং প্রকাশয়ন্তঃ, আসন্নান্ কৌরবান্ প্রত্যেব, দ্রবন্তি স্ম ধাবন্তি স্ম, নদন্তি স্ম সিংহনাদং চক্রুশ্চ। আর্ত্তানাং কৌরবাণাম্। মা যুধ্যস্ব ইতি পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরং নিবার্য্য আশু রথানারুরুহুঃ ॥২৪—২৬॥

মাদ্রেয়াবিতি। মাদ্রেয়ৌ মাদ্রীপুত্রৌ। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥২৭॥

তদেতি। জবেন বেগেন, কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥১০—১২॥ কুর্য্যাম কুর্ব্বীমহি ॥১৩—২৩॥ তুমুলং যুদ্ধমুপস্থিতং শ্রুত্বা চায়মুখাঃ

পুরবাসিগণ তুমুল যুদ্ধের বৃত্তান্ত শুনিয়া, বালক ও বৃদ্ধগণের সহিত মিলিত হইয়া, কৌরবগণের অভিমুখে চলিল এবং দূরস্থ পাণ্ডবগণের প্রতি আক্রোশ করিতে থাকিয়া, নিকটবর্ত্তী কৌরবগণের প্রতিই ধাবিত হইল এবং গর্জ্জন করিতে লাগিল। তখন পাণ্ডবগণ পীড়িতগণের রোমহর্ষণ কাতর কণ্ঠস্বর শুনিয়া, দ্রোণাচার্য্যকে অভিবাদন করিয়া, 'আপনি যুদ্ধ করিবেন না' এই-রূপে যুধিষ্ঠিরকে নিবারণ করিয়া, সত্বর যাইয়া রথে আরোহণ করি-লেন ॥২৪—২৬॥

তখন অর্জ্জুন নকুল ও সহদেবকে চক্ররক্ষক করিলেন এবং ভীমসেন গদা ধারণ করিয়া সৈন্যগণের অগ্রে অগ্রে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তখন অর্জ্জুন শত্রুপক্ষের গর্জ্জন শুনিয়া, ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া, রথশব্দে দিঙ্মণ্ডল নিনাদিত করিয়া বেগে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

প্রবিবেশ মহাসেনাং মকরঃ সাগরং যথা।
স্বয়মভ্যদ্রবদ্ভীমো নাগানীকং গদাধরঃ ॥৩০॥
স যুদ্ধকুশলঃ পার্থো বাহুবীর্য্যেণ চাতুলঃ।
অহনৎ কুঞ্জরানীকং গদয়া কালরূপধৃক্ ॥৩১॥
তে গজা গিরিসঙ্কাশাঃ ক্ষরন্তো রুধিরং বহু।
ভীমসেনস্য গদয়া ভিন্নমস্তকপিণ্ডকাঃ ॥৩২॥
পতন্তি দ্বিরদা ভূমৌ বজ্রঘাতাদিবাচলাঃ।
গজানশ্বান্ রথাংশ্চৈব পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৩॥
পদাতীংশ্চ রথাংশ্চৈব ন্যবধীদর্জ্জুনাগ্রজঃ।
গোপাল ইব দণ্ডেন যথা পশুগণান্ বনে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানামিতি। উদ্ধতার্ণবনিস্বনাম্ উদ্বেলিতসমুদ্রতুল্যগর্জনাম্। আয়াদিত্যনুকর্ষঃ ॥২৯॥
প্রবিবেশেতি। মকরো জলজন্তুবিশেষঃ। নাগানীকং হস্তিসৈন্যম্ ॥৩০॥
স ইতি। পার্থো ভীমঃ। অহনৎ অহন্, বিকরণস্থিতিরার্ষী ॥৩১॥
তে ইতি। ভিন্নমস্তকপিণ্ডকা বভূবুরিতি শেষঃ ॥৩২॥
পতন্তীতি। দ্বিরদা হস্তিনঃ। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩৩॥
পদাতীনিতি। অর্জ্জুনাগ্রজো ভীমঃ। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়ামিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩৪॥

তাহার পর, গদাধারী ভীমসেন, দণ্ডপাণি যমের ন্যায়, উদ্বেলিতসমুদ্র-তুল্য গর্জনকারী পাঞ্চালসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

এবং মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পাঞ্চালসৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিলেন, পরে গদা ধারণ করিয়া হস্তিসৈন্যের দিকে ধাবিত হই-লেন ॥৩০॥

যুদ্ধে নিপুণ এবং বাহুবলে অতুলনীয় ভীমসেন যমের তুল্য রূপ ধারণ করিয়া গদা দ্বারা হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভীমসেনের গদার আঘাতে পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তিগণের মস্তক চূর্ণ বিচূর্ণ হইতে লাগিল; তাহাতে তাহাদের প্রচুর পরিমাণে রক্তস্রাব হইতে থাকিল ॥৩২॥

তখন বজ্রের আঘাতে পর্ব্বতের ন্যায় সেই হস্তিগণ ভূতলে পড়িতে লাগিল। এই ভাবে ভীমসেন হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

এবং গোপাল যেমন দণ্ড দ্বারা বনের ভিতরে পশুগণকে তাড়ন করে, সেই-রূপ ভীমসেন গদা দ্বারা পদাতি ও রথিগণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

চালয়ন্ রথনাগাংশ্চ সঞ্চচার বৃকোদরঃ।
ভারদ্বাজপ্রিয়ং কর্ত্তুমুদ্যতঃ ফাল্গুনস্তদা ॥৩৫॥
পার্ষতং শরজালেন ক্ষিপন্ নাগান্ স পাণ্ডবঃ।
হয়ৌঘাংশ্চ রথৌঘাংশ্চ গজৌঘাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৬॥
পাতয়ন্ সমরে রাজন্! যুগান্তাগ্নিরিব জ্বলন্।
ততস্তে হন্যমানা বৈ পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ॥৩৭॥
শরৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পার্থং সংছাদ্য সর্ব্বশঃ।
সিংহনাদং মুখৈঃ কৃত্বা সমযুধ্যন্ত পাণ্ডবম্ ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)
তদ্যুদ্ধমভবদ্ঘোরং সুমহাদ্ভুতদর্শনম্।
সিংহনাদস্বনং শ্রুত্বা নামৃষ্যৎ পাকশাসনিঃ ॥৩৯॥
ততঃ কিরীটী সহসা পাঞ্চালান্ সমরেঽদ্রবৎ।
ছাদয়ন্নিষুজালেন মহতা মোহয়ন্নিব ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

চালয়ন্নিতি। চালয়ন্ স্বপেনাম্নিতি শেষঃ। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য প্রিয়ম্ ॥৩৫॥

পার্ষতমিতি। পার্ষতং পৃষতাপত্যং দ্রুপদম্। ক্ষিপন্ তাড়য়ন্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ॥ স্বঞ্জয়াস্তদ্বংশীয়াঃ। পার্থমর্জ্জুনম্। সমযুধ্যন্ত প্রাহরন্ত, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥৩৬—৩৮॥

তদিতি। অমৃষ্যৎ অসহত। পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ ॥৩৯॥

তত ইতি। কিরীটী অর্জ্জুনঃ। অদ্রবৎ অভিধাবিতবান্। ইষুজালেন শরৌঘেন ॥৪০॥

এই ভাবে ভীমসেন আপন রথি ও হস্তি-সেনা চালনা করিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন; তখন অর্জ্জুনও দ্রোণাচার্য্যের প্রীতিকর কার্য্য করিতে উদ্যত হইলেন ॥৩৫॥

অর্জ্জুন শর বর্ষণ করিয়া দ্রুপদরাজাকে এবং তাঁহার হস্তিগণকে তাড়ন করিলেন এবং অশ্ব, রথ ও হস্তিসমূহকে বিনাশ করিতে থাকিয়া, প্রজ্বলিত যুগান্তবহ্নির ন্যায় সমরের সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন। তখন পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ তাড়িত হইতে থাকিয়া, সকল দিক্ হইতে নানাবিধ বাণ দ্বারা সত্বর অর্জ্জুনকে আচ্ছন্ন করিয়া মুখ দ্বারা সিংহনাদ তুলিয়া, অর্জ্জুনকে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৬—৩৮॥

সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর হইয়াছিল; সুতরাং তাহার দর্শনও বিশেষ বিস্ময় জন্মাইতে লাগিল। তখন বিপক্ষের সিংহনাদ শুনিয়া অর্জ্জুন সহ্য করিলেন না ॥৩৯॥

তাহার পর, অর্জ্জুন যুদ্ধে বিশাল বাণজালে আচ্ছন্ন ও মুগ্ধ করিয়া, সত্বর পাঞ্চালগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪০॥

শীঘ্রমভ্যস্যতো বাণান্ সন্দধানস্য চানিশম্।
নান্তরং দদৃশে কিঞ্চিৎ কৌন্তেয়স্য যশস্বিনঃ ॥৪১॥
সিংহনাদশ্চ সংজজ্ঞে সাধুশব্দেন মিশ্রিতঃ।
ততঃ পাঞ্চালরাজস্তু তথা সত্যজিতা সহ ॥৪২॥
ত্বরমাণোঽভিদুদ্রাব মহেন্দ্রং শম্বরো যথা।
মহতা শরবর্ষেণ পার্থঃ পাঞ্চালমাবৃণোৎ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো হলহলাশব্দ আসীৎ পাঞ্চালকে বলে।
জিঘৃক্ষতি মহাসিংহে গজানামিব যূথপম্ ॥৪ ॥
দৃষ্ট্বা পার্থং তদায়ান্তং সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ।
পাঞ্চালং বৈ পরিপ্রেপ্সুর্ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥৪৫॥
ততস্ত্বর্জুনপাঞ্চালৌ যুদ্ধায় সমুপাগতৌ।
ব্যক্ষোভয়েতাং তৌ সৈন্যমিন্দ্রবৈরোচনাবিব ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি। অভ্যস্যতো নিক্ষিপতঃ। অন্তরং ব্যবধানম্ ॥৪১॥

সিংহেতি। সংজজ্ঞে পাণ্ডবপক্ষ ইত্যর্থঃ। সত্যজিতা তদাখ্যেন ভ্রাত্রা। অভিদুদ্রাব অর্জ্জুনং প্রতি ধাবিতবান্। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, পাঞ্চালং দ্রুপদম্ ॥৪২—৪৩॥

তত ইতি। হলহলাশব্দো বিষাদসূচকঃ। মহাসিংহে গজানাং যূথপমিব, অর্জ্জুনে দ্রুপদং জিঘৃক্ষতি গ্রহীতুমিচ্ছতি সতি ॥৪৪॥

দৃষ্ট্বেতি। পাঞ্চালং দ্রুপদম্, পরিপ্রেপ্সুঃ পরিরক্ষিতুমিচ্ছুঃ সন্ ॥৪৫॥

তখন যশস্বী অর্জ্জুন যে বাণ সন্ধান ও বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার একটু ব্যবধানও কেহ দেখিতেছিল না ॥৪১॥

সুতরাং তখন পাণ্ডবপক্ষে সাধুবাদের সঙ্গে সঙ্গে সিংহনাদ হইতে লাগিল। তাহার পর, পূর্ব্বকালে শম্বরাসুর যেমন দেবরাজের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ দ্রুপদরাজা ভ্রাতা সত্যজিতের সঙ্গে মিলিত হইয়া, সত্বর অর্জ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন। তখন অর্জ্জুন বিশাল শর বর্ষণ করিয়া দ্রুপদকে আবৃত করিলেন ॥৪২—৪৩॥

তদনন্তর, মহাসিংহ হস্তিশ্রেষ্ঠকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে যেমন হয়, তেমন অর্জ্জুন দ্রুপদকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে, পাঞ্চালপক্ষে 'হায় হায়' শব্দ উঠিল ॥৪৪॥

তখন যথার্থবিক্রমী সত্যজিৎ অর্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়া দ্রুপদকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় অর্জ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

---

[৪৪] জিঘৃক্ষতি মহাসিংহঃ…।

ততঃ সত্যজিতং পার্থো দশভির্মর্ম্মভেদিভিঃ।
বিব্যাধ বলবদ্‌গাঢ়ং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪৭॥
ততঃ শরশতৈঃ পার্থং পাঞ্চালঃ শীঘ্রমার্দ্দয়ৎ।
পার্থস্তু শরবর্ষেণ চ্ছাদ্যমানো মহারথঃ ॥৪৮॥
বেগং চক্রে মহাবেগো ধনুর্জ্জ্যামবমৃজ্য চ।
ততঃ সত্যজিতশ্চাপং ছিত্ত্বা রাজানমভ্যয়াৎ ॥৪৯॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সত্যজিদ্বেগবত্তরম্।
সাশ্বং সসূতং সরথং পার্থং বিব্যাধ সত্বরঃ ॥৫০॥
স তং ন মমৃষে পার্থঃ পাঞ্চালেনার্দ্দিতো যুধি।
ততস্তস্য বিনাশার্থং সত্বরং ব্যসৃজচ্ছরান্ ॥৫১॥
হয়ান্ ধ্বজং ধনুর্মুষ্টিমুভৌ তৌ পার্ষ্ণিসারথী।
স তথা ভিদ্যমানেষু কার্ম্মুকেষু পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যক্ষোভয়েতাং ত্রাসজননেন সমকম্পয়তাম্। বৈরোচনো বলিঃ ॥৪৬॥
তত ইতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। দশভির্ব্বাণৈঃ। বলবৎ অত্যন্তম্ ॥৪৭॥
তত ইতি। পাঞ্চালঃ সত্যজিৎ। রাজানং দ্রুপদম্ ॥৪৮—৪৯॥
অথেতি। বেগবত্তরং বাণক্ষেপস্য বিশেষবেগপ্রদং সুদৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥৫০॥
স ইতি। পাঞ্চালেন সত্যজিতা, অর্দ্দিতঃ পীড়িতঃ ॥৫১॥
হয়ানিতি। হয়ান্ সত্যজিতো ঘোটকান্। নাশয়ামাসেতি শেষঃ। স সত্যজিৎ।

তাহার পর, অর্জ্জুন ও সত্যজিৎ যুদ্ধের জন্য সম্মিলিত হইয়া, ইন্দ্র ও বলির ন্যায় সৈন্যগণকে ভীত ও কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে অর্জ্জুন মর্ম্মভেদী দশটী বাণ দ্বারা সুদৃঢ়ভাবে সত্যজিৎকে বিদ্ধ করিলেন; সে ঘটনা যেন সকলের মনেই আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৪৭॥

তদনন্তর, সত্যজিৎ সত্বরই শত বাণ দ্বারা অর্জ্জুনকে পীড়ন করিলেন। কিন্তু মহারথ ও মহাবেগশালী অর্জ্জুন সেই বাণবৃষ্টি দ্বারা আচ্ছন্ন হইয়া, ধনুর গুণটাকে একবার মাজিয়া, গুরুতর উদ্যম করিলেন; পরে সত্যজিতের ধনু ছেদন করিয়া দ্রুপদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮—৪৯॥

তাহার পর, সত্যজিৎ সত্বর আর এক খানি সুদৃঢ় ধনু লইয়া, অশ্ব, রথ ও সারথির সহিত অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

সত্যজিৎকর্ত্তৃক যুদ্ধে নিপীড়িত হইয়া অর্জ্জুন তাঁহার প্রতি ক্ষমা করিলেন না; সুতরাং তিনি সত্যজিতের বধের জন্য সত্বর বহুতর বাণ ক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

সেই বাণগুলি সত্যজিতের অশ্ব, ধ্বজ, ধনু, মুষ্টি এবং পার্শ্বরক্ষক সারথি

হয়েষু বিনিযুক্তেষু বিমুখোঽভবদাহবে।
স সত্যজিতমালোক্য তথা বিমুখমাহবে ॥৫৩॥
বেগেন মহতা রাজন্নভ্যধাবত পার্ষতম্।
তদা চক্রে মহদ্‌যুদ্ধমর্জ্জুনো জয়তাং বরঃ ॥৫৪॥ (বিশেষকম্)
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা ধ্বজঞ্চোর্ব্যামপাতয়ৎ।
পঞ্চভিস্তস্য বিব্যাধ হয়ান্ সূতঞ্চ সায়কৈঃ ॥৫৫॥
তত উৎসৃজ্য তচ্চাপমাদদানঃ শরাবরম্।
খড়্গমুদ্ধৃত্য কৌন্তেয়ঃ সিংহনাদমথাকরোৎ ॥৫৬॥
পাঞ্চালস্য রথস্যেষামাপ্লুত্য সহসাঽপতৎ।
পাঞ্চালরথমাস্থায় অবিত্রস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

হয়েষু নিয়োগেষু, বিনিযুক্তেষু মৃতত্বাত্রথবিশ্লিষ্টেষিত্যর্থঃ। সঃ অর্জ্জুনঃ। পার্ষতং দ্রুপদম্ ॥৫২—৫৪॥

তস্যেতি। ধ্বজঞ্চ ছিত্ত্বা উর্ব্যামপাতয়ৎ। তস্য দ্রুপদস্য ॥৫৫॥

তত ইতি। ততঃ কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ, তদাত্মনশ্চাপমুৎসৃজ্য শরে শরবিস্তারাদ্ অবরং নিকৃষ্টং দ্রুপদম্, আদদানঃ সন্, খড়্গমুদ্ধৃত্য অথ সিংহনাদমকরোৎ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু দৃষ্ট্বা। কৌরবাঃ ন ইবেতি চ্ছেদঃ ॥২৪॥ ন প্রবর্ত্ততীতি ন, অপিতু প্রবর্ত্ততএব, পাণ্ডবান্ প্রতীত্যর্থঃ, তথা নদন্তীত্যপি জ্ঞেয়ম্ ॥২৫—৫৫॥ তচ্ছিন্নং ধনুঃ তত উৎসৃজ্য, চাপং শরাবরং তূণঞ্চাদদানং তমুদ্দিশ্য, খড়্গমুদ্ধৃত্য সিংহনাদমকরোদিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৬॥ ঈষা রথস্য যুগ-চক্রয়োঃ সংলগ্নং মহাদারু ॥৫৭—৭৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

দুই জনকে বিনষ্ট করিল। সেই ভাবে বার বার ধনু ছিন্ন হইলে এবং অশ্বগুলি রথ হইতে বিশ্লিষ্ট হইয়া পতিত হইলে, সত্যজিৎ যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইলেন। অর্জ্জুন সত্যজিৎকে যুদ্ধে সেইরূপ পরাঙ্মুখ দেখিয়া, অত্যন্ত বেগে দ্রুপদ রাজার দিকে ধাবিত হইলেন। তখন বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৪॥

অর্জ্জুন দ্রুপদের ধনু ছেদনপূর্ব্বক ধ্বজ ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন, তৎপরে আবার পাঁচটি বাণ দ্বারা তাঁহার অশ্ব ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৫॥

তৎপরে অর্জ্জুন ধনু পরিত্যাগ করিয়া, নিকৃষ্ট যোদ্ধা দ্রুপদকে ধরিবার জন্য, তরবারি উত্তোলন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৫৬॥

[৫৬]—আদদানং শরাবরম্…ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

বিক্ষোভ্যাম্ভোনিধিং তার্ক্ষ্যস্তং নাগমিব সোঽগ্রহীৎ ।
ততস্তু সর্ব্বপাঞ্চালা বিদ্রবন্তি দিশো দশ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
দর্শয়ন্ সর্ব্বসৈন্যানাং স বাহ্বোর্বলমাত্মনঃ ।
সিংহনাদরবং কৃত্বা নির্জ্জগাম ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥
আয়ান্তমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বা কুমারাঃ সহিতাস্তদা ।
মমৃদুস্তস্য নগরং দ্রুপদস্য মহাত্মনঃ ॥৬০॥

অর্জ্জুন উবাচ ।

সম্বন্ধী কুরুবীরাণাং দ্রুপদো রাজসত্তমঃ ।
মা বধীস্তদ্বলং ভীম ! গুরুদানং প্রদীয়তাম্ ॥৬১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্তদা রাজন্ ! অর্জ্জুনেন নিবারিতঃ ।
অতৃপ্তো যুদ্ধধর্ম্মেষু ন্যবর্ত্তত মহাবলঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালস্যেতি । পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্য । আপ্লুত্য লম্ফং দত্ত্বা । ঈষাম্ উন্নতং রথকাষ্ঠবিশেষম্, অগ্রহীৎ অগৃহ্লাদিত্যর্থঃ । তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ । নাগং সর্পম্ । বিদ্রবন্তি পলায়ন্তে স্ম ॥৫৭—৫৮॥

দর্শয়ন্নিতি । নির্জ্জগাম যুদ্ধস্থানাৎ ॥৫৯॥

আয়ান্তমিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । মমৃদুর্মর্দ্দয়ামাসুঃ ॥৬০॥

সম্বন্ধীতি । সম্বন্ধী আত্মীয়ঃ । গুরুদানং গুরুদক্ষিণা ॥৬১॥

ভীমেতি । অতৃপ্তঃ শক্ত্যনুসারেণ যুদ্ধাকরণাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥

এবং তৎক্ষণাৎ নির্ভীকহৃদয় অর্জ্জুন লম্ফ প্রদান করিয়া যাইয়া, দ্রুপদ রাজার রথের ঈষা (উচু লম্বা কাঠ) ধরিলেন এবং গরুড় যেমন সমুদ্র আলোড়িত করিয়া সর্প ধরিয়াছিলেন, তেমন দ্রুপদের রথে থাকিয়াই তাঁহাকে ধরিলেন। তখন সমস্ত পাঞ্চালসৈন্য দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৭-৫৮॥

এই ভাবে অর্জ্জুন সকল সৈন্যকে নিজের বাহুবল দেখাইয়া, সিংহনাদ করিয়া যুদ্ধস্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন কুমারগণ সেই ভাবে অর্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়া, একযোগে মিলিত হইয়া, দ্রুপদ রাজার রাজধানী মর্দ্দন করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তখন অর্জ্জুন বলিলেন—"আর্য্য ! ভীম ! রাজশ্রেষ্ঠ দ্রুপদ কুরুবীরগণের আত্মীয়; সুতরাং উঁহার সৈন্য সংহার করিবেন না, আপনারা গুরুদক্ষিণা দিন ॥৬১॥

তে যজ্ঞসেনং দ্রুপদং গৃহীত্বা রণমূর্দ্ধনি ।
উপাজহ্রুঃ সহামাত্যং দ্রোণায় ভরতর্ষভ ! ॥৬৩॥
ভগ্নদর্পং হৃতধনং তং তথা বশমাগতম্ ।
স বৈরং মনসা ধ্যাত্বা দ্রোণো দ্রুপদমব্রবীৎ ॥৬৪॥
বিমৃদ্য তরসা রাষ্ট্রং পুরং তে মৃদিতং ময়া ।
প্রাপ্য জীবং রিপুবশং সখিপূর্ব্বং কিমিষ্যতে ॥৬৫॥
এবমুক্ত্বা প্রহস্যৈনং কিঞ্চিৎ স পুনরব্রবীৎ ।
মা ভৈঃ প্রাণভয়াদ্বীর ! ক্ষমিণো ব্রাহ্মণা বয়ম্ ॥৬৬॥
আশ্রমে ক্রীড়িতং যত্তু ত্বয়া বাল্যে ময়া সহ ।
তেন সংবর্দ্ধিতঃ স্নেহঃ প্রীতিশ্চ ক্ষত্রিয়র্ষভ ! ॥৬৭॥
প্রার্থয়েয়ং ত্বয়া সখ্যং পুনরেব জনাধিপ ! ।
বরং দদামি তে রাজন্ ! রাজ্যস্যার্দ্ধমবাপ্নুহি ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। উপাজহ্রুঃ গুরুদক্ষিণারূপেণ উপহৃতবন্তঃ ॥৬৩॥
ভগ্নেতি। বৈরং পূর্ব্বং ভিক্ষাপ্রার্থনাকালে সোপহাসপ্রত্যাখ্যাননিবন্ধনাং শত্রুতাম্ ॥৬৪॥
বিমৃদ্যেতি। তরসা বলেন। সখিপূর্ব্বং সখিত্বনিবন্ধনম্ ॥৬৫॥
এবমিতি। এনং দ্রুপদম্। ক্ষমিণঃ ক্ষমাশীলাঃ ॥৬৬॥
আশ্রম ইতি। তেন ক্রীড়িতেন ॥৬৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! অর্জ্জুন বারণ করিলেন বলিয়া মহাবল ভীম যুদ্ধে তৃপ্তি লাভ না করিয়াই নিবৃত্তি পাইলেন ॥৬২॥

কুমারগণ যুদ্ধে মন্ত্রীর সহিত দ্রুপদ রাজাকে ধরিয়া নিয়া দ্রোণাচার্য্যকে গুরুদক্ষিণারূপে উপহার দিলেন ॥৬৩॥

তখন দ্রোণাচার্য্য পূর্ব্ববৈর স্মরণ করিয়া, ভগ্নদর্প, হৃতসর্ব্বস্ব ও বশতাপন্ন দ্রুপদ রাজাকে বলিলেন—॥৬৪॥

'দ্রুপদ! আমি বলপূর্ব্বক তোমার রাজ্য বিধ্বস্ত করিয়া রাজধানীও হস্তগত করিয়াছি; এখন তোমার জীবনও শত্রুর অধীন; সুতরাং এখন বল, তুমি সখিত্বনিবন্ধন কি প্রার্থনা কর' ॥৬৫॥

এই কথা বলিয়া দ্রোণ একটু হাস্য করিয়া পুনরায় দ্রুপদকে বলিলেন—'বীর! তুমি প্রাণের ভয় করিও না; আমরা ক্ষমাশীল ব্রাহ্মণ ॥৬৬॥

হে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! তুমি বাল্যকালে গুরুর আশ্রমে আমার সহিত যে খেলা করিয়াছিলে, তাহাতে স্নেহ ও ভালবাসা বর্দ্ধিত হইয়াছে ॥৬৭॥

অরাজা কিল নো রাজ্ঞঃ সখা ভবিতুমর্হতি।
অতঃ প্রযতিতং রাজ্যে। যজ্ঞসেন। ময়া তব ॥৬৯॥
রাজাসি দক্ষিণে কূলে ভাগীরথ্যাহমুত্তরে।
সখায়ং মাং বিজানীহি পাঞ্চাল। যদি মন্যসে ॥৭০॥

দ্রুপদ উবাচ।

অনাশ্চর্য্যমিদং ব্রহ্মন্। বিক্রান্তেষু মহাত্মসু।
প্রীয়ে ত্বয়াহং ত্বত্তশ্চ প্রীতিমিচ্ছামি শাশ্বতীম্ ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ স তং দ্রোণো মোক্ষয়ামাস ভারত।।
সৎকৃত্য চৈনং প্রীতাত্মা রাজ্যার্দ্ধং প্রত্যপাদয়ৎ ॥৭২॥
মাকন্দীমথ গঙ্গায়াস্তীরে জনপদাযুতাম্।
সোঽধ্যাবসদ্দীনমনাঃ কাম্পিল্যঞ্চ পুরোত্তমম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রার্থয়েয়মিতি। বরমভীষ্টম্ ॥৬৮॥
অরাজেতি। রাজ্যে রাজ্যদানে, প্রযতিতং প্রযত্নঃ কৃতঃ ॥৬৯॥
রাজেতি। ভাগীরথ্যাঽহমিতি বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥৭০॥
অনেতি। বিক্রান্তেষু বিক্রমযুক্তেষু। শাশ্বতীং চিরস্থায়িনীম্ ॥৭১॥
এবমিতি। সৎকৃত্য আদৃত্য। প্রত্যপাদয়ৎ প্রদত্তবান্ ॥৭২॥
মাকন্দীমিতি। মাকন্দীং নাম নগরীম্। জনপদৈরাযুতাং সম্পন্নাম্। স দ্রুপদঃ ॥৭৩॥

অতএব মহারাজ! আমি পুনরায় তোমার সহিত সখিত্ব প্রার্থনা করি; রাজা! তোমাকে বর দিতেছি—তুমি রাজ্যের অর্দ্ধ লাভ কর ॥৬৮॥

অরাজা রাজার সখা হইতে পারে না। অতএব দ্রুপদ! আমি তোমাকে রাজ্য দান করিবার জন্য যত্ন করিতেছি ॥৬৯॥

পাঞ্চালরাজ! তুমি গঙ্গার দক্ষিণ তীরে রাজা হইলে; আর আমি তাহার উত্তর তীরে রাজা হইলাম। এখন যদি ইচ্ছা কর, তবে আমাকে সখা বলিয়া মনে করিতে পার' ॥৭০॥

দ্রুপদ বলিলেন—মহাশয়! বিক্রমশালী মহাত্মাদের পক্ষে ইহা আশ্চর্য্য নহে। সে যাহা হউক, আপনি আমাকে সন্তুষ্ট করিয়াছেন; সুতরাং আমি আপনার নিকট এইরূপ চিরস্থায়ী প্রণয় লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুপদ রাজা এইরূপ বলিলে, দ্রোণাচার্য্য সন্তুষ্ট হইয়া, তাঁহাকে মুক্ত করিয়া দিলেন এবং আদর করিয়া তাঁহাকে রাজ্যার্দ্ধ দান করিলেন ॥৭২॥

দক্ষিণাংশ্চাপি পাঞ্চালান্ যাবচ্চর্ম্মণ্বতী নদী ।
দ্রোণেন চৈবং দ্রুপদঃ পরিভূয়াথ পালিতঃ ॥৭৪॥
ক্ষাত্রেণ চ বলেনাস্য নাপশ্যৎ স পরাজয়ম্ ।
হীনং বিদিত্বা চাত্মানং ব্রাহ্মেণ স বলেন তু ॥৭৫॥
পুত্রজন্ম পরীপ্সন্ বৈ পৃথ্বীমন্বচচার হ ।
অহিচ্ছত্রঞ্চ বিষয়ং দ্রোণঃ সমভিপদ্যত ॥৭৬॥
এবং রাজন্নহিচ্ছত্রা পুরী জনপদায়ুতা ।
যুধি নির্জ্জিত্য পার্থেন দ্রোণায় প্রতিপাদিতা ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্রুপদশাসনং নাম ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দক্ষিণানিতি। দক্ষিণানপি পাঞ্চালান্ অধ্যাবসদিত্যনুকর্ষঃ ॥৭৪॥ ক্ষাত্রেণেতি। স প্রসিদ্ধঃ, স দ্রুপদঃ। অস্য দ্রোণস্য। অপশ্যৎ সম্ভাবিতবান্ ॥৭৫॥ পুত্রেতি। পরীপ্সন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্। অন্বচচার পুত্রোৎপাদনায় যাজকমন্বেষ্টুং বিচচার ॥৭৬॥ এবমিতি। জনপদৈরায়ুক্তা সম্পন্না। পার্থেনার্জ্জুনেন। প্রতিপাদিতা দত্তা ॥৭৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর, দ্রুপদ রাজা বিষণ্ণ মনে গঙ্গাতীরে জনপদসম্পন্ন মাকন্দীনগরী এবং কাম্পিল্যনগরে বাস করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

দ্রোণাচার্য্য এই ভাবে পরাভূত করিয়া আবার স্থাপিত করিলে, দ্রুপদ রাজা চর্ম্মণ্বতী নদী পর্য্যন্ত দক্ষিণ পাঞ্চালদেশ শাসন করিতে থাকিলেন ॥৭৪॥

এবং দ্রুপদ রাজা ব্রাহ্ম শক্তির নিকট আপনাকে হীন মনে করিয়া, ক্ষাত্র শক্তি দ্বারা দ্রোণাচার্য্যকে পরাভূত করা অসম্ভবপর বলিয়া মনে করিলেন না ॥৭৫॥

কিন্তু তিনি পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছায় যাজক ব্রাহ্মণের জন্য পৃথিবীর সর্ব্বত্র অনুসন্ধান করিতে লাগিলেন। আর, দ্রোণাচার্য্য অহিচ্ছত্র দেশ লাভ করিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ! অর্জ্জুন এই ভাবে যুদ্ধে জয় করিয়া, জনপদসম্পন্ন অহিচ্ছত্রা নগরী দ্রোণাচার্য্যকে দান করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

---

[৭৬]...পৃথিবীমন্বচরৎ...। * '...ষট্‌ত্রিংশদধিক ...' '...অষ্টাত্রিংশদধিক...' '...অষ্ট-চত্বারিংশদধিক...' ইতি পাঠান্তরাণি।

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সংবৎসরস্যান্তে যৌবরাজ্যায় পার্থিব!।
স্থাপিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
ধৃতিস্থৈর্য্যসহিষ্ণুত্বাদানৃশংস্যাত্তথার্জ্জবাৎ।
ভৃত্যানামনুকম্পাচ্চ তথৈব স্থিরসৌহৃদাৎ ॥২॥
ততোঽদীর্ঘেণ কালেন কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
পিতুরন্তর্দধে কীর্ত্তিং শীলবৃত্তসমাধিভিঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
অসিযুদ্ধে গদাযুদ্ধে রথযুদ্ধে চ পাণ্ডবঃ।
সঙ্কর্ষণাদশিক্ষদ্বৈ শশ্বচ্ছিক্ষাং বৃকোদরঃ ॥৪॥
সমাপ্তশিক্ষো ভীমস্তু দ্যুমৎসেনসমো বলে।
পরাক্রমেণ সম্পন্নো ভ্রাতৃণামচরদ্বশে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যৌবরাজ্যায় যৌবরাজ্যকরণায়। হে পার্থিব! জনমেজয়! ॥১॥

ধৃতীতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, স্থৈর্য্যং ব্যবসায়াবিচলনম্, সহিষ্ণুত্বং ক্ষমা চ তস্মাৎ। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। আনৃশংস্যাৎ কোমলস্বভাবত্বাৎ, আর্জ্জবাৎ সরলত্বাৎ, অনুকম্পাৎ দয়াতঃ, স্থিরসৌহৃদাৎ চিরস্থায়িপ্রণয়াৎ, শীলং স্বভাবঃ, বৃত্তং ব্যবহারঃ, সমাধিঃ কার্য্যে মনোযোগশ্চ তৈঃ। অন্তর্দধে অন্তর্হিতাং চকার ॥২—৩॥

অসীতি। সঙ্কর্ষণাদ্বলদেবাৎ। শশ্বৎ সর্ব্বদা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। ততঃ সংবৎসরস্যান্তে ইতি ॥১॥ ধৃতিঃ প্রজ্ঞানাং ধারণম্, স্থৈর্য্যম্ অচাপলম্, সহিষ্ণুত্বং তিতিক্ষা, সমাহারদ্বন্দ্বোঽয়ম। আনৃশংস্যমনৈষ্ঠুর্য্যম্। আর্জ্জবমবক্রতা। এতেভ্যো হেতুভ্যঃ প্রজানামনুকম্পার্থং ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডুপুত্রো যৌবরাজ্যায় স্থাপিত ইতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তাহার পর, এক বৎসর অতীত হইলে, ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥১॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির নিজের ধীরতা, স্থিরতা, সহিষ্ণুতা, কোমলতা, সরলতা, দয়া, স্থায়ী প্রণয়, স্বভাব, ব্যবহার ও কার্য্যে মনোযোগিতাপ্রভৃতি গুণে অল্পকালমধ্যেই পিতা পাণ্ডুর কীর্ত্তিকে তিরোহিত করিলেন ॥২—৩॥

আর, ভীম অসিযুদ্ধ, গদাযুদ্ধ ও রথযুদ্ধে বলরামের নিকট সর্ব্বদাই শিক্ষা লাভ করিতে থাকিলেন ॥৪॥

প্রগাঢ়দৃঢ়মুষ্টিত্বে লাঘবে বেধনে তথা।
ক্ষুরনারাচভল্লানাং বিপাঠানাঞ্চ তত্ত্ববিৎ ॥৬॥
ঋজুবক্রবিশালানাং প্রয়োক্তা ফাল্গুনোঽভবৎ।
লাঘবে সৌষ্ঠবে চৈব নান্যঃ কশ্চন বিদ্যতে।৭॥
বীভৎসুসদৃশো লোক ইতি দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ।
ততোঽব্রবীদ্‌গুড়াকেশং দ্রোণঃ কৌরবসংসদি।৮॥ (বিশেষকম্)
অগস্ত্যস্য ধনুর্বেদে শিষ্যো মম গুরুঃ পুরা।
অগ্নিবেশ ইতি খ্যাতস্তস্য শিষ্যোঽস্মি ভারত! ॥৯॥
তীর্থাত্তীর্থং গময়িতুমহমেতৎ সমুদ্যতঃ।
তপসা যন্ময়া প্রাপ্তমমোঘমশনিপ্রভম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তেতি। দ্যুমৎসেনো নাম কশ্চিৎ প্রাচীনো রাজা ॥৫॥

প্রগাঢ়েতি। প্রগাঢ়মত্যন্তং দৃঢ়মুষ্টিত্বং তস্মিন্, লাঘবে অস্ত্রাণাং শীঘ্রপ্রয়োগে, বেধনে লক্ষ্যবেধে। ক্ষুরাদয়স্তৎকালপ্রসিদ্ধা অস্ত্রবিশেষাঃ। সৌষ্ঠবে সম্যক্‌ত্বে। ব্যবস্থিতঃ মনসি নির্দ্ধারিতবান্। গুড়াকা নিদ্রা তন্দ্রা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্র ইত্যর্থস্তম্ ॥৬—৮॥

অগস্ত্যস্যেতি। অগ্নিবেশ ইতি খ্যাতো মম গুরুঃ, অগস্ত্যস্য শিষ্য আসীদিত্যন্বয়ঃ ॥৯॥

তীর্থাদিতি। তীর্থাদেকস্মাদ্‌গুরোঃ, তীর্থং গুর্ব্বন্তরম্, গময়িতুং সঞ্চারয়িতুম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২॥ অদীর্ঘেণেতি চ্ছেদঃ। শীলং বিনয়াদিঃ সদাচারঃ। বৃত্তং শৌর্য্যতেজ-আদিমত্ত্বা-বিষ্করণম্। সমাধিঃ প্রজানাং সমাধানম্ ॥৩—৫॥ ক্ষুরনারাচৌ পার্শ্বধারতীক্ষ্ণাগ্রাবৃজু। ভল্লো বড়িশবদুদ্ধরণকালে অস্ত্রাণ্যাদ্‌গৃহ্ণাতীতি বক্রঃ। বিপাঠো বিশালো বৈশাখীমুখবৎ

পরাক্রমশালী ভীম শিক্ষা সমাপ্ত করিয়া, দ্যুমৎসেন রাজার তুল্য বলবান্ হইয়া, ভ্রাতাদের সহিত এক মতে থাকিয়া চলিতে লাগিলেন ॥৫॥

এবং অত্যন্ত দৃঢ় মুষ্টিতা, লঘুহস্ততা ও লক্ষ্যবেধে নিপুণ অর্জ্জুন ক্ষুর, নারাচ, ভল্ল ও বিপাঠ অস্ত্রের তত্ত্বজ্ঞ হইলেন এবং সরল, বক্র ও বিশাল অস্ত্র প্রয়োগ করিতে দক্ষতা লাভ করিলেন; তাহাতে দ্রোণাচার্য্যের এইরূপ ধারণা জন্মিল যে, জগতে লঘুহস্ততায় এবং সম্যক্ অস্ত্রপ্রয়োগে অর্জ্জুনের তুল্য কেহই নাই। তাহার পর, দ্রোণাচার্য্য কৌরব সভায় অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৬—৮॥

'অর্জ্জুন! আমার গুরু অগ্নিবেশ পূর্ব্বকালে ধনুর্ব্বেদে অগস্ত্যের শিষ্য ছিলেন; আমি সেই অগ্নিবেশের শিষ্য ॥৯॥

[৯]...অগ্নিবেশ্য ইতি খ্যাতঃ...।

অস্ত্রং ব্রহ্মশিরো নাম যদ্দহেৎ পৃথিবীমপি ।
দদতা গুরুণা চোক্তং ন মনুষ্যেষ্বিদং ত্বয়া ॥১১॥
ভারদ্বাজ ! বিমোক্তব্যমল্পবীর্য্যেষ্বপি প্রভো ! ।
ত্বয়া প্রাপ্তমিদং বীর ! দিব্যং নান্যোঽর্হতি ত্বিদম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
সময়স্তু ত্বয়া রক্ষ্যো মুনিসৃষ্টো বিশাংপতে ! ।
আচার্য্যদক্ষিণাং দেহি জ্ঞাতিগ্রামস্য পশ্যতঃ ॥১৩॥
দদানীতি প্রতিজ্ঞাতে ফাল্গুনেনাব্রবীদ্গুরুঃ ।
যুদ্ধেঽহং প্রতিযোদ্ধব্যো যুধ্যমানস্ত্বয়াঽনঘ ! ॥১৪॥
তথেতি চ প্রতিজ্ঞায় দ্রোণায় কুরুপুঙ্গবঃ ।
উপসংগৃহ্য চরণৌ স প্রায়াদুত্তরাং দিশম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রমিতি । গুরুণা অগ্নিবেশেন । অল্পবীর্য্যেষু মনুষ্যেতরেষু রাক্ষসাদিষু । ত্বয়া অর্জ্জুনেন । ইদং ব্রহ্মশিরো নামাস্ত্রম্, প্রাপ্তং প্রাগেব শিক্ষাকালে ॥১১—১২॥

সময় ইতি । সময়ো নিয়মঃ । জ্ঞাতিগ্রামস্য জ্ঞাতিবর্গস্য সমীপে ॥১৩॥

দদানীতি । ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন । ইদং প্রতিযোধনমেব গুরুদক্ষিণেত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—৭॥ গুড়াকা নিদ্রা তন্দ্রা ঈশমর্জ্জুনং জিতনিদ্রম্ ॥৮—৯॥ তীর্থাৎ পাত্রাৎ পাত্রান্তরং গময়িতুং সম্প্রদায়াবিচ্ছেদার্থমিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অল্পবীর্য্যেষমানুষেষু । ত্বয়া প্রাহায়াং মোচয়তা প্রাপ্তং প্রাগেব ॥১২॥ সময়ো বিদ্যালাভানন্তরং গুরবে দক্ষিণাদানম্ ॥১৩—১৪॥

আমি এই অস্ত্রকে এক গুরু হইতে অপর গুরুর নিকট সঞ্চারিত করিবার জন্য উদ্যত হইয়া তোমাকে দিয়াছিলাম ; বজ্রের তুল্য অব্যর্থ যে অস্ত্র আমি তপস্যা করিয়া পাইয়াছিলাম ॥১০॥

এই অস্ত্রের নাম 'ব্রহ্মশির' যাহা পৃথিবীকেও দগ্ধ করিতে পারে। এই অস্ত্র দান করিবার সময়ে গুরুদেব আমাকে বলিয়াছিলেন যে, "দ্রোণ! তুমি এই অস্ত্র মনুষ্যের প্রতি অথবা অল্পবীর্য্য অন্য প্রাণীর প্রতি নিক্ষেপ করিও না"। অর্জ্জুন! তুমি এই অলৌকিক অস্ত্র লাভ করিয়াছ; ইহা লাভ করিবার যোগ্য অন্য লোক নাই ॥১১—১২॥

অর্জ্জুন! মুনিকৃত সেই নিয়ম তোমারও রক্ষা করিতে হইবে। এখন প্রত্যক্ষদর্শী জ্ঞাতিবর্গের নিকটে গুরুদক্ষিণা দাও' ॥১৩॥

'দিব' এই বলিয়া অর্জ্জুন প্রতিজ্ঞা করিলে, পুনরায় দ্রোণাচার্য্য বলিলেন 'আমি যুদ্ধ করিলে, তুমি আমার সহিত যুদ্ধ করিবে' (ইহাই গুরুদক্ষিণা) ॥১৪॥

[১২]...ত্বয়াপ্তমিদং বীর ! ...।

স্বভাবাদগমচ্ছব্দো মহীং সাগরমেখলাম্।
অর্জ্জুনস্য সমো লোকে নাস্তি কশ্চিদ্ধনুর্দ্ধরঃ ॥১৬॥
গদাযুদ্ধেঽসিযুদ্ধে চ রথযুদ্ধে চ পাণ্ডবঃ।
পারগশ্চ ধনুর্যুদ্ধে বভূবাথ ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥
নীতিমান্ সকলাং নীতিং বিবুধাধিপতেস্তদা।
অবাপ্য সহদেবোঽপি ভ্রাতৄণাং ববৃতে বশে ॥১৮॥
দ্রোণেনৈব বিনীতশ্চ ভ্রাতৄণাং নকুলঃ প্রিয়ঃ।
চিত্রযোধী সমাখ্যাতো বভূবাতিরথোদিতঃ ॥১৯॥
ত্রিবর্ষকৃতযজ্ঞস্তু গন্ধর্ব্বাণামুপপ্লবে।
অর্জ্জুনপ্রমুখৈঃ পার্থৈঃ সৌবীরঃ সমরে হতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সঃ অর্জ্জুনঃ। উত্তরাং দিশম্, জেতুমিতি শেষঃ ॥১৫॥

স্বভাবাদিতি। শব্দ এতৎপরার্দ্ধরূপং বাক্যম্। সাগরা এব মেখলা যস্যাস্তাং সর্বামিত্যর্থঃ ॥১৬॥

গদেতি। পারগো জ্ঞাতসর্ব্বপ্রকারঃ ॥১৭॥

নীতিমানিতি। বিবুধাধিপতেঃ পণ্ডিতশ্রেষ্ঠস্য বৃহস্পতেঃ শুক্রস্য চ, তৎকৃতামিত্যর্থঃ ॥১৮॥

দ্রোণেনেতি। বিনীতঃ শিক্ষিতঃ। অতিরথেষু মধ্যে উদিত উক্তঃ ॥১৯॥

ত্রীতি। উপপ্লবে তন্নাম্নো নগরে। সৌবীরো নাম যবনরাজঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরামুৎকৃষ্টতরাং দিশমুপদেশং প্রায়াৎ প্রাপ্তবান্, চরণাবুপসংগৃহ্যাচার্য্যাৎ ব্রহ্মশিরোঽস্ত্রং লব্ধবানিত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ বিবুধাধিপতেঃ দেবাচার্য্যাৎ দ্রোণরূপাৎ ॥১৮॥ বিনীতঃ শিক্ষিতঃ। অতিরথেষু উদিতঃ খ্যাতঃ ॥১৯॥ ত্রিবর্ষেতি গান্ধর্ব্বোপপ্লবেঽপি যস্য সৌবীরস্য

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন দ্রোণের নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়া তাঁহার চরণ ধারণ করিয়া উত্তর দিক্ জয় করিতে চলিয়া গেলেন ॥১৫॥

'জগতে অর্জ্জুনের তুল্য ধনুর্দ্ধর কেহই নাই' এইরূপ লোকপ্রবাদ, স্বভাবতই পৃথিবীর সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হইয়াছিল ॥১৬॥

অর্জ্জুন গদাযুদ্ধ, অসিযুদ্ধ, রথযুদ্ধ এবং ধনুর্যুদ্ধে পারদর্শী হইয়াছিলেন ॥১৭॥

সহদেবও, বৃহস্পতি ও শুক্রপ্রণীত সমস্ত নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া, অত্যন্ত নীতিজ্ঞ হইয়া, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাদের অধীন ছিলেন ॥১৮॥

ভ্রাতৃপ্রিয় নকুলও দ্রোণাচার্য্যের নিকট শিক্ষা লাভ করিয়া, 'চিত্রযোধী' বলিয়া বিখ্যাত এবং অতিরথের মধ্যে পরিগণিত হইয়াছিলেন ॥১৯॥

যিনি গন্ধর্ব্বের 'উপপ্লব' নগরে তিন বৎসর যাবৎ যজ্ঞ করিয়াছিলেন,

ন শশাক বশে কর্ত্তুং যং পাণ্ডুরপি বীর্য্যবান্।
সোঽর্জ্জুনেন বশং নীতো রাজাসীদ্‌যবনাধিপঃ ॥২১॥
অতীববলসম্পন্নঃ সদা মানী কুরূন্ প্রতি।
বিপুলো নাম সৌবীরঃ শাস্তঃ পার্থেন ধীমতা ॥২২॥
দত্তামিত্র ইতি খ্যাতং সংগ্রামে কৃতনিশ্চয়ম্।
সুমিত্রং নাম সৌবীরমর্জ্জুনোঽদময়চ্ছরৈঃ ॥২৩॥
ভীমসেনসহায়শ্চ রথানামযুতঞ্চ সঃ।
অর্জ্জুনঃ সমরে প্রাচ্যান্ সর্ব্বানেকরথোঽজয়ৎ ॥২৪॥
তথৈবৈকরথো গত্বা দক্ষিণামজয়দ্দিশম্।
ধনৌঘং প্রাপয়ামাস কুরুরাষ্ট্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যবনাধিপো যবনদেশাধিপতিঃ, স সৌবীরো নাম রাজা, অর্জ্জুনেন বশং নীত আসীৎ ॥২১॥

অতীবেতি। মানী বিদ্বেষী। সৌবীরস্তজ্জাতিঃ। শাস্তো বিজিত্য বশীকৃতঃ ॥২২॥

দত্তেতি। কৃতনিশ্চয়ং মারণমরণয়োঃ। সুমিত্রং নাম প্রকৃততন্নামকম্ ॥২৩॥

ভীমেতি। রথানাময়ুতং প্রাচ্যানামেব। প্রাচ্যান্ নৃপতীন্ ॥২৪॥

তথেতি। প্রাপয়ামাস আনিনায়, কুরুরাষ্ট্রং নিজরাজ্যম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যত্তো ন বিপ্লুত ইত্যনেন দুর্জ্জয়ত্বমুক্তম্, অতিদুর্জ্জয়োঽপি সোঽর্জ্জুনেন হত ইত্যন্বয়ঃ

সেই সৌবীরনামক যবনরাজকে অর্জ্জুনপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ যুদ্ধে নিহত করিয়াছিলেন ॥২০॥

পরাক্রমশালী পাণ্ডুও যাঁহাকে আয়ত্ত করিতে পারিয়াছিলেন না, অর্জ্জুন সেই যবনাধিপতি সৌবীর রাজাকে আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥২১॥

অত্যন্ত বলশালী এবং কুরুবংশের প্রতি সর্ব্বদা বিদ্বেষী 'বিপুল' নামক সৌবীরজাতিকে অর্জ্জুন জয় করিয়াছিলেন ॥২২॥

বাহিরে যাঁহার 'দত্তামিত্র' এই নাম বিখ্যাত ছিল এবং যিনি শত্রুসংহার বা নিজের মৃত্যু নিশ্চয় করিয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইতেন, 'সুমিত্র' নামক সেই সৌবীররাজাকে অর্জ্জুন বাণযুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥২৩॥

একমাত্র অর্জ্জুন রথে আরোহণ করিয়া, কেবল ভীমসেনকে সহায় লইয়া, পূর্ব্বদেশীয় সমস্ত রাজাকে এবং তাঁহাদের দশ হাজার রথীকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥২৪॥

[২২]···বিতুলো নাম সৌবীরঃ, বিস্তলো নাম সৌবীরঃ শস্তঃ পার্থেন ধীমতা।

এবং সর্ব্বে মহাত্মানঃ পাণ্ডবা মনুজোত্তমাঃ।
পররাষ্ট্রাণি নির্জ্জিত্য স্বরাষ্ট্রং ববৃধুঃ পুরা ॥২৬॥
ততো বলমতিখ্যাতং বিজ্ঞায় দৃঢ়ধন্বিনাম্।
দূষিতঃ সহসা ভাবো ধৃতরাষ্ট্রস্য পাণ্ডুষু।
স চিন্তাপরমো রাজা ন নিদ্রামলভন্নিশি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ধৃতরাষ্ট্রচিন্তায়াং চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ববৃধুঃ বর্দ্ধয়ামাসুঃ। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥২৬॥

তত ইতি। দৃঢ়ধন্বিনাং পাণ্ডবানাম্। ভাবশ্চিত্তবৃত্তিঃ। পাণ্ডুষু পাণ্ডুপুত্রেষু। চিন্তৈব পরমা প্রধানা যস্য সঃ। অলভৎ অলভত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ শস্তো হিংসিতঃ, শসু হিংসায়াম্ ॥২২—২৫॥ ববৃধুঃ বর্দ্ধিতবন্তঃ ॥২৬—২৭॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

সেইরূপ একমাত্র অর্জ্জুন রথে আরোহণ করিয়া যাইয়া, দক্ষিণ দিক্ জয় করিয়াছিলেন এবং রাশি রাশি ধন কুরুরাজ্যে আনিয়াছিলেন ॥২৫॥

এই ভাবে মহাত্মা ও মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পররাজ্য জয় করিয়া আপনাদের রাজ্য বিস্তৃত করিয়াছিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণের শক্তি অত্যন্ত বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে জানিয়া, তাঁহাদের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের মনের ভাব হঠাৎ দূষিত হইয়া পড়িয়াছিল; সুতরাং তিনি উৎকট চিন্তাবশতঃ রাত্রিতে নিদ্রা লাভ করিতে পারিয়াছিলেন না ॥২৭॥

---

* '...সপ্তত্রিংশদধিক ..' 'ঊনচত্বারিংশদধিক...' 'একপঞ্চাশদধিক ..' ইতি পাঠভেদাঃ।

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:#:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা পাণ্ডুসুতান্ বীরান্ বলোৎদ্রিক্তান্ মহৌজসঃ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহীপালশ্চিন্তামগমদাতুরঃ ॥১॥

তত আহূয় মন্ত্রজ্ঞং রাজশাস্ত্রার্থবিত্তমম্।

কণিকং মন্ত্রিণাং শ্রেষ্ঠং ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীদ্বচঃ ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

উৎসক্তাঃ পাণ্ডবা নিত্যং তেভ্যোঽসূয়ে দ্বিজোত্তম!।

তত্র মে নিশ্চিততমং সন্ধিবিগ্রহকারণম্।

কণিক! ত্বং সমাচক্ষ্ব করিষ্যে বচনং তব ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। অন্ধত্বেন দর্শনাসম্ভবাৎ শ্রুত্বেত্যুক্তম্। বলেন উদ্রিক্তান্ উন্নতান্ ॥১॥

তত ইতি। রাজশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রং তস্য অর্থবিত্তমং বিশেষেণার্থজ্ঞম্ ॥২॥

উৎসক্তা ইতি। উৎসক্তা বলমহিম্না পৃথিব্যাং ব্যাপ্তাঃ। অসূয়ে দোষমাবিষ্করোমি। তত্র তেষু পাণ্ডবেষু, মে ময়া, সন্ধাবপি বিগ্রহকারণমেব, নিশ্চিততমং সর্ব্বথা নিশ্চিতম, অহিনকুলবদেব ভীমদুর্য্যোধনয়োঃ কর্ণার্জ্জুনয়োশ্চ দুর্নিবারবৈরদর্শনাদিতি ভাবঃ। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি। উদ্রিক্তানধিকান্ ॥১॥ রাজশাস্ত্রং দণ্ডনীতিশাস্ত্রম্ ॥২॥ উৎসক্তা উৎকর্ষেণ সর্ব্বত্র ব্যাপ্তাঃ, ষপ্ত সঙ্গেঽস্য রূপম্। অসূয়ে গুণবত্ত্বেঽপি দোষবত্ত্বেন পশ্যামি। তেভ্য ইতি চতুর্থ্যা তেষু কোপাদেবং পশ্যামি, ন তত্ত্বজ্ঞানাদিতি গম্যতে; ক্রুধদ্রুহেতি স্মরণাৎ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুর পুত্রগণকে মহাবীর, অত্যন্ত তেজস্বী ও বলে উন্নত শুনিয়া, উদ্বিগ্ন হইয়া অনেক চিন্তা করিলেন ॥১॥

তাহার পর, তিনি বিশেষ নীতিশাস্ত্রজ্ঞ এবং মন্ত্রণাভিজ্ঞ মন্ত্রিশ্রেষ্ঠ কণিককে ডাকিয়া এই কথা বলিলেন—॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কণিক! পাণ্ডবগণ জগদ্বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে; সুতরাং তাহাদের উপরে আমার সর্ব্বদাই অসূয়া জন্মিতেছে; আর তাহাদের সঙ্গে সন্ধির বিষয়ে বিগ্রহের কারণই আছে বলিয়া আমি নিশ্চয় বুঝিয়াছি। অতএব আপনি এবিষয়ে কর্ত্তব্য কি তাহা বলুন, আমি আপনার উপদেশ পালন করিব' ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স প্রসন্নমনাস্তেন পরিপৃষ্টো দ্বিজোত্তমঃ।
উবাচ বচনং তীক্ষ্ণং রাজশাস্ত্রার্থদর্শনম্ ॥৪॥

কণিক উবাচ।

শৃণু রাজন্নিদং তত্ত্রে প্রোচ্যমানং ময়াঽনঘ!।
ন মেঽভ্যসূয়া কর্ত্তব্যা শ্রুত্বৈতৎ কুরুসত্তম!॥৫॥
নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যান্নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ।
অচ্ছিদ্রশ্ছিদ্রদর্শী স্যাৎ পরেষাং বিবরানুগঃ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রাজশাস্ত্রার্থেন নীতিশাস্ত্রার্থজ্ঞানানুসারেণ দর্শনং জ্ঞানং যস্মিন্ তৎ, তীক্ষ্ণং রূক্ষম্ ॥৪॥

শৃণ্বিতি। সত্যপি সন্ধিবিষয়ে বিগ্রহবিষয়োল্লেখাৎ সম্ভাব্যমানাভ্যসূয়া ন কর্ত্তব্যেত্যর্থঃ ॥৫॥

নিত্যমিতি। নিত্যং সর্ব্বদা, উদ্যতো যুদ্ধায়োদ্যুক্তো দণ্ডো দণ্ডসাধনং সৈন্যং যস্য স তাদৃশো রাজা স্যাৎ; অন্যথা শত্রুভিরতর্কিতাক্রমেণ সর্ব্বনাশঃ স্যাদিতি ভাবঃ। নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ প্রকাশিতপুরুষকারঃ স্যাৎ; অন্যথা নিশ্চেষ্টং মন্যমানঃ শত্রুরাক্রামেদিত্যাশয়ঃ। অচ্ছিদ্রঃ শত্রুষ্বপ্রকাশিতস্বচ্ছিদ্রঃ স্যাৎ; অন্যথা তদৈব শত্রুরাক্রামেদিত্যভিপ্রায়ঃ। পরেষাং ছিদ্রদর্শী স্যাৎ; যেন তদ্দৃষ্ট্বৈবাক্রমিতুং শক্নুয়াদিতি তাৎপর্য্যম্। পরেষাং বিবরম অনুগচ্ছতি ছিদ্রং প্রাপ্যৈবাক্রামতীতি স তাদৃশঃ স্যাৎ; তথা সতি স্বজয় এব শত্রুরিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিকারণং বিগ্রহকারণং বা তয়োরন্যতরপ্রয়োজকং সন্ধিবিগ্রহকারণং ত্বং সমাচক্ষ্ব ॥৩-৪॥ ব্রাহ্মণোঽয়ং তীক্ষ্ণমেবোপায়ং বদতীতি প্রসক্তাভ্যসূয়া ন কার্য্যেত্যাহ, ন মে ইতি ॥৫॥ ভীমসেনদুর্য্যোধনয়োরর্জ্জুনকর্ণয়োশ্চ বৈরস্যাচিকিৎস্যত্বাদসম্ভাবনীয়ং সন্ধিং ত্যক্ত্বা বিগ্রহমেবাশ্রিত্যাহ, নিত্যমিতি। উদ্যতো ন তু ক্ষিপ্তো দণ্ডো যেন স তথা, অপকৃষ্টান্ ভীষয়েদেব ন তুচ্ছিন্দ্যান্ন বা উপেক্ষেতেতি ভাবঃ। সমেষু নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ স্যাৎ সমানম্ উৎকৃষ্টং বলং সম্পাদ্য হন্যাদেবেত্যর্থঃ। উৎকৃষ্টেষু চ শত্রুষচ্ছিদ্রঃ স্যাৎ। স্বস্য ন্যূনং কোশবলাদিকং তে যথা ন জানন্তি তথা স্থেয়ম্। ছিদ্রদর্শী দুরামাত্যত্বপ্রতিকূলদেশাবস্থিতত্বাদীনি ছিদ্রাণি, তদ্দর্শী স্যাৎ। তথা ভূত্বা চ তদেব বিবরমনুসৃত্য শত্রুং হন্যা-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কণিক প্রসন্ন চিত্তে নীতিশাস্ত্র অনুসারে তীক্ষ্ণ কথাই বলিলেন ॥৪॥

কণিক বলিলেন—মহারাজ! এবিষয়ে আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন। হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! আপনি ইহা শুনিয়া আমার প্রতি অসূয়া করিবেন না ॥৫॥

রাজা সর্ব্বদাই সৈন্যগণকে সজ্জিত রাখিবেন, সর্ব্বদাই পুরুষকার প্রকাশ

নিত্যমুদ্যতদণ্ডাদ্ধি ভৃশমুদ্বিজতে জনঃ।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি দণ্ডেনৈব বিধারয়েৎ ॥৭॥
নাস্য ছিদ্রং পরঃ পশ্যেচ্ছিদ্রেণ পরমন্বিয়াৎ।
গূহেৎ কূর্ম্ম ইবাঙ্গানি রক্ষেদ্বিবরমাত্মনঃ ॥৮॥
নাসম্যক্‌কৃতকারী স্যাদুপক্রম্য কদাচন।
কণ্টকো হ্যপি দুশ্ছিন্ন আস্রাবং জনয়েচ্চিরম্‌ ॥৯॥
বধমেব প্রশংসন্তি শত্রূণামপকারিণাম্‌।
সুবিদীর্ণং সুবিক্রান্তং সুযুদ্ধং সুপলায়িতম্‌ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উদ্যতদণ্ডতায়াঃ ফলান্তরমাহ নিত্যমিতি। বিধারয়েৎ সতি সম্ভবে সাধয়েৎ ॥৭॥

নেতি। অস্য জিগীষো রাজ্ঞঃ। অন্বিয়াদাক্রামেৎ। অঙ্গানি হস্ত্যশ্বাদীনি হস্তপদাদীনি চ; গূহেৎ সংবৃণুয়াৎ। রক্ষেদ্‌গোপয়েৎ ॥৮॥

নেতি। উপক্রম্য যৎ কিঞ্চিৎ কার্য্যমারভ্য, অসম্যক্‌ কৃতম্‌ অসমাপ্তং কৃতং করোতীতি স তাদৃশো ন স্যাৎ তৎকার্য্যস্য সমাপ্তিমেব কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। দুশ্ছিন্নঃ অর্দ্ধাদিচ্ছিন্নঃ। আস্রাবং ব্রণম্‌ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যাহ,পরেষাং বিবরানুগ ইতি ॥৬॥ অস্য শ্লোকস্যান্ত্যং পাদং ব্যাচষ্টে, নিত্যমিতি ॥৭॥ ওতস্যৈবোত্তরার্দ্ধং ব্যাচষ্টে, নাস্যেতি। অঙ্গানি সহায়সাধনোপায়াদীনি গূহেৎ সংবৃণুয়াৎ। তথা চৈনমগণয়ন্‌ শত্রুশ্ছিদ্রে তৈরেবাঙ্গৈঃ প্রহর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ। আত্মনো বিবরং রক্ষেদ্‌-গূহেৎ ॥৮॥ তথা স্বয়ং সম্যক্‌ কার্ৎস্ন্যেন কৃতং নিষ্পাদিতং কার্য্যং তৎকরণশীলঃ স্যাৎ শত্রুশেষং নাবশেষয়েদিত্যর্থঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ, কণ্টক ইতি। দুশ্ছিন্নঃ অর্দ্ধচ্ছিন্নঃ। আস্রাবং ব্রণম্‌ ॥৯॥ উপসংহরতি, বধমিতি। কথং বধঃ কর্ত্তব্য ইত্যাহ, সুবিদীর্ণমিতি। সুবিক্রান্ত-মপি শত্রুং কালে আপত্তাপন্নমালভ্য সুবিদীর্ণং বিনষ্টং কুর্ব্বীত, তথা সুযুদ্ধমপি শত্রুমাপদি

করিবেন, নিজের ফাঁক প্রকাশ করিবেন না, শত্রুর ফাঁক দেখিবেন এবং ফাঁক পাইলেই তাহাকে আক্রমণ করিবেন ॥৬॥

যাঁহার সৈন্য সর্ব্বদাই সজ্জিত থাকে, তাঁহাকে সকলেই অত্যন্ত ভয় করে। অতএব রাজা বিক্রম দ্বারাই সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করিবেন ॥৭॥

নিজের ফাঁক পরে দেখিতে পাইবে না; পরের ফাক পাইয়াই তাহাকে আক্রমণ করিতে হইবে এবং কূর্ম্মের ন্যায় রাজা নিজের অঙ্গ (হস্তী ও অশ্ব-প্রভৃতি সৈন্য) সংবৃত রাখিবেন, আর নিজের ফাঁক গুপ্ত রাখিবেন ॥৮॥

রাজা কোন সময়েই কোন কার্য্য আরম্ভ করিয়া, তাহা সমাপ্ত না করিয়া ছাড়িয়া দিবেন না। কেন না, শরীরবিদ্ধ কণ্টকেরও অল্প অংশ কাটিয়া দিলে, তাহা চিরস্থায়ী ব্রণ জন্মায় ॥৯॥

আপন্থাপদি কালে চ কুর্বীত ন বিচারয়েৎ।
নাবজ্ঞেয়ো রিপুস্তাত! দুর্ব্বলোঽপি কথঞ্চন ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
অল্পোঽপ্যগ্নির্বনং কৃৎস্নং দহত্যাশ্রয়সংশ্রয়াৎ।
অন্ধঃ স্যাদন্ধবেলায়াং বাধির্য্যমপি চাশ্রয়েৎ ॥১২॥
কুর্য্যাত্তৃণময়ং চাপং শয়ীত মৃগশায়িকাম্।
সান্ত্বাদিভিরুপায়ৈস্তু হন্যাচ্ছত্রুং বশে স্থিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বধমিতি। প্রশংসন্তি নীতিজ্ঞা ইতি শেষঃ। আপদি কালে শত্রোরাপৎসময়ে, আপন্ন প্রাপ্য আক্রম্যেত্যর্থঃ, সুবিক্রান্তমপি শত্রুম্, সুবিদীর্ণং সম্যগ্‌বিনষ্টম্, কুর্বীত; সুযুদ্ধং নিপুণযোদ্ধারমপি শত্রুম্, সুপলায়িতং কুর্বীত। নাবজ্ঞেয়ঃ অবজ্ঞয়া নোপেক্ষ্যঃ ॥১০—১১॥

পরশ্লোকপরার্দ্ধার্থে দৃষ্টান্তমাহ অল্প ইতি। আশ্রয়স্য কাষ্ঠস্য সংশ্রয়াৎ সংসর্গাৎ। অন্ধবেলায়াম্ অন্ধভবনসময়ে, অন্ধঃ স্যাৎ শত্রোঃ কাতরতাং ন পশ্যেদিত্যর্থঃ; বাধির্য্যমপি চাশ্রয়েৎ শত্রোঃ কাতরক্রন্দনাদিশ্রবণনিবারণার্থমিতি ভাবঃ ॥১২॥

কুর্য্যাদিতি। চাপং তৃণময়ং কুর্য্যাৎ শত্রোঃ প্রবলত্বে যুদ্ধাপ্রবৃত্তিপ্রদর্শনার্থং তৃণতুল্যমেব ধনুস্ত্যজেৎ। মৃগশায়িকাং ব্যাধাগম ইব প্রবলশত্রোরাক্রমণসম্ভবে মৃগ ইব সাবধান-

ভারতভাবদীপঃ

কালে সুপলায়িতং কুর্ব্বীত, যস্য চ ভাবেন ভাবলক্ষণমিতি সপ্তমী। আপদা শত্রোর্বিদারণকালো লক্ষণীয় ইত্যর্থঃ। আপদি আপদীতি দ্বিত্বং যদা যদা শত্রোরাপৎ তদা তদা এতৎ কর্ত্তব্যং ন স্বসুহৃদ্বন্ধাদিকং সৌভ্রাত্রাদিকং বা বিচারয়েৎ। সার্দ্ধশ্লোকঃ ॥১০॥ মধ্যমং প্রত্যেবমুক্ত্বা অধমোঽপি নোপেক্ষণীয় ইত্যাহ, নাবজ্ঞেয় ইতি ॥১১॥ আশ্রয়ো দুর্গাদিঃ। ইন্ধনময়েষ্বস্য সংশ্রয়াদ্বলাৎ। আশ্রয়াভাবে তু স কিং কুর্য্যাৎ তত্রাহ, অন্ধ ইতি। স অন্ধবেলায়াং রাত্রৌ। "অন্ধং তু তিমিরে ক্লীবে" ইতি মেদিনী। সামর্থ্যপ্রতিঘাতসময়েঽন্ধো হীনোপকরণঃ স্যাদ্ভবেৎ। শস্ত্রং ত্যক্ত্বা শত্রুং শরণমেতীত্যর্থঃ। বাধির্য্যমপি চাশ্রয়েৎ, তদানীং ধিক্কৃতোঽপ্যশ্রুতবদেব তৎ কৃত্বা ক্ষমতে ॥১২॥ অয়ং শত্রুশ্চাপং তৃণং তৃণবন্নিষ্প্রয়োজনং কুর্য্যাৎ। ক্ষাত্রং ধর্ম্মং ত্যক্ত্বা শত্রুগৃহে ভিক্ষাভুগপি স্যাদিত্যর্থঃ। নম্র

অপকারী শত্রুকে বধ করাই প্রশস্ত। আর, শত্রু পরাক্রমশালী হইলেও তাহার বিপদের সময়ে তাহাকে আক্রমণ করিয়া বিনষ্ট করিবে এবং যুদ্ধনিপুণ হইলেও তাহাকে স্বস্থান হইতে তাড়াইয়া দিবে; এবিষয়ে কোন বিবেচনা করিবে না। আর মহারাজ! শত্রু দুর্বল হইলেও তাহাকে অবজ্ঞা করিয়া কোন প্রকারেই উপেক্ষা করিবে না ॥১০—১১॥

কারণ, ক্ষুদ্র :অগ্নিও আশ্রয়সংযোগবশতঃ সমস্ত বনটাকেই দগ্ধ করিয়া থাকে। আর, ক্ষেত্রবিশেষে অন্ধ ও বধির হইবে ॥ ১২ ॥

দয়া ন তস্মিন্ কর্ত্তব্যা শরণাগত ইত্যুত।
নিরুদ্বিগ্নো হি ভবতি ন হতাজ্জায়তে ভয়ম্ ॥১৪॥
হন্যাদমিত্রং দানেন তথা পূর্ব্বাপকারিণম্।
হন্যাত্ত্রীন্ পঞ্চ সপ্তেতি পরপক্ষস্য সর্ব্বশঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শয়নম্, শয়ীত কুর্ব্বীত। পরন্তু সামাদিভিরুপায়ৈঃ বশে স্থিতং শত্রুম্ অবসরক্রমেণ হন্যাৎ ॥১৩॥

দয়েতি। তস্মিন্ দুর্ব্বলে শত্রৌ। নিরুদ্বিগ্নো হি ভবতি শত্রোর্ব্বধে সতি ॥১৪॥

অথ প্রবলশত্রৌ কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ হন্যাদিতি। দানেনেতি সামোঽপ্যুপলক্ষণম্। তথা চ সামদানাভ্যাম্, অমিত্রং প্রবলং সহজং শত্রুম্, হন্যাৎ হতবদেব বিদ্বেষবিহীনং কুর্য্যাৎ। তথা সামদানাভ্যামেব পূর্ব্বাপকারিণমপি প্রবলমসহজং শত্রুম্ হন্যাৎ। তথা সর্ব্বশঃ সর্ব্বদা, পরপক্ষস্য প্রবলস্য দুর্ব্বলস্য বা, ত্রীন্ প্রভাবোৎসাহমন্ত্রান্, পঞ্চ সহায়াদীনি সিদ্ধ্যঙ্গানি, সপ্ত স্বাম্যাদীনি রাজ্যাঙ্গানি, হন্যাদ্ যথাসম্ভবোপায়ৈর্ব্যর্থীকুর্য্যাৎ। "শক্তয়স্তিস্রঃ প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজাঃ" "স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গবলানি চ। রাজ্যাঙ্গানি" ইত্যমরঃ। "সহায়াঃ

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধস্তর্হি পুরুষার্থ ইতি চেৎ তত্রাহ, শয়ীত মৃগশায়িকাং মৃগহন্তঃ শয্যাং শয়ীত শেতে। যথা ব্যাধো মৃগান্ বিশ্বাসয়িতুং মৃষা নিদ্রাতি, বিশ্বস্তেষু চ তেষু প্রহরতি এবং স হন্তুমেবাকারং গোপয়তীত্যর্থঃ। উপসংহরতি, সান্ত্বেতি। তু তস্মাৎ তমেবং কপটেন বশে স্থিতং স্বয়মপি সান্ত্বাদিনা বিশ্বাস্য হন্যাদেবেত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ বলাধিকমুদ্দিশ্যাহ, হন্যাদিতি। অমিত্রং সহজশত্রুং দায়াদং দানেন তৎপরিচারকান্ বশীকৃত্য বিষাদ্যুপায়ৈর্হন্যাৎ। তথা সম্প্রতি দাসভূতমপি পূর্ব্বাপকারিণং হন্যাদেবেত্যুক্তং ভবতি। অত্রোপায়মাহ, হন্যাদিতি। পরপক্ষস্য ত্রীন্ ঐশ্বর্য্যমন্ত্রোৎসাহান্। ঐশ্বর্য্যং তদীয়দুর্গাদ্যাক্রমণেন। মন্ত্রং চারৈঃ। উৎসাহমাপ্তদ্বারা তেজোবধেন। তথা পঞ্চৈতে ত্বয়া যৌবরাজ্যাদ্ভ্রংশনীয়া ইতি ভাবঃ। তথা পঞ্চ "অমাত্যরাষ্ট্রদুর্গাণি কোষো দণ্ডশ্চ পঞ্চম" ইতি প্রকৃতিপঞ্চকহননে শত্রোরৈশ্বর্য্যভ্রংশো ভবতীত্যর্থঃ। দণ্ডোঽত্র সৈন্যম্। "সাম্না দানেন ভেদেন দণ্ডেনোপেক্ষনেন বা। বিষেণ বহ্নিনা বাপি প্রকৃতীঃ পঞ্চ নির্হরে"দিত্যাহ। সপ্তেতি। উদ্বন্ধনং প্রমত্তস্য

প্রবল শত্রু আসিয়া আক্রমণ করিলে, তৃণের ন্যায় অস্ত্রত্যাগ করিবে এবং হরিণের ন্যায় সতর্ক হইয়া থাকিবে; তার পর, সাম-দান দ্বারা সেই শত্রু-বশীভূত হইলে, অবসরক্রমে তাহাকে বিনষ্ট করিবে ॥ ১৩ ॥

আবার, দুর্ব্বল শত্রু শরণাগত হইয়াছে বলিয়া তাহার প্রতি দয়া করিবে না, তাহাকে মারিয়া ফেলিবে; তখনই নিরুদ্বেগ হইতে পারিবে। কেন না, নিহত ব্যক্তি হইতে আর ভয় হয় না ॥ ১৪ ॥

মূলমেবাদিতশ্ছিন্দ্যাৎ পরপক্ষস্য নিত্যশঃ।
ততঃ সহায়াংস্তৎপক্ষান্ সর্বাংশ্চ তদনন্তরম্ ॥১৬॥
ছিন্নমূলে হ্যধিষ্ঠানে সর্বে তজ্জীবিনো হতাঃ।
কথং নু শাখাস্তিষ্ঠেরংশ্ছিন্নমূলে বনস্পতৌ ॥১৭॥
একাগ্রঃ স্যাদবিবৃতো নিত্যং বিবরদর্শকঃ।
রাজন্! নিত্যং সপত্নেষু নিত্যোদ্বিগ্নঃ সমাচরেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সাধনোপায়া বিভাগো দেশকালয়োঃ। বিনিপাতপ্রতীকারঃ সিদ্ধিঃ পঞ্চাঙ্গমিষ্যতে।" ইতি কামন্দকঃ ॥১৫॥

অথোক্তপ্রভাবাদিমধ্যে আদৌ কিং হন্তব্যং বক্তেত্যাহ মূলমিতি। মূলং স্বামিনম্ ॥১৬॥

ননু কথমাদৌ মূলং ছেত্তব্যমিত্যাহ ছিন্নেতি। অধিষ্ঠানে আশ্রয়ে ॥১৭॥

রাজধর্মান্তরমাহ একাগ্র ইতি। অবিবৃতঃ অপ্রকাশিতস্বোদ্দেশ্যঃ সন্, শত্রুজয়ায় একাগ্রো দৃঢ়কৃতমনোযোগঃ স্যাৎ। নিত্যমিত্যাদিঃ পূর্বস্যৈব পুনরুক্তিঃ। হে রাজন্! সপত্নেষু শত্রুষু বিষয়েষু, নিত্যোদ্বিগ্নঃ কদা কিং কুর্য্যাদিতি সর্বদাশঙ্কমানঃ সন্, নিত্যং সর্বদৈব সমাচরেৎ সর্বং কার্য্যং কুর্য্যাৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পাশেন মারণম্। যদ্বা উদ্বন্ধনাদিনা মূলং শত্রুমেব নাশয়েৎ ॥১৫॥ অন্নপানতাম্বূলাদিদ্বারা তদ্ভৃত্যান্ ভেদয়িত্বা বিষাদিনা নাশয়েৎ। কিমিতরৈরিত্যাহ, মূলমেবেতি ॥১৬—১৭॥ একাগ্রঃ একঃ শত্রুরেবাগ্রে দৃষ্টিগোচরো যস্য তাদৃশঃ স্যাৎ, অন্যত্র মনো, ন দদ্যাৎ। অবিবৃতো গুপ্তাশয়ঃ। বিবরদর্শকঃ পরচ্ছিদ্রং দ্রষ্টু মিত্যর্থঃ। নিত্যোদ্বিগ্নঃ বিশ্বাসং কৃত্বা কচিদপি নিশ্চিন্তো ন ভবেদিত্যর্থঃ। দর্শক ইতি ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়াং ণ্বুল্ ॥১৮॥ দন্তাদিনাঽপি

সাম ও দান দ্বারা প্রবল শত্রুকে নিরস্ত রাখিবে এবং সাম-দান দ্বারাই প্রবল কারণশত্রুকেও শান্ত করিবে; আর যথাযোগ্য উপায় দ্বারা সর্ব্বদাই বিপক্ষের তিনটী শক্তি, পাঁচটী সিদ্ধ্যঙ্গ এবং সাতটী রাজ্যাঙ্গকে ব্যর্থ করিয়া দিতে থাকিবে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৫॥

সর্ব্বদা প্রথমে বিপক্ষের মূলচ্ছেদ করিবারই চেষ্টা করিবে; তার পর তাহার সহায়কে, তৎপরে তাহার পক্ষভুক্তকে এবং তাহার পরে তাহার অনুচরপ্রভৃতিকে বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিবে ॥১৬॥

কারণ, আশ্রয়ের মূলচ্ছেদ করিতে পারিলে, তাহার উপজীবীরা আপনা হইতেই বিনষ্ট হইয়া যায়। বৃক্ষের মূলচ্ছেদ করিলে, তাহার শাখা দাঁড়াইয়া থাকে কি করিয়া? ॥১৭॥

রাজা আপনার উদ্দেশ্য ব্যক্ত না করিয়া শত্রু জয় করিবার জন্য একাগ্রচিত্ত হইবেন, সর্বদা শত্রুর ফাঁক খুজিবেন এবং শত্রু হইতে সর্বদা উদ্বিগ্ন থাকিয়া কার্য্য করিবেন ॥১৮॥

অগ্ন্যাধানেন যজ্ঞেন কাষায়েণ জটাজিনৈঃ।
লোকান্ বিশ্বাসয়িত্বৈব ততো লুম্পেদ্‌যথা বৃকঃ ॥১৯॥
অঙ্কুশং শৌচমিত্যাহুরর্থানামুপধারণে।
আনম্য ফলিনীং শাখাং পক্বং পক্বং প্রশাতয়েৎ।
ফলার্থোঽয়ং সমারম্ভো লোকে পুংসাং বিপশ্চিতাম্ ॥২০॥
বহেদমিত্রং স্কন্ধেন যাবৎ কালস্য পর্য্যয়ঃ।
ততঃ প্রত্যাগতে কালে ভিন্দ্যাদ্‌ঘটমিবাশ্মনি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি। অগ্ন্যাধানেন হোমার্থমগ্নিস্থাপনেন, সোমাদিনা যজ্ঞেন, কাষায়েণ কাষায়-বসনধারণেন, জটাজিনৈস্তদাদিধারণৈশ্চ, আত্মনি সাধুত্বেন লোকান্ বিশ্বাসয়িত্বৈব, ততো যথা বৃকঃ কুক্কুরাকারো ব্যাঘ্রঃ, তথা লুম্পেৎ শত্রুং ছিন্দ্যাৎ। ছলেনাপি শত্রুর্জেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

নমু শত্রুজয়ে অগ্ন্যাধানাদেঃ কিং প্রয়োজনমিত্যাহ অঙ্কুশমিতি। অর্থানাং প্রয়োজনানাম্, উপধারণে সংসাধনে, শৌচম্ অগ্ন্যাধানাদিসূচিতং শুচিত্বং সাধুত্বম্, অঙ্কুশম্ অঙ্কুশবদেব পরাকর্ষকমাহুঃ। ইতি হেতৌ। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ আনম্যেতি। ফলার্থঃ প্রয়োজনসাধনার্থঃ আম্রাদিফলগ্রহণার্থশ্চ। তথা চ শাখায়া আকর্ষণং যথা আম্রাদিফলপাতনার্থম্, তথা অগ্ন্যাধানাদিকং লোকানাং বিশ্বাসার্থম্, লোকবিশ্বাসে চ সতি শত্রোর্গুপ্ত-হত্যাদিঃ সুকর এবেতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

কূটনীত্যন্তরমাহ বহেদিতি। অমিত্রং ঘটমিব শত্রুম্, বহেৎ ধারয়েৎ সামাদিনা আশ্রিয়েত চ। পর্য্যয়ঃ পরিবৃত্তিঃ। অশ্মনি পাষাণে। ভিন্দ্যাৎ বিনাশয়েৎ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুর্জেয় ইত্যাহ, অগ্ন্যাধানেনেতি ॥১৯॥ অঙ্কুশম্, অঙ্কুশবৎ পরচিত্তাকর্ষণম্। শৌচমগ্ন্যা-

অগ্নিস্থাপন, যজ্ঞবিধান, গৈরিকবস্ত্রধারণ এবং জটা ও অজিনধারণাদি দ্বারা আপনার উপরে লোকের বিশ্বাস জন্মাইয়া, তাহার পর কেন্দুয়া বাঘের মত শত্রুকে বিনষ্ট করিবে ॥১৯॥

নীতিজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন যে, কার্য্য সিদ্ধ করিবার পক্ষে সাধুতা অবলম্বন করাই অঙ্কুশ (অর্থাৎ লোকের আকর্ষক); মানুষ ফলযুক্ত গাছের ডাল টানিয়া আনিয়া পাকা পাকা ফল পাড়িয়া থাকে। কেন না, জগতে বুদ্ধিমান্ লোকদিগের যে কিছু কার্য্য, সে সমস্তই ফলের জন্য হইয়া থাকে ॥২০॥

যে পর্য্যন্ত কালের পরিবর্ত্তন হয়, সে পর্য্যন্ত ঘাড়ে করিয়া (কলসীর মত)

[২০]…আনাম্য ফলিতাং শাখাম্…।

অমিত্রো ন বিমোক্তব্যঃ কৃপণং বহ্বপি ব্রুবন্ ।
কৃপা ন তস্মিন্ কর্ত্তব্যা হন্যাদেবাপকারিণম্ ॥২২॥
হন্যাদমিত্রং সাম্নেন তথা দানেন বা পুনঃ ।
তথৈব ভেদদণ্ডাভ্যাং সর্ব্বোপায়ৈঃ প্রশাতয়েৎ ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং সাম্নেন দানেন ভেদৈর্দ্দণ্ডেন বা পুনঃ ।
অমিত্রঃ শক্যতে হন্তুং তন্মে ব্রূহি যথাতথম্ ॥২৪॥

কণিক উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বৃত্তং বনে নিবসতঃ পুরা ।
জম্বুকস্য মহারাজ ! নীতিশাস্ত্রার্থদর্শিনঃ ॥২৫॥
অথ কশ্চিৎ কৃতপ্রজ্ঞঃ শৃগালঃ স্বার্থপণ্ডিতঃ ।
সখিভির্ন্যবসৎ সার্দ্ধং ব্যাঘ্রাখুবৃকবভ্রুভিঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পুনশ্ছর্বলে শত্রৌ কর্ত্তব্যমাহ অমিত্র ইতি। কৃপণং কাতরং বচনম্ ॥২২॥
হন্যাদিতি। পৃথক্ পৃথক্ সাম্বাদিনা যুগপৎ সর্ব্বোপায়ৈর্ব্বা প্রশাতয়েৎ উচ্ছিন্দ্যাৎ ॥২৩॥
কথমিতি। সাম্নেন সাম্না। অমিত্র শত্রুঃ ॥২৪॥
শৃণ্বিতি। আখ্যায়িকা নীতেঃ প্রকারদর্শনার্থা। বৃত্তং ভূতম্। অথ কস্য শৃগালস্য ॥২৫॥
অথেতি। আখুর্মূষিকঃ, বৃকঃ কুক্কুরাকারো ব্যাঘ্রঃ, বভ্রুর্নকুলস্তৈঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধানাদি। অত্র দৃষ্টান্তঃ, আনাম্যেতি আনাময়িত্বা ॥২০॥ এতৎপ্রয়োজনমাহ, ফলার্থ ইতি। ফলং শত্রুবধঃ। প্রসিদ্ধক সেবয়া নির্দ্দয়ত্বেন শত্রুং হন্যাদিত্যাহ, বহেদিত্যাদিনা ॥২১—২৬॥

শত্রুকে বহন করিবে। তাহার পর, কাল ফিরিয়া আসিলে, পাথরের উপরে কলসী যেমন ফেলাইয়া দিয়া ভাঙ্গিয়া ফেলে, তেমন শত্রুকেও বিধ্বস্ত করিবে ॥২১॥

শত্রু বহুতর কাতর ক্রন্দন করিলেও তাহাকে ছাড়িয়া দিবে না, বা তাহার উপরে দয়া করিবে না, কিন্তু তাহাকে মারিয়াই ফেলিবে ॥২২॥

সাম, দান, ভেদ অথবা দণ্ড দ্বারা শত্রুকে শান্ত করিবে; অথবা একদা ঐ সমস্ত উপায় দ্বারাই তাহার উচ্ছেদ সাধন করিবে ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—কণিক ! সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড দ্বারা কি প্রকারে শত্রু নিপাত করা যায়, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন ॥২৪॥

কণিক কহিলেন—মহারাজ ! পূর্ব্বকালে বনে বাস করিবার সময়ে নীতিশাস্ত্রজ্ঞ এক শৃগালের যেরূপ ঘটিয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥২৫॥

তেঽপশ্যন্ বিপিনে তস্মিন্ বলিনং মৃগযূথপম্।
অশক্তা গ্রহণে তস্য ততো মন্ত্রমমন্ত্রয়ন্ ॥২৭॥

জম্বুক উবাচ।

অসকৃদ্যতিতো হ্যেষ হন্তুং ব্যাঘ্র! বনে ত্বয়া।
যুবাতিজবসম্পন্নো বুদ্ধিশালী ন শক্যতে ॥২৮॥
মূষিকোঽস্য শয়ানস্য চরণৌ ভক্ষয়ত্বয়ম্।
অথৈনং ভক্ষিতৈঃ পাদৈর্ব্যাঘ্রো গৃহ্লাতু বৈ ততঃ ॥২৯॥
ততো বৈ ভক্ষয়িষ্যামঃ সর্ব্বে মুদিতমানসাঃ।
জম্বুকস্য তু তদ্বাক্যং তথা চক্রুঃ সমাহিতাঃ ॥৩০॥
মূষিকাভক্ষিতৈঃ পাদৈর্মৃগং ব্যাঘ্রোঽবধীত্তদা।
দৃষ্ট্বৈবাচেষ্টমানন্তু ভূমৌ মৃগকলেবরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। মৃগযূথপং হরিণগণনায়কম্। গ্রহণে আক্রম্য ধারণে ॥২৭॥

অসকৃদিতি। অতিজবসম্পন্নঃ অত্যন্তবেগশালী; অতএব বেগেন পলায়নাদ্ধন্তুং ন শক্যতে ॥২৮॥

মূষিক ইতি। অস্য হরিণনায়কস্য। গৃহ্লাতু বেগেন গমনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

তত ইতি। তদ্বাক্যং তদ্বাক্যানুরূপং কার্য্যম্। সমাহিতা মনোযোগশালিনঃ ॥৩০॥

এক বাঘ, এক ইঁদুর, এক কেন্দুয়া বাঘ ও এক বেজী এই চারিটী বন্ধুর সহিত বুদ্ধিমান্ ও স্বার্থসাধননিপুণ এক শৃগাল একত্র বাস করিত ॥২৬॥

তাহারা একদা সেই বনের ভিতরে একটা বিশাল ও বলিষ্ঠ হরিণকে দেখিতে পাইল, কিন্তু তাহাকে ধরিতে সমর্থ হইল না; পরে তাহারা মন্ত্রণা করিতে লাগিল ॥২৭॥

শৃগাল বলিল—বাঘ! তুমি বনের ভিতরে এই হরিণটাকে মারিবার জন্য বার বার চেষ্টা করিয়াছ; কিন্তু হরিণটা যুবক, অত্যন্ত বেগবান্ ও বুদ্ধিমান্ বলিয়া উহাকে মারিতে পার নাই ॥২৮॥

সুতরাং ও, যখন ঘুমাইবে, ইঁদুর যাইয়া উহার পা চারিখানা ভক্ষণ করুক; পা চারি খানা ক্ষত বিক্ষত হইলে, ও আর দৌড়াইতে পারিবে না; তখন বাঘ উহাকে ধরুক ॥২৯॥

পরে আমরা সকলে আনন্দিত চিত্তে উহার মাংস ভক্ষণ করিব। তাহার পর, তাহারা সকলে মনোযোগের সহিত শৃগালের পরামর্শ অনুসারে সেই সেই কার্য্য করিল ॥৩০॥

ইঁদুর হরিণটার পা চারি খানাকে একটু একটু ভক্ষণ করায় বাঘ হরিণ-

স্নাত্বাগচ্ছত ভদ্রং বো রক্ষামীত্যাহ জম্বুকঃ।
শৃগালবচনাত্তেঽপি গতাঃ সর্বে নদীং ততঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
স চিন্তাপরমো ভূত্বা তস্থৌ তত্রৈব জম্বুকঃ।
তাংশ্চিন্তয়ানো মনসা মাংসবৃত্তিঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥
অথাজগাম পূর্বন্তু স্নাত্বা ব্যাঘ্রো মহাবলঃ।
দদর্শ জম্বুকঞ্চৈব চিন্তাকুলিতমানসম্ ॥৩৪॥

ব্যাঘ্র উবাচ।

কিং শোচসি মহাপ্রাজ্ঞ! ত্বং নো বুদ্ধিমতাং বরঃ।
অশিত্বা পিশিতান্যস্য বিহরিষ্যামহে বয়ম্ ॥৩৫॥

জম্বুক উবাচ।

শৃণু মে ত্বং মহাবাহো! যদ্বাক্যং মূষিকোঽব্রবীৎ।
ধিগ্ বলং মৃগরাজস্য ময়াঽদ্যায়ং মৃগো হতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মূষিকেতি। মূষিকেণ আ ঈষদীষদ্ভক্ষিতৈঃ পাদৈর্হেতুভিঃ। অচেষ্টমানং প্রাণহীনত্বান্নিস্পন্দম্। বো যুষ্মাকং ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। রক্ষামি ইদং মৃগকলেবরম্ ॥৩১—৩২॥

স ইতি। চিন্তৈব পরমা প্রধানা যস্য সঃ। মাংসবৃত্তির্মাংসমাত্রভোজী ॥৩৩॥

অথেতি। চিন্তাকুলিতমানসং নয়নাদীনাং স্পন্দনাদিশূন্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

কিমিতি। নঃ অস্মাকম্ অশিত্বা ভক্ষয়িত্বা, পিশিতানি মাংসানি ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হত্রুর্নকুলঃ। মৃগযূথপং মহান্তং হরিণম্ ॥২৭—৩০॥ মূষিকেণ আ ঈষদ্ভক্ষিতৈঃ ॥৩১—৩৫॥

টাকে মারিতে পারিল। তখন ভূতলে হরিণের শরীরটাকে নিস্পন্দ দেখিয়াই শৃগাল বলিল—'আমি মৃগশরীর রক্ষা করিতেছি, তোমরা স্নান করিয়া আইস, তোমাদের মঙ্গল হউক'। তখন তাহারাও শৃগালের কথানুসারে সকলেই নদীতে স্নান করিতে গেল ॥৩১—৩২॥

এদিকে মাংসভোজী সেই শৃগাল বার বার মনে মনে সেই ব্যাঘ্রপ্রভৃতিকে চিন্তা করিয়া, গুরুতর চিন্তার ভাণ দেখাইয়া সেই স্থানেই অবস্থান করিতে লাগিল ॥৩৩॥

তাহার পর, মহাবলশালী ব্যাঘ্র স্নান করিয়া সকলের আগে আসিয়া উপস্থিত হইল এবং শৃগালকে গভীর চিন্তাবিষ্ট দেখিল ॥৩৪॥

তখন ব্যাঘ্র বলিল—'হে মহাপ্রাজ্ঞ! তুমি শোক করিতেছ কেন? তুমি ত আমাদের মধ্যে বুদ্ধিতে শ্রেষ্ঠ; আমরা আজ মাংস খাইয়া আনন্দে বিচরণ করিব' ॥৩৫॥

মদ্বাহুবলমাশ্রিত্য তৃপ্তিমদ্য গমিষ্যতি।
গর্জ্জমানস্য তস্যৈবমতো ভক্ষ্যং ন রোচয়ে ॥৩৭॥

ব্যাঘ্র উবাচ।

ব্রবীতি যদি স হ্যেবং কালে হস্মি প্রবোধিতঃ।
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য হনিষ্যেঽহং বনেচরান্ ॥৩৮॥
খাদিষ্যে তত্র মাংসানি ইত্যুক্ত্বা প্রস্থিতো বনম্।
এতস্মিন্নেব কালে তু মূষিকোঽপ্যাজগাম হ ॥৩৯॥
তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য শৃগালোঽপ্যব্রবীদ্বচঃ।
শৃণু মূষিক! ভদ্রং তে নকুলো যদিহাব্রবীৎ ॥৪০॥
মৃগমাংসং ন খাদেয়ং গরমেতন্ন রোচতে।
মূষিকং ভক্ষয়িষ্যামি তদ্ভবাননুমন্যতাম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। মৃগরাজস্য পশুশ্রেষ্ঠস্যাস্য ব্যাঘ্রস্য বলং ধিক্, স্বয়ং মৃগং হন্তুমশক্তত্বাৎ ॥৩৬॥
মদিতি। গর্জ্জমানস্য বীরত্বগর্বাদ্গর্জতঃ। ভক্ষ্যম্ ইদং মৃগকলেবরং ভোক্তুম্ ॥৩৭॥
ব্রবীতীতি। কালে যথাসময়ে, প্রবোধিতঃ ত্বয়া সম্যগজ্ঞাপিতোঽস্মি ॥৩৮॥
খাদিষ্য ইতি। তত্র স্বহতপশৌ স্থিতানি। প্রস্থিতো ব্যাঘ্র ইতি শেষঃ ॥৩৯॥
তমিতি। অপিশব্দো ভিন্নক্রমে, তমপ্যাগতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪০॥

শৃগাল বলিল—হে মহাবাহু! ইঁদুর যে কথা বলিয়াছে, তাহা তুমি শোন—(সে বলিয়াছে) এ হরিণটাকে ত আজ আমি মারিয়াছি; সুতরাং পশুরাজ ব্যাঘ্রের বলে ধিক্! ॥৩৬॥

আমার বাহুবল আশ্রয় করিয়া সে আজ তৃপ্তি লাভ করিবে, অথ চ সে অহঙ্কারে এইরূপ গর্জ্জন করিতেছে; অতএব আমি ও-মাংস খাইতে ইচ্ছা করি না' ॥৩৭॥

ব্যাঘ্র বলিল—ইঁদুর যদি এরূপ বলিয়া থাকে, তবে তুমি যথাসময়ে তাহা আমাকে জানাইয়া ভালই করিয়াছ; এখন হইতে আমি আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়াই বন্য পশু বধ করিব ॥৩৮॥

এবং তাহার মাংসই খাইব' এই কথা বলিয়া ব্যাঘ্র বনের ভিতরে চলিয়া গেল। এই সময়েই ইঁদুরও আসিল ॥৩৯॥

তাহাকেও আগত দেখিয়া শৃগাল বলিল—'ইঁদুর! তোমার মঙ্গল হউক; বেজী এখানে যাহা বলিয়াছে, তাহা শোন—॥৪০॥

[৩৮]…কালে হ্যস্মিন্…। [৪০] প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'জম্বুক উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।
(৪১)…গরমেতন্ন রোচতে।

ইচ্ছুত্বা মূষিকো বাক্যং সন্ত্রস্তঃ প্রগতো বিলম্‌।
ততঃ স্নাত্বা স বৈ তত্র আজগাম বৃকো নৃপ ।॥৪২॥
তমাগতমিদং বাক্যমব্রবীজ্জম্বুকস্তদা।
মৃগরাজো হি সংক্রুদ্ধো ন তে সাধু ভবিষ্যতি ॥৪৩॥
সকলত্রস্ত্বিহায়াতি কুরুষ্ব যদনন্তরম্‌।
এবং সঞ্চোদিতস্তেন জম্বুকেন তদা বৃকঃ ॥৪৪॥
ততোঽবলুম্পনং কৃত্বা প্রয়াতঃ পিশিতাশনঃ।
এতস্মিন্নেব কালে তু নকুলোঽপ্যাজগাম হ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্‌)
তমুবাচ মহারাজ! নকুলং জম্বুকো বনে।
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য নির্জিতাস্তেঽন্যতো গতাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

মৃগেতি। গরং বিষপ্রায়ীভূতম্‌, ব্যাঘ্রমুখক্ষতত্বাদিতি ভাবঃ ।৪১।

তদিতি। প্রগতঃ প্রবিষ্টঃ। নৃপেতি ধৃতরাষ্ট্রসম্বোধনম্‌ ।৪২।

তমিতি। মৃগরাজো ব্যাঘ্রঃ। সাধু মঙ্গলম্‌ ।৪৩।

সেতি। সকলত্রো ব্যাঘ্রঃ, আয়াতি ত্বাং হন্তুমিতি ভাবঃ। সঞ্চোদিতঃ পলায়নায় প্রণোদিতঃ। অবলুম্পনং দীর্ঘদীর্ঘপ্লবনম্‌। পিশিতাশনো মাংসভোজী ।৪৪—৪৫।

তমিতি। নির্জিতা ময়া বিজিতাঃ, তে ব্যাঘ্রবৃকমূষিকাঃ, অন্যতঃ অন্যত্র গতাঃ ।৪৬।

ভারতভাবদীপঃ

মৃগরাজশ্চ ব্যাঘ্রস্ত ।৩৬—৪০। গরং গরবৎ দুষ্পচং ব্যাঘ্রামিষত্বাৎ ।৪১—৪৪। অবলুম্পনং

'আমি, এ হরিণের মাংস খাইব না, বাঘের মুখ লাগিয়াছে বলিয়া ইহা বিষের মত হইয়া গিয়াছে। সুতরাং আমি ইঁদুরটাকেই খাইব, তুমি তাহার অনুমোদন কর' ॥৪১॥

ইঁদুর সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া গর্ত্তের ভিতরে ঢুকিয়া গেল। মহারাজ! তাহার পর, সেই কেন্দুয়া বাঘ স্নান করিয়া সেখানে আসিল ॥৪২॥

তখন তাহাকে আগত দেখিয়া শৃগাল এই কথা বলিল—'পশুরাজ ব্যাঘ্র তোমার উপরে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াছেন; সুতরাং তোমার ভাল হইবে না ॥৪৩॥

তিনি তাঁহার স্ত্রীর সহিত এখনই আসিতেছেন। সুতরাং ইহা শুনার পর যাহা কর্ত্তব্য হয় কর'। সেই শৃগাল পলায়নের জন্য কেন্দুয়া বাঘকে এইরূপ ইঙ্গিত করিলে, মাংসভোজী কেন্দুয়া বাঘ তখনই বড় বড় লাফ দিয়া সেখান হইতে পলাইয়া গেল। এই সময়েই বেজীও আসিল ॥৪৪—৪৫॥

মহারাজ! তখন শৃগাল সেই বেজীকে বলিল—'আমি নিজের বাহু-

মম দত্ত্বা নিযুদ্ধং ত্বং ভুঙ্ক্ষ্ব মাংসং যথেপ্সিতম্।

নকুল উবাচ।

মৃগরাজো বৃকশ্চৈব বুদ্ধিমানপি মূষিকঃ ॥৪৭॥

নির্জ্জিতা যত্ত্বয়া বীরাস্তস্মাদ্বীরতরো ভবান্।

ন ত্বয়াহমুৎসহে যোদ্ধুমিত্যুক্ত্বাহসাবপাগমৎ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

কণিক উবাচ।

এবং তেষু প্রয়াতেষু জম্বুকো হৃষ্টমানসঃ।

খাদতি স্ম তদা মাংসমেকঃ সম্মন্ত্রনিশ্চয়াৎ ॥৪৯॥

এবং সমাচরন্নিত্যং সুখমেধেত ভূপতিঃ।

ভয়েন ভেদয়েদ্ভীরুং শূরমঞ্জলিকর্ম্মণা ॥৫০॥

লুব্ধমর্থপ্রদানেন সমঃ ন্যূনং তথৌজসা।

এবং তে কথিতং রাজন্! শৃণু চাপ্যপরং তথা ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মমেতি। নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধম্। মৃগরাজো ব্যাঘ্রঃ। বীরতরো বীরশ্রেষ্ঠঃ অহমুৎসহে শক্নোমি। অসৌ নকুলঃ, অপাগমৎ তস্মাৎ স্থানাদপসৃতবান্ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি। সম্মন্ত্রনিশ্চয়াৎ নিশ্চয়েন যুক্তিযুক্তমন্ত্রাবির্ভাবনাৎ ॥৪৯॥

এবমিতি। এধেত বর্দ্ধেত। ভেদয়েৎ অপসারয়েৎ। লুব্ধং সমং সমবলম্ ॥৫০—৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

গাত্রসঙ্কোচনং বস্ত্রান্তরেণ গমনমিত্যন্তে ॥৪৫—৪৯॥ ভয়েনেতি। অত্র ব্যাঘ্রস্য ন্যায়া আখু-

বলেই সেই ব্যাঘ্রপ্রভৃতিকে জয় করিয়াছি, তাহাতেই তাহারা অন্যত্র গিয়াছে ॥৪৬॥

অতএব তুমিও আমার সহিত বাহুযুদ্ধ করিয়া ইচ্ছানুসারে মাংস ভক্ষণ কর'। তখন বেজী বলিল—'পশুর রাজা বাঘ, কেন্দুয়া বাঘ এবং বুদ্ধিমান্ ইঁদুর এই সকল বীরকেও তুমি যখন জয় করিয়াছ, তখন তুমি মহাবীরই বট; সুতরাং তোমার সহিত আমি যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না' এই কথা বলিয়া বেজীও চলিয়া গেল ॥৪৭—৪৮॥

কণিক বলিলেন—এই ভাবে তাহারা চলিয়া গেলে, যুক্তিসঙ্গত কৌশল আবিষ্কার করিয়াছিল বলিয়া শৃগাল আনন্দিতচিত্তে একাকীই সেই মাংস ভক্ষণ করিল ॥৪৯॥

রাজা সর্ব্বদা এইরূপ ব্যবহার করিতে পারিলে অনায়াসেই উন্নতি লাভ করিতে পারেন। ভয় দেখাইয়া ভীরুকে সরাইয়া দিবে; আর, হাত জোড়

[৪৮]...ন ত্বয়াহমুৎসহে যোদ্ধুমিত্যুক্ত্বা সোঽপ্যুপাগমৎ।

পুত্রঃ সখা বা ভ্রাতা বা পিতা বা যদি বা গুরুঃ।
রিপুস্থানেষু বর্ত্তন্তো হন্তব্যা ভূতিমিচ্ছতা ॥৫২॥
শপথেনাপ্যরিং হন্যাদর্থদানেন বা পুনঃ।
বিষেণ মায়য়া বাপি নোপেক্ষেত কথঞ্চন ॥৫৩॥
গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ।
উৎপথপ্রতিপন্নস্য ন্যায্যং ভবতি শাসনম্ ॥৫৪॥
ক্রুদ্ধোঽপ্যক্রুদ্ধরূপঃ স্যাৎ স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিতা।
ন চাপ্যন্যমবধ্বংসেৎ কদাচিৎ কোপসংযুতঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। বর্ত্তন্তো বর্ত্তমানা রিপুভূতা ইত্যর্থঃ। ভূতিং রাজসম্পদম্ ॥৫২॥

শপথেনেতি। শপথেন তবানিষ্টং নাচরিষ্যামীতি শপথকরণেনাপি ॥৫৩॥

গুরোরিতি। অবলিপ্তস্য বৃথা গর্ব্বিতস্য। উৎপথপ্রতিপন্নস্য কুপথপ্রাপ্তস্য ॥৫৪॥

ক্রুদ্ধ ইতি। অক্রুদ্ধরূপঃ অপ্রকাশিতক্রোধঃ। স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিতা ক্রোধে জাতেঽপি ঈষদ্ধাসপূর্ব্বকবক্তা স্যাৎ। অবধ্বংসেৎ গৌরবনাশায় গর্হয়েৎ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃকযোর্য্যাত্রান্তরদর্শনেন নকুলস্য ওজসা স্বসামর্থ্যেন চ বুদ্ধিভেদঃ কৃতঃ ॥৫০—৫১॥ হন্তব্যা ইত্যত্র "কর্ত্তব্যাঃ" ইতি পাঠেঽপি ছেত্তব্যা ইত্যেবার্থঃ। তত্র কৃ হিংসায়ামিত্যস্য রূপম্। "ভূতিবর্দ্ধনাঃ" ইতি পাঠে ভূতিচ্ছেদনা ইত্যর্থঃ ॥৫২॥ উভৌ জিগীষু তুল্যোপায়তয়া সংশয়াপন্নৌ চেৎ, শ্রদ্ধাবান্ যো মদুক্তাদরবান্ স বর্দ্ধতে। "শ্রদ্ধাদরে চ কাঙ্ক্ষায়াম্" ইতি মেদিনী ॥৫৩॥ ননু জ্যেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ কথং হন্তব্য ইত্যাশঙ্ক্যাহ, গুরোরিতি। অবলিপ্তস্য ভ্রাতৃবলেন গর্ব্বিতস্য। ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্যং পাণ্ডৌ ন্যাসভূতমিত্যজানতো রাজ্যলুব্ধস্য শাসনং কার্য্যমেব

করিয়া প্রবলকে, ধন দান করিয়া সমবল লুব্ধকে এবং বলপ্রকাশ করিয়া দুর্ব্বলকে শান্ত করিবে। মহারাজ! আপনার নিকট এই বৃত্তান্ত বলিলাম, আরও বলিতেছি শুনুন ॥৫০—৫১॥

পুত্র, সখা, ভ্রাতা, পিতা, কিংবা গুরু, ইঁহারাও শত্রু হইয়া দাঁড়াইলে, উন্নতিকামী লোক ইহাদিগকেও হত্যা করিবে ॥৫২॥

শপথ, ধন দান, বিষ প্রয়োগ, কিংবা অন্য কোন কূট কৌশল করিয়াও শত্রুকে বিনষ্ট করিবে; কিন্তু কোন প্রকারেই তাহাকে উপেক্ষা করিবে না ॥৫৩॥

গুরুও যদি বৃথা গর্বিত হন, কিংবা কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য না বোঝেন, অথবা কুপথে চলিতে প্রবৃত্ত হন, তবে তাঁহাকেও শাসন করা উচিত ॥৫৪॥

অন্তরে ক্রুদ্ধ হইয়াও বাহিরে সে ক্রোধ প্রকাশ করিবে না, ঈষৎ হাস্য করিয়া কথা বলিবে এবং ক্রুদ্ধ হইয়াও কোন সময়েই অন্যের গৌরবহানিকর তিরস্কার করিবে না ॥৫৫॥

প্রহরিষ্যন্ প্রিয়ং ব্রূয়াৎ প্রহরন্নপি ভারত।
প্রহৃত্য চ কৃপায়ীত শোচেত চ রুদেত চ ॥৫৬॥
আশ্বাসয়েচ্চাপি পরং সান্ত্বদানার্য্যবৃত্তিভিঃ।
অথ তং প্রহরেৎ কালে যদা বিচরতে পথি ॥৫৭॥
অপি ঘোরাপরাধস্য ধর্ম্মমাশ্রিত্য তিষ্ঠতঃ।
স হি প্রচ্ছাদ্যতে দোষঃ শৈলো মেঘৈরিবাসিতৈঃ ॥৫৮॥
যঃ স্যাদনুপ্রাপ্তবধস্তস্যাগারং প্রদীপয়েৎ।
অধমান্ নাস্তিকাংশ্চৌরান্ বিষয়ে স্বে ন বাসয়েৎ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রহরিষ্যন্নিতি। কৃপায়ীত কৃপাং প্রদর্শয়েৎ। অত্র জীর্ণেব ক্রিয়াপদান্যার্ষাণি ॥৫৬॥

আশ্বাসয়েদিতি। পরং শত্রুম্। আর্য্যবৃত্তিঃ সদ্ব্যবহারঃ। পথি নিঃসহায়ে মার্গে ॥৫৭॥

অপীতি। ঘোরাপরাধস্যাপি শত্রোঃ, ধর্ম্মমাশ্রিত্য তিষ্ঠতঃ সতঃ, সঃ অপরাধমূলীভূতো দোষঃ, অসিতৈর্মেঘৈঃ শৈল ইব, তৈর্ধর্ম্মৈঃ প্রচ্ছাদ্যতে। অতোঽসৌ মোক্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

য ইতি। অনুপ্রাপ্তবধঃ অপরাধাৎ সদ্য এব বধ্যঃ, ধার্ম্মিকস্তু তস্য বধমকৃত্বা অগারং গৃহম্, প্রদীপয়েৎ দাহয়েৎ। অধমান্ অতিপাতকাদিনা নিকৃষ্টীভূতান্। বিষয়ে রাজ্যে ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৪॥ অপধ্বংসেৎ কুৎসয়েৎ ॥৫৫—৫৬॥ অস্য এনম্। বিচলিতে বিচলনে সতি ॥৫৭—৫৮॥ অনুপ্রাপ্তবধঃ শীঘ্রং হন্তুমিষ্টশ্চৌরাদিঃ। অধনা দরিদ্রাঃ। সন্তো নাস্তিকাঃ পরলোক-শ্রদ্ধারহিতাস্তান্ চৌরাংশ্চ। এবং ধর্মে পক্ষপাতং প্রদর্শয়েদিত্যাশয়ঃ ॥৫৯॥ প্রতিবিশ্রব্ধ-

---

পরে প্রহার করিতে হইলে, কিংবা প্রহার করিবার সময়েও প্রিয় কথাই বলিবে এবং প্রহার করিয়া পরও দয়াই দেখাইবে, শোক প্রকাশ করিবে এবং রোদন করিবে ॥৫৬॥

সাম, দান এবং সদ্ব্যবহার দ্বারা শত্রুকে আশ্বস্ত করিবে; তাহার পর সে যখন নিঃসহায় হইয়া পথে চলিবে; তখন তাহাকে প্রহার করিবে ॥৫৭॥

শত্রু অত্যন্ত অপরাধ করিয়াও যদি ধর্ম্ম আশ্রয় করিয়াই থাকে, তবে কৃষ্ণ-বর্ণ মেঘ যেমন পর্ব্বতকে আচ্ছাদিত রাখে, তেমন সেই ধর্ম্মই তাহার সেই দোষকে আচ্ছাদিত রাখে ॥৫৮॥

সদ্যই যে শত্রুকে বধ করা উচিত, সে যদি ধার্ম্মিক হয়, তবে তাহাকে বধ না করিয়া তাহার বাড়ী পোড়াইয়া দিবে; আর অধম, নাস্তিক এবং চোরকে আপন রাজ্যে বাস করাইবে না ॥৫৯॥

---

[৫৭]... যদা বিচলিতে পথি। [৫৯]... অধনান্ নাস্তিকান্...

প্রত্যুত্থানাসনাদ্যেন সম্প্রদানেন কেনচিৎ।
প্রতিবিশ্রব্ধঘাতী স্যাত্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রো নিমগ্নকঃ ॥৬০॥
অশঙ্কিতেভ্যঃ শঙ্কেত শঙ্কিতেভ্যশ্চ সর্ব্বশঃ।
অশঙ্কাদ্ভয়মুৎপন্নমপি মূলং নিকৃন্ততি ॥৬১॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নং মূলান্যপি নিকৃন্ততি ॥৬২॥
চারঃ সুবিহিতঃ কার্য্য আত্মনশ্চ পরস্য চ।
পাষণ্ডাংস্তাপসাদীংশ্চ পররাষ্ট্রেষু যোজয়েৎ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রত্যুত্থানম্ আসনম্ আসনদানঞ্চ তে আদ্যে যস্য তেন, কেনচিৎ অনির্ব্বচনীয়েন সম্প্রদানেন, প্রতিবিশ্রব্ধম্ আত্মানং প্রতি বিশ্বস্তং শত্রুং হন্তীতি স তাদৃশঃ স্যাৎ; ক ইব, নিমগ্নকো জলান্তর্গতঃ, তীক্ষ্ণদংষ্ট্রঃ কুম্ভীর ইব। সোঽপি বিশ্বস্তং জলোপান্তস্থং হন্তি ॥৬০॥

অশঙ্কিতেভ্য ইতি। অশঙ্কিতেভ্য আত্মানং প্রতি শঙ্কামকুর্ব্বদ্ভ্যোঽপি। শঙ্কিতেভ্য আত্মানং প্রতি শঙ্কাং কুর্ব্বদ্ভ্যঃ। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষু বিষয়েষু। নম্বশঙ্কিতেভ্যঃ কথং শঙ্কেতেত্যাহ অশঙ্কাদিতি। অশঙ্কাদাত্মানং প্রতি চিরবিশ্বাসিনো জনাৎ। নিকৃন্ততি ছিনত্তি ॥৬১॥

নেতি। অবিশ্বস্তে স্বভাবাদবিশ্বাসকার্য্যকরণাদেবেতি ভাবঃ। বিশ্বাসে দোষমাহ বিশ্বাসাদিতি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘাতী অত্যন্তবিশ্রব্ধহননশীলঃ। তীক্ষ্ণদংষ্ট্রো নিমগ্নকঃ। গাঢ়ং প্রহরেৎ যথা পুনর্নোত্তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥৬০॥ যোঽস্মং হন্তুমিচ্ছতি তমস্তোঽপি জিঘাংসতীতি স্বয়মশঙ্কিতেভ্য ইতি ॥৬১॥ সর্ব্বত্র শঙ্কাবতঃ কিমপি কার্য্যং ন সিধ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ, নেতি ॥৬২॥ সুবিহিতঃ সম্যক্

প্রত্যুত্থান ও আসনদান প্রভৃতি সৎকার এবং অনির্বচনীয় উপহার দান দ্বারা শত্রুকে আগে আপনার উপরে বিশ্বস্ত করিবে; পরে জলমগ্ন কুম্ভীরের ন্যায় অকস্মাৎ আক্রমণ করিয়া তাহাকে হত্যা করিবে ॥৬০॥

নিজের উপরে যাহারা আশঙ্কা করে না, তাহাদের উপরেও আশঙ্কা রাখিবে; আর যাহারা নিজের উপরে আশঙ্কা করে, তাহাদের উপরে ত সকল বিষয়েই আশঙ্কা রাখিবে। কারণ, যাহাকে আশঙ্কা করা হয় নাই, তাহা হইতে ভয়ের কারণ হইলে, সে কারণ মূল পর্য্যন্তও ছিন্ন করিয়া থাকে ॥৬১॥

অবিশ্বাসী লোকের উপর বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কেন না, বিশ্বাস হইতে ভয় জন্মিলে, সে ভয় মূলও ছেদন করিয়া থাকে ॥৬২॥

---

[৬১] অশঙ্কিতেভ্যঃ শঙ্করম্ ..।

উদ্যানেষু বিহারেষু দেবতায়তনেষু চ।
পানাগারেষু রথ্যাসু সর্ব্বতীর্থেষু চাপ্যথ ॥৬৪॥
চত্বরেষু চ কূপেষু পর্ব্বতেষু বনেষু চ।
সমবায়েষু সর্ব্বেষু সরিৎসু চ বিচারয়েৎ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)
বাচা ভৃশং বিনীতঃ স্যাদ্ হৃদয়েন তথা ক্ষুরঃ।
স্মিতপূর্ব্বাভিভাষী স্যাৎ সৃষ্টো রৌদ্রায় কর্ম্মণে ॥৬৬॥
অঞ্জলিঃ শপথঃ সান্ত্বং শিরসা পাদবন্দনম্।
আশাকরণমিত্যেবং কর্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

চার ইতি। আত্মনঃ পরস্য চ রাজ্যে, সুবিহিতঃ সম্যক্‌পরীক্ষিতস্বভাবঃ, চারো গুপ্তচরস্তৎপ্রয়োগঃ, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ। পাষণ্ডান্ বৃথা রক্তপটাদিধারিণঃ। আদিশব্দাদাহিতুণ্ডিকাদীন্ ॥৬৩॥

স্বপররাষ্ট্রেষু কুত্র যোজয়েদিত্যাহ উদ্যানেষ্বিতি। বিচারয়েচ্চারান্ প্রেরয়েৎ ॥৬৪—৬৫॥

বাচেতি। বিনীতো বিনয়ী। ক্ষুরঃ ক্ষুরোপমস্তীক্ষ্ণঃ। সৃষ্টঃ প্রবৃত্তঃ ॥৬৬॥

অঞ্জলিরিতি। অবস্থাবিশেষেষু অঞ্জল্যাদীনাং কর্ত্তব্যতেতি ভাবঃ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পরীক্ষিতঃ ॥৬৩॥ উদ্যানাদিস্থানেষু যে সমবায়া জনসমূহাস্তেষু। তীর্থেষু "মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমূপতিঃ। পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ ষষ্ঠোঽন্তর্ব্বেশিকস্তথা ॥ কারাগারাধিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কৃত্তথা। কৃত্যাকৃত্যেষু চার্থানাং নবমো বিনিযোজকঃ ॥ প্রদেষ্টা নগরাধ্যক্ষঃ কার্য্যনির্ম্মাণকৃত্তথা। ধর্ম্মাধ্যক্ষঃ সভাধ্যক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ ॥ ষোড়শো দুর্গাপালশ্চ তথা রাষ্ট্রান্তপালকঃ অটবীপালকান্তানি তীর্থান্যষ্টাদশৈব তু ॥" ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তেষু বিচারয়েৎ, চারদ্বারা শত্রুং চিকীর্ষিতুমিতি শেষঃ ॥৬৪—৬৬॥ আশাকরণং তুভ্যং ধনাদিকং দাস্যে

আপনার রাজ্যে এবং পরের রাজ্যে সুপরীক্ষিত গুপ্তচর নিয়োগ করিবে; তার মধ্যে পরের রাজ্যে পাষণ্ড (বৃথা গেরুয়াধারী) ও তপস্বী প্রভৃতিকে নিযুক্ত করিবে ॥৬৩॥

উপবন, বৌদ্ধমঠ, দেবতালয়, মদ্যপানস্থান, রাস্তা, সমস্ত তীর্থ, উঠান, কূপ, পর্ব্বত, বন, সর্ব্বপ্রকার সভা এবং নদী এই সকল স্থানে গুপ্তচর প্রেরণ করিবে ॥৬৪—৬৫॥

যে ব্যক্তি দারুণ কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইবে, সে ব্যক্তি মুখে অত্যন্ত বিনয়ী হইবে, আর মনে ক্ষুরের মত তীক্ষ্ণ থাকিবে এবং ঈষৎ হাস্য করিয়া কথা বলিবে ॥৬৬॥

[৬৬] ·· সৃষ্টো রৌদ্রস্য কর্ম্মণঃ।

সুপুষ্পিতঃ স্যাদফলঃ ফলবান্ স্যাদ্দুরারুহঃ।
আমঃ স্যাৎ পক্বসঙ্কাশো ন চ জীর্য্যেত কর্হিচিৎ ॥৬৮॥
ত্রিবর্গে ত্রিবিধা পীড়া হ্যনুবন্ধাস্তথৈব চ।
অনুবন্ধাঃ শুভা জ্ঞেয়াঃ পীড়াস্তু পরিবর্জয়েৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি। সুপুষ্পিতঃ পুষ্পরাশিধারণেন বৃক্ষ ইব প্রিয়বাগ্‌ভির্মনোহরোঽপি, অফলঃ অঙ্গীকৃতাদানেন নিষ্ফল এব স্যাৎ। ফলবানপি অঙ্গীকৃতদানেন সফলোঽপি, দুরারুহো দুরারোহঃ পরং বাধাদানেন তৎফলস্য ভোগপ্রতিবন্ধকঃ স্যাৎ। আমঃ অপক্বোঽপি অল্প-বয়স্কঃ সন্নপি, পক্বসঙ্কাশো গাম্ভীর্য্যাদিনা বৃদ্ধতুল্যঃ স্যাৎ। তথা সন্নপি, কর্হিচিৎ, ন চ জীর্য্যেত ন চ পতেৎ ন বা জীর্ণবদেব দৌর্ব্বল্যং প্রকাশয়েৎ ॥৬৮॥

ত্রিবর্গ ইতি। ত্রিবর্গে ধর্ম্মার্থকামেষু, ত্রিবিধা পীড়া ব্যাঘাতঃ। তথা চ ধর্ম্মসেবনে অর্থকামাভ্যাং তদ্ব্যাঘাতঃ, অর্থসেবনে, ধর্ম্মকামাভ্যাং তদ্ব্যাঘাতঃ কামসেবনে চ ধর্ম্মার্থাভ্যাং তদ্ব্যাঘাতঃ প্রায়েণৈব ভবতি। অনুবধ্যন্তে পশ্চাদ্বধ্যন্তে ইত্যনুবন্ধা ধর্ম্মার্থকামানাং ফলানি তে চ তথৈব ত্রিবিধপীড়ান্বিতা এব। ধর্ম্মফলং স্বর্গাদি, অর্থফলং ভোগাদি, কামফলঞ্চ বিলাসাদি এতান্যপি যুগপৎ সেবমানস্য পরস্পরং পীড্যন্ত ইত্যর্থঃ। অনুবন্ধা উক্তবিধানি ফলানি, শুভা যৌগপদ্যাভাবেন নির্ব্বাধা জ্ঞেয়াঃ অতএব যৌগপদ্যনিবন্ধনাঃ পীড়াঃ পরি-বর্জয়েৎ। ধর্ম্মার্থকামান্ তৎফলানি চ পৃথক্ পৃথক্ সেবেতেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যুক্ত্যা প্রলোভনম্। ভূতিমিচ্ছতা ভূতিকামেনৈবৈতদুচিতম্, ন পরলোককামস্যেত্যর্থঃ ॥৬৭॥ অস্মিন্নর্থে নীতিশাস্ত্রীয়ং বৃক্ষরূপশ্লোকমাহ, সুপুষ্পিত ইতি। পুষ্পিতঃ শব্দেনৈব ফলাশাং দর্শয়েন্ন তু ফলম্। দর্শিতস্য প্রাপ্তাবপি বিঘ্নং যোজয়েৎ, প্রাপ্তমপ্যপ্রাপ্তবৎ। আমঃ পক্বো ভূত্বা তিষ্ঠেৎ, ন চ জীর্য্যেত ধনব্যয়েন শত্রূন্ পোষয়িত্বা হীয়েত ॥৬৮॥ এবং নানোপায়ৈঃ শত্রূণাং দণ্ডমুক্ত্বা নীতিমাহ, ত্রিবর্গ ইতি। ত্রিবর্গে ধর্ম্মার্থকামেষু ত্রিবিধা ত্রিপ্রকারা পীড়া; এক একৈকেন প্রকারেণ পীড্যত ইত্যর্থঃ। তথা অনু পশ্চাৎ বধ্যতে ইত্যনুবন্ধঃ ফলম্, তদপি তথৈব ত্রিবিধং শুভম্। পীড়াস্তু ন শুভাঃ ত্রিবর্গং পরম্পরা

হাত যোড় করা, শপথ করা, মধুর বাক্য বলা, মস্তক দ্বারা চরণে নমস্কার করা এবং আশা প্রদর্শন করা, এই গুলি উন্নতিকামী লোকের অবশ্য কর্ত্তব্য ॥৬৭॥

ফুল দেখাইবে, কিন্তু ফল দিবে না; ফল দিলেও দুরারোহ থাকিবে এবং অপক্ব হইয়াও পক্বের মত থাকিবে; কিন্তু কখনও জীর্ণ হইবে না (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৬৮॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই ত্রিবর্গের মধ্যে একদাই সকল গুলির অনুষ্ঠান করিতে থাকিলে প্রত্যেকটীরই অপর দুই দুইটী দ্বারা ব্যাঘাত ঘটিয়া থাকে

ধর্ম্মং বিচরতঃ পীড়া সাপি দ্বাভ্যাং নিযচ্ছতি।
অর্থঞ্চাপ্যর্থলুব্ধস্য কামঞ্চাতিপ্রবর্ত্তিনঃ ॥৭০॥
অগর্ব্বিতাত্মা যুক্তশ্চ সান্ত্বযুক্তোঽনসূয়িতা।
অবেক্ষিতার্থঃ শুদ্ধাত্মা মন্ত্রয়ীত দ্বিজৈঃ সহ ॥৭১॥
কর্ম্মণা যেন কেনৈব মৃদুনা দারুণেন বা।
উদ্ধরেদ্দীনমাত্মানং সমর্থো ধর্ম্মমাচরেৎ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবিষয়ং ব্যাচষ্টে ধর্ম্মমিতি। দ্বাভ্যামর্থকামাভ্যাং জায়মানা সাপি পীড়া, ধর্ম্মং বিচরতঃ সেবমানস্য জনস্য ধর্ম্মম্, নিযচ্ছতি রুণদ্ধি। তথা চ দাননিবন্ধনং ধর্ম্মম্ অর্থরক্ষণ-কামসুখেচ্ছা ব্যাহন্তীত্যর্থঃ। তথা অর্থলুব্ধস্য অর্থঞ্চ, দ্বাভ্যাং ধর্ম্মকামাভ্যাং জায়মানা সাপি পীড়া নিযচ্ছতি। তথা অতিপ্রবর্ত্তিনো নিতান্তকামাসক্তস্য কামঞ্চ, দ্বাভ্যাং ধর্ম্মার্থাভ্যাং জায়মানা সাপি পীড়া নিযচ্ছতি ॥৭০॥

অগর্ব্বিতেতি। অগর্ব্বিতাত্মা অহঙ্কারশূন্যঃ, যুক্ত একাগ্রতাবান্, সান্ত্বযুক্তো মধুরভাষী, অনসূয়িতা পরদোষাবিষ্কারশূন্যঃ, অবেক্ষিতার্থঃ পর্য্যালোচিতসর্ব্ববিষয়ঃ, শুদ্ধাত্মা পৈশুন্যাদিদোষরহিতচিত্তো রাজা, দ্বিজৈর্ম্মন্ত্রিভিঃ সহ মন্ত্রয়ীত ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

পীড়য়া সেবেতেত্যর্থঃ ॥৬৯॥ তত্র পীড়ামাহ, ধর্ম্মমিতি। ধর্ম্মমত্যন্তং বিচরতঃ পুংসো দ্বাভ্যামর্থকামাভ্যাং ধনব্যয়ব্রহ্মচর্য্যোপক্ষিপ্তাভ্যাং পীড়া চিত্তবৈকল্যং ভবতি। সাপি পুংসঃ পীড়া ধর্ম্মং নিযচ্ছতি নিগৃহ্লাতি; কর্ত্তুঃ পীড়ৈব ধর্ম্মপীড়েত্যর্থঃ। এবমর্থং চাপ্যর্থলুব্ধস্য কামং চাতিপ্রবর্ত্তিন ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। লুব্ধস্যার্থং বিচরতঃ পুংসো দ্বাভ্যাং কামধর্ম্মাভ্যাং পীড়িতাভ্যাং পীড়া ভবতি, সা পীড়া অর্থং নিযচ্ছতি। এবমতিপ্রবর্ত্তিনঃ কামং বিচরতঃ পুংসো দ্বাভ্যাং ধর্ম্মার্থাভ্যাং পীড়া, ভবতি, সাপি পীড়া কামং নিযচ্ছতীতি যোজ্যম্। অর্থস্য কামস্যেতি পাঠে কর্ম্মণি ষষ্ঠ্যৌ ॥৭০—৭১॥ "সমর্থো ধর্ম্মমাচরেদিত্য"নেন পূর্ব্বোক্তং সর্ব্বং

এবং সেই ত্রিবর্গের ফলগুলিরও সেইরূপ ব্যাঘাত হইয়া থাকে। আর, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অনুষ্ঠান করিলে সকলের ফলই ভাল হয়, অতএব একদা সকল গুলির অনুষ্ঠান পরিত্যাগ করিবে ॥৬৯॥

অর্থ ও কাম ধার্ম্মিকের ধর্ম্মানুষ্ঠানে বাধা দিয়া থাকে, ধর্ম্ম ও কাম অর্থলোভীর অর্থকে প্রতিহত করে এবং ধর্ম্ম ও অর্থ কামীর কামকে নিরুদ্ধ করিয়া থাকে ॥৭০॥

রাজা অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া, মনোযোগী ও মধুরভাষী হইয়া এবং পরের দোষ প্রকাশ না করিয়া সকল বিষয় পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক পবিত্রচিত্তে দ্বিজাতিদের সহিত মন্ত্রণা করিবেন ॥৭১॥

ন সংশয়মনারুহ্য নরো ভদ্রাণি পশ্যতি।
সংশয়ং পুনরারুহ্য যদি জীবতি পশ্যতি ॥৭৩॥
যস্য বুদ্ধিঃ পরিভবেত্তমতীতেন সান্ত্বয়েৎ।
অনাগতেন দুর্বুদ্ধিং প্রত্যুৎপন্নেন পণ্ডিতম্ ॥৭৪॥
যোঽরিণা সহ সন্ধায় শয়ীত কৃতকৃত্যবৎ।
স বৃক্ষাগ্রে যথা সুপ্তঃ পতিতঃ প্রতিবুধ্যতে ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণেতি। মৃদুনা স্তুতিবাদাদিরূপেণ, দারুণেন হত্যাদিরূপেণ বা। দীনং নিম্নমাত্মানম্, উদ্ধরেৎ ধনলাভোন্নত্যা উত্তোলয়েৎ; পরঞ্চ দানাদৌ সমর্থঃ সন্ ধর্ম্মমাচরেৎ ॥৭২॥

নম্ন দারুণকর্ম্মানুষ্ঠানে যদি জীবনসংশয়ঃ স্যাদিত্যাহ নেতি। সংশয়ং জীবনস্য ॥৭৩॥

যস্যেতি। যস্য বুদ্ধিঃ, পরিভবেৎ পরিভূতা পরাজয়াদিনা জড়ীভূতা ভবেৎ, তম্, অতীতেন নলরামাদীতিহাসেন সান্ত্বয়েৎ; দুর্বুদ্ধিং দারিদ্র্যাদিনা আর্ত্তমন্দবুদ্ধিং জনম্, অনাগতেন ভবিষ্যদাশাপ্রদর্শনেন, তথাবিধং পণ্ডিতঞ্চ প্রত্যুৎপন্নেন বর্ত্তমানকৌশলাদিকথনেন সান্ত্বয়েৎ। পণ্ডিতঃ খল্বপ্রত্যক্ষং ন বিশ্বসিতীতি পৃথগুক্তিঃ ॥৭৪॥

য ইতি। কৃতকৃত্যবৎ নিরুদ্বেগ ইতি ভাবঃ। বৃক্ষাগ্রে সুপ্তো নিদ্রিতঃ, পরঞ্চ স্পন্দনাদিনা পতিতঃ সন্ যথা জনঃ প্রতিবুধ্যতে জাগর্ত্তি; তথা সঃ কৃতসন্ধিনা তেনারিণা নির্ঘাতিতঃ সন্নেব তন্নিরুদ্বেগতাদোষং জানাতীত্যর্থঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৌটিল্যাদিকমাপত্স্বেব কার্য্যম্, নান্যথা ইত্যুক্তম্ ॥৭২॥ সংশয়ং প্রাণসঙ্কটম্ ॥৭৩॥ পরিভবেৎ শোকেন, তম্ অতীতেন নলরামাদ্যাখ্যানেন। অনাগতেন কালান্তরে তব শ্রেয়ো ভবিষ্যতীত্যাশাপ্রদর্শনেন। পণ্ডিতং প্রত্যুৎপন্নেন বর্ত্তমানেন ধনাদিনা সান্ত্বয়েৎ ॥৭৪॥ সন্ধিপক্ষং

রাজা, কোমল বা ভয়ঙ্কর যে কোন কার্য্য দ্বারা আগে দুরবস্থা হইতে আপনাকে উদ্ধার করিবেন, পরে সমর্থ হইয়া ধর্ম্মাচরণ করিবেন ॥৭২॥

মানুষ সংশয়াপন্ন না হইয়া কখনও মঙ্গল লাভ করিতে পারে না, কিন্তু সংশয়াপন্ন হইয়া (কার্য্য করিতে থাকিয়া) যদি বাঁচিয়া থাকে, তবে মঙ্গল লাভ করিতে পারে ॥৭৩॥

যাহার বুদ্ধি বিপত্তিবশতঃ কর্ত্তব্যমূঢ় হইয়া পড়ে, তাহাকে অতীত ঘটনা বলিয়া আশ্বস্ত করিবে; আর, ভবিষ্যতের আশা দিয়া নির্বোধকে এবং বর্ত্তমানের কৌশল দেখাইয়া বুদ্ধিমান্‌কে শান্ত করিবে ॥৭৪॥

যে লোক শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া, কৃতকার্য্যের ন্যায় হইয়া নিরুদ্বেগে অবস্থান করে, তাহার দশা এই হয় যে, কেহ গাছের আগায় ঘুমায়, পরে পড়িয়া গিয়া সেই আঘাতে যেমন জাগিয়া উঠে, তেমন সেই লোকও শত্রুকর্ত্তৃক নির্ঘাতিত হইয়া পরে নিজের ত্রুটি বুঝিতে পারে ॥৭৫॥

মন্ত্রসংরক্ষণে যত্নঃ সদা কার্য্যোঽনসূয়তা।
আকারমভিরক্ষেত চারেণাপ্যনুপালিতঃ ॥৭৬॥
ন রাত্রৌ মন্ত্রয়েদ্বিদ্বান্ ন চ কৈশ্চিদুপাসিতঃ।
প্রাসাদাগ্রে শিলাগ্রে বা বিশালে বিজনেঽপি বা ॥৭৭॥
সমন্তাত্তত্র পশ্যদ্ভিঃ সহাপ্তৈরেব মন্ত্রয়েৎ।
নৈব সংবেশয়েত্তত্র মন্ত্রবেশ্মনি শারিকাম্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)
শুকান্ বা শারিকা বাপি বালমূর্খজড়ানপি।
প্রবিষ্টানপি নির্বাস্য মন্ত্রয়েদ্ধার্ম্মিকৈর্দ্বিজৈঃ ॥৭৯॥
নীতিজ্ঞৈর্ন্যায়শাস্ত্রজ্ঞৈরিতিহাসে সুনিষ্ঠিতৈঃ।
রক্ষাং মন্ত্রস্য নিশ্ছিদ্রাং মন্ত্রান্তে নিশ্চয়েৎ স্বয়ম্ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মন্ত্রেতি। অনসূয়তা মন্ত্রমধ্যে মন্ত্রিবিশেষস্য দোষমনাবিষ্কুর্ব্বতা। আকারং কর্ত্তব্যেঙ্গিতমপি পরচারাদভিরক্ষেত, আত্মনশ্চারেণাপি আত্মমন্ত্রোঽনুপালিতঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৭৬॥

নেতি। কৈশ্চিদ্ভৃত্যাদিভিঃ উপাসিতঃ পাদসংবাহনাদিভিঃ শুশ্রূষিতঃ। কুত্র মন্ত্রয়েদিত্যাহ প্রাসাদাগ্র ইত্যাদি। আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ। শারিকাং পক্ষিণীম্, তয়াপি প্রকাশসম্ভবাৎ ॥৭৭—৭৮॥

শুকানিতি। নির্ব্বাস্য বহিষ্কৃত্য, তৈরপি মন্ত্রপ্রকাশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ। সুনিষ্ঠিতৈর্বিশেষাভিজ্ঞতয়া সুপ্রতিষ্ঠিতৈঃ। নিশ্ছিদ্রাং নিষ্প্রকাশাং রক্ষাং কুর্য্যাৎ। নিশ্চয়েদ্বিচার্য্য নিশ্চিনুয়াৎ ॥৭৯—৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিন্দতি, যোঽরিণেতি ॥৭৫॥ মন্ত্রেতি। পরচারেভ্যো মন্ত্রস্য গূহনম্ আকারস্য ক্রোধাদ্যা-

---

রাজা পরের দোষ প্রকাশ না করিয়া সর্ব্বদাই মন্ত্রণা গোপনের চেষ্টা করিবেন, পরের গুপ্তচরের সাক্ষাতে ইঙ্গিতও গুপ্ত রাখিবেন এবং আপনার গুপ্তচর দ্বারাও মন্ত্র গোপন করাইবেন ॥৭৬॥

বুদ্ধিমান্ লোক রাত্রিতে মন্ত্রণা করিবেন না, কিংবা ভৃত্যেরা যখন পরিচর্য্যা করে, তখনও মন্ত্রণা করিবেন না; কিন্তু অট্টালিকার উপরে, পর্ব্বতের উপরে, অথবা বিস্তৃত নির্জনস্থানে বসিয়া, সকল দিকে দৃষ্টিপাতকারী বিশ্বস্ত লোকদিগের সহিত মন্ত্রণা করিবেন; কিন্তু সে মন্ত্রণাস্থানে শারিকা (পক্ষিণী) পর্য্যন্ত প্রবেশ করাইবেন না ॥৭৭—৭৮॥

শুক, শারী, বালক, মূর্খ ও বিকলাঙ্গ লোক উপস্থিত থাকিলেও তাহাদিগকে বাহির করিয়া দিয়া, নীতিজ্ঞ, ন্যায়জ্ঞ, শাস্ত্রজ্ঞ ও ইতিহাসজ্ঞ ধার্ম্মিক

---

৭৭ ইতঃ প্রভৃতি চত্বারঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

নাচ্ছিত্ত্বা পরমর্ম্মাণি নাকৃত্বা কর্ম্ম দারুণম্।
নাহত্বা মৎস্যঘাতীব প্রাপ্নোতি মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৮১॥
কর্ষিতং ব্যাধিতং ক্লিন্নমপানীয়মঘাসকম্।
পরিবিশ্বস্তমন্দঞ্চ প্রহর্ত্তব্যমরের্বলম্ ॥৮২॥
নার্থিকোঽর্থিনমভ্যেতি কৃতার্থে নাস্তি সঙ্গতম্।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি সাবশেষাণি কারয়েৎ ॥৮৩॥
সংগ্রহে বিগ্রহে চৈব যত্নঃ কার্য্যোঽনসূয়তা।
উৎসাহশ্চাপি যত্নেন কর্ত্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মৎস্যঘাতী অপরাধাভাবেঽপি লাভেচ্ছামাত্রেণ মৎস্যহন্তা ধীবর ইব ॥৮১॥

কর্ষিতমিতি। কর্ষিতং দৈববিপন্নম্। ক্লিন্নং জলকর্দ্দমাদিপতনেন বিপন্নম্, অপানীয়ং জলাভাবেন পিপাসার্ত্তম্, অঘেন অন্নাভাববিপদা আসক্তম্ উপবাসেন স্থিতম্, পরিবিশ্বস্তং মন্দং মূঢ়ঞ্চ ॥৮২॥

নেতি। অর্থিকো ধনী, অর্থিনং ধনিনম্, নাভ্যেতি প্রয়োজনাভাবাৎ। সম্পূর্ণলাভেন কৃতার্থে জনে, সঙ্গতং পুনর্ম্মেলনং নাস্তি। সাবশেষাণি কারয়েৎ, যেন তদাশয়া পুনরাগচ্ছেৎ ॥৮৩॥

সংগ্রহ ইতি। সংগ্রহে দানমানাদিনা রিপোরায়ত্তীকরণে, বিগ্রহে যুদ্ধে ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বেশস্ত চ গূহনং কর্ত্তব্যম্। স্বয়ঞ্চ চারপ্রধানঃ স্যাদিত্যর্থঃ ॥৭৬—৮০॥ দণ্ডস্যৈব প্রাধান্যমাহ, নাচ্ছিত্ত্বেতি ॥৮১॥ বিগ্রহকালমাহ, কর্ষিতমিতি। অঘাসকমনাহারম্ ॥৮২॥ নার্থিক ইতি। সঙ্গতং সখ্যম্। কার্য্যেষু সাবশেষেষু কার্য্যিণঃ স্ববশে তিষ্ঠন্ত্যন্যথা ন গণয়ন্তীত্যর্থঃ

দ্বিজাতিগণের সহিত মন্ত্রণা করিবেন; তৎপরে সাবধানে সে মন্ত্রণা গোপন রাখিবেন এবং মন্ত্রণার পরেও নিজে নিজে বিচার করিয়া কর্ত্তব্য স্থির করিবেন ॥৭৯—৮০॥

পরের মর্ম্মচ্ছেদ না করিয়া, দারুণ কার্য্য না করিয়া, কিংবা ধীবরের ন্যায় বিনা অপরাধে হত্যা না করিয়া বিশাল সম্পদ লাভ করা যায় না ॥৮১॥

শত্রুসৈন্য দৈববশতঃ বিপন্ন, রোগগ্রস্ত, জলে বা কর্দ্দমে নিমগ্ন, পিপাসার্ত্ত, ক্ষুধার্ত্ত, বিশ্বস্ত, বা কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইলেও তাহার উপরে প্রহার করিবে ॥৮২॥

ধনী ধনীর নিকট যায় না; আবার মানুষ সম্পূর্ণ লাভ করিয়া চরিতার্থ হইয়া গেলে আর তাহার সহিত মেলনের সম্ভাবনা থাকে না। সুতরাং সমস্ত কার্য্যেরই একটু শেষ রাখিয়া দিবে ॥৮৩॥

উন্নতিকামী লোক পরের দোষ প্রকাশ না করিয়া, শত্রুকে আয়ত্ত

নাস্য কৃত্যানি বুধ্যেরন্ মিত্রাণি রিপবস্তথা ।
আরব্ধান্যেব পশ্যেরন্ সুপর্য্যবসিতান্যপি ॥৮৫॥
ভীতবৎ সংবিধাতব্যং যাবদ্ভয়মনাগতম্ ।
আগতন্তু ভয়ং দৃষ্ট্বা প্রহর্ত্তব্যমভীতবৎ ॥৮৬॥
দণ্ডেনোপহতং শত্রুমনুগৃহ্লাতি যো নরঃ ।
স মৃত্যুমুপগৃহ্যাস্তে গর্ভমশ্বতরী যথা ॥৮৭॥
অনাগতং হি বুধ্যেত যচ্চ কার্য্যং পুরঃস্থিতম্ ।
ন তু বুদ্ধিক্ষয়াৎ কিঞ্চিদতিক্রামেৎ প্রয়োজনম্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন বুধ্যেরন্ আরম্ভাৎ প্রাক্। সুপর্য্যবসিতানি সুষ্ঠু পরিসমাপিতানি ॥৮৫॥
ভীতবদিতি। সংবিধাতব্যং কর্ত্তব্যম্। প্রহর্ত্তব্যং প্রহারেণাপি প্রতিকর্ত্তব্যম্ ॥৮৬॥
দণ্ডেনেতি। দণ্ডেন সেনয়া দমনেন, উপহতং বিজিতম্। উপগৃহ্য আশ্লিষ্য। যথা অশ্বতরী মৃত্যুরূপমেব গর্ভমুপগৃহ্য তিষ্ঠতি, তদ্বৎ। অশ্বতরী হি গর্ভাদেব ম্রিয়তে ॥৮৭॥
অনেতি। অনাগতং ভবিষ্যৎ। পুরঃ স্থিতং বর্ত্তমানম্। অতিক্রামেৎ ত্যজেৎ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮৩॥ সংগ্রহে সহায়াদীনাম্, বিগ্রহে রিপুভিঃ সার্দ্ধম্ ॥৮৪—৮৫॥ সংবিধাতব্যং প্রতিকর্ত্তব্যম্ ॥৮৬॥ উপহতং বশীকৃতম্। অনুগৃহ্লাতি ধনমানাদিনা। অশ্বতরী অশ্বগর্দ্দভসঙ্কীর্ণজাতিঃ ॥৮৭॥ অনাগতং কার্য্যং বুধ্যেত, বুদ্ধা চ তদনুগুণং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ, পুরঃস্থিতং

করিতে বা তাহার সহিত যুদ্ধ করিতে যত্ন করিবে এবং যত্নপূর্ব্বক উৎসাহও করিবে ॥৮৪॥

মিত্র বা শত্রু কেহই আরম্ভ করিবার পূর্ব্বে বুদ্ধিমানের কার্য্য বুঝিতে পারিবে না, পরে আরম্ভ হইলে বা সমাপ্ত হইলে সে কার্য্য দেখিতে পাইবে ॥৮৫॥

যে পর্য্যন্ত ভয় উপস্থিত না হয়, সেই পর্য্যন্ত ভীত থাকিয়া কার্য্য করিবে; আর ভয় আসিয়া পড়িয়াছে দেখিয়া নির্ভীকের ন্যায় থাকিয়া বিক্রমপ্রকাশ করিয়াও তাহার প্রতীকার করিবে ॥৮৬॥

যে লোক নিজের দমননীতি দ্বারা ক্ষতিগ্রস্ত শত্রুর প্রতি আবার অনুগ্রহ করে, সে লোক অশ্বতরী যেমন আপন মৃত্যুস্বরূপ গর্ভ ধারণ করে, সেইরূপ মৃত্যুকে আলিঙ্গন করিয়াই অবস্থান করে ॥৮৭॥

যে কার্য্য পরে হইবে, বা যে কার্য্য সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছে, তাহার বিষয় ভাল করিয়া বুঝিতে হইবে; কিন্তু বুদ্ধিভ্রংশবশতঃ কোন উদ্দেশ্যই পরিত্যাগ করিবে না ॥৮৮॥

উৎসাহশ্চাপি যত্নেন কর্ত্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা।
বিভজ্য দেশকালৌ চ দৈবং ধর্ম্মাদয়স্ত্রয়ঃ।
নৈঃশ্রেয়সৌ হি তৌ জ্ঞেয়ৌ দেশকালাবিতি স্থিতিঃ ॥৮৯॥
তালবৎ কুরুতে মূলং বালঃ শত্রুরুপেক্ষিতঃ।
গহনেঽগ্নিরিবোৎসৃষ্টঃ ক্ষিপ্রং সঞ্জায়তে মহান্ ॥৯০॥
অগ্নিস্তোকমিবাত্মানং সন্ধুক্ষয়তি যো নরঃ।
স বর্দ্ধমানো গ্রসতে মহান্তমপি সঞ্চয়ম্ ॥৯১॥
আশাং কালবতীং দদ্যাৎ কালং বিঘ্নেন যোজয়েৎ।
বিঘ্নং নিমিত্ততো ব্রূয়ান্নিমিত্তং বাপি হেতুতঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

উৎসাহ ইতি। দেশকালৌ বিভজ্য উৎসাহশ্চাপি কর্ত্তব্যঃ। দৈবং ধর্ম্মাদয়স্ত্রয়ো ধর্ম্মার্থকামাঃ, এতানপি বিভজ্য কর্ত্তব্যা ইত্যর্থঃ। নৈঃশ্রেয়সৌ মঙ্গলকরৌ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৮৯॥

তালবদিতি। বালঃ ক্ষুদ্রোঽপি শত্রুরুপেক্ষিতঃ সন্, তালবৎ বৃহৎ দৃঢ়ঞ্চ মূলং কুরুতে ॥৯০॥

অগ্নীতি। অগ্নিস্তোকং স্তোকমগ্নিম্। সঞ্চয়ং কাষ্ঠরাশিং শত্রুগণঞ্চ ॥৯১॥

আশামিতি। কালবতীং দীর্ঘকালসাধ্যাম্। উপস্থিতঞ্চ তং কালম্। নিমিত্ততঃ

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমানম্। বৃদ্ধিক্ষয়াদনবধারণাৎ ॥৮৮॥ দেশাদ্যনুগুণ উৎসাহোঽপি কর্ত্তব্যো ন স্বলসো ভবেৎ। দৈবং প্রাক্তনং কর্ম্ম। যে ধর্ম্মাদয়স্ত্রয়স্তাংশ্চ বিভজ্য। তেষাং মধ্যে নৈঃশ্রেয়সৌ শ্রেয়োহেতু ইতি স্থিতির্নিশ্চয়ঃ ॥৮৯॥ বালঃ অল্পোঽপি ॥৯০॥ আত্মানং সন্ধুক্ষয়তি সহায়াদিনা বর্দ্ধয়তি। সঞ্চয়মিন্ধনানাম্, পক্ষে শত্রূণাম্ ॥৯১॥ "আশাং কালবতীং দদ্যাৎ" ইত্যতঃ প্রাক্ দাক্ষিণাত্যা "আদাতব্যং ন দাতব্যমাশামেব প্রদাপয়েৎ" ইত্যর্দ্ধং পঠন্তি। কালবতীং

উন্নতিকামী লোক দেশ ও কাল বিভাগ করিয়াই উদ্যম করিবে এবং দৈব, ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করিবে। কেন না, সেই দেশ ও কালই মঙ্গলের প্রধান কারণ ॥৮৯॥

ক্ষুদ্র শত্রুকেও উপেক্ষা করিলে, সে সময় পাইয়া তালবৃক্ষের ন্যায় দৃঢ়মূল হইতে পারে এবং বনে নিক্ষিপ্ত অগ্নির ন্যায় সত্বর বিশাল হইয়া উঠিতে পারে ॥৯০॥

নিজে অগ্নিস্ফুলিঙ্গের ন্যায় ক্ষুদ্র হইলেও, যে লোক তাহাকে উদ্দীপিত করে, সে বৃদ্ধি পাইয়া বিশাল কাষ্ঠরাশির ন্যায় বিশাল রাজ্য গ্রাস করিতে পারে ॥৯১॥

ক্ষুরো ভূত্বা হরেৎ প্রাণান্ নিশিতঃ কালসাধনঃ।
প্রতিচ্ছন্নো লোমহারী দ্বিষতাং পরিকর্ত্তনঃ ॥৯৩॥
পাণ্ডবেষু যথান্যায়মন্যেষু চ কুরূদ্বহ!।
বর্ত্তমানো ন মজ্জেস্ত্বং তথা কৃত্যং সমাচর ॥৯৪॥
সর্ব্বকল্যাণসম্পন্নো বিশিষ্ট ইতি নিশ্চয়ঃ।
তস্মাত্ত্বং পাণ্ডুপুত্রেভ্যো রক্ষাত্মানং নরাধিপ! ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

কারণবিশেষাজ্জাতম্। হেতুতো হেত্বন্তরাজ্জাতম্, ব্রূয়াৎ। ঈদৃকৃচ্ছলেন সা আশা ন পূরয়িতব্যেতি ভাবঃ ॥৯২॥

ক্ষুর ইতি। নিশিতঃ শাণঘর্ষিতো নিষ্ঠুরশ্চ, কালসাধনঃ কালাপেক্ষঃ। ইদমুভয়ত্রাপি সমানম্। প্রতিচ্ছন্নঃ চর্ম্মকোষাবৃতঃ গূঢ়াভিপ্রায়শ্চ, লোমহারী লোমচ্ছেত্তা অনুলোম-লোকসংগ্রাহকশ্চ, পরিকর্ত্তনশ্ছেদনদক্ষশ্চ, ক্ষুরো ভূত্বা, দ্বিষতাং প্রাণান্ হরেৎ ॥৯৩॥

পাণ্ডবেষ্বিতি। হে কুরূদ্বহ! ত্বম্, পাণ্ডবেষু অন্যেষু চ, যথান্যায়ম্ উক্তাং নীতিমনতি-ক্রম্য, বর্ত্তমান আচরন্, ন মজ্জেঃ। অতএব তথা কৃত্যং কর্ত্তব্যং সমাচর ॥৯৪॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষু বিষয়েষু কল্যাণৈঃ সম্পন্নো বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠশ্চ ত্বম্ ইতি সর্ব্বেষামেব নিশ্চয়ঃ ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দীর্ঘাবধিমতীম্। নিমিত্ততো হেতুতঃ, তমপি হেত্বন্তরেণ ॥৯২॥ ক্ষুরঃ ক্ষুরবৎ নিশিত-স্তীক্ষ্ণো নির্দ্দয় ইতি যাবৎ, পক্ষে শাণোল্লীঢ়ঃ। কালসাধনশ্ছিদ্রকালাপেক্ষঃ, কাললোহো পাদানকঃ। প্রতিচ্ছন্নো গূঢ়াশয়ঃ, পক্ষে চর্ম্মপুটচ্ছন্নঃ। লোমহারী অনুলোমসংগ্রহী, পক্ষে, লোমচ্ছেদকঃ। "লোমবাহী" ইতি পাঠেঽপি তাবেবার্থৌ ॥৯৩—৯৪॥ সর্ব্বকল্যাণৈঃ ধন-

---

কেহ কোন আশা পূর্ণ করিতে চাহিলে, তাহার নিকট দীর্ঘকালের ওয়াধা করিবে, সে কাল উপস্থিত হইলে আবার বিঘ্ন দেখাইবে, সে বিঘ্নের আবার কারণের কথা বলিবে, তাহারও আবার হেতু দেখাইবে ॥৯২॥

সুতীক্ষ্ণ, সময়াপেক্ষী, গূঢ়ভাব, লোমনাশক (সহায়সংগ্রাহক) এবং ছেদন-দক্ষ ক্ষুর হইয়া শত্রুর প্রাণ সংহার করিবে ॥৯৩॥

অতএব হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! আপনি উক্ত নীতি সকল অনুসরণ করিয়া, পাণ্ডবগণের বা অন্যের সঙ্গে চলিতে থাকিলে ডুবিয়া যাইবেন না। সুতরাং সেই ভাবেই কার্য্য করিতে থাকুন ॥৯৪॥

মহারাজ! আপনি সকল বিষয়েই মঙ্গলযুক্ত এবং সর্ব্বাপেক্ষাই শ্রেষ্ঠ ইহা ধ্রুব। অতএব আপনি পাণ্ডুর পুত্রগণ হইতে আত্মরক্ষা করুন ॥৯৫॥

ভ্রাতৃভ্যো বলিনো যস্মাৎ পাণ্ডুপুত্রা নরাধিপ ।
ব্রবীমি তস্মাদ্বিস্পষ্টং যৎ কর্তব্যমরিন্দম ॥৯৬॥
স পুত্রঃ শৃণু তদ্রাজন্ ।   শ্রুত্বা চ ভব যত্নবান্ ।
যথা ভয়ং ন পাণ্ডুভ্যস্তথা কুরু নরাধিপ ।
পশ্চাত্তাপো যথা ন স্যাত্তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥৯৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা সম্প্রতস্থে কণিকঃ স্বগৃহং ততঃ ।
ধৃতরাষ্ট্রোঽপি কৌরব্যঃ শোকার্ত্তঃ সমপদ্যত ॥৯৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে কণিকবাক্যং নাম পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃভ্য ইতি । ভ্রাতৃভ্যো দুর্য্যোধনাদিভ্যঃ ॥৯৬॥

স পুত্র ইতি । তব পুত্রৈরপি যতিতব্যমত উক্তং সপুত্র ইতি । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৭॥

এবমিতি । মনসা পাণ্ডবানাং হত্যাবধারণাদেব শোকার্ত্ত ইতি ভাবঃ ॥৯৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্ররাজ্যাদিভিঃ সম্পন্নঃ । বিশিষ্টঃ কুলশীলবলাদিভিঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৯৫—৯৮॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

মহারাজ ! পাণ্ডবগণ যখন দুর্য্যোধনাদি হইতে বলবান্, তখন যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আপনার নিকট স্পষ্ট বলিতেছি ॥৯৬॥

রাজা ! তাহা আপনি শুনুন ; শুনিয়া, পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া, যাহাতে পাণ্ডবগণ হইতে ভয় না হয়, তাহা আপনি করুন এবং যাহাতে শেষে অনুতাপ করিতে না হয়, তেমন কৌশল করুন ॥৯৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কণিক এই কথা বলিয়া তাহার পর আপন গৃহে প্রস্থান করিলেন ; ধৃতরাষ্ট্রও (মনে মনে কর্ত্তব্য স্থির করিয়া) শোকার্ত্ত হইলেন ॥৯৮॥

---

[৯৬] ভ্রাতৃভ্যো বলিনো যস্মাৎ । * '...অষ্টত্রিংশদধিকঃ ..' '...চত্বারিংশদধিকঃ...' '.. ত্রিপঞ্চাশদধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ ।

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সুবলপুত্রশ্চ রাজা দুর্য্যোধনশ্চ হ।
দুঃশাসনশ্চ কর্ণশ্চ দুষ্টং মন্ত্রমমন্ত্রয়ন্ ॥১॥
তে কৌরব্যমনুজ্ঞাপ্য ধৃতরাষ্ট্রং নরাধিপম্।
দহনে তু সপুত্রায়াঃ কুন্ত্যা বুদ্ধিমকারয়ন্ ॥২॥
তেষামিঙ্গিতভাবজ্ঞো বিদুরস্তত্ত্বদর্শিবান্।
আকারেণৈব তং মন্ত্রং বুবুধে দুষ্টচেতসাম্ ॥৩॥
ততো বিদিতবেদ্যাত্মা পাণ্ডবানাং হিতে রতঃ।
পলায়নে মতিং চক্রে কুন্ত্যাঃ পুত্রৈঃ সহানঘঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ। মন্ত্রং রহসি কর্ত্তব্যালোচনম্, অমন্ত্রয়ন্ অকুর্ব্বন্ ॥১॥

ত ইতি। অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা। দহনে দাহেন মারণে ॥২॥

তেষামিতি। ইঙ্গিতং নয়নাদিভঙ্গীং ভাবমভিপ্রায়ঞ্চ জানাতীতি সঃ। দর্শিবানিতি প্রাগেব সাধিতম্। আকারেণৈব ব্যবহারপ্রকারেণৈব। মন্ত্রং মন্ত্রিতং বিষয়ম্ ॥৩॥

তত ইতি। বিদিতং বেদ্যং জ্ঞেয়ং যেন স তাদৃশ আত্মা মনো যস্য স বিদুরঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা ॥২॥ ইঙ্গিতং চেষ্টিতং তেন ভাবং চিত্তাভিপ্রায়ং জানাতীতি ইঙ্গিতভাবজ্ঞঃ। আকারেণ চ নেত্রাদিবিকারেণ। যথাহুঃ—"নেত্রবক্ত্রবিকারেণ জ্ঞায়তেঽন্তর্গতং মনঃ" ইতি ॥৩॥ বিদিতবেদ্যো জ্ঞাততত্ত্ব আত্মা চিত্তং যস্য ॥৪॥ মন্ত্রং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শকুনি, দুর্য্যোধন, দুঃশাসন ও কর্ণ ইহারা একটা দুষ্ট মন্ত্রণা করিলেন ॥১॥

তাঁহারা কুরুবংশীয় রাজা ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতি লইয়া, পুত্রগণের সহিত কুন্তীকে দগ্ধ করিয়া মারিবার বুদ্ধি করিলেন ॥২॥

কিন্তু তত্ত্বজ্ঞ বিদুর সেই দুর্জনদিগের ভাব-ভঙ্গী বুঝিতেন বলিয়া, তাঁহাদের সেই কার্য্যপ্রণালী দেখিয়াই তাঁহাদের সে মন্ত্রণা বুঝিতে পারিলেন ॥৩॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণের হিতসাধনে নিরত, তত্ত্বজ্ঞ ও নিষ্পাপ বিদুর, পুত্রগণের সহিত কুন্তীদেবীর পলায়নের বিষয়ে বুদ্ধি করিলেন ॥৪॥

ততো বাতসহাং নাবং যন্ত্রযুক্তাং পতাকিনীম্ ।
উর্ম্মিক্ষমাং দৃঢ়াং কৃত্বা কুন্তীমিদমুবাচ হ ॥৫॥

বিদুর উবাচ ।

এষ জাতঃ কুলস্যাস্য কীর্ত্তিবংশপ্রণাশনঃ ।
ধৃতরাষ্ট্রঃ পরীতাত্মা ধর্ম্মং ত্যজতি শাশ্বতম্ ॥৬॥
ইয়ং বারিপথে যুক্তা তরঙ্গপ্লবনক্ষমা ।
নৌর্যথা মৃত্যুপাশাত্ত্বং সপুত্রা মোক্ষ্যসে শুভে ! ॥৭॥
তচ্ছ্রুত্বা ব্যথিতা কুন্তী পুত্রৈঃ সহ যশস্বিনী ।
নাবমারুহ্য গঙ্গায়াং প্রযযৌ ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যন্ত্রমিদং বৈদ্যুতিকং বা, বাষ্পীয়ং বা, একেনৈব পুরুষেণ চালনীয়ং বহুতরারিত্রচালকং চক্রবিশেষাত্মকং বা। যৎসাহায্যাদেক এব পুরুষস্তূর্ণমেব তরণিং চালয়তি স্ম। অতস্তদানীমপি মহদেব বিজ্ঞানকৌশলং শিল্পকৌশলঞ্চাসীদিতি ধ্রুবং মন্তব্যম্ ॥৫॥

এষ ইতি। অস্য কুলস্য মধ্যে। পরীতাত্মা দুর্জ্জনৈঃ পরিবেষ্টিতদেহঃ ॥৬॥

ইয়মিতি। যুক্তা সজ্জীকৃত্য ময়া রক্ষিতা। যথা যয়া ॥৭॥

তদিতি। নাবং বিদুরসজ্জিতাং তামেব নৌকাম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মহত্যপি বাতে জলাশয়ে নৌকাস্তম্ভকং লোহলাঙ্গলময়ং সামুদ্রিকপ্রসিদ্ধম্। এবং পতাকাবতী নৌর্বায়ুনা বেগেন উহ্যমানা ন চোর্ম্মিভিঃ পূরয়িতুং শক্যা। অত উক্তম্—পতাকিনীমূর্ম্মিক্ষমামিতি ॥৫॥ পরীতাত্মা বিপরীতবুদ্ধিঃ, পরীতো মমতাক্রান্ত আত্মা চিত্তং যস্যেতি বা ॥৬—৭॥ নাবমারুহ্য প্রযযাবিতি জতুগৃহে স্বদাহো মা ভূদিতি বিলমার্গেণ বারণাবতং

তদনন্তর, তিনি বায়ুর বেগ ও তরঙ্গের আঘাত সহ্য করিতে পারে এমন একখানি সুদৃঢ় ও পতাকাযুক্ত কলের নৌকা প্রস্তুত করিয়া কুন্তীকে এই কথা বলিলেন ॥৫॥

বিদুর বলিলেন—এই বংশের মধ্যে এই ধৃতরাষ্ট্রই কীর্ত্তি ও বংশধ্বংসকারী জন্মিয়াছেন; ইনি দুর্জ্জনে পরিবেষ্টিত হইয়া, চিরকালের ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ॥৬॥

হে কল্যাণি ! জলপথে তরঙ্গ উত্তীর্ণ হইয়া যাইতে পারে, এমন একখানি নৌকা আমি সজ্জিত করিয়া রাখিয়াছি, যাহার সাহায্যে আপনি পুত্রগণের সহিত মৃত্যুপাশ হইতে মুক্তি লাভ করিবেন ॥৭॥

কুন্তী তাহা শুনিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, পুত্রগণের সহিত নৌকায় উঠিয়া, গঙ্গানদী দিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

ততো বিদুরবাক্যেন নাবং বিক্ষিপ্য পাণ্ডবাঃ।
ধনঞ্চাদায় তৈর্দত্তমরিষ্টং প্রাবিশন্ বনম্ ॥৯॥
নিষাদী পঞ্চপুত্রা তু জাতুষে তত্র বেশ্মনি।
কারণাভ্যাগতা দগ্ধা সহ পুত্রৈরনাগসা ॥১০॥
স চ ম্লেচ্ছাধমঃ পাপো দগ্ধস্তত্র পুরোচনঃ।
বঞ্চিতাশ্চ দুরাত্মানো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সহানুগাঃ ॥১১॥
অবিজ্ঞাতা মহাত্মানো জনানামক্ষতাস্তথা।
জনন্যা সহ কৌন্তেয়া মুক্তা বিদুরমন্ত্রিতাৎ ॥১২॥
ততস্তস্মিন্ পুরে লোকা নগরে বারণাবতে।
দৃষ্ট্বা জতুগৃহং দগ্ধমন্বশোচন্ত দুঃখিতাঃ ॥১৩॥
রাজ্ঞে চ প্রেষয়ামাসুর্যথাবৃত্তং নিবেদিতুম্।
সংবৃত্তস্তে মহান্ কামঃ পাণ্ডবান্ দগ্ধবানসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিদুরস্য বাক্যেন পূর্ব্বোপদেশানুসারেণ। বিক্ষিপ্য বিহায়। অরিষ্টং নির্ব্বিঘ্নম্ ॥৯॥

নিষাদীতি। জতুশব্দ উকারান্তঃ সকারান্তশ্চ। কারণেন কেনচিন্নিমিত্তেন অভ্যাগতা ॥১০॥

স ইতি। বঞ্চিতাঃ পাণ্ডবৈর্নির্বিঘ্নেনাপক্রম্য প্রতারিতাঃ ॥১১॥

অবিজ্ঞাতা ইতি। জনানামবিজ্ঞাতা ইতি সম্বন্ধঃ। বিদুরস্য মন্ত্রিতাদুপদেশাৎ ॥১২॥

তত ইতি। দুঃখিতা অন্বশোচন্ত, পাণ্ডবানাং মরণাবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণ বিদুরের উপদেশ অনুসারে নৌকা ত্যাগ করিয়া, বিদুরপ্রভৃতির প্রদত্ত ধন লইয়া, নির্বিঘ্নে বনমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৯॥

এদিকে কোন ব্যাধের স্ত্রী পাঁচটী পুত্রের সহিত কোন কারণে সেই জতুগৃহে আসিয়াছিল, সে বিনা অপরাধে পুত্রদের সহিত দগ্ধ হইয়াছিল ॥১০॥

এবং ম্লেচ্ছাধম পাপাত্মা সেই পুরোচনও সেই জতুগৃহে দগ্ধ হইয়াছিল। এই ভাবে দুরাত্মা দুর্য্যোধনপ্রভৃতি অনুচরবর্গের সহিত প্রতারিত হইল ॥১১॥

এদিকে মহাত্মা পাণ্ডবগণ বিদুরের পরামর্শ অনুসারে লোকের অজ্ঞাতভাবে এবং অক্ষত শরীরে জননীর সহিত মুক্তিলাভ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর, সেই বারণাবতনগরের লোক সকল জতুগৃহ দগ্ধ হইয়াছে দেখিয়া, দুঃখিত হইয়া অত্যন্ত শোক প্রকাশ করিল ॥১৩॥

---

[১২]...মুক্তা বিদুরমন্ত্রিতাঃ। [১৪] প্রেষয়ামাস রাজ্ঞে চ...।

সকামো ভব কৌরব্য ! ভুঙ্ক্ষ্ব রাজ্যং সপুত্রকঃ ।
শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রস্তু সহ পুত্রেণ শোচয়ন্ ॥১৫॥
প্রেতকার্য্যাণি চ তথা চকার সহ বান্ধবৈঃ ।
পাণ্ডবানাং তথা ক্ষত্তা ভীষ্মশ্চ কুরুসত্তমঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

জনমেজয় উবাচ ।

পুনর্ব্বিস্তরশঃ শ্রোতুমিচ্ছামি দ্বিজসত্তম ! ।
দাহং জতুগৃহস্যৈব পাণ্ডবানাঞ্চ মোক্ষণম্ ॥১৭॥
সুনৃশংসমিদং কর্ম্ম তেষাং ক্রূরোপসংহিতম্ ।
কীর্ত্তয়স্ব যথাবৃত্তং পরং কৌতূহলং মম ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু বিস্তরশো রাজন্ ! বদতো মে পরন্তপ ! ।
দাহং জতুগৃহস্যৈতৎ পাণ্ডবানাঞ্চ মোক্ষণম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি। যথাবৃত্তং বৃত্তান্তমিতি শেষঃ। প্রেষয়ামাসুর্দূতম্। স দূতো ব্রবীতি স্ম সংবৃত্ত ইতি। সংবৃত্তঃ সফলো জাতঃ। যেন হি পাণ্ডবান্ দগ্ধবানসি ॥১৪॥

সকাম ইতি। পুত্রেণ দুর্য্যোধনাদিপুত্রবর্গেণ। ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥১৫—১৬॥

পুনরিতি। বিস্তরশো বিস্তরেণ। মোক্ষণং মুক্তিঞ্চ ॥১৭॥

সুনৃশংসমিতি। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্। ক্রূরেণ মন্ত্রিণা কণিকেন উপসংহিতমুক্তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্ত্বা গঙ্গাতীরপ্রাপ্যনন্তরম্ ॥৮॥ অরিষ্টং নির্ব্বিঘ্নম্ ॥৯—১১॥ ক্রূরেণ কণিকেন, উপ-

---

এবং তাহারা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যথাবৎ বৃত্তান্ত জানাইবার জন্য দূত পাঠাইয়া দিল; সেই দূত যাইয়া বলিল—'মহারাজ। আপনার গুরুতর অভীষ্ট সফল হইয়াছে, আপনি পাণ্ডবগণকে দগ্ধ করিয়াছেন ॥১৪॥

কুরুরাজ। আপনার অভিলাষ পূর্ণ হউক, আপনি পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজ্য ভোগ করুন'। ধৃতরাষ্ট্র সেই কথা শুনিয়া, পুত্রদের সহিত শোক করিতে থাকিয়া, কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, বিদুর ও অন্যান্য বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, পাণ্ডবগণের প্রেতকার্য্য সম্পাদন করিলেন ॥১৫—১৬॥

জনমেজয় বলিলেন—হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ। জতুগৃহদাহ এবং পাণ্ডবগণের মুক্তি লাভ এই দুই বিষয়ই আমি পুনরায় বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৭॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতির ইহা অত্যন্ত নৃশংস কার্য্য এবং ক্রূরমতি কণিক মন্ত্রী

প্রাণাধিকং ভীমসেনং কৃতবিদ্যং ধনঞ্জয়ম্।
দুর্য্যোধনো লক্ষয়িত্বা পর্য্যতপ্যত দুর্ম্মনাঃ ॥২০॥
ততো বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
অনেকৈরভ্যুপায়ৈস্তে জিঘাংসন্তি স্ম পাণ্ডবান্ ॥২১॥
পাণ্ডবা অপি তৎ সর্ব্বং প্রতিচক্রুর্যথাগতম্।
উদ্ভাবনমকুর্ব্বন্তো বিদুরস্য মতে স্থিতাঃ ॥২২॥
গুণৈঃ সমুদিতান্ দৃষ্ট্বা পৌরাঃ পাণ্ডুসুতাংস্তদা।
কথয়াঞ্চক্রিরে তেষাং গুণান্ সংসৎসু ভারত ॥২৩॥
রাজ্যপ্রাপ্তিঞ্চ সম্প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠং পাণ্ডুসুতং তদা।
কথয়ন্তি স্ম সম্ভূয় চত্বরেষু সভাসু চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। বদতো মে মম মুখাৎ ॥১৯॥
প্রাণেতি। প্রাণেন বলেন অধিকং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্। লক্ষয়িত্বা দৃষ্ট্বা ॥২০॥
তত ইতি। বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্যাপত্যমিতি বৈকর্ত্তনঃ। তে দুর্য্যোধনাদয়শ্চ ॥২১॥
পাণ্ডবা ইতি। যথা আগতং যথা যথা উপস্থিতম্। উদ্ভাবনং প্রকাশম্ ॥২২॥
গুণৈরিতি। সমুদিতান্ সমুন্নতান্। সংসৎসু সর্ব্বাসু সভাসু ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহিতম্ উপদিষ্টম্ ॥১৮—১৯॥ প্রাণাধিকং বলাধিকম্ ॥২০—২১॥ যথাগতং যথোপস্থিতং

ইহা বলিয়া দিয়াছিল। এই ঘটনা যথাযথভাবে বলুন, ইহা শুনিবার জন্য আমার বড়ই কৌতুক জন্মিয়াছে ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! জতুগৃহদাহ এবং পাণ্ডবগণের মুক্তি এই দুই বিষয়ই আমি বিস্তরক্রমে বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১৯॥

ভীমকে বলে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং অর্জ্জুনকে সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত দেখিয়া দুর্য্যোধন উদ্বিগ্ন হইয়া অনেক পরিতাপ করিলেন ॥২০॥

তাহার পর, সূর্য্যপুত্র কর্ণ, সুবলপুত্র শকুনি এবং দুর্য্যোধনপ্রভৃতি নানা উপায়ে পাণ্ডবগণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পাণ্ডবেরাও বিদুরের মতে থাকিয়া, কোন বিষয় প্রকাশ না করিয়া, যেমন যেমন উৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল, তেমন তেমন সে সকলের প্রতীকার করিতে লাগিলেন ॥২২॥

এদিকে পুরবাসিগণ তখন পাণ্ডবগণকে সর্ব্বগুণসম্পন্ন দেখিয়া তাঁহাদের গুণগুলি সভায় সভায় বলিতে লাগিল ॥২৩॥

প্রজ্ঞাচক্ষুরচক্ষুষ্ট্বাদ্ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ।
রাজ্যং ন প্রাপ্তবান্ পূর্বং স কথং নৃপতির্ভবেৎ ॥২৫॥
তথা শান্তনবো ভীষ্মঃ সত্যসন্ধো মহাব্রতঃ।
প্রত্যাখ্যায় পুরা রাজ্যং ন স জাতু গ্রহীষ্যতি ॥২৬॥
তে বয়ং পাণ্ডবজ্যেষ্ঠং তরুণং বৃদ্ধশীলিনম্।
অভিষিঞ্চাম সাধ্বদ্য সত্যকারুণ্যবেদিনম্ ॥২৭॥
স হি ভীষ্মং শান্তনবং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ধর্ম্মবিৎ।
সপুত্রং বিবিধৈর্ভোগৈর্যোজয়িষ্যতি পূজয়ন্ ॥২৮॥
তেষাং দুর্য্যোধনঃ শ্রুত্বা তানি বাক্যানি জল্পতাম্।
যুধিষ্ঠিরানুরক্তানাং পর্য্যতপ্যত দুর্ম্মতিঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি। রাজ্যপ্রাপ্তিং রাজ্যপালনযোগ্যতাম্। সম্ভূয় মিলিত্বা। চত্বরেষায়তনেষু ॥২৪॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞাচক্ষুর্বুদ্ধিমাত্রেণ দ্রষ্টা, অচক্ষুষ্ট্বাদন্ধত্বাৎ ॥২৫॥

তথেতি। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, মহাব্রতশ্চিরব্রহ্মচর্য্যাবলম্বী। জাতু কদাচিৎ ॥২৬॥

ত ইতি। বৃদ্ধশীলিনং বৃদ্ধোপদেশগ্রাহিণম্। সত্যং কারুণ্যং দয়াঞ্চ বেত্তীতি তম্ ॥২৭॥

স ইতি। স যুধিষ্ঠিরো ন্যায্যাচরণবিমুখঃ কদাপি ন ভবেদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈব প্রতিচক্রুঃ ॥২২—২৩॥ রাজ্যপ্রাপ্তিং রাজ্যযোগ্যতাম্ ॥২৪॥ প্রজ্ঞাচক্ষুরন্ধঃ, অত এবানধিকারাৎ রাজ্যং ন প্রাপ্তবান্, স ইদানীমপি পুত্রদ্বারা কথং নৃপতির্ভবেৎ, ন কথমপি,

এবং তাহারা নানাস্থানে এবং নানা সভায় সম্মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য পালনের যোগ্য বলিয়া ঘোষণা করিতে লাগিল (তাহারা বলিতে থাকিল—) ॥২৪॥

'প্রজ্ঞাচক্ষু ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্ধ বলিয়া পূর্ব্বে রাজত্ব লাভ করেন নাই; তিনি এখন রাজা হইবেন কি করিয়া ॥২৫॥

এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ ও চিরকুমার শান্তনুনন্দন ভীষ্ম পূর্ব্বে রাজত্ব প্রত্যাখ্যান করিয়া আবার কখনও রাজত্ব গ্রহণ করিবেন না ॥২৬॥

অতএব যুবক, বৃদ্ধসেবী, সত্যবাদী ও দয়াশীল যুধিষ্ঠিরকেই আমরা এখন নিশ্চয় রাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥২৭॥

সেই ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির নিশ্চয়ই শান্তনুপুত্র ভীষ্মকে এবং পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রকে সম্মানপূর্ব্বক নানাবিধ ভোগ করাইবেন' ॥২৮॥

[২৫]··ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ···। [২৭]···তরুণং বৃদ্ধশীলিনম্···।

স তপ্যমানো দুষ্টাত্মা তেষাং বাচো ন চক্ষমে।
ঈর্ষ্যয়া চাপি সন্তপ্তো ধৃতরাষ্ট্রমুপাগমৎ ॥৩০॥
ততো বিরহিতং দৃষ্ট্বা পিতরং প্রতিপূজ্য সঃ।
পৌরানুরাগসন্তপ্তঃ পশ্চাদিদমভাষত ॥৩১॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

শ্রুতা মে জল্পতাং তাত! পৌরাণামশিবা গিরঃ।
ত্বামনাদৃত্য ভীষ্মঞ্চ পতিমিচ্ছন্তি পাণ্ডবম্ ॥৩২॥
মতমেতচ্চ ভীষ্মস্য ন স রাজ্যং বুভুক্ষতি।
অস্মাকন্তু পরাং পীড়াং চিকীর্ষন্তি পুরে জনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং পৌরাণাম্। পর্য্যতপ্যত যুধিষ্ঠিরং প্রতীর্ষ্যয়েত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। ন চক্ষমে ন সোঢ়বান্। ঈর্ষ্যয়া যুধিষ্ঠিরবিষয়য়া ॥৩০॥

তত ইতি। বিরহিতং জনান্তরসম্পর্কবিহীনম্ একাকিনং স্থিতমিত্যর্থঃ ॥৩১॥

শ্রুতা ইতি। মে ময়া। অশিবা অস্মাকং পক্ষে অমঙ্গলকারিণ্যঃ। ইচ্ছন্তি তে পৌরাঃ ॥৩২॥

মতমিতি। পরাং মহতীম্, পীড়াং রাজ্যতো বঞ্চননিবন্ধনং চিরদুঃখম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বারলোপাদিত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ সত্যং কারুণ্যং বেদশ্চ তদ্বিজ্ঞানবত্ত্বম্ ॥২৭—৩০॥ বিরহিতমেকাকিনম্ ॥৩১—৩২॥ অস্মাকং তু পরাং পীড়ামিতি মিথ্যৈবোক্তং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবেষু

যুধিষ্ঠিরের অনুরক্ত পুরবাসীরা এই সকল কথা বলিতেছিল, দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন তাহা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥২৯॥

দুরাত্মা দুর্য্যোধন দুঃখিত হইয়া তাহাদের বাক্য সহ্য করিলেন না, ঈর্ষ্যায় জ্বলিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, দুর্য্যোধন পিতাকে একাকী দেখিয়া, তাঁহাকে নমস্কার করিয়া, যুধিষ্ঠিরের প্রতি পুরবাসীদের অনুরাগ দেখায় ঈর্ষ্যানলে জ্বলিতে থাকিয়া, এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'পিতঃ। পুরবাসীরা আমাদের পক্ষে যে সকল অমঙ্গলের কথা বলিতেছিল, তাহা আমিই শুনিয়াছি; তাহারা আপনাকে এবং ভীষ্মকে অগ্রাহ্য করিয়া পাণ্ডুর পুত্রকে রাজা করিতে ইচ্ছা করে ॥৩২॥

ভীষ্মেরও এই মত যে, তিনি রাজ্য ভোগ করিতে ইচ্ছা করেন না। সুতরাং পুরবাসী লোকেরা আমাদের গুরুতর কষ্ট দিতে ইচ্ছা করিতেছে ॥৩৩॥

পিতৃতঃ প্রাপ্তবান্ রাজ্যং পাণ্ডুরাত্মগুণৈঃ পুরা।
ত্বমন্ধগুণসংযোগাৎ প্রাপ্তং রাজ্যং ন লব্ধবান্ ॥৩৪॥
স এষ পাণ্ডোর্দায়াদ্যং যদি প্রাপ্নোতি পাণ্ডবঃ।
তস্য পুত্রো ধ্রুবং প্রাপ্তস্তস্য তস্যাপি চাপরঃ ॥৩৫॥
তে বয়ং রাজবংশেন হীনাঃ সহ সুতৈরপি।
অবজ্ঞাতা ভবিষ্যামো লোকস্য জগতীপতে! ॥৩৬॥
সততং নিরয়ং প্রাপ্তাঃ পরপিণ্ডোপজীবিনঃ।
ন ভবেম যথা রাজন্! তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥৩৭॥
যদি ত্বং হি পুরা রাজন্! ইদং রাজ্যমবাপ্তবান্।
ধ্রুবং প্রাপ্স্যাম চ বয়ং রাজ্যমপ্যবশে জনে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃত ইতি। অন্ধগুণসংযোগাজ্জন্মান্ধত্বধর্মযোগাৎ, প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠতয়া প্রাপ্তিযোগ্যম্ ॥৩৪॥
স ইতি। দায়াদস্য উত্তরাধিকারিণঃ প্রাপ্যমিতি দায়াদ্যং রাজ্যম্। প্রাপ্তো ভবিষ্যতি ॥৩৫॥
ত ইতি। রাজবংশেন রাজবংশভোগ্যেন রাজ্যেন। অবজ্ঞাতা রাজবংশ্যত্বেঽপি রাজ্যাভাবাৎ ॥৩৬॥
সততমিতি। নিরয়ং নরকং নরকবাসযোগ্যং দুঃখম্। নীতিঃ কৌশলম্ ॥৩৭॥
যদীতি। প্রাপ্স্যাম উত্তরাধিকারিত্বাৎ। অবশে অনমুরাগিণ্যপি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ষেবমুৎপাদয়িতুং রাজ্যাপহরণাখ্যা পীড়াম্ ॥৩৩॥ প্রাপ্তং জ্যেষ্ঠত্বাৎ প্রাপ্তমপি ॥৩৪॥ দায়াদ্যং দায়াদঃ পুত্রস্তদ্যোগ্যং রাজ্যম্। তস্য পাণ্ডবস্য ॥৩৫—৩৬॥ নিরয়ং দুঃখম্ ॥৩৭—৩৮॥

পাণ্ডু নিজের গুণেই পূর্ব্বে পৈতৃক রাজ্য পাইয়াছিলেন ; আর আপনি জন্মান্ধ বলিয়া প্রাপ্য রাজ্য পান নাই ॥৩৪॥

সেই পাণ্ডুর পুত্রই যদি আবার উত্তরাধিকারি সূত্রে পাণ্ডুর রাজ্য পায়, তবে নিশ্চয়ই তাহার পুত্রই আবার রাজ্য পাইবে, তৎপরে তাঁ'র পুত্র, তৎপরে আবার তা'র পুত্রই পাইবে ॥৩৫॥

তাহা হইলে, মহারাজ! আমরা রাজবংশে জন্মিয়াও পুত্র-পৌত্রাদির সহিতই রাজ্যবিহীন হইয়া রহিলাম এবং লোকের অবজ্ঞার পাত্র হইতে থাকিলাম ॥৩৬॥

অতএব মহারাজ! যাহাতে আমরা পরপিণ্ডোপজীবী হইয়া সর্ব্বদার জন্য নরকতুঃখ ভোগ না করি, তেমন কৌশল করুন ॥৩৭॥

৩৮ শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্বিদ্যতে, কতিপয়পুস্তকে চ সা ন বিদ্যতে; পুস্তকান্তরে চ প্রস্তাবান্তরং বর্ত্ততে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা তু পুত্রস্য প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ।
কণিকস্য চ বাক্যানি তানি শ্রুত্বা স সর্ব্বশঃ ॥৩৯॥
ধৃতরাষ্ট্রো দ্বিধাচিত্তঃ শোকার্ত্তঃ সমপদ্যত।
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিঃ সৌবলস্তথা ॥৪০॥
দুঃশাসনচতুর্থাস্তে মন্ত্রয়ামাসুরেকতঃ।
ততো দুর্য্যোধনো রাজা ধৃতরাষ্ট্রমভাষত ॥৪১॥ (বিশেষকম্)
পাণ্ডবেভ্যো ভয়ং ন স্যাত্তান্ বিবাসয়তাং ভবান্।
নিপুণেনাভ্যুপায়েন নগরং বারণাবতম্ ॥৪২॥
ধৃতরাষ্ট্রস্তু পুত্রেণ শ্রুত্বা বচনমীরিতম্।
মুহূর্ত্তমিব সঞ্চিন্ত্য দুর্য্যোধনমথাব্রবীৎ ॥৪৩॥
ধর্ম্মনিত্যঃ সদা পাণ্ডুস্তথা ধর্ম্মপরায়ণঃ।
সর্ব্বেষু জ্ঞাতিষু তথা ময়ি চাসীদ্বিশেষতঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। দ্বিধা পাণ্ডবানামিষ্টসাধনানিষ্টসাধনবিষয়কত্বাৎ দ্বিবিধবৃত্তিকং চিত্তং যস্য সঃ। একত একপ্রান্তে ॥৩৯—৪১॥

পাণ্ডবেভ্য ইতি। বারণাবতং নগরং প্রতি, বিবাসয়তাং নির্ব্বাসয়তু ॥৪২॥

ধৃতেতি। পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন, ঈরিতমুক্তম্ ॥৪৩॥

ধর্ম্মেতি। তথা সর্ব্বেষু জ্ঞাতিষু, ধর্ম্মপরায়ণো ন্যায়পরায়ণঃ ॥৪৪॥

মহারাজ। আপনি যদি পূর্ব্বেই এই রাজ্য পাইতেন, তাহা হইলে পুরবাসীরা অননুরক্ত থাকিলেও, অবশ্যই আমরা রাজ্য পাইতাম' ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানচক্ষু রাজা ধৃতরাষ্ট্র দুর্য্যোধনের এই কথা শুনিয়া এবং মন্ত্রী কণিকের সেই সকল কথা স্মরণ করিয়া, দ্বৈধচিত্ত ও শোকার্ত্ত হইলেন; তখন দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনি ইঁহারা একপ্রান্তে থাকিয়া পরামর্শ করিলেন; পরে দুর্য্যোধন আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন ॥৩৯—৪১॥

মহারাজ। যাহাতে পাণ্ডবগণ হইতে আমাদের কোন ভয় না হয়, সেই-রূপ নিপুণ উপায়ে আপনি তাঁহাদিগকে বারণাবত নগরে নির্ব্বাসিত করুন ॥৪২॥

ধৃতরাষ্ট্র পুত্রের কথা শুনিয়া একটু কাল চিন্তা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৩॥

[৩৯] এবং শ্রুত্বা তু…।

নাসৌ কিঞ্চিদ্বিজানাতি ভোজনাদি চিকীর্ষিতম্।
নিবেদয়তি নিত্যং হি মম রাজ্যং ধৃতব্রতঃ ॥৫৫॥
তস্য পুত্রো যথা পাণ্ডুস্তথা ধর্ম্মপরায়ণঃ।
গুণবান্ লোকবিখ্যাতঃ পৌরাণাঞ্চ স সম্মতঃ ॥৪৬॥
স কথং শক্যতেঽস্মাভিরপাকর্ত্তুং বলাদিতঃ।
পিতৃপৈতামহাদ্রাজ্যাৎ সসহায়ো বিশেষতঃ ॥৪৭॥
ভৃতা হি পাণ্ডুনাঽমাত্যা বলঞ্চ সততং ভৃতম্।
ভৃতাঃ পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ তেষামপি বিশেষতঃ ॥৪৮॥
তে পুরা সৎকৃতাস্তাত! পাণ্ডুনা নাগরা জনাঃ।
কথং যুধিষ্ঠিরস্যার্থে ন নো হন্যুঃ সবান্ধবান্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অসৌ পাণ্ডুঃ। মম হস্তে রাজ্যং নিবেদয়তি নিবেদয়িতুমিচ্ছতি স্ম ॥৪৫॥
তস্যেতি। তস্য পাণ্ডোঃ, পুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ। সম্মতঃ প্রিয়ঃ ॥৪৬॥
স ইতি। অপাকর্ত্তুং বহিষ্কর্ত্তুম্। সহায়ৈর্ভ্রাতৃভিরনুরক্তপৌরৈশ্চ সহেতি সসহায়ঃ ॥৪৭॥
ভৃতা ইতি। ভৃতা বেতনদানাদিনা পরিপালিতাঃ। বলং সৈন্যম্। তেষামমাত্য-বলানাম্ ॥৪৮॥
ত ইতি। নঃ অস্মান্, কথং ন হন্যুঃ, অপি তু হন্যুরেব, কৃতজ্ঞত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

দুর্য্যোধন। পাণ্ডু সর্ব্বদাই ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেন, আর তিনি জ্ঞাতি-বর্গের উপরে বিশেষতঃ আমার উপরে অত্যন্ত ন্যায়পরায়ণ ছিলেন ॥৪৪॥

তিনি ভোজনপ্রভৃতি নিজের কার্য্যগুলিও নিজে কিছুই জানিতেন না, সর্ব্বদাই এক নিয়মে থাকিয়া রাজ্যটা আমার হস্তেই সমর্পণ করিতে চাহিতেন ॥৪৫॥

তাঁহার পুত্র যুধিষ্ঠিরও পাণ্ডু যেমন ছিলেন, তেমনই ধর্ম্মপরায়ণ, গুণবান্, লোকবিখ্যাত ও পুরবাসীদিগের প্রিয় হইয়া পড়িয়াছে ॥৪৬॥

এ অবস্থায় তাহাকে আমরা কি করিয়া বলপূর্ব্বক এই পৈতৃক রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিতে পারিব? বিশেষতঃ সে এখন সহায়সম্পন্ন ॥৪৭॥

পাণ্ডু মন্ত্রিগণ ও সৈন্যগণকে সর্ব্বদা ভরণ-পোষণ করিয়া গিয়াছেন, বিশেষতঃ তাঁহাদের পুত্র-পৌত্র-প্রভৃতিকেও প্রতিপালন করিয়া গিয়াছেন ॥৪৮॥

তা'র পর, পাণ্ডু নগরবাসী লোকদিগকেও পূর্ব্বে নানাপ্রকারে আপ্যায়িত করিয়া গিয়াছেন; এ অবস্থায় তাহারা যুধিষ্ঠিরের জন্য বন্ধুবর্গের সহিতই আমাদিগকে কেন বধ করিবে না ॥৪৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

এবমেব ময়া তাত! ভাবিনং দোষমাত্মনি।
দৃষ্ট্বা প্রকৃতয়ঃ সর্বা অর্থমানেন পূজিতাঃ ॥৫০॥
ধ্রুবমস্মৎসহায়াস্তে ভবিষ্যন্তি প্রধানতঃ।
অর্থবর্গঃ সহামাত্যো মৎসংস্থোঽদ্য মহীপতে! ॥৫১॥
স ভবান্ পাণ্ডবানাশু বিবাসয়িতুমর্হতি।
মৃদুনৈবাভ্যুপায়েন নগরং বারণাবতম্ ॥৫২॥
যদা প্রতিষ্ঠিতং রাজ্যং ময়ি রাজন্! ভবিষ্যতি।
তদা কুন্তী সহাপত্যা পুনরেষ্যতি ভারত! ॥৫৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দুর্য্যোধন! মমাপ্যেতদ্ধৃদি সম্পরিবর্ত্ততে।
অভিপ্রায়স্য পাপত্বান্নৈতত্তু বিবৃণোম্যহম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আত্মনি আত্মপক্ষে। অর্থযুক্তো মানস্তেন। মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫০॥
ধ্রুবমিতি। অর্থবর্গো ধনাগারম্। মৎসংস্থো মমাধীনঃ ॥৫১॥
স ইতি। মৃদুনা কোমলেন, ন পুনঃ প্রসহ্য প্রবর্ত্তনাত্তীক্ষ্ণেনেত্যর্থঃ ॥৫২॥
যদেতি। অপত্যৈঃ পুত্রৈঃ সহেতি সহাপত্যা। এষ্যতি ইমাং হস্তিনাম্ ॥৫৩॥
দুর্য্যোধনেতি। এতৎ ঈদৃশভাবেন পাণ্ডবানাং বিবাসনম্। পাপত্বাৎ দুষ্টত্বাৎ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥৩৯—৪৯॥ ভাবিতং বর্দ্ধিতম্ ॥৫০॥ প্রধানতঃ প্রাধান্যেন। অর্থবর্গো ধনকোষঃ,

দুর্য্যোধন বলিলেন—পিতঃ! আমি আমাদের পক্ষে এইরূপ দোষ ঘটিবে ইহা পর্য্যালোচনা করিয়াই ধন ও মান দ্বারা সকল প্রজাকে সন্তুষ্ট করিয়াছি ॥৫০॥

সুতরাং তাহারা নিশ্চয়ই প্রধানভাবে আমাদেরই সহায় হইবে। তা'র পর, মন্ত্রিবর্গের সহিত ধনাগারও এখন আমাদেরই অধীন রহিয়াছে ॥৫১॥

অতএব আপনি কোন কোমল উপায়ে পাণ্ডবগণকে বারণাবতনগরে সত্বরই নির্ব্বাসন করিতে পারেন ॥৫২॥

মহারাজ! যখন আমার উপরে রাজ্য প্রতিষ্ঠিত হইবে, তখন কুন্তীদেবী পুত্রগণের সহিত পুনরায় হস্তিনায় আসিবেন ॥৫৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—আমার মনেও ইহাই রহিয়াছে; কিন্তু এ অভিপ্রায়টা দূষিত বলিয়া আমি ইহা প্রকাশ করিতেছি না ॥৫৪॥

[৫০] এবমেবং যথা তাত! ভাবিতং দোষমাত্মনঃ—।

ন চ ভীষ্মো ন চ দ্রোণো ন চ ক্ষত্তা ন গৌতমঃ।
বিবাস্যমানাম্ কৌন্তেয়ানন্বিচ্ছন্তীহ কর্হিচিৎ ॥৫৫॥
সমা হি কৌরবেয়াণাং বয়ং তে চৈব পুত্রক!।
নৈতে বিষমমিচ্ছেয়ুর্ধর্ম্মযুক্তা মনস্বিনঃ ॥৫৬॥
তে বয়ং কৌরবেয়াণামেতেষাঞ্চ মহাত্মনাম্।
কথং ন বধ্যতাং তাত! গচ্ছেম জগতস্তথা ॥৫৭॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

মধ্যস্থঃ সততং ভীষ্মো দ্রোণপুত্রো ময়ি স্থিতঃ।
যতঃ পুত্রস্ততো দ্রোণো ভবিতা নাত্র সংশয়ঃ ॥৫৮॥
কৃপঃ শারদ্বতশ্চৈব যত এতৌ ততো ভবেৎ।
দ্রোণঞ্চ ভাগিনেয়ঞ্চ ন সন্ত্যক্ষ্যতি কর্হিচিৎ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ, গৌতমঃ কৃপঃ। অন্বিচ্ছন্তি অভিলষন্তি ॥৫৫॥

সমা ইতি। কৌরবেয়াণাং ভীষ্মেতরকুরুবংশীয়ানাম্। তে পাণ্ডবাঃ। এতে কৌরবেয়াঃ ॥৫৬॥

ত ইতি। বধ্যতাং গচ্ছেম, অস্মাকমেতদ্দুরভিসন্ধিবিজ্ঞানে সতীতি ভাবঃ ॥৫৭॥

মধ্যস্থ ইতি। মধ্যস্থ উভয়পক্ষ এব সমানঃ ॥৫৮॥

কৃপ ইতি। যতো যস্মিন্ পক্ষে, এতৌ দ্রোণতৎপুত্রৌ, ততস্তস্মিন্ পক্ষে ॥৫৯॥

তবে, ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর ও কৃপ ইঁহারা কখনও পাণ্ডবগণের নির্ব্বাসন ইচ্ছা করিবেন না ॥৫৫॥

বৎস! ভীষ্ম ভিন্ন অন্যান্য কুরুবংশীয়গণের নিকট আমরা ও পাণ্ডবেরা সমান। সুতরাং ধার্ম্মিক ও মনস্বী সেই কুরুবংশীয়েরা কখনও বৈষম্য করিবেন না ॥৫৬॥

অতএব আমরা এই মহাত্মা কুরুবংশীয়গণের নিকট এবং জগতের নিকট কেন বধ্য হইব না?' ॥৫৭॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'ভীষ্ম সর্ব্বদাই মধ্যস্থ রহিয়াছেন; কিন্তু অশ্বত্থামা আমাদের পক্ষে আছেন; সুতরাং যে পক্ষে পুত্র অশ্বত্থামা থাকেন, দ্রোণও সেই পক্ষেই থাকিবেন; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৫৮॥

তা'র পর, যে পক্ষে দ্রোণ ও অশ্বত্থামা থাকিবেন, কৃপও সেই পক্ষেই থাকিবেন। কেন না, কৃপ ভগিনীপতি দ্রোণকে এবং ভাগিনেয় অশ্বত্থামাকে কখনও ত্যাগ করিবেন না ॥৫৯॥

---

[৫৫]…নহীচ্ছন্তীহ কর্হিচিৎ, অদ্যমং তন্তি কর্হিচিৎ।

কত্তার্থবদ্ধস্ত্বস্মাকং প্রচ্ছন্নং সঙ্গতঃ পরৈঃ।
ন চৈকঃ স সমর্থোঽস্মান্ পাণ্ডবার্থে প্রবাধিতুম্ ॥৬০॥
সুবিশ্রব্ধঃ পাণ্ডুপুত্রান্ সহ মাত্রা প্রবাসয়।
বারণাবতমদ্যৈব যথা যান্তি তথা কুরু ॥৬১॥
বিনিদ্রকরণং ঘোরং হৃদি শল্যমিবার্পিতম্।
শোকপাবকমুদ্ভূতং কর্ম্মণৈতেন নাশয় ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি জতুগৃহে দুর্য্যোধনপরামর্শো নাম ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কত্তেতি। কত্তা বিদুরঃ, অর্থবদ্ধো ভরণাৎ, প্রচ্ছন্নং গুপ্তম্, পরৈঃ পাণ্ডবৈঃ।৬০।

সুবিশ্রব্ধ ইতি। সুবিশ্রব্ধঃ সর্ব্বৈবাস্মাকং প্রাবল্যাদতীব নিঃশঙ্কঃ সন্।৬১।

বিনিদ্রেতি। এতেন কর্ম্মণা পাণ্ডববিবাসনেন, বিনিদ্রো রাত্রৌ নিদ্রাশূন্যঃ ক্রিয়তে অনেনেতি বিনিদ্রকরণম্, হৃদি অর্পিতং শল্যমিব ঘোরম্, পাণ্ডবৈরস্মদ্বিনাশাশঙ্কয়া উদ্ভূতং শোক এব পাবকস্তম্, নাশয়; এতেনাস্মাকং সর্বথা নিষ্প্রত্যূহতাসম্ভবাদিতি ভাবঃ।৬২।

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি জতুগৃহে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।০।

ভারতভাবদীপঃ

মৎসংস্থো মদধীনঃ।৫১—৬০। সুবিশ্রব্ধো নিঃশঙ্কঃ।৬১—৬২।

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষটত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।১৩৬।

তবে, বিদুর আমাদেরই ধনে পরিপালিত হইয়াও গোপনে পাণ্ডবদের সঙ্গে সম্মিলিত আছেন বটে, কিন্তু তিনি একাকী পাণ্ডবদের জন্য আমাদিগকে নির্য্যাতন করিতে সমর্থ হইবেন না।৬০।

অতএব আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে কুন্তীর সহিত পাণ্ডবগণকে নির্ব্বাসিত করুন এবং অদ্যই যাহাতে তাহারা বারণাবতে যায়, তাহা করুন।৬১।

নিদ্রানাশক এবং হৃদয়বিদ্ধ শল্যের ন্যায় ভয়ঙ্কর শোকানলকে এই কার্য্য দ্বারা নির্ব্বাপিত করুন'।৬২।

---

[৬০]…সঙ্গতঃ পরৈঃ।…পাণ্ডবার্থেঽধিবাধিতুম্। * '…চত্বারিংশদধিকঃ…' '…দ্বি-চত্বারিংশদধিকঃ…' '…চতুঃপঞ্চাশদধিকঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা সর্বাস্তু প্রকৃতীঃ শনৈঃ।
অর্থমানপ্রদানাভ্যাং সঞ্জহার সহানুজঃ ॥১॥
ধৃতরাষ্ট্রপ্রযুক্তাস্তে কেচিৎ কুশলমন্ত্রিণঃ।
কথয়াঞ্চক্রিরে রম্যং নগরং বারণাবতম্ ॥২॥
অয়ং সমাজঃ সুমহান্ রমণীয়তমো ভুবি।
উপস্থিতঃ পশুপতের্নগরে বারণাবতে ॥৩॥
সর্বরত্নসমাকীর্ণে পুংসাং দেশে মনোরমে।
ইত্যেবং ধৃতরাষ্ট্রস্য বচনাচ্চক্রিরে কথাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
কথ্যমানে তথা রম্যে নগরে বারণাবতে।
গমনে পাণ্ডুপুত্রাণাং জজ্ঞে তত্র মতির্নৃপ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রকৃতীঃ প্রজাঃ। অর্থমানয়োর্ধনসম্মানয়োঃ প্রদানাভ্যাম্। সঞ্জহার বশীচকার ॥১॥

ধৃতেতি। কুশলা বর্ণনানিপুণাশ্চ তে মন্ত্রিণশ্চেতি তে। কথয়াঞ্চক্রিরে বর্ণয়ামাসুঃ ॥২॥

অয়মিতি। পশুপতের্মহাদেবস্য। সমাজো যাত্রোপলক্ষ্যে লোকসংঘ উপস্থিতঃ ॥৩—৪॥

কথ্যমান ইতি। কথ্যমানে বর্ণ্যমানে। জজ্ঞে জাতা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। প্রকৃতয়ঃ প্রকৃতীঃ, সঞ্জহার স্বাধীনাশ্চক্রে ॥১—২॥ সমাজঃ পশুপতেঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দুর্য্যোধন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, ধন ও সম্মান দ্বারা ক্রমে ক্রমে সকল প্রজাকে বশীভূত করিয়া তুলিলেন ॥১॥

এদিকে ধৃতরাষ্ট্রের নিযুক্ত কতকগুলি বর্ণনানিপুণ মন্ত্রী যাইয়া পাণ্ডবগণের নিকটে মনোহর বারণাবতনগরের বর্ণনা করিল ॥২॥

'বারণাবতনগরে সর্ব্বপ্রকার রত্ন রহিয়াছে এবং তাহার সকল স্থানই মানুষের মনোরম; তাহাতে আবার জগতে অতিমনোহর মহাদেবের উৎসব উপলক্ষ্যে বিশাল জনসমাগম উপস্থিত হইয়াছে'। ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ-অনুসারে এইরূপ নানা কথা পাণ্ডবদের নিকটে মন্ত্রীরা বলিলেন ॥৩—৪॥

[১]··· সর্বাঃ প্রকৃতয়ঃ শনৈঃ···ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

যদা ত্বমন্যত নৃপো জাতকৌতূহলা ইতি।
উবাচৈতানথ তদা পাণ্ডবানম্বিকাসুতঃ ॥৬॥
মমৈতে পুরুষা নিত্যং কথয়ন্তি পুনঃ পুনঃ।
রমণীয়তমং লোকে নগরং বারণাবতম্ ॥৭॥
তে তাতাঃ! যদি মন্যধ্বমুৎসবং বারণাবতে।
সগণাঃ সানুযাত্রাশ্চ বিহরধ্বং যথাঽমরাঃ ॥৮॥
ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ রত্নানি গায়নেভ্যশ্চ সর্ব্বশঃ।
প্রযচ্ছধ্বং যথাকামং দেবা ইব সুবর্চ্চসঃ ॥৯॥
কঞ্চিৎ কালং বিহৃত্যৈবমনুভূয় পরাং মুদম্।
ইদং বৈ হাস্তিনপুরং সুখিনঃ পুনরেষ্যথ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অমন্যত তেষাং মন্ত্রিণাং বচনেন সম্ভাবিতবান্। জাতকৌতূহলাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬॥

মমেতি। মম সমীপে। কথয়ন্তি বর্ণয়ন্তি ॥৭॥

ত ইতি। সগণা ভৃত্যাদিপরিজনসহিতা, সানুযাত্রা অনুচরসহিতাশ্চ। বিহরধ্বং গচ্ছত ॥৮॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। গায়নেভ্যস্তত্রোৎসবে গাননিপুণেভ্যঃ। "ণ্যুট্ চ" ইতি গায়তের্ণ্যুট্ ॥৯॥

কঞ্চিদিতি। পরামত্যন্তাম্। সুখিনঃ কুশলিনঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজার্থং মেলকঃ ॥৩—৫॥ জাতকৌতূহলাঃ জাতকৌতুকবিদৃক্ষাঃ ॥৬—৭॥ সগণাঃ সপরি-

মহারাজ! মনোহর বারণাবত নগরের সেইরূপ বর্ণনা করিতে থাকিলে, পাণ্ডবগণের সেখানে যাইবার ইচ্ছা জন্মিল ॥৫॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র যখন মনে করিলেন যে, পাণ্ডবগণের বারণাবতে যাইবার জন্য কৌতুক জন্মিয়াছে, তখন তিনি তাঁহাদিগকে বলিলেন— ॥৬॥

'এই সকল লোক প্রত্যহই আমার নিকট বার বার বলিয়াছে যে, জগতে বারণাবত নগর অতিমনোহর' ॥৭॥

বৎসগণ! তোমরা যদি ইচ্ছা কর, তবে পরিজনবর্গ ও অনুচরবর্গের সহিত বারণাবতে যাইয়া, দেবতার ন্যায় সেই উৎসবে বিচরণ কর ॥৮॥

আর, তোমরা সেখানে মনোহরমূর্ত্তি দেবগণের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিয়া, ব্রাহ্মণগণকে এবং সর্ব্বপ্রকার গায়কদিগকে ইচ্ছানুসারে ধন-রত্নাদি বিতরণ কর ॥৯॥

[৮]…সগণাঃ সাম্বযাশ্চৈব…।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধৃতরাষ্ট্রস্য তং কামমনুবুধ্য যুধিষ্ঠিরঃ।
আত্মনশ্চাসহায়ত্বং তথেতি প্রত্যুবাচ তম্ ॥১১॥
ততো ভীষ্মং শান্তনবং বিদুরঞ্চ মহামতিম্।
দ্রোণঞ্চ বাহ্লিকঞ্চৈব সোমদত্তঞ্চ কৌরবম্ ॥১২॥
কৃপমাচার্য্যপুত্রঞ্চ ভূরিশ্রবসমেব চ।
মান্যানন্যানমাত্যাংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চ তপোধনান্ ॥১৩॥
পুরোহিতাংশ্চ পৌরাংশ্চ গান্ধারীঞ্চ যশস্বিনীম্।
যুধিষ্ঠিরঃ শনৈর্দীন উবাচেদং বচস্তদা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
রমণীয়ে জনাকীর্ণে নগরে বারণাবতে।
সগণাস্তত্র যাস্যামো ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥১৫॥
প্রসন্নমনসঃ সর্ব্বে পু্ [illegible] বাচো বিমুঞ্চত।
আশীর্ভির্বৃংহিতানস্মান্ ন পাপং প্রসহিষ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। অসহায়ত্বাদ্ যদি বলপূর্ব্বকমেব প্রেষণায় চেষ্টেত ইতি ভাবঃ ॥১১॥
তত ইতি। ভীষণান্তরব্যাবৃত্তয়ে প্রায়েণৈব শান্তনব ইতি ভীষ্মবিশেষণম্। আচার্য্য-পুত্রমশ্বত্থামানম্। দীনঃ কাতরঃ সন্ ॥১২—১৪॥
রমণীয় ইতি। সগণাঃ সপরিজনাঃ। শাসনাদাদেশাৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বায়াঃ, সাধয়াঃ অন্বয়ো বংশঃ সকুন্তীকা ইত্যর্থঃ। "সানুযাত্রাঃ" ইতি পাঠে যাত্রামনুবিধীয়-

এই ভাবে কিছুকাল বিচরণপূর্ব্বক অত্যন্ত আমোদ অনুভব করিয়া, কুশলে থাকিয়া পুনরায় এই হস্তিনানগরে আসিবে' ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের সেই অভিপ্রায় বুঝিয়া এবং আপনাকে নিঃসহায় ভাবিয়া, প্রত্যুত্তর করিলেন—'তাহাই হউক' ॥১১॥

তাহার পর, ভীষ্ম, বিদুর, দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, অশ্বত্থামা, বাহ্লিক, সোমদত্ত, ভূরিশ্রবা, অন্যান্য মাননীয় লোক, মন্ত্রিগণ, ব্রাহ্মণগণ, তপস্বিগণ, পুরোহিত, পুরবাসী এবং গান্ধারীদেবীর নিকটে যাইয়া যুধিষ্ঠির কাতর হইয়া ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥১২—১৪॥

'আমরা পরিজনবর্গের সহিত মিলিত হইয়া মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ-অনুসারে মনোহর ও বহুজনাকীর্ণ সেই বারণাবত নগরে যাইব ॥১৫॥

[১৪]...যুধিষ্ঠিরঃ শনৈর্দীনম্...।

এবমুক্তাস্তু তে সর্ব্বে পাণ্ডুপুত্রেণ কৌরবাঃ।
প্রসন্নবদনা ভূত্বা তেঽন্ববর্ত্তন্ত পাণ্ডবান্ ॥১৭॥
স্বস্ত্যস্তু বঃ পথি সদা ভূতেভ্যশ্চৈব সর্বশঃ।
মা চ বোঽস্ত্বশুভং কিঞ্চিৎ সর্বশঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ। ॥১৮॥
ততঃ কৃতস্বস্ত্যয়না রাজ্যলম্ভায় পাণ্ডবাঃ।
কৃত্বা সর্বাণি কার্য্যাণি প্রযযুর্বারণাবতম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি জতুগৃহে পাণ্ডববারণাবতযাত্রা নাম সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রসন্নেতি। পুণ্যা আশীর্ব্বাদাত্মিকাঃ। বৃংহিতান্ বর্দ্ধিতান্। প্রসহিষ্যতে স্পষ্টুং শক্ষ্যতি ॥১৬॥

এবমিতি। পাণ্ডুপুত্রেণ যুধিষ্ঠিরেণ। অন্ববর্ত্তন্ত আশীর্ব্বাদেনানুগত্যং কৃতবন্তঃ ॥১৭॥

কোঽসাবাশীর্ব্বাদ ইত্যাহ স্বস্তীতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ। বো যুষ্মাকম্ ॥১৮॥

তত ইতি। কৃতং স্বস্ত্যয়নং হোমাদি মাঙ্গলিকং কর্ম্ম যৈস্তে। রাজ্যস্য লম্ভায় প্রাপ্তয়ে ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি জতুগৃহে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মানাঃ শিবিকাকোশাদ্যুপস্করাঃ তৎসহিতাঃ ॥৮—১৫॥ প্রসহিষ্যতে প্রষ্টুং শক্নোতি ॥১৬—১৮॥ রাজ্যলম্ভায় রাজ্যাংশলাভায় ॥১৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

আপনারা সকলে প্রসন্নচিত্ত হইয়া পবিত্র বাক্য উচ্চারণ করুন; আপনাদের আশীর্ব্বাদে আমরা পরিপুষ্ট হইলে, পাপ আমাদিগকে স্পর্শ করিতে পারিবে না' ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তাঁহারা সকলেই প্রফুল্লমুখ হইয়া আশীর্ব্বাদ করিয়া পাণ্ডবগণের অনুবৃত্তি করিলেন—(বলিলেন—) ॥১৭॥

'পাণ্ডবগণ! পথে এবং অন্য সকল স্থানে সকল প্রাণী হইতে সর্ব্বদাই তোমাদের মঙ্গল হউক এবং কোন স্থানেই যেন তোমাদের কোন অমঙ্গল না হয়' ॥১৮॥

---

* '...একচত্বারিংশদধিকঃ...' '...ত্রিচত্বারিংশদধিকঃ...' '...পঞ্চপঞ্চাশদধিকঃ...' ইতি পাঠান্তরাণি।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:•:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধৃতরাষ্ট্রপ্রযুক্তেষু পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত।।
দুর্য্যোধনঃ পরং হর্ষমগমৎ স দুরাত্মবান্ ॥১॥
স পুরোচনমেকান্ত আনীয় ভরতর্ষভ।।
গৃহীত্বা দক্ষিণে পাণৌ সচিবং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
মমেয়ং বসুসম্পূর্ণা পুরোচন! বসুন্ধরা।
যথেয়ং মম তদ্বত্তে স তাং রক্ষিতুমর্হসি ॥৩॥
নহি মে কশ্চিদন্যোঽস্তি বৈশ্বাসিকতরস্তথা।
সহায়ো যেন সন্ধায় মন্ত্রয়েয়ং যথা ত্বয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। দুষ্ট আত্মা বুদ্ধিরস্যাস্তীতি দুরাত্মবান্। "আত্মা যত্নো ধৃতিবুর্দ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ম্ম চ" ইত্যমরঃ। নমু "ন কর্ম্মধারয়ান্মত্বর্থীয়ো বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইতি ন্যায়াদ্বহুব্রীহিণৈবোপপত্তৌ কথমত্র মত্বর্থীয়ো বস্তুরিতি চেন্ন বহুব্রীহিণা অত্রত্যনিন্দারূপস্যার্থস্য প্রতিপাদয়িতুমশক্যত্বাৎ মত্বর্থীয়েন চ শক্যত্বাৎ "ভূমনিন্দাপ্রশংসাসু" ইত্যাদিমত্বর্থীয়প্রত্যয়নিয়মাৎ তস্য সাধুত্বমেব। অতএব চোক্তং "বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইতি। এতচ্চাস্মাভির্নৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বহুধা বিমৃষ্টম্ ॥১॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। একান্তে নির্জ্জনে ॥২॥

মমেতি। বসুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণা। তদ্বত্তে, বন্ধুত্বেন মদভিন্নত্বাদিত্যাশয়ঃ। স ত্বম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ স ত্বম্, ত্বাং ত্বদীয়াং মদীয়াঞ্চ ॥৩॥ বৈশ্বাসিকতরো বিশ্বাসেনাপ্ততরঃ।

তাহার পর, পাণ্ডবগণ রাজ্যলাভের জন্য স্বস্ত্যয়ন এবং অন্য সর্ব্বপ্রকার মাঙ্গলিক কার্য্য করিয়া বারণাবতে যাত্রা করিলেন ॥১৯॥

——:০:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! পাণ্ডবগণ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে বারণাবতে চলিয়া গেলে, দুরাত্মা দুর্য্যোধন অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১॥

তিনি পুরোচননামক এক মন্ত্রীকে ডাকিয়া আনিয়া, নির্জনে তাহার দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিয়া, এই কথাগুলি বলিলেন—॥২॥

'পুরোচন! আমার এই রাজ্য ধনসমৃদ্ধিতে পরিপূর্ণ; এই রাজ্য আমারও যেমন, তোমারও তেমন। সুতরাং তুমি সেই রাজ্য রক্ষা কর ॥৩॥

---

[১] এবমুক্তেষু রাজা তু…। [২] স পুরোচনমেকান্তম্…।

সংরক্ষ তাত! মন্ত্রঞ্চ সপত্নাংশ্চ মমোদ্ধর।
নিপুণেনাভ্যুপায়েন যদ্ব্রবীমি তথা কুরু ॥৫॥
পাণ্ডবা ধৃতরাষ্ট্রেণ প্রেষিতা বারণাবতম্।
উৎসবে বিহরিষ্যন্তি ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥৬॥
স ত্বং রাসভযুক্তেন স্যন্দনেনাশুগামিনা।
বারণাবতমদ্যৈব যথা যাসি তথা কুরু ॥৭॥
তত্র গত্বা চতুঃশালং গৃহং পরমসংবৃতম্।
আয়ুধাগারমাশ্রিত্য কারয়েথা মহাধনম্ ॥৮॥
শণসর্জ্জরসাদীনি যানি দ্রব্যাণি কানিচিৎ।
আগ্নেয়ান্যুত সন্তীহ তানি তত্র প্রদাপয় ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। বৈশ্বাসিকতরো বিশেষবিশ্বাসপাত্রম্। সন্ধায় মিলিত্বা ॥৪॥

সংরক্ষেতি। সপত্নান্ শত্রূন্। উদ্ধর উচ্ছিন্ধি ॥৫॥

পাণ্ডবা ইতি। বারণাবতং নগরং প্রতি। শাসনাদাদেশাৎ ॥৬॥

স ইতি। রাসভা গর্দ্দভাত্তজ্জনিতা অশ্বতরা ইত্যর্থঃ তৈর্যুক্তেন, স্যন্দনেন রথেন ॥৭॥

তত্রেতি। তত্র বারণাবতে গত্বা, উপযোগি স্থানমাশ্রিত্য, মহান্তি ধনানি মণিরত্নাদীনি যত্র তৎ, আয়ুধানামাগারং যত্র তৎ, পরমসংবৃতং প্রাচীরেণ সুপরিবেষ্টিতম্, চতুঃশালং চতুষ্কোণমিলিতম্, গৃহম্ একং রাজভবনম্, শিল্পিভিঃ কারয়েথাঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ধায় মিলিত্বা ॥৪॥ উদ্ধর উন্মূলয় ॥৫—৬॥ রাসভেতি তদুৎপন্নাশ্বতরগ্রহণম্ ॥৭॥ মহা-

---

তুমি ভিন্ন অন্য কোন লোকই আমার সেরূপ অত্যন্ত বিশ্বাসী সহায় নাই যে, তোমারই মত তাহার সহিত মিলিত হইয়া পরামর্শ করিব ॥৪॥

অতএব বন্ধু! এই মন্ত্রণা গুপ্ত রাখ এবং নিপুণ উপায়ে আমার শত্রুগণের উচ্ছেদ সাধন কর; অতএব আমি যাহা বলি, তাহা কর ॥৫॥

পিতা ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণকে বারণাবতে পাঠাইয়াছেন; তাহারা তাঁহার আদেশে সেই উৎসবে বিচরণ করিবে ॥৬॥

অতএব তুমি অশ্বচালিত শীঘ্রগামী রথে আরোহণ করিয়া যাহাতে অদ্যই বারণাবতে যাইতে পার, তাহা কর ॥৭॥

তুমি সেখানে যাইয়া, উপযুক্ত কোন স্থানে থাকিয়া, এমন একখানি চকমিলান বাড়ী তৈয়ারি করাইবে, যাহাতে প্রচুর মণি-রত্নাদি থাকিবে, অস্ত্রাগার থাকিবে এবং বাহিরে সুন্দর প্রাচীর থাকিবে ॥৮॥

সর্পিস্তৈলবসাভিশ্চ লাক্ষয়া চাপ্যনল্পয়া।
মৃত্তিকাং মিশ্রয়িত্বা ত্বং লেপং কুড্যেষু দাপয় ॥১০॥
শণং তৈলং ঘৃতঞ্চৈব জতু দারূণি চৈব হি।
তস্মিন্ বেশ্মনি সর্ব্বাণি নিক্ষিপেথাঃ সমন্ততঃ ॥১১॥
যথা চ তন্ন পশ্যেরন্ পরীক্ষন্তোঽপি পাণ্ডবাঃ।
আগ্নেয়মিতি তৎ কার্য্যমপি চান্যেঽপি মানবাঃ ॥১২॥
বেশ্মন্যেবং কৃতে তত্র কৃত্বা তান্ পরমার্চ্চিতান্।
বাসয়েথাঃ পাণ্ডবেয়ান্ কুন্তীঞ্চ সসুহৃজ্জনাম্ ॥১৩॥
আসনানি চ দিব্যানি যানানি শয়নানি চ।
বিধাতব্যানি পাণ্ডূনাং যথা তুষ্যেচ্চ মে পিতা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শণেতি। শণো হ্রস্বশাখো বৃক্ষবিশেষঃ, সর্জ্জরসো ধূপঃ, তদাদীনি, আগ্নেয়ানি অগ্ন্যুদ্দীপকানি যানি কানিচিৎ দ্রব্যাণি, ইহ ভূতলে সন্তি, তানি, তত্র গৃহোপাদানদ্রব্যেষু, দাপয় ॥৯॥

সর্পিরিতি। বসা শূকরাদীনাং বপা। কুড্যেষু ভিত্তিষু। দাপয় শিল্পিভিঃ প্রলেপয় ॥১০॥

শণমিতি। জতু লাক্ষাম্। দারূণি আগ্নেয়ানি কাষ্ঠানি। সমন্ততঃ কুট্টিমেষু ॥১১॥

যথেতি। পাণ্ডবা অন্যে মানবা অপি চ, পরীক্ষন্তঃ পরীক্ষমাণা অপি, যথা, তৎ সর্ব্বম্, আগ্নেয়মিতি ন পশ্যেরন্ ন বুধ্যেরন্, তৎ তথা, শিল্পিভিঃ কার্য্যং কারয়িতব্যম্ ॥১২॥

বেশ্মনীতি। তত্র বেশ্মনি। পরমার্চ্চিতান্ সুসমাদৃতান্ কৃত্বা। বাসয়েথা ইতো গত্বা পাণ্ডবেষু সৌধান্তরে স্থিতেষপি তস্মাদানীয়াবসরে তান্ স্থাপয়েথাঃ ॥১৩॥

শণগাছ ও ধুনাপ্রভৃতি যে কিছু আগ্নেয় দ্রব্য জগতে আছে, সে সমস্তই সেই বাড়ী তৈয়ারির উপাদানের ভিতরে মিশাইয়া দেওয়াইবে ॥৯॥

তাহার পরে আবার, ঘৃত, তৈল, চর্বি ও গালার সহিত মাটী মিশাইয়া সেই বাড়ীর দেওয়ালে লেপ দেওয়াইবে ॥১০॥

আর, সেই বাড়ীতে সকল দিকে যে সকল উঁচু উঁচু বেদী (বসিবার জায়গা) করাইবে, সেগুলির ভিতরেও শণগাছ, তৈল, ঘৃত, গালা ও আগ্নেয় কাঠ দেওয়াইবে ॥১১॥

পাণ্ডবগণ এবং অন্য লোক বিশেষ পরীক্ষা করিয়াও যাহাতে সেই সকল আগ্নেয় বস্তু বুঝিতে না পারে, এমন ভাবে সেই বাড়ী খানি করাইবে ॥১২॥

এইরূপ বাড়ী তৈয়ারি হইয়া গেলে, পাণ্ডবগণকে এবং আত্মীয়-স্বজনের সহিত কুন্তীদেবীকে বিশেষ আদর করিয়া সেই বাড়ীতে নিয়া বাস করাইবে ॥১৩॥

যথা চ তন্ন জানন্তি নগরে বারণাবতে।
তথা সর্ব্বং বিধাতব্যং যাবৎ কালস্য পর্য্যয়ঃ ॥১৫॥
জ্ঞাত্বা চ তান্ সুবিশ্বস্তান্ শয়ানানকুতোভয়ান্।
অগ্নিস্ত্বয়া ততো দেয়ো দ্বারতস্তস্য বেশ্মনঃ ॥১৬॥
দহ্যমানে স্বকে গেহে দগ্ধা ইতি ততো জনাঃ।
ন গর্হয়েয়ুরস্মান্ বৈ পাণ্ডবার্থায় কর্হিচিৎ ॥১৭॥
স তথেতি প্রতিজ্ঞায় কৌরবায় পুরোচনঃ।
প্রায়াদ্রাসভযুক্তেন স্যন্দনেনাশুগামিনা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আসনানীতি। পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ। এতেন ধৃতরাষ্ট্রাবিদিতমিদং কূটকৌশলমিতি প্রতীয়তে ॥১৪॥

যথেতি। তদ্‌গৃহম্, ন জানন্তি আগ্নেয়দ্রব্যনির্ম্মিতত্বেন ন বুধ্যন্তে লোকা ইতি শেষঃ। কালস্য অগ্নিদানসময়স্য, পর্য্যয় উপস্থিতির্ভবেৎ, তাবৎ, তথা সর্ব্বং বিধাতব্যম্ ॥১৫॥

জ্ঞাত্বেতি। তান্ পাণ্ডবান্। দ্বারতো নিজবাসস্থানভূতে দ্বারস্থগৃহে ॥১৬॥

দহ্যমান ইতি। স্বকে স্বকীয়ে ত্বদীয় ইত্যর্থঃ। দগ্ধাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১৭॥

স ইতি। কৌরবায় দুর্য্যোধনায়। রাসভযুক্তেন রাসভজাতাশ্বযুক্তেন, স্যন্দনেন রথেন ॥১৮॥

আর, পাণ্ডবদের জন্য উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট আসন, যান ও শয্যাপ্রভৃতি তৈয়ারি করিবে, যাহাতে আমার পিতা সন্তুষ্ট হন ॥১৪॥

যে পর্য্যন্ত আগুন দেওয়ার সময় উপস্থিত না হয়, সে পর্য্যন্ত যাহাতে বারণাবতের লোকেরা সে ঘটনা না জানে, সেই ভাবে সমস্ত কার্য্য করিবে ॥১৫॥

তাহার পর, পাণ্ডবেরা বিশ্বস্ত ও নিরুদ্বেগ হইয়া নিদ্রা যাইতেছে—ইহা জানিয়া তুমি সেই বাড়ীর দ্বারস্থিত নিজের ঘর খানিতে আগুন লাগাইয়া দিবে ॥১৬॥

তোমার ঘর দগ্ধ হইতে থাকিলে, ক্রমে পাণ্ডবেরাও দগ্ধ হইয়া যাইবে; তাহাতে পাণ্ডবগণের মৃত্যুর জন্য জনসাধারণ আমাদিগকে নিন্দা করিতে পারিবে না ॥১৭॥

'তাহাই হইবে' এইরূপ দুর্য্যোধনের নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়া, সেই পুরোচন অশ্বযুক্ত শীঘ্রগামী রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিল ॥১৮॥

(১৭) দগ্ধানেবং স্বকে গেহে দগ্ধা ইতি জনা বিদুঃ...।

স গত্বা ত্বরিতং রাজন্! দুর্য্যোধনমতে স্থিতঃ।
যথোক্তং রাজপুত্রেণ সর্ব্বং চক্রে পুরোচনঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি জতুগৃহে পুরোচনোপদেশো নামাষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।
পাণ্ডবাস্তু রথান্ যুক্ত্বা সদশ্বৈরনিলোপমৈঃ।
আরোহমাণা ভীষ্মস্য পাদৌ জগৃহুরার্ত্তবৎ ॥১॥
রাজ্ঞশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্য দ্রোণস্য চ মহাত্মনঃ।
অন্যেষাঞ্চৈব বৃদ্ধানাং কৃপস্য বিদুরস্য চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রাজপুত্রেণ দুর্য্যোধনেন। সর্বম্ আগ্নেয়দ্রব্যসম্পাদিতগৃহাদিকম্। অহো! ঈদৃশী শিল্পচাতুরী শিল্পবিজ্ঞানগৌরবগর্জনজর্জরীকৃতকর্ণেঽপ্যস্মিন্ সময়ে দুর্লভা ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি জতুগৃহে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

পাণ্ডবা ইতি। বেগে অনিলোপমৈঃ। ভীষ্মস্য বিদুরান্তস্য চ পাদৌ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনং বহুধনসাধ্যম্ ॥৮॥ আগ্নেয়ানি অগ্নিসন্দীপকানি ॥৯—১৩॥ পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৪—১৯॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

—:*:—

মহারাজ! সে সত্বর যাইয়া, দুর্য্যোধনের আদেশ অনুসারে চলিতে থাকিয়া, তাঁহার আদেশানুরূপ সমস্ত কার্য্য করিল ॥১৯॥

—:○:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ, রথে বায়ুর তুল্য বেগবান্, ভাল ভাল অশ্ব সংযুক্ত করিয়া তাহাতে আরোহণ করিবার পূর্ব্বে পীড়িতের ন্যায় হইয়া ভীষ্ম, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, বিদুর এবং অন্যান্য বৃদ্ধ ব্যক্তিগণের চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ॥১—২॥

---

* '…দ্বিচত্বারিংশদধিকঃ…' '…চতুশ্চত্বারিংশদধিকঃ…' '…ষট্পঞ্চাশদধিকঃ…' ইতি পাঠভেদাঃ। [১] পাণ্ডবাস্ত রথান্ যুক্তান্…।

এবং সর্ব্বান্ কুরূন্ বৃদ্ধানভিবাদ্য ধৃতব্রতাঃ।
সমালিঙ্গ্য সমানান্ বৈ বালৈশ্চাপ্যভিবাদিতাঃ ॥৩॥
সর্ব্বা মাতৃস্তথাপৃচ্ছ্য কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্।
প্রকৃতীরপি সর্বাশ্চ প্রযযুর্বারণাবতম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
বিদুরশ্চ মহাপ্রাজ্ঞস্তথান্যে কুরুপুঙ্গবাঃ।
পৌরাশ্চ পুরুষব্যাঘ্রানন্বীয়ুঃ শোককর্ষিতাঃ ॥৫॥
তত্র কেচিদ্ ব্রুবন্তি স্ম পৌরজানপদা নরাঃ।
দীনান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডুসুতানতীব ভৃশদুঃখিতাঃ ॥৬॥
বিষমং পশ্যতে রাজা সর্বথা স সুমন্দধীঃ।
কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রস্তু ন চ ধর্ম্মং প্রপশ্যতি ॥৭॥
নহি পাপমপাপাত্মা রোচয়িষ্যতি পাণ্ডবঃ।
ভীমো বা বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ কৌন্তেয়ো বা ধনঞ্জয়ঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ধৃতব্রতা গৃহীতাভিবাদননিয়মাঃ। আপৃচ্ছ্য গমনানুমতিং প্রার্থ্য। মাতৃণাং প্রদক্ষিণঞ্চ কৃত্বা প্রকৃতীঃ প্রজাশ্চ আপৃচ্ছ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৩—৪॥

বিদুর ইতি। অন্যে ভীষ্মাদয়ঃ। পুরুষব্যাঘ্রান্ পাণ্ডবান্, অন্বীয়ুরনুগতবন্তঃ ॥৫॥

তত্রেতি। দীনান্ দেশান্তরে বিপদাশঙ্কয়া কাতরীভূতান্ ॥৬॥

কিং ব্রুবন্তি স্মেত্যাহ বিষমমিতি। বিষমং পুত্রেষু ভ্রাতুষ্পুত্রেষু চ অসমানম্ ॥৭॥

এই ভাবে তাঁহারা কুরুবংশীয় সমস্ত বৃদ্ধ ব্যক্তিকে অভিবাদন করিয়া, সমানপর্য্যায়ের লোকদিগকে আলিঙ্গন করিয়া, অল্পবয়স্কলোকবর্ত্তৃক নমস্কৃত হইয়া, মাতৃগণকে প্রদক্ষিণ করিয়া এবং তাঁহাদের নিকট গমনের অনুমতি লইয়া, আর সর্ব্বপ্রকার প্রজাদের নিকটেও যাইবার অনুমতি গ্রহণ করিয়া বারণাবতে রওনা হইলেন ॥৩—৪॥

তখন অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বিদুর, ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবশ্রেষ্ঠগণ এবং পুরবাসিগণ শোকে কাতর হইয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন কতকগুলি পুরবাসী ও দেশবাসী লোক পাণ্ডবগণকে কাতর দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বলিতে লাগিল—॥৬॥

সর্ব্বপ্রকারেই অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্র নিজের পুত্রগণকে এবং ভ্রাতার পুত্রগণকে সমান দেখেন না এবং ধর্ম্মের পর্য্যালোচনাও করেন না ॥৭॥

[৪]…সর্বাঃ প্রকৃতয়শ্চৈব…।

কুত এব মহাত্মানৌ মাদ্রীপুত্রৌ করিষ্যতঃ।
তান্ রাজ্যং পিতৃতঃ প্রাপ্তান্ ধৃতরাষ্ট্রো ন মৃষ্যতে ॥৯॥
অধর্ম্ম্যমিদমত্যন্তং কথং ভীষ্মোঽনুমন্যতে।
বিবাস্যমানানস্থানে নগরে যোঽভিমন্যতে ॥১০॥
পিতেব হি নৃপোঽস্মাকমভূচ্ছান্তনবঃ পুরা।
বিচিত্রবীর্য্যো রাজর্ষিঃ পাণ্ডুশ্চ কুরুনন্দনঃ ॥১১॥
স তস্মিন্ পুরুষব্যাঘ্রে দেবভাবং গতে সতি।
রাজপুত্রানিমান্ বালান্ ধৃতরাষ্ট্রো ন মৃষ্যতে ॥১২॥
বয়মেতদনিচ্ছন্তঃ সর্ব্ব এব পুরোত্তমাৎ।
গৃহান্ বিহায় গচ্ছামো যত্র গন্তা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। পাপং পাপাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রম্। রোচয়িষ্যতি আত্মনি রুচিমন্তং করিষ্যতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥

কুত ইতি। করিষ্যতো ধৃতরাষ্ট্রম্ আত্মনি রুচিমন্তং জনয়িষ্যতঃ। প্রাপ্তান্ প্রাপ্তি-যোগ্যান্। মৃষ্যতে সহতে ॥৯॥

অধর্ম্ম্যমিতি। ইদং বিবাসনম্। অস্থানে অযোগ্যস্থানে, নগরে বারণাবতে ॥১০॥

পিতেতি। পিতেব, তাদৃশসস্নেহপরিপালনাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

স ইতি। স ধৃতরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ। তস্মিন্ পাণ্ডৌ। দেবভাবং মরণাদ্দেবত্বম্ ॥১২॥

বয়মিতি। এতৎ যুধিষ্ঠিরাদীনাং বিবাসনম্। পুরোত্তমাৎ হস্তিনানগরাৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবা ইতি ॥১—৩॥ প্রকৃতয়ঃ প্রকৃতীঃ ॥৪॥ অধীয়ুরনুজগ্মুঃ ॥৫—৯॥ অস্থানে

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন এবং অর্জ্জুন ইঁহাদিগকে পাপাত্মা ধৃতরাষ্ট্রের ভাল লাগিতে পারে না ॥৮॥

সুতরাং মহাত্মা নকুল ও সহদেব তাঁহার নিকট ভাল লাগিবেন কেন? তাহাতেই ইঁহারা পিতার পরে রাজ্যলাভের অধিকারী হইয়াছিলেন; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৯॥

ভীষ্মই বা কেন এই গুরুতর অধর্ম্মের কার্য্যে অনুমোদন করিলেন? যিনি পাণ্ডবগণকে অযোগ্য বারণাবতে নির্ব্বাসন করিতে সম্মত হইলেন ॥১০॥

সে যাহা হউক; শান্তনুনন্দন রাজা বিচিত্রবীর্য্য এবং তাঁহার পুত্র রাজর্ষি পাণ্ডু আমাদের পিতার তুল্য ছিলেন ॥১১॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর মৃত্যু হইলে, তাঁহার এই বালক পুত্র কয়টীকে ধৃতরাষ্ট্র সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১২॥

তাংস্তথাবাদিনঃ পৌরান্ দুঃখিতান্ দুঃখকর্ষিতঃ।
উবাচ মনসা ধ্যাত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥
পিতা মান্যো গুরুঃ শ্রেষ্ঠো যদাহ পৃথিবীপতিঃ।
অশঙ্কমানৈস্তৎ কার্য্যমস্মাভিরিতি নো ব্রতম্ ॥১৫॥
ভবন্তঃ সুহৃদোঽস্মাকমস্মান্ কৃত্বা প্রদক্ষিণম্।
প্রতিনন্দ্য তথাশীর্ভির্নিবর্ত্তধ্বং যথা গৃহম্ ॥১৬॥
যদা তু কার্য্যমস্মাকং ভবদ্ভিরুপপৎস্যতে।
তদা করিষ্যথাস্মাকং প্রিয়াণি চ হিতানি চ ॥১৭॥
এবমুক্তাস্ততঃ পৌরাঃ কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্।
আশীর্ভিশ্চাভিনন্দ্যৈতান্ জগ্মুর্নগরমেব হি ॥১৮॥
পৌরেষু বিনিবৃত্তেষু বিদুরঃ সর্বধর্ম্মবিৎ।
বোধয়ন্ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। দুঃখেন কর্ষিত আবিষ্টঃ। ধ্যাত্বা বক্তব্যং বিচিন্ত্য ॥১৪॥
পিতেতি। পিতা পিতৃপর্য্যায়গতঃ। নঃ অস্মাকম্, ব্রতং শাস্ত্রবিহিতো নিয়ম ইব ॥১৫॥
ভবন্ত ইতি। যথা যত্র গৃহমস্তি, তথা তত্র নিবর্ত্তধ্বমিত্যর্থঃ ॥১৬॥
যদেতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যমুপস্থিতম্, উপপৎস্যতে জ্ঞাস্যতে ॥১৭॥
এবমিতি। প্রদক্ষিণং কৃত্বা পাণ্ডবানিতি শেষঃ। এতান্ পাণ্ডবান্ ॥১৮॥

কিন্তু এই নির্ব্বাসন আমাদের অভিপ্রেত নহে। সুতরাং যুধিষ্ঠির যে খানে যাইবেন, আমরা সকলেই আপন আপন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া এই রাজধানী হইতে সেই খানেই যাইব ॥১৩॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির দুঃখিত হইয়া, মনে মনে বক্তব্য বিষয় চিন্তা করিয়া, ঐরূপ বলিবার সময়ে সেই দুঃখিত পুরবাসিগণকে বলিলেন—॥১৪॥

'পিতৃস্থানীয়, মাননীয়, গুরু, শ্রেষ্ঠ এবং রাজা ধৃতরাষ্ট্র যাহা বলিয়াছেন, তাহা নিঃশঙ্কচিত্তে আমাদের করিতেই হইবে; ইহা আমাদের ব্রত ॥১৫॥

আপনারা আমাদের বন্ধু; সুতরাং আপনারা আমাদিগকে প্রদক্ষিণ এবং আশীর্ব্বাদ দ্বারা আনন্দিত করিয়া আপন আপন গৃহে ফিরিয়া যান ॥১৬॥

যখন আমাদের কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আপনারা জানিতে পারিবেন, তখনই আমাদের প্রীতিকর ও হিতকর কার্য্য করিবেন' ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, পুরবাসিগণ পাণ্ডবগণকে প্রদক্ষিণ এবং আশীর্ব্বাদ দ্বারা আনন্দিত করিয়া হস্তিনানগরেই ফিরিয়া গেল ॥১৮॥

প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞমিদং বচঃ।
প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞং প্রলাপজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞং বচোঽব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেষিতি। পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্। তদ্বাক্যবিষয়ো যুধিষ্ঠির এবাসীদিতি ভাবঃ ॥১৯॥ অথ সৎস্বু ভীমাদিষু কথং যুধিষ্ঠির এব তদ্বাক্যবিষয় আসীদিত্যাহ প্রাজ্ঞ ইতি। প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্, দুর্য্যোধনাদীনাং দুরভিসন্ধিবোধনাদিতি ভাবঃ। প্রকর্ষেণ অজ্ঞাঃ প্রাজ্ঞা ম্লেচ্ছাস্তেষাং প্রলাপম্ অনর্থকং বচঃ সম্যক্প্রকৃতিপ্রত্যয়বিন্যাসাভাবাদর্থানববোধকমপি বচো জানাতীতি প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞো ম্লেচ্ছভাষাবিদিতি সরলার্থঃ; প্রাজ্ঞো বিদ্বান্, অন্যথা কথং বিবিধভাষামজ্ঞাসীদিত্যাশয়ঃ; প্রকৃষ্টং সম্যক্ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিন্যা সবশেন সম্যগর্থপ্রত্যায়কমিত্যর্থঃ, লাপং ভাষাং সংস্কৃতভাষামিতি তাৎপর্য্যং জানাতীতি প্রলাপজ্ঞো বিদুরঃ, প্রলাপং ম্লেচ্ছানামনর্থকং বচো ভাষাং জানাতীতি তম্, প্রলাপম্ উক্তরীত্যা সংস্কৃতভাষামপি জানাতীতি তম্, প্রাজ্ঞং বুদ্ধিমন্তং বিদ্বাংসঞ্চ, অনেকভাষাপরিজ্ঞানাদিত্যভিপ্রায়ঃ, যুধিষ্ঠিরম্, ইদমনুপদমুচ্য-

ভারতভাবদীপঃ

অযুক্তম্ ॥১০—১২॥ গন্তা গমিষ্যতি ॥১৩—১৮॥ পৌরেষিতি। পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরং বোধয়ন অজ্ঞাতং দুর্য্যোধনকৃতং কপটং জ্ঞাপয়ন্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ ন কেবলং পৌরেভ্য এব তদ্বচনং গোপনীয়মপি তু সমীপস্থৈরপি যুধিষ্ঠিরাদন্যৈর্ন জ্ঞাতুং শক্যমিত্যাহ, প্রাজ্ঞ ইতি। প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্, অনেকভাষাভিজ্ঞত্বাৎ। প্রাজ্ঞত্বমেবাহ, প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞ ইতি। প্রকর্ষেণাজ্ঞানাং পশুপ্রায়াণাং বেদবিরোধিনাং ম্লেচ্ছানাং প্রলাপোঽনর্থকং সম্যক্প্রকৃতিপ্রত্যয়বিভাগেনানিষ্পন্নত্বাদর্থানববোধকং বচনং দেশভাষারূপং লুপ্তবর্ণমধিকবর্ণং কচিৎ বিকৃতবর্ণঞ্চ পদজাতং যত্র তাদৃশভাষাভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ। তত্র লুপ্তবর্ণং কাশ্বশতপথে ইন্দ্রেণাসুরান্ প্রতি—"ভবন্তামগ্নৌ ইমাং চিত্রাথ্যাং মদীয়ামিষ্টকামুপধাস্তে" ইতি পৃষ্টে "উপহি" ইত্যসুরবচনম্, তথা "আদাস্তে" ইত্যুক্তে "আহি" ইতি প্রতিবচনম্। তত্র উপধেহি আদেহীতি বক্তব্যে বর্ণলোপঃ। অধিকবর্ণন্ত গৌরিতি বক্তব্যে গাবী গোণী গোতা গোপোতলিকেতি প্রযুজ্যতে। তথা বিকৃতবর্ণং "তেঽসুরা হেলয়ো হেলয় ইতি বদন্তঃ পরাবভূবুঃ" ইতি। অত্র অরয় ইত্যপেক্ষিতে রেফস্থানে লকারঃ প্রযুজ্যতে। বেদেঽপ্যসুরভাষানুবাদঃ, তেনাত্র দোষশঙ্কাপ্যপাস্তা। যদ্যপি যুধিষ্ঠিরং প্রতি বিদুরেণ ম্লেচ্ছভাষয়া উক্তম্, তথাপি ব্যাসেন তৎ সংস্কৃতেনৈবোপনিবদ্ধমিতি; আদিপর্ব্বণি "নানাদেশভাষাশ্চাত্র প্রখ্যাস্তে" ইতি প্রতিজ্ঞানাৎ। স এবং প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞপ্রলাপজ্ঞশ্চ বিদুরো যুধিষ্ঠিরং প্রলাপজ্ঞং ম্লেচ্ছভাষাভিজ্ঞমিদং বক্ষ্যমাণং বচো ম্লেচ্ছভাষারূপম্, প্রাজ্ঞঃ প্রকর্ষেণাজানতঃ প্রাজ্ঞং প্রকর্ষেণ অর্থতো জ্ঞাতুমশক্যম্ অজ্ঞাপকম্ অর্থানামনববোধকং বা। কথং তর্হি তেন বচনেনাস্যাপি বোধো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ, প্রলাপজ্ঞঃ প্রলাপজ্ঞমিতি। প্রলাপং জানতঃ; প্রলাপজ্ঞাপকম্।

পুরবাসীরা ফিরিয়া গেলে, সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর যুধিষ্ঠিরকে বুঝাইয়া দিবার জন্য এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

[২০] অত্র নানাপুস্তকেষু নানাবিধাঃ পাঠাঃ সন্তি।

পার্শ্বলি

যো জানাতি পরপ্রজ্ঞাং নীতিশাস্ত্রানুসারিণীম্।
বিজ্ঞায়েহ তথা কুর্য্যাদাপদং নিস্তরেদ্‌যথা ॥২১॥
অলোহং নিশিতং শস্ত্রং শরীরপরিকর্ত্তনম্।
যো বেত্তি ন তু তং ঘ্নন্তি প্রতিঘাতবিদং দ্বিষঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মানং বচো বাক্যম্, বচো ম্লেচ্ছভাষাত্মকমেব বাক্যমব্রবীৎ। অত্র প্রথমং বচঃপদম্ অনু-
বাদকসংস্কৃতবাক্যপরম্, দ্বিতীয়ং বচঃপদঞ্চ অনূদ্যম্লেচ্ছবাক্যপরম্, তয়োশ্চাভেদাঙ্গীকারাদুপ-
পত্তিঃ। এবঞ্চ পাণ্ডবেষু যুধিষ্ঠিরস্যৈব ম্লেচ্ছভাষাভিজ্ঞত্বাৎ স এব বিদুরম্লেচ্ছভাষোক্তের্বিষয়
ইতি সমুদায়াশয়ঃ। বিদুরেণ চ ম্লেচ্ছভাষয়োক্তমিতি পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥২০॥
বিদুরস্তু ম্লেচ্ছভাষয়োক্তিং পবিত্রতার্থং সর্ব্বাববোধার্থঞ্চ সংস্কৃতভাষয়া মুনিরব্রবদতি
ষড়্‌ভিঃ শ্লোকৈর্য ইতি। যো জনঃ, নীতিশাস্ত্রানুসারিণীম্, পরস্য প্রজ্ঞাং বুদ্ধিং তৎপ্রযুক্তং
কার্য্যমিত্যর্থঃ, জানাতি; স ইহ তদ্বিজ্ঞায়, যথা আপদং নিস্তরেৎ, তথা উপায়ং কুর্য্যাৎ।
এতেন ত্বমপি দুর্য্যোধনস্য দুরভিসন্ধিপ্রযুক্তং কার্য্যং বিজ্ঞায় তদুচিতমেব প্রতীকারোপায়ং
কুর্য্যা ইতি সূচিতম্ ॥২১॥
অলোহমিতি। অলোহং লোহনির্ম্মিতব্যতিরিক্তমপি, শরীরপরিকর্ত্তনং দেহনাশকম্,

ভারতভাবদীপঃ

প্রলাপজ্ঞমিতি পূর্ব্বার্দ্ধে শব্দতো ম্লেচ্ছভাষাভিজ্ঞত্বমুক্তম্ ইহ স্বর্থতস্তদভিজ্ঞত্বমিত্যপৌনরুক্ত্যম্। প্রলাপজ্ঞমিতি তু অজ্ঞ-
প্রাজ্ঞ ইতি প্রলাপজ্ঞ ইতি চোত্তরার্দ্ধে ক্বিবন্তস্য ষষ্ঠ্যন্তস্য রূপে। প্রাজ্ঞং প্রলাপজ্ঞমিতি তু অজ্ঞ-
র্ভাবিতণ্যর্থাৎ জ্ঞাধাতোঃ কপ্রত্যয়ান্তস্য রূপে। বচো বচনীয়মবক্তং বক্তব্যমিত্যর্থঃ। অতএবা-
ব্রবীৎ। অত্রোত্তরার্দ্ধং গৌড়পাঠ এব দৃশ্যতে, তদভাবে তু পূর্ব্বার্দ্ধাদেবায়মর্থঃ প্রত্যেতব্যঃ।
সর্ব্বথাপি ম্লেচ্ছভাষয়া উক্তঃ অর্থঃ ম্লেচ্ছভাষয়ৈব সংগৃহ্যত ইতি তাৎপর্য্যম্। অন্যথা অলোহমিত্যা-
স্তপি ব্যাসো নাবক্ষ্যৎ। যথাশ্রুতং জাতুষমেব গৃহং ভবদ্দাহার্থং তত্র কৃতমিতি ম্লেচ্ছভাষয়া
বিদুরেণ যুধিষ্ঠিরো বোধিত ইত্যেব তেনোক্তং স্যাৎ ॥২০॥ তদেব বচনং শ্রাবয়িতুং যুধিষ্ঠির-
মভিমুখীকরোতি, যো জানাতীতি। পরস্য শত্রোঃ প্রজ্ঞাম্, নীতিশাস্ত্রং কপটেন বিশ্বাসমুৎ-
পাদ্যাপি শত্রুর্হন্তব্য ইতি কণিকবচনরূপম্, তদনুসারিণীং যো জানাতি, স পুমানিহ যথা
শত্রুকল্পিতামাপদং নিস্তরেৎ, তথা কুর্য্যাৎ, যত্নমিতি শেষঃ ॥২১॥ তামেবাপদমাহ, অলোহ-

কেন না, বিদুর বুদ্ধিমান্ ও বিদ্বান্ ছিলেন এবং ম্লেচ্ছভাষা ও সংস্কৃতভাষা
দু-ই জানিতেন; আবার যুধিষ্ঠিরও বুদ্ধিমান্ ও বিদ্বান্ ছিলেন এবং ম্লেচ্ছভাষা
ও সংস্কৃতভাষা দু-ই জানিতেন। সুতরাং বিদুর যুধিষ্ঠিরকেই ম্লেচ্ছভাষা
দ্বারা এই কথাগুলি বলিয়াছিলেন ॥২০॥
নীতিশাস্ত্রানুসারিণী বুদ্ধির গুণে শত্রুর উদ্ভাবিত কূটকৌশল যে লোক
বুঝিতে পারে, সে তাহা বুঝিয়া যাহাতে বিপদ হইতে নিস্তার পাইতে পারে,
সেইরূপ উপায় করিবে ॥২১॥

[২২]...প্রতিঘাতমিব দ্বিষঃ।

কক্ষঘ্নঃ শিশিরঘ্নশ্চ মহাকক্ষে বিলৌকসঃ।
ন দহেদিতি চাত্মানং যো রক্ষতি স জীবতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নিশিতং শস্ত্রমস্তি। তচ্চ অগ্নিবিষাদিকমিতি ভাবঃ। ইতি যো বেত্তি, তস্য প্রতিঘাতবিদং তদস্ত্রপ্রতীকারোপায়জ্ঞং জনম্, দ্বিষঃ শত্রবঃ, ন ঘ্নন্তি হন্তুং ন শক্নুবন্তি। অতঃ সর্বথৈবাগ্নিবিষাদিপ্রাণনাশকদ্রব্যপ্রতীকারায় যতেথা ইত্যাশয়ঃ ॥২২॥

অগ্নিভয়সম্ভবে আত্মরক্ষোপায়মাহ কক্ষঘ্ন ইতি। শিশিরং হিমং হন্তীতি শিশিরঘ্নো বহ্নিঃ, কক্ষং শুষ্কং বনং দাহেন হন্তীতি কক্ষঘ্নঃ শুষ্কং বনং দহন্নিত্যর্থঃ, মহাকক্ষে দহ্যমানশুষ্কবনসংলগ্নে বিশালবনে গচ্ছন্নপি, বিলং গর্ত্ত এবৌকো বাসস্থানং যেষাং তান্ গর্ত্তবাসিনো মূষিকাদীন্, ন দহেৎ, স্পর্শাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ইতি অনেন প্রকারেণ অগ্নিভয়ে জাতে গর্ত্তপ্রবেশেনেত্যর্থঃ, য আত্মানং রক্ষতি, স এব জীবতি। অতঃ কদাচিদগ্নিভয়ে জাতে গর্ত্তং প্রবিশেরিতি সমুদায়াশয়ঃ। "কক্ষো বীরুধি দোর্মূলে কচ্ছে শুষ্কবনে তৃণে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। "শিশিরো না হিমে ন স্ত্রী ঋতুভেদে জড়ে ত্রিষু" ইতি মেদিনী ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ •

মিত্যাদিনা। তং শত্রুণা কৃতং বারণাবতস্থম্, শয়ং শস্তি শেতে অস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা প্রাসাদম্, যো বেত্তি তং দ্বিষো ন ঘ্নন্তীতি সম্বন্ধঃ। শস্ত্রমিতি দন্ত্যসকারস্থানে তালব্যশকারো ম্লেচ্ছভাষাত্বাৎ, হেলয় ইতিবৎ বর্ণবিকারঃ। বস স্বাপে ইত্যাদাদেষ্ট্রন্প্রত্যয়ান্তস্য রূপম্। তদেব বিশিনষ্টি, অলোহমিতি। অগঃ অনলোঽগ্নিঃ, আহি উপহীতিবদ্বর্ণলোপঃ, তেন আগ্নেয়ানি দ্রব্যাণি জতু-শণ-সর্জ্জরসাদীনি লক্ষ্যন্তে, তেষামূহঃ সমূহো যস্মিন্, আগ্নেয়ৈর্দাহকৈর্দ্রব্যৈরুপেতমিত্যর্থঃ। তর্হি কিং তানি জ্ঞাতুং শক্যানি ন বেত্যত আহ, শরীরপরিকর্ত্তনমিতি। শরীরং স্বরূপং ম্লেচ্ছভাষাত্বাদবিভক্তিকমিদং পদম্। পার পারিলুপ্য আচ্ছাদ্য, বর্ণদ্বয়লোপঃ, পারর্জনার্থো বা কর্ত্তনং হিংসকম্। তস্মিন্ গৃহে অন্তর্হিতান্যেব আগ্নেয়ানি দ্রব্যাণি ভিত্ত্যাদৌ বর্ত্তন্তে, ন স্বরূপেণ দৃশ্যন্তে, অতস্তং শরীরপরিকর্ত্তনং প্রাসাদং পরিত্যাজ্যং যো বেত্তি। কর্ত্তনমিতি হিংসার্থস্য কৃণতে রূপম্, নচ্ছেদনার্থস্য কৃন্ততেরিতি জ্ঞেয়ম্। কর্ত্তনকালমাহ, নিশীতি। অত্র নিশি তং কর্ত্তনমিতি পদত্রয়ব্যতিরেকেণ পূর্ব্বার্দ্ধং ম্লেচ্ছভাষয়ৈবোক্তম্। এবমগ্রেঽপি শ্লোকে কতিপয়পদান্যেব ম্লেচ্ছভাষা ভবতি, ন সর্ব্বঃ শ্লোক ইতি জ্ঞেয়ম্। যো বেত্তি, তং প্রতিঘাতবিদং তস্য শস্ত্রস্য প্রতিঘাতঃ প্রতীকারঃ তদ্বিদং দ্বিষঃ শত্রবো ন ঘ্নন্তি, হন্তুং ন শক্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥২২॥ কস্তর্হি সাহসী তস্মিন্ গৃহে বসতোঽস্মান্ ভস্মীকর্ত্তুং যতিষ্যতীত্যত আহ, কক্ষঘ্ন ইতি। কক্ষঃ কুক্ষিঃ পার্শ্ব ইতি যাবৎ তত্র হান্ত গচ্ছতীতি কক্ষঘ্নঃ পার্শ্বচরঃ পুরোচন এব। অত্র ঘ্নরস্যৈব প্রথমে পদে ব্যত্যয়ো হন্তেরপ্রাসঙ্গং গত্যর্থত্বঞ্চ ম্লেচ্ছভাষাত্বাৎ। কক্ষঘ্ন এব শিশিরঘ্নঃ, শৃণাতি হিনস্তীতি শিশিরোঽগ্নিঃ, শৄ হিংসায়ামিত্যস্য রূপম্, তেন হন্তীতি শিশিরঘ্নঃ, গাবী গোণীতিবদ্বর্ণাধিক্যং শিকারস্বরূপম্। অয়মেব পার্শ্ববর্ত্তী পুরানন্নিনা হন্তমারাতীত্যর্থঃ। এবং তর্হি অয়মেব হন্তব্যঃ, উক্ত বারণাবতে তদ্গৃহং বা ন

লোহনির্ম্মিত ভিন্নও শরীরনাশক সুধার অস্ত্র আছে; ইহা যে জানে, সেই প্রতীকারজ্ঞ লোককে শত্রুরা কখনও নষ্ট করিতে পারে না ॥২২॥

নাচক্ষুর্ব্বেত্তি পন্থানং নাচক্ষুর্বিন্দতে দিশঃ ।
নাধৃতির্ভূতিমাপ্নোতি বুধ্যস্বৈবং প্রবোধিতঃ ॥২৪॥
অনাপ্তৈর্দত্তমাদত্তে নরঃ শস্ত্রমলোহজম্ ।
শ্বাবিচ্ছরণমাসাদ্য প্রমুচ্যেত হুতাশনাৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্ম গর্ত্তপ্রবেশেঽপি গন্তব্যপথাবিজ্ঞানান্মৃত্যুর এব মৃত্যুরিত্যাহ নেতি। অচক্ষুঃ পূর্ব্বং গন্তব্যপথাদর্শনেন তদনির্দ্ধারণাৎ চক্ষুঃশূন্য ইব ভবন্ জনঃ পন্থানং ন বেত্তি। অতঃ পূর্ব্বমেব দৃষ্ট্বা দৃষ্ট্বা সর্ব্বে পন্থানো নির্দ্ধারয়িতব্যা ইতি ভাবঃ। অচক্ষুঃ পূর্ব্বং দিগনির্দ্ধারণাৎ চক্ষুঃশূন্য ইব জনঃ, বিপদি দিশোঽপি ন বিন্দতে ন লভতে। অতঃ খলু দিশোঽপি পূর্ব্বমেব দৃষ্ট্বা দৃষ্ট্বা নির্দ্ধারয়িতব্যা ইত্যাশয়ঃ। অধৃতির্ধৈর্য্যহীনঃ জনঃ, ভূতিং সম্পদম্, নাপ্নোতি। অতো বিপদ্যপি ধৈর্য্যবানেব ভবেরিত্যভিপ্রায়ঃ। ময়া এবং প্রবোধিতস্ত্বং সর্বং বুধ্যস্ব। ইতঃ স্পষ্টং ন বক্তুমর্হামি শত্রুভিরপি বুদ্ধে তন্নিষ্ফলত্বসম্ভবাদিতি সমুদায়াশয়ঃ ॥২৪॥

নম্ম গর্ত্তপ্রবেশেঽপি উপরিস্থবিশালবহ্নিরাশিতাপান্মরণমেবাবশ্যম্ভাবীত্যাহ অনাপ্তৈরিতি। নরঃ, অনাপ্তৈরবিশ্বস্তৈঃ শত্রুচরৈর্দত্তম্, অলোহজং লোহনির্ম্মিতভিন্নম্, শস্ত্রং শস্ত্রবন্মারকং বহ্নিম্, আদত্তে গৃহ্নাতি তত্তাপং যন্ত্রসুভবতীত্যর্থঃ; তদা শ্বানং কুক্কুরং বিধ্যতি শরীরস্থকণ্টকৈস্তাড়য়তীতি শ্বাবিৎ বন্যজন্তুবিশেষঃ, স ইব, শরণং গৃহম্ আশ্রয়ীভূতগর্ত্তাপরপ্রান্তমিত্যর্থঃ, আসাদ্য বহির্নিষ্ক্রমণার্থং প্রাপ্য, তস্মাৎ হুতাশনাৎ প্রমুচ্যেত। শ্বাবিদাখ্যো

ভারতভাবদীপঃ

প্রবেষ্টব্যম্, উক্ত বারণাবতনগরস্থৈব হাস্তিনপুরং প্রত্যেবাগন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ, মহাকক্ষ ইতি। মহতি কং সুখং ক্ষিণোতীতি কক্ষয়ঃ শত্রুঃ, বর্ণলোপেন কক্ষে, মহতি শত্রৌ সত্যেতৎ ত্রয়ং কর্ত্তুমশক্যম্; জাতকপটো হি বলবান্ শত্রুঃ, প্রত্যক্ষমেব প্রহরেদিতি ভাবঃ। কস্তর্হ্যত্র উপায় ইত্যত আহ, বিলৌকসো বিলান্তঃপ্রবিষ্টান্ যুষ্মান্ স পুরোচনো ন দহেৎ, তত্র দাহসম্ভাবনা নাস্তি, তত্র গৃহান্তর্বিলং কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। ইত্যনেন প্রকারেণাত্মানং যো রক্ষতি স জীবতি। তস্মাৎ যুয়মপ্যেবং জ্ঞাত্বা উপায়েনাত্মা সংরক্ষণীয় ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ নম্ম বিলে প্রবিষ্টানামস্মাকং বিলমুখে প্রদীপ্তেন বহ্নিনা অন্তরুষ্মণা নাশঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশঙ্ক্য, বিবেকং বিনা মার্গজ্ঞানং দিগজ্ঞানঞ্চ ন ভবতি, ধৈর্য্যং বিনা ঐশ্বর্য্যঞ্চ ন প্রাপ্যত ইতি বিবেকং ধৈর্য্যঞ্চাশ্রয়স্বেত্যাহ নাচক্ষুরিতি। চষ্টে পশ্যত্যনেনেতি চক্ষুর্বিবেকঃ। সংকেত এবায়ং শ্লোকো নীতিপ্রদর্শনার্থঃ ॥২৪॥ তত্র মার্গবিবেকং তাবদাহ, অনাপ্তৈরিতি। অনাপ্তৈঃ

অগ্নি শুষ্ক বন দগ্ধ করিতে করিতে বিশাল শুষ্ক বনে যাইয়া লাগে; কিন্তু সে স্থানের গর্ত্তবাসী ইঁদুরপ্রভৃতিকে দগ্ধ করিতে পারে না। এই ভাবে যে লোক আত্মরক্ষা করে, সে-ই বাঁচিতে পারে ॥২৩॥

নয়নবিহীন লোক পথ জানিতে পারে না এবং দিক্ নির্ণয়ও করিতে পারে না; আবার ধৈর্য্যহীন লোকও সম্পদ লাভ করিতে পারে না। আমি এই ভাবে তোমাকে বুঝাইলাম, তুমিও ইহাতেই বুঝিয়া লইবে ॥২৪॥

চরন্ মার্গান্ বিজানাতি নক্ষত্রৈর্বিন্দতে দিশঃ ।
আত্মনা চাত্মনঃ পঞ্চ পীড়য়ন্নানুপীড্যতে ॥২৬॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
বিদুরং বিদুষাং শ্রেষ্ঠং জ্ঞাতমিত্যেব পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

জন্তুরপি উপরি বহ্নিব্যাপ্ত্যাক্রমণে গর্ত্তং প্রবিশ্য তদপরপ্রান্তং গত্বা ততো বহির্নিষ্ক্রম্য মুক্তো ভবতি; ত্বমপি তদ্বদেব কুর্য্যা ইতি ভাবঃ। এতেন কেনচিৎ সুরঙ্গনির্ম্মাণপ্রস্তাবে কৃতে তদবশ্যমেব যুষ্মাভিঃ প্রাগেব কারয়িতব্যমিতি সূচিতম্। "শ্বাবিত্তু শল্যঃ" ইত্যমরঃ ॥২৫॥

অথ বহির্নিষ্ক্রম্যাপি রাত্রৌ গন্তব্যপথাবিজ্ঞানাৎ দিঙ্নির্ণয়াসম্ভবাচ্চ সৈব বিপত্তিরিত্যাহ চরন্নিতি। চরন্ প্রাগেব মৃগয়াছলেন সর্ব্বত্র পরিভ্রমন্, মার্গান্ বিজানাতি নর ইতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ; তথা নক্ষত্রৈস্তদ্দর্শনৈঃ, দিশো বিন্দতে লভতে। অথ দুর্গমপথাশ্রয়ণাদনশনাচ্ছীত-বাতাতপাক্রমণাচ্চ দারুণমেব কষ্টং ভবিষ্যতীত্যাহ—আত্মনা ত্বয়া যুধিষ্ঠিরেণ সহ, আত্মন আত্মীয়ান্ পঞ্চ কুন্তী-ভীমার্জ্জুন-নকুল-সহদেবান্, পীড়য়ন্ দুর্গমপথচরণানশনাদিনা ক্লেশয়ন্নপি, ন অনুপীড্যতে মরণযাতনয়া ন ক্লিশ্যতে। মরণযাতনানিবৃত্ত্যর্থং তাদৃশকষ্টমবশ্যমেব সহনীয়মিতি ভাবঃ। এতৎ সর্ব্বং ম্লেচ্ছভাষয়ৈবোক্তমিতি যুধিষ্ঠিরেণতরৈর্নাবগতম্; মহর্ষিণা তু সংস্কৃতভাষয়া তদনূদিতম্। তেন চপ্রাচাং ব্যাখ্যায়াং নানাবিধকষ্টকল্পনা দুঃখদায়িন্যেবেতি সুধীভির্বিবেচ্যম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রভির্দত্তং স্বীকারিতং শস্ত্রং গৃহমলোহজং পূর্ব্ববদাগ্নেয়দ্রব্যসমূহজমাদত্তে স্বীকরোতি চেৎ নরঃ, তর্হি শ্বাবিৎ শললস্তস্য শরণং গৃহং তদ্বৎ, তস্য হি বিলমুভয়তোমুখং ভবতি তাদৃশং বিলমাসাদ্য প্রাপ্য, হুতাশনাৎ প্রমুচ্যেত আত্মানং মোচয়েৎ। তেন বিলপ্রবেশেন মার্গান্তরেণ সদ্য এব বিলাদ্বহির্নিঃসরতাং যুষ্মাকং ন অন্তকস্য মরণং ভবিষ্যতীত্যুক্তম্ ॥২৫॥ বিলান্নিঃসৃতানামপি মার্গজ্ঞানং কথং ভবেদিত্যাশঙ্ক্য মৃগয়াব্যাজেন সর্ব্বে মার্গা জ্ঞাতব্যা ইত্যাশয়েনাহ, চরন্ মার্গান্ বিজানাতীতি। এবং জ্ঞাতেষপি মার্গেষু হাস্তিনপুরং প্রতি নাগন্তব্যমিত্যাশয়েনাহ, নক্ষত্রৈর্বিন্দতে দিশ ইতি। ননু কথমস্মাভির্লোকানামবিদিতং বিলং কারয়িতুং শক্যম্, কথং বা বিদেশে বন্ধুংশ্চ ত্যক্ত্বা স্থাতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ আত্মনেতি। আত্মনঃ অহং ধর্ম্মাংশঃ ত্বঞ্চ ধর্ম্মপুত্রঃ অতোঽহং তব আত্মা, তস্য মম, আত্মৈব আত্মা সখা কশ্চিন্ময়া নিয়োক্তব্যঃ, তেন সহায়েন বিলাদি সম্পাদয়তা হেতুনা, পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি বিদেশবাসাৎ ইষ্ট-

---

মানুষ গর্ত্তের ভিতরে প্রবেশ করিয়াও যদি শত্রুর প্রদত্ত অগ্নির উত্তাপ ভোগ করে, তবে শেজারুর মত সেই গর্ত্তের অপর প্রান্তে যাইয়া, সেই অগ্নির উত্তাপ হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২৫॥

মানুষ পূর্ব্বেই নানাস্থানে বিচরণ করিয়া পথ চিনিয়া রাখে এবং রাত্রিতে নক্ষত্র দেখিয়া দিক্ নির্ণয় করে; আর, আপনার সহিত আপনারই অপর পাঁচ জনকে পথের কষ্টপ্রভৃতি সহ্য করাইয়াও মৃত্যুযন্ত্রণা ভোগ করে না ॥২৬॥

অনুশিষ্যানুগম্যৈতান্ কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্।
পাণ্ডবানভ্যনুজ্ঞায় বিদুরঃ প্রযযৌ গৃহান্ ॥২৮॥
নিবৃত্তে বিদুরে চাপি ভীষ্মে পৌরজনে তথা।
অজাতশত্রুমাসাদ্য কুন্তী বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥
ক্ষত্তা যদব্রবীদ্বাক্যং জনমধ্যেঽব্রুবন্নিব।
ত্বয়া চ স তথেত্যুক্তো জানীমো ন চ তদ্বয়ম্ ॥৩০॥
যদীদং শক্যমস্মাভির্জ্ঞাতুং ন চ সদোষবৎ।
শ্রোতুমিচ্ছামি তৎ সর্ব্বং সংবাদং তব তস্য চ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জ্ঞাতং ভবদুক্তীনাং মর্ম্ম ময়াবগতম্। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠির ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

অম্বিতি। অনুশিষ্য উপদিশ্য। অভ্যনুজ্ঞায় গচ্ছতেত্যনুমত্য ॥২৮॥

নিবৃত্ত ইতি। অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্, আসাদ্য উপগম্য ॥২৯॥

ক্ষত্তেতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ। অব্রুবন্নিব ম্লেচ্ছভাষারূপতয়া অন্যেষামবোধ্যত্বকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

যদীতি। সদোষবৎ দুষ্টমিব, ন চ ভবেৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষরসসমর্পণেন পীড়য়ন্, হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ, মৎপ্রহিতেন ভৃত্যেন, খধৈর্য্যেণেতি যাবৎ। এতাভ্যাং দ্বাভ্যামুপেতো নানুতপ্যতে, ময়া অকৃত্যং কৃতমিতি পশ্চাত্তাপং ন প্রাপ্নোতি। মদীয় আপ্তঃ সুরঙ্গং কৃত্বা দাশুতি, তেন মার্গেণ দেশান্তরে এব গন্তব্যম্, ন তু হাস্তিনপুরে প্রবেষ্টব্যম্। জ্ঞাতকপটো হি প্রবলঃ শত্রুঃ প্রত্যক্ষমেব প্রহরেদিতি প্রাগুক্ত এবাশয়ঃ। ধৈর্য্যে

বিদুর এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ বিদুরকে বলিলেন—'সমস্তই বুঝিতে পারিয়াছি' ॥২৭॥

বিদুর এইরূপ উপদেশ দিয়া, কিছুদূর পর্য্যন্ত পাণ্ডবগণের অনুগমন করিয়া, পরে তাঁহাদিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া এবং যাইবার অনুমতি দিয়া, বাড়ীতে ফিরিয়া গেলেন ॥২৮॥

বিদুর, ভীষ্ম এবং পুরবাসিগণ ফিরিয়া গেলে, কুন্তী যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

'যুধিষ্ঠির! বিদুর লোকের মধ্যে না বলার মতই যে কথাগুলি বলিলেন; তুমিও 'তাহাই হইবে' বলিয়া তাহার যে উত্তর করিলে, আমরা ত তাহার কিছুই বুঝিলাম না ॥৩০॥

যদি আমরাও উহা বুঝিতে পারি বলিয়া মনে কর এবং তাহাতে যদি

---

[২৮] অনুশিক্ষ্যানুগম্যৈতান্।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

গৃহাদগ্নিশ্চ বোদ্ধব্য ইতি মাং বিদুরোঽব্রবীৎ।
পন্থাশ্চ বো নাবিদিতঃ কশ্চিৎ স্যাদিতি ধর্ম্মধীঃ ॥৩২॥
জিতেন্দ্রিয়শ্চ বসুধাং প্রাপ্স্যসীতি চ মেঽব্রবীৎ।
বিজ্ঞাতমিতি তৎ সর্বং প্রত্যুক্তো বিদুরো ময়া ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অষ্টমেঽহনি রোহিণ্যাং প্রয়াতাঃ ফাল্গুনস্য তে।
বারণাবতমাসাদ্য দদৃশুর্নাগরং জনম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি জতুগৃহে বারণাবতগমনং নামোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহাদিতি। গৃহাৎ বারণাবতস্থাস্মদ্বাসভবনাৎ, উৎপৎস্যমান ইতি শেষঃ। ধর্ম্মধী-বিদুরঃ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয় ইতি। অব্রবীৎ "নাধৃতির্ভূতিমাপ্নোতি" ইত্যনেনেত্যর্থঃ, ধৃতিপদস্যেন্দ্রিয়-সংযমপরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অষ্টম ইতি। রোহিণ্যাং নক্ষত্রে। ফাল্গুনস্য মাসস্য। তে পাণ্ডবাঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি জতুগৃহে উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি পুনর্লক্ষ্মীপ্রাপ্তির্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥২৬—২৯॥ অক্রবন্নিব ব্যক্তাং বাচমকুর্ব্বন্নিব ॥৩০—৩৪॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

কোন দোষের মত না হয়, তবে তোমারও তাঁহার আলাপের সমস্ত অর্থ হ আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'তোমাদের বাসভবন হইতে অগ্নি উঠিবে বলিয়া জানিয়া রাখিতে হইবে; আর, সে দেশের কোন পথই যেন তোমাদের অবিদিত না থাকে' এই কথাই ধর্ম্মজ্ঞ বিদুর আমাকে বলিলেন ॥৩২॥

আর বলিলেন—'তুমি জিতেন্দ্রিয় থাকিতে পারিলে রাজ্য লাভ করিতে পারিবে।' আমিও তাহাতে উত্তর করিয়াছি যে, 'আমি সমস্তই বুঝিতে পারিয়াছি' ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহারা ফাল্গুনমাসের অষ্টম দিনে রোহিণীনক্ষত্রে বারণাবতে যাইয়া নগরবাসী লোকদিগের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৩৪॥

* '...ত্রিচত্বারিংশদধিকঃ...' '...পঞ্চচত্বারিংশদধিকঃ...' '...সপ্তপঞ্চাশদধিকঃ...' ইতি পাঠভেদাঃ।

শ্রীযুক্তহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়প্রণীত ও প্রকাশিত গ্রন্থাবলী।

পুস্তকের নাম	মূল্য	মাশুলাদি
১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	৷৷৴	৷৴০
২। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থাগ্রন্থ ৩য় সং)	২৲	৷৶০
৩। উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	২৷৷০	৷৶০
৪। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১৷০	৷৶০
৫। মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ২য় সং)	২৷৷০	৷৶০
৬। দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১৷০	৷৶০
৭। কাদম্বরীপূর্ব্বার্দ্ধ (সটীকানুবাদ ২য় সং)	৫৲	৸০
৮। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ২য় সং)	৩৷৷০	৷৷৴০
৯। মেঘদূত (সটীকান্বয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১৷০	৷৴০
১০। কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১৷০	৷৶০
১১। মৃচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ)	৩৲	৷৷৴০
১২। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)	৩৲	৷৶০
১৩। রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	৪৲	৷৷৴০
১৪। শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্র মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্তবাগীশকৃত টিপ্পনী, বঙ্গানুবাদ ও মুখ্যান্বয় সহিত)	৫৲	৸০
১৫। নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশকৃত বিস্তৃত সরল টীকা মুখ্যান্বয় ও বঙ্গানুবাদ সহিত) পূর্ব্বার্দ্ধ	৫৲	৸০
উত্তরার্দ্ধ	৪৲	৷৷৴০
একত্র উভয়ার্দ্ধ	৮৲	১৶০
১৬। মুদ্রারাক্ষস (সটীকানুবাদ	২৲	৷৶০

কর্ম্মাধ্যক্ষ

সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, ৪১নং সুরিলেন, কলিকাতা।

কলিকাতা ৪১নং সুরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে
শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত।